

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

- 1. 安东尼娅(antonia) 000001.....
- 2. 安东尼娅(antonia) 000002.....
- 3. 安东尼娅(antonia) 000003.....
- 4. 安东尼娅(antonia) 000004.....
- 5. 安东尼娅(antonia) 000005.....
- 6. 安东尼娅(antonia) 000006.....
- 7. 安东尼娅(antonia) 000007.....
- 8. 安东尼娅(antonia) 000008.....
- 9. 安东尼娅(antonia) 000009.....
- 10. 安东尼娅(antonia) 000010.....
- 11. 安东尼娅(antonia) 000011.....
- 12. 安东尼娅(antonia) 000012.....
- 13. 安东尼娅(antonia) 000013.....
- 14. 安东尼娅(antonia) 000014.....

15. 安东尼娅(antonia) 000015

16. 安东尼娅(antonia) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安东尼娅(Antonia)

第1/16页

[ˈnɑːvəlz]
NOVELS
小说

小说

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] [sænd]
GEORGE SAND
乔治 沙

乔治·桑

[ˈvɑːljəm] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ]
VOLUME XIII
体积 十三

第十三卷

[ænˈtɒniə]
ANTONIA
安东尼娅

安东尼娅

[ðə; ði] [ˈdʒefərsən] [pres]
THE JEFFERSON PRESS
这 杰斐逊 按

杰斐逊出版社

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [nuː] [jɔːk]
BOSTON , NEW YORK
波士顿 , 新的 约克

波士顿, 纽约

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] - [trɪst]
THE LOVERS ' TRYST
这 恋人 - 幽会

情人的幽会

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [əˈmɪd] [bʊʃɪz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsplendər]
They sat there in the darkness , amid bushes laden with flowers , in the splendor
他们 卫星 那里 在 这 黑暗 , 之中 灌木丛 满载 和 花朵 , 在 这 辉煌

[ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈsʌmə] ,
of early summer ,
的 早期的 夏天 ,

他们坐在黑暗中, 周围是开满鲜花的灌木丛, 沐浴在初夏的绚丽景色中。

[wɪtʃ] [riˈteɪnz] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
which retains all the charm of spring .
哪个 保留 全部 这 魅力 的 春天 .

它保留了春天的所有魅力。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ,ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] - [ˈtrɪst]
THE LOVERS ' TRYST
这 恋人 - 幽会

情人的幽会

[ˈdʒuːliənz] [ruːz]
JULIEN'S RUSE
朱利安的 诡计

朱利安的诡计

[ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbd] [ˈkɔːnfərəns]
A DISTURBED CONFERENCE
一个 不安 会议

一场混乱的会议

[ˈdʒuːliːən] [ˈɛskɔrts] [ˈmædəm] -
JULIEN ESCORTS MADAME D'ESTRELLE
朱利安 伴游 夫人 -

朱利安护送德斯特雷尔夫人

[ˈdʒuːli]
JULIE
朱莉

朱莉

[æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][æʔ; əʔ] [ʃɑːˈjoʊ]
AT THE CONVENT AT CHAILLOT
在 这 修道院 在 夏约

在夏约修道院

[ðə; ði] [ˈkrɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliː]
THE CHRISTENING OF THE LILY
这 洗礼 的 这 百合

百合花的洗礼

[ænˈtoʊniə]
ANTONIA
安东尼娅

安东尼娅

[tuː; tə][em] . [ˈɛduːɑːrd] [rəʒˈdriː^əs,rɔː-]
To M . EDOUARD RODRIGUES
到 M . 爱德华 罗德里格斯

致爱德华·罗德里格斯先生

[tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [əˈdɑːpt] [ˈɔːrf(ə)n] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [huː] [duː] [gʊd] [ˈmɑːdɪstli] , [wɪð; wɪθ][bəuθ]
To you who adopt orphan children , and who do good modestly , with both
到 你 WHO 采纳 孤儿 孩子们 , 和 WHO 做 好的 谦虚地 , 和 两个都
[hændz][ænd; ənd][æʔ; əʔ] [saɪt] ,
hands and at sight ,
双手 和 在 视线 ,

致那些收养孤儿、谦逊地行善、慷慨解囊、眼观六路耳听八方的人：

[æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ˈmoʊzɑːrt][ænd; ənd] [ˈbeɪtoʊvən] .
as you read Mozart and Beethoven .
作为 你 读 莫扎特 和 贝多芬 .

就像你读莫扎特和贝多芬的作品一样。

[dʒɔːrdʒ] [sænd]
GEORGE SAND
乔治 沙

乔治·桑

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ˈpærɪs] ,
The time was the month of April , 1785 , and the place Paris ,
这 时间 曾是 这 月 的 四月 , - , 和 这 地方 巴黎 ,
时间是1785年4月，地点是巴黎。

[wer] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [jɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [sprɪŋ] .
where the spring that year was a genuine spring .
在哪里 这 春天 那 年 曾是 一个 真的 春天 .

那年的春天是真正的春天。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz][ɪn][ˈhɑ:lədəɪ][əˈtaɪər] , [ðə; ði] ['gri:nsɔ:rd] [wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌmɑ:rgəˈri:t]
The garden was in holiday attire , the greensward was studded with marguerites
这 花园 曾是 在 假期 服装 , 这 绿地 曾是 带钉的 和 雏菊
, [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] ,
, the birds were singing ,
, 这 鸟类 是 歌唱 ,
花园里洋溢着节日的喜庆气氛, 草坪上点缀着雏菊, 鸟儿在歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪ,læks; ˈlaɪləks] [gru:ɪ] [soʊ] [streɪt] [ænd; ənd][soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ˈdʒu:liənz] [ˈwɪndəʊ] ,
and the lilacs grew so straight and so close to Julien's window ,
和 这 丁香 生长 所以 直的 和 所以 关闭 到 朱利安的 窗户 ,
紫丁香长得笔直, 离朱利安的窗户那么近。

[ðæt] [ðer; ðər][ˈfreɪgrənt] ['klʌstərz] ['æktʃuəli] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [stru:d] [ðə; ði] [waɪt] [taɪld]
that their fragrant clusters actually entered his room and strewed the white tiled
那 他们的 香 集群 实际上 进入 他的 房间 和 散落的 这 白色的 瓷砖
[flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈstu:diəʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)]['vaɪələt] [krɒsɪz] .
floor of his studio with their little violet crosses .
地面 的 他的 工作室 和 他们的 小的 紫色 十字架 .
它们芬芳的簇簇花朵竟然飘进了他的房间, 在他工作室的白色瓷砖地板上散落着一串串小小的紫罗兰十字架。

[ˈdʒu:li:ən] [θɪˈri:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ['ʌŋdrei] [θɪˈri:] , [rɪˈnaʊnd]
Julien Thierry was a painter of flowers , like his father André Thierry , renowned
朱利安 蒂埃里 曾是 一个 画家 的 花朵 , 喜欢 他的 父亲 安德烈 蒂埃里 , 著名
[ˈʌndər] ['lu:ɪs] ['eks'vi:] .
under Louis XV .
在下面 路易斯 十五 .
Julien Thierry 是一位花卉画家, 就像他的父亲 André Thierry 一样, 在路易十五时期享有盛名。

[ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] ['speɪsɪz][ˈoʊvər] [dɔ:z] , [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ['pænlz] [ænd; ənd][ˈbu:dwa:r]
in the art of decorating spaces over doors , dining - room panels and boudoir
在 这 艺术 的 装饰 空间 超过 门 , 用餐 - 房间 面板 和 闺房
[ˈsi:lɪŋz] .
ceilings .
天花板 .
在装饰门上方、餐厅隔板和闺房天花板等空间的艺术中。

[ðoʊz] ['deɪnti] ['ɔrnəmənts] [brɪˈkeɪm] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] ['skɪfl] [hændz] , [ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ˈdʒenjuən] , ['sɪriəs]
Those dainty ornaments became , under his skilful hands , objects of genuine , serious
那些 纤巧 装饰品 成为 , 在下面 他的 熟练 双手 , 对象 的 真的 , 严肃的
[ɑ:rt] ,
art ,
艺术 ,
在他的巧手之下, 那些精致的饰品变成了真正意义上的艺术品。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪzən][hæd; həd] [brɪˈkeɪm] [æn; ən][ˈɑ:rtɪst] , [ˈhaɪli] [ɪˈsti:md] [baɪ] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [teɪst] ,
so that the artisan had became an artist , highly esteemed by people of taste ,
所以 那 这 工匠 有 成为 一个 艺术家 , 高度 尊敬的 经过 人们 的 品尝 ,
[ˈhænsəməli] [peɪd] ,
handsomely paid ,
英俊地 有薪酬的 ,
于是, 这位工匠变成了艺术家, 受到有品位人士的高度推崇, 收入丰厚。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [mʌtʃ] [kən,sɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn][səˈsaɪəti] .
and a person of much consideration in society .
和 一个 人 的 很多 考虑 在 社会 .
并且是社会上备受尊敬的人。

[ˈdʒu:li:ən] , [hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)] , [hæd; həd] [kənˈfaɪnd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈpeɪntɪŋ] [ɑ:n][ˈkænvəs] .
Julien , his pupil , had confined himself to painting on canvas .
朱利安 , 他的 瞳孔 , 有 受限 他自己 到 绘画 在 帆布 .
他的学生朱利安只专注于在画布上作画。

[ðə; ði] ['fæɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [fraʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [dekə'reɪʃəns]
The fashion of his time frowned upon the fanciful and charming decorations
这 时尚 的 他的 时间 皱眉 之上 这 奇幻的 和 迷人 装饰
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:mpədɔ:r] [stɑɪl] .
of the Pompadour style .
的 这 蓬巴杜 风格 :
他那个时代的时尚潮流并不欣赏蓬巴杜风格的奇特而迷人的装饰。

[ðə; ði] ['lu:ɪs] [ɛks'vi:'aɪ] .
The Louis XVI .
这 路易斯 十六 :
路易十六。
[stɑɪl] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [sɪ'vɪr] ; ['flaʊərz] [wɜ:r; wər][noʊ][b:ŋgər] [stru:n] [ə'pɑ:n] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['si:lɪŋz] ,
style was more severe ; flowers were no longer strewn upon walls and ceilings ,
风格 曾是 更多的 严重 ; 花朵 是 不 更长 散落的 之上 墙壁 和 天花板 ,
[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [freɪmd] .
but were framed .
但 是 框 :
风格更加严谨; 鲜花不再随意地散落在墙壁和天花板上, 而是被装裱起来。

['dʒu:li:ən] , [ðen] , ['peɪntɪd] ['flaʊər] [ænd; ənd][fru:t] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪgnən] [və'raɪəti] , ['mʌðər] -
Julien , then , painted flower and fruit pieces of the Mignon variety , mother -
朱利安 , 然后 , 绘 花 和 水果 件 的 这 米尼翁 种类 , 母亲 -
[ʌv; əv] - [pɜ:rɪ] ['felz] , ['mʌlti] - ['kʌlərd] ['bʌtərflaɪz] ,
of - pearl shells , multi - colored butterflies ,
的 - 珍珠 贝壳 , 多 - 有色 蝴蝶 ,
然后, 朱利安画了米尼翁品种的花卉和水果碎片、珍珠贝壳、五彩斑斓的蝴蝶。

[gri:n] ['lɪzərdz] [ænd; ənd][dra:ps][ʌv; əv] [du:] .
green lizards and drops of dew .
绿色的 蜥蜴 和 滴 的 露 :
绿色的蜥蜴和晶莹的露珠。
[hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['tælənt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] ,
He had much talent , he was handsome , he was twenty - four years old ,
他 有 很多 天赋 , 他 曾是 英俊的 , 他 曾是 二十 - 四 年 老的 ,
他很有才华, 长相英俊, 24岁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɛts] .
and his father had left him nothing but debts .
和 他的 父亲 有 左边 他 没有什么 但 债务 :
他的父亲只给他留下了债务。

[ʼɑŋdrei] [ti'ɛrɪz] ['wɪdɔʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['stu:diəʊ] [wer] ['dʒu:li:ən][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜ:rk] ,
André Thierry's widow was there in the studio where Julien was at work ,
安德烈 蒂埃里的 寡妇 曾是 那里 在 这 工作室 在哪里 朱利安 曾是 在 工作 ,
安德烈·蒂埃里的遗孀当时也在朱利安工作的录音棚里。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['klʌstərz] [ʌv; əv]['laɪlək] [jed] [ðer; ðər] [petlz] ['ʌndər] [ðə; ði][sɔ:ft] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and where the clusters of lilac shed their petals under the soft touch of a
和 在哪里 这 集群 的 紫丁香 棚 他们的 花瓣 在下面 这 柔软的 触碰 的 一个
[wɔ:rm] [bri:z] .
warm breeze .
温暖的 微风 :
在温暖的微风轻拂下, 成簇的丁香花瓣纷纷飘落。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmən][ʌv; əv][ˈsɪksti] , [wel] - [priˈzɜːrv] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [stiː]
She was a woman of sixty , well - preserved , with eyes that were still
她 曾是 一个 女士 的 六十 , 出色地 - 保存完好 , 和 眼睛 那 是 仍然
[ˈbjuːtɪf(ə)l] , [her] [ˈɔːlmoʊst] [blæk] ,
beautiful , hair almost black ,
美丽的 , 头发 几乎 黑色的 ,
她六十岁了, 保养得很好, 眼睛依然美丽, 头发近乎乌黑。

[ænd; ænd][slɪm] , [ˈdelɪkət] [hændz] .
and slim , delicate hands .
和 苗条的 , 精美的 双手 .
还有纤细、精致的手。

[ʃɔːrt] , [slaɪt] , [peɪl] , [drest] [ˈpɔːrli; ˈpɔːrli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈstʌdɪd] [ˈniːtnəs] , [ˈmædəm] [θiˈriː]
Short , slight , pale , dressed poorly , but with studied neatness , Madame Thierry
短的 , 轻微 , 苍白 , 穿着 差 , 但 和 研究 整洁 , 夫人 蒂埃里
[wʌz; wəz] [ˈnɪtɪŋ] [ˈmɪtnz] ,
was knitting mittens ,
曾是 针织 连指手套 ,
蒂埃里夫人身材矮小瘦弱, 脸色苍白, 衣着寒酸, 但举止却一丝不苟, 她正在织手套。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [sʌn] ,
and from time to time raised her eyes to glance at her son ,
和 从 时间 到 时间 提高 她 眼睛 到 瞥一眼 在 她 儿子 ,
她不时抬眼看向儿子,

[huː] [wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] .
who was absorbed in the study of a rose .
WHO 曾是 吸收 在 这 学习 的 一个 玫瑰 .
他全神贯注地研究一朵玫瑰。

" [ˈdʒuːliːən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈwʌndər] ,
" **Julien , she said , why is it , I wonder ,**
" 朱利安 , " 她 说 , " 为什么 是 它 , 我 想知道 ,
"朱利安,"她说,"我想知道这是为什么。"

[ðæt] [juː; jʊ][dʌʊnt] [sɪŋ] [naʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] ?
that you don't sing now when you are working ?
那 你 不 唱歌 现在 什么时候 你 是 在 职的 ?
你现在工作的时候不唱歌吗?

[juː; jʊ] [maɪt] [ɪnˈduːs] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [tuː; tə][let] [juː ˈes] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] . "
You might induce the nightingale to let us hear his voice . "
你 可能 诱导 这 夜莺 到 让 我们 听到 他的 嗓音 . "
你或许能让夜莺放声歌唱。

" [ˈlɪs(ə)n] , [ˈmʌðər] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] , " [ˈdʒuːliːən] [rɪˈplaɪd] .
" **Listen , mother , there he is now , Julien replied .**
" 听 , 母亲 , 那里 他 是 现在 , " 朱利安 回复 .
"听着, 妈妈, 他就在那儿,"朱利安回答道。

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [niːd] [ˈenɪbʌːdi] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː] .
" **He doesn't need anybody to give him the key .**
" 他 不 需要 任何人 到 给 他 这 钥匙 .
"他不需要任何人给他钥匙。"

" [ænd; ænd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðer] [dɪd][ɪn][fækt] [hɪr] [ðə; ði] [pjʊr] ,
" **And at that moment they did in fact hear the pure ,**
" 和 在 那 片刻 他们 做过 在 事实 听到 这 纯的 ,
"就在那一刻, 他们确实听到了纯粹的声音,

[ˈswi:t] [ænd; ənd] [ˈrezənənt] [ˈnoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [jɪr] .
sweet and resonant notes of the nightingale for the first time that year .
甜的 和 共振 笔记 的 这 夜莺 为了 这 第一的 时间 那 年 .
那一年，人们第一次听到了夜莺甜美悠扬的鸣叫声。

" [ɑː] ! [soʊ][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] !
" Ah ! so he has come !
" 啊 ! 所以 他 有 来 !
“啊！他来了！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmædəm] [θiˈriː] .
" exclaimed Madame Thierry .
" 惊呼 夫人 蒂埃里 .
“蒂埃里夫人惊呼道。”

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [hæz; həz] [pæst] ! — [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [ˈdʒuːliːən] ? "
" To think that a whole year has passed ! — Can you see him , Julien ? "
" 到 思考 那 一个 所有的 年 有 通过了 ! — 能 你 看 他 , 朱利安 ? "
[fiː; ji] [æskt] ,
she asked ,
她 问 ,
“想想看，竟然已经过去整整一年了！——朱利安，你还能见到他吗？”她问道。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ˈskruːtɪnaɪzd] [ðə; ði] [ˈrʌbz] [mæst] [ɪn] [frʌnt]
as the young man , putting aside his work , scrutinized the shrubs massed in front
作为 这 年轻的 男人 , 推杆 旁边 他的 工作 , 仔细审查 这 灌木 大量 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
of the window .
的 这 窗户 .
年轻人放下手中的工作，仔细观察着窗前茂密的灌木丛。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
" I thought I saw him , " he replied with a sigh , " but I was mistaken .
" 我 想法 我 锯 他 , " 他 回复 和 一个 叹 , " 但 我 曾是 错误 .
“我以为我看到他了，”他叹了口气回答说，“但我弄错了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈiːz(ə)l] .
" And he returned to his easel .
" 和 他 返回 到 他的 画架 .
于是他回到画架前。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈkloʊsli] , [bʌt; bət][jiː; ji] [dɜrd] [nɑːt] [ˈkwɛstʃən] [hɪm; ɪm] .
His mother watched him more closely , but she dared not question him .
他的 母亲 观看 他 更多的 密切 , 但 她 敢于 不是 问题 他 .
他的母亲更加密切地关注着他，但她不敢质疑他。

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [fiː; ji] [bɪˈɡæən][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvɔɪs] [tuː]
" Never mind , " she began after a few moments , " you have a beautiful voice too
" 绝不 头脑 , " 她 开始 后 一个 很少 时刻 , " 你 有 一个 美丽的 嗓音 也
,
:
,
“没关系，”她过了一会儿说道，“你的声音也很美。”

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈbælədz][jʊr; jər] [pʊr] [ˈfɑːðər] [sæŋ]
and I used to love to hear you sing the pretty ballads your poor father sang
和 我 用过的 到 爱 到 听到 你 唱歌 这 漂亮的 民谣 你的 贫穷的 父亲 唱
[soʊ] [wel] — [ˈoʊnli][læst] [jɪr] [æt; ət][dʒʌst] [ðɪs] [taɪm] ! "
so well — only last year at just this time ! "
所以 出色地 — 仅有的最后的 年 在 只是 这 时间 ! "
我以前很喜欢听你唱你可怜的父亲唱过的那些优美的民谣——就在去年这个时候！

" [jes] , " ['dʒu:li:ən] [rɪ'plaɪd] , " [ju:; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɑ:n] [maɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wi:p] .
" **Yes** , " **Julien replied** , " **you insist on my singing them** , **and then you weep** .
" 是的 , " 朱利安 回复 , " 你 坚持 在 我的 歌唱 他们 , 和 然后 你 哭泣 .
" "是的,"朱利安回答说, "你坚持要我唱这些歌, 然后你就哭了。"

[noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [sɪŋ] ['eni] [mɔ:r] ! "
No , **I don't propose to sing any more** ! "
不 , 我 不 提出 到 唱歌 任何 更多的 ! "
不, 我不再打算唱歌了!

" [aɪ] [wəʊnt] [wi:p] , [aɪ] [ˈprɔ:mɪs] [ju:; jʊ] !
" **I won't weep** , **I promise you** !
" 我 惯于 哭泣 , 我 承诺 你 !
" "我不会哭的, 我向你保证! "

[sɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [wʌŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [læf] — [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [hɪr] ! "
Sing me a lively one , **and I will laugh — as if he were here** ! "
唱歌 我 一个 热闹 一 , 和 我 将要 笑 — 作为 如果 他 是 这里 ! "
给我唱首欢快的歌, 我就会开怀大笑——就好像他就在这里一样!

" [noʊ] ! [dəʊnt] [æsk] [em 'i:][tu:; tə] [sɪŋ] .
" **No ! don't ask me to sing** .
" 不 ! 不 问 我 到 唱歌 .
" "不! 别让我唱歌。"

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [sæd] [tu:] !
It makes me feel sad too !
它 制作 我 感觉 伤心 也 !
这让我感到很难过!

[ˈleɪtər] , [ˈleɪtər] !
Later , later !
之后 , 之后 !
以后再说吧!

[aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ˈɡrædʒuəli] .
it will come back gradually .
它 将要 来 后退 逐步地 .
它会逐渐恢复的。

[let] [ju: 'es] [nɔ:t] [fɔ:rs] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɑ:roʊ] ! "
Let us not force our sorrow ! "
让 我们 不是 力量 我们的 悲哀 ! "
我们不要强颜欢笑!

" ['dʒu:li:ən] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɔ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˈsɑ:roʊ] ['eni] [mɔ:r] ,
" **Julien** , **we must not talk about sorrow any more** ,
" 朱利安 , 我们 必须 不是 讲话 关于 悲哀 任何 更多的 ,
" "朱利安, 我们不能再谈论悲伤了。"

" [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] [ˈdʒent(ə)] [bʌt; bət] [ɪn'du:bɪtəbli] [ˈstrɔ:ŋ] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] .
" **said the mother in a tone of gentle but indubitably strong determination** .
" 说 这 母亲 在 一个 语气 的 温和的 但 无疑 强的 决心 .
"母亲用温柔但又无比坚定的语气说道。"

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wi:k] [æɪ; ət] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [em 'i:] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ?
" **I was a little weak at the beginning ; you will forgive me , won't you ?**
" 我 曾是 一个 小的 虚弱的 在 这 开始 ; 你 将要 原谅 我 , 惯于 你 ?
" "我一开始有点软弱, 你会原谅我的, 对吗? "

[tu:; tə] [lu:z] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] !
To lose thirty years of happiness in a day !
到 失去 三十 年 的 幸福 在 一个 天 !
一天之内失去三十年的幸福!

[bʌt; bət][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][lɔ:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,
But I ought to have reflected that you lost more than I did ,
但 我 应该 到 有 反映 那 你 丢失的 更多的 比 我 做过 ,
但我应该想到, 你失去的比我更多。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] , [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] .
because I still have you , while I am good for nothing except to love you .
因为 我 仍然 有 你 , 尽管 我 是 好的 为了 没有什么 除了 到 爱 你 .
"
"
"

因为我还有你, 而我除了爱你之外一无是处。
" [ænd; ʌnd] [wʌt] [mɔ:r] [kæn; kən][aɪ][wɑ:nt] ? " [sed] [ˈdʒu:li:ən] , [ˈni:lɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
" And what more can I want ? " said Julien , kneeling in front of his mother
" 和 什么 更多的 能 我 想 ? " 说 朱利安 , 跪着 在 正面 的 他的 母亲
.
:
.

“我还能奢求什么呢? ”朱利安跪在母亲面前说道。
" [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:][æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [wɪl] [ˈevər] [lʌv] [em 'i:] , [aɪ] [noʊ] !
" You love me as no one else will ever love me , I know !
" 你 爱 我 作为 不 一 别的 将要 曾经 爱 我 , 我 知道 !
“我知道, 你爱我的方式是其他人永远不会给予我的!”

[ænd; ʌnd][aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [wi:k] .
and I do not say that you were weak .
和 我 做 不是 说 那 你 是 虚弱的 .
我并不是说你软弱。

[ju:; jʊ] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][em 'i:][æt; ət] [li:st] [hæf][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsʌfərɪŋ] , [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ænd; ʌnd]
You concealed from me at least half of your suffering , I saw it and
你 暗 从 我 在 至少 一半 的 你的 痛苦 , 我 锯 它 和
[ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:] .
understood it .
理解 它 .

你至少向我隐瞒了你一半的痛苦, 但我看到了, 也理解了。
[aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [fʊl] [ˈkredit][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ˈhevər] [fɪr] , [ænd; ʌnd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
I gave you full credit for it , never fear , and I thank you for it ,
我 给予 你 满的 信用 为了 它 , 绝不 害怕 , 和 我 感谢 你 为了 它 ,
我已经把功劳全部归于你了, 别担心, 我为此感谢你。

[maɪ] [daɪ] [ˈmʌðər] !
my dear mother !
我的 亲爱的 母亲 !
我亲爱的母亲!

[ju:; jʊ] [sə'steɪnd] [em 'i:] [wen] [aɪ] [ˈni:dɪd] [aɪ 'ti:] [ˈsædli] ;
You sustained me when I needed it sadly ;
你 持续 我 什么时候 我 需要 它 令人遗憾的是 ;
在我最需要帮助的时候, 你给了我力量;

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈsʌfərd] [ɑ:n][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ɑ:n][maɪ] [oʊn] , [ænd; ʌnd] ,
for I suffered on your account at least as much as on my own , and ,
为了 我 遭受 在 你的 帐户 在 至少 作为 很多 作为 在 我的 自己的 , 和 ,
因为我因你而遭受的痛苦至少与因我自己而遭受的痛苦一样多, 而且,

[wen] [aɪ] [sɔ:] [haʊ] [breɪv] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ,
when I saw how brave you were ,
什么时候 我 锯 如何 勇敢的 你 是 ,
当我看到你如此勇敢时,

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [gɔːd] [wʊd] [pərˈfɔːrm][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][əˈlaɪv][ænd; ənd]
I was always certain that God would perform a miracle to keep you alive and
我 曾是 总是 肯定 那 上帝 会 履行 一个 奇迹 到 保持 你 活 和
[wel] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
well for me ,
出色地 为了 我 ,

我一直坚信上帝会创造奇迹，让你平安健康地活下来。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][moʊst][ˈkruːəl][ʌv; əv][ˈtraɪəlz] .
despite the most cruel of trials .
尽管 这 最多 残忍的 的 试验 .

即使经历了最残酷的考验。

[hiː; hi] [oʊd] [juː ˈes] [ðæt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː] .
He owed us that much , and He did it .
他 欠款 我们 那 很多 , 和 他 做过 它 .

他欠我们这么多，他也做到了。

[naʊ] , [ˈmʌðər] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fiːl] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [ˈeni] [mɔːr] , [duː][juː; jʊ] ? "
Now , mother , you do not feel weak and disheartened any more , do you ? "
现在 , 母亲 , 你 做 不是 感觉 虚弱的 和 沮丧 任何 更多的 , 做 你 ? "

母亲，您现在不再感到虚弱和沮丧了吧？

" [naʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈriːəli] [ˈhæpi] .
" **Now , my child , I am really happy .**
" 现在 , 我的 孩子 , 我 是 真的 快乐的 .

“现在，我的孩子，我真的很高兴。”

[juː; jʊ][aːr; ər] [raɪt] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [gɔːd] [səˈsteɪnz] [ðooz] [huː] [duː][nɑːt] [dɪˈsper] ,
You are right in thinking that God sustains those who do not despair ,
你 是 正确的 在 思维 那 上帝 维持 那些 WHO 做 不是 绝望 ,

你的想法是对的，上帝会扶持那些不绝望的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈgɪvz] [streŋθ] [tuː; tə] [ðooz] [huː] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl]
and that He gives strength to those who pray to Him for it with all
和 那 他 给予 力量 到 那些 WHO 祈祷 到 他 为了 它 和 全部

[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
their hearts .
他们的 心 .

祂会赐予那些全心全意向祂祈祷的人力量。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ʌnˈhæpi] ; [aɪ][hæv; həv] [wept] [ˈbɪtərli] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][duː]
Do not think that I am unhappy ; I have wept bitterly ; but how could I do
做 不是 思考 那 我 是 不开心 ; 我 有 哭泣 苦涩地 ; 但 如何 可以 我 做
[ˈʌðərwaɪz] ?
otherwise ?
否则 ?

不要以为我不快乐；我痛哭流涕；但我又怎能不快乐呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈlʌvli] , [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][juː ˈes] !
he was so lovely , so kind to us !
他 曾是 所以 迷人的 , 所以 种类 到 我们 !

他真是太可爱了，对我们太好了！

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈhæpi] !
and he always seemed to be so happy !
和 他 总是 似乎 到 是 所以 快乐的 !

他看起来总是那么快乐！

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈgɑːdz] [wɪl] .
He might have lived a long while — but that was not God's will .
他 可能 有 居住地 一个 长的 尽管 — 但 那 曾是 不是 神的 将要 .

他或许能活很久——但这并非上帝的旨意。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbju:ɪf(ə)l] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [ˈri:əli] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər]
I have had such a beautiful life that I really had no right to ask for
我 有 有 这样的 一个 美丽的 生活 那 我 真的 有 不 正确的 到 问 为了
[ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] .
anything more .
任何事物 更多的 .

我的人生如此美好，我真的没有资格奢求更多。

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈgʊdnəs] [hæz; həz][left][em ˈi:] !
And see what the divine goodness has left me !
和 看 什么 这 神圣的 善良 有 左边 我 !

看看上天赐予我的这份恩惠！

[ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst] [ˈdɪrli] [lʌvd] [ʌv; əv] [sʌnz] !
the best and most dearly loved of sons !
这 最好的 和 最多 亲爱的 喜爱 的 儿子们 !

最优秀、最受宠爱的儿子！

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kəmˈpleɪn] ?
Should I complain ?
应该 我 抱怨 ?

我该投诉吗？

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [preɪ] [fɔ:r; fər] [deθ] ?
Should I pray for death ?
应该 我 祈祷 为了 死亡 ?

我应该祈求死亡吗？

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][jɔr; jər] [dɪr] [ˈfɑ:ðər] [wen] [maɪ] [taɪm] [kʌmz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə][em ˈi:] :
I will join your dear father when my time comes , and he will say to me :
我 将要 加入 你的 亲爱的 父亲 什么时候 我的 时间 来 , 和 他 将要 说 到 我 :

当我离世之时，我将去见你亲爱的父亲，他会对我说：

- [ju:; jʊ][dɪd] [wel] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd] ,
' You did well to remain on earth as long as you could ,
- 你 做过 出色地 到 保持 在 地球 作为 长的 作为 你 可以 ,

“你尽力在世上待得久了，已经很好了。”

[ænd; ənd][nɑ:t] [li:v] [ˈʌʊər; ɑ:r] [brɪˈlʌvɪd] [sʌn] [tu:] [su:n] . - "
and not leave our beloved son too soon . ' "
和 不是 离开 我们的 心爱 儿子 也 很快 . - "

不要让我们心爱的儿子过早离世。

" [soʊ][ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [ˈdʒu:li:ən] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
" So you see , " said Julien , putting his arms around his mother ,
" 所以 你 看 , " 说 朱利安 , 推杆 他的 武器 大约 他的 母亲 ,

“你看，”朱利安说着，搂住了他的母亲。

" [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər] [ʌnˈhæpi] ,
" that we are no longer unhappy ,
" 那 我们 是 不 更长 不开心 ,

我们不再感到不快乐了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə][daɪˈvɜ:rt][ˈʌʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] .
and that there is no need for me to sing to divert our thoughts .
和 那 那里 是 不 需要 为了 我 到 唱歌 到 转移 我们的 想法 .

我无需唱歌来转移我们的注意力。

[wiː, wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [iːt] [ʌðər] [wɪ'ðəʊt]
We can think of him without bitterness and of each other without
我们 能 思考 的 他 没有 苦味 和 的 每个 其他 没有
[ˈselfɪnəs] .
selfishness .
自私 .

我们可以毫无怨恨地想起他，也可以毫无私心地彼此相待。

" [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [ɪm'breis] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]
" They remained in a close embrace for an instant , then returned to their
" 他们 剩余 在 一个 关闭 拥抱 为了 一个 立即的 , 然后 返回 到 他们的
[rɪ'spektɪv] [ˌɑːkjə'peɪjənz] .
respective occupations .
各自 职业 .

他们紧紧相拥片刻，然后各自继续工作。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ruː] [diː] [bæbɪ'loʊn] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pə'vɪliən] , [ɔːl'redi] [ˈveri] [oʊld] ,
This took place in Rue de Babylone , in a sort of pavilion , already very old ,
这 采取 地方 在 后悔 德 巴比伦 , 在 一个 种类 的 亭 , 已经 非常 老的 ,
这件事发生在巴比伦街，在一个古老的亭子里。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ˈdeɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ] . ,
for it dated from the reign of Louis XIII : ,
为了 它 日期 从 这 在位 的 路易斯 十三 : ,
因为它可以追溯到路易十三统治时期。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
and stood by itself at the end of the street ,
和 站立 经过 本身 在 这 结尾 的 这 街道 ,
它孤零零地矗立在街道尽头。

[huːz] [moʊst] [ˈmɑːdɪst] [ˈstrʌktʃər] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][wʌn] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [sed]
whose most modest structure — and at the same time the one nearest the said
谁 最多 谦虚的 结构 — 和 在 这 相同的 时间 这 — 最近的 这 说
[pə'vɪliən] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] ,
pavilion — was the house ,
亭 — 曾是 这 房子 ,
其中最简陋的建筑——同时也是离上述凉亭最近的建筑——就是那栋房子。

[tuː; tə] - [deɪ] [tɔːrn] [daʊn] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] [oʊ'tel] - .
to - day torn down , which was then called the hôtel d'Estrelle .
到 - 天 撕裂 向下 , 哪个 曾是 然后 称为 这 酒店 - .
今天已被拆除，当时它被称为星光酒店 (hôtel d'Estrelle)。

[waɪl] [ˈdʒuːliːən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ɪn'ɡerdʒd] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv]
While Julien and his mother were engaged in the conversation we have
尽管 朱利安 和 他的 母亲 是 已订婚的 在 这 对话 我们 有
[dʒʌst] [rɪ'pɔːrtɪd] ,
just reported ,
只是 据报道 ,

在朱利安和他的母亲进行我们刚才报道的谈话时，

[tuː] [ʌðər] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪntɪ] [ˈlɪt(ə)l][sə'lɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [oʊ'tel]
two other persons were talking in a dainty little salon of the aforesaid hôtel
二 其他 人 是 说 在 一个 纤巧 小的 沙龙 的 这 上述 酒店
- ,
d'Estrelle ,
- ,

另外两个人正在上述星光酒店一间雅致的小客厅里交谈。

[ə; eɪ] [ku:l] , [ˈhoʊm,laɪk] [əˈpɑ:rtmənt] , [ˈdekəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs]
a cool , homelike apartment , decorated in the style of the last years of Louis
一个 凉爽的 , 家的感觉 公寓 , 装饰 在 这 风格 的 这 最后的 年 的 路易斯
[ɛksˈvi:ˈaɪ] . ,
XVI : ,
十六 : ,

一间凉爽舒适、温馨如家的公寓，装饰风格是路易十六晚期的风格。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈbæstərd] [ɡri:k] [stɑɪl] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stɪf] [ɪn] [ˈaʊtlɑɪn] ,
a pretty bastard Greek style , a little stiff in outline ,
一个 漂亮的 混蛋 希腊语 风格 , 一个 小的 僵硬的 在 大纲 ,
一种相当怪异的希腊风格，轮廓略显僵硬。

[bʌt; bət] [hɑ:ˈrmoʊniəs] [ɪn][toʊn][ænd; ənd][set] [ɔ:f][baɪ] [mʌt] [ˈɡɪldɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [pɜ:rl] - [waɪt]
but harmonious in tone and set off by much gilding against a pearl - white
但 和谐 在 语气 和 放 离开 经过 很多 镀金 反对 一个 珍珠 - 白色的
[ɡraʊnd] .
ground .
地面 :

但色调和谐，珍珠白的底色上点缀着大量的金色。

[ðə; ði] [kɪŋˈtes] - [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [drest] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɡaʊn] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [sɪlk] ,
The Comtesse d'Estrelle was simply dressed in a half - mourning gown of gray silk ,
这 伯爵夫人 - 曾是 简单地 穿着 在 一个 一半 - 丧 袍 的 灰色的 丝绸 ,
德斯特雷尔伯爵夫人身着一件灰色丝绸半丧服，打扮简朴。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frend] [ðə; ði] [bɑ:ˈrɔ:ŋ] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈkɑ:stʊ:m] — [ðæt] [ɪz]
and her friend the Baronne d'Ancourt in a morning visiting costume — that is
和 她 朋友 这 男爵夫人 - 在 一个 早晨 访问 戏服 — 那 是
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

她的朋友安库尔男爵夫人身着晨间访客的服装——也就是说，

[ɪn][æn; ən] [rɪˈlæbəɾət] [ˌkɑ:mbɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmʌzlɪnz] , [ˈrɪbənz] [ænd; ənd] [leɪs] .
in an elaborate combination of muslins , ribbons and lace .
在 一个 精心制作的 组合 的 细棉布 , 丝带 和 蕾丝 .
由细棉布、丝带和蕾丝精心组合而成。

" [dɪr] [hɑ:rt] , " [fi:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] , " [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ju:; jʊ]
" Dear heart , " she was saying to the countess , " I don't understand you
" 亲爱的 心 , " 她 曾是 说 到 这 伯爵夫人 , " 我 不 理解 你
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

“亲爱的,”她对伯爵夫人说, “我一点也不理解你。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [oʊld] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈbju:tɪf(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [ʌvz] ,
You are twenty years old ; you are as beautiful as the Loves ,
你 是 二十 年 老的 ; 你 是 作为 美丽的 作为 这 爱 ,
你二十岁了; 你像爱神一样美丽,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [pərˈsɪst] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˈsɑ:lətu:d] [laɪk] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpeti] [ˌbʊrˈʒwa:] !
and you persist in living in solitude like the wife of a petty bourgeois !
和 你 坚持 在 活的 在 孤独 喜欢 这 妻子 的 一个 小气 资产阶级 !
你竟然像个小资产阶级的妻子一样，坚持过着孤僻的生活！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [ɔ:f] [jʊr; jər] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
You have put off your mourning ,
你 有 放 离开 你的 丧 ,
你推迟了哀悼的时间。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ,
and everybody knows that you had no reason to regret your husband ,
和 大家 知道 那 你 有 不 原因 到 后悔 你的 丈夫 ,
[ðə; ði] [liːst] [rɪˈɡretəbl] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
the least regrettable of mankind .
这 至少 令人遗憾 的 人类 .

大家都知道，你没有理由后悔嫁给你的丈夫，他是人类中最不令人后悔的人。

[hiː; hi] [left] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈevər] [dɪd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
He left you a fortune ; that is the only reasonable thing he ever did in his life .
他 左边 你 一个 财富 ; 那 是 这 仅有的 合理的 事物 他 曾经 做过 在 他的 生活 .
"
"
"

他给你留下了一大笔遗产；这是他一生中唯一一件明智的事。

" [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [bæərəˈnes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] [mɪˈsteɪkən] .
" **And as to that , my dear baroness , you are entirely mistaken** .
" 和 作为 到 那 , 我的 亲爱的 男爵夫人 , 你 是 完全 错误 .
“至于这一点，我亲爱的男爵夫人，你完全错了。”

[ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ðə; ði] [kaʊnt] [left] [ˌem ˈiː][ɪz] [ˌəʊvəˈbəːdənd] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪts] ; [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] ,
The fortune the count left me is overburdened with debts ; I was told that ,
这 财富 这 数数 左边 我 是 负担过重 和 债务 ; 我 曾是 讲述 那 ,
有人告诉我，伯爵留给我的遗产负债累累。

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] [dɪˈpraɪvɪŋ] [maɪˈself][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈlʌkʃəɪz] ,
by making a few sacrifices and depriving myself of some luxuries ,
经过 制作 一个 很少 牺牲 和 剥夺 我 的 一些 奢侈品 ,
通过做出一些牺牲，放弃一些奢侈品，

[aɪ] [maɪt] [klɪr] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] .
I might clear myself in a few years .
我 可能 清除 我 在 一个 很少 年 .
几年后我或许能洗清冤屈。

[soʊ][aɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði]
So I accepted the succession without looking into it very carefully , and the
所以 我 公认 这 演替 没有 寻找 进入 它 非常 小心 , 和 这
[rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
result is that to - day ,
结果 是 那 到 - 天 ,
所以，我没仔细考虑就接受了继承权，结果就成了今天这样。

[ˈæftər] [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɔːt]
after two years of uncertainty and long explanations of which I did not
后 二 年 的 不确定 和 长的 解释 的 哪个 我 做过 不是
[ʌndərˈstænd] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
understand a word ,
理解 一个 单词 ,
经过两年的不确定性和冗长的解释（而我一个字都没听懂），

[maɪ] [nuː] [səˈlɪsɪtər] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑːnərəb(ə)l] [mæn] ,
my new solicitor , who is a very honorable man ,
我的 新的 律师 , WHO 是 一个 非常 光荣的 男人 ,
我的新律师是一位非常正直的人，

[ə'ʊəz] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [di'si:vð] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] ['nɪərə] ['bi:ɪŋ] [pʊə]
assures me that I have been deceived and that I am much nearer being poor
保证 我 那 我 有 到过 受骗 和 那 我 是 很多 更近 存在 贫穷的
[ðæn; ðən] [rɪtʃ] .
than rich .
比 富有的 .

它让我确信我被骗了，而且我离贫穷远比离富有更近。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][soʊ] ['sɪriəs] , [maɪ] [dɪr] ,
The case is so serious , my dear ,
这 案件 是 所以 严肃的 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，案情非常严重。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔ:r]
that I have been in consultation with him this morning to decide whether or
那 我 有 到过 在 咨询 和 他 这 早晨 到 决定 无论 或者
[nɑ:t][aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [ðɪs] [haʊs] . "
not I could keep this house . "
不是 我 可以 保持 这 房子 . "

今天早上我和他商量过，决定我是否能保住这栋房子。

" [wʌt] ! [sel] [jɔr; jər] [haʊs] !
" **What ! sell your house !**
" 什么 ! 卖 你的 房子 !

什么！卖掉你的房子！

[waɪ] , [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] !
Why , that is impossible , my dear !
为什么 , 那 是 不可能的 , 我的 亲爱的 !

这不可能，亲爱的！

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [stɛrn] [ɑ:n][jɔr; jər] ['hʌzbəndz] ['meməri] .
It would be a stain on your husband's memory .
它 会 是 一个 弄脏 在 你的 丈夫的 记忆 .

这会成为你丈夫名誉上的污点。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [wɪl] ['nevər] [kən'sent] [tu:; tə] [ðæt] . "
His family will never consent to that . "
他的 家庭 将要 绝不 同意 到 那 . "

他的家人绝不会同意的。

" [hɪz; ɪz]['fæməli] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kən'sent] ,
" **His family say that they will not consent** ,
" 他的 家庭 说 那 他们 将要 不是 同意 ,

他的家人表示他们不会同意，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [help] [em 'i:][ɪn] ['eni] [wei] .
but they also say that they will not help me in any way .
但 他们 还 说 那 他们 将要 不是 帮助 我 在 任何 方式 .

但他们也说他们不会以任何方式帮助我。

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [wa:nt] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ðeɪ] [ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə][du:] ? "
What do they want , and what do they expect me to do ? "
什么 做 他们 想 , 和 什么 做 他们 预计 我 到 做 ? "

他们想要什么？他们希望我做什么？

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] ['fæməli] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,
" **They are a detestable family !** " **cried the baroness** ,
" 他们 是 一个 可恨 家庭 ! " 哭 这 男爵夫人 ,

“他们一家子真可恶！”男爵夫人喊道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'stɑ:nɪft] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['mɑ:rkwɪs][ænd; ɐnd]
" but I ought not to be astonished at anything that the old marquis and
" 但 我 应该 不是 到 是 惊讶 在 任何事物 那 这 老的 侯爵 和
[hɪz; ɪz]['bɪgət][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] [meɪ] [du:] !
his bigot of a wife may do !
他的 偏执狂 的 一个 妻子 可能 做 !

“但是，对于老侯爵和他那顽固不化的妻子所做的任何事，我都不应该感到惊讶！”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [mə'sjɜ:r] [mɑ:'sel] [θɪ'ri:] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
" At that moment Monsieur Marcel Thierry was announced .
" 在 那 片刻 先生 马塞尔 蒂埃里 曾是 宣布 .
“就在这时，马塞尔·蒂埃里先生被宣布了出来。”

" [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ; [ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [bə'reɪ'nes]
" Show him in , " said the countess ; and she added , addressing the baroness
" 展示 他 在 , " 说 这 伯爵夫人 ; 和 她 额外 , 解决 这 男爵夫人
:
:
:

“让他进来，”伯爵夫人说道；她又对男爵夫人补充道：

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['spi:kɪŋ] — [maɪ] [sə'lısɪtər] . "
" it is the very person of whom I was just speaking — my solicitor . "
" 它 是 这 非常 人 的 谁 我 曾是 只是 请讲 — 我的 律师 . "
“正是我刚才提到的那个人——我的律师。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] . "
" In that case I will leave you . "
" 在 那 案件 我 将要 离开 你 . "
“既然如此，我就离开你了。”

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['hesəserɪ] .
" That is not necessary .
" 那 是 不是 必要的 .
没有必要这样做。

[hi:; hi][hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ɐnd][æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [plaɪt] —
He has but a word to say to me , and as you know my plight —
他 有 但 一个 单词 到 说 到 我 , 和 作为 你 知道 我的 困境 —
— "
— "
— "

他只有一句话要跟我说，而你也知道我的处境——

" [ænd; ɐnd][eɪ 'em] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
" And am deeply interested in it .
" 和 是 深 感兴趣的 在 它 .
我对此非常感兴趣。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] .
I will remain .
我 将要 保持 .
我会留下。

" [ðə; ði] [sə'lısɪtər] ['entərd] .
" The solicitor entered .
" 这 律师 进入 .
律师走了进来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔ:rtɪ] , ['bɔ:ldər][ðæn; ðən][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
He was a man of about forty , balder than was natural at his age ,
他 曾是 一个 男人 的 关于 四十 , 巴尔德 比 曾是 自然的 在 他的 年龄 ,
他大约四十岁，秃顶程度比同龄人要严重得多。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] , [gʊd] - ['hju:məd] [ænd; ænd][fræŋk] , [ɔ:l'dʊʊ] [rɪ'mɑ:rkəbli]
but with a pleasant face , good - humored and frank , although remarkably
 但 和 一个 令人愉快的 脸 , 好的 - 幽默 和 坦率 , 虽然 非常
 [ʃru:d] [ænd; ænd]['i:v(ə)n] [sə'tɪrɪkl] .
shrewd and even satirical .
 精明 和 甚至 讽刺 .

但他面容和善，幽默坦率，虽然非常精明，甚至有些讽刺意味。

[wʌn] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][men][æt; ət] [ɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ]
One could see that much experience of the conduct of men at odds with
 — 可以 看 那 很多 经验 的 这 执行 的 男人 在 赔率 和
 [ðer; ðər] ['selfɪ] ['ɪntrəsts] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['θɜ: rəli] ['præktɪk(ə)l] ,
their selfish interests had made him thoroughly practical ,
 他们的 自私 兴趣 有 制成 他 彻底 实际的 ,

可以看出，他丰富的阅历让他见识了许多人违背自身利益的行为，这使他变得非常务实。

[pər'hæps][f'skeptɪk(ə)] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ'di:əl] [ʌv; əv] ['ʌpraɪtnəs]
perhaps sceptical , but that it had not destroyed his ideal of uprightness
 也许 怀疑论者 , 但 那 它 有 不是 损毁 他的 理想的 的 正直
 [ænd; ænd] [sɪn'serəti] ,
and sincerity ,
 和 诚意 ,

或许心存怀疑，但这并没有摧毁他正直和真诚的理想。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃiət] .
which he was all the better able to recognize and appreciate .
 哪个 他 曾是 全部 这 更好的 有能力的 到 认出 和 欣赏 .
 他因此更能认识到并欣赏这一点。

" [wel] , [mə'sjɜ:r] [θi'ri:] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] , ['moʊʃənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] ,
" Well , Monsieur Thierry , " said the countess , motioning to a chair ,

" 出色地 先生 蒂埃里 " 说 这 伯爵夫人 示意 到 一个 椅子 .

“好的，蒂埃里先生，”伯爵夫人说着，示意他坐到椅子上。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [nu:] [sɪns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tuː; tə]
" is there anything new since this morning that you have taken the trouble to
" 是 那里 任何事物 新的 自从 这 早晨 那 你 有 已采取 这 麻烦 到
[rɪ'tʃːrɪŋ] ? "
return ? "
返回 ? "

“从今天早上到现在，有什么新的情况让你特意回来吗？”

" [jes] , ['mædəm] , " [ðə; ði] [sə'lisɪtər] [rɪ'plaɪd] , " [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] .

" **Yes** , **madame** , " **the** **solicitor** **replied** , " **there** **is** **something** **new** .

" 是的 , 夫人 , " 这 律师 回复 , " 那里 是 某物 新的 .

“是的，夫人，”律师回答说，“有新的情况。”

[mə'sjɜ:r] [ə] ['mɑ:rkwɪs] - [sent] [hɪz; ɪz] [mæn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tu:; tə] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [æən; ən] ['bɜ:fər]

Monsieur le Marquis d'Estrelle sent his man of business to me with an offer
先生 勒 侯爵 - 发送 他的 男人 的 商业 到 我 和 一个 提供
[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ɪn][jɔː; jər] [bɪ'hæf] ,
which I have accepted in your behalf ,
哪个 我 有 公认 在 你的 代表 ,
埃斯特雷尔侯爵先生派他的代理人来向我传达了一份报价，我已经代表您接受了这份报价。
[ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][jɔː; jər] [ə'sent] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [əb'teɪn] .

subject to your assent , which I have come to obtain .

主题 到 你的 同意 , 哪个 我 有 来 到 获得 .

前提是得到您的同意，而我正是来征求您的同意的。

[hiː; hi][sə'dʒests; səg'dʒests] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][jər; jər] [ə'sɪstəns] [baɪ] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt]
He suggests coming to your assistance by turning over a few unimportant
他 建议 未来 到 你的 协助 经过 转弯 超过 一个 很少 不重要
[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] ,
pieces of property ,
件 的 财产 ,

他建议通过移交一些不重要的财产来帮助你，

[ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][ˈvæljuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
the total value of which , to be sure ,
这 全部的 价值 的 哪个 , 到 是 当然 ,

当然，其总价值是

[wɪl] [nɑːt] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdets] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][juː; jʊ] ,
will not pay all the debts which are hanging over you ,
将要 不是 支付 全部 这 债务 哪个 是 绞刑 超过 你 ,

不会帮你偿还所有欠下的债务，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [əˈleɪ] [jər; jər] [æŋˈzaɪətɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]
but which will allay your anxieties for a moment and delay the sale of
但 哪个 将要 甚 你的 焦虑 为了 一个 片刻 和 延迟 这 销售 的
[jər; jər] [haʊs] [baɪ] [ɪˈneɪblɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [jər; jər] [ˈkredɪtɜːz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] . "
your house by enabling you to give your creditors something on account ."
你的 房子 经过 使能 你 到 给 你的 债权人 某物 在 帐户 . "

但这可以暂时缓解你的焦虑，并让你能够先偿还债权人一部分款项，从而延缓房屋出售。”

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] !
" **Something on account !**
" 某物 在 帐户 !

“账户里有东西！ ”

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] - [ɪnˈdɪɡnəntli] .
Is that all ? " cried the Baroness d'Ancourt indignantly .
是 那 全部 ? " 哭 这 男爵夫人 - 愤慨地 .

“就这些吗？ ”安库尔男爵夫人愤愤不平地喊道。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ɛstreɪl] [ˈfæməli][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪdʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspendθrɪft] ?
" **That is all that the Estrelle family can do for the widow of a spendthrift ?**
" 那 是 全部 那 这 星 家庭 能 做 为了 这 寡妇 的 一个 败家子 ?

“这就是埃斯特雷尔一家能为挥霍无度的寡妇做的全部吗？ ”

[waɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [best] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪfəli] [miːn] [pərˈfɔːrməns] , " [rɪˈdʒʊɪnd] [mɑːˈsel] [θɪˈriː] ; " [aɪ]
Why , it is a perfect outrage , monsieur le procureur ! "
为什么 , 它 是 一个 完美的 暴行 , 先生 勒 检察官 ! "

“这简直是骇人听闻， 检察官先生！ ”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [best] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪfəli] [miːn] [pərˈfɔːrməns] , " [rɪˈdʒʊɪnd] [mɑːˈsel] [θɪˈriː] ; " [aɪ]
" **It is at the best a pitifully mean performance , " rejoined Marcel Thierry ; " I**
" 它 是 在 这 最好的 一个 可怜地 意思是 表现 , " 重新加入 马塞尔 蒂埃里 ; " 我
[ˈweɪstrɪd] [maɪ] [ˈeləkwəns] ,
wasted my eloquence ,
浪费 我的 口才 ,

“这充其量只能算是一场糟糕透顶的表演，”马塞尔·蒂埃里反驳道；“我浪费了我的雄辩，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi][stænd] .
and this is where we stand .
和 这 是 在哪里 我们 站立 .

这就是我们目前的处境。

[æz; əz] [ˈmædəm] [lɑː] [kɪŋˈtes] [hæz; həz][noʊ] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [fɔːrst] ,
As madame la comtesse has no fortune of her own , she is forced ,
作为 夫人 拉 伯爵夫人 有 不 财富 的 她 自己的 , 她 是 强制 ,

由于伯爵夫人没有自己的财产，她被迫.....

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈpɔːltrɪ] [ˈdaʊər] ,
in order to retain even a paltry dower ,
在 命令 到 保持 甚至 一个 微不足道 嫁妆 ,
为了保住哪怕是微薄的嫁妆,
[tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ɪmˈpoʊzd] [baɪ][ə; eɪ][ˈfæməli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ænd; ənd]
to submit to the conditions imposed by a family devoid of consideration and
到 提交 到 这 状况 强加 经过 一个 家庭 缺乏 的 考虑 和
[ˌdʒenəˈrɑːsəti] . "
generosity . "

被迫接受一个缺乏体谅和慷慨的家庭强加的条件。
" [seɪ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] ! " [ɪkskleɪmd] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] .
" **Say of heart and honor !** " **exclaimed the baroness** .
" 说 的 心 和 荣誉 ! " 惊呼 这 男爵夫人 .

“说出你的真心和荣誉！”男爵夫人喊道。
" [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] , [huː] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Say nothing at all ,** " **added the countess , who had listened with a**
" 说 没有什么 在 全部 , " 额外 这 伯爵夫人 , WHO 有 听着 和 一个
[rɪˈzaɪnd] [ɪksˈpreʃ(ə)n] .
resigned expression .
辞职 表达 .

“什么都别说,”伯爵夫人补充道, 她一脸无奈地听着。
" [ðə; ði][ˈfæməli][ɪz] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [pæs] [ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn][ðəm; ðəm] ,
" **The family is what it is ; it is not for me to pass judgment on them** ,
" 这 家庭 是 什么 它 是 ; 它 是 不是 为了 我 到 经过 判断 在 他们 ,
“家庭就是这样, 我无权评判他们。”

[ˈberɪŋ] [ðer; ðər] [neɪm] [æz; əz][aɪ][duː] .
bearing their name as I do .
轴承 他们的 姓名 作为 我 做 .
和我一样, 他们的名字也与我同名。

[ɪn] [ˈevri] [ˈʌðər] [rɪˈspekt] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
In every other respect I am a stranger to them ,
在 每一个 其他 尊重 我 是 一个 陌生人 到 他们 ,
在其他方面, 我与他们完全陌生。

[ænd; ənd] [læmenˈteɪʃənz] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [greɪs] [frʌm; frəm][em ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ]
and lamentations would come with a very bad grace from me , for I
和 哀歌 会 来 和 一个 非常 坏的 优雅 从 我 , 为了 我
[əˈloʊn][eɪ ˈem][tuː; tə] [bleɪm] . "
alone am to blame . "
独自的 是 到 责备 . "

而我若为此哀叹, 会显得极其不悦, 因为这一切都是我的错。
" [juː; jʊ][tuː; tə] [bleɪm] !
" **You to blame !**
" 你 到 责备 !

都怪你!
" [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈkredʒələs] [smaɪl] .
" **repeated the solicitor , with an incredulous smile** .
" 重复 这 律师 , 和 一个 难以置信 微笑 .

“律师重复道, 脸上带着难以置信的微笑。”
" [jes] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmædəm] - .
" **Yes ,** " **continued Madame d'Estrelle** .
" 是的 , " 持续 夫人 - .
“是的,”德斯特雷尔夫人继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [wʌn] [greɪt] [sɪn][ɪn][maɪ][laɪf] .
" I have committed one great sin in my life .
" 我 有 坚定的 一 伟大的 罪 在 我的 生活 ；

我一生中犯过一件大罪。

[aɪ] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['mæɪrɪdʒ] , [ə'genst] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ɐnd][maɪ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]
I consented to that marriage , against which my heart and my instincts
我 同意 到 那 婚姻 , 反对 哪个 我的 心 和 我的 本能
[rɪ'beld] .
rebelled .
叛乱 ；

我同意了这桩婚姻，尽管我的内心和本能都在抗拒它。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] !
I was a coward !
我 曾是 一个 懦夫 ！

我当时是个懦夫！

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] ,
I was a mere child ,
我 曾是 一个 仅仅 孩子 ；

我当时只是个孩子，

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [geɪv] [em 'iː][maɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvent][ænd; ɐnd][ə; eɪ] [dɪsə'griːəb(ə)l]
and they gave me my choice between a convent and a disagreeable
和 他们 给予 我 我的 选择 之间 一个 修道院 和 一个 令人不快的
[hʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ；

他们让我在修道院和令人讨厌的丈夫之间做出选择；

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv] [evər'læstɪŋ] [sɪ'kluːʒ(ə)n] , [soʊ][aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [evər'læstɪŋ] [hjuː,mɪli'eɪʃn]
I was afraid of everlasting seclusion , so I accepted the everlasting humiliation
我 曾是 害怕的 的 永恒 隔离 , 所以 我 公认 这 永恒 屈辱
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] - [ə'sɔːrtɪd] ['mæɪrɪdʒ] .
of an ill - assorted marriage .
的 一个 患病的 - 各种各样的 婚姻 ；

我害怕永远孤独，所以接受了这段不般配的婚姻带来的永远的屈辱。

[aɪ][dɪd][æz; əz][soʊ] ['meni] [lʌðər] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [dʌn] ,
I did as so many other women have done ,
我 做过 作为 所以 许多 其他 女性 有 完毕 ；

我像很多其他女性一样，做了我做过的。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [welθ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
I thought that wealth would take the place of happiness .
我 想法 那 财富 会 拿 这 地方 的 幸福 ；

我曾以为财富会取代幸福。

['hæpɪnəs] !
Happiness !
幸福 ！

幸福！

[aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] .
I did not know , I have never known what it is .
我 做过 不是 知道 , 我 有 绝不 已知 什么 它 是 ；

我不知道，我从来都不知道那是什么。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] , [ə'blʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ɪn] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , ['werɪŋ]
I was told that it consisted , above all things , in riding in a carriage , wearing
我 曾是 讲述 那 它 由.....组成 , 多于 全部 事物 , 在 骑术 在 一个 运输 , 穿着
['daɪəməndz] ,
diamonds ,
钻石 ,

有人告诉我, 它最重要的就是乘坐马车, 佩戴钻石。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ba:ks][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑ:prə] .
and having a box at the opera .
和 拥有 一个 盒子 在 这 歌剧 .

在歌剧院租个包厢。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [tʒ:rnd] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'tɑ:ksɪkertɪd] , [pʊt] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts] .
My head was turned , I was intoxicated , put to sleep with presents .
我的 头 曾是 转向 , 我 曾是 酩 , 放 到 睡觉 和 礼物 .

我神情恍惚, 陶醉其中, 被礼物迷得神魂颠倒, 昏昏睡去。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [maɪ][hænd][wʌz; wəz] [fɔ:rst] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [tru:] .
I must not say that my hand was forced , for that would not be true .
我 必须 不是 说 那 我的 手 曾是 强制 , 为了 那 会 不是 是 真的 .

我不能说我是被迫的, 因为那不是事实。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['lɑ:ks] [ænd; ənd][boʊlts][ænd; ənd][ba:z] , [ɪm'prɪznmənt] [fɔ:r; fər][laɪf]
To be sure there were locks and bolts and bars , imprisonment for life
到 是 当然 那里 是 锁 和 螺栓 和 酒吧 , 监禁 为了 生活
[ɪn][ðə; ðɪ] ['kloɪstər] ,
in the cloister ,
在 这 修道院 ,

当然, 那里有锁、门和栅栏, 终身监禁在修道院里。

[bɪ'fɔ:r] [ɛm 'i:][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][rɪ'fju:z(ə)l] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [æks][nɔ:r] [eksɪ'kju:ʃənər] ,
before me in case of refusal ; but there was neither axe nor executioner ,
前 我 在 案件 的 拒绝 ; 但 那里 曾是 两者都不 斧头 也不 刽子手 ,
若有人拒绝, 我面前就有了刑具; 但那里既没有斧头, 也没有刽子手。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [noʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['kɜ:ɪdʒ] .
and I might have said no if I had had any courage .
和 我 可能 有 说 不 如果 我 有 有 任何 勇气 .

如果我当时有勇气的话, 我或许会拒绝。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [nʌn] , [maɪ] [dɪr] [bæɪə'nes] , [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [æd'mɪt][aɪ 'ti:] ;
But we have none , my dear baroness , we may as well admit it ;
但 我们 有 没有任何, 我的 亲爱的 男爵夫人 , 我们 可能 作为 出色地 承认 它 ;

但是我们没有, 我亲爱的男爵夫人, 我们不妨承认这一点;

[wi:; wi] ['wɪmɪn] ['kændɑ:t] [meɪk] [ʌp] ['ʌʊər; ɑ:r][maɪndz][tu:; tə] [rɪ'zaɪn] ['fræŋkli] ,
we women cannot make up our minds to resign frankly ,
我们 女性 不能 制作 向上 我们的 思想 到 辞职 坦率地说 ,

坦白地说, 我们女人无法下定决心辞职。

[ænd; ənd] [kən'si:l] ['ʌʊər; ɑ:r] [sprɪŋ] - [taɪm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][veɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌn] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
and conceal our spring - time under the veil of a nun , which , however ,
和 隐藏 我们的 春天 - 时间 在下面 这 面纱 的 一个 尼姑 , 哪个 , 然而 ,
[wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['dɪgnɪfaɪd] ,
would be more dignified ,
会 是 更多的 凝重 ,

并将我们的春天隐藏在修女的面纱之下, 然而, 这样做或许更显庄重。

[mɔːr] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd][pər'hæps] [ˈplezəntə] [ɪn][ðə; ði][end][ðæn; ðən][tuː; tə] [θrʊʊ] [ɑːr'selvz] [ˈɪntuː]
more honest and perhaps pleasanter in the end than to throw ourselves into
更多的 诚实的 和 也许 更令人愉悦 在 这 结尾 比 到 扔 我们自己 进入
[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈstreɪndʒər] [huː] [ˈprez(ə)nts] [hɪm'self] .
the arms of the first stranger who presents himself .
这 武器 的 这 第一的 陌生人 WHO 礼物 他自己 .
与其投入第一个陌生人的怀抱，不如坦诚相待，或许最终也会更令人愉快。

[ðæt] [ðen] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈkaʊədɪs] , [maɪ] [ˈblaɪndnəs] , [maɪ] [ˈfɔːli] , [maɪ] [ˈvænəti] , [maɪ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]
That then was my cowardice , my blindness , my folly , my vanity , my neglect of
那 然后 曾是 我的 怯懦 , 我的 失明 , 我的 蠢事 , 我的 虚荣 , 我的 忽视 的
[maɪ'self] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
myself — in a word ,
我 — 在 一个 单词 ,
那就是我的懦弱、我的盲目、我的愚蠢、我的虚荣、我对自己的忽视——总之，

[maɪ][sɪn] !
my sin !
我的 罪 !
我的罪过！

[aɪ][hoʊp] [ˈnevər] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə'hʌðər] ;
I hope never to commit another ;
我 希望 绝不 到 犯罪 其他 ;
我希望以后不再犯同样的错误；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [fər'get] [ðæt] [maɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [hæz; həz] [kʌm] [θruː] [maɪ][sɪn] .
but I cannot forget that my punishment has come through my sin .
但 我 不能 忘记 那 我的 惩罚 有 来 通过 我的 罪 .
但我无法忘记，我的惩罚是因我的罪孽而来。

[aɪ] [ə'laʊd] [ˈpjʊərəl] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ]
I allowed puerile ambition to dispose of my life , and to - day I see that I
我 允许 幼稚的 志向 到 处置 的 我的 生活 , 和 到 - 天 我 看 那 我
[wʌz; wəz] [dɪ'siːvd] ,
was deceived ,
曾是 受骗 ,
我任由幼稚的野心毁掉了我的一生，今天我才明白我被骗了。

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [rɪtʃ] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [sel] [ˈdaɪəmənds] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] ,
that I am not rich , that I must sell diamonds and horses ,
那 我 是 不是 富有的 , 那 我 必须 卖 钻石 和 马匹 ,
我并不富有，我必须变卖钻石和马匹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [ˈdeɪndʒər] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [aɪ][jæl; jəl][nɑːt][hæv; həv][ˈoʊvər][maɪ] [hed]
and that there is great danger that before long I shall not have over my head
和 那 那里 是 伟大的 危险 那 前 长的 我 将 不是 有 超过 我的 头
[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [berz] [maɪ] [krest] .
the roof of a house that bears my crest .
这 屋顶 的 一个 房子 那 熊 我的 波峰 .
而且很有可能不久之后，我将失去那座印有我家徽章的房屋。

[ðæt] [ɪz][æz; əz][aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [aɪ] [fiːl] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][æd'mɪt][aɪ 'tiː] ; [aɪ][eɪ 'em] [ˈpenɪtənt] ,
That is as it should be — I feel it and admit it ; I am penitent ,
那 是 作为 它 应该 是 — 我 感觉 它 和 承认 它 ; 我 是 忏悔者 ,
这本该如此——我感同身受，也承认这一点；我忏悔不已。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɪtɪd] ,
but I do not want to be pitied ,
但 我 做 不是 想 到 是 可怜的 ,
但我不想被人怜悯。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][əks'ept][wɪ'dəʊt][dɪ'skʌ(ə)n][sʌt][[ɑ:mz][æz; əz][maɪ][hʌzbəndz][rɪ'leɪnɪz][tʃu:z]
and I shall accept without discussion such alms as my husband's relations choose
和 我 将 接受 没有 讨论 这样的 施舍 作为 我的 丈夫的 关系 选择
[tu:; tə][brɪ'stəʊ][ə'pɑ:n][em'i:][ɪn]['v:rdər][tu:; tə][seɪv][hɪz; ɪz][ʼɑ:nər] .
to bestow upon me in order to save his honor .
到 赐给 之上 我 在 命令 到 节省 他的 荣誉 .

为了维护丈夫的名誉，我将毫无异议地接受丈夫的亲戚们给予我的任何施舍。

" [ə; eɪ][pɔ:z][[ʌv; əv][ə'meɪzmənt][ænd; ənd][ɪ'məʊ(ə)n][səks'i:dəd,səks'i:dɪd][ðɪs][[deklə'reɪʃn][frʌm; frəm]
" A pause of amazement and emotion succeeded this declaration from
" 一个 暂停 的 惊愕 和 情感 成功了 这 宣言 从
[ʼdʒu:li]-.
Julie d'Estrelle .
朱莉 - .

朱莉·德斯特雷尔的这番话之后，是一阵惊叹和激动的沉默。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ʼspəʊkən][wɪð; wɪθ][ɪl]-[kən'si:ld][dɪ'stres] , [laɪk][wʌn][ʼwɪrɪ][[ʌv; əv][dɪ'skʌsɪŋ]
She had spoken with ill - concealed distress , like one weary of discussing
她 有 说 和 患病的 - 暗 痛苦 , 喜欢 一 厌倦 的 讨论
[pɪ'kju:nɪəri][ɪntrəsts] ,
pecuniary interests ,
金钱 兴趣 ,

她说话时带着难以掩饰的痛苦，就像一个厌倦了谈论金钱利益的人一样。

[hu:] [ʼgɪvz][wei][tu:; tə][ðə; ðɪ][k'reɪvɪŋ][tu:; tə][pæs][hɜ:r; həɾ][ʼment(ə)][laɪf][ɪn][rɪ'vju:] [ænd; ənd][tu:; tə]
who gives way to the craving to pass her mental life in review and to
WHO 给予 方式 到 这 渴望 到 经过 她 精神的 生活 在 审查 和 到
[dɪ'skʌvər][ðə; ðɪ][fɪlə'sɑ:fɪk(ə)] [fɔ:rmjələ][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
discover the philosophical formula for her situation .
发现 这 哲学 公式 为了 她 情况 .

她渴望回顾自己的精神生活，并找出解决自身处境的哲学公式。

[ðə; ðɪ][praʊd][[ɑ:mə'li:] - [wʌz; wəz][mɔ:r][ʼskændl,aɪzd][ðæn; ðən][mu:vd][baɪ][æen; ən][ə'vaʊəl]
The proud Amélie d'Ancourt was more scandalized than moved by an avowal
这 自豪的 阿梅莉 - 曾是 更多的 丑闻 比 已搬 经过 一个 承认
[wɪtʃ][kən'demd][hɜ:r; həɾ][oʊn][aɪ'di:əz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][kʌstəmz][[ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][kæst] ;
which condemned her own ideas and the customs of her caste ;
哪个 谴责 她 自己的 想法 和 这 海关 的 她 种姓 ;

骄傲的阿梅莉·德安库尔对这番谴责她自身思想和她所属阶层习俗的宣言感到震惊而非感动；

[mɔ:r'oʊvər] , [ʃi:; ʃɪ][kən'sɪdərd][ðɪs][ɪ'fju:sɪv][ʼaʊtbɜ:rst][ɑ:n][hɜ:r; həɾ][frendz][pɑ:rt] , [ɪn][ðə; ðɪ][p'rez(ə)ns]
moreover , she considered this effusive outburst on her friend's part , in the presence
而且 , 她 经过考虑的 这 热情洋溢 爆发 在 她 朋友们 部分 , 在 这 在场
[ʌv; əv][ə; eɪ][p'eti][ə'tɜ:rni] ,
of a petty attorney ,
的 一个 小气 律师 ,

此外，她还考虑到她朋友在一位小律师面前的这番激烈言论，

[ə; eɪ][lɪt(ə)] [deɪndʒərəs] .
a little dangerous .
一个 小的 危险的 .

有点危险。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ə'tɜ:rni] , [hi:; hi][wʌz; wəz][sɪn'sɪrli][tʌtʃt] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ə'laʊ][aɪ'ti:]
As for the attorney , he was sincerely touched ; but he did not allow it
作为 为了 这 律师 , 他 曾是 真挚地 感动 ; 但 他 做过 不是 允许 它
[tu:; tə][ə'pɪr] ,
to appear ,
到 出现 ,

至于那位律师，他内心深受感动，但他并没有表现出来。

[ˈbi:ɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [ɪkspˈləʊʒnz] [ʌv; əv] [ˈsi:kɹət] [ˈfi:lɪŋ] [ˈoʊvərˈraɪd][ðə; ði] [prəˈpraɪətɪz] ,
being accustomed to see such explosions of secret feeling override the proprieties ,
存在 习惯 到 看 这样的 爆炸 的 秘密 感觉 覆盖 这 礼仪 ,
习惯了看到这种秘密情感的爆发凌驾于礼仪之上,

[ˈi:v(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ræŋk] .
even among people of the highest rank .
甚至 之中 人们 的 这 最高 秩 .
即使在最高阶层的人群中也是如此。

" [maɪ] [fer] [ˈklaɪənt][ɪz][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈkri:tʃər] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] ;
" My fair client is a sincere and touching creature , " he said to himself ;
" 我的 公平的 客户 是 一个 真诚 和 接触 生物 " 他 说 到 他自己 ;
“我的委托人是一位真诚而感人的人,”他自言自语道;

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [əˈkju:z] [hɜ:rˈself] ;
" she is right to accuse herself ;
" 她 是 正确的 到 控 她自己 ;
“她有理由自责;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈhju:mən] [lɔ:] [wɪtʃ] [kæn; kən] [fɔ:rs] [ə; eɪ] [jes] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [wɪtʃ] [ɪz]
there is no human law which can force a yes from the mouth which is
那里 是 不 人类 法律 哪个 能 力量 一个 是的 从 这 嘴 哪个 是
[dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [seɪ] [noʊ] .
determined to say no .
决定 到 说 不 .
没有任何人类法律能够强迫一个决心说“不”的人说出“是”。

[ʃi:; ʃi] [sɪnd] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈɡju:ɡɔ:; ˈgu:ɡɔ:] ; [bʌt; bət]
She sinned like other women , because she longed for glittering gewgaws ; but
她 罪过 喜欢 其他 女性 , 因为 她 渴望 为了 闪闪发光 小玩意 ; 但
[ʃi:; ʃi] [ˈsædli] [ədˈmits] [aɪ ˈti:] ,
she sadly admits it ,
她 令人遗憾的是 承认 它 ,
她像其他女人一样犯了罪, 因为她渴望闪闪发光的饰品; 但她悲伤地承认了这一点。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈʃoʊz] [hɜ:rˈself] [suːˈpɪriər] [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] .
and in that she shows herself superior to most of her sisters .
和 在 那 她 演出 她自己 优越的 到 最多 的 她 姐妹 .
在这方面, 她比她的大多数姐妹都更胜一筹。

[aɪ ˈti:] [ɪz][nɔ:t][fɔ:r; fər][em ˈi:] [tu:; tə] [kənˈsoʊl] [hɜ:r; hər] ; [aɪ] [wɪl] [kənˈfaɪn] [maɪˈself] [tu:; tə] [ˈseɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
It is not for me to console her ; I will confine myself to saving her ,
它 是 不是 为了 我 到 安慰 她 ; 我 将要 局限 我 到 保存 她 ,
安慰她并非我的职责; 我只会尽力拯救她。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] . — [ˈmædəm] , " [hi:; hi] [sed] [əˈlaʊd] , [ˈæftər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪ:z] [rɪˈflekʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz]
if I can . — Madame , " he said aloud , after turning over these reflections in his
如果 我 能 . — 夫人 , " 他 说 大声 , 后 转弯 超过 这些 反思 在 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
“如果可以的话。”他反复思索着, 喃喃自语道, “夫人。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈɔ:ɡər] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][pæst] .
" you can augur better for your interests in the future than in the past .
" 你 能 占卜师 更好的 为了 你的 兴趣 在 这 未来 比 在 这 过去的 .
“你对未来的利益预测可能比对过去的预测更有利。”

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈʃʊz] [ðæt] [məˈsjɜ:r] [lə][ˈmɑ:rkwɪz] [wɪl] [nɑ:t] [ˈi:zəli] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][set]
The present shows that monsieur le marquis will not easily make up his mind to set
这 展示 演出 那 先生 勒 侯爵 将要 不是 容易地 制作 向上 他的 头脑 到 放
[ju:; jʊ] [fri:] ,
you free ,
你 自由的 ,

这表明侯爵先生不会轻易下定决心释放你。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][əˈbændən][ju:; jʊ][ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] .
but that he will not make up his mind to abandon you in any event .
但 那 他 将要 不是 制作 向上 他的 头脑 到 放弃 你 在 任何 事件 .

但他无论如何都不会下定决心抛弃你。

[ðə; ði] [ˈpɔ:ltrɪ] [əˈsɪstəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈɔfəz] [ju:; jʊ][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ləst] ,
The paltry assistance which he offers you is not to be the last ,
这 微不足道 协助 哪个 他 优惠 你 是 不是 到 是 这 最后的 ,

他向你提供的微不足道的帮助绝不会是最后一次。

[səʊ][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][aɪˈti:] .
so I was given to understand , and I am certain of it .
所以 我 曾是 给定 到 理解 , 和 我 是 肯定 的 它 .

所以我明白了, 而且我确信这一点。

[weɪt] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] , [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈkreditɜz] [tu:; tə] [ˈθret(ə)n] [ju:; jʊ] ,
Wait a few months , allow his son's creditors to threaten you ,
等待 一个 很少 几个月 , 允许 他的 儿子的 债权人 到 威胁 你 ,

等几个月, 让他儿子的债主们威胁你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [əˈgen] [tu:; tə] [prɪˈvent]
and you will find that he will put his hand in his pocket again to prevent
和 你 将要 寻找 那 他 将要 放 他的 手 在 他的 口袋 再次 到 防止

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaʊs] .
the sale of this house .
这 销售 的 这 房子 .

你会发现, 他会再次把手伸进口袋, 阻止这栋房子的出售。

[fərˈget] [ðɪ:z] [ˈwʌrɪs] , [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmu:vɪŋ] , [trʌst] [tu:; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
Forget these worries , do not think of moving , trust to time and circumstances .
" 忘记 这些 担忧 , 做 不是 思考 的 移动 , 相信 到 时间 和 情况 .

"
"
"

别担心, 别想着搬家, 相信时间和环境会安排好一切。

" [ˈveri] [gʊd] , [məˈsjɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] ,
" Very good , monsieur , " said the baroness ,
" 非常 好的 , 先生 , " 说 这 男爵夫人 ,

“很好, 先生,”男爵夫人说道。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪ] [hɜ:r; hər] [praɪd] [ʌv; əv][ræŋk] .
who was in haste to give her opinion and display her pride of rank .
WHO 曾是 在 匆忙 到 给 她 观点 和 展示 她 自豪 的 秩 .

她急于发表意见, 并炫耀自己的地位。

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈeksələnt] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈmædəm] [lɑ:] -
" That is very excellent advice of yours ; but , if I were in madame la countesse's
" 那 是 非常 出色的 建议 的 你的 ; 但 , 如果 我 是 在 夫人 拉 -

[plɛɪs] ,
place ,
地方 ,

“您的建议非常好; 但是, 如果我是伯爵夫人,

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈfɑ:lʊ] [aɪ ˈti:] .
I would not follow it .
我 会 不是 跟随 它 .

我不会效仿。

[aɪ] [wʊd] [ˈflætli] [rɪˈfju:z] [ðɪ:z] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃæritiz] !
I would flatly refuse these miserable little charities !
我 会 断然 拒绝 这些 悲惨的 小的 慈善机构 !

我断然拒绝这些可怜的小慈善机构！

[jes] , [ɪnˈdi:d] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] [tu:; tə] [əkˈsept] [ðem; ðəm] !
Yes , indeed , I should blush to accept them !
是的 , 的确 , 我 应该 脸红 到 接受 他们 !

是的，我确实应该不好意思接受它们！

[aɪ] [wʊd] [goʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪˈrekt] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] ;
I would go from this house with head erect , and live in a convent ;
我 会 去 从 这 房子 和 头 直立 , 和 居住 在 一个 修道院 ;

[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,

我愿昂首离开这所房子，去修道院生活；或者，

[ˈbetər] [stɪl] , [aɪ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [bɑ:ˈrɔ:ŋ] - [fɔ:r; fər]
better still , I would go to some one of my friends , Baronne d'Ancourt for
更好的 仍然 , 我 会 去 到 一些 一 的 我的 朋友们 , 男爵夫人 - 为了
[ɪgˈzæmp(ə)] ,
example ,
例子 ,

更好的办法是，我会去找我的朋友，比如安库尔男爵夫人。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈmɑ:rkwɪs][ænd; ənd] [ˈmɑ:rʃəˈnes] : - [əˈreɪndʒ] [ˈmætərz] [tu:; tə][su:t]
and I would say to the marquis and marchioness : ' Arrange matters to suit
和 我 会 说 到 这 侯爵 和 侯爵夫人 : - 安排 事情 到 套装
[jɔ:rˈselvz] ;
yourselves ;
你们自己 ;

我会对侯爵和侯爵夫人说：“你们自己安排事情吧；

[aɪ] [wɪl] [let] [ðə; ðɪ] [haʊs] [bi:; bi][soʊld] .
I will let the house be sold .
我 将要 让 这 房子 是 卖 .

我会把房子卖掉。

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈkɜ:rd] [noʊ] [ˈdets] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [left] [baɪ] [məˈsjɜ:r] [jɔr; jər]
I have incurred no debts , and I do not worry about those left by monsieur your
我 有 已发生 不 债务 , 和 我 做 不是 担心 关于 那些 左边 经过 先生 你的
[sʌn] .
son .
儿子 .

我没有欠任何债，也不担心您儿子先生留下的债务。

[peɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈtætərd] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ðæt] [hi:; hi] [left] [em ˈi:] ,
Pay them with the tattered remnants of a fortune that he left me ,
支付 他们 和 这 破烂 残余物 的 一个 财富 那 他 左边 我 ,

用他留给我的那笔残破不堪的遗产来偿还他们吧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪ] [siː] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wɪ] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈspektək(ə)] [ʌv; əv][maɪ]
and we will see whether you will put up with the public spectacle of my
和 我们 将要 看 无论 你 将要 放 向上 和 这 民众 奇观 的 我的
[ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n] .
destitution .
赤贫 .

我们将拭目以待，看看你是否能容忍我赤贫的窘境在众人面前暴露无遗。

- — [jes] , [maɪ] [dɪr] [ˈdʒuːli] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]
— Yes , my dear Julie , that is what I would do , and I promise you that the
— 是的 , 我的 亲爱的 朱莉 , 那 是 什么 我 会 做 , 和 我 承诺 你 那 这
[ˈmɑːrkwɪs] ,
marquis ,
侯爵 ,
“——是的，我亲爱的朱莉，我会这么做的，我向你保证，侯爵……”

[huː] [ɪz] [ˈveri] [rɪtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈmæɪrɪdʒ] , [wʊd] [rɪˈtrækt] [ðiːz] [ˈɪnfəməs] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] [hiː; hi]
who is very rich by his second marriage , would retract these infamous propositions he
WHO 是 非常 富有的 经过 他的 第二 婚姻 , 会 缩回 这些 臭名昭著的 命题 他
[meɪks] [tuː; tə] - [deɪ] . "
makes to - day . "
制作 到 - 天 . "

他通过第二次婚姻积累了巨额财富，如今他会收回这些臭名昭著的言论。

" [dʌz] [ˈmædəm] [lɑː] [kɪŋˈtes] - [koʊnˈsaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [əˈpɪnjən] , " [sed] [ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] ,
" **Does Madame la Comtesse d'Estrelle coincide with that opinion , " said the solicitor ,**
" 做 夫人 拉 伯爵夫人 - 重合 和 那 观点 , " 说 这 律师 ,
“埃斯特雷尔伯爵夫人是否同意这种观点？”律师问道。

" [ænd; ənd][eɪˈem][aɪ][tuː; tə][bɜːrɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrɪdʒɪz] ? "
" **and am I to burn our bridges ?** "
" 和 是 我 到 烧伤 我们的 桥梁 ? "
难道我要断绝我们之间的联系吗？

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] .
" **No , " replied the countess** .
" 不 , " 回复 这 伯爵夫人 .
“不，”伯爵夫人回答道。

" [tel] [emˈiː][ɪn] [tuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [kɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n] [kənˈsɪsts] , [ænd; ənd] ,
" **Tell me in two words of what my father - in - law's contribution consists , and ,**
" 告诉 我 在 二 字 的 什么 我的 父亲 - 在 - 法律的 贡献 由 , 和 ,
[wətˈevər] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
whatever it may be ,
任何 它 可能 是 ,
请用两个词概括我岳父的贡献，无论是什么，

[aɪ] [əkˈsept] [aɪˈtiː] . "
I accept it . "
我 接受 它 . "
我接受。

" [aɪˈtiː] [kənˈsɪsts] , " [rɪˈplaɪd] [ˌmɑːˈsel] [θɪˈriː] , " [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɑːrm][ɪn][ðə; ði] - ,
" **It consists , " replied Marcel Thierry , " of a small farm in the Beauvoisis ,**
" 它 由 , " 回复 马塞尔 蒂埃里 , " 的 一个 小的 农场 在 这 - ,
“它包括，”马塞尔·蒂埃里回答说，“博瓦西地区的一个小农场。”

[wɜːrθ] [ə'baʊt] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] , [bʌt; bət][nɑːt][ˈbædli] [dɪ'læpɪdeɪtɪd]
worth about twenty thousand francs , and a very old , but not badly dilapidated
值得 关于 二十 千 法郎 , 和 一个 非常 老的 , 但 不是 糟糕 破旧的
[pə'vɪliən] ,
pavilion ,
亭 ,

价值约两万法郎，是一座非常古老但并不算破败不堪的凉亭。

[ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑːn][jɔː; jər] [stri:t] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][jɔː; jər] [oʊ'tel] . "
situated on your street at the end of the garden of your hôtel . "
位于 在 你的 街道 在 这 结尾 的 这 花园 的 你的 酒店 . "
位于您所在街道，就在您酒店花园的尽头。
" [ɑː] ! [ðæt] [oʊld] [pə'vɪliən] [ʌv; əv] [ˈrɪ]ə,lʊːz] [deɪ] ? " [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] [ɪn'dɪfrəntli] .
" **Ah ! that old pavilion of Richelieu's day ? " said the countess indifferently .**
" 啊 ! 那 老的 亭 的 黎塞留的 天 ? " 说 这 伯爵夫人 漠不关心 .

“啊！那是黎塞留时代的那座古老凉亭吗？”伯爵夫人漠然地说道。

" [ə; eɪ] [mɪr] [ˈhʌvl] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'hes] ; " [aɪ'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [pʊl]
" **A mere hovel ! " said the baroness ; " it is good for nothing but to pull**
" 一个 仅仅 茅屋 ! " 说 这 男爵夫人 ; " 它 是 好的 为了 没有什么 但 到 拉
[daʊn] ! "
down ! "
向下 ! "

“简直就是个破烂窝！”男爵夫人说，“除了拆掉它，一无是处！”

" [ˈpɑːsəbli] , " [rɪ'plaɪd] [mɑː'sel] ; " [bʌt; bət][ðə; ði][lənd][hæz; həz][sʌm; səm][ˈvæljuː] ,
" **Possibly , " replied Marcel ; " but the land has some value ,**
" 可能 , " 回复 马塞尔 ; " 但 这 土地 有 一些 价值 ,
“或许吧,”马塞尔回答说，“但这块地还是有一定价值的。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [stri:t] [ɪz] [ˈbiːŋ] [bɪlt] [ʌp] , [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈpɜːrtʃəsər] [fɔːr; fər][aɪ'tiː] . "
and as the street is being built up , you might find a purchaser for it . "
和 作为 这 街道 是 存在 建造 向上 , 你 可能 寻找 一个 购买者 为了 它 . "
随着街道的建设，你或许能找到买家。

" [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [soʊ] [nɪr] [maɪ] [oʊn] , " [sed] [ˈdʒuːli] , " [ˌoʊvər'lʊkɪŋ]
" **And allow a house to be built so near my own , " said Julie , " overlooking**
" 和 允许 一个 房子 到 是 建造 所以 靠近 我的 自己的 , " 说 朱莉 , " 俯瞰
[maɪ] [ˈgɑːrdn] ,
my garden ,
我的 花园 ,

“而且竟然允许在我家附近建一栋房子,”朱莉说，“还能俯瞰我的花园。”

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [maɪ] [ə'pɑːrtmənts] . "
and almost overlooking my apartments . "
和 几乎 俯瞰 我的 公寓 . "
而且几乎可以俯瞰我的公寓。

" [noʊ] ,
" **No ,**
" 不 ,
“不，

[juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][ɪts] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [er]
you would require that the house should turn its back to you and take the air
你 会 要求 那 这 房子 应该 转动 它是 后退 到 你 和 拿 这 空气
[frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [ɔːr][frʌm; frəm][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈgɑːrdn] . "
from the street or from my uncle's garden . "
从 这 街道 或者 从 我的 叔叔的 花园 . "

你难道要要求房子背对着你，从街上或者我叔叔的花园里呼吸空气吗？

" [hu:] [maɪt] [jɔː; jər][ˈʌŋk(ə)] [biː; bi] ? " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] ,
" **Who might your uncle be ?** " **queried the baroness** ,
" WHO 可能 你的 叔叔 是 ? " 查询 这 男爵夫人 ,
"你的叔叔会是谁呢？"男爵夫人问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [tʌt] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [toʊn] .
with an indescribable touch of contempt in her tone .
和 一个 无法形容 触碰 的 鄙视 在 她 语气 .
她的语气中带着难以言喻的轻蔑。

" [məˈsjɜːr] [mɑːˈsel] [θɪˈriː] , " [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] , " [ɪz][ə; eɪ] [nɪr] [ˈrelətɪv] [ʌv; əv][maɪ]
" **Monsieur Marcel Thierry** , " **said the countess** , " **is a near relative of my**
" 先生 马塞尔 蒂埃里 , " 说 这 伯爵夫人 , " 是 一个 靠近 相对的 的 我的
[ˈwelθi] [ˈneɪbər] ,
wealthy neighbor ,
富裕 邻居 ,
"马塞尔·蒂埃里先生,"伯爵夫人说, "是我富有的邻居的近亲。"

[məˈsjɜːr] [ænˈtwɑːn] [θɪˈriː] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [hɜːrd] . "
Monsieur Antoine Thierry , **of whom you must certainly have heard** . "
先生 安托万 蒂埃里 , 的 谁 你 必须 当然 有 听到 . "
您一定听说过安托万·蒂埃里先生。

" [oʊ] ! [jes] , [ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ˈtreɪdzmən] . "
" **Oh ! yes , a former tradesman** . "
" 哦 ! 是的 , 一个 以前的 零售商 . "
"哦! 是的, 他以前是技工。"

" [æn; ən][ˈɑːrmərər] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [mɑːˈsel] .
" **An armorer** , " **rejoined Marcel** .
" 一个 盔甲匠 , " 重新加入 马塞尔 .
"一个军械匠,"马塞尔重新回答道。

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈevər] [ˈsetɪŋ] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd]
" **He made his fortune in the colonies without ever setting foot on a ship** , **and**
" 他 制成 他的 财富 在 这 殖民地 没有 曾经 环境 脚 在 一个 船 , 和
,
,
,
"他从未踏上过一艘船, 就在殖民地发家致富, 而且,

[θæŋks] [tuː; tə] [ˈfruːd] [ˈplænɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] , [hiː; hi] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈmɪljənz] [ɪn][hɪz; ɪz]
thanks to shrewd planning and good luck , **he made several millions in his**
谢谢 到 精明 规划 和 好的 运气 , 他 制成 一些 百万 在 他的
[ˈtʃɪmni] [ˈkɔːrnər] ,
chimney corner ,
烟囱 角落 ,
凭借精明的计划和良好的运气, 他在自家烟囱角落里赚了数百万美元。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] . "
you might say . "
你 可能 说 . "
你可能会这么说。

" [aɪ] [kənˈgrætʃələɪt] [hɪm; ɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] .
" **I congratulate him** , " **replied the baroness** .
" 我 祝贺 他 , " 回复 这 男爵夫人 .
"我向他表示祝贺,"男爵夫人回答道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; livz][ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərˌhʊd] ? "
" **And he lives in this neighborhood ?** "
" 和 他 生活 在 这 邻里 ? "
"他就住在这附近吗？"

" [hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈfeɪsɪz][ðə; ði] [nu:] [kɔ:rt] ;
" His house faces the new court ;
" 他的 房子 面孔 这 新的 法庭 ;

“他的房子正对着新法院；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈgɑ:rdn] [ɪz] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [wɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋˈtes] - ,
but his garden is separated only by a wall from the Comtesse d'Estrelle's ,
但 他的 花园 是 分开 仅有的 经过 一个 墙 从 这 伯爵夫人 - ,
但他的花园与埃斯特雷尔伯爵夫人的花园之间只隔着一堵墙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈvɪliən] [fɔ:rmz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈelboʊ] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɛˈsteɪts] .
and the pavilion forms a sort of elbow between the two estates .
和 这 亭 表格 一个 种类 的 弯头 之间 这 二 庄园 .
该亭子在两个庄园之间形成了一个类似肘部的形状。

[naʊ] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [maɪt] [ˈpɜ:rtəs] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] , [ˈi:ðər] [tu:; tə] [ˈstreɪtn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪnz] [baɪ]
Now my uncle might purchase the pavilion , either to straighten his own lines by
现在 我的 叔叔 可能 购买 这 亭 , 任何一个 到 拉直 他的 自己的 线条 经过
[dɪˈstrɔɪŋ] [aɪˈti:] ,
destroying it ,
摧毁 它 ,
现在我叔叔可能会买下这座凉亭，要么是为了通过拆除它来矫正自己的路线，

[ɔ:r][tu:; tə] [rɪˈper] [aɪˈti:][ænd; ənd][tɜ:rn][aɪˈti:][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ɡri:n] - [haʊs] [ɔ:r] [ˈgɑ:rdənə-z] [lɑ:dʒ] . "
or to repair it and turn it into a green - house or gardener's lodge . "
或者 到 维修 它 和 转动 它 进入 一个 绿色的 - 房子 或者 园丁的 小屋 . "
或者修缮一下，把它改造成温室或园丁小屋。”

" [soʊ][ðə; ði] [ˈwelθi] [məˈsjɜ:r] [θɪˈri:] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [pəˈvɪliən] , " [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði]
" So the wealthy Monsieur Thierry has his eye on the pavilion , " observed the
" 所以 这 富裕 先生 蒂埃里 有 他的 眼睛 在 这 亭 , " 观察到 这
[bærəˈnes] ,
baroness ,
男爵夫人 ,
“看来富有的蒂埃里先生对那个展馆很感兴趣，”男爵夫人说道。

" [ænd; ənd][pərˈhæps][hi:; hi][hæz; həz] [kəˈmɪʃnd] [ju:; jʊ] — — "
" and perhaps he has commissioned you — — "
" 和 也许 他 有 委托 你 — — "
“或许他已经委托你了——”

" [hi:; hi][hæz; həz] [kəˈmɪʃnd] [emˈi:][tu:; tə][du:] [ˈnʌθɪŋ] , " [mɑ:ˈsel] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] [toʊn]
" He has commissioned me to do nothing , " Marcel interrupted in a firm tone
" 他 有 委托 我 到 做 没有什么 , " 马塞尔 中断 在 一个 公司 语气
.
.
.

“他委托我什么都不做，”马塞尔语气坚定地打断道。

" [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wətˈevər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʌðər] [ˈklaɪənts] . "
" He has no knowledge whatever of the affairs of my other clients . "
" 他 有 不 知识 任何 的 这 事务 的 我的 其他 客户 . "
“他对我的其他客户的事情一无所知。”

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtər] [ˈɔ:lsou] ? "
" Then you are his solicitor also ? "
" 然后 你 是 他的 律师 还 ? "
“那你也是他的律师？ ”

" [ˈnæt(ə)rəli] , [ˈmædəm] [lɑ:] [bɑ:ˈrɔ:nɪ] ;
" Naturally , madame la baronne ;
" 自然 , 夫人 拉 男爵夫人 ;
“当然，男爵夫人；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [prɪ'vent] [em 'i:] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [peɪ] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] ['pɑ:səb(ə)l]
but that will not prevent me from making him pay the highest possible
但 那 将要 不是 防止 我 从 制作 他 支付 这 最高 可能的
[praɪs] [fɔ:r; fər] [wət'evər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [pli:z] ['mædəm] [lɑ:] [kɪŋ'tes] [tu:; tə] [sel] [hɪm; ɪm] ,
price for whatever it may please madame la comtesse to sell him ,
价格 为了 任何 它 可能 请 夫人 拉 伯爵夫人 到 卖 他 ,
但这并不会阻止我让他为伯爵夫人想卖给他的任何东西付出最高的代价。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪl] [ʌv; əv] [em 'i:] .
and he will not take it ill of me .
和 他 将要 不是 拿 它 患病的 的 我 .
他不会因此而责怪我。

[hi:; hi] [ɪz] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [nɑ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
He is too good a man of business not to know the value of a piece of
他 是 也 好的 一个 男人 的 商业 不是 到 知道 这 价值 的 一个 片 的
[ˈri:əl] [ɪ'stɜ:t] [ðæt] [hi:; hi] [ˈri:əli] ['wɒnts] . "
real estate that he really wants . "
真实的 财产 那 他 真的 想要 . "
他是个非常精明的商人，不可能不知道自己真正想要的那块地皮的价值。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed]
"**But I have not decided to sell the property we are talking about , " said**
" 但 我 有 不是 决定 到 卖 这 财产 我们 是 说 关于 , " 说
[ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] ,
the countess ,
这 伯爵夫人 ,
“但我还没有决定出售我们正在谈论的这处房产,”伯爵夫人说道。

[ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [veɪg] ['revəri] .
emerging from a sort of vague reverie .
新兴 从 一个 种类 的 模糊的 遐想 .
从一种朦胧的遐想中回过神来。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'noɪ] [em 'i:] [æt; ət] [ɔ:l] .
"**It does not annoy me at all .**
" 它 做 不是 烦人 我 在 全部 .
“我一点也不觉得烦。”
[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɑ:kjupaɪd] , [aɪ] [eɪ 'em] [təʊld] , [baɪ] [ə; eɪ] [moʊst] ['eksələnt] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] ['kwaiət] ['hæbɪts] . "
It is occupied , I am told , by a most excellent person of quiet habits . "
它 是 占领 , 我 是 讲述 , 经过 一个 最多 出色的 人 的 安静的 习惯 . "
据我所知，那里住着一位品行端正、生活安静的人。

" [tru:] , ['mædəm] , " [sed] [mɑ:'sel] ;
"**True , madame , " said Marcel ;**
" 真的 , 夫人 , " 说 马塞尔 ;
“没错，夫人,”马塞尔说；

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [rent] [ɪz] [soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'kri:s] [jɜr; jər] [ɪnkʌm] ['veri] ['slaɪtli] .
"**but the rent is so small that it will increase your income very slightly .**
" 但 这 租 是 所以 小的 那 它 将要 增加 你的 收入 非常 轻微地 .
但是租金非常低，只会略微增加你的收入。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ju:; jə] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ju:z] [tu:; tə] [ju:; jə] ,
However , if you prefer to keep it , it will be of use to you ,
然而 , 如果 你 更喜欢 到 保持 它 , 它 将要 是 的 使用 到 你 ,
但是，如果您选择保留它，它对您来说将很有用。

[ɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [səb'stæn(jə)l] [sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪntrəst] [ɑ:n] [jɜr; jər] ['dets] . "
in that it represents a substantial security for the interest on your debts . "
在 那 它 代表 一个 重大的 安全 为了 这 兴趣 在 你的 债务 . "
因为它为你的债务利息提供了实质性的保障。

" [wiː; wi] [wɪl] [tʊ:k] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'gen] , [mə'sjɜ:r] [θɪ'ri:] .
" **We will talk about this again , Monsieur Thierry .**
" 我们 将要 讲话 关于 这 再次 , 先生 蒂埃里 .

“我们会再次讨论这个问题的，蒂埃里先生。”

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [əd'vaɪz] [em 'i:] ['fɜ:rðər] .
I will think it over and you will advise me further .
我 将要 思考 它 超过 和 你 将要 建议 我 更远 .

我会仔细考虑，你再给我一些建议。

[tel] [em 'i:] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɪft] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [em 'i:] . " **Tell me the total amount of the gift to be made to me .** "
告诉 我 这 全部的 数量 的 这 礼物 到 是 制成 到 我 . "

请告诉我您将收到的礼物总额。

" [ə'baʊt] [θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . "
" **About thirty thousand francs .** "
" 关于 三十 千 法郎 . "

“大约三万法郎。”

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ? "
" **Should I express my thanks for it ?** "
" 应该 我 表达 我的 谢谢 为了 它 ? "

“我应该表达我的谢意吗？ ”

" [ɪf] [aɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ɪn] [jɔ:r; jər] [pleɪs] , [aɪ] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] !
" **If I were in your place , I would do nothing of the kind !**
" 如果 我 是 在 你的 地方 , 我 会 做 没有什么 的 这 种类 !

“如果我是你，我绝对不会那样做！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [bə're'nes] .
" **cried the baroness .**
" 哭 这 男爵夫人 .

“男爵夫人喊道。”

" [duː] [soʊ] [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] , " [sed] [ðə; ði] [sə'lisɪtər] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndə'toʊn] .
" **Do so by all means ,** " **said the solicitor in an undertone .**
" 做 所以 经过全部 方法 , " 说 这 律师 在 一个 底色 .

“当然可以，”律师低声说道。

" [ə; eɪ] [wɜ:ɹd] [ʌv; əv] ['eɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd] ['mɑ:dɪst] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] [kɔ:sts] [ə; eɪ] [hɑ:ɹt] [laɪk] [jɔ:ɹz] ['nʌθɪŋ]
" **A word of amiable and modest resignation costs a heart like yours nothing**
" 一个 单词 的 可亲 和 谦虚的 辞职 成本 一个 心 喜欢 你的 没有什么

[æt; ət] [ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

“一句友好而谦逊的顺从之言，对你这样的人来说，根本不值一提。”

" [ðə; ði] ['kaʊntəs; kaʊntes] [roʊt] [tuː] [laɪnz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [mɑ:'sel] .
" **The countess wrote two lines and handed them to Marcel .**
" 这 伯爵夫人 写道 二 线条 和 递交 他们 到 马塞尔 .

伯爵夫人写了两行字，递给了马塞尔。

" [let] [juː 'es] [hoʊp] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] ,
" **Let us hope ,** " **he said , as he rose to go ,**
" 让 我们 希望 , " 他 说 , 作为 他 玫瑰 到 去 ,

“但愿如此，”他起身离开时说道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] - [wɪl] [biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ] [jɔ:r; jər] ['dʒent(ə)lnəs] . "
" **that the Marquis d'Estrelle will be touched by your gentleness .** "
" 那 这 侯爵 - 将要 是 感动 经过 你的 温柔 . "

“愿埃斯特雷尔侯爵被您的温柔所感动。”

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd][mæn] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒu:li] , " [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['fi:b(ə)] ,
" He is not a bad man , " replied Julie , " but he is very old and feeble ,
" 他 是 不是 一个 坏的 男人 ; " 回复 朱莉 ; " 但 他 是 非常 老的 和 微弱 ;
" 他不是个坏人 , " 朱莉回答说 , " 但他年纪大了 , 身体很虚弱 。 "

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] ['gʌvənz] [hɪm; ɪm] [kəm'pli:tli] . "
and his second wife governs him completely . "
和 他的 第二 妻子 统治 他 完全地 . "
他的第二任妻子完全控制着他。

" [fi:; fi][ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [pleɪg] [spɑ:t] , [ðæt] [eks] - ['mædəm] - ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
" She is a genuine plague spot , that ex - Madame d'Orlandes ! " cried the baroness .
" 她 是 一个 真的 瘟疫 点 ; 那 前任 - 夫人 - ! " 哭 这 男爵夫人 .
" 那个前奥兰多夫人真是个祸害 ! " 男爵夫人喊道。

" [du:][nɑ:t] [spi:k] [ɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] , ['mædəm] [lɑ:] [bɑ:'rɔ:ŋ] , " [ri'tɔ:tid] [mɑ:'sel] ;
" Do not speak ill of her , madame la baronne , " retorted Marcel ;
" 做 不是 说话 患病的 的 她 ; 夫人 拉 男爵夫人 ; " 反驳 马塞尔 ;
" 不要说她的坏话 , 男爵夫人 , " 马塞尔反驳道 ;

" [fi:; fi] [bi'ɒŋz] [tu:; tə] [ðæt] [sə'saɪəti][ænd; ənd] [entə'teɪnz] [ðoʊz] [ə'pɪnjənz] [wɪt] [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊk]
" she belongs to that society and entertains those opinions which you certainly look
" 她 属于 到 那 社会 和 娱乐 那些 意见 哪个 你 当然 看
[ə'pɑ:n][æz; əz][ðə; ði] [ɒ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] . "
upon as the law and the prophets . "
之上 作为 这 法律 和 这 先知 . "
" 她属于那个社会 , 持有那些你视为法律和先知的观点。 "

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [mə'sjɜ:r] [lə][ˌprɒʊkjʊ'rɜ:r] ? "
" What is that , monsieur le procureur ? "
" 什么 是 那 ; 先生 勒 检察官 ? "
" 那是什么 , 检察官先生 ? "

" [fi:; fi] [æb'hɔ:z] [ðə; ði] [nu:] [aɪ'di:əz][ænd; ənd] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] [ðə; ði] ['blesɪd; blest]
" She abhors the new ideas and considers the privileges of birth the blessed
" 她 厌恶 这 新的 想法 和 考虑 这 特权 的 出生 这 蒙福
[ɑ:rk][ʌv; əv] [trə'dɪ(ə)n] . "
ark of tradition . "
方舟 的 传统 . "
" 她厌恶新思想 , 认为出身特权是传统的神圣方舟。 "

" [du:][nɑ:t][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][em 'i:][baɪ] [kəm'pəriŋ] [em 'i:][tu:; tə] [ðæt] ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ;
" Do not insult me by comparing me to that woman , " said the baroness ;
" 做 不是 侮辱 我 经过 比较 我 到 那 女士 ; " 说 这 男爵夫人 ;
" 不要把我跟那个女人相提并论 , 这是对我的侮辱 , " 男爵夫人说道 ;

" [ðæt] [hɜ:r; həɾ][aɪ'di:əz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] [ɪz] ['veri] ['pɑ:səb(ə)] ; [bʌt; bət][hɜ:r; həɾ] ['ækʃnz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [rɔ:ŋ] .
" that her ideas are all right is very possible ; but her actions are all wrong .
" 那 她 想法 是 全部 正确的 是 非常 可能的 ; 但 她 行动 是 全部 错误的 .
" 她的想法完全正确 , 这很有可能 ; 但她的行为完全错误。 "

[fi:; fi][ɪz] ['maɪzərli] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [seɪ] [ðæt] [fi:; fi] [wʊd] ['i:v(ə)n] ['dezəɾt] [hɜ:r; həɾ] [ə'pɪnjənz] [fɜ:r; fər]
She is miserly , and people say that she would even desert her opinions for
她 是 吝啬鬼 ; 和 人们 说 那 她 会 甚至 沙漠 她 意见 为了
[ˈmʌni] . "
money . "
钱 . "
她非常吝啬 , 人们都说她为了钱甚至会放弃自己的观点。

" [oʊ] ! [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [mɑ:'sel] ,
" Oh ! in that case , " said Marcel ,
" 哦 ! 在 那 案件 ; " 说 马塞尔 ;
" 哦 ! 既然如此 , " 马塞尔说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][rɪ'kwɪvək(ə)] [smaɪl] [wɪtʃ] ['mædəm] - [tʊk] [fɔːr; fər][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['hɑːmɪdʒ] ,
with an equivocal smile which Madame d'Ancourt took for an act of homage ,
和 一个 模棱两可 微笑 哪个 夫人 - 采取 为了 一个 行为 的 尊敬 ,

她脸上带着一丝暧昧的微笑，安库尔夫人认为这是在表示敬意。

" [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['mædəm] [lɑː] [bɑː'rɔːŋ] [mʌst; məst][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd]
I can understand that madame la baronne must regard her with profound
" 我 能 理解 那 夫人 拉 男爵夫人 必须 看待 她 和 深刻的
[ə'vɜːrʒn] .
aversion .
厌恶 .

“我能理解男爵夫人一定对她抱有深深的厌恶。”

" [hiː; hi] [bəʊd] [ænd; ənd][rɪ'taɪəd] .
He bowed and retired .
" 他 鞠躬 和 退休 .

他鞠躬后退了。

" [ðæt] [mæn][ɪz][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [ɪl] - [bred] ! " [sed] [ðə; ði] [bə'rə'hɛs] ,
That man is not by any means ill - bred ! " said the baroness ,
" 那 男人 是 不是 经过 任何 方法 患病的 - 繁殖 ! " 说 这 男爵夫人 ,
“那个人绝非粗鲁无礼之辈！”男爵夫人说道。

[huː] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['dɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəl] [iːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eksɪt] .
who had observed the dignified and respectful ease of his exit .
WHO 有 观察到 这 凝重 和 尊重 舒适 的 他的 出口 .

有人目睹了他体面而恭敬地离开的姿态。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [θɪ'riː] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "
His name is Thierry , you say ? "
" 他的 姓名 是 蒂埃里 , 你 说 ? "

“你说他叫蒂埃里？”

" [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd][laɪk] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['ʌŋk(ə)] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['feɪvərəbli]
Like his uncle's the rich man , and like his other uncle , much more favorably
" 喜欢 他的 叔叔的 这 富有的 男人 , 和 喜欢 他的 其他 叔叔 , 很多 更多的 有利
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

“就像他那富有的叔叔一样，也像他另一位更有名望的叔叔一样，

[θɪ'riː] [ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] . "
Thierry the painter of flowers . "
蒂埃里 这 画家 的 花朵 . "

蒂埃里，那位画花的画家。

" [ɑː] ! [ðə; ði] ['peɪntər] ?
Ah ! the painter ?
" 啊 ! 这 画家 ?

“啊！是那位画家吗？”

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [nuː] [ðə; ði] ['eksələnt] [θɪ'riː] .
I almost knew the excellent Thierry .
我 几乎 知道 这 出色的 蒂埃里 .

我差点就认识了优秀的蒂埃里。

[maɪ] ['hʌzbənd] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
My husband used to receive him in the morning . "
我的 丈夫 用过的 到 收到 他 在 这 早晨 . "

我丈夫以前每天早上都会接待他。

" [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][æ̃t; ə̃t][ɔːl] [ˈaʊə̃z] , [maɪ] [dɪr] [lʌv] , [æ̃t; ə̃t] [liːst] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [lʌv; əv]
" **Everybody** **received** **him** **at** **all hours** , **my dear love** , **at** **least** **all people** **of**
" 大家 已收到 他 在 全部 小时 , 我的 亲爱的 爱 , 在 至少 全部 人们 的
[teɪst] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] ;
taste **and** **intelligence** ;
品尝 和 智力 ;

“无论何时，每个人都热情接待他，我的爱人，至少所有有品位、有智慧的人都是如此；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [oʊld][mæn] , [ɪkˈstriːmli] [wel] [ˈedʒukeɪtɪd][ænd; ənd][moʊst]
for **he** **was** **a** **charming** **old** **man** , **extremely** **well** **educated** **and** **most**
为了 他 曾是 一个 迷人 老的 男人 , 极其 出色地 受过教育 和 最多
[əˈgriːəb(ə)l] [ɪn][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] . "
agreeable in conversation . "
同意 在 对话 . "

因为他是一位和蔼可亲的老人，学识渊博，而且非常健谈。

" [ˈbærən] - [əˈpærəntli] [læks] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz]
" **Baron d'Ancourt** **apparently** **lacks** **taste** **and** **intelligence** , **for** **he** **did not** **choose**
" 男爵 - 显然 缺乏 品尝 和 智力 , 为了 他 做过 不是 选择
[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈdɪnər] . "
to **have** **him** **to** **dinner** . "
到 有 他 到 晚餐 . "

“安库尔男爵显然缺乏品味和智慧，因为他没有选择邀请他共进晚餐。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbærən] [læks] — — "
" **I** **do** **not** **say** **that** **the** **baron** **lacks** — — "
" 我 做 不是 说 那 这 男爵 缺乏 — — "
“我并非说男爵缺乏——”

" [seɪ] [aɪ ˈtiː] , [seɪ] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][dəʊnt] [ker] ; [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
" **Say** **it** , **say** **it** , **I** **don't** **care** ; **I** **know** **more** **about** **it** **than** **you** **do** .
" 说 它 , 说 它 , 我 不 关心 ; 我 知道 更多的 关于 它 比 你 做 .
“说吧，说吧，我不在乎；我比你更了解这件事。”

" [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈlɪvəd] [ðæt] [ˈdʌb(ə)l] - [edʒd] [rɪˈtɔːrt] , [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]
" **And** , **having** **delivered** **that** **double** - **edged** **retort** , **the** **baroness** , **who** **had** **a**
" 和 , 拥有 发表 那 双倍的 - 边缘 反驳 , 这 男爵夫人 , WHO 有 一个
[ˈsaːvrɪn] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈɪntələkt] ,
sovereign **contempt** **for** **her** **husband's** **intellect** ,
主权 鄙视 为了 她 丈夫的 智力 ,
“说完这番模棱两可的反驳之后，这位对丈夫的才智极度蔑视的女男爵……”

[bʌt; bət] [fərˈgeɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈemɪnənt] [ˈkwɑːlətɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [lʌv; əv]
but **forgave** **him** **in** **consideration** **of** **his** **eminent** **qualities** **in** **the** **matter** **of**
但 原谅了 他 在 考虑 的 他的 杰出 品质 在 这 事情 的
[ˈnoʊb(ə)l][bɜːrθ] ,
noble **birth** ,
高贵 出生 ,
但考虑到他出身高贵，品行高尚，便原谅了他。

[ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈhjuːməd] [piːl] [lʌv; əv] [ˈlæftər] .
indulged in **a** **hearty** **and** **good** - **humored** **peal** **of** **laughter** .
沉溺其中 在 一个 爽朗 和 好的 - 幽默 皮尔 的 笑声 .
爆发出一阵爽朗而欢快的笑声。

" [let] [juː ˈes] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðɪːz] - , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Let** **us** **return** **to** **these** **Thierrys** , " **she** **said** .
" 让 我们 返回 到 这些 - , " 她 说 .
“让我们回到这些蒂埃里身上来，”她说。

" [du:][aɪ] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]'ɑ:rtɪst] ? "
" Do I understand that you were well acquainted with the artist ? "
" 做 我 理解 那 你 是 出色地 熟人 和 这 艺术家 ? "
" 我理解你和这位艺术家很熟吗? "

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
" No , I did not know him .
" 不 , 我 做过 不是 知道 他 .
" 不, 我不认识他。"

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [kʊnt] - [fel] [sɪk] [ɪ'mi:diətli] [æftər][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈmæɪɪdʒ] ,
You know that Comte d'Estrelle fell sick immediately after our marriage ,
你 知道 那 孔特 - 跌倒 生病的 立即地 后 我们的 婚姻 ,
你知道德斯特雷尔伯爵在我们结婚后不久就病倒了。

[ðæt] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]'wɔ:tərz] ,
that I went with him to take the waters ,
那 我 去 和 他 到 拿 这 水 ,
我陪他一起去沐浴,

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [rɪ'si:vð] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][ɔ:l] ,
and that as a matter of fact I have never received visitors at all ,
和 那 作为 一个 事情 的 事实 我 有 绝不 已收到 访客 在 全部 ,
事实上, 我从未接待过任何访客。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈsɪmpli] [ˈlæŋɡwɪʃt] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪʃt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][daɪd] . "
for he simply languished and languished until he died . "
为了 他 简单地 萎靡不振 和 萎靡不振 直到 他 死亡 . "
因为他就这样痛苦地煎熬着, 直到死去。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [sə'saɪəti][ænd; ənd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" That is why you have never seen society and know nothing about it .
" 那 是 为什么 你 有 绝不 已见 社会 和 知道 没有什么 关于 它 .
"这就是为什么你从未见过社会, 对社会一无所知的原因。"

[pʊr] [daɪr] , [æftər] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [jɔ:'rself] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [laɪf] ,
Poor dear , after sacrificing yourself for a brilliant life ,
贫穷的 亲爱的 , 后 牺牲 你自己 为了 一个 杰出的 生活 ,
可怜的人儿, 为了精彩的人生牺牲了自己,

[ju:; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [du:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] , [ðə; ði] [kʁeɪp] [ʌv; əv]
you have known nothing except the duties due to a dying man , the crêpe of
你 有 已知 没有什么 除了 这 职责 到期的 到 一个 垂死 男人 , 这 绉 的
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
mourning ,
丧 ,
你们除了对垂死之人应尽的义务——裹上丧服的薄纱——之外, 一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'hɔɪənsɪz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] !
and the annoyances of business !
和 这 烦心事 的 商业 !
以及商业中的种种烦恼!

[kʌm] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [ɔ:l] [ðɪs] [brɪ'haɪnd][ju:; jʊ] , [maɪ] [daɪr] [ˈdʒu:li] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈmæɪɪ]
Come , you must leave all this behind you , my dear Julie ; you must marry
来 , 你 必须 离开 全部 这 在后面 你 , 我的 亲爱的 朱莉 ; 你 必须 结婚
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "
来吧, 亲爱的朱莉, 你必须把这一切都抛在脑后; 你必须再婚。

" [ɑ:] ! [gɑ:d] [fə'bid] !
" **Ah ! God forbid !**
" 啊 ! 上帝 禁止 !

“啊！天哪！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
" **cried the countess** .
" 哭 这 伯爵夫人 .

“伯爵夫人喊道。”

" [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [li:v; laɪv] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['beri] [jɔ:r'self] , [æt; ət] [jʊr; jər] [eɪdʒ] ?
" **You propose to live alone and bury yourself , at your age ?**
" 你 提出 到 居住 独自的 和 埋葬 你自己 , 在 你的 年龄 ?

“你打算在这个年纪孤独终老，然后把自己埋葬吗？”

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! "
Impossible ! "
不可能的 ! "

不可能的！ ”

" [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [maɪ] [teɪst] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'di:ə] .
" **I cannot say that is to my taste , for I have no idea .**
" 我 不能 说 那 是 到 我的 品尝 , 为了 我 有 不 主意 .

“我不能说这是否符合我的口味，因为我对此一无所知。”

[aɪ] [hæv; həv] [pæst] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [br'saɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [gəʊz] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]
I have passed so entirely beside everything that goes to make up the life of
我 有 通过了 所以 完全 旁 一切 那 去 到 制作 向上 这 生活 的
[jʌŋ] ['wɪmɪn] — ['mæɪrɪdʒ] ,
young women — marriage ,
年轻的 女性 — 婚姻 ,

我完全错过了构成年轻女性生活的一切——婚姻、

[welθ] [ænd; ənd] ['lɪbərti] — [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['hɑ:rdli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] .
wealth and liberty — that I am hardly acquainted with myself .
财富 和 自由 — 那 我 是 几乎 熟人 和 我 .

财富和自由——我自己都还不太了解。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [kən'sʊmd] [tu:] ['jɪrɪz] [ɪn] [ɑ:n'wi:] [ænd; ənd] ['melənkə:li] ,
I know that I have consumed two years in ennui and melancholy ,
我 知道 那 我 有 消耗 二 年 在 厌倦 和 忧郁 ,

我知道我已在倦怠和忧郁中度过了两年。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑ:r] [ɪn] [maɪ] ['sɑ:lətu:d] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['mʌni] ['trʌblz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
and thus far in my solitude , except for these money troubles , which are
和 因此 远的 在 我的 孤独 , 除了 为了 这些 钱 麻烦 , 哪个 是
[ɪk'si:dɪŋli] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə] [em 'i:] ,
exceedingly distasteful to me ,
非常 令人厌恶的 到 我 ,

到目前为止，在我的独处生活中，除了这些令我极其厌恶的经济问题之外，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [du:] [maɪ] [best] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [wɪ'ðəʊt] ['bɪtərnəs] ,
but which I do my best to endure without bitterness ,
但 哪个 我 做 我的 最好的 到 忍受 没有 苦味 ,

但我尽力忍受，不心怀怨恨。

[aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['tɑ:lərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðəʊz] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv]
I find myself in a more tolerable condition than in those through which I have
我 寻找 我 在 一个 更多的 可容忍的 状况 比 在 那些 通过 哪个 我 有
['pri:vɪəsli] [pæst] .
previously passed .
之前 通过了 .

我发现自己目前所处的境况比我之前经历过的那些境况要好得多。

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [maɪ] [ˈkærəktər] [læks] [ˈenərdʒi][dʒʌst][æz; əz][maɪ][maɪnd] [læks] [vəˈraɪəti] .
It may be that my character lacks energy just as my mind lacks variety .
它 可能 是 那 我的 特点 缺乏 活力 只是 作为 我的 头脑 缺乏 种类 :

或许我的性格缺乏活力，就像我的思维缺乏多样性一样。

[ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə][səm; səm][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][tuː; tə] [kɪl] [taɪm] , [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə]
Being driven to some occupation to kill time , I have taken a liking to
存在 驱动 到 一些 职业 到 杀 时间 , 我 有 已采取 一个 喜欢 到
[ˈkwaɪət] [əˈmju:zmənts] .
quiet amusements .
安静的 娱乐 :

为了打发时间，我不得不从事一些工作，因此我喜欢上了安静的娱乐活动。

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] , [aɪ] [drɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [aɪ] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] , [aɪ] [ɪmˈbrɔɪdər] ,
I read a great deal , I draw a little , I play on the piano , I embroider ,
我 读 一个 伟大的 交易 , 我 画 一个 小的 , 我 玩 在 这 钢琴 , 我 绣 ,
[ˈlʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [tɜːrŋ] [lʌv; əv][maɪnd] , [bʌt; bət] [ɡʊd] - [ˈtempərd] ,
I receive four or five people of a serious turn of mind , but good - tempered ,
我 收到 四 或者 五 人们 的 一个 严肃的 转动 的 头脑 , 但 好的 - 淬火 ,

我喜欢读书，也画画，还会弹钢琴和刺绣。

[aɪ] [raɪt] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈletərz] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [ˈfrendz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːnventˌˈkɑːnvənt] .
I write occasional letters to my old friends at the convent .
我 写 偶然 信件 到 我的 老的 朋友们 在 这 修道院 :

我偶尔会给修道院里的老朋友们写信。

[aɪ] [rɪˈsiːv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ˈpiːp(ə)l] [lʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [tɜːrŋ] [lʌv; əv][maɪnd] , [bʌt; bət] [ɡʊd] - [ˈtempərd] ,
I receive four or five people of a serious turn of mind , but good - tempered ,
我 收到 四 或者 五 人们 的 一个 严肃的 转动 的 头脑 , 但 好的 - 淬火 ,

我接待了四五个思想严肃但脾气温和的人，

[ænd; ænd] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [həˈbɪtʃuəli] [ˈplæsaɪd][ænd; ænd] [friː] [frʌm; frəm]
and always the same , so that I am habitually placid and free from
和 总是 这 相同的 , 所以 那 我 是 习惯性地 平静 和 自由的 从
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 :

而且总是如此，所以我习惯了平静安宁，不会感到兴奋。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ][duː][nɑːt] [ˈsʌfər] , [ænd; ænd][aɪ][eɪˈem][nɑːt] [bɔːrd] ;
In a word , I do not suffer , and I am not bored ;
在 一个 单词 , 我 做 不是 遭受 , 和 我 是 不是 无聊的 ;

总之，我不觉得痛苦，也不觉得无聊；

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tuː; tə][wʌŋ] [huː] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌfərd] [ɔːr] [jɔːnd] [wɪð; wɪθ]
and that is a good deal to one who has always suffered or yawned with
和 那 是 一个 好的 交易 到 一 WHO 有 总是 遭受 或者 打哈欠 和
[ɑːnˈwiː] [hɪðərˈtuː] .
ennui hitherto .
厌倦 迄今为止 :

对于一个一直以来都感到无聊或百无聊赖的人来说，这无疑是一笔划算的买卖。

[soʊ] [liːv] [emˈiː][æz; əz][aɪ][eɪˈem] , [maɪ] [ˈfrend] .
So leave me as I am , my friend .
所以 离开 我 作为 我 是 , 我的 朋友 :

朋友，就让我保持现在的样子吧。

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [emˈiː][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wɪˈðəʊt] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][jɜː; jər]
Come to see me as often as you can without interfering with your
来 到 看 我 作为 经常 作为 你 能 没有 干扰 和 你的
[ˈpleʒərz] ,
pleasures ,
快乐 ,

在不影响你自身娱乐的前提下，尽可能经常来看我。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [maɪ][lɑ:t] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt][bi:; bi] . "
and do not worry about my lot , which is not so bad as it might be . "
和 做 不是 担心 关于 我的 很多 , 哪个 是 不是 所以 坏的 作为 它 可能 是 : "

别担心我的境遇，其实并没有想象中那么糟糕。

" [ɔ:l] [ðɪs] [wɪl] [du:] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [maɪ] [dɪr] ,
" **All this will do very well for a while , my dear ,**
" 全部 这 将要 做 非常 出色地 为了 一个 尽管 , 我的 亲爱的 ,
“亲爱的，这一切在一段时间内都会很顺利。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['spɪrɪt][baɪ] ['mi:tɪŋ] [mɪs'fɔ:rtən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [hɑ:rt]
and you act like a woman of spirit by meeting misfortune with a stout heart
和 你 行为 喜欢 一个 女士 的 精神 经过 会议 不幸 和 一个 肥硕 心
;
;
;
;

你表现得像个坚强的女性，以勇敢的心面对不幸；

[bʌt; bət][ɔ:l] [θɪŋz] [hæv; həv][ðer; ðər] [deɪ] ,
but all things have their day ,
但 全部 事物 有 他们的 天 ,
但凡事都有其时。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t]['sækrɪfaɪs] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
and you must not sacrifice too much of the age of beauty and the
和 你 必须 不是 牺牲 也 很多 的 这 年龄 的 美丽 和 这
[æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][prəʊ'kʊəz] .
advantages which it procures .
优势 哪个 它 采购 .

你也不应该牺牲太多青春的容颜和它所带来的好处。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] , [bi:; bi][aɪ 'ti:] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] , [ʌv; əv] ['veri] [ɪg'zɔ:ltɪd] [bɜ:rθ] ,
You are not , be it said without offence , of very exalted birth ,
你 是 不是 , 是 它 说 没有 罪行 , 的 非常 崇高 出生 ,
恕我直言，您并非出身高贵。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ʌn'fɔ:rtənət] ['mæɪrɪdʒ] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ]
but your unfortunate marriage gave you a fine name and a title which
但 你的 不幸 婚姻 给予 你 一个 美好的 姓名 和 一个 标题 哪个
[pleɪst] [ju:; jʊ][ɑ:n][ə; eɪ] ['haɪər] ['soʊ(ə)l]['lev(ə)l] .
placed you on a higher social level .
放置 你 在 一个 更高 社会的 等级 .
但你不幸的婚姻却给你带来了一个好名字和一个头衔，使你跻身更高的社会阶层。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [wɪtʃ] ['ni:blz] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd]
You are a widow , which enables you to go about and be seen and
你 是 一个 寡妇 , 哪个 启用 你 到 去 关于 和 是 已见 和
[noʊn] ,
known ,
已知 ,
你是寡妇，这使你能够四处走动，被人看见和认识。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] ; [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sti:l] [ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ] [blu:m] [ʌv; əv][jʊr; jər]
and you have no children ; so that you are still in all the bloom of your
和 你 有 不 孩子们 ; 所以 那 你 是 仍然 在 全部 这 盛开 的 你的
[ju:θ] .
youth .
青年 .
而且你还没有孩子；所以你仍然正值青春年华。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['fɔ:rtʃən] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][jɔː; jə] ['daʊər] , [ˌoʊvərˈleɪdən][wɪð; wɪθ] ['dets] [æz; əz][aɪ 'ti:]
You have no fortune ; but , as your dower , overladen with debts as it
你 有 不 财富 ; 但 , 作为 你的 嫁妆 , 超载 和 债务 作为 它
[ɪz] ,
is ,
是 ,

你没有财富；但是，作为嫁妆，你却背负着沉重的债务，

[wɪl] [biː; bi][noʊ] [greɪt] [lɔ:s] , [jʊː; jʊ][kæn; kən] ['veri] [wel] [hoʊld][aɪ 'ti:] [tʃi:p] ,
will be no great loss , you can very well hold it cheap ,
将要 是 不 伟大的 损失 , 你 能 非常 出色地 抓住 它 便宜的 ,
不会有太大损失，完全可以低价持有。

[ænd; ənd] [rɪˈnaʊns] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['elɪdʒəb(ə)][ˈsu:tər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] .
and renounce it for a more eligible suitor than the first .
和 放弃 它 为了 一个 更多的 有资格的 求婚者 比 这 第一的 .
然后为了比第一个更合适的追求者而放弃这段婚姻。

[ɪf] [jʊː; jʊ] [tʃu:z] [tuː; tə][pʊt] [jɔ:r'self] [ɪn][maɪ][hændz] ,
If you choose to put yourself in my hands ,
如果 你 选择 到 放 你自己 在 我的 双手 ,
如果你选择将自己交到我手中，

[aɪ] [wɪl] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] [fɔ:r; fər][jʊː; jʊ][tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊː; jʊ]
I will undertake to arrange the sort of marriage for you to which you
我 将要 承担 到 安排 这 种类 的 婚姻 为了 你 到 哪个 你
[hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][ə'spaɪər] . "
have a perfect right to aspire . "
有 一个 完美的 正确的 到 渴望 . "
我将尽力为你安排你完全有权利追求的那种婚姻。

" [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] ?
" The sort of marriage ?
" 这 种类 的 婚姻 ?
“什么样的婚姻？ ”

[jʊː; jʊ] [sərˈpraɪz] [em 'i:] ; [ɪk'spleɪn] [jɔ:r'self] ! "
You surprise me ; explain yourself ! "
你 惊喜 我 ; 解释 你自己 ! "
你让我很意外；解释一下吧！

" [aɪ] [mi:n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊː; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['fæsɪneɪtɪŋ] [nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] ['mæɪrɪd] [fɔ:r; fər] [lʌv] . "
" I mean to say that you are too fascinating not to be married for love . "
" 我 意思是 到 说 那 你 是 也 迷人 不是 到 是 已婚 为了 爱 . "
“我的意思是，你如此迷人，不为了爱情而结婚简直太可惜了。”

" ['veri] [gʊd] ; [bʌt; bət] [wɪl] [aɪ 'ti:][biː; bi] ['sʌmwʌn] [hu:m] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] ? "
" Very good ; but will it be someone whom I shall be able to love ? "
" 非常 好的 ; 但 将要 它 是 某人 谁 我 将 是 有能力的 到 爱 ? "
“很好；但是，我会爱上这个人吗？ ”

" [ɪf] [ðə; ði][mæn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['spendθrɪft] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fu:l] , [ɪz] ['ri:əli] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
" If the man , instead of being a spendthrift and a fool , is really rich and
" 如果 这 男人 , 反而 的 存在 一个 败家子 和 一个 傻子 , 是 真的 富有的 和
[wel] - [bɔ:rn] ,
well - born ,
出色地 - 出生 ,
“如果这个人不是挥霍无度、愚蠢至极，而是真正富有且出身高贵，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [dɪˈsend] [ˈsoʊʃəli] [wɪˈðəʊt]
for that is most important of all , and you cannot descend socially without
为了 那 是 最多 重要的 的 全部 , 和 你 不能 下降 社会 没有
[bleɪm] ;
blame ;
责备 ;

因为这是最重要的，你不可能在社会地位下降而不受责备；

[ɪf] [hiː; hi][hæz; hæz] [ˈbriːdɪŋ] , [tækt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈkwɑːləti] ;
if he has breeding , tact , and the instincts of a man of quality ;
如果 他 有 选育 , 策略 , 和 这 本能 的 一个 男人 的 质量 ;
[ænd; ənd] , [ˈlæstli] ,
and , lastly ,
和 , 最后 ,

如果他有教养、有分寸，并且具备上流人士的素质；最后，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)] [mæn] — [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk] ?
if he is an honorable man — what more can you ask ?
如果 他 是 一个 光荣的 男人 — 什么 更多的 能 你 问 ?

如果他是一位正直的人——你还能要求什么呢？

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪkˈspekt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [juːθ] ,
You must not expect that he will be in his first youth ,
你 必须 不是 预计 那 他 将要 是 在 他的 第一的 青年 ,

你不能指望他会像年轻小伙子那样。

[ænd; ənd] [bɪlt] [laɪk] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)] . — [wiː; wi] [siː]
and built like the hero of a novel . — We see
和 建造 喜欢 这 英雄 的 一个 小说 . — 我们 看

身材魁梧，宛如小说中的英雄。——我们看到

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈkriːtʃərz] [huː] [ɑːr; ər] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n]
but few of those magnificent creatures who are disposed to select a person
但 很少 的 那些 壮丽 生物 WHO 是 处置 到 选择 一个 人
[ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈmerɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [aɪz] ;
of great merit for her lovely eyes ;
的 伟大的 优点 为了 她 迷人的 眼睛 ;

但很少有如此美丽的生物会因为自己美丽的双眸而选择一位才华横溢的人；

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [hɑːrd][ʌp][ɪn] [ðɪːz] [deɪz] ! "
everybody is more or less hard up in these days ! "
大家 是 更多的 或者较少的 难的 向上 在 这些 天 ! "

现在大家的日子都过得不太好！

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmædəm] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] .
" **I understand you , " replied Madame d'Estrelle , with a sad smile .**
" 我 理解 你 , " 回复 夫人 - , 和 一个 伤心 微笑 .

“我明白你的意思，”德斯特雷尔夫人带着一丝悲伤的微笑回答道。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [sʌm; səm] [ˈeksələnt] [oʊld][mæn] , [sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv] [jɜːrɪz] ,
" **You wish me to marry some excellent old man , some friend of yours ,**
" 你 希望 我 到 结婚 一些 出色的 老的 男人 , 一些 朋友 的 你的 ,

“你想让我嫁给一位品德高尚的老先生，你的某个朋友？”

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [prəˈpoʊz] [ə; eɪ][ˈmɑːnstər][tuː; tə][em ˈiː] .
for I do not believe that you would propose a monster to me .
为了 我 做 不是 相信 那 你 会 提出 一个 怪物 到 我 .

因为我不相信你会向我求婚，对象是个怪物。

[θæŋks] , [maɪ] [dɪr] [ˈbæərəˈnes] ,
Thanks , my dear baroness ,
谢谢 , 我的 亲爱的 男爵夫人 ,

谢谢您，亲爱的男爵夫人。

[aɪ][dəʊnt][prə'pəʊz] [ə'gen][tuː; tə]['haɪər][maɪ'self][aʊt][tuː; tə][æn; ən][ɪn'væɪd][fɔːr; fər][lɑːrdʒ]['weɪdʒɪz] ; [fɔːr; fər]
I don't propose again to hire myself out to an invalid for large wages ; for
我 不 提出 再次 到 聘请 我 出去 到 一个 无效的 为了 大的 工资 ; 为了
,
:
,

我并不打算再次以高薪雇佣残疾人；因为，

[tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] ['bɔːldli] , [ðæt][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [gʊd] - ['fɔːrtən] [wɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd]
to put things baldly , that is the sort of good - fortune which you have in mind
到 放 事物 光秃秃地 , 那 是 这 种类 的 好的 - 财富 哪个 你 有 在 头脑
[fɔːr; fər][em 'iː] .
for me :
为了 我 :

直白地说，这就是你希望我得到的福气。

[bʌt; bət] , [ɔːl'doʊ] [aɪ][ʊd; ʃəd][biː bi]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] ['faːðər] ,
But , although I should be capable of waiting upon and nursing a father ,
但 , 虽然 我 应该 是 有能力的 的 等待 之上 和 护理 一个 父亲 ,
[ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn] ,
if I had one ,
如果 我 有 一 ,

但是，虽然我应该有能力服侍和照顾我的父亲（如果我有父亲的话），

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['tendərnəs] , [ɔːr]['iːv(ə)n][æn; ən][oʊld] [frend] [huː] ['niːdɪd] [em 'iː] ,
with the utmost tenderness , or even an old friend who needed me ,
和 这 极致 压痛 , 或者 甚至 一个 老的 朋友 WHO 需要 我 ,
带着无比的温柔，或者甚至是需要我的老朋友，

[aɪ][eɪ 'em]['fɜːrmlɪ] [rɪ'zɔːlvd] ['nevər] [ə'gen][tuː; tə][pʊt][maɪ] [nek] [ɪn][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'fɜːrm]
I am firmly resolved never again to put my neck in the yoke of an infirm
我 是 牢牢 已解决 绝不 再次 到 放 我的 脖子 在 这 轭 的 一个 虚弱
[ænd; ənd] [mə'roʊs] ['streɪndʒər] .
and morose stranger :
和 忧郁 陌生人 :

我下定决心，绝不再让自己的脖子受制于一个体弱多病、郁郁寡欢的陌生人。

[aɪ] [kɑːnʃi'enʃəsli] [fʊl'fɪld] [ðoʊz] [dɪ'presɪŋ] ['duːtɪz][tuː; tə] [mə'sjɜːr] - , [ænd; ənd]
I conscientiously fulfilled those depressing duties to Monsieur d'Estrelle , and
我 切实 已完成 那些 沉闷 职责 到 先生 - , 和
['evrɪbɑːdi; 'evrɪbɒdi] [geɪv] [em 'iː]['kredɪt][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
everybody gave me credit for it :
大家 给予 我 信用 为了 它 :

我尽心尽力地履行了对德斯特雷尔先生那些令人沮丧的职责，大家都因此对我表示赞赏。

[naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [friː] , [ænd; ənd][aɪ][prə'pəʊz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [friː] .
Now I am free , and I propose to remain free .
现在 我 是 自由的 , 和 我 提出 到 保持 自由的 .
现在我自由了，我打算保持自由。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['relatɪvz] [left] — ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] .
I have no relatives left — only a few friends .
我 有 不 亲属 左边 — 仅有的 一个 很少 朋友们 :
我已经没有亲人了，只剩下几个朋友。

[aɪ][dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,
I desire nothing more ,
我 欲望 没有什么 更多的 ,
我别无所求，

ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [ˈsɪriəsənəs] [nɑːt][tuː; tə] [siːk] [ˈhæpɪnəs] [fɔːr; fər][em ˈiː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
and I ask you in all seriousness not to seek happiness for me according to
和 我 问 你 在 全部 严肃 不是 到 寻找 幸福 为了 我 根据 到
[jʊr; jər][aɪˈdiːəz] ,
your ideas ,
你的 想法 ,

我郑重请求你，不要按照你的想法为我寻求幸福。

[wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [ʃer] .
which I do not share .
哪个 我 做 不是 分享 .

我不认同这一点。

[juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [ɑːr; ər] [stɪl] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ˌsɪksˈtiːn] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] .
You , my friend , are still what I was at sixteen , when I was married .
你 , 我的 朋友 , 是 仍然 什么 我 曾是 在 十六 , 什么时候 我 曾是 已婚 .

我的朋友，你还是我十六岁结婚时的我。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riˈteɪnd] [ðə; ði] [ɪˈluːʒnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈdɪnd] [ɪntuː][maɪ] [ɪrɪz] ;
You have retained the illusions which were dinned into my ears ;
你 有 保留 这 幻觉 哪个 是 晚餐 进入 我的 耳朵 ;

你依然保留着那些被灌输到我耳中的幻想；

[juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [wʌn] [ˈkænɔːt][duː] [wɪˈðəʊt] [welθ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] ,
you believe that one cannot do without wealth and show , and , therefore ,
你 相信 那 一 不能 做 没有 财富 和 展示 , 和 , 所以 ,

你认为一个人离不开财富和炫耀，因此，

[ɑːr; ər] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][aɪ] . [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
are younger than I . So much the better for you ,
是 年轻 比 我 . 所以 很多 这 更好的 为了 你 ,

比我年轻。这对你们来说当然是好事。

[sɪns] [feɪt] [hæz; həz] [baʊnd] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [huː] [dɪˈnaɪz] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
since fate has bound you to a husband who denies you nothing .
自从 命运 有 边界 你 到 一个 丈夫 WHO 否认 你 没有什么 .

因为命运让你嫁给了一个对你百依百顺的丈夫。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] ?
That is all that you need , is it not ?
那 是 全部 那 你 需要 , 是 它 不是 ?

这就是你所需要的一切，不是吗？

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪɡˈzæktɪŋ] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lʌv] .
But I should be more exacting ; I should like to love .
但 我 应该 是 更多的 严格 ; 我 应该 喜欢 到 爱 .

但我应该更严苛一些；我应该渴望爱。

[juː; jʊ] [læf] ?
You laugh ?
你 笑 ?

你笑了？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈθiəriːz] .
yes , I know your theories .
是的 , 我 知道 你的 理论 .

是的，我知道你的理论。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈʌʊər][ˈleɪtər][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [hɜːr; hər]
but she was not evil - minded , and an hour later had forgotten her
但 她 曾是 不是 邪恶的 - 有思想 , 和 一个 小时 之后 有 被遗忘的 她
[splɪːn] .
spleen .
脾 :

但她心地善良，一个小时候就忘记了脾脏的事。

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪˈprest] , [ænd; ənd][æt; ət][taɪmz][wʌz; wəz][kwɪt] ['redi] [tuː; tə][seɪ]
Indeed , she felt a little depressed , and at times was quite ready to say
的确 , 她 毛毡 一个 小的 郁闷 , 和 在 时代 曾是 相当 准备好 到 说
[tuː; tə][hɜːrˈself] :
to herself :
到 她自己 :

的确，她感到有些沮丧，有时甚至想对自己说：

" [pərˈhæps][ˈdʒuːli][ɪz] [raɪt] !
" Perhaps Julie is right !
" 也许 朱莉 是 正确的 !

“也许朱莉是对的！”

" [ˈdʒuːli] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,
" Julie , on her part ,
" 朱莉 , 在 她 部分 ,

朱莉方面，

[felt] [ðæt][ɔːl][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [hɜːr; hər][æz; əz][suːn][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][left][əˈloʊn] ,
felt that all her courage failed her as soon as she was left alone ,
毛毡 那 全部 她 勇气 失败的 她 作为 很快 作为 她 曾是 左边 独自的 ,
她感到，一旦独自一人，所有的勇气都消失了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][praɪd] [meltɪd] [əˈweɪ][ɪn] [terz] .
and her pride melted away in tears .
和 她 自豪 融化 离开 在 眼泪 :

她的骄傲瞬间化作泪水消散了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [rɪˈækʃənz] ,
She was strong only as a result of nervous reactions ,
她 曾是 强的 仅有的 作为 一个 结果 的 紧张的 反应 ,

她的坚强只是神经反应的结果。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈiːɡər] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ʌv] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [tuː; tə]
and perhaps of a more eager craving for love than she confessed to
和 也许 的 一个 更多的 渴望的 渴望 为了 爱 比 她 坦白 到
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 :

或许她对爱情的渴望比她自己承认的还要强烈。

[ˈnæt(ə)rəli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈtɪmɪd] , [ˈiːv(ə)n] [ˈʃrɪŋkɪŋ] .
Naturally she was timid , even shrinking .
自然 她 曾是 胆小 , 甚至 收缩 :

她天生胆小，甚至有些畏缩。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] - [kaɪnd] [hɑːrt] [tuː] [wel] [tuː; tə] [fɪr] [ə; eɪ][ˈriːəl] ['rʌptʃər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
She knew the baroness's kind heart too well to fear a real rupture with her ;
她 知道 这 - 种类 心 也 出色地 到 害怕 一个 真实的 破裂 和 她 ;
她太了解男爵夫人的善良之心了，所以并不害怕与她真正决裂；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tuː] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] :
but she too said to herself :
但 她 也 说 到 她自己 :

但她也对自己说：

" [pər'hæps] [ɑ:mə'li:] [ɪz] [raɪt] !
" **Perhaps Amélie is right !**
" 也许 阿梅莉 是 正确的 !

“也许阿梅丽是对的！ ”

[aɪ] [si:k] [ðə; ði] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] [ræŋk] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] [kən'dʒʌŋk](ə)n]
I seek the impossible , the surroundings of rank and fortune in conjunction
我 寻找 这 不可能的 , 这 周围环境 的 秩 和 财富 在 连词
[wɪð; wɪθ] [ʌv] !
with love !
和 爱 !

我追求不可能的事，那就是在显赫的地位和财富的环境中，与爱情相伴！

[hu:] ['evər] [əb'teɪnz] [ðæt] ?
Who ever obtains that ?
WHO 曾经 获得 那 ?

谁能得到那东西？

[noʊ] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [pə'zɪ](ə)n] .
No one in my position .
不 一 在 我的 位置 .

没有其他人能像我这样。

[fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] , [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rst] ,
For lack of the best , I may be going to fall into the worst ,
为了 缺少 的 这 最好的 , 我 可能 是 去 到 落下 进入 这 最差 ,
由于没有最好的选择，我可能要落入最差的境地了。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɑ:lətu:d] [ænd; ənd] ['sædnəs] .
which is solitude and sadness .
哪个 是 孤独 和 悲伤 .

那是孤独和悲伤。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['pærəsɔ:l] ,
" **She took her parasol ,**
" 她 采取 她 阳伞 ,

她撑起了阳伞，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [flæt] [waɪt] ['pærəsɔ:lz] [wɪtʃ] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['prɪti:ɜ] [ɪ'fekt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
one of those flat white parasols which produced a prettier effect among the
一 的 那些 平坦的 白色的 阳伞 哪个 生产 一个 更漂亮 影响 之中 这
['ʃrʌbəri] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑ:r] ['ma:dərn] ['mʌʃrʊmz] ,
shrubbery than our modern mushrooms ,
灌木 比 我们的 现代的 蘑菇 ,

那种扁平的白色阳伞，在灌木丛中营造出的效果比我们现在看到的蘑菇状植物要好得多。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['slɪpərz] ['sɔ:ftli] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɜ:rf] ,
and placing the heels of her little slippers softly on the turf ,
和 放置 这 高跟鞋 的 她 小的 拖鞋 轻轻 在 这 草皮 ,
她轻轻地把小拖鞋的鞋跟放在草地上，

[hɜ:r; hər] [skɜ:rt] [tɜ:rnd] ['greɪsfəli] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [streɪt] ['petɪkoʊt] ,
her skirt turned gracefully back over the straight petticoat ,
她 裙子 转向 优雅地 后退 超过 这 直的 衬裙 ,
她的裙摆优雅地翻回到直筒衬裙上方，

[ʃi:; ʃi] ['stroʊld] ['pensɪvli] [ə'lɔ:ŋ] [ʌndər] [ðə; ði] ['laɪlæk] [bʊʃɪz] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] ,
she strolled pensively along under the lilac bushes in her garden ,
她 漫步 若有所思地 沿着 在下面 这 紫丁香 灌木丛 在 她 花园 ,
她若有所思地在花园里的丁香树丛下漫步。

[ɪnˈheɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈmɪzəri] , [ˈsta:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
inhaling the air of spring in silent misery , starting at the voice of the
吸入 这 空气 的 春天 在 沉默的 苦难 , 开始 在 这 嗓音 的 这
[ˈnaɪtɪŋgeɪl] ,
nightingale ,
夜莺 ,

静静地吸入春天的空气，心中充满痛苦，被夜莺的鸣叫声惊醒。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈnʊsbɑ:di] , [jet] [ˈkæərɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][hɜ:rˈself][baɪ][ə; eɪ] [ˈbaʊndləs] [æspəˈreɪʃ(ə)n] .
thinking of nobody , yet carried outside of herself by a boundless aspiration .
思维 的 无人 , 然而 携带 外部 的 她自己 经过 一个 无边无际 抱负 .

她心中没有想任何人，却被无尽的抱负所驱使，超越了自我。

[ʃi:; ʃi] [went] [frʌm; frəm][ˈlaɪlək][tu:; tə][ˈlaɪlək] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [dru:ɪ] [nɪr] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] , [wer] , [æn; ən] [ˈaʊər]
She went from lilac to lilac until she drew near the pavilion , where , an hour
她 去 从 紫丁香 到 紫丁香 直到 她 画 靠近 这 亭 , 在哪里 , 一个 小时
[ˈɜ:rlər] ,
earlier ,
早些时候 ,

她从一个丁香花走到另一个丁香花，直到走到凉亭附近，一个小时前，她就在那里。

[ˈdʒu:li:ən] [θɪˈri:] , [ðə; ði][ˈpeɪntɜ:z, ˈpeɪnɜ:z] [sʌn] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmænz] [ˈnefju:] , [ðə; ði] [səˈlɪsɪtərz] [ˈkʌz(ə)n] ,
Julien Thierry , the painter's son , the rich man's nephew , the solicitor's cousin ,
朱利安 蒂埃里 , 这 画家的 儿子 , 这 富有的 男人的 侄子 , 这 律师的 表哥 ,
[wʌz; wəz][æt; ət] [wɜ:rk] .
was at work .
曾是 在 工作 .

画家的儿子、富翁的侄子、律师的表弟朱利安·蒂埃里正在工作。

[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] [ɪn][ˈpærɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
The garden was large for a garden in Paris , and was beautiful ,
这 花园 曾是 大的 为了 一个 花园 在 巴黎 , 和 曾是 美丽的 ,
在巴黎，这个花园算是很大的，而且很漂亮。

[bəʊθ][æz; əz][tu:; tə][ɪts] [əˈreɪndʒmənt] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑ:ntents] .
both as to its arrangement and its contents .
两个都 作为 到 它是 安排 和 它是 内容 .

无论是其布局还是内容。

[ˈevri] [deɪ] [ˈmædəm] - [wɔ:kt] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ,
Every day Madame d'Estrelle walked around it two or three times ,
每一个 天 夫人 - 步行 大约 它 二 或者 三 时代 ,
德斯特雷尔夫人每天都会绕着它走两三圈。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmelənkɑ:li] [ɔ:r] [ˈlʌvɪŋ] [glæns] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bedz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
casting a melancholy or loving glance at each of the flower - beds with which
铸件 一个 忧郁 或者 爱 瞥一眼 在 每个 的 这 花 - 床 和 哪个
[ðə; ði][tɜ:rf][wʌz; wəz] [ˈstʌdɪd] .
the turf was studded .
这 草皮 曾是 带钉的 .

她忧郁或深情地望着草坪上点缀着的每一丛花草。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlu:ɪs] [ˌeksˌaɪˈaɪ] . [pəˈvɪliən] ,
When she came in sight of the windows of the Louis XIII . pavilion ,
什么时候 她 来了 在 视线 的 这 视窗 的 这 路易斯 十三 . 亭 ,
当她看到路易十三亭的窗户时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [ə'wei] [nɔːr] ['wɜːrɪ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [siːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'vɪliən] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ]
she did not turn away nor worry about being seen , for the pavilion had been long
她 做过 不是 转动 离开 也不 担心 关于 存在 已见 , 为了 这 亭 有 到过 长的
[ʌn'ɑːkjupaɪd] .
unoccupied .
空置 .

她既没有转身离开，也没有担心被人看见，因为这座亭子很久以前就空置了。

['dʒuːliːən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ðer; ðər]['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] ;
Julien and his mother had been settled there only a month ;
朱利安 和 他的 母亲 有 到过 定居 那里 仅有的 一个 月 ;

朱利安和他的母亲在那里定居才一个月；

['mædəm] - [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][mɑː'sel] [θɪ'riː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ,
Madame d'Estrelle had complained to Marcel Thierry because the marquis ,
夫人 - 有 抱怨 到 马塞尔 蒂埃里 因为 这 侯爵 ,

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
her father - in - law ,
她 父亲 - 在 - 法律 ,

德斯特雷尔夫人曾向马塞尔·蒂埃里抱怨，因为侯爵，也就是她的公公，

['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['revənuː] [frʌm; frəm][soʊ] ['wɜːrθləs] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
being unwilling to sacrifice the trifling revenue from so worthless a piece of
存在 不情愿 到 牺牲 这 琐事 收入 从 所以 毫无价值 一个 片 的

['prɔːpərti] ,
property ,
财产 ,

不愿牺牲从如此毫无价值的房产中获得的微薄收入，

[hæd; həd][let][,aɪ 'tiː][tuː; tə] [streɪndʒ] ['tenənts] .
had let it to strange tenants .
有 让 它 到 奇怪的 租户 .

租给了陌生的租客。

[mɑː'sel][hæd; həd] [,riːə'ʃuəd] [hɜːr; hər][baɪ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['tenənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Marcel had reassured her by informing her that the new tenant was the
马塞尔 有 放心 她 经过 通知 她 那 这 新的 租户 曾是 这

['venərəb(ə)l][ænd; ənd][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
venerable and most respectable widow of his uncle the artist .
可敬 和 最多 可敬 寡妇 的 他的 叔叔 这 艺术家 .

马塞尔向她保证，新房客是他叔叔——那位艺术家——的德高望重的遗孀。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] ['dʒuːliːən] .
He had not mentioned Julien .
他 有 不是 提及 朱利安 .

他没有提到朱利安。

[,aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntər] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [sʌn]
It may be that the countess did not know that the painter had left a son
它 可能 是 那 这 伯爵夫人 做过 不是 知道 那 这 画家 有 左边 一个 儿子

.
:
.

伯爵夫人可能并不知道这位画家留下了一个儿子。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [,aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaiəɪrɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
At all events it had not occurred to her to make inquiries about him .
在 全部 活动 它 有 不是 发生 到 她 到 制作 查询 关于 他 .

无论如何，她从未想过要打听他的消息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
She had never seen him at the windows ,
她 有 绝不 已见 他 在 这 视窗 ,
她从未在窗边见过他。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] - [ˈsaɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɪn]
in the first place because she was very near - sighted and the young women in
在 这 第一的 地方 因为 她 曾是 非常 靠近 - 目击者 和 这 年轻的 女性 在
[ðəʊz] [deɪz] [dɪd][nɔːt] [wer] [ˈglæsɪz] ;
those days did not wear glasses ;
那些 天 做过 不是 穿 眼镜 ;
首先是因为她近视很严重，而当时的年轻女性都不戴眼镜；

[ænd; ənd] [ˈsekəndli] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈdʒuːliːən] , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][prɔːkˈsɪməti][ʌv; əv][ə; eɪ]
and secondly , because Julien , being informed of the proximity of a
和 第二 , 因为 朱利安 , 存在 知情的 的 这 邻近 的 一个
[ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˈrɪdʒɪd] [ˈmɔːrəlz] ,
person of rigid morals ,
人 的 死板的 德 ,
其次，因为朱利安得知附近有一位道德观念非常严苛的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安东尼娅(Antonia)

第2/16页

[hæd; həd][ˈteɪkən] [greɪt] [peɪnz][nɑ:t][tu:; tə] [jʊ] [hɪm'self] .
had taken great pains not to show himself .

有 已采取 伟大的 疼痛 不是 到 展示 他自己 .

他费尽心思不露面。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈmædəm] - [hæd; həd] [si:n] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ] [peɪl] ,
Sometimes Madame d'Estrelle had seen at the first floor window a pale ,

有时 夫人 - 有 已见 在 这 第一的 地面 窗户 一个 苍白 ,

有时, 德斯特雷尔夫人会在一楼的窗户看到一个苍白的身影,

[rɪˈfaɪnd] [feɪs] [səˈmaʊnt] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [kæp] , [wɪtʃ] [səˈlu:tɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [defəˈrenʃ(ə)l]
refined face surmounted by a white cap , which saluted her with deferential

精制 脸 克服 经过 一个 白色的 帽 , 哪个 敬礼 她 和 尊重

[rɪˈzɜ:rv] .
reserve .

预订 .

精致的脸上戴着一顶白色帽子, 向她恭敬地致意。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [swɪ:t] - [feɪst] [ˈwɪdəʊz] [sæljuˈteɪʃ(ə)n] [ˈplezntli] , [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ]
She had returned the sweet - faced widow's salutation pleasantly , even with

她 有 返回 这 甜的 - 面对 寡妇的 问候 愉快 , 甚至 和

[rɪˈspekt] ;
respect ;

尊重 ;

她愉快地回应了那位面容甜美的寡妇的问候, 甚至带着几分敬意;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
but they had not as yet exchanged a word .

但 他们 有 不是 作为 然而 交换 一个 单词 .

但他们至今还没有说过一句话。

[ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [ˈdʒu:li] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ˈpɑ:rtli] [ˈoʊpən] ,
On this day Julie , seeing that the ground - floor window was partly open ,

在 这 天 朱莉 , 看到 那 这 地面 - 地面 窗户 曾是 部分 打开 ,

这一天, 朱莉看到一楼的窗户半开着,

[brɪˈgæən] [tu:; tə][æsk][hɜ:r'self][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [waɪ] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈentəd] [ˈɪntu:] [ˈneɪbərlɪ]
began to ask herself for the first time why she had not entered into neighborly

开始 到 问 她自己 为了 这 第一的 时间 为什么 她 有 不是 进入 进入 邻里

[rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [θɪˈri:] .
relations with Madame Thierry .

关系 和 夫人 蒂埃里 .

她第一次开始问自己, 为什么她没有和蒂埃里夫人建立良好的邻里关系。

[ʃi; ʃɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] ,
She examined the wall of the little building ,

她 检查 这 墙 的 这 小的 建筑 ,

她仔细查看了那栋小房子的墙壁,

[ænd; ænd] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ɑ:n][ðə; ði]
and noticed that the door at the end of the garden was locked on the

和 注意到 那 这 门 在 这 结尾 的 这 花园 曾是 已锁定 在 这

[aʊtˈsaɪd] ,
outside ,

外部 ,

他注意到花园尽头的门从外面锁上了。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʌn'ɑ:kjupaɪd] .

as when the house was unoccupied .
作为 什么时候 这 房子 曾是 空置 .

就像房子空置的时候一样。

[ˈmædəm] [θɪ'ri:] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['frʌbəri] ,

Madame Thierry could see nothing but the shrubbery ,
夫人 蒂埃里 可以 看 没有什么 但 这 灌木 ,

蒂埃里夫人除了灌木丛什么也看不见。

[wɪtʃ] [kən'si:ld] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [lɔ:n] .

which concealed the countess's mansion and a part of the principal lawn .
哪个 暗 这 伯爵夫人的 大厦 和 一个 部分 的 这 主要的 草地 .

它遮蔽了伯爵夫人的宅邸和部分主草坪。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] ['i:v(ə)n][tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] , [ə'lɔ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs]

She had no right even to sit in the sunshine , along the wall of her house
她 有 不 正确的 甚至 到 坐 在 这 阳光 , 沿着 这 墙 的 她 房子

,
!
,

她甚至没有权利坐在自家墙边晒太阳。

[ʌndər] [ðoʊz] ['flaʊərɪŋ] ['frʌbz] [wɪtʃ] ['æktʃʊəli] ['entərd] [hɜ:r; hər][ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]

under those flowering shrubs which actually entered her rooms , and which she
在下面 那些 开花 灌木 哪个 实际上 进入 她 房间 , 和 哪个 她

[hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [pru:n] .

had no right to prune .
有 不 正确的 到 修剪 .

在那些实际上长进了她房间的开花灌木丛下，她无权修剪它们。

[mɔ:ɹ'ooʊvər] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] , [baɪ][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [li:s] ,

Moreover , she was forbidden , by the terms of her lease ,
而且 , 她 曾是 禁止 , 经过 这 条款 的 她 租 ,

此外，根据她的租赁条款，她也被禁止这样做。

[tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['grævlɪd] [wɔ:k] [ðæt][ræn][ɪn'saɪd][ðə; ði] [stri:t] [wɔ:l] .

to walk on the gravelled walk that ran inside the street wall .
到 走 在 这 砾石 走 那 跑 里面 这 街道 墙 .

沿着街道墙内的碎石小路行走。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kən'demd] ,

In a word , the door was condemned ,
在 一个 单词 , 这 门 曾是 谴责 ,

总之，这扇门被判无效了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tenənt] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [vek'seɪʃəs] [dɪ'mændz] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

and the tenant had made no vexatious demands on that subject .
和 这 租户 有 制成 不 令人烦恼的 需求 在 那 主题 .

租户并未就此事提出任何无理要求。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd] [æn'tɪsɪpɛrtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It is true that the countess had anticipated such a demand with the
它 是 真的 那 这 伯爵夫人 有 预期 这样的 一个 要求 和 这

[dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ;

determination to comply with it ;
决心 到 遵守 和 它 ;

伯爵夫人确实预料到了这样的要求，并决心满足它；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] ['nɒtɪst] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] [ɔːr] [praɪd] [wɪtʃ] [pri'ventɪd] ['mædəm]
but she had not noticed the feeling of timidity or pride which prevented Madame
但 她 有 不是 注意到 这 感觉 的 胆怯 或者 自豪 哪个 阻止 夫人
[θɪ'riː] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] .
Thierry from making it .
蒂埃里 从 制作 它 .
但她没有注意到，正是怯懦或骄傲阻止了蒂埃里夫人做出这个决定。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][self] - [kɑːndem'neiʃn] ,
She thought of it on that day of self - condemnation ,
她 想法 的 它 在 那 天 的 自己 - 谴责 ,
在她自我谴责的那天，她想到了这件事。
[ænd; ənd] [ri'prəʊtʃt] [hɜːr'self][fɔːr; fər][nɑːt] [fɔːr'stɑːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɔːr] ['wɪdʊʊz] [pri'zʊməd] [dɪ'zaɪər] .
and reproached herself for not forestalling the poor widow's presumed desire .
和 受责备 她自己 为了 不是 阻止 这 贫穷的 寡妇的 假定 欲望 .
她自责自己没有阻止那位可怜寡妇的臆想愿望。

" [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['ruːɪnd] [greɪt] ['leɪdɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,
" **If it had been some ruined great lady** , " **she thought** ,
" 如果 它 有 到过 一些 毁坏 伟大的 女士 , " 她 想法 ,
“如果是一位落魄的显赫女士的话，”她想，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['kerf(ə)] [nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ðɪ] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n] [duː] [tuː; tə][eɪdʒ][ɔːr]
" **I should have been careful not to forget the consideration due to age or**
" 我 应该 有 到过 小心 不是 到 忘记 这 考虑 到期的 到 年龄 或者
[mɪs'fɔːrtʃən] .
misfortune .
不幸 .
“我本应该注意不要忘记考虑到年龄或不幸等因素。”

[ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bærə'nes] :
There is another proof of what I was just saying to the baroness :
那里 是 其他 证明 的 什么 我 曾是 只是 说 到 这 男爵夫人 :
还有另一个证据可以证明我刚才对男爵夫人说的话：

[ʼaʊər; ɑːr][maɪndz][ɑːr; ər][ʼɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [fɔːls] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ʼaʊər; ɑːr] [ʼhɑːrts] [ɑːr; ər] ['wɪðərd]
our minds are given a false direction and our hearts are withered
我们的 思想 是 给定 一个 错误的 方向 和 我们的 心 是 干枯
[baɪ] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ]['predʒudɪsɪz][ʌv; əv][ræŋk] .
by being brought up in the prejudices of rank .
经过 存在 带来 向上 在 这 偏见 的 秩 .
在等级偏见的熏陶下长大，我们的思想被误导，我们的心灵被摧残。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['selfɪ] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrtɪəs] [ɪn][maɪ] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdɪ] ,
I feel that I have been selfish and discourteous in my treatment of this lady ,
我 感觉 那 我 有 到过 自私 和 无礼 在 我的 治疗 的 这 女士 ,
我觉得我对待这位女士的方式很自私、很无礼。

[huː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] , [ɪz] ['emɪnəntli] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd][ɪn] ['veri] ['streɪtnd]
who , as I have been told , is eminently respectable and in very straitened
WHO , 作为 我 有 到过 讲述 , 是 非常 可敬 和 在 非常 拮据
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
据我所知，他是一位德高望重的人，但目前生活非常拮据。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ə; eɪ] ['baʊndən] ['duːtɪ] ?
How can I have forgotten a bounden duty ?
如何 能 我 有 被遗忘的 一个 邦登 责任 ?
我怎能忘记自己应尽的职责？

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t]
But here is an opportunity to make up for everything , and I will not
但 这里 是 一个 机会 到 制作 向上 为了 一切 , 和 我 将要 不是
[θrou] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ;
throw it away ;
扔 它 离开 ;

但这是一个弥补一切的机会，我不会放过它；

[fɔ:r; fər][aɪ] [lɔ:ŋ] [tu;; tə] [meɪk] [pi:s] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][tu;; tə] - [deɪ] .
for I long to make peace with myself to - day .
为了 我 长的 到 制作 和平 和 我 到 - 天 .

因为我今天渴望与自己和解。

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['rezəlu:tli] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kɔft] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
" The countess resolutely approached the window and coughed two or three
" 这 伯爵夫人 坚决地 接近 这 窗户 和 咳嗽 二 或者 三
[taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ;
times as if to give notice of her presence ;
时代 作为 如果 到 给 注意 的 她 在场 ;

伯爵夫人坚定地走到窗边，咳嗽了两三声，仿佛在宣告她的到来；

[ænd; ənd][æz; əz][nəʊ][wʌn] [stɜ:rd] [ʃi; ʃɪ] ['ventʃəd] [tu;; tə][tæp][ɑ:n][ðə; ði] [glæs] .
and as no one stirred she ventured to tap on the glass .
和 作为 不 一 搅拌 她 冒险 到 轻敲 在 这 玻璃 .

见无人回应，她便冒险敲了敲玻璃。

['dʒu:li:ən][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] , [bʌt; bət] ['mædəm] [θɪ'ri:] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
Julien had gone out , but Madame Thierry was at home .
朱利安 有 已消失 出去 , 但 夫人 蒂埃里 曾是 在 家 .

朱利安出门了，但蒂埃里夫人在家。

['greɪtli] [sər'praɪzd] , [ʃi; ʃɪ] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ,
Greatly surprised , she came to the window , and ,
非常 惊讶 , 她 来了 到 这 窗户 , 和 ,

她非常惊讶，走到窗边，然后

[wen] [ʃi; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['leɪdi] [hu:m] [ʃi; ʃɪ] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [baɪ] [saɪt] ,
when she saw that beautiful lady whom she knew perfectly well by sight ,
什么时候 她 锯 那 美丽的 女士 谁 她 知道 完美 出色地 经过 视线 ,

当她看到那位她非常熟悉的漂亮女士时，

[ɔ:l'dʒoʊ] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] ['spəʊkən][tu;; tə][hɜ:r; hər] , [ʃi; ʃɪ] [θru:] [aɪ 'ti:] [waɪd] ['oʊpən] .
although she had never spoken to her , she threw it wide open .
虽然 她 有 绝不 说 到 她 , 她 扔 它 宽的 打开 .

虽然她从未和她说过话，但她却敞开了心扉。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , " [fɔ:r; fər] [tʃu:zɪŋ] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv]
" Excuse me , madame , " said the countess , " for choosing this method of
" 原谅 我 , 夫人 , " 说 这 伯爵夫人 , " 为了 选择 这 方法 的
['meɪkɪŋ] [jɔr; jər] [ə'kweɪntəns] ;
making your acquaintance ;
制作 你的 熟人 ;

“夫人，请原谅我选择这种方式与您相识，”伯爵夫人说道；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kwɑt] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [jet] , [æz; əz][ju;; jʊ] [si:] ; [aɪ][du:] [nɑ:t] [peɪ] ['vɪzɪts] ,
but I am not quite out of mourning yet , as you see ; I do not pay visits ,
但 我 是 不是 相当 出去 的 丧 然而 , 作为 你 看 ; 我 做 不是 支付 访问 ,
[ænd; ənd] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə][ju;; jʊ][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] .
and I have something to say to you with your permission .
和 我 有 某物 到 说 到 你 和 你的 允许 .

我有些话想对你说，但请你允许。

[kæn; kən][ju:; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ? "
 Can you listen to me for a moment where you are ? "
 能 你 听 到 我 为了 一个 片刻 在哪里 你 是 ？ "

你现在在哪里？能抽出一点时间听我说吗？

" [əˈʃʊədli] , [ˈmædəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈpleɪzər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmædəm] [θɪˈri:] [ɪn]
 " Assuredly , madame , and with very great pleasure , " **replied Madame Thierry in**
 " 当然 , 夫人 , 和 和 非常 伟大的 乐趣 , " 回复 夫人 蒂埃里 在
 [ə; eɪ][ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)l] [toʊn] ,
 a dignified and amiable tone ,
 一个 凝重 和 可亲 语气 ,

“当然可以，夫人，我非常乐意效劳。”蒂埃里夫人以端庄而和蔼的语气回答道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [i:z] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
 and with a perfect ease of manner in which there was nothing of the
 和 和 一个 完美的 舒适 的 方式 在 哪个 那里 曾是 没有什么 的 这
 [ˈpetɪ] [ˈbuəʒwɑ:z] [ˈdæzld] [baɪ][æŋ; ən] [ˈoʊvərtʃər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ɪɡˈzɔ:ltɪd][ˈsteɪf(ə)n] .
 petty bourgeoisie dazzled by an overture from one of more exalted station .
 小气 资产阶级 眼花缭乱 经过 一个 序曲 从 一 的 更多的 崇高 车站 .

而且举止十分轻松自如，丝毫没有小资产阶级被地位更高的人示好而感到不知所措的那种神情。

[ðə; ðɪ][ˈkaʊntəs,kaʊntes][wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
 The countess was deeply impressed by the distinction of her face ,
 这 伯爵夫人 曾是 深 印象深刻 经过 这 区别 的 她 脸 ,
 伯爵夫人对她出众的容貌印象深刻。

[baɪ][ðə; ðɪ] [ˈeksələnt] [teɪst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈsɪmp(ə)] [dres] , [baɪ][hɜ:r; hər] [swi:t] [vɔɪs] ,
 by the excellent taste of her simple dress , by her sweet voice ,
 经过 这 出色的 品尝 的 她 简单的 裙子 , 经过 她 甜的 嗓音 ,
 她朴素的衣着品味极佳，她甜美的嗓音，

[ænd; ənd][baɪ][æŋ; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [ˈseɪvər][ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [eksˈheɪld][baɪ][hɜ:r; hər] [hoʊl] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
 and by an indefinable savor of refinement exhaled by her whole person .
 和 经过 一个 无法定义的 品尝 的 精炼 呼气 经过 她 所有的人 .
 她浑身上下散发着一种难以言喻的优雅气质。

" [bi:; bi] [ˈsi:tɪd] , [aɪ][beg] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈspaɪŋ] [ðə; ðɪ][ɑ:rm] - [tʃer] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈri:ses] ;
 " Be seated , I beg , " she said , spying the arm - chair in the window recess ;
 " 是 坐着 , 我 求 , " 她 说 , 间谍活动 这 手臂 - 椅子 在 这 窗户 凹陷处 ;
 “请坐,”她说着，目光落在了窗台上的扶手椅上；

" [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [ˈstændɪŋ] . "
 " I do not wish to keep you standing . "
 " 我 做 不是 希望 到 保持 你 常设 . "
 “我不想让你一直站着。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [ˈmædəm] ? " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
 " But you , madame ? " rejoined the widow with a smile .
 " 但 你 , 夫人 ？ " 重新加入 这 寡妇 和 一个 微笑 .
 “但是您呢，夫人？”寡妇笑着反问道。

" [ɑ:] ! [aɪ][hæv; həv][æŋ; ən][aɪˈdi:ə] .
 " Ah ! I have an idea .
 " 啊 ! 我 有 一个 主意 .
 “啊！我有个主意。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪ(ə)n] [aɪ] [wɪ] [pæs] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃer] . "
 With your permission I will pass you a chair . "
 和 你的 允许 我 将要 经过 你 一个 椅子 . "
 如果您不介意，我递给您一把椅子。

" [noʊ] , [duː][nɑ:t] [teɪk] [ðæt] ['trʌb(ə)] ！ "

" **No** , **do not take that trouble** ！ "

" 不 , 做 不是 拿 那 麻烦 ！ "

“不，别费那个劲了！ ”

" [jes] , [ɪn'di:d] ！

" **Yes** , **indeed** ！

" 是的 , 的确 ！

“没错，确实如此！ ”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [laɪt] [strɔː] [tʃer] ; [ænd; ənd] [brɪtwi:n] [juː'es] — —

Here is a very light straw chair ; and between us — —

这里 是 一个 非常 光 稻草 椅子 ; 和 之间 我们 — —

这是一把非常轻便的草椅；在我们之间——

" [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [tʃer] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] ,

" **Between them they succeeded in passing the chair over the window - sill** ,

" 之间 他们 他们 成功了 在 通过 这 椅子 超过 这 窗户 - 窗台 ,

[wʌn] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ 'tiː] ,

one holding it ,

— 保持 它 ,

“他们两人合力将椅子从窗台上递了过去，一人扶着椅子，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪ'siːvɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [bəʊθ][æt; ət] [ðæt] [ˌʌŋ.sə.rəˈmoʊniəs] [pərˈfɔːrməns] ,

the other receiving it , and smiling both at that unceremonious performance ,

这 其他 接收 它 , 和 微笑 两个都 在 那 随便 表现 ,

另一个人接过礼物，两人都对这略显随意的举动露出了微笑。

[wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

which created a sort of intimacy between them at once .

哪个 创建 一个 种类 的 亲密关系 之间 他们 在 一次 .

这立刻在他们之间产生了一种亲密感。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [ˈmædəm] - [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] .

" **This is what I had to say , " said Madame d'Estrelle when she was seated** .

" 这 是 什么 我 有 到 说 , " 说 夫人 - 什么时候 她 曾是 坐着 .

“这就是我要说的话，”德斯特雷尔夫人坐下后说道。

" [hɪðər'tuː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [brɪ'loːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] - ,

" **Hitherto , you have been living in a house belonging to the Marquis d'Estrelle** ,

" 迄今为止 , 你 有 到过 活的 在 一个 房子 属于 到 这 侯爵 - ,

[maɪ] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ;

my father - in - law ;

我的 父亲 - 在 - 法律 ;

“此前，你一直住在属于我岳父埃斯特雷尔侯爵的房子里；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [mə'sjɜːr] [lə][ˈmɑːrkwɪs] [ˈhævɪŋ] [prɪ'zentɪd]

but to - day you are living in my house , monsieur le marquis having presented

但 到 - 天 你 是 活的 在 我的 房子 , 先生 勒 侯爵 拥有 呈现

[aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .

it to me .

它 到 我 .

但如今你住在我的房子里，这是侯爵先生送给我的。

[aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [æz; əz] [jet] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][jɔːr; jər] [liːs] ;

I do not know as yet the terms of your lease ;

我 做 不是 知道 作为 然而 这 条款 的 你的 租 ;

我还不清楚你们的租赁条款；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'zu:m] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][ˈmɑːdɪfaɪ] . "

but there is one which I presume you will consent to modify . "

但 那里 是 — 哪个 我 怙 你 将要 同意 到 调整 . "

但有一条我想您应该会同意修改。

" [biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [wɪtʃ] [wʌn][juː; jʊ] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] , [ˈmædəm] [lɑː] [kɪŋˈtes] ,
" Be kind enough to tell me which one you refer to , madame la comtesse ,
" 是 种类 足够的 到 告诉 我 哪个 一 你 参考 到 , 夫人 拉 伯爵夫人 ,
" "请您告诉我您指的是哪一位, 伯爵夫人。"

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪdʊw] , [ˈbəʊɪŋ] [ˈslɑːtli] ,
" replied the widow , bowing slightly ,
" 回复 这 寡妇 , 鞠躬 轻微地 ,
" "寡妇微微鞠躬, 回答道,"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [klaʊd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][æŋˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪsəˈɡri:mənt]
and with a faint cloud upon her face in anticipation of some disagreement
和 和 一个 头晕的 云 之上 她 脸 在 预期 的 一些 分歧
.
:
.

她脸上带着一丝阴霾, 似乎预感到会有什么分歧。

" [aɪ] [rɪˈfɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] , " [tuː; tə] [ˈkiːpɪŋ] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [dɔːr] [ˈɔːlweɪz] [lɒkt]
" I refer , " said the countess , " to keeping this miserable door always locked
" 我 参考 , " 说 这 伯爵夫人 , " 到 保持 这 悲惨的 门 总是 已锁定
[ænd; ənd][ˈboʊltɪd] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] ;
and bolted between us ;
和 螺栓连接 之间 我们 ;
" "我指的是,"伯爵夫人说, "始终把我们之间的这扇可怜的门锁上;

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈaɪsɔːr] [tuː; tə][em ˈiː] .
it is a perfect eyesore to me .
它 是 一个 完美的 碍眼的 到 我 .
在我看来, 它简直太碍眼了。

[ɪf] [juː; jʊ] [kənˈsent] , [aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] .
If you consent , I propose to have it opened to - tomorrow .
如果 你 同意 , 我 提出 到 有 它 打开 到 - 明天 .
如果您同意, 我建议明天就开放。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kiːz] ,
I will give you the keys ,
我 将要 给 你 这 钥匙 ,
我会把钥匙给你。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][maɪ] [ˈɡɑːrdn] [fɔːr; fər] [ˈeksərsaɪz][ɔːr][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ]
and I invite you to walk in my garden for exercise or diversion as much
和 我 邀请 你 到 走 在 我的 花园 为了 锻炼 或者 导流 作为 很多
[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
as you please .
作为 你 请 .

欢迎您随时来我的花园散步, 无论是锻炼身体还是休闲娱乐。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] .
It will be a great pleasure to me to meet you here .
它 将要 是 一个 伟大的 乐趣 到 我 到 见面 你 这里 .
非常荣幸能在这里见到你。

[aɪ][lɪv; laɪv] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈləʊn] ,
I live very much alone ,
我 居住 非常 很多 独自的 ,
我独自生活,

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][stɔːp][ænd; ənd] [rest] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ,
and if you are willing to stop and rest sometimes in the house I live in ,
和 如果 你 是 愿意的 到 停止 和 休息 有时 在 这 房子 我 居住 在 ,
如果你愿意偶尔停下来在我住的房子里休息一下,

[aɪ] [wɪl] [du:] [maɪ] [ʌtmoʊst] [tu:; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [dɪs'sætɪsfaid, dɪ'sætɪsfaid] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ]
I will do my utmost to prevent your being dissatisfied with me as a
我 将要 做 我的 极致 到 防止 你的 存在 不满 和 我 作为 一个
['neɪbər] .
neighbor .
邻居 .

我将尽我所能，避免您对我这个邻居感到不满。

" ['mædəm] [ti'ɛrɪz] [feɪs] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ʌp] .
" **Madame Thierry's face had lighted up** .
" 夫人 蒂埃里的 脸 有 照明 向上 .

蒂埃里夫人的脸上绽放出笑容。

[ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['ɔ:fər] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['dʒenjuɪn] ['plezər] .
The countess's offer gave her genuine pleasure .
这 伯爵夫人的 提供 给予 她 真的 乐趣 .

伯爵夫人的提议让她由衷地感到高兴。

[tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bju: tɪf(ə)l] ['gɑ:rdn] [ʌndər] [wʌnz] [aɪz] ['evri] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [nɔ:t]
To have a beautiful garden under one's eyes every hour in the day and not
到 有 一个 美丽的 花园 在下面 一个人的 眼睛 每一个 小时 在 这 天 和 不是
[bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [set] [fʊt] [ɪn'saɪd] [aɪ 'ti:] ,
be able to set foot inside it ,
是 有能力的 到 放 脚 里面 它 ,

每天每时每刻都能欣赏到美丽的花园，却无法踏入其中。

[ɪz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] .
is a sort of torture .
是 一个 种类 的 酷刑 .

这是一种酷刑。

[mɔ: r'ʊʊvər] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['di:pli] [tʌt t] [baɪ] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n]
Moreover , she was deeply touched by the graceful way in which the invitation
而且 , 她 曾是 深 感动 经过 这 优美 方式 在 哪个 这 邀请
[wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,
was given ,
曾是 给定 ,

此外，她对邀请方式的优雅得体深深感动。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [æt; ət] [wʌnz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lʌvəbl] [ænd; ənd]
and she realized at once that she had to do with a lovable and
和 她 已实现 在 一次 那 她 有 到 做 和 一个 可爱的 和
['nɒʊb(ə)l] - ['hɑ:tɪd] ['wʊmən] .
noble - hearted woman .
高贵 - 心地 女士 .

她立刻意识到，自己要面对的是一位可爱善良的女子。

[ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rmɪŋ] [wɔ:rmθ] , [ə'beɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['dɪɡnəti]
She thanked her with charming warmth , abating nothing of the gentle dignity
她 谢谢 她 和 迷人 温暖 , 减弱 没有什么 的 这 温和的 尊严
[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mænərz] ,
of her manners ,
的 她 礼仪 ,

她以迷人的热情向她道谢，丝毫没有减损她温婉端庄的举止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌnz] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [nəʊn] [i:tʃ]
and they at once began to converse as if they had always known each
和 他们 在 一次 开始 到 交谈 作为 如果 他们 有 总是 已知 每个
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

他们立刻开始交谈起来，仿佛他们一直都认识对方一样。

[ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˈsɪmpəθi] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'taɪərli] [rɪ'sɪprək(ə)]
the instinctive sympathy between them was so quick and so entirely reciprocal
这 本能 同情 之间 他们 曾是 所以 快的 和 所以 完全 互惠的
.
:
.

他们之间本能的同情如此迅速，而且完全是相互的。

" [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [ə'looŋ] , [ju:; jʊ] [seɪ] ? " [sed] [ˈmædəm] [θɪ'ri:] ;
" You live alone , you say ? " said Madame Thierry ;
" 你 居住 独自的 , 你 说 ? " 说 夫人 蒂埃里 ;

“你说你一个人住？”蒂埃里夫人问道；

" [ˈʃʊrli] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪrli] [ˈtempərəri] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
" surely it is a merely temporary condition of affairs , and not a matter of
" 一定 它 是 一个 仅仅 暂时的 状况 的 事务 , 和 不是 一个 事情 的
[ɪnklɪ'neɪ(ə)n] ? "
inclination ? "
倾角 ? "

“这肯定只是暂时的状况，而不是个人意愿的问题吧？”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈpɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [dɪ'strʌst] [maɪ'self] .
" It is partly because I shrink from society and distrust myself .
" 它 是 部分 因为 我 收缩 从 社会 和 怀疑 我 .

“部分原因是我逃避社交，也不信任自己。”

[du:][ju:; jʊ] [laɪk] [sə'saɪəti] , [ˈmædəm] ? "
Do you like society , madame ? "
做 你 喜欢 社会 , 夫人 ? "

夫人，您喜欢上流社会吗？

" [aɪ][du:][nɑ:t] [heɪt] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] .
" I do not hate it , " said the widow .
" 我 做 不是 恨 它 , " 说 这 寡妇 .

“我不讨厌它，”寡妇说。

" [aɪ] [left] [aɪ 'ti:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] ; [aɪ] [fər'ɡɔ:t] [aɪ 'ti:] ,
" I left it because I was in love ; I forgot it ,
" 我 左边 它 因为 我 曾是 在 爱 ; 我 忘了 它 ,

“我离开是因为我恋爱了；我把它忘了。”

[ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [ˈefərt] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˈlu:zɪŋ] [maɪ] [hed] .
then returned to it without an effort and without losing my head .
然后 返回 到 它 没有 一个 努力 和 没有 输 我的 头 .

然后我毫不费力地恢复了冷静，没有慌乱。

[ðen] [aɪ] [left] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [frʌm; frəm] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'ɡret] .
Then I left it again , from necessity and without regret .
然后 我 左边 它 再次 , 从 必要性 和 没有 后悔 .

然后，迫于无奈，我又离开了，但我并不后悔。

[ɔ:l] [ðɪs] [si:mz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əb'skjʊr] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [dʌz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] ? "
All this seems a little obscure to you , does it not ? "
全部 这 似乎 一个 小的 朦胧 到 你 , 做 它 不是 ? "

这一切对你来说似乎有点晦涩难懂，不是吗？

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [θɪ'ri:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd]
" I know that Monsieur Thierry was in very comfortable circumstances and
" 我 知道 那 先生 蒂埃里 曾是 在 非常 舒服的 情况 和
[hæd; həd] [moʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)] [ˈsoʊʃ(ə)] [kə'nekʃnz] ;
had most desirable social connections ;
有 最多 理想 社会的 连接 ;

我知道蒂埃里先生生活条件优渥，拥有非常令人羡慕的社会关系；

[ðæt] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [səˈsaɪəti] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ðə; ði] [ˈveri] [eɪˈliːt; ɪˈliːt] [ˈʌv; əv]
that he went into society and received at his own house the very elite of
那 他 去 进入 社会 和 已收到 在 他的 自己的 房子 这 非常 精英 的
[ˈpɜːsənz] [ˈʌv; əv] [ˈɪntələkt] . "
persons of intellect . "
人 的 智力 . "

他进入上流社会，并在自己家中接待了众多知识精英。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ˈʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrliər] [laɪf] ?
" **But you do not know of our earlier life ?**
" 但 你 做 不是 知道 的 我们的 早些时候 生活 ?

“但是你不知道我们以前的生活吗？ ”

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [sʌm; səm] [nɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ;
It made some noise at the time ;
它 制成 一些 噪音 在 这 时间 ;

当时引起了一些骚动；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [əˈɡoʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [jʌŋ] ! "
but that was a long while ago and you are so young ! "
但 那 曾是 一个 长的 尽管 前 和 你 是 所以 年轻的 ! "

但那是很久以前的事了，你还那么年轻！

" [steɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] .
" **Stay ! " said the countess** .
" 停留 ! " 说 这 伯爵夫人 .

“留下来！ ”伯爵夫人说道。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ] [fərˈɡetfʌnəs] .
" **I beg your pardon for my forgetfulness** .
" 我 求 你的 赦免 为了 我的 健忘 .

请原谅我的健忘。

[naʊ] , [aɪ] [rɪˈmembər] : [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈʌv; əv] [ˈnoʊb(ə)l] [bɜːrθ] ? "
Now , I remember : you are of noble birth ? "
现在 , 我 记住 : 你 是 的 高贵 出生 ? "

我想起来了：您出身高贵？

" [jes] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [mædəmweɪˈzel] [diː] - , [ˈʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [oʊld] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈfæməli] [ˈʌv; əv] [ləˈreɪn] .
" **Yes ; I was Mademoiselle de Meuil , of a good old noble family of Lorraine** .
" 是的 ; 我 曾是 小姐 德 - , 的 一个 好的 老的 高贵 家庭 的 洛林 .

“是的，我是梅伊小姐，出身于洛林一个古老的贵族家庭。”

[ɪnˈdiːd] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kwɑɪt] [ˈwelθi] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [æt; ət] [ðə; ði]
Indeed I might have been quite wealthy if I had consented to marry at the
的确 我 可能 有 到过 相当 富裕 如果 我 有 同意 到 结婚 在 这
[ˈbɪdɪŋ] [ˈʌv; əv] [maɪ] [ˈɡɑːdɪənz] .
bidding of my guardians .
投标 的 我的 守护者 .

如果我听从监护人的安排结婚，我或许会变得相当富有。

[aɪ] [lʌvd] [məˈsjɜːr] [θɪˈriː] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrnimən] [ˈpeɪntər] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
I loved Monsieur Thierry , who was then only a journeyman painter , without a
我 喜爱 先生 蒂埃里 , WHO 曾是 然后 仅有的 一个 熟练工 画家 , 没有 一个
[neɪm] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [miːnz] .
name and without means .
姓名 和 没有 方法 .

我爱上了蒂埃里先生，他当时只是一个默默无闻、一无所有的普通画家。

[aɪ][left] ['evriθɪŋ] , [broʊk][wið; wiθ] ['evriθɪŋ] , [θru:] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz][tu:; tə]
I left everything , broke with everything , threw everything to the winds to
我 左边 一切 , 打破 和 一切 , 扔 一切 到 这 风 到
[br'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] .
become his wife .
变得 他的 妻子 :

我放弃了一切，倾家荡产，抛下一切，只为成为他的妻子。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)][hi:; hi] [br'keɪm] ['feɪməs] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [ɜ:rn] ['mʌni]
Little by little he became famous , and just as he began to earn money
小的 经过 小的 他 成为 著名的 , 和 只是 作为 他 开始 到 赚 钱
[ræpɪdli] ,
rapidly ,
快速 ,
他渐渐成名，正当他开始迅速赚钱的时候，

[aɪ] [rɪ'si:vɪ] [maɪ] [ɪn'herɪtəns] .
I received my inheritance .
我 已收到 我的 遗产 :
我继承了遗产。

[soʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nstənsɪ] , [nɑ:tɪ]['oʊnli][baɪ] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs]
So we were repaid for our constancy , not only by thirty years of happiness
所以 我们 是 已偿还 为了 我们的 恒常 , 不是 仅有的 经过 三十 年 的 幸福
,
:
,
所以，我们的坚持得到了回报，不仅是三十年的幸福，

[bʌt; bət][baɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [pra:'sperəti] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][oʊld][eɪdʒ] . "
but by more or less prosperity in our old age . "
但 经过 更多的 或者较少的 繁荣 在 我们的 老的 年龄 : "
但会在晚年或多或少地过上富裕的生活。

" [ænd; ənd] [naʊ] — — ? "
" **And now — — ? "**
" 和 现在 — — ? "
“那么现在呢——？ ”
" [oʊ] ! [naʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sto:ri] !
" **Oh ! now it's a different story !**
" 哦 ! 现在 它是 一个 不同的 故事 !
“哦！现在情况就不同了！ ”

[aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [stɪl] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] [wei] .
I am happy still , but in another way .
我 是 快乐的 仍然 , 但 在 其他 方式 :
我依然很开心，但开心的方式不同了。

[aɪ][hæv; həv][lɔ:st][maɪ] ['dɪrli] [lʌvd] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][wið; wiθ][hɪm; ɪm][ɔ:l] [mə'tɪriəl] ['kʌmfərt] ;
I have lost my dearly loved companion , and with him all material comfort ;
我 有 丢失的 我的 亲爱的 喜爱 伴侣 , 和 和 他 全部 材料 舒适 ;
我失去了我挚爱的伴侣，也失去了所有物质上的舒适；

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [sʌt] [greɪt] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] — —
but I still have such great consolation — —
但 我 仍然 有 这样的 伟大的 安慰 — —
但我仍然感到非常欣慰——

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜ:r; hər] [sʌn] ,
" **She was about to mention her son ,**
" 她 曾是 关于 到 提到 她 儿子 ,
她正要提起她的儿子，

[wen] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ɪn] ['lɪvəri] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ðæt] [hɜ:r; hə] [oʊld]
when a servant in livery came and informed the countess that her old
什么时候 一个 仆人 在 涂装 来了 和 知情的 这 伯爵夫人 那 她 老的
[frend] ['mædəm] - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hə] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
friend Madame Desmorges was waiting for her in the house .
朋友 夫人 - 曾是 等待 为了 她 在 这 房子 .

这时，一个身穿制服的仆人前来告知伯爵夫人，她的老朋友德斯莫尔热夫人正在屋里等她。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] ['dʒu:li] [æz; əz] [i:; ji] [roʊz] [tu:; tə] [goʊ] , " [wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [i:z]
" To - morrow , " said Julie as she rose to go , " we will talk at our ease
" 到 - 明天 , " 说 朱莉 作为 她 玫瑰 到 去 , " 我们 将要 讲话 在 我们的 舒适
,
,
,
"明天,"朱莉起身要走时说道，“我们再轻松点儿谈。”

[ɪn] [jɔr; jər] [haʊs] [ɔ:r] [maɪn] .
in your house or mine .
在 你的 房子 或者 矿 .

在你家或者我家。

[aɪ] [eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ['dɪrli] .
I am anxious to know all about you , for I feel that I love you dearly .
我 是 焦虑的 到 知道 全部 关于 你 , 为了 我 感觉 那 我 爱 你 亲爱的 .
我渴望了解你的一切，因为我深深地爱着你。

[fər'gɪv] [em 'i:] [fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [soʊ] ['blʌntli] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [tru:θ] !
Forgive me for saying it so bluntly , but it is the truth !
原谅 我 为了 说 它 所以 直截了当地 , 但 它 是 这 真相 !

请原谅我说话这么直白，但这就是事实！

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] [hu:m] [aɪ] ['kænɔ:t] [ki:p] ['weɪtɪŋ] ;
I must go to receive an elderly lady whom I cannot keep waiting ;
我 必须 去 到 收到 一个 老年 女士 谁 我 不能 保持 等待 ;
我必须去接一位老太太，我不能等她太久；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [gɪv] ['ɔ:rdərz] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɜkmən] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd]
but I will give orders now for the workmen to come here to - morrow and
但 我 将要 给 订单 现在 为了 这 工人 到 来 这里 到 - 明天 和
[oʊpən] [jɔr; jər] ['prɪzn] [dɔ:r] .
open your prison door .
打开 你的 监狱 门 .

但我现在就下令让工人们明天来这里打开你的监狱大门。

" ['mædəm] [θɪ'ri:] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] - .
" Madame Thierry was enchanted with Madame d'Estrelle .
" 夫人 蒂埃里 曾是 迷人的 和 夫人 - .
“蒂埃里夫人被德斯特雷尔夫人迷住了。”

[i:; ji] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ki:n] [ænd; ənd] [spɑ:n'teɪniəs] ['sɪmpəθi:z] , [sti:l] [jʌŋ] [ɪn] [hɑ:rt]
She was a woman of keen and spontaneous sympathies , still young in heart
她 曾是 一个 女士 的 敏锐的 和 自发的 同情 , 仍然 年轻的 在 心
[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
and full of enthusiasm ,
和 满的 的 热情 ,
她是一位富有同情心且性格率真、心态年轻、充满热情的女性。

[br'kæz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [ˈætməsfɪr] [ðæt] [sə'raʊndz] [ə; eɪ] [br'lʌvɪd]
because she had lived in the enthusiastic atmosphere that surrounds a beloved
因为 她 有 居住地 在 这 热情的 气氛 那 周围环境 一个 心爱
[ˈɑ:rtɪst] ,
artist ,
艺术家 ;

因为她曾生活在围绕着一位受人爱戴的艺术家的热情氛围中，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:ɪr] [ɔ:ɪr] [les] [rʊə'mæntɪk] ,
and she was more or less romantic ,
和 她 曾是 更多的 或者较少的 浪漫的 ;
她多少有些浪漫情怀。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [mʌst; məst][bi:; bi] [hu:] [hæz; həz] [ˈsækrɪfaɪst] [ˈevrɪθɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] .
as a woman must be who has sacrificed everything to love .
作为 一个 女士 必须 是 who 有 牺牲 一切 到 爱 .
作为一个为爱牺牲了一切的女人，她必须如此。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɜ:r; hər] [sʌn] [wʌt] [hæd; həd]
In the first flush of excitement , she would have told her son what had
在 这 第一的 冲洗 的 激动 , 她 会 有 讲述 她 儿子 什么 有
[ˈhæpənd] ;
happened ;
发生 ;
在最初的兴奋之中，她本会把发生的事情告诉儿子；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] ,
but he was not there ,
但 他 曾是 不是 那里 ;
但他不在那里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪg'zə:tɪd] [hɜ:r; hər][ɪndʒə'nu:əti][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [sə'rpraɪz] [ʃi:; ʃi]
and she exerted her ingenuity to arrange for him the same surprise she
和 她 施加 她 独创性 到 安排 为了 他 这 相同的 惊喜 她
[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] .
had enjoyed .
有 享受 .
她发挥聪明才智，为他安排了和她自己享受到的同样的惊喜。

[ˈmeni] [taɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm] [kəm'pærətɪv] [ˈɑ:pjələns] [tu:; tə][ðer; ðər]
Many times , as they were passing from comparative opulence to their
许多 时代 , 作为 他们 是 通过 从 比较 丰裕 到 他们的
[ˈprez(ə)nt] [ˈstreɪtnd] [ænd; ənd][ˈhærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
present strained and harassing condition ,
展示 拮据 和 骚扰 状况 ;
许多时候，当他们从相对富裕的生活状态转变为如今拮据困苦的境地时，

[ˈdʒu:li:ən][hæd; həd][ˈteɪkən][ə'ɫɑ:rm][æt; ət][ðə; ði][praɪ'veɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz]
Julien had taken alarm at the privations with which his mother was
朱利安 有 已采取 警报 在 这 匮乏 和 哪个 他的 母亲 曾是
[ˈθreɪnd] .
threatened .
威胁 .
朱利安对母亲可能遭受的苦难感到震惊。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:tɪdʒ] [æt; ət] [sevr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˈgɑ:rdn] ,
They had had a pretty little cottage at Sèvres , with a fine garden ,
他们 有 有 一个 漂亮的 小的 小屋 在 塞夫尔 , 和 一个 美好的 花园 ,
他们在塞夫尔有一座漂亮的小别墅，带一个精致的花园。

[wer] [ˈmædəm] [θiˈri:] [ˈtendɪd] [ˈlʌvɪŋli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
where Madame Thierry tended lovingly with her own hands the flowers which her
在哪里 夫人 蒂埃里 倾向于 深情地 和 她 自己的 双手 这 花朵 哪个 她
[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] [juːst] [æz; əz] [ˈmɒdlz] .
husband and son used as models .
丈夫 和 儿子 用过的 作为 模型 .

蒂埃里夫人亲手精心照料着那些花朵，她的丈夫和儿子则用它们作为模特。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [ˈevriθɪŋ] .
They had had to sell everything .
他们 有 有 到 卖 一切 .

他们不得不卖掉所有东西。

[ˈdʒuːliənz] [hɑːrt] [eɪkt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈwʊmən] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ˈpæris] , [ɪn] [ðæt]
Julien's heart ached when he saw the poor old woman confined in Paris , in that
朱利安的 心 疼痛 什么时候 他 锯 这 贫穷的 老的 女士 受限 在 巴黎 , 在 那
[pəˈvɪliən] ,
pavilion ,
亭 ,

朱利安看到那位可怜的老妇人被囚禁在巴黎的那个亭子里，心中感到一阵心痛。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [haɪrd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɑːdɪst] [reɪt] .
which they hired at a very modest rate .
哪个 他们 雇用 在 一个 非常 谦虚的 速度 .

他们以非常低廉的工资雇佣了这些人。

[hiː; hi] [hoʊpt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈgaːdnz] ;
He hoped at first that they could enjoy the surrounding gardens ;
他 希望 在 第一的 那 他们 可以 享受 这 周围 花园 ;

他起初希望他们能够欣赏周围的花园；

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːs] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈniːðər] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] - , [ðer; ðər][ˈlændlɔːrd] ,
but the lease informed him that neither the Marquis d'Estrelle , their landlord ,
但 这 租 知情的 他 那 两者都不 这 侯爵 - , 他们的 房东 ,
[nɔːr][ðə; ði] [ˈwelθi] [məˈsjɜːr] [θɪˈri:] ,
nor the wealthy Monsieur Thierry ,
也不 这 富裕 先生 蒂埃里 ,

但租约告诉他，无论是他们的房东埃斯特雷尔侯爵，还是富有的蒂埃里先生，

[ðer; ðər] [nɪr] [ˈneɪbər] [ænd; ənd] [nɪr] [ˈkɪnzməŋ] , [wʊd] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] [ˈelsʍer]
their near neighbor and near kinsman , would allow them to walk elsewhere
他们的 靠近 邻居 和 靠近 亲属 , 会 允许 他们 到 走 别处
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
than in the street ,
比 在 这 街道 ,

他们的近邻和近亲会允许他们走在街以外的其他地方。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwɜːkmən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər] [ˈbɪldɪŋz] [ˈʌndər]
which was always filled with workmen and with materials for buildings under
哪个 曾是 总是 已填 和 工人 和 和 材料 为了 建筑物 在下面
[kənˈstrʌkʃ(ə)n] .
construction .
建造 .

那里总是挤满了工人和正在施工的建筑材料。

" [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] [ˈbɪtərli] [ʌv; əv] [ðæt] [kənˈdemd] [dɔːr] , " [sed] [ˈmædəm] [θɪˈri:] [tuː; tə][hɜːrˈself]
" He complained bitterly of that condemned door , " said Madame Thierry to herself
" 他 抱怨 苦涩地 的 那 谴责 门 , " 说 夫人 蒂埃里 到 她自己
,
,
,
,

“他曾对那扇破旧的门怨声载道，”蒂埃里夫人自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] .
as she thought of her son .
作为 她 想法 的 她 儿子 :

她想起了她的儿子。

" [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðə; ði]
" A score of times he has had an idea of going and asking the
" 一个 分数 的 时代 他 有 有 一个 主意 的 去 和 问 这
[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ˌprəʊɪ'bɪ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] ['benɪfɪt] ,
countess to remove the prohibition for my benefit ,
伯爵夫人 到 消除 这 禁令 为了 我的 益处 ,

“他曾无数次想过去请求伯爵夫人为了我的利益解除禁令，

[ˈprɔːmɪsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] ['nevər] [krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]
promising on his honor that he himself would never cross the threshold of the
有前途 在 他的 荣誉 那 他 他自己 会 绝不 又 这 临界点 的 这
[pə'vɪliən] .
pavilion .
亭 :

他以自己的荣誉发誓，他本人绝不会踏入这座展馆的门槛。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [dɪ'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][step] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][səb'dʒektɪd]
I have always dissuaded him from taking a step which might have subjected
我 有 总是 劝阻 他 从 采取 一个 步 哪个 可能 有 受
[juː 'es][tuː; tə] [hjuː,mɪlɪ'eɪʃn] .
us to humiliation .
我们 到 屈辱 :

我一直劝阻他不要采取可能让我们蒙羞的举动。

[haʊ] [glæd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [em 'iː][æt; ət] ['lɪbərti] !
How glad he will be to see me at liberty !
如何 高兴的 他 将要 是 到 看 我 在 自由 !

他看到我重获自由该有多么高兴啊！

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] ?
But how shall I arrange matters to give him a little surprise ?
但 如何 将 我 安排 事情 到 给 他 一个 小的 惊喜 ?

但我该如何安排才能给他一个惊喜呢？

[sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send][hɪm; ɪm][ɑːn][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði]
Suppose I should send him on an errand to - morrow morning , while the
认为 我 应该 发送 他 在 一个 差事 到 - 明天 早晨 , 尽管 这
['wɜːkmən] [ɑːr; ər] [hɪr] ?
workmen are here ?
工人 是 这里 ?

假设我明天早上趁工人们还在的时候派他去办点事呢？

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər][plæn][ɪn][hɜːr; hər] [hed] , [wen] ['dʒuːliːən] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə]
" She was arranging her plan in her head , when Julien came home to
" 她 曾是 安排 她 计划 在 她 头 , 什么时候 朱利安 来了 家 到
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 :

“她正在脑子里盘算着她的计划，这时朱利安回家吃晚饭了。”

[ðə; ði] [strɔː] [tʃer] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The straw chair was still in the garden near the window .
这 稻草 椅子 曾是 仍然 在 这 花园 靠近 这 窗户 :

那把草椅还放在花园里靠近窗户的地方。

[ˈmædəm] - [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [waɪt] [ˈpærəsɔːl][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tʃer] ,
Madame d'Estrelle had placed her white parasol on the ground against the chair ,
夫人 - 有 放置 她 白色的 阳伞 在 这 地面 反对 这 椅子 ,
德斯特雷尔夫人把她的白色阳伞放在椅子旁边的地上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fərˈɡɔːtn] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
and had forgotten to take it .
和 有 被遗忘的 到 拿 它 .
而且他忘了带。

[ˈmædəm] [θiˈriː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈsɜːrvənt] , [ə; eɪ]
Madame Thierry had gone into the kitchen to tell her only servant , a
夫人 蒂埃里 有 已消失 进入 这 厨房 到 告诉 她 仅有的 仆人 , 一个
[ˈstræpɪŋ] [ˈnɔːrmən] [went] ,
strapping Norman wench ,
捆绑 诺曼 妖妇 ,
蒂埃里夫人走进厨房, 告诉她唯一的仆人, 一个身材魁梧的诺曼女仆:

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
to bring in the chair .
到 带来 在 这 椅子 .
把椅子搬进来。

[soʊ][ˈdʒuːliːən] [sɔː] [ðoʊz] [tuː] [ˈɑːbdʒekts] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈpriːviəs] [ˈwɔːrnɪŋ] .
So Julien saw those two objects , without any previous warning .
所以 朱利安 锯 那些 二 对象 , 没有 任何 以前的 警告 .
朱利安毫无预兆地看到了这两个物体。

[hiː; hi] [diˈvaɪnd] [wɪˈðəʊt] [ˌkɒmpriˈhendɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [hed] [swæm] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] ,
He divined without comprehending ; his head swam , his heart beat fast ,
他 神谕 没有 理解 ; 他的 头 游泳 , 他的 心 打 快速地 ,
他妄加揣测却不理解; 他头晕目眩, 心跳加速。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [faʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [kənˈfjuːzd] , [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] , [soʊ] [streɪndʒ] , [ðæt] [fiː; ʃi]
and his mother found him so confused , so excited , so strange , that she
和 他的 母亲 成立 他 所以 使困惑 , 所以 兴奋的 , 所以 奇怪的 , 那 她
[wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
was frightened ,
曾是 害怕 ,
他的母亲发现他既困惑又兴奋, 举止怪异, 这让她感到害怕。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
thinking that something had happened to him .
思维 那 某物 有 发生 到 他 .
以为他出事了。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ɪn] [ˈheɪvənz] [neɪm] ?
" What is it , in heaven's name ?
" 什么 是 它 , 在 天 姓名 ?
“这到底是什么? 我的天哪! ”

" [fiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" she cried , running to him .
" 她 哭 , 跑步 到 他 .
她哭着跑向他。

" [ˈnʌθɪŋ] , [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈdʒuːliːən] , [ˈæftər][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [tuː; tə]
" Nothing , mother , " said Julien , after a slight struggle with himself to
" 没有什么 , 母亲 , " 说 朱利安 , 后 一个 轻微 斗争 和 他自己 到
[oʊvərˈkʌm] [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
overcome his emotion .
克服 他的 情感 .
“没什么, 妈妈,”朱利安说道, 他努力克制住自己的情绪。

" [aɪ] [hɜːrɪd] [hoʊm] [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [wɔːrm] ,
" **I hurried home and I was very warm** ,
" 我 慌忙 家 和 我 曾是 非常 温暖的 ,
我匆匆赶回家, 感觉很暖和。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kuːl] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstuːdiəʊ] [geɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [tʃɪl] .
so that the cool air of the studio gave me a chill .
所以 那 这 凉爽的空气 的 这 工作室 给予 我 一个 寒意 .
工作室里凉爽的空气让我感到一阵寒意。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈhʌŋɡri] , [lets] [hæv; həv] [ˈdɪnər] ;
I am hungry, let's have dinner ;
我 是 饥饿的 , 我们来吧 有 晚餐 ;
我饿了, 我们吃晚饭吧;

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [em ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] [juː; jʊ] [hæv; həv]
you can explain to me at the table the meaning of this visit you have
你 能 解释 到 我 在 这 桌子 这 意义 的 这 访问 你 有
[rɪˈsiːvd] .
received .
已收到 .

你可以在餐桌上向我解释一下你这次来访的意义。

" [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] , [ənˈfoʊldəd] [ænd; ənd] [riːˈfoʊldɪd] [ðə; ði] [ˈpærəsəːl] ,
" **He took in the chair, unfolded and refolded the parasol** ,
" 他 采取 在 这 椅子 , 展开 和 重新折叠 这 阳伞 ,
他搬来椅子, 展开又折叠了阳伞,

[ænd; ənd] [kept] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æfekˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns]
and kept it in his hands a long while, with an affectation of indifference
和 保留 它 在 他的 双手 一个 长的 尽管 , 和 一个 做作 的 漠不关心
;
;
;

他把它拿在手里很久, 装出一副漠不关心的样子;

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈtreɪmblɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [aɪz] .
but his hands trembled, and he could not meet his mother's eyes .
但 他的 双手 颤抖 , 和 他 可以 不是 见面 他的 母亲的 眼睛 .
但他双手颤抖, 不敢直视母亲的眼睛。

" [mɒn] [djuː] !
" **Mon Dieu** !
" 星期一 上帝 !

“我的天哪!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , " [kæn; kən] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈmelənkaːli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
" **she said to herself, " can it be that this increase of melancholy during the**
" 她 说 到 她自己 , " 能 它 是 那 这 增加 的 忧郁 期间 这
[pæst] [ˈfɔːrtnaɪt] ,
past fortnight ,
过去的 两星期 ,

她自言自语道: “难道是过去两周来日益加深的忧郁情绪吗? ”

[ðɪs] [rɪˈfjuːz(ə)l] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ðiːz] [ˈstaɪf(ə)ld] [saɪz] , [ðɪs] [pɪˈkjuːliər] [brɪˈheɪvjər] ,
this refusal to sing, these stifled sighs, this peculiar behavior ,
这 拒绝 到 唱歌 , 这些 窒息 叹息 , 这 奇特 行为 ,
这种拒绝歌唱、这种压抑的叹息、这种怪异的行为,

[ðɪs] [ˈsliːpləsənəs] [ænd; ənd] [ˌɔːs] [ʌv; əv] [ˈæpɪtaɪt] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] — [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ]
this sleeplessness and loss of appetite are due to — But he doesn't know
这 失眠 和 损失 的 食欲 是 到期的 到 — 但 他 不 知道
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

失眠和食欲不振是由于——但他并不认识她。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈhɑːrdli] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
he has hardly seen her in the distance .
他 有 几乎 已见 她 在 这 距离 .

他几乎没看到远处的她。

[oʊ] ! [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] ?
Oh ! my poor child , can it be possible ?
哦 ! 我的 贫穷的 孩子 , 能 它 是 可能的 ?

哦! 我可怜的孩子, 这怎么可能?

" [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" They took their places at the table .
" 他们 采取 他们的 地方 在 这 桌子 .

他们各自在桌边就座。

[ˈdʒuːliːən] [ˈkwɛstʃənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈkɑːmli] [ɪˈnʌf] .
Julien questioned his mother calmly enough .
朱利安 被质问 他的 母亲 平静地 足够的 .

朱利安平静地询问了他的母亲。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪˈskreʃ(ə)n] , [rɪˈstreɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv]
She described the countess's visit with much discretion , restraining the impulse of
她 描述 这 伯爵夫人的 访问 和 很多 审慎 , 限制 这 冲动的
[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
her heart ,
她 心 ,

她非常谨慎地描述了伯爵夫人的来访, 克制住了自己内心的冲动。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈeləkwənt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
which would have made her eloquent on the subject ,
哪个 会 有 制成 她 雄辩 在 这 主题 ,

那会使她在这个问题上滔滔不绝。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] , [ɔːr][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʃiː; ʃi][brɪˈɡæn]
had it not been for the discovery she had made , or the danger she began
有 它 不是 到过 为了 这 发现 她 有 制成 , 或者 这 危险 她 开始
[tuː; tə] [fɔːrˈsiː] .
to foresee .
到 预见 .

如果不是因为她的发现, 或者说是因为她开始预见到的危险。

[ˈdʒuːliːən] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [klaʊz] [waːtʃ]
Julien felt that his mother was watching him , and he kept a close watch
朱利安 毛毡 那 他的 母亲 曾是 观看 他 , 和 他 保留 一个 关闭 手表
[əˈpɑːn] [hɪmˈself] .
upon himself .
之上 他自己 .

朱利安觉得母亲在看着他, 所以他也时刻注意自己的言行。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈsiːkrɪts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] ,
He had never before had any secrets from her ; but ,
他 有 绝不 前 有 任何 秘密 从 她 ; 但 ,

他以前从未对她隐瞒过任何事; 但是,

[ænd; ʌnd][pər'hæps][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['hevər] [tu:; tə] ['men](ə)n] [jʊr; jər] [sʌn] [tu:; tə]
and perhaps it will be as well for you never to mention your son to
和 也许 它 将要 是 作为 出色地 为了 你 绝不 到 提到 你的 儿子 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

或许你最好永远不要在她面前提起你的儿子。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [na:t] [rɪ'pent] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['greɪəs] [brɪ'heɪvjər] . "
so that she may not repent of her gracious behavior . "

所以 那 她 可能 不是 悔改 的 她 亲切 行为 . "

免得她后悔自己如此慷慨的行为。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ['men](ə)n] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
" Why shouldn't I mention you to her ?

" 为什么 不应该 我 提到 你 到 她 ?

我为什么不能跟她提起你呢？

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɔ:r][æɪ; ʃəl][na:t] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ['hæpənz] [tu:; tə] [teɪk] . "
I shall or shall not , according to the turn the conversation happens to take . "

我 将 或者 将 不是 , 根据 到 这 转动 这 对话 发生 到 拿 . "

我是否会做，取决于谈话的走向。

" [ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ɔ:f(ə)n] [ðen] ?
" You expect to see her often then ?

" 你 预计 到 看 她 经常 然后 ?

那你希望经常见到她吗？

[tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] [pər'hæps] ? "
to go to her house perhaps ? "

到 去 到 她 房子 也许 ? "

或许去她家？

" [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌn'kwɛstʃənəbli] ;
" To meet her in the garden unquestionably ;

" 到 见面 她 在 这 花园 毫无疑问 ;

“毫无疑问，要在花园里与她相遇；

[weðər] [aɪ][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] [ɔ:r][na:t] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði] [du'reɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kaɪndli]
whether I go to her house or not will depend on the duration of her kindly

无论 我 去 到 她 房子 或者 不是 将要 依赖 在 这 期间 的 她 亲切地

[dɪspə'zɪ](ə)n] . "
disposition . "

处置 . "

我是否去她家，取决于她好心好意能持续多久。

" [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ə'gri:əb(ə)l] ? "
" Was she agreeable ? "

" 曾是 她 同意 ? "

她是否愿意配合？

" ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ʌnd]['næt](ə)rəl] . "
" Very agreeable and natural . "

" 非常 同意 和 自然的 . "

“非常令人愉快和自然。”

" [ɪz][ʃi:; ʃi] [braɪt] ? "
" Is she bright ? "

" 是 她 明亮的 ? "

她聪明吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] , [aɪ] [θɪŋk] . "

" **I don't know ; she has plenty of good sense , I think .** "

" 我 不 知道 ； 她 有 很多 的 好的 感觉 ； 我 思考 ； "

“我不知道；我觉得她很有分寸。”

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æɾəgəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grænd] [deɪm] ? "

" **None of the arrogance of a grande dame ?** "

" 没有 任何 的 这 傲慢 的 一个 格兰德 贵妇人 ？ "

“一点贵妇人的傲慢都没有吗？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd] [em 'iː] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "

" **She showed me none of it .** "

" 她 显示 我 没有 任何 的 它 ； "

“她什么都没给我看。”

" [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [jʌŋ] ? "

" **Is she young ?** "

" 是 她 年轻 的 ？ "

她年轻吗？

" [waɪ] , [jes] . "

" **Why , yes .** "

" 为什么 ， 是的 ； "

“是的。”

" [ænd; ʌnd][kwɪt] ['prɪti] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] ? "

" **And quite pretty , so they say ?** "

" 和 相当 漂亮的 ， 所以 他们 说 ？ "

“据说还很漂亮？ ”

" [faɪ] ! [duː;][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] ? "

" **Fie ! do you mean to say you have never seen her ?** "

" 菲 ！ 做 你 意思是 到 说 你 有 绝不 已见 她 ？ "

“呸！你是说你从来没见过她？ ”

" [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] . "

" **I have , but at a distance .** "

" 我 有 ， ， 但 在 一个 距离 ； "

“我有，但只是远远地。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ə'ɪɔːŋ] ['aʊər; ɑːr]

I have never happened to be near the window when she walked along our

我 有 绝不 发生 到 是 靠近 这 窗户 什么时候 她 步行 沿着 我们的

[pæθ] . "

path . "

小路 ； "

她沿着我们这条小路走过时，我从来没有碰巧在窗边。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːks] [ðer; ðər] ['evri] [deɪ] ? "

" **But you know that she walks there every day ?** "

" 但 你 知道 那 她 散步 那里 每一个 天 ？ "

但你知道她每天都走去那里吗？

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [tuːld][em 'iː][soʊ] . "

" **It was you who told me so .** "

" 它 曾是 你 WHO 讲述 我 所以 ； "

是你告诉我的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ][ˈeɪ 'em] [ˈveri] [ɪn'kwɪzətɪv] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] [huː]
You must think I am very inquisitive , to watch all the beautiful women who
你 必须 思考 我 是 非常 好奇 , 到 手表 全部 这 美丽的 女性 who
[pæs] ?
pass ?
经过 ?

你一定觉得我很好奇，才会盯着所有路过的漂亮女人看吧？

[aɪ][ˈeɪ 'em][noʊ][lɔːŋɡər][ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæmə] , [aɪ][ˈeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ,
I am no longer a schoolboy , little mamma , I am a man ,
我 是 不 更长 一个 男生 , 小的 妈妈 , 我 是 一个 男人 ,
小妈妈，我不再是小学生了，我已经是个男人了。

[ænd; ɐnd][maɪ][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] [mə'tʃʊrd] [baɪ][dɪ'zæstər] . "
and my mind has been matured by disaster ."
和 我的 头脑 有 到过 成熟的 经过 灾难 . "
灾难使我的心智更加成熟。

" [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrɪn] [ˈeni] [mɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] [nuːz] [æt; ət] [mɑːr'selz] ? "
" Did you learn any more unpleasant news at Marcel's ? "
" 做过 你 学习 任何 更多的 令人不快的 消息 在 马塞尔的 ? "
“你在马塞尔那里又听到什么不好的消息了吗？ ”

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ˈʌŋk(ə)l][æn'twɑːn][hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə] [br'kʌm] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es] . "
" On the contrary , Uncle Antoine has agreed to become responsible for us . "
" 在 这 相反 , 叔叔 安托万 有 同意 到 变得 负责任的 为了 我们 . "
“恰恰相反，安托万叔叔已经同意承担起照顾我们的责任。”

" [ɑː] ! [æt; ət][ləst] !
" Ah ! at last !
" 啊 ! 在 最后的 !
“啊！终于！ ”

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] ! "
and you didn't tell me !"
和 你 没有 告诉 我 ! "
你竟然没告诉我！

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] . "
" You have been talking about something else . "
" 你 有 到过 说 关于 某物 别的 . "
你一直在说别的事情。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Which was more interesting to you ? "
" 哪个 曾是 更多的 有趣的 到 你 ? "
你觉得哪个更有趣？

" [ˈfræŋkli] , [jes] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] !
" Frankly , yes , for the moment !
" 坦率地说 , 是的 , 为了 这 片刻 !
“坦白说，是的，目前是这样！ ”

[aɪ][ˈeɪ 'em] [ˈriːəli] [oʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ɪn] [ˈjɑːndər] [ˈɡɑːrdn] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm]
I am really overjoyed to think that you can walk in yonder garden at any time
我 是 真的 欣喜若狂 到 思考 那 你 能 走 在 远处 花园 在 任何 时间
.
:
.
想到你可以随时去那边的花园散步，我真的非常高兴。

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:tɪ][bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][ɑ:rm] , [fɔ:r; fər][ˈnæt(ə)rəli] ,
I shall not be there to give you my arm , for naturally ,
我 将 不是 是 那里 到 给 你 我的 手臂 , 为了 自然 ,
我不会在那里为你挽着胳膊, 因为, 很自然地,

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:tɪ][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][du:;] [ðæt] ;
I shall not be allowed to do that ;
我 将 不是 是 允许 到 做 那 ;
我不会被允许这样做;

[bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
but I shall see you go out and come back with more color and a little
但 我 将 看 你 去 出去 和 来 后退 和 更多的 颜色 和 一个 小的
[ˈæpɪtaɪt] ,
appetite ,
食欲 ,
但我相信你出去走走, 回来的时候会容光焕发, 胃口也更好一些。

[aɪ][hoʊp] ! "
I hope ! "
我 希望 ! "
但愿如此!

" [ˈæpɪtaɪt] !
" **Appetite !**
" 食欲 !
“食欲!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæz; həz][noʊ] [ˈæpɪtaɪt] !
you are the one who has no appetite !
你 是 这 一 WHO 有 不 食欲 !
你才是那个没有胃口的人!

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈi:tn] [ˈɔ:lməʊst] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
You have eaten almost nothing to - day , and yet you said that you were
你 有 吃 几乎 没有什么 到 - 天 , 和 然而 你 说 那 你 是
[ˈhʌŋɡri] .
hungry .
饥饿的 .
你今天几乎没吃东西, 却说你饿了。

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] , [preɪ] ? "
Where are you going , pray ? "
在哪里 是 你 去 , 祈祷 ? "
你要去哪里, 请问?

" [tu:; tə] [teɪk] [ˈmædəm] - [ˈpærəsɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɒtər] [æt; ət][ðə; ði] [oʊˈtel] .
" **To take Madame d'Estrelle's parasol to the porter at the hôtel .**
" 到 拿 夫人 - 阳伞 到 这 搬运工 在 这 酒店 .
“把德斯特雷尔夫人的阳伞交给酒店的门房。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:tɪ][bi:; bi] [pəˈlaɪt] [tu:; tə] [nɪˈɡlekt] [aɪ ˈti:] . "
It would not be polite to neglect it . "
它 会 不是 是 有礼貌的 到 忽视 它 . "
忽视它是不礼貌的。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [bʌt; bət][ˈbæbet] [wɪl] [teɪk] [aɪ ˈti:] .
" **You are right , but Babet will take it .**
" 你 是 正确的 , 但 宝贝 将要 拿 它 .
“你说得对, 但巴贝特会接受的。”

[aɪˈtiː][ɪz][kwaɪt] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [fʊt] [ˌɔːrˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ðər; ðər] .
It is quite useless to show yourself to the people there .
它 是 相当 无用 到 展示 你自己 到 这 人们 那里 .
在那里露面完全没用。

[aɪˈtiː] [maɪt] [kɔːz] [tɔːk] .
It might cause talk .
它 可能 原因 讲话 .

这可能会引起议论。

" [ˈmædəm] [θɪˈriː] [tʊk] [ðə; ði][ˈpærəsɔːl][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪˈtiː][ɪn][hɜːr; həɪ] [ˈsɜːrvənts] [hændz][hɜːrˈself] .
" Madame Thierry took the parasol and placed it in her servant's hands herself .
" 夫人 蒂埃里 采取 这 阳伞 和 放置 它 在 她 仆人的 双手 她自己 .
蒂埃里夫人亲自拿起阳伞，放在女仆的手里。

" [nɔːt] [ðæt] [wei] ! " [kraɪd] [ˈdʒuːliːən] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; həɪ] .
" Not that way ! " cried Julien , taking it from her .
" 不是 那 方式 ! " 哭 朱利安 , 采取 它 从 她 .
“不是那样！”朱利安喊道，从她手中抢过东西。

" [ˈbæbet] [wɪl] [spɑːt][ðə; ði][sɪlk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ][hɑːt][hændz] .
" Babet will spot the silk with her hot hands .
" 宝贝 将要 点 这 丝绸 和 她 热的 双手 .
“宝贝会用她滚烫的双手发现丝绸。”

" [hiː; hi] [ˈkerfəli] [ræpt] [ðə; ði][ˈpærəsɔːl][ɪn] [waɪt] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ˈbæbet] ,
" He carefully wrapped the parasol in white paper , and handed it to Babet ,
" 他 小心 包装 这 阳伞 在 白色的 纸 , 和 递交 它 到 宝贝 ,
[nɔːt] [wɪˈðəʊt] [rɪˈgret] ,
not without regret ,
不是 没有 后悔 ,
他小心翼翼地用白纸包好阳伞，递给了巴贝特，心中不禁有些遗憾。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .
but without hesitation .
但 没有 犹豫 .
但毫不犹豫。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈklɪrli] [ɪˈnʌf] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
He saw clearly enough the anxiety of his mother , who was watching him
他 锯 清楚地 足够的 这 焦虑 的 他的 母亲 , who 曾是 观看 他
[ˈkloʊsli] .
closely .
密切 .
他清楚地看到了母亲的焦虑，母亲正密切地注视着他。

[ˈbæbet] [rɪˈmeɪnd] [əˈweɪ] [ten] [ˈmɪnɪts] ;
Babet remained away ten minutes ;
宝贝 剩余 离开 十 分钟 ;
巴贝特离开十分钟；

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][fɪː; ji] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɑːn]
that was more time than she needed to walk the length of the garden on
那 曾是 更多的 时间 比 她 需要 到 走 这 长度 的 这 花园 在
[ðə; ði] [striːt] ,
the street ,
这 街道 ,
那比她沿着街道走完花园全程所需的时间要长得多。

[ˈentər][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] .
enter the courtyard and return .
进入 这 庭院 和 返回 .
进入庭院，然后返回。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəˈpiəd] [æʔ; əʔ][læst][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈpærəsɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
She reappeared at last with the parasol and a note from the
她 再次出现 在 最后的 和 这 阳伞 和 一个 笔记 从 这
[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs] .
countess ;
伯爵夫人 ;

她终于再次出现，带着阳伞和伯爵夫人留下的字条。

" [ˈmædəm] ,
" **Madame** ,
" 夫人 ,

夫人，

" [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][ˈpærəsɔːl][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsʌnʃaɪn] .
" **You need a parasol as you will be exposed to the sunshine** .
" 你 需要 一个 阳伞 作为 你 将要 是 裸露 到 这 阳光 .

“你需要一把遮阳伞，因为你会长时间暴露在阳光下。”

[biː; bi][kaɪnd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][juːz] [maɪn] ;
Be kind enough to use mine ;
是 种类 足够的 到 使用 矿 ;

请您好心使用我的；

[aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpriːtekst][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [əˈpɑːn]
I desire to deprive you of every pretext for not coming to call upon
我 欲望 到 剥夺 你 的 每一个 借口 为了 不是 未来 到 称呼 之上

我希望剥夺你所有不来拜访的借口。

" [jɔːr; jər] [ˈsɜːrvənt] ,
" **Your servant** ,
" 你的 仆人 ,

您的仆人，

" [ˈdʒuːli] - .
" **JULIE D'ESTRELLE** .
" 朱莉 - .

“朱莉·德斯特雷尔。

" [ˈmædəm] [θɪˈriː] [glɑːnst] [əˈgen] [æʔ; əʔ][ˈdʒuːliːən] ,
" **Madame Thierry glanced again at Julien** ,
" 夫人 蒂埃里 瞥了一眼 再次 在 朱利安 ,

蒂埃里夫人又看了朱利安一眼，

[huː] [kənˈtrəʊld] [hɪmˈself] [ˈpɜːrfɪktli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
who controlled himself perfectly as he removed the paper in which he had
WHO 受控 他自己 完美 作为 他 已移除 这 纸 在 哪个 他 有
[ræpt] [ðə; ðɪ][ˈpærəsɔːl] .
wrapped the parasol .
包装 这 阳伞 .

他完全控制住了自己，取下了包裹阳伞的纸。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [hiː; hi] [ˈkʌvəd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] , [laɪk] [ðə; ðɪ]
As soon as her back was turned , he covered it with kisses , like the
作为 很快 作为 她 后退 曾是 转向 , 他 涵盖 它 和 吻 , 喜欢 这
[roʊˈmæntɪk] ,
romantic ,
浪漫的 ,

她一转身，他就用吻覆盖了她的背，就像个浪漫的人一样。

[ɪkˈsaɪtəbl] [tʃaɪld][hiː; hi][wʌz; wəz] , [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [məˈtʃʊr] [mæn] .
excitable child he was , despite his claim to be a mature man .
易激动的 孩子 他 曾是 , 尽管 他的 宣称 到 是 一个 成熟 男人 .

尽管他自称是个成熟的男人，但他本质上还是个容易激动的孩子。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðər] ,
As for the poor mother ,
作为 为了 这 贫穷的 母亲 ,

至于那位可怜的母亲，

[ɪn][hɜːr; hər] [dɪsˈtrʌst] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ˈevri] [dʒɔɪ][ɪz] [əˈtendɪd] [baɪ]
in her distrust and uncertainty she said to herself that every joy is attended by
在 她 怀疑 和 不确定 她 说 到 她自己 那 每一个 喜悦 是 参加 经过
[ˈdeɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
danger in this world ,
危险 在 这 世界 ,

她心存疑虑和不安，心想这世上每一份快乐都伴随着危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pərˈhæps][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈoʊvɜːtʃʊrz] [ʌv; əv]
and that she might perhaps have reason to regret the amiable overtures of
和 那 她 可能 也许 有 原因 到 后悔 这 可亲 序曲 的
[hɜːr; hər] [tuː] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈneɪbər] .
her too fascinating neighbor .
她 也 迷人 邻居 .

她或许有理由后悔那位魅力过人的邻居的友好示好。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [ɑːn][ɪts][ˈhɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] [wɜːr; wər] [ˈhændɪd] [tuː; tə]
The next day the door swung on its hinges , and the keys were handed to
这 下一个 天 这 门 摇摆 在 它是 铰链 , 和 这 钥匙 是 递交 到
[ˈmædəm] [θɪˈriː] ,
Madame Thierry ,
夫人 蒂埃里 ,

第二天，门开了，钥匙交给了蒂埃里夫人。

[huː] , [ˈɜːdʒd] [ɑːn][baɪ][ˈdʒuːliːən] , [ˈventʃərd] [ˈtɪmɪdli] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [ˈflaʊəri] [dɒʊˈmeɪn] .
who , urged on by Julien , ventured timidly to enter the countess's flowery domain .
WHO , 敦促 在 经过 朱利安 , 冒险 胆怯地 到 进入 这 伯爵夫人的 如花 领域 .

在朱利安的鼓励下，他胆怯地冒险进入了伯爵夫人的花园。

[ðæt] [ˈleɪdi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈɔnəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɪmrəʊz] [ænd; ənd]
That lady had determined to do the honors of her primroses and
那 女士 有 决定 到 做 这 荣誉 的 她 报春花 和
[ˈhaɪəsɪnθs] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ,
hyacinths in person ,
风信子 在 人 ,

那位女士决心亲自为她的报春花和风信子举行仪式。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [dɪsˈkloʊʒər] [baɪ][mɑːˈsel] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
but an inevitable disclosure by Marcel had changed the course of her
但 一个 不可避免的 披露 经过 马塞尔 有 已更改 这 课程 的 她
[aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [kuːld] [hɜːr; hər] [ziːl] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] .
ideas and cooled her zeal in some measure .
想法 和 冷却 她 热情 在 一些 措施 .

但马塞尔的一次不可避免的坦白改变了她的想法，并在某种程度上冷却了她的热情。

[ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] [hæd; həd] [kɔːld] [əˈɡen] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [hɜːr; hər] [əˈferz] .
The solicitor had called again to discuss her affairs .
这 律师 有 称为 再次 到 讨论 她 事务 .

律师再次来电讨论她的事务。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts] [əˈkweɪntəns] ,
She made haste to tell him that she had made his aunt's acquaintance ,
她 制成 匆忙 到 告诉 他 那 她 有 制成 他的 姑姑的 熟人 ,

她赶紧告诉他，她已经认识了他的姑姑。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] ['wɔrməst] ['pɑ:səb(ə)l][tɜ:rmz] .

and spoke of her in the warmest possible terms .

和 辐 的 她 在 这 最温暖 可能的 条款 .

并用最热情洋溢的语言谈论她。

[ðen] [ʃi:; ji] [went] [ɑ:n][tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

Then she went on to ask questions .

然后 她 去 在 到 问 问题 .

然后她继续提问。

" [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['wʊmən] [təʊld][em 'i:][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][bɜ:rθ] , [hɜ:r; həɹ] [ʌv] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][pæst]

" The charming woman told me of her birth , her love and her past

" 这 迷人 女士 讲述 我 的 她 出生 , 她 爱 和 她 过去的

[ˈhæpɪnəs] ,

happiness ,

幸福 ,

这位迷人的女子向我讲述了她的出生、她的爱情和她过去的幸福，

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [em 'i:] [əˈbaʊt] [wʌt] [ʃi:; ji] [kɔ:ɪz] [hɜ:r; həɹ][ˈprez(ə)nt]

and she was on the point of telling me about what she calls her present

和 她 曾是 在 这 观点 的 讲述 我 关于 什么 她 呼叫 她 展示

[ˈhæpɪnəs] ,

happiness ,

幸福 ,

她正要告诉我她所谓的“当下的幸福”，

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ] [ɪntəˈrʌptɪd] .

when we were interrupted .

什么时候 我们 是 中断 .

当我们被打断时。

[aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈðəɹ] [hænd] , [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .

I supposed , on the other hand , that she was very unhappy .

我 据称 , 在 这 其他 手 , 那 她 曾是 非常 不开心 .

另一方面，我猜想她非常不开心。

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [sel] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] ? "

Have I not heard that she had been forced to sell all that she had ? "

有 我 不是 听到 那 她 有 到过 强制 到 卖 全部 那 她 有 ? "

我难道没听说她被迫变卖了所有家产吗？

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] , " [mɑ:'sel] [rɪˈplaɪd] ;

" That is the truth , " Marcel replied ;

" 那 是 这 真相 , " 马塞尔 回复 ;

“那的确是事实，”马塞尔回答道；

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['eksələnt] ['ænts, 'ɒnts] ['kærəktər] [wɪtʃ] [nɑ:t][ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi]

" but there is something in my excellent aunt's character which not everybody

" 但 那里 是 某物 在 我的 出色的 姑姑的 特点 哪个 不是 大家

[kæn; kən] [ʌndərˈstænd] ,

can understand ,

能 理解 ,

“但我这位优秀的姑妈身上有一种特质，不是每个人都能理解的。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [ˈpɜ:rfɪktli] , ['mædəm] [lɑ:] [kɪŋˈtes] .

but which you will understand perfectly , madame la comtesse .

但 哪个 你 将要 理解 完美 , 夫人 拉 伯爵夫人 .

但您一定会完全理解的，伯爵夫人。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][hɜ:r;z][ɪn][ə; ei] [wɜ:rd] .

I can tell you her husband's story and hers in a word .

我 能 告诉 你 她 丈夫的 故事 和 她的 在 一个 单词 .

我可以用一句话概括她丈夫和她自己的故事。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ðə; ði] [ˈɑ:rtɪst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɑ:rt] ; [mʌt] [ˈtælənt] [ænd; ənd] [wɪt] ;
My uncle the artist had a great heart , much talent and wit ,
我的 叔叔 这 艺术家 有 一个 伟大的 心 , 很多 天赋 和 有 ;
我的叔叔是一位艺术家, 他心地善良, 才华横溢, 风趣幽默。

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈmeθəd] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈfɔ:rsait] [æt; ət] [ɔ:l] .
but very little method and no foresight at all .
但 非常 小的 方法 和 不 远见 在 全部 .
但缺乏方法, 也完全没有远见。

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ju:θ] , [ænd; ənd] [ɜ:rnd] [frʌm; frəm] [deɪ]
As he had never had anything in his youth , and earned from day
作为 他 有 绝不 有 任何事物 在 他的 青年 , 和 获得 从 天
[tu:; tə] [deɪ] ,
to day ,
到 天 ;
由于他年轻时一无所有, 只能靠每日挣钱度日,

[fɜ:rst] [ðə; ði] [ber] [ˈnesəserɪz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ˈæftərwərd] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəɪz] ,
first the bare necessities of life , afterward the luxuries ,
第一的 这 裸 必需品 的 生活 , 之后 这 奢侈品 ;
首先是生活必需品, 然后才是奢侈品。

[hi:; hi] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkæɪɪd] [əˈlɔ:ŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈrekləsnəs] ;
he allowed himself to be carried along by his natural recklessness ;
他 允许 他自己 到 是 携带 沿着 经过 他的 自然的 鲁莽 ;
他任由自己天生的鲁莽行事;

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈræðər] [ɪkˈstrævəɡənt] [teɪsts] — [æn; ən] [ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts] [teɪsts]
and as he had some rather extravagant tastes — an artist's tastes
和 作为 他 有 一些 相当 靡 口味 — 一个 艺术家的 口味
,
;
,
而且他有一些相当奢侈的爱好——一个艺术家的爱好,

[ðæt] [telz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] — [hi:; hi] [su:n] [ˈstæblɪt] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtleɪ] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [ˈveri] [əˈɡri:əb(ə)]
that tells the whole story — he soon established his outlay upon a very agreeable
那 讲述 这 所有的 故事 — 他 很快 已确立的 他的 支出 之上 一个 非常 同意
[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈhæzərdəs] [ˈfʊtɪŋ] .
but very hazardous footing .
但 非常 危险 立足点 .
这说明了一切——他很快就把自己的投资建立在一个非常有利但又非常危险的基础上。

[hi:; hi] [lʌvd] [səˈsaɪəti] [ænd; ənd] [wəz; wəz] [ˈpɑ:pjələɪ] ; [hi:; hi] [ˈnevər] [went] [ɑ:n] [fʊt] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ]
He loved society and was popular ; he never went on foot , he had a
他 喜爱 社会 和 曾是 受欢迎的 ; 他 绝不 去 在 脚 , 他 有 一个
[ˈkæɪɪdʒ] ;
carriage ;
运输 ;
他热爱社交, 很受欢迎; 他从不步行, 而是乘坐马车;

[hi:; hi] [geɪv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪnəz] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [hʌt] [æt; ət] [sevr] ,
he gave exquisite little dinners in what he called his hut at Sèvres ,
他 给予 精美的 小的 晚餐 在 什么 他 称为 他的 小屋 在 塞夫尔 ,
他在塞夫尔的小屋里举办精致的小晚宴, 他把那里称为自己的小屋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmptʃuəs] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd][ɑ:rtɪstɪk][ˈɑ:bdʒekts] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ]
which was crowded with sumptuous trinkets and artistic objects , for which
哪个 曾是 挤 和 豪华 小饰品 和 艺术 对象 , 为了 哪个
[hi:; hi] [peɪd] [greɪt] ['praɪsɪz] ;
he paid great prices ;
他 有薪酬的 伟大的 价格 ;
里面摆满了华丽的饰品和艺术品，他为此支付了高价；

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][ræn][ɪn] [det] .
so that he ran in debt .
所以 那 他 跑 在 债务 .
所以他负债累累。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['prɒ:pərtɪ] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['dets] , [ænd; ənd] [ɪnəbld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðɪs] ['rɪski]
His wife's property paid his debts , and enabled them to continue this risky
他的 妻子的 财产 有薪酬的 他的 债务 , 和 已启用 他们 到 继续 这 风险
[bʌt; bət] [drɪlaɪtʃ(ə)l] [laɪf] .
but delightful life .
但 愉快 生活 .
他妻子的财产帮他还清了债务，使他们能够继续这种充满风险但又令人愉悦的生活。

[wen] [hi:; hi][daɪd][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [ɪn] [det] [wʌns] [mɔ:r] .
When he died he was over head and ears in debt once more .
什么时候 他 死亡 他 曾是 超过 头 和 耳朵 在 债务 一次 更多的 .
他去世时再次债台高筑。

[maɪ] [dɪr] [ænt] [nu:] [aɪ'ti:] ,
My dear aunt knew it ,
我的 亲爱的 阿姨 知道 它 ,
我亲爱的姑妈知道这件事。

[bʌt; bət][dɪd][nɔ:t] [tʃu:z] [tu:; tə][kæst][ə; eɪ] ['jædʊʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hi:dləs] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑ:tɪd] [oʊld]
but did not choose to cast a shadow on his heedless and light - hearted old
但 做过 不是 选择 到 投掷 一个 阴影 在 他的 鲁莽 和 光 - 心地 老的
[eɪdʒ][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['sʌnz] ['fju:tʃər] .
age by showing the slightest concern for their son's future .
年龄 经过 显示 这 丝毫 忧虑 为了 他们的 儿子的 未来 .
但他并没有因为对儿子的未来表现出丝毫的关心，而选择让自己漫不经心、轻浮的晚年蒙上阴影。

- [maɪ] [sʌn] [ɪz]['sensəb(ə)l] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; - [hi:; hi][ɪz] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rt][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [zi:l] .
' My son is sensible , ' she said ; ' he is studying his art with passionate zeal .
- 我的 儿子 是 明智的 , - 她 说 ; - 他 是 学习 他的 艺术 和 热情的 热情 .
“我的儿子很懂事,”她说,“他正满怀热情地学习他的艺术。”

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['tælənt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
He will have as much talent as his father .
他 将要 有 作为 很多 天赋 作为 他的 父亲 .
他将继承他父亲的天赋。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [pʊr] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] .
He will be poor , and he will make his fortune .
他 将要 是 贫穷的 , 和 他 将要 制作 他的 财富 .
他会从贫穷中挣脱出来，然后发家致富。

[hi:; hi] [wɪl] [pæs] [θru:] [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traɪəmfz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [pæst] [θru:]
He will pass through the trials and triumphs which his father passed through
他 将要 经过 通过 这 试验 和 胜利 哪个 他的 父亲 通过了 通过
['ɑ:nərəbli] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəsli] ,
honorably and courageously ,
光荣地 和 勇敢地 ,
他将像他父亲一样，光荣而勇敢地经历种种考验和胜利。

[ænd; ʌnd] , [ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][duː] ,
and , knowing him as I do ,
和 , 会心 他 作为 我 做 ,
而且, 以我对他的了解,

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈproʊtʃ] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈpleɪsɪŋ] [ɔːl][maɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)]
I know that he will never reproach me for placing all my confidence in his noble
我 知道 那 他 将要 绝不 责备 我 为了 放置 全部 我的 信心 在 他的 高贵
[hɑːrt] .
heart .
心 .
我知道他绝不会责怪我把所有的信任都寄托在他高尚的心灵上。

- — [aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt][æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] .
- — It turned out as she had foreseen .
- — 它 转向 出去 作为 她 有 预见 .
——结果正如她预料的那样。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [deθ] , [ˈdʒuːliːən] [θɪˈriː] , [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ]
On his father's death , Julien Thierry , discovering that he had inherited nothing
在 他的 父亲的 死亡 , 朱利安 蒂埃里 , 发现 那 他 有 遗传 没有什么
[bʌt; bət] [ˈdets] ,
but debts ,
但 债务 ,
父亲去世后, 朱利安·蒂埃里发现自己除了债务之外什么也没继承。

[set] [ˈbreɪvli] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ʌnd] , [fɑːr][frʌm; frəm] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
set bravely to work to pay them all , and , far from complaining of his
放 勇敢地 到 工作 到 支付 他们 全部 , 和 , 远的 从 抱怨 的 他的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
他勇敢地开始工作, 努力偿还所有人的债务, 而且, 他非但没有抱怨他的母亲,

[hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [wel] [ˈnevər][tuː; tə] [əˈnɔɪ] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [ˈfɑːðəz] .
he told her that she had done well never to annoy the best of fathers .
他 讲述 她 那 她 有 完毕 出色地 绝不 到 烦人 这 最好的 的 父亲们 .
他告诉她, 她做得很好, 从来没有惹恼过最好的父亲。

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
I confess that I do not agree with him there .
我 承认 那 我 做 不是 同意 和 他 那里 .
我承认我在这点上并不认同他的观点。

[ðə; ði][best] [ʌv; əv] [ˈfɑːðəz] [ɪz][ðə; ði][wʌŋ] [huː] [ˈsækrɪfaɪsɪz][hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈpleʒərz] [tuː; tə]
The best of fathers is the one who sacrifices his tastes and his pleasures to
这 最好的 的 父亲们 是 这 一 WHO 牺牲 他的 口味 和 他的 快乐 到
[ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [sərˈvaɪv] [hɪm; ɪm] .
the welfare of those who will probably survive him .
这 福利 的 那些 WHO 将要 大概 存活 他 .
最好的父亲会为了那些可能比他活得更久的人的福祉而牺牲自己的喜好和享乐。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)][ðə; ði] [ˈpeɪntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [aɪ] [maɪt] [ˈbetər] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃaɪld] .
My uncle the painter was a great man , I might better say a great child .
我的 叔叔 这 画家 曾是 一个 伟大的 男人 , 我 可能 更好的 说 一个 伟大的 孩子 .
我的叔叔是一位画家, 他是个伟大的人, 或许更准确地说, 他是个很棒的孩子。

[ˈdʒiːniəs][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [θɪŋ] ;
Genius is a very fine thing ;
天才 是 一个 非常 美好的 事物 ;
天才是一件非常了不起的事情;

[bʌt; bət][dɪ'vʊʃ(ə)n][tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:m] [wʌn] [lʌvz] [ɪz][ə; eɪ] ['væstli] ['fainə] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ,
but devotion to those whom one loves is a vastly finer thing , and ,
但 虔诚 到 那些 谁 一 爱 是 一个 非常 更精细 事物 , 和 ,
但是, 对所爱之人的奉献要美好得多, 而且,

[let][em 'i:] [sei] [aɪ 'ti:] [ʌndə] [maɪ] [breθ] ,
let me say it under my breath ,
让 我 说 它 在下面 我的 气息 ,
让我低声说一句,

[maɪ] ['ʌŋkəlz] ['wɪdʊʊ] [ænd; ənd] [sʌn] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] ['greɪtə] [ðæn; ðən][hi:; hi] .
my uncle's widow and son seem to me to be much greater than he .
我的 叔叔的 寡妇 和 儿子 似乎 到 我 到 是 很多 更大的 比 他 .
在我看来, 我叔叔的遗孀和儿子比他伟大得多。

[wʌt] [ɪz] ['mædəm] [lɑ:] [kəmtəsəz] [ə'pɪnjən] ?
What is madame la comtesse's opinion ?
什么 是 夫人 拉 伯爵夫人的 观点 ?
伯爵夫人对此有何看法?

" [ðə; ðɪ] ['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd] [br'kʌm] ['veri] ['θɔ:tf(ə)] , [ɔ:l'ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .
" **The countess had become very thoughtful , although she listened attentively .**
" 这 伯爵夫人 有 变得 非常 周到 , 虽然 她 听着 认真地 .
伯爵夫人虽然听得很认真, 但内心却十分沉思。

" [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] , [mə'sjɜ:r] [θɪ'ri:] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" **I think as you do , Monsieur Thierry , " she replied ,**
" 我 思考 作为 你 做 , 先生 蒂埃里 , " 她 回复 ,
“我的想法和你一样, 蒂埃里先生,”她回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][əd'maɪər][jɔ:; jər] [ænt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] .
" **and I admire your aunt and cousin with all my heart .** " "
" 和 我 钦佩 你的 阿姨 和 表哥 和 全部 我的 心 . " "
“我由衷地敬佩你的姑姑和表妹。”

" [bʌt; bət][maɪ] ['stɔ:ri] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['sædnɪd] [ju:; jʊ] , " [sed] [mɑ:'sel] .
" **But my story seems to have saddened you , " said Marcel .**
" 但 我的 故事 似乎 到 有 悲伤 你 , " 说 马塞尔 .
“但我的故事似乎让你感到难过,”马塞尔说。

" [pər'hæps] ; [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
" **Perhaps ; it gives me something to think about .**
" 也许 ; 它 给予 我 某物 到 思考 关于 .
“或许吧; 这给了我一些思考的方向。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['di:pli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪg'zæmp(ə)] [set] [ju: 'es][baɪ][sʌm; səm][laɪvz; lɪvz] ?
Do you know , I am deeply impressed by the example set us by some lives ?
做 你 知道 , 我 是 深 印象深刻 经过 这 例子 放 我们 经过 一些 生活 ?
你知道吗? 我深受一些人生榜样的感动。

[aɪ] [si:] [ðæt] ['mædəm] [θɪ'ri:] [ɪz][laɪk][em 'i:] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] ;
I see that Madame Thierry is like me , being a widow and ruined ;
我 看 那 夫人 蒂埃里 是 喜欢 我 , 存在 一个 寡妇 和 毁坏 ;
我发现蒂埃里夫人和我一样, 都是寡妇, 而且家道中落;

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['hæpi] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] , [waɪl] [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] .
but I see that she is happy none the less , while I am not .
但 我 看 那 她 是 快乐的 没有任何 这 较少的 , 尽管 我 是 不是 .
但我看得出她依然很开心, 而我却不开心。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [praʊd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['dets] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] ['dɪrli] , — [ænd; ənd][aɪ]
She is proud to pay the debts of a husband whom she loved dearly , — and I
她是自豪的 到 支付 这 债务 的 一个 丈夫 谁 她 喜爱 亲爱的 , — 和 我

她很自豪能够替她深爱的丈夫偿还债务，——而我——

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑ:t] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [rɪ'trækt] [ðə; ði] [kən'fe(ə)n] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [maɪ][lɪps] ['jestərdeɪ] [ɪn]
But I do not propose to retract the confession that escaped my lips yesterday in
但 我 做 不是 提出 到 缩回 这 忏悔 那 逃脱 我的 嘴唇 昨天 在
[jɔː; jər] ['prez(ə)ns] .
your presence .
你的 在场 .

但我并不打算收回昨天当着你的面说出的那些话。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][wʌn] ['kwestʃən] .
I wish to ask you one question .
我 希望 到 问 你 一 问题 .

我想问你一个问题。

[ðɪs] [sʌn] , [ðɪs] [moʊst] ['eksələnt] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rðɪ] ['wɪdoʊ] — [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
This son , this most excellent son of the worthy widow — where is he ? "
这 儿子 , 这 最多 出色的 儿子的 这 值得 寡妇 — 在哪里 是 他 ? "

这位儿子，这位贤惠寡妇的优秀儿子——他在哪里？

" [ɪn][ˈpærɪs] , [ˈmædəm] ,
" In Paris , madame ,
" 在 巴黎 , 夫人 ,

“在巴黎，夫人，

[wer] [hiː; hi][ɪz] ['wɜ:rkiŋ] ['veri] [hɑ:rd][ænd; ənd] [brɪ'ɡɪniŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ɔ:f][ðə; ði] ['dets] [baɪ] ['peɪntɪŋ]
where he is working very hard and beginning to pay off the debts by painting
在哪里 他 是 在职的 非常 难的 和 开始 到 支付 离开 这 债务 经过 绘画
[ˈpɪktʃərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɔ:l'moʊst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hiːz; ɪz] ['fɑ:ðəz] .
pictures which are already almost as good as his father's .
图片 哪个 是 已经 几乎 作为 好的 作为 他的 父亲的 .

他在那里非常努力地工作，开始通过画画来偿还债务，他的画作已经几乎和他父亲的画作一样好了。

[sʌm; səm] [ɪnflu'en(ə)l] [frendz] [hæv; həv] [brɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
Some influential friends have become interested in him ,
一些 有影响 朋友们 有 变得 感兴趣的 在 他 ,

他的一些有影响力的朋友对他产生了兴趣。

[ænd; ənd] [wʊd] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [ə'hed] [mɔ:r] ['ræpɪdli] [ɪf] [hiː; hi][wɜ:r; wər] [les] ['skru:pjələs] [ænd; ənd]
and would push him ahead more rapidly if he were less scrupulous and
和 会 推 他 前方 更多的 快速 如果 他 是 较少的 一丝不苟的 和
[praʊd] ;
proud ;
自豪的 ;

如果他不那么讲究谨慎和骄傲，就会更快地推动他前进；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ,
but with a little time he will be rich in his turn ,
但 和 一个 小的 时间 他 将要 是 富有的 在 他的 转动 ,

但过不了多久，他也会变得富有。

[ɪn'di:d] [hiː; hi] [naʊ] [oʊz] ['oʊnli][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] ,
indeed he now owes only a mere trifle ,
的确 他 现在 欠款 仅有的 一个 仅仅 琐事 ,

事实上，他现在只欠了微不足道的一笔钱。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈaʊər; aːr][ˈʌŋk(ə)l][ænˈtwa:n][hæz; həz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] ,
for which our Uncle Antoine has decided to become responsible ,
为了 哪个 我们的 叔叔 安托万 有 决定 到 变得 负责的 ,
安托万叔叔决定承担起这项责任,

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðər; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈeni] [rɪsk][ɪn][soʊ][ˈduːɪŋ] . "
inasmuch as there is no longer any risk in so doing . "
因此 作为 那里 是 不 更长 任何 风险 在 所以 正在做 . "
既然这样做已经没有任何风险了。

" [ðɪs] [rɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [æz; əz][ˈtɪmɪd][ænd; ənd][iːkəˈnɔːmɪk(ə)l][æz; əz][maɪ] [ˈfɑːðər] -
" **This rich uncle seems to be about as timid and economical as my father** -
" 这 富有的 叔叔 似乎 到 是 关于 作为 胆小 和 经济 作为 我的 父亲 -
[ɪn] - [lɔː] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] ? "
in - law the marquis ? "
在 - 法律 这 侯爵 ? "
“这位富有的叔叔看起来和我岳父侯爵一样胆小节俭？”

" [noʊ] , [ˈmædəm] ; [hɪz; ɪz][ɪz][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈselfɪʃnəs] .
" **No , madame ; his is an entirely different sort of selfishness** .
" 不 , 夫人 ; 他的 是 一个 完全 不同的 种类 的 自私 .
“不，夫人；他的自私完全是另一种性质的。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
It would take a long while to tell you about him ,
它 会 拿 一个 长的 尽管 到 告诉 你 关于 他 ,
要跟你详细介绍他，需要很长时间。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈpæleɪ] . "
and it is time for me to be at the Palais . "
和 它 是 时间 为了 我 到 是 在 这 宫殿 . "
现在是我去皇宫的时候了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] , [məˈsjɜːr] [θɪˈriː] . [ɡoʊ][ænd; ənd] [əˈtend]
" **Of course , of course , some other time , Monsieur Thierry . Go and attend**
" 的 课程 , 的 课程 , 一些 其他 时间 , 先生 蒂埃里 . 去 和 出席
[tuː; tə][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] .
to your business .
到 你的 商业 .
“当然，当然，改天吧，蒂埃里先生。您先去忙您的事吧。”

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpepərz] [ɔːl] [saɪnd] ; [kʌm] [əˈɡen] [suːn] ! "
Here are the papers all signed ; come again soon ! "
这里 是 这 文件 全部 签名 ; 来 再次 很快 ! "
文件都签好了，欢迎下次再来！

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər] [əˈferz] [rɪˈkwaɪər][aɪ ˈtiː] ; [rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][maɪ] [ˈprɒmptɪtjuːd] , [ˈmædəm] [lɑː]
" **As soon as your affairs require it ; rely upon my promptitude , madame la**
" 作为 很快 作为 你的 事务 要求 它 ; 依靠 之上 我的 迅速 , 夫人 拉
[kɒnˈtes] . "
comtesse . "
伯爵夫人 . "
“只要您的事务需要，请相信我的迅速行动，伯爵夫人。”

" [duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] [səˈrəˈmoʊniəs] .
" **Do not be so ceremonious** .
" 做 不是 是 所以 隆重 .
“不必那么拘泥于形式。”

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
Come to see me when you have time , without regard to business .
来 到 看 我 什么时候 你 有 时间 , 没有 看待 到 商业 .
有空的时候就来找我，不用考虑工作安排。

[aɪ][eɪˈem] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][juː; jə] , [məˈsjɜːr] [θɪˈriː] .
I am greatly indebted to you , Monsieur Thierry .
我 是 非常 负债累累 到 你 , 先生 蒂埃里 .

蒂埃里先生, 我非常感激您。

[juː; jə][hæv; həv][nɑːt][ˈoʊnli][ˈɡɪv(ə)n][emˈiː][ðə; ði] [klɪr] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][pəˈzi(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
You have not only given me the clear understanding of my position which was
你 有 不是 仅有的 给定 我 这 清除 理解 的 我的 位置 哪个 曾是
[soʊ] [ˈnesəseri] [tuː; tə][emˈiː] .
so necessary to me .
所以 必要的 到 我 .

你不仅让我清楚地了解了自己的处境, 这对我来说至关重要。

[juː; jə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][emˈiː] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][led][maɪ] [ˈɑːnər] [əˈstreɪ] [ɪn][ˈɔːrdər]
You have given me good advice and have not led my honor astray in order
你 有 给定 我 好的 建议 和 有 不是 引领 我的 荣誉 误入歧途 在 命令
[tuː; tə] [prəˈtekt] [maɪ] [ˈselfɪ] [ˈɪntrəsts] .
to protect my selfish interests .
到 保护 我的 自私 兴趣 .

你给了我很好的建议, 没有为了维护我的私利而让我丧失荣誉感。

[ɪn][fækt][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jə] [fiːl] [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrendlinəs] [fɔːr; fər][emˈiː] ,
In fact I see that you feel perhaps a little friendliness for me ,
在 事实 我 看 那 你 感觉 也许 一个 小的 友善 为了 我 ,
事实上, 我感觉你似乎对我有点友好。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jə][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
and I thank you with all my heart .
和 我 感谢 你 和 全部 我的 心 .

我由衷地感谢你。

" [ðə; ði][ˈkaʊntəs;kaʊntes][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [sʌtʃ] [ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər]
" The countess had a way of saying such simple things which made her
" 这 伯爵夫人 有 一个 方式 的 说 这样的 简单的 事物 哪个 制成 她
[ɪkˈstriːmli] [ˈtʃɑːrmiŋ] .
extremely charming .
极其 迷人 .

“伯爵夫人说话的方式很简单, 但却非常迷人。”

[ˈmɑːdɪst][ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈevri] [ækt][ænd; ənd] [ˈevri] [wɜːrd] ,
Modest and dignified in her every act and every word ,
谦虚的 和 凝重 在 她 每一个 行为 和 每一个 单词 ,
她举手投足、言谈举止都谦逊而端庄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænərz] [æn; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [rɪˈstreɪnd]
there was in her manners an indefinable suggestion of restrained
那里 曾是 在 她 礼仪 一个 无法定义的 建议 的 克制
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [diˈnəʊtɪd] [ə; eɪ] [tuː] [fʊl] [hɑːrt] ,
emotion which denoted a too full heart ,
情感 哪个 表示 一个 也 满的 心 ,

她的举止中流露出一种难以言喻的克制情感, 这表明她内心充满了太多的情感。

[ə; eɪ] [hɑːrt] [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [fɪt] [rɪˈseptək(ə)l] [fɔːr; fər][ɪts][ˌoʊvərˈfloʊ] .
a heart seeking a fit receptacle for its overflow .
一个 心 寻求 一个 合身 容器 为了 它是 溢出 .

一颗渴望找到合适容器来容纳它满溢的情感的心。

[ðə; ði] [bəɾə'hes] [wʊd] [ʃʊɾli] [hæv; həv] [kən'sɪdəɾd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːltə'geðəɾ] [tuː] [ˈɡreɪtʃ(ə)]
The baroness would surely have considered that she was altogether too grateful
这 男爵夫人 会 一定 有 经过考虑的 那 她 曾是 共 也 感激的
[ænd; ənd] [ɪ'fjuːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpetɪ,fɑːgəɾ; ˈpetɪ,fɔːgəɾ; ˈpetɪ,fɑːgəɾ; ˈpetɪ,fɔːgəɾ] ,
and effusive to the pettifogger ;
和 热情洋溢 到 这 佩蒂福格 ;
男爵夫人肯定会认为，她对那个爱管闲事的人太过感激和热情了。

[huː] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fəɾ][hɜːr; həɾ] .
who was only too happy to act for her .
WHO 曾是 仅有的 也 快乐的 到 行为 为了 她 .
他非常乐意为她效力。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tʊʊld][hɜːr; həɾ] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][nɑːt] [spɔɪl] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][baɪ] [ˈletɪŋ]
She would have told her that one must not spoil people of that sort by letting
她 会 有 讲述 她 那 一 必须 不是 剧透 人们 的 那 种类 经过 出租
[ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; əɾ] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə][wʌn] .
them see that they are necessary to one .
他们 看 那 他们 是 必要的 到 一 .
她会告诉她，千万不能让那种人觉得自己对自己很重要，否则就会毁了他们。

[ˈdʒuːli] , [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːrʃɪktli] [ʃʊɾ] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; həɾ] [pəˈθetɪk] [hjuːˈmɪləti] ,
Julie , being perfectly sure of herself , notwithstanding her pathetic humility ,
朱莉 , 存在 完美 当然 的 她自己 , 虽然 她 可怜的 谦逊 ,
尽管朱莉表现得极其谦逊，但她对自己却充满自信。

[wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; həɾ] [ˈfrendʃɪp] [tuː] [loʊ] [baɪ] [biˈstəʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [ˈklevəɾ]
was not afraid of placing her friendship too low by bestowing it on a clever
曾是 不是 害怕的 的 放置 她 友谊 也 低的 经过 授予 它 在 一个 聪明的
[ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)] [mæn] ;
and honorable man ;
和 光荣的 男人 ;
她不怕因为把友谊给予一位聪明正直的男人而降低自己的地位；

[ænd; ənd] , [mɔːr'ʊʊvəɾ] , [ðer; ðəɾ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɾ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
and , moreover , there was taking place within her , as we have seen ,
和 , 而且 , 那里 曾是 采取 地方 之内 她 , 作为 我们 有 已见 ,
而且，正如我们所看到的，她的内心也正在发生着一些事情。

[æn; ən][ɪn'sensəb(ə)] [ʃet] [ˈræpɪd] [rɪˈækʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɪðəɾˈtuː] [lɪvd]
an insensible yet rapid reaction against the circle in which she had hitherto lived
一个 麻木不仁 然而 迅速的 反应 反对 这 圆圈 在 哪个 她 有 迄今为止 居住地
.
:
.
她对之前一直生活的圈子产生了一种无意识却又迅速的反应。

" [ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈwʊmən] ! " [sed] [mɑː'sel] [θɪˈriː] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [left] [hɜːr; həɾ] .
" A most delightful woman ! " said Marcel Thierry to himself as he left her .
" 一个 最多 愉快 女士 ！ " 说 马塞尔 蒂埃里 到 他自己 作为 他 左边 她 .
“真是个讨人喜欢的女人！”马塞尔·蒂埃里离开她时自言自语道。

" [duːs] [teɪk] [em ˈiː] !
" Deuce take me !
" 德乌斯 拿 我 ！
“Deuce 带我走！ ”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wəɾ][nɑːt][æn; ən] [əˈtɜːrni] , [ˈmæɪɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ˈwʊmən] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
if I were not an attorney , married to the best woman on earth ,
如果 我 是 不是 一个 律师 , 已婚 到 这 最好的 女士 在 地球 ,
如果我不是律师，也不是娶了世界上最好的女人，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bəʊnsɪŋ] [bɔɪ] — [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪt] [θɪŋz] [tend][tu:; tə] [ˌɡærən'ti:]
and the father of a bouncing boy — all of which things tend to guarantee
和 这 父亲 的 一个 弹跳 男生 — 全部 的 哪个 事物 趋向 到 保证
[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [breɪn] — [aɪ][ʊd; fəd][bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kaʊntəs,'kaʊntəs]
the strength of a man's brain — I should be in love with this countess
这 力量 的 一个 男人的 脑 — 我 应该 是 在 爱 和 这 伯爵夫人
[maɪ'self] !
myself !
我 ！

而且他还是一个活泼男孩的父亲——所有这些事情都倾向于保证一个男人的大脑强壮——我自己也应该爱上这位伯爵夫人！

[oʊ] !
oh !
哦 ！

哦！

[hed] ['oʊvər] [hi:lz] [ɪn] [lʌv] , [aɪ] ['verɪli] [br'li:v] ！
head over heels in love , I verily believe !
头 超过 高跟鞋 在 爱 ， 我 确实 相信 ！

我确信自己已经彻底坠入爱河！

[aɪ] [wɪl] [tel] [maɪ] [waɪf] [soʊ] [ðɪs] ['i:vniŋ] , [ænd; ʌnd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [læf] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
I will tell my wife so this evening , and we will have a good laugh over it .
我 将要 告诉 我的 妻子 所以 这 晚上 ， 和 我们 将要 有 一个 好的 笑 超过 它 .
"
"
"

我今晚会把这件事告诉我妻子，我们肯定会好好嘲笑一番。

" [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] ['hæpən] , " ['mædəm] - [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
"**How did it happen , " Madame d'Estrelle was thinking at that moment ,**
" 如何 做过 它 发生 ， " 夫人 - 曾是 思维 在 那 片刻 ，
“这到底是怎么发生的？”德斯特雷尔夫人当时心想。

" [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][æsk] [θɪ'ri:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə] [noʊ] ?
"**that I did not ask Thierry what it is most important for me to know ?**
" 那 我 做过 不是 问 蒂埃里 什么 它 是 最多 重要的 为了 我 到 知道 ？
“难道我没有问蒂埃里，对我来说最重要的是知道什么吗？”

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ][fər'ɡɔ:t][aɪ 'ti:] .
I thought of it , and then I forgot it .
我 想法 的 它 ， 和 然后 我 忘了 它 .
我想过这件事，然后就忘了。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] , [haʊ'evər] ！
I must find out , however !
我 必须 寻找 出去 ， 然而 ！

但我一定要弄清楚！

[ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [θɪ'ri:] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
If this young Thierry lives with his mother ,
如果 这 年轻的 蒂埃里 生活 和 他的 母亲 ，
如果这位名叫蒂埃里的小蒂埃里和他的母亲住在一起，
[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['pra:pər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['ɡɑ:rdn] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [pleɪs] [ʌv; əv]
it will not be proper for him to make my garden his usual place of
它 将要 不是 是 恰当的 为了 他 到 制作 我的 花园 他的 通常 地方 的
[ˌpra:mə'neɪd] .
promenade .
长廊 .
他不应该把我的花园当作他常去的散步场所。

[bʌt; bət][pəɹ'hæps][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

But perhaps he is not a young man .
但 也许 他 是 不是 一个 年轻的 男人 .

但他或许并不年轻。

[dɪd][hi:; hi][seɪ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ?

Did he say that he was young ?
做过 他 说 那 他 曾是 年轻的 ?

他说他很年轻吗？

[hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [oʊld] .

His father was very old .
他的 父亲 曾是 非常 老的 .

他父亲年纪很大了。

[bʌt; bət][dɪd][hi:; hi][seɪ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [oʊld] ?

But did he say that he was so very old ?
但 做过 他 说 那 他 曾是 所以 非常 老的 ?

但他有说过他年纪很大吗？

[aɪ][ˈkænɑ:t] [rɪ'membər] [æt; ət][ɔ:l] .

I cannot remember at all .
我 不能 记住 在 全部 .

我完全不记得了。

[haʊ'evər] , [maɪ] [ˈsɜ:rvənt] [mʌst; məst] [noʊ] .

However , my servants must know .
然而 , 我的 仆人 必须 知道 .

但是，我的仆人必须知道。

[ˈsɜ:rvənt] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] .

Servants know everything .
仆人 知道 一切 .

仆人什么都知道。

" [ʃi:; ʃi] [ræŋ] .

" She rang .
" 她 响铃 .

“她按响了电话。

" [kə'mi:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [meɪd] , " [hæz; həz] [ðɪs] [ˈmædəm] [θɪ'ri:] ,

" Camille , " she said to her maid , " has this Madame Thierry ,
" 卡米尔 , " 她 说 到 她 女佣 , " 有 这 夫人 蒂埃里 ,

“卡米尔,”她对女仆说,“这位蒂埃里夫人.....”

[hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [pə'vɪliən] [ˈjɑ:ndər] , — [ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [aɪ] [noʊ] —

who lives in the old pavilion yonder , — a most excellent person , I know —
WHO 生活 在 这 老的 亭 远处 , — 一个 最多 出色的 人 , 我 知道 —

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] [ˈeni] [ˈtʃɪldrən] ?

has she any children ?
有 她 任何 孩子们 ?

住在那边老亭子里的那位女士——我知道她是一位非常优秀的人——她有孩子吗？

[aɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈjestərdeɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [hɜ:r; həɹ] . "

I talked with her yesterday , but I didn't think of asking her . "
我 谈话 和 她 昨天 , 但 我 没有 思考 的 问 她 . "

我昨天和她聊过，但我没想到要问她。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [sʌn] , " [kə'mi:l] [rɪ'plaɪd] .

" She has a son , " Camille replied .
" 她 有 一个 儿子 , " 卡米尔 回复 .

“她有个儿子,”卡米尔回答道。

" [ə'baʊt] [haʊ] [oʊld] ? "

" **About how old ?** "

" 关于 如何 老的 ? "

“大概多大了？”

" [ˈtwenti] - [faɪv] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] . "

" **Twenty - five , judging from his face .** "

" 二十 - 五 , 评判 从 他的 脸 . "

“从他的表情来看，应该是二十五岁。”

" [hiː; hi][ɪz] [ˈmærid] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "

" **He is married , of course ?** "

" 他 是 已婚 , 的 课程 ? "

“他当然已婚了。”

" [noʊ] , [ˈmædəm] . "

" **No , madame .** "

" 不 , 夫人 . "

“不，夫人。”

" [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? "

" **Where does he live ?** "

" 在哪里 做 他 居住 ? "

他住在哪里？

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [pəˈvɪliən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] . "

" **At the pavilion , with his mother .** "

" 在 这 亭 , 和 他的 母亲 . "

“在凉亭里，和他的母亲在一起。”

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [ɡʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] ? "

" **Is he a good sort of man ?** "

" 是 他 一个 好的 种类 的 男人 ? "

他是个好人吗？

[wʌt] [duː][ˈpiːp(ə)] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

What do people say of him ? "

什么 做 人们 说 的 他 ? "

人们如何评价他？

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [jʌŋ] [mæn] , [ˈmædəm] [lɑː] [kɪŋˈtes] . "

" **He is a most excellent young man , madame la comtesse .** "

" 他 是 一个 最多 出色的 年轻的 男人 , 夫人 拉 伯爵夫人 . "

“他是一位非常优秀的年轻人，伯爵夫人。”

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [spiːks] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

Everybody speaks well of him . "

大家 说话 出色地 的 他 . "

大家都对他评价很高。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [pʊr] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [peɪ] [ɔːl][ðər; ðər] [bɪlz] , [ˈnevər] [kiːp] [ˈenɪbəːdi] [ˈweɪtɪŋ] . "

They are very poor , and they pay all their bills , never keep anybody waiting . "

他们 是 非常 贫穷的 , 和 他们 支付 全部 他们的 账单 , 绝不 保持 任何人 等待 . "

他们很穷，但他们按时支付所有账单，从不让任何人久等。

[ænd; ænd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈstɪndʒɪ] , [ðeɪ] [ˈnevər][duː] [ˈeniθɪŋ] [miːn] . "

And yet they are not stingy , they never do anything mean . "

和 然而 他们 是 不是 小气 , 他们 绝不 做 任何事物 意思是 . "

但他们并不吝啬，他们从不做任何卑鄙的事。

[wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ˈkwɑːləti] . "

One would say that they must be people of quality . "

一 会 说 那 他们 必须 是 人们 的 质量 . "

可以说，他们一定是素质很高的人。

" [kə'mi:l] [did][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] ['flætər] [hɜ:r; hə] ['mistrəs] [baɪ] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] .
" **Camille did not mean to flatter her mistress by speaking in that way** .
" 卡米尔 做过 不是 意思是 到 奉承 她 情妇 经过 请讲 在 那 方式 :

“卡米尔那样说话并不是想奉承她的女主人。”

[ʃi:; ji] , [tu:] , [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] - [bɔ:rn][ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] [deɪz] .
She , too , claimed to be well - born and to have known better days .
她 , 也 , 声称 到 是 出色地 - 出生 和 到 有 已知 更好的 天 .
她也自称出身高贵, 并且曾经有过更好的日子。

[ʃi:; ji] [kleɪmd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['ænstestərz] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃerəfs] .
She claimed that some of her ancestors had been sheriffs .
她 声称 那 一些 的 她 祖先 有 到过 警长 .
她声称她的一些祖先曾担任过警长。

" [mɒn] [dju:] , [kə'mi:l] , [bɜ:rθ][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
" **Mon Dieu , Camille , birth is of no consequence , " said the countess** ,
" 星期一 上帝 , 卡米尔 , 出生 是 的 不 结果 , " 说 这 伯爵夫人 ,
“我的天哪, 卡米尔, 出生根本无关紧要,”伯爵夫人说道。

[hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [vekst] [baɪ][hɜ:r; hə] ['meɪdz] ['ɛrz] .
who was often vexed by her maid's airs .
WHO 曾是 经常 烦恼 经过 她 女佣 播出 .
她常常对女仆的傲慢态度感到恼火。

" [aɪ][beg]['pɑ:rd(ə)n] , ['mædəm] [lɑ:] [kɪŋ'tes] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [kə'mi:l] , ['tɑ:rtli] ,
" **I beg pardon , madame la comtesse , " rejoined Camille , tartly** ,
" 我 求 赦免 , 夫人 拉 伯爵夫人 , " 重新加入 卡米尔 , 酸涩的 ,
“请原谅, 伯爵夫人,”卡米尔尖刻地说道,

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['kɑ:nsɪkwens] . "
" **I thought that it was of the greatest consequence** . "
" 我 想法 那 它 曾是 的 这 最 结果 . "
“我认为这是件极其重要的事情。”

" [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [maɪ] [dɪr] .
" **As you please , my dear** .
" 作为 你 请 , 我的 亲爱的 .
“如你所愿, 亲爱的。”

[ɡoʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'i:][maɪ] [ɡreɪ] ['pærəsɔ:l] .
Go and bring me my gray parasol .
去 和 带来 我 我的 灰色的 阳伞 .
去把我的灰色阳伞拿来。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [praɪd][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , " [θɔ:t] ['mædəm] - ,
There is so much of this pride on all sides , " thought Madame d'Estrelle ,
那里 是 所以 很多 的 这 自豪 在 全部 侧面 , " 想法 夫人 - ,
“各方都充满了这种自豪感,”德斯特雷尔夫人心想。

" [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [dɪs'ɡʌst] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['predʒudɪsɪz] ;
" **that it will disgust me with all prejudices** ;
" 那 它 将要 厌恶 我 和 全部 偏见 ;
“它将以我所有的偏见让我感到厌恶;

[aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [em 'i:] [mɔ:ɹ] [fɑ:nd][ʌv; əv][dʒi:n] - [zɑ:k,dʒeɪks] ['ru:səʊ] [ðæn; ðən][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ;
it will make me more fond of Jean - Jacques Rousseau than I ought to be ;
它 将要 制作 我 更多的 喜爱 的 让 - 雅克 卢梭 比 我 应该 到 是 ;
这将使我比我应该有的更喜欢让-雅克·卢梭;

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [aɪ][eɪˈlem] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːn]
and really I am beginning to wonder if the great are not living a little on
和 真的 我 是 开始 到 想知道 如果 这 伟大的 是 不是 活的 一个 小的 在
[ðer; ðər][pæst] ,
their past ,
他们的 过去的 ,
我真的开始怀疑, 那些伟人是不是有点儿活在过去的辉煌之中了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [ˈæntɪkweɪtɪd] [ˈnɑːnsens] [ɪz][nɑːt] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][əˈmjuːz][ˈaʊər; ɑːr]
and if all this antiquated nonsense is not becoming useful to amuse our
和 如果全部 这 过时的 废话 是 不是 成为 有用 到 娱乐 我们的
[ˈsɜːrvənt] .
servants .
仆人 .
如果所有这些过时的胡言乱语都不能用来娱乐我们的仆人。

" [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [greɪ] [ˈpærəsɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˌsætɪsˈfækjən] ; [ðen] [sæt]
" She took her gray parasol , with a vague feeling of dissatisfaction ; then sat
" 她 采取 她 灰色的 阳伞 , 和 一个 模糊的 感觉 的 不满 ; 然后 卫星
[daʊn] [ɪn][hɜːr; həɹ][səˈlɑːn] ,
down in her salon ,
向下 在 她 沙龙 ,
她拿起灰色阳伞, 心中隐隐有些不满, 然后在客厅里坐了下来。

[ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪprəl] [sʌn] ,
open to the April sun ,
打开 到 这 四月 太阳 ,
敞开怀抱迎接四月的阳光,
[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɑːt][ɡoʊ][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈvɪliən] [ˈeni]
saying to herself that she must not go in the direction of the pavilion any
说 到 她自己 那 她 必须 不是 去 在 这 方向 的 这 亭 任何
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,
她心想, 自己绝不能再往亭子的方向走了。

[ænd; ənd][pərˈhæps][nɑːt][ˈɪntuː;][hɜːr; həɹ] [ˈɡɑːrdn] [æt; ət][ɔːl] .
and perhaps not into her garden at all .
和 也许 不是 进入 她 花园 在 全部 .
或许根本就没去过她的花园。
[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmædəm] [θɪˈriː] ,
Then it was that Madame Thierry ,
然后 它 曾是 那 夫人 蒂埃里 ,
然后就是蒂埃里夫人

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] ,
finding that she did not come to meet her as she expected ,
寻找 那 她 做过 不是 来 到 见面 她 作为 她 预期的 ,
发现她并没有像预期的那样来见她,
[ˈventʃəd] [tuː; tə][ɡoʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; həɹ]
ventured to go as far as the house , to pay her
冒险 到 去 作为 远的 作为 这 房子 , 到 支付 她

[rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [θæŋk] [hɜːr; həɹ] .
respects to her and thank her .
尊重 到 她 和 感谢 她 .
她冒险走到房子前, 向她表示敬意和感谢。

[ˈmædəm] - [rɪˈsi:vdl] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkɜ:rtəsi] ,
Madame d'Estrelle received her with great courtesy ,
夫人 - 已收到 她 和 伟大的 礼貌 ,

德斯特雷尔夫人以极大的礼貌接待了她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [wʌz; wəz] [tu:] [ki:n] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪˈtekt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] [ɪn]
but the widow was too keen not to detect a shade of embarrassment in
但 这 寡妇 曾是 也 敏锐的 不是 到 探测 一个 阴影 的 尴尬 在
[hɜ:r; hær] [ˈgri:tɪŋ] ,
her greeting ,
她 问候 ,

但这位寡妇太过机敏，还是察觉到对方问候中带着一丝尴尬。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [ˈsi:tɪd] [hɜ:rˈself] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [hɜ:r; hær][ænd; ənd][roʊz][tu:; tə]
and she had hardly seated herself before she thanked her and rose to
和 她 有 几乎 坐着 她自己 前 她 谢谢 她 和 玫瑰 到
[ɡoʊ] .
go :
去 :

她刚坐下不久就向她道谢，然后起身离开。

" [ɔ:ˈredi] ? " [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] .
" **Already ?** " **said the countess :**
" 已经 ? " 说 这 伯爵夫人 :

“已经？”伯爵夫人问道。

" [ju:; jʊ][faɪnd][em ˈi:] [ʌnˈɡreɪʃəs] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] ,
" **You find me ungracious , I am sure ,**
" 你 寻找 我 不友善的 , 我 是 当然 ,

“我知道你觉得我失礼了。”

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [sʌm; səm] [slaɪt] [ɪmˈbærəsmənt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] [wɪtʃ]
and I confess that I feel some slight embarrassment with you to - day which
和 我 承认 那 我 感觉 一些 轻微 尴尬 和 你 到 - 天 哪个
[meɪks] [em ˈi:][ækt] [ˈfu:lɪʃli] .
makes me act foolishly .
制作 我 行为 愚蠢地 :

我承认，今天在你面前我感到有些尴尬，这让我做了些傻事。

[soʊ] [let] [ju: ˈes][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈnɑ:nsens] , [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [wɪl]
So let us have done at once with this nonsense , which I am sure you will
所以 让 我们 有 完毕 在 一次 和 这 废话 , 哪个 我 是 当然 你 将要
[fərˈɡɪv] .
forgive :
原谅 :

所以，让我们立刻结束这场无聊的争论吧，我相信你会原谅我的。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [spʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈjestərdeɪ] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd]
When I came and spoke to you yesterday , I had no idea that you had
什么时候 我 来了 和 辐 到 你 昨天 , 我 有 不 主意 那 你 有
[ə; eɪ] [sʌn] ,
a son ,
一个 儿子 ,

昨天我来和你谈话时，并不知道你有个儿子。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈestɪməb(ə)] [mæn] , [aɪ][eɪ ˈem][təʊld] , [hu:] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
a young and estimable man , I am told , who lives with you : "
一个 年轻的 和 可估量的 男人 , 我 是 讲述 , who 生活 和 你 :

据说，和你住在一起的是一位年轻有为的男士。

" [let] [em 'i:] [tel] [ðə; ði] [rest] , [ˈmædəm] [lɑ:] [kjŋ'tes] .

" **Let me tell the rest , madame la comtesse** .
" 让 我 告诉 这 休息 , 夫人 拉 伯爵夫人 .

“剩下的就交给我来告诉大家吧，伯爵夫人。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'freɪd] — — "
You are afraid — — "
你 是 害怕的 — — "

你害怕——”

" [oʊ] ! [mɒn] [dju:] !
" **Oh ! mon Dieu !**
" 哦 ! 星期一 上帝 !

“哦！我的天哪！

[aɪ][ei 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [tɔ:k] , [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .
I am afraid that people will talk , that is all .
我 是 害怕的 那 人们 将要 讲话 , 那 是 全部 .

我只是担心别人会说闲话。

[aɪ][ei 'em] [jʌŋ] , [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ɪ'mi:diət] [prə'tektər] ;
I am young , alone in the world , with no immediate protector ;
我 是 年轻的 , 独自的 在 这 世界 , 和 不 即时 保护者 ;

我年轻，孤身一人，没有亲人保护；

[ə; ei] ['streɪndʒər] [ɪn] [ə; ei] ['fæməli] [wɪtʃ] [ək'septɪd] [em 'i:] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] , [æz; əz] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:]
a stranger in a family which accepted me only with regret , as I learned too
一个 陌生人 在 一个 家庭 哪个 公认 我 仅有的 和 后悔 , 作为 我 学习 也
[lert] ,
late ,
晚的 ,

我成了这个家庭的陌生人，他们接纳我时只是感到遗憾，而我后来才明白这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bleɪmz] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] [tʃu:zɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [maɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ə; ei]
and which blames me for not choosing to pass my period of mourning in a
和 哪个 责备 我 为了 不是 选择 到 经过 我的 时期 的 丧 在 一个
[ˈkɑ:nvɛntˈkɑ:nvənt] . "
convent . "
修道院 . "

并责怪我没有选择在修道院度过我的守丧期。

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] , [ˈmædəm] [lɑ:] [kjŋ'tes] ; [maɪ] [ˈnefju:] [mɑ:'sel] [tuɔld] [em 'i:] .
" **I know all that , madame la comtesse ; my nephew Marcel told me** .
" 我 知道 全部 那 , 夫人 拉 伯爵夫人 ; 我的 侄子 马塞尔 讲述 我 .

“我知道这一切，伯爵夫人；我的侄子马塞尔告诉我的。”

[æz; əz] [aɪ][ei 'em] [moʊst] [sə'lisɪtəs] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [gʊd] [neɪm] ,
As I am most solicitous for your good name ,
作为 我 是 最多 殷勤 为了 你的 好的 姓名 ,

我非常关心你的名誉，

[aɪ][du:][nɑ:t] [prə'pəʊz] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ʃæl; ʃəl] [ˈkæri] [ju:; jʊ] [tu:] [fɑ:r] .
I do not propose that your kindness of heart shall carry you too far .
我 做 不是 提出 那 你的 仁慈 的 心 将 携带 你 也 远的 .

我并不认为你的善良之心会让你走得太远。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] ,
You must not come to the pavilion so long as I live there ,
你 必须 不是 来 到 这 亭 所以 长的 作为 我 居住 那里 ,

只要我还住在那里，你就不准来那个亭子。

[nɔːr][mʌst; məst][aɪ] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɔːr][tuː; tə][jər; jər] [haʊs] .
nor must I come into the garden or to your house .
也不 必须 我 来 进入 这 花园 或者 到 你的 房子 .

我也不能进入花园或你的房子。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
That is what I came to say to you .
那 是 什么 我 来了 到 说 到 你 .

这就是我来要跟你说的话。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ˈnevər] [fɔːr; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt]
It is not necessary for me to add that my son never for an instant
它 是 不是 必要的 为了 我 到 添加 那 我的 儿子 绝不 为了 一个 立即的
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][soʊ] [ˈɡreɪʃəsli]
supposed that he was included in the permission which you so graciously
据称 那 他 曾是 包括 在 这 允许 哪个 你 所以 亲切地

[geɪv] [em ˈiː] [ˈjestərdeɪ] . "
gave me yesterday . "
给予 我 昨天 . "

我无需赘言，我的儿子从未想过他会被包含在您昨天慷慨给予我的许可之中。

" [ˈveri] [ɡʊd] !
" **Very good** !
" 非常 好的 !

“非常好！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , " [ðɪs] [læst] [pɔɪnt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri] .
" **cried the countess** , " **this last point is all that is necessary** .
" 哭 这 伯爵夫人 , " 这 最后的 观点 是 全部 那 是 必要的 .

“伯爵夫人喊道，‘最后一点就足够了。’”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jər; jər] [ˈdelɪkəsi] , [wɪtʃ] [meɪks] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][em ˈiː][nɑːt][tuː; tə]
I thank you for your delicacy , which makes it possible for me not to
我 感谢 你 为了 你的 美味 , 哪个 制作 它 可能的 为了 我 不是 到
[rɪˈtʃːrən] [jər; jər] [ˈvɪzɪts] ;
return your visits ;
返回 你的 访问 ;

感谢您的体贴，使我无需回访。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɔɪnt] , [aɪ][duː][nɑːt] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
but as to the other point , I do not agree with you .
但 作为 到 这 其他 观点 , 我 做 不是 同意 和 你 .

但对于另一点，我不同意你的看法。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [ɪn][maɪ] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] . "
You will walk in my garden and you will come to see me . "
你 将要 走 在 我的 花园 和 你 将要 来 到 看 我 . "

你会在我的花园里散步，你会来看我。

" [pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʊd][nɑːt] [kʌm] . "
" **Perhaps it would be better that I should not come** . "
" 也许 它 会 是 更好的 那 我 应该 不是 来 . "

“或许我最好还是别来。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒuːli] , [ˈɜːrniːstli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , [aɪ][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] !
" **No , no , " replied Julie , earnestly , " you must come , I insist upon it** !
" 不 , 不 , " 回复 朱莉 , 切实 , " 你 必须 来 , 我 坚持 之上 它 !

“不，不，”朱莉认真地回答说，“你必须来，我坚持要你来！”

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [kʌm] ,
and , if you don't come ,
和 , 如果 你 不 来 ,

如果你不来，

[aɪ][jæl; jəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [nɑːk] [æt; ət][jʊr; jər] ['wɪndəʊ] [ə'gen] ,
I shall be obliged to go to fetch you and knock at your window again ,
我 将 是 有义务 到 去 到 拿来 你 和 敲 在 你的 窗户 再次 ,
我不得不再次去接你, 再敲敲你的窗户。

[wɪtʃ] [wɪl] ['kɑːmprəmaɪz] [em 'iː] .
which will compromise me :
哪个 将要 妥协 我 :

这将使我陷入困境。

[tel] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [em 'iː][tuː; tə]['ruːɪn][maɪ'self][fɔːr; fər]
Tell me , " she added with a smile , " if you wish me to ruin myself for
告诉 我 , " 她 额外 和 一个 微笑 , " 如果 你 希望 我 到 废墟 我 为了
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“告诉我,”她笑着补充道, “如果你想让我为你毁掉自己吗? ”

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I warn you that I am capable of it :
我 警告 你 那 我 是 有能力的 的 它 :
我警告你, 我有能力做到这一点。

" ['mædəm] [θɪ'riː] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [fæsɪ'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtləs] [ˌdʒenə'rɑːsəti] .
" **Madame Thierry could not resist the fascination of this artless generosity** .
" 夫人 蒂埃里 可以 不是 抵抗 这 魅力 的 这 不矫揉造作 慷慨 .
“蒂埃里夫人无法抗拒这种质朴慷慨的魅力。”

[ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [vəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]['pærɪs] ,
She yielded , making a mental vow that she would fly to the other end of Paris ,
她 产生 , 制作 一个 精神的 发誓 那 她 会 飞 到 这 其他 结尾 的 巴黎 ,
她屈服了, 暗自发誓要飞到巴黎的另一端。

[ɪf] [hɜːr; hər] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv]['dʒuːliənz] ['pæʃ(ə)n] [pruːvd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
if her presentiment of Julien's passion proved not to be a dream of her
如果 她 预感 的 朱利安的 热情 已证实 不是 到 是 一个 梦 的 她
[mæ'tɜːrn(ə)l][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
maternal imagination :
母体 想像力 .
如果她对朱利安激情的预感并非是她母亲想象中的梦境。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs;kaʊntes] , " [let][juː 'es] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" **Now , " said the countess , " let us arrange the conditions of our**
" 现在 , " 说 这 伯爵夫人 , " 让 我们 安排 这 状况 的 我们的
[ɪntərkoːrs] ,
intercourse ,
交往 ,
“现在,”伯爵夫人说, “让我们来商定一下我们交往的条件。”

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl]['deɪndʒər][ʌv; əv]['iːv(ə)l] - ['spiːkɪŋ] .
in order to put an end to all danger of evil - speaking .
在 命令 到 放 一个 结尾 到 全部 危险 的 邪恶的 - 请讲 .
为了彻底消除一切恶言恶语的危险。

[ðə; ði] [pə'vɪliən] [hæz; həz]['oʊnli] [fɔːr] ['wɪndəʊz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['gɑːrdn] .
The pavilion has only four windows looking on my garden .
这 亭 有 仅有的 四 视窗 寻找 在 我的 花园 :
凉亭只有四扇窗户可以俯瞰我的花园。

[ðə; ði] [tuː] ['loʊər] [wʌnz] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] . "
The two lower ones — I do not know the arrangement of the rooms . "
这 二 降低 一个 — 我 做 不是 知道 这 安排 的 这 房间 : "
下面那两间——我不知道房间的布局。

[laɪt] [frʌm; frəm] [bɪ'ləʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪnkən'viːniənt] [fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] ,
Light from below would be very inconvenient for my son in his painting ,
光 从 以下 会 是 非常 不方便 为了 我的 儿子 在 他的 绘画 ,
下方的光线会严重影响我儿子的绘画创作。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stretʃɪz] [ə; eɪ] [griːn] [klɒθ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'saɪd] .
and he stretches a green cloth over the window on the inside .
和 他 伸展 一个 绿色的 布 超过 这 窗户 在 这 里面 .
他把一块绿布从窗户内侧拉起来盖住。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][jɜː; jər] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ,
So he would have to stand on a chair to look into your garden , and ,
所以 他 会 有 到 站立 在 一个 椅子 到 看 进入 你的 花园 , 和 ,
所以他得站在椅子上才能看到你的花园，而且，

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd][mæn] , [ænd; ənd][nɑːt][æŋ; ən] [ɪl] - [tɔːt] ['skuːlboɪ] — — "
as he is a serious - minded man , and not an ill - taught schoolboy — — "
作为 他 是 一个 严肃的 - 有思想 男人 , 和 不是 一个 患病的 - 教授 男生 — — "
因为他是个严肃认真的人，而不是个没受过良好教育的小学生——

" ['veri] [wel] , ['veri] [wel] !
" **Very well , very well !**
" 非常 出色地 , 非常 出色地 !
“很好，很好！”

[maɪ][maɪnd][ɪz][æt; ət][rest] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊər] [flɔːr] .
My mind is at rest concerning the lower floor .
我的 头脑 是 在 休息 有关 这 降低 地面 .
关于楼下的事情，我已经放心了。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ə'blʌv] — — "
The windows above — — "
这 视窗 多于 — — "
上面的窗户——”

" [ɑːr; ər][ɪn][maɪ]['bedruːm; 'bedrɒm] .
" **Are in my bedroom .**
" 是 在 我的 卧室 .
“在我的卧室里。”

[maɪ] ['sʌnz] [ruːm] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] . "
My son's room looks on the street . "
我的 儿子的 房间 看起来 在 这 街道 . "
我儿子的房间面向街道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [sɪts][ɪn][jɜː; jər] [ruːm] ?
" **And he never sits in your room ?**
" 和 他 绝不 坐着 在 你的 房间 ?
他从来不在你房间里坐吗？

[noʊ][wʌn][ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] [wɪl] ['evər] [siː] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][jɜː; jər] ['wɪndəʊz] ? "
No one in my garden will ever see a man at your windows ? "
不 一 在 我的 花园 将要 曾经 看 一个 男人 在 你的 视窗 ? "
“我的花园里的人永远不会看到有人在你家窗户前晃悠吧？”

" [aɪ 'tiː] ['nevər] [hæz; həz] ['hæpənd] [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] ['hæpən] .
" **It never has happened and never will happen .**
" 它 绝不 有 发生 和 绝不 将要 发生 .
“这事从来没有发生过，也永远不会发生。”

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . "
I will answer for it . "
我 将要 回答 为了 它 . "
我会为此负责。

" [nɔːr] [wɪl] [hiː; hi][ˈevər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [dɔːr] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ?
" **Nor will he ever come to the garden door , even for an instant ?**
" 也不 将要 他 曾经 来 到 这 花园 门 , 甚至 为了 一个 立即的 ?
"他甚至一刻也不会走到花园门口? "

[juː; jʊ] [wɪl] [wɔːrn][hɪm; ɪm] . "
You will warn him .
你 将要 警告 他 . "

你会警告他。

" [biː; bi] [ˈpɜːrɪktli] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] .
" **Be perfectly at ease in that respect .**
" 是 完美 在 舒适 在 那 尊重 .

在这方面，您完全不必担心。

[maɪ] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑːnər] . "
My son is a man of honor .
我的 儿子 是 一个 男人 的 荣誉 . "

我儿子是个有荣誉感的人。

" [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **I do not doubt it .**
" 我 做 不是 怀疑 它 .

我对此毫不怀疑。

[kəˈmend] [maɪ] [ˈɑːnər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][let][juː ˈes] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
Commend my honor to him , and let us say no more about him ;
表彰 我的 荣誉 到 他 , 和 让 我们 说 不 更多的 关于 他 ;

请代我向他致以敬意，关于他的事情我们就不再多说了。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [let][juː ˈes] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ,
that is to say let us say no more about me ,
那 是 到 说 让 我们 说 不 更多的 关于 我 ,

也就是说，关于我，我们就不再多说了。

[fɔːr; fər][tuː; tə][fərˈbɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkruːəl] .
for to forbid you to speak of him would be very cruel .
为了 到 禁止 你 到 说话 的 他 会 是 非常 残忍的 .

禁止你谈论他，实在太残忍了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][jɔːr; jər] [praɪd] [ænd; ənd][jɔːr; jər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
I know that he is your pride and your joy , and I congratulate you .
我 知道 那 他 是 你的 自豪 和 你的 喜悦 , 和 我 祝贺 你 .

我知道他是你的骄傲和快乐源泉，我向你表示祝贺。

" [ˈmædəm] [θɪˈriː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [ˈdʒuːliːən]
" **Madame Thierry had made up her mind not to say another word about Julien**
" 夫人 蒂埃里 有 制成 向上 她 头脑 不是 到 说 其他 单词 关于 朱利安
,
.
,
.

蒂埃里夫人下定决心不再提起朱利安。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] .
but it was impossible for her to keep to her determination .
但 它 曾是 不可能的 为了 她 到 保持 到 她 决心 .

但她不可能坚持自己的决心。

[step] [baɪ] [step] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfaɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [fʊl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Step by step she finally reached the point where she gave full expression to her
步 经过 步 她 最后 达到 这 观点 在哪里 她 给予 满的 表达 到 她
[aɪˈdɔːlətri][ʌv; əv] [ðæt] [əˈdɔːrd] [sʌn] ,
idolatry of that adored son ,
偶像崇拜 的 那 受人喜爱 儿子 ;
她一步步地，最终完全表达了对那个她所钟爱的儿子的崇拜之情。

[huː] [wel] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈdɔːrd] .
who well deserved to be adored .
WHO 出色地 应得的 到 是 受人喜爱 ;
他们理应受到人们的喜爱。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [ˈlɪsnd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ʌnˈkɔːld] - [fɔːr; fər][ˈskruːpəlz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnuːməˈreɪʃn]
The countess listened without any uncalled - for scruples to her enumeration
这 伯爵夫人 听着 没有 任何 未命名 - 为了 顾虑 到 她 枚举
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts][ˈtælənts][ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃʊ] .
of the young artist's talents and virtues .
的 这 年轻的 艺术家的 天赋 和 美德 ;
伯爵夫人毫无顾忌地听着她列举这位年轻艺术家的才华和美德。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmelənkəːli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər]
But she became a little melancholy at the thought that she should probably never
但 她 成为 一个 小的 忧郁 在 这 想法 那 她 应该 大概 绝不
[hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] [kənˈsoʊl] [hɜːr; hər][oʊld]
have children to afford occupation for her youth and console her old
有 孩子们 到 买得起 职业 为了 她 青年 和 安慰 她 老的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 ;
但想到自己可能永远不会有孩子，无法在年轻时有所作为，也无法在年老时得到慰藉，她不禁有些伤感。

[ˈmædəm] [θɪˈriː] [dɪˈvaɪnd] [hɜːr; hər][ˈsiːkrət] [θɔːt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
Madame Thierry divined her secret thought and changed the subject .
夫人 蒂埃里 神谕 她 秘密 想法 和 已更改 这 主题 ;
蒂埃里夫人察觉到了她的心思，于是转移了话题。

[ˈdʒuːliənz] [ruːz]
JULIEN'S RUSE
朱利安的 诡计

朱利安的诡计

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
He went to the window ,
他 去 到 这 窗户 ;
他走到窗边，

[ðə; ði] [ˈləʊər] [sæʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [neɪld] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the lower sash of which was really nailed in its place and covered with a
这 降低 窗扇 的 哪个 曾是 真的 钉子 在 它是 地方 和 涵盖 和 一个
[ɡriːn] [klɔːθ] ;
green cloth ;
绿色的 布 ;
下窗框实际上是用钉子钉住的，上面盖着一块绿布；

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmpərˈseptəbl] [slɪt][ɪn] [ðæt] [klɔːθ] , [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑːn]
but there was an imperceptible slit in that cloth , there was a scratch on
但 那里 曾是 一个 难以察觉的 缝隙 在 那 布 , 那里 曾是 一个 划痕 在
[ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɡlæs] ,
the ground glass ,
这 地面 玻璃 ;
但是那块布上有一道不易察觉的裂口，磨砂玻璃上有一道划痕。

[ænd; ənd] [θru:] [ðæt] [ˈtretʃərəs] [ˈkreɪvɪs] , [ˈkʌnɪŋli] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋli] [kənˈsiːld] ,
and through that treacherous crevice , cunningly made and cunningly concealed ,
和 通过 那 奸诈 裂缝 , 狡猾地 制成 和 狡猾地 暗 ,
[hiː; hi] [sɔː] [ˈmædəm] - [ˈevri] [deɪ] .
he saw Madame d'Estrelle every day .
他 锯 夫人 - 每一个 天 .

透过那条精心挖好、巧妙隐藏的险恶缝隙，他每天都能看到德斯特雷尔夫人。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈdʒuːliːən] [ˈduːɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌməɹ]
What was Julien doing while they were talking about him in the little summer
什么 曾是 朱利安 正在做 尽管 他们 是 说 关于 他 在 这 小的 夏天
[səˈlɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊˈteɪl] - ?
salon of the hôtel d'Estrelle ?
沙龙 的 这 酒店 - ?

当他们在埃斯特雷尔酒店的小夏日沙龙里谈论朱利安时，朱利安在做什么？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安东尼娅(Antonia)

第3/16页

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] , [ɔːr][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] .
He was working , or was supposed to be working .
他 曾是 在职的 , 或者 曾是 据称 到 是 在职的 .

他当时在工作, 或者说应该在工作。

[hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ænd][kəʊld] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət]
He constantly changed his position , he was hot and cold , he started at
他 不断地 已更改 他的 位置 , 他 曾是 热的 和 寒冷的 , 他 开始 在
[ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] .
the slightest sound .
这 丝毫 声音 .

他不断变换姿势, 忽冷忽热, 对最轻微的声音都会惊醒。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [pər'hæps][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [lɪps][æt; ət] [ðæt]
He said to himself that perhaps his name was on the countess's lips at that
他 说 到 他自己 那 也许 他的 姓名 曾是 在 这 伯爵夫人的 嘴唇 在 那
[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他心想, 或许此刻伯爵夫人正在呼唤他的名字。

[ðæt] [pər'hæps][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [sʌm; səm] ['kwɛstʃən] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər]
that perhaps she was asking some question about him , merely as a matter
那 也许 她 曾是 问 一些 问题 关于 他 , 仅仅 作为 一个 事情
[ʌv; əv][fɔːrm] ,
of form ,
的 形式 ,

或许她只是出于礼貌, 问了一些关于他的问题。

[wɪ'dəʊt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænsər] .
without listening to the answer .
没有 聆听 到 这 回答 .

不听回答。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
He went to the window ,
他 去 到 这 窗户 ,

他走到窗边,

[ðə; ði] ['ləʊər] [sæʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [neɪld] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ænd; ænd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the lower sash of which was really nailed in its place and covered with a
这 降低 窗扇 的 哪个 曾是 真的 钉子 在 它是 地方 和 涵盖 和 一个
[ɡriːn] [klɒːθ] ;
green cloth ;
绿色的 布 ;

下窗框实际上是用钉子钉住的, 上面盖着一块绿布;

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pərə'septəbl] [slɪt][ɪn] [ðæt] [klɒːθ] , [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑːn]
but there was an imperceptible slit in that cloth , there was a scratch on
但 那里 曾是 一个 难以察觉的 缝隙 在 那 布 , 那里 曾是 一个 划痕 在
[ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɡlæs] ,
the ground glass ,
这 地面 玻璃 ,

但是那块布上有一道不易察觉的裂口, 磨砂玻璃上有一道划痕。

[ænd; ənd] [θru:] [ðæt] [ˈtretʃərəs] [ˈkreɪvɪs] , [ˈkʌnɪŋli] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋli] [kənˈsiːld] ,
and through that treacherous crevice , cunningly made and cunningly concealed ,
和 通过 那 奸诈 裂缝 , 狡猾地 制成 和 狡猾地 暗 ,
[hiː; hi] [sɔː] [ˈmædəm] - [ˈevri] [deɪ] ,
he saw Madame d'Estrelle every day ,
他 锯 夫人 - 每一个 天 ,
他每天都能透过那条精心挖好、巧妙隐藏的险恶缝隙看到德斯特雷尔夫人。

[ˈstrɔʊlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈgɑːrdn] ,
strolling among the shrubbery in her garden ,
漫步 之中 这 灌木 在 她 花园 ,
她漫步在花园的灌木丛中,

[ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈvɪliən] .
and walking along the path which was in full view from the pavilion .
和 步行 沿着 这 小路 哪个 曾是 在 满的 看法 从 这 亭 .
沿着小路走, 从凉亭里可以清楚地看到这条小路。

[ˈdʒuːliːən] [nuː] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hɜːr; həɹ][ˈregjələr] [ˈaʊərz] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɔːk] .
Julien knew almost to a minute her regular hours for that walk .
朱利安 知道 几乎 到 一个 分钟 她 常规的 小时 为了 那 走 .
朱利安几乎精确到分钟地知道她固定散步的时间。

[wen] [sʌm; səm][ˈæksɪdənt] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈjuːʒuəl] [ˈpræktɪs] , [ðen] [mɪˈstɪəriəs]
When some accident interfered with her usual practice , then mysterious
什么时候 一些 事故 干扰 和 她 通常 实践 , 然后 神秘
[priːzɪntɪmənts] ,
presentiments ,
预感 ,
当一些意外事件干扰了她的日常工作后, 神秘的预感出现了。

[ðə; ði] [dɪˈvɪnəˌtɔːri] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [ˈoʊnli][tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrst]
the divinatory instinct which belongs only to love , and especially to a first
这 占卜 本能 哪个 属于 仅有的 到 爱 , 和 尤其 到 一个 第一的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,
那是一种只属于爱情, 尤其是初恋的预知能力。

[wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈdʒuːliːz] [əˈprəʊtʃ] .
warned him of Julie's approach .
警告 他 的 朱莉的 方法 .
他曾警告过他朱莉的接近方式。

[ðen] [hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpriːtekst] , [iːtʃ] [mɔːr] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] ,
Then he invented a thousand pretexts , each more ingenious than the last ,
然后 他 发明 一个 千 借口 , 每个 更多的 巧妙 比 这 最后的 ,
然后他编造了一千个借口, 一个比一个巧妙。

[fɔːr; fər] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ˈvɪdʒɪlənt] [aɪ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] [geɪzɪŋ]
for turning his mother's vigilant eye in some other direction and gazing
为了 转弯 他的 母亲的 警惕的 眼睛 在 一些 其他 方向 和 凝视
[æt; ət][hɪz; ɪz] [fer] [ˈneɪbəɹ] ;
at his fair neighbor ;
在 他的 公平的 邻居 ;
因为他把母亲警惕的目光转向了别处, 转而凝视着他美丽的邻居;

[ɔ:r] [els] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][gʊv][ænd; ənd][get] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
or else he would find that he had to go and get something in his
或者 别的 他 会 寻找 那 他 有 到 去 和 得到 某物 在 他的
[ˈbedru:m; ˈbedrʊm] ,
bedroom ,
卧室 ,

否则他就会发现自己必须去卧室拿东西。

[ænd; ənd] [wʊd] [gʊv] [ʌpˈsterz] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [bɪˈləʊ] , [ˈentər][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd]
and would go upstairs , his mother remaining below , enter her room and
和 会 去 楼上 , 他的 母亲 其余的 以下 , 进入 她 房间 和
[lʊk] [θru:] [ðə; ði][blaɪnd] .
look through the blind .
看 通过 这 瞎的 .

然后他会上楼，他的母亲则留在楼下，走进她的房间，透过百叶窗向外看。

[ɪn][fækt][hi:; hi][hæd; həd] [əˈdɔrd] [ˈdʒu:li][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] ,
In fact he had adored Julie for a fortnight ,
在 事实 他 有 受人喜爱 朱莉 为了 一个 两星期 ,
事实上，他已经迷恋朱莉两周了。

[ænd; ənd][ˈdʒu:li] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [hɜ:r; hər] ,
and Julie thought that he had never seen her ,
和 朱莉 想法 那 他 有 绝不 已见 她 ,
朱莉以为他从未见过她。

[ænd; ənd] [ˈmædəm] [θɪˈri:] [laɪd; li:d] [ʌnˈkɔ:ŋəsli] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sʌn] [kʊd; kəd] [si:]
and Madame Thierry lied unconsciously when she said that her son could see
和 夫人 蒂埃里 撒谎了 不知不觉 什么时候 她 说 那 她 儿子 可以 看
[ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstu:diəʊ] ,
nothing from the studio ,
没有什么 从 这 工作室 ,

蒂埃里夫人无意识地撒了谎，她说她的儿子从工作室什么也看不到。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [ˈwɪndəʊz] .
and that he had never looked out of her bedroom windows .
和 那 他 有 绝不 看起来 出去 的 她 卧室 视窗 .
而且他从未向她卧室的窗户往外看过。

[tu:; tə][ˈdʒu:li:ən] [hɪmˈself] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈseɪn] , [ɔ:r][æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] ,
To Julien himself there was something insane , or at all events inexplicable ,
到 朱利安 他自己 那里 曾是 某物 疯狂的 , 或者 在 全部 活动 无法解释的 ,
对朱利安本人来说，这其中有些事情简直匪夷所思，或者至少是无法解释的。

[ɪn] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
in that sudden passion which had taken possession of him ,
在 那 突然 热情 哪个 有 已采取 拥有 的 他 ,
在那突如其来的激情中，

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ][ˈsensəb(ə)l][ɪn][ɔ:l] [ˈlðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɪz]
who was so sensible in all other respects ; but as there is
WHO 曾是 所以 明智的 在 全部 其他 尊重 ; 但 作为 那里 是
[ə; eɪ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ɪˈfekt] ,
a cause for every effect ,
一个 原因 为了 每一个 影响 ,
他在其他方面都非常明智；但是，任何结果都有其原因，

[aɪˈti:] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪs] [tu:; tə] [si:k] [aɪˈti:] ,
it is our place to seek it ,
它 是 我们的 地方 到 寻找 它 ,
这是我们寻求它的权利。

[ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [fri:] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [ɪmˌprɑ:bə'bɪləti] [ʌv; əv][f'æktʃuəl] [ə'kʌrənsɪz] .
and not be too free to admit the improbability of actual occurrences .
和 不是 是 也 自由的 到 承认 这 概率低 的 实际的 发生 .

不要轻易承认实际发生的概率很低。

[mɑ:'sel] [keɪm] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
Marcel came very often , with or without his wife ,
马塞尔 来了 非常 经常 , 和 或者 没有 他的 妻子 ,

马塞尔经常来, 有时带着妻子, 有时不带。

[tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ][pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] [θɪ'ri:] .
to pass a portion of the evening with his aunt Thierry .
到 经过 一个 部分 的 这 晚上 和 他的 阿姨 蒂埃里 .

晚上和姑姑蒂埃里一起度过一段时间。

[ˈdʒu:li:ən][ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ] [lðər] , [ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n]
Julien and he were much attached to each other , and although they often
朱利安 和 他 是 很多 随附的 到 每个 其他 , 和 虽然 他们 经常
[ˌdɪsə'gri:d] ,
disagreed ,
不同意 ,

朱利安和他关系非常亲密, 尽管他们经常意见不合,

[mɑ:'sel] [kən'sɪdərɪŋ] [ˈdʒu:li:ən] [tu:] [roʊ'mæntɪk] , [ænd; ənd][ˈdʒu:li:ən] [kən'sɪdərɪŋ] [mɑ:'sel] [tu:] [ˈpræktɪk(ə)]
Marcel considering Julien too romantic , and Julien considering Marcel too practical
马塞尔 考虑 朱利安 也 浪漫的 , 和 朱利安 考虑 马塞尔 也 实际的
,
!
,

马塞尔觉得朱利安太浪漫, 而朱利安则觉得马塞尔太务实。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [lðər] .
they would have died for each other .
他们 会 有 死亡 为了 每个 其他 .

他们愿意为彼此付出生命。

[mɑ:'sel] [tɔ:kt] [ˈfri:li] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ] .
Marcel talked freely about his practice , which was rapidly increasing .
马塞尔 谈话 自由 关于 他的 实践 , 哪个 曾是 快速 增加 .

马塞尔畅谈了他的业务, 他的业务正在迅速增长。

[wen] [ˈdʒu:li:ən] [æskt] [hɪm; ɪm] : " [ɪz][jər; jər] [ˈɑ:fɪs] [ˈflʌ:rɪŋɪŋ] ?
When Julien asked him : "Is your office flourishing ?
什么时候 朱利安 问 他 : " 是 你的 办公室 芊芊 ?

当朱利安问他: “你的办公室生意兴隆吗? ”

" [hi:; hi] [wʊd] [ˈænsər] : " [aɪ'ti:][ɪz] [ˈbʌdɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ'ti:][ɪz] [ˈbʌdɪŋ] !
" he would answer : " It is budding , my boy , it is budding !
" 他 会 回答 : " 它 是 萌芽 , 我的 男生 , 它 是 萌芽 !

他会回答: “孩子, 它正在发芽, 它正在发芽! ”

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][ˈklaɪənts] [hu:] [brɪŋ] [em 'i:] [mɔ:r] [ˈɑ:nər] [ðæn; ðən][ˈprɑ:fɪt] ,
I often have clients who bring me more honor than profit ,
我 经常 有 客户 WHO 带来 我 更多的 荣誉 比 利润 ,

我经常遇到一些客户, 他们带给我的荣誉远大于利润。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][wʌnz][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [li:st] . " — [ə'mʌŋ]
and they are not the ones of whom I think the least . " — Among
和 他们 是 不是 这 一个 的 谁 我 思考 这 至少 . " — 之中

他们并非我最不看好的人。——在.....之中

[ðoʊz] [ˈklaɪənts] [hu:] [wɜːr; wər][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv] [ˌlɪtɪˈgeɪʃn] , [bʌt; bət][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [oʊd] [ˈplez(ə)nt]
those clients who were not fond of litigation , but to whom he owed pleasant
那些 客户 who 是 不是 喜爱 的 诉讼 , 但 到 谁 他 欠款 令人愉快的
[ɔ:r][ˈpra:fɪtəb(ə)l] [kəˈnekʃnz] ,
or profitable connections ,
或者 有利可图 连接 ,

那些不喜欢诉讼，但与他有良好或有利可图的关系的客户，

[mɑ:'sel] [pleɪst] [ðə; ði] [kɪŋ'tes] - [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk] .
Marcel placed the Comtesse d'Estrelle in the first rank .
马塞尔 放置 这 伯爵夫人 - 在 这 第一的 秩 .

马塞尔将埃斯特雷尔伯爵夫人排在第一位。

[hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [hɜ:r; hər][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ɪn,θu:zɪ'æstɪk] [tɜ:rmz] ,
He mentioned her so often and in such enthusiastic terms ,
他 提及 她 所以 经常 和 在 这样的 热情的 条款 ,
他经常提起她，而且语气非常热情。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ænd; ənd] [spouk] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['wɪdoʊz] [ʌn'wɜ:rði] ['hʌzbənd] ,
he thought and spoke so severely of the lovely widow's unworthy husband ,
他 想法 和 辐 所以 严重 的 这 迷人的 寡妇的 不配 丈夫 ,
他如此严厉地看待和谈论那位美丽寡妇不称职的丈夫，

[hi:; hi] [ɪn'veɪd] [soʊ] ['bɪtərli] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'hju:mən] [ævərɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
he inveighed so bitterly against the inhuman avarice of the family ,
他 令人愤慨 所以 苦涩地 反对 这 不人道 贪婪 的 这 家庭 ,
他义愤填膺地谴责了这个家族毫无人性的贪婪。

[hi:; hi] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] [ɪn][ˈdʒu:li:z][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] ['kærəktər] ,
he took such a profound interest in Julie's gentle and noble character ,
他 采取 这样的 一个 深刻的 兴趣 在 朱莉的 温和的 和 高贵 特点 ,
他对朱莉温柔高贵的品格产生了浓厚的兴趣。

[hi:; hi] [ɪn,vɑ:lən'terəli] [ɪk'stəʊld] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] [soʊ] ['wɜ:rmli] , [ðæt] [ˈdʒu:li:ən][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tu:; tə]
he involuntarily extolled her charms so warmly , that Julien was curious to
他 不由自主 赞扬 她 魅力 所以 热情地 , 那 朱利安 曾是 好奇的 到
[si:] [hɜ:r; hər] ;
see her ;
看 她 ;
他情不自禁地热情赞美她的魅力，以至于朱利安很想见见她；

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [ɪf] [ɪn'di:d] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
he saw her and loved her , if indeed he did not love her before he
他 锯 她 和 喜爱 她 , 如果 的确 他 做过 不是 爱 她 前 他
[sɔ:] [hɜ:r; hər] .
saw her .
锯 她 .

他见到她就爱上了她，如果他在见到她之前还不爱她的话。

[ˈdʒu:li:ən][hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] [bɪ'fɔ:r] .
Julien had never loved before .
朱利安 有 绝不 喜爱 前 .

朱利安以前从未恋爱过。

[hi:; hi][hæd; həd][led][ə; eɪ] ['veri] ['vɜ:rtʃuəs] [laɪf] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'sprɪənst] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɑ:roʊ] ,
He had led a very virtuous life , he had experienced a great sorrow ,
他 有 引领 一个 非常 有德行的 生活 , 他 有 经验丰富的 一个 伟大的 悲哀 ,
他一生品德高尚，也经历过巨大的悲痛。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ;
he was at the height of his physical and mental development ;
他 曾是 在 这 高度 的 他的 身体的 和 精神的 发展 ;
他正处于身心发育的巅峰时期；

[lɒ:ŋ] , [lɒ:ŋ] [brʴɔ:r] , [lɑ:] [fɒn'teɪn] [hæd; həd] [rɪt(ə)n] [ðɪs] [rɪ'freɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [ɪntu:]
Long , long before , La Fontaine had written this refrain , which had passed into
长的 , 长的 前 , 拉 方丹 有 书面 这 避免 , 哪个 有 通过了 进入
[ə; eɪ][ˈpra:vɜ:rb] :
a proverb :
一个 谚语 :

很久很久以前, 拉封丹就写下了这句反复出现的诗句, 后来它变成了一句谚语:

" [lʌv] , [lʌv] !
" **Love , love !**
" 爱 , 爱 !

“爱, 爱! ”

[wen] [ðəʊ] [dʌst] [hoʊld][ju: 'es] ,
when thou dost hold us ,
什么时候 你 朋友 抓住 我们 ,

当你抓住我们的时候,

[wel] [meɪ] [wi:; wi] [seɪ] : - [ˈpru:d(ə)ns] , [fer'wel] ! -
Well may we say : ' Prudence , farewell ! '
出色地 可能 我们 说 : - 谨慎 , 告别 ! -

我们不妨说: “谨慎, 再见! ”

" [i:]
" **II**
" 二

“二

[naʊ] , [waɪ] [ðə; ði][ˈkaʊntəs;'kaʊntes][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kiŋ] [tu:; tə] [ˈmædəm] [θɪ'ri:] , [ænd; ənd][ˈdʒu:li:ən]
Now , while the countess was talking to Madame Thierry , and Julien
现在 , 尽管 这 伯爵夫人 曾是 说 到 夫人 蒂埃里 , 和 朱利安

[tu:; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

这时, 伯爵夫人正和蒂埃里夫人说话, 而朱利安则自言自语。

[mɑ:'sel] [θɪ'ri:] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kiŋ] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][æn'twɑ:n] , [ðə; ði][oʊld] [ˈbætʃələɹ]
Marcel Thierry was talking not far away with his uncle Antoine , the old bachelor
马塞尔 蒂埃里 曾是 说 不是 远的 离开 和 他的 叔叔 安托万 , 这 老的 学士
, [ðə; ði][eks] - [ɑ:rməɹəɹ] ,
, the ex - armorer ,
, 这 前任 - 盔甲匠 ,

马塞尔·蒂埃里正在不远处和他的叔叔安托万聊天, 安托万是个老单身汉, 以前是军械师。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
the rich man of the family .
这 富有的 男人 的 这 家庭 .

家族中的富翁。

[ˈdʒent(ə)l] [rɪ:dəɹ] — [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ði:z] [ɪ'vents] [tʊk] [pleɪs]
Gentle reader — as they used to say at the time when these events took place
温和的 读者 — 作为 他们 用过的 到 说 在 这 时间 什么时候 这些 活动 采取 地方
— [bi:; bi][kaɪnd] [rɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju: 'es][tu:; tə] [ru:] [bloʊmət][frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊ'tel] -
— be kind enough to accompany us to Rue Blomet from the hôtel d'Estrelle
— 是 种类 足够的 到 陪伴 我们 到 后悔 布洛梅特 从 这 酒店 -

[ɑ:n] [ru:] [di:] [bæbi'lʊn] ;
on Rue de Babylone ;
在 后悔 德 巴比伦 ;

亲爱的读者——正如当时人们常说的那样——请您陪同我们从巴比伦街的埃斯特雷尔酒店前往布洛梅街；

[ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wɔːl] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ˈpæsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːɪs] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ] .
skirting the garden wall for five minutes , passing in front of the Louis XIII .
裙边 这 花园 墙 为了 五 分钟 , 通过 在 正面 的 这 路易斯 十三 .
[pəˈvɪliən] ,
pavilion ,
亭 ,

沿着花园围墙走了五分钟，经过路易十三亭子前面。

[ðen] [ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈɡɑːrdn] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ˈmædəm] - ,
then skirting the wall of another garden much larger than Madame d'Estrelle's ,
然后 裙边 这 墙 的 其他 花园 很多 更大的 比 夫人 - ,
然后沿着另一座比德斯特雷尔夫人的花园大得多的花园的围墙走去，

[əˈbɔːŋ] [ə; ei] [leɪn] [græs] - [ɡroʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz] , [ˈmʌdi] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhoʊlz] [ɪn][ðə; ði]
along a lane grass - grown on the edges , muddy and full of holes in the
沿着 一个 车道 草 - 生长 在 这 边缘 , 浑 和 满的 的 孔 在 这
[ˈsentər] ,
centre ,
中心 ,

沿着一条小路，边缘长满了草，中间泥泞不堪，到处都是坑洼。

[ˈdestɪnd] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ruː] [diː] [bæbiˈloʊn] ;
destined at some time to be an extension of Rue de Babylone ;
注定 在 一些 时间 到 是 一个 扩大 的 后悔 德 巴比伦 ;
注定会在某个时候成为巴比伦街的延伸；

[ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [əˈbɔːŋ] [əˈhʌðər] [stri:t] [ɪn][ˈembriəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
then turning to the left and passing along another street in embryo to the
然后 转弯 到 这 左边 和 通过 沿着 其他 街道 在 胚胎 到 这
[ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ruː] [bloʊmət] ,
corner of Rue Blomet ,
角落 的 后悔 布洛梅特 ,

然后向左转，沿着另一条尚未成形的街道走到布洛梅街的拐角处，

[wer] [stændz][ə; ei][lɑːrdʒ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːɪs] [ˌeks,ɑɪˈviː] . [staɪl] [ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] , [ˈfɔːrmərli]
where stands a large house of the Louis XIV . style of architecture , formerly
在哪里 站立 一个 大的 房子 的 这 路易斯 十四 . 风格 的 建筑学 , 以前
[ðə; ði] [oʊˈtel] [diː] - ,
the hôtel de Melcy ,
这 酒店 德 - ,

那里矗立着一座路易十四风格的大宅，它以前是梅尔西府邸。

[ˈriːs(ə)ntli] [ˈpəːtʃəst] [ænd; ənd][ˈɑːkjupaɪd][baɪ] [məˈsjɜːr] [ænˈtwɑːn] [θɪˈriː] .
recently purchased and occupied by Monsieur Antoine Thierry .
最近 购买 和 占领 经过 先生 安托万 蒂埃里 .
最近由安托万·蒂埃里先生购买并入住。

[ɪf] [məˈsjɜːr] [ænˈtwɑːn] [θɪˈriː] [wʊd] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [juː ˈes][tuː; tə] [pæs] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstensɪv]
If Monsieur Antoine Thierry would have allowed us to pass through his extensive
如果 先生 安托万 蒂埃里 会 有 允许 我们 到 经过 通过 他的 广泛的
[ɡraʊndz] ,
grounds ,
理由 ,

如果安托万·蒂埃里先生允许我们穿过他广阔的庄园，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ˈdʒuːliənz] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [θruː] [ðə; ði]
we might have started from Julien's house and walked straight through the
我们 可能 有 开始 从 朱利安的 房子 和 步行 直的 通过 这
[ˈnɜːrsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] ;
nursery to the rear of the mansion ;
苗圃 到 这 后部的 的 这 大厦 ;

我们本可以从朱利安家出发，直接穿过育婴室走到宅邸后面；

[bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l][ænˈtwa:n][ɪz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈməstər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈsteɪt] ,
but Uncle Antoine is determined to be master on his own estate ,
但叔叔安托万是决定到是掌握在他的自己的财产 ;
但安托万叔叔决心要成为自己庄园的主人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][grænt] [ˈeni] [ˈi:zmənt] [ˌwʌtsuːˈevər] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz]
and he will not grant any easement whatsoever , even in favor of his brother's
和他将要不是授予任何缓和任何 , 甚至在偏爱的他的兄弟
[ˈwɪdoʊ] [ænd; ənd] [sʌn] .
widow and son .
寡妇和儿子 .

他不会授予任何地役权，即使是对他兄弟的遗孀和儿子也不行。

[mɑ:ˈsel] , [ˈðerfɔ:r] , [ɑ:n] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] , [hæd; həd][ˈteɪkən] [ðɪs] [wɔ:k] , [hæf][ɪn][ðə; ði]
Marcel , therefore , on leaving the countess , had taken this walk , half in the
马塞尔 , 所以 , 在离开这伯爵夫人 , 有已采取这走 , 一半在这
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,

因此，马塞尔离开伯爵夫人后，便开始了这段散步，其中一半路程在城里。

[hæf][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ; [ænd; ənd] [naʊ] [bɪˈhoʊld][hɪm; ɪm] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪt] [ˈmænz] [ˈstʌdi] ,
half in the country ; and now behold him seated in the rich man's study ,
一半在这国家 ; 和现在看哪他坐着在这富有的男人的学习 ,
一半时间在乡下；现在你看他正坐在富人的书房里，

[ˈfɔ:rmərli] [ə; eɪ][ˈbu:dwɑ:r][wɪð; wɪθ] [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] [ˈsi:lɪŋ] ,
formerly a boudoir with painted and gilded ceiling ,
以前一个闺房和绘和镀金天花板 ;
原先是一间闺房，天花板上绘有彩绘并镀金。

[naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈjelvz] [ænd; ənd][ˈteɪblz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][bægz][ʌv; əv] [si:dz] , [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv]
now filled with shelves and tables covered with bags of seeds , specimens of
现在已填和货架和表格涵盖和包的种子 , 标本的
[fru:t] [ˈməʊldɪd] [ɪn][wæks] ,
fruit moulded in wax ,
水果模制在蜡 ,

现在，架子和桌子上摆满了装满种子的袋子和用蜡模制的水果标本。

[ænd; ənd][ˈbæskəts][ʌv; əv] [tu:lz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rtɪkʌltʃər] .
and baskets of tools and other articles connected with horticulture .
和篮子的工具和和其他文章连接和园艺 .
以及装满工具和其他园艺用品的篮子。

[tu:; tə] [rɪ:tʃ] [ðɪs] [ˈstʌdi] , [ðə; ði] [prəˈpraɪətəz] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈtri:t] ,
To reach this study , the proprietor's favorite retreat ,
到抵达这学习 , 这业主最喜欢的撤退 ,
为了进行这项研究，业主最喜欢的静修场所，

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [θru:] [ˈɡælərɪz] [ænd; ənd] [ɪˈmens] [ˈsælˌŋz] [ˌəʊvəˈweɪtɪd]
he has had to pass through galleries and immense salons overweighted
他有有到经过通过画廊和巨大沙龙超重
[wɪð; wɪθ][ɡɪlt] [ˈdekəˈreɪfəns] [ɪn] [rɪˈli:f] ,
with gilt decorations in relief ,
和镀金装饰在宽慰 ,

他不得不穿过装饰着浮雕镀金饰物的画廊和巨大的沙龙，

[grænd][ɪn] [kənˈsep](ə)n] , [bʌt; bət] [ˈblækənd] [baɪ] [nɪˈglekt] [ænd; ənd] [ˈdæmpnəs] ;
grand in conception , but blackened by neglect and dampness ;
盛大在概念 , 但变黑经过忽视和潮湿 ;
构思宏伟，但因疏于维护和潮湿而变得破败不堪；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɑːr; ər] [ʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃʌtər] [ˈtaɪtli] [kloʊzd] [ɪn][ɔːl] [ˈweðəz] ;
for the windows are shut and the shutters tightly closed in all weathers ;
为了 这 视窗 是 关闭 和 这 百叶窗 紧紧 关闭 在 全部 天气 ;
无论什么天气，窗户都紧闭，百叶窗也关得严严实实；

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ˈnevər] [ˈtæriːz] [ɪn] [ðəʊz] [məˈdʒestɪk] [əˈpɑːrtmənts] , [hiː; hi][ˈnevər] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, rɪˈsiːvz]
the rich man never tarries in those majestic apartments , he never receives
这 富有的 男人 绝不 焦油 在 那些 雄伟 公寓 , 他 绝不 接收
[ˈvɪzɪtər] [ðer; ðər] ,
visitors there ,
访客 那里 ,
这位富翁从不在那些富丽堂皇的公寓里久留，也从不在那里接待访客。

[hiː; hi][ˈnevər] [ˈɡɪvz] [ˈpɑːrtɪz] [ɔːr] [ˈbæŋkwɪt] , [hiː; hi] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] , [hiː; hi][ɪz] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv]
he never gives parties or banquets , he cares for no one , he is suspicious of
他 绝不 给予 各方 或者 宴会 , 他 关心 为了 不 一 , 他 是 可疑的 的
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑːdi] .
everybody :
大家 :
他从不举办派对或宴会，他漠不关心任何人，他对每个人都抱有怀疑。

[hiː; hi] [lʌvz] [rer] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ɪgˈzɑːtɪk] [ˈrʌbz] , [hiː; hi][ɔːlsoʊ] [ɪˈstiːmz] [ðə; ði][ˈpraɪdʌkt][ʌv; əv][fruːt]
He loves rare flowers and exotic shrubs , he also esteems the product of fruit
他 爱 稀有的 花朵 和 异域风情 灌木 , 他 还 尊重 这 产品 的 水果
[triːz] ,
trees ,
树木 ,
他喜爱珍稀花卉和异域灌木，也十分珍视果树的果实。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [dɪˈlɪbəɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtrɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgræftɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he is constantly deliberating upon the trimming and grafting of his
和 他 是 不断地 深思熟虑 之上 这 修剪 和 嫁接 的 他的
[ˈsʌbdʒekts] .
subjects :
主题 :

他不断地思考如何修剪和嫁接他的臣民。
[hiː; hi] [ˌəʊvəˈluːks] [ænd; ənd] [dɪˈreɪkts] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈgɑːdnəz] , [huːm] [hiː; hi] [peɪz]
He overlooks and directs in person a score of gardeners , whom he pays
他 俯瞰 和 导演 在 人 一个 分数 的 园丁 , 谁 他 支付
[ˈhænsəməli] ,
handsomely ,
英俊地 ,
他亲自监督和指导二十多名园丁，并支付他们丰厚的薪水。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈfæmələɪz] [hiː; hi] [teɪks] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] .
and whose families he takes under his protection .
和 谁 家庭 他 需要 在下面 他的 保护 .
他还对他们的家人提供保护。

[ˈnevər] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [ˈflætər] [ɔːr]
Never attempt to interest him in any other people than those who flatter or
绝不 试图 到 兴趣 他 在 任何 其他 人们 比 那些 WHO 奉承 或者
[səbˈsəːv] [hɪz; ɪz] [kəˈpriːsɪz] [ɔːr][hɪz; ɪz][ˈvænəti] .
subserve his caprices or his vanity .
子服务 他的 一掷千金 或者 他的 虚荣 .
永远不要试图让他对除那些奉承他、迎合他的任性或虚荣心的人以外的任何人感兴趣。

[ðɪs] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈgɑːrdnɪŋ] [hiː; hi] [əˈkwɑːrd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [tʃæns] .
This passion for gardening he acquired by a mere chance .
这 热情 为了 园艺 他 获得 经过 一个 仅仅 机会 .
他对园艺的热爱纯属偶然。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)lz][wɪtʃ][seɪld][tuː; tə][ðə; ði][faːr][iːst][ɑːn][hɪz; ɪz][əˈkaʊnt][ænd; ənd][fɔːr; fər]
One of the vessels which sailed to the far east on his account and for
— 的 这 船只 哪个 航行 到 这 远的 东方 在 他的 帐户 和 为了
[hɪz; ɪz][ˈpraːfɪt][brɔːt][frʌm; frəm][ˈtʃaɪnə][ə; eɪ][ˈpaːrs(ə)l][ʌv; əv][siːdz][wɪtʃ][hiː; hi][ˈkerləsli][draːpt][ɪn]
his profit brought from China a parcel of seeds which he carelessly dropped in
他的 利润 带来 从 中国 一个 包裹 的 种子 哪个 他 粗心大意 掉落 在
[æn; ən][ɜːrn][fɪld][wɪð; wɪθ][ɜːrθ]
an urn filled with earth
一个 瓮 已填 和 地球

为他谋取利益而远航到远东的一艘船从中国带回了一包种子，他不小心把种子掉进了一个装满泥土的瓮里。

[ðə; ði][siːdz][ˈspraʊtɪd][ðə; ði][plænts][gruː][ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈkʌvəd][wɪð; wɪθ][ˈlʌvli][ˈflaʊərz]
The seeds sprouted, the plants grew and were covered with lovely flowers
这 种子 发芽 , 这 植物 生长 和 是 涵盖 和 迷人的 花朵
种子发芽了，植物生长起来，开满了美丽的花朵。

[ðə; ði][ˈɑːrmərər][huː][dɪd][nɑːt][ænˈtɪsɪpət][ðæt][rɪˈzʌlt][ænd; ənd][huː][mɔːrˈloʊvər]
The armorer, who did not anticipate that result, and who, moreover,
这 盔甲匠 , WHO 做过 不是 预料 那 结果 , 和 WHO , 而且 ,
这位军械匠没有预料到这样的结果，而且，

[hæd; həd][ˈnevər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][lʊkt][æt; ət][ə; eɪ][plænt][peɪd][ˈveri][ˈlɪt(ə)l][hiːd][æt; ət][fɜːrst]
had never in his life looked at a plant, paid very little heed at first;
有 绝不 在 他的 生活 看起来 在 一个 植物 , 有薪酬的 非常 小的 注意 在 第一的 ;
他一生中从未仔细观察过植物，起初并没有太在意；

[bʌt; bət][əˈnʌðər][ˈæksɪdənt][brɔːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][haʊs][ə; eɪ][kɑːnəˈsɜːr][huː][went][ˈɪntuː][ˈektəsi]
but another accident brought to his house a connoisseur who went into ecstasies
但 其他 事故 带来 到 他的 房子 一个 行家 WHO 去 进入 狂喜
,
/
,
但另一次意外却给他家带来了一位鉴赏家，这位鉴赏家欣喜若狂。

[ænd; ənd][dɪˈklerd][ðə; ði][ˈpraɪsləs][plænt][tuː; tə][biː; bi][æbsəˈluːtli][nuː][ænd; ənd][ʌnˈnoʊn][tuː; tə]
and declared the priceless plant to be absolutely new and unknown to
和 声明 这 无价 植物 到 是 绝对地 新的 和 未知 到
[ˈsaɪəns]
science
科学

并宣布这种无价之宝的植物是科学界前所未见的全新植物。

[ðɪs][dɪˈskʌvəri][ɪgˈzəːtɪd][ə; eɪ][dɪˈsaɪsɪv][ˈɪnfluəns][ɑːn][məˈsjɜːr][ɑːnˈtwaːnz][laɪf]
This discovery exerted a decisive influence on Monsieur Antoine's life
这 发现 施加 一个 决定性 影响 在 先生 安托万的 生活
这一发现对安托万先生的生活产生了决定性的影响。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][dɪˈspaɪzd][ˈflaʊərz]:[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpraːbəb(ə)l][ðæt][hiː; hi][wʊd][ˈnevər][ˈriːəli]
He had always despised flowers: it was probable that he would never really
他 有 总是 被鄙视的 花朵 : 它 曾是 可能 那 他 会 绝不 真的
[ʌndərˈstænd][ðəm; ðəm]
understand them
理解 他们 ,

他一直很讨厌花：他可能永远也无法真正了解它们。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈtaɪərli][dɪˈvɔɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk][sens];[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈvænəti]
for he was entirely devoid of the artistic sense; but his vanity
为了 他 曾是 完全 缺乏 的 这 艺术 感觉 ; 但 他的 虚荣 ,
因为他完全缺乏艺术鉴赏力；但他的虚荣心，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] ,
which was stifling him for lack of nourishment ,
哪个 曾是 令人窒息 他 为了 缺少 的 营养 ,
他因营养不良而感到窒息。

[paʊnst] [ə'pɑːn] [ðæt] ['wɪndfɔːl] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
pounced upon that windfall and pointed out to him the only way in which he
猛扑 之上 那 意外之财 和 尖 出去 到 他 这 仅有的 方式 在 哪个 他
[kʊd; kəd] [ə'teɪn] [rɪ'naʊn] .
could attain renown .
可以 达到 名声 .
他抓住这笔意外之财，向他指出了获得名望的唯一途径。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] ['peɪntɪd] ['flaʊəz] , [huː] [ɪn'tɜːrprə'tɪd] [ðem; ðəm] ,
He had a brother who painted flowers , who interpreted them ,
他 有 一个 兄弟 WHO 绘 花朵 , WHO 翻译 他们 ,
他有个兄弟，会画花，还会解读花语。

[huː] [lʌvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
who loved them and gave his life to them .
WHO 喜爱 他们 和 给予 他的 生活 到 他们 .
他深爱他们，并为他们献出了生命。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ;
His brother was much admired ;
他的 兄弟 曾是 很多 钦佩 ;
他的哥哥备受尊敬；

[ə; eɪ] ['trɪviəl] [sketʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [meɪd] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊldər]
a trivial sketch from his brush made more noise than all of his older
一个 琐碎的 草图 从 他的 刷子 制成 更多的 噪音 比 全部 的 他的 老
[ˈbrʌðəz] [ɡreɪt] [welθ] .
brother's great wealth .
兄弟 伟大的 财富 .
他随手画的一幅不起眼的素描，比他哥哥所有的巨额财富都更引人注目。

[ðə; ði]['oʊldər] ['brʌðər] [nuː] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The older brother knew it , and was jealous of him .
这 老 兄弟 知道 它 , 和 曾是 嫉妒的 的 他 .
哥哥知道这一点，并且嫉妒他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd][ɑːrt] ['men](ə)nd] [wɪ'ðəʊt] ['ʃrʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
He could never hear the word art mentioned without shrugging his shoulders .
他 可以 绝不 听到 这 单词 艺术 提及 没有 耸肩 他的 肩膀 .
他一听到“艺术”这个词，就会耸耸肩。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ʌn'dʒʌst][ænd; ənd][ɪdɪ'ɑːtɪk][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [baɪ]
He considered that the world was unjust and idiotic to be amused by
他 经过考虑的 那 这 世界 曾是 不公正 和 愚蠢的 到 是 觉得好笑 经过
['traɪfəlz][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['fruːdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ,
trifles and not to admire the shrewdness of a man who ,
琐事 和 不是 到 钦佩 这 城府 的 一个 男人 WHO ,
他认为，世人为琐事取乐，而不去欣赏一个精明能干的人，这既不公平又愚蠢。

[ˈhævɪŋ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] , ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz][ɡoʊld] - ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['ʃʌvlfʊl] .
having started from nothing , counted his gold - pieces by the shovelful .
拥有 开始 从 没有什么 , 计数 他的 金子 - 件 经过 这 一铲子 .
他白手起家，一铲一铲地数着自己的金币。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [pəɾtɜ:rbd] [ɪn][maɪnd] . — [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ɔ:l][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ;
He was disappointed , perturbed in mind . — But suddenly all was changed ;
他 曾是 失望的 , 忐忑 在 头脑 . — 但 突然 全部 曾是 已更改 ;
[hi:; hi] , [tu:] ,
he , too ,
他 , 也 ,

他感到失望，心神不宁。——但突然间一切都变了；他也一样，

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [səˈlebrəti] .
was going to become a celebrity .
曾是 去 到 变得 一个 名人 .
他原本要成为名人。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈsʌmənd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkænvəs][hi:; hi] [wʊd] [ˈsʌmən]
The flowers which his brother summoned forth from the canvas he would summon
这 花朵 哪个 他的 兄弟 被召唤 前进 从 这 帆布 他 会 召唤
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
from the earth ,
从 这 地球 ,

他哥哥从画布上召唤出的花朵，他将从大地中召唤出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:tɪ][bi:; bi] [mɪr] [ˈevri] - [deɪ] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [nu:] [ænd; ənd]
and they would not be mere every - day flowers which everybody knew and
和 他们 会 不是 是 仅仅 每一个 - 天 花朵 哪个 大家 知道 和
[kʊd; kəd] [neɪm] [æt; ət] [saɪt] ;
could name at sight ;
可以 姓名 在 视线 ;

它们并非人人都认识、一眼就能叫出来的普通花卉；

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˈreərɪti:z] , [plænts][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
they would be rarities , plants from the four corners of the world ,
他们 会 是 稀有物品 , 植物 从 这 四 角落 的 这 世界 ,
它们将是来自世界各地的珍稀植物。

[wɪtʃ] [sˈkɒləz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈkʌdʒl] [ðer; ðər][breɪnz] [tu:; tə] [dɪˈfaɪn] [ænd; ənd][ˈklæsɪfaɪ]
which scholars would have to cudgel their brains to define and classify
哪个 学者们 会 有 到 棍棒 他们的 大脑 到 定义 和 分类
[ænd; ənd][ˈbæptɪz] .
and baptize .
和 施洗 .

学者们需要绞尽脑汁才能对其进行定义、分类和命名。

[ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [hɪz; ɪz] [neɪm] !
The most wonderful should bear his name !
这 最多 精彩的 应该 熊 他的 姓名 !
最伟大的事物应该以他的名字命名！

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It had been suggested that his name should be given to several of his
它 有 到过 建议 那 他的 姓名 应该 是 给定 到 一些 的 他的
[ˈnɜ:slɪŋz] ,
nurslings ,
幼苗 ,

有人建议用他的名字给他的几个幼子命名。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhɜ:ri] ,
but there was no hurry ,
但 那里 曾是 不 匆忙 ,
但并不着急，

[sɪns] [hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt] [ˈevri] [jɪr] [baɪ][sʌm; səm][ˈmɑ:rv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
since his collection was enriched every year by some marvel from the
自从 他的 收藏 曾是 富含 每一个 年 经过 一些 奇迹 从 这
[məˈtrɔ:pəlɪs] .
metropolis .
都会 .

因为他的收藏每年都会从大都市里淘到一些奇珍异宝。

[hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][weɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:ɪr; fər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈlɪli] ,
He determined to wait , and was still waiting for a certain lily ,
他 决定 到 等待 , 和 曾是 仍然 等待 为了 一个 肯定 百合 ,
他决定等待, 至今仍在等待那朵百合花。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [sərˈpæs] [ɔ:l][ðə; ðɪ][rest] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ber] ,
which was likely to surpass all the rest , and which should bear ,
哪个 曾是 可能 到 超过 全部 这 休息 , 和 哪个 应该 熊 ,
其中最有可能超越其他所有选项, 并且应该承受.....

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪts][dʒəˈnerɪk] [neɪm] , [ðə; ðɪ][spəˈsɪfɪk] [ˌdeɪzɪɡˈneɪʃn] [ʌv; əv][ænˈtouniə] - .
in addition to its generic name , the specific designation of Antonia Thierrii .
在 添加 到 它是 通用的 姓名 , 这 具体的 指定的 的 安东尼娅 - .
除了其通用名称外, 还有其种名 Antonia Thierrii。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [taɪm] [ɪˈnʌf] , [fɔ:ɪr; fər][ðə; ðɪ][ˈʌŋk(ə)], [ɔ:lˈðʊʊ] [ˈsev(ə)ntɪ] - [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
There was still time enough , for the uncle , although seventy - five years old ,
那里 曾是 仍然 时间 足够的 , 为了 这 叔叔 , 虽然 七十 - 五 年 老的 ,
[wʌz; wəz] [stɪl] [heɪl] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rtɪ] .
was still hale and hearty .
曾是 仍然 哈尔 和 爽朗 .

时间还很充裕, 因为叔叔虽然已经七十五岁了, 但身体依然非常健康强壮。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [mæn] , [ˈræðər] [slɑ:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈfɪgjər] ,
He was a short man , rather slight , with a very good figure ,
他 曾是 一个 短的 男人 , 相当 轻微 , 和 一个 非常 好的 数字 ,
他个子不高, 身材偏瘦, 但体型很好。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][hændz] [ˈhardnd] [baɪ][ˈkɑ:nstənt][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sɔɪl] ,
but the hands hardened by constant contact with the soil ,
但 这 双手 硬化 经过 持续的 接触 和 这 土壤 ,
但双手因长期与泥土接触而变得粗糙。

[ðə; ðɪ][skɪn] [tænd] [baɪ][ˈkɑ:nstənt] [ɪkˈspəʊʒər][tu:; tə][ðə; ðɪ] [er] , [ðə; ðɪ] [nɪˈgлектɪd] [her] [ænd; ənd] [ˈdʌstɪ]
the skin tanned by constant exposure to the air , the neglected hair and dusty
这 皮肤 晒黑的 经过 持续的 接触 到 这 空气 , 这 被忽视的 头发 和 尘土飞扬
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

皮肤因长期暴露在空气中而晒黑, 头发蓬乱, 衣服沾满灰尘。

[ðə; ðɪ] [bæk] [bent][baɪ][ˈbɑ:dɪli] [tɔɪl] , [prɪˈzentɪd] [ðə; ðɪ] [ɪnˈkɑ:ŋgruəs] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒər] [wɪð; wɪθ]
the back bent by bodily toil , presented the incongruous image of a villager with
这 后退 弯曲 经过 身体上的 辛劳 , 呈现 这 不协调 图像 的 一个 村民 和
[ˈrʌstɪk] [ˈmænərz] ,
rustic manners ,
乡村 礼仪 ,

因辛勤劳作而佝偻的背脊, 呈现出一种与周围环境不协调的、举止粗犷的村民形象。

[tə'neiʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] ; [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'berɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:rlɪ] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] ; [ˌʌŋgrə'mætɪkl]
tenacious in his ideas , of an overbearing and surly disposition , ungrammatical
顽强 在 他的 想法 , 的 一个 霸道 和 粗鲁 处置 , 语法错误
[ɪm'pɪriəs] [ænd; ənd] [pə'remptəri] ,
, imperious and peremptory ,
专横 和 蛮横 ,
他固执己见, 性格专横跋扈, 说话语法错误百出, 盛气凌人, 专横跋扈。

[plɑ:ntɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][pæris] ,
planted in the heart of Paris ,
已种植 在 这 心 的 巴黎 ,
坐落于巴黎市中心,
[ɪn][ə; eɪ][ˈmænj(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhi:dləs] [ænd; ənd] [pri'ɑ:kjupaɪd] [ˈmæstər] .
in a mansion of which he was the heedless and preoccupied master .
在 一个 大厦 的 哪个 他 曾是 这 鲁莽 和 心事重重 掌握 .
在一座他疏忽大意、心不在焉的豪宅里。

[mɑ:'sel] [sə'lu:tid] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [fə,mɪli'ærəti][ðæn; ðən] [ˈdefərəns] .
Marcel saluted his uncle with more familiarity than deference .
马塞尔 敬礼 他的 叔叔 和 更多的 熟悉 比 尊重 .
马塞尔向叔叔敬礼时, 语气与其说是恭敬, 不如说是亲昵。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈflætəri] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] ;
He knew that flattery would be a waste of time ;
他 知道 那 奉承 会 是 一个 浪费 的 时间 ;
他知道奉承是浪费时间；

[ðæt] [ðə; ði][eks] - [ˈɑ:rmərər][kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][tɜ:rmz][ɑ:n] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ]
that the ex - armorer could be brought to terms on any subject only by a
那 这 前任 - 盔甲匠 可以 是 带来 到 条款 在 任何 主题 仅有的 经过 一个
[ˈkɑ:ntest][ɪn] [ˈɑ:bstɪnəsi] ,
contest in obstinacy ,
竞赛 在 固执 ,
只有通过一场顽固的较量, 才能让这位前军械师在任何问题上达成协议。

[ɪn] [hɑ:ɹʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æt; ət] [ni:d] .
in harsh language at need .
在 残酷的 语言 在 需要 .
必要时使用严厉的语言。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [seɪ] [noʊ] ;
He knew that his first impulse would be to say no ;
他 知道 那 他的 第一的 冲动 会 是 到 说 不 ;
他知道自己的第一反应会是说不；

[ðæt] [noʊ][pər'hæps] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][ləst] [wɜ:ɹd] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,
that no perhaps would be his last word ; but that ,
那 不 也许 会 是 他的 最后的 单词 ; 但 那 ,
也许“不”会是他最后的遗言；但是，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][əb'teɪn] [wʌn] [pʊɹ] [jes] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [noʊz][hi:; hi][mʌst; məst] [faɪt] [wɪ'ðəʊt]
in order to obtain one poor yes among a hundred noes he must fight without
在 命令 到 获得 一 贫穷的 是的 之中 一个 百 诺斯 他 必须 斗争 没有
[ˈlu:zɪŋ] [hɑ:rt] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
losing heart for a moment .
输 心 为了 一个 片刻 .
为了在一百个“不”中争取到一个可怜的“是”，他必须一刻也不能灰心丧气地战斗。

[mɑ: 'sel] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [staʊt] ['tempər] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fæməli] [treɪt] — [ænd; ənd] [hi; hi]
Marcel was of a stout temper — it was a family trait — and he
马塞尔 曾是 的 一个 肥硕 脾气 — 它 曾是 一个 家庭 特征 — 和 他
[wʌz; wəz] [soʊ] [ə 'kʌstəmd] [tu:; tə] ['faɪtɪŋ] ,
was so accustomed to fighting ,
曾是 所以 习惯 到 斗争 ,
马塞尔脾气暴躁——这是家族遗传——而且他非常习惯打架。

[ɪ 'speʃəli] [ə 'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [ðæt] [hi; hi] [dɪ 'raɪvd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['peɪnf(ə)l] ['plezər] [frʌm; frəm]
especially against his uncle , that he derived a sort of painful pleasure from
尤其 反对 他的 叔叔 , 那 他 衍生的 一个 种类 的 痛苦 乐趣 从
[ðæt] [ɑ:kju'peɪ](ə)n] ,
that occupation ,
那 职业 ,
尤其是针对他的叔叔, 他从这种行为中获得了一种痛苦的快感。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'ɡʌstɪd] [æn; ən] ['ɑ:rtɪst] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
which would have disgusted an artist in an instant .
哪个 会 有 厌恶 一个 艺术家 在 一个 立即的 .
这会让任何一位艺术家瞬间感到厌恶。

" [aɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [saɪn] , " [hi; hi] [bɪ'ɡæn] .
" **I have brought you something to sign , " he began .**
" 我 有 带来 你 某物 到 符号 , " 他 开始 .
“我给你带了份文件, 要你签字。”他开口说道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [saɪn] ['eniθɪŋ] ; [maɪ] [wɜ:rd] [ɪz] [ɡʊd] [ɪ 'nʌf] . "
" **I will not sign anything ; my word is good enough . "**
" 我 将要 不是 符号 任何事物 ; 我的 单词 是 好的 足够的 . "
“我不会签任何字; 我的话就足够了。”

" [tru:] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ju:; jʊ] . "
" **True , with those who know you . "**
" 真的 , 和 那些 WHO 知道 你 . "
“没错, 对那些了解你的人来说是这样。”

" ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [em 'i:] . "
" **Everybody knows me . "**
" 大家 知道 我 . "
“人人都认识我。”

" [ɔ: 'lmoʊst] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ; [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪdiəts] .
" **Almost everybody ; but I am dealing with idiots .**
" 几乎 大家 ; 但 我 是 处理 和 白痴 .
“几乎每个人都这样; 但我遇到的都是白痴。”

[kʌm] , [saɪn] , [saɪn] ! "
Come , sign , sign ! "
来 , 符号 , 符号 ! "
快来, 签字, 签字!

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [saɪn] [aɪ 'ti:] .
" **No , you might just as well sign it .**
" 不 , 你 可能 只是 作为 出色地 符号 它 .
“不, 你还不如直接签了。”

[maɪ] ['wɜ:dz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ɡoʊld] ; [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [daʊts] [aɪ 'ti:] . "
My word's as good as gold ; all the worse for the man who doubts it . "
我的 字 作为 好的 作为 金子 ; 全部 这 更糟 为了 这 男人 WHO 疑虑 它 . "
我的话一诺千金, 谁若怀疑, 那他可就倒霉了。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] ['kreditə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [sevr] .
" **Then you will see the creditor take possession of the house at Sèvres .**
" 然后 你 将要 看 这 债权人 拿 拥有 的 这 房子 在 塞夫尔 .
" 然后你就会看到债权人接管塞夫尔的房子。 "

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][sætɪsfɑd] [ðen] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [daʊt] [maɪ] [ə'θɔ:rəti] .
He will be satisfied then , no doubt , but until then he will doubt my authority .
" 他 将要 是 使满意 然后 , 不 怀疑 , 但 直到 然后 他 将要 怀疑 我的 权威 .
"
"
"

到那时他无疑会满意，但在此之前，他会一直质疑我的权威。
" [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd][repju'teɪ(ə)n] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? "
" **So you have a bad reputation , have you ?** "
" 所以 你 有 一个 坏的 名声 , 有 你 ? "
" 所以你的名声很差，是吗？ "

" [ə'pærəntli] . "
" **Apparently .** "
" 显然 . "
" 显然。 "

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][jʊ; jər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ! "
" **The idea of your saying that !** "
" 这 主意 的 你的 说 那 ! "
" 你居然会说出这种话！ "

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] ?
" **What do you want me to say ?**
" 什么 做 你 想 我 到 说 ?
" 你想让我说什么？ "

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [noʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [saɪn] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪn'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [saɪn] .
If I should say no , you would not sign , and I want to induce you to sign .
如果 我 应该 说 不 , 你 会 不是 符号 , 和 我 想 到 诱导 你 到 符号 .
"
"
"

如果我说不，你就不会签字，而我想让你签字。
" [oʊ] ! [ju:; jʊ][du:] !
" **Oh ! you do !**
" 哦 ! 你 做 !
" 哦！你真的有！ "

[waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ? "
Why , I should like to know ? "
为什么 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? "
" 为什么呢？ 我很想知道。 "

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [bɔ:z] [em 'i:] ,
" **Because it bores me ,**
" 因为 它 钻孔 我 ,
" 因为我觉得无聊， "

[taɪəz][em 'i:][ænd; ənd] [ə'nɔɪz] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [sevr] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə]
tires me and annoys me to return to Sèvres and wait for them to
轮胎 我 和 令人恼火 我 到 返回 到 塞夫尔 和 等待 为了 他们 到
[meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
make up their minds to come to see you ,
制作 向上 他们的 思想 到 来 到 看 你 ,
每次回到塞夫尔，还要等他们决定什么时候来看你，都让我感到疲惫和烦躁。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][baɪ][maɪ][klɜːrk] [wɪl] [rɪ'muːv] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [seɪv]
when the despatch of this paper by my clerk will remove all difficulties and save
什么时候 这 调度 的 这 纸 经过 我的 职员 将要 消除 全部 困难 和 节省
[em 'iː] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['meni] [steps] .
me expense and many steps .
我 费用 和 许多 步骤 .

我的职员寄出这份文件后，将消除所有困难，并为我节省费用和许多步骤。

[duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗? "

" [juː; jʊ][duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈɑːrmərər] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pen] .
" You do whatever you please with me , " replied the armorer , taking his pen .
" 你 做 任何 你 请 和 我 , " 回复 这 盔甲匠 , 采取 他的 笔 .
“你想怎么处置我都行，”盔甲匠说着，拿起笔。

[hiː; hi] ['dɪpt] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ɪŋk] [θriː] [taɪmz] [brɪ'fɔːr] [dɪ'saɪdɪŋ] ,
He dipped it in the ink three times before deciding ,
他 浸入 它 在 这 墨水 三 时代 前 决定 ,
他把笔蘸了三次墨水才决定，

[riːd] [ænd; ənd] [rɪ'ɪd] [ðə; ði][ˈdɔːkjumənt] [wer'baɪ] [hiː; hi] [gærən'tiːd] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]
read and reread the document whereby he guaranteed the payment of the last
读 和 重读 这 文档 由此 他 保证 这 支付 的 这 最后的
[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['dets] ,
six thousand francs of his brother's debts ,
六 千 法郎 的 他的 兄弟 债务 ,
他反复阅读了那份文件，文件中他保证偿还他哥哥最后六千法郎的债务。

[lʊkt] [mɑː'sel][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ɔːr][ɪm'peɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] ,
looked Marcel in the eye to see if he was anxious or impatient , and ,
看起来 马塞尔 在 这 眼睛 到 看 如果 他 曾是 焦虑的 或者 不耐烦 , 和 ,
他看着马塞尔的眼睛，想看看他是否焦虑或不耐烦，然后

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'muːvd] , [rɪ'gretfəli] [rɪ'naunst] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]
seeing that he was unmoved , regretfully renounced the pleasure of driving him
看到 那 他 曾是 不动 , 遗憾的是 放弃 这 乐趣 的 驾驶 他
[ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
into a passion .
进入 一个 热情 .

见他无动于衷，便遗憾地放弃了激起他激情的乐趣。

[hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [tɔːst] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [læf] ,
He signed the paper and tossed it in his face , with a wicked laugh ,
他 签名 这 纸 和 抛掷 它 在 他的 脸 , 和 一个 邪恶 笑 ,
[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :

他签完字，然后带着邪恶的笑声，把纸扔到他脸上，说道：

" [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['ræskl] !
" Off with you , rascal !
" 离开 和 你 , 恶棍 !

“滚开，你这混蛋！”

[juː; jʊ] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['slʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][em 'iː] .
You never come to my house unless you want to get something out of me .
你 绝不 来 到 我的 房子 除非 你 想 到 得到 某物 出去 的 我 .
你从来不会无缘无故地来我家，除非你想从我这里得到什么。

[juː; jʊ] [maɪ] [hæv; həv] [ˌɡærən'tiːd] [ðə; ði] ['dets] [ɪn][maɪ] [pleɪs] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [rɪtʃ] [ɪ'hʌf] ! "
You might have guaranteed the debts in my place , for you're rich enough ! "
你 可能 有 保证 这 债务 在 我的 地方 , 为了 你是 富有的 足够的 ! "

你完全可以替我担保债务，因为你那么有钱！

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] , [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ɔː'lredi] ;
" If I were , be sure that it would be done already ;
" 如果 我 是 , 是 当然 那 它 会 是 完毕 已经 ;
"如果我是，肯定早就完成了；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] ['peɪmənts] [fɔːr; fər][maɪ] ['præktɪs] ,
but I am making the final payments for my practice ,
但 我 是 制作 这 最终的 付款 为了 我的 实践 ,
但我正在支付诊所的尾款。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænə:t] [dɪ'siːv] [ˈdʒuːliːən] ['eni] [ɔːŋgər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz][aɪ][eɪ 'em] ['meɪkɪŋ]
and I cannot deceive Julien any longer as to the sacrifices I am making
和 我 不能 欺骗 朱利安 任何 更长 作为 到 这 牺牲 我 是 制作
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

我无法再对朱利安隐瞒我为他所做的牺牲。

[hiː; hi][ɪz] ['diːpli] [kən'sɜːrɪnd] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz][ɪn] [dɪ'sper] — — "
He is deeply concerned ; his mother is in despair — — "
他 是 深 担心的 ; 他的 母亲 是 在 绝望 — — "
他非常担忧；他的母亲绝望了——

" [oʊ] ! [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ! " [sniəd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [prə'faʊnd]
" Oh ! his mother , his mother ! " sneered the rich man in a tone of profound
" 哦 ! 他的 母亲 , 他的 母亲 ! " 冷笑 这 富有的 男人 在 一个 语气 的 深刻的
[ə'vɜːrʒn] .
aversion .
厌恶 .

“哦！他的母亲，他的母亲！”富翁带着深深的厌恶冷笑道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][faːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [æz; əz] ['evriwʌn] [noʊz] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər][æsk][juː; jʊ]
" You are not fond of her , as everyone knows ; so she will never ask you
" 你 是 不是 喜爱 的 她 , 作为 每个人 知道 ; 所以 她 将要 绝不 问 你
[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,
for anything ,
为了 任何事物 ,

“大家都知道你不喜欢她；所以她永远不会向你求任何东西。”

['nevər] [fɪr] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][faːnd][ʌv; əv][maɪ] [ænt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek](ə)n] ,
never fear ; but I am fond of my aunt , if you have no objection ,
绝不 害怕 ; 但 我 是 喜爱 的 我的 阿姨 , 如果 你 有 不 异议 ,
别担心；不过，如果你不介意的话，我很喜欢我的姑妈。

[ænd; ənd][ˈdʒuːliːən] [ə'dɔːz] [hɜːr; hər] .
and Julien adores her .
和 朱利安 喜爱 她 .

朱利安非常爱她。

[brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] — [brɪ'twiːn] [juː 'es] [θriː] , [ɪf] ['nesəseri] — [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ]
Between them — between us three , if necessary — we will have everything
之间 他们 — 之间 我们 三 , 如果 必要的 — 我们 将要 有 一切
[peɪd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ˈjɪrz] ,
paid within two years ,
有薪酬的 之内 二 年 ,

他们三人——必要时我们三人——将在两年内付清所有款项。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [suː] . "
 and I flatter myself that you will not have to spend a sou . "
 和 我 奉承 我 那 你 将要 不是 有 到 花费 一个 苏 . "

我自信地认为你一分钱都不用花。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][nɑːt] !
 " Well , I don't flatter myself that I shall not ! "
 " 出色地 , 我 不 奉承 我 那 我 将 不是 ! "

“嗯，我不敢说我不会！ ”

[noʊ] ['mætər] !
 No matter !
 不 事情 !

不管！

[aɪ] [wɪl] [duː][ðem; ðəm] [ðɪs] ['feɪvər] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] . "
 I will do them this favor , which will be the last . "
 我 将要 做 他们 这 偏爱 , 哪个 将要 是 这 最后的 . "

我会帮他们做这件事，这将是最后一次。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜːrst] , [tuː] , [maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] !
 " And the first , too , my dear uncle ! "
 " 和 这 第一的 , 也 , 我的 亲爱的 叔叔 ! "

“还有第一个，我亲爱的叔叔！ ”

" [ænd; ʌnd] , [æz; əz][ðə; ði]['dɑːkjumənt][wʌz; wəz] [saɪnd] , ['foʊldɪd][ænd; ʌnd] ['seɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
 " And , as the document was signed , folded and safely in his pocket , "
 " 和 , 作为 这 文档 曾是 签名 , 折叠 和 安全 在 他的 口袋 ,
 [mɑː'sel] ['ædɪd] ,
 Marcel added ,
 马塞尔 额外 ,

“然后，当文件被签好、折叠好并安全地放进口袋后，马塞尔补充道：

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] :
 resting his elbows on the table and looking his uncle straight in the face :
 休息 他的 肘部 在 这 桌子 和 寻找 他的 叔叔 直的 在 这 脸 :

他双肘撑在桌子上，直视着叔叔的眼睛：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [bɜːrd] ,
 " Do you know , my dear uncle of the good Lord , "
 " 做 你 知道 , 我的 亲爱的 叔叔 的 这 好的 主 ,

“你知道吗，我亲爱的、蒙主恩召的叔叔，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [miːn] ['feləʊ] [tuː; tə] [ə'lau] [jɒr; jər] ['brʌðəz] ['kʌntri] [haʊs] [tuː; tə]
 you must be a very mean fellow to allow your brother's country house to
 你 必须 是 一个 非常 意思是 同伴 到 允许 你的 兄弟 国家 房子 到
 [biː; bi][soʊld] . "
 be sold . "
 是 卖 . "

你真是个心肠歹毒的人，竟然允许你哥哥的乡间别墅被卖掉。

" [ɑː] ! [ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] ! " ['fʌʊtɪd] [mə'sjɜːr] [æn'twɑːn] ,
 " Ah ! there we are again ! " shouted Monsieur Antoine ,
 " 啊 ! 那里 我们 是 再次 ! " 喊叫 先生 安托万 ,

“啊！我们又到了！”安托万先生喊道。

['raɪzɪŋ] [ænd; ʌnd] ['smɑɪtɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['pezənts] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .
 rising and smiting the table a genuine peasant's blow with his fist .
 上升 和 惩罚 这 桌子 一个 真的 农民的 吹 和 他的 拳头 .

他站起身，用拳头猛击桌子，这是农民才会有的重击。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ju:z] [maɪ] ['mʌni] , [z:rnd] [baɪ] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [maɪ] [braʊ] ,
" **You would like to see me use my money , earned by the sweat of my brow ,**
" 你 会 喜欢 到 看 我 使用 我的 钱 , 获得 经过 这 汗 的 我的 眉头 ,
“你想看看我如何使用我辛辛苦苦挣来的钱，

[tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fa:lɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spendθrɪft] !
to pay for the follies of a spendthrift !
到 支付 为了 这 愚行 的 一个 败家子 !
为挥霍无度者的愚蠢行为买单!

[sɪns] [wen] [hæv; həv] ['ɑ:rtɪsts] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] [fɪl]
Since when have artists needed to have houses of their own and fill
自从 什么时候 有 艺术家 需要 到 有 房屋 的 他们的 自己的 和 充满
[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['dʒɪmkɹæk] [ðæt] [kɔ:st] [ðə; ði] [aɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔ:r; jər] [hed] ,
them with a heap of gimcracks that cost the eyes out of your head ,
他们 和 一个 堆 的 小玩意 那 成本 这 眼睛 出去 的 你的 头 ,
艺术家们什么时候需要拥有自己的房子，并在里面堆满价格高得离谱的廉价玩意儿了？

[ænd; ənd] [meɪk] ['ga:dnz] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['sʌmə] - ['haʊzɪz] ,
and make gardens for themselves , with bridges and summer - houses ,
和 制作 花园 为了 他们自己 , 和 桥梁 和 夏天 - 房屋 ,
他们为自己建造花园，花园里有桥梁和避暑小屋。

[wen] [ðeɪ] [dəʊnt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [groʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['mɪlkwi:d] ?
when they don't even know how to grow a bit of milkweed ?
什么时候 他们 不 甚至 知道 如何 到 生长 一个 少量 的 乳草 ?
他们甚至连种点马利筋都不会？

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [aɪ 'ti:] [meɪk] [tu:; tə] [em 'i:] ['weðər] [maɪ] ['brʌðə:z] ['fɑ:li] [ɪz] [soʊld] ,
What difference does it make to me whether my brother's folly is sold ,
什么 不同之处 做 它 制作 到 我 无论 我的 兄弟 蠢事 是 卖 ,
我哥哥的愚蠢行为是否被出售，与我有什么关系？

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪdɔʊ] ['dʌznt] [naʊ] [hæv; həv] ['eni] [greɪt] [ʃefz] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [greɪt]
and his widow doesn't now have any great chefs in her kitchen and great
和 他的 寡妇 不 现在 有 任何 伟大的 厨师 在 她 厨房 和 伟大的
['nəʊblmən] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['teɪbl] ?
noblemen at her table ?
贵族 在 她 桌子 ?
他的遗孀现在厨房里没有名厨，餐桌上也没有贵族了吗？

[ðeɪ] [meɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [kaʊnts] [ænd; ənd]
They made all the trouble for themselves when they chose to receive counts and
他们 制成 全部 这 麻烦 为了 他们自己 什么时候 他们 选择 到 收到 计数 和
['mɑ:kwi:sɪz] ,
marquises ,
侯爵夫人 ,
他们当初选择接受伯爵和侯爵爵位，完全是自找麻烦。

[ænd; ənd] ['mædəm] [wʊd] [seɪ] : - [maɪ] [haʊs] , [maɪ] ['sɜ:rvənt] , [maɪ] ['hɔ:rsɪz] !
and madame would say : ' My house , my servants , my horses !
和 夫人 会 说 : - 我的 房子 , 我的 仆人 , 我的 马匹 !
夫人会说：“我的房子，我的仆人，我的马！”

- — [aɪ] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [wer] [ɔ:l] [ðæt] ['hɑ:nsens] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] !
' — I knew well enough where all that nonsense would bring them up !
- — 我 知道 出色地 足够的 在哪里 全部 那 废话 会 带来 他们 向上 !
“——我很清楚，所有这些胡言乱语最终会把他们引向何方！”

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [faɪnd] [ðeɪ] [niːd] [ðə; ði][ʊəld][ræt] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] [laɪk]
And now to - day they find they need the old rat who lives in his corner like
和 现在 到 - 天 他们 寻找 他们 需要 这 老的 鼠 WHO 生活 在 他的 角落 喜欢
[ə; eɪ][waɪz] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'laːsəfər] ,
a wise man and a philosopher ,
一个 明智的 男人 和 一个 哲学家 ,

而如今，他们发现自己需要那只像智者和哲学家一样住在角落里的老老鼠。

[dis'paɪzɪŋ] [sə'saɪəti] , [skɔːnɪŋ] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm] [tuː; tə]['juːsf(ə)l][wɜːrk] !
despising society , scorning luxury and giving all his time to useful work !
鄙视 社会 , 蔑视 奢华 和 给予 全部 他的 时间 到 有用 工作 !
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tə] [juːsf(ə)l] [wɜːrk] [tə] [juːsf(ə)l]
他鄙视社会，蔑视奢侈，把所有时间都投入到有用的工作中！

[ðeɪ] ['loʊər] [ðer; ðər] [krests] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt][ðer; ðər] [pɔːz] ,
They lower their crests and put out their paws ,
他们 降低 他们的 冠状物 和 放 出去 他们的 爪子 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [tə] [juːsf(ə)l]
它们垂下头冠，伸出爪子，

[ænd; ənd][hɪz; hi] — [hi; hi] ['wʊdnt] [gɪv] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['pɪti] — [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [dəʊnt] [dɪ'zɜːrv]
and he — he wouldn't give anything from pity — those people don't deserve
和 他 — 他 不会 给 任何事物 从 遗憾 — 那些 人们 不 应得
[aɪ 'tiː] — [hɪz; hi] ['gɪvz] [frʌm; frəm] [praɪd] ,
it — he gives from pride ,
它 — 他 给予 从 自豪 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tə] [juːsf(ə)l]
他——他不会出于怜悯而捐赠——那些人不配——他捐赠是出于自尊。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [hɪz; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .
and that's how he gets his revenge .
和 那就是 如何 他 获得 他的 复仇 .
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tə] [juːsf(ə)l]
这就是他复仇的方式。

[goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðæt] [tuː; tə][jɔː; jər] [ænt] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ɪn] [dɪ'stɪs] :
Go and tell that to your aunt , the beautiful princess in distress :
去 和 告诉 那 到 你的 阿姨 , 这 美丽的 公主 在 痛苦 :
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tə] [juːsf(ə)l]
去把这话告诉你的姑姑，那位陷入困境的美丽公主：

[ðæts] [ðə; ði] ['erənd] [jɔː; jər] [miːn] [dɔːg][ʌv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ['gɪvz] [juː; jə][tuː; tə][duː] .
that's the errand your mean dog of an uncle gives you to do .
那就是 这 差事 你的 意思是 狗 的 一个 叔叔 给予 你 到 做 .
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tə] [juːsf(ə)l]
那是你那个恶毒的叔叔交给你的差事。

[goʊ] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jə][dɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ]['petɪfəːgər; 'petɪfɔːgər; 'petɪfəːgər; 'petɪfɔːgər] !
Go , I say , you dog of a pettifogger !
去 , 我 说 , 你 狗 的 一个 佩蒂福格 !
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tə] [juːsf(ə)l]
滚开，你这个卑鄙无耻的家伙！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jə] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] , ['stɛrɪŋ] [æt; ət][em 'iː] ?
What are you standing there for , staring at me ?
什么 是 你 常设 那里 为了 , 凝视 在 我 ?
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tə] [juːsf(ə)l]
你站在那里盯着我看什么？

" [mɑː'sel] [wʌz; wəz][ɪn][fækt] ['stʌdiŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ætɪtʉːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" Marcel was in fact studying his uncle's expression and attitude with his
" 马塞尔 曾是 在 事实 学习 他的 叔叔的 表达 和 态度 和 他的
[ɑːrp] [greɪ] [aɪz] ,
sharp gray eyes ,
锋利的 灰色的 眼睛 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tə] [juːsf(ə)l]
“事实上，马塞尔正用他那双锐利的灰色眼睛观察着他叔叔的表情和态度。”

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; hi] [wʊd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .
as if he would search the lowest depths of his conscience .
作为 如果 他 会 搜索 这 最低 深度 的 他的 良心 .
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tə] [juːsf(ə)l]
仿佛要彻底审视自己的良知。

" [bə:] !
" **Bah** !
" 呸 !

“呸！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'brʌptli] , [æz; əz][hi:; hi][roʊz] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [hɑ:rʃ] , [ˈveri] [mi:n] , [aɪ] [seɪ]
" **he exclaimed abruptly** , **as he rose** , " **you are very harsh** , **very mean** , **I say**
" 他 惊呼 突然 , 作为 他 玫瑰 , " 你 是 非常 残酷的 , 非常 意思是 , 我 说
[aɪ 'ti:] [ə'gen] ;
it again ;
它 再次 ;

他站起身来，突然喊道：“你太苛刻了，太卑鄙了，我再说一遍；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][ˈkru:əl][æz; əz] [ðæt] !
but you are not so cruel as that !
但 你 是 不是 所以 残忍的 作为 那 !
但你没有那么残忍！

[ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈheɪtɪŋ] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [wɪtʃ] [ˈnoʊbə:di][hæz; həz] [ˈevər]
You have some reason for hating your sister - in - law which nobody has ever
你 有 一些 原因 为了 憎恨 你的 姐姐 - 在 - 法律 哪个 无人 有 曾经
[bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ,
been able to understand ,
到过 有能力的 到 理解 ,
你恨你的嫂子肯定有某种原因，但没有人能够理解。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [ˈveri] [ˈklɪrli] [jɔ:rsɛlf] , [aɪ][ˈfænsi] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][æ;l; ɛl] [sək'si:d]
which you don't understand very clearly yourself , **I fancy** , **but which I shall succeed**
哪个 你 不 理解 非常 清楚地 你自己 , 我 想要 , 但 哪个 我 将 成功
[ɪn] [ˌʌn'ɜ:(r)θɪŋ] ,
in unearthing ,
在 发现 ,

我想，你自己也不太明白，但我会设法弄清真相。

[maɪ] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)] , [ˈnevər] [fɪr] , [fɔ:r; fər][aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
my dear uncle , **never fear** , **for I propose to go to work upon it** ,
我的 亲爱的 叔叔 , 绝不 害怕 , 为了 我 提出 到 去 到 工作 之上 它 ,
我亲爱的叔叔，别担心，我打算着手处理这件事。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [aɪ][hæv; həv][set][maɪ] [hɑ:rt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪ][eɪ 'em] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
and you know that when I have set my heart upon a thing , **I am like you** ,
和 你 知道 那 什么时候 我 有 放 我的 心 之上 一个 事物 , 我 是 喜欢 你 ,
你知道，我一旦下定决心要做某件事，就像你一样。

[aɪ] [ˈnevər] [let] [goʊ] .
I never let go .
我 绝不 让 去 .

我从未放手。

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [mɑ:'sel] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ,
" **As he spoke Marcel kept his eyes fixed on the rich man** ,
" 作为 他 辐 马塞尔 保留 他的 眼睛 固定的 在 这 富有的 男人 ,
“说话的时候，马塞尔的目光一直盯着那个富翁。”

[ænd; ænd][hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
and he detected a notable change in his manner .
和 他 检测到 一个 值得注意的 改变 在 他的 方式 .
他察觉到他的态度发生了明显的变化。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpælər] [droʊv] [ðə; ði] [kɔ:rs] [flʌʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
A sudden pallor drove the coarse flush from his face ,
一个 突然 苍白 驾驶 这 粗 冲洗 从 他的 脸 ,
他脸上原本的红晕突然消失，取而代之的是一片惨白。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [bə:nd] [ə'freʃ] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [sprɪŋ] .
which was already burned afresh by the sun of the new spring .
哪个 曾是 已经 烧伤 重新 经过 这 太阳 的 这 新的 春天 .
它已被新春的阳光再次灼伤。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['treɪmblɪd] , [hi:; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [blæk] [aɪ,braʊz] , [tɜ:rnd]
His lips trembled , he pulled his hat down to his bushy black eyebrows , turned
他的 嘴唇 颤抖 , 他 拉 他的 帽子 向下 到 他的 茂密的 黑色的 眉毛 , 转向
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,
他的嘴唇颤抖着，他把帽子拉低到浓密的黑眉毛下，转过身去。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
and went out into his garden without a word .
和 去 出去 进入 他的 花园 没有 一个 单词 .
他一言不发地走进了花园。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['rɑ:kəri] , ['lɪt(ə)l] ['sʌmə] - ['haʊzɪz] ,
It was not a garden with little pieces of rockery , little summer - houses ,
它 曾是 不是 一个 花园 和 小的 件 的 假山 , 小的 夏天 - 房屋 ,
那不是一个小块假山、小凉亭的花园，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['terə] ['kɑ:tə] [kaʊz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
and little terra cotta cows lying in the grass ,
和 小的 大地 科塔 牛 说谎 在 这 草 ,
还有躺在草地上的小陶牛，

[laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['kɑ:mən] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] ,
like those which were so common at that period ,
喜欢 那些 哪个 是 所以 常见的 在 那 时期 ,
就像那个时期常见的那些东西一样，

[ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk] [stɑɪl] [ə'dɑ:ptɪd] [æt; ət] [tri:ə'hɒn] .
in imitation of the rustic style adopted at Trianon .
在 模仿 的 这 乡村 风格 已采用 在 特里亚农 .
模仿特里亚农宫采用的乡村风格。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [æn; ən] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [lɔ:n] [wɪð; wɪθ] ['waɪndɪŋ] [pæðz] , [klʌmps] [ʌv; əv] [tri:z] [æt; ət]
Nor was there an undulating lawn with winding paths , clumps of trees at
也不 曾是 那里 一个 起伏的 草地 和 绕线 路径 , 团块 的 树木 在
['regjələr] ['ɪntərvlz] ,
regular intervals ,
常规的 间隔 ,
这里既没有起伏的草坪和蜿蜒的小路，也没有间隔排列的树丛。

[ænd; ənd] ['trʌŋketɪd] ['kɑ:ləmz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] ['lɪmpɪd] [pɑ:ndz] , [laɪk] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'tel]
and truncated columns reflected in limpid ponds , like the garden of the hôtel
和 截断 列 反映 在 清澈的 池塘 , 喜欢 这 花园 的 这 酒店
-
d'Estrelle ,
-
断柱倒映在清澈的池塘中，就像埃斯特雷尔酒店的花园一样。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [pɪktʃə'resk] [ə'tempts] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['gɑ:rdn] - - .
one of the first picturesque attempts at the modern garden à l'anglaise .
一 的 这 第一的 如画 尝试 在 这 现代的 花园 - - .
这是最早一批尝试建造英式现代花园的风景如画的案例之一。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ðə; ði] [oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈflaʊər] - [bedz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈregjələ] [ˈbɔːrdəz] [ʌv; əv]
Nor were there the old - fashioned flower - beds and long regular borders of
也不 是 那里 这 老的 - 造型 花 - 床 和 长的 常规的 边界 的
[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [eks, aɪˈviː] . ;
the time of Louis XIV . ;
这 时间 的 路易斯 十四 . ;

这里也没有路易十四时代那种老式的花坛和整齐划一的花境。

[ˈevriwɛr] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌt] [baɪ] [məˈsjɜːr] [ɑːnˈtwɑːnz]
everywhere the ground was turned up and cut by Monsieur Antoine's
到处 这 地面 曾是 转向 向上 和 切 经过 先生 安托万的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts] .
experiments :
实验 :

到处都是安托万先生做实验时翻动和切割过的地面。

[ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [wɜːr; wər] [bedz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv] [ˈbæskəts] , [ˈhɑːrts] , [stɑːrz] , [ˈtraɪæŋɡlz] , [əʊvzl] ,
On all sides were beds in the shape of baskets , hearts , stars , triangles , ovals ,
在 全部 侧面 是 床 在 这 形状 的 篮子 , 心 , 明星 , 三角形 , 椭圆 ,
[ʃiːldz] [ænd; ənd] [ˈtrefɔɪl, ˈtriːfɔɪl] ,
shields and trefoils ,
盾牌 和 三叶草 ,

四周都是形状各异的床，有篮子形、心形、星形、三角形、椭圆形、盾形和三叶草形。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ɡriːn] [ˈbɔːrdəz] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [pæðz] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈlæbəɪnθ] .
surrounded by green borders and narrow paths forming a perfect labyrinth .
包围 经过 绿色的 边界 和 狭窄的 路径 成型 一个 完美的 迷宫 .

四周绿树环绕，狭窄小径蜿蜒，形成一个完美的迷宫。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsɔːrts] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] [ˈkjʊəriəs] ,
There were flowers of all sorts , beautiful or curious ,
那里 是 花朵 的 全部 排序 , 美丽的 或者 好奇的 ,
那里有各种各样的花朵，美丽或奇特的都有。

[bʌt; bət] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈnæ(ə)nəl] [ɡreɪs] [baɪ] [ˈkeɪdʒɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈrʌʃɪz] , [nets] [ʌv; əv] [ˈwaɪər]
but deprived of all their national grace by cages made of rushes , nets of wire
但 被剥夺的 的 全部 他们的 国家的 优雅 经过 笼子 制成 的 冲刺 , 网 的 金属丝
,
.
,
但却被芦苇编织的笼子、铁丝网剥夺了所有的民族风情。

[ʌmˈbreləz] [ʌv; əv] [riːdz] , [səˈpɔːrts] [ænd; ənd] [praːps] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsɔːrts] ,
umbrellas of reeds , supports and props of all sorts ,
雨伞 的 芦苇 , 支持 和 道具 的 全部 排序 ,
芦苇伞、各种支架和支撑物，

[tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɑːrd] [baɪ] [ðə; ði] [dɜːrt] ,
to protect them from being marred by the dirt ,
到 保护 他们 从 存在 受损 经过 这 污垢 ,
为了防止它们被污垢玷污，

[bəːnd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːr] [ˈbroʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .
burned by the sun or broken by the wind .
烧伤 经过 这 太阳 或者 破碎的 经过 这 风 .

被太阳晒伤或被风吹碎。

[hɪz; ɪz] [ˈroʊz, bʊʃ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːnstəntli] [ˈtrɪmd] [ænd; ənd] [ˈwɔːtərd] , [hæd; həd] [æn; ən] [ɑːrtɪfɪ(ə)l] [lʊk] ,
His rosebushes , being constantly trimmed and watered , had an artificial look ,
他的 玫瑰丛 , 存在 不断地 修剪过的 和 浇水 , 有 一个 人造的 看 ,
他的玫瑰花丛因为经常修剪和浇水，看起来很 unnatural。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['tɑɪdɪ][ænd; ənd] ['ʃaɪni] .
they were so exceedingly tidy and shiny .
他们是 所以 非常 整齐的 和 闪亮的 ；

它们非常整洁，而且闪闪发亮。

[hɪz; ɪz] ['piːəniːz] [wɜːr; wər][bɔːl] - [ʃeɪpt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [laɪk] [ə; eɪ] [grɪnədɪrz] ['pɑːm.pɑːn] ,
His peonies were ball - shaped at the top , like a grenadier's pompon ,
他的 牡丹 是 球 - 形状 在 这 顶部 , 喜欢 一个 掷弹兵的 绒球 ,
他的牡丹花顶端呈球形，像掷弹兵的绒球一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][t'juː.lɪps] [ʃoʊn] [laɪk] ['met(ə)][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
and his tulips shone like metal in the sun .
和 他的 郁金香 闪耀 喜欢 金属 在 这 太阳 ；

他的郁金香在阳光下闪闪发光，如同金属一般。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] [wɜːr; wər] [ɪ'mens] , ['melənkəːli] - ['lʊkɪŋ] ['nɜːrsəri] ,
Around the flower - garden were immense , melancholy - looking nurseries ,
大约 这 花 - 花园 是 巨大 , 忧郁 - 寻找 苗圃 ,
花园周围是巨大的、看起来有些阴森的苗圃，

[laɪk] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [steɪks] [wɪð; wɪθ] ['skrægi] ['blʌntɪz] [ʌv; əv] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
like rows of stakes with scraggy bunches of leaves at the top .
喜欢 行 的 赌注 和 瘦弱的 成捆 的 树叶 在 这 顶部 ；

就像一排排木桩，顶端长着稀疏的叶子。

[ɔːl] [ðɪs] [rɪ'dʒɔɪst] [ðə; ði] - [aɪz] [ænd; ənd] ['bæɪnɪft] [hɪz; ɪz] [gluːm] .
All this rejoiced the horticulturist's eyes and banished his gloom .
全部 这 欣喜若狂 这 - 眼睛 和 被放逐 他的 愁云 ；

这一切都让园艺家眼前一亮，驱散了心中的阴霾。

[ə; eɪ][sɪŋg(ə)l][kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , ['nɪrəst] [ðə; ði] [pə'vɪliən] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['mædəm] [θɪ'riː] ,
A single corner of his garden , nearest the pavilion occupied by Madame Thierry ,
一个 单身的 角落 的 他的 花园 , 最近的 这 亭 占领 经过 夫人 蒂埃里 ,
[ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [praːmə'heɪd] .
afforded a pleasant promenade .
提供 一个 令人愉快的 长廊 ；

在他花园的一个角落里，靠近蒂埃里夫人居住的凉亭的地方，有一条宜人的散步道。

[ðæt] ['kɔːrnər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vɔʊtɪd] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [æklaɪmə'teɪʃn] [ʌv; əv][ɪg'zɑːtɪk]
That corner he had devoted for twenty years to the acclimatation of exotic
那 角落 他 有 奉献 为了 二十 年 到 这 适应 的 异域风情

[ɔːrnə'ment(ə)l] [triːz] .
ornamental trees .
装饰 树木 ；

他花了二十年时间，将那一角专门用于培育外来观赏树木的适应环境。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjʊːtɪf(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd][kæst][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃeɪd] ; [bʌt; bət] [mə'sjɜːr] [æn'twɑːn] ,
They were beautiful now , and cast considerable shade ; but Monsieur Antoine ,
他们 是 美丽的 现在 , 和 投掷 大量 阴影 ; 但 先生 安托万 ,

它们现在很漂亮，投下了浓密的树荫；但是安托万先生，

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [pər'tɪkjələr] [peɪnz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
as it was no longer necessary to take particular pains with them ,
作为 它 曾是 不 更长 必要的 到 拿 特别的 疼痛 和 他们 ,

因为不再需要特别费心思对待它们了，

[hæd; həd][ɔːlmoʊst] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] ,
had almost lost his interest in them ,
有 几乎 丢失的 他的 兴趣 在 他们 ,

他几乎对他们失去了兴趣。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [praɪfɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃu:t] [ʌv; əv][paɪn][ɔ:r] [ə'keɪʃə] [dʒʌst] [reɪzd] [ʼʌndə] [glæs] .
and much preferred a shoot of pine or acacia just raised under glass .
和 很多 首选 一个 射击 的 松树 或者 金合欢 只是 提高 在下面 玻璃 .
而且更喜欢在玻璃罩下培育的松树或金合欢树苗。

[hɪz; ɪz] ['hɑ:thaʊs] [wʌz; wəz] [ʼwʌndərfəli] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
His hothouse was wonderfully beautiful .
他的 温室 曾是 太棒了 美丽的 .
他的温室美极了。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [ˈðɪðə] [tu:; tə] [ˈberi] [ðə; ði] [ˈbɪtə] [ˈmeməɪz] [wɪtʃ] [mɑ:'sel] [hæd; həd] [ri'kɔ:ld] .
He hurried thither to bury the bitter memories which Marcel had recalled .
他 慌忙 那里 到 埋葬 这 苦的 回忆 哪个 马塞尔 有 召回 .
他匆匆赶到那里，想要埋葬马塞尔唤起的那些痛苦回忆。

[hi:; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [plænts] , [ðə; ði] [ˈlɪlɪz] , [ænd; ənd] ,
He went in and out among his favorite plants , the lilies , and ,
他 去 在 和 出去 之中 他的 最喜欢的 植物 , 这 百合花 , 和 ,
他进进出出，在他最喜欢的植物——百合花丛中漫步，

[ˈæftə] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [helθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wə] [ɪn] [blu:m] ,
after assuring himself of the good health of those which were in bloom ,
后 保证 他自己 的 这 好的 健康 的 那些 哪个 是 在 盛开 ,
在确认那些正在盛开的花朵健康状况良好之后，

[hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [br'saɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɔ:rsəlɪn] [veɪs] [wer'ɪn] [æn; ən] [ʌn'nəʊn] [bʌlb] [wʌz; wəz][dʒʌst]
he halted beside a small porcelain vase wherein an unknown bulb was just
他 停止 旁 一个 小的 瓷 花瓶 其中 一个 未知 电灯泡 曾是 只是
[br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [fɔ:rθ] [ʃu:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈglɑ:si] [ɡri:n] .
beginning to put forth shoots of a dark and glossy green .
开始 到 放 前进 芽 的 一个 黑暗的 和 光滑 绿色的 .
他停在一个小瓷花瓶旁，花瓶里一个不知名的球茎刚刚开始冒出深绿色、有光泽的嫩芽。

" [wʌt] [wɪl] [ðɪs] [bi:; bi] ?
" What will this be ?
" 什么 将要 这 是 ?

这将是什么？

" [hi:; hi] [θɔ:t] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" [wɪl] [aɪ 'ti:] [mɑ:rk] [æn; ən] [ˈepək] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɡɑ:rdnɪŋ] ,
" Will it mark an epoch in the history of gardening ,
" 将要 它 标记 一个 时代 在 这 历史 的 园艺 ,
“这会成为园艺史上的一个划时代事件吗？ ”

[laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðə] [ðæt] [oʊ] [ðer; ðə] [feɪm] [tu:; tə] [em 'i:] ?
like so many others that owe their fame to me ?
喜欢 所以 许多 其他的 那 欠 他们的 名声 到 我 ?
就像其他许多因为我而成名的人一样？

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [sɪns] [ˈeniθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ɪn][maɪ] [ˈɡɑ:rdn] ,
It seems a long while since anything has happened in my garden ,
它 似乎 一个 长的 尽管 自从 任何事物 有 发生 在 我的 花园 ,
我的花园似乎已经很久没有发生什么事了。

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [dəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [em 'i:] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] .
and people don't talk about me so much as they ought to .
和 人们 不 讲话 关于 我 所以 很多 作为 他们 应该 到 .
人们对我的谈论远不及他们应该谈论的那么多。

" [mi:nwaɪl] [ma:'sel] [went] [ə'veɪ] , [di:p] [ɪn] [θɔ:t] ,
" **Meanwhile Marcel went away , deep in thought ,**
" 同时 马塞尔 去 离开 , 深的 在 想法 ,
" 与此同时, 马塞尔陷入了沉思, 独自走开了。"

[fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] [æn'twɑ:n] [ti'ɛrɪz] ['maɪzərli:nɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kjəriəs] [sɔ:rt] .
for Monsieur Antoine Thierry's miserliness was of a very curious sort .
为了 先生 安托万 蒂埃里的 吝啬 曾是 的 一个 非常 好奇的 种类 .
安托万·蒂埃里先生的吝啬是一种非常奇特的吝啬。

[ðə; ði] ['kjəriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [θɪ'ri:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['maɪzərli] .
The curious thing about it was that Monsieur Thierry was not miserly .
这 好奇的 事物 关于 它 曾是 那 先生 蒂埃里 曾是 不是 吝啬鬼 .
奇怪的是, 蒂埃里先生并不吝啬。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [hɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [lend] ['mʌni] [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ]
He did not hoard his money , he did not lend money and never had done so
他 做过 不是 囤 他的 钱 , 他 做过 不是 借 钱 和 绝不 有 完毕 所以
,
!
,
他既不囤积钱财, 也不放贷, 也从来没有这样做过。

[hi:; hi] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] ['fænsɪ] ,
he denied himself nothing that caught his fancy ,
他 否认 他自己 没有什么 那 捕捉 他的 想要 ,
他从不拒绝任何自己喜欢的东西。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['i:v(ə)n] [dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:d] ['sʌmtaɪmz] ['ʌndər] [ðə; ði] [spɜ:r] [ʌv; əv] [self] - [ʌv] .
and he even did a good deed sometimes under the spur of self - love .
和 他 甚至 做过 一个 好的 契据 有时 在下面 这 刺 的 自己 - 爱 .
他有时甚至出于自爱而做好事。

[haʊ] [dɪd] [aɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [let] [slɪp] [soʊ] ['eksələnt] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]
How did it happen that he had let slip so excellent an opportunity of
如何 做过 它 发生 那 他 有 让 滑 所以 出色的 一个 机会 的
['pɜ:rtʃəsɪŋ] [hɪz; ɪz] [leit] ['brʌðəz] ['prɑ:pərti] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['nefju:] ?
purchasing his late brother's property for his nephew ?
购买 他的 晚的 兄弟 财产 为了 他的 侄子 ?
他怎么会错失如此绝佳的机会, 让侄子有机会购买他已故哥哥的房产呢?

[ðæt] ['dʒenərəs] [pər'fɔ:rməns] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [mʌt] [mɔ:r] [sə'lebrəti] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
That generous performance would have given him much more celebrity than the
那 慷慨的 表现 会 有 给定 他 很多 更多的 名人 比 这
['fju:tʃər] [æn'toʊniə] - .
future Antonia Thierrii .
未来 安东尼娅 - .
那次慷慨的表演本可以让他比未来的安东尼娅·蒂埃里 (Antonia Thierrii) 获得更大的名气。

[ðæt] [ɪz] [pri'saɪsli] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] [wɪt] [ma:'sel] [wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [sɑ:lv] .
That is precisely the problem which Marcel was trying to solve .
那 是 恰恰 这 问题 哪个 马塞尔 曾是 尝试 到 解决 .
这正是马塞尔试图解决的问题。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['ɑ:rmərər] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['dʒeləs] , [nɑ:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rtɪst]
He knew that the old armorer had always been jealous , not of his artist
他 知道 那 这 老的 盔甲匠 有 总是 到过 嫉妒的 , 不是 的 他的 艺术家
['brʌðəz] ['tælənt] ,
brother's talent ,
兄弟 天赋 ,
他知道, 那个老盔甲匠一直嫉妒的, 不是他身为艺术家的哥哥的才华。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [sək'ses] ;
which he despised , but of his renown and social success ;
哪个 他 被鄙视的 , 但 的 他的 名声 和 社会的 成功 ;

他鄙视这一点，但却珍视他的名望和社会地位；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ðæt] [ˈdʒeləsi] [hæv; həv][daɪd] [wɪð; wɪθ][oʊld][ˈɑŋˌd্রেɪ] ?
but should not that jealousy have died with old André ?
但 应该 不是 那 妒忌 有 死亡 和 老的 安德烈 ?

但是，这种嫉妒难道不应该随着老安德烈的去世而消逝吗？

[ɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊ] [ænd; ənd] [sʌn] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn'herɪtəns] [fɔːrst] [ə'pɑːn]
Ought his widow and son to have that unfortunate inheritance forced upon
应该 他的 寡妇 和 儿子 到 有 那 不幸 遗产 强制 之上
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

他的遗孀和儿子是否应该被迫继承这笔不幸的遗产？

[æn; ən][aɪ'diːə] [pæst] [θruː] [mɑːr'selz] [maɪnd] ; [hiː; hi] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [ɪntə'rʌptɪd]
An idea passed through Marcel's mind ; he retraced his steps and interrupted
一个 主意 通过了 通过 马塞尔的 头脑 ; 他 重走 他的 步骤 和 中断
[mə'sjɜːr] [ɑːn'twɑːnz] [hɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [ˈrevərɪz] .
Monsieur Antoine's horticultural reveries .
先生 安托万的 园艺 遐想 .

马塞尔脑海中闪过一个念头；他原路返回，打断了安托万先生的园艺遐想。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [maɪ] [ˈɡælənt] [ˈʌŋk(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)l] [toʊn] ,
" **By the way , my gallant uncle , " he said in a playful tone ,**
" 经过 这 方式 , 我的 英勇 叔叔 , " 他 说 在 一个 顽皮的 语气 ,

“对了，我英勇的叔叔，”他用玩笑的语气说道。

" [dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [oʊ'tel] - [pə'vɪliən] ? "
" **don't you want to buy the hôtel d'Estrelle pavilion ? "**
" 不 你 想 到 买 这 酒店 - 亭 ? "

“你不想买下埃斯特雷尔酒店的展馆吗？ ”

" [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɪz][fɔːr; fər] [seɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [tel] [em 'iː] , [juː; jʊ] [ˈɪdiət] ? "
" **The pavilion is for sale , and you didn't tell me , you idiot ? "**
" 这 亭 是 为了 销售 , 和 你 没有 告诉 我 , 你 笨蛋 ? "

“这凉亭要出售了，你这个笨蛋竟然没告诉我？ ”

" [aɪ][fər'ɡɑːt][aɪ 'tiː] .
" **I forgot it .**
" 我 忘了 它 .

我忘了。

[wel] , [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ? "
Well , how much will you give for it ? "
出色地 , 如何 很多 将要 你 给 为了 它 ? "

那你愿意出多少钱买它呢？

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] [wɜːrθ] ? "
" **What is it worth ? "**
" 什么 是 它 值得 ? "

它值多少钱？

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] : [tuː; tə] [kɪŋ'tes] - ,
" **I have told you a hundred times : to Comtesse d'Estrelle ,**
" 我 有 讲述 你 一个 百 时代 : 到 伯爵夫人 - ,

“我已经告诉过你一百遍了：致埃斯特雷尔伯爵夫人，

[hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ][gift], [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:rθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ; [tu:; tə] **who has just accepted it as a gift , it is worth ten thousand francs ; to**
WHO 有 只是 公认 它 作为 一个 礼物 , 它 是 值得 十 千 法郎 ; 到
[ju:; jʊ] , **you** ,
你 ,

对于刚刚接受这份礼物的人来说，它价值一万法郎；而对于你说，

[hu:] [wɑ:nt][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ni:d] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:rθ] [twais] [ðæt] .
who want it and need it , it is worth twice that .
WHO 想 它 和 需要 它 , 它 是 值得 两次 那 .

对于那些想要它并且需要它的人来说，它的价值是现在的两倍。

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['weðər] [ðə; ði][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes][wəʊnt][æsk] [θri:] [taɪmz] [ten]
It remains to be seen whether the countess won't ask three times ten
它 遗迹 到 是 已见 无论 这 伯爵夫人 惯于 问 三 时代 十
['θaʊz(ə)nd] . "
thousand . "

伯爵夫人会不会要价三万倍，还有待观察。

" [ɑ:] ! [ðæts] [laɪk][jʊr; jər] [greɪt] [fəʊk] !
" **Ah ! that's like your great folk !**
" 啊 ! 那就是 喜欢 你的 伟大的 民间 !

“啊！这很像你们伟大的人民！”

[ˈɑ:rpər] [ænd; ənd][ˈstɪndʒi:ə][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɑ:rvənu:] [ðeɪ] [dɪ'spaɪz] ! "
sharper and stingier than the parvenus they despise ! "
更锐利 和 更吝啬 比 这 贫民窟 他们 鄙视 ! "

比他们鄙视的暴发户更精明、更吝啬！

" [ðə; ði] [kɒŋ'tes] - [dɪ'spaɪzɪz] [noʊ][wʌn] . "
" **The Comtesse d'Estrelle despises no one** . "
" 这 伯爵夫人 - 鄙视 不 一 . "

“埃斯特雷尔伯爵夫人从不轻视任何人。”

" [jes] , [ʃi:; ʃi] [dʌz] !
" **Yes , she does !**
" 是的 , 她 做 !

“是的，她确实有！”

[ʃi:z] [ə; eɪ] [fu:l] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] .
she's a fool like all the others .
她是 一个 傻子 喜欢 全部 这 其他的 .

她和其他人一样，都是傻瓜。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔ:l] ,
We are separated by a wall ,
我们 是 分开 经过 一个 墙 ,

我们之间隔着一堵墙，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] ['jɪrz] [ʃi:z] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [oʊ'tel] - ,
and in the four years she's been living in the hôtel d'Estrelle ,
和 在 这 四 年 她是 到过 活的 在 这 酒店 - ,

在她居住在埃斯特雷尔酒店的四年里，

[ʃi:z] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊrɪ'ɑ:səti][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [maɪ] ['gɑ:rdn] . "
she's never had the curiosity to look into my garden . "
她是 绝不 有 这 好奇心 到 看 进入 我的 花园 . "

她从来没有好奇心去看看我的花园。

" [pə'hæps][fiː; ji] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [rer] [plænts] . "

" Perhaps she doesn't know anything about rare plants . "

" 也许 她 不 知道 任何事物 关于 稀有的 植物 . "

“或许她对珍稀植物一无所知。”

" [seɪ] ['ræðər] [ðæt] [fiː; ji] [wʊd] [kən'sɪdər] [hɜːr'self] [dis'lanə:d] [ɪf] [fiː; ji] [pʊt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪn'saɪd][ə; eɪ]

" Say rather that she would consider herself dishonored if she put her foot inside a

" 说 相当 那 她 会 考虑 她自己 蒙羞 如果 她 放 她 脚 里面 一个

[-] [dɔːr] ! "

plebeian's door ! "

平民的 门 ！ "

“不如说，如果她踏进平民的家门，她会觉得很丢脸！”

" [baː] !

" Bah !

" 呸 ！

“呸！”

[duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] ['mɔːrniŋ] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [hɜːr'self][baɪ] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt]

do you expect a young woman in mourning to compromise herself by strolling about

做 你 预计 一个 年轻的 女士 在 丧 到 妥协 她自己 经过 漫步 关于

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætʃələ] [ʌv; əv][jər; jər][eɪdʒ] ? "

in the garden of a bachelor of your age ? "

在 这 花园 的 一个 学士 的 你的 年龄 ？ "

你难道指望一个正在守丧的年轻女子会出卖自己，在和你同龄的单身汉的花园里闲逛吗？

" [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] ?

" Of my age ?

" 的 我的 年龄 ？

“和我同龄吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒʊʊkɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] !

You are joking , I suppose !

你 是 开玩笑 , 我 认为 ！

我想你是在开玩笑吧！

[eɪ 'em][aɪ][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)] [tɔːk] ? "

Am I of an age to make people talk ? "

是 我 的 一个 年龄 到 制作 人们 讲话 ？ "

我这个年纪还能引起别人议论吗？

" [waɪ] , [huː] [kæn; kən] [seɪ] ?

" Why , who can say ?

" 为什么 , WHO 能 说 ？

“为什么呢？谁又能说得清呢？”

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] [wʌns] ! "

you used to be a volcano once ! "

你 用过的 到 是 一个 火山 一次 ！ "

你曾经是一座火山！

" [aɪ] !

" I !

" 我 ！

“我！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , [juː; jʊ] [bruːt] ? "

What are you saying , you brute ? "

什么 是 你 说 , 你 蛮力 ？ "

你这畜生在说什么？

" [juː; jʊ] ['kæna:t] [meɪk] [em 'i:] [bɪ'li:v] [ðæt] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] ['nevər] [ɪn] [lʌv] . "
" **You cannot make me believe that you were never in love .** "
" 你 不能 制作 我 相信 那 你 是 绝不 在 爱 . "

你无法让我相信你从未爱过。

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's that ?**
" 是什么 那 ?

那是什么？

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] !
I have never been in love !
我 有 绝不 到过 在 爱 !

我从未恋爱过！

[noʊ] [sʌtʃ] [fu:l] ! "
No such fool ! "
不 这样的 傻子 ! "

哪有这种傻瓜！

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [lʌv] , [ə; eɪ] [fu:l] [ɪf] [juː; jʊ] [pli:z] , [æt; ət] [li:st] [wʌns][ɪn][jɔː; jər][laɪf] !
" **Yes , you have been in love , a fool if you please , at least once in your life !**
" 是的 , 你 有 到过 在 爱 , 一个 傻子 如果 你 请 , 在 至少 一次 在 你的 生活 !

“是的，你一生中至少恋爱过一次，如果你愿意的话，可以称你为傻瓜！”

[traɪ][tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] , " ['ædɪd] [mɑ:'sel] ,
Try to insist that you haven't , " added Marcel ,
尝试 到 坚持 那 你 还没有 , " 额外 马塞尔 ,

“尽量坚持说你没有，”马塞尔补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərɪst] [tɜ:rnd] [peɪl] [ænd; ənd] [si:md] [pə'tɜ:rbd] [wʌns] [mɔ:r] .
as he saw that the horticulturist turned pale and seemed perturbed once more .
作为 他 锯 那 这 园艺家 转向 苍白 和 似乎 忐忑 一次 更多的 .

他看到园艺家脸色苍白，似乎又一次感到不安。

" [ɪ'hʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɑ:nsens] ! " [rɪ'tɜ:tɪd] [ðə; ði][ˈŋk(ə)] , [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ˈæŋgrəli][wɪð; wɪθ]
" **Enough of this nonsense !** " **retorted the uncle , tapping the floor angrily with**
" 足够的 的 这 废话 ! " 反驳 这 叔叔 , 窃听 这 地面 愤怒地 和

[hɪz; ɪz] [fʊt] .
his foot .
他的 脚 .

“够了，别胡闹了！”叔叔怒道，用脚生气地踩着地板。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['mædəm] - [ə'tɜ:ni] ; [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [pə'vɪliən] ? "
" **You are Madame d'Estrelle's attorney ; are you instructed to sell the pavilion ?** "
" 你 是 夫人 - 律师 ; 是 你 指示 到 卖 这 亭 ? "

“你是德斯特雷尔夫人的律师；你受委托出售这座凉亭吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [aɪ 'ti:] .
" **No , but I have the right to suggest it .**
" 不 , 但 我 有 这 正确的 到 建议 它 .

“不，但我有权提出建议。”

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] ? "
How much will you give ? "
如何 很多 将要 你 给 ? "

你愿意捐多少？

" [nɑ:t][ə; eɪ] [su:] .
" **Not a sou .**
" 不是 一个 苏 .

不是苏。

[let] [em 'i:] [ə'loʊn] . "
 Let me alone . "
 让 我 独自的 . "

别管我。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən] [ˈɔːfər] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [ə'hʌðər] ['pɜːrtʃəsər] ? "
 Then I can offer it to another purchaser ? "
 然后 我 能 提供 它 到 其他 购买者 ? "

“那我还能把它卖给其他买家吗？”

" [wʌt] [ˈʌðər] ? "
 What other ? "
 什么 其他 ? "

还有什么？

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈʌðər] [ɪn] [vjuː] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
 There is no other in view at this moment .
 那里 是 不 其他 在 看法 在 这 片刻 .

目前还没有其他选择。

[aɪ][eɪ 'em] [nɑːt] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] ['laɪɪŋ] ,
 I am not given to lying ,
 我 是 不是 给定 到 说谎 ,

我不是个爱说谎的人。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɑːt] [diːl] ['fɔːlsli] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætərz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pleɪst] [ɪn] [maɪ]
 and I shall not deal falsely with you in the matters you have placed in my
 和 我 将 不是 交易 错误地 和 你 在 这 事情 你 有 放置 在 我的
 [tʃɑːrdʒ] ;
 charge ;
 收费 ;

我必不会在你们委托我处理的事情上欺骗你们；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [ɪz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ʌp] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [baɪ] [tuː; tə] -
 but you are well aware that the street is being built up , and that by to -
 但 你 是 出色地意识到的 那 这 街道 是 存在 建造 向上 , 和 那 经过 到 -
 ['mɔːroʊ] ,
 morrow ,
 明天 ,

但您也清楚这条街正在修建，而且到明天，

[pər'hæps] [tuː; tə] - [naɪt] , [pi:p(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'vɪliən] . "
 perhaps to - night , people will be fighting for the pavilion . "
 也许 到 - 夜晚 , 人们 将要 是 斗争 为了 这 亭 . "

或许今晚，人们会为了争夺这个凉亭而大打出手。

" [let] ['mædəm] - [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [nəˌɡoʊʃi'eɪʒənz] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] . "
 Let Madame d'Estrelle take the trouble to enter into negotiations with me . "
 让 夫人 - 拿 这 麻烦 到 进入 进入 谈判 和 我 . "

“让德斯特雷尔夫人费心与我进行谈判吧。”

" [duː] [juː; jʊ] [waːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ?
 Do you want her to receive you ?
 做 你 想 她 到 收到 你 ?

你想让她接待你吗？

[veri] [gʊd] ! "
 Very good ! "
 非常 好的 ! "

非常好！ "

" [wʊd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːv] [em 'iː] ? " [sed] [mə'sjɜːr] [æn'twɑːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] [gliːmd]
" **Would she receive me ?** " **said Monsieur Antoine , and his round eyes gleamed**
" 会 她 收到 我 ? " 说 先生 安托万 , 和 他的 圆形的 眼睛 闪闪发光
[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
for an instant .
为了 一个 立即的 .

“她会接见我吗？”安托万先生问道，他圆圆的眼睛闪闪发光。

" [waɪ] [naɪt] ? " [sed] [mɑː'sel] .
" **Why not ?** " **said Marcel .**
" 为什么 不是 ? " 说 马塞尔 .

“为什么不行呢？”马塞尔说。

" [oʊ] ! [jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'siːv] [em 'iː][ɪn][hɜːr; hər] ['kɔːrtjɑːrd] , [ɔːr][æt; ət] [best] [ɪn][hɜːr; hər] ['ænti] -
" **Oh ! yes , she would receive me in her courtyard , or at best in her ante -**
" 哦 ! 是的 , 她 会 收到 我 在 她 庭院 , 或者 在 最好的 在 她 赌注 -
[tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

“哦！是的，她会在她的庭院里接我，或者最好的情况是在她的前厅里接我。”

[ˈstændɪŋ] [ʌp] , [bɪ'twiːn] [tuː] [dɔːz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, rɪ'siːvz][ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][æn; ən] [ə'tɜːrni] !
standing up , between two doors , as she receives a dog or an attorney !
常设 向上 , 之间 二 门 , 作为 她 接收 一个 狗 或者 一个 律师 !
"
"
"

她站着，夹在两扇门之间，迎接一只狗或一位律师！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['stɪklər] [fɔːr; fər] ['mænərz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ,
" **You are a great stickler for manners , aren't you ,**
" 你 是 一个 伟大的 坚持者 为了 礼仪 , 不是 你 ,

你真是个讲究礼仪的人，对吧？

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [wəʊnt] [teɪk] [hɪz; ɪz][hæt][ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] ['enɪbəːdi] ?
for a man who won't take his hat off his head for anybody ?
为了 一个 男人 WHO 惯于 拿 他的 帽子 离开 他的 头 为了 任何人 ?

对于一个连给谁都不愿意摘下帽子的人来说？

[bʌt; bət] ['nevər] [fɪr] :
But never fear :
但 绝不 害怕 :

但别担心：

[ˈmædəm] - [ɪz][æz; əz] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə] ['diːsnt] ['piːp(ə)] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klæs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
Madame d'Estrelle is as courteous to decent people of our class as to the
夫人 - 是 作为 有礼貌 到 体面的 人们 的 我们的 班级 作为 到 这
[ˈɡreɪtɪst] [ə'rɪstəkræt] .
greatest aristocrats .
最 贵族 .

德斯特雷尔夫人对待我们这个阶层的普通人，和对待最尊贵的贵族一样彬彬有礼。

[tuː; tə] [pruːv] [aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] [θɪ'riː] ,
To prove it , she is on the best of terms with my aunt Thierry ,
到 证明 它 , 她 是 在 这 最好的 的 条款 和 我的 阿姨 蒂埃里 ,

为了证明这一点，她和我姑姑蒂埃里关系非常好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːlmoʊst] [frendz] [ɔː'redi] . "
and they are almost friends already . "
和 他们 是 几乎 朋友们 已经 . "

他们几乎已经是朋友了。

" [ɑ:] ! — [wel] , [ðæt] [ɪz][br'kəz, br'kɔ:z] ['mædəm] [jər; jər] [ænt] [ɪz]['noʊb(ə)l] !
" **Ah ! — Well , that is because madame your aunt is noble !**
" 啊 ! — 出色地 , 那 是 因为 夫人 你的 阿姨 是 高贵 !
" 啊 ! — 那是因为你姑妈是贵族 ! "

[ðə; ði] ['nəublz] [ʌndər'stænd] [i:t] [ʌðər] [laɪk] [θi:vz] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] ! "
The nobles understand each other like thieves at a fair ! "
这 贵族 理解 每个 其他 喜欢 窃贼 在 一个 公平的 ! "
贵族们彼此之间就像集市上的盗贼一样心照不宣 !

" - ! [ʌŋk(ə)l] , [wʌns] [mɔ:r] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] [wʌt] [ɪn] ['hævənz] [neɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'genst]
" **Sapristi ! uncle , once more I ask you what in heaven's name you have against**
" - ! 叔叔 , 一次 更多的 我 问 你 什么 在 天 姓名 你 有 反对
[jər; jər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ? "
your sister - in - law ? "
你的 姐姐 - 在 - 法律 ? "
" 萨普里斯蒂 ! 叔叔 , 我再问你一遍 , 你究竟对你嫂子有什么不满 ? "

" [aɪ][hæv; həv] — [wel] , [aɪ] [dr'test] [hɜ:r; həɹ] ! "
" **I have — Well , I detest her !** "
" 我 有 — 出色地 , 我 厌恶 她 ! "
" 我——我讨厌她 ! "

" [soʊ][aɪ] [si:] ; [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" **So I see ; but why ?** "
" 所以 我 看 ; 但 为什么 ? "
" 我明白了 ; 但是为什么呢 ? "

" [br'kəz, br'kɔ:z][fi:; ji][ɪz]['noʊb(ə)l] .
" **Because she is noble .**
" 因为 她 是 高贵 .
" 因为她品格高尚 .

[dəunt] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [jər; jər] ['nəublz] !
Don't talk to me about your nobles !
不 讲话 到 我 关于 你的 贵族 !
别跟我谈你们的贵族 !

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] ['hɑ:rtləs] [ænd; ənd] [ʌn'ɡreɪtfl] ! "
They are all heartless and ungrateful ! "
他们 是 全部 狠心 和 忘恩负义 ! "
他们全都冷酷无情 , 忘恩负义 !

" [dɪd][ju:; jʊ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] , [aɪ] ['wʌndər] ?
" **Did you love her , I wonder ?**
" 做过 你 爱 她 , 我 想知道 ?
" 我想知道 , 你是否爱过她 ?

" [ðɪs] [də'rekt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] [æn'twɑ:n] .
" **This direct question was too much for Monsieur Antoine .**
" 这 直接的 问题 曾是 也 很多 为了 先生 安托万 .
安托万先生被这个问题问得难以接受 .

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['deθli] [peɪl] , [ðen] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər] , [swɔ:r] ,
He turned deathly pale , then flushed with anger , swore ,
他 转向 致命的 苍白 , 然后 配 和 愤怒 , 发誓 ,
他脸色变得惨白 , 然后怒火中烧 , 破口大骂 .

[tɔ:r] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv][reɪdʒ] :
tore his hair and shouted in a frenzy of rage :
撕裂 他的 头发 和 喊叫 在 一个 狂热的 愤怒 :
他撕扯着头发 , 疯狂地大喊 :

" [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [ðæt] ?
" **Did she tell you that ?**
" 做过 她 告诉 你 那 ？

她跟你说过的吗？

[ʃiː; ʃɪ] [prɪ'tendz] , [ʃiː; ʃɪ] [dɛəz] [tuː; tə] [seɪ] — — "
She pretends , she dares to say — — "
她 假装 , 她 敢于 到 说 — — "

她假装，她竟敢说——”

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
" **Nothing at all .**
" 没有什么 在 全部 .

什么也没有。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪk'stɔːrt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ;
I have never been able to extort a word from her about you ;
我 有 绝不 到过 有能力的 到 勒索 一个 单词 从 她 关于 你 ;

我从未从她口中套出过一个关于你的消息；

[bʌt; bət] [aɪ][hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] [səs'pɪənz] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kən'fest] .
but I have had my suspicions , and now you have confessed .
但 我 有 有 我的 怀疑 , 和 现在 你 有 坦白 .

但我一直有所怀疑，现在你终于承认了。

[tɛl] [em 'iː] ['evriθɪŋ] , [ˈʌŋk(ə)] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [best] [wei] , [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] ,
Tell me everything , uncle ; that will be the best way , for it will relieve you ,
告诉 我 一切 , 叔叔 ; 那 将要 是 这 最好的 方式 , 为了 它 将要 缓解 你 ,

叔叔，把一切都告诉我吧，这样对你最好，也能让你安心。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑːrt] - ['sɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] .
and you will have had a good heart - searching for once in your life .
和 你 将要 有 有 一个 好的 心 - 搜索 为了 一次 在 你的 生活 .

这样，你一生中就能好好地反思一下自己的内心了。

" ['fʊli] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [eks] - [ˈɑːrmərər] [hæd; həd] [ɪɡ'zɔːstɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [splɪːn]
" **Fully half an hour passed before the ex - armorer had exhausted all the spleen**
" 完全 一半 一个 小时 通过了 前 这 前任 - 盔甲匠 有 筋疲力尽的 全部 这 脾

[ænd; ənd] [baɪl] [ʌv; əv] [wɪt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ə'ɡenst] [mɑː'sel] ,
and bile of which his heart was full against Marcel ,
和 胆汁 的 哪个 他的 心 曾是 满的 反对 马塞尔 ,

“过了足足半个小时，这位前军械师才将心中对马塞尔的所有怨恨和怒火都发泄了出来。”

[ə'ɡenst] ['mædəm] [θɪ'riː] [ænd; ənd] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪːst] ['brʌðər] .
against Madame Thierry and against his deceased brother .
反对 夫人 蒂埃里 和 反对 他的 死者 兄弟 .

对蒂埃里夫人和他已故的兄弟。

[wen] [mɑː'sel] , [huː] ['wɜːrɪd] [hɪm; ɪm] ['kruːəli] , [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪɡ'zɔːstɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
When Marcel , who worried him cruelly , had succeeded in exhausting him ,
什么时候 马塞尔 , WHO 担心 他 残酷地 , 有 成功了 在 精疲力竭 他 ,

[hiː; hi] ['kæərɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,
he carried his point ,
他 携带 他的 观点 ,

马塞尔一直残酷地折磨他，直到把他折磨得筋疲力尽，他才终于表达了自己的观点。

[ænd; ənd] [oʊld] [æn'twɑːn] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['fɑːləʊz] , [baɪ] [fɪts] [ænd; ənd] ['stɑːrts] ,
and old Antoine told him what follows , by fits and starts ,
和 老的 安托万 讲述 他 什么 跟随 , 经过 适合 和 开始 ,

老安托万断断续续地把下面的事情告诉了他：

[ˈfɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [tuː; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bɪt][baɪ][bɪt][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
forcing his nephew to extract from him bit by bit the secret of his
强制 他的 侄子 到 提炼 从 他 少量 经过 少量 这 秘密 的 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ;

他强迫侄子一点一点地从他口中套出他人生中的秘密。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊz][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
which was also the secret of his character .
哪个 曾是 还 这 秘密 的 他的 特点 .

这也是他性格中的秘密。

[ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ˈpraɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriəd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnærətɪv] , [mædəmwəˈzel] [diː] - , [ˈhævɪŋ]
Forty years prior to the period of this narrative , Mademoiselle de Meuil , having
四十 年 事先的 到 这 时期 的 这 叙述 , 小姐 德 - , 拥有
[ɪˈləʊpt] [wɪð; wɪθ][ˈɑːndreɪ] [θɪˈriː] ,
eloped with André Thierry ,
私奔 和 安德烈 蒂埃里 ,

在本文叙述时期之前的四十年，梅伊小姐与安德烈·蒂埃里私奔了，

[hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɪˈɑːnsɪ][tuː; tə] [siːk] [ˈfeltər] [wɪð; wɪθ][ænˈtwaːn] [θɪˈriː] ,
had gone with her fiancé to seek shelter with Antoine Thierry ,
有 已消失 和 她 未婚夫 到 寻找 庇护所 和 安托万 蒂埃里 ,

她和未婚夫一起去安托万·蒂埃里那里寻求庇护。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [stiːl] [kwaɪt] [jʌŋ] .
who was already rich and still quite young .
WHO 曾是 已经 富有的 和 仍然 相当 年轻的 .

他当时已经很富有，而且还很年轻。

[ʌnˈtɪl] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
Until that time the two brothers had lived on good terms with each other .
直到 那 时间 这 二 兄弟 有 居住地 在 好的 条款 和 每个 其他 .

在此之前，两兄弟一直相处融洽。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ˈhaɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ði][oʊˈtel] [diː] - ,
While she remained in hiding at the hôtel de Melcy ,
尽管 她 剩余 在 隐藏 在 这 酒店 德 - ,

她一直躲藏在梅尔西酒店里。

[mædəmwəˈzel] [diː] - [hæd; həd] [ˈmænɪfestɪd] [sɪnˈsɪr] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrmərər][ænd; ənd]
Mademoiselle de Meuil had manifested sincere friendship for the armorer and
小姐 德 - 有 表现出来 真诚 友谊 为了 这 盔甲匠 和
[ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .
perfect confidence in him .
完美的 信心 在 他 .

梅伊小姐对这位盔甲匠表现出了真挚的友谊和十足的信任。

[ˈɑːndreɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈprɒsɪkjʊːtɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ˈfæməli][ænd; ənd][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsaɪnd]
André , being prosecuted by the Meuil family and in danger of being consigned
安德烈 , 存在 被起诉 经过 这 - 家庭 和 在 危险 的 存在 寄售
[tuː; tə][ðə; ði] [bəˈstɪl] ,
to the Bastille ,
到 这 巴士底狱 ,

安德烈遭到默伊家族的迫害，面临被送往巴士底狱的危险。

[hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [li:v] ['pærɪs] , [tuː; tə][ə'vɜ:rt] [sə'spi](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ['kwɔ:rtər]
had been compelled to leave Paris , to avert suspicion from the right quarter
有 到过 被迫 到 离开 巴黎 , 到 避免 怀疑 从 这 正确的 四分之一
,
.
.

为了避免引起相关方面的怀疑，他被迫离开巴黎。

[waɪl] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪnflu'enj(ə)l] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [en'devəd] [tuː; tə][ə'dʒʌst][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ænd; ənd]
while certain influential friends of his endeavored to adjust his affairs and
尽管 肯定 有影响 朋友们 的 他的 努力 到 调整 他的 事务 和
[grædʒuəli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] .
gradually succeeded in so doing .
逐步地 成功了 在 所以 正在做 .

与此同时，他的一些有影响力的朋友试图调整他的事务，并逐渐成功地做到了这一点。

[dʊrɪŋ] [ðɪs] [sepə'reɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [mʌnθs] , [mædəmwə'zel] [di:] - , [kɑ:nstəntli] [bɪ'set] [baɪ]
During this separation of several months , Mademoiselle de Meuil , constantly beset by
期间 这 分离 的 一些 几个月 , 小姐 德 - , 不断地 围困 经过
[ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l][æŋ'zaɪəti] ,
the most painful anxiety ,
这 最多 痛苦 焦虑 ,

在长达数月的分离期间，梅伊小姐一直饱受极度焦虑的折磨。

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜ:n] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ['perənts] [ɪn][bɜ:rdər][tuː; tə] [rɪ'li:v]
was more than once tempted to return to her parents in order to relieve
曾是 更多的 比 一次 受诱惑 到 返回 到 她 父母 在 命令 到 缓解
[ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒəz][ænd; ənd] [mɪs'fɜ:tʃənz] [wɪtʃ] ['θretnd] [hɪm; ɪm] .
the man she loved from the dangers and misfortunes which threatened him .
这 男人 她 喜爱 从 这 危险 和 不幸 哪个 威胁 他 .

她曾不止一次地想要回到父母身边，以解救她所爱的人，让他摆脱威胁他的危险和不幸。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['fræŋkli] [wɪð; wɪθ]['ændreɪz] ['brʌðər] ,
More than once she discussed the subject frankly with André's brother ,
更多的 比 一次 她 讨论 这 主题 坦率地说 和 安德烈的 兄弟 ,

她不止一次坦诚地与安德烈的哥哥讨论过这个问题。

['setɪŋ] [fɜ:rθ] [hɜ:r; hər] [fɪrɪz] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .
setting forth her fears and asking his advice .
环境 前进 她 恐惧 和 问 他的 建议 .

她向他倾诉了自己的担忧，并征求他的意见。

[ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [æn'twɑ:n] [kən'si:vd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [aɪ'di:ə] ,
Then it was that Antoine conceived a strange idea ,
然后 它 曾是 那 安托万 构思 一个 奇怪的 主意 ,

就在这时，安托万萌生了一个奇怪的想法。

[nɔ:t] ['tretʃərəs] [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [waɪz] [ɪn'dʒʊst] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
not treacherous and in no wise induced by passion ,
不是 奸诈 和 在 不 明智的 诱导 经过 热情 ,
并非奸诈，也绝非受激情驱使。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [self] - [ɪ'sti:m] [wʌz; wəz] [su:n] ['di:pli] [ɪn'vɑ:lvd] .
but in which his sensitive self - esteem was soon deeply involved .
但 在 哪个 他的 敏感的 自己 - 尊重 曾是 很快 深 涉及 .

但他的敏感自尊心很快就深深地卷入其中。

[wiː; wi] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spi:k] [fɜ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
We will allow him to speak for a moment .
我们 将要 允许 他 到 说话 为了 一个 片刻 .

我们允许他发言一会儿。

" [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] , [ɔ:'l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðə] [æz; əz][hɪz; ɪz]
" The girl was ruined , although she had not lived with my brother as his
" 这 女孩 曾是 毁坏 , 虽然 她 有 不是 居住地 和 我的 兄弟 作为 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 :

“那个女孩毁了，尽管她没有以妻子的身份与我哥哥一起生活。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] ['kɒmprəmaɪzd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈfæməli] ,
She was too far compromised to be taken back into the family ,
她 曾是 也 远的 受损 到 是 已采取 后退 进入 这 家庭 ,
她受到的伤害太深，无法再被家人接纳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hoʊp] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][tu:; tə][end][hɜ:r; hər] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ]
and the very best that she could hope for was to end her days in a
和 这 非常 最好的 那 她 可以 希望 为了 曾是 到 结尾 她 天 在 一个
[ˈkɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .
convent :
修道院 :

她所能奢望的最好结局，就是在修道院里度过余生。

[maɪ] ['brʌðə] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] ['ru:ɪnd] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
My brother seemed to me even more completely ruined than she was .
我的 兄弟 似乎 到 我 甚至 更多的 完全地 毁坏 比 她 曾是 :
在我看来，我哥哥似乎比她更加彻底地堕落了。

[ə; eɪ] ['lɛtrə] [di:] [kæ'feɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪfju:d] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ][dʒʊk][ɪn]
A lettre de cachet had been issued against him , and that was no joke in
一个 信件 德 缓存 有 到过 发布 反对 他 , 和 那 曾是 不 开玩笑 在
[ðoʊz] [deɪz] .
those days .
那些 天 :

他曾被签发过密令，这在当时可不是闹着玩的。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp][fɔ:r; fər] ['twenti] ['ɪrɜz] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] — [hu:] [kʊd; kəd] [seɪ]
He might be shut up for twenty years , or for his whole life — who could say
他 可能 是 关闭 向上 为了 二十 年 , 或者 为了 他的 所有的 生活 — WHO 可以 说
?
?
?

他可能会被监禁二十年，或者终身监禁——谁知道呢？

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][təʊld][em 'i:][ɔ:l] [ðɪs] [hɜ:r'self] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] ['evri] ['mɪnɪt] :
And as the young lady told me all this herself , crying out every minute :
和 作为 这 年轻的 女士 讲述 我 全部 这 她自己 , 哭泣 出去 每一个 分钟 :
那位年轻女子亲口告诉我这一切，她每时每刻都在哭泣：

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] , [mə'sjɜ:r] [æn'twɑ:n] ?
' What shall I do , Monsieur Antoine ?
- 什么 将 我 做 , 先生 安托万 ?
“我该怎么办，安托万先生？ ”

[mɒn] [dju:] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !
我的天哪！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ? -
what shall I do ? '
什么 将 我 做 ? -
我该怎么办？

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [hed] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][bəʊθ][baɪ] ['mæɪrɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] .
the idea came into my head of saving them both by marrying the girl .
这 主意 来了 进入 我的 头 的 保存 他们 两个都 经过 结婚 这 女孩 .
我突然想到，娶了那个女孩就能救他们两个。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] , [noʊ] !
I was not in love with her , no !
我 曾是 不是 在 爱 和 她 , 不 !
我并没有爱上她，绝对没有！

[ðə; ði]['dev(ə)] [teɪk] [,em 'i:] [ɪf] [aɪ][laɪ] !
the devil take me if I lie !
这 魔鬼 拿 我 如果 我 说谎 !
如果我说谎，就让魔鬼带走我吧！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʌvd] ['eni] [ʌðər] ['wʊmən][æz; əz] [mʌt] ,
I should have loved any other woman as much ,
我 应该 有 喜爱 任何 其他 女士 作为 很多 ,
我应该也会同样爱其他女人。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] ['mæɪrɪdʒ] .
and I had never given a thought to marriage .
和 我 有 绝不 给定 一个 想法 到 婚姻 .
我以前从未考虑过结婚。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ʌv; əv]['noʊb(ə)] [bɜ:rθ] , [wɪt] [geɪv] [hɜ:r; həɾ] — [nɔ:t][ɪn][maɪ] [aɪz] ,
If she had not been of noble birth , which gave her — not in my eyes ,
如果 她 有 不是 到过 的 高贵 出生 , 哪个 给予 她 — 不是 在 我的 眼睛 ,
如果她不是出身高贵，在我看来，贵族血统并没有给她带来什么，

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ]['predʒʊdisɪz] — [ɪn] ['meni] ['pi:pəlz] [aɪz] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
for I have no prejudices — in many people's eyes a sort of distinction ,
为了 我 有 不 偏见 — 在 许多 人们的 眼睛 一个 种类 的 区别 ,
因为我没有任何偏见——在许多人看来，这是一种区别。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [peɪd] [mʌt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] .
I shouldn't have paid much attention to her .
我 不应该 有 有薪酬的 很多 注意力 到 她 .
我真不该太在意她。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['læfɪŋ] ?
Are you laughing ?
是 你 笑 ?
你在笑吗？

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] , [ju:; jʊ][æs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tɜ:rni] ? "
What are you laughing at , you ass of an attorney ? "
什么 是 你 笑 在 , 你 屁股 的 一个 律师 ? "
你这个蠢律师，你在笑什么？

" [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] ['læfɪŋ] , " [sed] [mɑ:'sel] .
" I am not laughing , " said Marcel .
" 我 是 不是 笑 , " 说 马塞尔 .
“我没笑，”马塞尔说。

" [goʊ][ɑ:n] .
" Go on .
" 去 在 :
“继续。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['telɪŋ] [,em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [braɪt] [aɪ'di:ə] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:][jɔr; jər] [hed] . "
You were telling me about the bright idea that came into your head . "
你 是 讲述 我 关于 这 明亮的 主意 那 来了 进入 你的 头 : "
你刚才跟我讲了你脑子里突然冒出来的那个绝妙主意。

" [soʊ][aɪˈtiː][dɪd] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈeni] [mɔːr] [ˈfuːliʃ] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈeksələnt] [ˈbrʌðəz] [aɪˈdiːə] .
" So it did , and it wasn't any more foolish than my excellent brother's idea .
" 所以 它 做过 , 和 它 不是 任何 更多的 愚蠢 比 我的 出色的 兄弟 主意 :

“事实的确如此，而且这并不比我那优秀的哥哥的想法更愚蠢。”

[wʌz; wəz][hiː; hi][æn; ən][ˈiːg(ə)] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [aɪ] [wʊd] [æsk] ?
Was he an eagle in those days , I would ask ?
曾是 他 一个 鹰 在 那些 天 , 我 会 问 ?

我会问，他那时是只雄鹰吗？

[noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɔːbər] , [huː] [ˈhædnt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈleɪɪŋ] [baɪ] [fɔːr] [ˈsuː] ,
No , he was a little dauber , who hadn't succeeded in laying by four sous ,
不 , 他 曾是 一个 小的 涂抹者 , WHO 之前没有 成功了 在 躺下 经过 四 深 ,
不，他只是个小捣蛋鬼，连四个苏都没能成功下地。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [θɔːt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and no one thought anything of him .
和 不 一 想法 任何事物 的 他 :

没有人把他当回事。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ˈeni] [ˈbetər] [ˈlʊkɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] , [ɔːr] [ˈjʌŋgər] , [ɔːr] [ˈbetər] [bred] ?
Was he any better looking than I was , or younger , or better bred ?
曾是 他 任何 更好的 寻找 比 我 曾是 , 或者 年轻 , 或者 更好的 繁殖 ?

他比我长得好看吗？比我年轻吗？比我出身更好吗？

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ] [brɔːt] [ʌp][dʒʌst][əˈlaɪk] ; [aɪ][wʌz; wəz][faɪv] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] , [ðæts] [ɔːl] .
We were both brought up just alike ; I was five years older , that's all .
我们 是 两个都 带来 向上 只是 同样 ; 我 曾是 五 年 老 , 那就是 全部 :

我们俩的成长环境几乎一样；我比她大五岁，仅此而已。

[aɪ] [ˈwɔznt] [ðə; ði][ˈʌgliːəst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] [baɪ][ˈeni] [miːnz] !
I wasn't the ugliest , and he wasn't a beauty by any means !
我 不是 这 最丑陋的 , 和 他 不是 一个 美丽 经过 任何 方法 !

我长得不算丑，而他也绝非俊美之人！

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈtʃætərər] .
He knew how to talk ; he was always a chatterer .
他 知道 如何 到 讲话 ; 他 曾是 总是 一个 喋喋不休者 :

他很会说话，总是滔滔不绝。

[aɪ] [sed] [les] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz][ˈsɔːlɪd] .
I said less , but what I said was solid .
我 说 较少的 , 但 什么 我 说 曾是 坚硬的 :

我话不多，但句句有力。

[ˈniːðər] [wʌn][ʌv; əv][juːˈes][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pləˈbiːən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] ,
Neither one of us was more of a plebeian than the other ,
两者都不 一 的 我们 曾是 更多的 的 一个 平民 比 这 其他 ,

我们俩的平民身份不相上下。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
for we had the same father and mother .
为了 我们 有 这 相同的 父亲 和 母亲 :

因为我们有同一个父亲和母亲。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːˈlredi] [seɪvd] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [wɪt] [noʊ][wʌn] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] !
I had already saved nearly a million which no one knew anything about !
我 有 已经 已保存 几乎 一个 百万 哪个 不 一 知道 任何事物 关于 !

我之前已经存了将近一百万，而且没人知道！

[wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈkudnt] [duː] :
With a million a man can do many things that my brother couldn't do :
和 一个 百万 一个 男人 能 做 许多 事物 那 我的 兄弟 不能 做 :

拥有百万，一个人可以做很多我哥哥做不到的事情：

[hiː; hi][kæn; kən][pʊt][ðə; ði][lɔː][tuː; tə][sli:p][ænd; ənd][ə'piːz][ˈæŋɡri][ˈperənts] , [ænd; ənd][əb'teɪn]
he can put the law to sleep and appease angry parents , and obtain
他 能 放 这 法律 到 睡觉 和 安抚 生气的 父母 , 和 获得
['peɪtrənz][huː][ˈnevər][sli:p] ;
patrons who never sleep ;
顾客 WHO 绝不 睡觉 ;
他可以麻痹法律, 安抚愤怒的家长, 并获得永不眠的赞助人;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɪljən][wʌn][kæn; kən][ˈiːv(ə)n][ri:tʃ][ðə; ði][ˈkɪŋz][ɪr] ,
with a million one can even reach the king's ear ,
和 一个 百万 一 能 甚至 抵达 这 国王的 耳朵 ,
只要有一百万, 甚至可以传到国王耳中。
[ænd; ənd][ˈfʊrli][wʌn][kæn; kən][ˈmæri][ə; eɪ][ɡɜːrɪ][huː][hæz; həz][ˈnʌθɪŋ][æt; ət][ɔːl] .
and surely one can marry a girl who has nothing at all .
和 一定 一 能 结婚 一个 女孩 WHO 有 没有什么 在 全部 .
当然, 一个人完全可以娶一个一无所有的女孩。

[ɪf][sə'saɪəti][meɪks][ə; eɪ][fʌs] ,
If society makes a fuss ,
如果 社会 制作 一个 大惊小怪 ,
如果社会对此大惊小怪,
[ɪts][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ˈevriwʌn][wʊd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈmɪljən][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][ˈpɔːkɪt] .
it's because everyone would like to have the million in his own pocket .
它是 因为 每个人 会 喜欢 到 有 这 百万 在 他的 自己的 口袋 .
这是因为每个人都想把那一百万美元装进自己的口袋。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,
[maɪ][ˈmɪljən][pruːvd][ðæt][ˈiːv(ə)n][ɪf][aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][kwaɪt][soʊ][faɪn][ə; eɪ][ˈtɔːkər][æz; əz][maɪ][ˈbrʌðər] ,
my million proved that even if I was not quite so fine a talker as my brother ,
我的 百万 已证实 那 甚至 如果 我 曾是 不是 相当 所以 美好的 一个 健谈者 作为 我的 兄弟 ,
我的百万收入证明, 即使我的口才不如我哥哥,

[aɪ'tiː][ˈwɔznt][fɔːr; fər][wɔːnt][ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd][ˈdʒiːniəs] .
it wasn't for want of wit and genius .
它 不是 为了 想 的 有 和 天才 .
这并非因为缺乏智慧和才华。
[ðæt][ɪz][wʌt][ðə; ði][ɡɜːrɪ][ɔːt][tuː; tə][hæv; həv][ʌndər'stʊd] .
That is what the girl ought to have understood .
那 是 什么 这 女孩 应该 到 有 理解 .
这才是那个女孩应该明白的。

[aɪ][ˈdɪdnt][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][lʌv][em'iː][raɪt][ə'veɪ] ,
I didn't ask her to love me right away ,
我 没有 问 她 到 爱 我 正确的 离开 ,
我并没有要求她立刻爱上我,
[bʌt; bət][tuː; tə][lʌv][hɜːr; hər][ˈɑŋdrei][ɪˈnʌf][tuː; tə][fər'ɡet][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ki:p][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
but to love her André enough to forget him and keep him from
但 到 爱 她 安德烈 足够的 到 忘记 他 和 保持 他 从
['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈprɪzn][ænd; ənd][ˈrɒtɪŋ][ðer; ðər] .
going to prison and rotting there .
去 到 监狱 和 腐烂 那里 .
但要爱她, 爱安德烈到足以忘记他, 阻止他入狱, 让他在监狱里腐烂。

[ˈveri] [gʊd] ； [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈpriːʃiː,etɪŋ] [maɪ] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɑːsəti] , [lʊʊ][ænd; ənd]
Very good ; instead of appreciating my good sense and generosity , lo and
非常 好的 ； 反而 的 欣赏 我的 好的 感觉 和 慷慨 ； 洛 和
[bɪˈhoʊld] !
behold !
看哪 ！

很好；你不但欣赏我的明智和慷慨，瞧瞧！

[ðə; ði] [pruːd] [ˈluːzɪz][hɜːr; hər] [ˈtempər] , [kɔːlz] [em ˈiː][ə; ei] [bʊr] [ænd; ənd][ə; ei] [ˈwɪkɪd] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd]
the prude loses her temper , calls me a boor and a wicked brother and
这 伪善 失败 她 脾气 ， 呼叫 我 一个 莽汉 和 一个 邪恶 兄弟 和
[ə; ei] [disˈɒnərəbl] [mæn] ,
a dishonorable man ,
一个 不光彩的 男人 ；
[ˈɒn.ɪ.ʃən.ə.ri.ə.ʃən] [ˈɒn.ɪ.ʃən.ə.ʃən]
那个伪君子勃然大怒，骂我粗鲁无礼、卑鄙无耻、不光彩。

[ænd; ənd] [dɪˈkæmps] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈhaʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [wer] [ʃiːz] [ˈɡoʊɪŋ] , [ˈsteɪkɪŋ] [ɔːl]
and decamps from my house without telling me where she's going , staking all
和 撤离 从 我的 房子 没有 讲述 我 在哪里 她是 去 ， 质押 全部
[tuː; tə][wɪn] [ɔːl] ,
to win all ,
到 赢 全部 ；
[ˈɒn.ɪ.ʃən.ə.ʃən] [ˈɒn.ɪ.ʃən.ə.ʃən]
她一声不响地离开了我家，不告诉我她要去哪里，孤注一掷，想要赢得一切。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ə; ei] [ˈletər] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [θæŋks] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡɪvz] [em ˈiː][ɪz][ə; ei]
and leaving a letter for me in which all the thanks she gives me is a
和 离开 一个 信 为了 我 在 哪个 全部 这 谢谢 她 给予 我 是 一个
[ˈprɑːmɪs] [ˈnevər][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [maɪ] [ˈtretʃəri] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] [ˈɑːndreɪ] !
promise never to betray my treachery to Monsieur André !
承诺 绝不 到 背叛 我的 背信弃义 到 先生 安德烈 ！
[ˈɒn.ɪ.ʃən.ə.ʃən] [ˈɒn.ɪ.ʃən.ə.ʃən]
她给我留了一封信，信中她对我的感谢全部都来自于一个承诺：永远不会向安德烈先生告发我的背叛！

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [fəˈɡɪvɪn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [ʌl; ʃəl]
I confess that I have never forgiven her for that , and that I never shall
我 承认 那 我 有 绝不 已原谅 她 为了 那 ， 和 那 我 绝不 将
[fərˈɡɪv] [hɜːr; hər] .
forgive her .
原谅 她 ；

我承认我从未原谅过她这件事，而且我永远也不会原谅她。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [ˈeksələnt] [ˈbrʌðər] ,
As for my excellent brother ,
作为 为了 我的 出色的 兄弟 ；
[ˈɒn.ɪ.ʃən.ə.ʃən] [ˈɒn.ɪ.ʃən.ə.ʃən]
至于我优秀的哥哥，
[hiː; hi] [bɪˈheɪvd] [ɪn][ə; ei] [wei] [ðæt] [dɪsˈɡʌstɪd] [em ˈiː][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈmædəm] [dɪd] .
he behaved in a way that disgusted me almost as much as madame did .
他 表现 在 一个 方式 那 厌恶 我 几乎 作为 很多 作为 夫人 做过 ；

他的行为令我感到厌恶，几乎和夫人一样。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [tʃuːz] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [pruːd] [ʌv; əv][ə; ei] [waɪf] [hæd; həd][soʊld][em ˈiː] .
I didn't choose to wait till his prude of a wife had sold me .
我 没有 选择 到 等待 直到 他的 伪善 的 一个 妻子 有 卖 我 ；
[ˈɒn.ɪ.ʃən.ə.ʃən] [ˈɒn.ɪ.ʃən.ə.ʃən]
我没有选择等到他那保守的妻子把我卖掉。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [ænd; ənd] [ˈmæɪrɪd] ,
When I saw that he was out of his difficulties and married ,
什么时候 我 锯 那 他 曾是 出去 的 他的 困难 和 已婚 ；
[ˈɒn.ɪ.ʃən.ə.ʃən] [ˈɒn.ɪ.ʃən.ə.ʃən]
当我看到他摆脱了困境并结婚后，

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][aɪ'ti:][tu:; tə][ju:; jə] .

I told him the whole story , just as I have told it to you .
我 讲述 他 这 所有的 故事 , 只是 作为 我 有 讲述 它 到 你 .

我把整个故事都告诉了他, 就像我告诉你们的那样。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['tempər] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [hi:; hi] [θæŋkt] [em'i:][fɔ:r; fər][maɪ] [gʊd]
He didn't lose his temper ; on the contrary , he thanked me for my good
他 没有 失去 他的 脾气 ; 在 这 相反 , 他 谢谢 我 为了 我的 好的
[ɪn'tenʃən] ,
intentions ,
意图 ,

他没有发脾气; 相反, 他还感谢我的好意。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [læf] .
but then he began to laugh .
但 然后 他 开始 到 笑 .

但他随后开始大笑。

[ju:; jə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['frɪvələs] , [wi:k] - [breɪnd] ['kri:tʃər] [hi:; hi][wʌz; wəz] !
You know what a frivolous , weak - brained creature he was !
你 知道 什么 一个 轻浮 , 虚弱的 - 脑子 生物 他 曾是 !
你知道他是个多么轻浮、愚蠢的家伙!

[wel] , [maɪ][aɪ'di:ə] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['veri] ['kɑ:mɪk(ə)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][em'i:] .
Well , my idea struck him as very comical , and he made fun of me .
出色地 , 我的 主意 击 他 作为 非常 滑稽 , 和 他 制成 乐趣 的 我 .

我的想法在他看来非常滑稽, 他嘲笑了我。

[ðerə'pɑ:n] [aɪ] [broʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['nevər] [si:] [ðə; ði] [waɪf] [ɔ:r][ðə; ði] ['hʌzbənd]
Thereupon I broke with him , and I would never see the wife or the husband
于是 我 打破 和 他 , 和 我 会 绝不 看 这 妻子 或者 这 丈夫
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

于是我与他断绝了关系, 之后再也没有见过他的妻子和丈夫。

" [æt; ət][læst] ! " [sed] [mɑ:'sel] , " [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
" **At last !** " **said Marcel ,** " **now I know where we are .**
" 在 最后的 ! " 说 马塞尔 , " 现在 我 知道 在哪里 我们 是 .

“终于!”马塞尔说, “现在我知道我们在哪里了。”

[bʌt; bət][dʒu:li:ən] ?
But Julien ?
但 朱利安 ?

但是朱利安呢?

[waɪ] [du:;][ju:; jə] [ber] ['dʒu:li:ən][ə; eɪ] [grʌdʒ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['wɔznt] [bɔ:rn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][jɔr; jər]
Why do you bear Julien a grudge , for he wasn't born at the time of your
为什么 做 你 熊 朱利安 一个 怨恨 , 为了 他 不是 出生 在 这 时间 的 你的
[gri:vəns] ? "
grievance ? "
不满 ? "

你为何对朱利安怀恨在心? 他出生的时候, 你正经历着你的怨恨。

" [aɪ][dəʊnt] [ber] ['dʒu:li:ən][ə; eɪ] [grʌdʒ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [sʌn] ,
" **I don't bear Julien a grudge ; but he is his mother's son ,**
" 我 不 熊 朱利安 一个 怨恨 ; 但 他 是 他的 母亲的 儿子 ,
“我并不记恨朱利安; 但他毕竟是他母亲的儿子。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [jɔr] [ðæt] [hi:; hi] [heɪts] [em'i:] . "
and I am sure that he hates me . "
和 我 是 当然 那 他 讨厌 我 . "

我确信他恨我。

" [ə'pɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , [dʒu:li:ən] [noʊz] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:] ,
" Upon my honor , Julien knows nothing of what you have told me ,
" 之上 我的 荣誉 , 朱利安 知道 没有什么 的 什么 你 有 讲述 我 ,
" "以我的荣誉发誓, 朱利安对你告诉我的事情一无所知。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [ju:; jʊ]['oʊnli][baɪ][jər; jər] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [leɪt] .
and he knows you only by your conduct of late .
和 他 知道 你 仅有的 经过 你的 执行 的 晚的 .
他只根据你近期的行为来了解你。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [ə'pru:v] [aɪ 'ti:] ?
Do you think that he can possibly approve it ?
做 你 思考 那 他 能 可能 批准 它 ?
你认为他有可能批准吗?

[ʃʊdənt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri'di:md] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [haʊs] ,
Shouldn't you have redeemed his mother's house ,
不应该 你 有 已赎回 他的 母亲的 房子 ,
你难道不应该赎回他母亲的房子吗?

[wen] [hi:; hi] [swɔ:r] [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][moʊst]['seɪkrɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ðə; ði]
when he swore by all that is most sacred that he would devote his life to the
什么时候 他 发誓 经过全部 那 是 最多 神圣 那 他 会 奉献 他的 生活 到 这
[peɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [det] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
payment of his debt to you ? "
支付 的 他的 债务 到 你 ? "
他曾以最神圣的事物起誓, 要用一生来偿还欠你的债?

" [ə; eɪ] [faɪn] [sɪ'kjʊrəti] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntər] !
" A fine security , the life of a painter !
" 一个 美好的 安全 , 这 生活 的 一个 画家 !
" "画家的生活真是一种很好的保障! "

[wer] [dɪd] ['peɪntɪŋ] [lənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['feɪməs] ? "
Where did painting land his father , who was famous ? "
在哪里 做过 绘画 土地 他的 父亲 , WHO 曾是 著名的 ? "
他的父亲是一位名画家, 那么他父亲的境遇如何呢?

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæd; həd] [lɔ:st] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ju:; jʊ] [hu:]
" And suppose you had lost a matter of fifty thousand francs , you who
" 和 认为 你 有 丢失的 一个 事情 的 五十 千 法郎 , 你 WHO
[sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] — — "
certainly have more than — — "
当然 有 更多的 比 — — "
"假设你损失了五万法郎, 而你拥有的肯定比——"

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['fɔ:rtʃən] .
you should never mention the amount of a man's fortune .
你 应该 绝不 提到 这 数量 的 一个 男人的 财富 .
你永远不应该提及一个男人的财产数额。

[wen] [sʌtʃ] ['fɪgjərz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [tri:z] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['flaʊər] - [pɒts] ,
When such figures are in the air , the walls and trees , even the flower - pots ,
什么时候 这样的 数据 是 在 这 空气 , 这 墙壁 和 树木 , 甚至 这 花 - 锅 ,
[hæv; həv] [ɪrz] . "
have ears . "
有 耳朵 . "

当这样的身影出现在空中时, 墙壁、树木, 甚至花盆, 都会长出耳朵。

" [ju:; jʊ] [ə'gri:] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz][soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [sɛvr] [ə'fer] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
" **You agree that the amount is so large that the Sèvres affair would have been a**
" 你 同意 那 这 数量 是 所以 大的 那 这 塞夫尔 事务 会 有 到过 一个
[mɪr] ['traɪf(ə)l] ,
mere trifle ,
仅仅 琐事 ,

“你同意这个数额如此巨大，以至于塞夫尔瓷器事件只不过是件小事而已。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] ? "
don't you ? "
不 你 ? "

难道不是吗？

" [du:][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [aʊt] [ə; eɪ][ˈmaɪzər] ? "
" **Do you propose to make me out a miser ?** "
" 做 你 你 提出 到 制作 我 出去 一个 吝啬鬼 ? "

你是想让我变成守财奴吗？

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][wʌn] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl] [brɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈkru:əl] ,
" **I know that you are not one , but I shall believe that you are cruel ,**
" 我 知道 那 你 是 不是 一 , 但 我 将 相信 那 你 是 残忍的 ,
我知道你不是那种人，但我相信你很残忍。

[ænd; ænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['pi:p(ə)l] ['sʌfər] [hu:m] [ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][jər; jər] ['enəmi]
and that you like to see people suffer whom you believe to be your enemies
和 那 你 喜欢 到 看 人们 遭受 谁 你 相信 到 是 你的 敌人
."
."
."
."

而且你喜欢看到你认为是敌人的人受苦。

" [wel] , ['ɪznt] [ðæt] [maɪ] [raɪt] ?
" **Well , isn't that my right ?**
" 出色地 , 不是 那 我的 正确的 ?

“难道这不是我的权利吗？ ”

[sɪns] [wen] [hæv; həv][wi:; wi] [bɪn] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [si:k] [rɪ'vendʒ] ? "
Since when have we been forbidden to seek revenge ? "
自从 什么时候 有 我们 到过 禁止 到 寻找 复仇 ? "

我们什么时候被禁止复仇了？

" [sɪns] [wi:; wi][brɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][ˈsævɪdʒɪz] . "
" **Since we began to be something more than savages .** "
" 自从 我们 开始 到 是 某物 更多的 比 野蛮人 . "

“自从我们不再是野蛮人以来。”

" [ɛr 'em][aɪ][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ðen] ? "
" **Am I a savage then ?** "
" 是 我 一个 野蛮的 然后 ? "

“那我岂不成了野蛮人？ ”

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [bi:; bi] [ɔ:f] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtaɪərsəm] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] !
" **Be off , you are tiresome after a while !**
" 是 离开 , 你 是 令人厌烦 后 一个 尽管 !

“走开，你待久了会让人厌烦！ ”

[lʊk] [aʊt] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][set][maɪ'self] [ə'genst] [ju:; jɒ] [tu:] ? "
Look out that I don't set myself against you too ? "
看 出去 那 我 不 放 我 反对 你 也 ？ "

你可要小心，别让我跟你也结下梁子？

" [aɪ][drɪ'faɪ][ju:; jɒ][tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] . "
" I defy you to do it . "
" 我 违抗 你 到 做 它 . "

“我倒要看看你做不到。”

" [waɪ] [soʊ] ? "
" Why so ? "
" 为什么 所以 ？ "

为什么会这样？

" [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ju:; jɒ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n] [ɜ:rθ] [hu:] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
" Because you know that I am the only person on earth who is just a little
" 因为 你 知道 那 我 是 这 仅有的 人 在 地球 WHO 是 只是 一个 小的
[ə'tætʃt] [tu:; tə][ju:; jɒ][ænd; ənd] [drɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə][ju:; jɒ] ,
attached to you and devoted to you ,
随附的 到 你 和 奉献 到 你 ,

因为你知道，我是这世上唯一一个对你有点依恋、一心一意的人，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [jɒr; jər] [ʃɔ:tkʌmɪŋz] . "
in spite of all your shortcomings . "
在 尽管如此 的 全部 你的 缺点 . "

尽管你有很多缺点。

" [ju:; jɒ] [si:] !
" You see !
" 你 看 !

“你看！

[ju:; jɒ][æd'mɪt] [naʊ] [ðæt] ['dʒu:li:ən] [drɪ'tests] [em 'i:] . "
You admit now that Julien detests me . "
你 承认 现在 那 朱利安 厌恶 我 . "

你现在承认朱利安讨厌我了吧。

" [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌv] [ju:; jɒ] ; [ðen] [ju:; jɒ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:] [frendz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] . "
" Make him love you ; then you will have two friends instead of one . "
" 制作 他 爱 你 ； 然后 你 将要 有 二 朋友们 反而 的 一 . "

“让他爱上你；这样你就会有二个朋友而不是一个。”

" [ɑ:] ! [jes] !
" Ah ! yes !
" 啊 ! 是的 !

“啊！是的！”

[ju:; jɒ][wɑ:nt][,em 'i:][tu:; tə] [rɪ'di:m] [ðə; ði] [haʊs] !
you want me to redeem the house !
你 想 我 到 赎回 这 房子 !

你想让我赎回房子！

[ˈveri] [gʊd] , [wen] ['dʒu:li:ən][ɪz][æn; ən] [ɔ:rf(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
Very good , when Julien is an orphan , I will look after him ,
非常 好的 , 什么时候 朱利安 是 一个 孤儿 , 我 将要 看 后 他 ,

很好，等朱利安成了孤儿，我会照顾他。

[ɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] ['menʃənz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə][,em 'i:] . "
on condition that he never mentions his mother to me . "
在 状况 那 他 绝不 提及 他的 母亲 到 我 . "

条件是他永远不能在我面前提起他母亲。

" [pər'hæps][ju:; jɒ] [wɒd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][him; ɪm] [kɪl] [hɜ:r; hər] , [wɒd] [ju:; jɒ] ?
" **Perhaps you would like to have him kill her , would you ?**
" 也许 你 会 喜欢 到 有 他 杀 她 , 会 你 ?
" 或许你想让他杀了她，是吗？ "

[aɪ] [tel] [ju:; jɒ] , [ˈʌŋk(ə)] , [ju:; jɒ][ɑ:r; ər][mæd] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] .
I tell you , uncle , you are mad , nothing more nor less .
我 告诉 你 , 叔叔 , 你 是 疯狂的 , 没有什么 更多的 也不 较少的 .
叔叔，我告诉你，你疯了，一点也不夸张。

[ju:; jɒ][ɑ:r; ər] [ɪ'meɪʒərəbli] [veɪn] ,
You are immeasurably vain ,
你 是 无法估量 徒劳 ,
你真是虚荣至极。

[ænd; ənd][ju:; jɒ][hæv; həv][ðə; ði][ˈpredʒʊdisɪz][ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈvɪrələnt] [fɔ:rm][ðæn; ðən]
and you have the prejudices of the nobility in a more virulent form than
和 你 有 这 偏见 的 这 贵族 在 一个 更多的 剧毒的 形式 比
[ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [hæv; həv] [ˈænstəstərz] .
any of the people who have ancestors .
任何 的 这 人们 WHO 有 祖先 .
你身上所体现的贵族偏见，比任何有祖先的人都要更加根深蒂固。

[ju:; jɒ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [di:] - , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ;
You were not in love with Mademoiselle de Meuil , I am sure ;
你 是 不是 在 爱 和 小姐 德 - , 我 是 当然 ;
我确信你并没有爱上德梅伊小姐；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][ræŋk] [meɪd] [ju:; jɒ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [sə'plænt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
but her rank made you long to supplant your brother with her .
但 她 秩 制成 你 长的 到 取代 你的 兄弟 和 她 .
但她的地位让你渴望用她取代你的哥哥。

[ju:; jɒ][wɜ:r; wər] [ˈfræntɪkli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈɑːndreɪ] , [nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] [ˈlʌvli] [ænd; ənd]
You were frantically jealous of poor André , not because of that lovely and
你 是 疯狂地 嫉妒的 的 贫穷的 安德烈 , 不是 因为 的 那 迷人的 和
[ˈlʌvəbl] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
lovable young woman ,
可爱的 年轻的 女士 ,
你疯狂地嫉妒可怜的安德烈，并不是因为那个可爱迷人的年轻女子。

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rtfʌmənt] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [brɔ:t] [him; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈdaʊri] ,
but because of the parchments which she brought him with her dowry ,
但 因为 的 这 羊皮纸 哪个 她 带来 他 和 她 嫁妆 ,
但因为她把嫁妆带来的羊皮纸给他，

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈlʌstər] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][him; ɪm] .
and because of the sort of lustre that was reflected on him .
和 因为 的 这 种类 的 光泽 那 曾是 反映 在 他 .
因为他身上散发着那种光彩。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ju:; jɒ][du:][nɑ:t] [heit] [ðə; ði] [ˈnəʊblz] , [ju:; jɒ] [ə'dɔ:r] [ðem; ðəm] , [ju:; jɒ] [ˈenvi] [ðem; ðəm] ,
In a word , you do not hate the nobles , you adore them , you envy them ,
在 一个 单词 , 你 做 不是 恨 这 贵族 , 你 崇拜 他们 , 你 嫉妒 他们 ,
总之，你不恨贵族，你崇拜他们，你羡慕他们。

[ju:; jɒ] [wɒd] [ɡɪv] [ɔ:l][jʊr; jər] [ˈmɪljənz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn] [ˈsʌmbə:di] ,
you would give all your millions to have been born somebody ,
你 会 给 全部 你的 百万 到 有 到过 出生 某人 ,
你愿意倾尽所有，只求能生而为人。

安东尼娅(Antonia)

第4/16页

[ænd; ənd][jɔː; jər] ['aʊtbreɪks] [ʌ; əv][reɪdʒ] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm][ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ðə; ði]
and your outbreaks of rage against them on every occasion are simply the
和 你的 疫情爆发 的 愤怒 反对 他们 在 每一个 场合 是 简单地 这

[splɪːn] [ʌ; əv][ə; eɪ] [dɪ'skɑːrdɪd] ['lʌvər] ,
spleen of a discarded lover ,
脾 的 一个 丢弃 情人 ,

你每次对他们大发雷霆，只不过是失恋者发泄怨气罢了。

[dʒʌst][æz; əz][jɔː; jər] ['heɪtrɪd] [ʌ; əv][maɪ] [ænt] [ɪz][ðə; ði] [splɪːn] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [hju'mɪli'eɪtɪd]
just as your hatred of my aunt is the spleen of a wounded and humiliated
只是 作为 你的 仇恨 的 我的 阿姨 是 这 脾 的 一个 受伤 和 受辱

[plə'biːən] .
plebeian .
平民 .

就像你对我姑妈的仇恨，就像一个受伤受辱的平民的怨恨一样。

[ðæt] [ɪz][jɔː; jər] ['meɪniə] , [maɪ] [pɔːr] ['ʌŋk(ə)l] ; ['evri] [mæn][hæz; hæz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðeɪ] [seɪ] ,
That is your mania , my poor uncle ; every man has his own , they say ,
那 是 你的 狂热 , 我的 贫穷的 叔叔 ; 每一个 男人 有 他的 自己的 , 他们 说 ,

那是你的怪癖，我可怜的叔叔；人们常说，每个人都有自己的怪癖。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [meɪks] [juː; jʊ] ['kruːəl] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɔːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
but this one makes you cruel , and I am very sorry for you .
但 这 一 制作 你 残忍的 , 和 我 是 非常 对不起 为了 你 .

但这件事让你变得残忍，我为你感到非常遗憾。

" [pər'hæps][ðə; ði][eks] - ['ɑːrmərər] [felt] [ðæt] [mɑː'sel] [wʌz; wəz] [raɪt] ;
" Perhaps the ex - armorer felt that Marcel was right ;
" 也许 这 前任 - 盔甲匠 毛毡 那 马塞尔 曾是 正确的 ;

“或许这位前军械师觉得马塞尔是对的；

['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][get] [mɔːr] ['æŋɡri][ðæn; ðən]['evər] ,
consequently he was about to get more angry than ever ,
最后 他 曾是 关于 到 得到 更多的 生气的 比 曾经 ,

因此，他即将比以往任何时候都更加愤怒。

[bʌt; bət][mɑː'sel] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌɡ] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
but Marcel turned his back on him with a shrug , and went away ,
但 马塞尔 转向 他的 后退 在 他 和 一个 耸肩 , 和 去 离开 ,

但马塞尔耸了耸肩，转身离开了。

['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'vektɪvz] .
paying no heed to his invectives .
付费 不 注意 到 他的 谩骂 .

对他的谩骂置之不理。

[ɪn] [rɪ'æləti] [mɑː'sel] [wʌz; wəz] ['veri] [ɡlæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pə'zeɪn] [æt; ət][læst][ʌ; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz]
In reality Marcel was very glad to be in possession at last of the ideas
在 现实 马塞尔 曾是 非常 高兴的 到 是 在 拥有 在 最后的 的 这 想法

[ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃənz] [wɪtʃ] ['ʌndərleɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['ækʃnz] .
and recollections which underlay his uncle's actions .
和 回忆 哪个 衬垫 他的 叔叔的 行动 .

事实上，马塞尔非常高兴终于掌握了他叔叔行为背后的想法和记忆。

[hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [ɪnˈdu:s]
He promised himself that he would take advantage of his knowledge to induce
他 承诺 他自己 那 他 会 拿 优势 的 他的 知识 到 诱导
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [mend] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
him to mend his ways .
他 到 修补 他的 方式 .
他暗自发誓，要利用自己的知识劝他改过自新。

[dɪd][hi:; hi] [səkˈsi:d] ?
Did he succeed ?
做过 他 成功 ?
他成功了吗？

[ðə; ðɪ] [ˈsi:kwəl] [wɪl] [tel] [ju: ˈes] .
The sequel will tell us .
这 续集 将要 告诉 我们 .
续集会告诉我们答案。

" [ˈmædəm] , " [sed] [mɑ:ˈsel][tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋˈtes] - [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [ju:; jʊ]
" **Madame , " said Marcel to the Comtesse d'Estrelle the next morning , " you**
" 夫人 , " 说 马塞尔 到 这 伯爵夫人 - 这 下一个 早晨 , " 你
[mʌst; məst] [sel] [ðə; ðɪ] [pəˈvɪliən] . "
must sell the pavilion . "
必须 卖 这 亭 . "
“夫人,”第二天早上, 马塞尔对埃斯特雷尔伯爵夫人说, “您必须卖掉这座凉亭。”

" [waɪ] ? " [sed] [ˈdʒu:li] .
" **Why ? " said Julie .**
" 为什么 ? " 说 朱莉 .
“为什么? ”朱莉问道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ][oʊld][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɔ:ltrɪ] [əˈfer] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈvælju:] [tu:] ! "
" **It is so old and such a paltry affair , and of such trifling value too ! "**
" 它 是 所以 老的 和 这样的 一个 微不足道 事务 , 和 的 这样的 琐事 价值 也 ! "
“它年代久远, 又微不足道, 价值也微乎其微! ”

" [aɪ ˈti:][hæz; həz][ə; eɪ][ˈvælju:] [du:] [tu:; tə][ɪts][loʊˈkeɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ˌoʊvərˈlʊk] .
" **It has a value due to its location , which you must not overlook .**
" 它 有 一个 价值 到期的 到 它是 地点 , 哪个 你 必须 不是 俯瞰 .
“它因其地理位置而具有价值, 这一点你千万不能忽视。”

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [θɜ:rtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔ:r; fər][aɪ ˈti: , [pərˈhæps] [mɔ:r] . "
My uncle will give you thirty thousand francs for it , perhaps more . "
我的 叔叔 将要 给 你 三十 千 法郎 为了 它 , 也许 更多的 . "
我叔叔会给你三万法郎, 或许更多。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] [ədˈvaɪzər] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ədˈvaɪzd] [ˌem ˈi:] [ɪl] .
" **This is the first time , my dear adviser , that you have advised me ill .**
" 这 是 这 第一的 时间 , 我的 亲爱的 顾问 , 那 你 有 建议 我 患病的 .
“我亲爱的顾问, 这是你第一次给我出错误的建议。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [rɪˈlʌktənt] [tu:; tə][ɪkˈstɔ:rt] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbər] .
I am very reluctant to extort money from a neighbor .
我 是 非常 不情愿的 到 勒索 钱 从 一个 邻居 .
我非常不愿意向邻居勒索钱财。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:][bʌt; bət] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ni:d] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [ˈbɪldɪŋ] ? "
What is it but speculating on the need he may have of that old building ? "
什么 是 它 但 推测 在 这 需要 他 可能 有 的 那 老的 建筑 ? "
这难道不是在猜测他为什么需要那栋老建筑吗？

" [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [maɪ] ['hoʊb(ə)] ['klaɪənt] !
" Wait a moment , my noble client !
" 等待 一个 片刻 , 我的 高贵 客户 !

“请稍等片刻，我尊贵的客户！ ”

[maɪ] ['ʌŋk(ə)] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [ðə; ði] [pə'vɪliən] ; [hi:; hi] ['wɒnts] [aɪ 'ti:] , [wɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]
My uncle does not need the pavilion ; he wants it , which is a very different
我的 叔叔 做 不是 需要 这 亭 ; 他 想要 它 , 哪个 是 一个 非常 不同的
['mætər] .
matter .
事情 .

我叔叔不需要那个凉亭；他想要那个凉亭，这是两码事。

[hi:; hi] [ɪz] [rɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [wɪmz] .
He is rich enough to pay for his whims .
他 是 富有的 足够的 到 支付 为了 他的 心血来潮 .

他很有钱，可以随心所欲。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['ɡreɪtʃ(ə)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ɪk'stɔ:rʃ(ə)n] ? "
And what would you say if he were grateful to you for your extortion ? "
和 什么 会 你 说 如果 他 是 感激的 到 你 为了 你的 勒索 ? "

如果他因为你的敲诈勒索而感谢你，你会怎么说？

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ? "
" How can that be ? "
" 如何 能 那 是 ? "

“怎么可能呢？ ”

" ['entər] ['ɪntu:] ['pɜ:rsən(ə)] [rɪ'leɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['boʊnəs] ['oʊvər]
" Enter into personal relations with him and he will offer you a bonus over
" 进入 进入 个人的 关系 和 他 和 他 将要 提供 你 一个 奖金 超过

[ænd; ənd] [ə'ʌv] [ðə; ði] [praɪs] . "
and above the price . "
和 多于 这 价格 . "

“和他建立私人关系，他会给你超出价格的额外奖励。”

" [faɪ] ! [mə'sjɜ:r] [θɪ'ri:] !
" Fie ! Monsieur Thierry !
" 菲 ! 先生 蒂埃里 !

“呸！蒂埃里先生！ ”

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [em 'i:] [peɪ] [kɔ:rt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɡoʊld] ? "
you would have me pay court to his gold ? "
你 会 有 我 支付 法庭 到 他的 金子 ? "

你想让我向他的黄金献媚？

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [brɪ'stoʊ] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['kaɪndli] , ['peɪtrənaɪzɪŋ] [smaɪl] ,
" No , but simply bestow upon it a kindly , patronizing smile ,
" 不 , 但 简单地 赐给 之上 它 一个 亲切地 , 居高临下 微笑 ,

“不，只需给予它一个和蔼可亲、居高临下的微笑即可。”

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
and it will come to you of itself .
和 它 将要 来 到 你 的 本身 .

它自然而然就会来到你身边。

[mɔ:ɪ'r'oʊvər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [du:;] [ə; eɪ] [kaɪnd] [di:d] . "
Moreover , you will do a kind deed . "
而且 , 你 将要 做 一个 种类 契据 . "

此外，你还会做一件善事。

" [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] . "

" Tell me what you mean . "

" 告诉 我 什么 你 意思是 . "

“告诉我你的意思。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [[oʊ] [maɪ][ˈŋk(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [mʌt] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][maɪ]

" You will show my uncle that you have much esteem and affection for my

" 你 将要 展示 我的 叔叔 那 你 有 很多 尊重 和 感情 为了 我的

[ænt] [ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n] ,

aunt and cousin ,

阿姨 和 表哥 ,

“你要让我叔叔知道你非常尊敬和喜爱我的姑姑和表妹。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'du:s] [ðə; ði][oʊld] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] ['sɪriəsli] [ɪn][ðər; ðər]

and thus you will induce the old Cræsus to assist them seriously in their

和 因此 你 将要 诱导 这 老的 克罗伊斯 到 协助 他们 严重地 在 他们的

[dɪ'stres] . "

distress . "

痛苦 . "

这样，你就能促使年迈的克罗伊索斯在他们危难之际给予他们切实的帮助。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , [mə'sjɜ:r] [θɪ'ri:] ; [bʌt; bət] ,

" Then I will do it with all my heart , Monsieur Thierry ; but ,

" 然后 我 将要 做 它 和 全部 我的 心 , 先生 蒂埃里 ; 但 ,

“那么，我会全心全意地去做，蒂埃里先生；但是，

[waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [ɔ:l'redi] [eɪb(ə)][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['mædəm] [jʊr; jər] [ænt] ,

while I am already able to appreciate the worth of madame your aunt ,

尽管 我 是 已经 有能力的 到 欣赏 这 值得 的 夫人 你的 阿姨 ,

虽然我已经能够欣赏你姑妈的价值，

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] , [hu:m] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ? "

what can I say of your cousin , whom I do not know ? "

什么 能 我 说 的 你的 表哥 , 谁 我 做 不是 知道 ? "

关于你的表弟，我又能说什么呢？我并不认识他。

" [noʊ] ['mætər] , [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] .

" No matter , speak of him with perfect confidence .

" 不 事情 , 说话 的 他 和 完美的 信心 .

“没关系，你可以完全自信地谈论他。”

[maɪ][ˈdʒu:li:ən][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][goʊld] , [ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][bɜ:rθ] ,

My Julien has a heart of gold , the high spirit of a man of birth ,

我的 朱利安 有 一个 心 的 金子 , 这 高的 精神 的 一个 男人 的 出生 ,

我的朱利安心地善良，具有出身名门的男子汉气概。

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] ; [hi:; hi] [ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [sʌnz] , [ðə; ði] ['tru:ɪst] [ʌv; əv]

and a mind above his condition ; he is the best of sons , the truest of

和 一个 头脑 多于 他的 状况 ; 他 是 这 最好的 的 儿子们 , 这 最真实的 的

[frendz] ,

friends ,

朋友们 ,

他心胸宽广，超越自身境遇；他是最好的儿子，最真挚的朋友。

[ðə; ði][moʊst] ['ɑ:nərəb(ə)] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['ri:z(ə)nəb(ə)] [ʌv; əv] ['ɑ:rtɪsts] .

the most honorable of men , and the most reasonable of artists .

这 最多 光荣的 的 男人 , 和 这 最多 合理的 的 艺术家 .

他是最正直的人，也是最通情达理的艺术。

[seɪ] [ɔ:l] [ðæt] , ['mædəm] [lɑ:] [kɪŋ'tes] ,

Say all that , madame la comtesse ,

说 全部 那 , 夫人 拉 伯爵夫人 ,

把那些话都说出来吧，伯爵夫人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈdʒuːliənz] [laɪf] [ˈevər] [ˈɔfəz] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [tuː; tə][jər; jər] [wɜːrdz] , [draɪv]
and if Julien's life ever offers the slightest contradiction to your words , drive
和 如果 朱利安的 生活 曾经 优惠 这 丝毫 矛盾 到 你的 字 , 驾驶
[em ˈiː][frʌm; frəm][jər; jər] [ˈprez(ə)ns] ,
me from your presence ,
我 从 你的 在场 ,
如果朱利安的人生有丝毫违背你的话, 就把我赶出你的视线。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [əˈgen] [ɡɪv] [em ˈiː][jər; jər] [ɪˈstiːm] [ɔːr] [ˈkɑːnfɪdəns] .
and never again give me your esteem or confidence .
和 绝不 再次 给 我 你的 尊重 或者 信心 .
永远不要再给我任何尊重或信任。

" [mɑːˈsel] [spoʊk] [soʊ] [ˈviːəməntli] [ðæt] [ˈdʒuːli] [wʌz; wəz] [ɪmˈprest] .
" Marcel spoke so vehemently that Julie was impressed .
" 马塞尔 辐 所以 强烈地 那 朱莉 曾是 印象深刻 .
“马塞尔的讲话非常慷慨激昂, 给朱莉留下了深刻的印象。”

[ʃiː; ji] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [ˈlɪsnd] , [wɪˈðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
She abstained from asking questions , but she listened , without losing a word ,
她 弃权 从 问 问题 , 但 她 听着 , 没有 输 一个 单词 ,
[tuː; tə] [wʌt] [ˈfɑːləʊd] [ðɪs] [ˈjuːlədʒi] ,
to what followed this eulogy ,
到 什么 随后 这 颂 ,
她没有提问, 而是认真地听完了悼词之后的一切, 一个字也没漏掉。

[wen] [mɑːˈsel] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ˈdiːteɪlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [kʊd; kəd]
when Marcel entered into details by which only the hardest of hearts could
什么时候 马塞尔 进入 进入 细节 经过 哪个 仅有的 这 最难 的 心 可以
[hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] .
have failed to be moved .
有 失败的 到 是 已搬 .
马塞尔讲述的细节, 足以打动最铁石心肠的人。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ˈdʒuːliənz] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ʌv; əv][ðə; ði][praɪˈveɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈdɔrd]
He told of Julien's care of his mother , of the privations which he endured
他 讲述 的 朱利安的 关心 的 他的 母亲 , 的 这 匮乏 哪个 他 忍受
[wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
without her knowledge ,
没有 她 知识 ,
他讲述了朱利安照顾他母亲的事迹, 以及朱利安在母亲不知情的情况下所遭受的种种苦难。

[ˈiːv(ə)n][ˈɡoʊɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈpraɪpər] [fuːd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] .
even going without proper food so that she might have enough .
甚至 去 没有 恰当的 食物 所以 那 她 可能 有 足够的 .
甚至不惜挨饿, 也要确保自己能吃饱。

[ðerˈɪn] [mɑːˈsel] , [laɪk] [ˈmædəm] [θɪˈriː] , [ʌnˈwɪtɪŋli] [sed] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .
Therein Marcel , like Madame Thierry , unwittingly said what was not true .
其中 马塞尔 , 喜欢 夫人 蒂埃里 , 不知不觉 说 什么 曾是 不是 真的 .
马塞尔和蒂埃里夫人一样, 无意中说了不实的话。

[ˈdʒuːliːən][hæd; həd] [ˌɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][mɑːˈsel] ,
Julien had lost his appetite because he was in love , and Marcel ,
朱利安 有 丢失的 他的 食欲 因为 他 曾是 在 爱 , 和 马塞尔 ,
朱利安因为恋爱而失去了食欲, 而马塞尔,

[hu:] [hæd; həd][noʊ] [sə'spi](ə)n] [ʌv; əv][ai 'ti:] , [θɔ:t] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [di'vaind] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
who had no suspicion of it , thought that he had divined the cause of
WHO 有 不 怀疑 的 它 , 想法 那 他 有 神谕 这 原因 的
[ðæt] [ɪn'vɑ:ləntəri] [æb'sti.mi.əs.nəs] .
that involuntary abstemiousness .
那 非自愿 节制 .

他对此毫无察觉，认为自己已经洞悉了这种不由自主的节制行为的原因。

[bʌt; bət] ['dʒu:li:ən][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæn; ðən] ['hoʊldɪŋ]
But Julien was capable of doing much more for his mother than holding
但 朱利安 曾是 有能力的 的 正在做 很多 更多的 为了 他的 母亲 比 保持
[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ɪn] [tʃek] .
his appetite in check .
他的 食欲 在 查看 .

但朱利安能为母亲做的远不止控制食欲。

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][læst][dra:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [ðʌs] ,
He would have given the last drop of his blood for her ; thus ,
他 会 有 给定 这 最后的 降低 的 他的 血 为了 她 ; 因此 ,
[ðə; ði] [ɪg'zækt] [tru:θ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
他愿意为她献出最后一滴血；因此，

[waɪl] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [ðə; ði][ɪg'zækt] [tru:θ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
while he did not tell the exact truth at that moment ,
尽管 他 做过 不是 告诉 这 精确的 真相 在 那 片刻 ,
[ðə; ði] [ɪg'zækt] [tru:θ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
虽然他当时并没有说出全部真相，

[mɑ:'sel] [sed] [fɑ:r] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tru:θ] .
Marcel said far less than the truth .
马塞尔 说 远的 较少的 比 这 真相 .
[mɑ:'sel] [sed] [fɑ:r] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tru:θ] .
马塞尔说的远比真相少得多。

[hɪz; ɪz][,pæənə'dʒɪrɪk][ʌv; əv]['dʒu:li:ən][wʌz; wəz][soʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][soʊ] [ə'fektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
His panegyric of Julien was so generous and so affecting that the
他的 颂 的 朱利安 曾是 所以 慷慨的 和 所以 影响 那 这
['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ɔ:θəraɪzd] [mɑ:'sel] [tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə]['ʌŋk(ə)l][æn'twɑ:n][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi;; ʃi]
countess authorized Marcel to say to Uncle Antoine from her that she
伯爵夫人 授权 马塞尔 到 说 到 叔叔 安托万 从 她 那 她
[wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu;; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [rer] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]
would like very much to see his rare flowers and inspect his extensive and
会 喜欢 非常 很多 到 看 他的 稀有的 花朵 和 检查 他的 广泛的 和
['ɪntrəstɪŋ] [graʊndz] .
interesting grounds .
有趣的 理由 .

他对朱利安的赞美之词如此慷慨动人，以至于伯爵夫人授权马塞尔转告安托万叔叔，她非常想看看他珍稀的花卉，并参观他广阔而有趣的庄园。

['ʌŋk(ə)l][æn'twɑ:n] [rɪ'si:vd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:ti] [ænd; ənd]['skeptɪk(ə)l] [er] .
Uncle Antoine received this message with a haughty and sceptical air .
叔叔 安托万 已收到 这 信息 和 一个 傲慢 和 怀疑论者 空气 .
[æntwɑ:n] [rɪ'si:vd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:ti] [ænd; ənd]['skeptɪk(ə)l] [er] .
安托万叔叔带着傲慢和怀疑的神情收到了这条消息。

" [aɪ] [si:] , " [sed] [hi;; hi] , " [ʃi;; ʃi] ['wɒnts] [tu;; tə] [sel] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] ,
" **I see , " said he , " she wants to sell at a high price** ,
" 我 看 , " 说 他 , " 她 想要 到 卖 在 一个 高的 价格 ,
[ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] ,
“我明白了，”他说，“她想高价出售。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ka:ndɪ'senʃn] [wɪl] [kɔ:st][em 'i:][ðə; ði] [aɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .
and this condescension will cost me the eyes out of my head .
和 这 居高临下 将要 成本 我 这 眼睛 出去 的 我的 头 .
[ænd; ənd] [ðɪs] [ka:ndɪ'senʃn] [wɪl] [kɔ:st][em 'i:][ðə; ði] [aɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .
这种居高临下的态度会让我付出惨痛的代价。

" [mɑ:'sel] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tɔ:k] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'si:vd] .
" Marcel allowed him to talk , but was not deceived .
" 马塞尔 允许 他 到 讲话 , 但 曾是 不是 受骗 .
" 马塞尔允许他说话, 但并没有被欺骗。"

[ðə; ði] [rɪt] ['mænz][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] [tu:] ['eɪdənt] .
The rich man's gratification was too evident .
这 富有的 男人的 满足感 曾是 也 明显 .
这位富翁的得意之情溢于言表。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] ['mædəm] - [rɪ'zju:md] [hɜ:r; həɾ] [di:p] ['mɔ:rnɪŋ] ,
On the appointed day Madame d'Estrelle resumed her deep mourning ,
在 这 任命 天 夫人 - 恢复 她 深的 丧 ,
到了约定的日子, 德斯特雷尔夫人继续沉浸在深深的哀悼之中。

['entərd] [hɜ:r; həɾ] ['kæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [oʊ'tel] [di:] - .
entered her carriage and drove to the hôtel de Melcy .
进入 她 运输 和 驾驶 到 这 酒店 德 - .
她上了马车, 前往梅尔西酒店。

[mɑ:'sel][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; həɾ] .
Marcel was at the door awaiting her .
马塞尔 曾是 在 这 门 等待中 她 .
马塞尔在门口等着她。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; həɾ][hɪz; ɪz][hænd] ,
He offered her his hand ,
他 提供 她 他的 手 ,
他向她伸出了手,

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] ['ʌŋk(ə)l][æn'twa:n] [ə'pɪrd] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɡlɔ:ri] , [ɪn]
and as they went up the steps Uncle Antoine appeared in all his glory , in
和 作为 他们 去 向上 这 步骤 叔叔 安托万 出现 在 全部 他的 荣耀 , 在
['ɡɑ:rdnɪŋ] ['kɑ:stu:m] .
gardening costume .
园艺 戏服 .
当他们走上台阶时, 安托万叔叔身着园艺服, 威风凛凛地出现了。

[ðæt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][soʊ]['stu:pɪd][ə; eɪ][mæn] .
That was by no means ill - advised on the part of so stupid a man .
那 曾是 经过 不 方法 患病的 - 建议 在 这 部分 的 所以 愚蠢的 一个 男人 .
对于这样一个愚蠢的人来说, 这绝非不明智之举。

[hi:; hi][hæd; həd]['du:li] [kən'sɪdərd] , [wɪ'ðəʊt] ['menʃənɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [mɑ:'sel] , [ðə; ði][plæn][ʌv; əv]
He had duly considered , without mentioning it to Marcel , the plan of
他 有 正式地 经过考虑的 , 没有 提及 它 到 马塞尔 , 这 计划 的
[ə'piəriŋ] [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'reɪ] ;
appearing in magnificent array ;
出现 在 壮丽 大批 ;
他曾认真考虑过盛装亮相的计划, 但没有告诉马塞尔;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪt] ['ɪnʌf] [tu:; tə][hæv; həv] ['evri] [si:m] [stɪtʃt] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ;
he was rich enough to have every seam stitched with gold ;
他 曾是 富有的 足够的 到 有 每一个 接缝 缝合 和 金子 ;
他富可敌国, 甚至能用金线缝制每一处缝线;

[bʌt; bət][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['rɪdɪkju:l] [dɪ'tɜ:d] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
but the dread of ridicule deterred him , and ,
但 这 恐惧 的 嘲笑 威慑 他 , 和 ,
但害怕被嘲笑让他止步不前, 而且,

[æz; əz][hiː; hi][ˈpraɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌhɔːrtɪˈkʌltʃərɪst] [brɪʃɔːr] [ˈevrɪθɪŋ] ,
as he prided himself on being a great horticulturist before everything ,
作为 他 自豪 他自己 在 存在 一个 伟大的 园艺家 前 一切 ,
在一切之前, 他一直以自己是一位杰出的园艺家而自豪。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstriktli] [ˈrʌstɪk] [ˈkɑːstʊm] .
he had the wit to appear in a strictly rustic costume .
他 有 这 有 到 出现 在 一个 严格 乡村 戏服 .
他很有幽默感, 能以一身非常朴素的服装亮相。

[drɪˈspɑɪt] [ðə; ði][æˈsperəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈmænərz] ,
Despite the asperity of his disposition and of his ordinary manners ,
尽管 这 粗糙度 的 他的 处置 和 的 他的 普通的 礼仪 ,
尽管他性情暴躁, 举止粗鲁,

[drɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] [ˈbːŋɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
despite his secret longing to assert his independence of mind and his
尽管 他的 秘密 渴望 到 断言 他的 独立 的 头脑 和 他的
[ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [praɪd] [brɪʃɔːr] [mɑːˈsel] ,
philosophical pride before Marcel ,
哲学 自豪 前 马塞尔 ,
尽管他内心深处渴望在马塞尔面前展现自己思想的独立性和哲学上的自尊,

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌbːst] [ˈkɑʊntənəns] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [fer] [ˌdʒuːliːz] [ˈgreɪʃəs] [ˌsæljʊˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər]
he suddenly lost countenance before the fair Julie's gracious salutation and her
他 突然 丢失的 面容 前 这 公平的 朱莉的 亲切 问候 和 她
[sɪnˈsɪr] [ænd; ənd][ˈlɪmpɪd] [glæns] ,
sincere and limpid glance ,
真诚 和 清澈的 瞥一眼 ,
面对美丽的朱莉亲切的问候和真诚清澈的目光, 他突然脸色煞白。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [θriː] - [ˈkɔːrnərd] [hæt][ænd; ənd] ,
and for the first time in thirty years removed his three - cornered hat and ,
和 为了 这 第一的 时间 在 三十 年 已移除 他的 三 - 被逼到绝境 帽子 和 ,
三十年来第一次, 他摘下了三角帽,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈpleɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æɪ; əɪ][wʌns][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [held][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːkwərdli] , [bʌt; bət]
instead of replacing it at once on his head , held it awkwardly , but
反而 的 替换 它 在 一次 在 他的 头 , 握住 它 尴尬地 , 但
[rɪˈspektfəli] ,
respectfully ,
尊敬 ,
他没有立刻把帽子重新戴回头上, 而是笨拙但恭敬地拿着它。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈvɪzɪt] .
under his arm throughout the visit .
在下面 他的 手臂 自始至终 这 访问 .
整个访问期间, he都把胳膊夹在胳膊下。

[ˌdʒuːli][dɪd][nɑːt] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ruːz] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈflætər] [hɪz; ɪz] [kəˈpriːs] ;
Julie did not resort to the vulgar ruse of trying to flatter his caprice ;
朱莉 做过 不是 采取 到 这 庸俗 诡计 的 尝试 到 奉承 他的 任性 ;
朱莉并没有诉诸庸俗的伎俩, 试图迎合他的任性;

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrtɪkʌltʃər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪgˈzɪbɪtɪd]
she was really interested in the treasures of horticulture which were exhibited
她 曾是 真的 感兴趣的 在 这 宝藏 的 园艺 哪个 是 展出
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .
她对展出的园艺珍品非常感兴趣。

[h3:rsɛlf][ə; eɪ] [ˈflaʊər] , [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [ˈflaʊərz] .
Herself a flower , she loved flowers .
她自己 一个 花 , 她 喜爱 花朵 .

她本身就像一朵花，她热爱花朵。

[ðɪs] [ɪz][nɒʊ][ˈmædrɪɡ(ə)l] , — [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [freɪz] [ðen] [ɪn] [voʊg] .
This is no madrigal , — to use a phrase then in vogue .
这 是 不 牧歌 , — 到 使用 一个 短语 然后 在 时尚 .

这不是一首牧歌——借用当时流行的说法。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈfɪnəti] [brɪtwi:n] [ɔ:l] [drɪvaɪn] [kri:ˈeɪʃənz] ,
There is a natural affinity between all divine creations ,

所有神圣造物之间都存在着天然的亲缘关系。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz] [ˈsɪmblz] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [rɪˈælitɪz] .
and in all ages symbols have been used to express realities .
和 在 全部 年龄 符号 有 到过 用过的 到 表达 现实 .

在各个时代，人们都使用符号来表达现实。

[ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
The rich man , although he had little of the rose about him ,

这位富翁，虽然他身上几乎没有玫瑰的芬芳，

[blu:md] [rɪˈsplendənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sɪnˈsɪr] [ædməˈreɪʃ(ə)n] [biˈstəʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [plænts] .
bloomed resplendent at the sincere admiration bestowed on his beloved plants .
盛开 灿烂 在 这 真诚 钦佩 授予 在 他的 心爱 植物 .

看到自己心爱的植物受到真诚的赞赏，它欣喜若狂，绽放出绚丽的光彩。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][hɪz; ɪz] [əˈsu:md] [ˈhɔ:tinəs] [ˈvæniʃt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ] [sɪlf] [hu:z] [fi:t] [ˈhɑ:rdli]
Little by little his assumed haughtiness vanished before the sylph whose feet hardly

grazed his lawns ,
放牧 他的 草坪 ,

他那装出来的傲慢渐渐消失在了那个轻盈如燕的仙女面前，她的脚步甚至都很少碰到他的草坪。

[ænd; ənd] [hu:] [flɪtɪd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈflaʊər] - [bedz] [laɪk][ə; eɪ] [kəˈresɪŋ] [bri:z] .
and who flitted among his flower - beds like a caressing breeze .
和 WHO 飞掠 之中 他的 花 - 床 喜欢 一个 爱抚 微风 .

她像一阵轻柔的微风，在他的花坛间翩翩起舞。

[hi:; hi] [əˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪnˈtaɪər][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][praɪs] [fɪkst] [fɔ:r; fər]
He awaited with entire resignation the announcement of the price fixed for

the pavilion .
这 亭 .

他完全听天由命地等待着展馆最终售价的公布。

" [kʌm] , [maɪ] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] , " [sed] [mɑ:ˈsel] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈmædəm] - [hæd; həd] [əˈpærəntli]
" Come , my dear uncle , " said Marcel , seeing that Madame d'Estrelle had apparently

forgotten the affair ;
被遗忘的 这 事务 ,

“来吧，我亲爱的叔叔，”马塞尔见德斯特雷尔夫人似乎已经忘记了这件事，便说道。

" [tel] [ˈmædəm] [la:] [kɪŋˈtes] [ʌv; əv][jʊr; jər][drɪˈzaɪər][tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] — "
" tell madame la comtesse of your desire to purchase — "
" 告诉 夫人 拉 伯爵夫人 的 你的 欲望 到 购买 — "

“告诉伯爵夫人你想购买——”

" [tru:] , " [sed] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , [ˈkerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] [tu:] [fɑ:r] ,
" **True** , " **said the rich man , careful not to commit himself too far** ,
" 真的 , " 说 这 富有的 男人 , 小心 不是 到 犯罪 他自己 也 远的 ,
" 没错,"富翁说道, 小心翼翼地没有把话说得太绝对。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [pə'vɪliən] ;
" **I have had some idea of buying the pavilion** ;
" 我 有 有 一些 主意 的 购买 这 亭 ;
" 我曾有过买下这座展馆的想法;

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪf] ['mædəm] [dʌz] [nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] — — "
but now if madame does not wish to part with it — — "
但 现在 如果 夫人 做 不是 希望 到 部分 和 它 — — "
但现在夫人不愿割爱了——"

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['wɪɪŋ] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
" **I have but one reason for not wishing to part with it** .
" 我 有 但 一 原因 为了 不是 祝 到 部分 和 它 .
" 我只有一个理由不想把它卖掉."

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:kjupaid] [baɪ][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [aɪ] [ɪ'sti:m] ,
It is occupied by some people whom I esteem ,
它 是 占领 经过 一些 人们 谁 我 尊重 ,
那里住着一些我非常尊敬的人。

[ænd; ənd] [hu:m] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][ɑ:n] ['eni] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] . "
and whom I would not disturb on any consideration . "
和 谁 我 会 不是 打扰 在 任何 考虑 . "
我绝不会出于任何原因去打扰他们。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [li:s] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " [sed] [mə'sjɜ:r] [θɪ'ri:] , [hu:] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **They have a lease , I suppose ?** " **said Monsieur Thierry , who knew all about it** .
" 他们 有 一个 租 , 我 认为 ? " 说 先生 蒂埃里 , WHO 知道 全部 关于 它 .
"我猜他们应该签了租约吧?"蒂埃里先生说道, 他对这件事了如指掌。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [mɑ:'sel] ;
" **Why , of course ,** " **said Marcel** ;
" 为什么 , 的 课程 , " 说 马塞尔 ;
"当然了,"马塞尔说;

" [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fer] [ɪn'demnəti] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sent]
" **you would have to pay them a fair indemnity in case they should consent**
" 你 会 有 到 支付 他们 一个 公平的 赔款 在 案件 他们 应该 同意
[tu:; tə][ˈkæns(ə)l][ðə; ði] [li:s] ,
to cancel the lease ,
到 取消 这 租 ,
"如果他们同意取消租赁合同, 你需要向他们支付合理的赔偿金。"

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['veri] ['ri:s(ə)ntli] . "
for you know they took it very recently . "
为了 你 知道 他们 采取 它 非常 最近 . "
你知道, 他们最近才把它拿走的。

" [ə; eɪ] [fer] [ɪn'demnəti] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
" **A fair indemnity !** " **repeated the uncle , with a frown** .
" 一个 公平的 赔款 ! " 重复 这 叔叔 , 和 一个 皱眉 .
"合理的赔偿!"叔叔皱着眉头重复道。

" [aɪ] [wʊd] ['glædli] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] [peɪ] [ðæt] , " [sed] ['mædəm] - , " [ɪf] — — "
" **I would gladly undertake to pay that ,** " **said Madame d'Estrelle ,** " **if** — — "
" 我 会 乐意 承担 到 支付 那 , " 说 夫人 - , " 如果 — — "
"如果——"德斯特雷尔夫人说, "我很乐意支付这笔钱。"

" [ɪf] [aɪ] [wʊd] [peɪ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] ！ "

" **If I would pay more for the place in proportion ！** "

" 如果 我 会 支付 更多的 为了 这 地方 在 部分 ！ "

“如果我愿意按比例多付点钱就好了！ ”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈdʒuːli] ,

" **That is not what I was about to say , " rejoined Julie ,**

" 那 是 不是 什么 我 曾是 关于 到 说 , " 重新加入 朱莉 ,

“我本来不是要说这个的,”朱莉接话道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [təʊn] [wɪtʃ] [kʌt] [ʃɔːrt] [ɔːl] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

in a dignified tone which cut short all discussion .

在 一个 凝重 语气 哪个 切 短的 全部 讨论 .

他语气庄重，打断了所有讨论。

" [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ʌnd][aɪ] [seɪ] [naʊ] [ðæt] , [ɪf] [ˈmædəm] [θɪˈriː] , [jʊr; jər][ˈsɪstər] - [ɪn] -

" **I intended to say , and I say now that , if Madame Thierry , your sister - in -**

" 我 故意的 到 说 , 和 我 说 现在 那 , 如果 夫人 蒂埃里 , 你的 姐姐 - 在 -

[lɔː] ,

law ,

法律 ,

“我原本想说，现在也想说，如果蒂埃里夫人，也就是你的嫂子，

[hæz; hæz][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈliːvɪŋ] [ðæt] [haʊs] ,

has the slightest objection to leaving that house ,

有 这 丝毫 异议 到 离开 那 房子 ,

他丝毫没有反对离开那所房子的意思。

[aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][ʌpˈhoʊld][hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [liːs] ;

I propose to uphold her right to remain throughout the term of the lease ;

我 提出 到 坚持 她 正确的 到 保持 自始至终 这 学期 的 这 租 ;

我提议维持她在租赁期内继续居住的权利；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəsər] [ˈkænɑːt] [rɪˈveɪd] [ɑːn] [ˈeni] [ˈpriːtekst] . "

and that is a condition which the purchaser cannot evade on any pretext . "

和 那 是 一个 状况 哪个 这 购买者 不能 逃避 在 任何 借口 . "

这是买方不得以任何借口逃避的条件。

" [ðæt] [wɪl] [dɪˈleɪ] [ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n][ænd; ʌnd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [les] [ædvənˈteɪdʒəs] [tuː; tə] [ˈmædəm] , "

" **That will delay the transaction and make it less advantageous to madame , "**

" 那 将要 延迟 这 交易 和 制作 它 较少的 有利 到 夫人 , "

[sed] [məˈsjɜːr] [ænˈtwaːn] ,

said Monsieur Antoine ,

说 先生 安托万 ,

“那样会延误交易，对夫人来说也更不利,”安托万先生说。

[huː] , [wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ] [ˈbːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv]

who , was consumed with longing to utter the fascinating title of

WHO , 曾是 消耗 和 渴望 到 说出 这 迷人 标题 的

[ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] ,

countess ,

伯爵夫人 ,

她一心渴望说出“伯爵夫人”这个迷人的头衔，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .

but could not quite make up his mind to do it .

但 可以 不是 相当 制作 向上 他的 头脑 到 做 它 .

但他始终无法下定决心去做这件事。

" [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [nəʊ][tuː; tə] [ðæt] , [məˈsjɜːr] [θɪˈriː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒuːli] ,

" **I do not say no to that , Monsieur Thierry , " replied Julie ,**

" 我 做 不是 说 不 到 那 , 先生 蒂埃里 , " 回复 朱莉 ,

“我不会拒绝的，蒂埃里先生,”朱莉回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [fer] [ˈɑːrtɪfɪs] .
with an indifference which the rich man considered a fair artifice .
和 一个 漠不关心 哪个 这 富有的 男人 经过考虑的 一个 公平的 技巧 .

富人认为，他表现出的那种漠不关心是一种高明的伪装。

" [haʊ'evər] , " [hiː; hi][bɪ'gæn][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [wʌt] [praɪs] [dʌz] — —
" However , " he began after a pause , " what price does — —
" 然而 , " 他 开始 后 一个 暂停 , " 什么 价格 做 — —

“然而，”他顿了顿，接着说道，“代价是什么——”

" [mɑː'sel][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
" Marcel was about to reply .
" 马塞尔 曾是 关于 到 回复 .

马塞尔正要回答。

[ˈdʒuːli] , [huː] [ˈeɪdəntli] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈbɪznəs] , [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
Julie , who evidently knew nothing about business , paid no heed to him , but
朱莉 , WHO 显然 知道 没有什么 关于 商业 , 有薪酬的 不 注意 到 他 , 但
[ˈænsər] [ɪn'dʒenjuəsli] :
answered ingenuously :
回答 巧妙地 :

朱莉显然对生意一窍不通，对他的话置之不理，只是天真地回答道：

" [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Oh ! I know nothing about that .
" 哦 ! 我 知道 没有什么 关于 那 .

“哦！我对此一无所知。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] - [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfruːd] [ænd; ænd] [fer] - [ˈmaɪndɪd][mæn] ; [juː; jʊ] [meɪ] [fɪks]
You are well - known to be a shrewd and fair - minded man ; you may fix
你 是 出色地 - 已知 到 是 一个 精明 和 公平的 - 有思想 男人 ; 你 可能 使固定
[ðə; ði] [praɪs] [jɔːr'self] .
the price yourself .
这 价格 你自己 .

你以精明公正著称，你可以自己定价格。

" [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'lɪsɪtərz] [rɪ'proʊtʃfl] [glæns] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :
" Regardless of her solicitor's reproachful glance , she continued :
" 不管 的 她 律师的 责备的 瞥一眼 , 她 持续 :

“尽管律师投来责备的目光，她仍然继续说道:”

" [juː; jʊ] [ˈkænaɪt] [bɪ'liːv] , [mə'sjɜːr] [θɪ'riː] ,
" You cannot believe , Monsieur Thierry ,
" 你 不能 相信 , 先生 蒂埃里 ,

“蒂埃里先生，您简直不敢相信.....”

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz] [tuː; tə][ˈhæɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈoʊvər]
that the purpose of my visit to your garden was to haggle with you over
那 这 目的 的 我的 访问 到 你的 花园 曾是 到 讨价还价 和 你 超过
[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][maɪ] [smɔːl] [ˈpraːpərtɪ] .
the price of my small property .
这 价格 的 我的 小的 财产 .

我到你家花园拜访的目的是为了和你讨价还价，商讨我那块小地皮的价格。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [ˈprɔːbəbli] [biː; bi][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː; tə] [oʊn] [aɪ 'tiː] ,
I know that it will probably be of advantage to you to own it ,
我 知道 那 它 将要 大概 是 的 优势 到 你 到 自己的 它 ,

我知道拥有它对你来说可能是有利的，

[ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [ˈstreɪtnd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;
and you know that I am in straitened circumstances ;
和 你 知道 那 我 是 在 拮据 情况 ;

你知道我处境艰难；

[ðæt][ɪz][noʊ][ˈriːz(ə)n][waɪ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr][dɪˈmændz][əˈpɑːn][iːtʃ][ˈʌðər]
that is no reason why we should be unreasonable in our demands upon each other
那 是 不 原因 为什么 我们 应该 是 不合理 在 我们的 需求 之上 每个 其他
;
;
;
;

但这并不意味着我们可以对彼此提出不合理的要求；

[bʌt; bət][ɪn][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][maɪˈself][aɪ][mʌst; məst][tel][juː; jʊ][ðɪs] ,
but in justice to myself I must tell you this ,
但 在 正义 到 我 我 必须 告诉 你 这 ,
但为了对自己负责，我必须告诉你这些，

[ðæt][aɪ][wʊd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɪljən][fræŋks][kənˈsent][tuː; tə][dɪˈstres][ˈmædəm][jʊr; jər][ˈsɪstər] - [ɪn] -
that I would not for a million francs consent to distress madame your sister - in -
那 我 会 不是 为了 一个 百万 法郎 同意 到 痛苦 夫人 你的 姐姐 - 在 -
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

即使给我一百万法郎，我也不会同意让你的嫂子受苦。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][lʌv][ænd; ənd][ˈɑːnər][hɜːr; hər][ɪˈspeʃəli] .
because I love and honor her especially .
因为 我 爱 和 荣誉 她 尤其 .
因为我特别爱她、尊敬她。

[ðæt][ˈbiːɪŋ][ˌʌndərˈstʊd] , [juː; jʊ][kæn; kən][θɪŋk][aɪˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ənd][let][emˈiː][noʊ][jʊr; jər][dɪˈsɪz(ə)n]
That being understood , you can think it over and let me know your decision
那 存在 理解 , 你 能 思考 它 超过 和 让 我 知道 你的 决定
;
;
;
;

明白了这一点，你可以仔细考虑一下，然后告诉我你的决定；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][oʊ][emˈiː][ə; eɪ][kɔːl][naʊ] , [maɪ][dɪr][ˈneɪbər] ,
for you owe me a call now , my dear neighbor ,
为了 你 欠 我 一个 称呼 现在 , 我的 亲爱的 邻居 ,
亲爱的邻居，你现在应该给我打个电话了。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][rɪˈliːs][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][det] , [ˈweðər][wiː; wi][kʌm][tuː; tə][tɜːrmz][ɔːr]
and I shall not release you from the debt , whether we come to terms or
和 我 将 不是 发布 你 从 这 债务 , 无论 我们 来 到 条款 或者
[nɑːt] .
not .
不是 .

无论我们是否达成协议，我都不会免除你的债务。

"[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][wɪðˈdruː] , [ˈliːvɪŋ][ðə; ði][rɪtʃ][mæn][ˈdæzld][baɪ][hɜːr; hər][tʃɑːrmz] ; [bʌt; bət] ,
" **The countess withdrew , leaving the rich man dazzled by her charms ; but** ,
" 这 伯爵夫人 退出 , 离开 这 富有的 男人 眼花缭乱 经过 她 魅力 ; 但 ,
伯爵夫人退下了，留下富翁沉醉于她的魅力之中；但是，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][tʃuːz][tuː; tə][əˈlaʊ][mɑːˈsel][tuː; tə][siː][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
as he did not choose to allow Marcel to see his emotion ,
作为 他 做过 不是 选择 到 允许 马塞尔 到 看 他的 情感 ,
因为他选择不让马塞尔看到他的情绪。

[hiː; hi][prɪˈtendɪd][tuː; tə][ɪɡˈzʌlt][fɔːr; fər][əˈnʌðər][ˈriːz(ə)n] .
he pretended to exult for another reason .
他 假装 到 欢腾 为了 其他 原因 .
他假装欣喜若狂，其实另有原因。

" [wel] , [ə'tɜ:ni] , " [hi:; hi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] , " [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ferli] [kɔ:t] , [ænd; ənd]
" **Well , attorney , " he said triumphantly , " so you are fairly caught , and**
" 出色地 , 律师 , " 他 说 凯旋而归 , " 所以 你 是 相当 捕捉 , 和
[ʃi:pɪʃ] [ɪ'nʌf] !
sheepish enough !
羞怯 足够的 !

“好吧，律师，”他得意洋洋地说，“看来你被抓得差不多了，而且也足够羞愧了！ ”

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪdi:z] [dɪ'mændz] ?
What did you say about that lady's demands ?
什么 做过 你 说 关于 那 女士的 需求 ？

你对那位女士的要求说了什么？

[ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz] [mɔ:r] [sens] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [vælju'eɪʃn] — — "
She has more sense than you , and is willing to take my valuation — — "
她 有 更多的 感觉 比 你 , 和 是 愿意的 到 拿 我的 估值 — — "

她比你更有见识，也愿意接受我的评价——”

" ['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd] , [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['mænərz] , " [rɪ'plaɪd] [mɑ:'sel] ,
" **Very good , very good , rejoice at her charming manners , " replied Marcel ,**
" 非常 好的 , 非常 好的 , 麾 在 她 迷人 礼仪 , " 回复 马塞尔 ,
“很好，很好，为她迷人的举止而高兴吧，”马塞尔回答道。

" [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [preɪz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [oʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [pə'laitnəs] ;
" **and make the most of the praise which you owe to her politeness ;**
" 和 制作 这 最多的 的 这 称赞 哪个 你 欠 到 她 礼貌 ;

“要充分表达你对她礼貌的赞赏；

[bʌt; bət][traɪ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd][tu:; tə][raɪz][tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][roʊl] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
but try to understand and to rise to the level of the rôle which she
但 尝试 到 理解 和 到 上升 到 这 等级 的 这 角色 哪个 她
[əs'kraɪbz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! "
ascribes to you ! "
归因 到 你 ! "

但你要努力理解并达到她赋予你的角色水平！

" ['æftər][ɔ:l] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [æn'twa:n] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fru:d] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
" **After all , " rejoined Antoine , who was a very shrewd man of business ,**
" 后 全部 , " 重新加入 安托万 , who 曾是一个 非常 精明 男人 的 商业 ,

“毕竟，”安托万重新说道，他是一位非常精明的商人。

" [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [em 'i:] : - [peɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [tʃu:z] , - [aɪ 'ti:] [mi:nz] :
" **when you say to a man like me : ' Pay what you choose , ' it means :**
" 什么时候 你 说 到 一个 男人 喜欢 我 : - 支付 什么 你 选择 , - 它 方法 :

当你对我这样的人说：“你随意付钱”，这意味着：

- [peɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['noʊblmən] ! -
" **Pay like a great nobleman ! "**
- 支付 喜欢 一个 伟大的 贵族 ! -

“像个大贵族一样付钱！ ”

['veri] [gʊd] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] , - !
Very good , I will pay you a good price , mordi !
非常 好的 , 我 将要 支付 你 一个 好的 价格 , - !

很好，我会付你高价的，mordi！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] ['leɪdi][jæl; jəl] [si:] ['weðər] [aɪm][æn; ən][oʊld] [kɜ:r'mʌdʒən] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] -
and the great lady shall see whether I'm an old curmudgeon like her father -
和 这 伟大的 女士 将 看 无论 我是 一个 老的 脾气古怪的人 喜欢 她 父亲 -

[ɪn] - [lɔ:] [ðə; ði][mɑ:rkwi:] !
in - law the marquis !
在 - 法律 这 侯爵 !

这位伟大的女士将会看看我是否像她的公公侯爵一样是个老顽固！

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [sə'praɪzɪz] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [si:mz] [tu:; tə]
There is one thing that surprises me on the part of a woman who seems to
那里 是 一 事物 那 惊喜 我 在 这 部分 的 一个 女士 WHO 似乎 到
[bi:; bi][noʊ] [fu:l] :
be no fool :
是 不 傻子 :

有一件事让我感到惊讶，这发生在一个看起来并不愚蠢的女人身上：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fʌs] [ʃi:; ʃɪ] [meɪks] [ə'baʊt] [maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] !
and that is the fuss she makes about my sister - in - law !
和 那 是 这 大惊小怪 她 制作 关于 我的 姐姐 - 在 - 法律 !

这就是她对我嫂子大惊小怪的原因！

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kwɔrt] [ʃʊr] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][em 'i:][ɔ:r][tu:; tə] [meɪk]
I am not quite sure whether she meant to be agreeable to me or to make
我 是 不是 相当 当然 无论 她 意思是 到 是 同意 到 我 或者 到 制作
[spɔ:rt][ʌv; əv][em 'i:] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] . "
sport of me when she was talking about her . "
运动 的 我 什么时候 她 曾是 说 关于 她 . "

我不太确定她谈论她的时候，是想表达对我的好感，还是想取笑我。

" [ʃi:; ʃɪ] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" **She meant to be agreeable to you . "**
" 她 意思是 到 是 同意 到 你 . "

“她本意是想和你说话顺从。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ni:dz] [em 'i:] ; [bʌt; bət] [ðen] [maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [mʌst; məst][hæv; həv]
" **Of course , as she needs me ; but then my sister - in - law must have**
" 的 课程 , 作为 她 需求 我 ; 但 然后 我的 姐姐 - 在 - 法律 必须 有
[meɪd] [em 'i:][aʊt] [ə; eɪ]['maɪzər] ? "
made me out a miser ? "
制成 我 出去 一个 吝啬鬼 ? "

“当然，因为她需要我；但那样的话，我嫂子肯定把我说成是个守财奴了吧？ ”

" [maɪ] [ænt] [hæz; həz][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [ju:; jʊ] .
" **My aunt has not mentioned you .**
" 我的 阿姨 有 不是 提及 你 .

“我姑姑没有提起过你。”

[ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] . "
Act in such a way that she will have no reason to complain . "
行为 在 这样的 一个 方式 那 她 将要 有 不 原因 到 抱怨 . "

你的所作所为要让她没有任何理由抱怨。

" [let] [hɜ:r; hər] [kəm'pleɪn] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [tʃu:zɪz] !
" **Let her complain if she chooses !**
" 让 她 抱怨 如果 她 选择 !

“让她抱怨就抱怨吧！ ”

[wʌt] [du:][aɪ] [ker] ?
what do I care ?
什么 做 我 关心 ?

我为什么要关心？

[wʌt] [du:][aɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊntɪsɪz] ['rɪsti:m] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ? "
What do I want of this countess's esteem and friendship ? "
什么 做 我 想 的 这 伯爵夫人的 尊重 和 友谊 ? "

我究竟想要从这位伯爵夫人那里得到什么尊重和友谊呢？

" [tru:] , " [sed] [mɑ:'sel] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
" **True , " said Marcel , taking his hat ,**
" 真的 , " 说 马塞尔 , 采取 他的 帽子 ,

“没错，”马塞尔说着，拿起帽子。

" [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][juː; jə] !
" it is all a matter of the utmost indifference to you !
" 它是全部一个事情的这极致漠不关心到你！
“这一切对你来说都无关紧要！”

[noʊ] [ˈmætər] , [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ɔːrˈself] [aʊt][ə; eɪ] [boʊr] ,
No matter , don't try to make yourself out a boor ,
不事情 , 不尝试到制作你自己出去一个莽汉 ,
没关系, 别让自己显得粗鲁无礼。

[ænd; ʌnd][let][juːˈes] [əˈgriː] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [əˈnaʊns] [jʊr; jər][ˈvɪzɪt] .
and let us agree on a day so that I can announce your visit .
和让我们同意在一个天所以那我能够宣布你的访问。
我们商定一个日期, 以便我宣布您的来访。

" [ænˈtwaːn][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ] [ðerˈæftər] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]
" Antoine selected the second day thereafter , and they parted ; but on the
" 安托万已选这第二天此后 , 和 他们分手了 ; 但在这
[nekst] [deɪ] ,
next day ,
下一个天 ,
安托万选择了第二天, 他们就此分别; 但到了第三天,

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][mɑːˈsel] , [hiː; hi] [tʊk] [ˈmezərz] , [ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli][bʌt; bət] [əˈdrɔɪtli] ,
without a word to Marcel , he took measures , indirectly but adroitly ,
没有 一个 单词 到 马塞尔 , 他 采取 措施 , 间接 但 巧妙地 ,
他没有跟马塞尔说一句话, 而是采取了间接但巧妙的措施。

[tuː; tə] [riˈpɜːrtʃəs] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [sɛvr] [wɪˈðəʊt] [lɔːs] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
to repurchase the house at Sèvres without loss to himself .
到 回购 这 房子 在 塞夫尔 没有 损失 到 他自己 .
他可以无损失地回购塞夫尔的房子。

[hæd; həd][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ðæt] [ˈprez(ə)nt] , [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] -
Had he decided to make his nephew that present , to give his sister - in -
有 他 决定 到 制作 他的 侄子 那 展示 , 到 给 他的 姐姐 - 在 -
[lɔː] [ðæt] [ˈplezər] ?
law that pleasure ?
法律 那 乐趣 ?
他是不是决定把那份礼物送给侄子, 好让嫂子高兴?

[noʊ] [ɪnˈdiːd] .
No indeed .
不 的确 .
确实如此。

[ðer; ðər][ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [vɪnˈdɪktɪv] [mæn] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə]
There never was a more vindictive man , because nothing had occurred to
那里 绝不 曾是 一个 更多的 报复心强的 男人 , 因为 没有什么 有 发生 到
[wer] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] ,
wear out his passions ,
穿 出去 他的 激情 ,
世上再也没有比他更记仇的人了, 因为没有什么事能平息他的怒火。

[ɡʊd] [ɔːr][ˈiːv(ə)] .
good or evil .
好的 或者 邪恶的 .
善或恶。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnærəʊs] [laɪf][ʌv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ˈsɔːfn]

There had been nothing in his narrow life of sufficient importance to soften
那里 有 到过 没有什么 在 他的 狭窄的 生活 的 充足的 重要性 到 软化

[ðə; ði] [æsˈperɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .

the asperities of his nature .
这 粗糙度 的 他的 自然 .

在他狭隘的人生中，没有什么重要的事情能够软化他性格中的尖刻之处。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [blɒs] [hæd; həd] [bɪn] [delt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [ˈvænəti] , [ænd; ənd][ˈdʒuːli]

But a blow had been dealt at his secret vanity , and Julie d'Estrelle ,
但 一个 吹 有 到过 已处理 在 他的 秘密 虚荣 , 和 朱莉 - ,

[wɪˈðəʊt] [ˈɑːrtɪfɪs] ,

without artifice ,
没有 技巧 ,

但他的隐秘虚荣心受到了打击，而朱莉·德斯特雷尔，毫不矫饰地，

[wɪˈðəʊt] [ˈskiːmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [end] , [hæd; həd] [səbˈduːd] [ðæt] [ˈsævɪdʒ] [ˈspɪrɪt] .

without scheming to that end , had subdued that savage spirit .
没有 心计 到 那 结尾 , 有 低沉的 那 野蛮的 精神 .

虽然没有刻意策划，却已经驯服了那种野蛮的灵魂。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; həɹ][æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnəˈfektɪd] [toʊn][ʌv; əv] [iˈkwaːləti] ,

He found in her an irresistible charm and an unaffected tone of equality ,
他 成立 在 她 一个 无法抗拒 魅力 和 一个 不受影响 语气 的 平等 ,

[wɪtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] ,

which , to be sure ,
哪个 , 到 是 当然 ,

他发现她有一种无法抗拒的魅力和一种自然平等的态度，这当然是.....

[hiː; hi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,

he attributed to her need of money ,
他 归因于 到 她 需要 的 钱 ,

他认为这是因为她缺钱。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈflætərd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈflætərd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [brɪˈfɔːr] .

but which flattered him as he had never been flattered in his life before .
但 哪个 受宠若惊 他 作为 他 有 绝不 到过 受宠若惊 在 他的 生活 前 .

但这让他受宠若惊，因为他一生中从未被人这样恭维过。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə] [fiːl] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [kəmˈpæʃ(ə)n]

He had determined therefore to pretend to feel something like compassion
他 有 决定 所以 到 假装 到 感觉 某物 喜欢 同情

[fɔːr; fər] [ˈmædəm] [θɪˈriː] .

for Madame Thierry .
为了 夫人 蒂埃里 .

因此，他决定假装对蒂埃里夫人抱有同情心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈriːəli] [duː;][hɪm; ɪm][æn; ən][ˈɪndʒəri][ɪn][ˈdʒuːliːz] [ˌestrɪˈmeɪʃn] ,

He was afraid that she would really do him an injury in Julie's estimation ,
他 曾是 害怕的 那 她 会 真的 做 他 一个 受伤 在 朱莉的 估算 ,

他担心在朱莉看来，她真的会对他造成伤害。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [sevr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,

and by purchasing the house at Sèvres in his own name ,
和 经过 购买 这 房子 在 塞夫尔 在 他的 自己的 姓名 ,

他以自己的名义购买了塞夫尔的房子，

[hi:; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hoʊld][hɪz; ɪz][foʊ][ɪn] [rɪ'spekt] [baɪ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðæt]
he persuaded himself that he would hold his foe in respect by the hope that that
他 被说服 他自己 那 他 会 抓住 他的 敌人 在 尊重 经过 这 希望 那 那
[træn'zækʃ(ə)n] [wʊd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər]['dʒu:liənz] ['benɪfɪt] .
transaction would prove to be for Julien's benefit .
交易 会 证明 到 是 为了 朱利安的 益处 .

他说服自己要尊重他的敌人，希望这笔交易最终能对朱利安有利。

[ˈmi:nwaɪl] [mɑ:ˈsel] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['efɜ:ts] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ˈmædəm] - [ˈgrædʒuəli] [frʌm; frəm]
Meanwhile Marcel continued his efforts to relieve Madame d'Estrelle gradually from
同时 马塞尔 持续 他的 努力 到 缓解 夫人 - 逐步地 从
[hɜ:r; hər]['bɜ:rd(ə)n] ,
her burden ,
她 负担 ,

与此同时，马塞尔继续努力，逐步减轻德斯特雷尔夫人的负担。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['vɪzɪt][tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [æn'twɑ:n] ,
and on the evening of the day of her visit to Monsieur Antoine ,
和 在 这 晚上 的 这 天 的 她 访问 到 先生 安托万 ,
[hɜ:r; hər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][tu:; tə][skəʊld][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['rekləsənəs] ,
he called upon her to scold her for her recklessness ,
他 称为 之上 她 到 骂 她 为了 她 鲁莽 ,
[hɜ:r; hər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][tu:; tə][skəʊld][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['rekləsənəs] ,
he called upon her to scold her for her recklessness ,
他 称为 之上 她 到 骂 她 为了 她 鲁莽 ,

他叫她过来，斥责她鲁莽行事。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃɒd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] [dʒʌmp] [haɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʊgər] -
and to insist that she should make the purchaser jump high for the sugar -
和 到 坚持 那 她 应该 制作 这 购买者 跳 高的 为了 这 糖 -
[plʌm] .
plum .
李子 .

并坚持要她让买家为了那颗糖梅跳得很高。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [dɪsɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ə'sent] [tu:; tə] ['eni] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]
He found her disinclined to assent to any manœuvring to secure the desired
他 成立 她 不情愿 到 同意 到 任何 机动 到 安全的 这 想要的
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .

他发现她不愿同意任何旨在取得预期结果的策略。

" [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] , [maɪ] [daɪ] [mə'sjɜ:r] [θɪ'ri:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" **Do as you think best , my dear Monsieur Thierry , " she said ;**
" 做 作为 你 思考 最好的 , 我的 亲爱的 先生 蒂埃里 , " 她 说 ;
[du:][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] , [maɪ] [daɪ] [mə'sjɜ:r] [θɪ'ri:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" **Do as you think best , my dear Monsieur Thierry , " she said ;**
" 做 作为 你 思考 最好的 , 我的 亲爱的 先生 蒂埃里 , " 她 说 ;
[du:][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] , [maɪ] [daɪ] [mə'sjɜ:r] [θɪ'ri:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" **Do as you think best , my dear Monsieur Thierry , " she said ;**
" 做 作为 你 思考 最好的 , 我的 亲爱的 先生 蒂埃里 , " 她 说 ;

“您觉得怎样做最好，我亲爱的蒂埃里先生，”她说；

" [bʌt; bət][du:][nɑ:t][æsk][em 'i:][tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] .
" **but do not ask me to assist you .**
" 但 做 不是 问 我 到 协助 你 .
[bʌt; bət][du:][nɑ:t][æsk][em 'i:][tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] .
" **but do not ask me to assist you .**
" 但 做 不是 问 我 到 协助 你 .

但不要让我帮你。

[ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] [ðæt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪn] ,
You told me that your uncle was a little vain ,
你 讲述 我 那 你的 叔叔 曾是 一个 小的 徒劳 ,
[ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] [ðæt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪn] ,
You told me that your uncle was a little vain ,
你 讲述 我 那 你的 叔叔 曾是 一个 小的 徒劳 ,
[ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] [ðæt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪn] ,
You told me that your uncle was a little vain ,
你 讲述 我 那 你的 叔叔 曾是 一个 小的 徒劳 ,

你告诉我你叔叔有点虚荣，

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [geɪn] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [maɪ] ['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd]
that I could easily gain some influence over him by virtue of my title , and
那 我 可以 容易地 获得 一些 影响 超过 他 经过 美德 的 我的 标题 , 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

我意识到，凭借我的头衔，我可以轻易地对他施加影响，而且，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnfluəns] , [aɪ] [kʊd; kəd] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - ['lɒz] [lɑːt]
by means of that influence , I could arouse his interest in his sister - in - law's lot
经过 方法 的 那 影响 , 我 可以 引起 他的 兴趣 在 他的 姐姐 - 在 - 法律的 很多
.
.
.

通过这种影响力，我可以引起他对嫂子命运的关注。

[aɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [test] [maɪ] ['paʊər] .
I made haste to test my power .
我 制成 匆忙 到 测试 我的 力量 .

我急忙测试自己的实力。

[juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [gʊd] [rɪ'zʌlt] ; [aɪ] [dɪd] [wʌt] [maɪ] [hɑːrt] [dɪk'teɪtɪd] ,
You tell me that you hope for some good result ; I did what my heart dictated ,
你 告诉 我 那 你 希望 为了 一些 好的 结果 ; 我 做过 什么 我的 心 口述 ,
你说你希望有个好结果；我照着心里的指示做了。

[duː] [nɑːt] [æsk] [em 'iː] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
do not ask me to do anything more .
做 不是 问 我 到 做 任何事物 更多的 .

不要再要求我做任何事了。

[waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːrɪ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ðɪ] [pə'vɪliən] ?
Why are you in such a hurry to sell the pavilion ?
为什么 是 你 在 这样的 一个 匆忙 到 卖 这 亭 ?

你为什么这么急着卖掉这座亭子？

['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['kredɪtɜːz] [wʊd] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt]
Didn't you tell me that my husband's creditors would be patient when they found that
没有 你 告诉 我 那 我的 丈夫的 债权人 会 是 病人 什么时候 他们 成立 那

[aɪ] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ,
I was provided with an additional piece of real estate ,
我 曾是 假如 和 一个 额外的 片 的 真实的 财产 ,

你不是告诉我，当我的丈夫的债主们发现我获得了一处额外的房产后，他们就会宽容一些吗？

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɑːrkwɪs] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊs] [ðə; ðɪ] [oʊ'tel] - [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] ,
that the marquis would never allow the hôtel d'Estrelle to be sold ,
那 这 侯爵 会 绝不 允许 这 酒店 - 到 是 卖 ,

侯爵绝不会允许出售埃斯特雷尔酒店。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə] [fər'get] [maɪ] ['trʌblz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ?
and that I might venture to forget my troubles for some time ?
和 那 我 可能 风险投资 到 忘记 我的 麻烦 为了 一些 时间 ?

我可以暂时忘却烦恼吗？

[kiːp] [jʊr; jər] [wɜːrd] [ænd; ənd] [let] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pə'vɪliən] ,
Keep your word and let your uncle hover about the pavilion ,
保持 你的 单词 和 让 你的 叔叔 徘徊 关于 这 亭 ,

信守诺言，让你叔叔在亭子附近待着。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [em 'iː] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['pliːdɪŋ] ['mædəm] [tɪ'ɛrɪz] [kɔːz] .
for that will give me an excuse for pleading Madame Thierry's cause .
为了 那 将要 给 我 一个 原谅 为了 恳求 夫人 蒂埃里的 原因 .

这样我就有理由为蒂埃里夫人求情了。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [tru:θ] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [prə'pəʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [aʊt]
I told the truth when I said that I did not propose that she should be turned out
我 讲述 这 真相 什么时候 我 说 那 我 做过 不是 提出 那 她 应该 是 转向 出去
[ʌv; əv][hɜ:r; hær][ˈprez(ə)nt][ˈkwɔ:rtərz] [ə'genst] [hɜ:r; hær] [wɪl] ,
of her present quarters against her will ,
的 她 展示 四分之一 反对 她 将要 ,
我说我没有提议违背她的意愿将她赶出现在的住处，我说的都是实话。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] [ɪk'si:dɪŋli] [tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hær][æz; əz][ə; eɪ]
and I tell you now that I should regret exceedingly to lose her as a
和 我 告诉 你 现在 那 我 应该 后悔 非常 到 失去 她 作为 一个
[ˈneɪbər] .
neighbor .
邻居 .
我现在告诉你，失去她这位邻居，我会非常后悔。

" [mɑ:'sel] , ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃeɪk] [hɜ:r; hær] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" **Marcel , being unable to shake her determination ,**
" 马塞尔 , 存在 无法 到 摇 她 决心 ,
“马塞尔无法动摇她的决心，

[went] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ænt] [θɪ'ri:] [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hær][ænd; ənd][ˈdʒu:li:ən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz]
went to see his aunt Thierry and told her and Julien of the countess's
去 到 看 他的 阿姨 蒂埃里 和 讲述 她 和 朱利安 的 这 伯爵夫人的
[ˈdʒenərəs] [ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hær][ˈkaɪndli] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
generous action and of her kindly feeling for them .
慷慨的 行动 和 的 她 亲切地 感觉 为了 他们 .
他去拜访了他的姑姑蒂埃里，并告诉她和朱利安伯爵夫人的慷慨举动以及她对他们的善意。

[ˈmædəm] [θɪ'ri:] [wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [terz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈdʒu:li:ən][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tu:; tə]
Madame Thierry was affected to tears , and , as Julien was careful to
夫人 蒂埃里 曾是 做作的 到 眼泪 , 和 , 作为 朱利安 曾是 小心 到
[pleɪ] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] [wel] ,
play his part well ,
玩 他的 部分 出色地 ,
蒂埃里夫人感动得热泪盈眶，而朱利安则小心翼翼地扮演着自己的角色。

[soʊ] [ðæt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [səs'pɪfənz] [mɑ:t] [bi:; bi] [ˈdɪsɪpətɪd] ,
so that certain suspicions might be dissipated ,
所以 那 肯定 怀疑 可能 是 消散 ,
以便消除某些疑虑，

[ʃi:; ʃi] [ˈventʃərd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:r'self] [ˈfri:li] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ˈdʒu:li] - .
she ventured to express herself freely in praise of Julie d'Estrelle .
她 冒险 到 表达 她自己 自由 在 称赞 的 朱莉 - .
她大胆地表达了对朱莉·德斯特雷尔的赞美之情。

[hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtu:d] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti]
Her heart was overflowing with gratitude which she had with difficulty
她 心 曾是 溢出 和 感激 哪个 她 有 和 困难
[rɪ'streɪnd] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [pæst] .
restrained for two days past .
克制 为了 二 天 过去的 .
她心中充满了感激之情，这种感激之情她已经努力压抑了两天之久。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðər] [hɜ:r'self] [pɔ:r] [ɔɪl][ɑ:n][ðə; ði] [fleɪm] .
Thus did the poor mother herself pour oil on the flame .
因此 做过 这 贫穷的 母亲 她自己 倒 油 在 这 火焰 .
可怜的母亲就这样火上浇油了。

[haʊ'evər] , [hɜ:r; hər] [səs'piʃənz] [keɪm] [tu:; tə] [laɪf] [ə'gen] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌnz] .

However , her suspicions came to life again more than once .
然而 , 她 怀疑 来了 到 生活 再次 更多的 比 一次 .

然而，她的怀疑不止一次地得到了证实。

[ʃi:; ji] [wɑ:tʃt] ['dʒu:li:ən] ['fɜ:rtɪvli] [æt; ət] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʌtəd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [si:md]
She watched Julien furtively at every word that she uttered , and he seemed
她 观看 朱利安 偷偷摸摸 在 每一个 单词 那 她 说出 , 和 他 似乎

[ɔ:lweɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['trænkwɪl] ;
always perfectly tranquil ;
总是 完美 宁静 ;

她每说一句话，都会偷偷地观察朱利安，而他似乎总是非常平静。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [revə'leɪ(ə)n] .
but suddenly there came a revelation .
但 突然 那里 来了 一个 启示 .

但突然间，他恍然大悟。

[æz; əz] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [mɑ:'sel] [ðæt] [ʃi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
As she was saying to Marcel that she did not wish to stand in the way of
作为 她 曾是 说 到 马塞尔 那 她 做过 不是 希望 到 站立 在 这 方式 的

['dʒu:li:z] ['selɪŋ] [ðə; ði] [pə'vɪliən] ,
Julie's selling the pavilion ,
朱莉的 销售 这 亭 ,

当她对马塞尔说她不想阻碍朱莉出售凉亭时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [prɪ'tend] [nɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] , ['dʒu:li:ən]
and that she would pretend not to regret the necessity of moving , Julien
和 那 她 会 假装 不是 到 后悔 这 必要性 的 移动 , 朱利安

['wɔ:rmli] [rɪ'mɒŋstreɪtɪd] .
warmly remonstrated .
热情地 抗议 .

朱利安热情地劝诫她，不要假装不后悔搬家的必要性。

" [mu:v] [ə'gen] ?
" **Move again ?**
" 移动 再次 ?

“再动一下？ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [wi:; wi] ['kænɔ:t] [du:] [aɪ 'ti:] .
" **We cannot do it .**
" 我们 不能 做 它 .

我们做不到。

[wi:; wi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [kən'sɪdərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪnkʌm] , [ɪn] ['getɪŋ] ['setld] [hɪr] . "
We spent a great deal , considering our income , in getting settled here . "
我们 花费 一个 伟大的 交易 , 考虑 我们的 收入 , 在 获得 定居 这里 . "

考虑到我们的收入，我们在这里安顿下来花了不少钱。

" ['aʊər; ɑ:r] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə] [ðæt] , " [sed] [mɑ:'sel] ; " [ɪf] [hi:; hi] [meɪks] [ju:; jə] [mu:v] ,
" **Our uncle will attend to that , " said Marcel ; " if he makes you move ,**
" 我们的 叔叔 将要 出席 到 那 , " 说 马塞尔 ; " 如果 他 制作 你 移动 ,

“我们叔叔会处理这件事的,”马塞尔说; “如果他让你搬家的话,

[aɪ] [wɪl] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] — — "
I will undertake to make him pay — — "
我 将要 承担 到 制作 他 支付 — — "

我一定会让他付出代价——”

" [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒu:lɪ:ən] , [stɪl] ['veri] ['ɜ:rnɪst] ,
" My dear fellow , " replied Julien , still very earnest ,
" 我的 亲爱的 同伴 , " 回复 朱利安 , 仍然 非常 认真 ,
“我亲爱的朋友,”朱利安仍然非常认真地回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [zi:l] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ;
" you are full of zeal and kindness for us ;
" 你 是 满的 的 热情 和 仁慈 为了 我们 ;
“你对我们充满了热情和善意;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [jʊr; jər] [ə'pi:lz] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)]
but you know very well that my mother does not like your appeals to Uncle
但 你 知道 非常 出色地 那 我的 母亲 做 不是 喜欢 你的 上诉 到 叔叔
[æn'twa:n] ,
Antoine ,
安托万 ,

但你很清楚, 我母亲不喜欢你向安托万叔叔求情。

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['meɪʒər] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
that you have made them in a measure against her will , and that ,
那 你 有 制成 他们 在 一个 措施 反对 她 将要 , 和 那 ,
你违背她的意愿做了这些事, 而且,

[ɪf] [maɪ] ['ɪntrəsts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'vɑ:lvd] , [ʃi; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pə'remptɹəli] [fər'bɪdn] [ðem; ðəm] .
if my interests were not involved , she would have peremptorily forbidden them .
如果 我的 兴趣 是 不是 涉及 , 她 会 有 专断地 禁止 他们 .
如果不是因为我的利益, 她早就断然禁止了。

['weðər] [ʃi; ʃɪ][ɪz] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [mə'sjɜ:r] [θɪ'ri:] [ə; eɪ] [dɪ'testəbl] ['kri:tʃər] [ɪz]
Whether she is right or wrong in considering Monsieur Thierry a detestable creature is
无论 她 是 正确的 或者 错误的 在 考虑 先生 蒂埃里 一个 可恨 生物 是
[nɑ:t][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [dʒʌdʒ] .
not for us to judge .
不是 为了 我们 到 法官 .

她认为蒂埃里先生是个令人厌恶的人, 这种看法是对是错, 我们无权评判。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , [haʊ'evər] ['peɪnf(ə)] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə][em 'i:] ,
For my own part , however painful it may be to me ,
为了 我的 自己的 部分 , 然而 痛苦 它 可能 是 到 我 ,
就我个人而言, 尽管这会让我感到痛苦,

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ɔ:l] ['pɑ:səb(ə)] [kən'seɪnz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [kɪnzmənz] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['kærəktər] ;
I will make all possible concessions to our kinsman's extraordinary character ;
我 将要 制作 全部 可能的 让步 到 我们的 亲属的 非凡的 特点 ;
我将尽一切可能体谅我们这位亲戚非凡的品格;

[bʌt; bət][aɪ][du:] [nɑ:t] [prə'pəʊz] [ðæt] [maɪ] ['mʌðəz] [praɪd] [jæl; ʃəl][bi:; bi] ['wu:ndɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪ'leɪɪnz]
but I do not propose that my mother's pride shall be wounded in her relations
但 我 做 不是 提出 那 我的 母亲的 自豪 将 是 受伤 在 她 关系
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
with him . "
和 他 . "

但我并不认为我母亲的自尊心会在与他的交往中受到伤害。

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不, 不!

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [praɪd] , " [kraɪd] ['mædəm] [θɪ'ri:] .
I have no pride , " cried Madame Thierry .
我 有 不 自豪 , " 哭 夫人 蒂埃里 .

“我毫无尊严可言!”蒂埃里夫人喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [naʊ] , [ˈdʒuːliːən] !
" I have none now , Julien !
" 我 有 没有任何 现在 , 朱利安 !

“我现在什么都没有了，朱利安！”

[juː; jʊ][wɜːrk] [tuː] [hɑːrd] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfɔːrli] [biː; bi] [sɪk] [ɪf] [wiː; wi] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ] [məˈsjɜːr]
You work too hard , you will surely be sick if we refuse to treat with Monsieur
你 工作 也 难的 , 你 将要 一定 是 生病的如果 我们 拒绝 到 对待 和 先生
[ænˈtwaːn] .
Antoine .
安托万 .

你工作太辛苦了，如果我们不让你接受安托万先生的治疗，你肯定会生病的。

[wətˈevər] [mɑːˈsel] [dʌz] , [aɪ] [əˈpruːv] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][ˈhʌmb(ə)l][maɪˈself] ,
Whatever Marcel does , I approve , and if I must humble myself ,
任何 马塞尔 做 , 我 批准 , 和 如果 我 必须 谦逊的 我 ,
无论马塞尔做什么，我都赞同，即使我必须谦虚一点，

[aɪ][æɪ; jəl][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] !
I shall be happy to do it !
我 将 是 快乐的 到 做 它 !

我很乐意这样做！

[let] [juː ˈes][duː;][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti] , [peɪ] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdets] [brɪˈɔːr] [ˈevriθɪŋ] .
Let us do our duty , pay all our debts before everything .
让 我们 做 我们的 责任 , 支付 全部 我们的 债务 前 一切 .

让我们先尽到自己的责任，偿还所有债务。

[let] [juː ˈes] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][juː ˈes] [ˈweðər]
Let us say to the countess that it makes little difference to us whether
让 我们 说 到 这 伯爵夫人 那 它 制作 小的 不同之处 到 我们 无论
[wiː; wi][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔːr] [ˈsʌmwer] [els] ,
we live here or somewhere else ,
我们 居住 这里 或者 某处 别的 ,

让我们告诉伯爵夫人，我们住在这里还是住在别的地方对我们来说都无所谓。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sel] [æt; ət] [wʌns] ;
so that she can sell at once ;
所以 那 她 能 卖 在 一次 ;

这样她就可以立即出售；

[ænd; ənd][let] [mɑːˈsel] [seɪ] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] [θɪˈriː] [ðæt] [wiː; wi] [dɪˈmænd] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪts] [ɔːr] [ðæt]
and let Marcel say to Monsieur Thierry that we demand our rights or that
和 让 马塞尔 说 到 先生 蒂埃里 那 我们 要求 我们的 权利 或者 那
[wiː; wi] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈrɑːsəti] — [ˈeniθɪŋ] [wɪl] [ˈsætɪsfɑɪ][em ˈiː] [ðæt] [wɪl] [rɪˈstɔːr] [jɔːr; jər]
we appeal to his generosity — anything will satisfy me that will restore your
我们 上诉 到 他的 慷慨 — 任何事物 将要 满足 我 那 将要 恢复 你的
[helθ] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] . "
health and peace of mind . "
健康 和 和平 的 头脑 . "

让马塞尔去告诉蒂埃里先生，我们要争取我们的权利，或者我们要恳求他的宽容——任何能恢复您健康和心境平和的事情我都满意。”

" [maɪ] [helθ] [ɪz] [ˈeksələnt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒuːliːən] [ˈwɔːrmlɪ] ,
" My health is excellent , " replied Julien warmly ,
" 我的 健康 是 出色的 , " 回复 朱利安 热情地 ,

“我的身体非常好，”朱利安热情地回答道。

" [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ˈmuːvɪŋ] [əˈgen] [wʊd] [dɪˈstɜːrb][maɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .
" and nothing except moving again would disturb my peace of mind .
" 和 没有什么 除了 移动 再次 会 打扰 我的 和平 的 头脑 .

“除了再次搬家之外，没有什么能扰乱我的心境。”

[aɪ][laɪk][maɪ]['stuːdiəʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['ʌndər] [wei] . "
I like my studio , I have a picture under way . "
我 喜欢 我的 工作室 , 我 有 一个 图片 在下面 方式 . "

我喜欢我的工作室，我正在创作一幅画。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['selfɪʃli] , [maɪ][tʃaɪld] !
" But you are talking selfishly , my child !
" 但 你 是 说 自私地 , 我的 孩子 !
“但是孩子，你说话太自私了！ ”

[juː; jʊ][fər'get] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs][ɪz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['krɛdɪtɜːz] [æz; əz][wiː; wi]
You forget that the countess is having trouble with her creditors as we
你 忘记 那 这 伯爵夫人 是 拥有 麻烦 和 她 债权人 作为 我们
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

你忘了伯爵夫人也和我们一样，正面临着债主的困扰。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [naʊ] . "
even more than we are just now . "
甚至 更多的 比 我们 是 只是 现在 . "
甚至比我们现在的情况还要糟糕。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [mə'sjɜːr] [æn'twɑːn] [wɪl] [seɪv] [hɜːr; hər][baɪ] ['baɪɪŋ] [ðɪs] [oʊld] ['bærək]
" And do you think that Monsieur Antoine will save her by buying this old barrack
" 和 做 你 思考 那 先生 安托万 将要 节省 她 经过 购买 这 老的 营房
?
?
?

“你认为安托万先生买下这座旧兵营就能救她吗？ ”

[mɑː'sel] [noʊz] ['betər] . "
Marcel knows better . "
马塞尔 知道 更好的 . "

马塞尔更清楚这一点。

" [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [mɑː'sel] ,
" What I think , " said Marcel ,
" 什么 我 思考 , " 说 马塞尔 ,

“我的想法是，”马塞尔说。

" [ɪz] [ðæt] [ʌŋk(ə)] [æn'twɑːn] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['eni] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ'tes] -
" is that Uncle Antoine will submit to any conditions that the Comtesse d'Estrelle
" 是 那 叔叔 安托万 将要 提交 到 任何 状况 那 这 伯爵夫人 -
[tʃuːzɪz] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;
chooses to impose on him ;
选择 到 强加 在 他 ;

“也就是说，安托万叔叔将服从埃斯特雷尔伯爵夫人强加给他的任何条件；

[hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs][ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [tɜːrɪn][juː; jʊ] [aʊt] .
he will pay a high price and he won't turn you out .
他 将要 支付 一个 高的 价格 和 他 惯于 转动 你 出去 .
他会付出沉重的代价，但他不会把你赶出去。

[liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] ['betər] . "
Leave it to me and I may bring him to something even better . "
离开 它 到 我 和 我 可能 带来 他 到 某物 甚至 更好的 . "
交给我吧，或许我能带他走向更好的未来。

" [tuː; tə] [wʌt] , [preɪ] ? "
" To what , pray ? "
" 到 什么 , 祈祷 ? "

“祈祷什么呢？ ”

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['si:kɹət] .
" **That is my secret** .
" 那 是 我的 秘密 .

“这是我的秘密。”

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [noʊ] ['leɪtər] , [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [feɪl] . " **You shall know later , if I do not fail** . "
你 将 知道 之后 , 如果 我 做 不是 失败 . "

如果我没失败，你以后就会知道了。

" [bles] [maɪ][soʊl] ! " [sed] ['mædəm] [θi'ri:] , [ə'brʌptli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] **" Bless my soul ! " said Madame Thierry , abruptly changing the subject , " I forgot to**
" 保佑 我的 灵魂 ! " 说 夫人 蒂埃里 , 突然 变化 这 主题 , " 我 忘了 到
[brɪŋ] [maɪ] [snʌf] - [bɑ:ks] ;
bring my snuff - box ;
带来 我的 鼻烟 - 盒子 ;

“我的天哪！”蒂埃里夫人突然转移话题说，“我忘了带鼻烟盒；

[goʊ][ænd; ənd][get][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] , ['dʒu:li:ən] .
go and get it for me , Julien :
去 和 得到 它 为了 我 , 朱利安 :

朱利安，去帮我拿过来。

" ['dʒu:li:ən] [went] [ʌp'sterz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] **" Julien went upstairs and his mother took advantage of the opportunity to**
" 朱利安 去 楼上 和 他的 母亲 采取 优势 的 这 机会 到
[seɪ] ['heɪstɪli] [tu:; tə][mɑ:'sel] :
say hastily to Marcel :
说 草草 到 马塞尔 :

朱利安上楼后，他母亲趁机匆匆对马塞尔说：

" [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] !
" **Be careful , my dear child !**
" 是 小心 , 我的 亲爱的 孩子 !

“亲爱的孩子，要小心！”

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zæstər][ɪz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ju: 'es] : ['dʒu:li:ən][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ! " **a great disaster is hanging over us : Julien is in love with the countess ! "**
一个 伟大的 灾难 是 绞刑 超过 我们 : 朱利安 是在 爱 和 这 伯爵夫人 ! "

一场巨大的灾难正笼罩着我们：朱利安爱上了伯爵夫人！

" ['nɑ:nsens] ! " [kraɪd][mɑ:'sel][ɪn] [ʌtər] [ˌstu:pɪ'fækʃn] ; " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['dri:mɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [ænt] , **" Nonsense ! " cried Marcel in utter stupefaction ; " you are dreaming , my dear aunt ,**
" 废话 ! " 哭 马塞尔 在 说出 震惊 ; " 你 是 做梦 , 我的 亲爱的 阿姨 ,
[aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['pɑ:səb(ə)l] ! " **it isn't possible ! "**
它 不是 可能的 ! "

“胡说！”马塞尔惊愕地喊道，“亲爱的姑妈，你在做梦，这不可能！”

" [spi:k] ['loʊər] .
" **Speak lower** .
" 说话 降低 .

请低声说话。

[aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] .
It is possible , it is a fact .
它 是 可能的 , 它 是 一个 事实 .

这并非不可能，这是事实。

[ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [li:v] [ðɪ:z] ['deɪndʒərəs] ['kwɔ:rtərz][æt; ət][wʌns] .
Arrange for us to leave these dangerous quarters at once .
安排 为了 我们 到 离开 这些 危险的 四分之一 在 一次 .

立即安排我们离开这些危险的地方。

[faɪnd][sʌm; səm] [wei] [wɪ'dəʊt] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [sə'spekt] [wʌt] [aɪ] [sei] .

Find some way without letting him suspect what I say .

寻找 一些 方式 没有 出租 他 怀疑 什么 我 说 .

想办法在不让他怀疑我说什么的情况下开口。

[seɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪv] [em 'i:] !

Save him and save me !

节省 他 和 节省 我 !

救救他，也救救我！

[hʌʃ] !

Hush !

嘘 !

嘘！

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'gen] !

he is coming down again !

他 是 未来 向下 再次 !

他又要下来了！

" [dʒuːliːən][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['erənd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

" Julien had done the errand in a moment .

" 朱利安 有 完毕 这 差事 在 一个 片刻 .

朱利安很快就办完了这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ;

He was in a hurry to resume the conversation ;

他 曾是 在 一个 匆忙 到 恢复 这 对话 ;

他急于继续谈话；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nɒʊtɪst] [ə; eɪ] [feɪd] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɜːz] [glæns] ,

but he noticed a shade of constraint in his mother's glance ,

但 他 注意到 一个 阴影 的 约束 在 他的 母亲的 瞥一眼 ,

但他注意到母亲的眼神中带着一丝拘谨。

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [brɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [sə'rpraɪz] [ɪn] [mɑːr'selz] ['mænər] .

a suggestion of bewilderment and surprise in Marcel's manner .

一个 建议 的 困惑 和 惊喜 在 马塞尔的 方式 .

马塞尔的举止中流露出困惑和惊讶的神情。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪ'treɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət] [wʌnz] [ə'suːmd] [ə; eɪ]

He suspected that he had betrayed himself , and he at once assumed a

他 怀疑 那 他 有 背叛 他自己 , 和 他 在 一次 假定 一个

[tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [er] ,
cheerful and indifferent air ,

快乐 和 冷漠 空气 ,

他怀疑自己出卖了自己，于是立刻装出一副轻松漠不关心的样子。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv] ['mædəm] [θɪ'riː] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [,riːə'fuəd] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] .

which did not deceive Madame Thierry , but which reassured the solicitor .

哪个 做过 不是 欺骗 夫人 蒂埃里 , 但 哪个 放心 这 律师 .

这并没有骗过蒂埃里夫人，却让律师放心了。

[soʊ][mɑː'sel] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [saʊnd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]

So Marcel took his leave , saying to himself that he would sound his cousin

所以 马塞尔 采取 他的 离开 , 说 到 他自己 那 他 会 声音 他的 表哥

[sʌm; səm] [deɪ] ,
some day ,

一些 天 ,

于是马塞尔告辞了，心里想着总有一天他会去拜访他的表弟。

[bʌt; bət] ['fɒli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
but fully persuaded that his aunt was losing her wits a little ,
但 完全 被说服 那 他的 阿姨 曾是 输 她 智慧 一个 小的 ,
但他完全相信他的姑妈有点神志不清了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ɪk'saɪtmənt] .
in the midst of all her excitement .
在 这 中间 的 全部 她 激动 .
在她兴奋不已的时候。

[bʌt; bət][mɑ:'sel] [meɪd] [ə; eɪ] [mʌt] [mɔ:r] [ə'stɑ:nɪŋ] [dɪ'sklʌvəri] ,
But Marcel made a much more astonishing discovery ,
但 马塞尔 制成 一个 很多 更多的 惊人 发现 ,
但马塞尔却有了更惊人的发现。

[ə; eɪ] [dɪ'sklʌvəri] [soʊ][ˈtru:li] [ə'stɑ:nɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][beg][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:də-z] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðəm'selvz]
a discovery so truly astonishing that we beg our readers to prepare themselves
一个 发现 所以 真的 惊人 那 我们 求 我们的 读者 到 准备 他们自己
[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [bɪ'fɔ:rhænd] .
for it a long while beforehand .
为了 它 一个 长的 尽管 预先 .
这是一个令人震惊的发现，我们恳请读者们提前做好充分的心理准备。

[ˈʌŋk(ə)l][æn'twɑ:n] [peɪd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə] ['mædəm] - .
Uncle Antoine paid his visit to Madame d'Estrelle .
叔叔 安托万 有薪酬的 他的 访问 到 夫人 - .
安托万叔叔去拜访了德斯特雷尔夫人。

['mædəm] - , [wɪ'ðəʊt] [ˌprepə'reɪ(ə)n][ɔ:r] ['efərt] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [pər'hæps] [mɔ:r]
Madame d'Estrelle , without preparation or effort , was as charming , perhaps more
夫人 - , 没有 准备 或者 努力 , 曾是 作为 迷人 , 也许 更多的
[ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ðæn; ðən][æt; ət][ðər; ðər][fɜ:rst] ['ɪntəvju:] .
charming than at their first interview .
迷人 比 在 他们的 第一的 面试 .
德斯特雷尔夫人无需任何准备或努力，就展现出迷人的魅力，甚至比她们第一次见面时更加迷人。

[fi:; ji] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [hɔ:rtɪkʌltʃərɪst] [wɪð; wɪθ] ['ni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [æfə'bɪləti] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n]
She received the horticulturist with neither more nor less affability than a person
她 已收到 这 园艺家 和 两者都不 更多的 也不 较少的 亲切 比 一个 人
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['steɪ(ə)n] .
of her own station .
的 她 自己的 车站 .
她接待这位园艺家时，态度和蔼可亲，与对待自己身份的人并无二致。

['bi:ɪŋ] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpenə'treɪ(ə)n] [wɪt] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,
Being gifted with a penetration which made up for his lack of experience ,
存在 天才 和 一个 渗透 哪个 制成 向上 为了 他的 缺少 的 经验 ,
他天赋异禀，拥有弥补经验不足的性能力。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'sep(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ,
he realized that his reception was unexceptionable ,
他 已实现 那 他的 接待 曾是 无可挑剔 ,
他意识到自己受到了无可挑剔的接待。

[ænd; ænd] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [wel] [ˈtri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [haɪ]
and felt that he had never been so well treated by a person of such high
和 毛毡 那 他 有 绝不 到过 所以 出色地 治疗 经过 一个 人 的 这样的 高的
[ræŋk] .
rank .
秩 .
他觉得自己从未受到过如此高地位人士如此优待。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] , [mɔ: r'ʊʊvər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
He recognized , moreover , that she was entirely indifferent to the question of
他 认可 , 而且 , 那 她 曾是 完全 冷漠 到 这 问题 的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

此外, 他还意识到她对金钱问题完全漠不关心。
[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ: r; hər] [kɑ: ndrɪ'senʃn] [kən'si: ld] [noʊ] [ʌl'tɪriər] ['moʊtɪv] ,
and that her condescension concealed no ulterior motive ,
和 那 她 居高临下 暗 不 后方 动机 ,
而她的居高临下并没有隐藏任何不可告人的目的。

[nɑ: t][i: v(ə)n][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ɪ'fektɪŋ, 'i: fektɪŋ][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] [brɪ'twi: n] [hɪm'self] [ænd; ənd]
not even the motive of effecting a reconciliation between himself and
不是 甚至 这 动机 的 产生影响 一个 和解 之间 他自己 和
[ˈmædəm] [θɪ'ri:] ,
Madame Thierry ,
夫人 蒂埃里 ,

甚至连促成他与蒂埃里夫人和解的动机都没有。
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'vaʊd] [aɪ 'ti:] [ˈfræŋkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ˈz: rɪnɪst] [ænd; ənd][ˈkɑ: nʃɪdənt]
as she avowed it frankly and with a most earnest and confident
作为 她 公开承认 它 坦率地说 和 和 一个 最多 认真 和 自信的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ: r; hər][dɪ'zaɪər] .
expression of her desire .
表达 的 她 欲望 .

她坦率地、真挚地、自信地表达了自己的愿望。
[mɑ: 'sel] , ['si: ɪŋ] [ðə; ði][ˌɡrætɪfɪ'keɪ](ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈɪntərvju:] ,
Marcel , seeing the gratification which his uncle derived from that interview ,
马塞尔 , 看到 这 满足感 哪个 他的 叔叔 衍生的 从 那 面试 ,
马塞尔看到叔叔从那次采访中获得的满足感,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈɔ: lmoʊst][fər'ɡɑ: t][tu:; tə] [kən'si: l] ,
and which he almost forgot to conceal ,
和 哪个 他 几乎 忘了 到 隐藏 ,
他几乎忘了隐瞒这件事。

[ˈri: əlaɪzd] [ðæt] [ˈpɜ: rfɪkt] [sɪn'serəti] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][ðə; ði] [ˈfru: dɪst] [dɪ'ploʊməsi] ,
realized that perfect sincerity was in some cases the shrewdest diplomacy ,
已实现 那 完美的 诚意 曾是 在 一些 案例 这 最精明的 外交 ,
他意识到, 在某些情况下, 绝对的真诚才是最精明的外交手段。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmædəm] - [hæd; həd] [ə'kɑ: mplɪʃt] [mɔ: r] [fɔ: r; fər][hɜ: r; hər][ˈprɒʊtəʒeɪz][ænd; ənd]
and that Madame d'Estrelle had accomplished more for her protégés and
和 那 夫人 - 有 完成 更多的 为了 她 受庇护者 和
[hɜ: r'self][ðæn; ðən] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə][ju: z][kra: ft] .
herself than if she had attempted to use craft .
她自己 比 如果 她 有 尝试过 到 使用 工艺 .

而且, 德斯特雷尔夫人为她的门生和她自己所取得的成就, 比她试图运用技巧所取得的成就还要多。
" [naʊ] , " [sed] [mə'sjɜ: r] [æn'twɑ: n] , [wɪ'ðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kwestʃənd] ,
" **Now , " said Monsieur Antoine , without waiting to be questioned ,**
" 现在 , " 说 先生 安托万 , 没有 等待 到 是 被质问 ,
“现在,”安托万先生不等别人问话就说道。

" [wi:; wi][mʌst; məst][ˈset(ə)l] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] .
" **we must settle this business of the pavilion .**
" 我们 必须 定居 这 商业 的 这 亭 .
我们必须解决展馆的这个问题。

[aɪˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə][emˈiː] ; [aɪ] [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðæt] [əˈmaʊnt] ,
It is worth forty thousand francs to me , I know ; I will give that amount ,
它是值得四十千法郎到我 , 我知道 ; 我将要给那数量 ,
我知道它对我来说价值四万法郎 ; 我会捐出这笔钱。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] [æt; ət][wʌns] ,
and as I propose to take possession at once ,
和作为我提出到拿拥有在一次 ,
而我打算立即接管 ,

[aɪ] [oʊ] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈmædəm] [θɪˈriː] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ˈeni] [kleɪmz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [meɪk] .
I owe it to Madame Thierry to submit to any claims she may make .
我欠它到夫人蒂埃里到提交到任何索赔她可能制作 .
我有义务服从蒂埃里夫人提出的任何要求。

[aɪ][dəʊnt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [dɪˈskʌ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwʊmən] .
I don't propose to have any discussion with that woman .
我不提出到有任何讨论和那女士 .
我不打算和那个女人进行任何讨论。

[soʊ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [maɪˈself]
So tell her that I will pay the six thousand francs for which I made myself
所以告诉她那我将要支付这六千法郎为了哪个我制成我
[rɪˈspɔːnsəb(ə)l] ,
responsible ,
负责的 ,
所以请告诉她 , 我会偿还我应承担的六千法郎。

[ænd; ənd] [rɪˈliːs] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈeni] [kleɪm][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] ; [hɪr] [ɪz][maɪ] [rɪˈsiːt] .
and release her from any claim on that account ; here is my receipt .
和发布她从任何宣称在那帐户 ; 这里是我的收据 .
并解除她就此事的一切索赔 ; 这是我的收据。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [fræŋks][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] ,
And if she needs a few more francs to pay the expenses of moving ,
和如果她需求一个很少更多的法郎到支付这开支的移动 ,
如果她还需要一些法郎来支付搬家费用 ,

[aɪ][wəʊnt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][hæv; həv][ðem; ðəm] .
I won't refuse to let her have them .
我惯于拒绝到让她有他们 .
我不会拒绝让她拥有它们。

[goʊ] , [ænd; ənd][dəʊnt][let][emˈiː] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] ; [bʌt; bət] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
Go , and don't let me hear any more of her troubles ; but , first of all ,
去 , 和 不 让 我 听到 任何 更多的 的 她 麻烦 ; 但 , 第一的 的 全部 ,
走吧 , 别再让我听她诉苦了 ; 但是 , 首先 ,

[teɪk] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][maɪ] [ˈɔːfər] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ˈræðər] [ˈdʒenərəs] ,
take the countess my offer , which I think is rather generous ,
拿 这 伯爵夫人 我的 提供 , 哪个 我 思考 是 相当 慷慨的 ,
伯爵夫人 , 请接受我的提议 , 我认为这相当慷慨了。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][maɪ] [ˈprɔːmɪs] [tuː; tə] [ɪnˈdemnɪfaɪ] [hɜːr; hər] [ˈprɒtəʒeɪz][tuː; tə][ðər; ðər]
and tell her of my promise to indemnify her protégés to their
和 告诉 她 的 我的 承诺 到 赔偿 她 受庇护者 到 他们的
[sætɪsˈfæk(ə)n] .
satisfaction .
满意 .
并告诉她我承诺会赔偿她的受庇护者 , 让他们满意。

" [mɑ:'sel] , [ə'meɪzd] [bʌt; bət] [ʊsəvə'dʒɔɪd] , ['kæɪɪd] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [fɜ:rst] [tu:; tə] ['mædəm] [θɪ'ri:] ,
" **Marcel** , **amazed** **but** **overjoyed** , **carried** **the** **good** **news** **first** **to** **Madame** **Thierry** ,
" 马塞尔 , 惊叹 但 欣喜若狂 , 携带 这 好的 消息 第一的 到 夫人 蒂埃里 ,
[hu:] [θæŋkt] ['hev(ə)n] ,
who **thanked** **heaven** ,
WHO 谢谢 天堂 ,

“马塞尔既惊讶又欣喜若狂，他首先把这个好消息告诉了蒂埃里夫人，蒂埃里夫人感谢上苍，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['blesɪŋ] [hɜ:r; hər] ['brʌðə] - [ɪn] - [b:] [fɜ:r; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ] (ə)n [tu:; tə]
and **was** **very** **near** **blessing** **her** **brother** - **in** - **law** **for** **his** **determination** **to**
和 曾是 非常 靠近 祝福 她 兄弟 - 在 - 法律 为了 他的 决心 到
[meɪk] [hɜ:r; hər] [mu:v] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .
make **her** **move** **instantly** **and** **at** **any** **price** :
制作 她 移动 即刻 和 在 任何 价格 :

她几乎要感谢她的姐夫，因为他决心不惜一切代价让她立即搬家。

['mædəm] - [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [wel] [pli:zd] ; [ji:; ji] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['wɪdʊ]
Madame **d'Estrelle** **was** **not** **so** **well** **pleased** ; **she** **had** **seen** **the** **attractive** **widow**
夫人 - 曾是 不是 所以 出色地 高兴 ; 她 有 已见 这 吸引人的 寡妇
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

德斯特雷尔夫人不太高兴；她又一次看到了那位迷人的寡妇。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [br'kʌm] ['veri] [fa:nd] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ; [mɔ: 'rʊsəvə] , [ji:; ji]
and **had** **already** **become** **very** **fond** **of** **talking** **with** **her** ; **moreover** , **she**
和 有 已经 变得 非常 喜爱 的 说 和 她 ; 而且 , 她
[hæd; həd] [sʌm; səm] ['skru:pəlz] ;
had **some** **scruples** ;
有 一些 顾虑 ;

而且她已经非常喜欢和她说话了；此外，她还有些顾虑；

[mə'sjɜ:r] [ɑ:n'twɑ:nz] [mju:'nɪfɪs(ə)ns] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['fu:lɪ] [ækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑ:rvenu:]
Monsieur **Antoine's** **munificence** **seemed** **to** **her** **the** **foolish** **act** **of** **a** **parvenu**
先生 安托万的 慷慨 似乎 到 她 这 愚蠢 行为 的 一个 暴发户
[ænd; ənd] ['ðɜ:fɔ:r] [hju:'mɪliɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
and **therefore** **humiliating** **to** **her** .
和 所以 羞辱 到 她 .

安托万先生的慷慨在她看来是一个暴发户的愚蠢行为，因此让她感到羞辱。

" [hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] , " [ji:; ji] [sed] , " [ðæt] [aɪ] [ski:md] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs]
" **He** **will** **think** , " **she** **said** , " **that** **I** **schemed** **to** **induce** **him** **to** **make** **this**
" 他 将要 思考 , " 她 说 , " 那 我 策划 到 诱导 他 到 制作 这
['sækrɪfais] ,
sacrifice ,
牺牲 ,

“他会认为,”她说,“是我设计让他做出这种牺牲的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'di:ə] [ɪz] [əb'hɔ:rənt] [tu:; tə] [em 'i:] .
and **that** **idea** **is** **abhorrent** **to** **me** .
和 那 主意 是 令人憎恶的 到 我 .

我对此想法深恶痛绝。

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [ək'sept] ['ʊnli] [hæf] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌm; səm] .
No , **I** **will** **accept** **only** **half** **of** **that** **sum** .
不 , 我 将要 接受 仅有的 一半 的 那 和 .

不，我只接受这个金额的一半。

[aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][maɪ] ['ɪnfluəns] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
I much prefer to retain his esteem and my influence in behalf of the poor
我 很多 更喜欢 到 保持 他的 尊重 和 我的 影响 在 代表 的 这 贫穷的

Thierrys .

我更希望能够保住他的尊重，并利用我的影响力去帮助可怜的蒂埃里一家。

[goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][bʌt; bət] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl]
Go and tell him that I want but twenty thousand francs and a renewal
去 和 告诉 他 那 我 想 但 二十 千 法郎 和 一个 续期
[ʌv; əv][jɔːr; jər]['ænts, 'ɒnts] [liːs] . "
of your aunt's lease . "
的 你的 姑姑的 租 . "

去告诉他，我只要两万法郎，外加你姑妈的租约续签。

" [bʌt; bət][maɪ] [ænt] [ɪz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [muːv] , " [mɑː'sel] [rɪ'plaɪd] .
" **But my aunt is most anxious to move** , " **Marcel replied** .
" 但 我的 阿姨 是 最多 焦虑的 到 移动 , " 马塞尔 回复 .

“但我姑妈最渴望搬家，”马塞尔回答道。

" [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪz] [ɪn'vɑːlvd] . "
" **Remember that a sum of considerable importance to her is involved** . "
" 记住 那 一个 和 的 大量 重要性 到 她 是 涉及 . "

“请记住，这笔钱对她来说非常重要。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ɡɪv] [noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'ferz] [ɪn][maɪ] [neɪm] ,
" **In that case give no more attention to her affairs in my name** ,
" 在 那 案件 给 不 更多的 注意力 到 她 事务 在 我的 姓名 ,

“既然如此，就不要再以我的名义关注她的事情了。”

[bʌt; bət] [teɪk] ['speʃ(ə)l] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪgnəti] , [wɪtʃ] [aɪ] [pleɪs] [ɪn][jɔːr; jər][hændz] .
but take special care of my dignity , which I place in your hands .
但 拿 特别的 关心 的 我的 尊严 , 哪个 我 地方 在 你的 双手 .

但请你特别注意维护我托付于你的尊严。

" [ðɪs] [rɪ'plai] , ['biːɪŋ] ['duːli] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [æn'twɑːn] , [kɔːzd] [æŋ; ən] [ɪk'spləʊʒn] [wɪtʃ]
" **This reply , being duly transmitted to Monsieur Antoine , caused an explosion which**
" 这 回复 , 存在 正式地 传输 到 先生 安托万 , 导致 一个 爆炸 哪个
[ə'staːnɪft] [mɑː'sel] .
astonished Marcel .
惊讶 马塞尔 .

“这一回复如实传达给了安托万先生，引起了轩然大波，令马塞尔大吃一惊。”

" [soʊ][jiː; jɪ] [di'klaɪnz] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] , " [kraɪd][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ,
" **So she declines my services** , " **cried the rich man** ,
" 所以 她 下降 我的 服务 , " 哭 这 富有的 男人 ,

“所以她拒绝了我的服务，”富翁喊道。

" [fɔːr; fər][aɪ][dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] , ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] ,
" **for I did intend to do her a service , knowing her embarrassment** ,
" 为了 我 做过 打算 到 做 她 一个 服务 , 会心 她 尴尬 ,
因为我知道她会感到尴尬，所以我的确打算帮她一把。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [sɪns] [jiː; jɪ][hæd; həd] ['triːtɪd] [em 'iː] [laɪk][ə; eɪ]
and I went to her as a friend , since she had treated me like a
和 我 去 到 她 作为 一个 朋友 , 自从 她 有 治疗 我 喜欢 一个
[frend] !
friend !
朋友 !

我以朋友的身份去找她，因为她一直待我如朋友！

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ju:; jʊ] [si:] , [mɑ:'sel] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [praʊd] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'spaɪzɪz] [em 'i:] ,
you see , Marcel , she is proud , she despises me ,
你 看 , 马塞尔 , 她 是 自豪的 , 她 鄙视 我 ,

你看，马塞尔，她很骄傲，她鄙视我。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][laɪd; li:d] [wen] [ʃi:; ʃi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪ'sti:md] [em 'i:] ！
and she lied when she told me that she esteemed me ！
和 她 撒谎了 什么时候 她 讲述 我 那 她 尊敬的 我 ！

她跟我说她敬重我，那都是谎话！

[veri] [gʊd] , [ɪf] [ðæts] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [rɪ'vendʒ] .
Very good , if that's how it is , I'll have my revenge .
非常 好的 , 如果 那就是 如何 它 是 , 患病的 有 我的 复仇 .

很好，如果真是这样，我一定会报复的。

[jes] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][kru:əl] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ɪ'oʊnli] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'z:rvz] ,
Yes , I'll have a cruel revenge , and she shall have only what she deserves ,
是的 , 患病的 有 一个 残忍的 复仇 , 和 她 将 有 仅有的 什么 她 值得 ,

[ænd; ənd] ,

and ,
和 ,

是的，我会进行残酷的报复，她将得到她应得的惩罚，而且，

[deθ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ！
death of my life ！
死亡 的 我的 生活 ！

我的生命终结了！

[aɪl] [fɔ:rs] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [tu:; tə][em 'i:] ！
I'll force her to go on her knees to me ！
患病的 力量 她 到 去 在 她 膝盖 到 我 ！

我要逼她跪下来！

" [mɑ:'sel] ['saɪləntli] ['skru:tɪn,aɪzd] [ðə; ðɪ] ['æŋɡri] [rɪtʃ] ['mænz] [stɪl] ['hænsəm] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] ['kru:əl]
" Marcel silently scrutinized the angry rich man's still handsome and decidedly cruel
" 马塞尔 默默 仔细审查 这 生气的 富有的 男人的 仍然 英俊的 和 绝对地 残忍的

[feɪs] .
face .
脸 .

马塞尔默默地打量着这位愤怒的富翁，他那张脸依然英俊，却又透着一股残酷。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [nu:] ['mɪstəri] ？
" What is this new mystery ？
" 什么 是 这 新的 神秘 ？

“这又是什么新谜团？”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ðɪ] [blæk] [aɪz] ,
" he said to himself , as he watched the black eyes ,
" 他 说 到 他自己 , 作为 他 观看 这 黑色的 眼睛 ,

他一边盯着那双黑眼睛，一边自言自语道：

[meɪd] ['lɑ:rdʒər] [baɪ] [ðə; ðɪ] [fɪrs] [ræθ] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [i'mɪt] ['θretnɪŋ] [fleɪmz] .
made larger by the fierce wrath which caused them to emit threatening flames .
制成 更大的 经过 这 凶猛的 愤怒 哪个 导致 他们 到 发射 威胁 火焰 .

愤怒使它们变得更大，并喷发出威胁性的火焰。

" [kæn; kən] ['wu:ndɪd] ['vænəti] [kɔ:z] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] ?
" Can wounded vanity cause such an outbreak ?
" 能 受伤 虚荣 原因 这样的 一个 暴发 ?
" 受伤的虚荣心会引发这样的疫情吗? "

[kæn; kən][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['mædnəs] ?
Can it be that my uncle is on the verge of madness ?
能 它 是 那 我的 叔叔 是 在 这 边缘 的 疯狂 ?
难道我叔叔已经快要疯掉了?

[ɪz] [ðɪs] ['sɑ:ləteri] , [mə'nɑ:tənəs] , [pri'a:kjupaɪd] [laɪf] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
Is this solitary , monotonous , preoccupied life too much for his strength ,
是 这 孤 , 单调 , 心事重重 生活 也 很多 为了 他的 力量 ,
这种孤独、单调、令人心烦意乱的生活, 对他来说是否太过沉重?

[ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz] [pər'sɪstənt] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['gɪvz] [laɪt]
and has his persistent turning of his back on everything that gives light
和 有 他的 执着的 转弯 的 他的 后退 在 一切 那 给予 光
[ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [tu:; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ['faɪnəli] [kɔ:zd] [dɪ'reɪndʒmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]
and warmth to the lives of other men finally caused derangement in his
和 温暖 到 这 生活 的 其他 男人 最后 导致 精神错乱 在 他的
[breɪn] ?
brain ?
脑 ?

他一再背弃一切能给其他人的生活带来光明和温暖的事物, 最终是否导致他的大脑出现紊乱?
" [æn'twa:n] [kən'tɪnju:d] ['vi:əməntli] , ['hi:dləs] [ʌv; əv] [ma:ɪ'r'selz] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] :
" Antoine continued vehemently , heedless of Marcel's careful study of his person :
" 安托万 持续 强烈地 , 鲁莽 的 马塞尔的 小心 学习 的 他的 人 :
安托万继续激烈地争论着, 丝毫不顾马塞尔对他的仔细观察:

" [aɪ] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ɪz] !
" I see what the game is !
" 我 看 什么 这 游戏 是 !
我明白了这是什么游戏!

[ʃi; ʃi] ['wʌnts] [maɪ]['sækrɪfaisɪz][tu:; tə] [help] ['mædəm] [θɪ'ri:] .
She wants my sacrifices to help Madame Thierry .
她 想要 我的 牺牲 到 帮助 夫人 蒂埃里 .
她希望我做出牺牲来帮助蒂埃里夫人。

[wel] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][snæp][maɪ] ['fɪŋɡərz] [æt; ət] [mædəmwə'zel] [di:] - !
Well , I tell you that I snap my fingers at Mademoiselle de Meuil !
出色地 , 我 告诉 你 那 我 折断 我的 手指 在 小姐 德 - !
我告诉你, 我可不会对梅伊小姐打响指!

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] ['si:st] [tu:; tə][hæv; həv] ['i:ðər] ['heɪtrɪd] [ɔ:r] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
It's a long time since I ceased to have either hatred or affection for her .
它是 一个 长的 时间 自从 我 停止 到 有 任何一个 仇恨 或者 感情 为了 她 .
我已经很久没有对她产生恨意或喜爱之情了。

[let] [hɜ:r; hər][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][dəʊnt][let][em 'i:] [hɪr] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ə'ɡen] !
Let her go to the devil , and don't let me hear her name again !
让 她 去 到 这 魔鬼 , 和 不 让 我 听到 她 姓名 再次 !
让她去见魔鬼吧, 别再让我听到她的名字!

[aɪ] [wɪl] [peɪ] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'vɪliən] , [ɔ:r][aɪ][wəʊnt] [baɪ] [aɪ 'ti:] .
I will pay forty thousand francs for the pavilion , or I won't buy it .
我 将要 支付 四十 千 法郎 为了 这 亭 , 或者 我 惯于 买 它 .
我愿意出价四万法郎买下这座展馆, 否则我就不买。

[ðæts] [maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
That's my way of thinking .
那就是 我的 方式 的 思维 .

我也是这么想的。

" ['mætərz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ;
" **Matters remained in this position for several days** ;
" 事情 剩余 在 这 位置 为了 一些 天 ;

“这种情况持续了好几天；

['mædəm] - ['læfɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [kən'sɪdərd] [æŋ; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ɑːn][ðə; ðɪ]
Madame d'Estrelle laughing at what she considered an attack of madness on the
夫人 - 笑 在 什么 她 经过考虑的 一个 攻击 的 疯狂 在 这
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][pɑːrvənuː] ,
part of the old parvenu ,
部分 的 这 老的 暴发户 ,

德斯特雷尔夫人嘲笑这位老暴发户，认为他这是疯了一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪ'dəʊt] [maːr'selz] ['nɑːlɪdʒ] ,
and he , without Marcel's knowledge ,
和 他 , 没有 马塞尔的 知识 ,

而且，他瞒着马塞尔，

[æktɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə] [ðæt] ['mædnəs] .
acting in such a way as to put the finishing touch to that madness .
表演 在 这样的 一个 方式 作为 到 放 这 精加工 触碰 到 那 疯狂 .

采取这样的行动，为这场疯狂画上句号。

[hiː; hi] ['pəːtʃəst] ['siːkrətli] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['dets] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [kʊnt] -
He purchased secretly all the debts which were hanging over the Comte d'Estrelle's
他 购买 偷偷 全部 这 债务 哪个 是 绞刑 超过 这 孔特 -
[ˈwɪdʊv] , [ænd; ənd] ,
widow , and ,
寡妇 , 和 ,

他秘密买下了埃斯特雷尔伯爵遗孀的所有债务，并且

[wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ruːɪn][hɜːr; hər][ɔːr]
without saying a word , placed himself in a position where he could ruin her or
没有 说 一个 单词 , 放置 他自己 在 一个 位置 在哪里 他 可以 废墟 她 或者
[seɪv] [hɜːr; hər] ,
save her ,
节省 她 ,

一言不发，他把自己置于一个可以毁了她也可以拯救她的境地。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ætɪtuːd] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ə'suːm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
according to the attitude she might assume with respect to him .
根据 到 这 态度 她 可能 认为 和 尊重 到 他 .

根据她可能对他采取的态度。

[hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
He purchased on his own account , but under a fictitious name , and with
他 购买 在 他的 自己的 帐户 , 但 在下面 一个 虚拟 姓名 , 和 和
[ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [dɪ'fiːzəns] ,
a deed of defeasance ,
一个 契据 的 废止 ,

他以自己的名义购买了房产，但使用的是虚构的名字，并且签署了一份违约转让契约。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [æt; ət] [sevr] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɔːstli] ['kɑːntents] .
the house at Sèvres with all its beautiful and costly contents .
这 房子 在 塞夫尔 和 全部它是 美丽的 和 昂贵 内容 .

塞夫尔的那栋房子，里面摆满了精美昂贵的物品。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][let][aɪˈtiː]; [bʌt; bət] [pleɪst] [ə; eɪ] ['kɜːtɪkər] [ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː][ɪn][ˈɔːrdər] .
He did not let it , but placed a caretaker there to keep it in order .
他 做过 不是 让 它 , 但 放置 一个 看护人 那里 到 保持 它 在 命令 .
他没有允许这种情况发生, 而是安排了一名看守人在那里维持秩序。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [wɪðəʊt] [rɪˈgɑːrd][tuː; tə][kɔːst] ; [ðen] ,
All this was done in a few days and without regard to cost ; then ,
全部 这 曾是 完毕 在 一个 很少 天 和 没有 看待 到 成本 ; 然后 ,
所有这些都在几天内完成, 而且不计成本; 然后,
[ˈhævɪŋ] [ˈɑːrtfəli] [meɪd] [ɪnˈkwaɪərɪz][ʌv; əv][mɑːˈsel][æz; əz][tuː; tə] ['mædəm] - ['ɪntɪmət] [frendz] ,
having artfully made inquiries of Marcel as to Madame d'Estrelle's intimate friends ,
拥有 巧妙地 制成 查询 的 马塞尔 作为 到 夫人 - 亲密的 朋友们 ,
她巧地向马塞尔打听了德斯特雷尔夫人的一些密友,

[hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bɑːˈrɔːn] - , [huː] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grændəst]
he called upon the Baronne d'Ancourt , who received him with her grandest
他 称为 之上 这 男爵夫人 - , WHO 已收到 他 和 她 最宏伟
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,
他去拜访了安库尔男爵夫人, 男爵夫人以最隆重的礼仪接待了他。

[bʌt; bət] [kɒndrɪˈsendɪd] [tuː; tə][lɪs(ə)n] [əˈtentɪvli] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['lɜːrniɪd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
but condescended to listen attentively when she learned that he had come to
但 居高临下的 到 听 认真地 什么时候 她 学习 那 他 有 来 到
[pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] ['mædəm] - [frʌm; frəm][ˈsɜːrt(ə)n][ˈruːɪn] .
place her in a position to save Madame d'Estrelle from certain ruin .
地方 她 在 一个 位置 到 节省 夫人 - 从 肯定 废墟 .
但当她得知他来此是为了让她有机会拯救德斯特雷尔夫人免于破产时, 她纡尊降贵地认真倾听。

[ðer; ðər] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] .
Their interview was long and mysterious .
他们的 面试 曾是 长的 和 神秘 .
他们的采访冗长而神秘。
[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [æt; ət][ðə; ði] [oʊˈtel] - ,
The servants at the hôtel d'Ancourt ,
这 仆人 在 这 酒店 - ,
安库尔酒店的仆人们

[huː] [wɜːr; wər] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːnfərəns] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] ['hɔːti] ['mɪstrəs]
who were exceedingly puzzled by such a conference between their haughty mistress
WHO 是 非常 困惑 经过 这样的 一个 会议 之间 他们的 傲慢 情妇
[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [drest] [laɪk][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ,
and a man dressed like a peasant ,
和 一个 男人 穿着 喜欢 一个 农民 ,
他们对自己傲慢的女主人与一个穿着农夫装束的男人之间的这种会面感到非常困惑。

[hɜːrd] [ðə; ði] - [fɪl] [təʊnz] , [ðen] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [vɔɪs] [ɪn] ['leɪbəd] [ænd; ənd] [ɪmˈfætɪk]
heard the baroness's shrill tones , then the rustic voice in labored and emphatic
听到 这 - 尖锐 音调 , 然后 这 乡村 嗓音 在 辛勤劳作 和 强调
[ˌdekləˈmeɪʃn] — [ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] ,
declamation — a dispute ,
朗诵 — 一个 争议 ,
先是听到男爵夫人尖锐的嗓音, 然后是粗犷的声音用吃力而有力的语气宣告——一场争论,

[ɪn] [ɔːrt] , [wɪð; wɪθ] [ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['reɪləri] [ɔːr] ['merɪmənt] ;
in short , with intervals of raillery or merriment ;
在 短的 , 和 间隔 的 玩笑 或者 欢乐 ;
总之, 期间穿插着嘲讽或欢笑;

[fɔːr; fər][æ̃t; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [læft] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʊk] .
for at times the baroness laughed until the windows shook .
为了 在 时代 这 男爵夫人 笑了 直到 这 视窗 摇晃 .

有时，女男爵笑得窗户都震动了。

[æ̃n; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [ˈmædəm] - .
An hour later the baroness hurried to Madame d'Estrelle .
一个 小时 之后 这 男爵夫人 慌忙 到 夫人 - .

一小时后，男爵夫人匆匆赶往德斯特雷尔夫人处。

" [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] , " [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [faɪv] [ˈmɪljənz] [ɔːr] [ˈpɑːvərti] ;
" My dear , " she said in great excitement , " I bring you five millions or poverty ;
" 我的 亲爱的 , " 她 说 在 伟大的 激动 , " 我 带来 你 五 百万 或者 贫困 ;
[tʃuːz] . "
choose . "
选择 . "

“亲爱的，”她激动地说，“我给你五百万，或者一贫如洗；你选吧。”

" [ɑː] ! [æ̃n; ən][oʊld] [ˈhʌzbənd] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? " [sed] [ˈdʒuːli] ; " [juː; jʊ] [klɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][aɪˈdiːə] , [duː]
" Ah ! an old husband , I suppose ? " said Julie ; " you cling to your idea , do
" 啊 ! 一个 老的 丈夫 , 我 认为 ? " 说 朱莉 ; " 你 黏着 到 你的 主意 , 做
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

“啊！看来是一位老丈夫啊？”朱莉说，“你真是固执己见啊！ ”

" [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [ˈhʌzbənd] ; [bʌt; bət] [faɪv] [ˈmɪljənz] ! "
" A very old husband ; but five millions ! "
" 一个 非常 老的 丈夫 ; 但 五 百万 ! "

“丈夫年纪很大了，但身价五百万！ ”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "
" With a great name , of course ? "
" 和 一个 伟大的 姓名 , 的 课程 ? "

“当然要取个好名字啦？ ”

" [nɑːt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] !
" Not the faintest shadow of a name !
" 不是 这 最微弱 阴影 的 一个 姓名 !

“连名字的影子都找不到！ ”

[ə; eɪ] [ˈdaʊnraɪt] [pləˈbiːən] ; [bʌt; bət] [faɪv] [ˈmɪljənz] , [ˈdʒuːli] ! "
a downright plebeian ; but five millions , Julie ! "
一个 彻头彻尾 平民 ; 但 五 百万 , 朱莉 ! "

简直是个平民百姓；但是五百万啊，朱莉！

" [æ̃n; ən] [ˈɑːnərəb(ə)] [mæn] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] ? "
" An honorable man , at all events ? "
" 一个 光荣的 男人 , 在 全部 活动 ? "

“至少他是个正直的人吧？ ”

" [hiː; hi][ɪz][soʊ] [kənˈsɪdərɪd] .
" He is so considered .
" 他 是 所以 经过考虑的 .

他真是个深思熟虑的人。

[hæv; həv][juː; jʊ] [dɪˈsaɪdɪd] ? "
Have you decided ? "
有 你 决定 ? "

你决定好了吗？

" [jes] , [aɪ] [rɪ'fju:z] .
" **Yes , I refuse .**
" 是的 , 我 拒绝 .

“是的，我拒绝。”

[ˈwʊdnt] [ju:; jʊ][du:][æz; əz] [mʌtʃ] ?
Wouldn't you do as much ?
不会 你 做 作为 很多 ?

你难道不想做同样的事情吗？

[wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][em 'i:] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] ? "
Would you think well of me if I should accept ? "
会 你 思考 出色地 的 我 如果 我 应该 接受 ? "

如果我接受，你会觉得我好吗？

" [aɪ] [sed] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] : [aɪ] [sent] [maɪ][mæn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [aɪ] [læft] [æt; ət]
" **I said just what you say : I sent my man about his business , I laughed at**
" 我 说 只是 什么 你 说 : 我 发送 我的 男人 关于 他的 商业 , 我 笑了 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“我说的就是你说的：我派我的人去办他的事，我嘲笑他。”

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ˈɑ:bstɪnətli] ; - [faɪv] ['mɪljənz] , ['mædəm] , [faɪv] ['mɪljənz] ! - "
He replied obstinately ; ' Five millions , madame , five millions ! ' "
他 回复 顽固地 ; - 五 百万 , 夫人 , 五 百万 ! - "

他固执地回答说：“五百万，夫人，五百万！ ”

" [ænd; ænd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ju:; jʊ] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] ? "
" **And he must have convinced you , since you are here ? "**
" 和 他 必须 有 确信 你 , 自从 你 是 这里 ? "

“他肯定说服你了，不然你也不会来这里？ ”

" [kən'vɪnst] [ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , ['dæzld] .
" **Convinced or not , I was surprised , dazzled .**
" 确信 或者 不是 , 我 曾是 惊讶 , 眼花缭乱 .

“不管我是否信服，我都感到惊讶，被深深震撼了。”

[aɪ] [sed] , [laɪk] [ðə; ði] [kwi:n] : - [ju:; jʊ] [pər'sweɪd] [em 'i:] ['strɔ:ŋli] ! - "
I said , like the queen : ' You persuade me strongly ! ' "
我 说 , 喜欢 这 女王 : - 你 说服 我 强烈 ! - "

我像女王一样说：“你成功说服我了！ ”

" [ðen] [ju:; jʊ] [əd'vaɪz] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [jes] ? "
" **Then you advise me to say yes ? "**
" 然后 你 建议 我 到 说 是的 ? "

“那么你建议我答应吗？ ”

" [dəʊnt] [seɪ] [jes] , [seɪ] [pər'hæps] ; [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'flekt] [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [rɪ'flekt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
" **Don't say yes , say perhaps ; then you can reflect and I will reflect for you ;**
" 不 说 是的 , 说 也许 ; 然后 你 能 反映 和 我 将要 反映 为了 你 ;

不要说“是”，要说“也许”；这样你可以好好想想，我也可以替你想想；

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][maɪ] [breɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'fju:zd] : [ðʊz] ['mɪljənz] [ɪn'tə:ksɪkeɪtɪd][em 'i:] .
for at this moment my brain is a little confused : those millions intoxicated me .
为了 在 这 片刻 我的 脑 是 一个 小的 使困惑 : 那些 百万 酣 我 .

此刻我的大脑有些混乱：那数百万美元让我陶醉。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?
What would you have ?
什么 会 你 有 ?

你想要什么？

[ðə; ði][mæn][ɪz][oʊld] ,
The man is old ,
这 男人 是 老的 ;

这名男子年纪大了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [bɔ:n] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'genst]
and before long you will be free and people will have done crying out against
和 前 长的 你 将要 是 自由的 和 人们 将要 有 完毕 哭泣 出去 反对

[ðə; ði] [mɪsə'laɪəns] ;
the misalliance ;
这 错配联盟 ;

不久之后，你们就会获得自由，人们也不会再抗议这种错误的联盟了；

[bɪ'saɪdz] , ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [ðæt] [jɔr; jər] [oʊn] [dɪ'sent] [ɪz][nɑ:t] ['veri] [dɪ'stɪŋɡwɪft] .
besides , everybody knows that your own descent is not very distinguished .
除了 , 大家 知道 那 你的 自己的 下降 是 不是 非常 杰出的 .

此外，人人都知道你的出身并不显赫。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊpən][ə; eɪ][sə'la:n] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'klyps] [ɔ:l][pæris] ,
You will open a salon which will eclipse all Paris ,
你 将要 打开 一个 沙龙 哪个 将要 蚀 全部 巴黎 ;

你将开设一家沙龙，它将超越整个巴黎。

[ænd; ənd] [wer] [ɔ:l][pæris] [wɪl] ['træmp(ə)l][ə'pɑ:n][ɪt'self] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][jɔr; jər] [entə'teɪnmənts] ;
and where all Paris will trample upon itself to take part in your entertainments ;
和 在哪里 全部 巴黎 将要 践踏 之上 本身 到 拿 部分 在 你的 娱乐 ;

[fɔ:r; fər] ,
for ;
为了 ;

整个巴黎都会争先恐后地参与到你们的娱乐活动中；因为，

[wen] [ɔ:l][ɪz] [sed] , [ɔ:l][pæris][hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [hed] ,
when all is said , all Paris has only one thing in its head ,
什么时候全部 是 说 , 全部 巴黎 有 仅有的 一 事物 在 它是 头 ,

总而言之，整个巴黎只有一件事：

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zd] [ænd; ənd][tu:; tə][goʊ] [wer] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ə'mju:zd] .
which is to be amused and to go where people are amused .
哪个 是 到 是 觉得好笑 和 到 去 在哪里 人们 是 觉得好笑 .

那就是去娱乐，去那些能让人感到快乐的地方。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [bɔ:lz] , ['kɑ:nsərts][ænd; ənd] [θɪ'ætrɪklz] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['ɑ:rtɪsts] , [faɪn] ['sɪŋərz]
You will give balls , concerts and theatricals ; you will have artists , fine singers
你 将要 给 球 , 音乐会 和 戏剧 ; 你 将要 有 艺术家 , 美好的 歌手

[ænd; ənd] [faɪn] ['tɔ:kəz] ;
and fine talkers ;
和 美好的 谈话者 ;

你们将举办舞会、音乐会和戏剧表演；你们将拥有艺术家、优秀的歌手和优秀的演说家；

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [braɪt] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][stɜ:r] [ʌp][ænd; ənd] [ə'mju:z] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]['kwɑ:ləti] ,
in a word , bright people to stir up and amuse the people of quality ,
在 一个 单词 , 明亮的 人们 到 搅拌 向上 和 娱乐 这 人们 的 质量 ,

总之，聪明人去激励和娱乐有素质的人，

[hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [braɪt] .
who are not bright .
WHO 是 不是 明亮的 .

那些不太聪明的人。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['mɪljənz] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [tu:] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nʊʃ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
if I had millions — if I had just two — I should know what to do with
如果 我 有 百万 — 如果 我 有 只是 二 — 我 应该 知道 什么 到 做 和
[ðəm; ðəm] !
them !
他们 !

如果我拥有数百万美元——哪怕只有两百万美元——我也知道该怎么花掉它们！

[kʌm] , [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][mæd] , [ænd; ənd][dəunt][bi:; bi] ['kəʊədli] .
Come , don't think I am mad , and don't be cowardly .
来 , 不 思考 我 是 疯狂的 , 和 不 是 胆小 .

别以为我疯了，也别表现得像个懦夫。

[ək'sept] [ðə; ði] [plə'bi:ən] [ænd; ənd] ['ɑ:pjələns] . "
Accept the plebeian and opulence ."
接受 这 平民 和 丰裕 . "

接受平民生活和奢华生活。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [oʊld][eɪdʒ] ? "
" **And what about the husband's old age ?** "
" 和 什么 关于 这 丈夫的 老的 年龄 ? "

“那丈夫年纪大了怎么办？”

" [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ri:z(ə)n] !
" **An additional reason !**
" 一个 额外的 原因 !

“还有一个原因！”

" ['dʒu:li][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] , [ɑ:mə'li:][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] - [aʊt] .
" **Julie was indignant , Amélie was offended ; they had a falling - out .**
" 朱莉 曾是 愤怒 , 阿梅莉 曾是 被冒犯了 ; 他们 有 一个 坠落 - 出去 .

朱莉很生气，阿梅莉很生气；她们吵架了。

['mædəm] - [hæd; həd][nɑ:t] ['men](ə)nd] [ðə; ði] ['su:təz] [neɪm] — [aɪ'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [ə'kɜ:rd]
Madame d'Ancourt had not mentioned the suitor's name — it had not occurred
夫人 - 有 不是 提及 这 求婚者的 姓名 — 它 有 不是 发生

[tu:; tə]['dʒu:li][tu:; tə][ɪn'kwɪər] .
to Julie to inquire .
到 朱莉 到 查询 .

安库尔夫人没有提及求婚者的名字——朱莉也没想到要去问。

[ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [mɑ:r'selz] [hændz] , [dɪ'zaiərɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][rɪ'fju:z(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pleɪst]
She placed the matter in Marcel's hands , desiring that her refusal should be placed
她 放置 这 事情 在 马塞尔的 双手 , 渴望 那 她 拒绝 应该 是 放置

[bɪ'jɑ:nd] ['kwestʃən] .
beyond question .
超过 问题 .

她将此事交由马塞尔处理，希望她的拒绝能够毫无疑问地得到认可。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ɪm'pʌlsɪv] [frend] , [ɪn][hɜ:r; həɹ]['æŋɡər] ,
She was afraid that her impulsive friend , in her anger ,
她 曾是 害怕的 那 她 冲动 朋友 , 在 她 愤怒 ,

她害怕她那冲动的朋友会在愤怒中.....

[wʊd] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [hɜ:r; həɹ][baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['pɹoʊtəʒeɪ][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][hoʊp] .
would compromise her by giving her protégé some reason to hope .
会 妥协 她 经过 给予 她 门徒 一些 原因 到 希望 .

这会让她自己的门生抱有希望，从而损害她的利益。

[mɑ: 'sel] [went] [tu: ; tə] ['mædəm] - [tu: ; tə] [lɜ: rn] [ðə ; ði] [neim] [λv ; əv] [ðə ; ði] [mæn] [wið ; wiθ] [ðə ; ði]
Marcel went to Madame d'Ancourt to learn the name of the man with the
马塞尔 去 到 夫人 - 到 学习 这 姓名 的 这 男人 和 这
[faɪv] ['mɪljənz] .
five millions .
五 百万 .

马塞尔去找安库尔夫人打听拥有五百万英镑的男人的名字。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ʃi: ;ʃi] [θɪŋks] ['betər] [λv ; əv] [,aɪ 'ti:] , [dʌz] [ʃi: ;ʃi] ? " [kraɪd] [ðə ; ði] [,bærə'nes] .
she thinks better of it , does she ? " cried the baroness .
她 思考 更好的 的 它 , 做 她 ? " 哭 这 男爵夫人 .

“她现在觉得不妥了，是吗？”男爵夫人喊道。

" [noʊ] , ['mædəm] , [kwat] [ðə ; ði] [rɪ'vɜ:rs] . "
" No , madame , quite the reverse . "
" 不 , 夫人 , 相当 这 撤销 . "

“不，夫人，恰恰相反。”

" [veri] [wel] , [aɪ] [[æɪ ; ʃəl] [nɑ:t] [tel] [ju: ; jə] .
" Very well , I shall not tell you .
" 非常 出色地 , 我 将 不是 告诉 你 .

“好吧，我就不告诉你了。”

[aɪ] [gerv] [maɪ] [wɜ:rd] [λv ; əv] ['ɑ:nər] [nɑ:t] [tu: ; tə] ['menʃ(ə)n] ['eni] [neɪmz] , [ɪf] [ðə ; ði] ['ɔ:fər] [wʌz ; wəz] [rɪ'dʒektɪd] .
I gave my word of honor not to mention any names , if the offer was rejected .
我 给予 我的 单词 的 荣誉 不是 到 提到 任何 姓名 , 如果 这 提供 曾是 拒绝 .

我保证，如果提议被拒绝，我不会透露任何人的名字。

" [mɑ: 'sel] [went] [tu: ; tə] [hɪz ; ɪz] ['ʌŋk(ə)] ; [hi: ; hi] [hæd ; həd] [ə ; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [λv ; əv] [ðə ; ði] [tru:θ] ,
" Marcel went to his uncle ; he had a suspicion of the truth ,
" 马塞尔 去 到 他的 叔叔 ; 他 有 一个 怀疑 的 这 真相 ,

“马塞尔去找了他的叔叔；他怀疑事情的真相是.....”

[bʌt ; bət] [hi: ; hi] [hæd ; həd] [nɑ:t] [derd] [sə'dʒest] [,aɪ 'ti:] [tu: ; tə] ['mædəm] - ,
but he had not dared suggest it to Madame d'Estrelle ,
但 他 有 不是 敢于 建议 它 到 夫人 - ,

但他不敢向德斯特雷尔夫人提出这个建议。

['θɪŋkɪŋ] ['dʒʌstli] [ðæt] [ʃi: ;ʃi] [wʊd] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm ; ɪm] [fɔ:r ; fər] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [hɜ:r ; hər] ['ɪntu:] [rɪ'leɪʃnz]
thinking justly that she would reproach him for having brought her into relations
思维 公正地 那 她 会 责备 他 为了 拥有 带来 她 进入 关系
[wið ; wiθ] [æn ; ən] [ɪn'seɪn] [ɔʊld] [mæn] .
with an insane old man .
和 一个 疯狂的 老的 男人 .

他理所当然地认为她会责怪他让她和一个疯老头发生了关系。

[mɔ: r'ʊʊvər] , [hi: ; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [λv ; əv] [hɪz ; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['fɔ:rtʃən] [brɪ'ɑ:nd] [ðə ; ði] [tu:] ['mɪljənz] [wɪtʃ]
Moreover , he knew nothing of his uncle's fortune beyond the two millions which
而且 , 他 知道 没有什么 的 他的 叔叔的 财富 超过 这 二 百万 哪个
[hi: ; hi] [əd'mɪtɪd] ,
he admitted ,
他 承认 ,

此外，除了他承认的两百万之外，他对叔叔的财产一无所知。

[ænd ; ənd] [ðæt] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] [hæd ; həd] [bɪn] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] [tu: ; tə] ['dʒu:li] ,
and that figure , which had been often repeated to Julie ,
和 那 数字 , 哪个 有 到过 经常 重复 到 朱莉 ,

而这个数字，朱莉经常听到别人这么说，

[ænd; ʌnd][soʊ][hæd; həd] [prɪventɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [səˈspektɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [went] [fɑːr][tuː; tə]
and so had prevented her from suspecting the truth , went far to
和 所以 有 阻止 她 从 怀疑 这 真相 , 去 远的 到
[dɪˈstrɔɪ] [mɑːrˈsɛlz] [səsˈpɪfənz] .
destroy Marcel's suspicions .
破坏 马塞尔的 怀疑 .

因此，他阻止了她怀疑真相，也彻底消除了马塞尔的疑虑。

" [wel] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈʌŋk(ə)l] ,
" **Well , my little uncle ,**
" 出色地 , 我的 小的 叔叔 ,

“嗯，我的小叔叔，

" [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] " [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [faɪv]
" **he said abruptly as soon as he entered the room " so you have five**
" 他 说 突然 作为 很快 作为 他 进入 这 房间 " 所以 你 有 五
[ˈmɪljənz] ,
millions ,
百万 ,

他一进房间就突然说道：“所以你有五百万，

[hæv; həv][juː; jʊ] ? " **have you ?** "
有 你 ? "

你？ "

" [waɪ] [nɑːt] [ˈθɜːrti] ? " [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] ; " [hæv; həv][juː; jʊ] [ɡɔːn] [mæd] ?
" **Why not thirty ?** " **retorted the old man with a shrug ;** " **have you gone mad ?**
" 为什么 不是 三十 ? " 反驳 这 老的 男人 和 一个 耸肩 ; " 有 你 已消失 疯狂的 ?

“为什么不是三十？”老人耸耸肩反驳道，“你疯了吗？”

" [mɑːˈsɛl] [ˈwɜːrɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkwɛstʃənz] [tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] ; [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ɪnˈskruːtəb(ə)l]
" **Marcel worried him with questions to no purpose ; the uncle was inscrutable**
" 马塞尔 担心 他 和 问题 到 不 目的 ; 这 叔叔 曾是 难以捉摸
.
:
.

“马塞尔问了他很多毫无意义的问题，让他很担心；这位叔叔令人捉摸不透。”

[mɑːrˈoʊvər] , [ə; eɪ][moʊst] [moʊˈmentəs] [rɪˈvent] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn][hɪz; ɪz][doʊˈmeɪn] ,
Moreover , a most momentous event had come to pass on his domain ,
而且 , 一个 最多 意义重大 事件 有 来 到 经过 在 他的 领域 ,
此外，他的领地上发生了一件极其重大的事件，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [daɪˈvɜːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ]
and his thoughts were completely diverted from his dreams of marriage .
和 他的 想法 是 完全地 改道 从 他的 梦境 的 婚姻 .

他的思绪完全从对婚姻的憧憬中转移开了。

[ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈlɪli] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [geɪzd] ,
The mysterious lily , at which he had so often gazed ,
这 神秘 百合 , 在 哪个 他 有 所以 经常 凝视 ,
那朵他曾无数次凝视的神秘百合花，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ænd; ʌnd] [ˈnʌːtʃəd] [ænd; ʌnd] [ˈwɔːtərd] [soʊ] [ˈkerfəli] ,
which he had watched and nurtured and watered so carefully ,
哪个 他 有 观看 和 培育 和 浇水 所以 小心 ,
他曾如此精心观察、培育和浇灌，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [neɪm] , [hæd; həd] [ʌnɪkˈspektɪdli] ,
in the hope of being able to give it his name , had unexpectedly ,
在 这 希望 的 存在 有能力的 到 给 它 他的 姓名 , 有 不料 ,
为了能够将它以自己的名字命名，他出乎意料地.....

[ˈdʊərɪŋ] [ðʊʊz] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] , [pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [ʃuːt] ,
during those few days of forgetfulness and neglect , put forth a sturdy shoot ,
期间 那些 很少 天 的 健忘 和 忽视 , 放 前进 一个 结实的 射击 ,
在那几天的遗忘和疏忽中, 长出一棵健壮的幼苗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔː'redi] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] ['swelɪŋ] [bʌdz] ; [ɪn'diːd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌdz] [hæd; həd]
which was already laden with swelling buds ; indeed , one of the buds had
哪个 曾是 已经 满载 和 肿胀 花蕾 ; 的确 , 一 的 这 花蕾 有
[ˈpɑːrtli] [ˈoʊpənd] ,
partly opened ,
部分 打开 ,
上面已经长满了饱满的花苞; 事实上, 其中一个花苞已经部分绽放了。

[dɪ'spleɪŋ] [ə; eɪ][kə'roulə,kə'rɑːlə][sɔːft][æz; əz]['sætn] , [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kaːmprəbl] [ˈʃiːni] [waɪt] ,
displaying a corolla soft as satin , of an incomparable sheeny white ,
显示 一个 花冠 柔软的 作为 缎 , 的 一个 无与伦比 闪亮 白色的 ,
[wɪð; wɪθ] [braɪt] [red] [straɪps] .
with bright red stripes .
和 明亮的 红色的 条纹 :
花冠如缎般柔软, 呈无与伦比的亮白色, 并带有鲜红色的条纹。

[ðæt] [ɪg'zɑːtɪk][plænt] [sə'pɑːst] [ɪn] ['ɑːdəti] [ænd; ənd][ɪn] ['bjuːti] [ɔːl][ɪts]['kɑːndʒənərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
That exotic plant surpassed in oddity and in beauty all its congeners , and the
那 异域风情 植物 超越 在 奇特 和 在 美丽 全部它是 同系物 , 和 这
[ˈfræntɪk] [ˈhɔːrtɪkʌltʃərɪst] ,
frantic horticulturist ,
疯狂的 园艺家 ,
这种奇异的植物在奇特程度和美丽程度上都胜过了所有同类植物, 这让那位疯狂的园艺家.....

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [laɪf][ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [kən'səʊl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌmætrɪ'moʊniəl][ˈmɪʃhæp] ,
endowed with new life and almost consoled for his matrimonial mishap ,
捐赠 和 新的 生活 和 几乎 安慰 为了 他的 婚姻 意外 ,
[ɪk'skleɪmd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
exclaimed again and again ,
惊呼 再次 和 再次 ,
他重获新生, 婚姻不幸的伤痛也几乎得到了安慰, 他一遍又一遍地惊呼:

[æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [hɪz; ɪz] ['hɑːthaʊs] [flɔːr] [ɪn] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] ,
as he paced his hothouse floor in intense excitement ,
作为 他 踱步 他的 温室 地面 在 激烈的 激动 ,
他兴奋地在温室地板上踱来踱去,

[ˈpɔːzɪŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [tuː; tə] [gloʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænt] :
pausing at intervals to gloat over the budding of his plant :
暂停 在 间隔 到 幸灾乐祸 超过 这 萌芽 的 他的 植物 :
他时不时停下来, 得意洋洋地欣赏着植物发芽的景象:

" [ðer; ðər][,aɪ 'tiː][ɪz] !
" **There it is !**
" 那里 它 是 !
“找到了! ”

[ðer; ðər][,aɪ 'tiː][ɪz] !
there it is !
那里 它 是 !
找到了!

[maɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n][ɪz] [meɪd] .
my reputation is made .
我的 名声 是 制成 :
我的名声已经建立起来了。

[ðæt] [jæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][æn'toʊniə] - ,
That shall be the Antonia Thierri ,
那 将 是 这 安东尼娅 - ,

那将是安东尼娅·蒂埃里，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kə'lektəz] [ɪn] ['jʊrəp] [meɪ] [bɜ:rst][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [ɪf] [ðeɪ] [tʃu:z] . "
and all the collectors in Europe may burst with rage if they choose . "和 全部 这 收藏家 在 欧洲 可能 爆裂 和 愤怒 如果 他们 选择 . "

如果愿意，欧洲所有的收藏家都可以勃然大怒。”

" [wel] , [wel] ！ " [sed] [mɑ:'sel][tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **Well , well ！** " **said Marcel to himself** ,
" 出色地 , 出色地 ！ " 说 马塞尔 到 他自己 ,

“嗯，嗯！ ”马塞尔自言自语道。

" [ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði][æn'toʊniə][ɔ:r][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ?
" **is it the Antonia or the countess that my uncle is in love with** ?
" 是 它 这 安东尼娅 或者 这 伯爵夫人 那 我的 叔叔 是 在 爱 和 ?

“我叔叔爱上的是安东尼娅还是伯爵夫人？ ”

" [aɪ'aɪ'aɪ]
" **III**
" 三、

三

[mɑ:'sel] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['vænəti][æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:rtɪ'kʌltʃərɪst] [hæd; həd] [ri'zju:md] [ðə; ði]
Marcel , seeing that his uncle's vanity as a horticulturist had resumed the
马塞尔 , 看到 那 他的 叔叔的 虚荣 作为 一个 园艺家 有 恢复 这

[ʌpər] [hænd] ,
upper hand ,
上 手 ,

马塞尔见他叔叔作为园艺家的虚荣心又占据了上风，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪk'splɔɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'lait] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt]
and thinking that he might exploit his delight to the advantage of his aunt
和 思维 那 他 可能 开发 他的 喜 到 这 优势 的 他的 阿姨

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ,
and cousin ,
和 表哥 ,

他心想或许可以利用自己的喜悦来帮助他的姑姑和表妹，

['lævɪft] [ðə; ði][moʊst] ['fʊlsəm] [preɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ʹfju:tʃər][æn'toʊniə] .
lavished the most fulsome praise on the future Antonia .
慷慨的 这 最多 饱满 称赞 在 这 未来 安东尼娅 .

对未来的安东尼娅给予了最热烈的赞扬。

" [ju:; jʊ] [ɪn'tend] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə]['prez(ə)nt][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gɑ:rdn] .
" **You intend , of course , to present it to the Royal Garden** .
" 你 打算 , 的 课程 , 到 展示 它 到 这 皇家 花园 .

“当然，您打算将它赠予皇家花园。”

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [prə'fesəz] [wɪl] [hoʊld][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'sti:m] ！ "
The learned professors will hold you in the greatest esteem ！ "
这 学习 教授们 将要 抓住 你 在 这 最 尊重 ！ "

博学的教授们会非常敬重你！

" [oʊ] ！ [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , [nɑ:t] [mʌtʃ] ！ " [rɪ'plaɪd] [mə'sjɜ:r] [æn'twa:n] ;
" **Oh ！ as to that , not much ！** " **replied Monsieur Antoine** ;
" 哦 ！ 作为 到 那 , 不是 很多 ！ " 回复 先生 安托万 ;

“哦！至于那件事，没什么特别的！ ”安托万先生回答道；

" [ðeɪ] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'ti:] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] , [dɪ'skraɪb] [,aɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] [faɪn]
" **they can look at it to their heart's content , describe it in their fine**
" 他们 能 看 在 它 到 他们的 心脏的 内容 , 描述 它 在 他们的 美好的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

他们可以尽情地欣赏，用他们优美的语言来描述它，

[ˈspesəˌfaɪz] [,aɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,
specificize it as they say ; but it's the only specimen of its kind ,
具体化 它 作为 他们 说 ; 但 它是 这 仅有的 标本 的 它是 种类 ,

正如他们所说，要具体说明；但它是同类标本中唯一的一个。

[ænd; ænd][,aɪ][wəʊnt][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [bʌlbz] . "
and I won't part with it until I have a lot of bulbs . "
和 我 惯于 部分 和 它 直到 我 有 一个 很多 的 灯泡 . "

除非我有很多球茎，否则我是不会把它卖掉的。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [,aɪ 'ti:][daɪz] [wɪðəʊt] ['ɔ:fsprɪŋ] ? "
" **But what if it dies without offspring ? "**
" 但 什么 如果 它 死亡 没有 后代 ? "

“但如果它死后没有留下后代呢？ ”

" [waɪ] , [ðen] [maɪ] [neɪm] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kætəlbɔ:gz] ! "
" **Why , then my name will live in the catalogues ! "**
" 为什么 , 然后 我的 姓名 将要 居住 在 这 产品目录 ! "

“那我的名字就能名垂青史了！ ”

" [ðæt] ['ɪznt] [ɪ'nʌf] !
" **That isn't enough !**
" 那 不是 足够的 !

“这还不够！ ”

[ɪf] [aɪ][wɜ:ɹ; wər][ɪn][jɔ:ɹ; jər] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] ['peɪntɪd] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksɪdənt] . "
If I were in your place I would have it painted , in case of accident . "
如果 我 是 在 你的 地方 我 会 有 它 绘 , 在 案件 的 事故 . "

如果我是你，我会把它漆成红色，以防万一。

" [haʊ] ['peɪntɪd] ?
" **How painted ?**
" 如何 绘 ?

“如何绘制？ ”

[du:] [juː; jʊ] [mi:n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [peɪnt] ['flaʊərz] [naʊ] ?
do you mean to say that they paint flowers now ?
做 你 意思是 到 说 那 他们 画 花朵 现在 ?

你是说他们现在也画花了吗？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[aɪ] [ʌndər'stænd] , [juː; jʊ] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɔ:trət] [meɪd] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ?
I understand , you mean that I ought to have a portrait made of it ?
我 理解 , 你 意思是 那 我 应该 到 有 一个 肖像 制成 的 它 ?

我明白了，你的意思是说我应该给它画一幅肖像画？

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['lðər] [rər] [plænts] ;
I have thought of that for some of my other rare plants ;
我 有 想法 的 那 为了 一些 的 我的 其他 稀有的 植物 ;

我也考虑过对我的其他一些珍稀植物这样做；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][bəəd][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] ,
but I was on bad terms with my brother ,
但 我 曾是 在 坏的 条款 和 我的 兄弟 ,
但我跟哥哥关系很差。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][went][tu:; tə] ['ʌðər] ['peɪntəz] [aɪ][wʌz; wəz]['nevər] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kreɪzi]
and when I went to other painters I was never satisfied with their crazy
和 什么时候 我 去 到 其他 画家 我 曾是 绝不 使满意 和 他们的 疯狂的
daubing .
涂抹 .

当我去找其他画家时，我对他们疯狂涂抹的技法总是不满意。

[aɪ] [peɪd] [bɪg]['praɪsɪz][ænd; ənd] [ðen] [slæft] [ðə; ði]['kænvəs][ɔ:r] [tɔ:r] [ðə; ði]['peɪpər] . "
I paid big prices and then slashed the canvas or tore the paper . "
我 有薪酬的 大的 价格 和 然后 削减 这 帆布 或者 撕裂 这 纸 . "
我花了大价钱，然后把画布划破或者把纸撕碎。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ]['hæv; həv] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv]['dʒu:li:ən] ? "
" And you have never thought of Julien ? "
" 和 你 有 绝不 想法 的 朱利安 ? "
你难道从来没想过朱利安吗？

" [bɑ:] ! ['dʒu:li:ən] !
" Bah ! Julien !
" 呸 ！ 朱利安 ！
“呸！朱利安！”

[æn; ən] [ə'prentɪs] ! "
an apprentice ! "
一个 学徒 ！ "
一个学徒！

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [si:n] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ? "
" Have you ever seen any of his work ? "
" 有 你 曾经 已见 任何 的 他的 工作 ? "
你以前看过他的作品吗？

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] , [feɪθ] ! "
" No , nothing , faith ! "
" 不 , 没有什么 , 信仰 ！ "
“不，什么都没有，信仰！”

" [du:][ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] — — "
" Do you want me to bring — — "
" 做 你 想 我 到 带来 — — "
“你想让我带——”

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
" No , nothing , I tell you .
" 不 , 没有什么 , 我 告诉 你 .
“不，没什么，我告诉你。”

[wɪ; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz] . "
We are not on good terms . "
我们 是 不是 在 好的 条款 . "
我们关系不好。

" [jes] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" Yes you are !
" 是的 你 是 ！
“是的，你是！”

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ɑ:n][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ˈdʒænjʊəri] [ˈevri] [ˈjɪr] ,
He has always called on you on the first of January every year ,
他 有 总是 称为 在 你 在 这 第一的 的 一月 每一个 年 ,
他每年都会在1月1日拜访你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [fɔ:lt] [tu:; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tə:rd] [ju:; jʊ] .
and you have never had any fault to find with his manner toward you .
和 你 有 绝不 有 任何 过错 到 寻找 和 他的 方式 朝向 你 .
"
"
"

你从未觉得他对待你的方式有任何不妥之处。
" [tru:] , [hi:; hi][ɪz] [wel] [brɔ:t] [ʌp] , [hi:; hi] [ˈɪznt] [ˈstu:pɪd][ɔ:r][bæd] - [ˈlʊkɪŋ] ;
" **True , he is well brought up , he isn't stupid or bad - looking** ;
" 真的 , 他 是出色地 带来 向上 , 他 不是 愚蠢的 或者 坏的 - 寻找 ;
"没错，他家教很好，既不笨也不丑；

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ædˈvæns] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə] [rɪˈdi:m] [ðə; ði] [haʊs]
but since I refused to advance him the money to redeem the house
但 自从 我 拒绝 到 进步 他 这 钱 到 赎回 这 房子
[æt; ət] [sɛvr] — — "
at Sèvres — — "
在 塞夫尔 — — "

但由于我拒绝预付他赎回塞夫尔房子的钱——"

" [ˈdʒu:li:ən][hæz; həz] [ˈnevər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [bleɪm] [ɔ:r] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] , [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ]
" **Julien has never uttered a word of blame or dissatisfaction , I give you my**
" 朱利安 有 绝不 说出 一个 单词 的 责备 或者 不满 , 我 给 你 我的
[wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] . "
word of honor . "
单词 的 荣誉 . "

"朱利安从未说过一句责备或不满的话，我以我的荣誉向你保证。"

" [ɔ:l] [ðæt] [ˈdʌznt] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈtælənt] ! "
" **All that doesn't prove that he has the necessary talent !** "
" 全部 那 不 证明 那 他 有 这 必要的 天赋 ! "
"所有这些都不能证明他具备必要的才能！ "

" [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !
"看！

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈspesɪmən] [telz] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [wʌn] .
a small specimen tells the story as well as a large one .
一个 小的 标本 讲述 这 故事 作为 出色地 作为 一个 大的 一 .
一个小的标本也能说明问题，就像一个大的标本一样。

[teɪk] [jʊr; jər] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ɡlæs] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
Take your magnifying glass and look at this .
拿 你的 放大 玻璃 和 看 在 这 .
拿起放大镜看看这个。

" [mɑ:ˈsel] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ˈtɔ:rtəs] - [ʃel] [snʌf] - [bɑ:ks] ,
" **Marcel took from his pocket a pretty little tortoise - shell snuff - box** ,
" 马塞尔 采取 从 他的 口袋 一个 漂亮的 小的 龟 - 壳 鼻烟 - 盒子 ,
马塞尔从口袋里掏出一个漂亮的小玳瑁鼻烟盒，

[ɑ:n][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ˈmɪnɪətʃər] [baɪ][ˈdʒu:li:ən] .
on the lid of which was a bouquet painted in miniature by Julien .
在 这 盖 的 哪个 曾是 一个 花束 绘 在 微型 经过 朱利安 .
盖子上是朱利安绘制的微型花束。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['regjələ] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜ:r k] ,
Although it was not in his regular line of work ,
虽然 它 曾是 不是 在 他的 常规的 线 的 工作 ,

虽然这并非他的日常工作，

[hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [maɪkrə'skɑ:pɪk] [ri:prə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑ:rdʒ] ['kænvəsɪz] [tu:; tə]
he had made a microscopic reproduction of one of his large canvases to
他 有 制成 一个 显微镜 生殖 的 一 的 他的 大的 画布 到
[dekə'reɪt] [ðɪs] [gɪft] [fɔ:r; fər] [mɑ:'sel] ,
decorate this gift for Marcel ,
装饰 这 礼物 为了 马塞尔 ,

他制作了一幅自己大幅油画的微缩复制品，用来装饰送给马塞尔的这份礼物。

[ænd; ənd] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [tru:θ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃef] - - .
and it was in truth a little chef - d'œuvre .
和 它 曾是 在 真相 一个 小的 厨师 - - .

事实上，这真是一件精妙绝伦的小杰作。

['ʌŋk(ə)l] [æn'twa:n] [dɪd] [nɑ:t] [nʊʊ] ['rʌŋf] [ə'baʊt] ['peɪntɪŋ] [tu:; tə] [ə'pri:ʃi:et] [ɪts] [ɑ:r'tɪstɪk] ['kwɑ:lətɪz] ;
Uncle Antoine did not know enough about painting to appreciate its artistic qualities ;
叔叔 安托万 做过 不是 知道 足够的 关于 绘画 到 欣赏 它是 艺术 品质 ;
安托万叔叔对绘画了解不多，无法欣赏其艺术价值；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['evri] ['di:teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plænt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]
but he knew the structure of every detail of a plant as well as the
但 他 知道 这 结构 的 每一个 细节 的 一个 植物 作为 出色地 作为 这
[moʊst] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['bɑ:tənɪst] ,
most accomplished botanist ,
最多 完成 植物学家 ,

但他对植物的每一个细节结构都了如指掌，不亚于最杰出的植物学家。

[ænd; ənd] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] ,
and , armed with his magnifying glass ,
和 , 武装 和 他的 放大 玻璃 ,

他手持放大镜，

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kaʊnt] [ðə; ði] ['steɪmənz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['flaʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [li:f]
if he could not count the stamens of each flower and the veins of each leaf
如果 他 可以 不是 数数 这 雄蕊 的 每个 花 和 这 静脉 的 每个 叶子
,
:
,

如果他数不清每朵花的雄蕊和每片叶子的叶脉，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [ɔ:l] [r'vents] [ə'ʃʊ] [hɪm'self] [ðæt] ,
he could at all events assure himself that ,
他 可以 在 全部 活动 保证 他自己 那 ,

他至少可以向自己保证，

[ɪn] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪst] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] ,
in the sacrifices which the artist had made in favor of the general effect ,
在 这 牺牲 哪个 这 艺术家 有 制成 在 偏爱 的 这 一般 的 影响 ,
艺术家为了整体效果所做出的牺牲，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lvd] [nʊʊ] ['erər] , [nʊʊ] [kə'pri:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmædʒɪ'neɪ(ə)n] , [nʊʊ] [ə'fens] ,
there was involved no error , no caprice of the imagination , no offence ,
那里 曾是 涉及 不 错误 , 不 任性 的 这 想像力 , 不 罪行 ,
[haʊ'evər] [slaɪt] ,
however slight ,
然而 轻微 ,

其中没有任何错误，没有任何凭空想象，也没有任何冒犯，哪怕是轻微的冒犯。

[əˈɡɛnst] [ðə; ði] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl̩] [lɔːz] [ʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] :
against the unchangeable laws of creation .

反对 这 不可改变的 法律 的 创建 .

违背了不可更改的造物法则。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,
He looked a long while ,

他 看起来 一个 长的 尽管 ,

他看了很久，

[ðen] [ɪnˈdʒenjuəsli] [ɪnˈkwaiəd] [ɪf] [ˈdʒuːliːən][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈflaʊərz] [æz; əz][lɑːrdʒ]
then ingenuously inquired if Julien was capable of painting flowers as large

然后 巧妙地 询问 如果 朱利安 曾是 有能力的 的 绘画 花朵 作为 大的

[æz; əz][laɪf] ,
as life ,

作为 生活 ,

然后天真地问朱利安是否能画出像真人一样大的花卉，

[ænd; ænd][əˈpɑːn] [mɑːrˈseɪz] [riˈplaɪn] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈdʒuːliːən] [ʃʊd; ʃəd] [peɪnt]
and upon Marcel's replying in the affirmative he decided that Julien should paint

和 之上 马塞尔的 回复 在 这 肯定 他 决定 那 朱利安 应该 画

[ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ðə; ði][ænˈtɒʊniə] - ,
the portrait of the Antonia Thierrii ,

这 肖像 的 这 安东尼娅 - ,

马塞尔肯定地回答后，他决定让朱利安为安东尼娅·蒂埃里画像。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][məst; məst][biː; bi] [dʌn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
but that it must be done under his eyes ,

但 那 它 必须 是 完毕 在下面 他的 眼睛 ,

但这件事必须在他的注视下进行。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ɪɡˈzækt][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst]
so that he could see to it that it was absolutely exact in the smallest

所以 那 他 可以 看 到 它 那 它 曾是 绝对地 精确的 在 这 最小

[ˈdiːteɪlz] .
details .

细节 .

这样他就能确保每一个细节都绝对精准无误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安东尼娅(Antonia)

第5/16页

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðɪ:z] ['peɪntəz] [ɑ:r; ə] !
" **I know what these painters are !**
" 我 知道 什么 这些 画家 是 ！

“我知道这些画家是什么人！”

" [hi:; hi] [sed] ; " [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɑ:nt][tu:; tə] [ɪn'vent] , [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ɑ:n][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] .
" **he said ; " they always want to invent , to improve on the original .**
" 他 说 ； " 他们 总是 想 到 发明 ， 到 提升 在 这 原来的 。

他说：“他们总是想发明创造，改进原有的东西。”

[ðeɪ] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [stɑɪl] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] !
They talk to you about style and light and effect !
他们 讲话 到 你 关于 风格 和 光 和 影响 ！

他们会跟你谈论风格、光线和效果！

[oʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[aɪ] [rɪ'membər] [ɔ:l][ðer; ðər] ['fu:lɪʃ] [wɜ:rdz] !
I remember all their foolish words !
我 记住 全部 他们的 愚蠢 字 ！

我记得他们说过的所有蠢话！

[ɪf] ['dʒu:li:ən] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] [ə'beɪ] [em 'i:] , [brɪ'twi:n] [ju: 'es][wi:; wi] [meɪ] [pər'hæps] [sək'si:d] [ɪn] [prə'dʒʊsɪŋ]
If Julien chooses to obey me , between us we may perhaps succeed in producing
如果 朱利安 选择 到 服从 我 ， 之间 我们 我们 可能 也许 成功 在 生产
[ˈsʌmθɪŋ] [faɪn] !
something fine !
某物 美好的 ！

如果朱利安愿意听从我的指示，我们或许能够共同创造出一些美好的事物！

[goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ,
Go and tell him ,
去 和 告诉 他 ，

去告诉他，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pæs] [æn; ən] ['aʊər] [hɪr] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tu:; tə]
so that he will be ready to come and pass an hour here the day after to
所以 那 他 将要 是 准备好 到 来 和 经过 一个 小时 这里 这 天 后 到
- ['mɔ:roʊ] ;
- **morrow ;**
- 明天 ；

这样他后天就可以来这里待一个小时了；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [fʊl] ['flaʊər] [ðen] .
it will be in full flower then .
它 将要 是 在 满的 花 然后 。

那时它将盛开。

" [ma:'sel] [went] [tu:; tə] [kən'sʌlt] ['dʒu:li:ən] ,
" **Marcel went to consult Julien ,**
" 马塞尔 去 到 咨询 朱利安 ，

马塞尔去咨询了朱利安，

[ðen] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd][tuʊld][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][æt; ət] [liːst] [tuː] [deɪz] [tuː; tə]
then returned and told his uncle that he would require at least two days to
然后 返回 和 讲述 他的 叔叔 那 他 会 要求 在 至少 二 天 到
[ˈstʌdi] [hɪz; ɪz][ˈmɑːd(ə)] ,
study his model ,
学习 他的 模型 ,

然后他回来告诉他叔叔，他至少需要两天时间来研究他的模型。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][let] [hɪm; ɪm] [wɜːrk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [səˈdʒestʃənz] [ʌnˈtɪl]
and that he must let him work at it without making any suggestions until
和 那 他 必须 让 他 工作 在 它 没有 制作 任何 建议 直到
[hiː; hi][fʊd; ʃəd][æsk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
he should ask for them ,
他 应该 问 为了 他们 ,
而且他必须让他自己动手，在对方提出建议之前，不得提出任何建议。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [siːmd] [dʒuːˈdɪʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
when he would comply with them if they seemed judicious to him .
什么时候 他 会 遵守 和 他们 如果 他们 似乎 明智的 到 他 .
如果他觉得这些建议合理，他就会遵从。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [praʊd] ! " [sed] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [ˈæŋɡrəli] .
" **He is very proud ! " said the uncle angrily .**
" 他 是 非常 自豪的 ! " 说 这 叔叔 愤怒地 .
“他非常骄傲！”叔叔生气地说。

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [ˈreɪzɪŋ] [əbˈdʒɛkʃənz] [ɔːlˈredi] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] !
" **Here he is , raising objections already , like his father !**
" 这里 他 是 , 提高 反对意见 已经 , 喜欢 他的 父亲 !
“瞧他，像他父亲一样，已经开始提出反对意见了！”

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvər] ?
Does he think that I ask him to do this as a favor ?
做 他 思考 那 我 问 他 到 做 这 作为 一个 偏爱 ?
他以为我请他帮忙是出于人情吗？

[aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] [wʊd]
I intend to pay him , and to pay him as well as any other man would
我 打算 到 支付 他 , 和 到 支付 他 作为 出色地 作为 任何 其他 男人 会
.
:
.
我打算付钱给他，而且会像其他任何人一样付给他应得的报酬。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [wɜːrk] [wɜːrθ] ? "
What is a day of any gentleman's work worth ? "
什么 是 一个 天 的 任何 绅士的 工作 值得 ? "
一位绅士一天的工作价值几何？

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .
" **He doesn't want to be paid .**
" 他 不 想 到 是 有薪酬的 .
他不想拿报酬。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][jər; jər] [ˈkʌstəm] . "
If you are satisfied with what he does , he will ask you for your custom . "
如果 你 是 使满意 和 什么 他 做 , 他 将要 问 你 为了 你的 风俗 . "
如果你对他的服务感到满意，他就会请求你惠顾。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ; [hiː; hi] [wɪl] [æsk][em ˈiː] — — "
" **I know what that means ; he will ask me — — "**
" 我 知道 什么 那 方法 ; 他 将要 问 我 — — "
我知道这意味着什么；他会问我——”

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing** .
" 没有什么 .

“没有什么。

[juː; jʊ][kæn; kən]['set(ə)l] ['evriθɪŋ] [jɔːr'self] .
You can settle everything yourself .
你 能 定居 一切 你自己 .

一切都可以你自己解决。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][dəʊnt] [heɪt] ,
We know that you are generous with people you don't hate ,
我们 知道 那 你 是 慷慨的 和 人们 你 不 恨 ,

我们知道你对那些你不讨厌的人都很慷慨。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][wəʊnt] [heɪt] ['dʒuːliːən] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] . "
and you won't hate Julien when you know him better . "
和 你 惯于 恨 朱利安 什么时候 你 知道 他 更好的 . "

当你更了解朱利安之后，你就不会讨厌他了。

" ['veri] [wel] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [æɪ; ət][wʌns] ; [let][hɪm; ɪm] [brɪ'ɡɪn] . "
" **Very well , let him come at once ; let him begin** . "
" 非常 出色地 , 让 他 来 在 一次 ; 让 他 开始 . "

“很好，让他马上来；让他开始吧。”

" [noʊ] , [hiː; hi][hæz; hæz][sʌm; səm] [wɜːrk] [ðæt] [ɪz]['ɜːrdʒənt] ;
" **No , he has some work that is urgent** ;
" 不 , 他 有 一些 工作 那 是 紧迫的 ;

“不，他有紧急工作要做；

[hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
he will give you a few hours to - morrow for a beginning .
他 将要 给 你 一个 很少 小时 到 - 明天 为了 一个 开始 .

他明天会给你几个小时作为初步练习。

" [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] ['dʒuːliːən][brɪ'ɡæɪn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ðɪ][plænt] , [ænd; ɐnd] [meɪd] ['sevrəl]
" **On the following day Julien began to study the plant , and made several**
" 在 这 下列的 天 朱利安 开始 到 学习 这 植物 , 和 制成 一些
[sketʃɪz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
sketches of it ,
草图 的 它 ,

第二天，朱利安开始研究这种植物，并画了几张素描图。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .
taking them from different points of view .
采取 他们 从 不同的 积分 的 看法 .

从不同角度看待它们。

[mə'sjɜːr] [æn'twɑːn] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ɪɡ'zæktɪd] ,
Monsieur Antoine , faithful to the conditions exacted ,
先生 安托万 , 忠实 到 这 状况 索取 ,

安托万先生忠实地遵守了所提出的条件，

[dɪd][nɑːt] [siː] [ðɪːz] [sketʃɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
did not see these sketches until they were submitted to him .
做过 不是 看 这些 草图 直到 他们 是 提交 到 他 .

直到这些草图提交给他，他才看到它们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [seɪ] .
He was more pleased with them than he chose to say .
他 曾是 更多的 高兴 和 他们 比 他 选择 到 说 .

他其实比他表现出来的要满意得多。

[ðæt] [kɑ:nʃi'enʃəs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt]
That conscientious method of studying the structure and bearing of the plant
那 尽责的 方法 的 学习 这 结构 和 轴承 的 这 植物
[sər'praɪzd] [ænd; ənd]['grætɪfaɪd][hɪm; ɪm] .
surprised and gratified him :
惊讶 和 满意 他 :
这种认真研究植物结构和生长习性的严谨方法让他既惊讶又欣慰。

[ˈdʒu:li:ən] [sed] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['ma:d(ə)][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]
Julien said little , but kept his eyes constantly on his model and seemed to
朱利安 说 小的 , 但 保留 他的 眼睛 不断地 在 他的 模型 和 似乎 到
[ʌv] [aɪ'ti:] ['pæʃənətli] .
love it passionately :
爱 它 热情地 :
朱利安很少说话, 但他的目光始终停留在他的模型上, 似乎非常喜爱它。

[ðə; ði] [hɔ:rtɪ'kʌltʃərɪst] [br'gæn][tu:; tə] [fi:l] [sʌm; səm] [ɪ'sti:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
The horticulturist began to feel some esteem for him ,
这 园艺家 开始 到 感觉 一些 尊重 为了 他 ,
园艺家开始对他产生了一些敬意。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mædəm] [θɪ'ri:] [hæd; həd] ['nevər] ['men](ə)nd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][sʌn] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] -
and as Madame Thierry had never mentioned to her son her brother -
和 作为 夫人 蒂埃里 有 绝不 提及 到 她 儿子 她 兄弟 -
[ɪn] - ['lɔ:z] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
in - law's strange conduct toward her ,
在 - 法律的 奇怪的 执行 朝向 她 ,
而蒂埃里夫人从未向儿子提及过她姐夫对她的奇怪行为,

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [ɔ:r] ['mænərz] [br'treɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
as nothing in the young man's face or manners betrayed the slightest feeling of
作为 没有什么 在 这 年轻的 男人的 脸 或者 礼仪 背叛 这 丝毫 感觉 的
[ə'vɜ:rʒn] ,
aversion ,
厌恶 ,
年轻人的脸上和举止中丝毫没有流露出厌恶之情。

[æn'twa:n] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtər] ['b:ŋɪŋ] [tu:; tə] [br'kʌm] [ə'tætʃt] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][æz; əz]
Antoine , who had the greater longing to become attached to some one as
安托万 , WHO 有 这 更大的 渴望 到 变得 随附的 到 一些 一 作为
[hi:; hi] [br'keɪm] [mɔ:r] ['selfɪ] ,
he became more selfish ,
他 成为 更多的 自私 ,
安托万变得越来越自私, 也越来越渴望与人建立亲密关系。

[kən'si:vd] [ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [æn; ən] [ʌndər'graʊnd] [sɔ:rt][ʌv; əv]
conceived a latent , and if we may say so , an underground sort of
构思 一个 潜 , 和 如果 我们 可能 说 所以 , 一个 地下 种类 的
['frendʃɪp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
friendship for him :
友谊 为了 他 :
为他孕育了一种潜在的, 或者说, 一种隐秘的友谊。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ˈdʒu:li:ən][br'gæn][tu:; tə] [peɪnt] ;
On the second day Julien began to paint ;
在 这 第二 天 朱利安 开始 到 画 ;
第二天, 朱利安开始作画;

[ˈʌŋk(ə)] [ænˈtwa:n] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:rtɪst] [ɪˈmu:vəbl] , [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈpraɪsləs]
Uncle Antoine , finding the artist immovable , determined to carry the priceless
叔叔 安托万 , 寻找 这 艺术家 不可移动的 , 决定 到 携带 这 无价
[ænˈtʊʊniə] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈstu:diəʊ] [hɪmˈself] ,
Antonia to the studio himself ,
安东尼娅 到 这 工作室 他自己 ,
安托万叔叔见艺术家不肯挪动, 便决定亲自把无价之宝安东尼娅带到工作室。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpɑ:səb(ə)] [ker] ,
with the greatest possible care ,
和 这 最 可能的 关心 ,
以最谨慎的态度,

[ɪ:v(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ˈmædəm] [θɪˈri:] [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [səˈlu:t]
even at the risk of meeting Madame Thierry and being obliged to salute
甚至 在 这 风险 的 会议 夫人 蒂埃里 和 存在 有义务 到 礼炮
[hɜ:r; həɾ] .
her :
她 :
即使冒着遇到蒂埃里夫人并被迫向她敬礼的风险。

[ɪn] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ðɪs] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈsækrɪfajs] [əˈpɑ:n] [ˈʌŋk(ə)] [ænˈtwa:n] ,
In forcing this unpleasant sacrifice upon Uncle Antoine ,
在 强制 这 令人不快的 牺牲 之上 叔叔 安托万 ,
强迫安托万叔叔做出这种令人不快的牺牲,

[ˈdʒu:li:ən] [wʌz; wəz] [na:t] [ˈɡʌvənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpetɪ] [ˈkrɒtʃɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɪnɪkəl] [ˈɑ:rtɪst] .
Julien was not governed by the petty crotchets of a finical artist .
朱利安 曾是 不是 受统治 经过 这 小气 钩针 的 一个 金融 艺术家 :
朱利安不受挑剔艺术家的琐碎怪癖的束缚。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [mɑ:ˈrʃelz] [ədˈvaɪs] ,
He was following Marcel's advice ,
他 曾是 下列的 马塞尔的 建议 ,
他听从了马塞尔的建议。

[hu:] [wʌz; wəz] [bent] [əˈpɑ:n] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði]
who was bent upon bringing about some sort of reconciliation between the
WHO 曾是 弯曲 之上 带来 关于 一些 种类 的 和解 之间 这
[rɪˈleɪʃnz] , [ænd; ənd] [hu:] ,
relations , and who ,
关系 , 和 WHO ,
他一心想促成双方关系的某种和解, 而且,

[ˈhævɪŋ] [əˈbændənd] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒʊs] [ˈmædəm] [θɪˈri:] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ædˈvæns]
having abandoned all hope of inducing Madame Thierry to make the slightest advance
拥有 弃 全部 希望 的 诱导 夫人 蒂埃里 到 制作 这 丝毫 进步
,
,
,
已经完全放弃了让蒂埃里夫人做出哪怕一丝一毫示好的希望,

[hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [aɪˈti:] [ˈnesəserɪ] [tu:; tə] [səɾˈpraɪz] [hɜ:r; həɾ] [baɪ] [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈmi:tɪŋ]
had considered it necessary to surprise her by an unexpected meeting
有 经过考虑的 它 必要的 到 惊喜 她 经过 一个 意外 会议
[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɾ] [ˈenəmi] .
with her enemy .
和 她 敌人 :
他认为有必要让她措手不及, 安排她与敌人进行一次出其不意的会面。

[ˈmædəm] [θɪˈri:] , [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [ˌreprɪˈzentɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt]
Madame Thierry , whom we have represented to you as perfect in every respect
夫人 蒂埃里 , 谁 我们 有 代表 到 你 作为 完美的 在 每一个 尊重 ,
:
:

我们之前向你们介绍的蒂埃里夫人，她各方面都堪称完美。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən][bi:; bi] , [hæd; həd] [ˌnevərðəˈles]
and who was as perfect as a woman can be , had nevertheless
和 WHO 曾是 作为 完美的 作为 一个 女士 能 是 , 有 尽管如此
[wʌn] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪlɪŋ] .
one little failing .
— 小的 失败 .

她堪称完美无瑕，但还是有一个小小的缺点。

[ɔ:ˈðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t] [koʊˈketʃ] , [ɔ:ˈðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][na:t] [prɪˈtend] [ɔ:r] [brɪˈli:v] [hɜ:rˈself][tu:; tə]
Although she was not coquettish , although she did not pretend or believe herself to
虽然 她 曾是 不是 娇媚 , 虽然 她 做过 不是 假装 或者 相信 她自己 到
[bi:; bi] [sti:l] [jʌŋ] ,
be still young ,
是 仍然 年轻的 ,

虽然她并不卖弄风情，虽然她也不假装或认为自己仍然年轻，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˌnevər] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] : " [aɪ][eɪˈem][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] .
she had never said to herself : " I am an old woman .
她 有 绝不 说 到 她自己 : " 我 是 一个 老的 女士 .

她从未对自己说过：“我是一个老妇人。”

" — [wʌt]
" — **What**
" — 什么

“-什么

[ˈwʊmən] [ɪn][hɜ:r; hər] [deɪ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈsensəb(ə)] [ɔ:r] [mɔ:r] [klɪr] - [ˈsaɪtɪd] ?
woman in her day was more sensible or more clear - sighted ?
女士 在 她 天 曾是 更多的 明智的 或者 更多的 清除 - 目击者 ?

她那个时代的女性是更明智还是更有远见？

[hɜ:r; hər] [ju:θ] [hæd; həd][bɜ:rst][ˈɪntu:] [ˈflaʊər] [əˈmʌŋ] [ˈmædrɪɡ(ə)] [ænd; ənd] [ˈɡælənt] [spi:tʃ] [ænd; ənd]
Her youth had burst into flower among madrigals and gallant speech and
她 青年 有 爆裂 进入 花 之中 牧歌 和 英勇 演讲 和
[ˈmænərz] .
manners .
礼仪 .

她的青春在悠扬的牧歌、英俊潇洒的言谈举止中绽放。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈprɪti] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [prɪˈzɜ:rv] !
She had been so pretty , and she was so well preserved !
她 有 到过 所以 漂亮的 , 和 她 曾是 所以 出色地 保存完好 !

她生前非常漂亮，而且保养得也很好！

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [ɔ:ˈðoʊ] [hi:; hi] [ˈru:ɪnd] [hɜ:r; hər][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈrekləsənəs] ,
Her husband , although he ruined her by his recklessness ,
她 丈夫 , 虽然 他 毁坏 她 经过 他的 鲁莽 ,

她的丈夫，虽然他的鲁莽毁了她，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz][ləst] [deɪ] ,
had been in love with her to his last day ,
有 到过 在 爱 和 她 到 他的 最后的 天 ,

他至死都深爱着她。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [oʊld] ['kʌp(ə)l] [wɜ:r; wə] ['destɪnd] [tu:; tə] [ri:prə'du:s] [ðə; ði]
and it really seemed as if that old couple were destined to reproduce the
和 它 真的 似乎 作为 如果 那 老的 夫妻 是 注定 到 复制 这
[ˈledʒənd][ʌv; əv] [fi'li:mən; fai-] [ænd; ənd] ['bɔ:sɪs] .
legend of Philemon and Baucis .
传奇 的 菲利蒙 和 鲍西斯 .
这对老夫妇似乎注定要重现菲勒蒙和鲍西斯的传奇故事。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [tʃɑ:rmɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [tru:]
By dint of being told that she was still charming , which was perfectly true
经过 凹痕 的 存在 讲述 那 她 曾是 仍然 迷人 , 哪个 曾是 完美 真的
[kən'sɪdərɪŋ] [hɜ:r; hər][eɪdʒ] ,
considering her age ,
考虑 她 年龄 ,
有人告诉她, 她依然很有魅力, 考虑到她的年龄, 这完全属实。

[gʊd] ['mædəm] [θɪ'ri:] [sti:l] [θɔ:t] [ænd; ənd] [felt] [hɜ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
good Madame Thierry still thought and felt herself to be all a woman ,
好的 夫人 蒂埃里 仍然 想法 和 毛毡 她自己 到 是 全部 一个 女士 ;
善良的蒂埃里夫人仍然认为自己是一个完整的女人。

[ænd; ənd][ˈæftər] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrʒ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [haʊ] ['di:pli] [ðə; ði][eks] - -
and after thirty - five years she had not forgotten how deeply the ex - armorer's
和 后 三十 - 五 年 她 有 不是 被遗忘的 如何 深 这 前任 - -
[prə'pəʊz(ə)l][hæd; həd] ['wu:ndɪd] [hɜ:r; hər] [praɪd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [self] - [ɪ'sti:m] .
proposal had wounded her pride and her self - esteem .
提议 有 受伤 她 自豪 和 她 自己 - 尊重 .
三十五年过去了, 她仍然没有忘记那位前军械师的求婚给她带来的自尊和伤痛。

[ðæt] ['bru:t(ə)l][mæn] , [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] : " [aɪ][eɪ 'em]
That brutal man , who had had the audacity to say to her : " I am
那 野蛮 男人 , WHO 有 有 这 大胆 到 说 到 她 : " 我 是
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
那个残暴的男人, 竟敢对她说: “我在这里,

[aɪ][eɪ 'em] [rɪtʃ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ʌv] [em 'i:] [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ,
I am rich , you may as well love me instead of my brother ,
我 是 富有的 , 你 可能 作为 出色地 爱 我 反而 的 我的 兄弟 ;
我很富有, 你还不如爱我而不是我哥哥。

" [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈri:ə] [mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [sə'saɪəti][ɪn]
" **had caused her the only real mortification connected with what society in**
" 有 导致 她 这 仅有的 真实的 屈辱 连接 和 什么 社会 在
[ðoʊz] [deɪz] [kɔ:ld] " [hɜ:r; hər] [fɔ:lt] .
those days called " her fault .
那些 天 称为 " 她 过错 .
这件事给她带来了唯一真正的羞辱, 而这种羞辱与当时社会所称的“她的过错”有关。

" [ˈleɪtər] , [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [əd'maɪərəz][tu:; tə]
" **Later , her charm and loyalty had caused her husband's admirers to**
" 之后 , 她 魅力 和 忠诚 有 导致 她 丈夫的 仰慕者 到
[si:k] [hɜ:r; hər][sə'saɪəti] .
seek her society .
寻找 她 社会 .
“后来, 她的魅力和忠诚让丈夫的仰慕者们纷纷追求她。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][hed][ˈrɛkt] , [tuː; tə][ˈtraɪʌmf][ˈoʊvər][ˈpredʒədis] , [tuː; tə]
She was able to hold her head erect , to triumph over prejudice , to
她 曾是 有能力的 到 抓住 她 头 直立 , 到 胜利 超过 偏见 , 到
[ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ][ˈpleɪs][əˈpɑːrt] ,
occupy a place apart ,
占据 一个 地方 除 ,
她能够昂首挺胸, 战胜偏见, 占据一个与众不同的位置。

[æn; ən][ɪkˈsepʃən(ə)l][ænd; ənd][moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l][ˈpleɪs][ɪn][ˈpʌblɪk][əˈpɪnjən] .
an exceptional and most desirable place in public opinion .
一个 非凡的 和 最多 理想 地方 在 民众 观点 .
在公众舆论中, 这是一个卓越且令人向往的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈhæpi][ðerfɔːr][ɪkˈsept][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wuːnd] , [stiːl][ˈbliːdɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][ˈdepθs]
She was happy therefore except for a single wound , still bleeding , in the depths
她 曾是 快乐的 所以 除了 为了 一个 单身的 伤口 , 仍然 出血 , 在 这 深度
[ʌv; əv][hɜːr; hər][hɑːrt] .
of her heart .
的 她 心 .
因此, 她很开心, 只是心底深处还有一道伤口, 仍在流血。

[aɪˈtiː][siːmd][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt][hɜːr; hər][ˈɑːnər][hæd; həd][bɪn][ˈsʌliːd][wʌns][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,
It seemed to her that her honor had been sullied once in her life ,
它 似乎 到 她 那 她 荣誉 有 到过 污秽 一次 在 她 生活 ,
她觉得, 自己一生中似乎已经蒙受过一次名誉上的玷污。

[baɪ][məʃsjɜːr][ɑːnˈtwɑːnz][ˈɔfəz][ænd; ənd][æspəˈeɪʃənz] .
by Monsieur Antoine's offers and aspirations .
经过 先生 安托万的 优惠 和 抱负 .
安托万先生的提议和愿望。

[mɑːˈsel][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈpenətreɪt][ðɪs][ˈlæbəɪnθ][ʌv; əv][ˈfemənɪn][rɪˈfaɪnmənts] .
Marcel was unable to penetrate this labyrinth of feminine refinements .
马塞尔 曾是 无法 到 穿透 这 迷宫 的 女性 改进 .
马塞尔始终无法理解这层层女性优雅的迷宫。

[hiː; hi][bɪˈliːvd][ðæt][taɪm][hæd; həd][waɪpt][aʊt][ðə; ði][læst][treɪs][ʌv; əv][ðæt][əbˈsɜːrd][ˈepɪsoʊd] ,
He believed that time had wiped out the last trace of that absurd episode ,
他 相信 那 时间 有 擦拭 出去 这 最后的 痕迹 的 那 荒诞 插曲 ,
他认为时间已经抹去了那段荒唐往事的最后痕迹。

[ænd; ənd][ðæt][ˈmædəm][θɪˈriː][toʊld][ðə; ði][truːθ][wen][ʃiː; ʃi][dɪˈklerd][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈredi]
and that Madame Thierry told the truth when she declared that she was ready
和 那 夫人 蒂埃里 讲述 这 真相 什么时候 她 声明 那 她 曾是 准备好
[tuː; tə][fərˈɡɪv][ˈevriθɪŋ][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][əbˈteɪn][fɔːr; fər][ˈdʒuːliːən][hɪz; ɪz][ˈwelθi][ˈkɪnzmənz][ˈfeɪvər] .
to forgive everything in order to obtain for Julien his wealthy kinsman's favor .
到 原谅 一切 在 命令 到 获得 为了 朱利安 他的 富裕 亲属的 偏爱 .
蒂埃里夫人说的是实话, 她说她愿意原谅一切, 只为博得朱利安富有的亲戚的好感。

[ˈdʒuːliːən][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][ˈkʌvət][ˈʌŋk(ə)l][ɑːnˈtwɑːnz][ˈwelθ] .
Julien was not the man to covet Uncle Antoine's wealth .
朱利安 曾是 不是 这 男人 到 贪图 叔叔 安托万的 财富 .
朱利安并非觊觎安托万叔叔财富的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][sed][tuː; tə][hɪmˈself][ðæt][baɪ][ˈfɔːnɪŋ][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi][maɪt][ˈmeɪk][ʃʊr]
He had never said to himself that by fawning upon him he might make sure
他 有 绝不 说 到 他自己 那 经过 谄媚 之上 他 他 可能 制作 当然
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡʊdli][ʃer][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈherɪtəns] .
of a goodly share of his inheritance .
的 一个 很好 分享 的 他的 遗产 .
他从未想过, 通过阿谀奉承他, 就能确保分得他遗产中的很大一部分。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [əˈɡenst] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
For a long time he had fought against the idea of asking him for a
为了 一个 长的 时间 他 有 战斗 反对 这 主意 的 问 他 为了 一个
[slɑːt] [ˈsɜːrvɪs] ;
slight service ;
轻微 服务 ;

他长期以来一直抗拒请他帮忙做一件小事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [baɪ][hɑːrd][wɜːrk] ,
but the longing to recover for his mother , by hard work ,
但 这 渴望 到 恢复 为了 他的 母亲 , 经过 难的 工作 ,
但他渴望通过努力工作来为母亲赎罪。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] , [hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɪz; ɪz] [praɪd] .
the house in which she had been so happy , had overcome his pride .
这 房子 在 哪个 她 有 到过 所以 快乐的 , 有 克服 他的 自豪 .
她曾如此幸福的那栋房子，战胜了他的骄傲。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] , [ɪf] [ˈnesəseri] , [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
Determined to devote his whole life , if necessary , to the task of paying his
决定 到 奉献 他的 所有的 生活 , 如果 必要的 , 到 这 任务 的 付费 他的
[det] ,
debt ,
债务 ,

他决心必要时用毕生精力来偿还债务。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋɡər] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmeʒərz] [wɪt] [mɑːˈsel] [tʊk] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ænˈtwaːn][tuː; tə]
he no longer blushed at the measures which Marcel took to induce Antoine to
他 不 更长 脸红了 在 这 措施 哪个 马塞尔 采取 到 诱导 安托万 到
[ædˈvæns] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [fʌndz] .
advance the necessary funds .
进步 这 必要的 资金 .

对于马塞尔为促使安托万垫付所需资金而采取的措施，他不再感到羞愧。

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][tuː; tə] [əˈpɪr] ,
But , when it was time for his uncle to appear ,
但 , 什么时候 它 曾是 时间 为了 他的 叔叔 到 出现 ,
但是，当他叔叔出场的时候，

[ˈdʒuːliːən][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈskruːpəlz] [əˈbaʊt] [dɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
Julien had some scruples about deceiving his mother .
朱利安 有 一些 顾虑 关于 欺骗 他的 母亲 .
朱利安对欺骗母亲这件事有些顾虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ɡreɪt] ,
He was afraid that the surprise would be too great ,
他 曾是 害怕的 那 这 惊喜 会 是 也 伟大的 ,
他担心惊喜会太大。

[ænd; əd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [prɪˈper] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvɪzɪt][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] .
and he tried to prepare her for the visit he expected .
和 他 尝试 到 准备 她 为了 这 访问 他 预期的 .
他试图让她为他预期的来访做好准备。

[ˈmædəm] [θɪˈriː] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
Madame Thierry made the best of it ;
夫人 蒂埃里 制成 这 最好的 的 它 ;
蒂埃里夫人尽力做到了最好；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [səˈluːtɪd] [məˈsjɜːr] [ænˈtwɑːn] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm]
but she had hardly saluted Monsieur Antoine when she went up to her room
但 她 有 几乎 敬礼 先生 安托万 什么时候 她 去 向上 到 她 房间
[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ˈpriːtekst] [ðæt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
on the first pretext that occurred to her ,
在 这 第一的 借口 那 发生 到 她 ,
但她几乎没来得及向安托万先生行礼, 就随口找了个借口回了房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] , [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [feɪs] [ðæt] [æntɪpəˈθetɪk]
and there remained , unable to make up her mind to face that antipathetic
和 那里 剩余 , 无法 到 制作 向上 她 头脑 到 脸 那 反感的
[ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
individual .
个人 .
于是她呆立在那里, 无法下定决心面对那个令人厌恶的人。

[ænˈtwɑːn] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][fɜːr; fər] [θɜːrti] [ˈjɪrɜz] [ɔːr] [mɔːr] , [dɪd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz]
Antoine , who had not seen her for thirty years or more , did not recognize
安托万 , WHO 有 不是 已见 她 为了 三十 年 或者 更多的 , 做过 不是 认出
[hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ,
her at once ,
她 在 一次 ,
安托万三十多年没见过她了, 所以一时没认出她来。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz] .
and had not the presence of mind to apologize .
和 有 不是 这 在场 的 头脑 到 道歉 .
而且他当时竟然没有想到要道歉。
[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ɡraʊndz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] - [geɪt] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn]
He had walked across his grounds , which had a servants ' gate opening on
他 有 步行 穿过 他的 理由 , 哪个 有 一个 仆人 - 门 开幕 在

[ruː] [diː] [bæbiˈloun] ,
Rue de Babylone ,
后悔 德 巴比伦 ,
他走过自己的庄园, 庄园里有一扇仆人门, 正对着巴比伦街。

[nɪr] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] .
near the pavilion .
靠近 这 亭 .
在凉亭附近。
[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪmˈself] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [brɪˈpluːmd] [ˈlɪli] ,
As he would trust no one but himself to touch his beplumed lily ,
作为 他 会 相信 不 一 但 他自己 到 触碰 他的 羽毛状的 百合 ,
他只信任自己, 不让任何人触碰他那朵缀满羽毛的百合花。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
he had brought it in with his own hands .
他 有 带来 它 在 和 他的 自己的 双手 .
是他亲手带来的。
[hiː; hi] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈstuːdiəʊ] .
He placed it with his own hands on the table in the little studio .
他 放置 它 和 他的 自己的 双手 在 这 桌子 在 这 小的 工作室 .
他亲手把它放在小工作室的桌子上。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [hɔ:rn][ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] [wɪt]
He removed with his own hands the enormous horn of white paper which
他 已移除 和 他的 自己的 双手 这 巨大的 喇叭 的 白色的 纸 哪个
[prə'tektɪd] [aɪ 'ti:];
protected it;
受保护 它 ;
他亲手取下了保护它的巨大白色纸角;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][wʌz; wəz] ['ferli] [æt; ət][wɜ:rk] ,
and when he saw that the artist was fairly at work ,
和 什么时候 他 锯 那 这 艺术家 曾是 相当 在 工作 ,
当他看到艺术家正在认真创作时,

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [wɪt] ['mædəm] - [sent][tu:; tə] ['mædəm] [θɪ'ri:] ['evri]
he took a newspaper which Madame d'Estrelle sent to Madame Thierry every
他 采取 一个 报纸 哪个 夫人 - 发送 到 夫人 蒂埃里 每一个
[mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
他拿了一份德斯特雷尔夫人每天早上寄给蒂埃里夫人的报纸,

[ænd; ənd] [dəʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['stu:diəʊ] .
and dozed in a corner of the studio .
和 打盹 在 一个 角落 的 这 工作室 .
然后他在工作室的一个角落里打起了盹。

[ˈdʒu:li:ən] [ɪk'spektɪd] [mɑ:'sel] , [hu:] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði]
Julien expected Marcel , who had promised to attempt to effect the
朱利安 预期的 马塞尔 , WHO 有 承诺 到 试图 到 影响 这
[rekənsɪli'eɪ](ə)n] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [plænd] ;
reconciliation which he had planned ;
和解 哪个 他 有 计划 ;
朱利安期待着马塞尔的到来, 马塞尔曾承诺会努力促成他计划好的和解;

[bʌt; bət][mɑ:'sel][wʌz; wəz] [di'teɪnd] [baɪ] [ʌnɪk'spektɪd] ['bɪznəs] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] .
but Marcel was detained by unexpected business and did not appear .
但 马塞尔 曾是 被拘留 经过 意外 商业 和 做过 不是 出现 .
但马塞尔因突发事务耽搁, 未能出席。

['mædəm] [θɪ'ri:] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] .
Madame Thierry did not come down .
夫人 蒂埃里 做过 不是 来 向下 .
蒂埃里夫人没有下来。

[ˈdʒu:li:ən] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] [ʌnə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ;
Julien felt that he could not break the ice unassisted by his cousin ;
朱利安 毛毡 那 他 可以 不是 休息 这 冰 独自一人 经过 他的 表哥 ;
朱利安觉得如果没有表弟的帮助, 他无法打破僵局;

[soʊ][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [bʌt; bət] [wɜ:rkɪt] [ɑ:n] , [dɪd][hɪz; ɪz][best] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈdʒu:li] .
so he did not speak , but worked on , did his best , and thought of Julie .
所以 他 做过 不是 说话 , 但 工作 在 , 做过 他的 最好的 , 和 想法 的 朱莉 .
所以他没有说话, 而是埋头工作, 尽力而为, 心里想着朱莉。

[ˈʌŋk(ə)l][æn'twɑ:n] [slept] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['oʊpən] .
Uncle Antoine slept with one eye open .
叔叔 安托万 睡着了 和 一 眼睛 打开 .
安托万叔叔睡觉时睁着一只眼睛。

[hi:; hi] [felt] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ɪk'saɪtɪd] , [kən'streɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [heɪtɪd] ,
He felt agitated , excited , constrained , in the house of the woman he hated ,
他 毛毡 激动 , 兴奋的 , 受限 , 在 这 房子 的 这 女士 他 憎恨 ,
在自己憎恨的女人家中, 他感到焦躁不安、兴奋不已、倍感束缚。

[ænd; ənd][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'tel] - , [wer] [hɪz; ɪz] [nu:] [ɪn,æmə'rɑ:tə] [lɪvd] .
and in sight of the hôtel d'Estrelle , where his new inamorata lived .
和 在 视线 的 这 酒店 - , 在哪里 他的 新的 伊纳莫拉塔 居住地 .

而且就在他新欢居住的星光酒店（hôtel d'Estrelle）的视线范围内。

[hi:: hi][roʊz] , [wɔ:kt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['skwi:kɪŋ] [ju:z] , [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,
He rose , walked back and forth in his squeaking shoes , sat down again , and ,
他 玫瑰 , 步行 后退 和 前进 在 他的 吱吱作响 鞋 , 卫星 向下 再次 , 和 ,

他站起身，穿着吱吱作响的鞋子来回踱步，然后又坐了下来，

[fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] , [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['dʒu:li:ən] .
forgetting his lily for a moment , tried to talk with Julien .
遗忘 他的 百合 为了 一个 片刻 , 尝试 到 讲话 和 朱利安 .

他一时忘记了手中的百合花，试着和朱利安说话。

" [du:][ju:; jʊ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [wɜ:rk] ?
" Do you have much work ?
" 做 你 有 很多 工作 ?

你工作很多吗？

" [hi:: hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] . "
" A good deal . "
" 一个 好的 交易 . "

“很划算。”

" [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [peɪ] [ju:; jʊ] [wel] ? "
" And people pay you well ? "
" 和 人们 支付 你 出色地 ? "

“而且人们付给你的薪水很高吗？ ”

" [wel] [ɪ'nʌf] .
" Well enough .
" 出色地 足够的 .

“足够好了。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] . "
I have no reason to complain . "
我 有 不 原因 到 抱怨 . "

我没有任何理由抱怨。

" [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ] [ɜ:rn] [ə; eɪ] [deɪ] ? "
" How much do you earn a day ? "
" 如何 很多 做 你 赚 一个 天 ? "

你一天能挣多少钱？

" [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [fræŋks] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , " [sed] ['dʒu:li:ən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" About thirty francs , taking one day with another , " said Julien , with a smile .
" 关于 三十 法郎 , 采取 一 天 和 其他 , " 说 朱利安 , 和 一个 微笑 .

“大概三十法郎，一天一天地来，”朱利安笑着说。

" [ðæts] [nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] ['dɪdnt] [ɜ:rn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
" That's not very much ; but your father at your age didn't earn so much as
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“那不算多；但你父亲在你这个年纪的时候也没挣到那么多钱。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈkriːs] [jɜː; jər][ˈpraɪsɪz][frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? "
 " **and you will increase your prices from year to year , I suppose ?** "
 " 和 你 将要 增加 你的 价格 从 年 到 年 , 我 认为 ? "
 " 我想你们应该会逐年涨价吧? "

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] [ænd; ənd] [ɪkˈspekt] [soʊ] . "
 " **I hope so and expect so .** "
 " 我 希望 所以 和 预计 所以 . "
 " "我希望如此，也相信会如此。"

" [juː; jʊ] [liːd] [ə; eɪ] [ˈtempərət] [ænd; ənd] [ˈregjələr] [laɪf] , [soʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] [təʊld] ? "
 " **You lead a temperate and regular life , so I am told ?** "
 " 你 带领 一个 温带 和 常规的 生活 , 所以 我 是 讲述 ? "
 " "听说你过着节制而规律的生活? "

" [aɪ] [eɪ ˈem] [fɔːrst] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] . "
 " **I am forced to do so , uncle .** "
 " 我 是 强制 到 做 所以 , 叔叔 . "
 " "叔叔，我是被迫的。"

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [ɡoʊ] [ˈɪntuː] [səˈsaɪəti] , [aɪ] [ɪˈmædʒɪn] ? "
 " **You don't go into society , I imagine ?** "
 " 你 不 去 进入 社会 , 我 想象 ? "
 " "我想你不会进入社会吧? "

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
 " **I have no time for that .** "
 " 我 有 不 时间 为了 那 . "
 " 我没时间管这些。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkwaːləti] ? "
 " **But you know some people of quality ?** "
 " 但 你 知道 一些 人们 的 质量 ? "
 " "但你认识一些优秀的人吗? "

" [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [frendz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæv; həv] [nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [em ˈiː] . "
 " **Those who were friends of my father have not forgotten me .** "
 " 那些 WHO 是 朋友们 的 我的 父亲 有 不是 被遗忘的 我 . "
 " "我父亲的朋友们都没有忘记我。"

" [duː][juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [peɪ] [ˈvɪzɪts] ? "
 " **Do you sometimes pay visits ?** "
 " 做 你 有时 支付 访问 ? "
 " 你有时会来拜访吗?

" [ˈrerli] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [wen] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəsəri] . "
 " **Rarely , and only when it is necessary .** "
 " 很少 , 和 仅有的 什么时候 它 是 必要的 . "
 " "很少，而且只有在必要时才会这样做。"

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [bɑːˈrɔːŋ] - ? "
 " **Do you know the Baronne d'Ancourt ?** "
 " 做 你 知道 这 男爵夫人 - ? "
 " 你认识安库尔男爵夫人吗?

" [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] . "
 " **I know her name , nothing more .** "
 " 我 知道 她 姓名 , 没有什么 更多的 . "
 " "我只知道她的名字，仅此而已。"

" [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - ? "
 " **Isn't she a friend of Madame d'Estrelle ?** "
 " 不是 她 一个 朋友 的 夫人 - ? "
 " "她不是德斯特雷尔夫人的朋友吗? "

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] . "

" I have no idea . "

" 我 有 不 主意 . "

“我不知道。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] ['mædəm] - ? "

" But you know Madame d'Estrelle ? "

" 但 你 知道 夫人 - ? "

“但是你认识德斯特雷尔夫人吗？ ”

" [noʊ] , [ˈʌŋk(ə)] . "

" No , uncle . "

" 不 , 叔叔 . "

“不，叔叔。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [si:n] [hɜ:r; hər] ? "

" You have never seen her ? "

" 你 有 绝不 已见 她 ? "

你从来没见过她？

" [ˈnevər] .

" Never .

" 绝不 .

“绝不。”

" [ˈdʒu:li:ən][təʊld] [ðɪs] [laɪ][wɪð; wɪθ][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .

" Julien told this lie with resolution .

" 朱利安 讲述 这 说谎 和 解决 .

“朱利安坚定地说出了这个谎言。”

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi][wəz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][praɪ][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈsi:kret] ,

It seemed to him that everybody was trying to pry into his secret ,

它 似乎 到 他 那 大家 曾是 尝试 到 撬 进入 他的 秘密 ,

他觉得每个人都想窥探他的秘密。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [aɪˈti:] [mɔ:r] [sɪˈkjʊrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv]

and he had determined to conceal it more securely with a cloak of

和 他 有 决定 到 隐藏 它 更多的 安全地 和 一个 披风 的

[ˈsævɪdʒ] [dɪsˈtrʌst] .

savage distrust .

野蛮的 怀疑 .

他决心用一种野蛮的不信任来更牢固地掩盖它。

" [ðæts] ['fʌni] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈʌŋk(ə)] [ænˈtwɑ:n] ,

" That's funny , " continued Uncle Antoine ,

" 那就是 有趣的 , " 持续 叔叔 安托万 ,

“真有意思，”安托万叔叔继续说道。

[hu:] [meɪ][hæv; həv] [kənˈsi:vɪd] [sʌm; səm] [səsˈpɪjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [tru:]

who may have conceived some suspicious of his own in order to remain true

WHO 可能 有 构思 一些 怀疑 的 他的 自己的 在 命令 到 保持 真的

[tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [səsˈpektɪŋ] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] .

to his habit of suspecting everybody .

到 他的 习惯 的 怀疑 大家 .

他可能出于自己怀疑所有人的习惯，而产生了一些自己的怀疑。

" [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈpa:sɪz] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [deɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈgɑ:rdn] , [i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər][səˈlɑ:n] , [ðeɪ]

" Your mother passes hours and days in her garden , even in her salon , they

" 你的 母亲 通过 小时 和 天 在 她 花园 , 甚至 在 她 沙龙 , 他们

[seɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] — — "

say , and you — — "

说 , 和 你 — — "

“据说，你母亲在她的花园里，甚至在她的沙龙里，都会花上几个小时甚至几天的时间，而你——”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][maɪ] ['mʌðər] . "

" **I am not my mother** . "

" 我 是 不是 我的 母亲 . "

“我不是我母亲。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['nəʊb(ə)] ? "

" **You mean that you are not noble ?** "

" 你 意思是 那 你 是 不是 高贵 ? "

“你的意思是说，你并不高尚吗？ ”

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][oʊld] ['hʌf] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz]

" **I mean that I am not old enough to call on a person who receives**

" 我 意思是 那 我 是 不是 老的 足够的 到 称呼 在 一个 人 WHO 接收

['oʊnli]['oʊldər]['pi:p(ə)] . "

only older people . "

仅有的 老 人们 . "

“我的意思是，我年纪还不够大，不能去拜访只接待老年人的人。”

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [rɪ'gret] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [jʌŋ] , [eɪ] ? "

" **Perhaps you regret that you are too young , eh ?** "

" 也许 你 后悔 那 你 是 也 年轻的 , 嗯 ? "

“或许你后悔自己太年轻了，是吗？ ”

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [jʌŋ] , [aɪ] [ə'ʃɔr] [ju:; jʊ] ! "

" **I am very glad that I am young , I assure you !** "

" 我 是 非常 高兴的 那 我 是 年轻的 , 我 保证 你 ! "

" **replied Julien** ,

" 回复 朱利安 ,

“我非常庆幸自己年轻，真的！”朱利安回答道。

['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [pɪ'kju:liər] [rɪ'flekʃnz] .

laughing at his uncle's peculiar reflections .

笑 在 他的 叔叔的 奇特 反思 .

他被叔叔奇特的思考逗笑了。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)] , [fɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tæk] , [brɪ'gæn][tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔ:r] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜ:rki] ,

The uncle , foiled in his attack , began to pace the floor again with a jerky ,

这 叔叔 , 挫败 在 他的 攻击 , 开始 到 步伐 这 地面 再次 和 一个 肉干 ,

叔叔的袭击失败后，又开始在房间里踱步，动作僵硬。

[nɜ:rv] - ['werɪŋ] [step] ; [ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['dʒu:li:ən] :

nerve - wearing step ; then he said to Julien :

神经 - 穿着 步 ; 然后 他 说 到 朱利安 :

这是令人神经紧张的一步；然后他对朱利安说：

" [wɪl] [aɪ 'ti:] [teɪk] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ? "

" **Will it take you much longer ?** "

" 将要 它 拿 你 很多 更长 ? "

“还要很久吗？ ”

" [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] . "

" **Two or three hours** . "

" 二 或者 三 小时 . "

“两三个小时。”

" [meɪ] [aɪ] [lʊk] ? "

" **May I look ?** "

" 可能 我 看 ? "

我可以看看吗？

" [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] . "

" **If you choose** . "

" 如果 你 选择 . "

“如果你愿意的话。”

" [oʊˈhoʊ] ! [ðæts] [nɑ:t][bæd] ; [ðæt] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] .
" **Oho ! that's not bad ; that begins to look like something .**
" 哦 ！ 那就是 不是 坏的 ； 那 开始 到 看 喜欢 某物 .
“哦！还不错；看起来有点样子了。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bækgraʊnd] ; [wer] [wɪl] [ju:; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['plænts] [neɪm] ?
But you're painting the whole background ; where will you put the plant's name ?
但 你是 绘画 这 所有的 背景 ； 在哪里 将要 你 放 这 植物 姓名 ?
但是你要把整个背景都画出来；植物的名字要画在哪里呢？

[aɪ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] [ɪn][bɪg][ɡoʊld] ['letərz] . "
I want it in big gold letters ."
我 想 它 在 大的 金子 信件 . "
我想要用金色大字写着。

" [ðen] [aɪ][wəʊnt] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['eniwer] .
" **Then I won't put it anywhere .**
" 然后 我 惯于 放 它 任何地方 .
“那我就不会把它放在任何地方了。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [spɔɪl] [maɪ] [ɪ'fekt] . "
It would spoil my effect ."
它 会 剧透 我的 影响 . "
那样会破坏我的表演效果。

" [ɑ:] ! [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] !
" **Ah ! upon my word !**
" 啊 ！ 之上 我的 单词 ！
“啊！我的天哪！ ”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [neɪm] ! "
But I will have my name !"
但 我 将要 有 我的 姓名 ！ "
但我会保留我的名字！

" [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'ti:] [pʊt] [ɪn][lɑ:rdʒ] [blæk] ['letərz] [ɑ:n][ə; eɪ] [reɪzd] [pleɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ɔ:r]
" **You can have it put in large black letters on a raised plate at the top or**
" 你 能 有 它 放 在 大的 黑色的 信件 在 一个 提高 盘子 在 这 顶部 或者
[bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪlt] [freɪm] . "
bottom of the gilt frame ."
底部 的 这 镀金 框架 . "
“您可以把它用黑色大字刻在镀金画框顶部或底部的凸起铭牌上。”

" [ɡʊd] !
" **Good !**
" 好的 ！
“好的！

[ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪ'di:ə] !
that's a good idea !
那就是 一个 好的 主意 ！
那真是个好主意！

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['mæstərpi:s] , [aɪl] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['bæptɪzəm] . "
If you give me a masterpiece , I'll invite you to the ceremony of baptism ."
如果 你 给 我 一个 杰作 , 患病的 邀请 你 到 这 仪式 的 洗礼 . "
如果你送我一幅杰作，我就邀请你参加我的洗礼仪式。

" [ɔ:] ! [ə; eɪ] ['serəmoʊni] ? "
" **Pshaw ! a ceremony ?**"
" 呸 ！ 一个 仪式 ？ "
“切！什么仪式？ ”

" [oʊ] ! [jes] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈgɑːrdn] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈbrekfəst]
" **Oh ! yes , the gentlemen from the Royal Garden are coming to breakfast**
" 哦 ！ 是的 ， 这 先生们 从 这 皇家 花园 是 未来 到 早餐
[wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
with me to - tomorrow .
和 我 到 - 明天 .
“哦！是的，皇家花园的先生们明天要来和我一起吃早餐。”

[aɪ][hæv; həv][ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm] .
I have invited them .
我 有 受邀 他们 .
我已经邀请他们了。

[aɪ][ɪkˈspekt] [ðeɪl] [kʌm] , [ænd; ænd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈtaɪərz][em ˈiː][tuː; tə][sɪt][ɪn][wʌn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd]
I expect they'll come , and , as it tires me to sit in one place with folded
我 预计 他们会 来 ， 和 ， 作为 它 轮胎 我 到 坐 在 一 地方 和 折叠
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,
我估计他们会来，而且，因为一直双手抱胸坐在一个地方让我很累，

[aɪl] [dʒʌst][goʊ][hoʊm][ænd; ænd] [siː] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɔːl] [raɪt] ,
I'll just go home and see if everything is going on all right ,
患病的 只是 去 家 和 看 如果 一切 是 去 在 全部 正确的 ,
我回家看看一切是否正常。

[fɔːr; fər][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɑːrtɪ] .
for I mean to have a sort of party .
为了 我 意思是 到 有 一个 种类 的 派对 .
因为我打算办个派对。

[teɪk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [ˈlɪli] , [dəʊnt][let] [ˈeniwʌn] [dɪˈstɜːrb][juː; jʊ] , [wɜːrk] [wɪˈðəʊt] [ˈstɔːpɪŋ] .
Take good care of my lily , don't let anyone disturb you , work without stopping .
拿 好的 关心 的 我的 百合 , 不 让 任何人 打扰 你 , 工作 没有 停止 .
好好照顾我的百合花，不要让任何人打扰你，不停地工作。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] .
I will come back in an hour .
我 将要 来 后退 在 一个 小时 .
我一小时后回来。

" [ænd; ænd][æz; əz] [iːtʃ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʃ] , [wiːldɪd] [baɪ][ˈdʒuːliːən][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnθuːziˈæstɪk]
" **And as each touch of the brush , wielded by Julien with an enthusiastic**
" 和 作为 每个 触碰 的 这 刷子 , 挥舞 经过 朱利安 和 一个 热情的
[ænd; ænd] [ʌnˈɜːrɪŋ] [hænd] ,
and unerring hand ,
和 毫无错误 手 ,
“而朱利安每一次挥动画笔，都充满热情，精准无误，

[siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [plænt] [ˈæktʃuəli] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][ˈkænvəs] , [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l]
seemed to make the marvellous plant actually live on the canvas , the uncle
似乎 到 制作 这 奇妙 植物 实际上 居住 在 这 帆布 , 这 叔叔
[wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [ɪmˈprest] ,
was profoundly impressed ,
曾是 深刻地 印象深刻 ,
他似乎让这株奇妙的植物真的在画布上活了过来，叔叔对此印象深刻。

[smaɪld] , [ænd; ænd] [ˈsɔfənd] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][pæt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈʃoʊldər] , [ˈseɪɪŋ] :
smiled , and softened so far as to pat the young man's shoulder , saying :
微笑 , 和 软化 所以 远的 作为 到 拍 这 年轻的 男人的 肩膀 , 说 :
他笑了笑，语气也柔和了许多，甚至拍了拍年轻人的肩膀，说道：

" ['kʰɜːrɪdʒ] , [maɪ] [bɔɪ] , ['kʰɜːrɪdʒ] ！
" Courage , my boy , courage ！
" 勇气 , 我的 男生 , 勇气 ！

“孩子，鼓起勇气，鼓起勇气！”

[ˈsætɪsfʌɪ][em ˈiː] , [ænd; ənd][pərˈhæps][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['sɑːri] .
Satisfy me , and perhaps you won't be sorry .
满足 我 , 和 也许 你 惯于 是 对不起 .

让我满意，或许你就不会后悔了。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] , [bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈtʰɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
" He went out , but , instead of returning to his own house ,
" 他 去 出去 , 但 , 反而 的 返回 到 他的 自己的 房子 ,
他出去了，但是，他没有回到自己的房子，

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [məˈkæniˌkli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊˈtel] - .
he bent his steps mechanically in the direction of the hôtel d'Estrelle .
他 弯曲 他的 步骤 机械地 在 这 方向 的 这 酒店 - .

他机械地朝着星光酒店的方向迈步。

[ə; eɪ] [kənˈfjuːzɪd] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] , [əˈlʊəriŋ] , [dɪˈstʰɜːrbiŋ] , [ɔːˈdeɪʃəs] , [kɔːzɪd] [ə; eɪ][mæd]
A confused multitude of ideas , alluring , disturbing , audacious , caused a mad
一个 使困惑 民众 的 想法 , 诱人 , 令人不安 , 大胆的 , 导致 一个 疯狂的
[wɜːrɪ] [ɪn] [ðæt] [pʊr] [breɪn] ,
whirl in that poor brain ,
旋转 在 那 贫穷的 脑 ,

无数纷乱的想法，有的诱人，有的令人不安，有的大胆，在那可怜的大脑里引发了一场疯狂的漩涡。

[æt; ət] [wʌns] [ɪnˈfiːblɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [aɪsəˈleɪʃn] , [welθ] , [ɑːnˈwiː][ænd; ənd][ˈvænəti] .
at once enfeebled and excited by isolation , wealth , ennui and vanity .
在 一次 虚弱的 和 兴奋的 经过 隔离 , 财富 , 厌倦 和 虚荣 .

孤独、财富、厌倦和虚荣心，让他既感到虚弱又感到兴奋。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ɪn] [ɪnˈtrʌstɪŋ] [maɪ][prəˈpəʊz(ə)] [tuː; tə] [ðæt]
" I made a mistake , " he said to himself , " in entrusting my proposal to that
" 我 制成 一个 错误 , " 他 说 到 他自己 , " 在 委托 我的 提议 到 那
[ˈræt(ə)l] - [peɪt] [ˌbæərəˈnes] .
rattle - pated baroness .
嘎嘎作响 - 铺垫 男爵夫人 .

“我犯了个错误，”他自言自语道，“不该把我的求婚委托给那个步履蹒跚的女男爵。”

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] ; [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [ˈmen(ə)n] [maɪ] [neɪm] ！
She went about it the wrong way ; she didn't even mention my name ！
她 去 关于 它 这 错误的 方式 ； 她 没有 甚至 提到 我的 姓名 ！

她处理事情的方式不对；她甚至都没提到我的名字！

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][rəʊˈtʊəri] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ；
She said that I was an old roturier — that was all ；
她 说 那 我 曾是 一个 老的 烤肉师 — 那 曾是 全部 ；

她说我是个老烤肉师傅——仅此而已；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ˈnevər] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] -
and the little countess never guessed that she was referring to a well -
和 这 小的 伯爵夫人 绝不 猜对了 那 她 曾是 指 到 一个 出色地 -
[prɪˈzɜːrv] [mæn] ,
preserved man ,
保存完好 男人 ,

而这位小伯爵夫人做梦也想不到，她指的是一位保养得宜的男士。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [preɪzɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] [helθ] [ænd; ənd] [faɪn] [əˈpɪərəns] ；
whom she herself praised for his excellent health and fine appearance ；
谁 她 她自己 赞扬 为了 他的 出色的 健康 和 美好的 外貌 ；

她本人也称赞他身体健康，外表英俊；

[ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [noʊz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][big] - [ˈhɑrtɪd] ,
a man she knows to be generous and big - hearted ,
一个 男人 她 知道 到 是 慷慨的 和 大的 - 心地 ,
她认识的那个人, 慷慨大方, 心胸宽广。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈtælənts][æz; əz][æn; ən] [ˈæmətər] [ˈgɑːrdnər] [ænd; ənd][prəˈduːsər][ʌv; əv] [vəˈraɪətɪz] [ɑːr; ər]
and whose talents as an amateur gardener and producer of varieties are
和 谁 天赋 作为 一个 业余 园丁 和 制作人 的 品种 是
[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [drɪˈspaɪzd] .
not to be despised .
不是 到 是 被鄙视的 .
他的业余园艺才能和品种培育能力不容小觑。

[aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [ˈstreɪtn] [ˈmætərz] [aʊt] .
I propose to straighten matters out .
我 提出 到 拉直 事情 出去 .
我打算把事情理顺。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [drɪˈkler] [maɪˈself] ,
I am going to declare myself ,
我 是 去 到 宣布 我 ,
我要宣布:

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ˈweðər] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [ʌv] [hɜːr; hər][ɔːr] [heɪt] [hɜːr; hər] .
and find out whether I am to love her or hate her .
和 寻找 出去 无论 我 是 到 爱 她 或者 恨 她 .
然后弄清楚我应该爱她还是恨她。

" [hiː; hi] [ˈrezəluːtli] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **He resolutely entered the house , and asked for an interview with the**
" 他 坚决地 进入 这 房子 , 和 问 为了 一个 面试 和 这
[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ɑːn] [ˈbɪznəs] .
countess on business .
伯爵夫人 在 商业 .
他果断地走进房子, 要求与伯爵夫人面谈公事。

[ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
She hesitated a little about receiving him ;
她 犹豫了一下 一个 小的 关于 接收 他 ;
她犹豫了一下是否要接待他;

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈmeɪniæk] .
she knew that he was queer and she considered him a sort of maniac .
她 知道 那 他 曾是 酷儿 和 她 经过考虑的 他 一个 种类 的 疯子 .
她知道他是同性恋, 并且认为他有点像个疯子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [mɑːˈsel] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] ;
She would have liked Marcel to be present at the interview ;
她 会 有 喜欢 马塞尔 到 是 展示 在 这 面试 ;
她希望马塞尔能出席面试;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər][oʊld] [ˈneɪbəːz] [ˈsensətɪvnəs] ,
but she knew her old neighbor's sensitiveness ,
但 她 知道 她 老的 邻居 敏感性 ,
但她了解老邻居的敏感之处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪmˈper] [ˈmædəm] [tiˈɛrɪz] [ˈɪntrəsts] [baɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ]
and she was afraid that she might impair Madame Thierry's interests by refusing
和 她 曾是 害怕的 那 她 可能 妨害 夫人 蒂埃里的 兴趣 经过 拒绝
[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
to see him .
到 看 他 .
她担心拒绝见他可能会损害蒂埃里夫人的利益。

[soʊ][jiː; ji] [beɪd] [hɜːr; hær] ['sɜːrvənt] [[oʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
So she bade her servant show him in .
所以 她 巴德 她 仆人 展示 他 在 :
于是她吩咐仆人领他进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,
She was alone ,
她 曾是 独自的 ,
她独自一人，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst][əb'sɜːrd] ['pruːdəri] [tuː; tə] [teɪk] [ə'laːrm][æt; ət]
but she thought that it would be the most absurd prudery to take alarm at
但 她 想法 那 它 会 是 这 最多 荒诞 伪善 到 拿 警报 在
[ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn] [huːz] ['rɪdʒɪd] ['mɔːrəlz] [wɜːr; wər] [wel] - [noʊn] .
a tête - à - tête with an old man whose rigid morals were well - known .
一个 头 - - - 头 和 一个 老的 男人 谁 死板的 德 是 出色地 - 已知 .
但她认为，与一位道德观念僵化的老人私下交谈而感到惊慌失措，是最荒谬的伪善行为。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [ə'raɪvd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)] ;
The rich man arrived prepared for a struggle ;
这 富有的 男人 到达的 准备 为了 一个 斗争 ;
富翁做好了战斗的准备；

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][əb'teɪn] [ðɪs] [teɪt] - - - [teɪt] .
he imagined that he would have to fight to obtain this tête - à - tête .
他 想象 那 他 会 有 到 斗争 到 获得 这 头 - - - 头 .
他想象自己必须努力争取这次单独会面的机会。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɔːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['ɑːbstək(ə)] [ðæn; ðən]
When he found that it was accorded him with no other obstacle than
什么时候 他 成立 那 它 曾是 同意 他 和 不 其他 障碍 比
[ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,
about two minutes of waiting ,
关于 二 分钟 的 等待 ,
当他发现除了大约两分钟的等待时间外，没有其他任何阻碍时，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['slaɪtli] [rɪ'zɜːvd] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd]['æfəb(ə)l] ['griːtɪŋ]
when he saw the slightly reserved but always courteous and affable greeting
什么时候 他 锯 这 轻微地 预订的 但 总是 有礼貌 和 和蔼可亲 问候
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] ['neɪbər] ,
of his fair neighbor ,
的 他的 公平的 邻居 ,
当他看到他那位漂亮的邻居略显矜持但总是彬彬有礼、和蔼可亲的问候时

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
his courage failed him .
他的 勇气 失败的 他 :
他丧失了勇气。

[laɪk] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [θɔːts] [ænd; ənd][noʊ][wʌn]
Like all those who have no opportunity to exchange their thoughts and no one
喜欢 全部 那些 WHO 有 不 机会 到 交换 他们的 想法 和 不 一
[tuː; tə][kɑːntrə'dɪkt][ðem; ðəm] ,
to contradict them ,
到 顶撞 他们 ,
就像所有那些没有机会交流思想，也没有人可以反驳他们的人一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][boʊld][æz; əz] ['eni] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['praːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ;
he was as bold as any man could be in his projects ;
他 曾是 作为 大胆的 作为 任何 男人 可以 是 在 他的 项目 ;
他在自己的计划中展现出了非凡的胆识；

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈboʊldnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [fʊl]
it was that boldness which had made him rich , and he had full
它 曾是 那 大胆 哪个 有 制成 他 富有的 , 和 他 有 满的
[ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [aɪˈti:] ;
confidence in it ;
信心 在 它 ;

正是这种胆识让他致富，他对自己的胆识充满信心；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈæktɪd] [ɪkˈsept] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [siːnz] ,
but as he had never acted except behind the scenes ,
但 作为 他 有 绝不 行动 除了 在后面 这 场景 ,
[ˈhiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪnˈkeɪpəbl̩] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv]
he was as incapable of taking a step in his own person on the stage of
他 曾是 作为 无法 的 采取 一个 步 在 他的 自己的 人 在 这 阶段 的
[ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] ,
the world and of speaking to a lady ,
这 世界 和 的 请讲 到 一个 女士 ,

他既无法以个人身份踏上世界舞台，也无法与女士交谈。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [kəˈmændɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [nɪˈɡoʊʃɪˌeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
as he would have been of commanding a ship and negotiating with the
作为 他 会 有 到过 的 指挥 一个 船 和 谈判 和 这
[æɪˈɡɒŋkwɪn] [ˈɪndiənz] .
Algonquin Indians .
阿尔冈昆 印度人 .

就像他指挥一艘船并与阿尔冈昆印第安人谈判一样。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] , [ˈstæməd] , [rɪˈpleɪst] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He turned pale , stammered , replaced his hat on his head ,
他 转向 苍白 , 结结巴巴 , 替换 他的 帽子 在 他的 头 ,
[ˈheɪ; heɪ] [pæɪl] [ˈstæməd] [rɪˈpleɪst] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed]
他 脸色苍白 , 结结巴巴 , 重新把帽子戴在头上。

[ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈdaɪər] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ðæt] [ˈmædəm] - , [səpˈpraɪzd] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbd] ,
and fell into such dire confusion that Madame d'Estrelle , surprised and disturbed ,
和 跌倒 进入 这样的 可怕的 困惑 那 夫人 - , 惊讶 和 不安 ,
[ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbd] [ˈmædəm] [səpˈpraɪzd]
并陷入了如此严重的混乱之中，以至于德斯特雷尔夫人既惊讶又不安，

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [baɪ] [ˈbroʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] , [ɪn]
was forced to come to his assistance by broaching the subject which , in
曾是 强制 到 来 到 他的 协助 经过 引荐 这 主题 哪个 , 在
[hɜːr; həɪ] [maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

她被迫出手相助，提起了这件事，在她看来，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] .
was the motive of his visit .
曾是 这 动机 的 他的 访问 .

这是他此行的目的。

" [soʊ] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtredɪŋ] [ɑːn] [ˈdelɪkət] [ɡraʊnd] , [maɪ] [dɪr] [ˈneɪbər] ,
" **So we seem to be treading on delicate ground , my dear neighbor ,**
" 所以 我们 似乎 到 是 踩踏 在 精美的 地面 , 我的 亲爱的 邻居 ,
[ˈsʌm] [ˈsɪm] [ˈtʃʌns] [ˈsɪm] [ˈtʃʌns]
“看来我们正走在敏感的道路上，我亲爱的邻居。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] [təʊn] , " [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðæt] ['retʃɪd]
" she said to him in an amiable tone , " with respect to that wretched
" 她 说 到 他 在 一个 可亲 语气 , " 和 尊重 到 那 可怜
[pə'vɪliən] ,
pavilion ,
亭 ,

她用和蔼的语气对他说：“关于那座破旧的亭子，

[wɪtʃ] , [aɪ] ['fʌːndli] [hoʊpt] ,
which , I fondly hoped ,
哪个 , 我 深情地 希望 ,

我曾满怀希望地想，

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ʌndər'stændɪŋ] [brɪ'twiːŋ] [juː 'es] [ænd; ənd] [pʊt] [juː 'es] [ɑːn] [ə; eɪ]
was to establish a good understanding between us and put us on a
曾是 到 建立 一个 好的 理解 之间 我们 和 放 我们 在 一个
[ˈneɪbərli] ['fʊtɪŋ] .
neighborly footing .
邻里 立足点 .

目的是为了在我们之间建立良好的相互理解，使我们成为友好的邻居。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] [juː; jʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [skoʊld]
Do you know that I consider you unreasonable and that I am inclined to scold
做 你 知道 那 我 考虑 你 不合理 和 那 我 是 倾斜 到 骂
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

你知道我觉得你很不讲理，而且我很想责备你吗？

" [aɪ] [eɪ 'em] [mæd] , [ˈevriwʌn] [noʊz] [ðæt] , " [rɪ'dʒʊɪnd] [æn'twɑːn] ['sʌlkɪli] .
" I am mad , everyone knows that , " rejoined Antoine sulkily .
" 我 是 疯狂的 , 每个人 知道 那 , " 重新加入 安托万 闷闷不乐 .

“我疯了，大家都知道，”安托万闷闷不乐地回答道。

" [ɪf] ['piːp(ə)l] [kiːp] [ɑːn] ['telɪŋ] [em 'iː] [soʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [end] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [em 'iː] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] ! "
" If people keep on telling me so , they will end by making me believe it ! "
" 如果 人们 保持 在 讲述 我 所以 , 他们 将要 结尾 经过 制作 我 相信 它 ! "
“如果人们一直这样告诉我，最终我会相信的！ ”

" [aɪ] [æsk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [pruːvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːli] ;
" I ask nothing better than to be proved in the wrong , " replied Julie ;
" 我 问 没有什么 更好的 比 到 是 已证实 在 这 错误的 , " 回复 朱莉 ;

“我最大的愿望就是被证明是错的，”朱莉回答说；

" [bʌt; bət] [gɪv] [em 'iː] [sʌm; səm] [gʊd] [rɪːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ək'septɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɡɪft] [juː; jʊ] [ˈɔːfər] .
" but give me some good reason for accepting the gift you offer .
" 但 给 我 一些 好的 原因 为了 接受 这 礼物 你 提供 .

“但请给我一个接受你赠送的礼物的好理由。”

[aɪ] [dɪ'faɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] . "
I defy you to do it . "
我 违抗 你 到 做 它 . "

我倒要看看你做不到。

" [juː; jʊ] [dɪ'faɪ] [em 'iː] ?
" You defy me ?
" 你 违抗 我 ?

你竟敢违抗我的命令？

[ðen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [em 'iː] [tuː; tə] [spiːk] ?
Then you wish me to speak ?
然后 你 希望 我 到 说话 ?

那么你想让我发言吗？

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'hʌf] .
The reason is plain enough .
这 原因 是 清楚的 足够的 .

原因显而易见。

[aɪ][eɪ'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ju:; jʊ] . "
I am interested in you ."
我 是 感兴趣的 在 你 . "

我对你很感兴趣。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] ! " [sed] ['dʒu:li] , [wɪð; wɪθ][æ; ən] [ɪmpər'septəbl] [smaɪl] [ʌ; əv][ɪ'airəni] ; "
" You are very kind ! " said Julie , with an imperceptible smile of irony ; "
" 你 是 非常 种类 ! " 说 朱莉 , 和 一个 难以察觉的 微笑 的 讽刺 ; "
[bʌt; bət] — — "
but — — "
但 — — "

“你真是太好了！”朱莉说着，脸上带着一丝不易察觉的讽刺笑容；“但是——”

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][fækt] , ['mædəm] [lɑ:] [kɪŋ'tes] ,
" But it's a fact , madame la comtesse ,
" 但 它是 一个 事实 , 夫人 拉 伯爵夫人 ,
“但这是事实，伯爵夫人。”

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]
that you are made to make people think about you — and I was thinking
那 你 是 制成 到 制作 人们 思考 关于 你 — 和 我 曾是 思维
[ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,
about you ,
关于 你 ,

你生来就是为了让别人想起你——而我当时就在想你。

[du:s] [teɪk] [em 'i:] !
deuce take me !
二 拿 我 !

二号带我走！

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] : - [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][soʊ] — [ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] — [ɪn][fækt] ,
I said to myself : ' It's a pity that a person so — a lady who — in fact ,
我 说 到 我 : - 它是 一个 遗憾 那 一个 人 所以 — 一个 女士 WHO — 在 事实 ,
我对自己说：“真可惜，这样一个人——一位女士——事实上，

[ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hʌntɪd] [baɪ] ['beɪlɪf] .
a good woman should be hunted by bailiffs .
一个 好的 女士 应该 是 猎杀 经过 法警 .
一个好女人就应该被法警追捕。

[aɪ][eɪ'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['vʌlgər] ['feləʊ] ,
I am only a vulgar fellow ,
我 是 仅有的 一个 庸俗 同伴 ,

我只是个庸俗之人，

[bʌt; bət][aɪ][hæ;v; həv][æ; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪm][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɜ:r'mʌdʒən] [æ; əz][ðə; ði] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən]
but I have an idea that I'm not such a curmudgeon as the fine gentlemen
但 我 有 一个 主意 那 我是 不是 这样的 一个 脾气古怪的人 作为 这 美好的 先生们
[ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ʌ; əv][hɜ:r; həɪ]['fæməli] .
and ladies of her family .
和 女士们 的 她 家庭 .

但我感觉我并不像她家族里那些绅士淑女们那样脾气古怪。

- — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [sed] [wʌt] [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tʊk] [ə'fens] [æt; ət][aɪ'ti:] ,
' — That is why I said what I said ; and you took offence at it ,
- — 那 是 为什么 我 说 什么 我 说 ; 和 你 采取 罪行 在 它 ,
“——这就是我为什么那样说的原因；而你却因此感到被冒犯。”

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][em 'iː] . " **which shows that you look down on me** . "

哪个 演出 那 你 看 向下 在 我 . "

这说明你瞧不起我。

" [oʊ] ! [nɑːt] [ðæt] , [noʊ] [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈkaʊntəs, 'kaʊntes] .
" **Oh ! not that , no indeed !** " **cried the countess** .
" 哦 ! 不是 那 , 不 的确 ! " 哭 这 伯爵夫人 .

“哦！不是那样的，绝对不是！”伯爵夫人喊道。

" [lʊk] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['waːntɪd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][kaɪnd] [diːd] ?
" **Look down on you because you wanted to do a kind deed** ?
" 看 向下 在 你 因为 你 通缉 到 做 一个 种类 契据 ?

“因为你想做好事就看不起你吗？ ”

[noʊ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [noʊ] !
No , a hundred times , no !
不 , 一个 百 时代 , 不 !

不，一百次，不！

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " **You know that that is impossible !** "
你 知道 那 那 是 不可能的 ! " "

你知道那是不可能的！

" [ðen] [waɪ] [rɪ'fjuːz] ? " **Then why refuse ?** "
" 然后 为什么 拒绝 ? " "

“那为什么要拒绝呢？ ”

" ['lɪs(ə)n] , [mə'sjɜːr] [θɪ'riː] ;
" **Listen , Monsieur Thierry** ;
" 听 , 先生 蒂埃里 ;

“听着，蒂埃里先生；

[wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː][jɔː; jər][wɜːrd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [juː; jʊ] ['fʊli] [ʌndər'stænd] [em 'iː] ,
will you give me your word as a man of honor that you fully understand me ,
将要 你 给 我 你的 单词 作为 一个 男人 的 荣誉 那 你 完全 理解 我 ,

你能否以一个有荣誉感的人的身份向我保证，你完全理解我？

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɪt] [ʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ænd; ænd] [ʌn'selfɪnəs] [ʌv; əv][maɪ] [brɪ'heɪvjər]
that you are quite sure of the sincerity and unselfishness of my behavior
那 你 是 相当 当然 的 这 诚意 和 无私 的 我的 行为

[tɔːrd] [juː; jʊ] ? " **toward you ?** "
朝向 你 ? " "

你确信我对你的行为是真诚无私的吗？

" [jes] , ['mædəm] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] .
" **Yes , madame , I give you my word of honor** .
" 是的 , 夫人 , 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 .

“是的，夫人，我以我的荣誉向您保证。”

[ɪf] [ðæt] ['wɔːznt] [soʊ] , - !
If that wasn't so , mordié !
如果 那 不是 所以 , - !

如果不是这样，那就太可惜了！

[duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'ɡen] ? " **do you suppose I would have come to see you again ?** "
做 你 认为 我 会 有 来 到 看 你 再次 ? " "

你觉得我会再来见你吗？

" [ˈveri] [wel] , [ðen] [aɪ] [əksɛpt] , " [sed] [ˈdʒu:li] , [ˈɔ:fəriŋ] [hɪm; ɪm] [hɜ:r; həɹ] [hænd] ; " [bʌt; bət] [ɑ:n] [wʌn] **" Very well , then I accept , " said Julie , offering him her hand ; " but on one** 非常出色地 , 然后我接受 , " 说朱莉 , 提供他她手 ; " 但在一个 **condition** , 状况 ,

“好吧，那我接受，”朱莉说着，向他伸出了手；“但有一个条件，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈi:] [bæk] [jʊɹ; jər] [gʊd] [wɪl] .

and that is that you give me back your good will . 和那 是 那 你 给 我 后退 你的 好的 将要 .

那就是你要把你的善意还给我。

" [oʊld] [ænˈtwɑ:n] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [sɔ:ft] [ˈlɪt(ə)l] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rd] [draɪ] [wʌn] .

" Old Antoine lost his head when he felt that soft little hand in his hard dry one . 老的 安托万 丢失的 他的 头 什么时候 他 毛毡 那 柔软的 小的 手 在 他的 难的 干燥 一 .

“老安托万感到自己坚硬干燥的手伸进了那只柔软的小手里，顿时失去了理智。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈdɪzi] [ˈfi:lɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [wʌt] [tu:; tə] [du:]

He had a sort of dizzy feeling , and , in his uncertainty what to do 他 有 一个 种类 的 晕眩的 感觉 , 和 , 在 他的 不确定 什么 到 做

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hænd] ,

with that hand , 和 那 手 ,

他感到一阵眩晕，不知该如何安置那只手。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [kɪs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɛrd] [nɑ:t] [pres] ,

which he thought that he ought not to kiss , and which he dared not press , 哪个 他 想法 那 他 应该 不是 到 吻 , 和 哪个 他 敢于 不是 按 ,

他觉得不该亲吻它，也不敢强求。

[hi:; hi] [let] [aɪ ˈti:] [fɔ:l] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈstæməd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ˌɪnkoʊˈhɪrəntli; ˌɪnkoʊˈherəntli] ,

he let it fall again , and stammered out his thanks incoherently , 他 让 它 落下 再次 , 和 结结巴巴 出去 他的 谢谢 语无伦次 ,

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [wɔ:rmθ] .

but with something like warmth . 但 和 某物 喜欢 温暖 .

他又把包放了下去，结结巴巴地、语无伦次地道歉，但语气中却带着一丝温暖。

" [sɪns] [ju:; jʊ] [tri:t] [ˌem ˈi:] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [maɪ] [ˈdetər] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈmædəm] - ,

" Since you treat me as if you were my debtor , " continued Madame d'Estrelle , 自从 你 对待 我 作为 如果 你 是 我的 债务人 , " 持续 夫人 - ,

“既然你待我如同待我的债主一般，”德斯特雷尔夫人继续说道，

" [aɪ] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [jæl; jəl] [bi:; bi] [ˈveri] [ɪgˈzæktɪŋ] .

" I warn you that I shall be very exacting . 我 警告 你 那 我 将 是 非常 严格 .

我警告你，我会非常严格。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] , [aɪ] [ni:d] [ˈoʊnli] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] .

As a matter of fact , I need only twenty thousand francs for the moment . 作为一个 事情 的 事实 , 我 需要 仅有的 二十 千 法郎 为了 这 片刻 .

事实上，我目前只需要两万法郎。

[ˈɔ:θəraɪz] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [tu:; tə] [ˈmædəm] [θɪˈri:] [æz; əz] [frʌm; frəm]

Authorize me to offer the other twenty thousand to Madame Thierry as from 授权 我 到 提供 这 其他 二十 千 到 夫人 蒂埃里 作为 从

[ju:; jʊ] . " 你 . " 你 . " 你 . "

you . " you . " you . "

请授权我将另外两万块钱以您的名义交给蒂埃里夫人。

" [oʊ] ! [ðæt] ['ɪznt] ['pɑ:səb(ə)] ! " [sed] [æn'twɑ:n]['æŋgrəli] .

" **Oh ! that isn't possible !** " **said Antoine angrily** .
" 哦 ! 那 不是 可能的 ! " 说 安托万 愤怒地 .

“哦！这不可能！”安托万生气地说。

" [fiː; ji] [wɪl] [rɪ'fjuːz] . — [ðeəz; ðəz][ə; ei]['pɜ:rs(ə)n] [huː] [dɪ'tests] [em 'iː] !

" **She will refuse** . — **There's a person who detests me** !
" 她 将要 拒绝 . — 有 一个 人 WHO 厌恶 我 !

她会拒绝的。——有人恨我！

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] .

I have just been to call on her .
我 有 只是 到过 到 称呼 在 她 .

我刚才去拜访过她。

[fiː; ji] [tɜːrnd] [teɪl][ænd; ənd][ræn][ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['gærət] ! "

She turned tail and ran up into her garret ! "
她 转向 尾巴 和 跑 向上 进入 她 阁楼 ! "

她转身就跑，钻进了阁楼！

" [ɪz][,aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔːŋd] [hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðen] , [ˈneɪbər] ? "

" **Is it that you have wronged her in some way then , neighbor ?** "
" 是 它 那 你 有 冤枉 她 在 一些 方式 然后 , 邻居 ? "

“那么，邻居，是不是你做错了什么事，得罪了她呢？”

" [ˈnevər] !

" **Never** !
" 绝不 !

“绝不！”

[ɪf] [fiː; ji] [tʃuːzɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈʌðərwaɪz] — [bʌt; bət][let][hɜːr; hər] [seɪ] [wʌt] [fiː; ji] [wɪl] , [aɪ][,ei 'em][æŋ; ən]

If she chooses to think otherwise — But let her say what she will , I am an
如果 她 选择 到 思考 否则 — 但 让 她 说 什么 她 将要 , 我 是 一个

[ˈɑːnərəb(ə)] [mæn] . "

honorable man . "
光荣的 男人 . "

如果她选择不这么想——但随她怎么说吧，我是一个正直的人。

" [fiː; ji][hæz; həz] [ˈnevər] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] . "

" **She has never said that you weren't** . "
" 她 有 绝不 说 那 你 不是 . "

“她从未说过你不是。”

" [hæz; həz][fiː; ji] [ˈnevər] [ˈspəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [em 'iː] ?

" **Has she never spoken to you about me** ?
" 有 她 绝不 说 到 你 关于 我 ?

“她从来没跟你提起过我吗？”

[kʌm] , [ɑːn][jɜː; jər][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] ? "

Come , on your word of honor ? "
来 , 在 你的 单词 的 荣誉 ? "

凭你的信誉？

" [ɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] , [ˈnevər] ! "

" **On my honor , never** ! "
" 在 我的 荣誉 , 绝不 ! "

“以我的名誉起誓，绝不！”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] — [lʊk] [juː; jʊ] !

" **In that case — look you** !
" 在 那 案件 — 看 你 !

“既然如此——看看你！”

[tɛl] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'spekt] [,em 'i:][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] ,
tell her to respect me as she ought ,
告诉 她 到 尊重 我 作为 她 应该 ,
告诉她要像她应该做的那样尊重我。

[ænd; ɐnd][dəunt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌni] [ðæt] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [fɔ:r; fər] , [du:s] [teɪk]
and don't talk about giving her money that belongs to you ; for , deuce take
和 不 讲话 关于 给予 她 钱 那 属于 到 你 ; 为了 , 二 拿
[,em 'i:] !
me !
我 !

别跟我提把属于你的钱给她；因为，带我走吧！
[ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][,em 'i:][ænd; ɐnd][nɔ:t] [blʌʃ] [æt; ət][maɪ] [ˈfrendʃɪp] ,
if you choose to think well of me and not blush at my friendship ,
如果 你 选择 到 思考 出色地 的 我 和 不是 脸红 在 我的 友谊 ,
如果你选择对我抱有好感，并且不因我们的友谊而感到羞愧，

[aɪl] [tɔ:s] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][ˈprez(ə)nt] !
I'll toss her a pretty little present !
患病的 折腾 她 一个 漂亮的 小的 展示 !
我会送她一份漂亮的小礼物！

[aɪl] [rɪ'di:m] [hɜ:r; hər] [haʊs] [æt; ət] [sevr] .
I'll redeem her house at Sèvres .
患病的 赎回 她 房子 在 塞夫尔 .
我将在塞夫尔赎回她的房子。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] , [eɪ] ? "
What would you say to that , eh ? "
什么 会 你 说 到 那 , 嗯 ? "
你对此有何看法？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] [ˈneɪbə] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈmædəm] - , [ˈdi:pli] [tʌtʃt] ,
" I should say , my dear neighbor , " exclaimed Madame d'Estrelle , deeply touched ,
" 我 应该 说 , 我的 亲爱的 邻居 , " 惊呼 夫人 - , 深 感动 ,
“我应该这么说，我亲爱的邻居，”德斯特雷尔夫人深受感动，惊叹道。

" [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] ! "
" that you are the best of men ! "
" 那 你 是 这 最好的 的 男人 ! "
“你是最棒的人！ ”

" [ðə; ði] [best] , [ˈɑ:nər] [braɪt] ? " [sed] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , [ˈflætərd] [tu:; tə][ðə; ði] [læst] [dɪ'gri:] [ɪn][hɪz; ɪz]
" The best , honor bright ? " said the rich man , flattered to the last degree in his
" 这 最好的 , 荣誉 明亮的 ? " 说 这 富有的 男人 , 受宠若惊 到 这 最后的 程度 在 他的
[praɪd] ;
pride ;
自豪 ;
“最好的，荣誉的，光明的？”富翁说道，他骄傲得无以复加，受宠若惊；

" [ðə; ði] [best] , [ju:; jʊ] [seɪ] ? "
" the best , you say ? "
" 这 最好的 , 你 说 ? "
“你说它是最好的？ ”

" [jes] , [ðə; ði] [best] [rɪtʃ] [mæn] [hu:m] [aɪ] [noʊ] . "
" Yes , the best rich man whom I know . "
" 是的 , 这 最好的 富有的 男人 谁 我 知道 . "
“是的，他是我认识的最有钱的人。”

" [ðen] [its] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʌn] !
" **Then it's as good as done !**
" 然后 它是 作为 好的 作为 完毕 !

“那基本上就完成了！ ”

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] ['brekfəst] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
Will you come to breakfast at my house to - tomorrow with some scientific
将要 你 来 到 早餐 在 我的 房子 到 - 明天 和 一些 科学
[men] ,
men ,
男人 ,

明天你能和几个科学家一起来我家吃早餐吗？

[veri] ['feɪməs] [men][ʌv; əv] ['ɪntələkt] , [ænd; ənd] [ə'tend] [ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] ?
very famous men of intellect , and attend a christening ?
非常 著名的 男人 的 智力 , 和 出席 一个 洗礼 ?

都是些很有名望的知识分子，他们会去参加洗礼仪式吗？

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['gɑ:dmʌðər] [ænd; ənd][stænd] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? "
Will you be godmother and stand up with me ? "
将要 你 是 教母 和 站立 向上 和 我 ? "

你愿意做我的教母，和我一起站在一起吗？

" [jes] , [æt; ət] [wʌt] ['aʊər] ? "
" **Yes , at what hour ? "**
" 是的 , 在 什么 小时 ? "

“好的，几点？ ”

" [twelv] [ə'klɒk, əu-] . "
" **Twelve o'clock . "**
" 十二 点钟 . "

“十二点。”

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] !
" **I will come !**
" 我 将要 来 !

“我会来！

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] ,
but I must come with some one ,
但 我 必须 来 和 一些 一 ,

但我必须带个人一起来。

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv] [men][ðər; ðər] [hu:] [du:][na:t] [noʊ] [em 'i:] .
as you are to have men there who do not know me .
作为 你 是 到 有 男人 那里 WHO 做 不是 知道 我 .

因为你身边会有不认识我的人。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] — — "
I will come with — — "
我 将要 来 和 — — "

我将和——一起来

" [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ; [aɪ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] ! "
" **With my sister - in - law ; I see what you are coming at ! "**
" 和 我的 姐姐 - 在 - 法律 ; 我 看 什么 你 是 未来 在 ! "

“我和我嫂子都一样；我明白你的意思了！ ”

" [du:][ju:; jʊ][fər'bɪd] [em 'i:] ? "
" **Do you forbid me ? "**
" 做 你 禁止 我 ? "

“你禁止我吗？ ”

" [fəɾ'bid] [juː; jʊ] ?
" Forbid you ?
" 禁止 你 ?

“禁止你？ ”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jɔː; jər][ˈmæstər] ?
Do you know that you talk as if I were your master ?
做 你 知道 那 你 讲话 作为 如果 我 是 你的 掌握 ?

你知道你说话的口气好像我是你的主人吗？

" [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfætjuəs] , [mɪ'stɪriəs] [er] .
" he rejoined , with a fatuous , mysterious air .
" 他 重新加入 , 和 一个 昏庸 , 神秘 空气 .

他用一种愚蠢而神秘的语气重新说道。

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [ˈfɑːðər] , " [rɪ'plaɪd] [ˈdʒuːli] [ˈaːtlɪsli] .
" As if you were my father , " replied Julie artlessly .
" 作为 如果 你 是 我的 父亲 , " 回复 朱莉 不经意地 .

“就好像你是我父亲一样，”朱莉天真地回答道。

[æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] [ɪm'pjɔːr] [ˈmɔːrəlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwuːndɪd] [baɪ] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] ;
An old man of impure morals would have been wounded by that remark ;
一个 老的 男人 的 不纯 德 会 有 到过 受伤 经过 那 评论 ;

一个道德败坏的老人听到这话会感到受伤；

[bʌt; bət][æn'twɑːn][wʌz; wəz] [ˈvɜːrtʃuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmædnəs] ,
but Antoine was virtuous in his madness ,
但 安托万 曾是 有德行的 在 他的 疯狂 ,

但安托万在疯狂中依然保持着美德。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪ(ə)n][ɪn] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːli]
and we have no hesitation in asserting that he was not in love with Julie
和 我们 有 不 犹豫 在 断言 那 他 曾是 不是 在 爱 和 朱莉
.
:
.

我们毫不犹豫地断言，他并不爱朱莉。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ə'loʊn] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] .
The countess alone , not the woman , was the object of his passion .
这 伯爵夫人 独自的 , 不是 这 女士 , 曾是 这 目的 的 他的 热情 .

他爱慕的对象只有伯爵夫人，而不是那个女人。

[aɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈdɑːptɪd] [ˈdɔːtər] [ɔːr][hɪz; ɪz] [waɪf] .
It mattered little to him whether she was his adopted daughter or his wife .
它 重要 小的 到 他 无论 她 曾是 他的 已采用 女儿 或者 他的 妻子 .

她究竟是他的养女还是妻子，对他来说并不重要。

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [gests] [ɑːn][ðə; ði]
Provided that he could show her to his grave and learned guests on the
假如 那 他 可以 展示 她 到 他的 严重 和 学习 客人 在 这
[ˈmɔːroʊ] ,
morrow ,
明天 ,

前提是他第二天能带她去他的墓地，并接待一些有学问的客人。

[tuː; tə][mɑːˈsel] , [tuː; tə][ˈdʒuːliːən] , [tuː; tə] [ˈmædəm] [θɪˈriː] [əˈbʌv] [ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]
to Marcel , to Julien , to Madame Thierry above all , and to all his
到 马塞尔 , 到 朱利安 , 到 夫人 蒂埃里 多于 全部 , 和 到 全部 他的
[ˈɡɑːdnəz] ,
gardeners ,
园丁 ,

献给马塞尔、朱利安、尤其是蒂埃里夫人，以及他所有的园丁们。

[ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɔ:r] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
leaning on his arm or seated at his table ,
倾斜 在 他的 手臂 或者 坐着 在 他的 桌子 ,
他或倚着胳膊, 或坐在桌旁,

[ænd; ænd] [ˈmænɪfestɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfɪliəl] [əˈfek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and manifesting a sort of filial affection for him ,
和 显现 一个 种类 的 孝 感情 为了 他 ,
并对他表现出一种孝顺之情,

[ʌndɪˈstɜ:rbd] [baɪ] [ˈeni] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈpi:p(ə)l] [maɪt] [seɪ] ,
undisturbed by any thought of what people might say ,
未受干扰 经过 任何 想法 的 什么 人们 可能 说 ,
他丝毫不受他人议论的影响,

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈhæpi] .
it seemed to him that he should be perfectly happy .
它 似乎 到 他 那 他 应该 是 完美 快乐的 .
他觉得自己应该非常幸福才对。

" [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ˈsætɪsfɑɪd] [jet] , " [hi:; hi] [mju:zd] ,
" **And if I am not satisfied yet , " he mused** ,
" 和 如果 我 是 不是 使满意 然而 , " 他 沉思 ,
“如果我还不满意,”他沉思道,

[ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈbaʊndləs] [əˈfek(ə)n] ,
speaking to himself of himself with boundless affection ,
请讲 到 他自己 的 他自己 和 无边无际 感情 ,
满怀深情地自言自语, 谈论着自己。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [teɪm] [hɜ:r; həɾ][ænd; ænd] [li:d] [hɜ:r; həɾ][ɑ:n][tu:; tə] [ˈmæɪɪdʒ] ,
" **I shall be in time to tame her and lead her on to marriage** ,
" 我 将 是 在 时间 到 驯服 她 和 带领 她 在 到 婚姻 ,
“我终会驯服她, 引领她走向婚姻。”

[tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs][hɜ:r; həɾ][ˈtaɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [θɪˈri:] [ˈsi:nɪər] ,
to sacrifice her title for the name of Thierry senior ,
到 牺牲 她 标题 为了 这 姓名 的 蒂埃里 高级的 ,
为了蒂埃里老先生的名号而牺牲自己的头衔,

[wɪtʃ] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [kwɑɪt] [æz; əz] [ɪˈlʌstriəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] , [θɪˈri:] [ðə; ði]
which will then be quite as illustrious as that of my brother , Thierry the
哪个 将要 然后 是 相当 作为 杰出 作为 那 的 我的 兄弟 , 蒂埃里 这
[ˈpeɪntər] !
painter !
画家 !

届时, 他的成就将与我哥哥, 画家蒂埃里一样辉煌!

— [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [pəˈlaɪt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˈdʒu:li] , " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌɑʊtˈdʌn] .
— **Since you are so polite , " he said to Julie , " I will not be outdone** .
— 自从 你 是 所以 有礼貌的 , " 他 说 到 朱莉 , " 我 将要 不是 是 胜过 .
“既然你这么有礼貌,”他对朱莉说, “我也不甘示弱。”

[aɪ] [wɪl] [du:][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em ˈi:][tu:; tə][du:] .
I will do all that you want me to do .
我 将要 做 全部 那 你 想 我 到 做 .
我会做你要求我做的一切。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [bi:; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [ˈmædəm] [ˈɑnˌdrei] [θɪˈri:] [ɪn][maɪ] [neɪm] ,
For instance , be kind enough to invite Madame André Thierry in my name ,
为了 实例 , 是 种类 足够的 到 邀请 夫人 安德烈 蒂埃里 在 我的 姓名 ,
例如, 请您代我邀请安德烈·蒂埃里夫人。

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] -
and say to her that if you should fail to keep your appointment to -
和 说 到 她 那 如果 你 应该 失败 到 保持 你的 预约 到 -
['mɔːroʊ] [θruː] [hɜːr; hər] [fɔːlt] ,
morrow through her fault ,
明天 通过 她 过错 ,
并告诉她, 如果因为她的过错导致你明天无法赴约,

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'ɡɪv] [hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . "
I will never forgive her as long as I live . "
我 将要 绝不 原谅 她 作为 长的 作为 我 居住 . "
我这辈子都不会原谅她。

" [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['neɪbər] .
" I will answer for her , neighbor .
" 我 将要 回答 为了 她 , 邻居 .
“邻居, 我会替她交代。”

[ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [fɪr] ! "
Until to - morrow , and have no fear ! "
直到 到 - 明天 , 和 有 不 害怕 ! "
明天见, 别害怕!

" [wʊd] [aɪ'tiː] [trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [frend] ? " [sed] [æn'twɑːn] ,
" Would it trouble you to say my friend ? " said Antoine ,
" 会 它 麻烦 你 到 说 我的 朋友 ? " 说 安托万 ,
“我的朋友, 您介意我这么说吗?”安托万说道。

[huːz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['luːsnd] [ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ] .
whose tongue was loosened under the influence of internal well - being .
谁 舌头 曾是 松动 在下面 这 影响 的 内部的 出色地 - 存在 .
他的舌头因内心的愉悦而放松下来。

" [aɪ'tiː] [wʊd] [nɑːt] [trʌb(ə)l] [em'iː][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ˈdʒuːli] , ['læfɪŋli] ; " [aɪ] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [ðæt]
" It would not trouble me at all , " replied Julie , laughingly ; " I will call you that
" 它 会 不是 麻烦 我 在 全部 , " 回复 朱莉 , 笑着 ; " 我 将要 称呼 你 那
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,
“我一点也不介意,”朱莉笑着回答说, “我明天会给你打电话的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd] . "
if you keep your word . "
如果 你 保持 你的 单词 . "
如果你信守诺言的话。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][em'iː] [ðæt] — [ɪn] ['pʌblɪk] ? "
" You will call me that — in public ? "
" 你 将要 称呼 我 那 — 在 民众 ? "
“你会在公共场合这样称呼我吗? ”

" [ɪn] ['pʌblɪk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
" In public , with all my heart .
" 在 民众 , 和 全部 我的 心 .
“在公众面前, 我全心全意地表达出来。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , ['stæɡərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .
" The old man took his leave , staggering like a drunken man .
" 这 老的 男人 采取 他的 离开 , 令人震惊 喜欢 一个 醉 男人 .
“老人踉跄着离开, 像个醉汉一样。”

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] [hi; hi] ['mʌtəd] [tu; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] ['gli:mɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['vi:əmənt]
In the street he muttered to himself , with gleaming eyes and vehement
在这 街道 他 低声说道 到 他自己 , 和 闪闪发光 眼睛 和 慷慨
[ˈdʒestʃərz] .
gestures .
手势 .

在大街上，他目光炯炯，手舞足蹈，喃喃自语。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hi; hi] [met] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['lu:nətɪk] .
The people he met took him for an escaped lunatic .
这 人们 他 遇见 采取 他 为了 一个 逃脱 疯子 .

他遇到的所有人都把他当成了逃出来的疯子。

[hi; hi] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛstreɪ] ['gɑ:rdn] ,
He followed the wall of the Estrelle garden ,
他 随后 这 墙 的 这 星 花园 ,

他沿着埃斯特雷尔花园的围墙走去，

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['tɜ:rnɪŋ] [tu; tə] [si:] [ɪf] [ˈdʒu:li:ən][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɪli] [wʌz; wəz]
instinctively turning to see if Julien was still working and if his lily was
本能地 转弯 到 看 如果 朱利安 曾是 仍然 在职的 和 如果 他的 百合 曾是
[ʌn'ɪndʒərd] .
uninjured .
未受伤 .

他本能地转过身，看看朱利安是否还在工作，他的百合花是否安然无恙。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mædəm] - [maɪ] ['ru:ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪf] [ʃi; ʃi]
Suddenly it occurred to him that Madame d'Ancourt might ruin everything if she
突然 它 发生 到 他 那 夫人 - 可能 废墟 一切 如果 她
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vi:l] [tu; tə] ['mædəm] - [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['su:tər] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .
should reveal to Madame d'Estrelle the name of the suitor she had described .
应该 揭示 到 夫人 - 这 姓名 的 这 求婚者 她 有 描述 .

他突然想到，如果安库尔夫人把她描述的那位求婚者的名字透露给埃斯特雷尔夫人，她可能会毁掉一切。

[ˈdʒu:li] ['evɪdəntli] [hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] ; ['evɪdəntli] [ʃi; ʃi] [sɔ:] [noʊ] [ʌl'tɪəriər] ['pɜ:rpəs] [brɪ'haɪnd][hɜ:r; hər]
Julie evidently had no suspicion ; evidently she saw no ulterior purpose behind her
朱莉 显然 有 不 怀疑 ; 显然 她 锯 不 后方 目的 在后面 她
[oʊld] ['neɪbəz] [ə'tætʃmənt] .
old neighbor's attachment .
老的 邻居 依恋 .

朱莉显然没有起疑心；显然她没有看出老邻居的殷勤背后有什么不可告人的目的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [kʌm] [ə'rʌʊnd] ['grædʒuəli] [tu; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
There was no reason why she should not come around gradually to the point of
那里 曾是 不 原因 为什么 她 应该 不是 来 大约 逐步地 到 这 观点 的
[ək'septɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz][ʃi; ʃi][hæd; həd] [mɔ:r] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
accepting him for a husband as she had more experience of his
接受 他 为了 一个 丈夫 作为 她 有 更多的 经验 的 他的

[mju:'nɪfɪs(ə)ns] ;
munificence ;
慷慨 ;

她逐渐体会到他的慷慨，没有理由不接受他做她的丈夫；

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [tu; tə] ['prɑ:gres] [tu:] ['ræpɪdli] ; [hi; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn]
but he had undertaken to progress too rapidly ; he had come within
但 他 有 已 到 进步 也 快速 ; 他 有 来 之内
[æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] ['evriθɪŋ] .
an ace of spoiling everything .
一个 高手 的 破坏 一切 .

但他进展得太快了；他差点就毁了一切。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈpəʊzd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [səkˈses] ,
As the baroness was not opposed to his success ,
作为 这 男爵夫人 曾是 不是 反对 到 他的 成功 ,
由于男爵夫人并不反对他的成功,
[hi;; hi][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n][tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [bɪˈfɔ:r] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
he must hasten to her before thinking of anything else ,
他 必须 趋 到 她 前 思维 的 任何事物 别的 ,
他必须赶紧赶到她身边, 其他什么都顾不上。
[tel] [hɜ:r; həɹ] [haʊ] [ˈmætərz] [hæd; həd] [ˈprəʊɡrest] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪn] [ˈsaɪləns] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
tell her how matters had progressed and enjoin silence upon her .
告诉 她 如何 事情 有 进展 和 责成 沉默 之上 她 .
告诉她事情的进展情况, 并命令她保持沉默。
[hi;; hi] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˈempti] [kæb] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tu;; tə] [pæs] ,
He jumped into an empty cab which happened to pass ,
他 跳了起来 进入 一个 空的 出租车 哪个 发生 到 经过 ,
他跳进一辆正好路过的空出租车里,
[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][ˈkæbmən][tu;; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [ooˈtel] - .
and ordered the cabman to take him to the hôtel d'Ancourt .
和 订购 这 出租车司机 到 拿 他 到 这 酒店 - .
他命令出租车司机送他去安库尔酒店。
[ˈdʒu:li][wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [mu:vɪd] ;
Julie was profoundly moved ;
朱莉 曾是 深刻地 已搬 ;
朱莉深受感动;
[laɪk] [ˈevri] [ˈdʒenərəs] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [hæz; həz][set][ɑ:n] [fɒt] [ænd; ənd] [ˈkærid] [θru:] [ə; eɪ] [ɡʊd]
like every generous heart which has set on foot and carried through a good
喜欢 每一个 慷慨的 心 哪个 有 放 在 脚 和 携带 通过 一个 好的
[ˈæk(ə)n] ,
action ,
行动 ,
就像每一颗慷慨的心, 踏上旅程, 完成善举一样
[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈæbsəlu:t] [fərˈɡetflnəs] [ʌv; əv][self] .
she was happy in absolute forgetfulness of self .
她 曾是 快乐的 在 绝对 健忘 的 自己 .
她沉浸在完全忘我的快乐之中。
[ðæt] [fərˈɡetflnəs] [ʌv; əv][self][wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpli:t] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [θru:] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [ə; eɪ]
That forgetfulness of self was so complete that she threw over her shoulders a
那 健忘 的 自己 曾是 所以 完全的 那 她 扔 超过 她 肩膀 一个
[laɪt] [keɪp] [ʌv; əv][ˈvaɪələt][sɪlk][ænd; ənd][ræn][tu;; tə][ðə; ði] [pəˈvɪliən] ,
light cape of violet silk and ran to the pavilion ,
光 岬 的 紫色 丝绸 和 跑 到 这 亭 ,
她完全忘却了自我, 随手披上一件淡紫色丝绸披肩, 就跑向了亭子。

[ɪmˈpeɪ(ə)nt][tu;; tə] [əˈhaʊns] [ðə; ði] [ɡreɪt] [nu:z] [tu;; tə] [ˈmædəm] [ˈɑndrei] ,
impatient to announce the great news to Madame André ,
不耐烦 到 宣布 这 伟大的 消息 到 夫人 安德烈 ,
迫不及待地想把这个好消息告诉安德烈夫人。
[ænd; ənd][tu;; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈprɑ:mɪs] [tu;; tə] [ˈʃæpəroʊn] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [æt; ət][ðə; ði]
and to make her promise to chaperone her at the banquet at the
和 到 制作 她 承诺 到 监护人 她 在 这 宴会 在 这
[ooˈtel] [di:] - .
hôtel de Melcy .
酒店 德 - .
并让她答应陪同她参加梅尔西酒店的宴会。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈdʒuːliːən][ðæən; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪgˈzɪstɪd] , [ɔːr] ,
She was thinking no more of Julien than if he had never existed , or ,
她 曾是 思维 不 更多的 的 朱利安 比 如果 他 有 绝不 存在 , 或者 ,
她对朱利安的印象, 就好像他从未存在过一样, 或者说,

[ɪf] [ʃiː, ʃi][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
if she did think of him ,
如果 她 做过 思考 的 他 ,
如果她真的想起了他,

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʃiː, ʃi][ræn][ɪn] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
she had no conception of the danger she ran in meeting him .
她 有 不 概念 的 这 危险 她 跑 在 会议 他 .
她丝毫没有意识到与他见面会带来怎样的危险。

[ðæt] [ˈdeɪndʒər] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡrævəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɪgnərənt] ,
That danger , of the gravity of which she was entirely ignorant ,
那 危险 , 的 这 重力 的 哪个 她 曾是 完全 无知 ,
她对那种危险的严重性完全一无所知。

[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈvent] [wɪtʃ] [led][hɜːr; hər]
seemed to her a trifle in comparison with the great event which led her
似乎 到 她 一个 琐事 在 比较 和 这 伟大的 事件 哪个 引领 她
[tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
to go to his mother .
到 去 到 他的 母亲 .
与导致她去见他母亲的那件大事相比, 这件事在她看来似乎微不足道。

[mɔːrˈoʊvər] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn] .
Moreover , she was alone .
而且 , 她 曾是 独自的 .
而且, 她当时孤身一人。

[noʊ][wʌn][ɪn][hɜːr; hər][səˈlɑːn] , [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
No one in her salon , no one in the garden .
不 一 在 她 沙龙 , 不 一 在 这 花园 .
她的沙龙里一个人也没有, 花园里也没有人。

[wʊd] [ðə; ði][ˈroʊzɪz][biː; bi] [ˈskændl,aɪzɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ˈækʃ(ə)n] ,
Would the roses be scandalized by her action ,
会 这 玫瑰 是 丑闻 经过 她 行动 ,
她的行为会让玫瑰感到震惊吗?

[wʊd] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [kraɪ][aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [ˈmædəm] - [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː]
would the nightingales cry out over the walls that Madame d'Estrelle was going into
会 这 夜莺 哭 出去 超过 这 墙壁 那 夫人 - 曾是 去 进入
[ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] ?
a house where there might be a young man whom she had never seen ?
一个 房子 在哪里 那里 可能 是 一个 年轻的 男人 谁 她 有 绝不 已见 ?
夜莺会不会在墙后鸣叫, 告诉德斯特雷尔夫人要进一间房子, 里面可能有一位她从未见过的年轻男子?

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈdʒuːliːən][hæd; həd][noʊ] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˈdʒuːliːz] [əˈprəʊtʃ] .
At that moment Julien had no leisure to watch for Julie's approach .
在 那 片刻 朱利安 有 不 闲暇 到 手表 为了 朱莉的 方法 .
这时, 朱利安根本没有时间去观察朱莉的到来。

[hiː; hi][mʌst; məst] [peɪnt] [ˈræpɪdli] [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈstrækʃ(ə)n] .
He must paint rapidly and without distraction .
他 必须 画 快速 和 没有 分心 .
他必须快速作画, 并且不能分心。

[ðə; ði] ['lɪli] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pra:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [feɪd] [ænd; ənd][kɜ:rɪ][æt; ət][ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz] [brɪʃ:r] [ðə; ði]
The lily could not promise not to fade and curl at the edges before the
这 百合 可以 不是 承诺 不是 到 褪色 和 卷曲 在 这 边缘 前 这
[læst] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] .
last stroke of the brush .
最后的 中风 的 这 刷子 .

百合花无法保证在最后一笔落下之前不会褪色卷曲。

[ˈmædəm] [θɪˈri:] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɾ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][mɑ:'sel] , [hu:] , [ˈæftər][eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fju:]
Madame Thierry was in her room with Marcel , who , after exchanging a few
夫人 蒂埃里 曾是 在 她 房间 和 马塞尔 , WHO , 后 交换 一个 很少
[wɜ:rdz][wɪð; wɪθ]['dʒu:li:ən] ,
words with Julien ,
字 和 朱利安 ,

蒂埃里夫人和马塞尔在房间里, 马塞尔和朱利安说了几句话后,

[wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [kən'fes] [ænd; ənd] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] [ænt] [baɪ] ['lektʃərɪŋ] [hɜ:r; həɾ][ɪn] ['praɪvət]
was attempting to confess and convince his aunt by lecturing her in private
曾是 尝试 到 承认 和 说服 他的 阿姨 经过 讲课 她 在 私人的
,
:
,

他试图通过私下训斥他的姑姑来坦白并说服她。

[æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɑ:məli][hæd; həd] [ðʌs] [fa:r] [bɪn] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ]
as the subject of his homily had thus far been kept from the young
作为 这 主题 的 他的 讲道 有 因此 远的 到过 保留 从 这 年轻的
[ɑ:rtɪst] ,
artist ,
艺术家 ,

因为他布道的主题此前一直没有告诉这位年轻的艺术家。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [best][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
and it was thought best to keep him in ignorance of it .
和 它 曾是 想法 最好的 到 保持 他 在 无知 的 它 .

人们认为最好让他对此一无所知。

[ˈmædəm] - [tæpt] ['dʒentli][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] .
Madame d'Estrelle tapped gently at the door of the pavilion .
夫人 - 轻敲 轻轻地 在 这 门 的 这 亭 .

德斯特雷尔夫人轻轻敲了敲凉亭的门。

[ə; eɪ][hju:dʒ] [dreɪ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
A huge dray laden with stone was passing along the street at that moment .
一个 巨大的 货车 满载 和 石头 曾是 通过 沿着 这 街道 在 那 片刻 .

这时, 一辆满载石头的大货车正沿着街道驶过。

[ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] ,
The creaking of the wheels ,
这 嘎吱作响 的 这 车轮 ,

车轮吱嘎作响,

[ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dremən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] [draʊnd] [ðə; ði] [feɪnt]
the shouts of the drayman and the cracking of his whip drowned the faint
这 喊叫 的 这 搬运工 和 这 裂纹 的 他的 鞭 溺水 这 头晕的
[saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['nɒkɪŋ] .
sound of her knocking .
声音 的 她 敲门 .

货车夫的叫喊声和鞭子的抽打声盖过了她微弱的敲门声。

[ˈbiːɪŋ] [məʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˈmædəm] [θɪˈriː] [brɪˈɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [wʌt]
Being most anxious to see Madame Thierry before she was informed of what
存在 最多 焦虑的 到 看 夫人 蒂埃里 前 她 曾是 知情的 的 什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
had happened ,
有 发生 ,

在得知发生了什么事之前，她最迫切地想见到蒂埃里夫人。

[ænd; ənd] [əˈfendɪd] [baɪ][sʌm; səm] [grʌf] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [ænˈtwaːn] , [ˈmædəm]
and offended by some gruff message from the eccentric Antoine , Madame
和 被冒犯了 经过 一些 粗暴 信息 从 这 偏心 安托万 , 夫人
- [ˈrezəluːtli] [ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈaʊtər] [dɔːr] ,
d'Estrelle resolutely opened the outer door ,
- 坚决地 打开 这 外 门 ,

德斯特雷尔夫人被古怪的安托万粗鲁的话语冒犯了，毅然决然地打开了外面的门。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [wʌn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][ˈdʒuːliənz][ˈstuːdiəʊ] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
then a second one , and found herself in Julien's studio , face to face with
然后 一个 第二 一 , 和 成立 她自己 在 朱利安的 工作室 , 脸 到 脸 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

然后是第二张，她发现自己身处朱利安的工作室，与他面对面；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmɑːd(ə)l][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈpɑːn] [ðæt]
for his model was placed in the light that shone through the window upon that
为了 他的 模型 曾是 放置 在 这 光 那 闪耀 通过 这 窗户 之上 那
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

因为他的模型被放置在透过窗户照射到那扇门上的光线中。

[ænd; ənd][ˈdʒuːli] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈreɪdiəns] ,
and Julie appeared to the artist in a flood of radiance ,
和 朱莉 出现 到 这 艺术家 在 一个 洪水 的 辐射 ,
朱莉在艺术家面前光芒四射地出现，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌnbɪːm] .
as if she had come to him in a sunbeam .
作为 如果 她 有 来 到 他 在 一个 阳光 .

仿佛她乘着一缕阳光来到他身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnpɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈvɪʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnɪrli] [fel] [ˈsensləs] .
He was so unprepared for that vision that he nearly fell senseless .
他 曾是 所以 毫无准备 为了 那 想象 那 他 几乎 跌倒 无意义的 .
他对眼前的景象毫无准备，几乎昏了过去。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə][ðæn; ðən]
All his blood rushed to his heart and his face turned whiter than
全部 他的 血 匆忙 到 他的 心 和 他的 脸 转向 更白 比
[məˈsjɜːr] [ɑːnˈtwaːnz] [ˈlɪli] .
Monsieur Antoine's lily .
先生 安托万的 百合 .

他全身的血液都涌向心脏，脸色变得比安托万先生的百合花还要惨白。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [spiːk] [nɔːr][baʊ; boʊ] ; [hiː; hi] [stəd] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ˈpælət] [ɪn]
He could neither speak nor bow ; he stood rooted to the floor , palette in
他 可以 两者都不 说话 也不 弓 ; 他 站立 根 到 这 地面 , 调色板 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他既不能说话也不能鞠躬；他像钉子一样钉在地上，手里拿着一块木板。

[wið; wiθ] ['sterɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['æktʃuəli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][stoʊn] .
with staring eyes and as if actually turned to stone .
和 凝视 眼睛 和 作为 如果 实际上 转向 到 石头 .
双眼呆滞，仿佛真的变成了石头。

[wʌt] [ə'næləgəs] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['kaʊntɪsɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['sensɪz]
What analogous process was taking place in the lovely countess's heart and senses
什么 类似的 过程 曾是 采取 地方 在 这 迷人的 伯爵夫人的 心 和 感官
?
?
?

那位美丽的伯爵夫人的内心和感官中又发生了怎样类似的心理过程呢？

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv] [ðæt] ['wʌndərfəli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,
It is certain that at the sight of that wonderfully beautiful young man ,
它 是 肯定 那 在 这 视线 的 那 太棒了 美丽的 年轻的 男人 ,
可以肯定的是，当他看到那位英俊非凡的年轻人时，

[ʌ; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ʌ; əv] ['bjʊ:ti] [wer'ɪn] [noʊ'bɪləti][ʌ; əv] ['aʊtləɪn] [wʌz; wəz] [sə'pɑ:st] ['oʊnli][baɪ]
of a type of beauty wherein nobility of outline was surpassed only by
的 一个 类型 的 美丽 其中 贵族 的 大纲 曾是 超越 仅有的 经过
[ɪn'telɪdʒəns] [ʌ; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
intelligence of expression ,
智力 的 表达 ,
这是一种美，其中轮廓的高贵仅次于表情的智慧。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌ; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fi:lɪŋ] [ʌ; əv] [rɪ'spekt] ;
she had a sort of instinctive feeling of respect ;
她 有 一个 种类 的 本能 感觉 的 尊重 ;
她有一种与生俱来的敬意；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
for he was not really a stranger to her .
为了 他 曾是 不是 真的 一个 陌生人 到 她 .
因为他其实对她来说并不算陌生人。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri][ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['ʌpraɪt] , ['noʊb(ə)l]['leɪbər] , [hɪz; ɪz] [pər'sɪstəns] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ]
She knew the whole story of his upright , noble labor , his persistence in working
她 知道 这 所有的 故事 的 他的 直立 , 高贵 劳动 , 他的 持久性 在 在职的
[ɜ:rnɪstli] [ænd; ənd] ['regjələrlɪ] ,
earnestly and regularly ,
切实 和 经常 ,
她了解他正直高尚的劳动，以及他勤奋刻苦、坚持不懈的工作精神。

[hɪz; ɪz] ['fɪliəl] [lʌv] , [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [æspə'eɪʃənz] , [ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] [ə'fek(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
his filial love , his generous aspirations , the esteem and affection which he
他的 孝 爱 , 他的 慷慨的 抱负 , 这 尊重 和 感情 哪个 他
[dɪ'zɜ:rvd] ,
deserved ,
应得的 ,
他对子女的孝顺、他远大的抱负、他应得的尊敬和爱戴，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['noʊbə:di] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] .
and which nobody who knew him could deny him .
和 哪个 无人 WHO 知道 他 可以 否定 他 .
凡是认识他的人，都无法否认这一点。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] ['kɜ:riəs] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
It may be that she had sometimes been curious to see him ,
它 可能 是 那 她 有 有时 到过 好奇的 到 看 他 ,
或许她有时只是好奇想见见他。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fəɾ'bidn] [hɜːr'self][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][kʲøɾi'a:səti] ,
but if so she had forbidden herself to give way to curiosity ,
但 如果 所以 她 有 禁止 她自己 到 给 方式 到 好奇心 ,
但如果真是这样，她已经禁止自己屈服于好奇心。

[ˈweðər] [br'kəz, br'kɔːz][aɪ 'tiː] [siːmd] [ˈtʃaɪldɪʃ] [tuː; tə][hɜːr; həɾ] ,
whether because it seemed childish to her ,
无论 因为 它 似乎 幼稚 到 她 ,
或许是因为她觉得这样做很幼稚，

[ɔːr][br'kəz, br'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪɡ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][hɜːr'self] .
or because she had a vague presentiment of some danger to herself .
或者 因为 她 有 一个 模糊的 预感 的 一些 危险 到 她自己 .
或者因为她隐约预感到自己会遇到危险。

[let] [juː 'es][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'sekt] [hɜːr; həɾ] [ˈfiːlɪŋz] [ˈfɑːrðər] .
Let us not attempt to dissect her feelings farther .
让 我们 不是 试图 到 解剖 她 情怀 更远 .
我们还是不要再试图进一步剖析她的感受了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fəɾ][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
She was apparently all ready for the invasion of the sentiment which was
她 曾是 显然 全部 准备好 为了 这 入侵 的 这 情绪 哪个 曾是
[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [hɜːr; həɾ] [feɪt] .
to decide her fate .
到 决定 她 命运 .
她显然已经做好了迎接那股将决定她命运的情感入侵的准备。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ʃɑːk] ; [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['perəlaɪzd] [ˈdʒuːliːən] [tʊk] [kəm'pliːt]
She received a terrible shock ; the confusion which paralyzed Julien took complete
她 已收到 一个 糟糕的 震惊 ; 这 困惑 哪个 瘫痪 朱利安 采取 完全的
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; həɾ] ,
possession of her ,
拥有 的 她 ,
她受到了极大的惊吓；朱利安所经历的那种茫然无措的感觉也完全占据了她的。

[ænd; ənd][fɔːr; fəɾ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [æz; əz][hiː; hi] .
and for a moment she was as silent and motionless as he .
和 为了 一个 片刻 她 曾是 作为 沉默的 和 静止不动 作为 他 .
她和他一样，一时沉默不语，一动不动。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌp(ə)l] , [ˈfæʃnd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɡɑːd] ,
If anyone had seen that beautiful couple , fashioned by the hands of God ,
如果 任何人 有 已见 那 美丽的 夫妻 , 造型 经过 这 双手 的 上帝 ,
如果有人见过那对由上帝亲手创造的美丽新人，

[ɪn][sʌm; səm][ˈriːdʒən] [ɪnək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈpredʒudɪsɪz] ,
in some region inaccessible to social prejudices ,
在 一些 地区 无法进入 到 社会的 偏见 ,
在某些不受社会偏见影响的地区，

['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] -
coming together under the natural and awe - inspiring conditions of the all -
未来 一起 在下面 这 自然的 和 敬畏 - 鼓舞人心 状况 的 这 全部 -
[ˈɡʌvərniŋ] [ˈlɑːdʒɪk] ,
governing logic ,
治理 逻辑 ,
在统摄一切的逻辑的自然而令人敬畏的条件下走到一起，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ʌn'hezɪteɪɾɪŋli] [ðæt] [ˈlɑːdʒɪk] , [bɔːrn][ʌv; əv][ɡɑːd] ,
he would have said unhesitatingly that logic , born of God ,
他 会 有 说 毫不犹豫 那 逻辑 , 出生 的 上帝 ,
他会毫不犹豫地，逻辑源于上帝，

[hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][mæn][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsensəb(ə)l] ,
had made that magnificent man for that fascinating woman , and that sensible ,
有 制成 那 壮丽 男人 为了 那 迷人 女士 , 和 那 明智的 ,
为那位迷人的女士, 以及那位明智的女士, 造就了那位英俊潇洒的男士。

[ˈdʒenjuɪn] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [ðæt] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈɜːrɪnst] [mæn] .
genuine woman for that high - spirited and earnest man .
真的 女士 为了 那 高的 - 精神抖擞 和 认真 男人 :
一位真诚的女性, 配得上那位热情奔放、认真负责的男士。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ɪn] [ˈdʒuːliːz] [greɪs] ; [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
All was charm and gentleness in Julie's grace ; all was passion and
全部 曾是 魅力 和 温柔 在 朱莉的 优雅 ; 全部 曾是 热情 和
[ʌnˈselfɪʃnəs] [ɪn] [ˈdʒuːliːnz] [ˈbjuːtɪ] .
unselfishness in Julien's beauty .
无私 在 朱利安的 美丽 :
朱莉的优雅中充满了魅力和温柔; 朱利安的俊美中充满了热情和无私。

[æz; əz] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [glɑːnsɪz] [met] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv] [ðæt] [meɪ] [sʌn] ,
As at last their glances met in the bright radiance of that May sun ,
作为 在 最后的 他们的 眼神 遇见 在 这 明亮的 辐射 的 那 可能 太阳 ,
在五月灿烂的阳光下, 他们的目光终于相遇了。

[ˈredələnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃəz] [nuː] [laɪt] , [iːtʃ] [wʌn] [ˈʌtəd] [ˈmentəli] ,
redolent with the fragrance of nature's new light , each one uttered mentally ,
芬芳的 和 这 香味 的 自然的 新的 光 , 每个 一 说出 精神上 ,
空气中弥漫着大自然新生的光芒, 每一句都发自内心。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [æn; ən] [ˈaʊtkraɪ] [ʌv; əv] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [lʌv] , [ðə; ði] [neɪmz] [wɪtʃ] [tjæns] [hæd; həd]
as it were an outcry of irresistible love , the names which chance had
作为 它 是 一个 强烈抗议 的 无法抗拒 爱 , 这 姓名 哪个 机会 有
[ˈɡɪv(ə)n] [ðem; ðəm] — [ˈdʒuːli] ,
given them — Julie ,
给定 他们 — 朱莉 ,
仿佛是无法抗拒的爱的呐喊, 是命运赋予他们的名字——朱莉,

[ˈdʒuːliːən] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [neɪm] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
Julien — as if they were destined to have but one name between them .
朱利安 — 作为 如果 他们 是 注定 到 有 但 一 姓名 之间 他们 :
朱利安——仿佛他们注定只能拥有同一个名字。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪərd] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈefərt] [ʌv; əv] [wɪl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈdɪstəns]
Thus it required a mighty effort of will for them to remember the distance
因此 它 必需的 一个 强大的 努力 的 将要 为了 他们 到 记住 这 距离
[ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [ˈsoʊʃəli] .
that separated them socially .
那 分开 他们 社会 :
因此, 他们需要付出巨大的意志力才能记住彼此在社会地位上的距离。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpeɪntər] , " [θɔːt] [ˈdʒuːli] ;
" **Of course , it is the young painter , " thought Julie ;**
" 的 课程 , 它 是 这 年轻的 画家 , " 想法 朱莉 ;
“当然, 是那位年轻的画家,”朱莉心想;
" [aɪ] [ˈfænsɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [demi] - [ɡɔːd] . "
" **I fancied for a moment that I saw a demi - god . "**
" 我 幻想 为了 一个 片刻 那 我 锯 一个 半 - 上帝 . "
“我刚才还以为自己看到了半神呢。”

" [əˈlæs] ! " [sed] [ˈdʒuːliːən] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɡrænd] [deɪm] ;
" **Alas ! " said Julien to himself , " it is the grande dame ;**
" 唉 ! " 说 朱利安 到 他自己 , " 它 是 这 格兰德 贵妇人 ;
“唉!”朱利安自言自语道, “是那位老太太;

[aɪ] [ˈfænsɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][maɪˈself] .
" I fancied for a moment that I saw the half of myself .

" 我 幻想 为了 一个 片刻 那 我 锯 这 一半 的 我 .
我有一瞬间幻想看到了自己的一半。

" [ʃiː; ʃi] [boʊd] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [məˈsjɜːr] [ˈdʒuːliːən] [θiˈriː] .
" She bowed first , and asked him if he were Monsieur Julien Thierry .

" 她 鞠躬 第一的 , 和 问 他 如果 他 是 先生 朱利安 蒂埃里 .
她先鞠躬, 然后问他是不是朱利安·蒂埃里先生。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [ɪkˈspresʃ(ə)n] [ʌv; əv]
He bowed to the ground as he said with a hypocritical expression of

他 鞠躬 到 这 地面 作为 他 说 和 一个 虚伪 表达 的
[daʊt] :

doubt :
怀疑 :

他一边说着, 一边弯腰跪倒在地, 脸上带着虚伪的怀疑表情:

" [ˈmædəm] [lɑː] [kɒnˈtes] - ?
" Madame la Comtesse d'Estrelle ?

" 夫人 拉 伯爵夫人 - ?
“埃斯特雷尔伯爵夫人?”

" [wʌt] [ˈtraɪflɪŋ] !
" What trifling !

" 什么 琐事 !
“多么琐碎的事啊! ”

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] [bɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ]
as if they had any occasion to ask questions before taking possession of each

作为 如果 他们 有 任何 场合 到 问 问题 前 采取 拥有 的 每个
[ˈʌðər] .

other .
其他 :

仿佛他们在彼此占有之前还有什么机会提出问题似的。

" [ɪz] [ˈmædəm] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [aʊt] ? "
" Is madame your mother out ? "

" 是 夫人 你的 母亲 出去 ? "
“夫人, 您母亲不在家吗? ”

" [noʊ] , [ˈmædəm] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [hɜːr; hər] .
" No , madame , I will call her .

" 不 , 夫人 , 我 将要 称呼 她 .
“不, 夫人, 我会给她打电话。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr] ; [hɪz; ɪz] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
" And he did not stir ; his feet seemed to be nailed to the floor .

" 和 他 做过 不是 搅拌 ; 他的 脚 似乎 到 是 钉子 到 这 地面 .
“他一动不动; 他的脚好像被钉在了地板上。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈkʌz(ə)n][məˈsel] [θiˈriː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ;
" She is with my cousin Marcel Thierry , " he added ;

" 她 是 和 我的 表哥 马塞尔 蒂埃里 , " 他 额外 ;
“她和我表弟马塞尔·蒂埃里在一起,”他补充道;

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] ? "
" shall I tell him to come down and receive his orders ? "

" 将 我 告诉 他 到 来 向下 和 收到 他的 订单 ? "
“要不要叫他下来接受命令? ”

" [du:][nɑ:t][kɔ:l] ['enibɑ:di] .
" **Do not call anybody** .
" 做 不是 称呼 任何人 .

不要给任何人打电话。

[aɪ] [wɪl] [gʊʊ][ʌp] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [[jʊʊ] [em 'i:][ðə; ði] [wei] .
I will go up if you will show me the way .
我 将要 去 向上如果 你 将要 展示 我 这 方式 .

如果你能给我指路，我就上去。

[bʌt; bət] [steɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] ['dʒu:li:ən][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['mu:viŋ] .
But stay , " she added , seeing that Julien was incapable of moving .
但 停留 , " 她 额外 , 看到 那 朱利安 曾是 无法 的 移动 .

“但是，你留下来吧，”她补充道，因为她看到朱利安无法动弹。

" [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][ˈnoʊtɪfaɪ] ['mædəm] [jɔr; jər] ['mʌðər] .
" **Perhaps it will be well to notify madame your mother** .
" 也许 它 将要 是 出色地 到 通知 夫人 你的 母亲 .

“或许最好通知一下你母亲。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] ['jestərdeɪ] ; [pər'hæps][ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [wel] ? "
I did not see her yesterday ; perhaps she is not well ? "
我 做过 不是 看 她 昨天 ; 也许 她 是 不是 出色地 ? "

我昨天没见到她；她是不是身体不舒服？

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪndɪ'spoʊzd] , " [sed] ['dʒu:li:ən] .
" **She is a little indisposed , " said Julien** .
" 她 是 一个 小的 不适 , " 说 朱利安 .

“她有点不舒服，”朱利安说。

" [ðen] — [jes] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'per] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] — ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] , [θæŋk] [gɑ:d] !
" **Then — yes , you must prepare her for a — pleasant surprise , thank God !**
" 然后 — 是的 , 你 必须 准备 她 为了 一个 — 令人愉快的 惊喜 , 感谢 上帝 !
[wɪtʃ] [maɪt] , [haʊ'evər] ,
which might , however ,
哪个 可能 , 然而 ,

“那么——是的，你必须让她做好迎接惊喜的准备，感谢上帝！然而，这可能会.....”

[gɪv] [hɜ:r; hər] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] .
give her too great a shock .
给 她 也 伟大的 一个 震惊 .

别给她太大的惊吓。

[tel] [hɜ:r; hər][ˈdʒentli] [ðæt] [aɪ] [brɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [nu:z] [frʌm; frəm] [mə'sjɜ:r] [æn'twa:n] [θɪ'ri:]
Tell her gently that I bring great and good news from Monsieur Antoine Thierry
告诉 她 轻轻地 那 我 带来 伟大的 和 好的 消息 从 先生 安托万 蒂埃里
[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [sevr] .
in relation to the house at Sèvres .
在 关系 到 这 房子 在 塞夫尔 .

委婉地告诉她，我带来了安托万·蒂埃里先生关于塞夫尔庄园的好消息。

" ['dʒu:li:ən][kʊd; kəd][nɑ:t][nɔ:r][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [θæŋk]
" **Julien could not nor did not think that he should resist the desire to thank**
" 朱利安 可以 不是 也不 做过 不是 思考 那 他 应该 抵抗 这 欲望 到 感谢
['mædəm] - .
Madame d'Estrelle .
夫人 - .

“朱利安既不能也不认为他应该克制住感谢德斯特雷尔夫人的冲动。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ,
As he had recovered his presence of mind to some extent ,
作为 他 有 恢复 他的 在场 的 头脑 到 一些 程度 ,

当他稍微恢复了一些意识后，

[hi:; hi][ˈblesɪd; blest][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
he blessed her for what she was doing for his mother ,
他 蒙福 她 为了 什么 她 曾是 正在做 为了 他的 母亲 ,
他感谢她为他母亲所做的一切, 并为此祝福了她。

[ɪn][tɜ:rmz][soʊ] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n][ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] , [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz]
in terms so overflowing with emotion and delicacy of sentiment , that she was
在 条款 所以 溢出 和 情感 和 美味 的 情绪 , 那 她 曾是
[prəˈfaʊndli] [tʌt] ,
profoundly touched ,
深刻地 感动 ,
措辞如此饱含深情, 如此细腻动人, 深深打动了她。

[bʌt; bət][nɑ:t] [sərˈpraɪzd] .
but not surprised .
但 不是 惊讶 .
但并不感到意外。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [æz; əz][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [feɪs] [ˈdʒu:li:ən][kʊd; kəd][nɑ:t]
With such a nature as his and such an irresistible face Julien could not
和 这样的 一个 自然 作为 他的 和 这样的 一个 无法抗拒 脸 朱利安 可以 不是
[ɪkˈspres] [hɪmˈself] [ˈʌðərwaɪz] .
express himself otherwise .
表达 他自己 否则 .
朱利安天性如此, 长相又如此迷人, 他不可能以其他方式表达自己。

[ˌðerəˈpɑ:n] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [ru:lz] [ʌv; əv] [ˈetɪkət] [wɜ:r; wər]
Thereupon the ice was broken and all the rigid rules of etiquette were
于是 这 冰 曾是 破碎的 和 全部 这 死板的 规则 的 礼仪 是
[fərˈɡɑ:tn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,
于是, 隔阂被打破, 所有刻板的礼仪规则都被抛诸脑后。

[æz; əz] [ɪf] [dɪsˈtrʌst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmju:tʃuəl][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ;
as if distrust would have been a mutual insult ;
作为 如果 怀疑 会 有 到过 一个 相互的 侮辱 ;
仿佛互不信任是一种相互侮辱;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [kənˈstreɪnt]
and they talked for a moment with an extraordinary absence of constraint
和 他们 谈话 为了 一个 片刻 和 一个 非凡的 缺席 的 约束
.
:
.
他们交谈了一会儿, 语气异常坦诚。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [əˈsɪstəns] [tu:; tə][jɔr; jər] [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈdʒu:li] ,
" I am overjoyed to have been of assistance to your mother , " said Julie ,
" 我 是 欣喜若狂 到 有 到过 的 协助 到 你的 母亲 , " 说 朱莉 ,
“能帮到你母亲, 我感到非常高兴,”朱莉说道。

" [æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] .
" as you must know .
" 作为 你 必须 知道 .
你应该知道。

[ʃi:; ji] [ˈkænɑ:t] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˈdɪrli] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] ! "
She cannot have failed to tell you how dearly I love her ! "
她 不能 有 失败的 到 告诉 你 如何 亲爱的 我 爱 她 ! "
她不可能不告诉你我有多爱她!

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [raɪt] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'pent] [aɪ 'ti:] .
" **You are quite right to love her , you will never repent it .**
" 你 是 相当 正确的 到 爱 她 , 你 将要 绝不 悔改 它 :
" 你爱她完全正确, 你永远不会后悔。

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ɪz] ['wɜ:rðɪ] [lʌv; əv] [jɔ:rz] . "
Her heart is worthy of yours ."
她 心 是 值得 的 你的 : "
" 她的心值得你去爱。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['wɜ:rðɪ] [lʌv; əv] [hɜ:r; həɹ]
" **I should be very glad if I could say that my heart is worthy of her**
" 我 应该 是 非常 高兴的 如果 我 可以 说 那 我的 心 是 值得 的 她
[ˈkɑ:nfɪdəns] .
confidence .
信心 :
" 如果我能说我的心配得上她的信任, 我会非常高兴。"

[oʊ] ! [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [təʊld] [,em 'i:] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] !
Oh ! she has told me about you !
哦 ! 她 有 讲述 我 关于 你 !
" 哦! 她跟我提起过你!

[ju:; jʊ] [ə'dɔ:r] [hɜ:r; həɹ] , [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [gɔ:d] [wɪl] [bles] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['bɑʊndləs] ['fɪliəl] [lʌv] .
You adore her , I know ; and God will bless you for that boundless filial love .
你 崇拜 她 , 我 知道 ; 和 上帝 将要 保佑 你 为了 那 无边无际 孝 爱 :
"
"
"
" 我知道你很爱她; 上帝会因你这份无尽的孝心而保佑你。

" [hi:; hi] [blesɪz] [,em 'i:] [ɔ:l'redi] , [sɪns] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] [hu:] [seɪ] [soʊ] . "
" **He blesses me already , since it is you who say so .** "
" 他 祝福 我 已经 , 自从 它 是 你 WHO 说 所以 : "
" 既然是你这么说, 他就已经祝福我了。"

" [ænd; ənd] [aɪ] [du:] [seɪ] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] .
" **And I do say so with all my heart .**
" 和 我 做 说 所以 和 全部 我的 心 :
" 我发自内心地这样说。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɔ:t] [seɪ] [soʊ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
Why should I not say so to you ?
为什么 应该 我 不是 说 所以 到 你 ?
" 我为什么不应该这样告诉你?

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [soʊ] [fju:] ['pɜ:sənz] [hu:m] [wʌn] [kæn; kən] [ɪ'sti:m] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɜ:rv] ! "
There are so few persons whom one can esteem without reserve ! "
那里 是 所以 很少 人 谁 一 能 尊重 没有 预订 ! "
" 能让人毫无保留地敬重的人实在太少了!

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [hu:z] [ɪ'sti:m] [ɪz] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ðæt] ,
" **There are some whose esteem is so great a blessing , that ,**
" 那里 是 一些 谁 尊重 是 所以 伟大的 一个 祝福 , 那 ,
" 有些人的威望如此之高, 以至于.....

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [əb'teɪn] [aɪ 'ti:] [wʌn] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [kən'tempt] [lʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði]
in order to obtain it one would accept the hatred and contempt of all the
在 命令 到 获得 它 一 会 接受 这 仇恨 和 鄙视 的 全部 这
[rest] [lʌv; əv] [mæn'kaɪnd] . "
rest of mankind . "
休息 的 人类 : "
" 为了得到它, 就必须接受全人类的憎恨和蔑视。

" [oʊ] ! [ðæt] [ɪz] [mɪr] [pə'laɪtnəs] ; [juː; jə][duː][nɑːt] [noʊ] [em 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] — — "

" **Oh ! that is mere politeness ; you do not know me well enough** — — "

" 哦 ! 那 是 仅仅 礼貌 ; 你 做 不是 知道 我 出色地 足够的 — — "

“哦！那只是客套话；你还不了解我——”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ], ['mædəm] , [baɪ][jɔː; jər][ækts][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [baɪ][ðə; ði] ['noʊbəlnɪs] [ænd; ənd]
" I know you , madame , by your acts of kindness , by the nobleness and
 " 我 知道 你 , 夫人 , 经过 你的 行为 的 仁慈 , 经过 这 高贵 和
 ['delɪkəsi] [ʌv; əv][jɔː; jər] [hɑːrt] .
delicacy of your heart .
 美味 的 你的 心 .

“夫人，我认识您，因为您待人友善，心地善良，而且高尚温柔。”

[wʌn] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi; bi] [def] [nɑ:t][tu; tə] [nʊv] [ju; jʊ] , [blaɪnd][nɑ:t][tu; tə] [ʌndər'stænd] [ju; jʊ] ;
One **must** **needs** **be** **deaf** **not** **to** **know** **you** , **blind** **not** **to** **understand** **you** ;
 一 必须 需求 是 聋 不是 到 知道 你 , 瞎的 不是 到 理解 你 ;
 除非聋了才会不认识你, 除非瞎了才会不理解你;

[ænd; ɛnd][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][wʌn] [mɔ:r] ['blesɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] [hed] ['kænə:t] [sə'praɪz] [ju:; jʊ] ,
and the calling down of one more blessing on your head cannot surprise you ,
 和 这 呼叫 向下 的 一 更多的 祝福 在 你的 头 不能 惊喜 你 ,
 你不会对又一份祝福降临到你头上感到惊讶。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bi; bi] [dʌn] ['hʌmbli] [baɪ] [wʌn] [fə'revər] ['prɔ:streɪt] [æt; ət] [jɔ; jər] [fi:t] .
provided that it be done humbly by one forever prostrate at your feet .
 假如 那 它 是 完毕 谦卑地 经过 一 永远 前列腺 在 你的 脚 .

前提是必须由永远匍匐在你脚下的人谦卑地去做。

" ['dʒu:li] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʃi: ʃi] [bri:ðd] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɡloʊ] .
 " Julie felt that the atmosphere she breathed was beginning to glow .
 " 朱莉 毛毡 那 这 气氛 她 呼吸 曾是 开始 到 辉光 .
 朱莉感觉她呼吸的空气开始发光了。

[ʃiː, ʃɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [traɪd] [tuː, tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr, hər] [self] - [pə'zeʃn] ,
She instinctively tried to recover her self - possession ,
 她本能地尝试到恢复她自己 - 拥有 ,
 她本能地试图恢复镇定。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] ['nesəsəri] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['perələs]
but could not find the necessary courage to run away from that perilous
 但 可以 不是 寻找 这 必要的 勇气 到 跑步 离开 从 那 危险的
['ɪntərvju:] .

Interview .
面试 .

但他却鼓不起勇气逃离那场危险的面试。

" [ɑ:r; əŋ][ju:; jʊ][ˈɔ:lsoʊ] [pli:zd] , " [fɪ; ʃɪ][sed] , " [tu:; tə] [rɪˈkævər] [ðə; ði] [hɑ:ʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [gru:] [ʌp]

" Are you also pleased , " she said , " to recover the house in which you grew up
 " 是 你 还 高兴 , " 她 说 , " 到 恢复 这 房子 在 哪个 你 生长 向上
 ? "
 ? "
 ? "
 ? "

“你也很高兴能找回你长大的房子吗？”她问道。

" [pli:zd] [fɔ:r; fər][maɪ] [pʊr] ['mʌðə-z] [seɪk] , [oʊ] !
" **Pleased for my poor mother's sake , oh !**
" 高兴 为了 我的 贫穷的 母亲的 清酒 , 哦 !

“看在我可怜的母亲的份上，我感到高兴，哦！”

[jes] , ['mædəm] ; [bʌt; bət][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] — [noʊ] ! "

yes , **madame** ; **but** **on** **my** **own** **account** — **no** ! "

是的 , 夫人 ; 但 在 我的 自己的 帐户 — 不 ! "

“是的，夫人；但就我个人而言——不！”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'tætʃt] [tu:; tə]['pærɪs] ? "
" Are you attached to Paris ? "
" 是 你 随附的 到 巴黎 ? "

你对巴黎有感情吗？

" [noʊ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ; [bʌt; bət] — —
" No , not at all ; but — —
" 不 , 不是 在 全部 ; 但 — —

“不，完全不是；但是——”

" ['dʒu:liənz] ['gləʊɪŋ] , ['meltɪŋ] [aɪz] [sed] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [wʌt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] .
" Julien's glowing , melting eyes said plainly enough what his thoughts were .
" 朱利安的 发光 , 融化 眼睛 说 显然 足够的 什么 他的 想法 是 .

“朱利安那双闪着光芒、充满爱意的眼睛清楚地表明了他的想法。”

['dʒu:li] [ʌndər'stʊd] ['oʊnli][tu:] [wel] .
Julie understood only too well .
朱莉 理解 仅有的 也 出色地 .

朱莉对此深有体会。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['pɪktʃərz] , [ʃi:; ʃi]
She tried to change the subject ; she looked at the artist's pictures , she
她 尝试 到 改变 这 主题 ; 她 看起来 在 这 艺术家的 图片 , 她
[preɪzd] [hɪz; ɪz]['tælənt] ,
praised his talent ,
赞扬 他的 天赋 ,

她试图转移话题；她看了看那位艺术家的画作，称赞了他的才华。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:lɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
which was revealed to her simultaneously with his love ,
哪个 曾是 揭晓 到 她 同时地 和 他的 爱 ,

他的爱与这份爱同时向她显露。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz][ɑ:rt] ;
and she thought that she was telling him that she understood his art ;
和 她 想法 那 她 曾是 讲述 他 那 她 理解 他的 艺术 ;

她以为自己是在告诉他，她理解他的艺术；

[bʌt; bət] ['ri:əli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pæ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] ,
but really it was his passion that she understood ,
但 真的 它 曾是 他的 热情 那 她 理解 ,

但她真正理解的是他的热情。

[ænd; ænd] [i:tʃ] [wɜ:rd] [ðeɪ] [ʌtəd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][ɔ:l] - [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]
and each word they uttered betrayed the all - absorbing thought that was in
和 每个 单词 他们 说出 背叛 这 全部 - 吸收 想法 那 曾是 在
[ðeɪ; ðeə][maɪndz] .
their minds .
他们的 思想 .

他们说的每一个字都泄露了他们心中萦绕不去的念头。

[ðeɪ] [bəuθ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [soʊ] [kən'fju:zd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
They both suddenly became so confused that they had no idea what they were
他们 两个都 突然 成为 所以 使困惑 那 他们 有 不 主意 什么 他们 是
[ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ,
talking about ,
说 关于 ,

他们俩突然变得非常困惑，完全不知道自己在说什么。

[ænd; ənd] ['mædəm] - [paʊnst] [ə'pɑ:n] [mə'sjɜ:r] [ɑ:n'twa:nz] ['lɪli] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [si:m] [tu:; tə]
and Madame d'Estrelle pounced upon Monsieur Antoine's lily in order to seem to
和 夫人 - 猛扑 之上 先生 安托万的 百合 在 命令 到 似乎 到
[bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
be talking about something .
是 说 关于 某物 .

德斯特雷尔夫人扑向安托万先生的百合花，假装在谈论什么。

" [ɑ:] ! [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['flaʊər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [haʊ] [swi:t] [aɪ 'ti:] [smelz] ! "
" Ah ! what a lovely flower , " she said , " and how sweet it smells ! "
" 啊 ! 什么 一个 迷人的 花 , " 她 说 , " 和 如何 甜的 它 气味 ! "
"啊！多么美丽的花啊！"她说，“而且闻起来真香！”

" [du:;][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ? " [kraɪd] ['dʒu:li:ən] .
" Do you like it ? " cried Julien .
" 做 你 喜欢 它 ? " 哭 朱利安 .

“你喜欢吗？”朱利安喊道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hi:dləs] [ɪm'petʃu'ɑ:səti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
And with the heedless impetuosity of a lover drunk with joy ,
和 和 这 鲁莽 冲动 的 一个 情人 醉 和 喜悦 ,
带着情人陶醉般的盲目冲动，

[hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði] [stɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'toʊniə] - , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][su:'pɜ:rb] ['flaʊər]
he broke the stalk of the Antonia Therrii , and presented the superb flower
他 打破 这 茎 的 这 安东尼娅 - , 和 呈现 这 高超 花
[tu:; tə]['dʒu:li] .
to Julie :
到 朱莉 .

他折断了安东尼花（Antonia Therrii）的花茎，并将这朵美丽的花送给了朱莉。

['dʒu:li] [nu:] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ɪn] [wɪt] [ðæt] [plænt] [pleɪd] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ]
Julie knew nothing whatever of the affair in which that plant played so important a
朱莉 知道 没有什么 任何 的 这 事务 在 哪个 那 植物 玩 所以 重要的 一个
[pa:rt] ;
part ;
部分 ;

朱莉对那家工厂在事件中扮演的重要角色一无所知；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [mɑ:'sel] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ,
she had not seen Marcel for three days ,
她 有 不是 已见 马塞尔 为了 三 天 ,
她已经三天没见到马塞尔了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mædəm] [θi'ri:] ['kɜ:fəli] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [ɑ:n'twa:nz] [neɪm]
and as Madame Thierry carefully avoided any mention of Monsieur Antoine's name
和 作为 夫人 蒂埃里 小心 避免 任何 提到 的 先生 安托万的 姓名
, ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld][hɜ:r; həɹ] .
, nothing had been told her .
, 没有什么 有 到过 讲述 她 .

由于蒂埃里夫人小心翼翼地避免提及安托万先生的名字，所以她什么也没被告知。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tel] [di:] - [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ]
When she was invited to a christening at the hôtel de Melcy on the following
什么时候 她 曾是 受邀 到 一个 洗礼 在 这 酒店 德 - 在 这 下列的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

第二天，她受邀前往梅尔西酒店参加洗礼仪式。

[ʃiː, ji] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['feɪvərɪt]
she naturally supposed that the subject was the child of some favorite
她 自然 据称 那 这 主题 曾是 这 孩子 的 一些 最喜欢的
[ˈɡɑːrdnər] .
gardener .
园丁 .

她自然而然地认为，照片上的人是她最喜欢的园丁的孩子。

[ɪn] [ʃɔːrt] [ʃiː, ji] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [frʌm; frəm] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðæt] [stɔːk]
In short she was a hundred leagues from imagining that by breaking that stalk
在 短的 她 曾是 一个 百 联赛 从 想象 那 经过 打破 那 茎
[ˈdʒuːliːən] [broʊk] [ɔːf] [ɔːl] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,
Julien broke off all relations with his uncle ,
朱利安 打破 离开全部 关系 和 他的 叔叔 ,
总之，她做梦也想不到，朱利安折断那根茎秆后，就与他的叔叔断绝了所有关系。

[ænd; ənd] [kæst] , [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] ['æfluəns] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]
and cast , it might be , a whole lifetime of affluence at the feet of
和 投掷 , 它 可能 是 , 一个 所有的 寿命 的 富裕 在 这 脚 的
[hɪz; ɪz] ['aɪdl] .
his idol .
他的 偶像 .

他或许会将毕生的财富都奉献给他的偶像。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː, ji] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [səɪ'praɪz] [ænd; ənd] ['terər] [wen] [ʃiː, ji] [sɔː] [ðə; ði]
And yet she uttered a cry of surprise and terror when she saw the
和 然而 她 说出 一个 哭 的 惊喜 和 恐怖 什么时候 她 锯 这
[ˈɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [ɪm'pʌlsɪv] [ækt] .
artist's impulsive act .
艺术家的 冲动 行为 .
然而，当她看到艺术家的冲动行为时，却发出了一声惊恐的尖叫。

" [ɑː] ! [mɒn] [djuː] !
" Ah ! mon Dieu !
" 啊 ! 星期一 上帝 !

“啊！我的天哪！

" [ʃiː, ji] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" she exclaimed , " what are you doing ?
" 她 惊呼 , " 什么 是 你 正在做 ?

她惊呼道：“你在做什么？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安东尼娅(Antonia)

第6/16页

[jʊr; jər][ˈmɑ:d(ə)l] ! "
 Your model ! "
 你的 模型 ！ "

你的模特！

" [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] , " [ˈdʒuːliːən] [rɪˈplaɪd] [ˈheɪstɪli] .
 " I have finished , " Julien replied hastily .
 " 我 有 完成的 , " 朱利安 回复 草草 .

“我做完了,”朱利安匆匆回答道。

" [noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈfɪnɪʃt] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ˈpleɪnli] [ˈnʌf] ! "
 " No , you have not finished , I can see that plainly enough ! "
 " 不 , 你 有 不是 完成的 , 我 能 看 那 显然 足够的 ! "

“不, 你还没说完, 这一点我看得很清楚! ”

" [aɪ][kæn; kən] [ˈfɪnɪʃ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l] : [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][baɪ] [hɑ:rt] !
 " I can finish without a model : I know it by heart !
 " 我 能 结束 没有 一个 模型 : 我 知道 它 经过 心 !

“我可以不用范例完成: 我已经把它背下来了! ”

" [ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi][kæst][ə; eɪ][ləst] [glæns] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] [pəˈzeʃn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlɪli] ,
 " And as he cast a last glance of mental possession on the lily ,
 " 和 作为 他 投掷 一个 最后的 瞥一眼 的 精神的 拥有 在 这 百合 ,

“当他最后一次用充满神情的目光注视着那朵百合花时,

[ˈjiːldɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,
 yielding for a moment to his love for his art ,
 屈服 为了 一个 片刻 到 他的 爱 为了 他的 艺术 ,

他一时屈服于对艺术的热爱,

[ˈdʒuːli] [rɪˈpleɪst] [aɪ ˈtiː][ɑ:n][ɪts] [stɔ:k] [ænd; ʌnd] [held] [aɪ ˈtiː][ðər; ðər] , [ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈpleɪf(ə)l] [ænd; ʌnd]
 Julie replaced it on its stalk and held it there , saying with playful and
 朱莉 替换 它 在 它是 茎 和 握住 它 那里 , 说 和 顽皮的 和
 [ˈʌtərli] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [greɪs] :
 utterly unconscious grace :
 完全地 无意识 优雅 :

朱莉把它放回茎上, 举着它, 用一种俏皮而又浑然不觉的优雅语气说道:

" [aɪ] [wɪl] [hoʊld][aɪ ˈtiː] , [ˈfɪnɪʃ] [jʊr; jər][wɜ:rk] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑ:t] [ˈwɪðər] [æt; ət][wʌns] .
 " I will hold it , finish your work ; it will not wither at once .
 " 我 将要 抓住 它 , 结束 你的 工作 ; 它 将要 不是 枯萎 在 一次 .

“我会保管好它, 完成你的工作; 它不会马上枯萎。”

[kʌm] , [meɪk] [heɪst] .
 Come , make haste .
 来 , 制作 匆忙 .

快点。

[ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪz][soʊ] [ˈlʌvli] !
 The painting is so lovely !
 这 绘画 是 所以 迷人的 !

这幅画真漂亮!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [maɪˈself] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
 I should never forgive myself if I were the cause of your giving it up .
 我 应该 绝不 原谅 我 如果 我 是 这 原因 的 你的 给予 它 向上 .

如果是我导致你放弃它, 我永远都不会原谅自己。

[wɜ:rk] [ə'weɪ] , [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][aɪ'ti:] ! "
Work away , I insist upon it ! "
工作 离开 , 我 坚持 之上 它 ! "

赶紧干活，我坚持！

" [ju:; jʊ][ɪn'sɪst] ? " [sed] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['dʒu:li:ən] .
" **You insist ?** " **said the bewildered Julien** .
" 你 坚持 ? " 说 这 困惑 朱利安 .

“你坚持？”困惑的朱利安说道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɒz; wəz] [ə'nʌðər] [freɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['kænvəs][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ,
And as there was another fresh piece of canvas behind his picture ,
和 作为 那里 曾是 其他 新鲜的 片 的 帆布 在后面 他的 图片 ,

而他的画作后面还有另一块全新的画布，

[hi:; hi] [dru:] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] ['ɑ:rdər] ['mædəm] - ['feɪpli] [ænd; ənd]
he drew and painted with furious ardor Madame d'Estrelle's shapely and
他 画 和 绘 和 狂怒 热情 夫人 - 优美 和
['bjʊ:tɪf(ə)l] [hænd] .
beautiful hand .
美丽的 手 .

他满怀热情地描绘了德斯特雷尔夫人优美的双手。

[ðə; ði] ['lɪli] [dɪd][nɑ:t] ['prɑ:gres] .
The lily did not progress .
这 百合 做过 不是 进步 .

百合花没有继续生长。

[aɪ'ti:] [stʊd] [ɑ:n][ɪts] [stɔ:k] [tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] ,
It stood on its stalk to no purpose ,
它 站立 在 它是 茎 到 不 目的 ,

它徒劳地立在茎秆上，毫无意义。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['dʒu:li] [held][aɪ'ti:][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][aɪ'ti:][ʃʊd; ʃəd] [dru:p] ['nevər][tu:; tə]
while the unconscious Julie held it there waiting until it should droop never to
尽管 这 无意识 朱莉 握住 它 那里 等待 直到 它 应该 下垂 绝不 到
[raɪz] [ə'gen] .
rise again .
上升 再次 .

昏迷不醒的朱莉把它举在那里，等待着它彻底垂落，再也抬不起来。

[oʊ]['ʌŋk(ə)l][æn'twa:n] !
O Uncle Antoine !
哦 叔叔 安托万 ！

哦，安托万叔叔！

[wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [waɪl] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [kraɪm] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kə'mɪtɪd] , ['fɪrləsli] [ænd; ənd]
where were you while such a crime was being committed , fearlessly and
在哪里 是 你 尽管 这样的 一个 犯罪 曾是 存在 坚定的 , 无畏地 和
[rɪ'mɔ:rsləsli] ,
remorselessly ,
冷酷无情 ,

当这种罪行肆无忌惮、冷酷无情地发生时，你在哪里？

[ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [draʊzɪŋ] [ɔ:r][ɪ:v(ə)l] - ['maɪndɪd] ['prɑ:vɪdəns] ?
under the eye of a drowsing or evil - minded Providence ?
在下面 这 眼睛 的 一个 困倦 或者 邪恶的 - 有思想 普罗维登斯 ?

在昏昏欲睡或心怀恶意的天意注视下？

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [rɪ'kɔ:ld] ['dʒu:li][tu:; tə][hɜ:r'self] ;
A noise on the stairs recalled Julie to herself ;
一个 噪音 在 这 楼梯 召回 朱莉 到 她自己 ;

楼梯上的响声让朱莉回过神来；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][mɑːˈsel] [ˈklʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [ˈdʒuːliːən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [əˈɡriːd] [tuː; tə]
it was Marcel coming down to tell Julien that his mother had agreed to
它 曾是 马塞尔 未来 向下 到 告诉 朱利安 那 他的 母亲 有 同意 到
[siː] [məˈsjɜːr] [ænˈtwaːn] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈvɪliən] .
see Monsieur Antoine when he returned to the pavilion .
看 先生 安托万 什么时候 他 返回 到 这 亭子 .
是马塞尔下来告诉朱利安，他母亲已经同意在安托万先生回到亭子后见他。

[ˈmædəm] - ,
Madame d'Estrelle ,
夫人 - ,
埃斯特雷尔夫人

[əˈfeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪn] [ðæt] [teɪt] - - - [teɪt] [ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [fəˈmɪliər]
ashamed to be surprised in that tête - à - tête and on such extraordinarily familiar
羞愧 到 是 惊讶 在 那 头 - - - 头 和 在 这样的 非常 熟悉的
[tʃːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] ,
terms with the artist ,
条款 和 这 艺术家 ,
在那次私下谈话中，我竟然会感到惊讶，而且与这位艺术家的关系还如此亲密，这让我感到羞愧。

[ˈhɜːrɪdli] [pʊʃt] [ðə; ði] [stɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ænˈtoʊniə][ˈɪntuː;][ðə; ði] [laɪt] , [mɔɪst] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] .
hurriedly pushed the stalk of the Antonia into the light , moist earth in the pot .
匆匆 推动 这 茎 的 这 安东尼娅 进入 这 光 , 潮湿 地球 在 这 锅 .
匆忙地将安东尼花的茎插入花盆中疏松湿润的土壤中。

[ðə; ði][ænˈtoʊniə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ɪts] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd]
The Antonia seemed to have noticed nothing and preserved its freshness and
这 安东尼娅 似乎 到 有 注意到 没有什么 和 保存完好 它是 新鲜 和
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,
安东尼娅似乎并未察觉到任何异样，依然保持着它的清新和美丽。

[mɑːˈsel] [ˈentərd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] .
Marcel entered and did not discover the catastrophe .
马塞尔 进入 和 做过 不是 发现 这 灾难 .
马塞尔进入房间后，并没有发现这场灾难。

[ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [ˈprez(ə)nəs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The countess's presence was enough of a surprise for him .
这 伯爵夫人的 在场 曾是 足够的 的 一个 惊喜 为了 他 .
伯爵夫人的出现让他感到非常意外。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˌfeɪmˈfeɪst] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈdʒuːliːən] [əbˈzɜːrvd] [aɪˈtiː] .
She felt exceedingly shamefaced before him , and Julien observed it .
她 毛毡 非常 羞愧 前 他 , 和 朱利安 观察到 它 .
她在他面前感到无比羞愧，朱利安注意到了这一点。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ] [truː] [ˈmænlinəs] , [səˈmaʊnt] [ɔːl][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
He at once , with true manliness , surmounted all emotion ,
他 在 一次 , 和 真的 男子气概 , 克服 全部 情感 ,
他立刻展现出真正的男子气概，克服了所有情绪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)] [self] - [pəˈzeʃn] [ɪnˈfɔːrmd] [mɑːˈsel] [ðæt] [ˈmædəm] [laː] [kɪŋˈtes]
and with imperturbable self - possession informed Marcel that madame la comtesse
和 和 沉着冷静 自己 - 拥有 知情的 马塞尔 那 夫人 拉 伯爵夫人
[hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
had just arrived and wished to speak with his mother .
有 只是 到达的 和 希望 到 说话 和 他的 母亲 .
她镇定自若地告诉马塞尔，伯爵夫人刚刚到达，想和他的母亲谈谈。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [tʃer] ['fɔ:rwərd][fɔ:r; fər]['dʒu:li] ,
At the same time he brought a chair forward for Julie ,
在 这 相同的 时间 他 带来 一个 椅子 向前 为了 朱莉 ,
与此同时, 他给朱莉搬了一把椅子。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] ['si:tɪd] [æt; ət][ɔ:l] , [ðen] [left][ðə; ði] [ru:m] [tu;; tə] [tel] ['mædəm]
as if she had not been seated at all , then left the room to tell Madame
作为 如果 她 有 不是 到过 坐着 在 全部 , 然后 左边 这 房间 到 告诉 夫人
[θɪ'ri:] ,
Thierry ,
蒂埃里 ,
她仿佛根本没坐下一样, 然后离开房间去告诉蒂埃里夫人。

[sə'lu:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfəl] ['dɪgnəti] .
saluting his visitor with respectful dignity .
敬礼 他的 游客 和 尊重 尊严 .
他以恭敬的姿态向来访者致意。

['mædəm] - [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['ɡreɪt(ə)] [tu;; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [,rezə'lu:(ə)n] .
Madame d'Estrelle was infinitely grateful to the artist for this sudden resolution .
夫人 - 曾是 无限地 感激的 到 这 艺术家 为了 这 突然 解决 .
德斯特雷尔夫人对这位艺术家突然提出的解决方案感激不尽。

['i:v(ə)n] [ðæt] [slɑɪt] [ˌɪndɪ'keɪ(ə)n] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][noʊ] [tʃaɪld] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv]
Even that slight indication showed her that he was no child capable of
甚至 那 轻微 指示 显示 她 那 他 曾是 不 孩子 有能力的 的
['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ] [ɪl] - [taɪmd] [ɪn'dʒenjuəsni:s] ,
compromising her by ill - timed ingenuousness ,
妥协 她 经过 患病的 - 定时 天真 ,
即使是那一点点迹象也让她明白, 他不是那种会因为不合时宜的天真而让她陷入困境的孩子。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ['fɒli] [ɑ:ɹmd] [ænd; ənd] ['redi] [tu;; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
but a man fully armed and ready to protect her against all the world ,
但 一个 男人 完全 武装 和 准备好 到 保护 她 反对 全部 这 世界 ,
但一个全副武装、随时准备保护她免受全世界伤害的男人,

[tu;; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər][æt; ət] [ni:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ræʃnəs] .
to save her at need from the consequences of her own rashness .
到 节省 她 在 需要 从 这 结果 的 她 自己的 鲁莽 .
在她危难之际, 将她从自己鲁莽行为的后果中解救出来。

[ʃi; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ɔ:l'tə'geðər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
She loved him altogether for it ,
她 喜爱 他 共 为了 它 ,
她因此而更加爱他。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['destəni] ,
but she felt at the same time that he was the master of her destiny ,
但 她 毛毡 在 这 相同的 时间 那 他 曾是 这 掌握 的 她 命运 ,
但与此同时, 她也觉得他是她命运的主宰。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['si:krət] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][tu;; tə][bi;; bi] [kən'si:ld] [frʌm; frəm]
since there was already a secret between them to be concealed from
自从 那里 曾是 已经 一个 秘密 之间 他们 到 是 暗 从
[ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪŋ] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:mən] [frendz] .
the searching glances of their common friends .
这 搜索 眼神 的 他们的 常见的 朋友们 .
因为他们之间已经存在一个秘密, 需要向共同朋友的探寻目光隐瞒。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [mɑːˈsel][ə; eɪ][ˈræpɪd][ˈʒeɪ.ə.meɪ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
While she tried to give Marcel a rapid résumé of her conversation with
尽管 她 尝试 到 给 马塞尔 一个 迅速的 恢复 的 她 对话 和
[məˈsjɜːr] [ænˈtwaːn] ,
Monsieur Antoine ,
先生 安托万 ,

她试图快速地向马塞尔概括她与安托万先生的谈话内容，

[ˈdʒuːliːən] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ruːm] .
Julien entered his mother's room .
朱利安 进入 他的 母亲的 房间 .

朱利安走进了他母亲的房间。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] :
She saw such a radiant expression on his face that she cried out :
她 锯 这样的 一个 辐射状 表达 在 他的 脸 那 她 哭 出去 :

她看到他脸上洋溢着灿烂的笑容，不禁惊呼出声：

" [mɒn] [djuː] !
" Mon Dieu !
" 星期一 上帝 !

“我的天哪！

[haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [jɔːr; jəɹ] [aɪz] [ɑːr; əɹ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] !
how beautiful your eyes are this morning !
如何 美丽的 你的 眼睛 是 这 早晨 !

你今天早上眼睛真漂亮！

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? "
What on earth has happened ? "
什么 在 地球 有 发生 ? "

到底发生了什么事？

" [ˈmædəm] - [ɪz] [daʊnˈsterz] , " [sed] [ˈdʒuːliːən] .
" Madame d'Estrelle is downstairs , " said Julien .
" 夫人 - 是 楼下 , " 说 朱利安 .

“德斯特雷尔夫人在楼下，”朱利安说。

" [ʃiː; ʃɪ] [brɪŋz] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] .
" She brings you joy and comfort .
" 她 带来 你 喜悦 和 舒适 .

她会给你带来快乐和安慰。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɪnˈdʒɒst] [məˈsjɜːr] [ænˈtwaːn][tuː; tə] [rɪˈdiːm] [jɔːr; jəɹ] [daɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈkæbɪn] .
She has induced Monsieur Antoine to redeem your dear little cabin .
她 有 诱导 先生 安托万 到 赎回 你的 亲爱的 小的 舱 .

她已经说服安托万先生赎回了你那可爱的小木屋。

[kʌm] [ˈkwɪkli] !
Come quickly !
来 迅速地 !

快来！

[pʊt] [ʌp][jɔːr; jəɹ] [her] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [θæŋk] [jɔːr; jəɹ] [ɡʊd] [ˈeɪndʒl] .
put up your hair and come down to thank your good angel .
放 向上 你的 头发 和 来 向下 到 感谢 你的 好的 天使 .

把头发扎起来，下来感谢你的天使吧。

" ['mædəm] ['θɪri:] , [sər'praɪzd] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪs'meɪd] — [fɔːr; fər]
" **Madame Thierry , surprised , overjoyed , and at the same time dismayed — for**
" 夫人 蒂埃里 , 惊讶 , 欣喜若狂 , 和 在 这 相同的 时间 沮丧 — 为了
[ðə; ði] ['mʌðəz] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'siːvd] ,
the mother's eye could not be deceived ,
这 母亲的 眼睛 可以 不是 是 受骗 ,
蒂埃里夫人既惊讶又欣喜, 同时也感到沮丧——因为母亲的眼睛是不会被欺骗的。

[bʌt; bət] [sɔː] ['klɪrli] [ðə; ði] [rɪ'streɪnd] ['pæf(ə)n] [ˈʌndər] ['dʒuːliən] [ə'pærənt] ['fræŋknəs] ,
but saw clearly the restrained passion under Julien's apparent frankness ,
但 锯 清楚地 这 克制 热情 在下面 朱利安的 明显 坦率 ,
但他清楚地看到了朱利安表面上的坦率背后所隐藏的热情。
— [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'welmd] [ðæt] [fiː; fi][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
— **was so overwhelmed that she burst into tears .**
— 曾是 所以 不堪重负 那 她 爆裂 进入 眼泪 .
她激动得泪流满面。

" [wel] , [wel] , " [sed] ['dʒuːliːən] , " [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
" **Well , well , " said Julien , " what does this mean ?**
" 出色地 , 出色地 , " 说 朱利安 , " 什么 做 这 意思是 ?
“嗯, 嗯,”朱利安说, “这是什么意思? ”

[pʊr] ['mʌðər] !
Poor mother !
贫穷的 母亲 !
可怜的母亲!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [staʊt] - ['hɑːtɪd] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ; [kɑːnt][juː; jʊ] [ɪn'dʊr] [dʒɔɪ] ?
you are so stout - hearted in misfortune ; can't you endure joy ?
你 是 所以 肥硕 - 心地 在 不幸 ; 不能 你 忍受 喜悦 ?
你身处逆境时如此坚强, 难道就不能享受快乐吗?

[kʌm] , [let][jɔːr; jər] [her] [hæŋ] [daʊn] ,
Come , let your hair hang down ,
来 , 让 你的 头发 悬挂 向下 ,
来, 把头发放下来。

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [pʊt][aɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
if you can't put it up and come down just as you are .
如果 你 不能 放 它 向上 和 来 向下 只是 作为 你 是 .
如果你不能像现在这样把它搭起来又下来。

['mædəm] - [wɪl] [siː] [juː; jʊ] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər]
Madame d'Estrelle will see you weeping for joy , and that will not make her
夫人 - 将要 看 你 哭泣 为了 喜悦 , 和 那 将要 不是 制作 她
[fiːl] [hɜːrt] ,
feel hurt ,
感觉 伤害 ,
德斯特雷尔夫人会看到你喜极而泣, 但她并不会因此感到难过。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ! " **I promise you !** "
我 承诺 你 ! "
我向你保证!

" ['dʒuːliːən] ! ['dʒuːliːən] !
" **Julien ! Julien !**
" 朱利安 ! 朱利安 !
“朱利安! 朱利安! ”

[ðer; ðər][ɪz][peɪn] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pleɪzər] ！
there is pain blended with my pleasure ！
那里 是 疼痛 混合 和 我的 乐趣 ！

我的快乐中夹杂着痛苦！

[jes] , [ænd; ənd] [fɪr] [tu:] ！ "
yes , and fear too ！"
是的 , 和 害怕 也 ！ "

是的，还有恐惧！

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [mə'sjɜ:r] [æn'twɑ:n] ?
" You are afraid you will have to thank Monsieur Antoine ?
" 你 是 害怕的 你 将要 有 到 感谢 先生 安托万 ？

“你怕你得感谢安托万先生吗？”

[ˈnɑ:nsens] , [ju:; jʊ] [ʌnfər'gɪvɪŋ] ['kri:tʃər] ！
Nonsense , you unforgiving creature ！
废话 , 你 毫不留情 生物 ！

胡说，你这冷酷无情的家伙！

[ðæt] [ɪz] [tu:] ['tʃaɪldɪʃ] ！
that is too childish ！
那 是 也 幼稚 ！

这太幼稚了！

" ['mædəm] [θi'ri:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [swu:nɪŋ] .
" Madame Thierry was on the point of swooning .
" 夫人 蒂埃里 曾是 在 这 观点 的 晕倒 .

蒂埃里夫人几乎要晕倒了。

[ˈdʒu:li:ən][ˈɔ:lmoʊst][lɔ:st] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ædʒɪ'teɪ(ə)n] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
Julien almost lost patience with her , for her agitation caused him to
朱利安 几乎 丢失的 耐心 和 她 , 为了 她 搅动 导致 他 到

[lu:z] ['mɪnɪts] ,
lose minutes ,
失去 分钟 ,

朱利安几乎要失去耐心了，因为她的焦躁不安让他浪费了几分钟时间。

[ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [wɪt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [wɪð; wɪθ][ˈdʒu:li] .
seconds which he might have passed with Julie .
秒 哪个 他 可能 有 通过了 和 朱莉 .

他本可能和朱莉共度几秒钟的时光。

[mɑ:'sel] , [hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'lɑɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [brɔ:t] ,
Marcel , who was delighted by the good news she had brought ,
马塞尔 , WHO 曾是 高兴极了 经过 这 好的 消息 她 有 带来 ,

马塞尔对她带来的好消息欣喜若狂。

[wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [vekst] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈænts, 'ɒnts] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [went] [ʌp'sterz] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [hɜ:r; hər] .
was also vexed by his aunt's delay , and went upstairs to hurry her .
曾是 还 烦恼 经过 他的 姑姑的 延迟 , 和 去 楼上 到 匆忙 她 .

他也因为姑妈的迟迟不来而感到恼火，于是上楼催促她。

[soʊ] [ðæt] [ˈdʒu:li][wʌz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈstu:diəʊ][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] .
So that Julie was left alone in the studio for several moments .
所以 那 朱莉 曾是 左边 独自的 在 这 工作室 为了 一些 时刻 .

于是，朱莉独自一人在录音棚里待了好一会儿。

[ðoʊz] ['moʊmənts] , ['swɪftli] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [si:md] ['æftərwərd] [laɪk][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
Those moments , swiftly as they passed , seemed afterward like a century in her
那些时刻 , 迅速地作为他们通过了 , 似乎之后喜欢一个世纪在她
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,

那些时光虽然转瞬即逝，但事后在她记忆中却仿佛过了一个世纪。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['dæzliŋ] [reɪ] .
for the light shone into her heart in a single dazzling ray .
为了这光闪耀进入她心在一个单身的耀眼的射线 .

因为一道耀眼的光芒照进了她的心房。

" [jɔːr; jəɹ] ['hæpɪnəs] [ɪz] [faʊnd] , " [sed] [æn; ən] ['ɪnwərd] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] ['sɔ:vraɪn] [ə'θɔ:rəti]
" **Your happiness is found , " said an inward voice in a tone of sovereign authority**
" 你的幸福是成立 , " 说一个向内嗓音在一个语气的主权权威
:
:
:
:

“你的幸福就在这里，”一个内心的声音以至高无上的权威语气说道：

" [aɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] .
" **it is here** .
" 它是这里 .

它就在这里。

[aɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baʊndləs] [lʌv] [kən'si:ld] [ɪn]
It consists in nothing less than the possession of a boundless love concealed in
它由在没有什么较少的比这拥有的是一个无边无际的爱暗在
[ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] ,
the bosom of a narrow ,
这怀的一个狭窄的 ,

它无非就是拥有一种无限的爱，这种爱隐藏在狭小的胸膛里。

['streɪtnd] [ɪg'zɪstəns] .
straitened existence .
拮据存在 .

生活拮据。

['dʒu:liənz] ['mʌðəɹ] [nu:] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] ['hæpɪnəs] [θru:'aʊt] [hɜ:r; həɹ] [ju:θ] .
Julien's mother knew and enjoyed that happiness throughout her youth .
朱利安的 母亲 知道 和 享受 那 幸福 自始至终 她 青年 .

朱利安的母亲在年轻时就体会到了那种幸福，并享受着这种幸福。

['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] ['ɑ:pjələns] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['hæpɪnəs] .
Intercourse with the world and opulence added nothing to her happiness .
交往 和 这 世界 和 丰裕 额外 没有什么 到 她 幸福 .

与世隔绝和物质享受并没有给她带来幸福。

[ðeɪ] ['ræðər] [dɪ'mɪnɪʃt] [aɪ 'ti:][baɪ] [ɪntrə'dusɪŋ] [aɪ'di:əz] [fɔ:rən] [tu:; tə] [lʌv] .
They rather diminished it by introducing ideas foreign to love .
他们 相当 减少 它 经过 介绍 想法 外国的 到 爱 .

他们反而通过引入与爱情格格不入的观念来削弱它。

[fər'get] [sə'saɪəti] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fəɹ][aɪ 'ti:] .
Forget society , you will be the better for it :
忘记 社会 , 你 将要 是 这 更好的 为了 它 :

忘掉社会吧，你会因此变得更好。

[breɪk] [wɪð; wɪθ][jɔː; jəː] [hoʊl] [pæst] , [wɪtʃ] [diːsiːvd] [juː; jʊ][ænd; ənd][set][juː; jʊ][æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ]
Break with your whole past , which deceived you and set you at odds with
休息 和 你的 所有的 过去的 , 哪个 受骗 你 和 放 你 在 赔率 和
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

与你过去的一切决裂，它欺骗了你，让你与自己产生了矛盾。

[brɪˈkʌm] [ˈrekənsaɪld][tuː; tə][jɔː; jəː] [oʊn] [biˈɡɪnɪŋz] ,
Become reconciled to your own beginnings ,
变得 和解 到 你的 自己的 开端 ,
接受自己的出身 ,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈnɪrli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] [ɪˈstert] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊˈbɪləti] ;
which are more nearly connected with the third estate than with the nobility ;
哪个 是 更多的 几乎 连接 和 这 第三 财产 比 和 这 贵族 ;
[ænd; ənd][tuː; tə][jɔː; jəː] [ˈkɑːnjəns] ,
and to your conscience ,
和 到 你的 良心 ,

这些阶层与第三等级的联系比与贵族的联系更为密切；而对于你的良心来说，

[wɪtʃ] [rɪˈprəʊtʃɪz] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [fɔːls] [ˈɡlɔːri][ænd; ənd]
which reproaches you for having listened to the advice of false glory and
哪个 责备 你 为了 拥有 听着 到 这 建议 的 错误的 荣耀 和
[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv][jɔː; jəː] [æmˈbɪʃəs] [ˈkɪnzfɒlk] ;
for having yielded to the threats of your ambitious kinsfolk ;
为了 拥有 产生 到 这 威胁 的 你的 雄心勃勃 亲属 ;

它谴责你听信了虚假荣耀的建议，屈服于你野心勃勃的亲戚的威胁；

[siːk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [bæk] [ˈɪntuː][ˈfeɪvər][baɪ][ðə; ði][ɡɑːd] [huː] [əˈbændənz] [soʊlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
seek to be received back into favor by the God who abandons souls which are
寻找 到 是 已收到 后退 进入 偏爱 经过 这 上帝 WHO 放弃 灵魂 哪个 是
[ɪˈnæmərd] [ʌv; əv] [fɔːls] [dʒɔɪz] ;
enamored of false joys ;
爱慕 的 错误的 喜悦 ;

寻求重新获得上帝的恩宠，因为上帝会抛弃那些沉迷于虚假快乐的灵魂；

[biː; bi] [truː] , [biː; bi] [strɔːŋ] [laɪk] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [huː] [əˈdɔːz] [juː; jʊ] ,
be true , be strong like this young man who adores you ,
是 真的 , 是 强的 喜欢 这 年轻的 男人 WHO 喜爱 你 ,
要真诚，要像这位崇拜你的年轻人一样坚强。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪˈviːld] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ɡləns] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ænd; ənd][ˈnəʊblɪst]
and who has just revealed to you in a glance the greatest and noblest
和 WHO 有 只是 揭晓 到 你 在 一个 瞥一眼 这 最 和 最高贵
[ˈpæʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈevər][ɪnˈspaɪər] !
passion you will ever inspire !
热情 你 将要 曾经 启发 !

而他，只用一眼，就向你揭示了你将激发的最伟大、最高尚的激情！

" [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [mɪˈstɪrɪəs] [vɔɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ,
" **As she listened to this mysterious voice in her own heart ,**
" 作为 她 听着 到 这 神秘 嗓音 在 她 自己的 心 ,
“当她倾听自己内心深处这个神秘的声音时，

[ˈdʒuːli] [lʊkt] [əˈbaʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [træŋˈkwɪləti]
Julie looked about her and was surprised to find that a divine tranquillity
朱莉 看起来 关于 她 和 曾是 惊讶 到 寻找 那 一个 神圣的 宁静
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [oʊvərˈwelmd] [hɜːr; hər] .
succeeded to the agitation which had overwhelmed her .
成功了 到 这 搅动 哪个 有 不堪重负 她 .

朱莉环顾四周，惊讶地发现，之前令她心烦意乱的情绪，如今已被一种神圣的宁静所取代。

[ʃiː, ʃi] [ˈθɜːrəli] [ˈreliʃt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [fəˈhɑːmɪnən] .
She thoroughly relished the charm of a very simple little phenomenon .
她 彻底 津津有味 这 魅力 的 一个 非常 简单的 小的 现象

她完全沉浸在这个非常简单的小现象的魅力之中。

[ʃɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] [ðoʊ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ,
Short - sighted though she was ,
短的 - 目击者 尽管 她 曾是 ,

尽管她目光短浅，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [tuː; tə]
she was able to see everything in a room so much smaller than those to
她 曾是 有能力的 到 看 一切 在 一个 房间 所以 很多 较小的 比 那些 到
[wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] .
which she was accustomed .
哪个 她 曾是 习惯

在比她以往习惯的房间小得多的房间里，她却能看清一切。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈdwelɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈluːɪs] [ˌeks,ɑːrˈɑːɪ] . [pəˈvɪliən] ;
A very humble dwelling was that Louis XIII . pavilion ;
一个 非常 谦逊的 住宅 曾是 那 路易斯 十三 . 亭 ;

路易十三的那座亭子非常简陋；

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [emˈbelɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈteɪstfʊlnəs] [ʌv; əv] [əˈreɪndʒmənt] [wɪtʃ] [rɪˈviːld] [ðə; ði]
but it was embellished by a tastefulness of arrangement which revealed the
但 它 曾是 修饰过的 经过 一个 品味 的 安排 哪个 揭晓 这
[ˈɑːrtɪst] [huːz] [ʌv] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlesnd] [baɪ] [pɔːvɜːti] .
artist whose love of refinement was not lessened by poverty .
艺术家 谁 爱 的 精炼 曾是 不是 减少 经过 贫困

但其雅致的布置却为其增添了光彩，展现了这位艺术家对精致的追求，而这种追求并没有因为贫穷而减弱。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈʌɡli] [ɪn] [ɪtˈself] .
The building was not ugly in itself .
这 建筑 曾是 不是 丑陋的 在 本身

这座建筑本身并不丑。

[ðə; ði] [diːp] , [brɔːd] [ˈwɪndəʊ] - [ˈriːses] [wer] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [hæd; həd] [ɪnˈstoːld] [hɜːr; hær][ɑːrm] - [tʃer]
The deep , broad window - recess where the widow had installed her arm - chair
这 深的 , 广阔 窗户 - 凹陷处 在哪里 这 寡妇 有 已安装 她 手臂 - 椅子
[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsæŋktəm] ,
as in a little sanctum ,
作为 在 一个 小的 圣所

寡妇把扶手椅放在又深又宽的窗龛里，仿佛置身于一个小小的圣所。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːl] , [hɜːr; hær][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hær]
with her spinning - wheel , her little table and the cushion for her
和 她 旋转 - 车轮 , 她 小的 桌子 和 这 软垫 为了 她
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

她带着纺车、小桌子和垫脚的垫子，

[ɪmˈpɑːtɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhoʊm,laɪk] [ˈflemɪʃ] [ˈæspekt][tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] ;
imparted a sort of homelike Flemish aspect to that part of the studio ;
传授 一个 种类 的 家的感觉 弗拉芒语 方面 到 那 部分 的 这 工作室 ;

给工作室的那个部分赋予了一种温馨的佛兰德斯风格；

[ðə; ði] [rest][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːs(ə)ntli] [rɪˈstoːrd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstrɪktɪst] [ɪˈkɑːnəmi] .
the rest had been recently restored , but with the strictest economy .
这 休息 有 到过 最近 恢复 , 但 和 这 最严格的 经济

其余部分最近都已修复，但修复过程非常节约成本。

[pleɪn] [greɪ] ['weɪn,skətɪŋ; 'weɪn,skɑ:tɪŋ][wɪð; wɪθ] [reɪzɪd] ['bɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði] ['pænlz] ; [streɪt] [laɪnz]
Plain gray wainscoting with raised borders to the panels ; straight lines
清楚的 灰色的 护墙板 和 提高 边界 到 这 面板 ; 直的 线条
[ˈevrɪwɐ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [əʊt] [ʌv; əv] [prəˈpɔ:ʃ(ə)n] ;
everywhere , but nothing out of proportion ;
到处 , 但 没有什么 出去 的 部分 ;

素雅的灰色护墙板，面板边缘凸起；到处都是直线，但比例协调；

[ə; eɪ] [waɪt] ['si:lɪŋ] , [ˈræðər] [loʊ] , [bʌt; bət] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] ['krʌʃɪŋ] [ɪˈfekt] ; [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɔ:z] ,
a white ceiling , rather low , but devoid of any crushing effect ; above the doors ,
一个 白色的 天花板 , 相当 低的 , 但 缺乏 的 任何 压碎 影响 ; 多于 这 门 ,
白色的天花板，虽然有点低，但并不显得压抑；门上方，

[ˈoʊv(ə)l] ['speɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] ['sɪmp(ə)l] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv] [ˈfoʊliɪdʒ] [kɑ:vɔ] [ɑ:n] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] ,
oval spaces with very simple garlands of foliage carved on wood and painted ,
椭圆形 空间 和 非常 简单的 花环 的 叶子 雕刻 在 木头 和 绘 ,
椭圆形空间，上面雕刻并涂绘着非常简单的树叶花环图案。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bi:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænlz] , [ə; eɪ] [di:pər] [ˈeɪd] [ʌv; əv] [greɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
as was the beading of the panels , a deeper shade of gray than the
作为 曾是 这 串珠 的 这 面板 , 一个 更深 阴影 的 灰色的 比 这
[rest] ;
rest ;
休息 ;

面板上的珠饰也比其他部分呈更深的灰色；

[tu:; ɔ:r] [θri:] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [fru:t] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] ['pi:sɪz] , [ˈhaɪli] [praɪzɪd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ˈɑnˌdrei]
two or three beautiful fruit and flower pieces , highly prized specimens of André
二 或者 三 美丽的 水果 和 花 件 , 高度 珍贵的 标本 的 安德烈
[tiˈerɪz] [wɜ:rk] ,
Thierry's work ,
蒂埃里的 工作 ,

两三件精美的水果和花卉摆件，是安德烈·蒂埃里备受推崇的作品。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [sketʃɪz] [ænd; ənd][wʌn] [ɔ:r] [tu:; smɔ:l] ['stʌdɪz] [baɪ] [ˈdʒu:li:ən] ; [ə; eɪ] [ɑ:rdʒ] [boʊl] [ʌv; əv]
with several sketches and one or two small studies by Julien ; a large bowl of
和 一些 草图 和 一 或者 二 小的 研究 经过 朱利安 ; 一个 大的 碗 的
[ˈru:əŋ] [ˈpɔ:rsəlɪn] ,
Rouen porcelain ,
鲁昂 瓷 ,

以及朱利安的几幅素描和一两幅小型习作；一个鲁昂瓷器大碗

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kən'soʊl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪrər] ,
standing on a console in front of a mirror ,
常设 在 一个 安慰 在 正面 的 一个 镜子 ,
站在镜子前的控制台上，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][waɪld] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ɡri:n] ['bræntʃɪz] ['ɡreɪsfəli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd]
and filled with wild flowers and green branches gracefully arranged and
和 已填 和 荒野 花朵 和 绿色的 分支 优雅地 安排 和
[ˈhæŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ;
hanging to the floor ;
绞刑 到 这 地面 ;

里面摆满了野花和绿枝，优雅地垂到地板上；

[ə; eɪ] [smɔ:l] [rʌg] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [tu:; ɔ:r] [θri:] ['i:z(ə)l] , [ˈʃɛlz] , [bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [ˈɪnsektz] ,
a small rug before the couch , two or three easels , shells , boxes of insects ,
一个 小的 小地毯 前 这 长椅 , 二 或者 三 画架 , 贝壳 , 盒子 的 昆虫 ,
沙发前放着一块小地毯，两三个画架，贝壳，几盒昆虫。

[ˌstætʃuː'ets] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['teɪbl] ; [keɪn] - ['si:tɪd] [oʊk] [tʃerz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
statuettes and engravings on a large table ; cane - seated oak chairs , and a
小雕像 和 雕刻 在 一个 大的 桌子 ; 甘蔗 - 坐着 橡木 椅子 , 和 一个
[smɔ:l] [hɑ:rp] ,
small harp ,
小的 竖琴 ,

一张大桌子上摆放着小雕像和版画；几把藤椅式橡木椅，还有一架小竖琴。

[hu:z] [oʊld] ['gɪldɪd] [freɪm] [glɪsənd] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk]['kɔ:rnər] , [ðə; ði][oʊnli] ['brɪliənt] ['ɑ:bdʒekt][ɪn][ðə; ði]
whose old gilded frame glistened in a dark corner , the only brilliant object in the
谁 老的 镀金 框架 闪闪发光 在 一个 黑暗的 角落 , 这 仅有的 杰出的 目的 在 这
[hoʊl] [ru:m] :
whole room :
所有的 房间 :

它古老的镀金画框在昏暗的角落里闪闪发光，是整个房间里唯一一件熠熠生辉的物品：

['ʃʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] [dɪ'noʊt] [greɪt] ['æfluəns] ;
surely there was nothing in all this to denote great affluence ;
一定 那里 曾是 没有什么 在 全部 这 到 表示 伟大的 富裕 ;
这一切显然都不能表明人们非常富裕；

[bʌt; bət][oʊvər][aɪ 'ti:][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɑ:rnɪʃ] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['ni:tnəs] ,
but over it all there was a varnish of exquisite neatness ,
但 超过 它 全部 那里 曾是 一个 漆 的 精美的 整洁 ,
但这一切之上，却笼罩着一层精致整洁的外衣。

[æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['freʃnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] [laɪt] [moʊst] [kən'du:sɪv] [tu:; tə] ['revəri] .
an atmosphere of freshness and a soft light most conducive to revery .
一个 气氛 的 新鲜 和 一个 柔软的 光 最多 有利的 到 梦想 .
清新的氛围和柔和的光线最适合沉思。

[ðə; ði]['stu:diəʊ][wʌz; wəz] ['da:kənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði]['laɪ,læks; 'laɪləks][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
The studio was darkened a little by the lilacs in the garden ,
这 工作室 曾是 变暗 一个 小的 经过 这 丁香 在 这 花园 ,
花园里的丁香花让工作室的光线略显昏暗。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tu:] [nɪr] [ænd; ənd] [tu:] [dens] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fæsi'neiʃ(ə)n] [ɪn]
which were too near and too dense ; but there was a strange fascination in
哪个 是 也 靠近 和 也 稠密 ; 但 那里 曾是 一个 奇怪的 魅力 在
[ðæt] ['gri:nɪʃ] [laɪt] ,
that greenish light ,
那 绿绿色 光 ,
它们离得太近，也太密集了；但那抹绿光却有一种奇特的魅力。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [æn; ən] [ɪndɪ'faɪnəbl] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə] [ræpt] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] ,
and there was in the air an indefinable invitation to rapt contemplation ,
和 那里 曾是 在 这 空气 一个 无法定义的 邀请 到 欣喜若狂 沉思 ,
[wɪtʃ] ['dʒu:li] [felt] [moʊst] [prə'faʊndli] .
which Julie felt most profoundly .
哪个 朱莉 毛毡 最多 深刻地 .
空气中弥漫着一种难以言喻的、令人沉醉于沉思的氛围，朱莉对此感受得最为深刻。

[wʌt] [mɔ:r] [dɪd] [wʌn] [ni:d] [ðæn; ðən] [ðæt] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ʌnpri'tenʃəs] [rɪ'tri:t] [tu:; tə] [teɪst]
What more did one need than that humble and unpretentious retreat to taste
什么 更多的 做过 一 需要 比 那 谦逊的 和 朴实无华 撤退 到 品尝
[ðə; ði] [pʃʊr] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ʌn'endɪŋ] [blɪs] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] [sɪ'kjʊərəti] ?
the pure joy and unending bliss of moral security ?
这 纯的 喜悦 和 无尽的 极乐 的 道德 安全 ?
一个人还需要什么呢？何不选择这样简朴无华的避世之所，去体验道德安全带来的纯粹快乐和无尽幸福？

[ʌv; əv] [wʌt] ['benɪfɪt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [tu:; tə][ˈdʒu:li] [tu:; tə][hæv; həv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
Of what benefit was it to Julie to have magnificent furniture ,
的 什么 益处 曾是 它 到 朱莉 到 有 壮丽 家具 ,
对朱莉来说, 拥有精美的家具有什么好处呢?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['trɪŋkɪts] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wʌt] - ['nɔ:ts][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [lʊkt] ,
a thousand trinkets on her what - nots at which she never looked ,
一个 千 小饰品 在 她 什么 - 不 在 哪个 她 绝不 看起来 ,
她身上挂满了各种各样的小玩意儿, 但她从来没看过。

[blu:] ['si:lɪŋz] [stɑ:rd] [wɪð; wɪθ][gəʊld][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [hed] , [ˈ^əʊbəlin][ˈkɑ:rpəts] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] ,
blue ceilings starred with gold over her head , Gobelin carpets under her feet ,
蓝色的 天花板 星形 和 金子 超过 她 头 , 戈白兰 地毯 在下面 她 脚 ,
她头顶是缀满金星的蓝色天花板, 脚下是戈布兰地毯。

[sevr] [veɪsɪs] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; həɹ] ['bukeɪz] , ['læki] [ɪn][gəʊld] [leɪs] [tu:; tə] [ə'naʊns] [hɜ:r; həɹ]
Sèvres vases to hold her bouquets , lackeys in gold lace to announce her
塞夫尔 花瓶 到 抓住 她 花束 , 喽啰 在 金子 蕾丝 到 宣布 她
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
用塞夫尔瓷器花瓶盛放她的花束, 身着金蕾丝的侍从介绍她的朋友。

[hɜ:r; həɹ] ['pɔ:kəts] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃaɪ'ni:z] [fænz] , [ænd; ænd][hɜ:r; həɹ][ˈdʒu:əl] - ['keɪsɪz][ʌv; əv]['daiəmənts] ?
her pockets full of Chinese fans , and her jewel - cases of diamonds ?
她 口袋 满的 的 中国人 粉丝 , 和 她 宝石 - 案例 的 钻石 ?
她口袋里装满了中国扇子, 珠宝盒里装满了钻石?

[ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] [hæd; həd] [ə'mju:zd] [hɜ:r; həɹ][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [deɪ] ,
All those things had amused her but a single day ,
全部 那些 事物 有 觉得好笑 她 但 一个 单身的 天 ,
所有那些东西只让她开心了一天而已。

[ænd; ænd] [wʌt] ['pleɪθɪŋz] [kæn; kən][daɪ'vɜ:rt][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [ɪz] [bɔ:rd] ?
and what playthings can divert a heart that is bored ?
和 什么 玩具 能 转移 一个 心 那 是 无聊的 ?
什么玩具可以打发无聊的心?

[ˈdʒu:liənz] [ɔ:'stɪr] [ænd; ænd] [lə'bɔ:riəs] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [pə'θetɪk] , ['nevər] - ['endɪŋ] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ]
Julien's austere and laborious life , his pathetic , never - ending tête - à - tête with
朱利安的 简朴 和 费力的 生活 , 他的 可怜的 , 绝不 - 结束 头 - - - 头 和
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] [ʌv] ,
his mother , his love ,
他的 母亲 , 他的 爱 ,
朱利安清苦而艰辛的生活, 他与母亲之间令人心酸、永无止境的私下谈话, 他的爱,

[kən'si:ld] [ænd; ænd] ['prɔ:streɪt] [æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [sed] , — [ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈfʊrli] ['pjʊrɜ:]
concealed and prostrate as he himself had said , — these were surely purer
暗 和 前列腺 作为 他 他自己 有 说 , — 这些 是 一定 更纯净
[ænd; ænd][ˈnoʊblɜ:] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] ,
and nobler than the existence ,
和 更高贵 比 这 存在 ,
正如他自己所说, 隐匿和匍匐——这些无疑比存在本身更加纯洁和高尚。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['flætəri] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɪvələs] [ɔ:r][,blɑ'zeɪ] ['noʊblmən] .
surrounded by flattery , of a frivolous or blasé nobleman .
包围 经过 奉承 , 的 一个 轻浮 或者 冷漠 贵族 .
被轻浮或冷漠的贵族的奉承所包围。

[ə; eɪ] [ˈspærəʊ] [wɪtʃ] [ˈdʒuːliːən][hæd; həd] [teɪmd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ]
A sparrow which Julien had tamed , and which lived among the neighboring
一个 麻雀 哪个 朱利安 有 驯服 , 和 哪个 居住地 之中 这 邻接
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

朱利安驯服的一只麻雀，它生活在附近的树林里。

[ˈentəd] [ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [fəˈmɪliəɹli] [ɑːn][ˈdʒuːliːz] [ˈʃəʊldə] .
entered the studio and lighted familiarly on Julie's shoulder .
进入 这 工作室 和 照明 熟悉地 在 朱莉的 肩膀 .
走进工作室，灯光熟悉地照在朱莉的肩膀上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səpˈpraɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] ,
She was surprised for a moment and thought that it was a miracle ,
她 曾是 惊讶 为了 一个 片刻 和 想法 那 它 曾是 一个 奇迹 ,
她愣了一下，心想这简直是个奇迹。

[ə; eɪ] [ˈpresɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
a presage of happiness or of victory .
一个 预示 的 幸福 或者 的 胜利 .
预示着幸福或胜利。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [bɪˈwɪldərd] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] .
She was really bewildered with emotion .
她 曾是 真的 困惑 和 情感 .
她当时情绪非常激动，不知所措。

[æt; ət][læst] [ˈmædəm] [θɪˈriː] [əˈpɪrd] , [ˈsɔːrli] [pərtɜːrbd] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [muːvd] .
At last Madame Thierry appeared , sorely perturbed and deeply moved .
在 最后的 夫人 蒂埃里 出现 , 非常 忐忑 和 深 已搬 .
最后，蒂埃里夫人出现了，她神情十分不安，深受感动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
She had insisted upon being left alone with the countess for an instant .
她 有 坚持 之上 存在 左边 独自的 和 这 伯爵夫人 为了 一个 立即的 .
她坚持要和伯爵夫人单独待一会儿。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][wʌnz] [kəmˈpeld] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə]
She threw herself at her feet , and , being at once compelled by her to
她 扔 她自己 在 她 脚 , 和 , 存在 在 一次 被迫 经过 她 到
[raɪz] ,
rise ,
上升 ,

她扑倒在她脚下，立刻被她催促着站了起来。

[spəʊk] [ðʌs] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
spoke thus to her :
辐 因此 到 她 :
对她说了这样一番话：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] , [maɪ] [ˈlʌvli] [ˈneɪbə] .
" **You are as kind as the angels , my lovely neighbor .**
" 你 是 作为 种类 作为 这 天使 , 我的 迷人的 邻居 .
“我亲爱的邻居，你就像天使一样善良。”

[aɪ] [bles] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] !
I bless you a thousand times !
我 保佑 你 一个 千 时代 !
我祝福你一千遍！

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] ['sɑːrɒʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ][dʒɔɪ] : [maɪ] [sʌn] ,
But I must tell you of my sorrow as well as my joy : my son ,
但 我 必须 告诉 你 的 我的 悲哀 作为 出色地 作为 我的 喜悦 : 我的 儿子 ;
但我必须告诉你我的悲伤和喜悦：我的儿子，

[maɪ] [daɪ] ['dʒuːliːən] , [ɪz][lɔːst] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ə'bəendən][ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv]['evər] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] .
my dear Julien , is lost if he does not abandon all hope of ever seeing you again .
我的 亲爱的 朱利安 , 是 丢失的如果 他 做 不是 放弃 全部 希望 的 曾经 看到 你 再次 :
我亲爱的朱利安，如果他不放弃再次见到你的所有希望，他就会迷失方向。

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] ['mædli] !
He loves you , madame , he loves you madly !
他 爱 你 , 夫人 , 他 爱 你 疯狂地 !
夫人，他爱你，他疯狂地爱你！

[hiː; hi] [di'siːvd] [em 'iː] , [hiː; hi][tʊʊld][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [siːn] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;
He deceived me , he told me that he had hardly seen you in the distance ;
他 受骗 我 , 他 讲述 我 那 他 有 几乎 已见 你 在 这 距离 ;
他骗了我，他说他只是远远地瞥见了你；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] , [hiː; hi] [geɪzɪz] [æt; ət][juː; jʊ] ['stelθɪli] , [hiː; hi][ɪz] ['draɪvɪŋ] [hɪm'self]
but he sees you every day , he gazes at you stealthily , he is driving himself
但 他 看到 你 每一个 天 , 他 凝视 在 你 悄悄地 , 他 是 驾驶 他自己
[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,
但他每天都能看到你，他偷偷地注视着你，他快要疯了。

[hiː; hi][ɪz] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .
he is killing himself , by looking at you .
他 是 杀 他自己 , 经过 寻找 在 你 :
他看着你就是在自杀。

[hiː; hi] ['dʌznt] [iːt] , [hiː; hi] ['dʌznt] [sliːp] , [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
He doesn't eat , he doesn't sleep , he has lost all his cheerfulness , his eyes
他 不 吃 , 他 不 睡觉 , 他 有 丢失的全部 他的 愉悦 , 他的 眼睛
[ɑːr; ər] ['hɑːləʊ] ,
are hollow ,
是 空洞的 ,
他不吃不睡，失去了所有的快乐，眼神空洞。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] .
his voice rings with fever .
他的 嗓音 戒指 和 发烧 :
他的声音带着发烧的症状。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [lʌvd] [bɪfɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [waɪ] [lʌv] , [haʊ] [hiː; hi] [lʌvz]
He has never loved before , but I know how he will love , how he loves
他 有 绝不 喜爱 前 , 但 我 知道 如何 他 将要 爱 , 如何 他 爱
[ɔːl'redi] .
already .
已经 :
他以前从未爱过，但我知道他会如何去爱，他现在已经如何去爱了。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] [ˈtempərəmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈkɑ:nstənsɪ]
he has an excitable temperament , with a mind of extraordinary constancy
他 有 一个 易激动的 气质 , 和 一个 头脑 的 非凡的 恒常
.
:
.

他性情急躁，但意志却异常坚定。

[dɪs'kʌ:ɾɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] , [ˈmædəm] , [baɪ][nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [baɪ][nɑ:t] [ˈspi:kɪŋ]
Discourage him if possible , madame , by not looking at him , by not speaking
阻碍 他 如果 可能的 , 夫人 , 经过 不是 寻找 在 他 , 经过 不是 请讲
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
夫人，如果可能的话，尽量不要看他，不要跟他说话，以此来阻止他。

[baɪ] [ˈnevər] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
by never seeing him again .
经过 绝不 看到 他 再次 .

再也没见过他。

[hæv; həv] [ˈmɜ:rsɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɑ:n][em 'i:] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs]
Have mercy on him and on me , and do not come to our house
有 怜悯 在 他 和 在 我 , 和 做 不是 来 到 我们的 房子
[ə'gen] !
again !
再次 !

求主怜悯我和他，不要再来我们家了！

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wi:; wi][jæl; jəl][goʊ] [ə'weɪ] ; [ˈæbsəns] [wɪl] [kjʊr] [hɪm; ɪm][pər'hæps] .
In a few days we shall go away ; absence will cure him perhaps .
在 一个 很少 天 我们 将 去 离开 ; 缺席 将要 治愈 他 也许 .

过几天我们就要走了；也许离开一段时间他会好起来。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [kjʊr] [hɪm; ɪm] ,
If it does not cure him ,
如果 它 做 不是 治愈 他 ,

如果它治不好他，

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ][jæl; jəl][du:][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [gri:f] .
I do not know what I shall do to avoid dying of grief .
我 做 不是 知道 什么 我 将 做 到 避免 垂死 的 悲伤 .

我不知道该怎么办才能避免因悲伤过度而死。

" [ˈmædəm] [θɪ'ri:] [ˈsɒbd] [ˈbɪtərli] ,
" **Madame Thierry sobbed bitterly ,**
" 夫人 蒂埃里 啜泣 苦涩地 ,

蒂埃里夫人痛哭流涕，

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [terz] [æn; ən] [ˈeləkwəns] [bɔ:rn][ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [delt]
and there was in her tears an eloquence born of conviction which dealt
和 那里 曾是 在 她 眼泪 一个 口才 出生 的 定罪 哪个 已处理
[ˈdʒu:li][ðə; ði][læst] [bloʊ] .
Julie the last blow .
朱莉 这 最后的 吹 .

她的眼泪中饱含着信念的雄辩，给了朱莉最后一击。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [si:md] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ˈvæniʃ] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs]
Her whole dream of happiness seemed destined to vanish in face of this
她 所有的 梦 的 幸福 似乎 注定 到 消失 在 脸 的 这
[ˈmʌðəz] [drɪsper] .
mother's despair .
母亲的 绝望 .

面对这位母亲的绝望，她对幸福的整个梦想似乎注定要破灭。

[ðæt] [drɪˈliʃəs] [ˈrevəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɔːd] [sʌtʃ] [bɑ:m][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr]
That delicious revery which had poured such balm into her heart was a mere
那 可口的 梦想 哪个 有 倾倒 这样的 香脂 进入 她 心 曾是 一个 仅仅
[ˈveɪgəri] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [wʊd] [smaɪl] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] .
vagary at which she herself would smile when she returned home .
反复无常 在 哪个 她 她自己 会 微笑 什么时候 她 返回 家 .

那段令她心旷神怡的美好遐想，不过是她回到家后才会回想起的一段往事，她自己也会会心一笑。

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [drɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːl][ˈsoʊʃ(ə)][bɑːndz][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ði]
Had she decided to break all social bonds in order to throw herself into the
有 她 决定 到 休息 全部 社会的 债券 在 命令 到 扔 她自己 进入 这
[ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [si:n] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ?
arms of a man whom she had just seen for the first time ?
武器 的 一个 男人 谁 她 有 只是 已见 为了 这 第一的 时间 ?

她是否决定断绝一切社会关系，投入一个她才第一次见到的男人的怀抱？

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][əbˈsɜːrd][aɪˈdiːə] ,
That was a most absurd idea ,
那 曾是 一个 最多 荒诞 主意 ,

那真是个荒谬至极的想法。

[ænd; ənd] [ˈmædəm] [θɪˈriː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [raɪt] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz]
and Madame Thierry was a thousand times right in looking upon it as
和 夫人 蒂埃里 曾是 一个 千 时代 正确的 在 寻找 之上 它 作为
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

蒂埃里夫人认为这是不可能的，她的看法完全正确。

[ˈdʒuːli] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [əˈwei] [ðə; ði][ˈvɜːrtɪɡoʊ]
Julie made an effort to agree with her and to drive away the vertigo
朱莉 制成 一个 努力 到 同意 和 她 和 到 驾驶 离开 这 眩晕
[ðæt] [hæd; həd] [əˈseɪld] [hɜːr; hər] ;
that had assailed her ;
那 有 遭受攻击 她 ;

朱莉努力同意她的说法，并驱散了袭来的眩晕感；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːrm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈpoʊt(ə)nt] ,
but the charm must have been exceedingly potent ,
但 这 魅力 必须 有 到过 非常 强效 ,

但那份魅力一定非常强大。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [si:md] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [hæd; həd][tɔːrn][ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
for it seemed to her that reason had torn the heart out of her
为了 它 似乎 到 她 那 原因 有 撕裂 这 心 出去 的 她
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

在她看来，理智仿佛已经将她的心从胸膛里掏了出来。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [di'vaɪzɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ]
and , instead of devising some dignified and sensible response to encourage
和 , 反而 的 设计 一些 凝重 和 明智的 回复 到 鼓励
[ðə; ðɪ] [pʊr] ['mʌðər] ,
the poor mother ,
这 贫穷的 母亲 ,
然而, 他并没有想出一些体面而明智的回应来鼓励这位可怜的母亲,

[ʃi:; ʃɪ] [θru:] [hɜ:r'self] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] [ɪɡ'zæmp(ə)l] [baɪ] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:]
she threw herself into her arms and followed her example by bursting into
她 扔 她自己 进入 她 武器 和 随后 她 例子 经过 爆发 进入
[terz] .
tears .
眼泪 .
她扑进她的怀里, 也跟着嚎啕大哭起来。

[ði:z] [terz] [soʊ] [sər'praɪzd] ['mædəm] [θɪ'ri:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['nɪrli] [bɜ:st] [hɜ:r; hər] [hed] .
These tears so surprised Madame Thierry that she nearly lost her head .
这些 眼泪 所以 惊讶 夫人 蒂埃里 那 她 几乎 丢失的 她 头 .
蒂埃里夫人被这突如其来的眼泪惊得几乎魂飞魄散。

[ʃi:; ʃɪ] [derd] [nɑ:t][æsk][fɔ:r; fər][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
She dared not ask for an explanation of them ;
她 敢于 不是 问 为了 一个 解释 的 他们 ;
她不敢追问他们的原因;

[nɔ:r] [ɪn'di:d] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] ['eni] [taɪm] [tu:; tə][du:][soʊ] , [fɔ:r; fər][dʒu:li:ən] [ænd; ənd][mɑ:'sel] ['entərd] [ðə; ðɪ]
nor indeed had she any time to do so , for Julien and Marcel entered the
也不 的确 有 她 任何 时间 到 做 所以 , 为了 朱利安 和 马塞尔 进入 这
[ru:m] .
room .
房间 .
她也确实没有时间这样做, 因为朱利安和马塞尔走进了房间。

" [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ðɪ][fɔ:rmər] , " [ju:; jʊ] [wi:p] [tu:] [mʌtʃ] ,
" Come , come , my dear mother , " said the former , " you weep too much ,
" 来 , 来 , 我的 亲爱的 母亲 , " 说 这 以前的 , " 你 哭泣 也 很多 ,
“来吧, 来吧, 我亲爱的母亲,”前者说, “你哭得太多了。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'ɡɑ:tn] [tu:; tə] [θæŋk] ['mædəm] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp]
and I am sure that you have forgotten to thank madame and make up
和 我 是 当然 那 你 有 被遗忘的 到 感谢 夫人 和 制作 向上
[jɒr; jər][maɪnd] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
your mind what to do .
你的 头脑 什么 到 做 .
我相信你一定忘记感谢夫人, 也还没想好接下来该怎么办。

[mɑ:'sel] [telz] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] ['ɔ:lsʊ][tu:; tə] [θæŋk] [mə'sjɜ:r] [θɪ'ri:] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] ,
Marcel tells me that you ought also to thank Monsieur Thierry in person ,
马塞尔 讲述 我 那 你 应该 还 到 感谢 先生 蒂埃里 在 人 ,
马塞尔告诉我, 你也应该亲自感谢蒂埃里先生。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə] — —
and to go to his house to - morrow to — —
和 到 去 到 他的 房子 到 - 明天 到 — —
明天去他家——

" [æ̃t; ə̃t] [ð̃æt] ['mʊʊmə̃nt][ˈdʒuːliːən] , [huː] [wʌz; wəz] ['traɪ̃ŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈdʒuːliːz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" At that moment Julien , who was trying to see Julie's face , which was
" 在 那 片刻 朱利安 , WHO 曾是 尝试 到 看 朱莉的 脸 , 哪个 曾是
[tɜːr̃nd] [tɜːrd] [ð̃ə; ð̃i] ['wɪndʊ̃ʊ] ,
turned toward the window ,
转向 朝向 这 窗户 ,

“就在这时，朱利安正努力想看清朱莉的脸，朱莉的脸转向了窗户。”

[dɪˈtektɪd] [ð̃ə; ð̃i] ['fɜːrtɪv] ['muːvmə̃nt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ænd; ə̃nd][waɪp] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [terz] .
detected the furtive movement she made to conceal and wipe away her tears .
检测到 这 鬼鬼祟祟 移动 她 制成 到 隐藏 和 擦拭 离开 她 眼泪 .
[hɜːr; hər] [tɜːrd] [hɜːr; hər] .
察觉到她偷偷摸摸地想掩饰和擦掉眼泪的动作。

[hiː; hi] [fɜːrst] [bæk] [æn; ə̃n] [ekskləˈmeɪ̃ŋ] , [ænd; ə̃nd] [ɪ̃nˌvɔːlə̃nˈterəli] [stept] [tɜːrd] [hɜːr; hər] .
He forced back an exclamation , and involuntarily stepped toward her .
他 强制 后退 一个 感叹 , 和 不由自主 步 朝向 她 .
[hɜːr; hər] [tɜːrd] [hɜːr; hər] .
他强忍住惊呼，不由自主地朝她走去。

[mɑːˈsel] , [huː] [sɔː] [ð̃ə; ð̃i] [ɪ̃kˈstrɔːrdənəri] [kənˈfjuːz(ə)n] [ʌv; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [tuː] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt]
Marcel , who saw the extraordinary confusion of the two women , but could not
马塞尔 , WHO 锯 这 非凡的 困惑 的 这 二 女性 , 但 可以 不是
[ʌ̃ndərˈstænd] [aɪ ˈtiː][æt; ə̃t][ɔːl] ,
understand it at all ,
理解 它 在 全部 ,
[ʌ̃ndərˈstænd] [aɪ ˈtiː][æt; ə̃t][ɔːl] ,
马塞尔看到了两个女人极度困惑的神情，但他却完全无法理解。

[ənˈles] [aɪ ˈtiː] [ment] [ð̃æt] ['mædəm] [θɪˈriː] [hæd; hə̃d][hæd; hə̃d][æn; ə̃n] [əˈtæk] [ʌv; ə̃v] [hɪˈsterɪks]
unless it meant that Madame Thierry had had an attack of hysterics
除非 它 意思是 那 夫人 蒂埃里 有 有 一个 攻击 的 癔症
[ænd; ə̃nd][hæd; hə̃d] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [əˈfektɪŋ] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i]['kaʊ̃ntəs,'kaʊ̃ntes] ,
and had said something too affecting to the countess ,
和 有 说 某物 也 影响 到 这 伯爵夫人 ,
[ænd; ə̃nd][hæd; hə̃d] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [əˈfektɪŋ] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i]['kaʊ̃ntəs,'kaʊ̃ntes] ,
除非这意味着蒂埃里夫人歇斯底里发作，对伯爵夫人说了些太过煽情的话。

[traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈdʒuːliəñz] [ɪ̃ntəˈrʌptɪd] ['sentə̃ns] [ænd; ə̃nd] [kənˈtɪnjuː] [ð̃ə; ð̃i][kɑːnvərˈseɪ̃(ə)n] .
tried to take up Julien's interrupted sentence and continue the conversation .
尝试 到 拿 向上 朱利安的 中断 句子 和 继续 这 对话 .
[traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈdʒuːliəñz] [ɪ̃ntəˈrʌptɪd] ['sentə̃ns] [ænd; ə̃nd] [kənˈtɪnjuː] [ð̃ə; ð̃i][kɑːnvərˈseɪ̃(ə)n] .
他试图接上朱利安被打断的话，继续谈话。

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ̃] [wɪ; wɪ][ɑːr; ər][tuː; tə] [əˈtend] [ð̃ə; ð̃i] ['krɪsniŋ] [ʌv; ə̃v] —
" Yes , yes , " he said , " to - morrow we are to attend the christening of —
" 是的 , 是的 , " 他 说 , " 到 - 明天 我们 是 到 出席 这 洗礼 的 —
—
—
—
“是的，是的，”他说，“明天我们要去参加——的洗礼仪式。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['fɑːloʊ̃d] [ˈdʒuːliəñz][ɪ̃gˈzæ̃mp(ə)l] , [ænd; ə̃nd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪ] [ænd; ə̃nd][ˈpɑːrtɪd]
" But he followed Julien's example , and stood with staring eye and parted
" 但 他 随后 朱利安的 例子 , 和 站立 和 凝视 眼睛 和 分手了
[ɪ̃ps] ,
lips ,
嘴唇 ,
[ɪ̃ps] ,
但他效仿朱利安，目光呆滞，嘴唇微张，站在那里。

[ʌ̃nˈeɪ̃b(ə)l][tuː; tə] [ˈʌtər] [əˈhʌðər] [wɜːrd] ; [fɜːr; fər][hiː; hi][hæd; hə̃d] [glɑːnst] , [nɑːt][æt; ə̃t][ˈdʒuːli] ,
unable to utter another word ; for he had glanced , not at Julie ,
无法 到 说出 其他 单词 ; 为了 他 有 瞥了一眼 , 不是 在 朱莉 ,
[ʌ̃nˈeɪ̃b(ə)l][tuː; tə] [ˈʌtər] [əˈhʌðər] [wɜːrd] ; [fɜːr; fər][hiː; hi][hæd; hə̃d] [glɑːnst] , [nɑːt][æt; ə̃t][ˈdʒuːli] ,
他一句话也说不出；因为他刚才瞥了一眼，但那不是朱莉。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][plənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [neɪm] ,
but at the plant which he was about to name ,
 但 在 这 植物 哪个 他 曾是 关于 到 姓名 ,
 但是, 在他即将命名的那株植物上,

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)] [ʌv; əv] [liːvz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
and saw that it was reduced to a parcel of leaves from which
 和 锯 那 它 曾是 减少 到 一个 包裹 的 树叶 从 哪个
 [prəʊ'truːdɪd][ə; eɪ][ˈbrʊkən] [stɔːk] ,
protruded a broken stalk ,
 突出 一个 破碎的 茎 ,
 只见它只剩下一团叶子, 从中伸出一根断茎。

[wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæp] [ðæt] [drɔːpt] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] [laɪk] [terz] .
wet with the sap that dropped from it like tears .
 湿的 和 这 树液 那 掉落 从 它 喜欢 眼泪 .
 被树液浸湿了, 树液像眼泪一样滴落下来。

" [wer] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" Where is it ?
 " 在哪里 是 它 ?
 “它在哪里?”

" [hiː; hi][kraɪd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" he cried in dismay .
 " 他 哭 在 沮丧 .
 他惊恐地哭了起来。

" [greɪt] [gɑːd] , [ˈdʒuːliːən] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ?
" Great God , Julien , what have you done with it ?
 " 伟大的 上帝 , 朱利安 , 什么 有 你 完毕 和 它 ?
 “我的天啊, 朱利安, 你把它怎么了? ”

[wer] [ɪz][ðə; ði][æn'toʊniə] ?
where is the Antonia ?
 在哪里 是 这 安东尼娅 ?
 安东尼娅在哪里?

" [ˈnʊbəːdi] [ˈænsər] .
" Nobody answered .
 " 无人 回答 .
 无人应答。

[ˈmædəm] [θi'riː] [lʊkt] [æt; ət][ˈdʒuːliːən] , [huː] [lʊkt] [æt; ət][ˈnʊbəːdi][bʌt; bət] [ˈmædəm] - ,
Madame Thierry looked at Julien , who looked at nobody but Madame d'Estrelle ,
 夫人 蒂埃里 看起来 在 朱利安 , WHO 看起来 在 无人 但 夫人 - ,
 [ænd; ənd] [ˈmædəm] - ,
and Madame d'Estrelle ,
 和 夫人 - ,
 蒂埃里夫人看着朱利安, 朱利安的目光却只落在德斯特雷尔夫人身上, 然后德斯特雷尔夫人.....

[huː] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈlɪli] , [dɪd][nɑːt] [nʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'lisɪtərz]
who knew nothing about the lily , did not know what to think of her solicitor's
 WHO 知道 没有什么 关于 这 百合 , 做过 不是 知道 什么 到 思考 的 她 律师的
 [ʌnə'fektɪd] [dɪs'meɪ] .
unaffected dismay .
 不受影响 沮丧 .
 她对百合花一无所知, 不知道该如何看待律师那副毫不掩饰的沮丧表情。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [preɪ] ?
" What are you looking for , pray ?
 " 什么 是 你 寻找 为了 , 祈祷 ?
 “你们在寻找什么呢, 祈祷吧? ”

" [ʃiː; ji] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] .
" **she said , rising** .
" 她 说 , 上升 .

她站起身来说道。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji][roʊz][ʃiː; ji] [drɑ:pt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [ðə; ði][æn'toʊniə] , [wɪtʃ] , [wen] [ʃiː; ji]
And as she rose she dropped at her feet the Antonia , which , when she
和 作为 她 玫瑰 她 掉落 在 她 脚 这 安东尼亚 , 哪个 , 什么时候 她
[wɒz; wəz] [left] [ə'loʊn] ,
was left alone ,
曾是 左边 独自的 ,

她起身时，将安东尼亚掉落在脚边；当她独自一人时，

[ʃiː; ji][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪs] [ə'gen] [ænd; ənd][leɪd] ['lʌvɪŋli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [niːz] .
she had taken from the vase again and laid lovingly on her knees .
她 有 已采取 从 这 花瓶 再次 和 铺设 深情地 在 她 膝盖 .

她再次从花瓶中取出一瓶水，深情地跪了下来。

[ˈmædəm] [θɪ'riː] [ʌndər'stʊd] [æt; ət][wʌns] .
Madame Thierry understood at once .
夫人 蒂埃里 理解 在 一次 .

蒂埃里夫人立刻明白了。

[mɑ:'sel] [ˈsɪmpli] ['noʊtɪst] [ðə; ði][fækt] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl][eksplə'neɪ(ə)n] .
Marcel simply noticed the fact ; he had no suspicion of the real explanation .
马塞尔 简单地 注意到 这 事实 ; 他 有 不 怀疑 的 这 真实的 解释 .

马塞尔只是注意到了这一点；他丝毫没有怀疑真正的原因。

" [ɑː] ! [ˈmædəm] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **Ah ! madame , he exclaimed** ,
" 啊 ! 夫人 , " 他 惊呼 ,

“啊！夫人，”他惊呼道。

" [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [juː 'es] !
" **to any other than you I should say that you have ruined us** !
" 到 任何 其他 比 你 我 应该 说 那 你 有 毁坏 我们 !

“除了你以外，我会对其他人说，你毁了我们！ ”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
But what can I say to you ?
但 什么 能 我 说 到 你 ?

但我还能对你说些什么呢？

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔ:l] , [waɪ] [niːd] [wiː; wi] [fɪr] , [wen] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kʌlprɪt] ?
And , after all , why need we fear , when you are the culprit ?
和 , 后 全部 , 为什么 需要 我们 害怕 , 什么时候 你 是 这 罪魁祸首 ?

毕竟，既然罪魁祸首是你，我们又何必害怕呢？

[ˈʌŋk(ə)l][æn'twa:n] ['kæna:t] ['pɑ:səbli] [biː; bi][ˈæŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][na:t] [noʊ] .
Uncle Antoine cannot possibly be angry with you , as you did not know .
叔叔 安托万 不能 可能 是 生气的 和 你 , 作为 你 做过 不是 知道 .

安托万叔叔不可能生你的气，因为你并不知情。

[dɪd][na:t][ˈdʒuːliːən] [tel] [juː; jʊ] ? "
Did not Julien tell you ? "
做过 不是 朱利安 告诉 你 ? "
朱利安没告诉你吗？

朱利安没告诉你吗？

" [ˈeɪdɪəntli] [ˈdʒuːliːən][dɪd][nɑːt][ɪkˈspleɪn] [ˈmætərz] [tuː; tə]ˈaʊər; ɑːr] [ˈbenɪfæktɪs] , " [sed] [ˈmædəm]
" **Evidently Julien did not explain matters to our benefactress , " said Madame**
" 显然 朱利安 做过 不是 解释 事情 到 我们的 慈善家 , " 说 夫人
[θɪˈriː] ;
Thierry ;
蒂埃里 ;

“显然朱利安没有向我们的女恩人解释清楚事情的来龙去脉，”蒂埃里夫人说；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [hɪr] [ɪz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] , [ænd; ənd]
" **but she must see that everybody here is not in his right mind , and**
" 但 她 必须 看 那 大家 这里 是 不是 在 他的 正确的 头脑 , 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

但她必须明白，这里每个人都神志不清，而且，

[baɪ] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [juː ˈes] , [ʃiː; ʃɪ] [rʌnz] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈædɪŋ] [tuː; tə]ˈaʊər; ɑːr] [wəʊz] . "
by seeking to assist us , she runs the risk of adding to our woes . "
经过 寻求 到 协助 我们 , 她 跑步 这 风险 的 添加 到 我们的 烦恼 . "
她试图帮助我们，却有可能加重我们的苦难。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wʌn] [huː] [ɪz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [maɪnd] , [ˈmʌðər] , " [kraɪd] [ˈdʒuːliːən] ,
" **You are the one who is not in her right mind , mother , " cried Julien ,**
" 你 是 这 一 WHO 是 不是 在 她 正确的 头脑 , 母亲 , " 哭 朱利安 ,
[ˈviːəməntli] .
vehemently .
强烈地 .

“你才是神志不清的人，母亲！”朱利安愤怒地喊道。

" [ˈriːəli] [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] !
" **Really I don't understand you to - day !**
" 真的 我 不 理解 你 到 - 天 !

“今天我真的听不懂你在说什么！”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈoʊvər] - [ɪkˈsaɪtɪd] ; [jʊr; jər] [wɜːrdz] [bɪˈtreɪ] [jʊr; jər] [θɔːts] .
You are over - excited ; your words betray your thoughts .
你 是 超过 - 兴奋的 ; 你的 字 背叛 你的 想法 .

你过于激动，言语暴露了你的真实想法。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈθæŋkɪŋ] [ˈmædəm] - ,
It seems that , instead of thanking Madame d'Estrelle ,
它 似乎 那 , 反而 的 谢谢 夫人 - ,

看来，他并没有感谢德斯特雷尔夫人，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈfaɪdɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [driːmz] [ɔːr] [ˈʌðər] .
you have been confiding to her some dreams or other .
你 有 到过 倾诉 到 她 一些 梦境 或者 其他 .

你曾向她倾诉过一些梦境或其他事情。

" [ˈdʒuːliːən] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [skoʊld] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [huː] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [wiːp] [əˈfreʃ] .
" **Julien continued to scold his mother , who began to weep afresh .**
" 朱利安 持续 到 骂 他的 母亲 , WHO 开始 到 哭泣 重新 .

朱利安继续责骂他的母亲，他的母亲又开始哭泣起来。

[mɑːˈsel] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ˈmædəm] - [stuːprɪˈfækʃn] ,
Marcel , observing Madame d'Estrelle's stupefaction ,
马塞尔 , 观察 夫人 - 震惊 ,

马塞尔注意到德斯特雷尔夫人惊愕不已，

[led] [hɜːr; hər] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɪn] [θriː] [wɜːrdz] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] ,
led her aside and gave her in three words the key to the mystery ,
引领 她 旁边 和 给予 她 在 三 字 这 钥匙 到 这 神秘 ,

把她拉到一边，用三个字告诉了她解开谜团的关键。

[wʌt] [sɪn] ? " [kraɪd] [dʒuːliːən] .
What sin ? " cried Julien .
 什么 罪 ? " 哭 朱利安 .

“什么罪？”朱利安喊道。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə] [ðæt] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [æskt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] !
" **Yes , yes , I took a fancy to that flower and asked you for it !**
" 是的 , 是的 , 我 采取 一个 想要 到 那 花 和 问 你 为了 它 !
" 是的, 是的, 我非常喜欢那朵花, 就向你要了! "

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不, 不!

[wʌt] [eɪ ˈem] [aɪ] [ˈseɪɪŋ] ?
what am I saying ?
什么 是 我 说 ?

我到底在说什么?

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈluːzɪŋ] [maɪ][maɪnd] !
I am losing my mind !
我 是 输 我的 头脑 !

我快疯了!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [brʊk] [aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [ˈfuːlɪ] [kəˈpriːs] — [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdnɪs]
It was I who broke it , a foolish caprice — in a fit of absent - mindedness
它 曾是 我 WHO 打破 它 , 一个 愚蠢 任性 — 在 一个 合身 的 缺席的 - 心智
!
!
!

是我把它弄坏的, 一时糊涂, 心不在焉!

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [hɪr] .
You were not here .
你 是 不是 这里 .

你当时不在场。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːkwərd] , [aɪ][kɑːnt] [siː] [ˈveri] [wel] — [həʊˈevər] , [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][jɔːr; jər]
I am awkward , I can't see very well — However , I will explain it all to your
我 是 尴尬的 , 我 不能 看 非常 出色地 — 然而 , 我 将要 解释 它 全部 到 你的
[ˈʌŋk(ə)l] .
uncle .
叔叔 .

我说话笨拙, 视力也不太好——不过, 我会把一切都解释给你叔叔听的。

[mɒn] [djuː] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] ?
what do you expect that he will do ?
什么 做 你 预计 那 他 将要 做 ?

你认为他会怎么做?

[hiː; hi][wəʊnt] [biːt] [em ˈiː] .
He won't beat me .
他 惯于 打 我 .

他赢不了我。

[aɪ] [wɪl] [ˈhʌmbli] [beg][hɪz; ɪz] [fərˈɡɪvnəs] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ][hɑːrd] - [ˈhɑːrtɪd] ! "
I will humbly beg his forgiveness ; he is not so hard - hearted ! "
我 将要 谦卑地 求 他的 饶恕 ; 他 是 不是 所以 难的 - 心地 ! "

我将恳求他的原谅; 他并非铁石心肠!

" [ə'ləs] ! " [sed] ['mædəm] [θɪ'ri:] , " [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [hi:; hi][ɪz] ['veri] [hɑ:rd] - ['hartɪd] [wen] [hi:; hi][ɪz]
" **Alas ! " said Madame Thierry , " unfortunately he is very hard - hearted when he is**
" 唉 ！ " 说 夫人 蒂埃里 , " 很遗憾 他 是 非常 难的 - 心地 什么时候 他 是
[ɪndʒərd] ,
injured ,
受伤 ,

“唉！”蒂埃里夫人说，“不幸的是，他受伤后心肠很硬。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [dʒu:li:ən][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] ['sækrələɪdʒ] — — "
and if he knew that Julien had committed this sacrilege — — "
和 如果 他 知道 那 朱利安 有 坚定的 这 亵渎神灵 — — "

如果他知道朱利安犯下了这种亵渎神灵的罪行——”

" [soʊ][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['dʒu:li:ən] [hu:] [dɪd][,aɪ 'ti: ? " [sed] [mɑ:'sel] , ['ʌtərli] [dʌm'fəʊndɪd] .
" **So it was really Julien who did it ? " said Marcel , utterly dumbfounded .**
" 所以 它 曾是 真的 朱利安 WHO 做过 它 ? " 说 马塞尔 , 完全地 目瞪口呆 .

“所以真的是朱利安干的？”马塞尔目瞪口呆地说。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] ! "
" **This is very strange ! "**
" 这 是 非常 奇怪的 ！ "

“这太奇怪了！”

" [wel] , [jes] , [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪ] , [aɪ] [ə'loʊn] !
" **Well , yes , it was I , I alone !**
" 出色地 , 是的 , 它 曾是 我 , 我 独自的 ！

“嗯，是的，是我，只有我一个人！”

" [rɪ'plaɪd] ['dʒu:li:ən] , ['vi:əməntli] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] . "
" **replied Julien , vehemently , " and there is nothing strange about it . "**
" 回复 朱利安 , 强烈地 , " 和 那里 是 没有什么 奇怪的 关于 它 . "

“这没什么奇怪的，”朱利安斩钉截铁地回答道。

" [jes] [ɪn'di:d] [ðer; ðər][ɪz] ! " [sed] [mɑ:'sel][ɪn][æn; ən] ['ʌndətoʊn] ,
" **Yes indeed there is ! " said Marcel in an undertone ,**
" 是的 的确 那里 是 ！ " 说 马塞尔 在 一个 底色 ,

“确实有！”马塞尔低声说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['si:kɹət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'tæstrəfi] .
his eyes suddenly opened to the secret of the catastrophe .
他的 眼睛 突然 打开 到 这 秘密 的 这 灾难 .

他突然恍然大悟，明白了这场灾难的秘密。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] [mæd] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" **You are a little too mad , my boy ,**
" 你 是 一个 小的 也 疯狂的 , 我的 男生 ,

“孩子，你有点太生气了。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑ:rt] [mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz] ['fɪk(ə)l] [æz; əz][jʊr; jər] [breɪn] [tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] [jʊr; jər]
and your heart must be as fickle as your brain to sacrifice your
和 你的 心 必须 是 作为 反复无常 作为 你的 脑 到 牺牲 你的
['mʌðə-z] ['fju:tʃər][ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [ɪn] [ðɪs] [wei] ;
mother's future and your own in this way ;
母亲的 未来 和 你的 自己的 在 这 方式 ;

你的心一定像你的脑子一样善变，才会这样牺牲你母亲的未来和你自己的未来；

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['mædəm] - [ɪz] [tu:] [kaɪnd] ,
to say nothing of the fact that Madame d'Estrelle is too kind ,
到 说 没有什么 的 这 事实 那 夫人 - 是 也 种类 ,

更何况，德斯特雷尔夫人心地善良。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [ˈbetər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][jər; jər] [pleɪs] . "
and that she would have done much better to teach you your place . "

和 那 她 会 有 完毕 很多 更好的 到 教 你 你的 地方 . "

她本可以更好地教训你，让你认清自己的位置。

" [hʌʃ] , [mɑːˈsel] , [hʌʃ] ! " [sed] [ˈdʒuːliːən] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɑːnsens] ; [juː; jʊ][dəʊnt]
" Hush , Marcel , hush ! " said Julien , " you are talking nonsense ; you don't
" 嘘 , 马塞尔 , 嘘 ! " 说 朱利安 , " 你 是 说 废话 ; 你 不
[ʌndərˈstænd] . "
understand . "

理解 . "

“嘘，马塞尔，嘘！”朱利安说，“你在胡说八道；你根本不明白。”

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [tuː] [wel] , " [rɪˈplaɪd] [mɑːˈsel] , " [ænd; ənd] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ]
" I understand too well , " replied Marcel , " and , on my word , I agree with
" 我 理解 也 出色地 , " 回复 马塞尔 , " 和 , 在 我的 单词 , 我 同意 和
[jər; jər] [ˈmʌðər] [naʊ] ,
your mother now ,
你的 母亲 现在 ,
“我太明白了，”马塞尔回答说，“而且，我发誓，我现在同意你母亲的看法。”

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈluːzɪŋ] [jər; jər] [wɪts] !
I say that you are losing your wits !
我 说 那 你 是 输 你的 智慧 !
我说你疯了！

" [ðɪs] [ˈdaɪəbːɡ] [ɪn] [ˈʌndəˈtəʊnz] [wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ˈriːses] ,
" This dialogue in undertones was carried on in the window - recess ,
" 这 对话 在 弦外之音 曾是 携带 在 在 这 窗户 - 凹陷处 ;
“这种低声细语的对话是在窗台上进行的。”

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [stʊd] [təˈgeðər] [nɪr] [ðə; ði] [veɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmædəm] [θɪˈriː] [wʌz; wəz]
while the two women stood together near the vase in which Madame Thierry was
尽管 这 二 女性 站立 一起 靠近 这 花瓶 在 哪个 夫人 蒂埃里 曾是
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈplænt] [ðə; ði] [stɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biˈhedɪd] [ˈlɪli] ,
trying to replant the stalk of the beheaded lily ,
尝试 到 补种 这 茎 的 这 斩首 百合 ;
当两位女士并肩站在花瓶旁时，蒂埃里夫人正试图将那株被砍下的百合花茎重新栽种回去。

[ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət][ˈrændəm] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈmiːnɪŋ] ;
talking at random , and saying nothing which had the slightest meaning ;
说 在 随机的 , 和 说 没有什么 哪个 有 这 丝毫 意义 ;
胡言乱语，说的话毫无意义；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈɡretɪst] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ænˈtoʊniə] ,
for her greatest source of perturbation was not the Antonia ,
为了 她 最 来源 的 扰动 曾是 不是 这 安东尼娅 ,
因为她最大的烦恼并非来自安东尼娅，

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɪts] [dɪˈstrʌkʃn] .
but the storm of passion which had caused its destruction .
但 这 风暴 的 热情 哪个 有 导致 它是 破坏 .
但正是那场导致它毁灭的激情风暴。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈdʒuːliːən] ,
Suddenly Julien ,
突然 朱利安 ,
突然，朱利安

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][slɪt] [θru:]
who was in the habit of handling the curtain and examining the slit through
WHO 曾是 在 这 习惯 的 处理 这 窗帘 和 检查 这 缝隙 通过
[wɪtʃ] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
which he looked into the garden ,
哪个 他 看起来 进入 这 花园 ,
他习惯性地拨弄窗帘，并查看他用来观察花园的缝隙。

[ˈrʌfli] [enˈdʒʊɪnd] [ˈsaɪləns] [ɑ:n][mɑ:ˈsel] , [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [ˈwɪspəɪŋ] :
roughly enjoined silence on Marcel , grasping his arm and whispering :
大致 禁止 沉默 在 马塞尔 , 抓握 他的 手臂 和 耳语 :
他粗暴地制止了马塞尔的沉默，抓住他的胳膊低声说道：

" [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] , [hʌʃ] !
" **For God's sake , hush !**
" 为了 神的 清酒 , 嘘 !
“看在上帝的份上，安静！”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmbə:di] [aʊtˈsaɪd] [ˈlɪsnɪŋ] !
there is somebody outside listening !
那里 是 某人 外部 聆听 !
外面有人在偷听！

" [aɪ ˈvi:]
" **IV**
" 第四
“IV

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌn] [ðer; ðər][ɪn] [tru:θ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [ki:p] [ˈsaɪlənt] .
There was someone there in truth , and it was too late to keep silent .
那里 曾是 某人 那里 在 真相 , 和 它 曾是 也 晚的 到 保持 沉默的 .
事实上，那里确实有人，而保持沉默已经太迟了。

[ˈʌŋk(ə)l][ænˈtwa:n][hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] [ɔ:l] .
Uncle Antoine had overheard all .
叔叔 安托万 有 无意中听到 全部 .
安托万叔叔把这一切都听到了。

[haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] , [praʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈspaɪɪŋ] , [ɪn] [ˈmædəm] -
How he came to be there , prowling about and spying , in Madame d'Estrelle's
如何 他 来了 到 是 那里 , 潜行 关于 和 间谍活动 , 在 夫人 -
[ˈgɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,
他怎么会出现在那里，在德斯特雷尔夫人的花园里徘徊窥视呢？

[wi:; wi][æɪ; əɪ] [su:n] [lɜ:rn] .
we shall soon learn .
我们 将 很快 学习 :
我们很快就会知道了。

[mɑ:ˈsel] [felt] [ˈdʒu:liənz] [ˈdʒestʃər] , [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][slɪt][ɪn][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɪn]
Marcel felt Julien's gesture , discovered the slit in the curtain , and , looking out in
马塞尔 毛毡 朱利安的 手势 , 发现 这 缝隙 在 这 窗帘 , 和 , 寻找 出去 在
[hɪz; ɪz][tɜ:rn] ,
his turn ,
他的 转动 ,
马塞尔感觉到了朱利安的动作，发现了窗帘上的缝隙，然后也向外望去，

[sɔ:] [ðə; ði][ˈoʊgər] [ˈlɪsnɪŋ] .
saw the ogre listening .
锯 这 食人魔 聆听 .
看见食人魔在偷听。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ˈmædəm] -
He left the window and warned Madame d'Estrelle .

他 左边 这 窗户 和 警告 夫人 - .

他离开窗户，警告了德斯特雷尔夫人。

[ðeɪ] [tɔːkt] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈpæntəmaɪm] .
They talked together for a moment in pantomime .

他们 谈话 一起 为了 一个 片刻 在 哑剧 .

他们用肢体语言交流了一会儿。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈerɪ(ə)] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [kɔːrs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pərˈsuː] , [wen] [ænˈtwaːn] ,
They had not been able to decide what course they should pursue , when Antoine ,
[ˈhɪrɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ,
hearing nothing more ,

听力 没有什么 更多的 ,

他们一直无法决定应该采取什么行动，这时安托万再也没有听到任何消息，

[nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [dɔːr] .
knocked at the garden door .

敲门 在 这 花园 门 .

敲了敲花园的门。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [laɪk] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætʃuː] [æt; ət] [piːˈerz] [ˈfestɪv; ˈfestəvəl] .
It was a good deal like the arrival of the statue at Pierre's festival .

它 曾是 一个 好的 交易 喜欢 这 到达 的 这 雕像 在 皮埃尔的 节日 .

这很像皮埃尔节上雕像的到来。

[ˈdʒuːliːən][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [ˈmædəm] - ,
Julien was about to open the door , when Madame d'Estrelle ,

朱利安 曾是 关于 到 打开 这 门 , 什么时候 夫人 - ,

朱利安正要开门时，德斯特雷尔夫人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈfɔːrkæst] [ʌv; əv][ðə; ði][əbˈsɜːrd] [siːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [ɡɪv]
with a rapid forecast of the absurd scene to which her presence would give
[raɪz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈplɔːrəbl̩] [ˈaʊtbreɪk] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈfɑːləʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ˈprez(ə)nt] ,
rise and of the deplorable outbreak which might follow if she were not present ,

上升 和 的 这 可悲的 暴发 哪个 可能 跟随 如果 她 是 不是 展示 ,

她迅速预见到她的出现会引发多么荒谬的场面，以及如果她不在场可能会引发多么可怕的骚乱。

[ˈɪnstəntli] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [kɔːrs] ,
instantly made up her mind as to her own course ,

即刻 制成 向上 她 头脑 作为 到 她 自己的 课程 ,

她立刻决定了自己的道路。

[dɪˈteɪnd] [ˈdʒuːliːən] [əˈθɔːrətɪtɪvli] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːrtæsts, ˈɑːrtɪsts]
detained Julien authoritatively by placing her hand on the young artist's

被拘留 朱利安 权威地 经过 放置 她 手 在 这 年轻的 艺术家的

[ˈkwɪvərɪŋ] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ,
quivering arm , and ,

颤抖 手臂 , 和 ,

她将手放在年轻艺术家朱利安颤抖的手臂上，以权威的方式拘禁了他，并且

[ˈmoʊʃənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [nɑːt][tuː; tə][stɜːr] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði]
motioning to him and to the others not to stir , she went into the
[ˈvestɪbjʊːl] ,
vestibule ,

示意 到 他 和 到 这 其他的 不是 到 搅拌 , 她 去 进入 这
前厅 ,

她示意他和其他人不要动，然后走进了门厅。

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [æn'twaːn] .
opened the door herself , and found herself face to face with Monsieur Antoine .
打开 这 门 她自己 , 和 成立 她自己 脸 到 脸 和 先生 安托万 .
她自己打开门, 发现自己与安托万先生面对面。

[ɔːl'doʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [hɪm'self] ,
Although he had prepared his part , he was a little surprised himself ,
虽然 他 有 准备 他的 部分 , 他 曾是 一个 小的 惊讶 他自己 ,
虽然他已经准备好了自己的部分, 但他自己还是有些惊讶。

[ˌwer'æz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] .
whereas he expected to surprise everybody .
然而 他 预期的 到 惊喜 大家 .
而他原本希望给所有人带来惊喜。

" [juː; jʊ] , ['neɪbər] ? " [sed] [ˈdʒuːli] , [feɪnɪŋ] [ə'stɔːnɪʃmənt] .
" **You , neighbor ?** " **said Julie , feigning astonishment .**
" 你 , 邻居 ? " 说 朱莉 , 假装 惊讶 .
“你是邻居? ”朱莉假装惊讶地问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
" **What are you doing here ?**
" 什么 是 你 正在做 这里 ?
你在这里做什么?

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ?
Did you come back to my house ?
做过 你 来 后退 到 我的 房子 ?
你回过我家了吗?

[huː] [toʊld][juː; jʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ?
Who told you where I was ?
WHO 讲述 你 在哪里 我 曾是 ?
谁告诉你我在哪里?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn'dʒɒst] [juː; jʊ][tuː; tə] [pæs] [θruː] [maɪ] ['gɑːrdn] ?
and what induced you to pass through my garden ?
和 什么 诱导 你 到 经过 通过 我的 花园 ?
是什么促使你穿过我的花园?

" [ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,
" **And , without waiting for his reply ,**
" 和 , 没有 等待 为了 他的 回复 ,
“不等他回答, 我就.....”

[fiː; fi] [pæst] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [ðə; ði] - [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['dɪstəns]
she passed her arm through the horticulturist's and led him some distance
她 通过了 她 手臂 通过 这 - 和 引领 他 一些 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'veɪliən] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːnd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn]
from the pavilion to the shore of the little pond in the centre of the lawn
从 这 亭 到 这 支撑 的 这 小的 池塘 在 这 中心 的 这 草地
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæn(ə)n] .
in front of the mansion .
在 正面 的 这 大厦 .
她挽着园艺师的胳膊, 领着他从凉亭走到宅邸前草坪中央的小池塘边。

" [waɪ] — [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'veɪliən] , " ['stæməd] [mə'sjɜːr] [æn'twaːn] .
" **Why — I was going to the pavilion ,** " **stammered Monsieur Antoine .**
" 为什么 — 我 曾是 去 到 这 亭 , " 结结巴巴 先生 安托万 .
“为什么——我正要去凉亭呢,”安托万先生结结巴巴地说。

" [soʊ][aɪ] [ə'su:m] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] . "

" **So I assume , as I found you at the door .** "

" 所以 我 认为 , 作为 我 成立 你 在 这 门 : "

“所以我才这么认为，因为我是在门口发现你的。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ðer; ðər] — [wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli] [ɪn'tenʃən] ; [bʌt; bət] — — "

" **I was going there — with kindly intentions ; but — —** "

" 我 曾是 去 那里 — 和 亲切地 意图 ; 但 — — "

“我本来是抱着好意去的；但是——”

" [hu:] [daʊts] [aɪ'ti:] ?

" **Who doubts it ?**

" WHO 疑虑 它 ?

谁会怀疑这一点呢？

[nɑ:t][aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [maɪ] [frend] . "

Not I certainly , my friend . "

不是 我 当然 , 我的 朋友 : "

我当然不会，我的朋友。

" [ɑ:] ! [æt; ət][ləst][ju:; jʊ][kɔ:l][em 'i:] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][kɔ:l][em 'i:] !

" **Ah ! at last you call me what I want you to call me !**

" 啊 ! 在 最后的 你 称呼 我 什么 我 想 你 到 称呼 我 !

“啊！你终于叫我我希望你叫我的名字了！ ”

[ˈveri] [gʊd] , [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][tɔ:k] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ə'loʊn] , [aɪ] [si:] — [ðə; ði] [seɪm]

Very good , then you are willing to talk with me alone , I see — The same

非常 好的 , 然后 你 是 愿意的 到 讲话 和 我 独自的 , 我 看 — 这 相同的

[wɪð; wɪθ][em 'i:] ;

with me ;

和 我 ;

很好，看来你愿意单独和我谈谈——我也是一样；

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [maɪn] — — "

I want to talk to you about an idea of mine — — "

我 想 到 讲话 到 你 关于 一个 主意 的 矿 — — "

我想和你谈谈我的一个想法——

" [let] [ju: 'es][sɪt] [daʊn] [ɑ:n] [ðɪs] [bent] , [ˈneɪbər] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] ;

" **Let us sit down on this bench , neighbor , and I will listen to you ;**

" 让 我们 坐 向下 在 这 长椅 , 邻居 , 和 我 将要 听 到 你 ;

“邻居，我们坐在这条长凳上，我会听你说话；

[bʌt; bət][ˈfɜ:rst][ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk]

but first you must listen to me , for I have a confession to make

但 第一的 你 必须 听 到 我 , 为了 我 有 一个 忏悔 到 制作

[tu:; tə][ju:; jʊ] . "

to you . "

到 你 : "

但你先听我说，因为我有件事要向你坦白。

" [ɔ:] ! [ɔ:] !

" **Pshaw ! pshaw !**

" 呸 ! 呸 !

“呸！呸！ ”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [kən'feɪ(ə)n] [ɪz] ; [ju:; jʊ] [plʌkt] [maɪ] [ˈlɪli] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ? "

I know what your confession is ; you plucked my lily , didn't you ? "

我 知道 什么 你的 忏悔 是 ; 你 拨弦 我的 百合 , 没有 你 ? "

我知道你的忏悔是什么；你摘走了我的百合花，对吗？

" [ɑ:] ! [mɒn] [dju:] !
" **Ah ! mon Dieu !**
" 啊 ! 星期一 上帝 !

“啊！我的天哪！

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [,aɪ 'ti:] ? "
how did you know it ? "
如何 做过 你 知道 它 ? "

你是怎么知道的？

" [aɪ][,oʊvər'hɜ:rd][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ænd; ənd][aɪ] [gest] [ðə; ði] [rest] .
" **I overheard a few words and I guessed the rest .**
" 我 无意中听到 一个 很少 字 和 我 猜对了 这 休息 .

我无意中听到几个字，剩下的我就猜出来了。

[waɪ] [ni:d] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈbroʊkən][ðə; ði] [pʊr] [ˈflaʊər] ?
Why need you have broken the poor flower ?
为什么 需要 你 有 破碎的 这 贫穷的 花 ?

你为什么要伤害这朵可怜的花？

['kʊdnt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [æskt] [,em 'i:][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ?
Couldn't you have asked me for it ?
不能 你 有 问 我 为了 它 ?

你难道不能问我要吗？

['kʊdnt] [ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ?
couldn't you wait till to - morrow ?
不能 你 等待 直到 到 - 明天 ?

你就不能等到明天吗？

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
I intended to give it to you . "
我 故意的 到 给 它 到 你 . "

我本来打算把它给你的。

" [bʌt; bət] — [sə'poʊz] [aɪ][dɪd][nɔ:t][du:][,aɪ 'ti:][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] ? "
" **But — suppose I did not do it on purpose ?** "
" 但 — 认为 我 做过 不是 做 它 在 目的 ? "

“但是——假设我不是故意的呢？ ”

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [du:][,aɪ 'ti:][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] ?
" **You didn't do it on purpose ?**
" 你 没有 做 它 在 目的 ?

你不是故意的吧？

" ['dʒu:li] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] , [fɔ:r; fər][æn'twɑ:n] ['skru:tɪnaɪzd] [hɜ:r; hər] ['kloʊsli] , [ænd; ənd]
" **Julie felt that she was blushing , for Antoine scrutinized her closely , and**
" 朱莉 毛毡 那 她 曾是 脸红 , 为了 安托万 仔细审查 她 密切 , 和
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hæf] ['bɪtər] ,
there was a half bitter ,
那里 曾是 一个 一半 苦的 ,

朱莉觉得自己脸红了，因为安托万仔细地打量着她，眼神中带着一丝苦涩。

[hæf] ['tendər] [ˈaɪrəni][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [blæk] [aɪz] .
half tender irony in his little black eyes .
一半 投标 讽刺 在 他的 小的 黑色的 眼睛 .

他那双小黑眼睛里闪过一丝温柔的讽刺。

" ['ri:əli] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r'self][baɪ][ə; eɪ][,dʒezju'itik,-kəl] [ɪk'spi:diənt] ,
" **Really , " she replied , trying to save herself by a Jesuitical expedient ,**
" 真的 , " 她 回复 , 尝试 到 节省 她自己 经过 一个 耶稣会 权宜 ,

“真的吗？”她回答道，试图用一种耶稣会式的权宜之计来自保。

" [ðə; ði] ['æksɪdənt] ['hæpənd] [ə'genst] [maɪ] [dɪ'zaɪər] . "

" **the accident happened against my desire** . "

" 这 事故 发生 反对 我的 欲望 : "

“这场意外的发生并非我所愿。”

" [gʊd] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [æn'twɑ:n] , [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; həɾ] , " [pʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , [aɪ] [laɪk] [ðæt]

" **Good** , " **rejoined Antoine** , **still staring at her** , " **put it that way** , **I like that**

" 好的 , " 重新加入 安托万 , 仍然 凝视 在 她 , " 放 它 那 方式 , 我 喜欢 那

['betər] . "

better . "

更好的 : "

“好,”安托万一边盯着她一边重新说道, “这么说吧, 我更喜欢这样。”

" [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] ['betər] — [ðæn; ðən] [wʌt] ? "

" **You like that better — than what ?** "

" 你 喜欢 那 更好的 — 比 什么 ? "

你觉得这个比什么更好?

" - !

" **Mordié !**

" - !

“莫迪耶!

[jes] , [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['betər] .

yes , **I like it better** .

是的 , 我 喜欢 它 更好的 :

是的, 我更喜欢这个。

[kʌm] , [ə'bændən] [ðə; ði] ['wɜ:rθləs] [kɔ:z] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɾ] ['traɪŋ] [tu:; tə] [pli:d] ;

Come , **abandon the worthless cause you are trying to plead** ;

来 , 放弃 这 毫无价值 原因 你 是 尝试 到 恳求 ;

来吧, 放弃你所辩解的毫无价值的理由吧;

[kən'dem] ['mæstər] ['dʒu:liənz] ['mædnəs] [ænd; ənd] [dɪs'loɪəlti] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɜ:rv] ; [let] [em 'i:] ['pʌnɪʃ]

condemn Master Julien's madness and disloyalty without reserve ; let me punish

谴责 掌握 朱利安的 疯狂 和 不忠 没有 预订 ; 让 我 惩治

[hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [best] . "

him as I think best . "

他 作为 我 思考 最好的 : "

毫不留情地谴责朱利安少爷的疯狂和不忠; 让我按我认为最合适的方式惩罚他。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['mæstər] ['dʒu:li:ən] — — "

" **But what makes you think that Master Julien — —** "

" 但 什么 制作 你 思考 那 掌握 朱利安 — — "

“可是, 你凭什么认为朱利安少爷——”

" [oʊ] ! [dəʊnt] [traɪ] [tu:; tə] [laɪ] ['eni] [mɔ:r] , " [kraɪd] [mə'sjɜ:r] [æn'twɑ:n] ,

" **Oh ! don't try to lie any more** , " **cried Monsieur Antoine** ,

" 哦 ! 不 尝试 到 说谎 任何 更多的 , " 哭 先生 安托万 ,

“哦! 别再撒谎了! ”安托万先生喊道。

['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [ɪf] [ɪm'peld] [baɪ] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɪrɪtəb(ə)l]

springing to his feet as if impelled by the quivering of his whole irritable

弹簧 到 他的 脚 作为 如果 被迫 经过 这 颤抖 的 他的 所有的 易怒的

[ænd; ənd] ['pæʃənət] ['lɪt(ə)l] ['bi:ɪŋ] ;

and passionate little being ;

和 热情的 小的 存在 ;

他猛地站起身来, 仿佛被他那易怒而充满激情的小小身躯的颤抖所驱使;

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [laɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] !

" **it isn't becoming in you to lie , you know !**

" 它 不是 成为 在 你 到 说谎 , 你 知道 !

“你知道, 说谎与你的身份不符! ”

[ænd; ənd] [ðen] [its] [noʊ] [ju:z] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [tel] [ju:; jə] [aɪ] [hɜ:rd] [ˈevriθɪŋ] ,
And then it's no use , for I tell you I heard everything ,
和 然后 它是 不 使用 , 为了 我 告诉 你 我 听到 一切 ,
那样就没用了, 因为我告诉你, 我什么都听到了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪm][noʊ] [fu:l] [aɪ] [kən'klu:did] — [dʒu:li:ən][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈfænsi] [tu:; tə] [ju:; jə] ,
and as I'm no fool I concluded — Julien has taken a fancy to you ,
和 作为 我是 不 傻子 我 结束 — 朱利安 有 已采取 一个 想要 到 你 ,
我可不是傻子, 所以我得出结论——朱利安对你有好感了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræskl] [wʊd] [tel] [ju:; jə] [soʊ] [ɪf] [hi:; hi] [dɜ:d] ! "
and the rascal would tell you so if he dared ! "
和 这 恶棍 会 告诉 你 所以 如果 他 敢于 ! "
那家伙要是敢, 肯定会告诉你的!

" [wʌt] [du:][ju:; jə] [seɪ] , [mə'sjɜ:r] [θɪ'ri:] ? "
" What do you say , Monsieur Thierry ? "
" 什么 做 你 说 , 先生 蒂埃里 ? "
“您怎么说, 蒂埃里先生? ”

" [aɪ] [seɪ] — [aɪ] [seɪ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
" I say — I say things as they are .
" 我 说 — 我 说 事物 作为 他们 是 :
“我实话实说。”

[mædəmwə'zel] [di:] - [wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ju:; jə] [kæn; kən] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] ;
Mademoiselle de Meuil was as proud as you can possibly be ;
小姐 德 - 曾是 作为 自豪的 作为 你 能 可能 是 ;
梅伊小姐感到无比自豪;

[maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈɑŋdrei][təʊld][hɜ:r; hər] [ˈferi] [ˈsto:riz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈlɪs(ə)n]
my brother André told her fairy stories , and he ended by making her listen
我的 兄弟 安德烈 讲述 她 仙女 故事 , 和 他 结束 经过 制作 她 听
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

我哥哥安德烈给她讲童话故事, 最后他强迫她听他讲故事。
[ɔ:l] [men][ænd; ənd][ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] , [aɪ] [tel] [ju:; jə] !
All men and all women are made of the same stuff , I tell you !
全部 男人 和 全部 女性 是 制成 的 这 相同的 东西 , 我 告诉 你 !

我告诉你, 所有男人和女人都是由同样的物质构成的!
[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌŋ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [naʊ] : [dʌz] [ˈdʒu:li:ən] [teɪk] [jɜr; jər] [ˈfænsi] , [jes]
There's only one question of any importance now : does Julien take your fancy , yes
有 仅有的 一 问题 的 任何 重要性 现在 : 做 朱利安 拿 你的 想要 , 是的
[ɔ:r][noʊ] ? "
or no ? "
或者 不 ? "

现在只有一个重要的问题: 你喜欢朱利安吗? 喜欢还是不喜欢?
" [mə'sjɜ:r] [θɪ'ri:] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ju:; jə] [hæv; həv][ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑ:rt] ,
" Monsieur Thierry , if I did not know that you have a kind heart ,
" 先生 蒂埃里 , 如果 我 做过 不是 知道 那 你 有 一个 种类 心 ,
“蒂埃里先生, 如果我不知道您心地善良,

[jɜr; jər] [ˈretʃɪd] [ˈmænərz] [wʊd] [dɪs'gʌst] [em 'i:] !
your wretched manners would disgust me !
你的 可怜 礼仪 会 厌恶 我 !
你那卑劣的举止令我作呕!

[biː; bi][kaɪnd] [iˈnʌf] [tuː; tə][əˈdɑːpt][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [təʊn] , [ɔːr][aɪ][fæl; fəl] [liːv] [juː; jʊ] . "
Be kind enough to adopt a different tone , or I shall leave you ."
是 种类 足够的 到 采纳 一个 不同的 语气 , 或者 我 将 离开 你 . "

请你换个语气, 否则我就离开你。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri] , [duː][juː; jʊ] ?
" Ah ! you propose to be angry , do you ?
" 啊 ! 你 提出 到 是 生气的 , 做 你 ?

“啊! 你打算生气吗? ”

[jɔː; jər] [praɪd] [hæz; həz][ˈteɪkən][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] [əˈɡen] ,
Your pride has taken hold of you again ,
你的 自豪 有 已采取 抓住 的 你 再次 ,

你的骄傲又一次占据了你的内心。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][jɔː; jər] [bæk] [ɑːn][em ˈiː] ?
and you are going to turn your back on me ?
和 你 是 去 到 转动 你的 后退 在 我 ?

你要就此背弃我吗?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][noʊ][kənˈsɜːrn][ʌv; əv] [jɔːrɪz] !
All this is no concern of yours !
全部 这 是 不 忧虑 的 你的 !

这一切都与你无关!

[ˈdʒuːliːən][dɪd][ðə; ði][ˈkreɪzi] [θɪŋ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . "
Julien did the crazy thing , it is for him to pay for it ."
朱利安 做过 这 疯狂的 事物 , 它 是 为了 他 到 支付 为了 它 . "

朱利安做了件疯狂的事, 他得为此付出代价。

" [noʊ] , [məˈsjɜːr] [θɪˈriː] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [pleɪs] .
" No , Monsieur Thierry , that is my place .
" 不 , 先生 蒂埃里 , 那 是 我的 地方 .

“不, 蒂埃里先生, 那是我的地方。”

[maɪ] [ˈbʌŋɡlɪŋ] [kɔːzd] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] ;
My bungling caused the accident ;
我的 笨拙 导致 这 事故 ;

我的失误导致了这场事故;

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ədˈmaɪəd][ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [tuː] [ɪnθuːzɪˈæstɪkli] — [hiː; hi] [felt]
if I had not admired and praised the flower too enthusiastically — He felt
如果 我 有 不是 钦佩 和 赞扬 这 花 也 踊跃 — 他 毛毡

[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɔːfər] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] — [ˈkɜːrtəsi] — — "
obliged to offer it to me — courtesy — —"
有义务 到 提供 它 到 我 — 礼貌 — — "

如果我没有过于热情地欣赏和赞美这朵花——他出于礼貌觉得有义务把它送给我——"

" [pɔːr] [ˈriːz(ə)nz] , [pɔːr] [ˈriːz(ə)nz] , [maɪ] [fer] [ˈleɪdi] !
" Poor reasons , poor reasons , my fair lady !
" 贫穷的 原因 , 贫穷的 原因 , 我的 公平的 女士 !

“理由太牵强了, 我的美人儿! ”

[ðə; ði] ['ræskl] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ] [wəd] [hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ði] ['flaʊər] , [ðə; ði][plænt] , [ðə; ði]
The rascal knew perfectly well that I would have thrown the flower , the plant , the
这 恶棍 知道 完美 出色地 那 我 会 有 抛掷 这 花 , 这 植物 , 这
['gɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,

这个无赖明明知道我会把花、植物、花园都扔掉。

[aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [tu;; tə] [bu:t] , [æt; ət][jər; jər] [fi:t] .
aye , and the gardener to boot , at your feet .
是的 , 和 这 园丁 到 启动 , 在 你的 脚 .

是的, 而且园丁也跪在你脚边。

[ɪf] [hi;; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [hi;; hi] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [gest] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,
If he didn't know it , he should have guessed it , and , in any event ,
如果 他 没有 知道 它 , 他 应该 有 猜对了 它 , 和 , 在 任何 事件 ,
如果他不知道, 他也应该猜到, 而且, 无论如何,

[hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu;; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['gælənt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['prɑ:pərti] ; [ɪts] ['kɪdnæpɪŋ] ,
he had no right to play the gallant with my property ; it's kidnapping ,
他 有 不 正确的 到 玩 这 英勇 和 我的 财产 ; 它是 绑架 ,
他没有权利擅自拿走我的财物; 这是绑架。

[ɪts] [æn; ən] [ə'bjʊ:s] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θeft] .
it's an abuse of confidence and a theft .
它是 一个 虐待 的 信心 和 一个 盗窃 .
这是滥用信任和盗窃行为。

[hi;; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][tu;; tə] [ru:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪr] ['mæmə] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ 'ti:][kɔ:sts]
He will live to rue it and his dear mamma will find out what it costs
他 将要 居住 到 后悔 它 和 他的 亲爱的 妈妈 将要 寻找 出去 什么 它 成本
[tu;; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪl] - [bred] [sʌn] [pleɪ] [ðə; ði] ['kɔ:rtiər] [tu;; tə] [greɪt] ['leɪdɪz] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði]
to have an ill - bred son play the courtier to great ladies at just the
到 有 一个 患病的 - 繁殖 儿子 玩 这 朝臣 到 伟大的 女士们 在 只是 这
[rɔ:ŋ] [taɪm] . "
wrong time . "
错误的 时间 . "

他终将为此后悔, 他亲爱的母亲也会明白, 让一个没教养的儿子在不恰当的时机去讨好贵妇们, 会付出怎样的代价。
" [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [gʊd] ['neɪbər] , " [kraɪd] ['mædəm] - , ['di:pli] [dɪ'strest] [ænd; ənd]
" Come , come , my good neighbor , " cried Madame d'Estrelle , deeply distressed and
" 来 , 来 , 我的 好的 邻居 , " 哭 夫人 - , 深 苦恼 和
[ə'noɪd] ,
annoyed ,
恼怒 ,

“来吧, 来吧, 我的好邻居,”德斯特雷尔夫人喊道, 语气中充满了痛苦和恼怒。

" ['ʃʊrli] [ju;; jʊ][du:][nɑ:t] [prə'pəʊz] [tu;; tə] [wɪð'drɔ:] [jər; jər]['feɪvər][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ;
" surely you do not propose to withdraw your favor from them ;
" 一定 你 做 不是 提出 到 提取 你的 偏爱 从 他们 ;
“你肯定不会打算收回你对他们的恩惠吧;

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['gəʊɪŋ][tu;; tə] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði][laɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [pleɪst] [ju;; jʊ][ɑ:n][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] ;
you are not going to give me the lie , for I placed you on a pedestal ;
你 是 不是 去 到 给 我 这 说谎 , 为了 我 放置 你 在 一个 座 ;
你不会对我说谎的, 因为我把你捧上了天。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] ɔːf][ðə; ði] ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [kənˈtræktɪd] [tuː; tə]
you are not going to break off the friendship which you and I contracted to
你 是 不是 去 到 休息 离开 这 友谊 哪个 你 和 我 合同 到
- [deɪ] ,
- day ,
- 天 ,

你不会断绝我们今天缔结的友谊的。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ˈflaʊər] [mɔːr] ɔːr] [les] [ɪn][jʊr; jər] [kəˈlek(ə)n] ?
just for a flower more or less in your collection ?
只是 为了 一个 花 更多的 或者较少的 在 你的 收藏 ?

仅仅是为了收藏中的一朵花吗？

[jʊr; jər] ˈfɔːrtʃən] [merks] [ə; eɪ] [lɔːs] [soʊ] ˈiːzəli] [rɪˈper] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] ˈkɑːnsɪkwens] . "
Your fortune makes a loss so easily repaired of little consequence . "
你的 财富 制作 一个 损失 所以 容易地 已修复 的 小的 结果 . "

你的财富让这点很容易弥补的损失显得微不足道。

" [juː; jʊ] [tɔːk] ˈveri] ˈdʒɔːntɪli] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] !
" You talk very jauntily about it !
" 你 讲话 非常 轻快地 关于 它 !

你谈论这件事时语气非常轻松愉快！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] ˈmɪljənz] [kɑːnt] [rɪˈpleɪs] ,
There are some things which millions can't replace ,
那里 是 一些 事物 哪个 百万 不能 代替 ,

有些东西是几百万人都无法替代的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [teɪst] [kənˈsɪdəz] [bɪˈjɑːnd] ɔːl] [praɪs] ! "
and which a man of taste considers beyond all price ! "
和 哪个 一个 男人 的 品尝 考虑 超过 全部 价格 ! "

对于有品位的人来说，这简直是无价之宝！

" [oʊ] ! [mɒn] [djuː] !
" Oh ! mon Dieu !
" 哦 ! 星期一 上帝 !

“哦！我的天哪！

[mɒn] [djuː] !
mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪！

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ðæt] ? "
who could have guessed that ? "
WHO 可以 有 猜对了 那 ? "

谁能想到呢？

" ˈdʒuːliːən] [nuː] [aɪ ˈtiː] . "
" Julien knew it . "
" 朱利安 知道 它 . "

“朱利安知道这一点。”

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! "
" Impossible ! "
" 不可能的 ! "

“不可能的！ ”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] . "
" I tell you he knew it . "
" 我 告诉 你 他 知道 它 . "

“我告诉你，他早就知道了。”

" [ðen] [hiː; hi][ɪz][mæd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [fɔːlt] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] . "

" **Then he is mad ; but that is not his mother's fault : she was not there .** "

" 然后 他 是 疯狂的 ; 但 那 是 不是 他的 母亲的 过错 : 她 曾是 不是 那里 . "

" 那他就是疯了 ; 但这并非他母亲的错 : 她当时不在场。 "

" [aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [fɔːlt] !

" **It is his mother's fault !**

" 它 是 他的 母亲的 过错 !

" 都是他母亲的错 ! "

[ʃiː; ʃi] [in'kʌrɪdʒz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ,

She encourages him to love you ,

她 鼓励 他 到 爱 你 ,

她鼓励他爱你 ,

[ʃiː; ʃi] [skreɪps] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd]

she scrapes acquaintance with you in order to induce you to do what she did

她 刮伤 熟人 和 你 在 命令 到 诱导 你 到 做 什么 她 做过

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . "

for her husband . "

为了 她 丈夫 . "

她刻意接近你 , 目的是诱使你为她丈夫做她曾经做过的事。

" [noʊ] ! [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][lʌv; əv] ['ɑːnər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [mə'sjɜːr]

" **No ! as to that , I give you my word of honor you are wrong , Monsieur**

" 不 ! 作为 到 那 , 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 你 是 错误的 , 先生

[θiːriː] !

Thierry !

蒂埃里 !

" 不 ! 关于这一点 , 我以我的荣誉向你保证 , 你错了 , 蒂埃里先生 ! "

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [dɪ'spər] — — "

She is in despair — — "

她 是 在 绝望 — — "

她感到绝望——

" [æt; ət] [wʌt] ?

" **At what ?**

" 在 什么 ?

" 什么 ? "

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['spʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [nuː] [lʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

you see , she has spoken to you about it , and you knew of the young

你 看 , 她 有 说 到 你 关于 它 , 和 你 知道 的 这 年轻的

[ˈmænz] [prɪ'zʌmp(ə)n] .

man's presumption .

男人的 假定 .

你看 , 她已经跟你谈过这件事了 , 你也知道那个年轻人的狂妄自大。

" ['mædəm] - ['strʌɡld] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

" **Madame d'Estrelle struggled to no purpose .**

" 夫人 - 挣扎 到 不 目的 .

" 埃斯特雷尔夫人徒劳地挣扎着。 "

[ɔ:ɪ][ðə; ði][ˈpru:d(ə)ns][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][seks] , [ɔ:ɪ][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][ræŋk] , [ɔ:ɪ][hɜ:r; həɾ][ˈnætʃ(ə)rəl]
All the prudence of her sex , all the pride of her rank , all her natural
全部 这 谨慎 的 她 性别 , 全部 这 自豪 的 她 秩 , 全部 她 自然的
[ˈfru:dnəs] ,
shrewdness ,
城府 ,

她兼具女性的谨慎、身份的骄傲和天生的精明。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][hɜ:r; həɾ][fəˌmɪliˈærəti][wɪð; wɪθ][səˈsaɪəti][went][fɔ:r; fər][nɔ:t][əˈgenst][ðə; ði][rɪtʃ][ˈmænz]
and all her familiarity with society went for naught against the rich man's
和 全部 她 熟悉 和 社会 去 为了 零 反对 这 富有的 男人的
[ˈnæroʊ][ænd; ənd][ʌnˈkɑ:mpɹəmaɪzɪŋ][ˈlɑ:dʒɪk] .
narrow and uncompromising logic .
狭窄的 和 毫不妥协 逻辑 .

她对社会的一切了解，在富人的狭隘和不妥协的逻辑面前都毫无用处。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ɪf][kɔ:t][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] , [ænd; ənd][felt][ˈfeɪmfeɪst] , [ˈɔ:kwəd] , [ˈhelpləs] ,
She was as if caught in a vise , and felt shamefaced , awkward , helpless ,
她 曾是 作为 如果 捕捉 在 一个 钳住 , 和 毛毡 羞愧 , 尴尬的 , 无助 ,
[ˈfɛɪmfeɪst] , [ˈɔ:kwəd] , [ˈhelpləs] ,

她仿佛被困在老虎钳里，感到羞愧、尴尬、无助。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊ][ˈθɜ:roʊfəɹ] .
at the end of a no thoroughfare .
在 这 结尾 的 一个 不 通道 .

在一条死胡同的尽头。

[wʌt][ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][du:] ?
What should she do ?
什么 应该 她 做 ?

她该怎么办？

[tɜ:rn][aʊt][ðɪs][bɔ:ɹ][hu:] [fɔ:rst][hɜ:r; həɾ][tu:; tə][səbˈmɪt][tu:; tə][ə; eɪ][dɪstˈeɪstf(ə)l][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
Turn out this boor who forced her to submit to a distasteful examination ,
转动 出去 这 莽汉 WHO 强制 她 到 提交 到 一个 令人厌恶的 考试 ,
[tɜ:rn][aʊt][ðɪs][bɔ:ɹ][hu:] [fɔ:rst][hɜ:r; həɾ][tu:; tə][səbˈmɪt][tu:; tə][ə; eɪ][dɪstˈeɪstf(ə)l][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

把这个强迫她接受令人作呕的检查的粗鲁家伙揪出来！

[ænd; ənd][ðerˈbaɪ][əˈbændən][ðə; ði][kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:ɹ] - [ænd; ənd][tɜ:rn][ðem; ðəm][ˈoʊvər]
and thereby abandon the cause of the poor Thierrys and turn them over
和 从而 放弃 这 原因 的 这 贫穷的 - 和 转动 他们 超过
[tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈvendʒəns] ;
to his vengeance ;
到 他的 复仇 ;

因此，他放弃了对可怜的蒂埃里一家的帮助，并将他们交给自己进行报复；

[ɔ:r][rɪˈstreɪn][hɜ:rˈself] , [dɪˈfend][hɜ:rˈself][æz; əz][best][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,
or restrain herself , defend herself as best she could ,
或者 抑制 她自己 , 保卫 她自己 作为 最好的 她 可以 ,

或者克制自己，尽力保护自己。

[ænd; ənd][səbˈmɪt][tu:; tə][ðə; ði][hju:ˌmɪliˈeɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ʌnˈtaɪmli][ʌv; əv][ˈreprəˌmændz] ?
and submit to the humiliation of the most untimely of reprimands ?
和 提交 到 这 屈辱 的 这 最多 不合时宜 的 训斥 ?

甘愿接受最不合时宜的训斥所带来的羞辱？

"[aɪˈti:] [si:mz] , "[ʃi:; ʃi][sed][wɪð; wɪθ][ˈsɑ:roʊfl][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
" It seems , " she said with sorrowful resignation ,
" 它 似乎 , " 她 说 和 悲伤 辞职 ,

“看来，”她带着悲伤的无奈说道。

"[ðæt][aɪ][meɪd][ə; eɪ][ˈveri][ɡreɪt][mɪsˈteɪk][ɪn][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:] [ðæt][pəˈvɪliən] !
" that I made a very great mistake in going into that pavilion !
" 那 我 制成 一个 非常 伟大的 错误 在 去 进入 那 亭 !

“我进那个亭子真是个大错误！ ”

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [aɪ'di:ə] , [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['mæstər]['dʒu:li:ən]
I was very far from having any such idea , I had never seen Master Julien
我 曾是 非常 远的 从 拥有 任何 这样的 主意 , 我 有 绝不 已见 掌握 朱利安
[θɪ'ri:] ,
Thierry ,
蒂埃里 ,

我当时根本没有这种想法, 我从未见过朱利安·蒂埃里大师。

[ænd; ənd][aɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [faɪn] ['prɒmisɪz] ,
and I started out with my mind full of your fine promises ,
和 我 开始 出去 和 我的 头脑 满的 的 你的 美好的 承诺 ,
我最初满脑子都是你美好的承诺,

[tu:; tə] ['kæri] [dʒɔɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] !
to carry joy to his poor mother !
到 携带 喜悦 到 他的 贫穷的 母亲 !

给可怜的母亲带来快乐!

[aɪ][eɪ 'em] [wel] ['pʌnɪʃt] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [ɪnθu:zi'æstɪk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] [θɪ'ri:] ,
I am well punished now for being so enthusiastic about you , Monsieur Thierry ,
我 是 出色地 受到惩罚 现在 为了 存在 所以 热情的 关于 你 , 先生 蒂埃里 ,
蒂埃里先生, 我当初对您如此热情, 现在算是受到了应有的惩罚。

[sɪns] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] ['lektʃər] [em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
since you consider that you are entitled to lecture me as if I were a little
自从 你 考虑 那 你 是 标题 到 演讲 我 作为 如果 我 是 一个 小的
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

既然你认为你有权像教训小女孩一样教训我,

[ænd; ənd][tu:; tə][kɔ:l][em 'i:][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði][moʊst]
and to call me to account for the most innocent if not the most
和 到 称呼 我 到 帐户 为了 这 最多 清白的 如果 不是 这 最多
['ɑ:nərəb(ə)] [step] [ðæt] [wʌn] ['wʊmən] [kæn; kən] [teɪk] [tɔ:rd] [ə'hʌðər] ! "
honorable step that one woman can take toward another ! "
光荣的 步 那 一 女士 能 拿 朝向 其他 ! "

并要求我为一个女人对另一个女人所能采取的最无辜, 甚至可以说是最光荣的举动负责!

" [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][wʌn] [hu:m] [aɪ] [bleɪm] , " [rɪ'plaɪd] [mə'sjɜ:r] [æn'twɑ:n] ,
"**For that reason you are not the one whom I blame , "** **replied Monsieur Antoine ,**
" 为了 那 原因 你 是 不是 这 一 谁 我 责备 , " 回复 先生 安托万 ,
“因此, 我并不责怪你,”安托万先生回答道。

['sɒfənd] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [prə'pɔ:ʃənətli] [mɔ:r] ['ɪrɪteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ;
softened in one direction and proportionately more irritated in the other ;
软化 在 一 方向 和 按比例 更多的 受刺激 在 这 其他 ;
一端变软, 另一端则相应受到刺激;

" [ðə; ði] [tru:] ['kɒlprɪts] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌnz][aɪ] [bleɪm] [wɪ'ðəʊt] [ə'pi:l] .
"**the true culprits are the ones I blame without appeal .**
" 这 真的 罪魁祸首 是 这 一个 我 责备 没有 上诉 .
“真正的罪魁祸首是我毫不犹豫谴责的人。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['entəd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]
Do you know what would have happened if I had entered just at the moment
做 你 知道 什么 会 有 发生 如果 我 有 进入 只是 在 这 片刻
[wen] ['mæstər]['dʒu:li:ən][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [maɪ] ['lɪli] ?
when Master Julien was breaking my lily ?
什么时候 掌握 朱利安 曾是 打破 我的 百合 ?
你知道如果我在朱利安先生折断我的百合花的那一刻进去会发生什么吗?

[waɪ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈbroʊkən][ˈmæstər][ˈdʒuːliːən] !
Why , I would have broken Master Julien !
为什么 , 我 会 有 破碎的 掌握 朱利安 !

我本可以打败朱利安大师的!

[jes] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ˈtʊːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Yes , as sure as I am talking to you ,
是的 , 作为 当然 作为 我 是 说 到 你 ,

是的, 我敢肯定, 就像我是在跟你说话一样。

[ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪn] [wʊd] [hæv; həv][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz][ˈpeɪntɜːz, ˈpeɪnɜːz] [hed] !
the head of this cane would have broken his painter's head !
这 头 的 这 甘蔗 会 有 破碎的 他的 画家的 头 !

这根手杖的杖头要是放在画家身上, 肯定会砸碎他的脑袋!

" [ˈmædəm] - [wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [baɪ] [məˈsjɜːr] [ɑːnˈtwɑːnz] [ɪkˈsaɪtɪd] , [vɪnˈdɪktɪv] [ˈmænər] ;
" **Madame d'Estrelle was alarmed by Monsieur Antoine's excited , vindictive manner ;**
" 夫人 - 曾是 惊慌 经过 先生 安托万的 兴奋的 , 报复心强的 方式 ;

“德斯特雷尔夫人对安托万先生激动、报复心强的态度感到震惊;

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪnˌvɔːləntərəli] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
she was really afraid of him and involuntarily looked about her ,
她 曾是 真的 害怕的 的 他 和 不由自主 看起来 关于 她 ,

她真的很害怕他, 不由自主地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] [ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrni] [əˈɡenst] [hɜːrˈself] .
as if in search of protection in case his wrath should turn against herself .
作为 如果 在 搜索 的 保护 在 案件 他的 愤怒 应该 转动 反对 她自己 .

仿佛是为了寻求庇护, 以防他的怒火转向自己。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dens] [ˈfoʊliədʒ][bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [bentʃ] ,
She fancied that she could hear a rustling in the dense foliage behind the bench ,
她 幻想 那 她 可以 听到 一个 沙沙声 在 这 稠密 叶子 在后面 这 长椅 ,

她觉得好像能听到长椅后面茂密的树叶里传来沙沙声。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðʊʊ] [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbʊnli][ə; eɪ][bɜːrd] [ˈhɑːpɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbræntʃɪz] ,
and although it might have been only a bird hopping among the branches ,
和 虽然 它 可能 有 到过 仅有的 一个 鸟 跳跃 之中 这 分支 ,

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈveɪgli] [ˌriːəˈʃʊəd] .
she felt vaguely reassured .
她 毛毡 依稀 放心 .

虽然那可能只是一只在树枝间跳跃的鸟, 但她却感到一丝安心。

" [noʊ] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈneɪbər] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈdʒʊɪnd] [wɪð; wɪθ] [kəˈreɪdʒəs] [ˈmaɪldnəs] ,
" **No , my good neighbor , " she rejoined with courageous mildness ,**
" 不 , 我的 好的 邻居 , " 她 重新加入 和 勇敢 温和 ,

“不, 我的好邻居,”她勇敢而温和地回答道。

" [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [meɪk] [ˌemˈiː] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bæd][mæn] ,
" **you cannot make me believe that you are a bad man ,**
" 你 不能 制作 我 相信 那 你 是 一个 坏的 男人 ,

你无法让我相信你是个坏人,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈkaɪnd][tuː; tə] [ˈeniwʌn] .
and you will do nothing unkind to anyone .
和 你 将要 做 没有什么 不友善 到 任何人 .

你不能做任何不友善的事, 对待任何人都行。

[juː; jʊ] [meɪ] [vent] [jʊr; jər] [ræθ] [ɑːn][em 'iː][ə'loʊn] , [wɪ'dɪn] [ðə; ði]['limɪts][ʌv; əv][jʊr; jər] [raɪts] [ɪn] [ðæt]
You may vent your wrath on me alone , within the limits of your rights in that
你 可能 发泄 你的 愤怒 在 我 独自的 , 之内 这 限制 的 你的 权利 在 那
[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction :
方向 :

你可以只向我发泄你的愤怒，但前提是必须在你享有的权利范围内。

[juː; jʊ] [meɪ] [skoʊld][em 'iː] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] .
You may scold me — and I will accept the rebuke .
你 可能 骂 我 — 和 我 将要 接受 这 训斥 .

你可以责骂我——我也会接受责备。

[aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔː'l'redɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ'self] ,
I will promise you what I have already promised myself ,
我 将要 承诺 你 什么 我 有 已经 承诺 我 ,

我会向你承诺我早已向自己承诺的事。

[ˈnevər] [tuː; tə] [set] [fʊt] [ɪn] [ðæt] [pə'vɪliən] [ə'gen] .
never to set foot in that pavilion again .
绝不 到 放 脚 在 那 亭 再次 .

再也不踏进那个亭子一步。

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What more can I do ?
什么 更多的 能 我 做 ?

我还能做些什么？

[kʌm] , [tel] [em 'iː] .
Come , tell me :
来 , 告诉 我 :

来，告诉我。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ] [stɜːrd] [ə'gen] ,
" **At that moment the foliage stirred again** ,
" 在 那 片刻 这 叶子 搅拌 再次 ,

就在这时，树叶再次摇曳起来。

[ænd; ənd][ˈdʒuːliənz] [teɪm] ['spærəʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn] ['mædəm] - ['ʃoʊldər] ,
and Julien's tame sparrow came and perched on Madame d'Estrelle's shoulder ,
和 朱利安的 驯服 麻雀 来了 和 栖息 在 夫人 - 肩膀 ,

朱利安驯养的麻雀飞来，停在了德斯特雷尔夫人的肩膀上。

[æz; əz] [ɪf] [sent] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [fər'ɡɪvnəs] .
as if sent by him to ask her forgiveness .
作为 如果 发送 经过 他 到 问 她 饶恕 .

仿佛是他派人来请求她的原谅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['diːpli] [muːvd] [baɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['ɪnsɪdənt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə][æd'mɪt] ,
She was more deeply moved by that little incident than she chose to admit ,
她 曾是 更多的 深 已搬 经过 那 小的 事件 比 她 选择 到 承认 ,

那件小事深深触动了她，远比你愿意承认的要强烈得多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['kri:tʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔː'l'redɪ] [ɑːn] [fə'mɪliər] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]
and she took the little creature , which was already on familiar terms with
和 她 采取 这 小的 生物 , 哪个 曾是 已经 在 熟悉的 条款 和

[hɜːr; hər] , [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
her , in her hand ,
她 , 在 她 手 ,

她把那个已经和她很熟悉的小家伙抱在手里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .
" **with a sort of affection** .
" 和 一个 种类 的 感情 .

带着一种喜爱之情。

" [hʌm] ！ " [sed] [mə'sjɜ:r] [æn'twɑ:n] , [hu:z] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər]
" **Hum ! " said Monsieur Antoine , whose piercing eyes seemed to possess the power**
" 哼 ！ " 说 先生 安托万 , 谁 冲孔 眼睛 似乎 到 具有 这 力量
[ʌv; əv] [dɪvɪ'neiʃn] ;
" **of divination** ;
" 的 占卜 ;

“嗯！”安托万先生说道，他那双锐利的眼睛似乎拥有预知未来的能力；

" [ðæts] [ə; eɪ][streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ！
" **that's a strange kind of a companion** ！
" 那就是 一个 奇怪的 种类 的 一个 伴侣 ！

“那真是个奇怪的同伴！”

[ɪz][aɪ 'ti:] [jɔ:rz] ？ "
Is it yours ？ "
是 它 你的 ？ "

是你的吗？

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒu:li] , [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'vendʒfəl] [ækt] [ə'ɡenst] ['dʒu:li:ən] .
" **Yes , " replied Julie , fearful of some revengeful act against Julien** .
" 是的 , " 回复 朱莉 , 可怕 的 一些 复仇的 行为 反对 朱利安 .

“是的，”朱莉回答道，她担心朱利安会遭到某种报复。

" [ə; eɪ] ['spærəʊ] ！
" **A sparrow** ！
" 一个 麻雀 ！

“一只麻雀！”

[vaɪl] [bi:sts] ！
Vile beasts ！
卑鄙的 野兽 ！

卑鄙的畜生！

[ðeɪ] [du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɑ:rm] .
they do nothing but harm .
他们 做 没有什么 但 伤害 .

他们只会作恶。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [jɔ:rz] — [dɪd] ['dʒu:li:ən] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ？ "
If it wasn't yours — Did Julien give it to you ？ "
如果 它 不是 你的 — 做过 朱利安 给 它 到 你 ？ "

如果那不是你的——是朱利安给你的吗？

" ['nɑ:nsens] ！
" **Nonsense** ！
" 废话 ！

“废话！”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dʒu:li:ən] ！ " [sed] [ˈmædəm] - , [ˈlu:zɪŋ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ;
you think of nothing but Julien ! " said Madame d'Estrelle , losing patience ;
你 思考 的 没有什么 但 朱利安 ！ " 说 夫人 - , 输 耐心 ;

“你满脑子想的都是朱利安！”德斯特雷尔夫人失去了耐心，说道；

" [ˈri:əli] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˈaʊər; ɑ:r][eksplə'neiʃ(ə)n][ɪz] ['teɪkɪŋ] .
" **really I don't know what direction our explanation is taking** .
" 真的 我 不 知道 什么 方向 我们的 解释 是 采取 .

“说实话，我也不知道我们的解释会朝着哪个方向发展。”

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
I am very , very sorry for what has happened ,
我 是 非常 , 非常 对不起 为了 什么 有 发生 ,
对于发生的一切, 我深感抱歉。

[aɪ] [rɪ'gret] [ɪk'stri:mli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
I regret extremely that I was the cause of it ;
我 后悔 极其 那 我 曾是 这 原因 的 它 ;
我对此深感遗憾, 因为这是我造成的;

[bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [em 'i:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'per] [aɪ 'ti:] ,
but can you not tell me how I can repair it ,
但 能 你 不是 告诉 我 如何 我 能 维修 它 ,
但是您能告诉我如何修理它吗?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɜ:rlɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [ə'fensɪv] [ɪnsɪnjʊ'eɪ(ə)n] [æt; ət][maɪ] [hed] ? "
instead of hurling all these offensive insinuations at my head ? "
反而 的 投掷 全部 这些 进攻 暗示 在 我的 头 ? "
而不是对我进行这些无端的攻击呢?

" [du:][ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ? "
" Do you want me to tell you ? "
" 做 你 想 我 到 告诉 你 ? "
你想让我告诉你吗?

" [jes] ! [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ]
" Yes ! have I not promised to go to your house to - tomorrow to attend a
" 是的 ! 有 我 不是 承诺 到 去 到 你的 房子 到 - 明天 到 出席 一个
[fæməli][f'estɪvl; 'festəvəl] ? "
family festival ? "
家庭 节日 ? "

" [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [æn'toʊniə] !
" The christening of my poor Antonia !
" 这 洗礼 的 我的 贫穷的 安东尼亚 !
“我可怜的安东尼亚的洗礼！”

[ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] .
That is out of the question now .
那 是 出去 的 这 问题 现在 .
现在这已经不可能了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ded] , [ɔ:r][æt; ət][ɔ:l] [r'vents] [dis'fɪgəd] .
The child is dead , or at all events disfigured .
这 孩子 是 死的 , 或者 在 全部 活动 毁容 .
孩子已经死亡, 或者至少毁容了。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [maɪ] [frendz] [tu:; tə][ə; eɪ][fju:nərəl] .
I ought to invite my friends to a funeral .
我 应该 到 邀请 我的 朋友们 到 一个 葬礼 .
我应该邀请朋友们来参加葬礼。

[ænd; ənd] [ðen] , [ju:; jʊ] [si:] ,
And then , you see ,
和 然后 , 你 看 ,
然后, 你就会明白,

[ðɪs] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['mædəm] ['ʌŋdrei][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs]
this idea of inviting Madame André and making the best of a bad business
这 主意 的 邀请 夫人 安德烈 和 制作 这 最好的 的 一个 坏的 商业
[wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ][sʌn] — [ðæt] ['ɪznt] [tu:; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][tu:; tə]
with her son — that isn't to my liking — that is to say it is no longer to
和 她 儿子 — 那 不是 到 我的 喜欢 — 那 是 到 说 它 是 不 更长 到
[maɪ] ['laɪkɪŋ] ,
my liking ,
我的 喜欢 ,

邀请安德烈夫人和她儿子一起从糟糕的生意中获利——这个想法我不喜欢——也就是说，我不再喜欢这个想法了。
[ən'les] — — "
unless — — "
除非 — — "
除非 - "

" [spi:k] , " [sed] ['mædəm] - ['i:gərli] , [fɔ:ɹ; fər][fi:; ji][brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [rɪt]
" Speak , " said Madame d'Estrelle eagerly , for she began to think that the rich
" 说话 , " 说 夫人 - 急切地 , 为了 她 开始 到 思考 那 这 富有的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“说吧,”德斯特雷尔夫人急切地说，因为她开始觉得那位富翁……
[rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mju:'nɪfɪs(ə)ns] , [maɪt] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ə; eɪ] [rɪ'dʌk(ə)n] [ɪn][ðə; ði][praɪs][hi:; hi]
repenting of his munificence , might contemplate a reduction in the price he
忏悔 的 他的 慷慨 , 可能 沉思 一个 减少 在 这 价格 他
[hæd; həd] ['ɔ:fərd] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [pə'vɪliən] .
had offered for the pavilion .
有 提供 为了 这 亭 .

他或许会后悔自己之前的慷慨，考虑降低之前为这座亭子开出的价格。
" [aɪ] [ə'gri:] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɪn'demnɪfaɪ][ænd; ənd]['pæsɪfaɪ][ju:; jʊ] .
" I agree to anything that will indemnify and pacify you .
" 我 同意 到 任何事物 那 将要 赔偿 和 安抚 你 .
“我同意任何能赔偿你损失并让你安心的条件。”

" ['mæstər] [ɑ:n'twa:nz] ['vænəti][wʌz; wəz] [ɪ'meɪʒərəbl] .
" Master Antoine's vanity was immeasurable .
" 掌握 安托万的 虚荣 曾是 无法估量的 .
安托万少爷的虚荣心简直无法估量。

['mædəm] - , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [æŋ; ən] ['aʊər] ['ɜ:rlɪər] , [hæd; həd] , [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ]
Madame d'Ancourt , whom he had seen an hour earlier , had , in her
夫人 - , 谁 他 有 已见 一个 小时 早些时候 , 有 , 在 她
[spart] [ə'genst] ['dʒu:li] ,
spite against Julie ,
尽管如此 反对 朱莉 ,

他一个小时前见过的安库尔夫人，出于对朱莉的怨恨，
[pʌft] [hɪm; ɪm][ʌp][baɪ] [kən'fə:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmptjuəs] [hoʊps] .
puffed him up by confirming his presumptuous hopes .
膨胀的 他 向上 经过 确认 他的 放肆 希望 .
证实了他狂妄的希望，使他更加骄傲自满。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪm'self] .
He had returned with the intention of offering himself .
他 有 返回 和 这 意图 的 提供 他自己 .
他回来的目的是为了自愿献身。

[nɑ:t] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈdʒu:lɪ][ɪn][hɜ:r; həɹ][səˈlɑ:n] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmʌstəd] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə] [səɹˈpraɪz] [hɜ:r; həɹ][ɪn]
Not finding Julie in her salon , he had mustered courage to surprise her in
不是 寻找 朱莉 在 她 沙龙 , 他 有 集结 勇气 到 惊喜 她 在
[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
the garden .
这 花园 .

他没能在朱莉的沙龙里找到她，于是鼓起勇气去花园里给她一个惊喜。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrʊkən] [ˈlɪli] [si:md] [tu:; tə][ˈheɪs(ə)n] [ˈfɔ:rwəd] [ðə; ði] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] .
The incident of the broken lily seemed to hasten forward the opportunity .
这 事件 的 这 破碎的 百合 似乎 到 趋 向前 这 机会 .

百合花破碎的事件似乎加速了机会的到来。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈseɪn] [kənˈsi:t] [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdekləˈreɪʃn] .
His brain whirled with insane conceit and he made his declaration .
他的 脑 旋转 和 疯狂的 自负 和 他 制成 他的 宣言 .

他脑子里充满了疯狂的自负，于是他发表了那番言论。

" [ˈmædəm] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [fɔ:rs] [ˌem ˈi:][tu:; tə][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] [ˈprɪti] [wɜ:rdz][ænd; ənd]
" Madame , " he said , " you force me to it with your pretty words and
" 夫人 , " 他 说 , " 你 力量 我 到 它 和 你的 漂亮的 字 和
[jɔ:; jər][ˈdʒent(ə)] [ˈmænərz] ;
your gentle manners ;
你的 温和的 礼仪 ;

“夫人，”他说，“您用甜言蜜语和温柔举止逼我这么做；

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪk] [ɔ:l][tu:; tə][wɪn] [ɔ:l] ,
I am going to stake all to win all ,
我 是 去 到 赌注 全部 到 赢 全部 ,

我要孤注一掷，争取赢得一切。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈæŋɡri][æt; ət] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz][jɔ:; jər] [oʊn] .
and if you are angry at what I say , the fault is your own .
和 如果 你 是 生气的 在 什么 我 说 , 这 过错 是 你的 自己的 .

如果你对我所说的话感到生气，那是你自己的错。

[let] [ju: ˈes] [si:] !
Let us see !
让 我们 看 !

让我们看看！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ]
you are not rich , and I know that you weren't born on the steps of a
你 是 不是 富有的 , 和 我 知道 那 你 不是 出生 在 这 步骤 的 一个
[θroʊn] .
throne .
王座 .

你并不富有，我知道你也不是生在王位上的。

[aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [praʊd] [ˈi:ðər] ,
I believe that you are not proud either ,
我 相信 那 你 是 不是 自豪的 任何一个 ,

我相信你也不觉得骄傲。

[sɪns] [ju:; jʊ][ɡoʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔ:ɹ] [ˈpeɪntɜ:z, ˈpeɪnɜ:z][ˈstu:diəʊ][ænd; ənd] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] — [æt; ət]
since you go to a poor painter's studio and accept his attentions — at
自从 你 去 到 一个 贫穷的 画家的 工作室 和 接受 他的 注意 — 在
[maɪ] [ɪkˈspens] ! — [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒʊk] ,
my expense ! — a good joke ,
我的 费用 ! — 一个 好的 开玩笑 ,

既然你去找了一位穷画家的工作室，还接受了他的“款待”——而且还是用我的钱！——真是个好笑的笑话！

[eɪ] ？
eh ？
嗯 ？

嗯？

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] ； [let][ju: 'es] [læf] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][let][ju: 'es] [kʌm] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ]
But no matter ; let us laugh over it , but let us come to something
但 不 事情 ； 让 我们 笑 超过 它 , 但 让 我们 来 到 某物
['ri:z(ə)nəb(ə)l][æt; ət][læst] .
reasonable at last .
合理的 在 最后的 .

但没关系；让我们一笑置之，最终达成一个合理的共识。

[,aɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪf] ['dʒu:li:ən][hæz; həz] ['ænsɛstərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [saɪd] , ['hi:z] [maɪ]
It makes no difference if Julien has ancestors on his mother's side , he's my
它 制作 不 不同之处 如果 朱利安 有 祖先 在 他的 母亲的 边 , 他是 我的
[ˈnefju:] ,
nephew ,
侄子 ,

朱利安有没有母系祖先并不重要，他是我侄子。

['hi:z] [ə; eɪ] [plə'bi:ən] .
he's a plebeian .
他是 一个 平民 .

他是个平民。

[du:][ju:; jʊ] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] ？ "
Do you despise him for that ? "
做 你 鄙视 他 为了 那 ？ "

你因此而鄙视他吗？

" [noʊ] [ɪn'di:d] ！ "
" No indeed ! "
" 不 的确 ！ "

“确实如此！ ”

" [ðen] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [pɔr] , [eɪ] ？
" Then his crime is being poor , eh ? "
" 然后 他的 犯罪 是 存在 贫穷的 , 嗯 ？

“那么他的罪过就是贫穷，是吗？ ”

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪt] , [ˈveri] [rɪt] , [ðen] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [sei] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ？ "
But suppose he was rich , very rich , then what would you say to him ? "
但 认为 他 曾是 富有的 , 非常 富有的 , 然后 什么 会 你 说 到 他 ？ "

但假设他很富有，非常富有，那你会对他说些什么呢？

" [du:][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdaʊri] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæən; kən] ['mæəri] [hɪm; ɪm] ？
" Do you propose to give him a dowry , so that I can marry him ? "
" 做 你 提出 到 给 他 一个 嫁妆 , 所以 那 我 能 结婚 他 ？

“你打算给他嫁妆，好让我嫁给他吗？ ”

" [kraɪd] ['mædəm] - [ɪn] [ˈʌtər] [ə'meɪzmənt] .
" cried Madame d'Estrelle in utter amazement .
" 哭 夫人 - 在 说出 惊愕 .

“！ ”德斯特雷尔夫人惊愕地喊道。

" [hu:] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ？ "
" Who said anything about that ? "
" WHO 说 任何事物 关于 那 ？ "

“谁说过这话？ ”

" [ɪk'skju:s][em 'i:] !
" Excuse me !
" 原谅 我 !

“打扰一下！”

[aɪ] [θɔ:t] — — "
I thought — — "
我 想法 — — "

我当时想——”

" [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][æn; ən][ɪdi'ɑ:tɪk] [pə'fɔ:rməns] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
" You thought that I was suggesting an idiotic performance to you !
" 你 想法 那 我 曾是 建议 一个 愚蠢的 表现 到 你 !

你以为我是在建议你表演一场愚蠢的节目吗！

[wʌt] [ɪz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] ?
What is an artist ?
什么 是 一个 艺术家 ?

什么是艺术家？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['daʊrɪ] ;
It would be of no use for me to give him a dowry ;
它 会 是 的 不 使用 为了 我 到 给 他 一个 嫁妆 ;

我给他嫁妆毫无用处；

['mʌni] [aɪ][hæd; həd] [ɜ:rnd] ['wʊdnt] [reɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , [aɪ]['fænsɪ] .
money I had earned wouldn't raise him in your eyes , I fancy .
钱 我 有 获得 不会 增加 他 在 你的 眼睛 , 我 想要 .

我想，我挣的钱在你眼里是养不起他的。

[kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [bɪ'lɒŋz] [ʌv; əv] [raɪt] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ka:vd] [aʊt][ðer; ðər] [oʊn] [lɑ:t][ɪn][laɪf]
Consideration belongs of right to those who have carved out their own lot in life
考虑 属于 的 正确的 到 那些 WHO 有 雕刻 出去 他们的 自己的 很多 在 生活

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɜ:rnd] [sək'ses] [baɪ][ðer; ðər] ['ru:dnəs] [ɪn] ['bɪznəs] .
and have earned success by their shrewdness in business .
和 有 获得 成功 经过 他们的 城府 在 商业 .

那些在生活中凭借自己的努力和商业头脑获得成功的人，理应获得优待。

[kʌm] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [mi:n] !
Come , you understand what I mean !
来 , 你 理解 什么 我 意思是 !

来，你明白我的意思！

[aɪ] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][æn; ən] ['eksələnt] [mætʃ] , [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['fɔ:rtʃən] ,
I offer you an excellent match , a good - sized fortune ,
我 提供 你 一个 出色的 匹配 , 一个 好的 - 尺寸 财富 ,

我为您提供绝佳的匹配机会，以及一笔可观的财富。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [meɪks] [sʌm; səm] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] .
and a name that makes some noise in the world .
和 一个 姓名 那 制作 一些 噪音 在 这 世界 .

以及一个在世界上引起轰动的名字。

[ðə; ðɪ][mæən][ɪz][wʌn] [hu:] [wɪl] ['grætɪfaɪ][ɔ:l][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]
The man is one who will gratify all your wishes as long as he lives and
这 男人 是 一 WHO 将要 满足 全部 你的 愿望 作为 长的 作为 他 生活 和

[li:v] [ju:; jʊ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['prɔ:pərtɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ;
leave you all his property after his death ;
离开 你 全部 他的 财产 后 他的 死亡 ;

这个人只要活着就会满足你的所有愿望，死后还会把所有财产留给你；

[hu:] [hæz; həz][noʊ][ˈfɔ:rmər] [ˈmistrisɪz] [nɔ:r] [ʌnˈbɔ:fl] [ˈtʃɪldrən] , [nɔ:r] [ˈdets] , [nɔ:r] [ˈwɔrɪs] , [nɔ:r] [taɪz]
who has no former mistresses nor unlawful children , nor debts , nor worries , nor ties
WHO 有 不 以前的 情妇们 也不 非法的 孩子们 , 也不 债务 , 也不 担忧 , 也不 领带
[ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt] .
of any sort .
的 任何 种类 :

他没有情妇, 没有私生子, 没有债务, 没有烦恼, 也没有任何牵绊。

[ˈlæstli] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [maɪt] [bi:; bi][jɔr; jər] [ˈgrænfɑ:ðər] ,
Lastly he is a man who might be your grandfather ,
最后 他 是 一个 男人 WHO 可能 是 你的 祖父 ,
最后, 他是一位年纪可能相当于你祖父的人。

[ænd; ənd] [hu:m] [noʊ][wʌn] [wɪl] [ˈevər] [əˈkju:z] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ˈtʃu:zɪŋ] [frʌm; frəm] [kəˈpri:s] [ɔ:r] [ˈkoʊkɪtri] ,
and whom no one will ever accuse you of choosing from caprice or coquetry ,
和 谁 不 一 将要 曾经 控 你 的 选择 从 任性 或者 卖弄风情 ,
而且没有人会指责你是出于一时兴起或卖弄风情而选择他/她。

[bʌt; bət] [hu:] [wɪl] [du:] [ˈkredit][tu:; tə][jɔr; jər] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][jɔr; jər][ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈfi:lɪŋz] ; [fɔ:r; fər]
but who will do credit to your good sense and your honorable feelings ; for
但 WHO 将要 做 信用 到 你的 好的 感觉 和 你的 光荣的 情怀 ; 为了
[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈdets] ,
you have debts ,
你 有 债务 ,
但谁会尊重你的理智和高尚的品格呢? 因为你负债累累。

[mɔ:r] [ˈdets] [ðæn; ðən] [ˈpra:pərti] .
more debts than property .
更多的 债务 比 财产 .
负债多于财产。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] - [ɪm] !
I know the amount of 'em !
我 知道 这 数量 的 - 呃 !
我知道它们的数量!

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈprɪti] [bɪg] , [ænd; ənd] [ɪf] [mɑ:ˈsel][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkælkjuleɪtər] ,
It is pretty big , and if Marcel were a good calculator ,
它 是 漂亮的 大的 , 和 如果 马塞尔 是 一个 好的 计算器 ,
它相当大, 如果马塞尔是个好计算器的话,

[hi:; hi] [ˈwʊdnt] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [sli:p] .
he wouldn't tell you to go to sleep .
他 不会 告诉 你 到 去 到 睡觉 .
他不会叫你去睡觉。

[rɪˈflekt] [ɑ:n] [wʌt] [aɪ] [seɪ] !
Reflect on what I say !
反映 在 什么 我 说 !
好好想想我说的话!

[ɡreɪt] [əˈnɔɪənsɪz] [ɑ:r; ər][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [noʊ] ,
Great annoyances are in store for you if you say no ,
伟大的 烦心事 是 在 店铺 为了 你 如果 你 说 不 ,
如果你拒绝, 将会面临很多麻烦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

安东尼娅(Antonia)

第7/16页

[waɪl] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [wɪl] [kənˈgrætʃələɪt] [juː; jʊ][ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [mætʃ] .
while everybody will congratulate you on making a sensible match .
尽管 大家 将要 祝贺 你 在 制作 一个 明智的 匹配 .

所有人都会祝贺你做了一件明智的事。

[juː; jʊ] [siːm] [trəˈmendəsli] [sərˈpraɪzd] ,
You seem tremendously surprised ,
你 似乎 非常 惊讶 ,

你似乎非常惊讶。

[ænd; ənd] [jet] [jʊr; jər] [frend] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [təʊld][juː; jʊ] — [bʌt; bət][pərˈhæps][fɪː; fɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [juː; jʊ]
and yet your friend the baroness told you — but perhaps she didn't tell you
和 然而 你的 朋友 这 男爵夫人 讲述 你 — 但 也许 她 没有 告诉 你

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] ? "
the amount ? "
这 数量 ? "

然而，你的朋友，那位女男爵，确实告诉过你——但她或许没有告诉你具体金额？

" [faɪv] [ˈmɪljənz] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒuːli] , [huː] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [peɪl] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] .
" **Five millions , isn't it ?** " **replied Julie , who had become pale and reserved .**
" 五 百万 , 不是 它 ? " 回复 朱莉 , WHO 有 变得 苍白 和 预订的 .

“五百万，对吧？”朱莉回答道，她的脸色变得苍白而沉默寡言。

" [soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][fɪː; fɪ] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] ? "
" **So it was you she referred to , and you are talking about yourself ?** " "
" 所以 它 曾是 你 她 指 到 , 和 你 是 说 关于 你自己 ? "

“所以她指的是你，而你指的是你自己？”

" [ˈveri] [wel] , [wʌt] [ðen] ?
" **Very well , what then ?**
" 非常 出色地 , 什么 然后 ?

“很好，那接下来呢？”

[aɪ ˈtiː] [ˈskændl, aɪzɪz] [juː; jʊ] , [aɪ ˈtiː] [ɪnˈsʌltz] [juː; jʊ] , [dʌz] [aɪ ˈtiː] ? "
It scandalizes you , it insults you , does it ? "
它 令人震惊 你 , 它 侮辱 你 , 做 它 ? "

这让你感到愤慨，让你觉得受到了侮辱，是吗？

" [noʊ] , [məˈsjɜːr] [θɪˈriː] , " [ˈdʒuːli] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈefərt] .
" **No , Monsieur Thierry ,** " **Julie replied with a mighty effort .**
" 不 , 先生 蒂埃里 , " 朱莉 回复 和 一个 强大的 努力 .

“不，蒂埃里先生，”朱莉费力地回答道。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhaɪli] [ˈɑːnərd] [baɪ][jʊr; jər] [ˈɔfɜːz] , [bʌt; bət] — — "
" **On the contrary I am highly honored by your offers , but — —** "
" 在 这 相反 我 是 高度 荣幸 经过 你的 优惠 , 但 — — "

“恰恰相反，我对您的提议深感荣幸，但是——”

" [bʌt; bət] [wʌt] ?
" **But what ?**
" 但 什么 ?

但是什么？

[maɪ][eɪdʒ] ?
my age ?
我的 年龄 ?

我的年龄？

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['lʌvə] ?

Do you suppose I propose to play the lover ?
做 你 认为 我 提出 到 玩 这 情人 ？

你以为我会扮演情人吗？

[noʊ] ! [θæŋk] [gɑ:d] , [aɪ] ['nevə] [hæd; həd] [ðæt] ['wi:knəs] ,

No ! thank God , I never had that weakness ,
不 ！ 感谢 上帝 ， 我 绝不 有 那 弱点 ，

不！谢天谢地，我从来没有过那种弱点。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self] [rɪ'dɪkjələs] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] .

and I don't propose to make myself ridiculous at my age .
和 我 不 提出 到 制作 我 荒谬的 在 我的 年龄 。

我这个年纪可不想让自己出丑。

[aɪ] ['sɪmpli] [prə'pəʊz] [tu:; tə][bi:; bi][jɔ; jər] ['fɑ:ðə] [baɪ]['kɑ:ntrækt] ,

I simply propose to be your father by contract ,
我 简单地 提出 到 是 你的 父亲 经过 合同 ，

我只想通过契约做你的父亲。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] ['mæɪrɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ][maɪ] ['erəs] .

and to employ marriage as a means of making you my heiress .
和 到 采用 婚姻 作为 一个 方法 的 制作 你 我的 女继承人 。

并利用婚姻让你成为我的继承人。

[wel] , [ðæts] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [tɔ:k] .

Well , that's enough of talk .
出色地 ， 那就是 足够的 的 讲话 。

好了，就此打住吧。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [jes] [ɔ:r][noʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [dispə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]

You must say yes or no , for I am not of a disposition to remain in
你 必须 说 是的 或者 不 ， 为了 我 是 不是 的 一个 处置 到 保持 在

[daʊt] ,

doubt ,
怀疑 ，

你必须回答“是”或“否”，因为我不喜欢犹豫不决。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [tju:z] [tu:; tə][bi:; bi] [hju'milieɪtɪd] , [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?

and I don't choose to be humiliated , do you understand ?
和 我 不 选择 到 是 受辱 ， 做 你 理解 ？

我不想受辱，你明白吗？

" [mə'sjɜ:r] [æn'twɑ:n] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['kjəriəsli] [ɪm'pɪriəs] [təʊn] ; ['dʒu:li][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ə; eɪ]

" Monsieur Antoine spoke in a curiously imperious tone ; Julie was afraid that a
" 先生 安托万 辐 在 一个 奇怪的是 专横 语气 ； 朱莉 曾是 害怕的 那 一个

[rɪ'fju:z(ə)l] [wʊd] [ɪg'zæspəreɪt] [hɪm; ɪm] .

refusal would exasperate him .
拒绝 会 恶化 他 。

安托万先生说话的语气异常专横；朱莉担心拒绝会激怒他。

" [ju:; jʊ][gəʊ] [tu:] [fæst] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənz] , [aɪ][eɪ 'em]['nætʃ(ə)rəli] ['hezə'teɪtɪŋ]

" You go too fast , " she said ; " as it happens , I am naturally hesitating
" 你 去 也 快速地 ， " 她 说 ； " 作为 它 发生 ， 我 是 自然 犹豫不决

[ænd; ənd]['tɪmɪd] .

and timid .
和 胆小 。

“你走得太快了，”她说；“碰巧的是，我天生就比较犹豫和胆怯。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [em 'i:] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'flekt] . "

You must give me time to reflect . "
你 必须 给 我 时间 到 反映 。

请给我一些时间思考。

" [ðen] [ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] [noʊ] ? " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **Then you don't say no ?** " **rejoined the old man** ,
" 然后 你 不 说 不 ? " 重新加入 这 老的 男人 ,
"那你也不拒绝吧? "老人反问道。

[eɪvɪdəntli] [ˈflætəd] [baɪ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi][wəz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [rɪˈteɪn] .
evidently flattered by the hope that he was allowed to retain .
显然 受宠若惊 经过 这 希望 那 他 曾是 允许 到 保持 .
显然, 他因被允许保留希望而感到受宠若惊。

" [aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmædəm] - ,
" **I say nothing** , " **replied Madame d'Estrelle** ,
" 我 说 没有什么 , " 回复 夫人 - ,
"我什么也不说,"德斯特雷尔夫人回答道。

[hu:] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd][wəz; wəz] [ˈwɔ:kiŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋˈzaɪəti] .
who had risen and was walking toward her house with some anxiety .
WHO 有 升起 和 曾是 步行 朝向 她 房子 和 一些 焦虑 .
她起身, 带着些许焦虑走向自己的家。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][aɪ][,eɪ 'em] [ˈʌtərli] [bɪˈwɪldərd] [baɪ][æn; ən][ˈɔ:fər] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪkˈspekt] .
" **At this moment I am utterly bewildered by an offer which I did not expect** .
" 在 这 片刻 我 是 完全地 困惑 经过 一个 提供 哪个 我 做过 不是 预计 .
"此刻, 我完全被这个意想不到的提议弄得不知所措。"

[gɪv] [,em 'i:][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:; tə] [θɪŋk] , [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] . — [ˈri:əli] , [aɪ][,eɪ 'em] [ˈdi:pli]
Give me a few days to think , to consult my feelings . — Really , I am deeply
给 我 一个 很少 天 到 思考 , 到 咨询 我的 情怀 . — 真的 , 我 是 深
[mu:vɪd] ,
moved ,
已搬 ,

请给我几天时间思考, 让我好好审视一下自己的感受。——真的, 我深受感动。
[ˈdi:pli] [tʌtʃt] [baɪ][jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlɑ:rmɪd] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd]
deeply touched by your friendship , and also very much alarmed , for I had
深 感动 经过 你的 友谊 , 和 还 非常 很多 惊慌 , 为了 我 有
[swɔ:rn][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [fri:] !
sworn to remain free !
宣誓 到 保持 自由的 !

我对你的友谊深感感动, 同时也感到非常震惊, 因为我曾发誓要保持自由!

[əˈdu:] , [məˈsjɜ:r] [θɪˈri:] , [li:v] [,em 'i:] !
Adieu , Monsieur Thierry , leave me !
再见 , 先生 蒂埃里 , 离开 我 !
再见了, 蒂埃里先生, 离开我吧!

[aɪ] [ˈri:əli] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkɑ:nʃəns] ,
I really long to be left alone with my conscience ,
我 真的 长的 到 是 左边 独自的 和 我的 良心 ,
我真的渴望能独自面对我的良心。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][baɪ] [sərˈpraɪz] [baɪ][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] .
and I do not want you to try to take it by surprise by your kindness .
和 我 做 不是 想 你 到 尝试 到 拿 它 经过 惊喜 经过 你的 仁慈 .
我不想让你的善意让你感到意外。

" [ˈdʒu:li] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [ænˈtwa:n] [left] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] , [fəˈgetɪŋ] [ðə; ði]
" **Julie made her escape , and Uncle Antoine left the garden , forgetting the**
" 朱莉 制成 她 逃脱 , 和 叔叔 安托万 左边 这 花园 , 遗忘 这
[pəˈvɪliən] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
pavilion , the picture ,
亭 , 这 图片 ,
"朱莉逃走了, 安托万叔叔离开了花园, 却忘记了凉亭和那幅画。"

[ðə; ði] ['lɪli] , ['evriθɪŋ] ,
the lily , everything ,
这 百合 , 一切 ,

百合花, 一切的一切

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θrouz] [ʌv; əv][ə; ei] ['fi:vər] [ʌv; əv] [hoʊp] [wɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ækt] [mɔ:r] [laɪk][ə; ei]
and in the throes of a fever of hope which made him act more like a
和 在 这 阵痛 的 一个 发烧 的 希望 哪个 制成 他 行为 更多的 喜欢 一个
['mædmən][ðæn; ðən] ['evər] ;
madman than ever ;
狂人 比 曾经 ;

他陷入了希望的狂热之中, 这让他比以往任何时候都更像一个疯子;

[bʌt; bət] , [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n] [ru:] [di:] [bəbi'loun] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,
but , when he found himself on Rue de Babylone , in front of the pavilion ,
但 , 什么时候 他 成立 他自己 在 后悔 德 巴比伦 , 在 正面 的 这 亭 ,
但是, 当他发现自己身处巴比伦街, 站在凉亭前时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [fɪrs] ['ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['tɔ:rmənt] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)] [ænd; ənd]
he was seized with a fierce longing to torment and puzzle and
他 曾是 查获 和 一个 凶猛的 渴望 到 折磨 和 谜 和
[kən'faʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] .
confound his relations .
混杂 他的 关系 .

他心中涌起一股强烈的欲望, 想要折磨、困惑、迷惑他的亲人。

[hi:; hi] [ræŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][mɑ:'sel] ,
He rang and was admitted by Marcel ,
他 响铃 和 曾是 承认 经过 马塞尔 ,
他打电话过来, 马塞尔接通了。

[hu:] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]['dʒu:li] .
who was anxiously awaiting the result of his interview with Julie .
WHO 曾是 焦虑地 等待中 这 结果 的 他的 面试 和 朱莉 .
他焦急地等待着与朱莉的面试结果。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] [ə'brʌptli] , " [wer] [ɪz][maɪ][plænt] ?
" Well , " he said abruptly , " where is my plant ?
" 出色地 , " 他 说 突然 , " 在哪里 是 我的 植物 ?
“好吧,”他突然说道, “我的植物在哪里? ”

[hæz; həz]['mæstər]['dʒu:li:ən] ['fɪnɪft] [maɪ] ['pɪktʃər] ? "
has Master Julien finished my picture ? "
有 掌握 朱利安 完成的 我的 图片 ? "
朱利安大师画完我的画了吗?

" [gʊð]['ɪntu:][ðə; ði]['stu:diəʊ] , " [sed] [mɑ:'sel] ; " [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] [ɔ:l] ['fɪnɪft] ,
" Go into the studio , " said Marcel ; " you will see your picture all finished ,
" 去 进入 这 工作室 , " 说 马塞尔 ; " 你 将要 看 你的 图片 全部 完成的 ,
“去工作室看看,”马塞尔说, “你会看到你的画已经完成了。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['lɪli][æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . "
and your lily as fresh as if nothing had happened to it . "
和 你的 百合 作为 新鲜的 作为 如果 没有什么 有 发生 到 它 . "
你的百合花依然鲜艳如初, 仿佛什么都没发生过一样。

" [oʊ] ! [jes] , " ['mʌtəd] [æn'twɑ:n] [sə'tɪrɪkli] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][dɪd][aɪ 'ti:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi]
" Oh ! yes , " muttered Antoine satirically , " of course it did it good to be
" 哦 ! 是的 , " 低声说道 安托万 讽刺地 , " 的 课程 它 做过 它 好的 到 是
['broʊkən] !
broken !
破碎的 !
“哦! 是的,”安托万讽刺地嘟囔道, “当然, 被打碎对它有好处! ”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði][ˈstu:diəʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n] , [wɪˈðəʊt] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ɔ:r] ['si:ɪŋ]
" **And he entered the studio with his hat on , without glancing at or seeing**
" 和 他 进入 这 工作室 和 他的 帽子 在 , 没有 瞥了一眼 在 或者 看到
[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
his sister - in - law ,
他的 姐姐 - 在 - 法律 ,

“他戴着帽子走进录音棚，连看都没看一眼他的嫂子。”

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [strɔ:] [ɑ:rm] - [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['ri:sɪs] , ['θɔ:tf(ə)l]
who was sitting in her little straw arm - chair in the window - recess , thoughtful
WHO 曾是 坐着 在 她 小的 稻草 手臂 - 椅子 在 这 窗户 - 凹陷处 , 周到
[ænd; ənd] ['daʊnkæst] .
and downcast .
和 沮丧 .

她坐在窗台上的小草椅里，若有所思，情绪低落。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɪli] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fræktʃər] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli]
He walked straight to his lily , examined the fracture , and looked carefully
他 步行 直的 到 他的 百合 , 检查 这 断裂 , 和 看起来 小心
[æt; ət][ðə; ði] ['flaʊər] ,
at the flower ,
在 这 花 ,

他径直走到百合花前，检查了裂缝，然后仔细地看了看这朵花。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['blu:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] [ɜ:rθ] .
which was still blooming in the moist earth .
哪个 曾是 仍然 盛开 在 这 潮湿 地球 .
它依然在湿润的泥土中盛开。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'toʊniə][ænd; ənd] [sed] :
Then he looked at the picture of the Antonia and said :
然后 他 看起来 在 这 图片 的 这 安东尼娅 和 说 :
然后他看着安东尼娅的照片说:
" [aɪ][eɪ 'em][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv][maɪ] ['kʌstəm] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
" **I am satisfied with it ; but you shan't have my custom , I tell you !**
" 我 是 使满意 和 它 ; 但 你 不会 有 我的 风俗 , 我 告诉 你 !

“我对它很满意；但我告诉你，你休想得到我的生意！”

" [ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈstu:diəʊ] , [pæst] [kloʊz][tu:; tə] ['mædəm] [θɪ'ri:] [ænd; ənd] [sɔ:]
" **Then he walked across the studio , passed close to Madame Thierry and saw**
" 然后 他 步行 穿过 这 工作室 , 通过了 关闭 到 夫人 蒂埃里 和 锯
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

然后他穿过工作室，从蒂埃里夫人身边经过，看到了她。

[pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rlɪ] [təʊn] : " [jɔr; jər] ['sɜ:rvənt] ,
put his hand to the brim of his hat , saying in a surly tone : " Your servant ,
放 他的 手 到 这 帽檐 的 他的 帽子 , 说 在 一个 粗鲁 语气 : " 你的 仆人 ,
他把手放在帽檐上，语气粗鲁地说：“您的仆人，

['mædəm] ! " [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][mɑ:'sel] , [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:r; fər][noʊ] [ə'pærənt] [kɔ:z] , [laɪk]
madame ! " returned to Marcel , laughed in his face for no apparent cause , like
夫人 ! " 返回 到 马塞尔 , 笑了 在 他的 脸 为了 不 明显 原因 , 喜欢
[ə; eɪ][ˈkreɪzi][mæn] ,
a crazy man ,
一个 疯狂的 男人 ,
“夫人！”她转过身对马塞尔说，毫无征兆地冲着他大笑，像个疯子一样。

[ænd; ʌnd][æt; ət][læst] [stroʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
and at last strode toward the door ,
和 在 最后的 大步走 朝向 这 门 ,
最后, 他大步走向门口。

[ˈfræntɪk][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [sei] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər]
frantic because he could find nothing to say to satisfy his thirst for
疯狂的 因为 他 可以 寻找 没有什么 到 说 到 满足 他的 口渴 为了
[rɪˈvendʒ] ,
revenge ,
复仇 ,
他焦躁不安, 因为他找不到任何话语来满足他复仇的渴望。

[wɪˈðəʊt] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [wɪt] [hi:; hi] [wɪt] [hɪz; ɪz] [fiˈʌnseɪ]
without sacrificing the good opinion of his conduct which he wished his fiancée
没有 牺牲 这 好的 观点 的 他的 执行 哪个 他 希望 他的 未婚妻
[tu:; tə] [rɪˈteɪn] .
to retain .
到 保持 .
他希望未婚妻能继续对他保持良好的印象, 同时又不损害他的良好品行。

[mɑ:ˈsel] , [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪ](ə)n] , [dɪˈteɪnd] [hɪm; ɪm] .
Marcel , seeing his agitation , detained him .
马塞尔 , 看到 他的 搅动 , 被拘留 他 .
马塞尔见他情绪激动, 便将他拘留了起来。

" [kʌm] , [kʌm] , [ˈʌŋk(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] !
" Come , come , uncle , " he said , " we must find out where we are !
" 来 , 来 , 叔叔 , " 他 说 , " 我们 必须 寻找 出去 在哪里 我们 是 !
“来吧, 来吧, 叔叔,”他说, “我们必须弄清楚我们身在何处! ”

[hæz; həz][ðə; ði] [kɒŋˈtes] - [əbˈteɪnd] [ˈʌʊər; ɑ:r] [fərˈɡɪvnəs] ,
Has the Comtesse d'Estrelle obtained our forgiveness ,
有 这 伯爵夫人 - 获得 我们的 饶恕 ,
埃斯特雷尔伯爵夫人是否已获得我们的原谅?

[ɔ:r][mʌst; məst][aɪ] [sel] [maɪ] [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] ? "
or must I sell my office to pay for the damage ? "
或者 必须 我 卖 我的 办公室 到 支付 为了 这 损害 ? "
难道我得卖掉办公室来赔偿损失吗?

" [ðə; ði] [kɒŋˈtes] - , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [ɪz][ə; ei] [dʒu:ˈdɪʃəs] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
" The Comtesse d'Estrelle , " replied the old man , " is a judicious person ,
" 这 伯爵夫人 - , " 回复 这 老的 男人 , " 是 一个 明智的 人 ,
“埃斯特雷尔伯爵夫人,”老人回答说, “是一位明智的人。”

[hu:] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [ˈpi:p(ə)l] [wɪˈðəʊt] [breɪnz] [ænd; ʌnd][ə; ei][mæn]
who knows how to tell the difference between people without brains and a man
WHO 知道 如何 到 告诉 这 不同之处 之间 人们 没有 大脑 和 一个 男人
[ʌv; əv] [saʊnd] [sens] .
of sound sense .
的 声音 感觉 .
谁能分辨出没脑子的人和有头脑的人呢?

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][aɪˈti:] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:r] [ˈʌðər] .
You will see the proof of it some day or other .
你 将要 看 这 证明 的 它 一些 天 或者 其他 .
总有一天你会看到证据。

" [ˈmædəm] [θɪˈri:] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪnˈdʊr] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ˈbɜz] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [ˈmænər]
" **Madame Thierry , who could not endure her brother - in - law's overbearing manner**
" 夫人 蒂埃里 , WHO 可以 不是 忍受 她 兄弟 - 在 - 法律的 霸道 方式
,
:
,

蒂埃里夫人无法忍受她姐夫的专横跋扈，

[ænd; ənd] [hu:] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hi; hi] [ment] [tu:; tə][dɪˈfaɪ][hɜ:r; hər] , [roʊz][tu:; tə][goʊ][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər]
and who fancied that he meant to defy her , rose to go up to her
和 WHO 幻想 那 他 意思是 到 违抗 她 , 玫瑰 到 去 向上 到 她
[ru:m] .
room .
房间 .

她以为他要违抗她的命令，便起身回了她的房间。

[ænˈtwa:n] [boʊd] [ˈveri] [ˈslɑtli] [ænd; ənd] [ˈædɪd] :
Antoine bowed very slightly and added :
安托万 鞠躬 非常 轻微地 和 额外 :

安托万微微鞠躬，补充道：

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər][jər; jər] [ˈbenɪfɪt] , [ˈmædəm] [ˈɑŋd्रेɪ] .
" **I didn't say that for your benefit , Madame André .**
" 我 没有 说 那 为了 你的 益处 , 夫人 安德烈 .

“我这么说不是为了您好，安德烈夫人。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
I have nothing to say to you ."
我 有 没有什么 到 说 到 你 . "

我没什么好跟你说的。

" [nɔ:r][aɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [rɪˈtɔ:tɪd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪdʊw] ,
" **Nor I to you , " retorted the widow ,**
" 也不 我 到 你 , " 反驳 这 寡妇 ,

“我也不会对你这样，”寡妇反驳道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [hu:z] [dɪsˈdeɪnfl] [ˈbɪtərnəs] [ʃi; ji] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə][ˈstɑf(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər]
in a tone whose disdainful bitterness she strove in vain to stifle , as a matter
在 一个 语气 谁 轻蔑的 苦味 她 努力 在 徒劳 到 窒息 , 作为 一个 事情
[ʌv; əv][ˈpru:d(ə)ns] .
of prudence .
的 谨慎 .

她出于谨慎，竭力压抑语气中那轻蔑的苦涩，但最终徒劳无功。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜ:rtəsi] [tu:; tə] [məˈsjɜ:r] [ænˈtwa:n][ʃi; ji] [wɪðˈdru:] .
And with a courtesy to Monsieur Antoine she withdrew .
和 和 一个 礼貌 到 先生 安托万 她 退出 .

她向安托万先生行了个礼，然后退下了车。

[ˈdʒu:li:ən] [tʃeɪft] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɪt][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [hju:ˈmɪliertɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ][əˈpɔ:lə,dʒi:z] ,
Julien chafed at his bit in silence , incapable of humiliating himself by apologies ,
朱利安 擦伤 在 他的 少量 在 沉默 , 无法 的 羞辱 他自己 经过 致歉 ,
朱利安默默地忍受着这种尴尬，他不好意思通过道歉来羞辱自己。

[ænd; ənd][mɑ:ˈsel] [ˈfɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [glæns] [ðə; ðɪ] - [ˈɔ:kwərd] [ænd; ənd]
and Marcel followed with a keen glance the horticulturist's awkward and
和 马塞尔 随后 和 一个 敏锐的 瞥一眼 这 - 尴尬的 和
[ɪkˈsaɪtɪd] [ˈmu:vmənts] .
excited movements .
兴奋的 移动 .

马塞尔敏锐地注视着园艺家笨拙而兴奋的动作。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ˈŋk(ə)] ?

" **What's the matter , uncle ?**
" 是什么 这 事情 , 叔叔 ?

叔叔，你怎么了？

" [hiː; hi] [sed] [wen] ['mædəm] [θiˈriː] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

" **he said when Madame Thierry had gone out .**
" 他 说 什么时候 夫人 蒂埃里 有 已消失 出去 .

“蒂埃里夫人出去的时候，他说。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)] .

" **You are brooding over something good or something evil .**
" 你 是 沉思 超过 某物 好的 或者 某物 邪恶的 .

你正在思考一件好事或一件坏事。

[tel] [juː 'es] [ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['betər] [wei] . "

Tell us the truth , that will be the better way .
告诉 我们 这 真相 , 那 将要 是 这 更好的 方式 . "

告诉我们真相，那样才是更好的办法。

" [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [truːθ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [mə'sjɜːr] [æn'twɑːn] , " [wiː; wi] [æl; əl] [siː] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] ,

" **The truth , the truth , " rejoined Monsieur Antoine , " we shall see the truth , aye ,**
" 这 真相 , 这 真相 , " 重新加入 先生 安托万 , " 我们 将 看 这 真相 , 是的 ,

“真相，真相，”安托万先生重新说道，“我们终将看到真相，是的。”

[ænd; ənd] [noʊ] [aɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] !

and know it when the time comes !
和 知道 它 什么时候 这 时间 来 !

到时候自然会知道！

[ænd; ənd] [pər'hæps] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [wəʊnt] [læf] [æt; ət] [aɪ 'tiː] !

And perhaps everybody won't laugh at it !
和 也许 大家 惯于 笑 在 它 !

或许并非所有人都觉得好笑！

" [ˈdʒuːliːən] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['peɪntɪŋ] , [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['peɪ(ə)ns] .

" **Julien , who was still painting , lost his patience .**
" 朱利安 , WHO 曾是 仍然 绘画 , 丢失的 他的 耐心 .

“朱利安还在作画，他失去了耐心。”

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['pælət] , [ænd; ənd] ,

He put down his palette , and ,
他 放 向下 他的 调色板 , 和 ,

他放下调色板，然后

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['kerləsli] ['twɪstɪd] ['hæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪntəz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wɔːr] [ɪn]

removing the carelessly twisted handkerchief which the painters of that time wore in
移除 这 粗心大意 扭曲 手帕 哪个 这 画家 的 那 时间 穿着 在

[ðə; ði] ['stuːdiəʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæp] ,

the studio instead of a cap ,
这 工作室 反而 的 一个 帽 ,

摘掉当时画家们在画室里用来代替帽子的随意揉成一团的手帕，

[hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [θiˈriː] [ænd; ənd] ['fɔːrsəbli] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] , [ɪk'saɪtɪd]

he walked straight to Monsieur Thierry and forcibly interrupted his noisy , excited
他 步行 直的 到 先生 蒂埃里 和 强制 中断 他的 嘈杂 , 兴奋的

[prɔːmə'neɪd] .

promenade .
长廊 .

他径直走到蒂埃里先生面前，强行打断了他喧闹而兴奋的散步。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪk'spleɪn]
Then , with a serious and determined expression , he asked him to explain
然后 , 和 一个 严肃的 和 决定 表达 , 他 问 他 到 解释
[hɪz; ɪz] [veɪg] [θrets] .
his vague threats .
他的 模糊的 威胁 .

然后, 他神情严肃而坚定地要求对方解释他那些含糊不清的威胁。

" [mə'sjɜ:r] [maɪ][ʌŋk(ə)] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [draɪv] [em 'i:]
" Monsieur my uncle , " he said , " you act as if you propose to drive me
" 先生 我的 叔叔 , " 他 说 , " 你 行为 作为 如果 你 提出 到 驾驶 我
[tu:; tə] [ɪks'tremɪtɪs] ;
to extremities ;
到 四肢 ;

“叔叔先生,”他说, “您的行为好像要把我逼到绝境似的;

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [feɪl][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'spekt] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] .
but I shall not on that account fail in the respect I owe you .
但 我 将 不是 在 那 帐户 失败 在 这 尊重 我 欠 你 .

但我不会因此而辜负我对你的尊重。

[kən'sɪdər] ['sɪmplɪ] , [aɪ][beg][ju:; jʊ] ,
Consider simply , I beg you ,
考虑 简单地 , 我 求 你 ,

请您简单考虑一下,

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][t'remb(ə)][baɪ] [kən'træktɪŋ] [ðə; ðɪ]
that I am not a child who can be made to tremble by contracting the
那 我 是 不是 一个 孩子 WHO 能 是 制成 到 颤抖 经过 承包 这
[aɪbraʊz] [ænd; ənd] [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] .
eyebrows and assuming a deep voice .
眉毛 和 假设 一个 深的 嗓音 .

我不是那种只要皱起眉头、压低嗓音就能吓得发抖的孩子。

[ju:; jʊ] [wʊd] [du:] ['betər] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] ['ri:əl] [fækt] ,
You would do better to observe and understand the real fact ,
你 会 做 更好的 到 观察 和 理解 这 真实 事实 ,

你最好观察并理解事实真相。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] ['sɑ:roʊ] [wɪt] [aɪ] ['ri:əli] [fi:l] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ə'fendɪd] [ju:; jʊ] .
that is to say the sorrow which I really feel for having offended you .
那 是 到 说 这 悲哀 哪个 我 真的 感觉 为了 拥有 被冒犯了 你 .

也就是说, 我为冒犯了你而深感愧疚。

[du:][nɑ:t][æsk][em 'i:] [haʊ] [ðæt] [dɪ'zæstər] ['hæpənd] : [ə'bɪlɪvɪən] [ʌv; əv] [wʌnz] [sə'raʊndɪŋz] , ['æbsənt] -
Do not ask me how that disaster happened : oblivion of one's surroundings , absent -
做 不是 问 我 如何 那 灾难 发生 : 遗忘 的 一个人的 周围环境 , 缺席 -
[maɪndɪdnɪs] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] ;
mindedness cannot be explained ;
心智 不能 是 解释 ;

不要问我那场灾难是如何发生的: 对周围环境的漠视、心不在焉, 这是无法解释的;

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][du:][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [em 'i:] ,
but , since the thing is done , what do you propose to do to punish me ,
但 , 自从 这 事物 是 完毕 , 什么 做 你 提出 到 做 到 惩治 我 ,

但是, 既然事情已经发生了, 你打算怎么惩罚我?

[ɔ:r] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər][em 'i:][tu:; tə][du:][tu:; tə] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ?
or what do you require me to do to atone for it ?
或者 什么 做 你 要求 我 到 做 到 赎罪 为了 它 ?

或者, 你要求我做什么来弥补?

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [rɪˈpentəns] [ɔːr][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][maɪ]
I am ready to prove my repentance or to submit to the consequences of my
我 是 准备好 到 证明 我的 悔改 或者 到 提交 到 这 结果 的 我的
[rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] .
wrong - doing .
错误的 - 正在做 .

我愿意证明我的悔改之意，或者承担我错误行为的后果。

[dɪˈsaɪd] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ˈθret(ə)n] [ˈeni] [mɔːr] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd]
Decide and do not threaten any more ; that will be more worthy of you and
决定 和 做 不是 威胁 任何 更多的 ; 那 将要 是 更多的 值得 的 你 和
[ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
of me .
的 我 .

做决定，不要再威胁别人了；这样对你我都更有价值。

" [məˈsjɜːr] [ænˈtwaːn] [stɑːpt] [ɔːrt] , [əˈpærəntli] [ʌnˈmuːvd] ,
" **Monsieur Antoine stopped short , apparently unmoved** ,
" 先生 安托万 停止 , 显然 不动 ,

安托万先生突然停住脚步，似乎无动于衷。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] [ˈgrentli] [ˈmɔːtɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfendənts] [ˈætɪtuːd] [ˈoʊvər]
but in reality greatly mortified by the superiority of the defendant's attitude over
但 在 现实 非常 羞愧难当 经过 这 优势 的 这 被告的 态度 超过
[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
the judge's at that moment .
这 法官的 在 那 片刻 .

但实际上，被告当时的态度远胜于法官，这让法官感到非常羞愧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeɪzər] [ʌv; əv] [əˈpiəriŋ] [rɪˈdɪkjələs] ,
He was afraid in a measure of appearing ridiculous ,
他 曾是 害怕的 在 一个 措施 的 出现 荒谬的 ,

他有点害怕显得自己很可笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdaɪəˈbɔːlɪk(ə)][aɪˈdiːə] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
and a diabolical idea suggested itself to his mind as a means of
和 一个 邪恶的 主意 建议 本身 到 他的 头脑 作为 一个 方法 的
[ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] .
putting an end to his embarrassment .
推杆 一个 结尾 到 他的 尴尬 .

一个邪恶的念头涌上心头，他想以此来结束自己的尴尬处境。

" [ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendz] [ɑːn] [ˈmædəm] - , " [hiː; hi] [sed] .
" **Everything depends on Madame d'Estrelle , " he said** .
" 一切 取决于 在 夫人 - , " 他 说 .

“一切都取决于德斯特雷尔夫人,”他说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪˈmændz] [aɪ ˈtiː] ,
" **If she wishes , if she demands it** ,
" 如果 她 愿望 , 如果 她 需求 它 ,

“如果她愿意，如果她要求，

[aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ,
I will do all that I had promised to do for your mother ,
我 将要 做 全部 那 我 有 承诺 到 做 为了 你的 母亲 ,

我会履行我对你母亲的所有承诺。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [θɪŋ] [juː; jʊ][dɪd] ;
and I will even forgive you , notwithstanding the wicked thing you did ;
和 我 将要 甚至 原谅 你 , 虽然 这 邪恶 事物 你 做过 ;

即使你做了恶事，我也会原谅你；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [kən'di(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ]
but I will do it on the condition that she comes to my house to - tomorrow
但 我 将要 做 它 在 这 状况 那 她 来 到 我的 房子 到 - 明天
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
with the rest of you ,
和 这 休息 的 你 ,
但我答应条件是，她明天要和你们其他人一起来我家。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['prəːmɪst] . "
as she promised . "
作为 她 承诺 . "
正如她承诺的那样。

" [bʌt; bət] , " [sed] [mɑː'sel] , " [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ,
" **But , " said Marcel , " if everything is made up between you ,**
" 但 , " 说 马塞尔 , " 如果 一切 是 制成 向上 之间 你 ,
“但是,”马塞尔说,“如果你们之间一切都是和解的,

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][hɜːr; hær][dʒʌst] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ? "
didn't you remind her just now of the appointment ? "
没有 你 提醒 她 只是 现在 的 这 预约 ? "
你刚才不是提醒过她预约的事了吗?

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ə'tɜːrni] , " [rɪ'tɔːtɪd] [æn'twɑːn] ;
" **I am not speaking to you , attorney , " retorted Antoine ;**
" 我 是 不是 请讲 到 你 , 律师 , " 反驳 安托万 ;
“律师，我不会跟你说话,”安托万反驳道;

" [duː][em 'iː][ðə; ði][ˈfeɪvər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mæstər]['dʒuːliːən]
" **do me the favor to leave the room , I want to talk with Master Julien**
" 做 我 这 偏爱 到 离开 这 房间 , 我 想 到 讲话 和 掌握 朱利安
[ə'loʊn] . "
alone . "
独自的 . "
“请你离开房间，我想单独和朱利安少爷谈谈。”

" [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] , " [sed] [mɑː'sel] .
" **Go on , go on , " said Marcel .**
" 去 在 , 去 在 , " 说 马塞尔 .
“继续，继续,”马塞尔说。

" [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst]['goʊɪŋ] , [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [hæz; hæz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][em 'iː] ['fɒli]
" **I am just going , for someone has been waiting in my office for me fully**
" 我 是 只是 去 , 为了 某人 有 到过 等待 在 我的 办公室 为了 我 完全
[æn; ən] ['aʊər] .
an hour .
一个 小时 .
“我得走了，因为有人已经在我的办公室等了我整整一个小时了。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrɪn] [ænd; ænd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] .
I will return and find out what you have decided .
我 将要 返回 和 寻找 出去 什么 你 有 决定 .
我会回来询问你的决定。

" [wen] ['dʒuːliːən][ænd; ænd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)][wɜːr; wər][ə'loʊn] , [ðə; ði] ['lætər] [ə'suːmd] [æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr]
" **When Julien and his uncle were alone , the latter assumed an even more**
" 什么时候 朱利安 和 他的 叔叔 是 独自的 , 这 后者 假定 一个 甚至 更多的
['kɑːmɪk(ə)] [er] [ʌv; əv] [sə'lemnəti] .
comical air of solemnity .
滑稽 空气 的 严肃 .
“当朱利安和他的叔叔单独相处时，叔叔反而摆出一副更加滑稽的严肃姿态。

" [ˈlɪs(ə)n] , " [hiː hi] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][æn; ən] [ˈerənd] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
" Listen , " he said , " I want you to do an errand for me .
" 听 , " 他说 , " 我想你到做一个差事为了我 .
" 听着 , " 他说 , " 我想让你帮我跑个腿 . "

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [oʊˈtɛl] - . "
You must go to the hôtel d'Estrelle . "
你 必须 去 到 这 酒店 - . "
你必须去埃斯特雷尔酒店。

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [ˈʌŋk(ə)] , [aɪ][jæl; jəl][nɑːt][goʊ][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][aɪ][jʊd; jəd][nɑːt][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] . "
" Excuse me , uncle , I shall not go there , for I should not be admitted . "
" 原谅 我 , 叔叔 , 我 将 不是 去 那里 , 为了 我 应该 不是 是 承认 . "
" 对不起 , 叔叔 , 我不能去那里 , 因为我不应该被允许进入。 "

" [aɪ] [kaʊnt] [ɑːn][jʊr; jər][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ədˈmɪtɪd] .
" I count on your not being admitted .
" 我 数数 在 你的 不是 存在 承认 .
我估计你不会被录取。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈletər] , [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈæntɪtʃeɪmbər] ,
You will carry a letter , wait for the answer in the antechamber ,
你 将要 携带 一个 信 , 等待 为了 这 回答 在 这 前厅 ,
你将携带一封信 , 在前厅等待答复。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] . "
and bring it back to me . "
和 带来 它 后退 到 我 . "
然后把它带回来给我。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈdʒuːliːən] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔːrtɜːz] [lɑːdʒ] .
" Very well , " said Julien , thinking that he could stop at the porter's lodge .
" 非常 出色地 , " 说 朱利安 , 思维 那 他 可以 停止 在 这 搬运工 小屋 .
" 很好 , " 朱利安心想 , 他可以去门房住处看看。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈletər] ? "
" Where is the letter ? "
" 在哪里 是 这 信 ? "
信在哪儿？

" [gɪv] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ] . "
" Give me something to write with . "
" 给 我 某物 到 写 和 . "
" 给我一些书写工具。 "

" [hɪr] , " [sed] [ˈdʒuːliːən] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] .
" Here , " said Julien , opening the drawer of his table .
" 这里 , " 说 朱利安 , 开幕 这 抽屉 的 他的 桌子 .
" 给你 , " 朱利安说着 , 打开了桌子的抽屉。

[ðə; ði] [hɔːrtɪˈkʌltʃərɪst] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ˈræpɪdli] ; [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈdʒuːliːən] ,
The horticulturist sat down and wrote rapidly ; then he called Julien ,
这 园艺家 卫星 向下 和 写道 快速 ; 然后 他 称为 朱利安 ,
园艺家坐下来飞快地写着 ; 然后他给朱利安打了电话 ,

[huː] [dɪˈsembəld] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [baɪ] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn]
who dissembled his impatience by removing his working jacket and putting on
WHO 拆卸 他的 不耐烦 经过 移除 他的 在职的 夹克 和 推杆 在
[hɪz; ɪz][koʊt] ,
his coat ,
他的 外套 ,
他脱下工作夹克 , 穿上外套 , 以此掩饰自己的不耐烦。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .
which he had dropped on a chair .
哪个 他 有 掉落 在 一个 椅子 ；

他把它掉在了椅子上。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [siːl] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
" **Will you have a seal ?** " **he inquired** .
" 将要 你 有 一个 海豹 ？ " 他 询问 ；

“你们有海豹吗？”他问道。

" [nɑːt] [jet] .
" **Not yet** .
" 不是 然而 ；

“还没有。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kə'rekt] [maɪ] [noʊt] .
I want you to correct my note .
我 想 你 到 正确的 我的 笔记 ；

请你帮我修改一下笔记。

[aɪ][dəʊnt] [praɪd] [maɪ'self][ɑːn][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [mɪ'sterks] [ɪn] ['speliŋ]
I don't pride myself on my knowledge , and I may have made mistakes in spelling
我 不 自豪 我 在 我的 知识 , 和 我 可能 有 制成 错误 在 拼写

.
 .
 .

我并不以自己的知识为傲，而且我的拼写可能也有错误。

[riːd] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][fɔːr; fər][em 'iː] , [riːd] [aɪ 'tiː][ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [kə'rekt] [aɪ 'tiː] , [pɪrɪədʒ] ,
Read it over for me , read it aloud , and then correct it , periods ,
读 它 超过 为了 我 , 读 它 大声 , 和 然后 正确的 它 , 时期 ,
[ˈkɑːməz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
commas and everything .
逗号 和 一切 ；

请帮我读一遍，大声朗读，然后帮我改正，包括句号、逗号等等。

" [ˈdʒuːliːən] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][træp][wɔːz; wəz] ['biːɪŋ] [set][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
" **Julien , feeling that a trap was being set for him** ,
" 朱利安 , 感觉 那 一个 陷阱 曾是 存在 放 为了 他 ,

“朱利安感觉自己中了圈套，

[kæst][ə; eɪ][ˈræpɪd] [glæns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm]
cast a rapid glance over the few lines which his uncle had written in a firm
投掷 一个 迅速的 瞥一眼 超过 这 很少 线条 哪个 他的 叔叔 有 书面 在 一个 公司
[hænd] .
hand .
手 ；

他迅速扫了一眼叔叔用工整的笔迹写下的寥寥几行字。

[hɪz; ɪz] [hed] [swæm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɔːz; wəz] ['veri] [nɪr] ['teriŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] ;
His head swam , and he was very near tearing the paper in his indignation ;
他的 头 游泳 , 和 他 曾是 非常 靠近 撕裂 这 纸 在 他的 愤慨 ；

他感到一阵眩晕，愤怒之下几乎要把纸撕碎；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɔːz; wəz] ['biːɪŋ] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [test] [baɪ] [ðæt] ['kræbɪd] ,
but he thought that he was being subjected to a test by that crabbed ,
但 他 想法 那 他 曾是 存在 受 到 一个 测试 经过 那 螃蟹 ,
[ɪk'sentrik] ['mɔːrt(ə)] .
eccentric mortal .
偏心 凡人 ；

但他认为，那个脾气古怪、行为怪异的人是在考验他。

[hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] [ræθ] , [met] [wɪ'ðəʊt] [flɪntʃɪŋ] [ðə; ði] [fə'roʊjəsli] ['sɜːrtʃɪŋ] [geɪz] [ðæt]
He restrained his wrath , met without flinching the ferociously searching gaze that
他 克制 他的 愤怒 , 遇见 没有 畏缩 这 凶猛地 搜索 目光 那
[wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
was fixed upon him ,
曾是 固定的 之上 他 ,
他强忍怒火, 毫不畏惧地迎上那道凶狠而审视的目光。

[ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][noʊt] :
and read in a firm voice the contents of the note :
和 读 在 一个 公司 嗓音 这 内容 的 这 笔记 :
然后用坚定的语气读出纸条的内容:

" ['mædəm] [ænd; ənd] [frend] :
" **Madame and friend :**
" 夫人 和 朋友 :
“夫人和朋友:

" [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [kən'fjuːzd] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts]
" **We were so confused just now that we parted without making arrangements**
" 我们 是 所以 使困惑 只是 现在 那 我们 分手了 没有 制作 安排
[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
for to - morrow .
为了 到 - 明天 .
“我们刚才太慌乱了, 以至于没有安排明天的行程就分开了。”

[aɪ][duː][nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][rɪ'gaːrd][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [æt; ət][maɪ]['lɪt(ə)] ['pɑːrtɪ]
I do not conceal from you that I shall regard your presence at my little party
我 做 不是 隐藏 从 你 那 我 将 看待 你的 在场 在 我的 小的 派对
[æz; əz][ə; eɪ] [freɪ] [graʊnd] [ʌv; əv][hoʊp] ,
as a fresh ground of hope ,
作为 一个 新鲜的 地面 的 希望 ,
我毫不掩饰地告诉你, 你出席我的小型聚会对我来说是一份新的希望。

[ænd; ənd][jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌptʃər] [ɔːr][ə; eɪ] [rɪ'gretəbl] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] .
and your refusal as a rupture or a regrettable delay of settlement .
和 你的 拒绝 作为 一个 破裂 或者 一个 令人遗憾 延迟 的 沉降 .
而你的拒绝则构成和解破裂或令人遗憾的延迟。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [prə'pəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [fuːld] ,
I have told you that I did not propose to be fooled ,
我 有 讲述 你 那 我 做过 不是 提出 到 是 被骗了 ,
我已经告诉过你, 我并不打算被愚弄。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [sɪn'sɪr] .
and you promised to be sincere .
和 你 承诺 到 是 真诚 .
你承诺过要真诚。

[ðə; ði] [naɪt] [brɪŋz] ['kaʊns(ə)] .
The night brings counsel .
这 夜晚 带来 法律顾问 .
夜幕降临, 带来启示。

[aɪ][eɪ 'em] [jʊr] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'fɜːrm][em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɔːts] [juː; jʊ]
I am sure that to - morrow you will confirm me in the pleasant thoughts you
我 是 当然 那 到 - 明天 你 将要 确认 我 在 这 令人愉快的 想法 你
[ə'laʊd] [em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .
allowed me to take away from your presence .
允许 我 到 拿 离开 从 你的 在场 .
我相信, 明天你一定会让我确信, 你让我从你身边带走的那些美好回忆。

" [jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvənt] , [hu:] [ɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪmˈself] [jʊr; jər] [fiˈɑ:nsɪ] ,
" **Your friend and servant , who is impatient to call himself your fiancé ,**
" 你的 朋友 和 仆人 , WHO 是 不耐烦 到 称呼 他自己 你的 未婚夫 ,
“你的朋友兼仆人, 他迫不及待地想称自己为你的未婚夫,

" [ænˈtwa:n] [θiˈri:] . "
" **ANTOINE THIERRY .** "
" 安托万 蒂埃里 . "
“安托万·蒂埃里。”

" [wel] , " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wen] [ˈdʒu:li:ən] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈri:dɪŋ] , " [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] [ˈeni]
" **Well , " queried the old man when Julien had finished reading , " are there any**
" 出色地 , " 查询 这 老的 男人 什么时候 朱利安 有 完成的 阅读 , " 是 那里 任何
[mɪˈsteɪks] ? "
mistakes ? "
错误 ? "
“嗯,”老人在朱利安读完后问道, “有没有什么错误? ”

" [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] , [ˈʌŋk(ə)l] , " [sed] [ˈdʒu:li:ən] [ˈtræŋkwɪli] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pen] .
" **Yes , a great many , uncle , " said Julien tranquilly , taking the pen .**
" 是的 , 一个 伟大的 许多 , 叔叔 , " 说 朱利安 平静地 , 采取 这 笔 .
“是的, 很多, 叔叔,”朱利安平静地说着, 拿起笔。

" [ˈdʒentli] !
" **Gently !**
" 轻轻地 !
“轻点!

[aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kəˈrekʃnz] .
I don't want her to see the corrections .
我 不 想 她 到 看 这 更正 .
“我不想让她看到修改意见。

[fɪks] [aɪ ˈti:] [ˈni:tli] . "
Fix it neatly . "
使固定 它 整齐地 . "
“把它修得整齐些。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [dʌn] .
" **It is done .**
" 它 是 完毕 .
“完成了。

[naʊ] [si:l] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [əˈdres] . "
Now seal it and write the address . "
现在 海豹 它 和 写 这 地址 . "
“现在封好, 写上地址。

" [wel] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ? " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈʌŋk(ə)l] ,
" **Well , what do you say to that ? " continued the uncle ,**
" 出色地 , 什么 做 你 说 到 那 ? " 持续 这 叔叔 ,
“那你对此有何看法? ”叔叔继续说道。

[ˈraɪtɪŋ] [ˈmædəm] - [neɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] .
writing Madame d'Estrelle's name on the envelope .
写作 夫人 - 姓名 在 这 信封 .
“在信封上写下德斯特雷尔夫人的名字。

" [ˈnʌθɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒu:li:ən] .
" **Nothing , " replied Julien .**
" 没有什么 , " 回复 朱利安 .
“没什么,”朱利安回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪːv] [ɪn][aɪ ˈti:] . "

" **I don't believe in it** . "

" 我 不 相信 在 它 . "

“我不相信。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [brɪːv] [ɪn][aɪ ˈti:] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [ˈletər] ? "

" **Will you believe in it if you deliver the letter ?** "

" 将要 你 相信 在 它 如果 你 递送 这 信 ? "

“如果你把信送出去，你会相信它吗？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] ? "

" **Then what will you say ?** "

" 然后 什么 将要 你 说 ? "

“那你打算说什么？ ”

" [ˈnʌθɪŋ] . "

" **Nothing** . "

" 没有什么 . "

“没有什么。”

[ɪts] [jʊr; jər] [əˈfer] . "

It's your affair . "

它是 你的 事务 . "

这是你的事。

" [dæmˈneɪʃn] ! "

" **Damnation** ! "

" 诅咒 ! "

“诅咒！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ ˈti:] [tu:] ! "

you are interested in it too ! "

你 是 感兴趣的 在 它 也 ! "

你也对此感兴趣！

" [haʊ] [soʊ] , [pliːz] ? "

" **How so , please ?** "

" 如何 所以 , 请 ? "

“怎么说呢？ ”

" [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] [æt; ət] [sɛvr] [ænd; ənd][ɪts][ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [dɪˈpend]

" **The purchase of your house at Sèvres and its presentation to you depend** "

" 这 购买 的 你的 房子 在 塞夫尔 和 它是 推介会 到 你 依赖 "

[ɑːn] [ðæt] [ˈletər] . "

on that letter . "

在 那 信 . "

“您在塞夫尔的房子能否购买以及能否交付给您，都取决于这封信。”

" [ˈveri] [gʊd] , [ˈʌŋk(ə)] . "

" **Very good , uncle** . "

" 非常 好的 , 叔叔 . "

“很好，叔叔。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ˈmeni] [θæŋks] , "

In that case , many thanks , "

在 那 案件 , 许多 谢谢 , "

在这种情况下，非常感谢。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [er] — — "
" **You have an air** — — "
" 你 有 一个 空气 — — "

你有一种——”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [er] [æt; ət][ɔ:l] .
" **I have no air at all** .
" 我 有 不 空气 在 全部 .

我完全没有空气。

[lʊk] [æt; ət][em 'i:] .
Look at me .
看 在 我 .

看着我。

" [æn'twa:n][kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'pɔ:rt] ['dʒu:liənz] ['pi:sɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [glæns] .
" **Antoine could not support Julien's piercing and fearless glance** .
" 安托万 可以 不是 支持 朱利安的 冲孔 和 无畏 瞥一眼 .

安托万无法承受朱利安锐利而无畏的目光。

" [kʌm] , [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
" **Come , off with you !**
" 来 , 离开 和 你 !

“走吧，你跟我走！”

" [hi:; hi] [sed] ['æŋgrəli] ; " [teɪk] [maɪ] ['letər] . "
" **he said angrily ; " take my letter** . "
" 他 说 愤怒地 ; " 拿 我的 信 . "

他愤怒地说：“把我的信拿走。”

" [aɪ] [wɪl] [gʊʊ][æt; ət][wʌns] , " [sed] ['dʒu:li:ən] .
" **I will go at once , " said Julien** .
" 我 将要 去 在 一次 , " 说 朱利安 .

“我这就去，”朱利安说。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
He took up his hat .
他 采取 向上 他的 帽子 .

他拿起帽子。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ? "
" **Where shall I bring you the reply ?** "
" 在哪里 将 我 带来 你 这 回复 ? "

我该把答复带到哪里去呢？

" [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **In the street , in front of the house , where I will wait for you** .
" 在 这 街道 , 在 正面 的 这 房子 , 在哪里 我 将要 等待 为了 你 .

“在街上，就在房子前面，我会在那里等你。”

[let] [ju: 'es][bəʊθ][gʊʊ] .
Let us both go .
让 我们 两个都 去 .

我们俩都走吧。

" [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] .
" **They went out together** .
" 他们 去 出去 一起 .

他们一起出去了。

['dʒu:li:ən] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɒtər] , ['kloʊslɪ] [wɑ:tft] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
Julien went straight to the porter , closely watched by his uncle ,
朱利安 去 直的 到 这 搬运工 , 密切 观看 经过 他的 叔叔 ,
朱利安径直走向门房，他的叔叔在一旁密切注视着他。

[hu:] [did][nɑ:t] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][him; ɪm] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'trʌstɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] [ðæt]
who did not lose sight of him ; but , instead of entrusting the letter to that
WHO 做过 不是 失去 视线 的 他 ; 但 , 反而 的 委托 这 信 到 那
['fʌŋkʃənəri] ,
functionary ,
官员 ;

他没有忘记他；但是，并没有把信交给那位官员，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [æt; ət][fɜ:rst] ,
as he had determined at first ,
作为 他 有 决定 在 第一的 ,

正如他最初所决定的那样，

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][him; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['vælit; 'væleɪ; væ'leɪ][di:] ['fɑ:mbreɪ] ,
he said to him that he wished to speak to the valet de chambre ,
他 说 到 他 那 他 希望 到 说话 到 这 代客泊车 德 房间 ,

他对他说，他想和贴身男仆谈谈。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [wɪ'dʌʊt] ['tɜ:rnɪŋ] .
and walked rapidly across the courtyard without turning .
和 步行 快速 穿过 这 庭院 没有 转弯 .

然后他没有回头，迅速穿过庭院。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['æntɪtʃeɪmbər] ['dʒu:li:ən] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n]
When he reached the antechamber Julien delivered the letter and sat down on
什么时候 他 达到 这 前厅 朱利安 发表 这 信 和 卫星 向下 在
[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [bent] ,
the waiting bench ,
这 等待 长椅 ,

朱利安到达前厅后，递上了信，然后坐在了等候的长椅上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌŋ] [hu:] [dʌz] [nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vd] ;
with the manner of one who does not expect to be received ;
和 这 方式 的 一 WHO 做 不是 预计 到 是 已收到 ;

带着一种不期待被接待的姿态；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['vælit; 'væleɪ; væ'leɪ] :
but he said to the valet :
但 他 说 到 这 代客泊车 :

但他对待者说：

" [pli:z] [ɪn'fɔ:rm] ['mædəm] [lɑ:] [kjŋ'tes] [ðæt] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [rɪ'plaɪ] ,
" **Please inform madame la comtesse that , if there is any reply** ,
" 请 通知 夫人 拉 伯爵夫人 那 , 如果 那里 是 任何 回复 ,

“请告知伯爵夫人，如有任何回复，

[mə'sjɜ:r] [æn'twɑ:n] [ti'ɛrɪz] ['nefju:] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:][tu:; tə][him; ɪm] .
Monsieur Antoine Thierry's nephew is waiting here to carry it to him .
先生 安托万 蒂埃里的 侄子 是 等待 这里 到 携带 它 到 他 .

安托万·蒂埃里先生的侄子在这里等着把它拿给他。

" ['dʒu:li:ən] ['weɪtɪd] [θri:] ['mɪnɪts] .
" **Julien waited three minutes** .
" 朱利安 等待 三 分钟 .

朱利安等了三分钟。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sed] :
The servant returned and said :
这 仆人 返回 和 说 :

仆人回来后说：

" ['mædəm] [lɑ:] [kɒn'tes] [dɪ'zɑɪz] [tu:; tə][æsk][ju:; jə][sʌm; səm] ['kwɛstʃənz] .
" **Madame la comtesse desires to ask you some questions** .
" 夫人 拉 伯爵夫人 欲望 到 问 你 一些 问题 .

伯爵夫人想问你几个问题。

[teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [wɔ:k] [ðɪs] [wei] .
Take the trouble to walk this way .
拿 这 麻烦 到 走 这 方式 .

费点功夫走这条路来。

" [hi:; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'hed] .
" **He opened a door at one side of the room and walked ahead** .
" 他 打开 一个 门 在 一 边 的 这 房间 和 步行 前方 .

他打开房间一侧的门，走了进去。

[dʒu:li:ən] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ə; eɪ][dɑ:rk] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] ; [ðen] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['oʊpənd] [ə'hʌðər] [dɔ:r]
Julien followed him through a dark corridor ; then the servant opened another door
朱利安 随后 他 通过 一个 黑暗的 走廊 ; 然后 这 仆人 打开 其他 门
,
,
,

朱利安跟着他穿过一条昏暗的走廊；然后仆人打开了另一扇门。

[pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪð'dru:] .
placed a chair for him and withdrew .
放置 一个 椅子 为了 他 和 退出 .

他给他搬了把椅子，然后退了出去。

[dʒu:li:ən][wʌz; wəz] [ə'lʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ðə; ði] [meɪn] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Julien was alone in a handsome dining - room , the main door of which was
朱利安 曾是 独自的 在 一个 英俊的 用餐 - 房间 , 这 主要的 门 的 哪个 曾是
[ɔ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] .
opposite him :
对面的 他 .

朱利安独自一人待在漂亮的餐厅里，餐厅的大门就在他对面。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðæt] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['mædəm] - [ə'pɪrd] .
A moment later that door opened and Madame d'Estrelle appeared .
一个 片刻 之后 那 门 打开 和 夫人 - 出现 .

片刻之后，门开了，德斯特雷尔夫人出现了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
She was very pale and excited .
她 曾是 非常 苍白 和 兴奋的 .

她脸色苍白，情绪激动。

" [aɪ] [rɪ'si:v] [ju:; jə] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtər] [ɪn][maɪ][sə'lɔ:n] ,
" **I receive you here , " she said , " because I have visitors in my salon ,**
" 我 收到 你 这里 , " 她 说 , " 因为 我 有 访客 在 我的 沙龙 ,
" "我在这里接待您,"她说,"因为我的沙龙里有客人。"

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɔ:t] [ɪk'spres] [maɪ'self] [brɪfɔ:r] ['eniwʌn] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ju:; jə] [hɪr] .
and I cannot express myself before anyone on the subject which brings you here .
和 我 不能 表达 我 前 任何人 在 这 主题 哪个 带来 你 这里 .

我无法在任何人面前表达我的想法，也就是把你们带到这里的这个问题。

[dɪd] [mə'sjɜ:r] [æn'twɑ:n] [hɪm'self] [hænd][ju:; jə] [ðɪs] ['letər] ? "
Did Monsieur Antoine himself hand you this letter ? "
做过 先生 安托万 他自己 手 你 这 信 ? "

是安托万先生亲自交给你的吗？

" [jes] , ['mædəm] . "

" **Yes , madame** . "

" 是的 , 夫人 . "

“是的，夫人。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:ntents] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? "

" **And you know nothing of its contents , of course ?** "

" 和 你 知道 没有什么 的 它是 内容 , 的 课程 ? "

“当然，你对它的内容一无所知吧？”

" [aɪ][du:] , ['mædəm] . "

" **I do , madame** . "

" 我 做 , 夫人 . "

“我愿意，夫人。”

" [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [aɪ 'ti:] ? "

" **And yet you undertook to deliver it ?** "

" 和 然而 你 承担 到 递送 它 ? "

“但你还是答应了要交付它？”

" [jes] , ['mædəm] . "

" **Yes , madame** . "

" 是的 , 夫人 . "

“是的，夫人。”

" [waɪ] [soʊ] ? "

" **Why so ?** "

" 为什么 所以 ? "

为什么会这样？

" [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][mæd] [ˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒkt] [ʌp] ,

" **In order to find out whether my uncle is mad enough to be locked up ,**

" 在 命令 到 寻找 出去 无论 我的 叔叔 是 疯狂的 足够的 到 是 已锁定 向上 ,

“为了弄清楚我叔叔是否疯到需要被关起来，

[ɔ:r] ['fi:ndɪʃli] ['kru:əl] . "

or fiendishly cruel . "

或者 邪恶地 残忍的 . "

或者极其残忍。

" [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] — [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʃʊr] — [ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

" **In other words — you were not sure — you wished to know if I had given**

" 在 其他 字 — 你 是 不是 当然 — 你 希望 到 知道 如果 我 有 给定

[hɪm; ɪm] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] ? "

him any right to write such a letter ? "

他 任何 正确的 到 写 这样的 一个 信 ? "

“换句话说——你并不确定——你想知道我是否允许他写这样一封信？”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ,

" **I did not believe it** ,

" 我 做过 不是 相信 它 ,

我当时不相信，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈɔ:rdər][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][rɪ'plai] .

and I expected that you would order me to be turned away without a reply .

和 我 预期的 那 你 会 命令 我 到 是 转向 离开 没有 一个 回复 .

"

"

"

我原以为你会不作任何答复就命令把我赶走。

" [ðen] — [æz; əz][aɪ] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [kən'klu:d] — — ? "

" **Then — as I receive you , you conclude — — ? "**

" 然后 — 作为 我 收到 你 , 你 结束 — — ? "

“那么——当我接待你时，你的结论是——？”

" ['nʌθɪŋ] , ['mædəm] , [ɪk'sept] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['kru:əl][ðæn; ðən] [li:v] [em 'i:]

" **Nothing , madame , except that you can do nothing more cruel than leave me**

" 没有什么 , 夫人 , 除了 那 你 能 做 没有什么 更多的 残忍的 比 离开 我

[ɪn] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] . "

in uncertainty . "

在 不确定 . "

“没什么，夫人，只是您再也找不到比让我一直处于不确定状态更残忍的事了。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [ə'ferz] ?

" **Why should you take such a great interest in my affairs ?**

" 为什么 应该 你 拿 这样的 一个 伟大的 兴趣 在 我的 事务 ?

你为什么对我的事情如此感兴趣？

[eɪ 'em][aɪ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][tu:; tə] ['eniwʌn] ? "

Am I responsible to anyone ? "

是 我 负责任的 到 任何人 ? "

我需要对任何人负责吗？

" [oʊ] ! ['mædəm] , [du:] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] [ðæt] [toʊn] , " [kraɪd] ['dʒu:li:ən] , ['ferli] [br'saɪd]

" **Oh ! madame , do not speak to me in that tone , " cried Julien , fairly beside**

" 哦 ! 夫人 , 做 不是 说话 到 我 在 那 语气 , " 哭 朱利安 , 相当 旁

[hɪm'self] .

himself .

他自己 .

“哦！夫人，请不要用那种语气跟我说话！”朱利安几乎气疯了，喊道。

" ['i:ðər] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [welθ] [hæz; həz] [ɪm'pouzd] ['saɪləns] [ɑ:n][jʊr; jər] [rɪ'pʌgnəns] ,

" **Either my uncle's wealth has imposed silence on your repugnance ,**

" 任何一个 我的 叔叔的 财富 有 强加 沉默 在 你的 厌恶 ,

“或许是我叔叔的财富让你对我的厌恶之情保持沉默，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][hæv; həv] [æbsə'lu:tlɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

and in that case I have absolutely nothing to say to you ,

和 在 那 案件 我 有 绝对地 没有什么 到 说 到 你 ,

既然如此，那我实在没什么好跟你说的了。

[ɔ:r] [els] [ju:; jʊ] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [ʊfɜ:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [mɪs'led]

or else you submitted to his impertinent offers with a patience which misled

或者 别的 你 提交 到 他的 无礼 优惠 和 一个 耐心 哪个 被误导

[hɪm; ɪm] ;

him ;

他 ;

或者，你以极大的耐心接受了他无礼的提议，而这种耐心误导了他；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ]['peɪʃ(ə)nt] , [soʊ][kaɪnd][æz; əz] [ðæt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and if you were so patient , so kind as that to him ,

和 如果 你 是 所以 病人 , 所以 种类 作为 那 到 他 ,

如果你对他如此耐心、如此友善，

[aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [ges] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .

I can easily guess the reason .

我 能 容易地 猜测 这 原因 .

我很容易就能猜到原因。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə'freɪd] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [ɑ:n'twa:nz] [rɪ'zentmənt] [wʊd] [fɔ:l][ɑ:n][ju: 'es] ! "

You were afraid that Monsieur Antoine's resentment would fall on us ! "

你 是 害怕的 那 先生 安托万的 怨恨 会 落下 在 我们 ! "

你害怕安托万先生的怨恨会落到我们身上！

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , ['mæstər][dʒu:li:ən] ; [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] , [aɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]
" **That is true , Master Julien ; I thought of your mother , I avoided giving him**
" 那 是 真的 , 掌握 朱利安 ; 我 想法 的 你的 母亲 , 我 避免 给予 他
[æn; ən] ['ænsər] ,
an answer ,
一个 回答 ,

“的确如此，朱利安少爷；我想到了您的母亲，所以我没有回答他。”

[aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'flekt] , [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [pli:z] [em 'i:] ,
I asked for time to reflect , I hoped that , in order to please me ,
我 问 为了 时间 到 反映 , 我 希望 那 , 在 命令 到 请 我 ,
我请求一些时间思考，我希望，为了取悦我，

[hi:; hi] [wʊd] [fɜ:rst] [ki:p] [ðə; ðɪ] ['prə:mɪs] [hi:; hi] [meɪd] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] ['mædəm] [θɪ'ri:] [tu:; tə]
he would first keep the promise he made me to restore Madame Thierry to
他 会 第一的 保持 这 承诺 他 制成 我 到 恢复 夫人 蒂埃里 到
['hæpinəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
happiness and comfort .
幸福 和 舒适 .

他会首先信守对我的承诺，让蒂埃里夫人重获幸福和舒适。

[ðæt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [pər'hæps] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][fræŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['kɔ:ntreɪrɪ] [tu:; tə][maɪ]
That was wrong perhaps , for I was not frank , and that is contrary to my
那 曾是 错误的 也许 , 为了 我 曾是 不是 坦率 , 和 那 是 相反 到 我的
['nɜ:tʃər] .
nature .
自然 .

也许那样做是错的，因为我不够坦诚，这与我的本性相悖。

[ɪn'di:d] , [kʊd; kəd][aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðæt] [ɪ'ræsəb(ə)] , [ɪl] - ['mænəd] [oʊld][mæn] [wʊd] [brɪ'ɡɪn] [baɪ]
Indeed , could I believe that that irascible , ill - minded old man would begin by
的确 , 可以 我 相信 那 那 暴躁 , 患病的 - 有礼貌的 老的 男人 会 开始 经过
['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kɔ:mprəmaɪz] [em 'i:] ?
trying to compromise me ?
尝试 到 妥协 我 ?

我怎能相信，那个脾气暴躁、举止粗鲁的老头会一开始就想方设法陷害我呢？

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ,
And yet that is just what is happening ,
和 然而 那 是 只是 什么 是 发生 ,
然而，这正是正在发生的事情。

[ænd; ənd][gɔ:d] [noʊz] [wʌt] [dɪsə'gri:əb(ə)] ['kɔ:nsɪkwensɪz] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv][fɔ:r; fər][em 'i:] !
and God knows what disagreeable consequences this may have for me !
和 上帝 知道 什么 令人不快的 结果 这 可能 有 为了 我 !
天知道这会给我带来多么糟糕的后果！

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
but I am wrong to think about it .
但 我 是 错误的 到 思考 关于 它 .
但我这样想是错误的。

[wen] [aɪ] [si:] [maɪ] [ɪn'devərz] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [nɔ:t] , [aɪ][eɪ'em] ['selfɪ] [tu:; tə]
When I see my endeavors to assist you come to naught , I am selfish to
什么时候 我 看 我的 努力 到 协助 你 来 到 零 , 我 是 自私 到
[kəm'pleɪn] ,
complain ,
抱怨 ,
当我看到自己帮助你的努力付诸东流时，抱怨显得我太自私了。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [maɪ] ['ɡretɪst] ['sɑ:roʊ] [kən'sɪsts] [ɪn][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['eni] ['sɜ:rvis]
and really my greatest sorrow consists in my being unable to be of any service
和 真的 我的 最 悲哀 由 在 我的 存在 无法 到 是 的 任何 服务
[tu:; tə] [ju:; jʊ] ['æftər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪ'zæstər] .
to you after being the cause of your disaster .
到 你 后 存在 这 原因 的 你的 灾难 .
我最大的悲哀在于，我造成了你们的灾难，却无法再为你们提供任何帮助。

[ænd; ənd] [wʌt] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [du:][wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [teɪks] [maɪ] [fɪr] [fɔ:r; fər] ['kɒkɪtri]
And what am I to do with a man who takes my fear for coquetry
和 什么 是 我 到 做 和 一个 男人 WHO 需要 我的 害怕 为了 卖弄风情
[ænd; ənd] [maɪ] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] [æŋ; ən] [ə'vaʊəl] ?
and my silence for an avowal ?
和 我的 沉默 为了 一个 承认 ?
我该如何对待一个将我的恐惧视为卖弄风情，将我的沉默视为默认的男人呢？

" [dʒu:li:ən] [nelt] [ɑ:n] [wʌn] [ni:] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['mædəm] - , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd]
" Julien knelt on one knee , and as Madame d'Estrelle , surprised and terrified
" 朱利安 跪下 在 一 膝盖 , 和 作为 夫人 - , 惊讶 和 恐惧
, [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [flaɪ] ,
, was about to fly ,
, 曾是 关于 到 飞 ,
“朱利安单膝跪地，而德斯特雷尔夫人惊恐万分，正要飞身逃走时，

[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 :
他说:
" [fɪr] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [em 'i:] , ['mædəm] ; [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [steɪdʒ] [deklə'reɪʃn] ; [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [mæd] ,
" Fear nothing from me , madame ; this is no stage declaration ; I am not mad ,
" 害怕 没有什么 从 我 , 夫人 ; 这 是 不 阶段 宣言 ; 我 是 不是 疯狂的 ,
“夫人，您不必害怕我；这不是作秀；我没有疯。”

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [æbsə'lu:tli] ['sɪriəs] [ɪn] ['θæŋkɪŋ] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [maɪ] [ni:z] [ɪn] [maɪ] ['mʌðəz] [neɪm] .
and I am absolutely serious in thanking you on my knees in my mother's name .
和 我 是 绝对地 严肃的 在 谢谢 你 在 我的 膝盖 在 我的 母亲的 姓名 .
我以我母亲的名义，跪下来，郑重地向您表示感谢。

[jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] [wɪtʃ] [men] [ə'dɔ:r] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ] [wɜ:rdz] [kæn; kən]
Your kindness is of the sort which men adore and which no words can
你的 仁慈 是 的 这 种类 哪个 男人 崇拜 和 哪个 不 字 能
[dɪ'skraɪb] .
describe .
描述 .
你的善良是那种令世人敬仰、无法用言语形容的善良。

[naʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['raɪzɪŋ] ,
Now , " he added , rising ,
现在 , " 他 额外 , 上升 ,
“现在，”他站起身来补充道， “

" [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] ,
" I have the right to say to you that I am a man ,
" 我 有 这 正确的 到 说 到 你 那 我 是 一个 男人 ,
我有权告诉你，我是一个男人，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [maɪ'self] [ɪf] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [lʌv] [lʌv; əv][ðə; ði][məʊst][l'ʌvɪŋ] [lʌv; əv]
and that I should despise myself if , even for love of the most loving of
和 那 我 应该 鄙视 我 如果 , 甚至 为了 爱 的 这 最多 爱 的
[ˈmʌðəz] ,
mothers ,
母亲们 ,

即使是为了最爱母亲的爱, 我也应该鄙视自己。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][lʌv; əv][jɔ:r; jər] [praɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ɪnstənt] .
I should accept the sacrifice of your pride for a single instant .
我 应该 接受 这 牺牲 的 你的 自豪 为了 一个 单身的 立即的 .
我愿接受你为我牺牲一瞬间的尊严。

[noʊ] , ['mædəm] , [noʊ] !
No , madame , no !
不 , 夫人 , 不 !
不, 夫人, 不!

[mə'sjɜ:r] [æn'twɑ:n] [θɪ'ri:] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [spɜd] ,
Monsieur Antoine Thierry must not be spared ,
先生 安托万 蒂埃里 必须 不是 是 幸存 ,
安托万·蒂埃里先生绝不能被放过。

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [bɪ'li:v] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [ɪnstənt] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][ə'spaɪər] — [pʊr] [mæn] !
he must not believe for another instant that he can aspire — Poor man !
他 必须 不是 相信 为了 其他 立即的 那 他 能 渴望 — 贫穷的 男人 !
他绝不能再妄想自己还能有所作为——可怜的人!

[hi:; hi][ɪz][mæd] ; [bʌt; bət] ['mædmən] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [held] [ɪn] [tʃek] [laɪk] [ɪnkən'vi:niənt] [ænd; ənd]
he is mad ; but madmen need to be held in check like inconvenient and
他 是 疯狂的 ; 但 狂人 需要 到 是 握住 在 查看 喜欢 不方便 和
[deɪndʒərəs] [ˈtʃɪldrən] .
dangerous children .
危险的 孩子们 .
他疯了; 但是疯子需要像碍事又危险的孩子一样被约束起来。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [lʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I will take charge of him ,
我 将要 拿 收费 的 他 ,
我会负责管理他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] [pər'mɪ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][dɪsə'bju:z] [hɪz; ɪz][maɪnd] [fər'evər]
and with your permission I will go at once and disabuse his mind forever
和 和 你的 允许 我 将要 去 在 一次 和 解除虐待 他的 头脑 永远
." .
." .
." .

如果得到您的允许, 我将立即前往, 彻底消除他的这种想法。

" [ɑ:] ! [mɒn] [dju:] !
" Ah ! mon Dieu !
" 啊 ! 星期一 上帝 !
“啊! 我的天哪!

[ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [jɔ:r'self] ? " [sed] ['dʒu:li] .
you will go yourself ? " said Julie .
你 将要 去 你自己 ? " 说 朱莉 .
“你要亲自去吗?”朱莉问道。

" [noʊ] ! [du:][nɑ:t] [draɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪks'tremɪtɪs] ; [aɪ] [wɪl] [raɪt] . "
" No ! do not drive him to extremities ; I will write . "
" 不 ! 做 不是 驾驶 他 到 四肢 ; 我 将要 写 . "
“不! 不要把他逼到绝境; 我会写信的。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [tʃuːz] [ðæt][juː; jʊ][fæl; fəl] [raɪt] ,
" **But I do not choose that you shall write** ,
" 但 我 做 不是 选择 那 你 将 写 ,
但我并不选择让你写下这些话，

" [rɪˈplaɪd] [ˈdʒuːliːən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [ˈviːəməns] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [dɪsˈpliːz] [ˈmædəm] - .
" **replied Julien with a proud vehemence which did not displease Madame d'Estrelle** .
" 回复 朱利安 和 一个 自豪的 激烈 哪个 做过 不是 得罪 夫人 - .
朱利安带着骄傲的热情回答道，这并没有让德斯特雷尔夫人不高兴。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæŋɡər] ,
" **Do you think that I am a child to be afraid of his anger** ,
" 做 你 思考 那 我 是 一个 孩子 到 是 害怕的 的 他的 愤怒 ,
你以为我是小孩子，会害怕他的怒火吗？

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmpɔːˈtjuːnətɪz] ?
or a coward to leave you exposed to his importunities ?
或者 一个 懦夫 到 离开 你 裸露 到 他的 纠缠 ?
还是个懦夫，让你独自承受他的纠缠？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt][maɪ] [ˈmʌðər] [wʊd] [biː; bi][ˈeni] [mɔːr] [ˈwɪlɪŋ] [ðæn; ðən][maɪˈself][tuː; tə] [əkˈsept]
Do you think that my mother would be any more willing than myself to accept
做 你 思考 那 我的 母亲 会 是 任何 更多的 愿意的 比 我 到 接受
[ˈfeɪvərz] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːst][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːlʃhʊd] ?
favors which would cost you the shadow of a falsehood ?
恩惠 哪个 会 成本 你 这 阴影 的 一个 谬误 ?
你认为我母亲会比我更愿意接受那些会让你付出虚假代价的恩惠吗？

[ɪz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [diːl] [ˈtendərli] [wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] , [ænd; ænd] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [seɪk] ,
Is it for you to deal tenderly with anyone , and suffer for our sake ,
是 它 为了 你 到 交易 温柔地 和 任何人 , 和 遭受 为了 我们的 清酒 ,
你难道不应该温柔地对待任何人，并为了我们而受苦吗？

[huː] [wʊd] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz][tuː; tə] [spər] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [ˈsʌfərɪŋ] ?
who would give our lives to spare you the slightest suffering ?
WHO 会 给 我们的 生活 到 空闲的 你 这 丝毫 痛苦 ?
谁愿意付出生命，只为你免受一丝痛苦？

[noʊ] , [ˈmædəm] , [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [juː ˈes] [ˈbetər] .
No , madame , learn to know us better .
不 , 夫人 , 学习 到 知道 我们 更好的 .
不，夫人，请您多了解我们一些。

[maɪ] [ˈmʌðəːz] [ˈsentɪmənts] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈlɔːftɪ] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ;
My mother's sentiments are as lofty as your own ;
我的 母亲的 情感 是 作为 高远 作为 你的 自己的 ;
我母亲的情怀和你一样高尚；

[ʃiː; ji] [əkˈseptɪd] [məˈsjɜːr] [ɑːnˈtwaːnz] [ˌbɛn.əˈfæk.jənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈɡretɪst] [rɪˈlʌktəns] .
she accepted Monsieur Antoine's benefactions with the very greatest reluctance .
她 公认 先生 安托万的 恩惠 和 这 非常 最 不情愿 .
她极不情愿地接受了安托万先生的恩惠。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ji] [wʊd] [blʌʃ] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ;
To - day she would blush to do it ;
到 - 天 她 会 脸红 到 做 它 ;
如今她做这件事会脸红的；

[ʃiː; ji] [wɪl] [dɪˈtest] [ðə; ðɪ] [mɪr] [θɔːt] [wen] [ʃiː; ji] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːst][juː; jʊ] .
she will detest the mere thought when she knows what they cost you .
她 将要 厌恶 这 仅仅 想法 什么时候 她 知道 什么 他们 成本 你 .
当她知道这些东西要花你多少钱时，她光是想到它们就会感到厌恶。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] — [aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ɪn][jɔːr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][[æɪ; ʃəl]
And as for me — I am of no consequence in your eyes and shall
和 作为 为了 我 — 我 是 的 不 结果 在 你的 眼睛 和 将
[ˈnevər][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][jɔːr; jər][laɪf] ;
never be anything in your life ;
绝不 是 任何事物 在 你的 生活 ;

至于我——我在你眼里无关紧要，也永远不会成为你生命中任何重要的一部分；

[bʌt; bət] [pərˈmɪt] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ,
but permit a man , who feels that he is a man of spirit ,
但 允许 一个 男人 , WHO 感觉 那 他 是 一个 男人 的 精神 ,
但允许一个自认为有精神的人，

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrɪz] [ˈniːðər] [ˈpɑːvərti] , [nɔːr] [ˈvendʒəns] , [nɔːr] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv]
to tell you that he fears neither poverty , nor vengeance , nor any sort of
到 告诉 你 那 他 恐惧 两者都不 贫困 , 也不 复仇 , 也不 任何 种类 的
[pɜːrsɪˈkjuːʃn] .
persecution .
迫害 .

他告诉你，他既不怕贫穷，也不怕报复，更不怕任何形式的迫害。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][ˈduːti][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ;
I have done my duty and I will continue to do it ;
我 有 完毕 我的 责任 和 我 将要 继续 到 做 它 ;
我已尽到我的职责，并将继续履行我的职责；

[aɪ] [wɪl] [səˈpɔːrt] [maɪ] [ˈmʌðər] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [drɔːz] [hɜːr; hər][læst] [breθ] ,
I will support my mother until she draws her last breath ,
我 将要 支持 我的 母亲 直到 她 平局 她 最后的 气息 ,
我会一直陪伴我的母亲，直到她生命的最后一刻。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhesəseri] [tuː; tə] [kənˈtend] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
and if it is necessary to contend against the whole world ,
和 如果 它 是 必要的 到 抗衡 反对 这 所有的 世界 ,
如果必须与全世界对抗，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I shall be able to do it for her .
我 将 是 有能力的 到 做 它 为了 她 .
我能帮她做到。

[let] [ðɪs] [ˌriːəʃʊr] [juː; jʊ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][juː; jʊ] [lʌv] [soʊ] [ˈdɪrli] .
Let this reassure you touching the fate of her you love so dearly .
让 这 保证 你 接触 这 命运 的 她 你 爱 所以 亲爱的 .
愿这能让你安心，不必担心你深爱的她的命运。

[ɪf] [ˈoʊnli][jɔːr; jər] [ˈfrendʃɪp] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [prɪˈfɜːr][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɔːl] [məˈsjɜːr]
If only your friendship were concerned , she would prefer it to all Monsieur
如果 仅有的 你的 友谊 是 担心的 , 她 会 更喜欢 它 到 全部 先生
[ɑːnˈtwɑːnz] [welθ] ,
Antoine's wealth ,
安托万的 财富 ,

如果仅仅论及友谊，她宁愿选择它，也不愿拥有安托万先生的所有财富。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,
and for my own part ,
和 为了 我的 自己的 部分 ,
就我个人而言，

[ðoo] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,
though I had but this moment on earth to tell you that I love you ,
尽管 我 有 但 这 片刻 在 地球 到 告诉 你 那 我 爱 你 ,
虽然我只有此刻在人世间告诉你我爱你，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'sti:m] [mɑː'self] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
I should esteem myself happy and proud to have been able to say it to
我 应该 尊重 我 快乐的 和 自豪的 到 有 到过 有能力的 到 说 它 到
[juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] [əˈfens] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] ;
you without offence and without presumption ;
你 没有 罪行 和 没有 假定 ;
我应该感到高兴和自豪，因为我能够毫无冒犯、毫无傲慢地对你说出这些话；

[fɔːr; fər][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][jɔːr; jər] [hɑːrt] ,
for I speak to your heart ,
为了 我 说话 到 你的 心 ,
因为我是在对你的心说话，
[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv]
and there is not a shadow of a sentiment in my heart that is unworthy of
和 那里 是 不是 一个 阴影 的 一个 情绪 在 我的 心 那 是 不配 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .
我心中没有一丝一毫的情感不配拥有你。

[əˈduː] , [ˈmædəm] !
Adieu , madame !
再见 , 夫人 !
再见，夫人！

[lɪv; laɪv] [ˈhæpɪli] [ænd; ənd][æt; ət] [piːs] ;
live happily and at peace ;
居住 快乐地 和 在 和平 ;
过着幸福安宁的生活；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ˈevər] [niːd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]
and if you ever need a man to do something for you that is beyond the
和 如果 你 曾经 需要 一个 男人 到 做 某物 为了 你 那 是 超过 这
[ˈpaʊər] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈðər] [men] ,
power of all other men ,
力量 的 全部 其他 男人 ;
如果你需要一位男人为你做一件其他所有男人都做不到的事情，

[rɪˈmembər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪgˈzɪsts] , [pʊr] , [ˈhʌmb(ə)l] , [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [bʌt; bət]
remember that such a man exists , poor , humble , hidden in a corner , but
记住 那 这样的 一个 男人 存在 , 贫穷的 , 谦逊的 , 隐 在 一个 角落 , 但
[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ˈmaʊntɪnz] ;
capable of moving mountains ;
有能力的 的 移动 山脉 ;
记住，世上确实存在这样一个人，他贫穷、谦逊，默默无闻，却能移山填海；

[fɔːr; fər] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈwelfər] [ɪz][æt; ət] [steɪk] , [hiː; hi][ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ænd; ənd] [feɪθ]
for when his mother's welfare is at stake , he is determination and faith
为了 什么时候 他的 母亲的 福利 是 在 赌注 , 他 是 决心 和 信仰
[pəˈsɒnəˌfaɪd] .
personified .
拟人化的 .
当母亲的安危受到威胁时，他展现出了坚定的决心和无比的信念。

" [ˈdʒuːliːən] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [ɔːr] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [wɜːrd][frʌm; frəm] [ˈmædəm]
" **Julien left the room without asking or waiting for another word from Madame**
" 朱利安 左边 这 房间 没有 问 或者 等待 为了 其他 单词 从 夫人
- ,
d'Estrelle ,
- ,
“朱利安没有问德斯特雷尔夫人任何问题，也没有等她再说一句话就离开了房间。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][stri:t] .
and in a twinkling he was in the street .
和 在 一个 闪烁 他 曾是 在 这 街道 .
转眼间，他就出现在了大街上。

[æn'twa:n][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fi:vəri] [ɪm'peɪ(ə)ns] ;
Antoine was awaiting him with feverish impatience ;
安托万 曾是 等待中 他 和 发烧 不耐烦 ;
安托万焦急地等着他；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [oʊ'tel] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑ:m] [wen] ['dʒu:li:ən]
he was on the point of bursting into the hôtel like a bomb when Julien
他 曾是 在 这 观点 的 爆发 进入 这 酒店 喜欢 一个 炸弹 什么时候 朱利安
[ri:ə'piəd] .
reappeared .
再次出现 .
他正要像炸弹一样冲进酒店时，朱利安又出现了。

" [wel] , [ðə; ði] ['ænsər] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [li:st] [fɔ:r] ['peɪdʒɪz] [lɔ:ŋ] !
" Well , the answer must be at least four pages long !
" 出色地 , 这 回答 必须 是 在 至少 四 页面 长的 !
“嗯，答案至少得有四页纸吧！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .
他哭了。

" [wer] [ɪz][,aɪ 'tiː] ? "
" Where is it ? "
" 在哪里 是 它 ? "
“它在哪里？ ”

" [kʌm] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] ['dʒu:li:ən] , [ˈɔ:fəriŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ɑ:rm][tuː; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] .
" Come , monsieur , " said Julien , offering him his arm to cross the street .
" 来 , 先生 , " 说 朱利安 , 提供 他 他的 手臂 到 叉 这 街道 .
“来吧，先生，”朱利安说着，伸出胳膊扶他过马路。

" [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [hɪr] [fɔ:r; fər][juː 'es][tuː; tə] [hɪr] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
" There is too much noise here for us to hear each other .
" 那里 是 也 很多 噪音 这里 为了 我们 到 听到 每个 其他 .
这里太吵了，我们听不到彼此说话。

" [ðeɪ] ['entərd] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] [fi:ld] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] : [fɔ:r; fər] [seɪl] ; [ænd; ənd]
" They entered into an open field where there was a sign : For Sale ; and
" 他们 进入 进入 一个 打开 场地 在哪里 那里 曾是 一个 符号 : 为了 销售 ; 和
['dʒu:li:ən][bɪ'gæn] [ðʌs] :
Julien began thus :
朱利安 开始 因此 :
他们走进一片空地，那里立着一块牌子：出售；朱利安就这样开口说道：

" [mə'sjɜ:r] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
" Monsieur my uncle ,
" 先生 我的 叔叔 ,
“先生，我的叔叔，

[ˈmædəm] - [ri:d] [jɔr; jər] ['letər] [ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [em 'iː][tuː; tə][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [soʊ] [ðæt]
Madame d'Estrelle read your letter and summoned me to her presence so that
夫人 - 读 你的 信 和 被召唤 我 到 她 在场 所以 那
[ɑɪ] [maɪt] [brɪŋ] [juː; jʊ][hɜ:r; hər]['vɜ:rb(ə)l] [rɪ'spɑ:ns] . "
I might bring you her verbal response . "
我 可能 带来 你 她 口头 回复 . "
德斯特雷尔夫人读了你的信，并召我到她面前，以便我向你转达她的口头答复。

" [ˈvɜːrb(ə)l] ? "

" **Verbal** ? "

" 口头 ? "

口头的？

" [jes] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] . "

" **Yes , word for word** . "

" 是的 , 单词 为了 单词 . "

“是的，一字不差。”

" [let] [juː 'es] [hɪr] [aɪ 'tiː] ! "

" **Let us hear it !** "

" 让 我们 听到 它 ! "

“让我们听听！ ”

" ['mædəm] [lɑː] [kɪŋ'tes] , [kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər][maɪnd][məʊst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd]

" **Madame la comtesse , considering that your mind must have been disturbed**

" 夫人 拉 伯爵夫人 , 考虑 那 你的 头脑 必须 有 到过 不安

[wen] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] ,

when you asked for her hand ,

什么时候 你 问 为了 她 手 ,

“伯爵夫人，考虑到您当时向她求婚时心神不宁，

[wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪntəvjuː] [baɪ]

was afraid to be alone with you and put an end to the interview by

曾是 害怕的 到 是 独自的 和 你 和 放 一个 结尾 到 这 面试 经过

[ə; eɪ] ['prəːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ;

a promise to reflect ;

一个 承诺 到 反映 ;

害怕单独和你待在一起，于是承诺会反思，结束了采访；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːl'reɪdɪ] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

but she had already reflected , and this is her decision .

但 她 有 已经 反映 , 和 这 是 她 决定 .

但她已经考虑过了，这是她自己的决定。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'grets] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] ,

She regrets that she will be unable to come to your house to - morrow ,

她 遗憾 那 她 将要 是 无法 到 来 到 你的 房子 到 - 明天 ,

她很遗憾明天不能来你家了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ɪn'fɔrmz] [juː; jʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] .

and she informs you that from this moment she will no longer be at home .

和 她 通知 你 那 从 这 片刻 她 将要 不 更长 是 在 家 .

"

"

"

她告知你，从现在起她将不再待在家里。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] !

" **She is going away !**

" 她 是 去 离开 !

她要走了！

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ['ɡoʊɪŋ] ? "

Where is she going ? "

在哪里 是 她 去 ? "

她要去哪里？

" [aɪ 'tiː][ɪz][naːt][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndər'stænd] . "

" **It is not for me to interpret , but for you to understand .** "

" 它 是 不是 为了 我 到 解释 , 但 为了 你 到 理解 . "

“这不是我该解释的，而是你们该理解的。”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] !
" **I understand** !
" 我 理解 !

“我明白！”

[ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [dɪs'mɪs(ə)l] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
this is my formal dismissal , is it ? "
这 是 我的 正式的 解雇 , 是 它 ? "

这就是我的正式解雇通知吗？

" [ˈevriθɪŋ] [tendz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [soʊ] . "
" **Everything tends to make me think so .** "
" 一切 倾向于 到 制作 我 思考 所以 . "

“所有事情都让我这么想。”

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][fɪː; fɪ] [ɪm'plɔɪz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'i:][soʊ] ? "
" **And you are the person she employs to tell me so ?** "
" 和 你 是 这 人 她 雇佣 到 告诉 我 所以 ? "

“而你就是她雇佣来告诉我这些的人？”

" [noʊ] ! [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ə'pɑːn] [maɪ'self] [wɪ'ðəʊt] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; həɪ] [kən'sent] . "
" **No ! I took it upon myself without asking her consent .** "
" 不 ! 我 采取 它 之上 我 没有 问 她 同意 . "

“不！我未经她同意就擅自做了这件事。”

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？”

[aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [ˈnoʊɪŋ] ! "
I insist upon knowing ! "
我 坚持 之上 会心 ! "

我一定要知道！

" [juː; jʊ][duː] [noʊ] , [mə'sjɜːr] . "
" **You do know , monsieur .**
" 你 做 知道 , 先生 .

“您当然知道，先生。”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðəːz] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ʌnd][maɪ] [oʊn] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ˈmædəm]
Didn't you tell me that my mother's fortune and my own depended on Madame
没有 你 告诉 我 那 我的 母亲的 财富 和 我的 自己的 取决于 在 夫人
- [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌ; ʌv][jʊɪ; jəɪ][ˌmætrɪ'moʊniəl][plænz] ?
d'Estrelle's encouragement of your matrimonial plans ?
- 鼓励 的 你的 婚姻 计划 ?

你不是告诉我，我母亲的财产和我自己的财产都取决于德斯特雷尔夫人是否支持你们的婚事吗？

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [grɑːspt] [soʊ] [ˈiːgərli] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; həɪ]
That is why I grasped so eagerly the excuse you gave me to go to her
那 是 为什么 我 抓住 所以 急切地 这 原谅 你 给予 我 到 去 到 她
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

这就是为什么我如此欣然接受你给我的去她家的借口。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] [ˈneɪtʃər] [ʌ; ʌv][jʊɪ; jəɪ] [ˈletər] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɜːr; həɪ][tuː; tə] [rɪ'siːv]
hoping that the extraordinary nature of your letter would induce her to receive
希望 那 这 非凡的 自然 的 你的 信 会 诱导 她 到 收到
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

希望你这封非同寻常的信能让她接见我。

[ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [æntɪsɪpeɪt] . "
 That is something you did not anticipate . "

那是某物你做过不是预料；

" [jes] , [aɪ][dɪd] , [mɔːrˈdjuː] ! " [kraɪd] [məˈsjɜːr] [ænˈtwaːn] ;
 " Yes , I did , mordiue ! " cried Monsieur Antoine ;
 " 是的 , 我 做过 , 莫迪厄 ! " 哭 先生 安托万 ;

“是的，我做了，莫迪厄！”安托万先生喊道；

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [ðæt] [θɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] — — "
 " I said to myself that that thing would happen if — — "
 " 我 说 到 我 那 那 事物 会 发生 如果 — — "

我当时想，如果——，那件事就会发生。

" [ɪf] [wʌt] , [məˈsjɜːr] ? "
 " If what , monsieur ? "
 " 如果 什么 , 先生 ? "

“如果……先生？”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gest] [raɪt] .
 " If I had guessed right .
 " 如果 我 有 猜对了 正确的 .

如果我猜对了。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] . "
 I understand . "
 我 理解 . "

我明白。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] . "
 " But I do not understand . "
 " 但 我 做 不是 理解 . "

但我还是不明白。

" [ðæt] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][em ˈiː] . "
 " That makes no difference to me . "
 " 那 制作 不 不同之处 到 我 . "

“这对我来说没什么区别。”

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [juː; jʊ][waːnt][em ˈiː][tuː; tə] [ges] .
 " Excuse me , you want me to guess .
 " 原谅 我 , 你 想 我 到 猜测 .

“不好意思，你想让我猜。”

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] , [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ɪˈnʌf] , [mæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
 You thought that I was foolish enough , impertinent enough , mad enough to
 你 想法 那 我 曾是 愚蠢 足够的 , 无礼 足够的 , 疯狂的 足够的 到
 [əˈspaɪər][tuː; tə] [ðæt] [ˈleɪdiːz][ˈfeɪvər] ? "
 aspire to that lady's favor ? "
 渴望 到 那 女士的 偏爱 ? "

你以为我愚蠢到、厚颜无耻到、疯了，会妄想博得那位女士的欢心吗？

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
 " And now I am sure of it !
 " 和 现在 我 是 当然 的 它 !

现在我确信无疑了！

[juː; jʊ][tuːld][hɜːr; hər][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsentɪmənts] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [jʊr; jər] [er] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
 You told her of your sentiments , and I see your air of triumph .
 你 讲述 她 的 你的 情感 , 和 我 看 你的 空气 的 胜利 .

你向她倾诉了你的感受，我看到了你胜利的神情。

[æ̃t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈrʌbɪŋ] [jʊr; jər][hændz][brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem ˈiː]
At the same time you are rubbing your hands because you have shown me
在 这 相同的 时间 你 是 擦 你的 双手 因为 你 有 所示 我
[ðə; ði] [dɔːr] !
the door !
这 门 !

与此同时，你却在搓着手，因为你把我赶出了门！

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [daɪr] [ˈmʌðər] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
You will go and tell your dear mother this , of course !
你 将要 去 和 告诉 你的 亲爱的 母亲 这 , 的 课程 !

你当然会去告诉你亲爱的妈妈这件事！

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] : - [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [ˈɡɒbəld] [ðə; ði][beɪt] !
You will say to her : ' The rich man gobbled the bait !
你 将要 说 到 她 : - 这 富有的 男人 狼吞虎咽 这 饵 !

你会对她说：‘那个富翁把鱼饵吃掉了！’

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] [ˈtɔːsɪŋ] [juː ˈes][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] ,
He thought that by tossing us a crust of bread and taking a young wife ,
他 想法 那 经过 抛掷 我们 一个 地壳 的 面包 和 采取 一个 年轻的 妻子 ,
[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [spɔːrt][ʌv; əv][juː ˈes][ænd; ənd] [ˌdɪsɪnˈherɪt] [juː ˈes] !
he would make sport of us and disinherit us !
他 会 制作 运动 的 我们 和 剥夺继承权 我们 !

他认为，只要给我们一块面包皮，再娶个年轻妻子，

他会嘲笑我们，剥夺我们的继承权！

[wel] , [hiː; hi][hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈsɪmpli] [ɪn] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˌfeɪm] .
Well , he has succeeded simply in covering himself with shame .
出色地 , 他 有 成功了 简单地 在 覆盖 他自己 和 耻辱 .

他只是成功地用羞耻掩盖了自己的真实身份。

[hiː; hi] [wɪl] [groʊ] [oʊld] [əˈloʊn] , [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] [ʌnˈmæɪrɪd] ,
He will grow old alone , he will die unmarried ,
他 将要 生长 老的 独自的 , 他 将要 死 未婚 ,

他将孤独终老，终身未娶。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . - "
and we shall be rich in spite of him . ' "
和 我们 将 是 富有的 在 尽管如此 的 他 : - "

即使他不理我们，我们也会变得富有。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , [məˈsjɜːr] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈdʒuːliːən][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [self] - [pəˈzeʃn] .
" You are mistaken , monsieur , " rejoined Julien with perfect self - possession .
" 你 是 错误 , 先生 , " 重新加入 朱利安 和 完美的 自己 - 拥有 .

“先生，您错了，”朱利安镇定自若地回答道。

" [aɪ] [fɔːrmd] [noʊ] [sʌtʃ] [kənˈtemptəbl] [skiːmz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I formed no such contemptible schemes , and I shall never do anything of the
" 我 形成 不 这样的 可鄙 方案 , 和 我 将 绝不 做 任何事物 的 这
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

“我从未策划过如此卑鄙的阴谋，也永远不会做任何类似的事情。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈmæri] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [ænd; ənd][aɪ]
You may marry to - morrow , if you choose , and whom you choose , and I
你 可能 结婚 到 - 明天 , 如果 你 选择 , 和 谁 你 选择 , 和 我
[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌoʊvərˈdʒɔɪd] ,
shall be overjoyed ,
将 是 欣喜若狂 ,

如果你愿意，明天就可以结婚，和你想结的人结婚，我会非常高兴。

[prə'vaɪdɪd] [ˈɔ:lweɪz] [ðæt] [maɪ] ['mʌðəz] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑ:r; ər][na:t] [æt; ət] [steɪk] [ɪn][jɜ; jər]
provided always that my mother's dignity and mine are not at stake in your
假如 总是 那 我的 母亲的 尊严 和 矿 是 不是 在 赌注 在 你的
[ʌndər'teɪkɪŋ] .
undertaking .
承诺 .

前提是，你的行动不会损害我和我母亲的尊严。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zaɪd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] ['mædəm] - , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
This is what I desired to say to Madame d'Estrelle , and what I say to you .
这 是 什么 我 想要的 到 说 到 夫人 - , 和 什么 我 说 到 你 .

这就是我想对德斯特雷尔夫人说的话，也是我想对你说的话。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə] [rɪ'membə] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ][ˈʌŋk(ə)] ,
And now I have only to remember that you are my uncle ,
和 现在 我 有 仅有的 到 记住 那 你 是 我的 叔叔 ,
现在我只需要记住，你是我的叔叔。

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ju:; jʊ][maɪ][rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks] .
and humbly to present you my respects :
和 谦卑地 到 展示 你 我的 尊重 .
谨以此谦卑之心向您致以崇高的敬意。

" [dʒu:li:ən][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ˈæftər] ['bəʊɪŋ] [loo] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [æn'twa:n] .
" **Julien was about to go away after bowing low to Monsieur Antoine .**
" 朱利安 曾是 关于 到 去 离开 后 鞠躬 低的 到 先生 安托万 .
“朱利安向安托万先生深深鞠躬后正要离开。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [toʊn] .
But he recalled him in an imperious tone .
但 他 召回 他 在 一个 专横 语气 .
但他用一种专横的语气回忆起了他。

" [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] ['lɪli] ?
" **What about my lily ?**
" 什么 关于 我的 百合 ?
我的百合花呢？

[hu:] [wɪl] [peɪ] [em 'i:][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ? "
Who will pay me for it ? "
WHO 将要 支付 我 为了 它 ? "
谁来付钱给我？

" [pʊt] [ə; eɪ] [praɪs] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [mə'sjɜ:r] . "
" **Put a price on it , monsieur . "**
" 放 一个 价格 在 它 , 先生 . "
“先生，给它标个价吧。”

" [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . "
" **Five hundred thousand francs . "**
" 五 百 千 法郎 . "
“五十万法郎。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['spi:kɪŋ] ['sɪriəsli] ? "
" **Are you speaking seriously ? "**
" 是 你 请讲 严重地 ? "
你是认真的吗？

" [eɪ 'em][aɪ] ['spi:kɪŋ] ['sɪriəsli] ? "
" **Am I speaking seriously ? "**
" 是 我 请讲 严重地 ? "
“我是认真的吗？ ”

" [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [di'si:vɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n]
" **I must believe you , knowing that you are incapable of deceiving a person**
" 我 必须 相信 你 , 会心 那 你 是 无法 的 欺骗 一个 人
[hu:] [rɪ'laɪz] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] . "
who relies upon you . "
WHO 依赖 之上 你 . "

“我必须相信你，因为我知道你不可能欺骗一个信任你的人。”

" [ˈflætəri] ! [ˈfɔ:nɪŋ] !
" **Flattery ! fawning !**
" 奉承 ! 谄媚 !

“奉承！谄媚！”

" [ðə; ðɪ] [blʌd] [roʊz][ɪn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [tʃi:ks] ; [hi:; hi] [geɪzd] [ˈɜ:rnɪstli] [æt; ət] [mə'sjɜ:r]
" **The blood rose in the young artist's cheeks ; he gazed earnestly at Monsieur**
" 这 血 玫瑰 在 这 年轻的 艺术家的 脸颊 ; 他 凝视 切实 在 先生
[æn'twa:n] ,
Antoine ,
安托万 ,

“年轻艺术家的脸颊泛起红晕；他凝视着安托万先生，

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [soʊ][ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'vektɪvz]
trying to persuade himself that he was really so irresponsible that his invectives
尝试 到 说服 他自己 那 他 曾是 真的 所以 不负责任 那 他的 谩骂
[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ə'fekt] [ə; eɪ][self] - [pə'zest] [mæn] .
should not affect a self - possessed man .
应该 不是 影响 一个 自己 - 拥有 男人 .

他试图说服自己，他真的非常不负责任，他的谩骂不应该影响到一个沉着冷静的人。

[æn'twa:n] [di'vaɪnd] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ænd; ænd] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkɑ:mə; 'kɑ:lmə] .
Antoine divined his thought and made an effort to be calmer .
安托万 神谕 他的 想法 和 制成 一个 努力 到 是 更平静 .

安托万揣摩了他的心思，努力让自己冷静下来。

" [wel] , [let][ju: 'es] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt] !
" **Well , let us say no more about that !**
" 出色地 , 让 我们 说 不 更多的 关于 那 !

“好吧，关于这件事我们就不多说了！”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ænd] [pɪk] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈru:ɪnz][ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] ;
" **I will go and pick up the ruins and the picture ;**
" 我 将要 去 和 挑选 向上 这 废墟 和 这 图片 ;

“我会去把废墟和那幅画取回来；

[aɪ][hæv; həv] [bɜ:st] [maɪ] [ˈaʊtlei] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ænd] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
I have lost my outlay of kindness of heart and confidence .
我 有 丢失的 我的 支出 的 仁慈 的 心 和 信心 .

我失去了原本的善良和自信。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ti:tʃ] [em 'i:] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] [frʌm; frəm][maɪ][aɪ'di:əz][ænd; ænd][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ə'gen] !
It will teach me not to depart from my ideas and principles again !
它 将要 教 我 不是 到 离开 从 我的 想法 和 原则 再次 !

这件事会让我吸取教训，以后不要再背离自己的想法和原则了！

[wɔ:k] [fɜ:rst][ænd; ænd][dəʊnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] !
Walk first and don't say another word !
走 第一的 和 不 说 其他 单词 !

先走，别再说话！

" [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stuːdiəʊ] .
" **They returned to the studio .**
" 他们 返回 到 这 工作室 。

他们返回了工作室。

[ðer; ðər] [mə'sjɜːr] [æn'twɑːn] , ['saɪlənt][æz; əz] ['heɪtrɪd] , [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊər] , [ðə; ði][plənt] , [ðə; ði] ['pɪktʃər]
There Monsieur Antoine , silent as hatred , took the flower , the plant , the picture
那里 先生 安托万 , 沉默的 作为 仇恨 , 采取 这 花 , 这 植物 , 这 图片
,
.
,

安托万先生沉默不语，如同仇恨一般，拿走了那朵花、那株植物和那幅画。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][ək'sept] ['eniːwənz] [ə'sɪstəns] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][dʒuːliːən] , [wɪ'ðəʊt]
and refusing to accept anyone's assistance , without looking at Julien , without
和 拒绝 到 接受 任何人的 协助 , 没有 寻找 在 朱利安 , 没有
['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
moving his lips ,
移动 他的 嘴唇 ,

他拒绝接受任何人的帮助，既没有看朱利安一眼，也没有动嘴唇。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ə'gen] .
he left the pavilion and did not appear again .
他 左边 这 亭 和 做过 不是 出现 再次 。

他离开了凉亭，之后再也没有出现过。

[mɑː'sel] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [æskt] ['dʒuːliːən] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
Marcel soon returned and asked Julien what had taken place .
马塞尔 很快 返回 和 问 朱利安 什么 有 已采取 地方 。

马塞尔很快回来，问朱利安发生了什么事。

[dʒuːliːən][təʊld][hɪm; ɪm] ['fræŋkli] [ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ɪn] ['mædəm] [tɪ'ɛrɪz] ['prez(ə)ns] .
Julien told him frankly and unhesitatingly in Madame Thierry's presence .
朱利安 讲述 他 坦率地说 和 毫不犹豫 在 夫人 蒂埃里的 在场 。

朱利安当着蒂埃里夫人的面，坦率而毫不犹豫地告诉了他。

" [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [maɪ] [ɪnkən'sɪdərət] [kən'dʌkt] [ə'lɑːrmd] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] .
" **Now , " he added , " my inconsiderate conduct alarmed you , I know .**
" 现在 , " 他 额外 , " 我的 不体贴 执行 惊慌 你 , 我 知道 。

“现在,”他补充道,“我知道,我轻率的行为吓到你了。”

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][mæd][æz; əz]['ʌŋk(ə)l][æn'twɑːn] ,
You thought that I was as mad as Uncle Antoine ,
你 想法 那 我 曾是 作为 疯狂的 作为 叔叔 安托万 ,

你以为我和安托万叔叔一样疯了?

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['terəfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
and my mother is terrified by a sentiment which she thinks is likely to be
和 我的 母亲 是 恐惧 经过 一个 情绪 哪个 她 思考 是 可能 到 是
[dɪ'zæstrəs] [tuː; tə][em 'iː] .
disastrous to me .
灾难性的 到 我 。

我的母亲对一种她认为可能会给我带来灾难性后果的情绪感到非常害怕。

[ʌndɪ'sɪv] [jɔːr'self] [ænd; ənd][biː; bi][kɑːm] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] , [mɑː'sel] ,
Undeceive yourself and be calm , my dear mother , and do you , Marcel ,
不欺骗 你自己 和 是 冷静的 , 我的 亲爱的 母亲 , 和 做 你 , 马塞尔 ,

亲爱的母亲, 请你放下自欺欺人, 保持冷静; 马塞尔, 做你自己吧。

[gɪv] [em 'iː] [bæk] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [entər'teɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] .
give me back the esteem which you should entertain for a man of sense .
给 我 后退 这 尊重 哪个 你 应该 招待 为了 一个 男人 的 感觉 。

请你还我应有的尊重, 你是一个有识之士。

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪmˈpruːdn̩s] ,
One may be such a man , even if he has been guilty of an imprudence ,
— 可能 是 这样的 一个 男人 , 甚至 如果 他 有 到过 有罪的 的 一个 轻率 ,
即使犯了轻率的错误, 一个人也可能是这样的人。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈrekləs] [wen] [aɪ] [ˈɔːfərd] [ˈʌðər; ɑːr] [ˈbenɪfæktɪs] [ə; eɪ]
and I realize that I was very reckless when I offered our benefactress a
和 我 意识到 那 我 曾是 非常 鲁莽 什么时候 我 提供 我们的 慈善家 一个
[θɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd][nɔːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
thing which did not belong to me .
事物 哪个 做过 不是 属于 到 我 .

我意识到, 我把不属于我的东西送给我们的女恩人, 是多么鲁莽的事情。

[ðæt] [wʌz; wəz][æən; ən] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] , [ˈsædli] [ˌmɪsˈpleɪst] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]
That was an impulse of gratitude , sadly misplaced , it is true , but which
那 曾是 一个 冲动 的 感激 , 令人遗憾的是 放错地方了 , 它 是 真的 , 但 哪个
[dɪd][nɔːt] [ˈskændəlaɪz] [hɜːr; hər] ,
did not scandalize her ,
做过 不是 丑闻 她 ,

那是一种感激之情, 可惜用错了地方, 的确如此, 但这并没有让她感到羞愧。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæən; ðən][æən; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv]
because she saw in it nothing more than an emotion that was worthy of
因为 她 锯 在 它 没有什么 更多的 比 一个 情感 那 曾是 值得 的
[hɜːr; hər][ænd; ʌnd] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] [duː] .
her and consistent with the respect that is her due .
她 和 持续的 和 这 尊重 那 是 她 到期的 .

因为她从中看到的, 只有一种配得上她、符合她应得的尊重的感情。

[aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [ˈgræntɪd] [em ˈiː][æən; ən]
I flatter myself that she is even more convinced of it since she granted me an
我 奉承 我 那 她 是 甚至 更多的 确信 的 它 自从 她 的确 我 一个
[ˈɪntərvjuː] ,
interview ,
面试 ,

我自以为是地认为, 既然她接受了我的采访, 她就更加确信这一点了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [swɜr] [tuː; tə][juː; jʊ][bəʊθ] , [baɪ][ɔːl][aɪ][hoʊld][moʊst] [ˈseɪkrɪd] ,
and I swear to you both , by all I hold most sacred ,
和 我 发誓 到 你 两个都 , 经过全部 我 抓住 最多 神圣 ,
我以我最神圣的一切向你们俩发誓,

[baɪ] [ˈfɪliəl] [ʌv] [ænd; ʌnd] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈfrendʃɪp] , [ðæt] [ðer; ðər][æɪ; ʌl][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə]
by filial love and faithful friendship , that there shall be nothing unpleasant to
经过 孝 爱 和 忠实 友谊 , 那 那里 将 是 没有什么 令人不快的 到
[ˈmædəm] - ,
Madame d'Estrelle ,
夫人 - ,

出于孝道和忠诚的友谊, 愿德斯特雷尔夫人不会遭遇任何不愉快的事情。

[ˈnʌθɪŋ] [dɪˈstresɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][ɪn][maɪ] [ˈfjuːtʃər] [kənˈdʌkt] .
nothing distressing to you , nothing unbecoming on my part in my future conduct .
没有什么 令人痛心 到 你 , 没有什么 不体面 在 我的 部分 在 我的 未来 执行 .

这不会让你感到难过, 我今后的行为也不会有任何不妥之处。

[let] [juː ˈes][nɔːt] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [sevr] , [maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] :
Let us not regret the house at Sèvres , my dear mother :
让 我们 不是 后悔 这 房子 在 塞夫尔 , 我的 亲爱的 母亲 :
亲爱的母亲, 我们不要为塞夫尔的房子感到遗憾:

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [əb'teɪn] [aɪ 'tiː] [ən'les] ['mædəm] - [br'keɪm] ['mædəm] [æn'twɑːn] [θɪ'riː] ,
we could not obtain it unless Madame d'Estrelle became Madame Antoine Thierry ,
我们 可以 不是 获得 它 除非 夫人 - 成为 夫人 安托万 蒂埃里 ,
除非德斯特雷尔夫人变成安托万·蒂埃里夫人, 否则我们无法得到它。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
and you certainly do not think that could ever have come to pass .
和 你 当然 做 不是 思考 那 可以 曾经 有 来 到 经过 .
你肯定不认为这有可能发生。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [daɪ] [mɑː'sel] , [aɪ] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [ðə; ði] [trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv]
As for you , my dear Marcel , I bless you for all the trouble you have
作为 为了 你 , 我的 亲爱的 马塞尔 , 我 保佑 你 为了 全部 这 麻烦 你 有
[ˈteɪkən] ,
taken ,
已采取 ,
至于你, 我亲爱的马塞尔, 我感谢你所做的一切努力。

[bʌt; bət] ['fɔːrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [θroʊn] [ə'weɪ] ,
but surely you are convinced now that it was all thrown away ,
但 一定 你 是 确信 现在 那 它 曾是 全部 抛掷 离开 ,
但你现在肯定确信这一切都付诸东流了吧?

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][æn'twɑːn] ['gɪvz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
and that Uncle Antoine gives nothing for nothing .
和 那 叔叔 安托万 给予 没有什么 为了 没有什么 .
而且安托万叔叔从不白白付出。

[let] [juː 'es][biː; bi][kɑːm] [naʊ] ,
Let us be calm now ,
让 我们 是 冷静的 现在 ,
现在让我们冷静下来。

[let][juː 'es] [teɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [wer] [wiː; wi] [drɑːpt] [ðem; ðəm] [wen] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [driːm] [ʌv; əv]
let us take up our lives where we dropped them when this evil dream of
让 我们 拿 向上 我们的 生活 在哪里 我们 掉落 他们 什么时候 这 邪恶的 梦 的
[welθ] [br'gæən] .
wealth began .
财富 开始 .
让我们重新开始我们中断的生活, 从这场邪恶的财富梦开始之时起。

[aɪ] [stiːl] [hæv; həv][ɑːrmz][tuː; tə] [wɜːrk] [wið; wiθ][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
I still have arms to work with and a heart to love you , and indeed ,
我 仍然 有 武器 到 工作 和 和 一个 心 到 爱 你 , 和 的确 ,
我依然有双臂可以工作, 也有一颗爱你的心, 的确如此。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːrθ] , [aɪ] [fiːl] [mɔːr] ['zeləs] ,
from this day forth , I feel more zealous ,
从 这 天 前进 , 我 感觉 更多的 热心 ,
从今天起, 我感到更加充满热情。

['breɪvər][ænd; ənd] ['ʃʊrɜː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] .
braver and surer of the future than I have ever been .
更勇敢 和 确定 的 这 未来 比 我 有 曾经 到过 .
比以往任何时候都更加勇敢, 对未来也更加充满信心。

" [ðɪs] [taɪm] ['dʒuːliːən][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][nɑːt] ['sɪmpli] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]
" **This time Julien was speaking the truth and not simply forcing himself to**
" 这 时间 朱利安 曾是 请讲 这 真相 和 不是 简单地 强制 他自己 到
[biː; bi] [breɪv] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
be brave in order to comfort his mother .
是 勇敢的 在 命令 到 舒适 他的 母亲 .
“这一次, 朱利安说的是实话, 而不是为了安慰母亲而强装勇敢。”

[hi:; hi] [felt] , [nɑ:t] ['pɜ:rfɪktli] ['træŋkwɪl] , [bʌt; bət] [strɔ:ŋ] ;
He felt , not perfectly tranquil , but strong ;
他 毛毡 , 不是 完美 宁静 , 但 强的 ;
他感到虽然并非完全平静, 但却很坚强;

[hɪz; ɪz] [tu:] ['ɪntəvju:z] [wɪð; wɪθ] ['dʒu:li] [ɪn] [kwɪk] [sək'se(ə)n] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [nu:]
his two interviews with Julie in quick succession had given his heart a new
他的 二 访谈 和 朱莉 在 快的 演替 有 给定 他的 心 一个 新的
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,
他与朱莉的两次接连面试, 让他的心有了新的方向。

[ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['ɪmpʌls] .
a more unerring impulse .
一个 更多的 毫无错误 冲动 .
更精准的冲动。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ns] [ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [fʊl] [pleɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
He had found in her presence the inspiration which gave full play to the
他 有 成立 在 她 在场 这 灵感 哪个 给予 满的 玩 到 这
[ˈsɪriəsənəs] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒenə'ra:səti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
seriousness and the generosity of his passion .
严肃 和 这 慷慨 的 他的 热情 .
她在他身边给了他灵感, 使他严肃而慷慨的热情得以充分发挥。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [leɪd] [ber] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
He was sure that he had laid bare his heart to her ,
他 曾是 当然 那 他 有 铺设 裸 他的 心 到 她 ,
他确信自己已经向她袒露了心扉。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ni:ðər] ['terəfaɪd] [nɔ:ɹ] [ɪn'sʌltɪd] [hɜ:r; həɹ] .
and that he had neither terrified nor insulted her .
和 那 他 有 两者都不 恐惧 也不 受辱 她 .
他既没有恐吓她, 也没有侮辱她。

[dɪd][hi:; hi] [br'li:v] [ðæt] [ʃi:; ji] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ?
Did he believe that she loved him ?
做过 他 相信 那 她 喜爱 他 ?
他相信她爱他吗?

[noʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji][dɪd] ,
No , but it may be that he had a vague feeling that she did ,
不 , 但 它 可能 是 那 他 有 一个 模糊的 感觉 那 她 做过 ,
不, 但他或许隐约觉得她确实这么做了。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'strɪəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['revəri] .
and there was a mysterious enjoyment in his reverie .
和 那里 曾是 一个 神秘 享受 在 他的 遐想 .
他的沉思中带着一种神秘的愉悦。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv]
He had attained a perfect understanding of his mission in the life of
他 有 已达到 一个 完美的 理解 的 他的 使命 在 这 生活 的
[ɪg'zɔ:ltɪd][ænd; ənd] [ʌn'selfɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [hɪz; ɪz]['nɔ:rm(ə)l][laɪf] .
exalted and unselfish sentiment which was really his normal life .
崇高 和 无私 情绪 哪个 曾是 真的 他的 普通的 生活 .
他对自己崇高无私的情感人生有了完全的理解, 而这实际上就是他的日常生活。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə][duː]
What he had said , he proposed to do , and he had strength to do
什么 他 有 说 , 他 建议的 到 做 , 和 他 有 力量 到 做
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

他承诺会做到他所说的, 而且他有能力做到。

[tuː; tə] [lʌv] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [tuː; tə] [siːk] [ˈnʌθɪŋ] , [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [səpˈpraɪz] ,
To love in silence , to seek nothing , to obtain nothing by surprise ,
到 爱 在 沉默 , 到 寻找 没有什么 , 到 获得 没有什么 经过 惊喜 ,
默默地爱, 不求回报, 不求惊喜。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [hɪmˈself] [ˌʌnrɪˈzɜːrɪdli] [tuː; tə]
and to seize nothing except an opportunity to devote himself unreservedly to
和 到 抢占 没有什么 除了 一个 机会 到 奉献 他自己 毫无保留 到
[hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
his mission ,
他的 使命 ,

他只抓住一切机会, 全身心投入到自己的使命中。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][plæn] , [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] [lʌv; əv] [feɪθ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
such was his plan , his determination , his profession of faith , so to speak .
这样的 曾是 他的 计划 , 他的 决心 , 他的 职业 的 信仰 , 所以 到 说话 :
这就是他的计划、他的决心、他的信仰宣言。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [ˈsʌfər] [ˈterəbli] [dɪˈspɑɪt] [maɪ]
" And now , " he thought , " it may be that I shall suffer terribly despite my
" 和 现在 , " 他 想法 , " 它 可能 是 那 我 将 遭受 可怕 尽管 我的
[dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] ;
determination ;
决心 ;

“而现在,”他想, “尽管我下定了决心, 但我可能还是会遭受巨大的痛苦;

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][soʊ][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈnoʊbli][ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [maɪ] [piːs] [fɔːr; fər] [lʌv] [lʌv; əv][hɜːr; hər]
but I shall so enjoy suffering nobly and holding my peace for love of her
但 我 将 所以 享受 痛苦 高贵地 和 保持 我的 和平 为了 爱 的 她
,
:
,

但我会为了对她的爱而高尚地承受痛苦, 保持沉默。

[ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈsʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [wɪl] [nɑːt] [əˈgen] [fiːl] [ɪts]
that I shall triumph over my suffering , and my mother will not again feel its
那 我 将 胜利 超过 我的 痛苦 , 和 我的 母亲 将要 不是 再次 感觉 它是
[rɪˈbaʊnd] .
rebound .
反弹 :

我必将战胜苦难, 我的母亲也必将不再承受苦难的打击。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [bɪˈtwiːn] [maɪ][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ænd; ənd][maɪ]
I must be very strong in the struggle between my instincts and my
我 必须 是 非常 强的 在 这 斗争 之间 我的 本能 和 我的
[ˈduːtiz] .
duties .
职责 :

我必须坚强地面对本能和责任之间的冲突。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] ?
And why should I not ?
和 为什么 应该 我 不是 ?

我为什么不应该呢?

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] [ˈɔ:ftɪ] [aɪˈdi:əz][ænd; ənd] [ˈsentɪmənts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ə] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv]
I have always loved lofty ideas and sentiments which are beyond the reach of
我 有 总是 喜爱 高远 想法 和 情感 哪个 是 超过 这 抵达 的
[ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [hɜ:rd] .
the common herd .
这 常见的 一群 .

我一直喜爱那些超乎寻常、超出常人理解范围的高尚思想和情怀。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] ,
As I am obliged to be a man ,
作为 我 是 有义务 到 是 一个 男人 ,
[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ˈdu:ti] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ˈfæməli] [taɪz] ,
and as I am persuaded that duty is found in family ties ,
和 作为 我 是 被说服 那 责任 是 成立 在 家庭 领带 ,
[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ˈdu:ti] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ˈfæməli] [taɪz] ,
而且我深信，责任体现在家庭关系中，

[aɪ][jæl; jəl] [ˈdaʊtləs] [du:][sʌm; səm] [deɪ] [æz; əz][mɑ:'sel] [hæz; həz] [dʌn] : [aɪ][jæl; jəl] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈvɜ:rtʃuəs]
I shall doubtless do some day as Marcel has done : I shall marry a virtuous
我 将 毫无疑问 做 一些 天 作为 马塞尔 有 完毕 : 我 将 结婚 一个 有德行的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ˈdu:ti] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ˈfæməli] [taɪz] ,
我相信，总有一天我会像马塞尔一样：娶一位贤良淑德的女子。

[hu:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌðer'æftər] [maɪ][best] [frend] .
who will be thereafter my best friend .
WHO 将要 是 此后 我的 最好的 朋友 .
[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ˈdu:ti] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ˈfæməli] [taɪz] ,
他/她将成为我此后最好的朋友。
[ʌn'tɪl] [ðen] [aɪ][prəˈpəʊz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fri:] [ænd; ənd] [tʃeɪst] .
Until then I propose to remain free and chaste .
直到 然后 我 提出 到 保持 自由的 和 贞洁 .
[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ˈdu:ti] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ˈfæməli] [taɪz] ,
在此之前，我打算保持自由和贞洁。

[aɪ][prəˈpəʊz] [tu:; tə] [ʌv] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] , [wɪˈðəʊt] [dɪˈzaɪər] ,
I propose to love without hope , and if possible , without desire ,
我 提出 到 爱 没有 希望 , 和 如果 可能的 , 没有 欲望 ,
[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ˈdu:ti] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ˈfæməli] [taɪz] ,
我提议去爱，不抱希望；如果可能的话，甚至不带欲望。
[ðɪs] [ˈnoʊbli][bɔ:rn][ˈdʒu:li] [hu:] [kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi][maɪn] ; [aɪ] [wɪl] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði][dɪˈzaɪər] ,
this nobly born Julie who can never be mine ; I will overcome the desire ,
这 高贵地 出生 朱莉 WHO 能 绝不 是 矿 ; 我 将要 克服 这 欲望 ,
[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ˈdu:ti] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ˈfæməli] [taɪz] ,
这位出身高贵的朱莉永远不可能属于我；我会克服这种欲望。

[aɪ] [wɪl] [ˈkæri] [frəˈtɜ:rn(ə)] [ˈfi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [səˈblɪməti] ,
I will carry fraternal feeling to the point of sublimity ,
我 将要 携带 兄弟 感觉 到 这 观点 的 崇高 ,
[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ˈdu:ti] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ˈfæməli] [taɪz] ,
我将把兄弟情谊发挥到极致，
[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈnɜ:rɪʃ] [ɔ:l][maɪ] [ˈfækltɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈblaɪm] .
and I will nourish all my faculties with the sublime .
和 我 将要 滋养 全部 我的 学院 和 这 升华 .
[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ˈdu:ti] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ˈfæməli] [taɪz] ,
我将以崇高之美滋养我的所有能力。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)] [jʌŋ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [mæn] ,
I will be to other people only a very patient , very amiable young working man ,
我 将要 是 到 其他 人们 仅有的 一个 非常 病人 , 非常 可亲 年轻的 在职的 男人 ,
[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ˈdu:ti] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ˈfæməli] [taɪz] ,
对其他人来说，我只会是一个非常有耐心、非常友善的年轻劳动者。

[ˈsi:kɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ɪn] [ˈbæskəts] [ʌv; əv] [ˈroʊzɪz] ;
seeking grace and charm in baskets of roses ;
寻求 优雅 和 魅力 在 篮子 的 玫瑰 ;

在玫瑰花篮中寻找优雅与魅力;

[bʌt; bət][baɪ][dɪnt] [ʌv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ˈpjʊərəti][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
but by dint of studying the divine mystery of purity in the hearts of flowers ,
但 经过 凹痕 的 学习 这 神圣的 神秘 的 纯度 在 这 心 的 花朵 ,
但是, 通过研究花朵心中纯洁的神圣奥秘,

[wʌn] [meɪ] [əbˈteɪn] [ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsæŋktəti] [ɪn] [lʌv] .
one may obtain a revelation of sanctity in love .
一 可能 获得 一个 启示 的 圣洁 在 爱 .

人们可以在爱中获得圣洁的启示。

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [wʌnˈself] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [ski:m] [tu:; tə]
It seems to me a fine thing to say to oneself that one might scheme to
它 似乎 到 我 一个 美好的 事物 到 说 到 自己 那 一 可能 方案 到
[səˈpraɪz] [ðə; ði][ˈvɜ:rtʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌn] [lʌvz] ,
surprise the virtue of the woman one loves ,
惊喜 这 美德 的 这 女士 一 爱 ,

在我看来, 心想或许可以设计一个计谋来考验自己心爱女人的贞洁, 这似乎是一件不错的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [lʌvz] [hɜ:r; hər] [tu:] [wel] [tu:; tə] [əˈtempt] [aɪˈti:] .
and that one loves her too well to attempt it .
和 那 一 爱 她 也 出色地 到 试图 它 .

而且他太爱她了, 所以不会尝试这么做。

[ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [dri:m] [ɪz][ɔ:l] [ˌmedɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] .
The life of which I dream is all meditation and sentiment .
这 生活 的 哪个 我 梦 是 全部 冥想 和 情绪 .

我梦想中的生活全是冥想和感伤。

[ˈveri] [wel] ; [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][aɪˈti:][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
Very well ; I will live it as long as possible .
非常 出色地 ; 我 将要 居住 它 作为 长的 作为 可能的 .

很好; 我会尽可能地活得长久。

[aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][baɪ][maɪ] [θɔ:ts] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [lɪv; laɪv][baɪ][ðər; ðər][ækts] ,
I will live by my thoughts as other people live by their acts ,
我 将要 居住 经过 我的 想法 作为 其他 人们 居住 经过 他们的 行为 ,

我将按照我的思想生活, 就像其他人按照他们的行为生活一样。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ʌv; əv] [men] !
and it may be that I shall be the happiest of men !
和 它 可能 是 那 我 将 是 这 最快乐 的 男人 !

也许我会成为世界上最幸福的人!

[aɪ][jæl; jəl] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [səˈsteɪnd] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈθu:ziæzəm] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][wɔ:rn][tu:; tə]
I shall feel that I am sustained by an enthusiasm which will not be worn to
我 将 感觉 那 我 是 持续 经过 一个 热情 哪个 将要 不是 是 磨损 到
[ˈredz] [baɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənts] .
shreds by disappointments .
碎屑 经过 失望 .

我会感到自己被一种热情所支撑, 这种热情不会被失望彻底磨灭。

[aɪ][jæl; jəl][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [bri:ð] [əˈloʊn][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [ðə; ði] [ˈpjʊr]
I shall live and breathe alone and every moment in the beautiful , the pure
我 将 居住 和 呼吸 独自的 和 每一个 片刻 在 这 美丽的 , 这 纯的
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
and the great ,
和 这 伟大的 ,

我将独自生活, 独自呼吸, 每一刻都沉浸在美好、纯洁和伟大的事物中。

[wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ðæn; ðən][maɪ] [pʊr] [ˈfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
with even more satisfaction than my poor father , who was conscious of a
和 甚至 更多的 满意 比 我的 贫穷的 父亲 , WHO 曾是 有意识的 的 一个
[ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
craving for it ,
渴望 为了 它 ,
甚至比我可怜的父亲还要满足, 他明明知道自己渴望这种食物。

[bʌt; bət] [huː] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈgrætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈkreɪvɪŋ] [əˈmɪd] [lʌgʒʊəriəs] [səˈraʊndɪŋz] [ɔːr]
but who thought that he could gratify his craving amid luxurious surroundings or
但 WHO 想法 那 他 可以 满足 他的 渴望 之中 豪华 周围环境 或者
[ɪn][ðə; ðɪ][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] .
in the society of this or that great personage .
在 这 社会 的 这 或者 那 伟大的 人士 .
但他又怎会认为, 自己可以在奢华的环境中, 或者在某位伟人的陪伴下, 满足自己的欲望呢?

[aɪ][æɪ; ʃəl] [niːd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][fɑːr] , [fɑːr] [ˈrɪtʃər] ,
I shall need nothing of that sort , and I shall be far , far richer ,
我 将 需要 没有什么 的 那 种类 , 和 我 将 是 远的 , 远的 更富有 ,
我完全不需要那种东西, 而且我会比以前富有得多。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [dɪˈzaɪər][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][maɪˈself] .
having no other desire than to be satisfied with myself .
拥有 不 其他 欲望 比 到 是 使满意 和 我 .
别无所求, 只希望自己能够感到满足。

" [ɪn] [sɔːrɪŋ] [ðʌs] [ˈrezəluːtli] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪˈdiːəl] ,
" In soaring thus resolutely into the regions of the ideal ,
" 在 翱翔 因此 坚决地 进入 这 地区 的 这 理想的 ,
“如此坚定地飞向理想的领域,

[ˈdʒuːliːən][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈtendənsɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ɪn][hɪm; ɪm]
Julien was in truth following a secret tendency which had developed in him
朱利安 曾是 在 真相 下列的 一个 秘密 趋势 哪个 有 发达 在 他
[ˈɜːrli] [ɪn][laɪf] .
early in life .
早期的 在 生活 .

事实上, 朱利安是在追随他早年生活中形成的某种秘密倾向。
[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɡʊd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ˈstʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz]
He had received an exceedingly good education , and , while studying his
他 有 已收到 一个 非常 好的 教育 , 和 , 尽管 学习 他的
[ɑːrt] [əˈsɪdʒuəsli] ,
art assiduously ,
艺术 勤勉地 ,

他接受了非常好的教育, 并且在孜孜不倦地学习艺术的同时,
[hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ; [bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv][æn; ən]
had read a great deal ; but , being naturally inclined to enthusiasm of an
有 读 一个 伟大的 交易 ; 但 , 存在 自然 倾斜 到 热情 的 一个
[ɔːˈstɪr] [sɔːrt] ,
austere sort ,
简朴 种类 ,

他读过很多书; 但是, 由于他天生倾向于一种严谨的热情,
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈdʌldʒ] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz][ɔːr] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ɔːl] [ˈsɔːrts][ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
he did not indulge his tastes in all directions or plunge into all sorts of pleasure .
他 做过 不是 放纵 他的 口味 在 全部 方向 或者 暴跌 进入 全部 排序 的 乐趣 .
他并没有放纵自己的所有爱好, 也没有沉溺于各种各样的享乐之中。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [hæd; həd] [fed] [ə'pɑ:n] ,
Of all that his youth had fed upon ,
的 全部 那 他的 青年 有 美联储 之上 ,
他年轻时所汲取的一切 ,
[hi:; hi][hæd; həd] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] [gret] [kɔ:r'neɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][sætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['benɪfɪt]
he had revelled in the great Corneille with the most satisfaction and benefit
他 有 尽情狂欢 在 这 伟大的 科内耶 和 这 最多 满意 和 益处
.
.
.

他从伟大的科内耶那里获得了最大的满足感和益处。
[ðer; ðər][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [ɪn][ðə; ði] ['lɔ:ftiɪst] [fɔ:rm] , [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ænd; ənd][moʊst]
There he had found , in the loftiest form , the strongest and most
那里 他 有 成立 , 在 这 最高 形式 , 这 最强 和 最多
['derɪŋ] [æspə'zeɪʃənz] [tu:; tə]['heroʊɪzəm] .
daring aspirations to heroism .
大胆 抱负 到 英雄主义 .
在那里, 他找到了最高尚、最强烈、最勇敢的英雄主义理想。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [pʊt] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
He preferred teaching of that sort put in action ,
他 首选 教学 的 那 种类 放 在 行动 ,
他更喜欢将这种教学方式付诸实践。

[ðoʊz] ['noʊb(ə)l] ['vɜ:rtʃ] ['mænɪfestɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [tu:; tə][ðə; ði]
those noble virtues manifesting and giving expression to themselves , to the
那些 高贵 美德 显现 和 给予 表达 到 他们自己 , 到 这
[dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] [kən'tempərəri] [fə'lɑ:səfi] .
discussions of contemporary philosophy .
讨论 的 当代的 哲学 .
这些高尚的美德在当代哲学的讨论中得以展现和表达。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
This is not equivalent to saying that he despised the spirit of his time ,
这 是 不是 相等的 到 说 那 他 被鄙视的 这 精神 的 他的 时间 ,
这并不等同于说他鄙视他所处时代的精神。

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [held] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ʌp'hi:v(ə)l] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] [ðen] [ɪn] ['prɑ:gres] .
or that he held aloof from the extraordinary upheaval of ideas then in progress .
或者 那 他 握住 超然 从 这 非凡的 动荡 的 想法 然后 在 进步 .
或者说, 他置身于当时正在发生的非同寻常的思想变革之外。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜ:rdiɪst] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [ɪz]
On the contrary he was one of the sturdiest products of that period which is
在 这 相反 他 曾是 一 的 这 最坚固的 产品 的 那 时期 哪个 是
[ju'ni:k] [ɪn][ɔ:l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'lu:ʒnz] ['pendɪŋ] [ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n]
unique in all history in respect to its magnificent illusions pending the formation
独特的 在 全部 历史 在 尊重 到 它是 壮丽 幻觉 待办的 这 形成
[ʌv; əv] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [rɛzə'lu:ʃənz] .
of awe - inspiring resolutions .
的 敬畏 - 鼓舞人心 决议 .
相反, 他是那个时代最坚韧的产物之一, 而那个时代在历史上是独一无二的, 因为它充满了宏伟的幻想, 等待着令人敬畏的决心的形成。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ləst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nərki] , [ænd; ənd] ['veri] [fju:] ['pi:p(ə)] [ðen] [θɔ:t]
Those were the last days of the monarchy , and very few people then thought
那些 是 这 最后的 天 的 这 君主制 , 和 非常 很少 人们 然后 想法
[ʌv; əv] [əuvə'tə:nɪŋ] [aɪ 'ti:] .
of overturning it .
的 推翻 它 :

那是君主制的最后时期, 当时很少有人想到要推翻它。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ['dʒu:li:ən][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
At all events Julien was not one of those who thought of it ;
在 全部 活动 朱利安 曾是 不是 一 的 那些 WHO 想法 的 它 ;
[əv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]
总之, 朱利安并不是想到这个主意的人之一;

[hi:; hi] [went] ['veri] [fɑ:r] [bɪ'ja:nd] [æŋtɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [ɪ'vent] [wʌtsoʊ'veər] [ɪn]['pa:lətɪks] .
he went very far beyond anticipation of any event whatsoever in politics .
他 去 非常 远的 超过 预期 的 任何 事件 任何 在 政治 :
[əv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]
他在政治领域对任何事件的预料都远远超出了预期。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'tɑ:ksɪkertið][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dis'klʌvəɪz] [ænd; ənd] [dri:mz] [ʌv; əv] ['saɪəns] , ['mɔ:rəl]
He was intoxicated with the discoveries and dreams of science , moral
他 曾是 酣 和 这 发现 和 梦境 的 科学 , 道德
[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] , ['ri:s(ə)ntli] [set] [fri:] ,
and physical , recently set free ,
和 身体的 , 最近 放 自由的 ,
[əv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]
他沉醉于科学的发现和梦想之中, 这些发现和梦想涵盖了道德和物质层面, 并且最近才得以解放。

[ɪn] [mæs] [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
en masse so to speak , from the clouds of the past .
英文 大众 所以 到 说话 , 从 这 云 的 这 过去的 :
[əv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]
仿佛是从过去的云端集体涌来。

[lə'^reɪdʒ; ,lə'^rɑ:ʒ] , ['beɪli] , [lɑ:'lɑ:ndi] , [bər'θɑ:lət] , ['mɑ:ndʒ] , [kɑ:ndɔ:r'seɪ][ænd; ənd][,lə:vwe'zjeɪ][wɜ:r; wər]
Lagrange , Bailly , Lalande , Berthollet , Monge , Condorcet and Lavoisier were
拉格朗日 , 贝利 , 拉兰德 , 伯托莱 , 蒙日 , 孔多塞 和 拉瓦锡 是
[ɔ:l'redi] [revə'lʊj(ə)nəɪzɪŋ] [θɔ:t] .
already revolutionizing thought .
已经 革命性的 想法 :
[əv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]
拉格朗日、巴伊、拉朗德、贝托莱、蒙日、孔多塞和拉瓦锡当时已经在革新思想。

[wen] [wi:; wi] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃənət]
When we reflect upon that rapid succession of fortunate
什么时候 我们 反映 之上 那 迅速的 演替 的 幸运
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ,
experiments which , in a few years ,
实验 哪个 , 在 一个 很少 年 ,
[əv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]
当我们回顾那几年里一系列幸运的实验时,

[prə'du:st] [ə'strɔ:nəmi] [frʌm; frəm][ə'strɔ:lədʒi] , ['kɛmɪstri] [frʌm; frəm] ['ælkəmi] ,
produced astronomy from astrology , chemistry from alchemy ,
生产 天文学 从 占星术 , 化学 从 炼金术 ,
[əv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]
他从占星术中发展出天文学, 从炼金术中发展出化学。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [blaɪnd] ['predʒədɪs] [baɪ][ɪk'sperɪ'ment(ə)l][ə'hæləsɪs][ɔ:l] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['hju:mən]
and replaced blind prejudice by experimental analysis all along the line of human
和 替换 瞎的 偏见 经过 实验 分析 全部 沿着 这 线 的 人类
['nɑ:lɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,
[əv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]
并用实验分析取代了人类知识发展历程中的盲目偏见。

[wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [wɔːr][ɑːn] [ˌsjuːpə'stɪfənz] ,
we realize that by making war on superstitions ,
我们 意识到 那 经过 制作 战争 在 迷信 ,

我们意识到，通过与迷信作斗争，

[ðə; ði] [frɪ'ləsəfəz] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] [friːd] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][dʒiːniəs][frʌm; frəm][ɪts] ['fetərz]
the philosophers of the 18th century freed individual genius from its fetters
这 哲学家 的 这 18th 世纪 自由 个人 天才 从 它是 镣铐
[ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)l] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [neɪʃəns] .
simultaneously with the religious and social conscience of nations .
同时地 和 这 宗教 和 社会的 良心 的 国家 .

18 世纪的哲学家们在解放个人天才的同时，也解放了国家的宗教和社会良知。

[wʌt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðen] , [wʌt] [ɪk'saɪtmənt] , [wʌt] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪ(ə)n][ɪn] [ðɪːz] [fɜːrst] [aʊt]
What presumption then , what excitement , what intoxication in these first reachings out
什么 假定 然后 , 什么 激动 , 什么 中毒 在 这些 第一的 到达 出去
[tɔːrd] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] !
toward the future !
朝向 这 未来 !

那么，在最初迈向未来的这些尝试中，蕴含着怎样的狂妄、兴奋和陶醉呢！

[ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈɪntələkt] [hæz; həz] [heɪld] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn][ʌv; əv] ['prɑːgres] ,
The human intellect has hailed the bright sun of progress ,
这 人类 智力 有 赞誉 这 明亮的 太阳 的 进步 ,
人类的智慧已经迎接了进步的曙光。

[ænd; ənd] [ɔː'reɪdɪ] [aɪ 'tiː] [θɪŋks] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts] ['reɪz] .
and already it thinks to take possession of all its rays .
和 已经 它 思考 到 拿 拥有 的 全部它是 射线 .
它已经打算占有它所有的光线。

[noʊ] ['suːnər] [hæz; həz][ðə; ði][fɜːrst] [bə'luːn] [ə'rɪzn] [ɑːn][ɪts] [wɪŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
No sooner has the first balloon arisen on its wings of flame ,
不 很快 有 这 第一的 气球 出现 在 它是 翅膀 的 火焰 ,
第一个气球刚一升空，就乘着火焰的翅膀升空了。

[ðæən; ðən] [tuː] [men] [rɪsk][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv]['dɔʊvər] .
than two men risk the crossing of the Straits of Dover .
比 二 男人 风险 这 过境 的 这 海峡 的 多佛 .
比两个人冒险穿越多佛尔海峡还要危险。

[ˈɪnstəntli] [mæn'kaɪnd][kraɪz] : " [wiː; wi][ɑːr; ər]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
Instantly mankind cries : " We are masters of the roads through the air ,
即刻 人类 哭泣 : " 我们 是 大师 的 这 道路 通过 这 空气 ,
人类立刻高呼：“我们是空中道路的主宰！ ”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] !
we are the inhabitants of the sky !
我们 是 这 居民 的 这 天空 !
我们是天空的居民！

" [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æktʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['stɔːrɪ] ['hæpənɪz] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] ,
" **At the period in which the action of our story happens to be laid** ,
" 在 这 时期 在 哪个 这 行动 的 我们的 故事 发生 到 是 铺设 ,
“在我们故事发生的时期，

[ðɪs] ['noʊb(ə)l] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːəz][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts][ˈfɔːrmjələ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd]
this noble beginning of the new ideas had found its formula in the word
这 高贵 开始 的 这 新的 想法 有 成立 它是 公式 在 这 单词
[ˌpərfektə'bɪlətɪ] .
perfectibility .
完美性 .

这一崇高的新思想开端，其公式便是“完善性”一词。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kɑːndɔːrˈseɪ] [huː] [ˈeləkwəntli] [ˈaʊtlaind] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [əˈkaʊnt]
It was Condorcet who eloquently outlined the doctrine , and taking no account
它 曾是 孔多塞 WHO 雄辩地 概述 这 教义 , 和 采取 不 帐户
[ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈwiːknəs] ,
of human weakness ,
的 人类 弱点 ,
孔多塞雄辩地阐述了这一学说, 并且完全无视人性的弱点。

[prɪˈdɪktɪd] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈbɑʊndləs] [ˈdestəni] .
predicted for it a boundless destiny .
预测 为了 它 一个 无边无际 命运 .
预言它将拥有无限的命运。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn] [ɪnˈfɪnəti] [soʊ] [æbsəˈluːtli] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]
He believed in infinity so absolutely that he hoped to find the secret of the
他 相信 在 无穷大 所以 绝对地 那 他 希望 到 寻找 这 秘密 的 这
[dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [deθ] ,
destruction of death ,
破坏 的 死亡 ,
他对无限深信不疑, 甚至希望找到毁灭死亡的秘密。

[ænd; ənd][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [huː] [juːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and everybody who used his mind ,
和 大家 WHO 用过的 他的 头脑 ,
所有运用他智慧的人,

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [huː] [riːd] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [biˈliːv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdefɪnət]
everybody who read was beginning to believe with him in the indefinite
大家 WHO 读 曾是 开始 到 相信 和 他 在 这 不定
[ˌprɒlɒŋːɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [laɪf] .
prolongation of physical life .
延长 的 身体的 生活 .
所有读过这本书的人都开始和他一起相信肉体寿命可以无限延长。

[ˈpɑːmən,tjeɪ,pɑːrmɔŋˈtjeɪ] [biˈliːvd] [mɔːrˈoʊvər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈbænɪʃ] [fərˈlevər] [ðə; ði] [ˈspektər] [ʌv; əv]
Parmentier believed moreover that he could banish forever the spectre of
帕门蒂尔 相信 而且 那 他 可以 放逐 永远 这 幽灵 的
[ˈfæmɪn] [baɪ] [əˈklaɪmətaɪz] [ðə; ði][pəˈteɪtəʊ] .
famine by acclimatizing the potato .
饥荒 经过 适应 这 土豆 .
帕门蒂埃还认为, 通过驯化土豆, 他可以永远消除饥荒的阴影。

[ˈmezməː] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈeɪdʒənt] , [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl]
Mesmer believed that he had discovered a mysterious agent , the source of all
催眠术 相信 那 他 有 发现 一个 神秘 代理人 , 这 来源 的 全部
[ˈmɑːvəlz] .
marvels .
奇迹 .
梅斯梅尔认为他发现了一种神秘的物质, 是所有奇迹的源泉。

[seɪnt] - [ˈmɑːrtɪn][prəˈkleɪmd; prɒˈkleɪmd][ðə; ði] [ˈriːə,bɪlɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][soʊl][ænd; ənd]
Saint - Martin proclaimed the rehabilitation of the human soul and
圣 - 马丁 宣布 这 康复 的 这 人类 灵魂 和
[ɪˈljuːmɪnd] [ðə; ði] [ˈterərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈdɔːgməz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɔːgmə][ʌv; əv] [ɪnˈfɪnət]
illuminated the terrors of the old - fashioned dogmas with the dogma of infinite
照明 这 恐怖 的 这 老的 - 造型 教条 和 这 教条 的 无限
[laɪt] .
light .
光 .
圣马丁宣告人类灵魂的复兴, 用无限光明的教义照亮了旧教条的恐怖。

[ˌkæɪlˈdʒɑːstroʊ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ˈeɪnfənt] [ˈmædʒɪk][ɪn][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)]
Cagliostro pretended to revive ancient magic in a natural and comprehensible
卡利奥斯特罗 假装 到 复活 古老的 魔法 在 一个 自然的 和 可理解的
[wei] ；
way ；
方式 ；

卡利奥斯特罗假装以一种自然易懂的方式复兴古代魔法；

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ðə; ðɪ][ˈvɜːrtɪɡoʊ][ˌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər][hæd; həd][set] [ˈevrɪ] [breɪn][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] ,
in a word the vertigo of the future had set every brain in a whirl ,
在 一个 单词 这 眩晕 的 这 未来 有 放 每一个 脑 在 一个 旋转 ,
总之，对未来的恐惧让每个人都感到头晕目眩。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][moʊst][proʊˈzeɪɪk][tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst][roʊˈmæntɪk] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [haɪt] [ˌv; əv]
from the most prosaic to the most romantic , and , at the height of
从 这 最多 平淡无奇 到 这 最多 浪漫的 , 和 , 在 这 高度 的
[ðæt] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
that intense excitement ,
那 激烈的 激动 ,

从最平淡无奇的到最浪漫的，以及，在那份强烈兴奋的巅峰时刻，

[ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈɑːbstək(ə)] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [deɪnd] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] .
the present was a trifling obstacle which no one deigned to notice .
这 展示 曾是 一个 琐事 障碍 哪个 不 一 设计 到 注意 .
眼前的障碍微不足道，无人理会。

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈmɑːnərki] , [ðə; ðɪ] [ˌʌnˈbendɪŋ] [ˈklɜːrdʒɪ] , [wɜːr; wər] [stiːl] [ɑːn][ðer; ðər] [fi:t] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə]
The old monarchy , the unbending clergy , were still on their feet , striving to
这 老的 君主制 , 这 不屈 牧师 , 是 仍然 在 他们的 脚 , 努力 到
[rɪˈteɪn] [ðer; ðər] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈpaʊər] ;
retain their crumbling power ;
保持 他们的 摇摇欲坠 力量 ;

旧君主制和顽固的教士阶层仍然屹立不倒，努力保住他们摇摇欲坠的权力；

[bʌt; bət] [ˈlɪbərti] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈnɔːgjʊreɪtɪd] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] [fræns] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [deɪ]
but liberty had been inaugurated in America , and France felt that her day
但 自由 有 到过 就职典礼 在 美国 , 和 法国 毛毡 那 她 天
[wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
was at hand .
曾是 在 手 .

但自由在美国已经开启，法国也感到自己的时代即将到来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ˌv; əv] [ˈblʌdʃed] ; [ˈplez(ə)nt] [kɑˈmɪrəz] [ɪkˈskluːd] [aɪˈdiːəz][ˌv; əv] [rɪˈvendʒ] ;
She had no thought of bloodshed ; pleasant chimeras exclude ideas of revenge ;
她 有 不 想法 的 流血事件 ; 令人愉快的 嵌合体 排除 想法 的 复仇 ;
她没有想过流血；美好的幻想排除了复仇的念头；

[ɑːn][ðə; ðɪ] [iːv] [ˌv; əv][ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)] [stɔːrm] [ˌ menz] [maɪndz][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhɑːlədeɪ] ,
on the eve of the terrible storm men's minds were making holiday ,
在 这 前夕 的 这 糟糕的 风暴 男士 思想 是 制作 假期 ,
在可怕的风暴来临前夕，男人们都在想着度假的事。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪndrɪˈskraɪbəbl] [ˈfiːvəri] [ˈgræspɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][aɪˈdiːəl] [peɪvd] [ðə; ðɪ] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
and an indescribable feverish grasping for the ideal paved the way for the
和 一个 无法形容 发烧 抓握 为了 这 理想的 铺砌路面 这 方式 为了 这
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈaʊtbɜːrst] [ˌv; əv] - - .
magnificent outburst of ' 89 .
壮丽 爆发的 的 - - .

对理想的难以言喻的狂热追求，为 1989 年的辉煌爆发铺平了道路。

[ˈdʒuːliːən][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪθ] [ænd; ənd] [dɪtʰɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [dɪˈsend] [tuː; tə]
Julien was full of that faith and determination which seems to descend to
朱利安 曾是 满的 的 那 信仰 和 决心 哪个 似乎 到 下降 到
[ʒ:rθ] [ˌprɑːvɪˈdenʃəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ˈmaɪti] [ˈstrɑːɡlz] ;
earth providentially at the moment fixed for mighty struggles ;
地球 天意眷顾 在 这 片刻 固定的 为了 强大的 斗争 ;

朱利安充满了那种信念和决心，这种信念和决心似乎是在注定要进行艰苦斗争的时刻，由天意降临到人间的；
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkɑːmnəs] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
but with it all there was a certain calmness due to the direction ,
但 和 它 全部 那里 曾是 一个 肯定 平静 到期的 到 这 方向 ,
但正因如此，整个过程又呈现出一种平静的氛围，这都归功于这种方向感。

[ðə; ði][ˈhæbɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtemprəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] .
the habit and the temperament of his thought .
这 习惯 和 这 气质 的 他的 想法 .
他的思维习惯和性情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈmɪstɪsɪzəm] ,
There was a certain philosophical mysticism ,
那里 曾是 一个 肯定 哲学 神秘主义 ,
其中蕴含着某种哲学神秘主义，

[nɑːt][ɪn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] ,
not in the stage of discussion but in the stage of instinct ,
不是 在 这 阶段 的 讨论 但 在 这 阶段 的 本能 ,
不是在讨论阶段，而是在直觉阶段。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkreɪvɪŋ] [tuː; tə] [ʌv] .
and a sort of craving to love .
和 一个 种类 的 渴望 到 爱 .
以及一种对爱的渴望。

[ɪf] [hɪ; hi][hæd; həd][nɑːt] [ʌvd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [hɪ; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʌvd] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][fəˈnætɪsɪzəm] .
If he had not loved a woman , he would have loved liberty to fanaticism .
如果 他 有 不是 喜爱 一个 女士 , 他 会 有 喜爱 自由 到 狂热 .
如果他没有爱上某个女人，他就会狂热地热爱自由。

安东尼娅(Antonia)

第8/16页

[lʌv] ['kənsə,kreitɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][self] - ['sækrɪfaɪs] .

Love consecrated him to self - sacrifice .
爱 已祝圣的 他 到 自己 - 牺牲 .

爱使他甘愿自我牺牲。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['dʒu:li:z] ['ɪmɪdʒ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

As soon as Julie's image filled his heart ,
作为 很快 作为 朱莉的 图像 已填 他的 心 ,

朱莉的身影立刻占据了他的心房，

[hi:; hi][noʊ] [b:ŋgər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [maɪt] [sɜ:rv] [tu:; tə]

he no longer thought of himself except as a force which might serve to
他 不 更长 想法 的 他自己 除了 作为 一个 力量 哪个 可能 服务 到

[prə'tekt] ['dʒu:li] .

protect Julie .
保护 朱莉 .

他不再把自己看作是保护朱莉的力量。

[dɪd] [hi:; hi] [entər'teɪn] [ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [brɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə]

Did he entertain the idea that she could or would be likely to belong to
做过 他 招待 这 主意 那 她 可以 或者 会 是 可能 到 属于 到

[hɪm; ɪm] ?

him ?
他 ?

他是否曾想过她可能会或很可能属于他？

[jes] , [hi:; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪd] , [ə; eɪ] [kən'fju:zd] [aɪ'di:ə] , ['sʌmtaɪmz] [ɪm'pɪriəs] , [bʌt; bət] ['væliəntli]

Yes , he undoubtedly did , a confused idea , sometimes imperious , but valiantly
是的 , 他 无疑 做过 , 一个 使困惑 主意 , 有时 专横 , 但 英勇地

['kɑ:mbæt] .

combated .
对抗 .

是的，他无疑有过这样的想法，一种混乱、有时专横跋扈，但遭到了勇敢的反抗。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['predʒudɪsɪz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] , [laɪk] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][æn'twa:n] , ['dæzld] [baɪ][ræŋk] ,

He had no prejudices ; he was not , like his uncle Antoine , dazzled by rank ,
他 有 不 偏见 ; 他 曾是 不是 , 喜欢 他的 叔叔 安托万 , 眼花缭乱 经过 秩 ,

['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ʃoʊ] ;

title and show ;
标题 和 展示 ;

他没有偏见；他不像他的叔叔安托万那样，被等级、头衔和排场所迷惑；

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['dʒu:li][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['mɑ:dɪst] ['steɪj(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz]

he knew that Julie was born in modest station and that her fortune was
他 知道 那 朱莉 曾是 出生 在 谦虚的 车站 和 那 她 财富 曾是

[mʌtʃ] [ɪm'perd] .

much impaired .
很多 受损 .

他知道朱莉出身卑微，家境也十分拮据。

[mɔ:ɹ'oʊvər] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['i:kwəl] ,

Moreover , he felt that he was her equal ,
而且 , 他 毛毡 那 他 曾是 她 平等的 ,

此外，他觉得自己和她地位平等。

[fɔːr; fər][hɪː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊsɪz] [men][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [ɪˈstert] , [huː] ,
for he was one of those men of the third estate , who ,
为了 他 曾是 一 的 那些 男人 的 这 第三 财产 , WHO ,
因为他是第三等级中的一员,

[ˈbiːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ænd; ənd] [təˈneɪʃəs] [praɪd] , [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][seɪ]
being filled with a legitimate and tenacious pride , were beginning to say
存在 已填 和 一个 合法的 和 顽强 自豪 , 是 开始 到 说
[tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] :
to one another :
到 一 其他 :
他们心中充满了正当而坚定的自豪感, 开始彼此说道:

" [ðə; ði][θɜːrd] [ɪˈstert] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] , " [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ˈleɪtər] : " [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər]
" The third estate is everything , " just as they said later : " The people are
" 这 第三 财产 是 一切 , " 只是 作为 他们 说 之后 : " 这 人们 是
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
“第三等级就是一切,”正如他们后来所说:“人民就是一切。”

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [sʌm; səm] [deɪ] : " [ˈevriwʌn] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] ,
" and just as they will say some day : " Everyone is everything ,
" 和 只是 作为 他们 将要 说 一些 天 : " 每个人 是 一切 ,
正如他们将来会说的那样:“每个人都是一切,
" [dɪˈnaɪɪŋ] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv][noʊˈbɪləti] , [ˈweðər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] , [ðə; ði][ˈtoʊgə] ,
" denying no kind of nobility , whether due to the sword , the toga ,
" 否认 不 种类 的 贵族 , 无论 到期的 到 这 剑 , 这 长袍 ,
“不否认任何形式的高贵, 无论是通过剑、长袍,

[ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ][ɔːr][ðə; ði] [plʌʊ] .
the factory or the plough .
这 工厂 或者 这 犁 .
工厂还是犁。

[ðʌs] [ˈdʒuːliːən][dɪd][nɑːt] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kɪŋˈtes] - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [pleɪst] [əˈbʌʊ]
Thus Julien did not look upon the Comtesse d'Estrelle as a woman placed above
因此 朱利安 做过 不是 看 之上 这 伯爵夫人 - 作为 一个 女士 放置 多于
[hɪm; ɪm][baɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
him by circumstances ,
他 经过 情况 ,
因此, 朱利安并没有把埃斯特雷尔伯爵夫人视为一个因境遇而凌驾于他之上的女人。

[bʌt; bət][baɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈmerɪt] .
but by personal merit .
但 经过 个人的 优点 .
但要凭借个人能力。

[ðæt] [ˈmerɪt] [hɪː; hi] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈpɑːsəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ;
That merit he exaggerated possibly in his own mind ;
那 优点 他 夸张的 可能 在 他的 自己的 头脑 ;
他可能在自己心中夸大了那项优点;

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][tend] [ˈkɑːnstəntli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈlɒftiə] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði]
it is the privilege of love to tend constantly toward the loftier regions of the
它 是 这 特权 的 爱 到 趋向 不断地 朝向 这 更高 地区 的 这
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
爱的特权在于它能不断地朝着灵魂更高尚的境界发展。

[ænd; ənd][tuː; tə] [br'iːv] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv] [di'vinitiz] .
and to believe that it is summoned to the conquest of divinities .
和 到 相信 那 它 是 被召唤 到 这 征服 的 神祇 .

并相信它是被召唤去征服神灵的。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈædmərəb(ə)][hjuː'mɪləti][wʌz; wəz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['baʊndləs] [praɪd] .
So that in his passion admirable humility was combined with boundless pride .
所以 那 在 他的 热情 令人钦佩的 谦逊 曾是 合并 和 无边无际 自豪 .
因此，在他的激情中，既有令人钦佩的谦逊，又有无尽的骄傲。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [aɪ][mʌst; məst]
" I am not worthy of such a woman , " he said to himself ; " I must
" 我 是 不是 值得 的 这样的 一个 女士 , " 他 说 到 他自己 ; " 我 必须
[br'kʌm] [soʊ] ,
become so ,
变得 所以 ,

“我配不上这样的女人，”他自言自语道，“我必须让自己成为那样的人。”

[ænd; ənd] [wen] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ʌn'selfɪnəs] , [self] - [dɪ'haɪəl][ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [aɪ]
and when , by dint of patience , unselfishness , self - denial and respect , I
和 什么时候 , 经过 凹痕 的 耐心 , 无私 , 自己 - 拒绝 和 尊重 , 我
[hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] — [waɪ] ,
have succeeded — why ,
有 成功了 — 为什么 ,

而当我凭借耐心、无私、克己和尊重取得成功时——为什么？

[ðen] [pər'hæps][aɪ][jæl; ʃəl] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] : - [ʌv] [em 'iː] . -
then perhaps I shall feel that I have the right to say to her : ' Love me . ' -
然后 也许 我 将 感觉 那 我 有 这 正确的 到 说 到 她 : - 爱 我 . -
那时我或许会觉得我有权利对她说：“爱我吧。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndərd] [ɪf] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ʌnfɔːr'siːn] [ɪ'vents]
" But he sometimes wondered if that day would come before the unforeseen events
" 但 他 有时 想知道 如果 那 天 会 来 前 这 意外 活动
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv][ˈdʒuːliːz] [feɪt] ;
of the future had disposed of Julie's fate ;
的 这 未来 有 处置 的 朱莉的 命运 ;

但他有时也会想，那一天是否会在未来不可预见的事件决定朱莉的命运之前到来；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] :
then he would say to himself :
然后 他 会 说 到 他自己 :
然后他会对自己说：

" [ˈveri] [wel] ; [aɪ][jæl; ʃəl] [pə'zes] [hɜːr; hər] [ɪ'stiːm] , [pər'hæps][hɜːr; hər] [ˈfrendʃɪp] ,
" Very well ; I shall possess her esteem , perhaps her friendship ,
" 非常 出色地 ; 我 将 具有 她 尊重 , 也许 她 友谊 ,
“很好；我将赢得她的尊重，或许还能赢得她的友谊。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['gʌvərnɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] [wɪl] [nɑːt]
and the time I shall have devoted to governing myself with dignity will not
和 这 时间 我 将 有 奉献 到 治理 我 和 尊严 将要 不是
[biː; bi] [ˈweɪstɪd] .
be wasted .
是 浪费 .
我将花费时间以尊严的方式约束自己，这绝不会浪费时间。

" ['mædəm] ['θi:ri:] [wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [ænd; ənd][,oʊvər'dʒɔɪd] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
" **Madame Thierry was surprised and overjoyed therefore to find that his**
" 夫人 蒂埃里 曾是 惊讶 和 欣喜若狂 所以 到 寻找 那 他的
['tʃɪrlnəs] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][,mɔ: rəl] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ri:ə'piəd]
cheerfulness and all the symptoms of physical and moral well - being reappeared
愉悦 和 全部 这 症状 的 身体的 和 道德 出色地 - 存在 再次出现
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

因此，蒂埃里夫人惊讶又欣喜地发现，他的快乐以及身心健康的所有迹象突然恢复了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊ'mentəs] ['epɪsoʊd] .
on the very day of this momentous episode .
在 这 非常 天 的 这 意义重大 插曲 .

就在这一重大事件发生的当天。

" [maɪ] [frend] , " [ʃi: ʃi] [sed] [tu:; tə][mɑ:'sel] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'ləʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][, 'moʊmənt] ,
" **My friend , she said to Marcel when they were alone for a moment** ,
" 我的 朋友 , " 她 说 到 马塞尔 什么时候 他们 是 独自的 为了 一个 片刻 ,
"我的朋友,"当她和马塞尔单独相处片刻时，她对马塞尔说道。

" [aɪ] [der] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ɪz] ['pæsɪŋ] [θru:] [maɪ][maɪnd] ;
" **I dare not tell you what is passing through my mind** ;
" 我 敢 不是 告诉 你 什么 是 通过 通过 我的 头脑 ;
我不敢告诉你我脑子里在想什么；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [lʊk] !
but he has such a happy look !
但 他 有 这样的 一个 快乐的 看 !

但他看起来好开心啊！

[mɒn] [dju:] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪！

[du:][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz][, 'pɑ:səb(ə)l] ? "
do you believe it is possible ? "
做 你 相信 它 是 可能的 ? "

你认为这有可能吗？

" [wʌt] ? " [sed] [mɑ:'sel] .
" **What ? she said Marcel** .
" 什么 ? " 说 马塞尔 .

“什么？”马塞尔说。

" [oʊ] ! [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][, 'vɪzɪt][tu:; tə] ['mædəm] - !
" **Oh ! yes , you are speaking of his visit to Madame d'Estrelle** !
" 哦 ! 是的 , 你 是 请讲 的 他的 访问 到 夫人 - !

“哦！是的，您说的是他拜访德斯特雷尔夫人的事！”

[wel] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] , [maɪ] [dɪr] [ænt] ;
Well , such things have been known , my dear aunt ;
出色地 , 这样的 事物 有 到过 已知 , 我的 亲爱的 阿姨 ;

嗯，这种事早就有人知道了，我亲爱的姑妈；

[hi:; hi][ɪz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pli:z] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] ;
he is good - looking enough and agreeable enough to please a great lady ;
他 是 好的 - 寻找 足够的 和 同意 足够的 到 请 一个 伟大的 女士 ;

他相貌英俊，性格讨喜，足以取悦一位伟大的女士；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈruːɪnd] [ænd; ənd][kæn; kən] [ˈɛkstrikeɪt] [hɜːrˈself][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈmæɪɪdʒ] ,
but she is ruined and can extricate herself only by a wealthy marriage ,
但 她 是 毁坏 和 能 解脱 她自己 仅有的 经过 一个 富裕 婚姻 ,
但她已经破产，只有嫁给一位富有的富人才能摆脱困境。

[wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
which it is our duty to desire for her ,
哪个 它 是 我们的 责任 到 欲望 为了 她 ,
我们有责任为她祈求，

[ɑːn][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][nɑːt] [tuː] [oʊld] .
on the condition that the man is not too old .
在 这 状况 那 这 男人 是 不是 也 老的 .
前提是这名男子年纪不要太大。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][boʊld][ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] ,
I do not believe she is as bold and courageous as you were , **and** ,
我 做 不是 相信 她 是 作为 大胆的 和 勇敢 作为 你 是 , 和 ,
[mɔːrˈoʊvər] ,
moreover ,
而且 ,
我不认为她像你一样勇敢无畏，而且，

[ðə; ði][plæn] [ðæt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈruːɪnəs] ;
the plan that succeeded with you is generally ruinous ;
这 计划 那 成功了 和 你 是 一般来说 毁灭性的 ;
对你来说成功的计划，通常都是灾难性的；

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ðæt] [wɪnz][ˈoʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn]
a great passion is a number that wins only once in a hundred thousand times in
一个 伟大的 热情 是 一个 数字 那 胜利 仅有的 一次 在 一个 百 千 时代 在
[ðə; ði] [ˈlɔːtəri] [ʌv; əv] [ˈdestəni] !
the lottery of destiny !
这 彩票 的 命运 !
伟大的激情就像命运彩票中十万分之一的概率才能中奖！

[let] [juːˈes][nɑːt] [wɪʃ] [ðæt] [fɔːr; fər][ˈdʒuːliːən][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ! "
Let us not wish that for Julien and for her ! "
让 我们 不是 希望 那 为了 朱利安 和 为了 她 ! "
我们不希望朱利安和她遭遇那样的不幸！

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [aɪˈtiː] ; [aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈdeɪndʒərəs] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ;
" **No , I don't wish it ; it is too dangerous , as you say ;**
" 不 , 我 不 希望 它 ; 它 是 也 危险的 , 作为 你 说 ;
“不，我不希望这样；正如你所说，这太危险了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [teɪk] [ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] ? "
but if she does take a fancy to him , what will happen ? "
但 如果 她 做 拿 一个 想要 到 他 , 什么 将要 发生 ? "
但如果她真的喜欢上他，会发生什么呢？

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈvɜːrtʃuəs] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [mæn] ;
" **I have no idea ; but she is virtuous and he is an honorable man ;**
" 我 有 不 主意 ; 但 她 是 有德行的 和 他 是 一个 光荣的 男人 ;
“我不知道；但她品德高尚，他为人正直；

[ðeɪ] [wɪl] [bəʊθ] [ˈsʌfər] .
they will both suffer .
他们 将要 两个都 遭受 .
他们俩都会受苦。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi: bi] ['betər] [tu:; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] . "
It would be better to separate them if possible . "

它 会 是 更好的 到 分离 他们 如果 可能的 . "

如果可能的话，最好将它们分开。

" [tu:; tə][bi: bi] [fɔr] !
" **To be sure** !
" 到 是 当然 !

“当然！”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] .
that is what I said to you in the beginning .

那 是 什么 我 说 到 你 在 这 开始 .

我一开始就是这么跟你说的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
But what a pity !
但 什么 一个 遗憾 !

真是太可惜了！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ][soʊ] ['hænsəm] , [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ɛnd][soʊ] [ɡʊd] !
They are both so handsome , so young and so good !

他们 是 两个都 所以 英俊的 , 所以 年轻的 和 所以 好的 !

他们俩都好帅，好年轻，好优秀！

[ɑ:] ! [feɪt] [ɪz] ['veri] [ʌn'dʒʌst] ['sʌmtaɪmz] !
Ah ! fate is very unjust sometimes !

啊 ! 命运 是 非常 不公正 有时 !

唉！命运有时真是不公！

[ɪf] [maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [left] ['dʒu:li:ən][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [wi:; wi][wʌnz][hæd; həd] ,
If my poor husband had left Julien the fortune we once had ,

如果 我的 贫穷的 丈夫 有 左边 朱利安 这 财富 我们 一次 有 ,

如果我可怜的丈夫把我们曾经拥有的财产留给了朱利安，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [mætʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [æz; əz][ɪ:; jɪ][ɪz] [pʊr] [ænd; ɛnd]
he might have been a suitable match for her , as she is poor and

他 可能 有 到过 一个 合适的 匹配 为了 她 , 作为 她 是 贫穷的 和

[wɪ'daʊt] ['fæməli] [praɪd] !
without family pride !
没有 家庭 自豪 !

他或许她是她的理想伴侣，因为她家境贫寒，而且没有家世的尊严！

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[meɪ] [ɡɑ:d] [fər'ɡɪv] [em 'i:] !
may God forgive me !
可能 上帝 原谅 我 !

愿上帝原谅我！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ]['evər] [bleɪmd] [maɪ]['ʌn,dreɪ] .
this is the first time I ever blamed my André .

这 是 这 第一的 时间 我 曾经 被指责 我的 安德烈 .

这是我第一次责怪我的安德烈。

[let] [ju: 'es] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [mɑ:'sel] , [let] [ju: 'es] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ! "
Let us say no more about it , Marcel , let us say no more about it ! "

让 我们 说 不 更多的 关于 它 , 马塞尔 , 让 我们 说 不 更多的 关于 它 ! "

我们别再谈这件事了，马塞尔，我们别再谈这件事了！

" [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [nʌn] [ðə; ði][les] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sə'lisɪtər] ,
" We must think about it , none the less , " replied the solicitor ,
" 我们 必须 思考 关于 它 , 没有任何 这 较少的 , " 回复 这 律师 ,
“不过, 我们还是得考虑一下,” 律师回答道。

" [ænd; ənd][nɑ:t] [let] ['dʒu:liənz] [hɑ:rt] [bɜ:rn] [tuː] [ˈfɪrsli] .
" and not let Julien's heart burn too fiercely .
" 和 不是 让 朱利安的 心 烧伤 也 激烈地 .
“不要让朱利安的心燃烧得太猛烈。”

[tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz][ˈfaɪərwɜ:rkz] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hiː; hi] [ˈprɑ:bəbli] [hæz; həz][sʌm; səm][hoʊp] ; [bʌt; bət]
To - day , it is fireworks , because he probably has some hope ; but
到 - 天 , 它 是 烟花 , 因为 他 大概 有 一些 希望 ; 但
[tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][kɑ:nflə'greɪ(ə)n] . "
to - morrow it may be a conflagration . "
到 - 明天 它 可能 是 一个 大火 . "
今天, 他或许还抱有一线希望, 所以还能看到些许欢腾; 但明天, 或许就会燃起熊熊大火。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [mɑ:'sel] ? "
" What shall we do , Marcel ? "
" 什么 将 我们 做 , 马塞尔 ? "
“我们该怎么办, 马塞尔? ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .
“我不知道。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kən'fes] [ˈmædəm] - , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][æn'twa:n]
I would like to be able to confess Madame d'Estrelle , and Uncle Antoine
我 会 喜欢 到 是 有能力的 到 承认 夫人 - , 和 叔叔 安托万
[ə'bʌʌ] [ɔ:l] ,
above all ,
多于 全部 ,
我希望能向德斯特雷尔夫人忏悔, 尤其是安托万叔叔。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [di'si:vɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] — "
for I am not deceived by his philosophy , and I am afraid — "
为了 我 是 不是 受骗 经过 他的 哲学 , 和 我 是 害怕的 — "
因为我并不认同他的哲学, 而且我害怕——

" [wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] [ʌv; əv] ? "
" What are you afraid of ? "
" 什么 是 你 害怕的 的 ? "
你害怕什么?

" [ˈevriθɪŋ] .
" Everything .
" 一切 .
“一切。”

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑ:t][biː; bi] [prɪ'perɪd] [fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Should we not be prepared for everything with him ?
应该 我们 不是 是 准备 为了 一切 和 他 ?
我们难道不应该做好应对他一切情况的准备吗?

" [ˈmædəm] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lmoʊst] [meɪd] [ɪl] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" Madame d'Estrelle had been almost made ill by all the excitement of the day .
" 夫人 - 有 到过 几乎 制成 患病的 经过 全部 这 激动 的 这 天 .
“德斯特雷尔夫人因为这一天的种种兴奋而几乎生病了。”

[ˈdʒuːliənz][ˈvɪzɪt][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [tʌt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
Julien's visit had proved to be the finishing touch ; but , as soon as
朱利安的 访问 有 已证实 到 是 这 精加工 触碰 ; 但 , 作为 很快 作为
[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ,
he left her ,
他 左边 她 ,

朱利安的来访起到了画龙点睛的作用；但是，他一离开她，

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfiːvər] [wɪt] [məˈsjɜːr] [ɑːnˈtwɑːnz] [pərˈfɔːrməns] [hæd; həd] [kɔːzd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]
the sort of fever which Monsieur Antoine's performance had caused gave place to
这 种类 的 发烧 哪个 先生 安托万的 表现 有 导致 给予 地方 到
[ə; eɪ][nɑːt] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlæsɪtuːd] .
a not unpleasant feeling of lassitude .
一个 不是 令人不快的 感觉 的 倦怠 .

安托万先生的表演所引起的狂热情绪，转而变成了一种并不令人不快的倦怠感。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , " [ə; eɪ][moʊst] [əˈgriːəb(ə)l] [frend] , [ðæt] [ɪz]
" I have a friend , " she said to herself , " a most agreeable friend , that is
" 我 有 一个 朋友 , " 她 说 到 她自己 , " 一个 最多 同意 朋友 , 那 是
[ˈsɜːrt(ə)n] ,
certain ,
肯定 ,

“我有一个朋友,”她自言自语道, “一个非常令人愉快的朋友, 这是肯定的。”

[ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [spɔːrt][ʌv; əv][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈtrʌstɪŋ] [soʊ] [ɪmˈplɪsɪtli] [ɪn][ðə; ði]
though the whole world should make sport of me for trusting so implicitly in the
尽管 这 所有的 世界 应该 制作 运动 的 我 为了 信任 所以 隐式地 在 这
[wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] ;
word of a man whom I did not know a few hours ago ;
单词 的 一个 男人 谁 我 做过 不是 知道 一个 很少 小时 前 ;

尽管全世界都会嘲笑我, 因为我如此轻易地相信了一个几个小时前我还不认识的人的话;

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [əkˈsept] [ðɪs] [ˈzeləs] [ˈfrendʃɪp] ?
but should I accept this zealous friendship ?
但 应该 我 接受 这 热心 友谊 ?

但我应该接受这份热情的友谊吗?

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][em ˈiː] ?
is it not dangerous to him and to me ?
是 它 不是 危险的 到 他 和 到 我 ?

这对他和我说难道不危险吗?

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][em ˈiː][tuː; tə] [əkˈsept] [aɪ ˈtiː] .
To be sure , he did not ask me to accept it .
到 是 当然 , 他 做过 不是 问 我 到 接受 它 .

当然, 他并没有要求我接受。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [dɪˈpendənt] [ɑːn][ˈnoʊbəːdi][ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [wɪˈðaʊt]
He went away like a man who is dependent on nobody and who loves without
他 去 离开 喜欢 一个 男人 WHO 是 依赖 在 无人 和 WHO 爱 没有
[pərˈmɪʃ(ə)n] .
permission .
允许 .

他离开时就像一个不依赖任何人、无需许可就去爱的人。

[sɪns] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][hoʊp] , [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv] ?
Since he says that he has no hope , has he not a right to love ?
自从 他 说道 那 他 有 不 希望 , 有 他 不是 一个 正确的 到 爱 ?

既然他说自己没有希望, 难道他就没有爱的权利吗?

[ænd; ɐnd] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ?

And what could I do to prevent him ?

和 什么 可以 我 做 到 防止 他 ？

我该如何阻止他？

" [ˈdʒuːli][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ə'wer] , [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈɪnməʊst] [ˈkɑːnʃəns] ,

" Julie was perfectly well aware , in her inmost conscience ,

" 朱莉 曾是 完美 出色地 意识到的 , 在 她 最 良心 ,

“朱莉在她内心深处非常清楚，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˈdʒuːliːən][ˈæftər] [ˈmædəm] [ti'ɛrɪz] [ˌrevəˈleɪ](ə)n] [kən'sɜːrɪŋ]

that she should not have received Julien after Madame Thierry's revelation concerning

那 她 应该 不是 有 已收到 朱利安 后 夫人 蒂埃里的 启示 有关

[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .

his feeling for her :

他的 感觉 为了 她 .

在蒂埃里夫人透露朱利安对她的感情之后，她就不应该接待朱利安。

" [ˈæftər][ɔːl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [waɪ] [dɪd][aɪ] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ,

" After all , " she said , " why did I receive him ,

" 后 全部 , " 她 说 , " 为什么 做过 我 收到 他 ,

“毕竟,”她说,“我为什么要接待他呢? ”

[wen] [maɪ][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [jet] [kənˈkluːsɪv] [ˈmesɪdʒ] : -

when my first impulse was to send him that simple yet conclusive message : '

什么时候 我的 第一的 冲动 曾是 到 发送 他 那 简单的 然而 确凿 信息 : -

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][rɪˈplaɪ] ! -

There is no reply ! '

那里 是 不 回复 ! -

我当时的第一反应是给他发一条简单却又斩钉截铁的信息：“没有回复！”

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][rɪd][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ɐnd] [ˈnefjuː] [æt; ət][wʌn] [stroʊk] .

That would have rid me of uncle and nephew at one stroke :

那 会 有 摆脱 我 的 叔叔 和 侄子 在 一 中风 .

那样我就能一举摆脱叔叔和侄子了。

[bʌt; bət][dɪd][ðə; ðɪ] [ˈnefjuː] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [hjuˈmɪlietɪd] ?

But did the nephew deserve to be humiliated ?

但 做过 这 侄子 应得 到 是 受辱 ？

但侄子真的该受这种羞辱吗？

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [ˈsɪmpli] [tuː; tə][ˈreskjuː] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈtestəbl] [sner] [leɪd][baɪ]

Did he not come simply to rescue his honor from a detestable snare laid by

做过 他 不是 来 简单地 到 救援 他的 荣誉 从 一个 可恨 圈套 铺设 经过

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ?

his uncle ?

他的 叔叔 ？

他难道不是为了从叔叔设下的可憎陷阱中拯救自己的名誉而来吗？

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˌðerəˈpɑːn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

Had he not the right to say to me thereupon all that he did say to me

有 他 不是 这 正确的 到 说 到 我 于是 全部 那 他 做过 说 到 我

,

;

,

如果他没有权利对我说他后来对我说的那些话，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ] [ə'fendɪd] [baɪ] [wʌt] [hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]
and was I offended by what he took the liberty of adding on his own
和 曾是 我 被冒犯了 经过 什么 他 采取 这 自由 的 添加 在 他的 自己的
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

我是否对他擅自添加的内容感到冒犯？

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ?
although it was perhaps a little too sentimental ?
虽然 它 曾是 也许 一个 小的 也 感伤的 ？

虽然可能有点过于感伤了？

[ɔ:t] [aɪ][tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'fendɪd] ?
ought I to have been offended ?
应该 我 到 有 到过 被冒犯了 ？

我应该生气吗？

[aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][em 'i:][tu;; tə][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] , [aɪ]['kænɑ:t] ['ænsər] [aɪ 'ti:] .
It is of no use for me to ask the question , I cannot answer it .
它 是 的 不 使用 为了 我 到 问 这 问题 , 我 不能 回答 它 .

问这个问题对我没有任何用，因为我回答不了。

[hi;; hi] [ɔ:fərd] [hɪm'self] , [hi;; hi] [geɪv] [hɪm'self] [tu;; tə][em 'i:] , [wɪ'dʌʊt] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
He offered himself , he gave himself to me , without asking for anything .
他 提供 他自己 , 他 给予 他自己 到 我 , 没有 问 为了 任何事物 .

他把自己献给了我，不求任何回报。

[hi;; hi] [meɪd] [em 'i:][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] , ['weðər] [aɪ] [wʊd] [ɔ:r][nɑ:t] .
He made me a present of his heart and his life , whether I would or not .
他 制成 我 一个 展示 的 他的 心 和 他的 生活 , 无论 我 会 或者 不是 .

他把他的心和生命都送给了我，不管我愿不愿意。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [tu;; tə][em 'i:][laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvər] , [noʊ] , [ɪn'di:d] !
He did not speak to me like a lover , no , indeed !
他 做过 不是 说话 到 我 喜欢 一个 情人 , 不 , 的确 !

他没有像情人那样跟我说话，不，绝对没有！

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mæstər][æt; ət][wʌns] .
but like a slave and a master at once .
但 喜欢 一个 奴隶 和 一个 掌握 在 一次 .

但就像奴隶和主人一样。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][maɪ] [breɪn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] .
All this is very strange , and my brain is in a whirl .
全部 这 是 非常 奇怪的 , 和 我的 脑 是 在 一个 旋转 .

这一切都太奇怪了，我的脑子一片混乱。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I do not know what it is that I feel for him .
我 做 不是 知道 什么 它 是 那 我 感觉 为了 他 .

我不知道我对他的感觉是什么。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n][ɪz] [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪm; ɪm] .
The only thing that is certain is that I believe in him .
这 仅有的 事物 那 是 肯定 是 那 我 相信 在 他 .

唯一可以确定的是，我相信他。

" [aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][ˈdʒu:li][æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [ˈmædəm] [θiˈri:] [ænd; ənd][mɑ:ˈsel] [ðæt] [ðə; ði]
" **It seemed to Julie as well as to Madame Thierry and Marcel that the**
" 它 似乎 到 朱莉 作为 出色地 作为 到 夫人 蒂埃里 和 马塞尔 那 这
[ˈmɔ:roʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [deɪ] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [bi:; bi] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ɪˈvents] .
morrow of that strange day would probably be fraught with important events .
明天 的 那 奇怪的 天 会 大概 是 充满危机 和 重要的 活动 .

“朱莉、蒂埃里夫人和马塞尔都觉得，那个奇怪日子的第二天可能会发生很多重要的事情。”

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðeɪ] [ˈkwɛstʃən] [ðəmˈselvz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [məˈsjɜ:r] [ɑ:nˈtwa:nz] [ræθ] :
In vain did they question themselves concerning Monsieur Antoine's wrath :
在 徒劳 做过 他们 问题 他们自己 有关 先生 安托万的 愤怒 :
他们徒劳地质疑安托万先生的愤怒:

[tu:; tə][ðer; ðər] [greɪt] [əˈmeɪzmənt] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [nɔ:r][ðə; ði] [deɪz] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [brɔ:t] [əˈbaʊt]
to their great amazement neither the morrow nor the days following brought about
到 他们的 伟大的 惊愕 两者都不 这 明天 也不 这 天 下列的 带来 关于
[eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˌsɪtʃʊˈeɪnz] .
any change in their respective situations .
任何 改变 在 他们的 各自 情况 .

令他们大为惊讶的是，第二天以及接下来的几天，他们的处境都没有发生任何改变。

[ðə; ði] [ˌhɔ:rtɪˈkʌltʃərɪst] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [noʊ][wʌn] [nu:] [wer] .
The horticulturist went into the country , no one knew where .
这 园艺家 去 进入 这 国家 , 不 一 知道 在哪里 .
园艺家去了乡下，谁也不知道他去了哪里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] , [æt; ət] [li:st] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
There was no place for him to go , at least within the knowledge of
那里 曾是 不 地方 为了 他 到 去 , 在 至少 之内 这 知识 的
[mɑ:ˈsel] ,
Marcel ,
马塞尔 ,
至少在马塞尔看来，他无处可去。

[hu:] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət] [hu:] [ˈri:əli] [nu:] [ˈoʊnli][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]
who thought that he knew all his business , but who really knew only a part of
WHO 想法 那 他 知道 全部 他的 商业 , 但 WHO 真的 知道 仅有的 一个 部分 的
[aɪˈti:] .
it .
它 .
他自以为对自己的生意了如指掌，但实际上只了解其中的一部分。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [θɜ:rəli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈæbsəns] , [hi:; hi] [brˈkeɪm] [ˈæŋkʃəs]
When he was thoroughly convinced of his uncle's absence , he became anxious
什么时候 他 曾是 彻底 确信 的 他的 叔叔的 缺席 , 他 成为 焦虑的
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
about him ;
关于 他 ;
当他确信叔叔不在家时，他开始担心叔叔的安危；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊn] [ɔ:ˈrdərz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈgɑ:rdnər]
but he was shown orders written by his own hand , which his head gardener
但 他 曾是 所示 订单 书面 经过 他的 自己的 手 , 哪个 他的 头 园丁
[rɪˈsi:vɪd] [i:tʃ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
received each morning ,
已收到 每个 早晨 ,
但他看到了自己亲笔写下的命令，他的首席园丁每天早上都会收到这些命令。

[ˈdiːteɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ] [mɑːnuːtli] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [biˈstəu] [ɑːn]
detailing minutely the nature and extent of the care to be bestowed on
详细说明 精确到分钟 这 自然 和 程度 的 这 关心 到 是 授予 在
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdelɪkət] [plænts] .
certain delicate plants .
肯定 精美的 植物 .

详细说明对某些娇嫩植物应给予的养护的性质和程度。

[ðɪːz] [hɔːrtɪˈkʌltʃərəl] [ˈbulitin z] [wɜːr; wər] [ʌnˈdeɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [stæmps] .
These horticultural bulletins were undated and without stamps .
这些 园艺 公告 是 未注明日期 和 没有 邮票 .

这些园艺简报没有日期，也没有邮票。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði][eks] - - [ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] , [æn; ən][oʊld] [ˈseɪlə] , [huː]
They were brought by the ex - armorer's valet , an old sailor , who
他们 是 带来 经过 这 前任 - - 代客泊车 , 一个 老的 水手 , who
[wʌz; wəz][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] ,
was the slave of his orders ,
曾是 这 奴隶 的 他的 订单 ,

它们是由前军械师的贴身男仆带来的，那男仆是个老水手，是他命令的奴隶。

[əˈbiːdiənt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈniːɡroʊ] , [dʌm] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [stʌmp] .
obedient as a negro , dumb as an old stump .
听话 作为 一个 黑人 , 哑的 作为 一个 老的 树桩 .

像黑人一样顺从，像老树桩一样愚钝。

" [wel] ！ " [sed] [mɑːˈsel] [tuː; tə] [ˈmædəm] [θɪˈriː] , " [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [sʌlks] , [ðæt] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] ;
" Well ！ " said Marcel to Madame Thierry , " he is in the sulks , that is certain ;
" 出色地 ！ " 说 马塞尔 到 夫人 蒂埃里 , " 他 是 在 这 生闷气 , 那 是 肯定 ;

“好吧！”马塞尔对蒂埃里夫人说，“他肯定是在生闷气；

[ɔːr] [els] [hiː; hi][ɪz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmædnəs] [ænd; ənd][hæz; həz] [ɡɔːn] [ˈɪntuː] [ˈhaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
or else he is ashamed of his madness and has gone into hiding for a
或者 别的 他 是 羞愧 的 他的 疯狂 和 有 已消失 进入 隐藏 为了 一个
[ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .
little time .
小的 时间 .

或者，他为自己的疯狂感到羞耻，暂时躲藏了起来。

[let] [juː ˈes] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈtʃːrən] [kjʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ,
Let us hope that he will return cured of his matrimoniomania ,
让 我们 希望 那 他 将要 返回 治愈 的 他的 - ,

让我们祈祷他回来时能治好他的婚姻狂热症。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kənˈsɪdə] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ˈkæəriŋ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbɑːrgən]
and that he will consider his honor involved in carrying out a certain bargain
和 那 他 将要 考虑 他的 荣誉 涉及 在 携带 出去 一个 肯定 便宜货
[ˈrelatɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [pəˈvɪliən] .
relative to this pavilion .
相对的 到 这 亭 .

他会考虑履行与这座亭子有关的某项交易是否关乎他的荣誉。

[juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði] [ɪnˈdemnəti] ,
You need the indemnity ,
你 需要 这 赔款 ,

你需要赔偿。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [kən'si:l] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] ['mædəm] - [ɪz] ['greɪtli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv]
and I do not conceal from you that Madame d'Estrelle is greatly in need of
和 我 做 不是 隐藏 从 你 那 夫人 - 是 非常 在 需要 的
[ðə; ði] ['prɑːmɪst] [ə'maʊnt] .
the promised amount .
这 承诺 数量 .
我毫不隐瞒，德斯特雷尔夫人非常需要这笔承诺的款项。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['vɪʃəs] ['ɪnsekt][ɪz] ['prɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['kredɪtə-z] ,
I don't know what vicious insect is pricking her creditors ,
我 不 知道 什么 恶毒 昆虫 是 刺 她 债权人 ,
我不知道是什么恶虫在骚扰她的债主。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdənəri] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ænd; ənd]
but suddenly they all begin to display the most extraordinary impatience and
但 突然 他们 全部 开始 到 展示 这 最多 非凡的 不耐烦 和
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .
但突然间，他们都开始表现出异常的不耐烦和焦虑。

[ðeɪ] [goʊ][soʊ][faːr][æz; əz][tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə][træns'fɜːr][ðer; ðər] [kleɪmz] [tuː; tə][wʌn]['prɪnsəp(ə)]
They go so far as to threaten to transfer their claims to one principal
他们 去 所以 远的 作为 到 威胁 到 转移 他们的 索赔 到 一 主要的
['kredɪtər] ,
creditor ,
债权人 ,
他们甚至威胁要将债权转让给一个主要债权人。

[huː] [wʊd] ['fɔrli] ['spekjuleɪt] [ɑːn][maɪ]['klaɪənts] [ɪm'bærəsmənt] ,
who would surely speculate on my client's embarrassment ,
WHO 会 一定 推测 在 我的 客户的 尴尬 ,
谁会去揣测我客户的尴尬处境呢？

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['hæpən] . "
and that is the worst thing that could possibly happen . "
和 那 是 这 最差 事物 那 可以 可能 发生 . "
而这大概是最糟糕的情况了。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['iːzi] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
" I am not at all easy in my mind ,
" 我 是 不是 在 全部简单的 在 我的 头脑 ,
“我心里一点也不平静。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː] [deɪz] ['leɪtər][tuː; tə] ['mædəm] - , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə]['vɪzɪt]
" he said two days later to Madame d'Estrelle , who had just been to visit
" 他 说 二 天 之后 到 夫人 - , WHO 有 只是 到过 到 访问
[hɜːr; hər] ['faːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
her father - in - law ,
她 父亲 - 在 - 法律 ;
两天后，他对刚拜访过公公的德斯特雷尔夫人说：“

[huː] [wʌz; wəz] [ɪl] ;
who was ill ;
WHO 曾是 患病的 ;
谁生病了；

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [mə'sjɜ:r] [lə]['mɑ:rkwɪs] [meɪ] [daɪ] [ʌnɪk'spektɪdli] [br'fɔ:r] [hi:; hi][hæz; hæz] ['setld] [ʌp]
" **I am afraid monsieur le marquis may die unexpectedly before he has settled up**
" 我 是 害怕的 先生 勒 侯爵 可能 死 不料 前 他 有 定居 向上
[jɔ:r; jər] [ə'ferz] . "
your affairs . "
你的 事务 ； "

“恐怕侯爵先生会在处理完您的后事之前突然去世。”

" [aɪ] [pleɪs] [noʊ] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gʊd] - [wɪl] [tɔ:rd] [em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒu:li] ;
" **I place no reliance on his good - will toward me , " replied Julie ;**
" 我 地方 不 依赖 在 他的 好的 - 将要 朝向 我 , " 回复 朱莉 ;

“我不指望他会对我抱有善意，”朱莉回答说；

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [br'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [li:v] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts]
" **but I cannot believe that he will leave me at the mercy of the count's**
" 但 我 不能 相信 那 他 将要 离开 我 在 这 怜悯 的 这 计数
['krɛdɪtəz] ,
creditors ,
债权人 ；

“但我无法相信他会把我留给伯爵的债主们摆布。”

[wen] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [læst] [steps] [ɑ:r; ər] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
when only a few last steps are needed to settle with them .
什么时候 仅有的 一个 很少 最后的 步骤 是 需要 到 定居 和 他们 ；

只需最后几个步骤即可与他们达成和解。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt][ðə; ði] ['tʃaɪldɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['rɒbɪŋ] [hɪm'self] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz]
Of course we must expect the childish fear of robbing himself which always
的 课程 我们 必须 预计 这 幼稚 害怕 的 抢劫 他自己 哪个 总是
[hɔ:nts] ['selfɪ] [oʊld][men] ;
haunts selfish old men ;
闹鬼的地方 自私 老的 男人 ；

当然，我们必须预料到自私的老人总是会像孩子一样害怕自己被抢劫；

[bʌt; bət]['æftər][hɪm; ɪm] — — "
but after him — — "
但 后 他 — — "

但在他之后——”

" ['æftər][hɪm; ɪm] ? " ['ekəʊd] [mɑ:'sel] .
" **After him ? " echoed Marcel .**
" 后 他 ? " 回声 马塞尔 ；

“在他之后？ ”马塞尔重复道。

" [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz]['æftər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [mi:n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
" **The devil is after him , I mean at his heels .**
" 这 魔鬼 是 后 他 , 我 意思是 在 他的 高跟鞋 ；

“魔鬼正在追赶他，我的意思是，紧随其后。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] ; [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [ʌv]
His wife is a good - for - nothing ; I am afraid of her ; she doesn't love
他的 妻子 是 一个 好的 - 为了 - 没有什么 ； 我 是 害怕的 的 她 ； 她 不 爱
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ；

他老婆是个没用的女人；我怕她；她不爱你。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɪns] [jɔ:r; jər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] [sʌn] . "
and she is nothing to you , since your husband was not her son . "
和 她 是 没有什么 到 你 , 自从 你的 丈夫 曾是 不是 她 儿子 ； "

她对你来说什么都不是，因为你的丈夫不是她的儿子。

" [mɒn] [dju:] !
" **Mon Dieu !** !
" 星期一 上帝 !

“我的天哪！

[ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɑ:rk][saɪd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [maɪ] [daɪ] [sə'lisɪtə] !
you look at the dark side of everything , my dear solicitor ! !
你 看 在 这 黑暗的 边 的 一切 , 我的 亲爱的 律师 !
亲爱的律师，你总是看到事物阴暗的一面！

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ɪz] ['ni:ðə] ['veri] [oʊld][nɔ:r] ['veri] [ɪl] .
The marquis is neither very old nor very ill . .
这 侯爵 是 两者都不 非常 老的 也不 非常 患病的 .
侯爵既不老也不病重。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
He must have made his will . .
他 必须 有 制成 他的 将要 .
他肯定立了遗嘱。

[ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] [ɪz] ['veri] ['paɪəs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][du:][frʌm; frəm] [ə'fekʃ(ə)n] ,
The marchioness is very pious , and what she would not do from affection , ,
这 侯爵夫人 是 非常 虔诚的 , 和 什么 她 会 不是 做 从 感情 ,
侯爵夫人非常虔诚，她出于爱意所做的一切都是她愿意做的。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:][æz; əz][ə; eɪ] ['mætə] [ʌv; əv]['du:ti] .
she will do as a matter of duty . .
她 将要 做 作为 一个 事情 的 责任 .
她会出于职责这样做。

[du:][nɑ:t][ju:; jʊ] [dɪs'kɜ:ɾɪdʒ] [ˌem 'i:] , [hu:] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [ˌem 'i:] . "
Do not you discourage me , who have always encouraged me . " "
做 不是 你 阻碍 我 , WHO 有 总是 鼓励 我 . "
你们一直鼓励我，不要让我灰心丧气。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪs'kɜ:ɾɪdʒd] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [maɪ][hænd][ɑ:n][maɪ] ['sɪŋɡjələ] [oʊld]
" **I should not be discouraged myself if I could put my hand on my singular old**
" 我 应该 不是 是 灰心 我 如果 我 可以 放 我的 手 在 我的 单数 老的
[ˈʌŋk(ə)l] !
uncle ! !
叔叔 !

“如果我能摸到我那位独一无二的老叔叔，我也不会气馁！”

[let] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔ:r; fər],[aɪ 'ti:] ,
Let him buy the pavilion and pay for it , ,
让 他 买 这 亭 和 支付 为了 它 ,
让他买下那座亭子并支付费用。

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɪvz] [ju: 'es] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] - ['respɪt] .
and that gives us two or three months ' respite . .
和 那 给予 我们 二 或者 三 几个月 - 喘息 .
这样我们就能喘口气两三个月了。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði]['lɪt(ə)][fɑ:rm][ɪn][ðə; ði] - [ɔ:r] [meɪk] [aɪ 'ti:]['oʊvə]
We shall have time to sell the little farm in the Beauvois or make it over
我们 将 有 时间 到 卖 这 小的 农场 在 这 - 或者 制作 它 超过
[tu:; tə][ðə; ði] ['krɛdɪtɜ-z] [æt; ət][æn; ən] [ə'gri:d] [praɪs] ,
to the creditors at an agreed price , ,
到 这 债权人 在 一个 同意 价格 ,
我们还有时间把博瓦西的小农场卖掉，或者按商定的价格把它转让给债权人。

[ˈʌðərwaɪz] [wiː; wi][fæl; jəl][biː; bi] [ˈbruːtəli] [soʊld][aʊt][ænd; ənd] [luːz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pər] [sent] .
otherwise we shall be brutally sold out and lose a hundred per cent .
否则 我们 将 是 残酷地 卖 出去 和 失去 一个 百 每 中心 .

否则我们将被无情出卖，损失百分之百。

[ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] [skræps] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈvæljuː][tuː; tə] - [deɪ] !
of these poor scraps , which are of some value to - day !
的 这些 贫穷的 碎屑 , 哪个 是 的 一些 价值 到 - 天 !

这些不起眼的边角料，如今却颇具价值！

" [ˈdʒuːli] , [huː] , [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] , [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [kən'sɜːrɪŋ] [hɜːr; hər]
" Julie , who , at other times , had been much distressed concerning her

[,sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
situation ,
情况 ,

“朱莉，在其他时候，都曾为自己的处境感到非常苦恼，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ˈlæsɪtuːd] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] .
had reached that stage of lassitude which takes the place of courage .
有 达到 那 阶段 的 倦怠 哪个 需要 这 地方 的 勇气 .

已经到了那种倦怠取代勇气的地步。

[hɜːr; hər] [fəˈlɔːsəfi] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [mɑː'sel] .
Her philosophy surprised and irritated Marcel .
她 哲学 惊讶 和 受刺激 马塞尔 .

她的哲学思想让马塞尔感到惊讶和恼火。

" [duːs] [teɪk] [em 'iː] !
" Deuce take me !
" 德乌斯 拿 我 !

“Deuce 带我走！ ”

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ˈdʒuːliənz] [ˈmʌðər] ,
" he whispered to Julien's mother ,
" 他 低声说道 到 朱利安的 母亲 ,

他低声对朱利安的母亲说：

" [wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][æskz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [naʊ] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrɪnd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" one would say that she asks nothing better now than to be turned into the

[striːt] !
street !
街道 !

“有人会说，她现在最大的愿望就是被扔到街上！ ”

" [wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪn] [truːθ] , [ˈmædəm] - [ˈsiːkrət] [θɔːt] ?
" Was that , in truth , Madame d'Estrelle's secret thought ?
" 曾是 那 , 在 真相 , 夫人 - 秘密 想法 ?

“那真的是德斯特雷尔夫人内心深处的想法吗？ ”

[dɪd][ʃiː; ʃɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] , [ˈbiːɪŋ] [pʊr] , [ænd; ənd] [əˈbændənd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈfæməli]
Did she say to herself that , being poor , and abandoned by her husband's family
做过 她 说 到 她自己 那 , 存在 贫穷的 , 和 弃 经过 她 丈夫的 家庭

,
:
,

她是否曾对自己说，自己贫穷，又被丈夫的家人抛弃，

[ʃiː; ʃɪ] [noʊ] [lɔːŋɡər] [oʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃɪ] [bɔːr] ,
she no longer owed so much consideration to the name she bore ,
她 不 更长 欠款 所以 很多 考虑 到 这 姓名 她 钻孔 ,

她不再那么在意自己的名字了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌdɪsəˈpɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈsteɪdʒ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz]
and that she could disappear from the world's stage to live as she chose
和 那 她 可以 消失 从 这 世界的 阶段 到 居住 作为 她 选择
[ænd; ənd] [ˈmæri] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌɪŋklɪˈneɪ(ə)n] ?
and marry according to her inclination ?
和 结婚 根据 到 她 倾角 ?
她可以从世界舞台上消失，过上自己选择的生活，并按照自己的意愿结婚吗？

[jes] [ænd; ənd][noʊ] .
Yes and no .
是的 和 不 .
是，也不是。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [əˈɡen] [ðæt] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [ˌhɪðərˈtuː] [ˌʌnˈnoʊn] ,
At times she dreamed again that dream of a happiness hitherto unknown ,
在 时代 她 梦见 再次 那 梦 的 一个 幸福 迄今为止 未知 ,
她有时又会梦见那种前所未有的幸福。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪk] [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n][ɪn][ˈdʒuːliənz][ˈstuːdiəʊ] .
which had come to her like a fascinating vision in Julien's studio .
哪个 有 来 到 她 喜欢 一个 迷人 想象 在 朱利安的 工作室 .
这件事就像朱利安工作室里的一个迷人幻象一样出现在她的脑海中。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [kɪŋˈtes] - [wʌns] [mɔːr] ,
At other times she became the Comtesse d'Estrelle once more ,
在 其他 时代 她 成为 这 伯爵夫人 - 一次 更多的 ,
有时她又会再次成为埃斯特雷尔伯爵夫人。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːrˈself][ɪn] [dɪsˈmeɪ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz]
and asked herself in dismay how she could break with all her surroundings
和 问 她自己 在 沮丧 如何 她 可以 休息 和 全部 她 周围环境
[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈhæbɪts] ,
and her habits ,
和 她 习惯 ,
她沮丧地问自己，该如何才能摆脱周围的一切环境和习惯？

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [bleɪm] [ænd; ənd] [kənˈtempt] ,
and whether she could endure blame and contempt ,
和 无论 她 可以 忍受 责备 和 鄙视 ,
她是否能够承受指责和蔑视，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [ˈlaʊdli] [preɪzd] [ænd; ənd][soʊ] [rɪˈspektɪd] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd]
after having been so loudly praised and so respected up to that day by a limited
后 拥有 到过 所以 高声 赞扬 和 所以 受人尊敬 向上 到 那 天 经过 一个 有限的
[bʌt; bət] [sɪˈlekt] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ˈhaɪli] [kənˈsɪdərd] [ɪn][səˈsaɪəti] .
but select circle of persons highly considered in society .
但 选择 圆圈 的 人 高度 经过考虑的 在 社会 .
在此之前，他一直受到社会上备受尊敬的一小部分人的热烈赞扬和尊敬。

[aɪˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ˈpɪriəd] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [rɪˈæktʃ(ə)n]
It is well known that period was marked by a violent and determined reaction
它 是出色地 已知 那 时期 曾是 标记 经过 一个 暴力 和 决定 反应
[ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈrɪstəˈkrætɪk] [ˈsɜːrkl] [əˈɡenst] [ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈmɑːkrəsi] .
in certain aristocratic circles against the invasion of the democracy .
在 肯定 贵族 界 反对 这 入侵 的 这 民主 .
众所周知，那段时期某些贵族阶层对民主的入侵进行了激烈而坚决的反抗。

[pərˈhæps][noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɪriəd] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈprez(ə)nts] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ˈkɒntræsts] .
Perhaps no other period in history presents such strange contrasts .
也许 不 其他 时期 在 历史 礼物 这样的 奇怪的 对比 .
历史上或许没有哪个时期像现在这样呈现出如此奇特的对比。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] , [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][ðə; ði]
On the one hand public opinion , queen of the new world , proclaimed the
 在 这 一 手 民众 观点 , 女王 的 这 新的 世界 , 宣布 这
 [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv] [iˈkwɑːləti] ,
doctrines of equality ,
 教义 的 平等 ,

一方面，作为新世界女王的公众舆论宣扬平等主义的理念，

[kən'tempt] [fɔːr; fər][ˈsoʊ(ə)] [dɪ'stɪŋkʃənz] , [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][dʒiːn] - [ʒɑːk,dʒeiks] [ˈruːsəu] ,
contempt for social distinctions , the philosophy of Jean - Jacques Rousseau ,
 鄙视 为了 社会的 区别 , 这 哲学 的 让 - 雅克 卢梭 ,
 [vɒl'ter] [ænd; ənd][ˈdiːdəreɪt] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɒðər] ,
Voltaire and Diderot ; on the other ,
 伏尔泰 和 狄德罗 ; 在 这 其他 ,

一方面，它蔑视社会等级制度，体现了让-雅克·卢梭、伏尔泰和狄德罗的哲学思想；另一方面，

[ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['paʊəz] , ['terəfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɑ:gres] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dəd] [nɑ:t] [ə'pəʊz] ,
the ruling powers , terrified by a progress which they dared not oppose ,
 这 裁决 权力 , 恐惧 经过 一个 进步 哪个 他们 敢于 不是 反对 ,
 统治阶级对这种他们不敢反对的进步感到恐惧,

[ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['tɑ:rdɪ] [rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu; tə][hɜ:rl][ðəm; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bɪs] ;
attempted **a** **tardy** **resistance** **which** **was** **destined** **to** **hurl** **them** **into** **the** **abyss** ;
 尝试过 一个 迟迟 反抗 哪个 曾是 注定 到 投 他们 进入 这 深渊 ;
 他们试图进行迟缓的抵抗，但这注定会将他们推入深渊；

[bʌt; bət][tuː; tə][wʌn] [huːz] [həˈraɪz(ə)n][wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [wʌz; wəz][na:t]
but to one whose horizon was narrow , to whom the morrow was not
 但 到 一 谁 地平线 曾是 狭窄的 , 到 谁 这 明天 曾是 不是
 [rɪˈviːld] ,
revealed ,
 揭晓 ,

但对于一个目光短浅、对明日一无所知的人来说，

[ðæt] [rɪ'zɪstəns] [ə'su:md] [fɔ:rmɪdəb(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns] ,
that resistance assumed formidable proportions ,
 那 反抗 假定 强大 比例 ,
 这种抵抗达到了惊人的规模,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ʌnd][ˈdʒent(ə)] [ˈwʊmən] [laɪk] [ˈmædəm] - [wəz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]

and	a	weak	and	gentle	woman	like	Madame	d'Estrelle	was	certain	to	be
和	一个	虚弱的	和	温和的	女士	喜欢	夫人	-	曾是	肯定	到	是

[əˈlɑ:rmɪd] [baɪ][aɪ ˈti:] .

alarmed	by	it	.
惊慌	经过	它	.

像德斯特雷尔夫人这样柔弱温柔的女人，肯定会对此感到惊恐。

[laɪk] [ɔ:l] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [kæst] [ʃi:; ʃi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn]
Like all of her caste she fancied that she could read the destiny of France in
 喜欢 全部 的 她 种姓 她 幻想 那 她 可以 读 这 命运 的 法国 在
 [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] ;
the conduct of the court ;
 这 执行 的 这 法庭 ;

和她同阶层的所有人一样，她自以为能从宫廷的行事作风中看出法国的命运；

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ˈdaɪər] [dɪsˈmeɪ] ,
and there were times when the king , in dire dismay ,
 和 那里 是 时代 什么时候 这 国王 , 在 可怕的 沮丧 ,
 有时, 国王会极度沮丧,

[traɪd][tuː; tə] [rɪ'sʌsɪteɪt] [ðə; ði] ['mɑːnərki] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks,ɑɪ'viː] . ; [dɪ'stɹesɪŋ] [ænd; ənd][veɪn] ['efərts] ,
tried to resuscitate the monarchy of Louis XIV . ; distressing and vain efforts ,
尝试 到 复苏 这 君主制 的 路易斯 十四 . ; 令人痛心 和 徒劳 努力 ,
[wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
which , however ,
哪个 , 然而 ,

试图复兴路易十四的君主制；然而，这些努力令人沮丧且徒劳无功。

[wen] [lʊkt] [æt; ət][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
when looked at from a certain point of view ,
什么时候 看起来 在 从 一个 肯定 观点 的 看法 ,
从某个角度来看，

[siːmd] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪrɪteɪt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['ærəɡəns]
seemed serious enough to irritate the people and to increase the arrogance
似乎 严肃的 足够的 到 刺激 这 人们 和 到 增加 这 傲慢
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['klæsɪz] .
of the privileged classes .
的 这 特权 课程 .

这件事似乎严重到足以激怒民众，并助长特权阶级的傲慢。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['sɪti] [hæd; həd] [ə'kleɪmd] [vɑːl'tɛrɪz] ['traɪʌmf] ;
The court and city had acclaimed Voltaire's triumph ;
这 法庭 和 城市 有 备受赞誉 伏尔泰的 胜利 ;
宫廷和城市都对伏尔泰的胜利表示欢呼；

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['traɪʌmf] [ðə; ði]['klɜːrdʒi][rɪ'fjuːzɪd; 'refjuːsɪ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tuːm] .
on the morrow of that triumph the clergy refused him a tomb .
在 这 明天 的 那 胜利 这 牧师 拒绝 他 一个 墓 .
在那场胜利的第二天，神职人员拒绝为他提供墓地。

['mɪrə,bou] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ɑːrbitreri] [juːz][ʌv; əv] ['lɛtrɛz] [diː] [kæ'feɪ]
Mirabeau had written a masterpiece against the arbitrary use of lettres de cachet
米拉波 有 书面 一个 杰作 反对 这 随意的 使用 的 字母 德 缓存
.
:
.

米拉波曾写过一部杰作，抨击随意使用密令的行为。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv] [bəʊmɑː'feɪ] : " [ɪf] [hɪz; ɪz] [pleɪ] — [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv]['fɪɡɜː,ou] —
The king had said of Beaumarchais : " If his play — the Marriage of Figaro —
这 国王 有 说 的 博马舍 : " 如果 他的 玩 — 这 婚姻 的 费加罗 —
[ɪz]['æktɪd] ,
is acted ,
是 行动 ,

国王曾这样评价博马舍：“如果他的剧作——《费加罗的婚礼》——得以上演，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [bæs'tɪl] !
we may as well destroy the Bastille !
我们 可能 作为 出色地 破坏 这 巴士底狱 !
我们干脆把巴士底狱摧毁算了！

" [ðə; ði][θɜːrd] [ɪ'steɪt] [gruː] [ɪn] [ɪn'lɑɪt(ə)nmənt] , [ɪn][æm'bɪj(ə)n] , [ɪn]['riːəl] [wɜːrθ] ;
" The third estate grew in enlightenment , in ambition , in real worth ;
" 这 第三 财产 生长 在 启示 , 在 志向 , 在 真实的 值得 ;
“第三等级在启蒙、抱负和实际价值方面都得到了提升；

[ðə; ði] [kɔːrt] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['klɜːrdʒi] ,
the court reestablished privileges in the army as well as among the clergy ,
这 法庭 重建 特权 在 这 军队 作为 出色地 作为 之中 这 牧师 ,
法院恢复了军队和神职人员的特权。

[ænd; ʌnd][di'saɪdɪd] — [wɪtʃ] ['kɑ:rdɪnəl] [di:] ['rɪʃəlu:] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv] [derd] [tu:; tə][du:] — [ðæt] ,
and decided — which Cardinal de Richelieu would not have dared to do — that ,
和 决定 — 哪个 红衣主教 德 黎塞留 会 不是 有 敢于 到 做 — 那 ,
于是他决定——这是黎塞留红衣主教不敢做的——那就是:

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['ɑ:fɪsər][ɔ:r][ə; eɪ] ['prelət] ,
in order to be a military officer or a prelate ,
在 命令 到 是 一个 军队 官 或者 一个 主教 ,
要想成为一名军官或主教,

[æn; ən] ['æplɪkənt] [mʌst; məst] [pru:v] [fɔ:r] [dʒɛnə'eɪʃənz] [ʌv; əv]['nəʊb(ə)l] [blʌd] .
an applicant must prove four generations of noble blood .
一个 申请人 必须 证明 四 几代人 的 高贵 血 .
申请人必须证明其拥有四代贵族血统。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [hæd; həd][dʒʌst][prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][dʒi:n] -
The American Constitution had just proclaimed the principles of Jean -
这 美国人 宪法 有 只是 宣布 这 原则 的 让 -
[ʒɑ:ksɪz] ['soʊʃ(ə)l]['kɑ:ntrækt] ;
Jacques's Social Contract ;
雅克的 社会的 合同 ;
美国宪法刚刚宣告了让-雅克·普朗克《社会契约论》的原则;

['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ʌnd] [,læfi'et] [wɜ:r; wər] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'frænt[aɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz]
Washington and Lafayette were dreaming of the enfranchisement of the slaves
华盛顿 和 拉斐特 是 做梦 的 这 选举权 的 这 奴隶
;
;
;
;
华盛顿和拉法耶特梦想着赋予奴隶选举权;

[ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstri] ['græntɪd] [ə'dɪʃən(ə)l] [fə'sɪlətɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ;
the French ministry granted additional facilities to the slave trade ;
这 法语 部 的确 额外的 设施 到 这 奴隶 贸易 ;
法国政府为奴隶贸易提供了额外的便利;

[ðə; ði] ['loʊər] ['klɜ:rdʒi] [brɪ'keɪm] [mɔ:r] [demə'kræɪtɪk][frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ;
the lower clergy became more democratic from day to day ;
这 降低 牧师 成为 更多的 民主 从 天 到 天 ;
下层神职人员的民主意识日益增强;

[ðə; ði] [sɔ:'bɒn] [traɪd] [tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [bu:'fɔ:ŋ] ,
the Sorbonne tried to pick a quarrel with Buffon ,
这 索邦大学 尝试 到 挑选 一个 争吵 和 布冯 ,
索邦大学试图挑衅布丰,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌpər] ['klɜ:rdʒi] [di'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [nu:] [bɔ:] [tu:; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ;
and the upper clergy demanded a new law to repress the art of writing ;
和 这 上 牧师 要求 一个 新的 法律 到 抑 这 艺术 的 写作 ;
高级教士要求制定新法律来压制写作艺术;

[ˈpʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [ə'ʒenst] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] , [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnerɪ] ['tɔ:rtʃər] [wʌz; wəz]
public opinion was aroused against capital punishment , the preliminary torture was
民众 观点 曾是 被唤醒 反对 首都 惩罚 , 这 初步的 酷刑 曾是
[stɪl] [ɪn][ju:z] .
still in use .
仍然 在 使用 :
公众舆论反对死刑，但行刑前的酷刑仍在继续使用。

[ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [bəʊmə:'eɪ] ; [reɪ'nɑ:l] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:]['eksaɪl] .
The queen had protected Beaumarchais ; Raynal was forced to go into exile .
这 女王 有 受保护 博马舍 ; 雷纳尔 曾是 强制 到 去 进入 流亡 .
女王保护了博马舍; 雷纳尔被迫流亡。

[ðɪːz] [ə'temptz] [æt; ət] [rɪ'ækj(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːnwərd] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [faʊnd]
These attempts at reaction in the midst of the onward rush of the age found
这些 尝试 在 反应 在 这 中间 的 这 向前 匆忙 的 这 年龄 成立
[æn; ən][ˈekoʊ][ɪn][ðə; ði] [rɪ'ɪdʒəs] ['koʊtəri] ;
an echo in the religious coteries ;
一个 回声 在 这 宗教 小圈子 ;

在时代飞速发展的浪潮中，这些反抗的尝试在宗教团体中得到了回应；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [noʊ'bɪləti] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,
and the greater nobility , generally speaking ,
和 这 更大的 贵族 , 一般来说 请讲 ,
而一般来说，更高级的贵族阶层，

[ʌp'breɪdɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] [huː] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['fæsɪneɪtɪd]
upbraided those of its members who had allowed themselves to be fascinated
责备 那些 的 它是 成员 WHO 有 允许 他们自己 到 是 着迷
[baɪ][ðə; ði] [sɪ'dʌkj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [fə'lɑːsəfi] .
by the seductions of the new philosophy .
经过 这 诱惑 的 这 新的 哲学 .

它斥责了那些被新哲学的诱惑所吸引的成员。

[ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['sælɒːŋz] ,
In the conservative salons ,
在 这 保守的 沙龙 ,
在保守的沙龙里，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ˌmælə'dɪkj(ə)n] [ænd; ənd][ˈsɑːrkæzəm] [wen]
the king and queen were overwhelmed with maledictions and sarcasm when
这 国王 和 女王 是 不堪重负 和 诅咒 和 讽刺 什么时候
[ðeɪ] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gʊd] ['pleʒər] .
they seemed inclined to abandon the theory of the royal good pleasure .
他们 似乎 倾斜 到 放弃 这 理论 的 这 皇家 好的 乐趣 .

当国王和王后似乎想要放弃“取悦国王”的理论时，他们遭到了铺天盖地的诅咒和讽刺。

[ðə; ði] [ə'ɪstəkræt] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['θiːəri] ,
The aristocrats clung to that theory ,
这 贵族 紧紧抓住 到 那 理论 ,
贵族们坚持这种理论。

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [seɪf] [wen] [ðeɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊərləs]
they believed that everything was safe when they added a stone to the powerless
他们 相信 那 一切 曾是 安全的什么时候 他们 额外 一个 石头 到 这 无力
[dæm] ['ɪrektɪd] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [ˌrevə'lʊːʃənəri] ['spɪrɪt] ,
dam erected to stem the revolutionary spirit ,
坝 竖立 到 干 这 革命性的 精神 ,

他们以为只要在用来阻止革命精神的、毫无作用的大坝上再添一块石头，一切就安全了。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [nɔːr][ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv]
and yet no one suspected the swift motion of the flood nor the imminence of
和 然而 不 一 怀疑 这 迅速 运动 的 这 洪水 也不 这 迫在眉睫 的
[ðə; ði] [ɪnʌn'deɪʃn] .
the inundation .
这 洪水 .

然而，没有人预料到洪水来势汹汹，也没有人预料到洪水即将淹没大地。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˈɪntuː] ['bɪtər] ['sætəɪər] , ['bælədʒ] [ænd; ənd] ['kærɪkətʃʊəz] .
Everything was translated into bitter satire , ballads and caricatures .
一切 曾是 翻译 进入 苦的 讽刺 , 民谣 和 漫画 .
一切都被翻译成了辛辣的讽刺作品、民谣和漫画。

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [lʌ; əv] ['læfɪŋ] ['pɪtɪŋlɪ] [æt; ət]
They pretended to despise the danger to the point of laughing pityingly at
他们 假装 到 鄙视 这 危险 到 这 观点 的 笑 可怜地 在
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

他们假装厌恶这种危险，甚至带着怜悯的笑容嘲笑它。

[ðoʊz] ['pɜːsənz] [huː] [wɜːr; wər][lʌ; əv][ˈdʒuːlɪz] [ɪ'mɪːdiət] ['sɜːrk(ə)l][wɜːr; wər][lʌ; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪld]
Those persons who were of Julie's immediate circle were of the same mild
那些 人 WHO 是 的 朱莉的 即时 圆圈 是 的 这 相同的 温和的
[ænd; ənd][ˈtɪmɪd] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪld] [tɪ'mɪdəti] ['næt(ə)rəli] [ɪn'klaɪnd] [hɜːr; hər] ;
and timid disposition to which her own mild timidity naturally inclined her ;
和 胆小 处置 到 哪个 她 自己的 温和的 胆怯 自然 倾斜 她 ;
朱莉身边的人都和她一样，性格温和胆怯，而她自己也天生具有这种温和胆怯的性格；

[bʌt; bət] [aʊt'saɪd] [lʌ; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l] , [wer] [ɪk'strævəgəns] [ɪn] ['eni] [fɔːrm][wʌz; wəz] [fraʊnd]
but outside of that little circle , where extravagance in any form was frowned
但 外部 的 那 小的 圆圈 , 在哪里 奢侈 在 任何 形式 曾是 皱眉
[ə'pɑːn] ,
upon ,
之上 ,

但在那个圈子之外，任何形式的铺张浪费都受到人们的鄙视。

[fiː; ji] [felt] [ðə; ði] ['preʃər] [lʌ; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [mɔːr] [fɔːrmɪdəb(ə)l]['sɜːrk(ə)l] , [ðæt] [lʌ; əv][ðə; ði]
she felt the pressure of a large and more formidable circle , that of the
她 毛毡 这 压力 的 一个 大的 和 更多的 强大 圆圈 , 那 的 这
[kʊŋt] - ['fæməli] ,
Comte d'Estrelle's family ,
孔特 - 家庭 ,

她感受到了来自一个更大、更强大的圈子的压力，那就是德斯特雷尔伯爵家族的圈子。

[æn; ən] ['ærəgənt] ['fæməli] , [ɪ'rɪteɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [dʌm] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['æbsəluːt] [ə'pɪnjənz] ;
an arrogant family , irritated by her dumb resistance to absolute opinions ;
一个 傲慢的 家庭 , 受刺激 经过 她 哑的 反抗 到 绝对 意见 ;
[ænd; ənd] [ə'gen] ,
and again ,
和 再次 ,

一个傲慢的家庭，对她愚蠢地抵制绝对观点感到恼火；而且，

[aʊt'saɪd] [lʌ; əv] [ðæt] ['dredɪd] ['sɜːrk(ə)l] , [wɪtʃ] [fiː; ji] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ,
outside of that dreaded circle , which she carefully avoided ,
外部 的 那 令人恐惧的 圆圈 , 哪个 她 小心 避免 ,
在她小心翼翼避开的那个可怕的圈子之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [wʌn] , [ðæt] [lʌ; əv][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs]
there was a still more powerful and threatening one , that of the Marquis
那里 曾是 一个 仍然 更多的 强大的 和 威胁 一 , 那 的 这 侯爵
- ['sekənd] [waɪf] .
d'Estrelle's second wife .
- 第二 妻子 .

还有一个更强大、更具威胁性的威胁，那就是埃斯特雷尔侯爵的第二任妻子。

[ðæt] ['sɜːrk(ə)l] , [kəm'poʊzɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [lʌ; əv] ['bɪgət] , [ə'poʊzɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['prɑːgres] , ['bɪtərli]
That circle , composed exclusively of bigots , opposed to all progress , bitterly
那 圆圈 , 由 只 的 偏执狂 , 反对 到 全部 进步 , 苦涩地
[kən'temptʃuəs] [lʌ; əv] [fɪ'lɒsəfəz] ,
contemptuous of philosophers ,
轻蔑的 的 哲学家 ,

那个圈子完全由顽固不化的顽固分子组成，他们反对一切进步，对哲学家充满蔑视。

[ˈoʊpənli][ˈhɑːst(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːmˈhɪpətənt] [ˈvɒlˈtɜr] [hɪmˈself] , [ˈpɜːmɪərtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈpredʒʊdɪsɪz]
openly hostile to the omnipotent Voltaire himself , permeated with all the prejudices
公然 敌对的 到 这 无所不能 伏尔泰 他自己 , 渗透 和 全部 这 偏见
[ʌv; əv][bɜːrθ] ,
of birth ,
的 出生 ,

公开敌视无所不能的伏尔泰本人，并且充满了与生俱来的偏见，

[ˈfɜːsli] [təˈneɪʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [əˈledʒd] [raɪt] , [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈdʒuːli][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈterər] ,
fiercely tenacious of its alleged right , was to Julie a subject of terror ,
激烈地 顽强 的 它是 据称 正确的 , 曾是 到 朱莉 一个 主题 的 恐怖 ,
它对自身所谓的权利表现出极强的执着，这让朱莉感到恐惧。

[ˈpjʊərəl] [pərˈhæps][bʌt; bət] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] .
puerile perhaps but profound and increasing .
幼稚的 也许 但 深刻的 和 增加 .

或许显得幼稚，但却意义深远且日益增强。

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] [wʌz; wəz] [wel] - [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʌvətəs] , [ˈiːv(ə)] - [ˈmaɪndɪd] ,
The marchioness was well - known to be a covetous , evil - minded ,
这 侯爵夫人 曾是 出色地 - 已知 到 是 一个 贪婪的 , 邪恶的 - 有思想 ,
[dɪsˈɒnərəbl] [ˈwʊmən] ,
dishonorable woman ,
不光彩的 女士 ,

侯爵夫人是出了名的贪婪、邪恶、不光彩。

[ænd; ənd][wɪː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːˈrɔːŋ] - , [dɪˈspɑɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈreɪtrəgreɪd]
and we have seen that the Baronne d'Ancourt , despite her own retrograde
和 我们 有 已见 那 这 男爵夫人 - , 尽管 她 自己的 逆行
[aɪˈdiːəz] , [spəʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
ideas , spoke of her ,
想法 , 辐 的 她 ,

我们看到，尽管安库尔男爵夫人思想落后，但她也谈到了她。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈvaɪrənmənt] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [əˈvɜːrʒn] .
as well as of her environment , with great aversion .
作为 出色地 作为 的 她 环境 , 和 伟大的 厌恶 .

她对周围环境也抱有极大的厌恶。

[ˈdʒuːli][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈslaɪtli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Julie was very slightly acquainted with her ,
朱莉 曾是 非常 轻微地 熟人 和 她 ,

朱莉和她只是略有交集。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] [ɪn][hɜːr; hər][ˈpaɪəti] ; [bʌt; bət][ʃiː; ji][wʌz; wəz]
and strove to believe that she was sincere in her piety ; but she was
和 努力 到 相信 那 她 曾是 真诚 在 她 虔诚 ; 但 她 曾是
[əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
afraid of her ,
害怕的 的 她 ,

她努力相信她的虔诚是真诚的；但她害怕她。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ji] [ˈkwestʃənd] [hɜːrˈself] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv] [dred] [ænd; ənd] [dɪˈpreʃ(ə)n]
and , when she questioned herself concerning the state of dread and depression
和 , 什么时候 她 被质问 她自己 有关 这 状态 的 恐惧 和 沮丧
[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] ,
in which she was living ,
在 哪个 她 曾是 活的 ,

当她质疑自己为何会陷入如此恐惧和抑郁的状态时，

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [brʊːr] [hɜːr; hər][ðə; ði] [dis'gʌstɪŋ] ['spektər] [ʌv; əv] [ðæt] [gɔːnt] ['pɜːrs(ə)n] ,
she saw before her the disgusting spectre of that gaunt person ,
她 锯 前 她 这 令人作呕 幽灵 的 那 瘦削 人 ,
她眼前浮现出那个面容憔悴、令人作呕的幽灵般的身影。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['griːnɪ] [aɪ] [ænd; ənd] ['pɪtləs] [tʌŋ] .
with the greenish eye and pitiless tongue .
和 这 绿绿色 眼睛 和 无情 舌头 .
有着绿色的眼睛和冷酷无情的舌头。

[æʔ; æʔ] [sʌʔ] [taɪmz] , [frʌm; frəm] ['veri] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['terər] ,
At such times , from very excess of terror ,
在 这样的 时代 , 从 非常 过量的 的 恐怖 ,
在这样的时刻，出于极度的恐惧，

[ʃiː, ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ə'pɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː, ʃi] [spʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
she tried to apologize for her when she spoke of her ,
她 尝试 到 道歉 为了 她 什么时候 她 辐 的 她 ,
她提起她时，试图替她道歉。

[ɔːr][tuː; tə] [ɪm'pʊʊz] ['saɪləns] [ɑːn] [ðʊʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [huː] ['ventʃəd] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][ə; eɪ]
or to impose silence on those of her friends who ventured to call her a
或者 到 强加 沉默 在 那些 的 她 朋友们 WHO 冒险 到 称呼 她 一个
[hɑːrpi][ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv]['iːv(ə)]['ʊʊmən] .
harpy or a bird of evil omen .
哈耳庇厄或者 一个 鸟 的 邪恶的 预兆 .
或者让她的朋友们闭嘴，因为他们胆敢称她为哈耳庇厄或不祥之鸟。

[h'æt(ə)rəli] [pʊr] ['dʒuːli] [əb'hɔː] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃə'nes] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɜːrk(ə)] ;
Naturally poor Julie abhorred the opinions of the marchioness and her circle ;
自然 贫穷的 朱莉 令人厌恶 这 意见 的 这 侯爵夫人 和 她 圆圈 ;
可怜的朱莉自然厌恶侯爵夫人及其圈子的看法；

[bʌʔ; bəʔ][ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːʔ][hæd; həd] [ɪ'hʌʔ] [ɪk'spɪəriəns] ,
but she had not had enough experience ,
但 她 有 不是 有 足够的 经验 ,
但她经验不足。

[ʃiː, ʃi] [dɪd][nɑːʔ] [sə'fɪjntli] [ə'priːʃiɪt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['tendənsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz]
she did not sufficiently appreciate the general tendency of her time to realize
她 做过 不是 足够 欣赏 这 一般的 趋势 的 她 时间 到 意识到
[ðə; ði] [h'ʌʔər] [, pjuə'rɪləʔi][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːsə'kjuːʃəns] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ʌndər'gʊʊ] [ɪf]
the utter puerility of the persecutions she would have had to undergo if
这 说出 幼稚 的 这 迫害 她 会 有 有 到 经历 如果
[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt]
she had resolved to live in accordance with the dictates of her heart
她 有 已解决 到 居住 在 根据 和 这 规定 的 她 心
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] .
and her conscience .
和 她 良心 .

她没有充分认识到她所处的时代普遍存在的倾向，即如果她决心按照自己内心和良心的指示生活，她将要遭受的迫害是
多么幼稚可笑。

[ɪn] [ðæt] [keɪdʒ][ʌv; əv] ['predʒədɪs] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] [wɪʔ] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [hæz; həz]
In that cage of prejudice she was like a bird which thinks that the world has
在 那 笼 的 偏见 她 曾是 喜欢 一个 鸟 哪个 思考 那 这 世界 有
[fɔːrmd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][keɪdʒ] [ə'baʊʔ] [hɪm; ɪm] ,
formed itself into a cage about him ,
形成 本身 进入 一个 笼 关于 他 ,
在偏见的牢笼里，她就像一只鸟，觉得整个世界都把自己困在了笼子里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ] [ɔːŋgə] [ʌndə'stændz] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wind] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz]
and which no longer understands the breath of the wind among the leaves
和 哪个 不 更长 明白 这 气息 的 这 风 之中 这 树叶
[ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [bɜːrdz] [θruː] [speɪs] .
and the flight of other birds through space .
和 这 航班 的 其他 鸟类 通过 空间 .
它不再理解风吹过树叶的气息，也不再理解其他鸟类在空中飞翔的景象。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈhæpi] [ˈpiːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [bʌt; bət] [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðeɪ]
" There may be happy people , " she said to herself , " but how far away they
" 那里 可能 是 快乐的 人们 , " 她 说 到 她自己 , " 但 如何 远的 离开 他们
[ɑːr; ə] .
are .
是 .
“也许有快乐的人，”她自言自语道，“但他们离我很远。”

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ?
And how can I join them ?
和 如何 能 我 加入 他们 ?
我该如何加入他们？

" [ɪn] [laɪk] [ˈmænər] , [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
" In like manner , on the eve of a terrible revolution ,
" 在 喜欢 方式 , 在 这 前夕 的 一个 糟糕的 革命 ,
“同样地，在一场可怕的革命前夕，

[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wept] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
the prisoners of the past wept over their chains and believed that they were
这 囚犯 的 这 过去的 哭泣 超过 他们的 链条 和 相信 那 他们 是
[ˈrɪvɪtɪd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl] [ɪˈtɜːrnəti] .
riveted upon them for all eternity .
铆接 之上 他们 为了 全部 永恒 .
过去的囚犯们为他们的锁链哭泣，并认为这些锁链将永远钉在他们的身上。

[ˌnevərðəˈles] [ˈdʒuːli] , [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
Nevertheless Julie , the greater part of the time ,
尽管如此 朱莉 , 这 更大的 部分 的 这 时间 ,
然而，朱莉大部分时间都是如此。

[fərˈɡɑːt] [ðɪs] [hoʊl] [ˈmætər] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l][fæktz][tuː; tə] [luːz] [hɜːr'self][ɪn] [veɪɡ] [kɑːntəmˈpleɪʃənz]
forgot this whole matter of external facts to lose herself in vague contemplations
忘了 这 所有的 事情 的 外部的 事实 到 失去 她自己 在 模糊的 沉思
[ænd; ənd][ɪn] [ˈsiːkrət] [priːˌkʃəˈpeɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt] .
and in secret preoccupations of a new sort .
和 在 秘密 忧虑 的 一个 新的 种类 .
她忘记了所有这些外部事实，沉浸在模糊的沉思和一种新的秘密关注中。

[wiː; wi][jæl; jəl] [suːn] [siː] [wʌt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ,
We shall soon see what the subject of them was ,
我们 将 很快 看 什么 这 主题 的 他们 曾是 ,
我们很快就会知道它们的主题是什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ˈdʒenərəs] [bʌt; bət] [ˈtɪmɪd] [hɑːrt] [hæd; həd][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][tɜːrmz]
and how great difficulty that generous but timid heart had in coming to terms
和 如何 伟大的 困难 那 慷慨的 但 胆小 心 有 在 未来 到 条款
[wɪð; wɪθ] [ɪt'self] .
with itself .
和 本身 .
那颗慷慨却胆怯的心，在与自己和解时，经历了多么巨大的困难啊。

[ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði][dɪ'zæstər][tu:; tə][ðə; ði][æn'toʊniə] ,
A fortnight had passed since the disaster to the Antonia ,
一个两星期有通过了自从这灾难到这安东尼娅 ,
安东尼娅号灾难发生至今已过去两周。

[ænd; ənd] ['mædəm] - [hæd; həd] ['ni:ðər] [si:n] [nɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][dʒu:li:ən] .
and Madame d'Estrelle had neither seen nor heard of Julien .
和夫人 - 有两者都不已见也不听到 的 朱利安 .
德斯特雷尔夫人既没见过朱利安，也没听说过他。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [tu:]
She might have believed that he had never existed and that their two
她可能 有 相信 那 他 有 绝不 存在 和 那 他们的 二
[ɪntəvju:z] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dri:m] .
interviews were a dream .
访谈 是 一个 梦 .
她或许认为他从未存在过，他们的两次会面只是一场梦。

['mædəm] [θɪ'ri:] [hæd; həd][nɑ:t][set] [fɒt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [wen] ['dʒu:li] , [sə'praɪzd] [æt; ət]
Madame Thierry had not set foot in the garden , and when Julie , surprised at
夫人 蒂埃里 有 不是 放 脚 在 这 花园 , 和 什么时候 朱莉 , 惊讶 在
[hɜ:r; hər] [kən'tɪnju:d] ['æbsəns] ,
her continued absence ,
她 持续 缺席 ,
蒂埃里夫人一直没有踏入花园，朱莉对她迟迟不来感到惊讶。

[sent] [tu:; tə][ɪn'kwɪər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
sent to inquire for her ,
发送 到 查询 为了 她 ,
派人去打听她的下落，

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ɪndɪ'spoʊzd] — ['nʌθɪŋ] [ə'lɑ:rmɪŋ] — [bʌt; bət]
the answer was that she was a little indisposed — nothing alarming — but
这 回答 曾是 那 她 曾是 一个 小的 不适 — 没有什么 令人担忧 — 但
[fɔ:rst] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ru:m] .
forced to keep her room .
强制 到 保持 她 房间 .
答案是她身体有些不适——没什么大碍——但不得不待在房间里。

[mɑ:'sel] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['kwɛstʃənd] [hɪm; ɪm] , [ɪ'veɪdɪd] [hɜ:r; hər] ['kwɛstʃənz] , [kən'fɜ:rmd] [ðə; ði] ['steɪtmənt]
Marcel , when she questioned him , evaded her questions , confirmed the statement
马塞尔 , 什么时候 她 被质问 他 , 躲避 她 问题 , 确认的 这 陈述
[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɒnts] [slɑɪt] [ɪndɪspə'zɪʃn] ,
as to his aunt's slight indisposition ,
作为 到 他的 姑姑的 轻微 病痛 ,
当她询问马塞尔时，他回避了她的问题，只证实了他姑妈身体略感不适的说法。

[bʌt; bət] [went] ['ɪntu:][noʊ] ['di:teɪlz] .
but went into no details .
但 去 进入 不 细节 .
但没有透露细节。

[dʒu:li] [dɜrd] [nɑ:t][ɪn'sɪst] ;
Julie dared not insist ;
朱莉 敢于 不是 坚持 ;
朱莉不敢坚持；

[ʃiː, ʃi] [di'vaind] [ðæt] [hɜːr; hər] ['neɪbə] [wʌz; wəz] [di'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv]
she divined that her neighbor was determined to break off every sort of
她 神谕 那 她 邻居 曾是 决定 到 休息 离开 每一个 种类 的
[rɪ'leɪʃn] ,
relation ,
关系 ,

她预感到邻居决心断绝一切关系。

['evri] ['priːtekst][fɔːr; fər] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] , [iːv(ə)n][ɪndə'rekt] , [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][dʒuːliːən] .
every pretext for communication , even indirect , between her and Julien .
每一个 借口 为了 沟通 , 甚至 间接 , 之间 她 和 朱利安 .
她和朱利安之间任何形式的沟通, 哪怕是间接的沟通, 都是她主动寻找的借口。

[æt; ət][ləst] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['mædəm] [θɪ'riː] [riːə'piəd] , [wen] [dʒuːli] [liːst] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] .
At last , one morning , Madame Thierry reappeared , when Julie least expected her .
在 最后的 , 一 早晨 , 夫人 蒂埃里 再次出现 , 什么时候 朱莉 至少 预期的 她 .
终于, 一天早晨, 蒂埃里夫人再次出现, 朱莉完全没想到她会来。

[ɪn][rɪ'plai][tuː; tə][dʒuːliːz] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd][tɪmɪd] ['kwestʃənz] , [ʃiː, ʃi] [sed] [ɪ'fjuːsɪvli] :
In reply to Julie's reserved and timid questions , she said effusively :
在 回复 到 朱莉的 预订的 和 胆小 问题 , 她 说 热情洋溢 :
面对朱莉拘谨而怯懦的提问, 她热情洋溢地回答道:

" [maɪ] [daɪ] ['kaʊntəs,'kaʊntes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd] [driːm] [aɪ][hæd; həd] ,
" **My dear countess , you must forgive me for a bad dream I had ,**
" 我的 亲爱的 伯爵夫人 , 你 必须 原谅 我 为了 一个 坏的 梦 我 有 ,
[wɪtʃ] [hæz; həz] ['vænɪʃt] [naʊ] .
which has vanished now .
哪个 有 消失了 现在 .
“我亲爱的伯爵夫人, 请您原谅我做的噩梦, 不过现在噩梦已经消失了。”

[aɪ] [dʒʌdʒd] [tuː] ['heɪstɪli] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃli] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd][aɪ] ['fraɪ(ə)nd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]
I judged too hastily , I was foolishly alarmed , and I frightened you with my
我 评判 也 草草 , 我 曾是 愚蠢地 惊慌 , 和 我 害怕 你 和 我的
[kaɪ'mɪrəz] .
chimeras .
嵌合体 .
我判断得太草率, 我愚蠢地惊慌失措, 我用我的幻想吓唬了你。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [maɪ][sʌn] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ,
I thought that my son had the presumption to love you ,
我 想法 那 我的 儿子 有 这 假定 到 爱 你 ,
我以为我儿子有义务爱你,

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] [ðɪs] [pæst] ['fɔːrtnaɪt] [tuː; tə][dɪsə'bjuːz][em 'iː]
I was so sure of it that it has taken this past fortnight to disabuse me
我 曾是 所以 当然 的 它 那 它 有 已采取 这 过去的 两星期 到 解除虐待 我
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] .
of the idea .
的 这 主意 .
我对此深信不疑, 以至于过去两周的时间才让我放弃了这个想法。

[soʊ] [fər'get] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [pʊ] [tʃaɪld][ðə; ðɪ] [ɪ'stiːm]
So forget what I said to you and give back to my poor child the esteem
所以 忘记 什么 我 说 到 你 和 给 后退 到 我的 贫穷的 孩子 这 尊重
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevə] ['siːst] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] .
which he has never ceased to deserve .
哪个 他 有 绝不 停止 到 应得 .
所以, 忘了我跟你说的话吧, 把一直以来都应得的尊重还给我可怜的孩子。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [reiz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

He does not raise his eyes or his thoughts to you .
他 做 不是 增加 他的 眼睛 或者 他的 想法 到 你 .

他甚至没有抬头看你，也没有把你放在心上。

[hi:; hi] [ˈvenərərts] [ju:; jʊ][æz; əz][hi:; hi] [ɔ:t] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃəd; ʃəd] [ni:d] [ˈsʌmwʌn] [tu:; tə][daɪ]
He venerates you as he ought , and if you should need someone to die

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

他会像他应该做的那样尊敬你，如果你需要有人为你而死，

[hi:; hi] [wʊd] [græsp][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][rouˈmæntɪk] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][diˈvoʊʃ(ə)n]
he would grasp the opportunity ; but there is no romantic passion in his devotion

他 会 抓牢 这 机会 ; 但 那里 是 不 浪漫的 热情 在 他的 虔诚
,
:
,

他会抓住这个机会；但他的奉献中并没有浪漫的激情。

[ˈsɪmpli] [ˈfɜ:rvənt][ænd; ənd] [ˈhɑ:rtfelt] [ˈgrætɪtu:d] .
simply fervent and heartfelt gratitude .
简单地 热切 和 衷心 感激 .

纯粹的、发自内心的感激之情。

[hi:; hi][hæz; həz][swɔ:rn][tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] .
He has sworn to me that it is so .
他 有 宣誓 到 我 那 它 是 所以 .

他向我发誓说事情就是这样。

[aɪ] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
I doubted his word at first , but I was wrong .
我 怀疑 他的 单词 在 第一的 , 但 我 曾是 错误的 .

起初我对他的话表示怀疑，但我错了。

[aɪ][hæv; həv] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] ; [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
I have watched him ; I have done better than that ,
我 有 观看 他 ; 我 有 完毕 更好的 比 那 ,

我观察过他；我做得比他好。

[aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði][spai][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˌri:əʃʊəd] .
I have played the spy for a fortnight , and now I am reassured .
我 有 玩 这 间谍 为了 一个 两星期 , 和 现在 我 是 放心 .

我扮演间谍角色两周了，现在我放心多了。

[hi:; hi] [i:ts] , [hi:; hi] [sli:ps] , [hi:; hi] [tɔ:ks] , [hi:; hi] [goʊz][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɜ:rks] [ˈtʃɪrəli] ; [ɪn]
He eats , he sleeps , he talks , he goes in and out , and works cheerily ; in

[ə; eɪ][wɜ:rd] ,
a word ,
一个 单词 ,

他吃饭、睡觉、说话、进进出出，并且兴高采烈地工作；总之，

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ɪn] [lʌv] : [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
he is not in love : he does not try to see you ,
他 是 不是 在 爱 : 他 做 不是 尝试 到 看 你 ,

他并不爱你：他没有试图见你。

[hi:; hi] [spi:ks] [lʌ; əv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ˈtræŋkwɪl][ˌædməˈreɪ(ə)n] ,
he speaks of you with tranquil admiration ,
他 说话 的 你 和 宁静 钦佩 ,

他用平静而钦佩的语气谈起你，

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][dɪ'zaɪər][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ə'trækt] [jər; jər] [aɪz] ,
he does not seem to desire an opportunity to attract your eyes ,
他 做 不是 似乎 到 欲望 一个 机会 到 吸引 你的 眼睛 ,
他似乎并不渴望吸引你的目光。

[nɔ:r] [wɪl] [hi:; hi]['evər] [si:k] [aɪ 'ti:] .
nor will he ever seek it .
也不 将要 他 曾经 寻找 它 .
他永远不会去寻求它。

[fər'gɪv] [maɪ] [fɑ:li] , [ænd; ənd] [lʌv] [em 'i:][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
Forgive my folly , and love me as before .
原谅 我的 蠢事 , 和 爱 我 作为 前 .
请原谅我的愚蠢，像以前一样爱我。

['dʒu:li] [ək'septɪd] [ðɪs] ['pɜ:rfɪktli] [sɪn'sɪr] [dek'lə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['mædəm] [θɪ'ri:] [wɪð; wɪθ] ['greɪjəs]
" **Julie accepted this perfectly sincere declaration of Madame Thierry with gracious**
" 朱莉 公认 这 完美 真诚 宣言 的 夫人 蒂埃里 和 亲切
[sætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

“朱莉欣然接受了蒂埃里夫人这番真挚的告白。”

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [tə'geðər] [æn; ən] ['aʊər] ; [ðen] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] ,
They talked of something else and remained together an hour ; then they parted ,
他们 谈话 的 某物 别的 和 剩余 一起 一个 小时 ; 然后 他们 分手了 ,
他们又聊了些别的事，待了一个小时后才分别。

[kən'græɪtjuleɪtɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] ,
congratulating each other on having no further subject of discomfort ,
祝贺 每个 其他 在 拥有 不 更远 主题 的 不适 ,
互相祝贺对方不再有任何不愉快的事情发生。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'hu:] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪ'ðəʊt] [ædʒɪ'teɪ(ə)n][ɔ:r]['deɪndʒər][tu:; tə]
and on being able to renew their relations without agitation or danger to
和 在 存在 有能力的 到 更新 他们的 关系 没有 搅动 或者 危险 到
['eniwʌn] .
anyone .
任何人 .

并且能够在不引起骚动或危及任何人的情况下恢复彼此的关系。

[haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] [wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə'loʊn] [wʌns] [mɔ:r] ,
How did it happen that when she was alone once more ,
如何 做过 它 发生 那 什么时候 她 曾是 独自的 一次 更多的 ,
当她再次独自一人时，究竟发生了什么？

['dʒu:li][wʌz; wəz] [oʊvər'welmd] [baɪ][æn; ən][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] ?
Julie was overwhelmed by an inexplicable depression ?
朱莉 曾是 不堪重负 经过 一个 无法解释的 沮丧 ?
朱莉莫名其妙地患上了抑郁症？

[ʃi:; ji] [sɔ:t] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd] [ventɪd] [hɜ:r; hər] [splɪ:n] [ɑ:n][ðə; ðɪ][nekst]
She sought the cause to no purpose , and vented her spleen on the next
她 寻求 这 原因 到 不 目的 , 和 通风 她 脾 在 这 下一个
['vɪzɪtər] [hu:] [keɪm] .
visitors who came .
访客 WHO 来了 .
她徒劳地寻找原因，并将怨气发泄在随后来的访客身上。

[hɜ:r; hər][oʊld] [frend] ['mædəm] - [si:md] [ɪn'tɑ:lərəbli] [ləkweɪʃəs] ;
Her old friend Madame Desmorges seemed intolerably loquacious ;
她 老的 朋友 夫人 - 似乎 无法容忍地 贫嘴 ;
她的老朋友德斯莫尔热夫人似乎喋喋不休得令人难以忍受；

[ðə; ði][oʊld][ˈdʌk][di:] [kɛˈhwa:] [æz; əz][dʌl] [ænd; ənd] [ˈtaɪərsəm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈblæk,smɪθs] [ˈhæmə] ;
the old Duc de Quesnoy as dull and tiresome as a blacksmith's hammer ;
这 老的 杜克 德 奎斯诺伊 作为 乏味的 和 令人厌烦 作为 一个 铁匠 锤 ;
[hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] ,
her cousin ,
她 表哥 ,

老凯努瓦公爵像铁匠的锤子一样沉闷乏味；她的表兄，

[ˈmædəm] [la:] - , [ˈpru:di] [ænd; ənd][ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)] ;
Madame la Présidente Boursault , prudish and hypocritical ;
夫人 拉 - 布尔索 , 拘谨 和 虚伪 ;

布尔索总统夫人，拘谨又虚伪；

[ðə; ði][æˈbeɪ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [æn; ən][ˈæbi, ˈɑ:bə][ɪn] [ˈevri] [ˈpraɪvət] [ˈsɜ:rk(ə)l][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] —
the abbé — there was always an abbe in every private circle in those days —
这 阿贝 — 那里 曾是 总是 一个 阿贝 在 每一个 私人的 圆圈 在 那些 天 —
[kənˈsi:tɪd] [ænd; ənd][ɪnˈsɪpɪd] .
conceited and insipid .
自负 和 平淡 .

那个修道院长——在那个年代，每个私人圈子里总会有一个修道院长——自负而乏味。

[ænd; ənd] , [wen] [kəˈmi:l] [keɪm] [tu:; tə] [dres] [hɜ:r; hər] [her] [æt; ət][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈaʊər] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈpetɪʃli]
And , when Camille came to dress her hair at the usual hour , she pettishly
和 , 什么时候 卡米尔 来了 到 裙子 她 头发 在 这 通常 小时 , 她 斤斤计较
[dɪsˈmɪst] [hɜ:r; hər] , [ˈseɪŋ] :
dismissed her , saying :
解雇 她 , 说 :

到了平时的时间，卡米尔来给她梳头时，她却不耐烦地打发她走，说：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈju:z] ?
" **What is the use ?**
" 什么 是 这 使用 ?

“有什么用？ ”

" [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈkɔ:ld] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , [ɪmˈpeld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kəˈpri:s] ,
" **Then she recalled her , and , impelled by a sudden caprice ,**
" 然后 她 召回 她 , 和 , 被迫 经过 一个 突然 任性 ,

“然后她想起了她，并且，出于一时兴起，

[æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈpɪriəd] [fɔ:r; fər][ˈsemi] - [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t][ɪkˈspɑɪərd] [wɪˈðɪn]
asked her if the usual period for semi - mourning had not expired within
问 她 如果 这 通常 时期 为了 半 - 丧 有 不是 已到期 之内
[θri:] [deɪz] .
three days .
三 天 .

问她，通常的半哀悼期是否在三天内到期。

" [waɪ] , [jes] , [ˈmædəm] , " [sed] [kəˈmi:l] , " [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l][ˈoʊvər] !
" **Why , yes , madame , " said Camille , " it is all over !**
" 为什么 , 是的 , 夫人 , " 说 卡米尔 , " 它 是 全部 超过 !

“是的，夫人，”卡米尔说，“一切都结束了！ ”

[ænd; ənd] [ˈmædəm] [la:] [kɪnˈtes] [dʌz] [ˈveri] [rɔ:ŋ] [nɑ:t][tu:; tə][stɑ:p] [ˈwerɪŋ] [aɪ ˈti:] .
and madame la comtesse does very wrong not to stop wearing it .
和 夫人 拉 伯爵夫人 做 非常 错误的 不是 到 停止 穿着 它 .

伯爵夫人不停止佩戴它，这是非常错误的。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [kənˈtɪnju:z] [tu:; tə] [wer] [aɪ ˈti:] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ɪˈfekt] . "
If she continues to wear it , it will have a very bad effect . "
如果 她 继续 到 穿 它 , 它 将要 有 一个 非常 坏的 影响 . "

如果她继续戴着它，会产生非常糟糕的后果。

" [həʊ] [soʊ] , [kə'mi:l] ? "

" **How so , Camille ?** "

" 如何 所以 , 卡米尔 ? "

“怎么说，卡米尔？”

" [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ˈmædəm] [ɪz] [prəˈlɒŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɡri:f] [fɔ:r; fər] [ɪˈkɑ:nəmi] , [tu:; tə] [wer] [aʊt]

" **People will say that madame is prolonging her grief for economy , to wear out**

" 人们 将要 说 那 夫人 是 延长 她 悲伤 为了 经济 , 到 穿 出去

[hɜ:r; həɹ] [ɡreɪ] [ɡaʊnz] . "

her gray gowns . "

她 灰色的 礼服 . "

“人们会说，这位夫人是为了省钱才延长悲伤的时间，好把她的灰色长袍穿旧。”

" [ðæt] [ɪz][moʊst] [ˈeksələnt] [ˈri:zənɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ][baʊ; boʊ][tu:; tə][aɪˈti:] .

" **That is most excellent reasoning , my dear , and I bow to it .**

" 那 是 最多 出色的 推理 , 我的 亲爱的 , 和 我 弓 到 它 .

“亲爱的，你的理由非常充分，我完全赞同。”

[brɪŋ] [em ˈi:][ə; eɪ][pɪŋk] [dres] [æt; ət][wʌns] . "

Bring me a pink dress at once . "

带来 我 一个 粉色的 裙子 在 一次 . "

“马上给我拿一件粉色的裙子来。”

" [pɪŋk] ?

" **Pink ?**

" 粉色的 ?

“粉色的？”

[noʊ] , [ˈmædəm] , [aɪˈti:][ɪz] [tu:] [su:n] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

No , madame , it is too soon for that .

不 , 夫人 , 它 是 也 很快 为了 那 .

不，夫人，现在还太早了。

[ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˈmædəm] [wɔ:r] [ˈmɔ:rnɪŋ] [rɪˈlʌktəntli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [tʃeɪndʒd]

People would say that madame wore mourning reluctantly , and that she changed

人们 会 说 那 夫人 穿着 丧 勉强 , 和 那 她 已更改

[hɜ:r; həɹ][maɪnd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [dres] .

her mind with her dress .

她 头脑 和 她 裙子 .

人们会说，夫人很不情愿地穿上了丧服，而且她后来改变了主意，换了身衣服。

[ˈmædəm] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [dres] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [blu:] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈflaʊərz] . "

Madame should wear a pretty dress of royal blue with white flowers . "

夫人 应该 穿 一个 漂亮的 裙子 的 皇家 蓝色的 和 白色的 花朵 . "

夫人应该穿一件漂亮的宝蓝色带白色花朵的连衣裙。

" [ˈveri] [ɡʊd] !

" **Very good !**

" 非常 好的 !

“非常好！”

[bʌt; bət] [ˈhævnt] [ɔ:l][maɪ] [ˈdresɪz] [ɡɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [stɑɪl] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]

But haven't all my dresses gone out of style in the two years I have been in

但 还没有 全部 我的 连衣裙 已消失 出去 的 风格 在 这 二 年 我 有 到过 在

[ˈmɔ:rnɪŋ] ? "

mourning ? "

丧 ? "

可是我守丧的这两年里，我所有的裙子难道不都过时了吗？

" [noʊ] , [ˈmædəm] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ˈæftər][ðem; ðəm] !

" **No , madame , for I have looked after them !**

" 不 , 夫人 , 为了 我 有 看起来 后 他们 !

“不，夫人，因为我一直都在照顾他们！”

[aɪ][hæv; həv] [kʌt] [ðə; ði] [sli:vz] ['ʊʊvər][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪst] .
I have cut the sleeves over and changed the trimming on the waist .
我 有 切 这 袖子 超过 和 已更改 这 修剪 在 这 腰部 .

我把袖子改短了，腰部的装饰也换了。

[wɪð; wɪθ][ˈbaʊz, 'boʊz][ʌv; əv] [waɪt] ['sætn][ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪs] [hed] - [dres] , ['mædəm] [wɪl] [bi; bi][æz; əz]
With bows of white satin and a lace head - dress , madame will be as
和 弓 的 白色的 缎 和 一个 蕾丝 头 - 裙子 , 夫人 将要 是 作为
[ˈstɑɪlɪ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] . "
stylish as possible . "
时髦的 作为 可能的 . "

戴上白色缎带蝴蝶结和蕾丝头饰，夫人将显得格外优雅。

" [bʌt; bət] [waɪ] [meɪk] [em 'i:] ['bjʊ:trɪf(ə)] , [kə'mi:l] , [wen] [aɪ][du:][nɑ:t][ɪk'spekt] ['enɪbə:di] ? "
" But why make me beautiful , Camille , when I do not expect anybody ? "
" 但 为什么 制作 我 美丽的 , 卡米尔 , 什么时候 我 做 不是 预计 任何人 ? "

“可是卡米尔，我又不期待任何人，为什么要把我打扮得漂漂亮亮的呢？”

" [hæz; həz] ['mædəm] [sed] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] ? "
" Has madame said that she was not at home ? "
" 有 夫人 说 那 她 曾是 不是 在 家 ? "

“夫人说过她不在家吗？”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][rɪ'maɪnd][em 'i:] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['eni] ['vɪzɪtər] .
" No ; but you remind me that I do not wish to receive any visitors .
" 不 ; 但 你 提醒 我 那 我 做 不是 希望 到 收到 任何 访客 .

“不；但你提醒我，我不希望接待任何访客。”

" [kə'mi:l] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Camille looked at her mistress in surprise .
" 卡米尔 看起来 在 她 情妇 在 惊喜 .

卡米尔惊讶地看着她的女主人。

[ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , [ʃi; ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪpəz] ,
She did not understand , she thought it was an attack of the vapors ,
她 做过 不是 理解 , 她 想法 它 曾是 一个 攻击 的 这 蒸汽 ,

她不明白，她以为是中毒了。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [went] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ə'freɪd][tu:; tə]
and began to arrange her , as the phrase went in those days , afraid to
和 开始 到 安排 她 , 作为 这 短语 去 在 那些 天 , 害怕的 到
[breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
break the silence .
休息 这 沉默 .

然后，他开始安排她，就像当时人们常说的那样，害怕打破沉默。

[ˈdʒu:li] , [dɪ'prest] [ænd; ənd] [dɪ'strɔ:t] , [ə'laʊd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi; bi] [drest] .
Julie , depressed and distraught , allowed herself to be dressed .
朱莉 , 郁闷 和 心烦意乱 , 允许 她自己 到 是 穿着 .

朱莉情绪低落，心烦意乱，任由别人给她穿衣服。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər][meɪd][hæd; həd][rɪ'taɪərd] , ['kæriŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [greɪ] ['dresɪz] [wɪtʃ] [brɪ'keɪm]
And when her maid had retired , carrying away the gray dresses which became
和 什么时候 她 女佣 有 退休 , 携带 离开 这 灰色的 连衣裙 哪个 成为
[hɜ:r; hər] ['prɑ:pərti] ,
her property ,
她 财产 ,

当她的女仆退休后，带走了那些归她所有的灰色连衣裙，

[ʃi; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r'self][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['mɪrər] .
she looked at herself from head to foot in a long mirror .
她 看起来 在 她自己 从 头 到 脚 在 一个 长的 镜子 .

她对着一面长镜子，从头到脚打量着自己。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪŋli] [drest] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈlʌvli] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl] .
She was fascinatingly dressed , and as lovely as an angel .
她 曾是 令人着迷 穿着 , 和 作为 迷人的 作为 一个 天使 .
她穿着打扮十分迷人, 美丽得像个天使。

[ðæt][ɪz][waɪ] , [æz; əz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][æsk] : [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ?
That is why , as her heart continued to ask : What is the use ?
那 是 为什么 , 作为 她 心 持续 到 问 : 什么 是 这 使用 ?
所以, 她的内心不断地问自己: 这有什么用呢?

[ʃiː ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə][kraɪ][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
she hid her face in her hands and began to cry like a child .
她 隐藏 她 脸 在 她 双手 和 开始 到 哭 喜欢 一个 孩子 .
她双手捂住脸, 像个孩子一样哭了起来。

[viː]
V
V
V

[ɪf][ˈdʒuːliːən][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪbərtiːn] ,
If Julien had been a libertine ,
如果 朱利安 有 到过 一个 放荡不羁的 ,
如果朱利安是个放荡不羁的人,

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈdɑːptɪd] [noʊ] [ˈbetər] [plæn][tuː; tə] [əˈraʊz] [ˈmædəm] - [ˈpæʃ(ə)n] .
he could have adopted no better plan to arouse Madame d'Estrelle's passion .
他 可以 有 已采用 不 更好的 计划 到 引起 夫人 - 热情 .
他不可能采取比这更好的办法来唤起德斯特雷尔夫人的激情了。

[ðə; ði][deɪz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][wʌn] [əˈhʌðər] , [ænd; ənd][noʊ] [tʃæns] [brɔːt] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə]
The days succeeded one another , and no chance brought them face to
这 天 成功了 一 其他 , 和 不 机会 带来 他们 脸 到
[feɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
face for an instant .
脸 为了 一个 立即的 .
日子一天天过去, 他们却始终没有机会见面。

[ænd; ənd] [jet] [ˈdʒuːli] , [ˈweðər] [frʌm; frəm] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɔːr][frʌm; frəm] [hiːdlɪsnɪs] ,
And yet Julie , whether from excess of confidence or from heedlessness ,
和 然而 朱莉 , 无论 从 过量的 的 信心 或者 从 粗心大意 ,
然而, 朱莉, 无论是出于过度自信还是粗心大意,

[lɪvd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdn] [ðæn; ðən][ɪn][hɜːr; hər][səˈlɔːn] ,
lived much more in her garden than in her salon ,
居住地 很多 更多的 在 她 花园 比 在 她 沙龙 ,
她待在花园里的时间比待在沙龙里的时间多得多。

[ænd; ənd] [prɪˈfɜːrd] [ə; eɪ][ˈsɑːləteri][stroʊl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌbəri] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv]
and preferred a solitary stroll among the shrubbery to the conversation of
和 首选 一个 孤 漫步 之中 这 灌木 到 这 对话 的
[hɜːr; hər] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] .
her intimate friends .
她 亲密的 朋友们 .
比起与亲密的朋友交谈, 她更喜欢独自在灌木丛中漫步。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈiːvɪŋz] [wen] [ʃiː ʃi] [dɪˈnaɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈkɔːləz] [ɑːn][ðə; ði][ˈpriːtekst][ʌv; əv]
There were evenings when she denied herself to callers on the pretext of
那里 是 晚上 什么时候 她 否认 她自己 到 来电者 在 这 借口 的
[ɪndɪspəˈzɪʃn] [ɔːr] [ˈwɪrɪnəs] ,
indisposition or weariness ,
病痛 或者 疲劳 ,
有些晚上, 她会以身体不适或疲惫为借口拒绝接待来访者。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðoʊz] [ˈi:vniŋz] [ʃi:; ʃɪ] [drest] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈkerfəli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd]
but on those evenings she dressed none the less carefully , as if she expected
但 在 那些 晚上 她 穿着 没有任何 这 较少的 小心 , 作为 如果 她 预期的
[sʌm; səm][ʌnˈju:ʒuəl][ˈvɪzɪt] ;
some unusual visit ;
一些 异常 访问 ;

但到了那些晚上，她仍然会精心打扮，仿佛期待着什么不寻常的访客；

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
then she would go to the further end of the garden ,
然后 她 会 去 到 这 更远 结尾 的 这 花园 ,
然后她会走到花园的另一头，

[ˈhɜ:ri] [bæk] [ɪn][əˈlɑ:rm][æ; ət][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [saʊnd] , [ðen] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd]
hurry back in alarm at the faintest sound , then return to see what had
匆忙 后退 在 警报 在 这 最微弱 声音 , 然后 返回 到 看 什么 有
[ˈfraɪ(ə)nd] [hɜ:r; hər] ,
frightened her ,
害怕 她 ,

她一听到最轻微的声音就惊慌失措地跑回去，然后查看究竟是什么吓到了她。

[ænd; ænd][fɔ:lɪ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpænik] - [ˈstri:kən] [ˈrevəri] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈevrɪθɪŋ]
and fall into a sort of panic - stricken revery when she found that everything
和 落下 进入 一个 种类 的 恐慌 - 受打击的 梦想 什么时候 她 成立 那 一切
[wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ænd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [əˈloʊn] .
was quiet and that she was really alone .
曾是 安静的 和 那 她 曾是 真的 独自的 .

当她发现周围一片寂静，自己真的孤身一人时，她陷入了一种惊恐的沉思之中。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɪn] [wel] - [tɜ:rnd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
One day she received a declaration of love , in well - turned language ,
一 天 她 已收到 一个 宣言 的 爱 , 在 出色地 - 转向 语言 ,
有一天，她收到了一封措辞优美的情书。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡnətʃər] [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [si:l] .
without a signature and without a private seal .
没有 一个 签名 和 没有 一个 私人的 海豹 .
没有签名，也没有私人印章。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [əˈfendɪd] [æ; ət][aɪ ˈti:] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈdʒu:li:ən][hæd; həd][ˈbrʊkən][ɔ:lɪ] [hɪz; ɪz]
She was deeply offended at it , thinking that Julien had broken all his
她 曾是 深 被冒犯了 在 它 , 思维 那 朱利安 有 破碎的 全部 他的
[ˈprɒmisɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
promises to her ,
承诺 到 她 ,

她对此深感愤慨，认为朱利安违背了对她的所有承诺。

[ænd; ænd] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rˈself] [ðæt] [aɪ ˈti:] [dɪˈzɜ:rɪvd] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈtri:tment] [ðæn; ðən][kəʊld] [dɪsˈdeɪn] .
and saying to herself that it deserved no other treatment than cold disdain .
和 说 到 她自己 那 它 应得的 不 其他 治疗 比 寒冷的 蔑视 .
她心想，这东西除了冷漠鄙夷之外，别无其他应有的对待。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðɪs] [ɪˈfju:ʒ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv]
On the following day she discovered that this effusion came from the brother of
在 这 下列的 天 她 发现 那 这 渗出液 来了 从 这 兄弟 的
[wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] ,
one of her friends ,
一 的 她 朋友们 ,

第二天，她发现这股液体来自她一位朋友的哥哥。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and her first impulse was one of joy .

和 她 第一的 冲动 曾是 一 的 喜悦 .

她的第一反应是喜悦。

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈdʒu:li:ən] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜ:rmz] ;

No , of course Julien would not have written in such terms ;

不 , 的 课程 朱利安 会 不是 有 书面 在 这样的 条款 ;

不, 朱利安当然不会用这样的措辞来写作;

[ˈdʒu:li:ən] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] !

Julien would not have written at all !

朱利安 会 不是 有 书面 在 全部 !

朱利安根本不会写东西!

[ðə; ði] [ˈletər] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] , [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][nɑ:t]

The letter , which , in the confusion of uncertainty , had seemed to her not

这 信 , 哪个 , 在 这 困惑 的 不确定 , 有 似乎 到 她 不是

[ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈdelɪkəsi] ,

lacking in delicacy ,

缺乏 在 美味 ,

在她当时迷茫困惑的心情下, 她觉得这封信并不缺乏委婉的措辞。

[naʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][wɜ:rst][ˈpɑ:səb(ə)] [teɪst] ; [ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [aɪ ˈti:] [ˈskɔ:rnfəli] [ˈɪntu:][ðə; ði]

now seemed to be in the worst possible taste ; she tossed it scornfully into the

现在 似乎 到 是 在 这 最差 可能的 品尝 ; 她 抛掷 它 轻蔑地 进入 这

[ˈfaɪər] .

fire :

火 .

现在看来这简直是最糟糕的事情; 她轻蔑地把它扔进了火里。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ˈdʒu:li:ən][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] !

But what if Julien had written !

但 什么 如果 朱利安 有 书面 !

但如果朱利安写了呢!

[ˈdaʊtləs] [hi:; hi] [nu:] [hʌʊ] [tu:; tə] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tɔ:k] .

Doubtless he knew how to write as well as talk .

毫无疑问 他 知道 如何 到 写 作为 出色地 作为 讲话 .

毫无疑问, 他不仅能说会道, 而且写作能力也很强。

[ænd; ænd] [waɪ] [dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [raɪt] ?

And why did he not write ?

和 为什么 做过 他 不是 写 ?

他为什么不写作?

[ˈdʒu:li][hæd; həd][noʊ] [ˈsu:nər] [ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈɪnwərd] [ˈwi:knəs] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɪtərli]

Julie had no sooner given way to this inward weakness than she was bitterly

朱莉 有 不 很快 给定 方式 到 这 向内 弱点 比 她 曾是 苦涩地

[əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

ashamed of it .

羞愧 的 它 .

朱莉刚屈服于这种内心的软弱, 就立刻为此感到无比羞愧。

" [ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][ɑ:r; ər][maɪ] [streŋθ] [ænd; ænd][maɪ] [ˈkɑ:mən] [sens] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

" Of what use are my strength and my common sense , " she said ,

" 的 什么 使用 是 我的 力量 和 我的 常见的 感觉 , " 她 说 ,

“我的力气和常识有什么用呢?”她说道。

" [wen] [maɪ] [hɑ:rt] [ˈrʌʃɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][em 'i:] [ðʌs] , [tu:; tə][græsp][æn; ən] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪˈlu:dz]
" **when my heart rushes outside of me thus , to grasp an affection which eludes**
" 什么时候 我的 心 冲刺 外部 的 我 因此 , 到 抓牢 一个 感情 哪个 逃避
[em 'i:] ?
me ?
我 ?

“当我的心如此奔向体外，想要抓住那份我永远无法得到的爱时？”

[əˈpɑ:n][maɪ] [wɜ:rd] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [rɪˈga:rdɪd] [wɪtʃ]
Upon my word , it is only the indifference with which I am regarded which
之上 我的 单词 , 它 是 仅有的 这 漠不关心 和 哪个 我 是 认为 哪个
[prɪˈzɜ:rv] [em 'i:] ,
preserves me ,
果酱 我 ,

说实话，正是人们对我的漠视才让我得以存活。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [θɔ:t] [dʌz] [nɑ:t] [kjʊr] [em 'i:] .
and yet the shame of that thought does not cure me .
和 然而 这 耻辱 的 那 想法 做 不是 治愈 我 .

然而，这种想法带来的羞耻感并不能治愈我。

[eɪ 'em][aɪ] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [kɑ:ntrəˈdɪkʃn] ?
Am I guided by a spirit of contradiction ?
是 我 引导 经过 一个 精神 的 矛盾 ?

我是否受矛盾精神的驱使？

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [æt; ət] [fɜ:rst] [ðæt] [ˈeni] [ædˈvæns] [ɑ:n] [ðæt] [jʌŋ] [ˈmænz] [pɑ:rt] [wʊd]
It seemed to me at first that any advance on that young man's part would
它 似乎 到 我 在 第一的 那 任何 进步 在 那 年轻的 男人的 部分 会
[hæv; həv] [dɪsˈgʌstɪd] [em 'i:] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rəˈpeld, rɪˈpeld] [hɪm; ɪm] [ˈpraʊdli] ;
have disgusted me and that I should have repelled him proudly ;
有 厌恶 我 和 那 我 应该 有 排斥 他 自豪地 ;

起初我觉得，如果那个年轻人对我有所示好，我会感到厌恶，我会骄傲地拒绝他；

[ænd; ənd][loʊ] [ænd; ənd] [bɪˈhoʊld] !
and lo and behold !
和 洛 和 看哪 !

瞧！

[hɪz; ɪz][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ˈɪrɪteɪts] [em 'i:] , [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [dɪsˈtresɪz] [em 'i:] ,
his resignation irritates me , his silence distresses me ,
他的 辞职 刺激 我 , 他的 沉默 痛苦 我 ,

他的辞职令我恼火，他的沉默令我不安。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈæŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][em 'i:] !
and I am angry with him for thinking no more of me !
和 我 是 生气的 和 他 为了 思维 不 更多的 的 我 !

我生他的气，因为他不再把我放在心上了！

[ˈeɪvɪdəntli] [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [ˈbædli] [dɪˈzi:zd] .
Evidently my mind is badly diseased .
显然 我的 头脑 是 糟糕 患病的 .

显然我的精神出了大问题。

" [wʌn] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [æt; ət] [hɜ:r; hər] - , [ʃi:; ʃɪ] [met] [ˈdʒu:li:ən] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .
" **One day when she was at her perfumer's , she met Julien going out .**
" 一 天 什么时候 她 曾是 在 她 - , 她 遇见 朱利安 去 出去 .

“有一天，当她在香水师那里时，她遇到了正要出门的朱利安。”

[hi:; hi][hæd; həd][nɒʊ] [raɪt] [tu:; tə][baʊ; boʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [ˈpʌblɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [prɪˈtendɪd] [nɑ:t]
He had no right to bow to her in public , and he pretended not
他 有 不 正确的 到 弓 到 她 在 民众 , 和 他 假装 不是
[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
to see her .
到 看 她 .

他没有权利在公共场合向她鞠躬，而且他假装没看见她。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [fæn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
She found on the counter a very pretty fan which he had painted for his
她 成立 在 这 柜台 一个 非常 漂亮的 扇子 哪个 他 有 绘 为了 他的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

她在柜台上发现了一把非常漂亮的扇子，那是他为母亲画的。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:p] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌp] .
and had just brought to the shop to be made up .
和 有 只是 带来 到 这 店铺 到 是 制成 向上 .

刚拿到店里准备做衣服。

[ʃi:; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd]
She imagined that it was intended for her , and made up her mind
她 想象 那 它 曾是 故意的 为了 她 , 和 制成 向上 她 头脑
[tu:; tə] [rɪˈfju:z] [aɪ ˈti:] ;
to refuse it ;
到 拒绝 它 ;

她觉得这封信是给她的，于是决定拒绝。

[haʊˈevər] , [ʃi:; ʃi] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡɪft] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
however , she awaited the little gift with intense impatience .
然而 , 她 等待中 这 小的 礼物 和 激烈的 不耐烦 .

然而，她却满怀着极大的不耐烦地等待着这份小礼物。

" [hi:; hi] [wɪl] [send][aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] [mɪˈstɪriəsli] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ; " [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən]
" **He will send it to me mysteriously , " she thought ; " it will be an**
" 他 将要 发送 它 到 我 神秘地 , " 她 想法 ; " 它 将要 是 一个
[əˈnɒ:nɪməs] [ˈɔ:fərɪŋ] ,
anonymous offering ,
匿名的 提供 ,

“他会以一种神秘的方式把它寄给我，”她想；“这将是一份匿名礼物。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] — —
and in that case — —
和 在 那 案件 — —

在这种情况下——

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡɪft] [dɪd][nɑ:t] [əˈraɪv] ; [soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈæftər] [ɔ:l] .
" **But the gift did not arrive ; so it was not for her after all .**
" 但 这 礼物 做过 不是 到达 ; 所以 它 曾是 不是 为了 她 后 全部 .

“但是礼物并没有送到；所以，它最终并不是给她的。”

[wʌt] [ˈfɔ:li] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !
What folly to think that he intended it for her !
什么 蠢事 到 思考 那 他 故意的 它 为了 她 !

真傻，居然以为他是为她准备的！

[ˈdʒuːliːən][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] — [sʌm; səm] [ˈpeti] [ˈbuəʒwɑːz] [ɔːr]
Julien was in love with some other woman — some petty bourgeoisie or
朱利安 曾是 在 爱 和 一些 其他 女士 — 一些 小气 资产阶级 或者
[sʌm; səm][səˈsaɪəti] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈiːzi] [ˈmɒrəlz] — [pərˈhæps][æn; ən] [ˈæktɹəs] !
some society woman of easy morals — perhaps an actress !
一些 社会 女士 的 简单的 德 — 也许 一个 演员 !
朱利安爱上了另一个女人——某个小资产阶级女子，或者某个道德败坏的社交名媛——也许是个女演员！

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] ;
She did not sleep for two nights ;
她 做过 不是 睡觉 为了 二 夜晚 ;
她连续两晚没睡；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fæn][ɪn] [ˈmædəm] [tiˈeriz] [hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [briːðd]
then she happened to see the fan in Madame Thierry's hand , and she breathed
然后 她 发生 到 看 这 扇子 在 夫人 蒂埃里的 手 , 和 她 呼吸
[əˈgen] .
again .
再次 .
然后她碰巧看到了蒂埃里夫人手里的扇子，她又松了一口气。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈvɔɪd] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒuːliːən][tuː; tə]
In spite of her determination , she could not avoid speaking of Julien to
在 尽管如此 的 她 决心 , 她 可以 不是 避免 请讲 的 朱利安 到
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,
尽管她决心不去追问朱利安的母亲，但她还是忍不住提起了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈzɔːtɪd] [tuː; tə] [ˈevri] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdiːtʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n]
and she resorted to every sort of detour to bring him into the conversation
和 她 复原 到 每一个 种类 的 車輛改道 到 带来 他 进入 这 对话
.
:
.
她想尽各种办法，绕弯子把他拉进谈话中。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [laɪf] [led][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpeɪntər] ,
She wished to know about the sort of life led by a young painter ,
她 希望 到 知道 关于 这 种类 的 生活 引领 经过 一个 年轻的 画家 ,
她想了解一位年轻画家的生活是怎样的。
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] ; [ænd; ənd] , [ɔːlˈðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [sʌm; səm]
of which she had no idea ; and , although she dreaded to learn some
的 哪个 她 有 不 主意 ; 和 , 虽然 她 令人恐惧的 到 学习 一些

[ʌnˈplez(ə)nt] [ɔːr][ˈpeɪnf(ə)] [ˈdiːteɪlz] ,
unpleasant or painful details ,
令人不快的 或者 痛苦 细节 ,
她对此一无所知；而且，尽管她害怕得知一些不愉快或痛苦的细节，

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] , [æt; ət][fɜːrst] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd][ˈhæbɪts][ʌv; əv]
she continued to ask questions , at first concerning the tastes and habits of
她 持续 到 问 问题 , 在 第一的 有关 这 口味 和 习惯 的
[ˈɑːrtɪsts] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ;
artists , in general ;
艺术家 , 在 一般的 ;
她继续提问，起初是关于艺术家们的一般喜好和习惯；

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [æskt] :
then of a sudden she asked :
然后 的 一个 突然 她 问 :
然后她突然问道：

" [jʊr; jər] [sʌn] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ; [dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [liːd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] , ['dɪsɪpətɪd] ,
" **Your son , for example ; did he not lead a brilliant , dissipated ,**
" 你的 儿子 , 为了 例子 ; 做过 他 不是 带领 一个 杰出的 , 消散 ,
例如你的儿子; 他难道不是一个才华横溢却放荡不羁的人吗?

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [jʊr; jər]
or at least an enjoyable life before the death of his father and your
或者 在 至少 一个 令人愉悦 生活 前 这 死亡 的 他的 父亲 和 你的
[ˈsʌbsɪkwənt] ['trʌblz] ? "
subsequent troubles ? "
随后的 麻烦 ? "
或者至少在他父亲去世以及你之后遇到的种种麻烦之前, 他过着幸福的生活?

" [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [tɜːrɪn] [ʌv; əv] [maɪnd] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] ['ʌŋd্রেɪ] ,
" **My son has always been of a serious turn of mind ,** " **replied Madame André ,**
" 我的 儿子 有 总是 到过 的 一个 严肃的 转动 的 头脑 , " 回复 夫人 安德烈 ,
"我儿子一向性格严肃,"安德烈夫人回答说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ɔːl] [ræŋks] [siːm] [tuː; tə] [em 'iː] ['veri]
" **and I must say that the young men of all ranks seem to me very**
" 和 我 必须 说 那 这 年轻的 男人 的 全部 排名 似乎 到 我 非常
[ˈdɪfrənt] [tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm] [ðooz] [huːm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [maɪ] [juːθ] .
different to - day from those whom I used to see in my youth .
不同的 到 - 天 从 那些 谁 我用过的 到 看 在 我的 青年 .
"我必须说, 如今各阶层的年轻人与我年轻时见到的年轻人截然不同。"

[maɪ] [daɪr] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ðooz] [men] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrtɪl] , [ɪn'dʒɪːniəs] [ænd; ənd] ['iːzəli]
My dear husband was a type of those men with fertile , ingenious and easily
我的 亲爱的 丈夫 曾是 一个 类型 的 那些 男人 和 沃 , 巧妙 和 容易地
[ɪm'prest] [ɪˌmædʒɪ'neɪ](ə)n] ,
impressed imaginations ,
印象深刻 想象力 ,
我亲爱的丈夫属于那种想象力丰富、才华横溢且容易被感动的人。

[huːz] [laɪvz; lɪvz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['plezərz] ,
whose lives were filled with unexpected pleasures ,
谁 生活 是 已填 和 意外 快乐 ,
他们的生活充满了意想不到的快乐,

[ænd; ənd] [huːz] [eɪm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]
and whose aim seemed to be the enjoyment of everything that was
和 谁 目的 似乎 到 是 这 享受 的 一切 那 曾是
[ə'griːəb(ə)l] ,
agreeable ,
同意 ,
他们的目的似乎就是享受一切令人愉快的事物。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [pər'suːt] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] .
rather than the ambitious pursuit of renown .
相当 比 这 雄心勃勃 追逐 的 名声 .
而不是对名望的野心勃勃的追求。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [ʃefs] - - [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [noʊ] [æŋ'zaɪətɪz] ['evər] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz]
He painted chefs - d'œuvre for amusement , and no anxieties ever disturbed his
他 绘 厨师 - - 为了 娱乐 , 和 不 焦虑 曾经 不安 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
他创作杰作只是为了消遣, 没有任何焦虑困扰着他。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][ˈmaːdərn][ˈɑːrtɪsts][ɑːr; ər] [ˈteɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [tuː; tə][duː] [ˈbetər]
To - day the modern artists are tearing themselves to pieces to do better
到 - 天 这 现代的 艺术家 是 撕裂 他们自己 到 件 到 做 更好的
[ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈpriːdisesəz] .
than their predecessors .
比 他们的 前任 :

如今的现代艺术家们为了超越前辈而拼尽全力。

[ˈkrɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈventɪd] .
Criticism has been invented .
批评 有 到过 发明 :

批评是人为发明的。

[məˈsjɜːr] [ˈdiːdəreɪt] , [huːm] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] ,
Monsieur Diderot , whom my husband used to see very often ,
先生 狄德罗 , 谁 我的 丈夫 用过的 到 看 非常 经常 ,
我丈夫以前经常见到的狄德罗先生

[tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
taught him to have a higher opinion of himself than he would have
教授 他 到 有 一个 更高 观点 的 他自己 比 他 会 有
[θɔːt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] ,
thought of doing ,
想法 的 正在做 ,

这让他对自己有了更高的评价，远超他之前的想象。

[ænd; ænd][maɪ] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒuːliːən] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [ˈɪntələkt] , [dɪˈvaʊərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and my little Julien would listen to that great intellect , devouring him with
和 我的 小的 朱利安 会 听 到 那 伟大的 智力 , 吞噬 他 和
[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] ,
his searching ,
他的 搜索 ,

我的小朱利安会聆听那伟大的智慧，被他孜孜不倦的求知欲所深深吸引。

[ɪnˈkwɪzətɪv] [greɪt] [aɪz] .
inquisitive great eyes .
好奇 伟大的 眼睛 :

好奇的大眼睛。

[ðen] [məˈsjɜːr] [ˈdiːdəreɪt] [wʊd] [seɪ] : - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈfaɪər] ! -
Then Monsieur Diderot would say : ' There's a child who has the sacred fire ! '
然后 先生 狄德罗 会 说 : - 有 一个 孩子 WHO 有 这 神圣 火 ! -
然后狄德罗先生会说：“有个孩子拥有神圣的火焰！ ”

[bʌt; bət][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ˈmeni] [aɪˈdiːəz] [pʊt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .
But my husband didn't want to have too many ideas put into his head .
但 我的 丈夫 没有 想 到 有 也 许多 想法 放 进入 他的 头 .
但我丈夫不想让太多想法灌输到他的脑子里。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkiːnli] [felt] [ænd; ænd][nɑːt] [ˈstʌdɪd] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] .
He thought that the beautiful should be keenly felt and not studied overmuch .
他 想法 那 这 美丽的 应该 是 敏锐地 毛毡 和 不是 研究 过多 .
他认为美应该用心去感受，而不是过度研究。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [raɪt] ?
Was he right ?
曾是 他 正确的 ?

他说的对吗？

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪmˈbelɪʃ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [nɑːt][tuː; tə] [ˌoʊvərˈbɜːrɪdn] [aɪˈtiː] .
He sought to embellish the imagination , not to overburden it .
他 寻求 到 润 这 想像力 , 不是 到 超重 它 .
他力求丰富人们的想象力，而不是加重它的负担。

[ˈdʒuːliːən][wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)][ænd; ənd][ˈplæsid] ; [hiː; hi][riːd] [ænd; ənd] [mjuːzd] [ə; ei] [ɡreɪt] [diːl] .
Julien was gentle and placid ; he read and mused a great deal .
朱利安 曾是 温和的 和 平静 ; 他 读 和 沉思 一个 伟大的 交易 .
朱利安性格温和沉静；他喜欢读书和沉思。

[hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˈhaɪli] [ɪˈstiːmd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [baɪ][ˈdʒenjuɪn] [kɒnəˈsɜːz] ,
His painting is more highly esteemed than his father's by genuine connoisseurs ,
他的 绘画 是 更多的 高度 尊敬的 比 他的 父亲的 经过 真的 鉴赏家 ,
真正的鉴赏家认为他的画作比他父亲的更受推崇。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrt][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ʌndəˈstændz] [ˈevriθɪŋ] ;
and when he is talking of art you can see that he understands everything ;
和 什么时候 他 是 说 的 艺术 你 能 看 那 他 明白 一切 ;
当他谈论艺术时，你会发现他什么都懂；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪˈznt] [soʊ] [juːnɪˈvɜːrsəli] [laɪkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdʌznt] [ker] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər]
but his work isn't so universally liked , and he doesn't care at all for
但 他的 工作 不是 所以 普遍地 喜欢 , 和 他 不 关心 在 全部 为了
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .
但他的作品并非人人喜爱，而且他完全不在乎社会。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə]
His mind is full of all kinds of subjects of meditation , and when I say to
他的 头脑 是 满的 的 全部 种类 的 主题 的 冥想 , 和 什么时候 我 说 到
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

他的脑子里充满了各种各样的冥想主题，当我对他说：
- [juː; jʊ][dəʊnt] [læf] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [ɡʊd] [ˈsprɪts] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ðə; ði][ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv]
' You don't laugh , you are not in good spirits , you haven't the enthusiasm of
- 你 不 笑 , 你 是 不是 在 好的 烈酒 , 你 还没有 这 热情 的
[jɔːr; jər] [ˈjɪrz] ,
your years ,
你的 年 ,
“你不笑了，你精神萎靡，你没有了你这个年纪应有的热情。”

- [hiː; hi] [ˈænsər] : - [aɪ][eɪˈem] [ˈhæpi] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] .
' he answers : ' I am happy as I am .
- 他 答案 : - 我 是 快乐的 作为 我 是 .
他回答说：“我很满意现在的生活。”

[aɪ] [ˈnevər] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
I never feel the need of excitement .
我 绝不 感觉 这 需要 的 激动 .
我从不觉得需要刺激。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] ! -
There are so many things to think about ! ! -
那里 是 所以 许多 事物 到 思考 关于 ! ! -
需要考虑的事情太多了！

" [ðiːz] [ˈaʊtpɔːrɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [tiˈeriz] [hɑːrt] [ˈɡrædʒuəli] [rɪˈviːld] [ˈdʒuːliːən][tuː; tə] [ˈmædəm]
" These outpourings of Madame Thierry's heart gradually revealed Julien to Madame
" 这些 倾诉 的 夫人 蒂埃里的 心 逐步地 揭晓 朱利安 到 夫人
- ,
d'Estrelle ,
- ,
“蒂埃里夫人的这些真情流露，逐渐让德斯特雷尔夫人认清了朱利安的真面目。”

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; həɹ][baɪ] [sə'praɪz] [wen]
and the sort of instinctive respect which had taken her by surprise when
和 这 种类 的 本能 尊重 哪个 有 已采取 她 经过 惊喜 什么时候
[ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
she first saw him ,
她 第一的 锯 他 ,

还有那种她初次见到他时曾让她感到惊讶的本能的尊重。

[brɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɔ:] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ʌv] [hɪm; ɪm][ɔ:lɪ][ðə; ði] [mɔ:r] .
became a sort of awe which made her love him all the more .
成为 一个 种类 的 敬畏 哪个 制成 她 爱 他 全部 这 更多的 .
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] ,
It was no longer possible for her to look upon him as an inferior ,
它 曾是 不 更长 可能的 为了 她 到 看 之上 他 作为 一个 下 ,
[hɜ:r; həɹ] [tʊ; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] ,
她再也无法将他视为低人一等的人了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [hu:m] [hɜ:r; həɹ][ə'souʃiəts; ə'souʃiəts]
and yet the young artist was one of the class whom her associates
和 然而 这 年轻的 艺术家 曾是 一 的 这 班级 谁 她 同事
[rɪ'fɜ:rd] [tʊ; tə][æz; əz] [ðʊʊz] ['pi:p(ə)l] !
referred to as those people !
指 到 作为 那些 人们 !
[hɜ:r; həɹ] [tʊ; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] ,
然而，这位年轻的艺术家却是她的同事们口中的“那种人”之一！

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [frendz] ,
She made an effort sometimes , when she was talking with her friends ,
她 制成 一个 努力 有时 , 什么时候 她 曾是 说 和 她 朋友们 ,
[hɜ:r; həɹ] [tʊ; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] ,
她有时也会努力表现得像个朋友，比如在和朋友聊天的时候。

[tʊ; tə] [pli:d] [fɜ:r; fɛɹ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪn] [wət'evər] [klæs] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]
to plead for the strong and the intelligent in whatever class they might be
到 恳求 为了 这 强的 和 这 聪明的 在 任何 班级 他们 可能 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

为所有阶层中的强者和智者辩护。

[hɜ:r; həɹ] [frendz] [wɜ:r; wɛɹ] [sə'fɪntli] [fɑ:r] [əd'vænst] [tʊ; tə][rɪ'plaɪ][tʊ; tə][hɜ:r; həɹ] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]
Her friends were sufficiently far advanced to reply to her : " You are a
她 朋友们 是 足够 远的 先进的 到 回复 到 她 : " 你 是 一个
[tʊ; tə] [pli:d] [fɜ:r; fɛɹ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪn] [wət'evər] [klæs] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]
thousand times right ,
千 时代 正确的 ,
[hɜ:r; həɹ] [tʊ; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] ,
她的朋友们思想进步很快，能够回答她：“你说的完全正确，一千遍都正确。”

[bɜ: rθ][ɪz] ['nʌθɪŋ] , ['merɪt] [ə'loʊn][ɪz][ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] ;
birth is nothing , merit alone is of consequence ;
出生 是 没有什么 , 优点 独自的 是 的 结果 ;
[hɜ:r; həɹ] [tʊ; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] ,
出身无关紧要，唯有功绩才重要；

" [bʌt; bət] [ðʊʊz] [wɜ:r; wɛɹ] ['sɪmplɪ] ['mæksəmz][fɜ:r; fɛɹ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ɪn'lʌɪt(ə)nd] ['pɜ:sənz] ,
" but those were simply maxims for the benefit of enlightened persons ,
" 但 那些 是 简单地 格言 为了 这 益处 的 开明 人 ,
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
and nothing more .
和 没有什么 更多的 .

但這些只是對有識之士有益的格言，仅此而已。

[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [iˈkwɑ:ləti] [hæd; həd][ɪn][noʊ][waɪz] [bɪn] [ɪnˈkɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl]
The actual practice of equality had in no wise been incorporated in the national
这 实际的 实践 的 平等 有 在 不 明智的 到过 公司 在 这 国家的
[ˈmɒrəlz] ,
morals ,
德 ,

平等的真正实践根本没有融入到民族道德之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:sənz] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l] [ˈbækwərd] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ,
and the same persons were not at all backward , a moment later ,
和 这 相同的 人 是 不是 在 全部 落后 , 一个 片刻 之后 ,
片刻之后, 这些人却丝毫没有退缩的意思。

[ɪn] [ˈbleɪmɪŋ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rtlaɪz] [hɪz; ɪz] [ɛˈsteɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
in blaming the Duke of So - and - So for fertilizing his estates with a
在 指责 这 公爵 的 所以 - 和 - 所以 为了 施肥 他的 庄园 和 一个
[pləˈbi:ən] [ˈdaʊrɪ] ,
plebeian dowry ,
平民 嫁妆 ,

在指责某某公爵用平民嫁妆来肥沃他的庄园时,

[ɔ:r] [ˈprɪnses] [blæŋk][fɔ:r; fər] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ədˈventʃərər] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]
or Princess Blank for falling in love with a wretched adventurer to the point
或者 公主 空白的 为了 坠落 在 爱 和 一个 可怜 冒险家 到 这 观点
[ʌv; əv] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ,
of wanting to marry him ,
的 想要 到 结婚 他 ,

或者, 布兰克公主爱上了一个卑鄙的冒险者, 甚至想要嫁给他。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈskænd(ə)][ʌv; əv] [ˈvɜ:rtʃuəs] [fɒʊk] .
to the great scandal of virtuous folk .
到 这 伟大的 丑闻 的 有德行的 民间 .

令正直之士大为震惊。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ʌnˈmæriɪd] [ɔ:r] [ˈwɪdoʊd] , [maɪt] [fɔ:lɪ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)]
A young woman , unmarried or widowed , might fall in love with a man of noble
一个 年轻的 女士 , 未婚 或者 寡 , 可能 落下 在 爱 和 一个 男人 的 高贵
[bɜ:rθ] ,
birth ,
出生 ,

一位年轻女子, 无论未婚还是丧偶, 都可能爱上一位出身高贵的男子。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [hi; hi][wɜ:r; wər] [pɒr] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [hi; hi][hæd; həd][noʊ][bɜ:rθ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
even though he were poor ; but , if he had no birth , it was a
甚至 尽管 他 是 贫穷的 ; 但 , 如果 他 有 不 出生 , 它 曾是 一个
[dɪsˈɡreɪsfl] [ɪnˈfætʃu'eɪʃn] ,
disgraceful infatuation ,
可耻 痴情 ,

即使他很穷; 但是, 如果他没有出身, 那将是一种可耻的迷恋。

[æn; ən] [ɪnˈdi:snt] [əˈtætʃmənt] ; [ʃi; ʃɪ] [ˈsækrɪfaɪst] [hɜ:r; hər][ˈprɪnsəp(ə)lz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈpæʃnz] ;
an indecent attachment ; she sacrificed her principles to her passions ;
一个 不雅 依恋 ; 她 牺牲 她 原则 到 她 激情 ;

她对爱情产生了不正当的依恋; 她为了情欲牺牲了自己的原则;

[ˈmæriɪdʒ] [feɪld] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk]
marriage failed to justify her and she became an object of public
婚姻 失败的 到 证明合法 她 和 她 成为 一个 目的 的 民众
[kənˈtempt] .
contempt .
鄙视 .

婚姻未能使她获得公正, 她也因此成为公众鄙视的对象。

[ˈdʒu:li] , [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈsti:m] [ænd; ənd][rɪˈɡɑ:rd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [frendz] ,
Julie , who had lived in the esteem and regard of her friends ,
朱莉 , who 有 居住地 在 这 尊重 和 看待 的 她 朋友们 ,
朱莉一直深受朋友们的尊敬和爱戴,

[hɜ:r; həɹ][ˈoʊnli][kɑ:mpenˈseɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ʌnˈhæpi] [ju:θ] , [hæd; həd][aɪs] - [kʊʊld] [ˈʃivəz] [wen]
her only compensation for her unhappy youth , had ice - cold shivers when
她 仅有的 赔偿 为了 她 不开心 青年 , 有 冰 - 寒冷的 颤抖 什么时候
[ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tɔ:k] ;
she heard that sort of talk ;
她 听到 那 种类 的 讲话 ;
她唯一能弥补自己不幸童年的, 就是每当听到这种话都会不寒而栗;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈsi:kɾət] [ˈpæ(ə)n] [hæd; həd] [ˈtʃænst] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and if the object of her secret passion had chanced at such a
和 如果 这 目的 的 她 秘密 热情 有 偶然 在 这样的 一个
[ˈmoʊmənt][tu:; tə] [ˈentər] [hɜ:r; həɹ] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɜ:rk(ə)] ,
moment to enter her little circle ,
片刻 到 进入 她 小的 圆圈 ,
如果她暗恋的对象恰巧在这个时候进入了她的小圈子,

[əˈpærəntli] [soʊ] [ˈta:lərənt][ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈhju:məd] , [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpeld] [tu:; tə]
apparently so tolerant and good - humored , she would have been compelled to
显然 所以 宽容 和 好的 - 幽默 , 她 会 有 到过 被迫 到
[raɪz][ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
rise and say to him :
上升 和 说 到 他 :
她显然非常宽容和幽默, 如果她愿意的话, 一定会站起来对他说:

" [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [məˈsjɜ:r] ?
" **Why have you come here , monsieur ?**
" 为什么 有 你 来 这里 , 先生 ?
先生, 您为何来到这里?

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rti] [ˈsepəreɪtɪd] [æt; ət] [naɪn] , [ænd; ənd] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ˈdʒu:li][wʌz; wəz][ɪn]
" **But the little party separated at nine , and ten minutes later Julie was in**
" 但 这 小的 派对 分开 在 九 , 和 十 分钟 之后 朱莉 曾是 在
[ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ;
the garden ;
这 花园 ;
"但九点钟的时候, 小团体就分开了, 十分钟后, 朱莉就出现在花园里了;

[ʃi:; ji] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [pəˈvɪliən] , [ˈtwɪŋklɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ɡri:n] [stɑ:r] [θru:z] [ðə; ði]
she gazed at the light in the pavilion , twinkling like a green star through the
她 凝视 在 这 光 在 这 亭 , 闪烁 喜欢 一个 绿色的 星星 通过 这
[ˈfoʊliɪdʒ] ,
foliage ,
叶子 ,
她凝视着亭子里的灯光, 灯光透过树叶闪烁, 像一颗绿色的星星。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈfænsɪd] [ðæt] , [ɪf] [ˈdʒu:li:ən] [ʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] ,
and she fancied that , if Julien should appear at a bend in the path ,
和 她 幻想 那 , 如果 朱利安 应该 出现 在 一个 弯曲 在 这 小路 ,
她想象着, 如果朱利安出现在小路拐弯处,
[ʃi:; ji] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [flaɪ] .
she should not be able to fly .
她 应该 不是 是 有能力的 到 飞 .
她不应该会坐飞机。

[θru:'aʊt] [ɔ:l] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][,ædʒɪ'teɪ](ə)n][ɑ:n] [pʊr] ['dʒu:li:z][pa:rt] , ['dʒu:li:ən][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]
Throughout all this period of agitation on poor Julie's part , Julien was almost
自始至终 全部 这 时期 的 搅动 在 贫穷的 朱莉的 部分 , 朱利安 曾是 几乎
[ka:m] ;
calm ;
冷静的 ;

在可怜的朱莉如此焦躁不安的这段时间里，朱利安几乎一直保持着冷静；

[hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌpraɪt] , [soʊ] [sɪn'sɪr] ,
his purpose was so upright , so sincere ,
他的 目的 曾是 所以 直立 , 所以 真诚 ,
他的目的如此正直，如此真诚，

[ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ɪts] [helθ] [sə'fɪntli] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ɪt'self] .
that his mind had recovered its health sufficiently to deceive itself .
那 他的 头脑 有 恢复 它是 健康 足够 到 欺骗 本身 .
他的心智已经恢复到足以欺骗自己的程度。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , " [aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪ][tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] .
" No , " he thought , " I did not lie to my mother .
" 不 , " 他 想法 , " 我 做过 不是 说谎 到 我的 母亲 .
“不,”他心想，“我没有对我的母亲撒谎。”

[wʌt] ['mædəm] - [ɪn'spaɪəz][ɪn][em 'i:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] , ['lɔ:ftɪ] , [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]
What Madame d'Estrelle inspires in me is a very strong , lofty , exquisitely
什么 夫人 - 鼓舞人心 在 我 是 一个 非常 强的 , 高远 , 精美绝伦
['delɪkət] ['frendʃɪp] ;
delicate friendship ;
精美的 友谊 ;

德斯特雷尔夫人激发了我心中一种非常强烈、高尚、精致细腻的友谊；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] , [ə; eɪ]['fræntɪk][ænd; ænd] [dɪ'zæstrəs] ['pæʃ(ə)n] ; [ɔ:r]
but it is not , as I thought at first , a frantic and disastrous passion ; or
但 它 是 不是 , 作为 我 想法 在 第一的 , 一个 疯狂的 和 灾难性的 热情 ; 或者
,
:
,

但这并非如我最初所想的那样，是一种疯狂而灾难性的激情；或者，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ətæk] [ʌv; əv] [ðæt] ['fi:vər][æt; ət][ðə; ðɪ] [br'ɡɪnɪŋ] ,
if I had an attack of that fever at the beginning ,
如果 我 有 一个 攻击 的 那 发烧 在 这 开始 ,
如果我一开始就发烧了，

[aɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪəd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] , ['kaɪndli] , ['trʌstfl] ['wʊmən] [kloʊz][æt; ət]
it disappeared on the day when I saw that simple , kindly , trustful woman close at
它 消失 在 这 天 什么时候 我 锯 那 简单的 , 亲切地 , 值得信赖的 女士 关闭 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

那天，当我看到那位朴实、善良、值得信赖的女士就在我身边时，它就消失了。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [swi:t] , [tʃeɪst] [vɔɪs] ,
when I heard her sweet , chaste voice ,
什么时候 我 听到 她 甜的 , 贞洁 嗓音 ,
当我听到她甜美、纯洁的声音时，

[wen] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː] [wɒz; wɒz] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ˌæspəˈeɪʒənz] [wɜːr; wər] [nɑːt]
when I realized that she was an angel and that my aspirations were not
 什么时候 我 已实现 那 她 曾是 一个 天使 和 那 我的 抱负 是 不是
 [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
worthy of her .
 值得 的 她 .

当我意识到她是一位天使，而我的抱负配不上她时。

[nʊʊ] , [nʊʊ] , [aɪ][eɪ'em][nɑ:t][ɪn] [lʌv] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
No , no , I am not in love , according to the common understanding of the
 不 , 不 , 我 是 不是 在 爱 , 根据 到 这 常见的 理解 的 这
 [tɜ:rm] ;
term ;
 学期 ;

不，不，我没有恋爱，至少不是通常意义上的恋爱；

[aɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:rt] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ,
I love with a full heart , that is all ,
 我 爱 和 一个 满的 心 , 那 是 全部 ,
 我全心全意地爱着, 仅此而已。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [ə'laʊ] [maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə] ['tɔ:rment] [em 'i:] .
and I will not allow my imagination to torment me .
 和 我 将要 不是 允许 我的 想像力 到 折磨 我 .
 我不会让我的想像力折磨我。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæz; həz] ['hɑ:rdli] [kloʊzd] ['oʊvər][maɪ] [pər] ['fa:ðər] ;
The earth has hardly closed over my poor father ;
 这 地球 有 几乎 关闭 超过 我的 贫穷的 父亲 ;
 大地尚未完全合拢，我可怜的父亲就已离世。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][æŋ; ən] ['aʊər][tu:; tə] [weɪst] [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] ['mʌðər] .
I have not an hour to waste if I wish to save my mother .
 我 有 不是 一个 小时 到 浪费 如果 我 希望 到 节省 我的 母亲 .
 如果我想救我的母亲，就一刻也不能耽搁。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [ˈpæʃ(ə)n] .
No , no , I have no right , I have no time to give way to passion .
 不 , 不 , 我 有 不 正确的 , 我 有 不 时间 到 给 方式 到 热情 .
 不。不。我没有权利。也没有时间屈服于激情。

" [mɑ:'sel] ['nɒʊtɪst] ['dʒu:liənz] [træn'kwɪləti] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'erɪ(ə)l][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]['ment(ə)l]
" Marcel noticed Julien's tranquillity and was unable to understand the mental
 " 马塞尔 注意到 朱利安的 宁静 和 曾是 无法 到 理解 这 精神的
 [,pɜ:rtər'beɪjŋ] [wɪt] [meɪd] [ɪt'self] ['mænɪfɛst] [ɪn] ['mædəm] - [br'hɛvjər] .
perturbation which made itself manifest in Madame d'Estrelle's behavior .
 扰动 哪个 制成 本身 显现 在 夫人 - 行为 .
 "马塞尔注意到朱利安很平静，但他无法理解德斯特雷尔夫人的行为中所表现出的精神不安。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wʌn] [deɪ] [dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frəm; frəm] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [bɔː]
He found her one day just returned from a visit to her father - in - law
 他 成立 她 一 天 只是 返回 从 一个 访问 到 她 父亲 - 在 - 法律
 [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] .
the marquis .
 这 侯爵 .

有一天 他发现她刚从拜访公公侯爵那里回来

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][nʊʊ][lɔ:ŋɡər][ɪn][ˈdeɪndʒər] ,
His life was thought to be no longer in danger ,
 他的 生活 曾是 想法 到 是 不 更长 在 危险 ,
 人们认为他的生命已脱离危险

[ænd; ʌnd][mɑ:'sel] [maɪt] [hʊp][tu:; tə][tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'ven] [brɪ'ɔ:r] [bɔ:n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]
and Marcel might hope to talk with him again before long concerning his
和 马塞尔 可能 希望 到 讲话 和 他 再次 前 长的 有关 他的
[ˈklaɪənts] [pɪ'kju:nɪəri] [em'bærəsmənts] .
client's pecuniary embarrassments .
客户的 金钱 尴尬 .

马塞尔或许希望不久后能再次与他谈谈他的客户遇到的经济困境。

" [oʊ] ! [mɒn] [dju:] , [ju:; jʊ][pʊt] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [ˈveri] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [sed] [ˈdʒu:li] ;
" **Oh ! mon Dieu , you put yourself to very great trouble for me , " said Julie ;**
" 哦 ! 星期一 上帝 , 你 放 你自己 到 非常 伟大的 麻烦 为了 我 , " 说 朱莉 ;
"哦! 我的天哪, 你为了我真是费了不少劲儿,"朱莉说;

" [bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] ?
" **but is it worth while ?**
" 但 是 它 值得 尽管 ?

但这样做值得吗?

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [pɔr] ;
I give you my word that I am quite willing to be poor ;
我 给 你 我的 单词 那 我 是 相当 愿意的 到 是 贫穷的 ;

我向你保证, 我非常愿意贫穷;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈpra:bəbli] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [bɔ:rd] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] . "
I should probably be no more bored than I am now . "
我 应该 大概 是 不 更多的 无聊的 比 我 是 现在 . "

我应该不会比现在更无聊才对。

" [ænd; ʌnd] [jet] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈbjʊ:trɪfli] [ə'reɪd] [ænd; ʌnd] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ɪn]
" **And yet you are beautifully arrayed and intending to pass the evening in**
" 和 然而 你 是 非常漂亮 排列 和 意图 到 经过 这 晚上 在
[ˈkʌmpəni] . "
company . "
公司 . "

“然而, 你却盛装打扮, 打算与人共度良宵。”

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] ; [aɪ][dəʊnt] [ɪk'spekt][tu:; tə][goʊ] [aʊt] .
" **No , I am going to change my dress ; I don't expect to go out .**
" 不 , 我 是 去 到 改变 我的 裙子 ; 我 不 预计 到 去 出去 .

“不, 我要换件衣服; 我不打算出门。”

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][goʊ] [aʊt] , [preɪ] ?
With whom should I go out , pray ?
和 谁 应该 我 去 出去 , 祈祷 ?

我应该和谁一起出去祈祷?

[aɪ][eɪ 'em][æt; ət] [ɑ:dz] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] - ,
I am at odds with Madame d'Ancourt ,
我 是 在 赔率 和 夫人 - ,

我和安库尔夫人意见不合。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:z] [haʊs] [aɪ] [maɪt] [ˈventʃər] [tu:; tə][goʊ] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
the only person to whose house I might venture to go alone in the evening ,
这 仅有的 人 到 谁 房子 我 可能 风险投资 到 去 独自的 在 这 晚上 ,

唯一一个我晚上可能会独自去他家的人家,

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈsku:lmeɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:nvent'kɑ:nvənt] .
as she was my schoolmate at the convent .
作为 她 曾是 我的 同学 在 这 修道院 .

因为她是我在修道院的同学。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ɪntɪmət] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðer; ðər] ['haʊzɪz]
I am not intimate enough with any of the others to appear at their houses
我 是 不是 亲密的 足够的 和 任何 的 这 其他的 到 出现 在 他们的 房屋
[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['ʃæpəroʊn] ;
without a chaperone ;
没有 一个 监护人 ;

我和其他人关系都不够亲密，所以如果没有人陪同，我无法独自去他们家。

[ˈmædəm] - , [hu:] [maɪt] [ækt][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər][em 'i:] , [ɪz] ['ɪndələnt] [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:rdz]
Madame Desmorges , who might act in that capacity for me , is indolent beyond words
夫人 - , WHO 可能 行为 在 那 容量 为了 我 , 是 懒惰的 超过 字
;
;
;

德斯莫尔热夫人或许可以代表我做这件事，但她懒惰得令人难以置信；

[maɪ]['kʌz(ə)n][ðə; ði] - [ɪz][nɑ:t] [rɪ'si:vɪd] [ɪn] [ə,rɪstə'krætɪk] [sə'saɪəti] ,
my cousin the présidente is not received in aristocratic society ,
我的 表哥 这 - 是 不是 已收到 在 贵族 社会 ,
我的表兄，那位总统，并不受贵族社会的欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and the Marquise d'Orbe is in the country .
和 这 侯爵夫人 - 是 在 这 国家 .

奥尔贝侯爵夫人就在乡下。

[ˈri:əli] [aɪ][eɪ 'em] ['terəbli] [bɔ:rd] , [mə'sjɜ:r] [θɪ'ri:] , [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [mʌtʃ] [ə'loʊn] ,
Really I am terribly bored , Monsieur Thierry , I am too much alone ,
真的 我 是 可怕 无聊的 , 先生 蒂埃里 , 我 是 也 很多 独自的 ,
蒂埃里先生，我真的好无聊，我太孤单了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [deɪz] [wen] [aɪ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] , ['hævɪŋ] [noʊ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
and there are days when I can do nothing , having no heart for anything .
和 那里 是 天 什么时候 我 能 做 没有什么 , 拥有 不 心 为了 任何事物 .
也有些日子我什么都做不了，对任何事都提不起兴趣。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] ['dʒu:li][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
" **It was the first time that Julie had complained of her situation .**
" 它 曾是 这 第一的 时间 那 朱莉 有 抱怨 的 她 情况 .
这是朱莉第一次抱怨自己的处境。

[mɑ:'sel] [ləkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [rɪ'flekɪd] .
Marcel looked at her attentively and reflected .
马塞尔 看起来 在 她 认真地 和 反映 .
马塞尔认真地看着她，若有所思。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][daɪ'vɜ:rt][jʊr; jər][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ; [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ]
" **You must divert your mind a little ; why don't you go to the play**
" 你 必须 转移 你的 头脑 一个 小的 ; 为什么 不 你 去 到 这 玩
[ˈsʌmtaɪmz] ? "
sometimes ? "
有时 ? "
“你应该稍微转移一下注意力；为什么不偶尔去看场戏呢？”

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][bɑ:ks] ['eniwər] [naʊ] ;
" **But I haven't a box anywhere now ;**
" 但 我 还没有 一个 盒子 任何地方 现在 ;
但我现在任何地方都没有箱子；

[ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][noʊ][bɜ:ŋgər] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] . "
you know very well that I can no longer afford it . "
你 知道 非常 出色地 那 我 能 不 更长 买得起 它 . "
你很清楚我已经买不起了。

" [æ̃n; ə̃n] [ə'diʃən(ə)] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈɡoʊɪŋ] [wer'evər] [juː; jʊ] [pliːz] .
" An additional reason for going wherever you please .
" 一个 额外的 原因 为了 去 无论 你 请 .
“这是你想去哪儿就去哪儿的另一个原因。”

[ə; eɪ] [bɑːks] [baɪ] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [ˈdaʊnraɪt] [ˈsleɪvəri] ;
A box by the year is downright slavery ;
一个 盒子 经过 这 年 是 彻头彻尾 奴隶制 ;
按年份装箱简直就是奴役；

[aɪ ˈtiː] [pʊts] [juː; jʊ] [ɑːn] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈæpəroʊn] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] .
it puts you on exhibition and makes a chaperone a necessity .
它 放置 你 在 展览 和 制作 一个 监护人 一个 必要性 .
它让你处于被展览的状态，因此必须有监护人陪同。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˈplezərz] [wɪt] [ðə; ði] [bʊrʒwaː] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [æt; ət] [smɔːl] [ɪkˈspens]
There are some small pleasures which the bourgeois indulge in at small expense
那里 是 一些 小的 快乐 哪个 这 资产阶级 放纵 在 在 小的 费用
[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ɪnkənˈviːniənt] [dɪˈspler] .
and without inconvenient display .
和 没有 不方便 展示 .
资产阶级可以花很少的钱，也不张扬地享受一些小乐趣。

[tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [aɪ] [eɪ ˈem] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈmiːdiː] - [frɑːŋˈseɪz] .
To - day , for instance , I am to take my wife to the Comédie - Française .
到 - 天 , 为了 实例 , 我 是 到 拿 我的 妻子 到 这 喜剧 - 法语 .
例如，今天我要带我妻子去法兰西喜剧院。

[wiː; wi] [hæv; həv] [haɪrd] [ə; eɪ] [kloʊzd] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [flɔːr] . "
We have hired a closed box on the ground floor . "
我们 有 雇用 一个 关闭 盒子 在 这 地面 地面 . "
我们在一楼租了一个封闭式包间。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈplezər] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ðer; ðər] !
what a pleasure it must be to go there !
什么 一个 乐趣 它 必须 是 到 去 那里 !
去那里一定是一件非常愉快的事情！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naːt] [siːn] [æt; ət] [ɔːl] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
You are not seen at all , are you ?
你 是 不是 已见 在 全部 , 是 你 ?
你完全没被人看到，是吗？

[juː; jʊ] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [pleɪ] , [juː; jʊ] [kæ̃n; kən] [læf] [ɔːr] [kraɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [huːtid] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɡæləri] .
You enjoy the play , you can laugh or cry without being hooted by the gallery .
你 享受 这 玩 , 你 能 笑 或者 哭 没有 存在 发出嘘声 经过 这 画廊 .
你可以尽情享受戏剧，可以开怀大笑或潸然泪下，而不用担心被观众席上的嘘声打扰。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , [məˈsjɜːr] [θɪˈriː] ? "
Have you a place for me , Monsieur Thierry ? "
有 你 一个 地方 为了 我 , 先生 蒂埃里 ? "
蒂埃里先生，您那里有我的位置吗？

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː] ; [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɔːfər] [wʌn] [tuː; tə] [maɪ] [ænt] . "
" I have two ; I intended to offer one to my aunt . "
" 我 有 二 ; 我 故意的 到 提供 一 到 我的 阿姨 . "
“我有两个；我打算把其中一个送给我的姑姑。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [sʌn] ?
" **And the other to her son ?**
" 和 这 其他 到 她 儿子 ?

“还有她给儿子的那份？”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] — — "
In that case — — "
在 那 案件 — — "

那样的话——”

" [ðæt] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] ; [hi:; hi][kæn; kən][gʊv][sʌm; səm] [ˈlðər] [deɪ] ;
" **That makes no difference ; he can go some other day ;**
" 那 制作 不 不同之处 ; 他 能 去 一些 其他 天 ;

“那没什么区别；他可以改天再去；

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][ɑ:n][jʊɹ; jər] [səˈlɪsɪtəɹz] [ɑ:rm][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔɪər] ?
but what will people think to meet you on your solicitor's arm in the foyer ?
但 什么 将要 人们 思考 到 见面 你 在 你的 律师的 手臂 在 这 门厅 ?

但人们会怎么想呢？看到你挽着律师的胳膊出现在大厅里？

[ɔ:r] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrekəɡnaɪz] [ju:; jʊ] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˈmædəm] [məˈsel] [θɪˈri:] , [wʌt]
Or if some one should recognize you sitting beside Madame Marcel Thierry , what
或者如果 一些 一 应该 认出 你 坐着 旁 夫人 马塞尔 蒂埃里 , 什么
[wʊd] [ðeɪ] [seɪ] ? "
would they say ? "
会 他们 说 ? "

或者，如果有人认出你坐在马塞尔·蒂埃里夫人旁边，他们会说什么呢？

" [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [pli:z] ,
" **They may say what they please ,**
" 他们 可能 说 什么 他们 请 ,

他们想说什么就说什么吧，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [əbˈsɜ:rd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ˌreprɪˈhensəb(ə)l][ɪn][aɪˈti:] . "
and they will be very absurd if they find anything reprehensible in it . "
和 他们 将要 是 非常 荒诞 如果 他们 寻找 任何事物 应受谴责的 在 它 . "

如果他们从中发现任何应受谴责之处，那就太荒谬了。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] ; [bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; əɹ][əbˈsɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ki:p]
" **That is my opinion ; but people are absurd , and they will say that you keep**
" 那 是 我的 观点 ; 但 人们 是 荒诞 , 和 他们 将要 说 那 你 保持
[ˈbegərli] [ˈkʌmpəni] ;
beggarly company ;
乞丐 公司 ;

“这是我的看法；但是人们很荒谬，他们会说你和乞丐为伍；

[aɪ] [ˈsɔ:fn] [ðə; ði][wɜ:rd] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][maɪ] [waɪf] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [loʊ] [ˈkʌmpəni] . "
I soften the word out of respect for my wife , for they will say low company . "
我 软化 这 单词 出去 的 尊重 为了 我的 妻子 , 为了 他们 将要 说 低的 公司 . "

出于对妻子的尊重，我委婉地表达了这个词，因为他们会说我举止轻浮。

" [ðə; ði] [ˈfa:li] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ɪz] [ˈʃeɪmfɪl] !
" **The folly of society is shameful !**
" 这 蠢事 的 社会 是 可耻 !

社会的愚昧令人羞耻！

[jʊɹ; jər] [waɪf] [ɪz] [ˈveri] [əˈtræktɪv] , [aɪ][eɪˈem][toʊld] , [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ɪˈsti:md] .
Your wife is very attractive , I am told , and highly esteemed .
你的 妻子 是 非常 吸引人的 , 我 是 讲述 , 和 高度 尊敬的 .

听说你妻子非常漂亮，而且备受尊敬。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
I will go to see her to - tomorrow ,
我 将要 去 到 看 她 到 - 明天 ,
我明天会去看她。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][hɜːr; həɹ][bɑːks] [ˌʌŋsərə'moʊniəsli] ,
for I know that to go to occupy a seat in her box unceremoniously ,
为了 我 知道 那 到 去 到 占据 一个 座位 在 她 盒子 不体面地 ,
因为我知道，贸然去占她包厢里的座位，

[bɪ'fɔːr] ['æskɪŋ] [hɜːr; həɹ] [pər'mɪʃ(ə)n] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈprɑːpər] .
before asking her permission , would not be proper .
前 问 她 允许 , 会 不是 是 恰当的 .
未经她允许就这样做是不合适的。

[jes] , [jes] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [ə'kweɪntəns] ,
Yes , yes , I will call to make her acquaintance ,
是的 , 是的 , 我 将要 称呼 到 制作 她 熟人 ,
是的，是的，我会打电话让她认识我。

[ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [tə'geðər] [ə'nʌðər] [deɪ] .
and we will go to the theatre together another day .
和 我们 将要 去 到 这 剧院 一起 其他 天 .
我们改天再一起去看戏吧。

" [mɑː'sel] [smaɪld] ,
" Marcel smiled ,
" 马塞尔 微笑 ,
马塞尔笑了，

安东尼娅(Antonia)

第9/16页

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['θɜːrəli] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['kaʊədɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
for he thoroughly understood the cowardice which had taken possession of
为了 他 彻底 理解 这 怯懦 哪个 有 已采取 拥有 的

[hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l][ˈklaɪənt][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzɪd] [ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ] [loʊ] ['kʌmpəni] .
his noble client at the idea of being accused of mixing with low company .
他的 高贵 客户 在 这 主意 的 存在 被告 的 混合 和 低的 公司 .

因为他完全理解他那位高贵的客户一想到要被指控与下等人交往就产生的怯懦心理。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [aɪ'tiː][ˈkruːəl] , [ʌn'fer] , [ɪn'sʌltɪŋ] , [əb'sɜːrd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [nʌn] [ðə; ði]
She considered it cruel , unfair , insulting , absurd ; but she was afraid none the
她 经过考虑的 它 残忍的 , 不公平 , 侮辱 , 荒诞 ; 但 她 曾是 害怕的 没有任何 这

[les] :
less :
较少的 :

她觉得这很残酷、不公平、侮辱人、荒谬；但她仍然感到害怕：

[fɪr] [dʌz] [nɑːt][ˈriːz(ə)n] .
fear does not reason .
害怕 做 不是 原因 .

恐惧使人丧失理性。

" [ˈveri] [wel] , [ˈveri] [wel] , " [mɑː'sel] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [jʊr; jər] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd]
" Very well , very well , " Marcel replied ; " I recognize your delicacy of feeling and
" 非常 出色地 , 非常 出色地 , " 马塞尔 回复 ; " 我 认出 你的 美味 的 感觉 和

[jʊr; jər][kaɪnd] [hɑːrt] .
your kind heart .
你的 种类 心 .

“很好，很好，”马塞尔回答说；“我感受到了你细腻的情感和善良的心。”

[maɪ][waɪf] [wɪl] [biː; bi][ˈɡreɪtʃ(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
My wife will be grateful to you for the intention ,
我的 妻子 将要 是 感激的 到 你 为了 这 意图 ,

我的妻子会感激你的这份心意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈflætərd] [tuː; tə][ˈɔːfər] [juː; jʊ][hɜːr; hər][bɑːks] [ðɪs] [ˈveri] [ˈiːvənɪŋ] ; [bʌt; bət] [teɪk]
and she will be flattered to offer you her box this very evening ; but take
和 她 将要 是 受宠若惊 到 提供 你 她 盒子 这 非常 晚上 ; 但 拿

[maɪ][əd'vaɪs] ,
my advice ,
我的 建议 ,

她今晚就会很荣幸地把她的盒子借给你；但听我的劝告，

[ˈmædəm] [lɑː] [kɪŋ'tes] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][goʊ] [əʊt'saɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈsɜːrk(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] ,
madame la comtesse , and do not go outside of your own circle to - night ,
夫人 拉 伯爵夫人 , 和 做 不是 去 外部 的 你的 自己的 圆圈 到 - 夜晚 ,

[nɔːr][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
nor to - morrow ,
也不 到 - 明天 ,

伯爵夫人，今晚和明天都不要离开你的圈子。

[nɔːr][ˈevər] , [ən'les] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wel] - [mə'tʃʊrd] [ænd; ənd] [wel] - [daɪ'dʒestɪd][ˈriːz(ə)n] .
nor ever , unless for some well - matured and well - digested reason .
也不 曾经 , 除非 为了 一些 出色地 - 成熟的 和 出色地 - 消化 原因 .

除非有经过深思熟虑和充分考虑的原因，否则绝不会这样做。

[wiː; wi][mʌst; məst] [i:t] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhʌŋɡri] ,
We must eat when we are hungry ,
我们 必须 吃 什么时候 我们 是 饥饿的 ,
我们饿了就必须吃饭。

[bʌt; bət][nɑːt] [fɔːrs] [ɑːrˈselvz] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] .
but not force ourselves when we have only a suspicion of an appetite .
但 不是 力量 我们自己 什么时候 我们 有 仅有的 一个 怀疑 的 一个 食欲 .
但当我们只是隐约觉得有食欲时，不要强迫自己。

[ðə; ði][səˈsaɪəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [brɪˈbɔːŋ] [ˈwɒnts] [noʊ] [ˈmɪkstʃər] ,
The society to which you belong wants no mixture ,
这 社会 到 哪个 你 属于 想要 不 混合物 ,
你所属的社会不允许任何形式的混杂。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][dɪˈfaɪ][,aɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [ɔːr]
and you must not defy it except for some great personal advantage or
和 你 必须 不是 违抗 它 除了 为了 一些 伟大的 个人的 优势 或者
[tuː; tə][duː][sʌm; səm] [ˈveri] [ɡʊd] [diːd] .
to do some very good deed .
到 做 一些 非常 好的 契据 .
除非是为了获得巨大的个人利益或者为了做一件非常好的事，否则你绝不能违抗它。

[noʊ][wʌŋ] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [,aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈsoʊlli]
No one will understand that you do something outside of the conventional solely
不 一 将要 理解 那 你 做 某物 外部 的 这 传统的 仅
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [,aɪ ˈtiː] .
for the pleasure of doing it .
为了 这 乐趣 的 正在做 它 .
没有人会理解你为了享受其中的乐趣而去做一些不落俗套的事情。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈməʊtɪvz] ,
They will be surprised first of all , and then they will look for motives ,
他们 将要 是 惊讶 第一的 的 全部 , 和 然后 他们 将要 看 为了 动机 ,
[kənˈsiːld] [ɔːr] [ˈsɪriəs] . " concealed or serious . "
暗 或者 严肃的 . "
他们会首先会感到惊讶，然后才会去探究背后的动机，无论是隐晦的还是严肃的。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [faɪnd] ? " [sed] [ˈdʒuːli] , [ʌnɪˈziːli] .
" And what will they find ? " said Julie , uneasily .
" 和 什么 将要 他们 寻找 ? " 说 朱莉 , 不安地 .
“他们会发现什么呢？”朱莉不安地问道。
" [ˈnʌθɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [mɑːˈsel] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ɪnˈvent] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈvent] [ɪz]
" Nothing , " replied Marcel ; " but they will invent , and what people invent is
" 没有什么 , " 回复 马塞尔 ; " 但 他们 将要 发明 , 和 什么 人们 发明 是
[ˈɔːlweɪz] [məˈlɪʃəs] . " always malicious . "
总是 恶意 . "
“没什么，”马塞尔回答说，“但他们会编造，而人们编造的东西总是恶意的。”

" [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [kənˈdemd] [tuː; tə][ˈsɑːlətuːd] ? " The result being that I am condemned to solitude ? "
" 这 结果 存在 那 我 是 谴责 到 孤独 ? " "
“难道我注定要孤独终老吗？”
" [juː; jʊ][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [,aɪ ˈtiː] [kəˈreɪdʒəsli] [ðʌs] [fɑːr] ,
" You have accepted it courageously thus far ,
" 你 有 公认 它 勇敢地 因此 远的 ,
你迄今为止都勇敢地接受了这一切，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [siːs] [wen] [juː; jʊ] [tʃuːz] . "
and you know well that it will cease when you choose . "

和 你 知道 出色地 那 它 将要 停止 什么时候 你 选择 . "

你很清楚，这一切会在你选择的时候停止。

" [jes] , [baɪ] ['mæɪɪdʒ] ;
" **Yes , by marriage** ;
" 是的 , 经过 婚姻 ;

“是的，通过婚姻；

[bʌt; bət] [wer] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [di'mɑːndɪd] [baɪ][ðə; ði]
but where am I to find a husband to fill the conditions demanded by the

但 在哪里 是 我 到 寻找 一个 丈夫 到 充满 这 状况 要求 经过 这
[wɜːrld][ænd; ənd][baɪ][em 'iː] ?
world and by me ?

世界 和 经过 我 ?

但我去哪里才能找到一个符合世俗和我自身要求的丈夫呢？

[kən'sɪdər] : [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['welθɪ] , [soʊ][juː; jʊ] [jɔːr'self] [seɪ] , ['noʊb(ə)] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
Consider : he must be wealthy , so you yourself say , noble , according to my
考虑 : 他 必须 是 富裕 , 所以 你 你自己 说 , 高贵 , 根据 到 我的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

想想看：正如你自己所说，他一定很富有；据我的朋友们说，他很高尚。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] [ɪn'sɪst] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'griːəb(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [meɪd] [tuː; tə]
and I myself insist that he must be agreeable and a man made to

和 我 我 坚持 那 他 必须 是 同意 和 一个 男人 制成 到
[biː; bi] [lʌvd] !
be loved !
是 喜爱 !

而我本人则坚持认为他必须性格讨人喜欢，是一个让人爱慕的人！

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][duː] ['betər] — —
I shall not find him , you know , and I shall do better — —
我 将 不是 寻找 他 , 你 知道 , 和 我 将 做 更好的 — —

你知道，我找不到他，但我会做得更好——

" ['dʒuːli] [derd] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hær] [θɔːt] .
" **Julie dared not finish her thought** .
" 朱莉 敢于 不是 结束 她 想法 .

朱莉不敢把话说完。

[mɑː'sel] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['kwɛstʃən] [hɜːr; hær] .
Marcel thought that he ought not to question her .
马塞尔 想法 那 他 应该 不是 到 问题 她 .

马塞尔觉得他不应该质问她。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] , [ðen] ['dʒuːli] [ɪk'skleɪmd] [ə'brʌptli]
There was a pause , embarrassing to them both , then Julie exclaimed abruptly
那里 曾是 一个 暂停 , 尴尬的 到 他们 两个都 , 然后 朱莉 惊呼 突然
:
:
:
:

两人沉默了一会儿，气氛尴尬不已，然后朱莉突然喊道：

" [ɑː] ! [mɒn] [djuː] ,
" **Ah ! mon Dieu** ,
" 啊 ! 星期一 上帝 ,

“啊！我的天哪，

[du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ei 'em] ['temptɪd] [tu:; tə] [bi; bi] [fɔ:ls] [tu:; tə] [maɪ] ['du:ti] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:]
do not think that I am tempted to be false to my duty and to enter into
做 不是 思考 那 我 是 受诱惑 到 是 错误的 到 我的 责任 和 到 进入 进入
[ə; eɪ] ['frɪvələs] [li'eɪzɑ:n] !
a frivolous liaison !
一个 轻浮 联络 !

不要以为我会违背职责，去搞一段轻浮的婚外情！

— [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] — [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:]
— I was thinking — I must tell you — I was thinking that I should do
— 我 曾是 思维 — 我 必须 告诉 你 — 我 曾是 思维 那 我 应该 做
['betər] [tu:; tə] [dɪ'zaiər] [æŋ; ən] [əb'skjər] ['mæɪrɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] ['hæpɪnəs] . "
better to desire an obscure marriage in which I might find happiness . "
更好的 到 欲望 一个 朦胧 婚姻 在 哪个 我 可能 寻找 幸福 . "

“——我当时在想——我必须告诉你——我当时在想，我最好是渴望一段默默无闻的婚姻，那样我或许能在婚姻中找到幸福。”

" [əb'skjər] ? " [sed] [mɑ:'sel] .
" **Obscure ?** " **said Marcel .**
" 朦胧 ? " 说 马塞尔 .

“冷门？”马塞尔说。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðə; ði] [wɜ:rd] .
" **That depends on what you mean by the word .**
" 那 取决于 在 什么 你 意思是 经过 这 单词 .

“那取决于你对这个词的定义。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] [welθ] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ; [fɔ:r; fər] ,
You must insist upon wealth in any event ; for ,
你 必须 坚持 之上 财富 在 任何 事件 ; 为了 ;

无论如何，你都必须坚持追求财富；因为，

[aɪ] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [hoʊld] [jər; jær] [ræŋk] [tʃi:p] ,
I warn you that if you hold your rank cheap ,
我 警告 你 那 如果 你 抓住 你的 秩 便宜的 ,

我警告你，如果你吝啬于保住你的军衔，

[ðə; ði] [ɛstreɪ] ['fæməli] [wɪl] [ə'bændən] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [jər; jær] [dɪ'strʌkʃn] . "
the Estrelle family will abandon you to your destruction . "
这 星 家庭 将要 放弃 你 到 你的 破坏 . "

埃斯特雷尔家族会抛弃你，任你自生自灭。

" [wel] , [wʌt] [ðen] ? "
" **Well , what then ?** "
" 出色地 , 什么 然后 ? "

“那接下来呢？”

" [wʌt] [ðen] ? "
" **What then ?** "
" 什么 然后 ? "

然后呢？

[waɪ] , [ɪf] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [jər; jær] [tʃɔɪs] [ɪz] [pʊr] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dets] — — "
Why , if the husband of your choice is poor and you bring him debts — — "
为什么 , 如果 这 丈夫 的 你的 选择 是 贫穷的 和 你 带来 他 债务 — — "

为什么呢？如果你选择的丈夫很穷，而你又给他带来了债务——”

" [ɑ:] ! [jes] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] ;
" **Ah ! yes , you are right ;**
" 啊 ! 是的 , 你 是 正确的 ;

“啊！是的，你说得对；

[aɪ] [ɪnˈkriːs] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːvərti] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [ˈretʃɪdnəs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒəz] [ðæt] [ɑːr; ər]
I increase his poverty with all my wretchedness and all the dangers that are
我 增加 他的 贫困 和 全部 我的 悲惨 和 全部 这 危险 那 是
[ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər] [em ˈiː] .
hanging over me .
绞刑 超过 我 .

我的一切苦难和所面临的一切危险，都加重了他的贫困。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
I did not think of that .
我 做过 不是 思考 的 那 .

我没想到这一点。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [wiːk] [hed] [maɪn] [ɪz] !
You see what a weak head mine is !
你 看 什么 一个 虚弱的 头 矿 是 !

你看，这颗地雷的头部有多脆弱！

[lʊk] [juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] [θɪˈriː] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [deɪz] [wen] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] ,
Look you , Monsieur Thierry , there are days when I would like to be dead ,
看 你 , 先生 蒂埃里 , 那里 是 天 什么时候 我 会 喜欢 到 是 死的 ,
[lɪstən] [tə] [mɒsɪjər] [ˈtiːrɪ] [ˈdeɪz] [wɛn] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪd] ,
听着, 蒂埃里先生, 有时候我真想一死了之。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː] [rɔːŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] .
and you do wrong not to take me to the play .
和 你 做 错误的 不是 到 拿 我 到 这 玩 .

你不带我去看戏是你的错。

[aɪ] [fiːl] [ˈveri] [dɪˈprest] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] ,
I feel very depressed this evening ,
我 感觉 非常 郁闷 这 晚上 ,

我今晚感到非常沮丧。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] [aɪ] [ɪɡˈzɪst] . "
and I would like to be able to forget that I exist . "
和 我 会 喜欢 到 是 有能力的 到 忘记 那 我 存在 . "

我希望能够忘记自己的存在。

" [ɪz] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] ? " [rɪˈdʒɔɪnd] [mɑːˈsel] [ˈheɪstɪli] , [ˈterəfaɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [dɪˈstrest]
" Is it as bad as that ? " rejoined Marcel hastily , terrified by her distressed
" 是 它 作为 坏的 作为 那 ? " 重新加入 马塞尔 草草 , 恐惧 经过 她 苦恼
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

“有那么糟糕吗？”马塞尔被她惊恐的表情吓坏了，连忙问道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [θɪk] [blæk] [veɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [fʊl] [blæk] [keɪp] ;
" In that case put on a very thick black veil and a very full black cape ;
" 在 那 案件 放 在 一个 非常 厚的 黑色的 面纱 和 一个 非常 满的 黑色的 岬 ;

“在这种情况下，戴上很厚的黑色面纱，披上很厚的黑色斗篷；

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kæb] [brɪˈloʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [fɔːr; fər] [maɪ] [waɪf] ,
I have a cab below ; we will call for my wife ,
我 有 一个 出租车 以下 ; 我们 将要 称呼 为了 我的 妻子 ,

我下面有辆出租车；我们会打电话叫我妻子。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [jɔːr; jər] [wɪm] [ɪn] [tuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [tuː; tə] [hɪr]
to whom I will explain your whim in two words , and we will go to hear
到 谁 我 将要 解释 你的 一时兴起 在 二 字 , 和 我们 将要 去 到 听到
- ,
Polyeucte ,
- ,

我会用两句话向他解释你的奇思妙想，然后我们一起去听波利厄克特的演讲。

[wɪtʃ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][jɔː; jər] [θɔːts] .
which will change the current of your thoughts .
哪个 将要 改变 这 当前的 的 你的 想法 .
这将改变你的想法。

[ˈhɜːri] !
Hurry !
匆忙 !
匆忙!

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈeniwʌn] [kʌmz] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][goʊ] [aʊt] .
for if anyone comes you won't be able to go out .
为了 如果 任何人 来 你 惯于 是 有能力的 到 去 出去 .
因为如果有人来，你就出不去了。

" [ˈdʒuːli] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" **Julie jumped for joy like a child** .
" 朱莉 跳了起来 为了 喜悦 喜欢 一个 孩子 .
朱莉像个孩子一样高兴地跳了起来。

[ʃiː; ji] [ˈkwɪkli] [trænsˈfɔːmd] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [nʌn] , [dɪsˈmɪst] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
She quickly transformed herself into a nun , dismissed her servants for the
她 迅速地 转变 她自己 进入 一个 尼姑 , 解雇 她 仆人 为了 这
[ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][mɑːˈsel] ,
evening , and went with Marcel ,
晚上 , 和 去 和 马塞尔 ,
她迅速把自己装扮成修女，遣散了仆人，然后和马塞尔一起离开了。

[hæf] [pliːzd] , [hæf] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
half pleased , half frightened ,
一半 高兴 , 一半 害怕 ,
既高兴又害怕，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ˈeskəpeɪd; eskəˈpeɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈlɪsɪtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
and as excited as if this escapade with a solicitor and his wife
和 作为 兴奋的 作为 如果 这 恶作剧 和 一个 律师 和 他的 妻子
[wɜːr; wər][æn; ən] [ədˈventʃər] [bɪɡ][wɪð; wɪθ] [feɪt] .
were an adventure big with fate .
是 一个 冒险 大的 和 命运 .
他兴奋不已，仿佛与这位律师和他的妻子的这段奇遇是一场充满命运的冒险。

" [ænd; ənd] [ˈmædəm] [θɪˈriː] ? " [ʃiː; ji] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [kæb] .
" **And Madame Thierry ?** " **she said when they were in the cab** .
" 和 夫人 蒂埃里 ? " 她 说 什么时候 他们 是 在 这 出租车 .
“蒂埃里夫人呢？”当他们坐在出租车里时，她问道。

" [ˈmædəm] [θɪˈriː] — [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ji][ɪz] , " [sed] [mɑːˈsel] .
" **Madame Thierry — we will leave her where she is ,** " **said Marcel** .
" 夫人 蒂埃里 — 我们 将要 离开 她 在哪里 她 是 , " 说 马塞尔 .
“蒂埃里夫人——我们就让她待在原地吧，”马塞尔说。

" [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [wʊd] [dɪˈleɪ] [juːˈes] [waɪl]
" **Nothing has been said to her about going , and she would delay us while**
" 没有什么 有 到过 说 到 她 关于 去 , 和 她 会 延迟 我们 尽管
[ˈdresɪŋ] .
dressing .
敷料 .

“我们什么也没跟她说过要去，她穿衣服的时候会耽误我们时间。”
[brˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[aɪ] [ʊd; ʒəd] [prɪ'fɜːr] — [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr]
I should prefer — if you are to be recognized in spite of all our
我 应该 更喜欢 — 如果 你 是 到 是 认可 在 尽管如此 的 全部 我们的
[prɪ'kɔːʃənz] — [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʒəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ɡroʊn] -
precautions — that you should not be seen with a woman who has a grown -
防范措施 — 那 你 应该 不是 是 已见 和 一个 女士 WHO 有 一个 生长 -
[ʌp] [sʌn] — [ʌv; əv] [huːm] ,
up son — of whom ,
向上 儿子 — 的 谁 ,

如果尽管我们采取了所有预防措施，你还是会被人认出来，那么我希望你不要和一个有成年儿子的女人在一起——这个成年儿子.....

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ˌpærən'θetɪkli] , [ˈʌŋk(ə)] [æn'twɑːn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] [ˈdʒeləs] .
I may say parenthetically , Uncle Antoine has been exceedingly jealous .
我 可能 说 (括号内) , 叔叔 安托万 有 到过 非常 嫉妒的 .
顺便提一句，安托万叔叔非常嫉妒。

[maɪn] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lɔː] - [ˈstuːd(ə)nt] [ɪn] [ˈembriəʊ] , [ˈberli] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] ; [wiː; wi] [wɪl] [teɪk]
Mine is only a little law - student in embryo , barely twelve years old ; we will take
矿 是 仅有的 一个 小的 法律 - 学生 在 胚胎 , 仅仅 十二 年 老的 ; 我们 将要 拿
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
我的孩子还只是个懵懂的法学院学生，才十二岁；我们会带他去。

[ænd; ænd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌbʊrʒwaː] [ænd; ænd] — [ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)] [ˈpɑːrti] [kəm'pliːt] .
and that will make our bourgeois and — patriarchal party complete .
和 那 将要 制作 我们的 资产阶级 和 — 父权制 派对 完全的 .
这将使我们的资产阶级父权制政党更加完整。

" [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [mɑːr'sɛlz] [haʊs] .
" **They arrived at Marcel's house .**
" 他们 到达的 在 马塞尔的 房子 .
他们到达了马塞尔的家。

[hiː; hi] [ræn] [ʌp'sterz] , [ˈliːvɪŋ] [ˈdʒuːli] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtaɪtli] [kloʊzd] [kæb] .
He ran upstairs , leaving Julie alone in the tightly closed cab .
他 跑 楼上 , 离开 朱莉 独自的 在 这 紧紧 关闭 出租车 .
他跑上楼，留下朱莉独自一人待在紧闭的驾驶室里。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ænd] [sʌn] .
He soon came down again with his wife and son .
他 很快 来了 向下 再次 和 他的 妻子 和 儿子 .
不久后，他和妻子儿子又下来了。

[ˈmædəm] [mɑː'sel] [θɪ'riː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ˈfraɪ(ə)nd] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsensəb(ə)] [ˈwʊmən] ,
Madame Marcel Thierry was very much frightened ; but , like a sensible woman ,
夫人 马塞尔 蒂埃里 曾是 非常 很多 害怕 ; 但 , 喜欢 一个 明智的 女士 ,
马塞尔·蒂埃里夫人非常害怕；但是，像一个明智的女人一样，

[fiː; ji] [meɪd] [noʊ] [əˈpɑːlədʒiːz] [ænd; ænd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [felt] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ]
she made no apologies and in a very few moments felt entirely at ease with
她 制成 不 致歉 和 在 一个 非常 很少 时刻 毛毡 完全 在 舒适 和
[ðə; ði] [ˈeɪmiəb(ə)] [ˈdʒuːli] ,
the amiable Julie ,
这 可亲 朱莉 ,
她没有丝毫歉意，很快就和友善的朱莉相处得非常融洽。

[huː] , [ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] , [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ænd] [ˈsensəb(ə)] [kəm'pænjən] .
who , on her side , found her a pleasant and sensible companion .
WHO , 在 她 边 , 成立 她 一个 令人愉快的 和 明智的 伴侣 .
而她那边的人则认为她是一位令人愉快且明智的伴侣。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [kæb] [dʒʌst] [brɪʃɔːr] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs]
They left the cab just before they reached the line of people waiting to purchase
他们 左边 这 出租车 只是 前 他们 达到 这 线 的 人们 等待 到 购买
[ˈtɪkɪts] ,
tickets ,
门票 ,
他们下车时, 正好赶在排队买票的人群到达之前。

[wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ænd; ənd] [pæst] [ɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈmiːtɪŋ] [ˈeni] [ˈspaɪɪŋ] [ɔːr] [ɪnˈkwɪzətɪv]
walked to the theatre , and passed in without meeting any spying or inquisitive
步行 到 这 剧院 , 和 通过了 在 没有 会议 任何 间谍活动 或者 好奇
[ˈpɜːsənz] .
persons .
人 .
步行前往剧院, 顺利进入, 没有遇到任何窥探或好奇的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌʃəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [dɑːrk] [bɔːks] ,
They were ushered into a very dark box ,
他们 是 引导 进入 一个 非常 黑暗的 盒子 ,
他们被带进了一个非常黑暗的箱子里。

[wer] [ˈmædəm] [mɑːˈsel] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [kənˈsiːl]
where Madame Marcel and her little boy took their places in front to conceal
在哪里 夫人 马塞尔 和 她 小的 男生 采取 他们的 地方 在 正面 到 隐藏
[ˈmædəm] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] .
Madame d'Estrelle and the solicitor .
夫人 - 和 这 律师 .
马塞尔夫夫人和她的小男孩站在前面, 遮挡住了德斯特雷尔夫人和律师。

[ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈtrædʒədi] [ɪkˈstriːmli] .
They enjoyed the tragedy extremely .
他们 享受 这 悲剧 极其 .
他们非常享受这场悲剧。

[ˈdʒuːli] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈteɪkən] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [ɪn] [ə; eɪ] [pərˈfɔːrməns]
Julie had never taken so much pleasure in a performance .
朱莉 有 绝不 已采取 所以 很多 乐趣 在 一个 表现 .
朱莉从未在表演中获得过如此多的乐趣。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ˈment(ə)l] [ˈfriːdəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪd(ə)l] - [klæs] [ˈfæməli]
She had a feeling of greater mental freedom , and that middle - class family
她 有 一个 感觉 的 更大的 精神的 自由 , 和 那 中间 - 班级 家庭
[ˈɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] [ˈdiːpli] .
interested her deeply .
感兴趣的 她 深 .
她感到精神上更加自由, 而且对那个中产阶级家庭非常感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [wɔːtʃt] [ðem; ðəm] [ˈkjəriəsli] [æz; əz] [taɪps] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnfəˈmɪliər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,
She watched them curiously as types entirely unfamiliar to her , and ,
她 观看 他们 奇怪的是 作为 类型 完全 陌生 到 她 , 和 ,
她好奇地看着他们, 因为他们是她完全不熟悉的类型, 而且,

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [self] - [ˈkɑːnʃəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] ,
although they were a little self - conscious in her presence ,
虽然 他们 是 一个 小的 自己 - 有意识的 在 她 在场 ,
虽然他们在她面前有点不自在,

[ʃiː; ʃi] [sərˈpraɪzd] [ˈdaɪvərz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlʌvɪŋ] [ˈtəʊkənz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
she surprised divers little loving tokens between the husband and wife and child ,
她 惊讶 潜水员 小的 爱 代币 之间 这 丈夫 和 妻子 和 孩子 ,
她惊喜地发现, 夫妻三人与孩子之间有很多充满爱意的小礼物。

[wɪtʃ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
which went to her heart .
哪个 去 到 她 心 .

这深深触动了她的心。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,
At the interesting passages in the play ,
在 这 有趣的 段落 在 这 玩 ,

剧中精彩的段落，

[ˈmædəm] [mɑːˈsel] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətoʊn] :
Madame Marcel would turn to her husband and say in an undertone :
夫人 马塞尔 会 转动 到 她 丈夫 和 说 在 一个 底色 :

马塞尔夫人会转向她的丈夫，低声说道：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] ?
" Can you see , my dear ?
" 能 你 看 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你能看到吗？ ”

[maɪ] [ˈbɑːnɪt] [ˈɪznt] [ɪn][jʊr; jər] [wei] ? "
my bonnet isn't in your way ? "
我的 引擎盖 不是 在 你的 方式 ? "

我的引擎盖没挡着你吧？

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ][gɜːrl] ; [dəunt] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
" No , no , my girl ; don't worry about me .
" 不 , 不 , 我的 女孩 ; 不 担心 关于 我 .

“不，不，我的女孩；别担心我。”

[ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːrˈself] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .
Enjoy yourself all you can .
享受 你自己 全部 你 能 .

尽情享受吧。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈplɔːd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pɪt] [əˈplɔːd] .
" And the child applauded when he saw the pit applaud .
" 和 这 孩子 鼓掌 什么时候 他 锯 这 坑 鼓掌 .

“当他看到观众鼓掌时，孩子也跟着鼓掌。”

[hiː; hi] [wʊd] [klæp][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [hændz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
He would clap his little hands with an air of importance ,
他 会 拍 他的 小的 双手 和 一个 空气 的 重要性 ,

他会带着一副了不起的神情拍着小手，

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [θroʊ] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] ,
then suddenly throw himself on his mother and kiss her ,
然后 突然 扔 他自己 在 他的 母亲 和 吻 她 ,

然后突然扑到母亲身上亲吻她，

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪmˈself] [ɪˈmensli] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θæŋkt]
which meant that he was enjoying himself immensely and that he thanked
哪个 意思是 那 他 曾是 享受 他自己 非常 和 那 他 谢谢

[hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
her for bringing him there .
她 为了 带来 他 那里 .

这意味着他玩得非常开心，并且感谢她带他来这里。

[ɔ:ɪ] [ðooz] ['sɪmp(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [laɪf] , [ðə; ði] [fə'mɪliə] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ə'dres] , [ðə; ði]
All those simple ways of middle - class life , the familiar form of address , the
全部 那些 简单的 方式 的 中间 - 班级 生活 , 这 熟悉的 形式 的 地址 , 这
[ɪn'dɪrɪŋ] ['epəθets] ,
endearing epithets ,
可爱的 绰号 ,

所有这些中产阶级生活的简单方式, 亲切的称呼, 亲切的昵称,

[ˈvʌlgə] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [bʌt; bət] ['seɪkrɪd] , [ə'raʊzd] [ɪn] ['dʒu:li] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ɪnkleɪ(ə)n] [tu:; tə]
vulgar if you please , but sacred , aroused in Julie sometimes an inclination to
庸俗 如果 你 请 , 但 神圣 , 被唤醒 在 朱莉 有时 一个 倾角 到
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

或许有些粗俗, 但却神圣, 有时会激起朱莉的笑意。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪ'moʊ(ə)n] [wɪt] [brɔ:t] [terz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
sometimes a wave of emotion which brought tears to her eyes .
有时 一个 海浪 的 情感 哪个 带来 眼泪 到 她 眼睛 :

有时, 一股强烈的情绪涌上心头, 让她热泪盈眶。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['eksɪkrəb(ə)l] [fɔ:rm] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rk(ə)l] ;
Of course it would all be considered execrable form in her circle ;
的 课程 它 会 全部 是 经过考虑的 可憎的 形式 在 她 圆圈 ;

当然, 在她的圈子里, 这一切都会被视为极其恶劣的行为;

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ɪn'fɪriə] ['pi:p(ə)l] [tɔ:kt] [ænd; ənd] ['æktɪd] .
it was the way that inferior people talked and acted .
它 曾是 这 方式 那 下 人们 谈话 和 行动 :

这是低等的人说话做事的方式。

[mɑ:'sel] , [wen] [ɪn] ['mædəm] - [sə'lɑ:n] ,
Marcel , when in Madame Estrelle's salon ,
马塞尔 , 什么时候 在 夫人 - 沙龙 ,

马塞尔在埃斯特雷尔夫人的沙龙里时,

['redɪli] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kən'fɔ:rm]
readily adopted the manners and language of a man who is able to conform
容易 已采用 这 礼仪 和 语言 的 一个 男人 WHO 是有能力的 到 符合

[tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [kən'sɪdərd] ['prɑ:pər] [ɪn] [ɔ:l] [ræŋks] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .
to what is considered proper in all ranks of society .
到 什么 是 经过考虑的 恰当的 在 全部 排名 的 社会 :

他很快就学会了能够遵守社会各阶层所认为的得体行为举止的男士的礼仪和语言。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] [hi:; hi] [leɪd] [ə'saɪd] [ðæt] [kən'venʃən(ə)l] ['mænər] , [ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt] ['evər] ['bi:ɪŋ]
In his own family he laid aside that conventional manner , and , without ever being
在 他的 自己的 家庭 他 铺设 旁边 那 传统的 方式 , 和 , 没有 曾经 存在

[ˈvʌlgə] ,
vulgar ,
庸俗 ,

在自己的家庭中, 他摒弃了那种传统的礼仪, 而且, 虽然言辞并不粗俗,

[hi:; hi] [ri'zju:md] [ðə; ði] [fə'mɪliə] [toʊn] [ʌv; əv] ['hæpi] [ˌdoʊme'strɪsəti ˌdɑ:me'strɪsəti] .
he resumed the familiar tone of happy domesticity .
他 恢复 这 熟悉的 语气 的 快乐的 家庭生活 :

他又恢复了往日幸福家庭生活的语气。

[ðʌs] [ˈdʒuːli] [səpˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] [əˈblɪviəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌserəˈmoʊniəs] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər]
Thus Julie surprised him oblivious of his ceremonious manner and living for
因此 朱莉 惊讶 他 浑然不觉 的 他的 隆重 方式 和 活的 为了
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ə; eɪ] [swiːt] ,
his own enjoyment a sweet ,
他的 自己的 享受 一个 甜的 ,

因此，朱莉让他感到惊讶，她完全没有注意到他拘谨的举止，也没有注意到他只顾自己享乐的甜蜜生活。

[ˈtrʌstfʌl] , [ʌŋkənˈstreɪnd] [laɪf] .
trustful , unconstrained life .
值得信赖的 , 不受约束的 生活 .

信任、无拘无束的生活。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈstrest] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,
She was distressed and delighted at the same time ,
她 曾是 苦恼 和 高兴极了 在 这 相同的 时间 ,
她既感到痛苦又感到欣喜。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ðoʊz]
and little by little she reached the point where she said to herself that those
和 小的 经过 小的 她 达到 这 观点 在哪里 她 说 到 她自己 那 那些
[ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] ,
people were in the right ,
人们 是 在 这 正确的 ,

她渐渐地开始认同那些人是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ˈhʌzbændz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðəʊ] ,
and that all husbands and wives ought to call each other thou ,
和 那 全部 丈夫们 和 妻子们 应该 到 称呼 每个 其他 你 ,
并且所有夫妻都应该彼此称呼对方为“你”。

[ɔːl] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [θroʊ] [ðer; ðər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈmʌðərz] - [neks] ,
all children to throw their arms about their mothers ' necks ,
全部 孩子们 到 扔 他们的 武器 关于 他们的 母亲们 - 脖子 ,
所有孩子都搂住母亲的脖子，

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌspekˈteɪtəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [pərˈfɔːrməns] .
and all spectators to be interested in the performance .
和 全部 观众 到 是 感兴趣的 在 这 表现 .
所有观众都会对表演感兴趣。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [əˈdrest] [wʌn] [əˈnʌðər] [æz; əz][juː; jʊ] ,
In the circle in which she lived people always addressed one another as you ,
在 这 圆圈 在 哪个 她 居住地 人们 总是 已解决 一 其他 作为 你 ,
在她所处的圈子里，人们总是互相称呼“你”。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˈsɪmp(ə)l] [freɪzɪz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɑːrt] , [ðeɪ] [ɪˈmæskjuˌleɪtɪd] [ˈevri]
they had no simple phrases that came from the heart , they emasculated every
他们 有 不 简单的 短语 那 来了 从 这 心 , 他们 阉割 每一个
[ˈnoʊb(ə)l] [ˈsentɪmənt] .
noble sentiment .
高贵 情绪 .
他们没有一句发自肺腑的简单话语，他们扼杀了一切高尚的情感。

[rɪˈfaɪnmənt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [ɪn] [enˈdiəmənts] .
Refinement was the most essential point in speech , and dignity in endearments .
精炼 曾是 这 最多 基本的 观点 在 演讲 , 和 尊严 在 爱称 .
言辞要讲究文雅，亲昵的称呼要庄重得体。

[ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðem; ðəm][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [səˈbɔːrdɪnət] [kəˈpæsəti] ,
The heart entered into them only in a subordinate capacity ,
这 心 进入 进入 他们 仅有的 在 一个 下属 容量 ,
心脏只是以一种从属的方式进入了他们的生活。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'si:ld] [br'ni:θ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈfrɪdʒɪd][ɔ:r] [əb'sɜ:rdli]
and its effusions must be concealed beneath a certain frigid or absurdly
和 它是 渗出液 必须 是 暗 下面 一个 肯定 寒冷 或者 荒谬地
[sim'bɒlikəl] [glɑ:s] .
symbolical gloss .
象征性的 光泽 .

而它的流露必须用某种冷漠或荒谬的象征性外衣来掩盖。

[ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ˈdʒi:niəs][mʌst; məst] ['nevər] [br'kʌm] [ɪn'θu:ziæzəm] .
Admiration for genius must never become enthusiasm .
钦佩 为了 天才 必须 绝不 变得 热情 .

对天才的钦佩绝不能变成狂热。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] , [ɔ:r] [ə'pri:ʃiəɪtɪd] , [ðer; ðər][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['kerfəli] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ˈsɜ:rt(ə)n]
They enjoyed , or appreciated , their words were carefully confined within certain
他们 享受 , 或者 感谢 , 他们的 字 是 小心 受限 之内 肯定
[baʊndz] .
bounds .
界限 .

他们喜欢或者说欣赏自己的言辞被严格限制在一定的范围内。

[ɪn] [ɔ:rt] [ðeɪ] [meɪd] [aɪ'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑ:n] ['eni] ['slɒdʒekt] ,
In short they made it a point not to display emotion on any subject ,
在 短的 他们 制成 它 一个 观点 不是 到 展示 情感 在 任何 主题 ,
[ɪn] [ɔ:rt] [ðeɪ] [meɪd] [aɪ'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑ:n] ['eni] ['slɒdʒekt] ,
简而言之, 他们刻意避免在任何话题上流露出情感。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [ə'kʌmpənɪz] ['noʊb(ə)l][bɜ:rθ] ,
and with the perpetual little smile of the grace that accompanies noble birth ,
和 和 这 永久 小的 微笑 的 这 优雅 那 伴随 高贵 出生 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [ə'kʌmpənɪz] ['noʊb(ə)l][bɜ:rθ] ,
她脸上总是带着贵族血统特有的优雅微笑,

[ðeɪ] [br'keɪm] [soʊ] [tʃɑ:rmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ˈhju:mən] .
they became so charming that they ceased to be human .
他们 成为 所以 迷人 那 他们 停止 到 是 人类 .
[ðeɪ] [br'keɪm] [soʊ] [tʃɑ:rmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ˈhju:mən] .
他们变得如此迷人, 以至于不再像人类了。

['mædəm] - ['ri:əlaɪzd] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['di:pli]
Madame d'Estrelle realized all these things for the first time , and was deeply
夫人 - 已实现 全部 这些 事物 为了 这 第一的 时间 , 和 曾是 深
[ɪm'prest] [baɪ][ðem; ðəm] .
impressed by them .
印象深刻 经过 他们 .

德斯特雷尔夫人第一次意识到这一切, 并深受感动。

['lɪt(ə)l] - , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['mæstər][ˈdʒu:li:ən] ,
Little Juliot , who was so called to distinguish him from Master Julien ,
小的 - , WHO 曾是 所以 称为 到 区分 他 从 掌握 朱利安 ,
[hu:z] [ˈgɑ:dsʌn][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
whose godson he was ,
谁 教子 他 曾是 ,

小朱利奥特, 之所以这样称呼他, 是为了把他和朱利安少爷区分开来, 他是朱利安少爷的教子。

[hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [feɪs] .
had an interesting face .
有 一个 有趣的 脸 .

长相很有特色。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈræskl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈru:nd] [ˈfeɪs] , [tɜ:nd] - [ʌp] [ˈnoʊz] , [ki:n] [aɪ]
He was a funny little rascal , with a shrewd face , turned - up nose , keen eye
他 曾是 一个 有趣的 小的 恶棍 , 和 一个 精明 脸 , 转向 - 向上 鼻子 , 敏锐的 眼睛
[ænd; ʌnd][slɑɪ] [maʊθ] ,
and sly mouth ,
和 狡猾 嘴 ,

他是个滑稽的小家伙，长着一张精明的脸，翘着鼻子，目光敏锐，嘴巴狡黠。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑ:rtləs] [ænd; ʌnd] [ˈkʌnɪŋ] [self] - [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsku:lboɪ] [ɪn]
and had the artless and cunning self - possession of a schoolboy in
和 有 这 不矫揉造作 和 狡猾 自己 - 拥有 的 一个 男生 在
[veɪˈkeɪ](ə)n] .
vacation .
假期 .

他有着放假小子那种天真无邪又狡黠的自信。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnoʊblmən] ,
Had he been disguised as a great nobleman ,
有 他 到过 伪装 作为 一个 伟大的 贵族 ,
[həv; əv] [ɪf] [hæd; həd] [bi:; bi] [tʊ; tə] [bi:; bi] [tʊ; tə] [pɑ:lɪʃt]
如果他伪装成一位显赫的贵族，

[hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ˈprɪti] [ænd; ʌnd] [tu:] [ˈpɑ:lɪʃt]
he would never have been confounded with the too pretty and too polished
他 会 绝不 有 到过 令人困惑 和 这 也 漂亮的 和 也 抛光
[ˈlɪt(ə)l] [men] [hu:] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə,rɪstəˈkrætɪk] [ˈvɑ:rnɪʃ] .
little men who are all covered with the same aristocratic varnish .
小的 男人 WHO 是 全部 涵盖 和 这 相同的 贵族 漆 .
[həv; əv] [ɪf] [hæd; həd] [bi:; bi] [tʊ; tə] [bi:; bi] [tʊ; tə] [pɑ:lɪʃt]
他绝不会与那些外表俊美、举止优雅的小人物混为一谈，这些人身上都涂着同样的贵族油彩。

- [hæd; həd][hi:; iz] [ˈkoʊtɪŋ] [ʌv; əv] [kæst] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
Juliot had his coating of caste , to be sure ,
- 有 他的 涂层 的 种姓 , 到 是 当然 ,
[həv; əv] [ɪf] [hæd; həd] [bi:; bi] [tʊ; tə] [bi:; bi] [tʊ; tə] [pɑ:lɪʃt]
朱利奥特当然也披着一层阶级的外衣。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [pɪˈkju:lɪər] [ˈʃeɪdɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbuəʒwɑ:z] [maɪnd] [dʌz] [nɑ:t] [si:k] [tu:; tə] [ɪˈfeɪs] ,
but of that peculiar shading which the bourgeoisie mind does not seek to efface ,
但 的 那 奇特 阴影 哪个 这 资产阶级 头脑 做 不是 寻找 到 抹去 ,
[həv; əv] [ɪf] [hæd; həd] [bi:; bi] [tʊ; tə] [bi:; bi] [tʊ; tə] [pɑ:lɪʃt]
但正是这种独特的色彩，资产阶级思想并不试图抹去。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ɪn] [ðæt] [ˈsoʊ(ə)l][ˈstreɪtəm; ˈstrætəm] [ˈevri] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə][ɪgˈzɪst][baɪ][hɪz; iz] [oʊn]
because in that social stratum every one has to exist by his own
因为 在 那 社会的 地层 每一个 一 有 到 存在 经过 他的 自己的
[ɪgˈzɜ:ʃənz] ,
exertions ,
努力 ,
[həv; əv] [ɪf] [hæd; həd] [bi:; bi] [tʊ; tə] [bi:; bi] [tʊ; tə] [pɑ:lɪʃt]
因为在那个社会阶层中，每个人都必须依靠自己的努力才能生存。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˈfɔ:r; fər] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
and to make a place for himself with the aid of the means which are
和 到 制作 一个 地方 为了 他自己 和 这 援助 的 这 方法 哪个 是
[æt; ət][hɪz; iz] [kəˈmænd] .
at his command .
在 他的 命令 .

并利用他所能支配的手段为自己赢得一席之地。

[ðʌs] [ðə; ði] [tʃaɪld][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbaɪtɪŋ] [wɪt] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˌkjʊriˈɑ:səti] ,
Thus the child had the biting wit , combined with a certain innocent curiosity ,
因此 这 孩子 有 这 咬 有 , 合并 和 一个 肯定 清白的 好奇心 ,
[həv; əv] [ɪf] [hæd; həd] [bi:; bi] [tʊ; tə] [bi:; bi] [tʊ; tə] [pɑ:lɪʃt]
因此，这个孩子既有尖刻的机智，又带有一种天真的好奇心。

[wɪtʃ] [di'neʊtɪd] [ðə; ði] ['freʃli] [graʊnd] [pə'rizjən] , [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd] [lə'kweɪʃəs] , ['kredʒələs]
which denoted the freshly ground Parisian , inquisitive and loquacious , credulous
哪个 表示 这 新鲜的 地面 巴黎人 , 好奇 和 贫嘴 , 轻信的
[ænd; ənd] [ʃru:d] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] .
and shrewd all at once .
和 精明 全部 在 一次 .

这象征着刚接触巴黎的那种人，好奇心强、健谈，既轻信又精明。

[ɪn] [ɔ:rdər] [nɑ:t] [tu:; tə] [ɪk'spoʊz] ['mædəm] - [neɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɑ:səb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv]
In order not to expose Madame d'Estrelle's name to the possible consequences of
在 命令 不是 到 暴露 夫人 - 姓名 到 这 可能的 结果 的
[hɪz; ɪz] ['tʃætər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
his chatter in the office ,
他的 喋喋不休 在 这 办公室 ,

为了不让德斯特雷尔夫人因他在办公室里的闲言碎语而受到可能的牵连，

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klaɪənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] ['nu:li] [ə'raɪvd] [ɪn]
he had been told that she was a client from the country newly arrived in
他 有 到过 讲述 那 她 曾是 一个 客户 从 这 国家 新 到达的 在
[ˈpæris] ,
Paris ,
巴黎 ,

他听说她是一位刚到巴黎的外国客户。

[hu:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θi:ətər] [br'fɔ:r] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['dʒu:li] [ɪn'dʒɔɪd]
who had never been to the theatre before ; and , as Julie enjoyed
WHO 有 绝不 到过 到 这 剧院 前 ; 和 , 作为 朱莉 享受
[ˈkwɛstʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
questioning him ,
提问 他 ,

他以前从未去过剧院；而且，朱莉很喜欢问他问题，

[hi:; hi] [dɪd] [ðə; ði] [ˈɒnəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [æktz] .
he did the honors of the capital city and the stage , between the acts .
他 做过 这 荣誉 的 这 首都 城市 和 这 阶段 , 之间 这 行为 .
在演出间隙，他履行了首都和舞台的礼仪。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [bɑ:ks] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌændə'lɪr] ;
He pointed out the king's box to her , and the pit and the chandelier ;
他 尖 出去 这 国王的 盒子 到 她 , 和 这 坑 和 这 枝形吊灯 ;
他向她指出了国王的包厢、地坑和吊灯；

[hi:; hi] ['i:v(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['relatɪv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kærəktərz] .
he even explained the play and the relative importance of all the characters .
他 甚至 解释 这 玩 和 这 相对的 重要性 的 全部 这 人物 .
他甚至还解释了这部剧以及所有角色的相对重要性。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [pleɪ] , " [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [br'fɔ:r] [ðə; ði]
" You are going to see a beautiful play , " he informed her before the
" 你 是 去 到 看 一个 美丽的 玩 , " 他 知情的 她 前 这
[ˈkɜ:rt(ə)n] [roʊz] .
curtain rose .
窗帘 玫瑰 .

“你即将看到一场精彩的戏剧，”幕布拉开前，他告诉她。

" [pər'hæps] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ['veri] [wel] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪts] [ɪn] ['pʊətri] .
" Perhaps you won't understand it very well , because it's in poetry .
" 也许 你 惯于 理解 它 非常 出色地 , 因为 它是 在 诗 .
“也许你不太能理解它，因为它是用诗歌的形式表达的。”

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] ['gɑ:dfɑ:ðər][ˈdʒu:li:ən] ,
I have read it with my godfather Julien ,
我 有 读 它 和 我的 教父 朱利安 ,

我和我的教父朱利安一起读过这本书。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][em 'i:][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [prəʊz] .
and he explained it all to me just as if it was in prose .
和 他 解释 它 全部 到 我 只是 作为 如果 它 曾是 在 散文 .

他用阅读散文的方式向我解释了一切。

[wen] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , [mædəmwə'zel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][æsk][em 'i:] . "
When you don't understand , mademoiselle , you must ask me . "什么时候 你 不 理解 , 小姐 , 你 必须 问 我 . "

小姐, 如果你不明白, 一定要问我。

" [ju:; jʊ] [ˈtʃætər] [laɪk][ə; eɪ][ˈmæɡpaɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" You chatter like a magpie , " said his mother .
" 你 喋喋不休 喜欢 一个 鹊 , " 说 他的 母亲 .

“你像喜鹊一样喋喋不休,”他母亲说。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ˈmædəm] [noʊz] [kɔ:rneɪl] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] ? "
" Don't you suppose madame knows Corneille better than you do ? "
" 不 你 认为 夫人 知道 科内耶 更好的 比 你 做 ? "

“你不觉得夫人比你更了解科内耶吗? ”

" [oʊ] ! [pər'hæps][ʃi:; ʃi] [dʌz] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] ['gɑ:dfɑ:ðər]
" Oh ! perhaps she does ; but I don't believe she knows as much as my godfather
" 哦 ! 也许 她 做 ; 但 我 不 相信 她 知道 作为 很多 作为 我的 教父
! "
! "
! "

“哦! 也许她知道; 但我认为她不如我的教父知道得多! ”

" [mʌtʃ] [ˈmædəm] [ˈkɛrz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['gɑ:dʃɑ:ðɜ:z] [ˈnɑ:lɪdʒ] !
" Much madame cares about your godfather's knowledge !
" 很多 夫人 关心 关于 你的 教父的 知识 !

“夫人很在意你教父的知识! ”

[ju:; jʊ][ˈfænsi] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [noʊz] [hɪm; ɪm] ! "
You fancy that the whole world knows him ! "
你 想要 那 这 所有的 世界 知道 他 ! "

你以为全世界都认识他吗?

" [oʊ] [wel] !
" Oh well !
" 哦 出色地 !

“那好吧!

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [sed] - [tu:; tə] [ˈmædəm] - , " [aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
if you don't know him , " said Juliet to Madame d'Estrelle , " I'll show him to
如果 你 不 知道 他 , " 说 - 到 夫人 - , " 患病的 展示 他 到
[ju:; jʊ] .
you :
你 .

“如果你不认识他,”朱利奥对德斯特雷尔夫人说, “我会带你去见他。”

[hi:; hi] [ˈɪznt] [fɑ:r] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ! "
He isn't far away , you know ! "
他 不是 远的 离开 , 你 知道 ! "

你知道吗, 他离得并不远!

" [wʌt] ！ " [sed] [mɑ: 'sel] , [mʌt] [ə 'hɔɪd] , " [ɪz][hi:; hi] [hɪr] ？
" **What ！ " said Marcel , much annoyed , " is he here ？**
" 什么 ！ " 说 马塞尔 , 很多 恼怒 , " 是 他 这里 ？

“什么！ ”马塞尔非常恼火地说，“他在这里吗？ ”

[du:][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ？ " **do you see him ？** "
做 你 看 他 ？ "

你看到他了吗？

" [jes] , [aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm][kwɑɪt] [ə 'waɪl] .
" **Yes , I've seen him quite awhile .**
" 是的 , 我已经 已见 他 相当 一会儿 .

“是的，我见过他很久了。”

[hi:; hi] [laɪks] - [soʊ] [mʌt] ！
He likes Polyeucte so much ！
他 点赞 - 所以 很多 ！

他非常喜欢波利厄克特！

[hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [aɪ 'ti:] [mɔ: r] [ðæn; ðən][ten] [taɪmz] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ！
He has seen it more than ten times , I am sure ！
他 有 已见 它 更多的 比 十 时代 , 我 是 当然 ！

我敢肯定，他至少看过十遍了！

[si:] , [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ][pɪt] , [ðə; ðɪ][θɜ: rd] [rɒʊ] .
See , look in the pit , the third row .
看 , 看 在 这 坑 , 这 第三 排 .

看，看看坑里，第三排。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [tɜ: rnd] [tu:; tə][ju: 'es] ; [bʌt; bət][aɪ] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] , [pɑ: 'di:] ！
His back is turned to us ; but I recognize him , pardi ！
他的 后退 是 转向 到 我们 ; 但 我 认出 他 , 帕尔迪 ！

他背对着我们；但我认出他了，pardi！

[hi:; hi][hæz; həz][ɑ: n][hɪz; ɪz] [blæk] [koʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [[æ'pʊʊ] - - .
He has on his black coat and his chapeau à gances .
他 有 在 他的 黑色的 外套 和 他的 帽子 - - .

他身穿黑色外套，头戴优雅的礼帽。

" ['mædəm] - [hɑ: rt] [bi: t] ['veri] [fæst] .
" **Madame d'Estrelle's heart beat very fast .**
" 夫人 - 心 打 非常 快速地 .

“德斯特雷尔夫人的心跳得很快。”

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bentʃ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ['ɪndɪkətɪd] , [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] [noʊ][wʌn][ðer; ðər]
She looked at the bench which the child indicated , and recognized no one there
她 看起来 在 这 长椅 哪个 这 孩子 表明的 , 和 认可 不 一 那里

.
:
.

她看向孩子指着的长椅，却发现那里空无一人。

[mɑ: 'sel] ['skru: tɪ, aɪz d] [aɪ 'ti:] ['kloʊsli] .
Marcel scrutinized it closely .
马塞尔 仔细审查 它 密切 .

马塞尔仔细地审视了它。

- [həd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
Juliot had made a mistake .
- 有 制成 一个 错误 .

朱利奥特犯了个错误。

[ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][fɔ:r; fər][ˈdʒu:li:ən] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
The person he had taken for Julien turned his face toward them .
这 人 他 有 已采取 为了 朱利安 转向 他的 脸 朝向 他们 .
他以为是朱利安的那个人转过脸来看着他们。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t][hi:; hi] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [nɑ:t][ðer; ðər] .
It was not he ; he was not there .
它 曾是 不是 他 ; 他 曾是 不是 那里 .
不是他；他当时不在那里。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈgælərɪz] ,
As a matter of fact , he was in one of the upper galleries ,
作为 一个 事情 的 事实 , 他 曾是 在 一 的 这 上 画廊 ,
事实上，他当时就在上层的某个展厅里。

[dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði][bɑ:ks][ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʒu:li][wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] ,
just over the box in which Julie was hiding ,
只是 超过 这 盒子 在 哪个 朱莉 曾是 隐藏 ,
就在朱莉藏身的箱子上方

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [li:gz] [frʌm; frəm] [səˈspektɪŋ] [ðæt][baɪ][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]
and he was a hundred leagues from suspecting that by going down to
和 他 曾是 一个 百 联赛 从 怀疑 那 经过 去 向下 到
[ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] ,
the ground floor ,
这 地面 地面 ,
他万万没想到，下到一楼之后，

[hi:; hi] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
he might at least have made an attempt to see her .
他 可能 在 至少 有 制成 一个 试图 到 看 她 .
他至少可能会尝试去见她。

[ɪnˈdi:d] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [aɪ ˈti:] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Indeed , if he had known it , he would have kept his place .
的确 , 如果 他 有 已知 它 , 他 会 有 保留 他的 地方 .
事实上，如果他早知道这一点，他就会坚守自己的位置。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [si:k] [ˈeni] [mɔ:ɹ] [ˈfɜ:rtɪv] [ˌɑ:pərˈtu:nətiz] [tu:; tə] [mi:t]
He was fully determined not to seek any more furtive opportunities to meet
他 曾是 完全 决定 不是 到 寻找 任何 更多的 鬼鬼祟祟 机会 到 见面
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
他下定决心不再寻找任何偷偷摸摸的机会与她见面。

[æz; əz][æn; ən][ˈɑ:rtɪst][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə] [ədˈmɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [frɑ:ŋˈseɪ] .
As an artist he was entitled to admission at the Français .
作为 一个 艺术家 他 曾是 标题 到 入学 在 这 法语 .
作为一名艺术家，他有资格进入法国艺术学院学习。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] - [ˈmedɪtətɪvli] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈpaɪəs][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈlɪsnz] [tu:; tə][ðə; ði]
He listened to Polyeucte meditatively , as a pious person listens to the
他 听着 到 - 冥想地 , 作为 一个 虔诚的 人 听着 到 这
[ˈsɜ:rmən] ,
sermon ,
讲道 ,
他全神贯注地聆听波利厄克特的布道，就像虔诚的人聆听布道一样。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [went] [aʊt] [brɪʃɔːr] [ðə; ði][end] , [fiərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [fɔːr; fər]
and he went out before the end , fearing that his mother would sit up for
和 他 去 出去 前 这 结尾 , 害怕 那 他的 母亲 会 坐 向上 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他还没等到结束就出去了，因为他害怕母亲会等他。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] ,
As he passed through the vestibule ,
作为 他 通过了 通过 这 前厅 ,
当他穿过门厅时，
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈstɔːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l][ænˈtwaːn] .
he was very much astonished to find himself face to face with Uncle Antoine .
他 曾是 非常 很多 惊讶 到 寻找 他自己 脸 到 脸 和 叔叔 安托万 .
他非常惊讶地发现自己竟然与安托万叔叔面对面。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈʌŋk(ə)l][ɑːnˈtwaːnz] [ɪnˈveriəb(ə)l] [ruːl] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][bed][æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] ,
It was Uncle Antoine's invariable rule to go to bed at eight o'clock ,
它 曾是 叔叔 安托万的 不变的 规则 到 去 到 床 在 八 点钟 ,
安托万叔叔一贯的规矩是晚上八点睡觉。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈprɔːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [set] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθiːətər] .
and it was probable that he had never set foot in a theatre .
和 它 曾是 可能 那 他 有 绝不 放 脚 在 一个 剧院 .
他很可能从未踏入过剧院。

[ˈdʒuːliːən] [əˈkɒst] [hɪm; ɪm] [ˈfræŋkli] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbetər] [wei] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]
Julien accosted him frankly ; that was the better way , even though he were
朱利安 被骚扰 他 坦率地说 ; 那 曾是 这 更好的 方式 , 甚至 尽管 他 是
[tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [rɪˈsiːvd] .
to be ill received .
到 是 患病的 已收到 :
朱利安直截了当地与他对峙；这是更好的办法，即使他会受到冷遇。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [faʊnd] [æt; ət][ləst] ? " [hiː; hi] [sed] .
" So you are found at last ? " he said .
" 所以 你 是 成立 在 最后的 ? " 他 说 .
“所以你终于被找到了？”他问道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . "
" We were anxious about you . "
" 我们 是 焦虑的 关于 你 : "
我们很担心你。

" [huː] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːrli] [toʊn] .
" Who are we ? " rejoined the uncle in a surly tone .
" WHO 是 我们 ? " 重新加入 这 叔叔 在 一个 粗鲁 语气 :
“我们是谁？”叔叔用不耐烦的语气反问道。

" [mɑːˈsel][ænd; ʌnd][aɪ] . "
" Marcel and I . "
" 马塞尔 和 我 : "
“我和马塞尔。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ɡʊd] !
" You are very good !
" 你 是 非常 好的 !
你很棒！

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndɪz] , [preɪ] ,
Did you think I had gone to the Indies , pray ,
做过 你 思考 我 有 已消失 到 这 印第斯 , 祈祷 ,
你以为我去了印度吗？

[ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] ? "
that you are so surprised to see me ? "
那 你 是 所以 惊讶 到 看 我 ? "
你见到我这么惊讶吗？

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˈhɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] . "
" I confess that I hardly expected to see you here . "
" 我 承认 那 我 几乎 预期的 到 看 你 这里 . "
“说实话，我真没想到会在这里见到你。”

" [ænd; ænd][aɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [wɹ; wəz] [ʃɒr] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] !
" And I , on the contrary , was sure of meeting you here !
" 和 我 , 在 这 相反 , 曾是 当然 的 会议 你 这里 !
“而我恰恰相反，我确信会在这里见到你！ ”

" [ænd; ænd] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [rɪ'plaɪ] , [wɪtʃ] [tuː; tə][dʒuːliːən][wɹ; wəz] [æbsə'luːtli] [enɪɡ'mætɪkəl]
" And without explaining that reply , which to Julien was absolutely enigmatical
" 和 没有 解释 那 回复 , 哪个 到 朱利安 曾是 绝对地 神秘的
, [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
, he turned his back on him .
, 他 转向 他的 后退 在 他 .
“他没有解释这个令朱利安百思不得其解的回答，就转身离开了。”

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !
“哎呀，哎呀！ ”

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] ['riːəli] [ʌn'hɪndʒd] , " [θɔːt] [ˈdʒuːliːən] .
his mind is really unhinged , " thought Julien .
他的 头脑 是 真的 精神错乱 , " 想法 朱利安 .
“他精神真的有问题，”朱利安心想。

[ænd; ænd][hiː; hi] [pæst] [ɑːn] ,
And he passed on ,
和 他 通过了 在 ,
他去世了。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['æmətər] [ɪn] ['gaːdnz] [went]
but not without turning two or three times to see if the amateur in gardens went
但 不是 没有 转弯 二 或者 三 时代 到 看 如果 这 业余 在 花园 去
[ɪn][ɔːr] [aʊt] ,
in or out ,
在 或者 出去 ,
但至少回头看看两三遍，看看那位业余园艺爱好者是进去了还是出来了。

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] [ʌn'kɑːnʃəsli] ;
and if it were not the case that he had come there unconsciously ;
和 如果 它 是 不是 这 案件 那 他 有 来 那里 不知不觉 ;
如果他并非无意识地来到这里；

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [sɔː] [mə'sjɜːr] [æn'twɑːn] ['stændɪŋ] ['muʊʃnləs] [æt; ət]
but every time that he looked he saw Monsieur Antoine standing motionless at
但 每一个 时间 那 他 看起来 他 锯 先生 安托万 常设 静止不动 在
[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkɪs] ,
the foot of the staircase ,
这 脚 的 这 楼梯 ;
但他每次抬头，都看到安托万先生一动不动地站在楼梯脚下。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
and looking after him with a mocking expression ,
和 寻找 后 他 和 一个 嘲讽 表达 ,
并用嘲讽的表情看着他,

[ɪn] [wɪtʃ] [haʊ'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] .
in which however there was no sign of mental derangement .
在 哪个 然而 那里 曾是 不 符号 的 精神的 精神错乱 .
然而, 其中并未发现精神错乱的迹象。

[ʌŋk(ə)l][æn'twɑːn] ['dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['perə'staɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]
Uncle Antoine disappeared in the crowd , which invaded the peristyle a few moments later .
叔叔 安托万 消失 在 这 人群 , 哪个 入侵 这 柱廊 一个 很少 时刻 之后 .
安托万叔叔消失在人群中, 几分钟后, 人群涌入了柱廊。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [gruːps] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lɪsɪtərz] ['fæməli] ,
One of the first groups that he saw consisted of the solicitor's family ,
一 的 这 第一的 团体 那 他 锯 由.....组成 的 这 律师的 家庭 ,
他最先见到的一群人是律师的家人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['mædəm] [mɑː'sel] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [kən'siːld] [baɪ]
with a stranger taller than Madame Marcel , and completely concealed by
和 一个 陌生人 更高 比 夫人 马塞尔 , 和 完全地 暗 经过
[hɜːr; hər] [blæk] [sɪlk] ['hedʒɪr] .
her black silk headgear .
她 黑色的 丝绸 帽子 .
她身边站着一位比马塞尔夫人高的陌生人, 陌生人被她黑色的丝绸头饰完全遮住了。

[hiː; hi] [stoʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] [wɪtʃ] [ðæt]
He stole down to the street and took the number of the cab which that
他 偷窃 向下 到 这 街道 和 采取 这 数字 的 这 出租车 哪个 那
[gruːp] ['entəd] ,
group entered ,
团体 进入 ,
他悄悄走到街上, 记下了那群人乘坐的出租车的车牌号。

[ðen] [dɪ'spætʃ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðæt] [kæb][ðə; ði] [seɪm] [fruːd] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] - ['fʊtɪd] [spaɪ]
then despatched in pursuit of that cab the same shrewd and nimble - footed spy
然后 已派送 在 追逐 的 那 出租车 这 相同的 精明 和 灵活 - 有脚的 间谍
[huː] [hæd; həd]['nəʊtɪfaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mædəm] - [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
who had notified him that Madame d'Estrelle had gone out with her
WHO 有 已通知 他 那 夫人 - 有 已消失 出去 和 她
[ə'tɜːrni] ,
attorney ,
律师 ,
然后, 他派出了之前通知他德斯特雷尔夫人和她的律师外出的那位精明敏捷的间谍去追赶那辆出租车。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn'saɪd]
and who had been keeping watch outside the D'Estrelle mansion , and inside
和 WHO 有 到过 保持 手表 外部 这 - 大厦 , 和 里面
[aɪ 'tiː][æt; ət] [taɪmz] ,
it at times ,
它 在 时代 ,
他们一直在德斯特雷尔宅邸外监视, 有时也在宅邸内监视。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst] , [ʌndər] [dɪs'gaɪzɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔːrts] [ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['priːtekst] .
for a month past , under disguises of all sorts and on all sorts of pretexts .
为了 一个 月 过去的, 在下面 伪装 的 全部 排序 和 在 全部 排序 的 借口 .
过去一个月里, 他们伪装成各种各样的身份, 以各种各样的借口进行活动。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [pleɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [ˈɜːrli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈləʊ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [sʌp] .
In those days the play came to an end early enough to allow people to sup .
在 那些 天 这 玩 来了 到 一个 结尾 早期的 足够的 到 允许 人们 到 上 .
那时候, 戏演得早, 人们有时间吃晚饭。

[ˈdʒuːli][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm][baɪ][ten][əˈklɒk, əu-] , [ˈæftər] [ˈdrɑːpɪŋ] [ˈmædəm] [mɑːˈsel][ɑːn] [ruː] [ˈdiːles]
Julie had returned home by ten o'clock , after dropping Madame Marcel on Rue des
朱莉 有 返回 家 经过 十 点钟 , 后 下降 夫人 马塞尔 在 后悔 德斯
[ˈpeti] - [ɔːˈɡʌstɪnz] .
Petits - Augustins .
小 - 奥古斯丁 .

朱莉在十点钟之前就回到了家, 她把马塞尔夫人送到了小奥古斯丁街。

[mɑːˈsel] , [huː] [hæd; həd] [ˈeskɔːtɪd] [ˈdʒuːli][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ]
Marcel , who had escorted Julie to her door , was about to go away
马塞尔 , WHO 有 护送 朱莉 到 她 门 , 曾是 关于 到 去 离开
[wɪˈðəʊt] [ˈentərɪŋ] ,
without entering ,
没有 进入 ,

马塞尔护送朱莉到门口后, 正准备不进门就离开。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
when she called him back .
什么时候 她 称为 他 后退 .

她给他回了电话。

[hɜːr; hər] [koʊnˈsjerʒ] [hæd; həd][dʒʌst][toʊld][hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [nuːz] .
Her concierge had just told her some very serious news .
她 门房 有 只是 讲述 她 一些 非常 严重的 消息 .

她的门房刚刚告诉了她一些非常严重的消息。

[ðə; ði][oʊld][ˈmɑːrkwiːs] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [hæd; həd][daɪd][æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ðæt]
The old marquis , her father - in - law , had died at eight o'clock that
这 老的 侯爵 , 她 父亲 - 在 - 法律 , 有 死亡 在 八 点钟 那
[iːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

她的公公, 那位老侯爵, 当晚八点去世了。

[dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [biːˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kjʊr] .
just when they believed that he was cured .
只是 什么时候 他们 相信 那 他 曾是 治愈 .

就在他们以为他已经痊愈的时候。

[ˈdʒuːli][hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn]
Julie had been sent for , so that she might be present at the administration
朱莉 有 到过 发送 为了 , 所以 那 她 可能 是 展示 在 这 行政
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsækrəmənt] .
of the sacrament .
的 这 圣餐 .

朱莉被叫来, 以便她能出席圣餐仪式。

[hɜːr; hər] [ˈæbsəns] ,
Her absence ,
她 缺席 ,

她的缺席,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hɜːrˈself]
which was very hard to explain by reason of the situation which she herself
哪个 曾是 非常 难的 到 解释 经过 原因 的 这 情况 哪个 她 她自己
[hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][mɑːˈsel] ,
had explained to Marcel ,
有 解释 到 马塞尔 ,

由于她自己向马塞尔解释过的情况，这件事很难解释清楚。

[maɪt] [hæv; həv] [dɪˈzæstrəs] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
might have disastrous consequences .
可能 有 灾难性的 结果 .

可能会造成灾难性后果。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [siː] [həʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] ! " [sed] [mɑːˈsel] , [ˈsɑːrʊfəli] ,
" **Ah ! you see how it is ! " said Marcel , sorrowfully ,**
" 啊 ! 你 看 如何 它 是 ! " 说 马塞尔 , 悲伤地 ,

“唉！你看，就是这样！”马塞尔悲伤地说。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ([ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [stuːp]) ; " [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [həʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .
in a low tone (they were on the stoop) ; " I told you how it would be .
在 一个 低的 语气 (他们 是 在 这 哈腰) ; " 我 讲述 你 如何 它 会 是 .

他们低声说道（他们当时正坐在门廊上）：“我告诉过你事情会是什么样的。”

[aɪ] [fʊˈsɔː] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪstrɪd] [ɪn] [læmənˈteɪʃn] .
I foresaw some trouble ; but there is no time to be wasted in lamentation .
我 预见 一些 麻烦 ; 但 那里 是 不 时间 到 是 浪费 在 哀叹 .

我预见到会有一些麻烦；但现在没有时间浪费在哀叹上。

[ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɜːrɪŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [tuː] [ˈsʌd(ə)n] [end] .
The most disturbing thing of all is the old man's too sudden end .
这 最多 令人不安 事物 的 全部 是 这 老的 男人的 也 突然 结尾 .

最令人不安的是，这位老人的离世太过突然。

[kʌm] , [ˈmædəm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [jɔːrˈself] [æt; ət] [ðæt] [deθ] - [bed] .
Come , madame , you must show yourself at that death - bed .
来 , 夫人 , 你 必须 展示 你自己 在 那 死亡 - 床 .

夫人，您一定要去看看那位临终之人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] [wʌns] [mɔːr] .
You must take a cab once more .
你 必须 拿 一个 出租车 一次 更多的 .

你必须再次乘坐出租车。

[aɪ] [wɪl] [ˈeskɔːrt][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔːz] [ˈhaʊs] .
I will escort you to your mother - in - law's house .
我 将要 护送 你 到 你的 母亲 - 在 - 法律的 房子 .

我将护送你去你岳母家。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [əˈpɪr] [ðer; ðər] ,
I shall not appear there ,
我 将 不是 出现 那里 ,

我不会在那里露面。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈprɑːpər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði]
for it would not be proper for you to be seen to arrive under the
为了 它 会 不是 是 恰当的 为了 你 到 是 已见 到 到达 在下面 这

[ˈeskɔːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [səˈlɪsɪtər] .
escort of your solicitor .
护送 的 你的 律师 .

因为您若在律师的陪同下抵达，会显得很不合适。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn][jər; jər] [ˈɪntrəst] ,
To - morrow I will take the field in your interest ,
到 - 明天 我 将要 拿 这 场地 在 你的 兴趣 ,
明天我将为了你们的利益而上场。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][aʊt][ðə; ði] [ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɪl] ,
and we will find out the contents of the will , if there is a will ,
和 我们 将要 寻找 出去 这 内容 的 这 将要 , 如果 那里 是 一个 将要 ,
我们会查明遗嘱的内容（如果有遗嘱的话）。

[wɪtʃ] [gɑːd][grænt] !
which God grant !
哪个 上帝 授予 !

愿上帝赐予！

" [ˈdʒuːli] , [ˈsɔːrli] [dɪˈstɜːrbd] , [ðə; ði][kæb] .
" **Julie , sorely disturbed , reentered the cab .**
" 朱莉 , 非常 不安 , 重新进入 这 出租车 .
朱莉心烦意乱，重新回到出租车里。

" [steɪ] , " [sed] [mɑːˈsel] , " [aɪ][kɑːnt] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈdaʊədʒərz] [dɔːr] ;
" **Stay , " said Marcel , " I can't wait for you at the dowager's door ;**
" 停留 , " 说 马塞尔 , " 我 不能 等待 为了 你 在 这 老妇人的 门 ;
“留下来,”马塞尔说,“我不能在老太太家门口等你;

[hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [wʊd] [siː] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈpɔːrt]
her servants would see me , and I have an idea that they report
她 仆人 会 看 我 , 和 我 有 一个 主意 那 他们 报告
[ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
everything to her .
一切 到 她 .
她的仆人会看到我，我怀疑他们会把一切都告诉她。

[aɪ] [wɪl] [əˈlaɪt] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [draɪv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
I will alight before you drive into the courtyard ,
我 将要 点燃 前 你 驾驶 进入 这 庭院 ,
我会在你开车进入庭院之前下车。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][jər; jər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [əˈloʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ,
and as I should not enjoy the idea of your returning alone in this vehicle ,
和 作为 我 应该 不是 享受 这 主意 的 你的 返回 独自的 在 这 车辆 ,
而且，我不希望看到你独自一人乘坐这辆车回来，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˈɔːrdər][jər; jər] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [ˈhɑːrnɪs] [æt; ət] [wʌns][ænd; ənd] [send] [jər; jər] [ˈkærɪdʒ]
you must order your people to harness at once and send your carriage
你 必须 命令 你的 人们 到 马具 在 一次 和 发送 你的 运输
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . " **to the house .** "
到 这 房子 . "
你必须立刻命令手下套上马具，把马车送到房子那里。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , " [sed] [ˈdʒuːli] ;
" **You think of everything for me , " said Julie ;**
" 你 思考 的 一切 为了 我 , " 说 朱莉 ;
“你为我考虑得真周到,”朱莉说;

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][em ˈiː] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] .
" **I don't know what would become of me without you .**
" 我 不 知道 什么 会 变得 的 我 没有 你 .
“没有你，我不知道我会变成什么样。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; həɹ̩][ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] .
" She gave her orders and they started .
" 她 给予 她 订单 和 他们 开始 .
她下了命令，他们就开始行动了。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːlsoʊ] , " [sed] [mɑː'sel] .
" Think of this also , " said Marcel .
" 思考 的 这 还 , " 说 马塞尔 .
“还要考虑这一点，”马塞尔说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [naːt][faɪnd][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ɪn] [terz] , [bʌt; bət][æt; ət] [prer] .
" You will not find the widow in tears , but at prayer .
" 你 将要 不是 寻找 这 寡妇 在 眼泪 , 但 在 祷告 .
你不会看到寡妇哭泣，只会看到她在祷告。

[duː][naːt] [əˈlaʊ] [ðæt] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈsæŋktəti][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; həɹ̩] [freɪm]
Do not allow that appearance of sanctity to encourage you as to her frame
做 不是 允许 那 外貌 的 圣洁 到 鼓励 你 作为 到 她 框架
[ʌv; əv][maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .
不要因为她表面上的圣洁就对她的内心想法产生错误的判断。

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈnoʊtɪst] [ʃʊr; jər] [æbsəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə] [meɪk]
Be sure that she has noticed your absence and that she will arrange to make
是 当然 那 她 有 注意到 你的 缺席 和 那 她 将要 安排 到 制作
[juː; jʊ][ˌʌndərˈgoʊ][æŋ; ən][ɪɡˌzæmɪˈneɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ̩] [dɪˈvoʊʃənz] .
you undergo an examination in the very midst of her devotions .
你 经历 一个 考试 在 这 非常 中间 的 她 虔诚 .
你务必相信她已经注意到你的缺席，并且会在她做礼拜的时候安排对你进行考核。

[duː][naːt] [fərˈget] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
Do not forget that she hates you , and that ,
做 不是 忘记 那 她 讨厌 你 , 和 那 ,
别忘了她恨你，而且，
[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɜːrˈself][ɪn] [ˈrɒbɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈpɑːsəbli] [kæn; kən] ,
in order to justify herself in robbing you all that she possibly can ,
在 命令 到 证明合法 她自己 在 抢劫 你 全部 那 她 可能 能 ,
为了证明自己有理由掠夺你的一切，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] [fɔːlt] .
she will think of nothing but finding you at fault .
她 将要 思考 的 没有什么 但 寻找 你 在 过错 .
她满脑子想的都是找出你的错。

" [ˈdʒuːli] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [best] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd][ʌv; əv]
" Julie tried to think how she could best explain the innocent escapade of
" 朱莉 尝试 到 思考 如何 她 可以 最好的 解释 这 清白的 恶作剧 的
[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
the evening .
这 晚上 .
朱莉努力思考如何才能最好地解释当晚那次无伤大雅的冒险经历。

" [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] , " [rɪˈplaɪd] [mɑː'sel] .
" You can find nothing better than the truth , " replied Marcel .
" 你 能 寻找 没有什么 更好的 比 这 真相 , " 回复 马塞尔 .
“没有什么比真相更好，”马塞尔回答道。

" [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][maɪ] [haʊs] — — "
" Say that you have been at my house — — "
" 说 那 你 有 到过 在 我的 房子 — — "
“就说你来过我家——”

" [æ̃t; ət][jɔ̃r; jər] [haʊs] , [ˈveri] [gʊd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪ] ?
" **At your house , very good ; but what about the play ?**
" 在 你的 房子 , 非常 好的 ; 但 什么 关于 这 玩 ?
“在你家演出很好；但是话剧呢？ ”

[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l][sɪn][ɪn][maɪ] [step] - [ˈmʌðəz] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðəʊt]
Going to the play is a horrible sin in my step - mother's eyes , with or without
去 到 这 玩 是 一个 可怕 罪 在 我的 步 - 母亲的 眼睛 , 和 或者 没有
[juː; jʊ] . " **you** . " 你 . "
在我继母看来，去看戏是一种可怕的罪过，不管你去不去。

" [ðen] — [seɪ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [sɪk] ,
" **Then — say that my wife was sick ,**
" 然后 — 说 那 我的 妻子 曾是 生病的 ,
“然后——就说我妻子生病了，

[ðæt] [juː; jʊ][aːr; ər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [waɪf] — [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] — [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ]
that you are interested in my wife — because — because she has done you
那 你 是 感兴趣的 在 我的 妻子 — 因为 — 因为 她 有 完毕 你
[ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] — [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][ɪz] [ˈtʃærətəbl̩] ,
a service at some time — because she is charitable ,
一个 服务 在 一些 时间 — 因为 她 是 慈善 ,
你对我妻子感兴趣——因为——因为她曾经帮过你——因为她乐善好施，

[ænd; ænd][əˈsɪsts] [juː; jʊ][ɪn] [ˈtʃærətəbl̩] [wɜːrk] !
and assists you in charitable work !
和 助攻 你 在 慈善 工作 !
并协助您进行慈善工作！

[θrəʊ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈvɑːrniʃ] [ʌv; əv][ˈpaɪəti][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ; [ðen] [wʌt] [kæn; kən][fɪː; fɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Throw a slight varnish of piety over it ; then what can she say to you ?
扔 一个 轻微 漆 的 虔诚 超过 它 ; 然后 什么 能 她 说 到 你 ?
给她披上一层虔诚的外衣，她还能对你说什么呢？

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
" **They reached their destination .**
" 他们 达到 他们的 目的地 .
他们到达了目的地。

[mɑːˈsel] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][ˈkæbmən][tuː; tə][stɑːp] ; [ðen] [hiː; hi] [əˈlaɪt] ,
Marcel ordered the cabman to stop ; then he alighted ,
马塞尔 订购 这 出租车司机 到 停止 ; 然后 他 下车 ,
马塞尔命令出租车司机停车，然后下了车。

[ænd; ænd][ˈdʒuːli] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊˈtel] - , [ɑːn] [ruː] [diː] [grɛˈnel] -
and Julie entered the courtyard of the hôtel D'Ormonde , on Rue de Grenelle -
和 朱莉 进入 这 庭院 的 这 酒店 - , 在 后悔 德 格勒内尔 -
[seɪnt] - [dʒəˈmeɪn] , [ɪn][ə; eɪ][kæb] !
Saint - Germain , in a cab !
圣 - 杰曼 , 在 一个 出租车 !
朱莉乘出租车进入了位于格勒内尔-圣日耳曼街的奥蒙德酒店的庭院！

[ðæt] [ˈmænʃ(ə)n] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaʊədʒər] - , [huː] [hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
That mansion belonged to the dowager D'Ormonde , who had married for her
那 大厦 属于 到 这 老妇 - , WHO 有 已婚 为了 她
[ˈsekənd] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] - ,
second husband the Marquis d'Estrelle ,
第二 丈夫 这 侯爵 - ,
那座宅邸属于德奥蒙德太后，她的第二任丈夫是埃斯特雷尔侯爵。

[hu:] [hæd; həd] [ðer'æftər] [ɑ:kjupaɪd] [hɜ:r; həɹ] [fɜ:rst] ['hɒzbəndz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
who had thereafter occupied her first husband's house with her .
WHO 有 此后 占领 她 第一的 丈夫的 房子 和 她 .

此后，她便与她一起住在了她第一任丈夫的房子里。

[ðə; ði] ['daʊədʒər] [wɒz; wəz] ['veri] [rɪt] ; [hɜ:r; həɹ] [ɪ'stæblɪ'mənt] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [er] [ʌv; əv]
The dowager was very rich ; her establishment had a grand air of
这 老妇 曾是 非常 富有的 ; 她 建立 有 一个 盛大 空气 的
[serə'moʊniəs] [ɪnhɑ:spɪ'tæləti] : [fju:] ['sɜ:rvənt] ,
ceremonious inhospitality : few servants ,
隆重 不友好 : 很少 仆人 ,

这位老夫人非常富有；她的府邸给人一种盛大而冷漠的印象：仆人很少，

[smɔ:l] ['aʊtleɪ] , [ə; eɪ]['frɪdʒɪd] , ['deθ,lɑ:k] ['splendər] .
small outlay , a frigid , deathlike splendor .
小的 支出 , 一个 寒冷 , 死气沉沉 辉煌 .

投入不多，却呈现出一种冰冷、死寂般的壮丽。

[ðə; ði] [haʊs] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] ['sevrəl] [wɪŋz] ,
The house consisted of several wings ,
这 房子 由.....组成 的 一些 翅膀 ,

这栋房子由几个翼楼组成，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] [ə'pɑ:rtmənts] [wɜ:r; wəɹ][ˈlookeɪtɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [rɪɹ] ['kɔ:rtjɑ:rd] [plɑ:ntɪd][wɪð; wɪθ]
and the mistress's apartments were located on a rear courtyard planted with
和 这 情妇的 公寓 是 位于 在 一个 后部 庭院 已种植 和
[tri:z] [ænd; ənd] [sɪ'kjɔ:rd] [frʌm; frəm][ɪn'tru:z(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪt] [æt; ət] [wɪt] ['dʒu:li][hæd; həd][tu:; tə] [rɪŋ]
trees and secured from intrusion by a wicket at which Julie had to ring
树木 和 安全 从 入侵 经过 一个 便门 在 哪个 朱莉 有 到 戒指

[ænd; ənd] [weɪt] ;
and wait ;
和 等待 ;

而情妇的公寓位于后院，院子里种满了树木，并用一个小门防止外人闯入，朱莉必须按门铃才能进去；

[bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ,
but , being certain that she would be admitted ,
但 , 存在 肯定 那 她 会 是 承认 ,

但是，她确信自己会被录取，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [mɑ:'sel] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:n] [fʊt] [ən'les] [ʃi:; ʃɪ] [sent] [ðə; ði] [kæb]
and knowing that Marcel would have to return on foot unless she sent the cab
和 会心 那 马塞尔 会 有 到 返回 在 脚 除非 她 发送 这 出租车
[æftər][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,
after him at once ,
后 他 在 一次 ,

她知道，除非她立刻派出租车去追马塞尔，否则马塞尔就只能步行返回。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['kæbmən] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi]
she dismissed the cabman when she saw that the wicket was about to be
她 解雇 这 出租车司机 什么时候 她 锯 那 这 便门 曾是 关于 到 是
[ˈoʊpənd] .
opened .
打开 .

她看到小门即将打开，便打发走了车夫。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['pɒtər] ['entərd] [ɪntu:][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɑ:rlɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
Instead of opening it , the porter entered into a strange parley with her .
反而 的 开幕 它 , 这 搬运工 进入 进入 一个 奇怪的 谈判 和 她 .

门房没有打开门，而是和她进行了一番奇怪的交谈。

[mə'sjɜːr] [lə][ˈmaːrkwɪs][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ˈvɪzɪtər] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi][wʌz; wəz] [ded] .
Monsieur le marquis could not receive visitors because he was dead .
先生 勒 侯爵 可以 不是 收到 访客 因为 他 曾是 死的 .

侯爵先生无法接待访客，因为他已经去世了。

[ðə; ði] [priːsts] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [ˈsækrəmənt] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ]
The priests had come to administer the sacrament and to keep watch
这 神父 有 来 到 管理 这 圣餐 和 到 保持 手表
[θruː] [ðə; ði] [naɪt] ;
through the night ;
通过 这 夜晚 ;

神父们前来主持圣礼并彻夜守候；

[ˈmædəm] [lɑː] [mɑːr'kiːz] [wʌz; wəz] [ˈklɔːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mæn] .
madame la marquise was closeted with them and the dead man .
夫人 拉 侯爵夫人 曾是 隐秘的 和 他们 和 这 死的 男人 .

侯爵夫人和他们以及死者一起被关在密室里。

[ʃiː, ʃi] [gɜːv] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə][ˈnoʊbəːdi][æt; ət] [saɪtʃ] [taɪmz] .
She gave audience to nobody at such times .
她 给予 观众 到 无人 在 这样的 时代 .

在这种时候，她不会接见任何人。

[ˈdʒuːli] [ɪn'sɪstɪd] [tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [nɪr] [rɪ'leɪŋ] .
Julie insisted to no purpose , on the ground that she was a very near relation .
朱莉 坚持 到 不 目的 , 在 这 地面 那 她 曾是 一个 非常 靠近 关系 .

朱莉坚持认为她是近亲，但毫无用处。

[ðə; ði] [ˈpɒtər] , [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt'saɪd] , [ˈpɜːrpəsli] [ɔːr] [θruː] [ɪnəd'vɜːrt(ə)ns] , [went] [tuː; tə] [meɪk]
The porter , leaving her outside , purposely or through inadvertence , went to make
这 搬运工 , 离开 她 外部 , 故意 或者 通过 无意 , 去 到 制作
[ɪn'kwaiəɪrɪz] ,
inquiries ,
查询 ,

门房故意或无意地把她留在外面，然后去打听情况。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [noʊ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ˈækses]
and returned to say that no member of the household was allowed access
和 返回 到 说 那 不 成员 的 这 家庭 曾是 允许 使用权

[tuː; tə] [ˈmædəm] .
to madame .
到 夫人 .

然后回来告诉他们，家里的任何人都不允许接近夫人。

[æz; əz] [ðiːz] [nəˌɡəʊʃɪ'eɪʃənz] [hæd; həd] [ˈlæstɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdəɪəb(ə)] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ'tes] -
As these negotiations had lasted a considerable time the Comtesse d'Estrelle
作为 这些 谈判 有 持续 一个 大量 时间 这 伯爵夫人 -
[ʌndər'stʊd] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [geɪnd] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] ,
understood perfectly well that some one had gained access to the marchioness ,
理解 完美 出色地 那 一些 一 有 获得 使用权 到 这 侯爵夫人 ,

由于谈判持续了相当长的时间，埃斯特雷尔伯爵夫人非常清楚，有人已经接近了侯爵夫人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
and that she refused to see her .
和 那 她 拒绝 到 看 她 .

她拒绝见她。

[hɜːr; hər][ˈduːti][wʌz; wəz] [dʌŋ] , [soʊ][ʃiː, ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [noʊ] [lɔːŋɡər] .
Her duty was done , so she insisted no longer .
她 责任 曾是 完毕 , 所以 她 坚持 不 更长 .

她的职责已经完成，所以她不再坚持了。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hɜːr; hær] [ˈkæɪɪdʒ] , [ˈtrævəlɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈræpɪdli] [ðæn; ðən][ðə; ði][kæb] , [mʌst; məst]
She judged that her carriage , travelling much more rapidly than the cab , must
她 评判 那 她 运输 , 旅行 很多 更多的 快速 比 这 出租车 , 必须
[hæv; həv] [əˈraɪvd] :
have arrived :
有 到达的 :

她判断，她的马车比出租车行驶得快得多，肯定已经到了：

[soʊ][ʃiː; ʃi] [riːˈtreɪst] [hɜːr; hær][steps] , [krɔːst] [ðə; ði][ˈaʊtər] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði]
so she retraced her steps , crossed the outer courtyard and passed through the
所以 她 重走 她 步骤 , 交叉 这 外 庭院 和 通过了 通过 这
[stri:t] [geɪt] ,
street gate ,
街道 门 ,

于是她原路返回，穿过外院，从街门进去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɔːtɜːz] [waɪf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hær] [ˈɪnstəntli] ,
which was kept by the porter's wife and was closed behind her instantly ,
哪个 曾是 保留 经过 这 搬运工 妻子 和 曾是 关闭 在后面 她 即刻 ,
[wɪð; wɪθ] [ɪnˈdiːsnt] [prɪˌsɪpɪteɪʃ(ə)n] .
with indecent precipitation .
和 不雅 沉淀 :

门房的妻子保管着它，她一进门就立刻关上了门，门上还带着不雅的雨水。

[ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][ˈdʒuːli] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hær] [dɪˈfektɪv] [saɪt] ,
A carriage was there ; but Julie , notwithstanding her defective sight ,
一个 运输 曾是 那里 ; 但 朱莉 , 虽然 她 有缺陷的 视线 ,
[ðə; ðeɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ˈdʒuːli] [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hær] [dɪˈfektɪv] [saɪt] ,
那里有一辆马车；但是朱莉，尽管视力不好，

[sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][kæb] .
saw at once that it was only a cab .
锯 在 一次 那 它 曾是 仅有的 一个 出租车 .

一眼就看出那只是一辆出租车。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hær] ,
Thinking that it was the one that had brought her ,
思维 那 它 曾是 这 一 那 有 带来 她 ,
[ðə; ðeɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ˈdʒuːli] [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hær] [dɪˈfektɪv] [saɪt] ,
她以为是那个把她带来的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdraɪvər][hæd; həd] [mɪsʌndərˈstʊd] [hɜːr; hær][ˈɔːrdərz] ,
and that the driver had misunderstood her orders ,
和 那 这 司机 有 被误解 她 订单 ,
[ðə; ðeɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ˈdʒuːli] [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hær] [dɪˈfektɪv] [saɪt] ,
司机误解了她的指令。

[ɔːr] [ðæt] [mɑːˈsel] [hæd; həd] [sent] [aɪ ˈtiː] [bæk] [fɔːr; fər][hɜːr; hær][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [prɪˈkɔːʃn] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld]
or that Marcel had sent it back for her by way of precaution , she called
或者 那 马塞尔 有 发送 它 后退 为了 她 经过 方式 的 预防 , 她 称为
[ðə; ði][ˈdraɪvər] ,
the driver ,
这 司机 ,

她打电话给司机，说马塞尔出于谨慎起见已经帮她寄回去了。

[huː] [wʌz; wəz] [saʊnd] [əˈsliːp] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɑːks] .
who was sound asleep on his box .
WHO 曾是 声音 睡着了 在 他的 盒子 :

他当时正趴在箱子上睡着。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] .
It was impossible to wake him except by pulling the skirt of his coat .
它 曾是 不可能的 到 唤醒 他 除了 经过 拉 这 裙子 的 他的 外套 :
[ðə; ðeɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ˈdʒuːli] [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hær] [dɪˈfektɪv] [saɪt] ,
除了拉住他外套的下摆，没有其他办法能叫醒他。

[ðeɪ] [hu:] [rɪ'membə] [wʌt] [kæb] - ['draɪvə] [wɜ:r; wə] ['fɔ:rtɪ] ['jɪr] [ə'gəʊ] ,
They who remember what cab - drivers were forty years ago ,
他们 WHO 记住 什么 出租车 - 司机 是 四十 年 前 ,
那些还记得四十年前出租车司机是什么样子的 ,

[kæn; kən] [dʒʌdʒ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] ['fɔ:rtɪ] ['jɪr] [ɜ:rlɪə] [ðæn; ðən] [ðæt] .
can judge what they were forty years earlier than that .
能 法官 什么 他们 是 四十 年 早些时候 比 那 .
可以判断他们四十年前的样子。

[ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dɜ:rtɪ] [ðæt] ['dʒu:li] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] [glʌvd] [hænd] .
This one was so dirty that Julie hesitated to touch him with her gloved hand .
这 一 曾是 所以 肮脏的 那 朱莉 犹豫了一下 到 触碰 他 和 她 戴手套 手 .

[ʃɪ; ʃɪ] ['kɜ:fəli] ['gæðərd] [ʌp] [hɜ:r; hə] ['æmp(ə)l] [sɪlk] [skɜ:rt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɜ:rtɪ] [wi:lz] .
She carefully gathered up her ample silk skirt to avoid brushing the dirty wheels .
她 小心 聚集 向上 她 充足 丝绸 裙子 到 避免 刷牙 这 肮脏的 车轮 .
她小心翼翼地撩起宽大的丝绸裙摆 , 以免蹭到脏兮兮的车轮。

[nevə] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [ʃɪ; ʃɪ] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [plaɪt] ; [ʃɪ; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [tu:] ,
Never before had she been in such an embarrassing plight ; she was afraid , too ,
绝不 前 有 她 到过 在 这样的 一个 尴尬的 困境 ; 她 曾是 害怕的 , 也 ,
她从未陷入过如此尴尬的境地 ; 她也很害怕。

[tu:; tə] [bi; bi] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stri:t] [nɪr] ['mɪdnait] .
to be alone in the street near midnight .
到 是 独自的 在 这 街道 靠近 午夜 .
午夜时分独自一人走在街上。

[ðə; ðɪ] [ə'keɪzən(ə)l] ['pæsə] - [baɪ] [stɔ:pt] [tu:; tə] [ster] [æt; ət] [hɜ:r; hə] , [ænd; ənd] [ʃɪ; ʃɪ] ['treɪmbl] [lest] ,
The occasional passers - by stopped to stare at her , and she trembled lest ,
这 偶然 过路人 - 经过 停止 到 盯 在 她 , 和 她 颤抖 免得 ,
[frʌm; frəm] [gʊd] ['neɪtʃə] [ɔ:r] ['mælis] ,
from good nature or malice ,
从 好的 自然 或者 恶意 ,
偶尔有路人停下来盯着她看 , 她不禁颤抖 , 生怕他们出于好意或恶意。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪntə'fɪr] [ɪn] [hɜ:r; hə] [ə'ferz] .
they should attempt to interfere in her affairs .
他们 应该 试图 到 干扰 在 她 事务 .
他们应该试图干涉她的事务。

[ðə; ðɪ] ['draɪvə] [wʊk] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] ['ænsə] [ðæt] [hi; hi] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [hɜ:r; hə] ,
The driver woke at last and answered that he did not know her ,
这 司机 觉醒 在 最后的 和 回答 那 他 做过 不是 知道 她 ,
司机终于醒了过来 , 回答说他不认识她。

[ðæt] [hi; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:] [pri:sts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] ,
that he had brought two priests of the parish to attend the dying man ,
那 他 有 带来 二 神父 的 这 教区 到 出席 这 垂死 男人 ,
他带来了两位教区的神父来照料那位垂危的病人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdərz] [wɜ:r; wə] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
and that his orders were to wait for them .
和 那 他的 订单 是 到 等待 为了 他们 .
他的命令是等待他们。

[hiː; hi] [wɒd] [nɑ:t][stɜ:r][æt; ət] ['eni] [praɪs] .
He would not stir at any price .
他 会 不是 搅拌 在 任何 价格 。

他无论如何都不会改变主意。

[ˈdʒu:li] [glɑ:nst] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
Julie glanced anxiously about her .
朱莉 瞥了一眼 焦虑地 关于 她 。

朱莉焦虑地环顾四周。

[hɜ:r; hər] ['kæridʒ] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] .
Her carriage did not appear .
她 运输 做过 不是 出现 。

她的马车没有出现。

[ʃiː; ji] [reɪzd] [ðə; ði] ['hevi] ['nɑ:kər] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪt] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd]
She raised the heavy knocker on the gate , intending to return to the courtyard
她 提高 这 重的 敲击器 在 这 门 , 意图 到 返回 到 这 庭院
[ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'tel] .
of the hôtel .
的 这 酒店 。

她抬起大门上沉重的门环，打算返回旅馆的庭院。

[ðə; ði] [geɪt] [dɪd][nɑ:t]['oʊpən] , ['weðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['speɪ(ə)] ['ɔ:rdərz][hæd; həd] [bɪn] ['grɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
The gate did not open , whether because special orders had been given with
这 门 做过 不是 打开 , 无论 因为 特别的 订单 有 到过 给定 和
[rɪ'spekt] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ,
respect to her ,
尊重 到 她 ,

大门没有打开，或许是因为有人对她下了特别的命令。

[ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər][ɪn'fleksəb(ə)] .
or because the general orders were inflexible .
或者 因为 这 一般的 订单 是 不灵活的 。

或者是因为总命令缺乏灵活性。

[ɪk'stri:m] ['terər] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə'ləʊn] , [ɑ:n] [fʊt] ,
Extreme terror took possession of her ; the idea of returning alone , on foot ,
极端 恐怖 采取 拥有 的 她 ; 这 主意 的 返回 独自的 , 在 脚 ,
[kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [entər'teɪnd] ;
could not be entertained ;
可以 不是 是 娱乐 ；

她感到极度恐惧；独自步行返回的想法，她根本无法接受；

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪt] .
nor was it possible to remain standing in front of that gate .
也不 曾是 它 可能的 到 保持 常设 在 正面 的 那 门 。

也不可能继续站在那扇门前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [ʃɑ:p] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ænd][ʃiː; ji][mʌst; məst] [weɪt] [fɔ:r; fər]
There was not a single shop on the street , and she must wait for
那里 曾是 不是 一个 单身的 店铺 在 这 街道 , 和 她 必须 等待 为了
[hɜ:r; hər] ['kæridʒ] ['sʌmwɛr] ,
her carriage somewhere ,
她 运输 某处 ,

街上连一家商店都没有，她必须找个地方等马车。

[nʊʊ] ['mæɪtər] [wer] , [prə'vaɪdɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
no matter where , provided it was not in the street .
不 事情 在哪里 , 假如 它 曾是 不是 在 这 街道 。

无论在哪里，只要不是在大街上就行。

[ðə; ði] [aʊtˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊˈtel] - [wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] , [æt; ət][ðə; ði]
The outbuildings of the hôtel D'Ormonde were some distance away , at the
这 附属建筑 的 这 酒店 - 是 一些 距离 离开 , 在 这
[raɪt] [ænd; ænd][left] .
right and left .
正确的 和 左边 .

多蒙德酒店的附属建筑在远处，分别位于左右两侧。

[ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæbi] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ʌv; əv][ðə; ði]
In one direction was an abbey , in the other the Convent of the
在 一 方向 曾是 一个 修道院 , 在 这 其他 这 修道院 的 这
[ˌvɪzɪˈteɪʃn] ,
Visitation ,
探视 ,

一边是修道院，另一边是圣母往见修道院。

[wer] [ʃiː; ji] [maɪt] [siːk] [ˈfeltər] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ten] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] ,
where she might seek shelter ; but it was at least ten minutes ' walk ,
在哪里 她 可能 寻找 庇护所 ; 但 它 曾是 在 至少 十 分钟 - 走 ,
她或许可以去那里避难；但至少要走十分钟。

[ænd; ænd][ðər; ðər] [əˈgen] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈpɑːrli] [brɪˈfɔːr] [əbˈteɪnɪŋ] [ədˈmɪʃ(ə)n] .
and there again she would have to parley before obtaining admission .
和 那里 再次 她 会 有 到 谈判 前 获得 入学 .
而她还得再次进行谈判才能获得入学资格。

[ʃiː; ji] [ˈnoʊtɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [haɪ] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]
She noticed on the opposite side of the street a high gate at the end of a
她 注意到 在 这 对面的 边 的 这 街道 一个 高的 门 在 这 结尾 的 一个
[ˈpæsɪdʒ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [oʊˈtel] [diː] - [ænd; ænd][ðə; ði] [oʊˈtel] - .
passage between the hôtel De Puisieux and the hôtel D'Estrées .
通道 之间 这 酒店 德 - 和 这 酒店 - .

她注意到街道对面，在德普西厄酒店和德斯特雷酒店之间的一条通道尽头，有一道高高的门。

[ʃiː; ji] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ji] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈluːɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] - [ˈkiːpər] ,
She thought that if she gave a louis to the gate - keeper ,
她 想法 那 如果 她 给予 一个 路易斯 到 这 门 - 守门员 ,
她心想，如果她给守门人一个路易，

[hiː; hi] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] .
he would allow her to wait in his lodge .
他 会 允许 她 到 等待 在 他的 小屋 .
他会允许她在他自己的小屋里等候。

[ʃiː; ji] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ji] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [rɪŋ] ,
She crossed the street , but , when she attempted to ring ,
她 交叉 这 街道 , 但 , 什么时候 她 尝试过 到 戒指 ,
她穿过马路，但当她试图按门铃时，

[ʃiː; ji] [faʊnd] [ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈkiːpər] [nɔːr] [bel] .
she found that there was neither keeper nor bell .
她 成立 那 那里 曾是 两者都不 守门员 也不 钟 .
她发现既没有守门人也没有钟。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] - [geɪt] [fɔːr; fər][bəʊθ] [ˈhaʊzɪz] .
It was simply a servants ' gate for both houses .
它 曾是 简单地 一个 仆人 - 门 为了 两个都 房屋 .
它只是两家仆人的出入通道。

[ˈdʒuːli][wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈluːzɪŋ] [hɑːrt] , [wen] [ʃiː; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔː] [kloʊz] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
Julie was rapidly losing heart , when she suddenly saw close beside her ,
朱莉 曾是 快速 输 心 , 什么时候 她 突然 锯 关闭 旁 她 ,
朱莉的心情越来越沮丧，这时她突然看到身边有人，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
as if he had risen from the ground ,
作为 如果 他 有 升起 从 这 地面 ,

仿佛他从地上爬了起来，

[ə; eɪ][mæn] [hu:] ['terəfaɪd] [hɜ:; həɹ][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lmooʊst] ['feɪntɪd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['ɪnstəntli] [neɪmd]
a man who terrified her so that she almost fainted ; but he instantly named
一个 男人 WHO 恐惧 她 所以 那 她 几乎 昏厥 ; 但 他 即刻 命名
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

一个男人吓得她几乎晕了过去；但他立刻自报家门，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌeksklə'meɪʃn] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒu:li:ən] .
and she uttered a joyful exclamation : it was Julien .
和 她 说出 一个 快乐 感叹 : 它 曾是 朱利安 .

她高兴地惊喊道：是朱利安。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] [hɜ:; həɹ] [ˌmɪsəd'ventʃəɹ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sʌmwʌt] [ɪnkoʊ'hɪərənt] [wɜ:rdz] .
She explained her misadventure in a few somewhat incoherent words .
她 解释 她 不幸遭遇 在 一个 很少 有些 语无伦次 字 .

她用几句语无伦次的话解释了自己的遭遇。

['dʒu:li:ən] [ˌʌndər'stʊd] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [hæf] [ɪn'fɔ:ɹmd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
Julien understood because he was already half informed , and he was
朱利安 理解 因为 他 曾是 已经 一半 知情的 , 和 他 曾是

[nɔ:tɪ][ðer; ðər][baɪ] [tʃæns] .
not there by chance .
不是 那里 经过 机会 .

朱利安明白了，因为他已经了解了一部分情况，而且他出现在那里并非偶然。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [weɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər][jɔɹ; jər] ['kæərɪdʒ] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **It is useless for you to wait here for your carriage ,** " **he said ;**
" 它 是 无用 为了 你 到 等待 这里 为了 你的 运输 , " 他 说 ;

“你在这里等马车是没用的，”他说；

" [ˌaɪ 'ti:] ['prɔ:bəbli] [wɪl] [nɔ:tɪ] [ə'raɪv] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] . "
" **it probably will not arrive for some time** . "
" 它 大概 将要 不是 到达 为了 一些 时间 . "

“可能还要过一段时间才能到。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
" **How do you know ?** "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kə'mi:di:] - [frɑ:ŋ'seɪz] [ðɪs] ['i:vniŋ] . "
" **I was at the Comédie - Française this evening** . "
" 我 曾是 在 这 喜剧 - 法语 这 晚上 . "

“我今晚在法兰西喜剧院。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [em 'i:][ðer; ðər] ? "
" **Did you see me there ?** "
" 做过 你 看 我 那里 ? "

你看到我了吗？

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ðer; ðər] , ['mædəm] ?
" **Were you there , madame ?**
" 是 你 那里 , 夫人 ?

夫人，您当时在场吗？

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ'ti:] . "
I did not know it . "

我 做过 不是 知道 它 . "

我对此并不知情。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] — — "
" In that case — — "
" 在 那 案件 — — "

“既然如此——”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [maɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] [æn'twa:n] [θi'ri:] [ænd; ənd]
" In that case I can understand my meeting with Monsieur Antoine Thierry and
" 在 那 案件 我 能 理解 我的 会议 和 先生 安托万 蒂埃里 和
[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
his words .
他的 字 .

“那样的话，我就能理解我与安托万·蒂埃里先生的会面以及他所说的话了。”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] .
He must have known that you were to be there .
他 必须 有 已知 那 你 是 到 是 那里 .

他肯定知道你会到场。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɑ:t] ; [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [aɪ'rɒnɪk,-kəl] [rɪ'mɑ:rk] [wɪt] [aɪ][dɪd][nɑ:t]
He was on the watch ; he made an ironical remark which I did not
他 曾是 在 这 手表 ; 他 制成 一个 讽刺 评论 哪个 我 做过 不是
[ʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

他当时正在监视；他说了句讽刺的话，我没听懂。

[bʌt; bət] [wɪt] [geɪv] [em'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
but which gave me something to think about .
但 哪个 给予 我 某物 到 思考 关于 .

但这让我陷入了沉思。

[æz; əz] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'vɪliən] , [aɪ] [stɔ:pt] , ['bi:ɪŋ] ['sʌmwʌt] [ʌn'i:zi] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
As I returned to the pavilion , I stopped , being somewhat uneasy , in front of
作为 我 返回 到 这 亭 , 我 停止 , 存在 有些 不安 , 在 正面 的
[jɜ:; jər] [oʊ'tel] .
your hôtel .
你的 酒店 .

当我返回凉亭时，我有些不安地停在了你的旅馆前。

[jɜ:; jər] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [ɪn] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] .
Your servants were in great commotion .
你的 仆人 是 在 伟大的 骚动 .

你的仆人们惊慌失措。

[aɪ'ti:] [si:mz] [ðæt] [jɜ:; jər] ['koʊtʃmən] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [faʊnd] .
It seems that your coachman could not be found .
它 似乎 那 你的 马车夫 可以 不是 是 成立 .

看来我们找不到您的马车夫了。

[aɪ] [ə'kɒst] [ðə; ði] [koʊn'sjɜ:ʒ] , [hu:] [noʊz] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
I accosted the concierge , who knows my face , and , seeing that he was
我 被骚扰 这 门房 , WHO 知道 我的 脸 , 和 , 看到 那 他 曾是
[ˈɡreɪtli] [dɪ'stɜ:rbd] ,
greatly disturbed ,
非常 不安 ,

我拦住了那位认得我脸的门房，见他非常不安，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['eni] ['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] [tu; tə][ju; jʊ] .

I asked him if any accident had happened to you .
我 问 他 如果 任何 事故 有 发生 到 你 .

我问他你有没有发生什么意外。

[hi; hi][tuʊld][em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] - [deθ] ,

He told me of the Marquis d'Estrelle's death ,
他 讲述 我 的 这 侯爵 - 死亡 ,

他告诉我埃斯特雷尔侯爵去世的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju; jʊ][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ]['kʌz(ə)n[mɑ:'sel] .

and that you had driven here with my cousin Marcel .
和 那 你 有 驱动 这里 和 我的 表哥 马塞尔 .

而且你是和我的表弟马塞尔一起开车来的。

[jʊr; jər] ['kʊtʃmən] [ə'pɪrd] [æt; ət][læst] ,

Your coachman appeared at last ,
你的 马车夫 出现 在 最后的 ,

你的马车夫终于出现了，

[ded] [drʌŋk] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)][tu; tə] [ʌndər'stænd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdərz][ju; jʊ][hæd; həd] [left] [fɔ:r; fər]

dead drunk and unable to understand any of the orders you had left for
死的 醉 和 无法 到 理解 任何 的 这 订单 你 有 左边 为了

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

他醉得不省人事，完全听不懂你留给他的任何指示。

[ðə; ði] [kɒʊn'sjɜrʒ] [left][em 'i:] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [wen] ['bæstən] [wʌz; wəz][wʌns][ɑ:n][hɪz; ɪz][bɑ:ks] ,

The concierge left me , saying that when Bastien was once on his box ,
这 门房 左边 我 , 说 那 什么时候 巴斯蒂安 曾是 一次 在 他的 盒子 ,

门房离开时对我说，巴斯蒂安曾经坐在他的包厢里，

[hi; hi] [wʊd] [goʊ][ɔ:l] [raɪt] .

he would go all right .
他 会 去 全部 正确的 .

他会没事的。

[ðæt] [dɪd][nɑ:t] [si:m] ['veri] [ri:ə'ʃʊrɪŋ] [tu; tə][em 'i:] .

That did not seem very reassuring to me .
那 做过 不是 似乎 非常 令人安心 到 我 .

这在我看来并不能让人感到很安心。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [fleg'mætɪk] [æz; əz][jʊr; jər] [kɒʊn'sjɜrʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ]

I am not so phlegmatic as your concierge , and I came here as fast as I
我 是 不是 所以 黏液质的 作为 你的 门房 , 和 我 来了 这里 作为 快速地 作为 我

[kʊd; kəd] .

could .
可以 .

我不像你们的门房那么冷静，我以最快的速度赶到了这里。

[aɪ] [hoʊpt] [tu; tə][faɪnd][mɑ:'sel] [sti:l] [hɪr] [ænd; ənd][tu; tə] [tel] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu; tə] [trʌst] [ju; jʊ]

I hoped to find Marcel still here and to tell him not to trust you
我 希望 到 寻找 马塞尔 仍然 这里 和 到 告诉 他 不是 到 相信 你

[ʌnə'tendɪd] [tu; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['kʊtʃmən] ;

unattended to the care of a drunken coachman ;
无人看管 到 这 关心 的 一个 醉 马车夫 ;

我希望还能在这里找到马塞尔，并告诉他不要把你交给一个醉醺醺的马车夫照顾；

[bʌt; bət][aɪ] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [tu:] [leɪt] .

but I arrived a few moments too late .
但 我 到达的 一个 很少 时刻 也 晚的 .

但我到得晚了几分钟。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['fraɪ(ə)nd] . "
You are alone and you have been frightened . "
你 是 独自的 和 你 有 到过 害怕 . "

你孤身一人，而且感到害怕。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ʻoʊvər] , " [sed] ['dʒuːli] , " [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][kɑːm] [ə'gen] ; [teɪk] [em 'iː][hoʊm] [ɑːn] [fʊt] .
" **It is all over , " said Julie , " and I am calm again ; take me home on foot** .
" 它 是全部 超过 , " 说 朱莉 , " 和 我 是 冷静的 再次 ; 拿 我 家 在 脚 .
"一切都结束了,"朱莉说, "我又平静下来了; 带我步行回家吧。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['praːvɪdəns] ! "
You are my Providence ! "
你 是 我的 普罗维登斯 ! "

你是我的天意!

" [ɑːn] [fʊt] , [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑːr] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːliːən] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] ['praːpərli] [[ɑːd]
" **On foot , it is too far , " replied Julien , " and you are not properly shod** .
" 在 脚 , 它 是 也 远的 , " 回复 朱利安 , " 和 你 是 不是 适当地 鞋子
[fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] .
for walking .
为了 步行 .

"步行太远了,"朱利安回答说, "而且你的鞋子也不适合走路。"

[ðɪs] [kæb] [hɪr] [wɪl] [teɪk] [juː 'es] , [ˈwɪlɪŋli] [ɔːr][baɪ] [fɔːrs] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] ,
This cab here will take us , willingly or by force , I give you my word ,
这 出租车 这里 将要 拿 我们 , 心甘情愿 或者经过 力量 , 我 给 你 我的 单词 ,
这辆出租车一定会载我们, 不管是自愿的还是强迫的, 我向你保证。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡet] [ʌp][bɪ'hɑɪnd][ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .
and I will get up behind and accompany you .
和 我 将要 得到 向上 在后面 和 陪伴 你 .

我会起身跟在你身后。

" ['dʒuːliːən] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] - [tuː; tə][ðə; ði][kæb] .
" **Julien returned with Madame d'Estrelle to the cab** .
" 朱利安 返回 和 夫人 - 到 这 出租车 .
"朱利安和德斯特雷尔夫人一起回到了出租车上。"

[hiː; hi][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə][stɑːrt] .
He put her in and ordered the driver to start .
他 放 她 在 和 订购 这 司机 到 开始 .
他把她放进去, 然后命令司机发动汽车。

[ðə; ði]['draɪvər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
The driver refused .
这 司机 拒绝 .

司机拒绝了。

['dʒuːliːən] [dʒʌmpt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][reɪnz] ,
Julien jumped up beside him and seized the reins ,
朱利安 跳了起来 向上 旁 他 和 查获 这 缰绳 ,
朱利安跳到他身边, 抓住缰绳。

[ˈswerɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] ['ɡatər] [ɪf] [hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .
swearing that he would throw him into the gutter if he resisted .
咒骂 那 他 会 扔 他 进入 这 排水沟 如果 他 抵抗 .
他扬言, 如果他反抗, 就把他扔进阴沟里。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['mænli] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [er] [ɔ:d] [ðə; ði][kæb] - ['draɪvər] , [hu:]
The young man's manly bearing and determined air awed the cab - driver , who
这 年轻的 男人的 男子气概 轴承 和 决定 空气 敬畏 这 出租车 - 司机 ; WHO
[səb'mɪtɪd] ;
submitted ;
提交 ;

年轻人的男子气概和坚定的神态让出租车司机敬畏不已，他最终屈服了；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['drɪvŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [wen] [hi:; hi] [stɔ:pt] , [jɛlɪŋ] [θi:f]
but he had not driven a hundred yards when he stopped , yelling thief
但 他 有 不是 驱动 一个 百 码 什么时候 他 停止 , 大喊 贼
[ænd; ənd]['mɜ:rdər] .
and murder .
和 谋杀 .

但他还没开出一百码就停了下来，一边大喊“小偷”和“杀人犯”。

[ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][men][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌv] [ə; eɪ] [haʊs] ,
A party of men had just come out of a house ,
一个 派对 的 男人 有 只是 来 出去 的 一个 房子 ;
[ə; eɪ][pɑ:rti][ʌv; əv][men][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌv] [ə; eɪ] [haʊs] ,
一群男人刚从房子里出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][eɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['vaɪələns] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and the poor devil hoped to find some aid against the violence he was
和 这 贫穷的 魔鬼 希望 到 寻找 一些 援助 反对 这 暴力 他 曾是
[ʌndə'gəʊɪŋ] .
undergoing .
正在经历 .

这个可怜的家伙希望能找到一些帮助，以对抗他所遭受的暴力。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [ði:z] [men][wɜ:r; wər] [jʌŋ] ['dændɪz] [freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
As luck would have it these men were young dandies fresh from a
作为 运气 会 有 它 这些 男人 是 年轻的 花花公子 新鲜的 从 一个
[sʌmptʃuəs] ['sʌpər] ,
sumptuous supper ,
豪华 晚餐 ,

巧合的是，这些男士都是刚享用完丰盛晚餐的年轻纨绔子弟。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [waɪn] .
and a little the worse for wine .
和 一个 小的 这 更糟 为了 葡萄酒 .

对葡萄酒来说，情况略有恶化。

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [wʌn] ['glædli]
The adventure presented itself at that moment of excitement when one gladly
这 冒险 呈现 本身 在 那 片刻 的 激动 什么时候 一 乐意
[kɑ:nstə'tu:ts] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['rɪdresɜ:] [ʌv; əv] [rɔŋz] ,
constitutes himself a redresser of wrongs ,
构成 他自己 一个 矫正器 的 错误 ,

冒险就发生在那激动人心的时刻，那时人们乐于扮演伸冤者的角色。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [ɑ:dz] [ɑ:r; ər] [fɔ:r] [tu:; tə][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .
especially when the odds are four to one in his favor .
尤其 什么时候 这 赔率 是 四 到 一 在 他的 偏爱 .

尤其是当他获胜的几率是四比一的时候。

[ðeɪ] [ə'brʌptli] [stɔ:pt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
They abruptly stopped the horses , and one of them opened the door ,
他们 突然 停止 这 马匹 , 和 一 的 他们 打开 这 门 ;
[ðeɪ] [ə'brʌptli] [stɔ:pt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
他们突然勒住马，其中一人打开了门。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæbmən][wʌz; wəz] [ˈjelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] :
for the cabman was yelling at the top of his voice :
为了 这 出租车司机 曾是 大喊 在 这 顶部 的 他的 嗓音 :
因为出租车司机正扯着嗓子大喊:

" [help] !
" **Help** !
" 帮助 !
" 帮助!

[hɪəz] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] [ˈkæriɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][nʌn] ! "
here's a villain carrying off a nun ! "
这里是 一个 恶棍 携带 离开 一个 尼姑 ! "
瞧，一个恶棍竟然掳走了一个修女!

" [let] [juː 'es] [siː] [ɪf] [ˈiːz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈpɑːrti][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈvɔɪs] .
" **Let us see if she's worth the trouble** ! " **replied the party with one voice** .
" 让 我们 看 如果 她是 值得 这 麻烦 ! " 回复 这 派对 和 一 嗓音 :
“让我们看看她值不值得我们费这个劲！”众人异口同声地回答道。

[ˈdʒuːliːən] [ˈɛskɔrts] [ˈmædəm] -
JULIEN ESCORTS MADAME D'ESTRELLE
朱利安 伴游 夫人 -
朱利安护送德斯特雷尔夫人

[ˈdʒuːliːən] [dɪˈfendɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] , [ænd; ənd] [juːst] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [self] -
Julien defended himself with his cane , and used it with such self -
朱利安 辩护 他自己 和 他的 甘蔗 , 和 用过的 它 和 这样的 自己 -
[pəˈzeɪn] , [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
possession , skill and strength ,
拥有 , 技能 和 力量 ,
朱利安用手杖自卫，他运用得非常沉着冷静、技巧娴熟、力量十足。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪ'triːtɪd] .
that one of the assailants fell and the others retreated .
那 一 的 这 袭击者 跌倒 和 这 其他的 撤退 .
其中一名袭击者倒地，其余袭击者撤退了。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ˈdʒuːliːən][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəsli] [rəˈpeld, rɪˈpeld]
Before the door was open Julien was on his feet and vigorously repelled
前 这 门 曾是 打开 朱利安 曾是 在 他的 脚 和 大力 排斥
[ðə; ði][moʊst] [ˈzeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtruːdəz] .
the most zealous of the intruders .
这 最多 热心 的 这 入侵者 .
门还没打开，朱利安就站了起来，有力地击退了最凶狠的入侵者。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðʌs] [ˈrʌfli] [ˈtriːtɪd] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klaʊn] ,
The young man thus roughly treated drew his sword , calling him a clown ,
这 年轻的 男人 因此 大致 治疗 画 他的 剑 , 呼叫 他 一个 小丑 ,
受到粗暴对待的年轻人拔出剑，骂他是小丑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmp(ə)l] .
and his companions followed his example .
和 他的 同伴 随后 他的 例子 :
他的同伴们也纷纷效仿。

[ˈdʒuːliːən][dɪd][nɔːt] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] .
Julien did not take the time to draw his .
朱利安 做过 不是 拿 这 时间 到 画 他的 :
朱利安没有花时间画他的那幅画。

[hi:; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] , [ænd; ənd] [ju:st] [,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [self] - [pə'zeɪn] ,
He defended himself with his cane , and used it with such self - possession ,
他 辩护 他自己 和 他的 甘蔗 , 和 用过的 它 和 这样的 自己 - 拥有 ,
[skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
skill and strength ,
技能 和 力量 ,

他用拐杖自卫，而且使用得非常沉着冷静、技巧娴熟、力量十足。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ri'tri:tɪd] .
that one of the assailants fell and the others retreated .
那 一 的 这 袭击者 跌倒 和 这 其他的 撤退 .

其中一名袭击者倒地，其余袭击者撤退了。

['dʒu:li:ən] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [left] [ðə; ði] [step] ,
Julien , who had not left the step ,
朱利安 , WHO 有 不是 左边 这 步 ,

朱利安没有离开台阶，

[tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['respɪt] [tu:; tə] ['entər][ðə; ði][kæb][ænd; ənd] [teɪk] ['dʒu:li] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]
took advantage of this respite to enter the cab and take Julie out by the
采取 优势 的 这 喘息 到 进入 这 出租车 和 拿 朱莉 出去 经过 这
[ˈɑ:pəzɪt] [dɔ:r] .
opposite door .
对面的 门 .

趁着这短暂的空隙，他上了出租车，把朱莉从对面的车门带了出去。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɾ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kæɪɪd] [hɜ:r; həɾ][sʌm; səm] ['dɪstəns] .
He took her in his arms and carried her some distance .
他 采取 她 在 他的 武器 和 携带 她 一些 距离 .

他把她抱在怀里，抱着她走了一段路。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə'wert][hɪz; ɪz] ['ædvər,serɪz] ; [bʌt; bət] ,
Then he turned to await his adversaries ; but ,
然后 他 转向 到 等待 他的 对手 ; 但 ,

然后他转身等待他的敌人；但是，

['weðər] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪ'sɪ:vd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [wu:nd] ,
whether because some one of them had received a serious wound ,
无论 因为 一些 一 的 他们 有 已收到 一个 严肃的 伤口 ,

或许是因为他们当中有人受了重伤，

[ɔ:r][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ə'prəʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ['səʊbəd] [ðem; ðəm] ,
or because the approach of the watch sobered them ,
或者 因为 这 方法 的 这 手表 清醒 他们 ,

或许是因为守夜人的到来让他们清醒了过来。

[ðeɪ] [meɪd] [ɔ:f] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
they made off as rapidly as possible in the opposite direction .
他们 制成 离开 作为 快速 作为 可能的 在 这 对面的 方向 .

他们以最快的速度朝相反的方向逃走了。

" [let] [ju: 'es] [wɔ:k] , ['mædəm] , " [sed] ['dʒu:li:ən] .

" Let us walk , madame , " said Julien .
" 让 我们 走 , 夫人 , " 说 朱利安 .

“夫人，我们走吧。”朱利安说道。

" [let] [ju: 'es] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][kɪʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] .

" Let us avoid the curiosity of the police .
" 让 我们 避免 这 好奇心 的 这 警察 .

“我们还是别引起警察的注意吧。”

" [ˈdʒu:li] [wɔ:kt] [ˈræpɪdli][ænd; ənd] [wel] .
" Julie walked rapidly and well .
" 朱莉 步行 快速 和 出色地 .

朱莉走得很快，步态也很稳健。

[ɪf] [fɪr] [hæd; həd] [ˈperələɪzd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
If fear had paralyzed her for an instant ,
如果 害怕 有 瘫痪 她 为了 一个 立即的 ,
如果恐惧曾让她瞬间瘫痪,

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [prəˈtektər] [wʌz; wəz][ɪkˈspəʊzd][hæd; həd] [rɪˈstɔ:rd]
the sight of the danger to which her protector was exposed had restored
这 视线 的 这 危险 到 哪个 她 保护者 曾是 裸露 有 恢复
[hɜ:r; hər][ˈenərdʒi] .
her energy .
她 活力 .

看到保护者所处的危险境地，她重新充满了力量。

[ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈraʊndəbaʊt] [kɔ:rs] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɔ:f][ðə; ði] [sent] ,
After taking a somewhat roundabout course to throw the watch off the scent ,
后 采取 一个 有些 迂回 课程 到 扔 这 手表 离开 这 香味 ,
为了迷惑监视者，他们采取了一种略显迂回的方式。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [ˈseɪfli] [ɑ:n][ðə; ði] [nuːˈvoʊ] [kɔ:rs] , [naʊ] [ˈbʊləvɑ:rd] [ˈdiːʅes] [ˈɪnˌvælɪdz] .
they arrived safely on the Nouveau Cours , now Boulevard des Invalides .
他们 到达的 安全 在 这 新艺术 课程 , 现在 大道 德斯 残疾人 .

他们安全抵达了新大道（现荣军院大道）。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ˈlæntərnz] .
It was completely deserted and dimly lighted by lanterns .
它 曾是 完全地 荒凉的 和 依稀 照明 经过 灯笼 .

那里空无一人，只有几盏昏暗的灯笼照明。

[ˈdʒu:li][dɪd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] [ə; eɪ] [steɪn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [glʌv] ,
Julie did not notice a stain on her glove ,
朱莉 做过 不是 注意 一个 弄脏 在 她 手套 ,

朱莉没有注意到手套上的污渍。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪst] , [ænd; ənd] [stɔ:pt] [əˈbrʌptli] ,
but she felt the moisture of blood on her wrist , and stopped abruptly ,
但 她 毛毡 这 水分 的 血 在 她 手腕 , 和 停止 突然 ,
[ɪksˈkleɪmɪŋ] :
exclaiming :
惊呼 :

但她感觉到手腕上有血迹，顿时停了下来，惊呼道：

" [oʊ] ! [mɒn] [dju:] !
" Oh ! Mon Dieu !
" 哦 ! 星期一 上帝 !

“哦！我的天哪！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwu:ndɪd] !
you are wounded !
你 是 受伤 !

你受伤了！

" [ˈdʒu:li:ən] [felt] [ˈnʌθɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʃʊr] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə]
" Julien felt nothing , he was very sure that nothing serious had happened to
" 朱利安 毛毡 没有什么 , 他 曾是 非常 当然 那 没有什么 严肃的 有 发生 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“朱利安没有任何感觉，他非常确定自己没有发生什么严重的事情；

[hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ˈdʒuːli][hɪz; ɪz] [ˈlðər]
he **wrapped** **his** **bruised** **hand in** **his** **handkerchief** **and** **offered** **Julie** **his** **other**
他 包装 他的 瘀伤 手 在 他的 手帕 和 提供 朱莉 他的 其他
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

他用手帕包扎了受伤的手，然后向朱莉伸出了另一只胳膊。

" [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ˈwuːndɪd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] [səˈpouz] [aɪ]
" I swear to you that I am not wounded , " he said ; " and suppose I
" 我 发誓 到 你 那 我 是 不是 受伤 , " 他 说 ; " 和 认为 我
[wɜːr; wər] !
were !
是 !

“我向你发誓我没有受伤，”他说；“就算我受伤了呢！ ”

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðoʊz] [ˈfelouz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈveri] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈzɜːrv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkredit]
Unfortunately those fellows were not very formidable , and I deserve little credit
很遗憾 那些 伙伴们 是 不是 非常 强大 , 和 我 应得 小的 信用
[fɔːr; fər] [ˈrɪdɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
for ridding you of them .
为了 骑行 你 的 他们 .

可惜那些家伙并不怎么厉害，我帮你除掉了他们，也没什么值得我夸奖的。

[ˈkɒks.kəʊm] , [ˈdændɪz] !
Coxcombs , dandies !
纨绔子弟 , 花花公子 !

纨绔子弟，花花公子！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ber] [ˈtaɪtəlz][ʌv; əv][noʊˈbɪləti][ɪn][ɔːl] [ˈlaɪklihʊd] ! "
And they bear titles of nobility in all likelihood ! "
和 他们 熊 标题 的 贵族 在 全部 可能性 ! "

而且他们很可能拥有贵族头衔！

" [duː;][juː; jʊ] [dɪˈtest] [ðə; ði][noʊˈbɪləti][soʊ] [ˈveri] [ˈbɪtərli] ? "
" Do you detest the nobility so very bitterly ? "
" 做 你 厌恶 这 贵族 所以 非常 苦涩地 ? "

你真的如此憎恨贵族吗？

" [aɪ] , [dɪˈtest] [ðəm; ðəm] ?
" I , detest them ?
" 我 , 厌恶 他们 ?

我，厌恶他们？

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[bʌt; bət][aɪ][əbˈhɔːr] [ɪmˈpɜːrtnəns] ,
but I abhor impertinence ,
但 我 痛恨 无礼 ,

但我厌恶无礼。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ˈfelouz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][ˈduːəl][wɪð; wɪθ] [plɪˈbiːənz] ,
and as such fellows are not always willing to fight a duel with plebeians ,
和 作为 这样的 伙伴们 是 不是 总是 愿意的 到 斗争 一个 决斗 和 平民 ,
[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈbiːtn] [ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˈbɑːdʒmən] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] . "
I am very glad to have beaten them as a bargeman might have done . "
我 是 非常 高兴的 到 有 被打败 他们 作为 一个 驳船人 可能 有 完毕 . "

我很高兴能像船夫一样打败他们。

我

" [ə'laəs] ! " [sed] ['dʒu:li] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] ,
" **Alas ! " said Julie , thinking aloud ,**
" 唉 ！ " 说 朱莉 ， 思维 大声 ，

“唉！”朱莉自言自语道。

" [nevərðə'les] [ðei] [ɑ:r; əɹ][æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][ænd; ənd]['træmp(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [wi:k] ！ "
" **nevertheless they are at liberty to insult and trample on the weak !** "
" 尽管如此 他们 是 在 自由 到 侮辱 和 践踏 在 这 虚弱的 ！ "
然而，他们却可以肆意侮辱和践踏弱者！

" [ðə; ði] [wi:k] ！
" **The weak !**
" 这 虚弱的 ！

“弱者！”

[hu:] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [wi:k] , [preɪ] ? " [rɪ'dʒʊɪnd] ['dʒu:li:ən] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
Who are the weak , pray ? " rejoined Julien , mistaking the meaning of her
WHO 是 这 虚弱的 ， 祈祷 ？ " 重新加入 朱利安 ， 误会 这 意义 的 她
[wɜ:rdz] .
words .
字 。

“谁才是弱者呢？”朱利安误解了她话里的意思，反问道。

" ['pi:p(ə)l] [wɪ'dəʊt] [ə; ei] [neɪm] ?
" **People without a name ?**
" 人们 没有 一个 姓名 ？

“没有名字的人？”

[ʌndɪ'sɪv] [jɔ:r'self] , ['mædəm] ; [ðei] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði][wʌnz][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['fju:tʃər] [bɪ'lɒŋz] ,
Undeceive yourself , madame ; they are the ones to whom the future belongs ,
不欺骗 你自己 ， 夫人 ； 他们 是 这 一个 到 谁 这 未来 属于 ，
[br'kəz, br'kɔ:z] [ðei] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] ,
because they have the right ,
因为 他们 有 这 正确的 ，
夫人，请您醒醒吧；未来属于他们，因为他们拥有权利。

[tru:] ['dʒʌstɪs][ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ,
true justice on their side , and withal ,
真的 正义 在 他们的 边 ， 和 ， 此外 ，
他们站在正义的一边，而且，

[ðə; ði] [dɪtɜ:rmɪ'nei(ə)n] [tu:; tə][pʊt] [æɪn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
the determination to put an end to the abuses of the past .
这 决心 到 放 一个 结尾 到 这 滥用 的 这 过去的 ．
决心终结过去种种暴行。

" ['dʒu:li][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , [bʌt; bət][fi:; fi] ['tremblɪd] [ə'nu:] ; [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] ,
" **Julie did not understand , but she trembled anew ; this time , however ,**
" 朱莉 做过 不是 理解 ， 但 她 颤抖 重新 ； 这 时间 ， 然而 ，
朱莉并不明白，但她再次颤抖起来；然而这一次，

[fi:; fi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ɪn'kauntəz] ,
she was not afraid of disagreeable encounters ,
她 曾是 不是 害怕的 的 令人不快的 遭遇 ，
她并不害怕不愉快的遭遇。

[bʌt; bət][ʌv; əv][æɪn; ən] [ɪndɪ'faɪnəbl] [mɪ'stɪəriəs] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['eməneɪt] [frʌm; frəm]
but of an indefinable mysterious force which seemed to emanate from
但 的 一个 无法定义的 神秘 力量 哪个 似乎 到 发出 从
['dʒu:li:ən] .
Julien .
朱利安 。

但那是一种难以名状的神秘力量，似乎从朱利安身上散发出来。

[ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [ˈfɜːrtɪvli] [æʔ; əʔ][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [glɒʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]
She glanced furtively at him ; she fancied that she could see his face glow in the
她 瞥了一眼 偷偷摸摸 在 他 ; 她 幻想 那 她 可以 看 他的 脸 辉光 在 这
[ˈdaːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ;

她偷偷地瞥了他一眼；她觉得她能看到他的脸在黑暗中闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfiːb(ə)l] [hænd][wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] .
and that her feeble hand was resting on the arm of a giant .
和 那 她 微弱 手 曾是 休息 在 这 手臂 的 一个 巨大的 .
她那纤弱的手正搭在一个巨人的手臂上。

[bʌt; bət][ˈdʒuːliːən][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈhɑːtɪd] [juːθ] ,
But Julien was a simple - hearted youth ,
但 朱利安 曾是 一个 简单的 - 心地 青年 ;
但朱利安是个心地单纯的年轻人，

[æn; ən][ˈɑːrtɪst] [wɪˈðəʊt] [æmˈbɪj(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [əˈferz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
an artist without ambition in the practical affairs of life on his own account .
一个 艺术家 没有 志向 在 这 实际的 事务 的 生活 在 他的 自己的 帐户 .
一位艺术家，在个人生活的实际事务中没有抱负。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [kɔːld] [əˈpaːn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈrevəˈluːʃənəri]
He did not feel called upon to play a conspicuous part in the revolutionary
他 做过 不是 感觉 称为 之上 到 玩 一个 显眼的 部分 在 这 革命性的
[ˈtempɪsts] ;
tempests ;
暴风雨 ;
他并不觉得自己有义务在革命风暴中扮演引人注目的角色；

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][nʊʃ] [ˈlðər] [ˈleɪbər][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ]
he looked forward to no other labor for himself than that of studying the
他 看起来 向前 到 不 其他 劳动 为了 他自己 比 那 的 学习 这
[tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
charms of nature all his life .
魅力 的 自然 全部 他的 生活 .
他一生最大的愿望就是研究大自然的魅力，除此之外，他别无所求。

[ðæt] [ɔː] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdaʊd] [ɪn][ˈdʒuːliːz] [aɪz] [wʌz; wəz]
That awe - inspiring power with which he was endowed in Julie's eyes was
那 敬畏 - 鼓舞人心 力量 和 哪个 他 曾是 捐赠 在 朱莉的 眼睛 曾是
[ˈsɪmpli] [ðə; ðɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪˈvaɪn] [ˈpaʊər] [ɑːn][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [klæs] .
simply the reflection of the divine power on the mind of the new class .
简单地 这 反射 的 这 神圣的 力量 在 这 头脑 的 这 新的 班级 .
在朱莉眼中，他所拥有的那种令人敬畏的力量，只不过是新一代人心中神圣力量的反映罢了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntɪd]
He was one of the hundred thousand among the millions of disappointed
他 曾是 一 的 这 百 千 之中 这 百万 的 失望的
[ænd; ənd] [ˈsauəd] [men] [huː] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] :
and soured men who were about to say on the first opportunity :
和 变质 男人 WHO 是 关于 到 说 在 这 第一的 机会 :
他是数百万失望和愤懑之人中的十万个之一，这些人一有机会就会说：

" [ðə; ðɪ] [kʌp] [ɪz] [fʊl] , [ðə; ðɪ][pæst][hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [deɪ] .
" **The cup is full , the past has had its day .**
" 这 杯子 是 满的 , 这 过去的 有 有 它是 天 .
杯子已满，过去的事情已经过去了。

" [ðə; ði] [bri:f] [ə'lu:ʒ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ə'mʌŋ]
" **The brief allusion he had just made to this general frame of mind among**
" 这 简短的 典故 他 有 只是 制成 到 这 一般的 框架 的 头脑 之中
[men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] — [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [maʊθ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] —
men of his class — a subject which was in every mouth at that time —
男人 的 他的 班级 — 一个 主题 哪个 曾是 在 每一个 嘴 在 那 时间 —
[si:md] [tu:; tə] ['mædəm] - [ə; eɪ][moʊst] [ɪm'presɪv] ['prɑ:fəsi] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps] [ʌv; əv]
seemed to Madame d'Estrelle a most impressive prophecy from the lips of
似乎 到 夫人 - 一个 最多 感人的 预言 从 这 嘴唇 的
[æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [mæn] .
an exceptional man .
一个 非凡的 男人 .

“他刚才简要提及的他那个阶层的人们普遍存在的这种心态——当时每个人都在谈论这个话题——在德斯特雷尔夫人看来，是一位杰出人物所作出的最令人印象深刻的预言。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] ['eniwʌn] [spi:k] [dɪ'faɪəntli] [ænd; ænd]
It was the first time that she had ever heard anyone speak defiantly and
它 曾是 这 第一的 时间 那 她 有 曾经 听到 任何人 说话 公然挑衅 和
[kən'temptʃuəsli] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .
contemptuously of what she had always considered invincible .
轻蔑地 的 什么 她 有 总是 经过考虑的 无敌 .

这是她第一次听到有人用如此挑衅和轻蔑的语气谈论她一直认为不可战胜的事物。

[ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [su:pər'stɪfəs] ['terər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][felt] [wʌz; wəz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rvənt] [trʌst] ,
The species of superstitious terror which she felt was blended with fervent trust ,
这 物种 的 迷信的 恐怖 哪个 她 毛毡 曾是 混合 和 热切 相信 ,
她感受到的那种迷信般的恐惧与炽热的信任交织在一起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [li:n] [ðə; ði] [mɔ:r] ['hevɪli] [ɑ:n] [ðæt] ['stɜ:rdi] [ɑ:rm] [wɪtʃ] ,
with a longing to lean the more heavily on that sturdy arm which ,
和 一个 渴望 到 倾斜 这 更多的 重度 在 那 结实的 手臂 哪个 ;
渴望能更用力地倚靠在那只结实的手臂上，

[ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'pʌlʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['houb(ə)l] [hɑ:rt] , [hæd; həd] [fʊ:t] [ə'loʊn] , [ɪn][hɜ:r; hər] [kɔ:z] ,
under the impulsion of a noble heart , had fought alone , in her cause ,
在下面 这 冲动 的 一个 高贵 心 , 有 战斗 独自的 , 在 她 原因 ,
[ə'genst] [fɔ:r] [swɔ:dz] .
against four swords .
反对 四 剑 .

在崇高之心的驱使下，她孤身一人，为了自己的事业，对抗四把利剑。

" [soʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [stɪl] ['wɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli] ,
" **So you think , she said , still walking rapidly ,**
" 所以 你 思考 , " 她 说 , 仍然 步行 快速 ,
“你这么认为吗？”她一边快步走一边说道。

" [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'dʒʌst] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [ə'presɪz] [menz]
" **that one can shake off the yoke of this unjust world which oppresses men's**
" 那 一 能 摇 离开 这 轭 的 这 不公正 世界 哪个 压迫者 男士
['kɑ:nʃəns] ,
consciences ,
良心 ,

“这样一来，人们就能摆脱这个不公正的世界的枷锁，摆脱对人类良知的压迫。”

[ænd; ænd] [kən'demz] [tru:] ['prɪnsəp(ə)lz] ?
and condemns true principles ?
和 谴责 真的 原则 ?

并谴责真正的原则？

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'griː] [wið; wiθ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] ! " **I would like to agree with you that is likely to happen !** "

我 会 喜欢 到 同意 和 你 那 是 可能 到 发生 ! "

我同意你的看法，这很有可能发生！

" [juː; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'tiː] [ɔː'redi] , [sɪns] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'tiː] . " **You believe it already , since you desire to believe it .** "

" 你 相信 它 已经 , 自从 你 欲望 到 相信 它 . "

“你之所以相信它，是因为你渴望相信它。”

" ['pɑːsəbli] ; [bʌt; bət] [wen] [wɪl] [aɪ 'tiː] ['hæpən] ? " **Possibly ; but when will it happen ?** "

" 可能 ; 但 什么时候 将要 它 发生 ? "

“或许吧；但何时会发生呢？”

" [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [seɪ] [wen] [ɔːr] [baɪ] [wʌt] [miːnz] ; **No one can say when or by what means ;**

" 不 一 能 说 什么时候或者经过 什么 方法 ;

“谁也说不准何时或通过何种方式；

[wʌt] [ɪz] [dʒʌst] [ænd; ənd] [raɪt] ['kæna:t] [feɪl] [tuː; tə] ['hæpən] ; [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə] **what is just and right cannot fail to happen ; but what does it matter to**

什么 是 只是 和 正确的 不能 失败 到 发生 ; 但 什么 做 它 事情 到

[juː; jʊ] ,

you ,

你 ,

正义之事终将发生；但这又与你何干？

['mædəm] , ['weðər] [ɔːl] [ðɪs] ['læsts] ['fɪftɪ] [ɔːr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [lɔːŋgər] ? **madame , whether all this lasts fifty or a hundred years longer ?**

夫人 , 无论 全部 这 持续时间 五十 或者 一个 百 年 更长 ?

夫人，这一切还会持续五十年还是一百年呢？

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['pra:fɪt] ['ɪnəsntli] [baɪ] [ðə; ðɪ] [mɪs'fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ? " **Are you not one of those who profit innocently by the misfortunes of others ?** "

是 你 不是 一 的 那些 WHO 利润 天真地 经过 这 不幸 的 其他的 ? "

你难道不是那些从他人不幸中牟利的人吗？

" [oʊ] ! [aɪ] ['pra:fɪt] [baɪ] ['nʌθɪŋ] . " **Oh ! I profit by nothing .**

" 哦 ! 我 利润 经过 没有什么 .

“哦！我什么也得不到。”

[aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] ['noʊbədi] [ɪn] [sə'saɪəti] . " **I have nothing of my own , and I am nobody in society .** "

我 有 没有什么 的 我的 自己的 , 和 我 是 无人 在 社会 . "

我一无所有，在社会上也算不上什么人物。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [juː; jʊ] [bɪ'ɒːŋ] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː] [oʊz] [juː; jʊ] [prə'tekʃn] , **But you are of society , you belong to it , it owes you protection ,**

" 但 你 是 的 社会 , 你 属于 到 它 , 它 欠款 你 保护 ,

“但你也是社会的一份子，你属于这个社会，社会有义务保护你。”

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [wuːnd] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔːr; jər] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] . " **and it will never wound you in your own person .** "

和 它 将要 绝不 伤口 你 在 你的 自己的 人 . "

而且它永远不会伤害到你自身。

" [huː] [noʊz] ? " [sed] ['dʒuːli] . **Who knows ?** " **said Julie .**

" WHO 知道 ? " 说 朱莉 .

“谁知道呢？”朱莉说。

[ðen] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tu:] [mʌt]] ,
Then , fearing that she had said too much ,
然后 , 害怕 那 她 有 说 也 很多 ,
然后, 她担心自己说得太多了,

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][baɪ] [rɪˈkɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [wɪt] [hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən] [pleɪs] .
she changed the subject by recurring to the scene which had just taken place .
她 已更改 这 主题 经过 再次发生的 到 这 场景 哪个 有 只是 已采取 地方 .
她通过重提刚才发生的事情来转移话题。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzæstər] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ]]
" When I think , " she said , " that a great disaster might have happened to you
" 什么时候 我 思考 , " 她 说 , " 那 一个 伟大的 灾难 可能 有 发生 到 你
[dʒʌst] [naʊ] !
just now !
只是 现在 !
“当我想到,”她说, “你刚才可能遭遇了一场大灾难时! ”

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[jɔː; jər] [pɔːr] [ˈmʌðər] — [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][em ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
your poor mother — how she would have cursed me if I had been the
你的 贫穷的 母亲 — 如何 她 会 有 被诅咒的 我 如果 我 有 到过 这
[kɔːz] — "
cause — "
原因 — "

你可怜的母亲——如果是我造成的, 她该会多么痛恨我啊——"
" [noʊ] , [ˈmædəm] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈhæpənd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒuːliːən] ; " [aɪ][hæd; həd] [raɪt]
" No , madame , that could not have happened , " replied Julien ; " I had right
" 不 , 夫人 , 那 可以 不是 有 发生 , " 回复 朱利安 ; " 我 有 正确的
[ɑːn][maɪ][saɪd] . "
on my side . "
在 我的 边 . "
“不, 夫人, 那不可能发生,”朱利安回答说, “我站在我这边。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈprɑːvɪdəns] [ɪntəˈpəʊzɪz] [ɪn] [sʌt] [ˈkeɪsɪz] ? "
" And you believe that Providence interposes in such cases ? "
" 和 你 相信 那 普罗维登斯 插话 在 这样的 案例 ? "
“你认为在这种情况下, 天意会介入吗? ”
" [jes] , [sɪns] [ˈprɑːvɪdəns] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
" Yes , since Providence is with us .
" 是的 , 自从 普罗维登斯 是 和 我们 .
“是的, 因为上帝与我们同在。”

[aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [juː ˈes] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
It gives us strength and presence of mind .
它 给予 我们 力量 和 在场 的 头脑 .
它赋予我们力量和冷静的头脑。

[ə; eɪ][məen] [huː] [dɪˈfendz] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈɑːnər] [əˈɡenst] [ˈskaʊndrəlɪz] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːn]
A man who defends a woman's honor against scoundrels has all the chances on
一个 男人 WHO 辩护 一个 女性的 荣誉 反对 无赖 有 全部 这 机会 在
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .
一个男人如果挺身而出, 捍卫女性的名誉, 对抗那些无赖, 那么他胜算极大。

[ˈkʌrɪdʒ] [kʌmz] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [səˈkʌm] . "
Courage comes very easy to him ; he feels that he cannot succumb . "
勇气 来 非常 简单的 到 他 ; 他 感觉 那 他 不能 屈服 . "

他天生就很有勇气；他觉得自己绝不会屈服。

" [wʌt] [feɪθ] [juː; jʊ][hæv; həv] !
" What faith you have !
" 什么 信仰 你 有 ！

你真是太有信心了！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒuːli] , [ˈdiːpli] [tʌtʃt] .
" exclaimed Julie , deeply touched .
" 惊呼 朱莉 , 深 感动 .

“朱莉深受感动，惊叹道。”

" [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [sed] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] [feɪθ] [wʊd] [muːv]
" Yes , I remember you said at my house the other day that faith would move
" 是的 , 我 记住 你 说 在 我的 房子 这 其他 天 那 信仰 会 移动
[ˈmaʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,

“是的，我记得前几天你在我家说过，信念可以移山。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [feɪθ] [pəˈsɒnəˌfaɪd] . "
and that you were faith personified . "
和 那 你 是 信仰 拟人化的 . "

你就是信仰的化身。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] !
" The other day !
" 这 其他 天 ！

“日前！

" [ˈdʒuːliːən] [rɪˈpiːtɪd] [ɪnˈdʒenjuəsli] .
" Julien repeated ingenuously .
" 朱利安 重复 巧妙地 .

朱利安天真地重复道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡəʊ] .
" That was more than a month ago .
" 那 曾是 更多的 比 一个 月 前 .

“那是一个月前的事了。”

" [ˈdʒuːli] [derd] [nɑːt] [prɪˈtend] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hæd; həd] [pæst]
" Julie dared not pretend not to know how many days and nights had passed
" 朱莉 敢于 不是 假装 不是 到 知道 如何 许多 天 和 夜晚 有 通过了
[sɪns] [ðæt] [briːf] [ˈɪntərvjuː] .
since that brief interview .
自从 那 简短的 面试 .

“朱莉不敢假装不知道自那次短暂的会面以来已经过去了多少个日日夜夜。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
So she said nothing .
所以 她 说 没有什么 .

所以她什么也没说。

[ˈdʒuːliːən] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][soʊ][fɑːr][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði]
Julien carried his respect for her so far as not to continue the
朱利安 携带 他的 尊重 为了 她 所以 远的 作为 不是 到 继续 这

[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [hɪmˈself] ,
conversation himself ,
对话 他自己 ,

朱利安出于对她的尊重，没有继续与她交谈。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][b:ŋgər][ðə; ði][ˈsaɪləns] [ɪnˈdɔrd] [ðə; ði] [les] [ˈeɪb(ə)l][wʌz; wəz][ˈdʒu:li][tu:; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði]
and the longer the silence endured the less able was Julie to summon the
和 这 更长 这 沉默 忍受 这 较少的有能力的 曾是 朱莉 到 召唤 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [breɪk] [aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [bɪˈtreɪn] [ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][fɪ:; ji] [felt] .
presence of mind to break it without betraying the emotion she felt .
在场 的 头脑 到 休息 它 没有 背叛 这 情感 她 毛毡 .
沉默持续的时间越长，朱莉就越难以保持冷静，在不暴露自己内心感受的情况下打破沉默。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] .
At last they reached the pavilion .
在 最后的 他们 达到 这 亭 .
他们终于到达了凉亭。

" [du:;][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [jʊr; jər][ɑ:rm][frʌm; frəm] [maɪn] [naʊ] ,
" **Do you not think , " he said , " that you should take your arm from mine now ,**
" 做 你 不是 思考 , " 他 说 , " 那 你 应该 拿 你的 手臂 从 矿 现在 ,
“你不觉得,”他说,“你现在应该把你的胳膊从我的胳膊上拿开吗? ”

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)l] [meɪ] [nɑ:t] [si:] [em ˈi:] ?
so that your people may not see me ?
所以 那 你的 人们 可能 不是 看 我 ?
好让你的子民看不见我吗?

[ðen] [aɪ] [wɪl] [ˈfa:lʊs] [ju:; jʊ][æt; ət][ə; eɪ]l[ɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [jʊr; jər] [dɔ:r] [klaʊz]
then I will follow you at a little distance until I have seen your door close
然后 我 将要 跟随 你 在 一个 小的 距离 直到 我 有 已见 你的 门 关闭
[bɪˈhaɪnd][ju:; jʊ] . " **behind you . "**
在后面 你 . "
然后我会保持一段距离跟着你，直到看到你的门在你身后关上为止。

" [jes] , " [fɪ:; ji] [rɪˈplaɪd] ;
" **Yes , " she replied ;**
" 是的 , " 她 回复 ;
“是的,”她回答道;

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [maɪ][ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [əˈlʊn][ænd; ʌnd][ɑ:n] [fʊt] [æt; ət]
" **but what will my people think to see me returning alone and on foot at**
" 但 什么 将要 我的 人们 思考 到 看 我 返回 独自的 和 在 脚 在
[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊər] ?
such an hour ?
这样的 一个 小时 ?
“但是，我的族人看到我在这样的时间独自一人步行返回，会作何感想呢? ”

[ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][gʊʊ] [θru:] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] [ænd; ʌnd] [θru:] [maɪ] [ˈgɑ:rdn] ;
The best way is for me to go through the pavilion and through my garden ;
这 最好的 方式 是 为了 我 到 去 通过 这 亭 和 通过 我的 花园 ;
对我来说，最好的方法是穿过凉亭，穿过我的花园;

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [məˈsjɜ:r] [mɑ:ˈsel] [brɔ:t] [em ˈi:] [bæk] [ðæt] [wei] .
then they will think that Monsieur Marcel brought me back that way .
然后 他们 将要 思考 那 先生 马塞尔 带来 我 后退 那 方式 .
那样他们就会以为是马塞尔先生把我带回来的。

" [ðæt] [si:md] [ɪn] [tru:θ] [ðə; ði] [best] [plæn] .
" **That seemed in truth the best plan .**
" 那 似乎 在 真相 这 最好的 计划 .
“这似乎确实是最好的计划。”

[ˈdʒu:li:ən][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ki:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
Julien had his key in his pocket .
朱利安 有 他的 钥匙 在 他的 口袋 .
朱利安的钥匙在口袋里。

" [aɪ] [wɪl] [gʊʊ][ænd; ənd] [weɪk] [maɪ] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][get] [ʌp] ;
" **I will go and wake my mother , " he said , " and tell her to get up ;**
" 我 将要 去 和 唤醒 我的 母亲 , " 他 说 , " 和 告诉 她 到 得到 向上 ;
" 我要去叫醒我的母亲,"他说, "告诉她起床;

[fɔːr; fər][aɪ][tuʊld][hɜːr; həɹ] , [æz; əz][aɪ] [pæst] , [nɑːt][tuː; tə][sɪt] [ʌp][fɔːr; fər][em 'iː] .
for I told her , as I passed , not to sit up for me .
为了 我 讲述 她 , 作为 我 通过了 , 不是 到 坐 向上 为了 我 :
因为我经过她身边时告诉她, 不要为我坐起来。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][mɑː'sel] . "
She thinks that I have been to take supper with Marcel . "
她 思考 那 我 有 到过 到 拿 晚餐 和 马塞尔 : "
她以为我去和马塞尔一起吃晚饭了。

" [dəʊnt] [weɪk] [hɜːr; həɹ] , [aɪ] [fər'baɪd] [aɪ 'tiː] .
" **Don't wake her , I forbid it .**
" 不 唤醒 她 , 我 禁止 它 :
"别吵醒她, 我禁止这样做。"

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ][ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [naʊ] .
To tell her all our adventures would take too long now .
到 告诉 她 全部 我们的 冒险 会 拿 也 长的 现在 :
现在要把我们所有的冒险经历都告诉她, 需要太长时间了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strest] , [pər'hæps] , ['biːɪŋ] [hæf] [ə'sliːp] .
She would be distressed , perhaps , being half asleep .
她 会 是 苦恼 , 也许 , 存在 一半 睡着了 :
她或许会因为半睡半醒的状态而感到不安。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; həɹ] ['evriθɪŋ] .
To - morrow you can tell her everything .
到 - 明天 你 能 告诉 她 一切 :
明天你可以把一切都告诉她。

['oʊpən][ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɔːr] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rʌŋ] [hoʊm] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] .
Open the garden door for me , and I will run home without making any noise .
打开 这 花园 门 为了 我 , 和 我 将要 跑步 家 没有 制作 任何 噪音 :
请帮我打开花园门, 我会悄无声息地跑回家。

[θæŋks] , [ænd; ənd] [ə'duː] !
Thanks , and adieu !
谢谢 , 和 再见 !
谢谢, 再见!

" [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsidʒ] [wei] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frəm; frəm][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [tuː; tə]
" **To pass through the narrow passage way leading from the street door to**
" 到 经过 通过 这 狭窄的 通道 方式 领导 从 这 街道 门 到
[ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɔːr] ,
the garden door ,
这 花园 门 ,

“穿过从街门通往花园门的狭窄通道,

[ɪn'saɪd][ðə; ði] [pə'vɪliən] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn] ['æbsəluːt] ['dɑːrkənəs] .
inside the pavilion , they had to walk several seconds in absolute darkness .
里面 这 亭 , 他们 有 到 走 一些 秒 在 绝对 黑暗 :
在展馆内, 他们必须在完全黑暗中行走几秒钟。

[ɪn] [ðæt] ['streɪtnd] ['haʊshoʊld] [noʊ][ləmps][wɜːr; wər] [kept] ['bɜːrɪŋ] ['niːdləsli] ,
In that straitened household no lamps were kept burning needlessly ,
在 那 拮据 家庭 不 灯 是 保留 燃烧 不必要的 ,
在那间经济拮据的家庭里, 没有一盏灯会无故地亮着。

[ænd; ənd][ˈbæbət] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ˈoʊnli][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and Babet came for the day only and did not sleep in the house .
和 宝贝 来了 为了 这 天 仅有的 和 做过 不是 睡觉 在 这 房子 .
巴贝特只来了一天，没有在房子里过夜。

[ˈdʒuːliːən] [went] [fɜːrst] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [boʊd] [loʊ] [tuː; tə] [ˈmædəm] - [ænd; ənd]
Julien went first , opened the garden , bowed low to Madame d'Estrelle and
朱利安 去 第一的 , 打开 这 花园 , 鞠躬 低的 到 夫人 - 和
[ɪˈmiːdiətli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
immediately closed the door ,
立即地 关闭 这 门 ;
朱利安先行一步，打开花园的门，向德斯特雷尔夫人深深鞠躬，然后立即关上了门。

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [juːst] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [prɪˈzuːm]
to prove to her that he never used it and that he should not presume
到 证明 到 她 那 他 绝不 用过的 它 和 那 他 应该 不是 怙
[tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] ,
to follow her ,
到 跟随 她 ;
为了向她证明他从未用过那东西，并且他不应该妄自跟踪她。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæðz] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɡlaɪdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊst] .
even with his eyes , along the paths through which she glided like a ghost .
甚至 和 他的 眼睛 , 沿着 这 路径 通过 哪个 她 滑翔 喜欢 一个 鬼 .
即使透过他的目光，也能感受到她像幽灵般滑过的身影。

安东尼娅(Antonia)

第10/16页

[sʌtʃ] ['pɜ:rfɪkt] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [ʌn'swɜ:rvɪŋ] [rɪ'spekt] , [sʌtʃ] ['delɪkət] , ['θɔ:tf(ə)l] , [ʌn'taɪərɪŋ] ,
Such perfect discretion , **such unswerving respect** , **such delicate** , **thoughtful** , **untiring** ,
这样的 完美的 审慎 , 这样的 坚定不移 尊重 , 这样的 精美的 , 周到 , 不懈 ,
[ri:əli] ['sɜ:rvisəb(ə)l] [dɪ'vɒʃ(ə)n] [tʌtʃt] ['mædəm] - [prə'faʊndli] .
really serviceable devotion touched Madame d'Estrelle profoundly .
真的 可用 虔诚 感动 夫人 - 深刻地 .

如此完美的谨慎, 如此坚定不移的尊重, 如此细腻、体贴、不知疲倦、真正实用的奉献精神深深打动了德斯特雷尔夫人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][dʒu:n] [naɪt] .

It was a magnificent June night .
它 曾是 一个 壮丽 六月 夜晚 .

那是一个美妙的六月夜晚。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [baɪ] ['nɒkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['bedru:m; 'bedrʊm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
She knew that by knocking on the window of her bedroom , **which was**

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] ,
on the ground floor ,
在 这 地面 地面 ,

她知道, 只要敲敲她卧室的窗户 (她的卧室在一楼),

['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['sʌmən] [kə'mɪ:l] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər]
looking on the garden , **she could summon Camille** , **who was sitting up for**
寻找 在 这 花园 , 她 可以 召唤 卡米尔 , WHO 曾是 坐着 向上 为了

[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 .

望着花园, 她仿佛能召唤出卡米尔, 卡米尔正坐在那里等着她。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [tu:] [ðæt] [kə'mɪlz] ['vɪdʒɪl] [kən'sɪstɪd] [ɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [næp][ɑ:n][ðə; ði] [best] [kaʊtʃ] [ɪn]
She knew too that Camille's vigil consisted in enjoying a good nap on the best couch in
她 知道 也 那 卡米尔的 守夜 由.....组成 在 享受 一个 好的 午睡 在 这 最好的 长椅 在
[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
the apartment .
这 公寓 .

她也知道, 卡米尔的守夜方式是在公寓里最好的沙发上好好睡上一觉。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [wɪ'dəʊt] [ʌn'kaɪndnəs] [ə'laʊ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ki:p] ['vɪdʒɪl][ɪn] [ðæt] [wei]
She thought that she might without unkindness allow her to keep vigil in that way
她 想法 那 她 可能 没有 不友善 允许 她 到 保持 守夜 在 那 方式
[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [mɔ:r] ;
a few moments more ;
一个 很少 时刻 更多的 ;

她心想, 或许可以不带恶意地让她再这样守夜一会儿;

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [oʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪ'mʊʃ(ə)n] , [hɜ:r; həɹ][maɪnd] ['ferli]
and feeling that her heart was overflowing with emotion , **her mind fairly**
和 感觉 那 她 心 曾是 溢出 和 情感 , 她 头脑 相当
[draʊnd] [baɪ] [kən'flɪktɪŋ] [θɔ:ts] ,
drowned by conflicting thoughts ,
溺水 经过 冲突 想法 ,

她感到内心充满了各种复杂的情绪, 思绪也因此变得混乱不堪。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈbers(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
she could not resist the temptation to sit down beside the basin in which the
她 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到 坐 向下 旁 这 盆地 在 哪个 这
[muːn] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] ,
moon was reflected ,
月亮 曾是 反映 ,
她无法抗拒诱惑，在月光倒映的盆子旁坐了下来。

[klɪr] [ænd; ənd] [ˈmʊʃnləs] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [vəˈniːʃn] [ˈmɪrər] .
clear and motionless , as in a Venetian mirror .
清除 和 静止不动 , 作为 在 一个 威尼斯 镜子 .
清晰而静止，如同威尼斯镜子一般。

[ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [sɪŋ] .
The nightingale had ceased to sing .
这 夜莺 有 停止 到 唱歌 .
夜莺停止了歌唱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn][ɪts] [jʌŋ] [bruːd] .
It was sleeping on its young brood .
它 曾是 睡眠 在 它是 年轻的 幼虫 .
它正睡在幼崽身上。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stiːl] ,
All was still ,
全部 曾是 仍然 ,
一切都静了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈzefər] ([ðə; ði] [naɪt] [briːz] [ʌv; əv] [ðəʊz] [deɪz]) [wʌz; wəz] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [soʊ]
and the young zephyr (the night breeze of those days) was slumbering so
和 这 年轻的 和风 (这 夜晚 微风 的 那些 天) 曾是 沉睡 所以
[ˈswiːtli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][stɜːr][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] .
sweetly that it did not even stir a blade of grass .
甜蜜地 那 它 做过 不是 甚至 搅拌 一个 刀刀 的 草 .
而年轻的微风（那时的夜风）睡得如此香甜，连一根小草都没吹动。

[ˈpærɪs] [tuː] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] ,
Paris too was asleep ,
巴黎 也 曾是 睡着了 ,
巴黎也沉睡着了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊˈtel] - [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈaʊtər]
at all events the tranquil quarter of which the hôtel D'Estrelle marked the outer
在 全部 活动 这 宁静 四分之一 的 哪个 这 酒店 - 标记 这 外
[ˈlɪmɪt] .
limit .
限制 .
总之，这片宁静的区域以德斯特雷尔酒店为外边界。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈɔːdəbl] [ðer; ðər][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ;
The sounds of the country were more audible there than those of the city ;
这 声音 的 这 国家 是 更多的 可听见的 那里 比 那些 的 这 城市 ;
在那里，乡村的声音比城市的声音更清晰可闻；

[æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [kɑːk] - [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
at that hour they were confined to an occasional cock - crow and the
在 那 小时 他们 是 受限 到 一个 偶然 公鸡 - 乌鸦 和 这
[ˈbɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪːg][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [æt; ət] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz] .
barking of a dog in the distance at long intervals .
叫声 的 一个 狗 在 这 距离 在 长的 间隔 .
那时，他们只能偶尔听到鸡鸣，远处也时不时传来狗吠声。

[ðə; ði] [kla:ks] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [klɪr] [tuʊnz] , ['ænsər] [wʌn] [ə'hʌðər] [frʌm; frəm][ˈka:nventˌka:nvənt][tu:; tə]
The clocks rang out in clear tones , answering one another from convent to
这 时钟 响铃 出去 在 清除 音调 , 回答 一 其他 从 修道院 到
[ˈka:nventˌka:nvənt] ;
convent ;
修道院 ;

各个修道院的钟声清脆地响起，彼此呼应；

[ðen] ['evriθɪŋ] ['ri:læpst; rɪ'læpst][ˈɪntu:] ['blɪsf(ə)l] ['saɪləns] ;
then everything relapsed into blissful silence ;
然后 一切 复发 进入 幸福的 沉默 ;

然后一切又恢复了幸福的寂静；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt]
and if one could hear the distant rumbling of a carriage on the pavement
和 如果 一 可以 听到 这 遥远 隆隆声 的 一个 运输 在 这 路面
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl][ˈpæris] ,
of the real Paris ,
的 这 真实的 巴黎 ,

如果能听到远处巴黎街头马车隆隆驶过的声响，

[aɪˈti:] [riˈzembld] [ðə; ði] [dʌl] ['mɜ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [saʊnd] [prəˈdu:st] [baɪ]
it resembled the dull murmur of the waves rather than a sound produced by
它 类似 这 乏味的 低语 的 这 波浪 相当 比 一个 声音 生产 经过
[ˈhju:mən][ækˈtɪvəti] .
human activity .
人类 活动 .

它听起来更像是海浪低沉的低语，而不是人类活动产生的声音。

['dʒu:li] , ['taɪərd] [aʊt] [ænd; ʌnd] ['slaɪtli] [brɪˈwɪldərd] , [bri:ðd] [di:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv]
Julie , tired out and slightly bewildered , breathed deep of the tranquillity of
朱莉 , 疲劳的 出去 和 轻微地 困惑 , 呼吸 深的 的 这 宁静 的
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

朱莉疲惫不堪，略感茫然，深深地吸了一口气，享受着夜晚的宁静。

[ʌv; əv] [ðæt] [pərˈfju:m] [ʌv; əv][ˈsa:lətu:d] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ki:nəst] ['plezər] .
of that perfume of solitude , with the keenest pleasure .
的 那 香水 的 孤独 , 和 这 最热衷 乐趣 .

那份孤独的芬芳，带着最强烈的愉悦。

[ʃi:; ji] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [stɑ:r] ,
She fixed her eyes on a great white star ,
她 固定的 她 眼睛 在 一个 伟大的 白色的 星星 ,

她将目光锁定在一颗巨大的白色星星上，

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [nɪr] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['beɪs(ə)n] .
which shone near the moon and was reflected in the same basin .
哪个 闪耀 靠近 这 月亮 和 曾是 反映 在 这 相同的 盆地 .

它在月亮附近闪耀，并倒映在同一个水池中。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ji][sæt][ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [endˈʒʊɪŋ] ['æbsəlu:t]
At first she sat there without thinking , oblivious of everything , enjoying absolute
在 第一的 她 卫星 那里 没有 思维 , 浑然不觉 的 一切 , 享受 绝对
[rɪˈpoʊz] ;
repose ;
休息 ;

起初她静静地坐在那里，什么也不想，对一切都浑然不觉，享受着绝对的宁静；

[su:n] [h3:r; h3r] [h3:rt] [bri'g3en][tu:; t3] [bi:t] [s3] [ˈv3:rl3ntli] [ð3et] [3i 'ti:] [peind] [h3:r; h3r] ; [f3:rst][fi:; ji] [felt]
soon her heart began to beat so violently that it pained her ; first she felt
很快 她 心 开始 到 打 所以 暴力 那 它 痛苦 她 ; 第一的 她 毛毡
[h3:t] ,
hot ,
热的 ,

很快，她的心脏开始剧烈跳动，令她感到疼痛；起初她感到发热，

[ð3en] [k3:ld] .
then cold .
然后 寒冷的 .

然后变冷。

[fi:; ji] [r3:z] [tu:; t3][g3:] [3'weɪ] .
She rose to go away .
她 玫瑰 到 去 离开 .

她起身离开。

[fi:; ji] [went] [tu:; t3][h3:r; h3r][ˈbedru:m; 'bedr3m] [ˈwind3] , [b3t; b3t][fi:; ji][dɪd][n3:t] [n3:k] .
She went to her bedroom window , but she did not knock .
她 去 到 她 卧室 窗户 , 但 她 做过 不是 敲 .

她走到卧室窗前，但没有敲门。

[fi:; ji] [ri't3:rnd] [tu:; t3][ð3; ði] [st3:n] [bent]] .
She returned to the stone bench .
她 返回 到 这 石头 长椅 .

她回到石凳旁。

[fi:; ji][s3t] [d3:n] [3end; 3nd] [wept] .
She sat down and wept .
她 卫星 向下 和 哭泣 .

她坐下后哭了起来。

[ð3en] [fi:; ji] [r3:z][3end; 3nd] [w3:kt] [3'ra:nd] [ð3; ði][ˈbeɪs(3)n] [l3:k] [3; eɪ] [s3:l] [ɪn] [ˈt3:rment] ; [3et; 3t] [l3:st] [fi:; ji]
Then she rose and walked around the basin like a soul in torment ; at last she
然后 她 玫瑰 和 步行 大约 这 盆地 喜欢 一个 灵魂 在 折磨 ; 在 最后的 她
[st3:pt] ,
stopped ,
停止 ,

然后她站起身，像一个饱受折磨的灵魂一样绕着水池走来走去；最后她停了下来。

[ˈsm3:lɪŋ] [l3:k] [3; eɪ] [s3:l] [3et; 3t] [pi:s] .
smiling like a soul at peace .
微笑 喜欢 一个 灵魂 在 和平 .

微笑，仿佛灵魂得到了安宁。

[fi:; ji] [k3n'sentɪd] [tu:; t3] [ˈkwestʃ3n] [h3:r'self] , [3end; 3nd] [wen] [h3:r; h3r] [h3:rt] [ri'pl3ɪd] : [3i] [l3v] ,
She consented to question herself , and when her heart replied : I love ,
她 同意 到 问题 她自己 , 和 什么时候 她 心 回复 : 我 爱 ,

她同意向自己发出质问，当她的 心 回答：我爱，

[fi:; ji][w3:z; w3z] [ˈfr3:t(3)nd] [3end; 3nd][f3r'b3ed,f3r'beɪd][3i 'ti:][tu:; t3] [spi:k] .
she was frightened and forbade it to speak .
她 曾是 害怕 和 禁止 它 到 说话 .

她很害怕，禁止它说话。

[ð3en] [fi:; ji] [k3:ld] [h3:r; h3r] [ˈk3:nl3ns] [tu:; t3] [3'k3:nt] [f3:r; f3r] [ð3et] [ˈter3r] , [ð3et] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ɔ:'ster3ti]
Then she called her conscience to account for that terror , that shrinking austerity
然后 她 称为 她 良心 到 帐户 为了 那 恐怖 , 那 收缩 紧缩政策
,
/
,

然后她开始反思自己的良心，质问为何会有那种恐惧，为何会有那种日益萎靡的节俭。

[ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['heitʃər] [ænd; ənd] ['ju:sləs] [tu:; tə][gɑ:d] .
opposed to the laws of nature and useless to God .
反对 到 这 法律 的 自然 和 无用 到 上帝 :
违背自然规律，对上帝毫无用处。

[hɜ:r; həər] ['kɑ:nʃəns] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
Her conscience replied that it had nothing to do with it ,
她 良心 回复 那 它 有 没有什么 到 做 和 它 ,
她的良心告诉她，这与此事无关。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t] [du:] [tu:; tə][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ,
and that the obstacle was not due to it but to the reason ,
和 那 这 障碍 曾是 不是 到期的 到 它 但 到 这 原因 ,
而障碍并非由此产生，而是由其他原因造成的。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] ['kɑ:nʃəns] [wer'ɪn] [gɑ:d][ænd; ənd] ['heitʃər] [geɪv] ['presɪdəns] [tu:; tə]
a sort of artificial conscience wherein God and nature gave precedence to
一个 种类 的 人造的 良心 其中 上帝 和 自然 给予 优先权 到
[kən'venʃən(ə)l] [aɪ'di:əz] , [fɪr] ,
conventional ideas , fear ,
传统的 想法 , 害怕 ,
一种人为的良知，在这种良知中，上帝和自然优先于传统观念和恐惧。

['selfɪ] ['ski:mɪŋ] , [pri'kɔ:ʃənz] [du:] [tu:; tə] [mɪsəpri'hənʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌnz] ['ri:əl] ['ɪntrəsts] .
selfish scheming , precautions due to misapprehension of one's real interests .
自私 心计 , 防范措施 到期的 到 误解 的 一个人的 真实的 兴趣 .
自私的算计，因误解自身真实利益而采取的预防措施。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv][sɪks] - [fræŋk] ['pi:sɪz] .
In this order of reasoning everything was expressed in terms of six - franc pieces .
在 这 命令 的 推理 一切 曾是 表达 在 条款 的 六 - 法郎 件 .
在这种推理方式下，一切都以六法郎的硬币来表示。

[mɑ:'sel] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][fækt्स] .
Marcel had reason on his side in view of the actual facts .
马塞尔 有 原因 在 他的 边 在 看法 的 这 实际的 事实 :
从实际情况来看，马塞尔的说法有一定道理。

[soʊ][ðə; ði] [hɑ:rt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sækrɪfaɪst] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['sɔ:rdɪd][ʌv; əv][fækt्स] ,
So the heart must be sacrificed to the most sordid of facts ,
所以 这 心 必须 是 牺牲 到 这 最多 肮脏的 的 事实 ,
所以，人心必须为了最卑劣的事实而牺牲。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['menəs] [ʌv; əv] ['pɑ:vərtɪ] .
to the implacable menace of poverty .
到 这 冷酷无情 威胁 的 贫困 :
面对贫困带来的无情威胁。

" [noʊ] , " [sed] ['dʒu:li][tu:; tə][hɜ:r'self] , " [ðæt] [jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi] !
" **No ,** " **said Julie to herself ,** " **that shall not be !**
" 不 , " 说 朱莉 到 她自己 , " 那 将 不是 是 !
“不,”朱莉心想，“那绝不可能！ ”

[ɪf] ['nesəsəri] [aɪ] [wɪl] [sel] ['evriθɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [aɪ] [wɪl] [wɜ:rk] ;
If necessary I will sell everything , I will have nothing of my own , I will work ;
如果 必要的 我 将要 卖 一切 , 我 将要 有 没有什么 的 我的 自己的 , 我 将要 工作 ;
如有必要，我将变卖所有家产，一无所有，我要工作；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [lʌv] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][æsk][ɑ:mz] !
but I will love , even though I have to ask alms !
但 我 将要 爱 , 甚至 尽管 我 有 到 问 施舍 !
但我会去爱，即使我不得不乞讨！

[bɪ'saɪdʒ] , [hiː; hi] [wɪl] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [θriː] , [hiː; hi] [huː] [wɜːrks] [naʊ] [fɔːr; fər] [tuː] !
Besides , he will work for three , he who works now for two !
除了 , 他 将要 工作 为了 三 , 他 WHO 作品 现在 为了 二 !
此外, 他现在只做两个人的工, 将来要做三个人的工!

[hiː; hi] [wɪl] [ʌndər'teɪk] [ðæt] ['bɜːrd(ə)n] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz]
He will undertake that burden , he will be overjoyed to do it if he loves
他 将要 承担 那 负担 , 他 将要 是 欣喜若狂 到 做 它 如果 他 爱
[em 'iː] !
me !
我 !
他会承担起这个责任, 如果他爱我, 他会非常乐意这样做!

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd] !
In his place , I should be so overjoyed !
在 他的 地方 , 我 应该 是 所以 欣喜若狂 !
如果我是他, 我会欣喜若狂!

" [dʒuːli][bɪ'gæən][tuː; tə] [wɔːk] [ə'ven] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
" **Julie began to walk again with increasing agitation .**
" 朱莉 开始 到 走 再次 和 增加 搅动 :
“朱莉开始走动, 但越来越焦躁不安。”

" [dʌz] [hiː; hi] [lʌv] [em 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ?
" **Does he love me as much as that ?**
" 做 他 爱 我 作为 很多 作为 那 ?
他真的像那样爱我吗?

[dʌz] [hiː; hi] [lʌv] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ?
Does he love me with the passion that I thought that I detected the first day ?
做 他 爱 我 和 这 热情 那 我 想法 那 我 检测到 这 第一的 天 ?
— [ɑː] !
— **Ah !**
— 啊 !
他是否像我第一天感受到的那样, 对我怀有如此炽热的爱? ——啊!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ðæt] [aɪ][æsk][maɪ'self] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] ['trʌblz] [em 'iː] ,
that is the question that I ask myself incessantly , that is all that troubles me ,
那 是 这 问题 那 我 问 我 不已 , 那 是 全部 那 麻烦 我 ,
这个问题我一直反复问自己, 这成了我唯一困扰的事情。

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['niːðər] [maɪ] ['kɔːnʃəns] [nɔːr][maɪ] ['riːz(ə)n] , [nɔːr][maɪ] [hɑːrt] [kæn; kən] [tel]
that is something that neither my conscience nor my reason , nor my heart can tell
那 是 某物 那 两者都不 我的 良心 也不 我的 原因 , 也不 我的 心 能 告诉
[em 'iː] .
me :
我 :
这是我良心、理智和内心都无法告诉我的。

[pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['frendli] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] ,
Perhaps he has only a friendly feeling for me , for he is a good son ,
也许 他 有 仅有的 一个 友好的 感觉 为了 我 , 为了 他 是 一个 好的 儿子 ,
或许他对我只有一种友好的感情, 因为他是个孝顺的儿子。

[ænd; ænd][hiː; hi][ɪz] ['ɡreɪtɪf(ə)] [tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
and he is grateful to me for what I tried to do for his mother .
和 他 是 感激的 到 我 为了 什么 我 尝试 到 做 为了 他的 母亲 :
他很感激我为他母亲所做的一切。

[hiː; hi] [oʊz] [em 'iː] ['ɡrætɪtuːd] [ænd; ænd][hiː; hi] [pruːvz] [hɪz; ɪz] ['ɡrætɪtuːd] [baɪ][ˈædmərəb(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n] .
He owes me gratitude and he proves his gratitude by admirable devotion .
他 欠款 我 感激 和 他 证明 他的 感激 经过 令人钦佩的 虔诚 :
他欠我一份恩情, 他用令人钦佩的忠诚证明了他的感激之情。

[ænd; ɐnd] [wʌt] [ðen] ?
And what then ?
和 什么 然后 ?

然后呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [lʌv] [ˌem 'i:] ['mædli] ?
Why should he love me madly ?
为什么 应该 他 爱 我 疯狂地 ?

他为什么会疯狂地爱我？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][wɑ:nt][tu:; tə] [pæs] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][maɪ] [fi:t] ?
why should he want to pass his life at my feet ?
为什么 应该 他 想 到 经过 他的 生活 在 我的 脚 ?

他为什么要甘愿苟活于我脚下？

[hi:; hi][hæz; hæz][noʊ] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
He has no craving for it ,
他 有 不 渴望 为了 它 ,

他一点也不想吃。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] ['nevər][æt; ət][hænd] [ɪk'sept] [ɑ:n] [ə'keɪzənz] [wen] [aɪ] [meɪ] [ni:d] [hɪm; ɪm] .
for he is never at hand except on occasions when I may need him .
为了 他 是 绝不 在 手 除了 在 场合 什么时候 我 可能 需要 他 .

因为除非我需要他，否则他总是不在身边。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ri:əl] ['du:tɪz] , [hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [hɪz; ɪz]
The rest of the time he gives his mind to his real duties , his work , his
这 休息 的 这 时间 他 给予 他的 头脑 到 他的 真实的 职责 , 他的 工作 , 他的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

其余时间，他都全心全意地投入到他真正的职责、工作和母亲身上。

[pər'hæps][tu:; tə][sʌm; səm][gɜ:rl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪ(ə)n] [hu:] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
perhaps to some girl of his own station who will bring him a
也许 到 一些 女孩 的 他的 自己的 车站 WHO 将要 带来 他 一个

['kʌmfəbl; 'kʌmfərtəbl] ['daʊəri] — [wer'æz] [aɪ] ,
comfortable dowry — whereas I ,
舒服的 嫁妆 — 然而 我 ,

或许他会娶一位与他们门当户对的女子，为他带来丰厚的嫁妆——而我，

[ə; eɪ] [pʊr] , ['ru:ɪnd] — [bʌt; bət][eɪ 'em][aɪ] ['ru:ɪnd] ? — [ɪf] [maɪ] ['hʌzbəndz] [ˈfɑ:ðər] [hæz; hæz][prə'vaɪdɪd]
a poor , ruined — But am I ruined ? — If my husband's father has provided
一个 贫穷的 , 毁坏 — 但 是 我 毁坏 ? — 如果 我的 丈夫的 父亲 有 假如

[fɔ:r; fər][maɪ] ['fju:tʃər] ,
for my future ,
为了 我的 未来 ,

一个贫穷、破产的人——但我真的破产了吗？——如果我丈夫的父亲已经为我的未来做好了安排，

[aɪ][eɪ 'em] [stiɪl] [ə; eɪ] [grænd] [deɪm] — [ænd; ɐnd][ɪn] [ðæt] [keɪs] — [ɪn] [ðæt] [keɪs] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ]
I am still a grande dame — and in that case — in that case everything in my
我 是 仍然 一个 格兰德 贵妇人 — 和 在 那 案件 — 在 那 案件 一切 在 我的
[dri:m] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ;
dream is changed ;
梦 是 已更改 ;

我依然是一位贵妇人——在这种情况下——在这种情况下，我梦中的一切都改变了；

[aɪ] [fər'get] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [ɪz][nɑ:t] ['su:tɪd] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][ɪn][sə'saɪəti] ,
I forget this young man who is not suited to me , I marry a man in society ,
我 忘记 这 年轻的 男人 WHO 是 不是 适合 到 我 , 我 结婚 一个 男人 在 社会 ,

我忘记了这个不适合我的年轻人，嫁给了一个社会地位更高的人。

[æ̣t; ə̣t][maɪ] [tʃɔɪs] , [aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [aɪ] [lʌv] [wɪ'ðəʊt] [pə'r'pleksəti][ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt]
at my choice , I am proud and happy , I love without perplexity and without
在 我的 选择 , 我 是 自豪的 和 快乐的 , 我 爱 没有 困惑 和 没有
[eɪm] . — [oʊ] , [jes] !
shame . — Oh , yes !
耻辱 : — 哦 , 是的 !

这是我自己的选择, 我为此感到骄傲和快乐, 我爱得毫无困惑, 也毫无羞耻。——哦, 是的!

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz][hi:; hi] , [noʊ][ˈstreɪndʒər] , [noʊ] [ˈlðər] [ðæ̣n; ðən][hi:; hi] , [hu:zm] [aɪ] [lʌv] ;
But now it is he , no stranger , no other than he , whom I love ;
但 现在 它 是 他 , 不 陌生人 , 不 其他 比 他 , 谁 我 爱 ;
但现在, 我爱的是他, 不是陌生人, 不是别人;

[aɪ 'ti:] [ɪz][hi:; hi] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][aɪ][du:] [nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [wʌn][kæ̣n; kən][bi:; bi] [kjʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
it is he alone , and I do not know whether one can be cured of that .
它 是 他 独自的 , 和 我 做 不是 知道 无论 一 能 是 治愈 的 那 .
只有他一个人患有这种病, 我不知道这种病是否可以治愈。

[aɪ][du:] [nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [wʌn] ['evər] [fə'gets] .
I do not know if one ever forgets .
我 做 不是 知道 如果 一 曾经 忘记了 .
我不知道人是否会忘记。

[aɪ] [fɪr] [nɑ:t] , [sɪns] [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ][traɪ] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈʌtərli] [aɪ][feɪl] ;
I fear not , since the more I try , the more utterly I fail ;
我 害怕 不是 , 自从 这 更多的 我 尝试 , 这 更多的 完全地 我 失败 ;
我并不害怕, 因为我越是努力, 就越是彻底失败;

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [dɪ'fend] [maɪ'self] , [ðə; ði] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] [aɪ][eɪ 'em] ['bi:tn] .
the more I defend myself , the more completely I am beaten .
这 更多的 我 保卫 我 , 这 更多的 完全地 我 是 被打败 .
我越是反抗, 就越是被彻底打败。

[maɪ][gɑ:d] , [maɪ][gɑ:d] !
My God , my God !
我的 上帝 , 我的 上帝 !

我的天啊, 我的天啊!

[ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət] [wʌn] ['ri:əl] [fɪr] , [wʌn] ['ri:əl] ['tɔ:rtʃər] :
in all this there is but one real fear , one real torture :
在 全部 这 那里 是 但 一 真实的 害怕 , 一 真实的 酷刑 :
这一切之中, 只有一种真正的恐惧, 一种真正的折磨:

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] [em 'i:] !
and that is the fear that he does not love me !
和 那 是 这 害怕 那 他 做 不是 爱 我 !
我害怕的是他不爱我!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd] [aʊt] ?
How shall I find out ?
如何 将 我 寻找 出去 ?

我该如何查明?

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] .
Perhaps I shall never find out .
也许 我 将 绝不 寻找 出去 .

或许我永远也不会知道了。

[kæ̣n; kən][aɪ][lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] ?
Can I live without it ?
能 我 居住 没有 它 ?

没有它我能活下去吗?

" [tɔːr'mentɪŋ] [hɜːr'self] [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] [pə'vɪliən] , ['hævɪŋ] [noʊ][aɪ'diːə]
" **Tormenting herself thus , she found herself quite near the pavilion , having no idea**
" 折磨 她自己 因此 , 她 成立 她自己 相当 靠近 这 亭 , 拥有 不 主意
[haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðer; ðər] .
how she came there .
如何 她 来了 那里 :

她这样折磨着自己，却发现自己已经离凉亭很近了，完全不知道自己是怎么到那里的。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ə; eɪ] [blæk] [ˈfɪɡjər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
The door was open , a black figure stood in the doorway .
这 门 曾是 打开 , 一个 黑色的 数字 站立 在 这 门口 :
门开着，一个黑影站在门口。

[ˈdʒuːliːən] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][hɜːr; hər] [θɔːts] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
Julien , as if he had overheard her thoughts , as if he were
朱利安 , 作为 如果 他 有 无意中听到 她 想法 , 作为 如果 他 是
[ˌɪrɪˈzɪstəbli] [ɪm'peld] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðem; ðəm] ,
irresistibly impelled to answer them ,
无法抗拒地 被迫 到 回答 他们 ,
朱利安仿佛听到了她的想法，仿佛他不由自主地想要回答她的问题。

[keɪm] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
came straight to her side .
来了 直的 到 她 边 :
径直走到她身边。

[ˈdʒuːliː][æt; ət][wʌns] [rɪ'kʌvəd] [hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [praɪd] .
Julie at once recovered her reason and her pride .
朱莉 在 一次 恢复 她 原因 和 她 自豪 :
朱莉立刻恢复了理智和自尊。

[ˈteɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'sʌltɪd]
Taken by surprise , she was about to speak in the character of an insulted
已采取 经过 惊喜 , 她 曾是 关于 到 说话 在 这 特点 的 一个 受辱
[kwiːn] .
queen .
女王 :
她猝不及防，正要受辱女王的口吻说话。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] .
He did not give her time .
他 做过 不是 给 她 时间 :
他没有给她时间。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] , ['mædəm] ?
" **Why are you here , madame ?**
" 为什么 是 你 这里 , 夫人 ?
“夫人，您为何在此？ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 :
他说。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɔːt][get][ɪn] ?
" **Can you not get in ?**
" 能 你 不是 得到 在 ?
你进不去吗？

[ɑ:r; ər][jʊr; jər] [ˈsɜ:rvənt] [əˈsli:p] , [ɔ:r][ɑ:r; ər] [ðei] [ɔ:l] [ɪkˈspektɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Are your servants asleep , or are they all expecting you to come from the
是 你的 仆人 睡着了 , 或者 是 他们 全部 期待 你 到 来 从 这
[stri:t] ?
street ?
街道 ?

你的仆人们都睡着了吗？ 还是他们都在等你从街上回来？

[ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [drest] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
You cannot pass the night in the garden , dressed as you are .
你 不能 经过 这 夜晚 在 这 花园 , 穿着 作为 你 是 .

你穿着这身衣服，不能在花园里过夜。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [əˈklɒk, əu-] .
It is two o'clock .
它 是 二 点钟 .

现在是两点钟。

[ðə; ði] [du:] [ɪz] [ˈfɔ:lɪŋ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈfroʊz(ə)n] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪl] .
The dew is falling , you will be frozen , you will be ill .
这 露 是 坠落 , 你 将要 是 冷冻 , 你 将要 是 患病的 .

露水正在落下，你会冻僵，你会生病。

[ænd; ænd][jʊr; jər] [hʊd] [ɪz][ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈʃoʊldər] , [jʊr; jər] [hed] [ber] , [jʊr; jər][ɑ:rmz] [ˈhɑ:rdli] [ˈkʌvəd] .
And your hood is over your shoulder , your head bare , your arms hardly covered .
和 你的 兜帽 是 超过 你的 肩膀 , 你的 头 裸 , 你的 武器 几乎 涵盖 .

你的兜帽搭在肩上，头露在外面，手臂也几乎没遮住。

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [ˈhevi] [ˈmænt(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðəz] [æt; ət][wʌnz] , [ænd; ænd] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər]
Here , take this heavy mantle of my mother's at once , and forgive me for
这里 , 拿 这 重的 地幔 的 我的 母亲的 在 一次 , 和 原谅 我 为了
[ˈbi:ɪŋ] [hɪr] . "
being here . "
存在 这里 . "

请你立刻接过我母亲这沉重的负担，并原谅我来到这里。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
"But how did you know ? "
" 但 如何 做过 你 知道 ? "

“可是你怎么知道的？ ”

" [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈgræv(ə)] — [ə; ei] [ˈveri] [laɪt] [step] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi]
"I heard you walking on the gravel — a very light step which could be
" 我 听到 你 步行 在 这 碎石 — 一个 非常 光 步 哪个 可以 是
[ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz][bʌt; bət] [jɔ:rz] ,
nobody's but yours ,
没有人 但 你的 ,

“我听到你在碎石路上走路的声音——非常轻盈的脚步声，除了你之外不可能是别人的。”

[ænd; ænd] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈstɑ:pɪŋ] [ænd; ænd][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [əˈɡen] .
and constantly stopping and going on again .
和 不断地 停止 和 去 在 再次 .

不断地停停走走。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] , [ðen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ænd; ænd][held][ðə; ði] [dɔ:r] [əˈdʒɑ:r] , [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə]
I was in the studio , then I came here and held the door ajar , saying to
我 曾是 在 这 工作室 , 然后 我 来了 这里 和 握住 这 门 半开 , 说 到
[maɪˈself] :
myself :
我 :

我当时在录音棚里，然后来到这里，把门半开着，自言自语道：

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [stɪl] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , [ʃiː; ʃɪ][kɑːnt] [get][ɪn] , [ʃiː; ʃɪ][wɪl] [teɪk] [kəʊld] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈtaɪərd] ,
' She is still out - of - doors , she can't get in , she will take cold , she is tired ,
- 她 是 仍然 出去 - 的 - 门 , 她 不能 得到 在 , 她 将要 拿 寒冷的 , 她 是 疲劳的 ,
“她还在外面, 进不去, 会着凉的, 她很累了。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] , [pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ][ɪz][əˈfreɪd] ! -
she is suffering , perhaps she is afraid !
她 是 痛苦 , 也许 她 是 害怕的 ! -

她很痛苦, 或许她很害怕!

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [lɔːŋgər] ; [ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈduːti] .
I could not stand it any longer ; indeed , it was my duty .
我 可以 不是 站立 它 任何 更长 ; 的确 , 它 曾是 我的 责任 .

我再也无法忍受了; 事实上, 这是我的职责。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][goʊ][ɑːn] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [wətˈevər] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [seɪ] [ɔːr] [θɪŋk] ,
And this must not go on , you know ; whatever people may say or think ,
和 这 必须 不是 去 在 , 你 知道 ; 任何 人们 可能 说 或者 思考 ,
这件事绝不能继续下去, 你知道的; 不管人们怎么说怎么想,

[aɪ][duː][nɑːt] [prəˈpəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; jəl] [kɪl] [jɔːrˈself] ; [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] !
I do not propose that you shall kill yourself ; no , I do not !
我 做 不是 提出 那 你 将 杀 你自己 ; 不 , 我 做 不是 !

我并不建议你自杀; 不, 我并不建议!

" [ˈdʒuːliːən][wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [muːvd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] ,
" Julien was profoundly moved , his voice trembled ,
" 朱利安 曾是 深刻地 已搬 , 他的 嗓音 颤抖 ,

朱利安深受感动, 声音颤抖。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [kloʊk] [ˈoʊvər][ˈdʒuːliːz] [ˈʃəʊldəz] ;
and so did his hands as he placed his mother's cloak over Julie's shoulders ;
和 所以 做过 他的 双手 作为 他 放置 他的 母亲的 披风 超过 朱莉的 肩膀 ;

于是, 他把手放在朱莉的肩上, 把母亲的斗篷披在了朱莉的肩上;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [səˈpraɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [ˈtʃaɪdɪd] [ˈræðər] ,
but he did not struggle against the surprises of passion ; he chided rather ,
但 他 做过 不是 斗争 反对 这 惊喜 的 热情 ; 他 责备 相当 ,

但他并没有抗拒激情带来的意外; 相反, 他责备了她。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [huː] [siːz] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ɪn][ˈdeɪndʒər] .
like a father who sees his child in danger .
喜欢 一个 父亲 WHO 看到 他的 孩子 在 危险 .

就像一位父亲看到自己的孩子身处险境一样。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈselfɪʃ] [lʌv] [ɔːr][ʌv; əv]
It did not occur to him that he could be accused of selfish love or of
它 做过 不是 发生 到 他 那 他 可以 是 被告 的 自私 爱 或者 的

[ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [ɪkˈsplɔɪt] .
a treacherous exploit .
一个 奸诈 开发 .

他丝毫没有想到自己会被指控为自私的爱人或犯下背信弃义的罪行。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][fərˈɡɑːt][ɔːl] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] ,
So that he forgot all considerations of propriety ,
所以 那 他 忘了 全部 考虑因素 的 礼 ,

所以他完全忘记了礼节方面的考虑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [sə'ɪsɪtu:d] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ɪntə'neɪ(ə)n] [wɪtʃ] [əʊvə'paʊəd] ['dʒu:li]
and there was in his solicitude a passionate intonation which overpowered Julie
和 那里 曾是 在 他的 关怀 一个 热情的 语调 哪个 实力悬殊 朱莉
.
:
.

他的关切中带着一一种热情，这种热情压倒了朱莉。

[ʃi:; ʃɪ] [grɑ:spt] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] , ['kærid] [ə'wei] [hɜ:r'self][baɪ][æn; ən] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv][ɪg'zɔ:ltɪd]
She grasped both his hands and , carried away herself by an outburst of exalted
她 抓住 两个都 他的 双手 和 , 携带 离开 她自己 经过 一个 爆发 的 崇高
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

她紧紧握住他的双手，被一股澎湃的激情冲昏了头脑。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] , [ðə; ðɪ] [li:st] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] , [ʃi:; ʃɪ]
the first in her life , the least expected and the most unconquerable , she
这 第一的 在 她 生活 , 这 至少 预期的 和 这 最多 不可征服的 , 她
[ɪk'skleɪmd] ['waɪldli] :
exclaimed wildly :
惊呼 疯狂地 :

她疯狂地喊道：“这是她生命中的第一次，也是最出乎意料、最难以战胜的一次！”

" [ju:; jʊ] [ʌv] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [ʌv] [em 'i:] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] !
" You love me , you love me , I am sure !
" 你 爱 我 , 你 爱 我 , 我 是 当然 !
"你爱我，你爱我，我确信！"

[ðen] [tel] [em 'i:][soʊ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [noʊ] [aɪ 'ti:] !
Then tell me so , that I may hear it and know it !
然后 告诉 我 所以 , 那 我 可能 听到 它 和 知道 它 !
那么就告诉我吧，好让我听到并知道！

[ju:; jʊ] [ʌv] [em 'i:] — [æz; əz][aɪ][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ʌvd] !
You love me — as I want to be loved !
你 爱 我 — 作为 我 想 到 是 喜爱 !
你爱我——正如我渴望被爱一样！

" ['dʒu:li:ən]['stɑ:f(ə)ld][ə; eɪ][kraɪ] , [bɔ:st][hɪz; ɪz] [hed] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd] ['kærid] ['dʒu:li]['ɪntu:][hɪz; ɪz]
" Julien stifled a cry , lost his head completely and carried Julie into his
" 朱利安 窒息 一个 哭 , 丢失的 他的 头 完全地 和 携带 朱莉 进入 他的
['stu:diəʊ] ;
studio ;
工作室 ;

“朱利安强忍住一声哭喊，彻底失去了理智，把朱莉抱进了他的工作室；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][led][soʊ] [tʃerɪst] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ðə; ðɪ][ə'ɫɑ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɑ:dəsti] [ɪn'evɪtəbli]
but she had led so chaste a life that the alarm of her modesty inevitably
但 她 有 引领 所以 贞洁 一个 生活 那 这 警报 的 她 谦逊 不可避免地
[kɔ:zd] [hɜ:r; hər] ['ʌvɜ:z] [rɪ'spekt] ,
caused her lover's respect ,
导致 她 恋人的 尊重 ,

但她一生过着如此贞洁的生活，以至于她的谦逊所引起的轰动，必然赢得了爱人的敬佩。

[moʊmən'terəli] [səb'mɜ:rdʒd] , [tu:; tə][raɪz] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['haɪər] ['ri:dʒənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
momentarily submerged , to rise again to the higher regions of his heart .
片刻 湮 , 到 上升 再次 到 这 更高 地区 的 他的 心 .
短暂地沉入水中，然后再次升起，回到他内心深处。

[hi:; hi] [fel] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði][tips][ʌv; əv][hɜ:r; hər][aɪs] - [koʊld] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ]
He fell at her feet and covered the tips of her ice - cold fingers with
他 跌倒 在 她 脚 和 涵盖 这 尖端 的 她 冰 - 寒冷的 手指 和
['kɪsɪz] ,
kisses ,
吻 ,

他跪倒在她脚下，用吻覆盖住她冰冷的指尖。

[ɪm'plɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .
imploring her to have perfect confidence in him .
恳求 她 到 有 完美的 信心 在 他 .

恳求她对他完全信任。

" ['kɑ:nfɪdəns] !
" Confidence !
" 信心 !

“信心！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " ['kɑ:nfɪdəns] !
" he exclaimed , " confidence !
" 他 惊呼 , " 信心 !

他惊呼道：“自信！”

[aɪ][hæv; həv][swɔ:rn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][jʊr; jər] ['brʌðər] .
I have sworn that I would be your brother .
我 有 宣誓 那 我 会 是 你的 兄弟 .

我发誓我会做你的兄弟。

[aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] [hu:] [ɪz] [hɪr] [br'saɪd] [ju:; jʊ] , [du:][nɑ:t] [daʊt] [aɪ 'ti:] ,
It is your brother who is here beside you , do not doubt it ,
它 是 你的 兄弟 WHO 是 这里 旁 你 , 做 不是 怀疑 它 ,
站在你身边的就是你的兄弟，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪl] [seɪv] [em 'i:] .
and your confidence will save me .
和 你的 信心 将要 节省 我 .

你的信任会救我。

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'dɔrd] [ju:; jʊ] ; [ðæt] [ɪz] [trʊ] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [tel] [ju:; jʊ] ,
I told you that I adored you ; that is truer than I can possibly tell you ,
我 讲述 你 那 我 受人喜爱 你 ; 那 是 更真实 比 我 能 可能 告诉 你 ,

我告诉过你我有多爱你；这比我能告诉你的任何话都更真切。

[strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [dri:m] , [mɔ:r] ['tɛrəb(ə)][ðæn; ðən][aɪ][maɪ'self] [ɪ'mædʒɪnd] ;
stronger than you can dream , more terrible than I myself imagined ;
更强 比 你 能 梦 , 更多的 糟糕的 比 我 我 想象 ;

比你想象的还要强大，比我自己想象的还要可怕；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kɔ:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fed] [ə; eɪ][tɛr; tɪ(ə)r] , [aɪ] [wʊd] [kɪl] [maɪ'self][fɜ:rst] !
but I will not cause you to shed a tear , I would kill myself first !
但 我 将要 不是 原因 你 到 棚 一个 撕 , 我 会 杀 我 第一的 !

但我不会让你流泪，我宁愿先自杀！

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] ; [ju:; jʊ][æɪ; jəl] ['nevər] [ni:d] [tu:; tə] [blʌʃ] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['ɔ:rdərd] [em 'i:][tu:; tə] [lʌv]
Have no fear ; you shall never need to blush for having ordered me to love
有 不 害怕 ; 你 将 绝不 需要 到 脸红 为了 拥有 订购 我 到 爱

[ju:; jʊ] .

you :
你 .

别担心，你永远不必因为命令我爱你而感到羞愧。

" [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ?
" Could he have kept his word ?
" 可以 他 有 保留 他的 单词 ？

他能信守诺言吗？

[hiː; hi] [bi'li:vð] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəs] [dʒɔɪ] .
He believed that he could , even at the height of his delirious joy .
他 相信 那 他 可以 , 甚至 在 这 高度 的 他的 谵妄 喜悦 .

即使在极度喜悦的时候，他也相信自己可以做到。

['dʒuːli] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['bəʊldnəs] .
Julie increased his strength by her own boldness .
朱莉 增加 他的 力量 经过 她 自己的 大胆 .

朱莉的勇敢壮举增强了他的力量。

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [blʌʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs]
" No , I do not propose to blush , " she said , with the frankness of a serious
" 不 , 我 做 不是 提出 到 脸红 , " 她 说 , 和 这 坦率 的 一个 严肃的
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;
resolution ;
解决 ;

“不，我并不打算脸红，”她坦率地说，语气中带着严肃的决心；

" [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][biː; bi][jɔː; jər] [waɪf] , [fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi][jɔː; jər] ['mɪstrəs] [wʊd] [dɪ'greɪd] [juː; jʊ] .
" I propose to be your wife , for to be your mistress would degrade you .
" 我 提出 到 是 你的 妻子 , 为了 到 是 你的 情妇 会 降级 你 .

“我愿做你的妻子，因为做你的情妇会贬低你。”

['kɑːmənpleɪs] [ʌv] [ə'ferz] [ɑːr; ər][nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] ; [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən]
Commonplace love affairs are not becoming to a man like you ; to a woman
平凡 爱 事务 是 不是 成为 到 一个 男人 喜欢 你 ; 到 一个 女士
[laɪk] [ˌem 'iː] ,
like me ,
喜欢 我 ,

庸俗的恋爱关系配不上你这样的男人，配不上我这样的女人。

['dɪsəluːt] [kən'dʌkt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] .
dissolute conduct is impossible .
荒淫 执行 是 不可能的 .

放荡不羁的行为是不可能的。

[aɪ] [tuː] [wʊd] [kɪl] [maɪ'self][fɜːrst] !
I too would kill myself first !
我 也 会 杀 我 第一的 !

我也会先自杀！

['dʒuːliːən] , [let][juː 'es] [teɪk] [ʼaʊər; ɑːr] [oʊθ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] ['mæri] , [wət'evər] ['hæpənz] ,
Julien , let us take our oath here and now to marry , whatever happens ,
朱利安 , 让 我们 拿 我们的 誓言 这里 和 现在 到 结婚 , 任何 发生 ,

朱利安，让我们现在就在这里宣誓，无论发生什么，我们都将结为夫妻。

['weðər] [aɪ][eɪ 'em] [rɪtʃ] [ɔːr] ['destituːt] ,
whether I am rich or destitute ,
无论 我 是 富有的或者 贫困 ,

无论我富有还是贫穷，

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][wʌn][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʼʌðər] .
for there is as much chance of one as of the other .
为了 那里 是 作为 很多 机会 的 一 作为 的 这 其他 .

因为这两种情况发生的概率一样大。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [pɔːr] , [jʊə; jər] [dɪ,tɜːrmɪ'nei(ə)n] [wɪl] ['nevər] ['wi:kən] , [juː; jʊ] [wɪl] [sə'steɪn] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt]
If I am poor , your determination will never weaken , you will sustain and support
如果 我 是 贫穷的 , 你的 决心 将要 绝不 削弱 , 你 将要 维持 和 支持
[em 'iː] .
me .
我 .

如果我贫穷, 你的决心永远不会动摇, 你会支持我、帮助我。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [rɪtʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [veɪn] [praɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [ʃer] [maɪ] ['destəni] .
If I am rich , you will have no vain pride , you will share my destiny .
如果 我 是 富有的 , 你 将要 有 不 徒劳 自豪 , 你 将要 分享 我的 命运 .
[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] , [ə'griːd] [ə'pɑːn] , [swɔːrn][tuː; tə] .
This must be decided , agreed upon , sworn to .
这 必须 是 决定 , 同意 之上 , 宣誓 到 .

这件事必须经过决定、达成一致、宣誓。

[aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [breɪv] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['pledʒɪŋ] [maɪ'self] [ɪ'revəkəbli] ,
I am not brave , I warn you ; that is why I insist upon pledging myself irrevocably ,
我 是 不是 勇敢的 , 我 警告 你 ; 那 是为什么 我 坚持 之上 认捐 我 不可逆转地 ,
[ənd; ənd] [ðen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [lʊk] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
and then I know that I shall look neither to the right hand nor to the left .
和 然后 我 知道 那 我 将 看 两者都不 到 这 正确的 手 也不 到 这 左边 .

我并不勇敢, 我警告你; 正因如此, 我才坚持做出不可撤销的承诺。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [lʊk] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
and then I know that I shall look neither to the right hand nor to the left .
和 然后 我 知道 那 我 将 看 两者都不 到 这 正确的 手 也不 到 这 左边 .
[maɪ] [lʌv] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['duːti] ; [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [strɔːŋ] , ['rezəluːt] [ænd; ənd][self] -
My love will become a duty ; then I shall be strong , resolute and self -
我的 爱 将要 变得 一个 责任 ; 然后 我 将 是 强的 , 坚决 和 自己 -
[pə'zest] .
possessed .
拥有 .

这样我就知道我既不会向右看, 也不会向左看。

[maɪ] [lʌv] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['duːti] ; [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [strɔːŋ] , ['rezəluːt] [ænd; ənd][self] -
My love will become a duty ; then I shall be strong , resolute and self -
我的 爱 将要 变得 一个 责任 ; 然后 我 将 是 强的 , 坚决 和 自己 -
[pə'zest] .
possessed .
拥有 .

我的爱将成为我的责任; 那时我将变得坚强、果断、沉着。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dɔːr] [dɪ'sper] [ɪn] ['mæɪrɪdʒ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv]['prɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd]
I was able to endure despair in marriage , because I have principles and
我 曾是 有能力的 到 忍受 绝望 在 婚姻 , 因为 我 有 原则 和
[truː] ['parəti] ;
true piety ;
真的 虔诚 ;

我能够忍受婚姻中的绝望, 因为我有原则, 有真正的虔诚;

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ək'sept] ['hæpɪnəs] ,
with all the more reason I shall accept happiness ,
和 全部 这 更多的 原因 我 将 接受 幸福 ,
[wɪðə; wɪðə] [mɔːr] [rɪ'z(ə)n] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [əksəpt] [hæpɪnəs] .
with all the more reason I shall accept happiness .
我更有理由接受幸福。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [æz; əz][aɪ] ['strʌɡld] ['fɔːrmərli] [nɔːt][tuː; tə][dɪ'zaɪər][tuː; tə]
and I will struggle to be happy as I struggled formerly not to desire to
和 我 将要 斗争 到 是 快乐的 作为 我 挣扎 以前 不是 到 欲望 到
[biː; bi] .
be .
是 .

我将努力让自己快乐, 就像我以前努力不去渴望快乐一样。

[ˈswɜːr] , [ˈmaɪ] [ˈfrend] ; [wiː; wi][ˈmʌst; məst][ˈbiː; bi] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] , [ɔːr][wiː; wi][ˈmʌst; məst]
Swear , my friend ; we must be everything to each other , or we must
发誓 , 我的 朋友 ; 我们 必须 是 一切 到 每个 其他 , 或者 我们 必须
[ˈnevər] [miːt] [əˈɡen] ;
never meet again ;
绝不 见面 再次 ;

朋友, 发誓吧; 我们必须成为彼此的一切, 否则我们将永不再见;

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] , [wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] [ˈlðər] [ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑːr] [lʌv] [ɪz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][wiː; wi]
for this is certain , we love each other and our love is stronger than we
为了 这 是 肯定 , 我们 爱 每个 其他 和 我们的 爱 是 更强 比 我们
[ɑːr; ər] .
are :
是 :

因为有一点是肯定的, 我们彼此相爱, 而且我们的爱比我们自身更强大。

[səˈsaɪəti][kæn; kən][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
Society can have nothing to say .
社会 能 有 没有什么 到 说 :

社会可以对此保持沉默。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [pæst][aɪ][hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [aɪ][hæv; həv] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ]
For a fortnight past I have ceased to live , I have felt that I was dying
为了 一个 两星期 过去的 我 有 停止 到 居住 , 我 有 毛毡 那 我 曾是 垂死
.
:
.

过去两周, 我感觉自己已经停止了生活, 我感觉自己快要死了。

[tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [went] [mæd] ;
To - day , I went mad ;
到 - 天 , 我 去 疯狂的 ;

今天, 我疯了;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rʌŋ] [ˈæftər][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] :
I should have run after you just now if you had said to me :
我 应该 有 跑步 后 你 只是 现在 如果 你 有 说 到 我 :

如果你刚才对我说: 我真应该追着你跑。

- [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] .
' I do not love you .
- 我 做 不是 爱 你 :

我不爱你。

- — [ɔːr]
' — Or
- — 或者

'-或者

[noʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θroʊn] [maɪˈself][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈbeɪs(ə)n] ,
no , I should have thrown myself into the basin ,
不 , 我 应该 有 抛掷 我 进入 这 盆地 ,

不, 我应该跳进水池里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][staːr] [ðæt] [ˈfaɪn] [ɪn][ɪts] [depθs] .
with the moon and the star that shine in its depths .
和 这 月亮 和 这 星星 那 闪耀 在 它是 深度 :

月亮和星星在它深处闪耀。

[ˈdʒuːliːən] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈluːzɪŋ] [maɪ][maɪnd] , [aɪ][ˈnevər] [sed] [sʌtʃ] [θɪŋz] [brɪˈfɔːr] ,
Julien , I am losing my mind , I never said such things before ,
朱利安 , 我 是 输 我的 头脑 , 我 绝不 说 这样的 事物 前 ,

朱利安, 我快疯了, 我以前从没说过这样的话。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [der] [tu:; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] ,
I did not think that I should ever dare to say them ,
我 做过 不是 思考 那 我 应该 曾经 敢 到 说 他们 ,
我从未想过自己有一天会胆敢说出这些话。

[bʌt; bət] [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
but here am I saying them to you ,
但 这里 是 我 说 他们 到 你 ,
但我在这里却要把这些话告诉你。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ'self] [hu:] [spi:ks] .
and I am not sure that it is myself who speaks .
和 我 是 不是 当然 那 它 是 我 WHO 说话 .
我不确定说话的是不是我自己。

[hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑ:n][em 'i:] , [sə'steɪn] [em 'i:] , [prɪ'z:rv] [maɪ] [ˈɑ:nər] , [wɪtʃ] [ɪz] [jɔ:rz] ,
Have pity on me , sustain me , preserve my honor , which is yours ,
有 遗憾 在 我 , 维持 我 , 保存 我的 荣誉 , 哪个 是 你的 ,
请怜悯我, 扶持我, 维护我的荣誉, 因为这荣誉属于您。

[prɪ'z:rv] [jʊr; jər] ['waɪfs] [ˈpjʊrəti][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] . "
preserve your wife's purity for your own sake . "
保存 你的 妻子的 纯度 为了 你的 自己的 清酒 . "
为了你自己的利益, 请守护你妻子的贞洁。

" [jes] , [maɪ] [waɪf] !
" **Yes , my wife !**
" 是的 , 我的 妻子 !
“是的, 我的妻子! ”

[jes] , [aɪ] [swɛr] [aɪ 'ti:] !
yes , I swear it !
是的 , 我 发誓 它 !
是的, 我发誓!

" [kraɪd] [ˈdʒu:li:ən] , [ɪn][æn; ən] [ˈektəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
" **cried Julien , in an ecstasy of joy** .
" 哭 朱利安 , 在 一个 狂喜 的 喜悦 .
“朱利安欣喜若狂地喊道。”

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [tu:] , [ˈdʒu:li] , [swɛr] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] [gɔ:d] ! "
" **And do you too , Julie , swear it before God !** "
" 和 做 你 也 , 朱莉 , 发誓 它 前 上帝 ! "
“朱莉, 你也向上帝发誓吧! ”

" [mɒn] [dju:] ! " [sed] [ˈdʒu:li] , [brɪˈwɪldərd] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkəʊədli] ,
" **Mon Dieu !** " **said Julie , bewildered and suddenly becoming a little cowardly** ,
" 星期一 上帝 ! " 说 朱莉 , 困惑 和 突然 成为 一个 小的 胆小 ,
“我的天哪! ”朱莉惊呼道, 她感到困惑, 突然变得有些胆怯。

" [wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [mʌnθ] — — "
" **we have known each other a month** — — "
" 我们 有 已知 每个 其他 一个 月 — — "
“我们认识才一个月——”

" [noʊ] , [nɑ:t][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒu:li:ən] .
" **No , not a month ,** " **replied Julien** .
" 不 , 不是 一个 月 , " 回复 朱利安 .
“不, 不是一个月,”朱利安回答道。

" ['oʊnli][æn; ən] ['aʊər] ; [fɔːr; fər][wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər]
" **Only an hour ; for we met a month ago for a quarter of an hour**
" 仅有的 一个 小时 ; 为了 我们 遇见 一个 月 前 为了 一个 四分之一 的 一个 小时
[hɪr] ,
here ,
这里 ;

“只需一个小时；因为我们一个月前在这里见过一次面，只待了十五分钟。”

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ,
a quarter of an hour at your house ,
一个 四分之一 的 一个 小时 在 你的 房子 ,
在你家待十五分钟,

[ænd; ænd] [ðɪs] ['iːvniŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] .
and this evening in the street for half an hour .
和 这 晚上 在 这 街道 为了 一半 一个 小时 .
今天晚上在街上待了半个小时。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] , [ˈdʒuːli] , [ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [əˈpɪrənsəz] [goʊ] ,
We may as well say , Julie , that , so far as appearances go ,
我们 可能 作为 出色地 说 , 朱莉 , 那 , 所以 远的 作为 外貌 去 ,
朱莉，我们不妨这样说，就外表而言，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [iːtʃ] [ˈlðər] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ænd] [jet] [wiː; wi] [ʌv] [iːtʃ] [ˈlðər] .
we do not know each other at all , and yet we love each other .
我们 做 不是 知道 每个 其他 在 全部 , 和 然而 我们 爱 每个 其他 .
我们素不相识，却彼此相爱。

[gɑːd] [əˈbʌv] [ˈhiːrɪz] [juː 'es][ænd; ænd] [noʊz] [aɪ 'tiː] [wel] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wɪft] [aɪ 'tiː]
God above hears us and knows it well , for it was He who wished it
上帝 多于 听到 我们 和 知道 它 出色地 , 为了 它 曾是 他 WHO 希望 它
,
! ,
天上的神听见了我们的祷告，祂也完全明白，因为这是祂的旨意。

[huː] [stiɪl] [wɪʃɪz] [aɪ 'tiː] ! "
who still wishes it ! "
WHO 仍然 愿望 它 ! "
谁还希望如此！

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [jiː; ji] [rɪˈplaɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , [fɔːr; fər][iː; ji] [felt] [ˈrekriːeɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈlʌvəz]
" **Yes , you are right , " she replied excitedly , for she felt recreated by her lover's**
" 是的 , 你 是 正确的 , " 她 回复 兴奋地 , 为了 她 毛毡 重建 经过 她 恋人的
[ɪg'zɔːltɪd] [feɪθ] ;
exalted faith ;
崇高 信仰 ;

“是的，你说得对，”她激动地回答道，因为她被爱人崇高的信仰所感化；

" [wiː; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈlðər] [bʌt; bət][aʊər; ɑːr] [ʌv] .
" **we know nothing of each other but our love .**
" 我们 知道 没有什么 的 每个 其他 但 我们的 爱 .
我们彼此一无所知，除了我们的爱。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [ɪˈnʌf] ? [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] ?
Is not that enough ? is not that everything ?
是 不是 那 足够的 ? 是 不是 那 一切 ?
这还不够吗？ 这还不是全部吗？

[wʌt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [rest] ?
What is all the rest ?
什么 是 全部 这 休息 ?
其余部分是什么？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['klevər] ['ɑːrtɪst] , [æn; ən]['estɪməb(ə)l] [ˌjʌŋ] [ˌmæən] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˌsʌn] ;
You are a clever artist , an estimable young man , a good son ;
你 是 一个 聪明的 艺术家 , 一个 可估量的 年轻的 男人 , 一个 好的 儿子 ;
你是一位才华横溢的艺术家, 一位值得尊敬的年轻人, 一位孝顺的儿子;

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] [ˌnoʊz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ;
that is what everybody knows about you ;
那 是 什么 大家 知道 关于 你 ;
这就是大家对你的了解;

[bʌt; bət][ɪz][,aɪ 'tiː][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ?
but is it because of those things that I love you ?
但 是 它 因为 的 那些 事物 那 我 爱 你 ?
但我爱你是因为这些吗?

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['pɜːrs(ə)n] , [nɑːt] [ˌʌn'dʒenərəs] [ænd; ænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
I am a virtuous person , not ungenerous and of a gentle disposition ,
我 是 一个 有德行的 人 , 不是 吝啬 和 的 一个 温和的 处置 ,
我是一个品德高尚、慷慨大方、性情温和的人。

[ɔːr][soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .
or so you may have heard ; but that is not what made you love me .
或者 所以 你 可能 有 听到 ; 但 那 是 不是 什么 制成 你 爱 我 .
你或许听说过这样的说法; 但这并不是你爱上我的原因。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [gʊd] [men] , ['ʌðər] ['estɪməb(ə)l] ['wɪmɪn] ,
There are other good men , other estimable women ,
那里 是 其他 好的 男人 , 其他 可估量的 女性 ,
还有其他优秀的男人, 其他值得尊敬的女人,

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][fʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [brɪ'klʌmɪn] [ə'tætʃt] ;
to whom we should never have thought of becoming attached ;
到 谁 我们 应该 绝不 有 想法 的 成为 随附的 ;
我们原本根本不应该对某人产生感情;

[wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['stoːri] ! "
we love each other because we love each other , that is the whole story !"
我们 爱 每个 其他 因为 我们 爱 每个 其他 , 那 是 这 所有的 故事 ! "
我们相爱是因为我们彼此相爱, 这就是全部的故事!

" [jes] , [jes] , " [sed] ['dʒuːliːən] , " [lʌv] [ɪz] [laɪk] [gɑːd] , [,aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][ɪz] ,
" **Yes , yes , " said Julien , " love is like God , it is because it is ,**
" 是的 , 是的 , " 说 朱利安 , " 爱 是 喜欢 上帝 , 它 是 因为 它 是 ,
"是的, 是的,"朱利安说, "爱就像上帝, 因为它存在, 所以它就存在。"

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ælkəhest] !
it is the alkahest !
它 是 这 炼金术 !

这是最厉害的!

[wʌt] [dʌz] [,aɪ 'tiː] ['mætər] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [prɪ'kjuːliər] [dɪ'veləpmənt]
What does it matter that we discover in each other this or that peculiar development
什么 做 它 事情 那 我们 发现 在 每个 其他 这 或者 那 奇特 发展
[ʌv; əv][maɪnd][ɔːr] ['kærəktər] ?
of mind or character ?
的 头脑 或者 特点 ?

我们在彼此身上发现这样或那样独特的心智或性格发展, 又有什么关系呢?

[ðə; ði] [ɡreɪt] , [ðə; ði]['oʊnli] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪz][tuː; tə] [lʌv] ,
The great , the only business of our lives is to love ,
这 伟大的 , 这 仅有的 商业 的 我们的 生活 是 到 爱 ,
我们生命中最重要事情, 也是我们唯一的使命, 就是爱。

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi] [pəˈzeɪs] [iːtʃ] [ˈlʌðəz] [lʌv] , [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] [ˈlʌðər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
and since we possess each other's love , we have known each other a hundred
和 自从 我们 具有 每个 其他的 爱 , 我们 有 已知 每个 其他 一个 百
[ˈjɪrɪz] ,
years ,
年 ,

因为我们彼此相爱，所以我们已经相识一百年了。

[fəˈlevər] — [ˈaʊər; aːr] [lʌv] [hæz; həz] [ˈniːðər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [nɔːr][end] !
forever — our love has neither beginning nor end !
永远 — 我们的 爱 有 两者都不 开始 也不 结尾 !

永远——我们的爱没有开始也没有结束！

" [ðeɪ] [haɪˈpɜːrbəlaɪzd] [ðʌs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæən; ðən][æən; ən][ˈaʊər][ɪn][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] , [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ]
" They hyperbolized thus for more than an hour in the studio , talking in low
" 他们 双曲 因此 为了 更多的 比 一个 小时 在 这 工作室 , 说 在 低的
[toʊnz] ,
tones ,
音调 ,

“他们在录音棚里用低沉的语气，这样夸张地谈论了一个多小时，

[baɪ][ðə; ði] [veɪg] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ; [ˈdʒuːli] [ˈsiːtɪd] , [ˈdʒuːliːən][aːn]
by the vague light of the moon shining through the trees ; Julie seated , Julien on
经过 这 模糊的 光 的 这 月亮 灼灼 通过 这 树木 ; 朱莉 坐着 , 朱利安 在
[hɪz; ɪz] [niːz] ,
his knees ,
他的 膝盖 ,

透过树梢洒下的朦胧月光下，朱莉坐着，朱利安跪着。

[hænd][ɪn][hænd] , [bʌt; bət] [rɪˈfreɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ˈruːɪn] .
hand in hand , but refraining from the kiss which would have been their ruin .
手 在 手 , 但 克制 从 这 吻 哪个 会 有 到过 他们的 废墟 .

他们手牵着手，却克制住了想要亲吻的冲动，因为那会毁了他们。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [soʊ]
Suddenly the moon , which was sinking toward the horizon , seemed to shine so
突然 这 月亮 , 哪个 曾是 下沉 朝向 这 地平线 , 似乎 到 闪耀 所以
[ˈbraɪtli] ,
brightly ,
明亮地 ,

突然间，那轮正在西沉的月亮似乎变得格外明亮。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt][ðə; ði] [dɔːn] [wʌz; wəz] [ˈlendiŋ] [ɪts] [laɪt] .
that they were forced to conclude that the dawn was lending its light .
那 他们 是 强制 到 结束 那 这 黎明 曾是 贷款 它是 光 .

他们不得不得出结论：黎明正在带来光明。

[ˈdʒuːli][roʊz][ænd; ənd][fled] , [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdʒuːliːən] [swɜr] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [ðer; ðər][ˈjuːniən]
Julie rose and fled , after making Julien swear a hundred times that their union
朱莉 玫瑰 和 逃亡 , 后 制作 朱利安 发誓 一个 百 时代 那 他们的 联盟
[wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈsɔːljəbl] .
was indissoluble .
曾是 不解 .

朱莉起身逃走，临走前她让朱利安发誓一百遍他们的婚姻牢不可破。

[kəˈmiːl] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [sərˈpraɪzd] , [wen] [ʃiː; ji] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] ,
Camille was greatly surprised , when she opened the door for her mistress ,
卡米尔 曾是 非常 惊讶 , 什么时候 她 打开 这 门 为了 她 情妇 ,

卡米尔为她的女主人打开门时，感到非常惊讶。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [θri:] [ə'klɒk, əu-] .

to find that it was nearly three o'clock .
到 寻找 那 它 曾是 几乎 三 点钟 .

发现已经快三点了。

" [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [stɪl] ['wertɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['mædəm] - .

" Are the servants still waiting for me ? " inquired Madame d'Estrelle .
" 是 这 仆人 仍然 等待 为了 我 ? " 询问 夫人 - .

“仆人们还在等我吗？”德斯特雷尔夫人问道。

" [jes] , ['mædəm] ; [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['mædəm] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [preɪ] [ɔ:l] [naɪt] [baɪ] [mə'sjɜ:r]
" Yes , madame ; they think that madame has decided to pray all night by monsieur
" 是的 , 夫人 ; 他们 思考 那 夫人 有 决定 到 祈祷 全部 夜晚 经过 先生

[lə]['mɑ:rkwɪzɪz]['bɑ:di] .

le marquis's body .
勒 侯爵的 身体 .

“是的，夫人；他们认为夫人决定整夜在侯爵先生的遗体旁祈祷。”

[ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [went] [tu:; tə] [fetʃ] ['mædəm] .

The carriage went to fetch madame .
这 运输 去 到 拿来 夫人 .

马车去接夫人了。

['mædəm] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'tel] - ? "
Madame must have found it at the gate of the hôtel D'Ormonde ? "
夫人 必须 有 成立 它 在 这 门 的 这 酒店 - ? "

夫人一定是在多蒙德酒店门口找到的吧？

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [wert] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [sləʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

" No , I did not wait for it ; it was too slow in coming .
" 不 , 我 做过 不是 等待 为了 它 ; 它 曾是 也 慢的 在 未来 .

“不，我没有等它；它来得太慢了。”

[mə'sjɜ:r] [mɑ:'sel] [θɪ'ri:] [brɔ:t] [em 'i:][hoʊm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,
Monsieur Marcel Thierry brought me home by way of the pavilion ,
先生 马塞尔 蒂埃里 带来 我 家 经过 方式 的 这 亭 ,

马塞尔·蒂埃里先生带我穿过凉亭回家，

[wer] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ænd] [tɔ:k] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

where I had to stop and talk business with him .
在哪里 我 有 到 停止 和 讲话 商业 和 他 .

我不得不停下来和他谈生意。

[tel] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] ; [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [wen] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ɪz]
Tell the servants to go to bed ; the carriage will return when the coachman is
告诉 这 仆人 到 去 到 床 ; 这 运输 将要 返回 什么时候 这 马车夫 是

['soʊbəɹ] . "
sober . "
清醒 . "

让仆人们去睡觉；等车夫酒醒了，马车就会回来。

" [ɑ:] ! [mɒn] [dju:] !

" Ah ! mon Dieu !
" 啊 ! 星期一 上帝 !

“啊！我的天哪！

[soʊ] ['mædəm] [noʊz] ?

so madame knows ?
所以 夫人 知道 ?

所以夫人知道？

[pʊr] ['bæstən] ！
Poor Bastien ！
贫穷的 巴斯蒂安 ！

可怜的巴斯蒂安！

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] , ['mædəm] ,
I can take my oath , madame ,
我 能 拿 我的 誓言 , 夫人 ,

夫人，我可以宣誓。

[ðæt][hiː; hi][gɑːt] ['tɪpsɪ] [frʌm; frəm] [vek'seɪʃn] [brɪkəz, brɪkɔːz] ['mædəm] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][kæb] .
that he got tipsy from vexation because madame had taken a cab .
那 他 得到 微醺 从 烦恼 因为 夫人 有 已采取 一个 出租车 .

他因为夫人乘出租车而恼怒，结果喝得酩酊大醉。

" [ɪf] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [meɪd] ['dʒuːli] [smaɪl] , [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌekspləˈneɪʃənz] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə]
" If this explanation made Julie smile , her own explanations seemed strange to
" 如果 这 解释 制成 朱莉 微笑 , 她 自己的 解释 似乎 奇怪的 到

[ðə; ði] [suːˈbret] ;
the soubrette ;
这 女仆 ;

“如果这个解释让朱莉笑了，那么她自己的解释在女仆看来就显得很奇怪了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [səˈspektɪd] ['nʌθɪŋ] ['rɔːŋ] .
but she suspected nothing wrong .
但 她 怀疑 没有什么 错误的 .

但她并没有察觉到任何异样。

['dʒuːliːz][laɪf][wʌz; wəz][soʊ] ['regjələr][ænd; ənd][soʊ] [pjʊr] ！
Julie's life was so regular and so pure !
朱莉的 生活 曾是 所以 常规的 和 所以 纯的 ！

朱莉的生活如此平凡，如此纯粹！

[kə'miːl] [kən'kluːdɪd] ['sɪmpli] [ðæt] [hɜːr; hər][faɪˈnænʃ(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] ,
Camille concluded simply that her financial position must be in great danger ,
卡米尔 结束 简单地 那 她 金融的 位置 必须 是 在 伟大的 危险 ,

卡米尔简单地得出结论：她的财务状况一定岌岌可危。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] ;
since she passed the night talking with the solicitor ;
自从 她 通过了 这 夜晚 说 和 这 律师 ;

因为她昨晚一直在和律师交谈；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪmˈpɑːtɪd] [hɜːr; hər] [səˈlɪsɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] , [huː] [wɜːr; wər] [dɪˈstrest]
and she imparted her solicitude to the other servants , who were distressed
和 她 传授 她 关怀 到 这 其他 仆人 , WHO 是 苦恼

[baɪ][aɪˈtiː] ,
by it ,
经过 它 ,

她将自己的关切转达给了其他为此感到难过的人。

['iːv(ə)n] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [əˈlaʊ] [ðer; ðər][ˈweɪdʒɪz][tuː; tə][goʊ][ʌnˈpeɪd] .
even while thinking that they must not allow their wages to go unpaid .
甚至 尽管 思维 那 他们 必须 不是 允许 他们的 工资 到 去 未付 .

即使他们心里想着不能拖欠工资。

[ðə; ði] ['fʊtmən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [kə'miːl] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]
The footman , who was a friend of Camille , and as such inclined to
这 男仆 , WHO 曾是 一个 朋友 的 卡米尔 , 和 作为 这样的 倾斜 到

[ʃiːld] ['bæstən] ,
shield Bastien ,
盾 巴斯蒂安 ,

这位男仆是卡米尔的朋友，因此倾向于保护巴斯蒂安。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊ'tel] - , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
went to the hôtel D'Ormonde , but did not find him there .
去 到 这 酒店 - , 但 做过 不是 寻找 他 那里 :
巴斯蒂安去了多蒙德酒店, 但没有在那里找到他。

[bæstən] [hæd; həd] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɔ:rdərz][wɜ:r; wər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wainʃɒp] ,
Bastien had understood that his orders were to go back to the wineshop ,
巴斯蒂安 有 理解 那 他的 订单 是 到 去 后退 到 这 酒家 ,
巴斯蒂安明白他的命令是回到酒铺去。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,
and thither he had gone ; he was sleeping the sleep of the angels ,
和 那里 他 有 已消失 ; 他 曾是 睡眠 这 睡觉 的 这 天使 ,
他去了那里; 他睡着了, 如同天使一般。

[ðə; ði]['oʊnli] ['slʌmbər] [sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪʃəs] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]
the only slumber supposed to be delicious enough to be compared with
这 仅有的 睡眠 据称 到 是 可口的 足够的 到 是 比较的 和
[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .
that of a drunken man .
那 的 一个 醉 男人 :
据说只有这种睡眠才足够美妙, 可以与醉汉的睡眠相媲美。

[ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gru:m] , [hɪz; ɪz]
The carriage was waiting for him at the door , and the groom , his
这 运输 曾是 等待 为了 他 在 这 门 , 和 这 新郎 , 他的
[sə'bɔ:rdɪnət] ,
subordinate ,
下属 ,
马车已在门口等候他, 他的侍从马夫也已等候在那里。

[hæd; həd] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ɑ:n] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'plɑɪd] [wɪð; wɪθ]
had consented to watch the horses on condition that he was supplied with
有 同意 到 手表 这 马匹 在 状况 那 他 曾是 供应 和
[sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wɔ:rm][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] ['evri] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] .
something to warm him on the box every fifteen minutes .
某物 到 温暖的 他 在 这 盒子 每一个 十五 分钟 :
他同意看马, 条件是每隔十五分钟给他提供一些东西让他暖和一下。

[ðə; ði]['ræskəlz][dɪd][nɑ:t] [ri:ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tel] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər]
The rascals did not reappear at the hôtel until daylight and did not recover their
这 无赖 做过 不是 再现 在 这 酒店 直到 日光 和 做过 不是 恢复 他们的
[s'ensɪz] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .
senses for twenty - four hours .
感官 为了 二十 - 四 小时 :
这群恶棍直到天亮才重新出现在旅馆, 而且整整二十四小时都神志不清。

[ʌndər] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['dʒu:li] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] ;
Under other circumstances Julie would have dismissed them ;
在下面 其他 情况 朱莉 会 有 解雇 他们 ;
在其他情况下, 朱莉会解雇他们;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔ:'sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [bækə'neɪlɪən] ['epɪsʊd] [wʊd] [ɪntrə'du:s] [kən'fju:ʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]
but she foresaw that the bacchanalian episode would introduce confusion into the
但 她 预见 那 这 酒神节 插曲 会 介绍 困惑 进入 这
[ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][rou'mæntɪk] ['epɪsʊd] ,
accounts of the romantic episode ,
账户 的 这 浪漫的 插曲 ,
但她预见到, 酒神节的插曲会给浪漫插曲的叙述带来混乱。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:si:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:tɜ:z] [lɑ:dʒ] .
in the gossip of the servants ' hall and the porter's lodge .
在 这 闲话 的 这 仆人 - 大厅 和 这 搬运工 小屋 .
在仆人行和门房的闲聊中。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['æktʃuəli] ['hæpənd] ,
That is what actually happened ,
那 是 什么 实际上 发生 ,
事情的经过就是这样。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['mædəm] - ['sɜ:rvis] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪl] - [dɪ'spəʊzd] [tɔ:rd]
and as the people in Madame d'Estrelle's service were not ill - disposed toward
和 作为 这 人们 在 夫人 - 服务 是 不是 患病的 - 处置 朝向
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

而且，由于德斯特雷尔夫人手下的人对她并没有恶意，

[aɪ'ti:] [si:md] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][træn'spaɪər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ækʃnz] ['dʊrɪŋ] [ðæt]
it seemed that nothing was likely to transpire of her actions during that
它 似乎 那 没有什么 曾是 可能 到 发散 的 她 行动 期间 那
[ɪk'strɔ:rdənəri] [naɪt] .
extraordinary night .
非凡的 夜晚 .

在那非同寻常的夜晚，她的所作所为似乎不太可能造成任何后果。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] [naɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['pru:d(ə)ns][ðə; ði] ['lʌvəz] [held] [ə'lu:ʃ] [frʌm; frəm] [i:t]
On the next night , as a matter of prudence the lovers held aloof from each
在 这 下一个 夜晚 , 作为 一个 事情 的 谨慎 这 恋人 握住 超然 从 每个
[ʌðər] ;
other ;
其他 ;

第二天晚上，出于谨慎，这对恋人彼此保持距离；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðæt] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'pɔɪntmənt] ,
but on the night following that , although they had made no appointment ,
但 在 这 夜晚 下列的 那 , 虽然 他们 有 制成 不 预约 ,
但就在那之后的那个晚上，尽管他们没有预约，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
they found themselves once more among the shrubbery in the garden ,
他们 成立 他们自己 一次 更多的 之中 这 灌木 在 这 花园 ,
他们发现自己再次置身于花园的灌木丛中。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] [dɪ'lʌɪt] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [tu:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] .
and repeated with renewed delight all that they had said two days before .
和 重复 和 更新 喜 全部 那 他们 有 说 二 天 前 .
他们兴高采烈地重复了两天前说过的话。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ʌndɪ'stɜ:rbd] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə'pærənt] ['deɪndʒər] ,
They continued in this way , undisturbed and without apparent danger ,
他们 持续 在 这 方式 , 未受干扰 和 没有 明显 危险 ,
他们就这样继续前进，没有受到干扰，也没有明显的危险。

['nʌθɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['ɪziə] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['mædəm] - [tu:; tə] [sti:l] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
nothing being easier than for Madame d'Estrelle to steal out of her
没有什么 存在 更轻松 比 为了 夫人 - 到 偷 出去 的 她
[ə'pɑ:rtmənts] ,
apartments ,
公寓 ,

对德斯特雷尔夫人来说，没有什么比从她的公寓里偷东西更容易的了。

[ˈi:v(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈveri] [greɪt] [prɪˈkɔ:ʃn] ,
even without very great precaution ,
甚至 没有 非常 伟大的 预防 ,

即使没有采取非常周全的预防措施，

[hɜ:ʀ; hæʀ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:ʀ; hæʀ][gʊʊ][əʊt] [əˈlooʊn][fɔ:ʀ; fəʀ][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]
her people being accustomed to see her go out alone for a breath of
她 人们 存在 习惯 到 看 她 去 出去 独自的 为了 一个 气息 的
[freʃ] [er] ,
fresh air ,
新鲜的 空气 ,

她的族人已经习惯了看到她独自外出呼吸新鲜空气。

[æʔ; əʔ][ə; eɪ] [leɪʔ] [ˈaʊəʀ][ɑ:n] [ˈsʌməʀ] [naɪʔs] .
at a late hour on summer nights .
在 一个 晚的 小时 在 夏天 夜晚 .

在夏夜的深夜。

[wʌʔ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪʔf(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] [ɪʔ] [aɪˈti:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈlæstɪd] !
What a delightful existence if it could have lasted !
什么 一个 愉快 存在 如果 它 可以 有 持续 !

如果人生能够长久，那该是多么美好的生活啊！

[ðʊʊz] [ˈmi:tiŋz] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪˈmɔ:rs] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb]
Those meetings had all the charm of mystery , with no remorse to disturb
那些 会议 有 全部 这 魅力 的 神秘 , 和 不 悔恨 到 打扰
[ðer; ðəʀ][dʒɔɪz] .
their joys .
他们的 喜悦 .

这些会面充满了神秘的魅力，没有丝毫遗憾打扰他们的快乐。

[bəʊθ] [ˈpɜ:ʀfɪktli] [fri:] , [ænd; ənd][əˈspaiəriŋ][ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði][moʊst][ˈseɪkrɪd][ˈju:niən] ,
Both perfectly free , and aspiring only to the most sacred union ,
两个都 完美 自由的 , 和 有抱负的 仅有的 到 这 最多 神圣 联盟 ,

他们都完全自由，并且只渴望最神圣的结合。

[səˈsteɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ʌv] [strɔ:ŋ] [ˈɪnʌʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [weɪʔ] , [ðeɪ] [sæt][ðer; ðəʀ][ɪn][ðə; ði]
sustained by a love strong enough to be able to wait , they sat there in the
持续 经过 一个 爱 强的 足够的 到 是 有能力的 到 等待 , 他们 卫星 那里 在 这
[ˈdɑ:rkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

他们怀着足以让他们等待的强烈爱情，坐在黑暗中。

[əˈmɪd] [bʊʃɪz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊəʀz] ,
amid bushes laden with flowers ,
之中 灌木丛 满载 和 花朵 ,

在繁花似锦的灌木丛中，

[ɪn][ðə; ði] [ˈsplendəʀ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:ʀli] [ˈsʌməʀ] [wɪʔ] [riˈteɪnz] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ;
in the splendor of the early summer which retains all the charm of spring ;
在 这 辉煌 的 这 早期的 夏天 哪个 保留 全部 这 魅力 的 春天 ;

初夏的绚丽景色，依然保留着春天的所有魅力；

[ðeɪ] [wɜ:ʀ; wəʀ][laɪk] [tu:] [ˈfianˈseɪz] , [hu:] [ɑ:ʀ; əʀ] [pəʀˈmɪʔɪd] [tu:; tə] [ʌv] [i:tʃ] [ˈʌðəʀ] , [ænd; ənd] [hu:] ,
they were like two fiancés , who are permitted to love each other , and who ,
他们 是 喜欢 二 未婚夫们 , WHO 是 允许 到 爱 每个 其他 , 和 WHO ,
他们就像一对未婚夫/妻，被允许彼此相爱，并且，

[wɪˈðəʊt] [əˈbju:ziŋ] [ðə; ði] [pəʀˈmɪʃ(ə)n] , [ki:p] [əʊʔ] [ʌv; əv] [saɪʔ] [ɪn][ˈɔ:ʀdəʀ][tu:; tə] [əˈraʊz] [noʊ] [ˈdʒeləsi] .
without abusing the permission , keep out of sight in order to arouse no jealousy .
没有 滥用 这 允许 , 保持 出去 的 视线 在 命令 到 引起 不 妒忌 .

在不滥用许可的前提下，尽量避免引人注目，以免引起嫉妒。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hʌnimu:n] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [prɪ'si:diŋ] [ðə; ði] ['hʌnimu:n] [ʌv; əv] ['pæ(ə)n] .
It was the honeymoon of sentiment preceding the honeymoon of passion .
它 曾是 这 蜜月 的 情绪 前 这 蜜月 的 热情 .

这是激情蜜月之前的感伤蜜月。

[pæ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'weɪk] , [bʌt; bət] [ðei] [fɔ:t] [ə'genst] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r] ['ræðər] [held] [aɪ 'ti:][ɪn]
Passion was already awake , but they fought against it , or rather held it in
热情 曾是 已经 醒 , 但 他们 战斗 反对 它 , 或者 相当 握住 它 在
[rɪ'zɜ:rv] ,
reserve ,
预订 ,

激情早已觉醒，但他们却与之抗争，或者说，他们将其压制起来。

[baɪ]['mju:tʃuəl] [kən'sent] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðei] [wʊd] [bi; bi] [fɔ:rst] [tu; tə] [faɪt] [ænd; ənd]
by mutual consent , for the time when they would be forced to fight and
经过 相互的 同意 , 为了 这 时间 什么时候 他们 会 是 强制 到 斗争 和
[di'spleɪ] [ðer; ðər] ['kɜ:riɪdʒ] ;
display their courage ;
展示 他们的 勇气 ;

经双方同意，在他们被迫战斗并展现勇气的时候；

[fɔ:r; fər] [wel] [ðei] [nu:] [wʌt] [ðei] [wʊd] [hæv; həv][tu; tə] [feɪs] , [ænd; ənd][dʒu:li:ən] [sed] [tu; tə][hɪz; ɪz]
for well they knew what they would have to face , and Julien said to his
为了 出色地 他们 知道 什么 他们 会 有 到 脸 , 和 朱利安 说 到 他的
[frend] :
friend :
朋友 :

因为他们很清楚自己将要面对什么，朱利安对他的朋友说：

" [ju; jʊ] [wɪl] ['sʌfər] ['terəbli] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] , [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] ['sʌfər] [tu; tə] [si:] [ju; jʊ]
" **You will suffer terribly for my sake , I know ; and I shall suffer to see you**
" 你 将要 遭受 可怕 为了 我的 清酒 , 我 知道 ; 和 我 将 遭受 到 看 你
['sʌfər] ;
suffer ;
遭受 ;

“我知道你会为我受苦；而我也会因看到你受苦而受苦；

[bʌt; bət] [ðen] [wi; wi][jæl; jəl] [brɪ'ɔ:n] [tu; tə] [i:tʃ] [ʌðər] ,
but then we shall belong to each other ,
但 然后 我们 将 属于 到 每个 其他 ,

但到那时，我们将彼此属于对方。

[ænd; ənd] [ʌv] [wɪl] [ə'fɔ:rd] [ju: 'es] [ɪn'efəb(ə)l] [dʒɔɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ju: 'es] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [tu; tə]
and love will afford us ineffable joys which will make us invulnerable to
和 爱 将要 买得起 我们 难以言喻的 喜悦 哪个 将要 制作 我们 无敌的 到
[ə'sɔ:ltz] [frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] .
assaults from outside .
袭击 从 外部 .

爱情会带给我们难以言喻的快乐，使我们免受外界的攻击。

[i:v(ə)n] [ɪf] [ju; jʊ][wɜ:r; wər][na:t] ['gɑ:rdɪd] [hɪr] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['ma:dəsti] [ænd; ənd][maɪ] [venə'reɪʃn] ,
Even if you were not guarded here by your own modesty and my veneration ,
甚至 如果 你 是 不是 守卫 这里 经过 你的 自己的 谦逊 和 我的 崇敬 ,

即使你在这里没有受到自身谦逊和我对你的敬重的约束，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu; tə][em 'i:] [ðæt] [maɪ] ['selfɪ] ['ɪntrəsts] , ['raɪtli] [ʌndər'stʊd] ,
it seems to me that my selfish interests , rightly understood ,
它 似乎 到 我 那 我的 自私 兴趣 , 没错 理解 ,

在我看来，我的自私利益，如果正确理解的话，

[wʊd] [ɪn'dʒʊɪn][ə'pɑ:n][,em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [ɪg'zɔ:st] [ɔ:l][maɪ] ['hæpinəs] [æt; ət][wʌns] .
would enjoin upon me not to exhaust all my happiness at once .
会 责成 之上 我 不是 到 排气 全部 我的 幸福 在 一次 :
会告诫我不要一次性耗尽所有的幸福。

" [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] ['dʒu:li:ən][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [les] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə][weɪt] .
" **At other times Julien was more agitated and less resigned to wait** .
" 在 其他 时代 朱利安 曾是 更多的 激动 和 较少的 辞职 到 等待 :
“有时朱利安会更加焦躁不安，不太愿意等待。”

[ðen] ['dʒu:li] [wʊd] ['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm][baɪ] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
Then Julie would pacify him by imploring him to remember what he had
然后 朱莉 会 安抚 他 经过 恳求 他 到 记住 什么 他 有
[sed] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] .
said the day before .
说 这 天 前 :
然后朱莉会恳求他记住前一天说过的话，以此来安抚他。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [saɪns] [wi:; wi][hæv; həv] [lʌvd] [ɪ:tʃ] [ˈʌðər] [ðʌs] !
" **I have been so happy since we have loved each other thus** !
" 我 有 到过 所以 快乐的 自从 我们 有 喜爱 每个 其他 因此 !
自从我们这样相爱以来，我一直都非常幸福！

" [ʃi:; ji] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **she would say to him** .
" 她 会 说 到 他 :
她会这样对他说。

" [let] [ju: 'es][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] ['blɪsf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
" **Let us not change this blissful condition of affairs** .
" 让 我们 不是 改变 这 幸福的 状况 的 事务 :
我们不要改变这种美好的现状。

[rɪ'membər] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'laʊd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tʃoʊzn]
Remember that on the day when I shall say to you aloud that I have chosen
记住 那 在 这 天 什么时候 我 将 说 到 你 大声 那 我 有 选定
[ju:; jʊ][fɔ:r; fər][maɪ][laɪf] [kəm'pænjən] ,
you for my life companion ,
你 为了 我的 生活 伴侣 ,
记住，当我亲口告诉你，我已选择你作为我一生的伴侣时，

[ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [læf] [ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'kju:z] [,em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] ;
people will laugh and cry out and accuse me of a vulgar infatuation ;
人们 将要 笑 和 哭 出去 和 控 我 的 一个 庸俗 痴情 ;
人们会嘲笑、会哭喊，会指责我犯了庸俗的迷恋；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ˈwɪmɪn] [hu:] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə][,em 'i:] [ˈsɪnɪkli] : - [ki:p] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
and I know virtuous women who will say to me cynically : ' Keep him for
和 我 知道 有德行的 女性 WHO 将要 说 到 我 愤世嫉俗地 : - 保持 他 为了
[ə; eɪ] [ˈlʌvər] ,
a lover ,
一个 情人 ,
我知道有些品德高尚的女性会愤世嫉俗地对我说：“把他留给情人吧。”

[saɪns] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] ; [bʌt; bət] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsi:krət][ænd; ənd][dəʊnt] [ˈmæri]
since you must have a lover ; but see him in secret and don't marry
自从 你 必须 有 一个 情人 ; 但 看 他 在 秘密 和 不 结婚
[hɪm; ɪm] ! -
him ! !
他 ! ! -
既然你必须有个情人，那就秘密交往，千万别嫁给他！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [kʊd; kəd][aɪ] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ] [ɪm'pɜ:rtnəns] , [ɪf] [maɪ]
With what sort of a countenance could I endure such impertinences , if my
和 什么 种类 的 一个 面容 可以 我 忍受 这样的 无礼 , 如果 我的
['kɑ:nʃəns] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [klɪr] ,
conscience were not clear ,
良心 是 不是 清除 ,
如果良心不安, 我怎能面带笑容地忍受这种无礼行为?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] : - [noʊ] ,
and if I no longer felt that I had the right to reply : ' No ,
和 如果 我 不 更长 毛毡 那 我 有 这 正确的 到 回复 : - 不 ,
如果我不再觉得我有权利回答: “不,
[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][maɪ] ['lʌvər] !
he is not my lover !
他 是 不是 我的 情人 !
他不是我的爱人!

[hi:; hi][ɪz][maɪ][fɪ'anseɪ] , [hu:m] [aɪ] [lʌv] ,
he is my fiancé , whom I love ,
他 是 我的 未婚夫 , 谁 我 爱 ,
他是我的未婚夫, 我深爱着他。

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [pru:vɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][em 'i:][æz; əz][noʊ] [ʌðər] [mæn][kʊd; kəd]['evər]
and who has proved his respect for me as no other man could ever
和 WHO 有 已证实 他的 尊重 为了 我 作为 不 其他 男人 可以 曾经
[hæv; həv] [pru:vɪd] [aɪ 'ti:] ! -
have proved it ! ' -
有 已证实 它 ! -
他给予我的尊重, 是其他任何人所能做到的!

[let] [ju: 'es] [ki:p] [ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] ['wepənz] , ['dʒu:li:ən] ;
Let us keep all our weapons , Julien ;
让 我们 保持 全部 我们的 武器 , 朱利安 ;
朱利安, 我们保留所有武器吧;
[tru:θ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['paʊəf(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] ['wepənz] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [fɔ:ls] [aɪ'di:əz] .
truth is the most powerful of all weapons in the struggle against false ideas .
真相 是 这 最多 强大的 的 全部 武器 在 这 斗争 反对 错误的 想法 .
在与错误思想的斗争中, 真理是最强大的武器。

" ['dʒu:li:ən] [səb'mɪtɪd] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'vɔʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
" **Julien submitted , because he was entirely devoted to her ,**
" 朱利安 提交 , 因为 他 曾是 完全 奉献 到 她 ,
“朱利安屈服了, 因为他全心全意地爱着她。”

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][br'kəz, br'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] ['lɔɪəl] [tu:; tə] [ðæt] [ɪndɪ'faɪnəbl] [streɪn] [ʌv; əv]
and also because his spirit was loyal to that indefinable strain of
和 还 因为 他的 精神 曾是 忠诚 到 那 无法定义的 拉紧 的
['herəʊɪzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf][ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
heroism which had guided his life and restrained the first impulses of his
英雄主义 哪个 有 引导 他的 生活 和 克制 这 第一的 冲动 的 他的
[ju:θ] .
youth .
青年 .
也因为他的精神忠于那种难以言喻的英雄主义精神, 这种精神指引了他的一生, 并抑制了他年轻时的冲动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] , ['hævɪŋ] ['nevər] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
He was still able to conquer his passions , having never allowed them to
他 曾是 仍然 有能力的 到 征服 他的 激情 , 拥有 绝不 允许 他们 到
['dɑːmɪneɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] .
dominate him entirely .
支配 他 完全 .

他仍然能够驾驭自己的欲望，从未让它们完全支配自己。

[mɔːr'oʊvər] , [ðɪs] ['roʊməns][ʌv; əv] [pjər] [ʌv] , [ɪn][ðə; ði] [pər'fjuːm] - ['leɪdn] ['dɑːrkənəs] , [ə'piːld] [tuː; tə]
Moreover , this romance of pure love , in the perfume - laden darkness , appealed to
而且 , 这 浪漫 的 纯的 爱 , 在 这 香水 - 满载 黑暗 , 上诉 到
[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
his imagination ,
他的 想像力 ,

此外，这充满香水味的黑暗中纯粹爱情的浪漫场景，深深吸引了他。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ðoʊz] [poʊ'etɪk] [naɪts] [wɜːr; wər][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['festəvəlz] .
and to the artist those poetic nights were intoxicating festivals .
和 到 这 艺术家 那些 诗意的 夜晚 是 醉人 节日 .

对艺术家而言，那些充满诗意的夜晚如同令人陶醉的节日。

[ðæt] ['gɑːrdn] [hæd; həd][dɑːrk] [rɪ'sesɪz] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['foʊliədʒ] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]
That garden had dark recesses and imposing masses of foliage , such as we
那 花园 有 黑暗的 凹陷处 和 气势磅礴 群众 的 叶子 , 这样的 作为 我们
[siː] [ɪn] [wɑːtoʊz] ['pɪktʃərz] .
see in Watteau's pictures .
看 在 瓦托的 图片 .

那个花园有幽暗的角落和茂密的树叶，就像我们在华托的画作中看到的那样。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['dʒuːli] , ['tɑːrmɪŋli] [drest] , [nɑːt]['oʊvər][tɔːl] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['ɡreɪsf(ə)l]
The appearance of Julie , charmingly dressed , not over tall , and of graceful
这 外貌 的 朱莉 , 迷人地 穿着 , 不是 超过 高的 , 和 的 优美
[aʊtlaɪn] [ɪn][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [gaʊn] ,
outline in her simple gown ,
大纲 在 她 简单的 袍 ,

朱莉的出现令人眼前一亮，她衣着迷人，身材不高挑，身穿简洁的礼服，轮廓优美。

[wʌz; wəz][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'stɪŋktɪv] ['seɪvər] [wɪtʃ] [meɪks] [ʌv; əv]['wɒtəu; vɑː'təu] [ə; eɪ] ['sɪriəs]
was in harmony with that distinctive savor which makes of Watteau a serious
曾是 在 和谐 和 那 独特的 品尝 哪个 制作 的 华托 一个 严肃的
[peɪntər] ,
painter ,
画家 ,

这与华托作为一位严肃画家的独特风格相得益彰。

[ə; eɪ][riːə'lɪstɪk][ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ə'laɪv] [ɪ'tæliən] , [ə'mɪd] [kən'venʃən(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ɪn]
a realistic and thoroughly alive Italian , amid conventional surroundings and in
一个 实际的 和 彻底 活 意大利语 , 之中 传统的 周围环境 和 在
[æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][æfek'teɪʃ(ə)n] .
an age of affectation .
一个 年龄 的 做作 .

在传统的环境中，在矫揉造作的时代，他却是一个真实而充满活力的意大利人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [nʊk] [wer] [ə; eɪ][tɔːl] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l][ɜːrɪn] , ['stændɪŋ] [haɪ] [ə'pɑːn]
There was a secluded nook where a tall white marble urn , standing high upon
那里 曾是 一个 僻 角落 在哪里 一个 高的 白色的 大理石 瓮 , 常设 高的 之上
[æn; ən] [aɪvɪ] - [rɪːðd] ['pedɪst(ə)l] ,
an ivy - wreathed pedestal ,
一个 常春藤 - 花环 座 ,

有一个僻静的角落，那里摆放着一个高高的白色大理石瓮，高高地立在一个爬满常春藤的基座上。

[stɒd] [fɔːrθ] [ˈveɪɡli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈspektər] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [blæk] [ˈbækgraʊnd]
stood forth vaguely in the darkness , like a spectre , against the black background
站立 前进 依稀 在 这 黑暗 , 喜欢 一个 幽灵 , 反对 这 黑色的 背景

[ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
of the trees .
的 这 树木 .

在黑暗中，它像幽灵一样模糊地显现出来，与黑色的树木背景形成鲜明对比。

[ˈbluːɪʃ] , [ˌɪndɪˈstɪŋɡwɪəb(ə)] [laɪts] [flɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfoʊlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Bluish , indistinguishable lights flitted over the foliage , and the shadows of the
蓝蓝色 , 无法区分的 灯 飞掠 超过 这 叶子 , 和 这 阴影 的 这

[ˈbræntʃɪz] [pleɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] ,
branches played about the marble ,
分支 玩 关于 这 大理石 ,

朦胧的蓝色光芒在树叶间闪烁，树枝的影子在大理石台面上投下斑驳的光影。

[huːz] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ɔːlˈðoʊ] [ɪts] [ʃeɪp] [wəz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd]
whose outlines constantly disappeared , although its shape was always graceful and
谁 概述 不断地 消失 , 虽然 它是 形状 曾是 总是 优美 和

[məˈdʒestɪk] .
majestic .
雄伟 .

它的轮廓不断消失，但它的形状始终优雅而雄伟。

[ˈðɪðər] [ˈdʒuːliːən] [rɪˈpeɪr] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˈdʒuːli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd]
Thither Julien repaired to wait for Julie , as soon as his mother had
那里 朱利安 已修复 到 等待 为了 朱莉 , 作为 很快 作为 他的 母亲 有

[ɡɔːn] [tuː; tə][bed] ,
gone to bed ,
已消失 到 床 ,

朱利安等母亲上床睡觉后，就到那里等朱莉。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈprəʊtʃt] , [æz; əz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl][æz; əz] [ˈhæpɪnəs] [ɪtˈself] ,
and , when she approached , as smiling and tranquil as happiness itself ,
和 , 什么时候 她 接近 , 作为 微笑 和 宁静 作为 幸福 本身 ,

当她走近时，脸上带着幸福般的微笑，神态安详。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɪlk] [ˈpetɪkəʊts] [英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlʌvli]
with her silk petticoats shimmering in the darkness and her lovely
和 她 丝绸 衬裙 闪闪发光 在 这 黑暗 和 她 迷人的

[ber] [ɑːrmz] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][skəːts] ,
bare arms holding up her skirts ,
裸 武器 保持 向上 她 裙子 ,

她丝绸衬裙在黑暗中闪闪发光，她美丽的裸露双臂托着裙摆。

[ˈdʒuːliːən] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][sʌm; səm][ˈmɑːdərn] [mjuːz] [huː] [ruːld] [hɪz; ɪz]
Julien fancied that he was looking upon some modern muse who ruled his
朱利安 幻想 那 他 曾是 寻找 之上 一些 现代的 沉思 WHO 裁决 他的

[ˈdestəni] ,
destiny ,
命运 ,

朱利安觉得自己仿佛看到了一位主宰他命运的现代缪斯女神。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [blɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [ˌfæsnɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
bringing him promises of future bliss with all the charms and fascinations of
带来 他 承诺 的 未来 极乐 和 全部 这 魅力 和 魅力 的

[ˈprez(ə)nt] [ˈriːəl] [laɪf] .
present real life .
展示 真实 的生活 .

给他带来未来幸福的承诺，以及当下真实生活的所有魅力和诱惑。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [wɪ'dəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] ,
They must enjoy the present without giving too much thought to the morrow ,
他们 必须 享受 这 展示 没有 给予 也 很多 想法 到 这 明天 ,
他们应该享受当下，不要过多考虑明天。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][ˈfju:tʃər] [rɪ'vents] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə][fɔ:rm]
for the uncertainty of future events made it impossible for them to form
为了 这 不确定 的 未来 活动 制成 它 不可能的 为了 他们 到 形式
[ˈdefɪnət] [plænz] .
definite plans .
定 计划 .

由于未来事件的不确定性，他们无法制定明确的计划。
[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [jet] [ˈweðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑ:n] [ðʌs] , [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][sə'saɪətɪ] ,
They did not know yet whether they could live on thus , deserted by society ,
他们 做过 不是 知道 然而 无论 他们 可以 居住 在 因此 , 荒凉的 经过 社会 ,
他们还不知道自己是否能就这样被社会抛弃地生活下去。

[fər'ɡɑ:tn] [ænd; ænd][æt; ət] [pi:s] [ɪn] [ðæt] [ˈɡɑ:rdn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˈɜ:rθli] [ˈpærədəɪs]
forgotten and at peace in that garden which had become an earthly paradise
被遗忘的 和 在 和平 在 那 花园 哪个 有 变得 一个 尘世的 天堂
[fɔ:r; fər] [lʌv] ;
for love ;
为了 爱 ;

被遗忘，在那座已成为人间爱情天堂的花园里，安详地享受着宁静；
[ɔ:r] [ˈweðər] , [ɪ'dʒektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈvɪliən] [baɪ][ɪn'eksərəb(ə)] [ˈkrɛdɪtɜ-z] ,
or whether , ejected from the pavilion by inexorable creditors ,
或者 无论 , 被弹出 从 这 亭 经过 无情的 债权人 ,
或者，是否因为债主们的无情追讨而被逐出展馆，

[ðeɪ] [wʊd] [ɡoʊ][tu:; tə] [si:k] [æn; ən] [ˈætɪk] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn][sʌm; səm][ˈsʌbɜ:rb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdn] [ɑ:n]
they would go to seek an attic chamber in some suburb , with a garden on
他们 会 去 到 寻找 一个 阁楼 房间 在 一些 市郊 , 和 一个 花园 在
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] .
the window - sill .
这 窗户 - 窗台 .

他们会去郊区找一间阁楼房间，窗台上还要种上一棵小树。
[ðeɪ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [feɪs] [ˈevrɪθɪŋ] [tə'geðər] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈæbsəlu:t] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] ,
They proposed to face everything together ; that was the only absolute certainty ,
他们 建议的 到 脸 一切 一起 ; 那 曾是 这 仅有的 绝对 肯定 ,
[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪ'revəkəb(ə)] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .
the only irrevocable determination .
这 仅有的 不可撤销的 决心 .

他们决定共同面对一切；这是唯一绝对确定的事，唯一不可更改的决定。

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

六年级

[tu:] [wi:ks] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] - [deθ] , [ænd; ænd] ,
Two weeks had passed since the Marquis d'Estrelle's death , and ,
二 周 有 通过了 自从 这 侯爵 - 死亡 , 和 ,
埃斯特雷尔侯爵去世已经两周了，

[ˈæftər] [sɜ:rtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ˈevri] [kənˈsi:vəb(ə)l] [pleɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]
after search had been made in every conceivable place , there was no trace of
后 搜索 有 到过 制成 在 每一个 可以想象的 地方 , 那里 曾是 不 痕迹 的
[ə; eɪ] [wɪl] .
a will .
一个 将要 .

在所有能想到的地方都搜寻过了，仍然没有找到遗嘱的踪迹。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [biˈli:vɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ;
It was generally believed that there was one ;
它 曾是 一般来说 相信 那 那里 曾是 一 ;

人们普遍认为只有一个；

[noʊ][wʌn] [dɛrd] [seɪ] [əˈlaʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɑ:rʃəˈnes] [hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk]
no one dared say aloud that the marchioness had persuaded him not to make
不 一 敢于 说 大声 那 这 侯爵夫人 有 被说服 他 不是 到 制作
[wʌn] .
one .
一 .

谁也不敢公开说，是侯爵夫人劝他不要立碑。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈdaɪvərz] [ˌɪndəˈkeɪʒənz] [ðæt] [mɑ:ˈsel] [biˈli:vɪd] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fækt] ,
There were divers indications that Marcel believed that to be a fact ,
那里 是 潜水员 症状 那 马塞尔 相信 那 到 是 一个 事实 ,

种种迹象表明，马塞尔认为这是事实。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə] [səˈspekt] , [ðei] [kʊd; kəd] [pru:v] [ˈnʌθɪŋ] ,
but it was of no use to suspect , they could prove nothing ,
但 它 曾是 的 不 使用 到 怀疑 , 他们 可以 证明 没有什么 ,

但怀疑毫无用处，他们什么也证明不了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwɛnsɪz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈfɔ:rst] [wɪð; wɪθ] [oʊvərˈberɪŋ] [pləˈsɪdəti] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ]
and the consequences were enforced with overbearing placidity ; that is to say
和 这 结果 是 强制执行 和 霸道 平静 ; 那 是 到 说
[ðə; ði] [ˌmɑ:rʃəˈnes] ,
the marchioness ,
, 这 侯爵夫人 ,

而后果的执行却带着一种专横的平静；也就是说，侯爵夫人，

[waɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] [raɪts] [ˌɡærənˈti:d] [baɪ][hɜ:r; həɪ] [ˈmæɪdʒ] [ˈkɑ:ntrækt] ,
while holding fast to the rights guaranteed by her marriage contract ,
尽管 保持 快速地 到 这 权利 保证 经过 她 婚姻 合同 ,

在坚守婚姻合同所保障的权利的同时，

[ˈɔ:lsoʊ] [ɪnˈherɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsi:st] ,
also inherited all the property of the deceased ,
还 遗传 全部 这 财产 的 这 死者 ,

还继承了死者的所有财产。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈeni] [sʌm; səm] [ˈbi:ɪŋ] [set] [əˈsaɪd][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [leɪt]
and made no suggestion of any sum being set aside to pay the late
和 制成 不 建议 的 任何 和 存在 放 旁边 到 支付 这 晚的
[ˈkaʊnts] [ˈdets] .
count's debts .
计数 债务 .

并且没有提出任何拨出款项来偿还这位迟到伯爵的债务的建议。

[ænd; ənd] [jet] [sʌt] [ə; eɪ] [prəˈvɪz(ə)n] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪmˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɜ:rmz][ʌv; əv][ˈdʒu:li:z]
And yet such a provision seemed to be implied by the terms of Julie's
和 然而 这样的 一个 条款 似乎 到 是 暗示 经过 这 条款 的 朱莉的
[ˈmæɪrɪdʒ] [ˈkɑ:ntrækt] .
marriage contract .
婚姻 合同 .

然而，朱莉的婚约条款似乎暗示了这样的规定。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔ:r; fər] [dʒu:ˈdɪʃəl] [ˈset(ə)lmənt] , [ænd; ənd][mɑ:'sel] [ədˈvaɪzd] [ˈdʒu:li][tu;; tə]
It was a matter for judicial settlement , and Marcel advised Julie to
它 曾是 一个 事情 为了 司法 沉降 , 和 马塞尔 建议 朱莉 到
[əˈpi:l] [tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:rts] ,
appeal to the courts ,
上诉 到 这 法院 ,
这件事需要通过司法途径解决，马塞尔建议朱莉向法院提起上诉。

[ɪf] [fɔ:r; fər] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rpəs] [ðæn; ðən][tu;; tə] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [ˈsu:ts] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃi;; ʃi] [wʌz; wəz]
if for no other purpose than to delay the suits with which she was
如果 为了 不 其他 目的 比 到 延迟 这 西装 和 哪个 她 曾是
[ˈθreɪnd] .
threatened .
威胁 .

即使没有其他目的，也是为了拖延她所面临的诉讼威胁。

[ˈdʒu:li] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sent] .
Julie would not consent .
朱莉 会 不是 同意 .

朱莉不会同意的。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [ˈlɔ:su:ts] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [lɔ:st] [baɪ][bəʊθ] [ˈpɑ:rtɪz] ,
It was her idea that lawsuits were always lost by both parties ,
它 曾是 她 主意 那 诉讼 是 总是 丢失的 经过 两个都 各方 ,
她认为诉讼最终总是双方都会输。

[ænd; ənd][mɑ:'sel] [əˈgri:d] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈveri] [fa:r] [əˈstreɪ] .
and Marcel agreed that she was not very far astray .
和 马塞尔 同意 那 她 曾是 不是 非常 远的 误入歧途 .
马塞尔也同意她并没有走得太远。

" [aɪ][eɪ ˈem] [wel] [əˈwer] , " [ʃi;; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɑ:rʃəˈnes] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] [em ˈi:] ,
" **I am well aware , she said , that the marchioness does not love me** ,
" 我 是 出色地 意识到的 , " 她 说 , " 那 这 侯爵夫人 做 不是 爱 我 ,
"我很清楚,"她说, "侯爵夫人并不爱我。"

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [oʊz] [em ˈi:] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt]
and it is very possible that she owes me nothing ; but she is a very great
和 它 是 非常 可能的 那 她 欠款 我 没有什么 ; 但 她 是 一个 非常 伟大的
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

她很可能并不欠我什么；但她是一位非常伟大的女士。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] , [rɪt] [æz; əz] [ʃi;; ʃi] [ɪz] ,
and it is not possible that , rich as she is ,
和 它 是 不是 可能的 那 , 富有的 作为 她 是 ,
即使她如此富有，也不可能.....

[ʃi;; ʃi] [wɪl] [əˈləʊ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [berz] [hɜ:r; hər] [neɪm] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈnu:did] .
she will allow a person who bears her name to be entirely denuded .
她 将要 允许 一个 人 WHO 熊 她 姓名 到 是 完全 赤裸裸的 .
她会允许一个与她同名的人完全裸体。

[let] [ju: 'es] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [lɔ:ŋgə] .
Let us wait a little longer .
让 我们 等待 一个 小的 更长 .

我们再等一会儿。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [br'kʌmɪŋ] [tu:; tə] [br'gɪn] [soʊ] [su:n] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [ə'baʊt] ['mʌni] ,
It would not be becoming to begin so soon to talk to her about money ,
它 会 不是 是 成为 到 开始 所以 很快 到 讲话 到 她 关于 钱 ,
这么快就开始和她谈论钱的事, 实在不太合适。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][mʊst][ɪm'pru:d(ə)nt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [sed] ,
and it would be most imprudent , as you yourself said ,
和 它 会 是 最多 轻率的 , 作为 你 你自己 说 ,
正如你所说, 这样做是非常不明智的。

[tu:; tə] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
to appear to be in too much of a hurry .
到 出现 到 是 在 也 很多 的 一个 匆忙 .
显得过于匆忙。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [step] , [let][aɪ 'ti:][kɔ:st] [wʌt] [aɪ 'ti:] [meɪ] ;
When the time has come , I will take that step , let it cost what it may ;
什么时候 这 时间 有 来 , 我 将要 拿 那 步 , 让 它 成本 什么 它 可能 ;
时机成熟时, 我会迈出那一步, 无论付出什么代价;

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [əd'vaɪz] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ɑ:pər'tu:nəti] . "
you must advise me of the fitting opportunity ."
你 必须 建议 我 的 这 配件 机会 . "
你必须告诉我合适的时机。

" [goʊ][ðer; ðər][æt; ət] [wʌns] , " [sed] [mɑ:'sel] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [wʌn] [deɪ] .
" Go there at once , " said Marcel to her one day .
" 去 那里 在 一次 , " 说 马塞尔 到 她 一 天 .
“立刻去那里,”有一天, 马塞尔对她说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] , [jɔr; jər] ['krɛdɪtəz] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [teɪk] ['ækj(ə)n] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" There is no time to lose , your creditors propose to take action to - morrow .
" 那里 是 不 时间 到 失去 , 你的 债权人 提出 到 拿 行动 到 - 明天 .
“时间紧迫, 你的债权人打算明天就采取行动。”

" ['dʒu:li] , [ʌndɪ'tɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [ɪl] - [sək'ses] [ʌv; əv][hɜ:r; hə][fɜ:rst]['vɪzɪt] ,
" Julie , undeterred by the ill - success of her first visit ,
" 朱莉 , 毫不气馁 经过 这 患病的 - 成功 的 她 第一的 访问 ,
“朱莉并没有因为第一次拜访的失败而气馁,

[hæd; həd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['daʊədʒər] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rɪŋ] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪzɪz] [dɪ'si:s] .
had called upon the dowager on the morning following the marquis's decease .
有 称为 之上 这 老妇 在 这 早晨 下列的 这 侯爵的 死亡 .
在侯爵去世后的第二天早上, 他去拜访了太后。

[ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] ['veri] ['koʊldli] , [bʌt; bət] ['kɜ:rtiəsli] .
On that occasion she was received very coldly , but courteously .
在 那 场合 她 曾是 已收到 非常 冷冷地 , 但 礼貌地 .
那次她受到了非常冷淡但礼貌的接待。

[pər'hæps] , [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪzɪz] [testə'mentəri] [prə'vɪznz] ['hævɪŋ] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
Perhaps , the marquis's testamentary provisions having been put out of the way ,
也许 , 这 侯爵的 遗嘱 条款 拥有 到过 放 出去 的 这 方式 ,
或许, 侯爵的遗嘱安排已经尘埃落定,

[hɜ:r; hə] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgə] ['dredɪd] .
her presence was no longer dreaded .
她 在场 曾是 不 更长 令人恐惧的 .
人们不再惧怕她的出现。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['bɪtər] - [swi:t] ['kɑ:ment] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɜ:rlɪli] ['pleʒərz] [ɪn] [wɪt]
There was a sort of bitter - sweet comment upon the worldly pleasures in which
那里 曾是 一个 种类 的 苦的 - 甜的 评论 之上 这 世俗 快乐 在 哪个
['mædəm] - [ɪn'dʌldʒd] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Madame d'Estrelle indulged at the close of her period of mourning ,
夫人 - 沉溺其中 在 这 关闭 的 她 时期 的 丧 ,
这段话中带着一种苦乐参半的意味，评论了德斯特雷尔夫人在守丧期结束后沉溺于世俗享乐的情景。

[ɪn][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hær] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['i:vniŋ] .
in allusion to her absence from home on the preceding evening .
在 典故 到 她 缺席 从 家 在 这 前 晚上 .
这是在暗示她前一天晚上不在家。

['dʒu:li][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][eksplə'nei(ə)n] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ][mɑ:'sel] .
Julie had given the explanation agreed upon with Marcel .
朱莉 有 给定 这 解释 同意 之上 和 马塞尔 .
朱莉给出了她和马塞尔事先商定的解释。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn'kredʒələs] [er] [ʌv; əv][,kjəri'a:səti] , [ænd; ænd] [ðen]
It was received with a decidedly incredulous air of curiosity , and then
它 曾是 已收到 和 一个 绝对地 难以置信 空气 的 好奇心 , 和 然后
[ðə; ði] [mɑ:r'ʃə'nes] [əb'zɜ:rvd] :
the marchioness observed :
这 侯爵夫人 观察到 :
这番话引起了众人的怀疑和好奇，随后侯爵夫人说道：

" [aɪ][,eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['kɑʊntəs,'kɑʊntes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [wer]
" I am very sorry for you , countess , but you are obliged to wear
" 我 是 非常 对不起 为了 你 , 伯爵夫人 , 但 你 是 有义务 到 穿
['mɔ:rnɪŋ] [ə'gen] !
mourning again !
丧 再次 !
“伯爵夫人，我很遗憾，但您必须再次穿上丧服！”

" ['dʒu:li][hæd; həd] [peɪd] [ˈlðər] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] ['daʊədʒər] , [wɪ'ðəʊt] ['menʃənɪŋ] [hɜ:r; hær]
" Julie had paid other visits to the dowager , without mentioning her
" 朱莉 有 有薪酬的 其他 访问 到 这 老妇 , 没有 提及 她
[prɪ'kju:nieri] ['trʌblz] .
pecuniary troubles .
金钱 麻烦 .
“朱莉曾多次拜访这位老妇人，但从未提及她的经济困难。

[wen] [ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ʃi:; ʃɪ] ['sʌmənd] [ɔ:l][hɜ:r; hær] ['kɜ:ɪdʒ] ,
When the moment had come to do so , she summoned all her courage ,
什么时候 这 片刻 有 来 到 做 所以 , 她 被召唤 全部 她 勇气 ,
时机成熟时，她鼓起了全部勇气。

[bɪ'gæn][ðə; ði] [ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær][ˈju:ʒuəl][ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] ['mænər] ,
began the interview with her usual gentleness of manner ,
开始 这 面试 和 她 通常 温柔 的 方式 ,
她以一贯的温柔态度开始了采访。

[ænd; ænd][leɪd] [ber] [hɜ:r; hær] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ,
and laid bare her position in a few words ,
和 铺设 裸 她 位置 在 一个 很少 字 ,
她寥寥数语便表明了自己的立场。

[wɪt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['veri] ['hʌmb(ə)] .
which she could not succeed in making very humble .
哪个 她 可以 不是 成功 在 制作 非常 谦逊的 .
她没能成功地使他变得非常谦逊。

" [aɪ][bɛɡ][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmædəm] , " [ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] [rɪˈplaɪd] ,
" **I beg your pardon , madame , " the marchioness replied ,**
" 我 求 你的 赦免 , 夫人 , " 这 侯爵夫人 回复 ,
"请您原谅, 夫人,"侯爵夫人回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌndərˈstænd] [ðiːz] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
" **but I do not at all understand these matters of business ,**
" 但 我 做 不是 在 全部 理解 这些 事情 的 商业 ,
但我完全不懂这些商业事务。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ]
as I have not enjoyed the advantage of living on terms of intimacy with
作为 我 有 不是 享受 这 优势 的 活的 在 条款 的 亲密关系 和
[səˈlɪsɪtəz] .
solicitors .
律师 .

因为我没有享受过与律师建立亲密关系的优势。

[ɪf][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][send][jʊr; jər] [səˈlɪsɪtər] [tuː; tə][maɪ][ˈnoʊtəri] ,
If you will be good enough to send your solicitor to my notary ,
如果 你 将要 是 好的 足够的 到 发送 你的 律师 到 我的 公证人 ,
如果你能派你的律师来我的公证处,

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][maɪ] [raɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [ˈduːtiz] ,
he will be informed of my rights as well as my duties ,
他 将要 是 知情的 的 我的 权利 作为 出色地 作为 我的 职责 ,
他会被告知我的权利和义务。

[ænd; ænd] [wɪl] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪnˈkluːdɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbæːdənz] [left] [fɔːr; fər]
and will be convinced that you are not included among the burdens left for
和 将要 是 确信 那 你 是 不是 包括 之中 这 负担 左边 为了
[em ˈiː][tuː; tə] [ber] . "
me to bear . "
我 到 熊 . "

并且我会确信, 你并不在我肩负的重担之列。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][rɪˈplaɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ˈmædəm] [lɑː]
" **That is not the reply which I expected from your sense of honor , madame la**
" 那 是 不是 这 回复 哪个 我 预期的 从 你的 感觉 的 荣誉 , 夫人 拉
[ˌmɑːrˈkiːz] .
marquise .
侯爵夫人 .

“侯爵夫人, 以您的荣誉感, 我没想到您会这样回答。”

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt][juː; jʊ] [oʊ] [em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] ; [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][soʊ]
It may be that you owe me nothing ; it must be so , since you so
它 可能 是 那 你 欠 我 没有什么 ; 它 必须 是 所以 , 自从 你 所以
[dɪˈkler] . "
declare . "
宣布 . "

或许你并不欠我什么; 既然你这么说, 那肯定就是如此。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [fɔːr; fər][ˈfæməli] [ˈriːz(ə)nz] — — "
" **I thought that for family reasons — — "**
" 我 想法 那 为了 家庭 原因 — — "
“我以为是因家庭原因——”

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu;; tə][bi;; bi][ʌv; əv][jər; jər][ˈfæməli] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˌmɑ:rʃənəs]
" **I have not the honor to be of your family , " rejoined the marchioness**
" 我 有 不是 这 荣誉 到 是 的 你的 家庭 , " 重新加入 这 侯爵夫人
[ˈdraɪli] .
dryly .
干巴巴地 .

“我没有荣幸成为您家族的一员，”侯爵夫人冷冷地回答道。

" [ju;; jʊ] [mi:n] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒu:li] , [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [snɪr] ,
" **You mean , " replied Julie , excited by the sneer ,**
" 你 意思是 , " 回复 朱莉 , 兴奋的 经过 这 冷笑 ,

“你的意思是，”朱莉回答道，被那抹嘲讽激起了兴奋之情。

" [ðæt] [məˈsjɜ:r] [lə] [kʊŋt] - [meɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsəlˈaɪəns] [wen] [hi;; hi]
" **that Monsieur le Comte d'Estrelle made something of a misalliance when he**
" 那 先生 勒 孔特 - 制成 某物 的 一个 错配联盟 什么时候 他
[ˈmærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [hu:z] [noʊˈbɪləti][wʌz; wəz][ˈpɑ:rtli] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd]
married a young woman of a family whose nobility was partly of the sword
已婚 一个 年轻的 女士 的 一个 家庭 谁 贵族 曾是 部分 的 这 剑
[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊn] .
and partly of the gown .
和 部分 的 这 袍 .

“埃斯特雷尔伯爵先生娶了一位年轻女子，她的贵族血统一部分来自武士之手，一部分来自贵族之袍，这桩婚姻多少有些不妥。”

[ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [wu:nd] [ˌem ˈi:] ,
That does not wound me ,
那 做 不是 伤口 我 ,

那并不会伤害到我。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑ:t] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈænstetərz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈmædʒɪstrɪts] ,
for I am not ashamed of those of my ancestors who were magistrates ,
为了 我 是 不是 羞愧 的 那些 的 我的 祖先 WHO 是 地方法官 ,
因为我并不以我的祖先中那些曾担任官职的人为耻。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [kənˈsɪdər] [maɪˈself] [ɪnˈfɪriər] [tu;; tə] [ˈeniwʌn] ;
and I do not consider myself inferior to anyone ;
和 我 做 不是 考虑 我 下 到 任何人 ;

我不认为自己比任何人差；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [hɪr] [tu;; tə] [dɪˈskʌs] [maɪ] [raɪt] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [ðə; ði]
but I did not come here to discuss my right to the honor of bearing the
但 我 做过 不是 来 这里 到 讨论 我的 正确的 到 这 荣誉 的 轴承 这
[neɪm] [wɪtʃ] [ju;; jʊ][ˈɔ:lsʊz] [ber] .
name which you also bear .
姓名 哪个 你 还 熊 .

但我来这里不是为了讨论我是否有权享有与你一样的荣誉名字。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [kɪŋˈtes] - ;
It is a fact that I am the Comtesse d'Estrelle ;
它 是 一个 事实 那 我 是 这 伯爵夫人 - ;

我的确是埃斯特雷尔伯爵夫人；

[ˌeɪ ˈem][aɪ][tu;; tə] [lu:z] [ðə; ði][ˈstetəs; ˈstætəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:mɪst] [ˌem ˈi:] ,
am I to lose the status which was promised me ,
是 我 到 失去 这 地位 哪个 曾是 承诺 我 ,

难道我要失去别人承诺给我的地位吗？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [sɪˈkjərd] [tu;; tə][ˌem ˈi:] ?
and which seemed to be secured to me ?
和 哪个 似乎 到 是 安全 到 我 ?

在我看来，哪个是安全的？

[ɪf] [mə'sjɜ:r] [lə][ˈmɑ:rkwɪs][fər'gɑ:t][em 'i:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪn] ,
If monsieur le marquis forgot me when he was dying ,
如果 先生 勒 侯爵 忘了 我 什么时候 他 曾是 垂死 ,
如果侯爵先生临终前忘记了我,

[dʌz] [aɪ 'ti:][nɑ:t] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [wɪt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kə'mju:nikeɪtɪd]
does it not result from the intentions which he must have communicated
做 它 不是 结果 从 这 意图 哪个 他 必须 有 沟通
[tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

难道这不是他向你传达的意图所导致的吗?

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈdets] , [ɪn][pɑ:rt] , [æt; ət] [li:st] ? "
that you will pay his son's debts , in part , at least ? "
那 你 将要 支付 他的 儿子的 债务 , 在 部分 , 在 至少 ? "

你会至少部分偿还他儿子的债务吗?

" [noʊ] , [ˈmædəm] , [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [ˈfɑ:lʊ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ɪn'ten(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ˈevər] [meɪd] [noʊn]
" **No , madame , that does not follow from any intention that he ever made known**
" 不 , 夫人 , 那 做 不是 跟随 从 任何 意图 那 他 曾经 制成 已知
[tu:; tə][em 'i:] .
to me :
到 我 :

“不，夫人，这与他曾向我透露的任何意图都不符。”

[aɪ] [ˈsɪmpli] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] : [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [æbsə'lu:tli]
I simply know his opinion , and it was this : that you must absolutely
我 简单地 知道 他的 观点 , 和 它 曾是 这 : 那 你 必须 绝对地
[ə'bændən][jʊr; jər] [ˈdaʊər] ,
abandon your dower ,
放弃 你的 嫁妆 ,

我只知道他的看法，那就是：你必须彻底放弃你的嫁妆。

[sɪns] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈdets] [ɪn] [ˈkwestʃən] ,
since it is insufficient to pay the debts in question ,
自从 它 是 不足的 到 支付 这 债务 在 问题 ,
因为不足以偿还相关债务,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ðen] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbæləns] . "
and that he would then attend to the balance . "
和 那 他 会 然后 出席 到 这 平衡 . "

然后他会处理余额问题。

" [ðæt] [hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [prə'pouzɪd] [tu:; tə][em 'i:] , [ˈmædəm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [æskt]
" **That has often been proposed to me , madame , and I have asked**
" 那 有 经常 到过 建议的 到 我 , 夫人 , 和 我 有 问
[ˈweðər] ,
whether ,
无论 ,

“夫人，很多人都向我提出过这个建议，我也问过是否.....”

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈsækrɪfaɪs] , [ˈeni] [ə'laʊəns] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [em 'i:] . "
in exchange for that sacrifice , any allowance would be made me . "
在 交换 为了 那 牺牲 , 任何 津贴 会 是 制成 我 . "

作为对我这种牺牲的回报，我会得到任何优待。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [æbsə'lu:tli] [ˈpenɪləs] ?
" **Are you absolutely penniless ?**
" 是 你 绝对地 身无分文 ?

你真的身无分文吗?

[dɪd][jʊr; jər][ˈfæməli] [li:v] [ju:; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] ? "
did your family leave you nothing ? "
做过 你的 家庭 离开 你 没有什么 ? "

你家人没给你留下任何遗产吗？

" [twelv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] , [ˈmædəm] , [noʊ] [mɔ:r] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] . "
" Twelve hundred francs a year , madame , no more , as you know . "
" 十二 百 法郎 一个 年 , 夫人 , 不 更多的 , 作为 你 知道 . "

“夫人，一年一千二百法郎，不能再多了，您也知道。”

" [wel] , [wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ;
" Well , one can live with that , my dear ;
" 出色地 , 一 能 居住 和 那 , 我的 亲爱的 ;

“嗯，亲爱的，这倒也无妨；

[ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)] [wʌn][tu:; tə][raɪd] [ɪn][kæbz] ,
that is enough to enable one to ride in cabs ,
那 是 足够的 到 使能够 一 到 骑 在 出租车 ,

这足以让人乘坐出租车。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kloʊzd] [bɑ:ks] , [ˈkɑ:nsɔ:rt][wɪð; wɪθ] [səˈlɪsɪtəz] - [waɪvz] ,
to see the play from a closed box , consort with solicitors ' wives ,
到 看 这 玩 从 一个 关闭 盒子 , 配偶 和 律师 - 妻子们 ,

从封闭的包厢里看戏，与律师太太们厮混，

[ænd; ənd] [wɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stri:tɪz] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [saɪn] - [ˈpeɪntɜz, ˈpeɪnɜz][ɑ:rm] .
and walk about the streets at midnight on a sign - painter's arm .
和 走 关于 这 街道 在 午夜 在 一个 符号 - 画家的 手臂 .

午夜时分，搭在招牌画家的胳膊上，在大街上闲逛。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [teɪstɪz] , [aɪ][eɪ ˈem][toʊld] ; [ˈgrætɪfaɪ][ðəm; ðəm] , [rɪˈnaʊns] [jʊr; jər] [raɪts] ,
Those are your tastes , I am told ; gratify them , renounce your rights ,
那些 是 你的 口味 , 我 是 讲述 ; 满足 他们 , 放弃 你的 权利 ,

据说那是你的喜好；满足它们，放弃你的权利吧。

[ɔ:r] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈprɔ:pərtɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɛstreɪl] [ˈfæməli][tu:; tə][bi:; bi][soʊld][æt; ət]
or allow the property which you hold from the Estrelle family to be sold at
或者 允许 这 财产 哪个 你 抓住 从 这 星 家庭 到 是 卖 在

[ˈeni] [praɪs] ;
any price ;
任何 价格 ;

或者允许将你从埃斯特雷尔家族那里继承的财产以任何价格出售；

[aɪ ˈti:] [meɪks] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə][em ˈi:] !
it makes little difference to me !
它 制作 小的 不同之处 到 我 !

对我来说没什么区别！

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][dɪˈzaɪər][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæəri] [ˈsʌmbɑ:di] [ɔ:r] [ˈʌðər] ,
All that I desire is that you should marry somebody or other ,
全部 那 我 欲望 是 那 你 应该 结婚 某人 或者 其他 ,

我只希望你能嫁给别人。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [wɪl] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][aɪ][fæl; ʃəl] [ˈnevər] [bi:; bi] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
so that your name will be changed and I shall never be confounded with you
所以 那 你的 姓名 将要 是 已更改 和 我 将 绝不 是 令人困惑 和 你

[baɪ] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɔ:t] [noʊ] [ju: ˈes] . "
by those who do not know us . "
经过 那些 WHO 做 不是 知道 我们 . "

这样，你的名字就会被更改，那些不认识我们的人也不会再把你和我们混淆了。

" [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ˈmædəm] ,
" **You shall have that satisfaction , madame** ,
" 你 将 有 那 满意 , 夫人 ,
“夫人，您会得到这个满足的。”

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðæt] [ˌʌnˈplez(ə)nt] [kənˈfjuːz(ə)n] .
for I am more anxious than you to avoid that unpleasant confusion .
为了 我 是 更多的 焦虑的 比 你 到 避免 那 令人不快的 困惑 .
因为我比你更想避免那种令人不快的混乱。

" [ʃiː; ʃɪ] [bəʊd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" **She bowed and went out** .
" 她 鞠躬 和 去 出去 .
她鞠了一躬，然后走了出去。

[mɑːˈsel] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] .
Marcel was waiting at her house .
马塞尔 曾是 等待 在 她 房子 .
马塞尔在她家等她。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [tʃiːks] [ænd; ənd] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] :
When she returned with pale cheeks and eyes blazing with indignation , he said :
什么时候 她 返回 和 苍白 脸颊 和 眼睛 炽烈 和 愤慨 , 他 说 :
当她脸色苍白、怒火中烧地回来时，他说：

" [ɔːl] [ɪz] [lɔːst] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] !
" **All is lost , I can see that !**
" 全部 是 丢失的 , 我 能 看 那 !
“一切都完了，我明白了！ ”

[spiːk] [ˈkwɪkli] , [ˈmædəm] , [ju:; jʊ] [ˈfraɪ(ə)n] [em ˈiː] . "
Speak quickly , madame , you frighten me . "
说话 迅速地 , 夫人 , 你 吓唬 我 . "
夫人，快点说，你吓到我了。

" [maɪ] [daɪr] [θɪˈriː] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhʊəpləsli] [ˈruːɪnd] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ;
" **My dear Thierry , I am hopelessly ruined , " she replied ;**
" 我的 亲爱的 蒂埃里 , 我 是 绝望地 毁坏 , " 她 回复 ;
“我亲爱的蒂埃里，我彻底完了，”她回答说；

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɔːt] [wʌt] [ɪz] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" **but that is not what is suffocating me with rage** .
" 但 那 是 不是 什么 是 令人窒息的 我 和 愤怒 .
但这并不是让我怒不可遏的原因。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈsʌltz] [em ˈiː] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈtræmplz] [em ˈiː] [ˌʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] ; [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈaʊtset] ,
She insults me , she tramples me under her feet ; at the very outset ,
她 侮辱 我 , 她 践踏 我 在下面 她 脚 ; 在 这 非常 开端 ,
她侮辱我，她把我踩在脚下；从一开始，

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ɔːr][ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n][ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrɪ] [ɪnˈsʌltz] [ɪn][maɪ] [feɪs] !
without any presumption or provocation on my part , she hurls insults in my face !
没有 任何 假定 或者 挑衅 在 我的 部分 , 她 投掷 侮辱 在 我的 脸 !
我没有任何冒犯或挑衅，她就对我破口大骂！

[aɪ][eɪ ˈem] [səˈraʊndɪd] [baɪ][spaɪz] , [huː] [ˈkæəri] [teɪlz; ˈteɪlɪz][tu:; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈpɔɪzn] [ðə; ðɪ][mʊəst]
I am surrounded by spies , who carry tales to her and poison the most
我 是 包围 经过 间谍 , WHO 携带 故事 到 她 和 毒 这 最多
[ˈɪnəs(ə)nt] [θɪŋz] .
innocent things .
清白的 事物 .
我身边都是间谍，他们向她传递消息，毒害最无辜的事物。

[θiˈri:] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædið] , [ˈsiŋkiŋ] [ˈɪntuː][ə; ei] [tʃer] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][æŋ; ən] [ˈɑːnist] [mæn] ;
Thierry , " **she added** , **sinking into a chair** , " **you are an honest man** ;
蒂埃里 , " 她 额外 , 下沉 进入 一个 椅子 , " 你 是 一个 诚实的 男人 ;
“蒂埃里,”她一边说着,一边坐进椅子上,“你是一个诚实的人;

[aɪ] [swɜr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ei ˈem][æŋ; ən] [ˈɑːnist] [ˈwʊmən] . "
I swear to you that I am an honest woman . "
我 发誓 到 你 那 我 是 一个 诚实的 女士 . "
我向你发誓,我是一个诚实的女人。

" [ˈoʊnli][ə; ei] [ˈmɪzrəb(ə)lɪ] [ˈvɪlən] [kʊd; kəd][dɪˈnaɪ] [ðæt] !
" Only a miserable villain could deny that !
" 仅有的 一个 悲惨的 恶棍 可以 否定 那 !
只有卑鄙的恶棍才会否认这一点!

" [kraɪd][mɑːˈsel] .
" cried Marcel .
" 哭 马塞尔 .
“马塞尔喊道。”

" [kʌm] , [hæv; həv] [ˈkɜːrɪdʒ] , [tel] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" Come , have courage , tell me what you mean .
" 来 , 有 勇气 , 告诉 我 什么 你 意思是 .
“来吧,鼓起勇气,告诉我你的意思。”

" [wen] [mɑːˈsel] [nuː] [ˈevriθɪŋ] , [ɪkˈseptɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ˈdʒuːliːən]
" When Marcel knew everything , excepting only the understanding between Julien
" 什么时候 马塞尔 知道 一切 , 除外 仅有的 这 理解 之间 朱利安
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] ,
and the countess ,
和 这 伯爵夫人 ,
“当马塞尔知道一切,唯独不知道朱利安和伯爵夫人之间的默契时,

[fɔːr; fər] [ðei] [hæd; həd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ˈsiːkrət] [ˌtempərərəli] , [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm]
for they had thought it best to keep their secret temporarily , even from
为了 他们 有 想法 它 最好的 到 保持 他们的 秘密 暂时地 , 甚至 从
[ˈmædəm] [ˈɑŋˌdrei] [θiˈriː] ,
Madame André Thierry ,
夫人 安德烈 蒂埃里 ,
因为他们认为最好暂时保守这个秘密,即使是对安德烈·蒂埃里夫人也不要瞒着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kæst] [daʊn] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈveri] [ˈdespərət] .
he was much cast down and considered the situation very desperate .
他 曾是 很多 投掷 向下 和 经过考虑的 这 情况 非常 绝望的 .
他情绪非常低落,认为情况非常糟糕。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] , " [brɪˈtwiːn] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈæbsəluːt] [destɪˈtuːʃ(ə)n] ,
" Here you are , " he said , " between sudden , absolute destitution ,
" 这里 你 是 , " 他 说 , " 之间 突然 , 绝对 赤贫 ,
“你现在就处在这种境地,”他说,“突然陷入彻底的贫困之中。”

[ə; ei][ˈterəb(ə)lɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; ei] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈhæbɪts] ,
a terrible thing to a woman with your habits ,
一个 糟糕的 事物 到 一个 女士 和 你的 习惯 ,
以你的这些习惯,对一个女人来说真是太糟糕了。

[ænd; ənd][ə; ei] [ˈlɔːsuːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ˈveri] [ˈdaʊtʃ(ə)l] .
and a lawsuit of which the result is very doubtful .
和 一个 诉讼 的 哪个 这 结果 是 非常 疑 .
以及一场结果极有可能落空的诉讼。

[aɪ][noʊ][ɔːŋgər] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][əd'vaɪz][juː; jʊ] .
I no longer know what to advise you ;
我 不 更长 知道 什么 到 建议 你 ;

我不知道还能给你什么建议了。

[aɪ][siː] [ðæt][maɪ][æn,tɪsə'peɪjənz, æntɪsə'peɪjənz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['riːəlaɪzd] .
I see that my anticipations are being realized .
我 看 那 我的 预期 是 存在 已实现 ;

我看到我的预期正在实现。

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][striːp][juː; jʊ] [ber] [ænd; ənd][əb'teɪn][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [baɪ] ['traɪŋ] [tuː; tə]
She can strip you bare and obtain the approval of society , by trying to
她 能 条 你 裸 和 获得 这 赞同 的 社会 , 经过 尝试 到
[bɪ'smɜːrtʃ] [jʊr; jər][repju'teɪʃ(ə)n] .
besmirch your reputation .
玷污 你的 名声 ;

她可以通过诋毁你的名誉，让你一无所有，并获得社会的认可。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['wepənz] [ɔːl] ['ʃa:pənd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
She has weapons all sharpened for you ;
她 有 武器 全部 锋利 为了 你 ;

她为你准备好了所有武器。

[ʃiː; ʃɪ][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ,
she laid in a store of them when she saw that the marquis was sinking ,
她 铺设 在 一个 店铺 的 他们 什么时候 她 锯 那 这 侯爵 曾是 下沉 ,
她躲在仓库里，这时她看到侯爵的船正在下沉。

[ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [ðəm; ðəm] ;
and , feeling sure that he was on his death - bed , she used them ;
和 , 感觉 当然 那 他 曾是 在 他的 死亡 - 床 , 她 用过的 他们 ;
她确信他已病入膏肓，便用了它们；

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɪn][koʊld] [blʌd] [tuː; tə]['ruːɪn][juː; jʊ] ,
she has manœuvred in cold blood to ruin you ,
她 有 操纵 在 寒冷的 血 到 废墟 你 ,
她冷血地策划了这一切，想要毁了你。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][set] [spaɪz][ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ] ['fɑːləʊd] . "
she has set spies upon you and had you followed . "
她 有 放 间谍 之上 你 和 有 你 随后 : "
她派人监视你，跟踪你。

" [wʌn][ˈmoʊmənt] , [mə'sjɜːr] [θɪ'riː] ; [hæznt] [mə'sjɜːr] [æn'twɑːn][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ? "
" **One moment , Monsieur Thierry ; hasn't Monsieur Antoine had a hand in all this ?** "
" 一 片刻 , 先生 蒂埃里 ; 还没有 先生 安托万 有 一个 手 在 全部 这 ? "
“稍等片刻，蒂埃里先生；安托万先生难道没有参与其中吗？ ”

" ['dʒuːliːən] [θɪŋks] [soʊ] ; [aɪ] [stɪl] [daʊt] [aɪ 'tiː] ; [aɪ] [wɪl] [faɪnd][aʊt] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəserɪ] ,
" **Julien thinks so ; I still doubt it ; I will find out , and , if necessary ,**
" 朱利安 思考 所以 ; 我 仍然 怀疑 它 ; 我 将要 寻找 出去 , 和 , 如果 必要的 ,
“朱利安是这么认为的；我仍然表示怀疑；我会查明真相，如有必要，

[aɪ] [wɪl] [set] [ʌp][ə; eɪ] ['kaʊntər] - ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['espɪənɑːʒ] ;
I will set up a counter - system of espionage ;
我 将要 放 向上 一个 柜台 - 系统 的 间谍 ;
我将建立一套反间谍系统；

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ˈɜːrdʒənt] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ɪz] [bɪ'treɪŋ] [juː; jʊ] ,
but the most urgent thing is not to find out who is betraying you ,
但 这 最多 紧迫的 事物 是 不是 到 寻找 出去 WHO 是 背叛 你 ,
但最紧迫的事情不是找出谁背叛了你，

[bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmin] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] . "
but to determine what you will do . "
但 到 决定 什么 你 将要 做 . "

但要决定你要做什么。”

" [noʊ] ['lɔ,su:ts] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ! "
" No lawsuits , in any event ! "
" 不 诉讼 , 在 任何 事件 ! "

“无论如何，不会提起诉讼！ ”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][let][ju: 'es][nɑ:t] [meɪk] [ðæt] [ə'naʊnsmənt] ; [wi:; wi] [wɪl] ['θret(ə)n] [tu:; tə] [meɪk]
" No ; but let us not make that announcement ; we will threaten to make
" 不 ; 但 让 我们 不是 制作 那 公告 ; 我们 将要 威胁 到 制作
[ˈtrʌb(ə)l] ;
trouble ;
麻烦 ;

“不；但我们不要宣布这件事；我们会威胁要制造麻烦；

[aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə] [ðæt] .
I will attend to that .
我 将要 出席 到 那 .

我会处理此事。

[ðeɪ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ju:; jʊ][jæl; jəl][ə'bændən][jʊr; jər] ['daʊər] ; [aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [jæl; jəl] ['pɜ:rtʃəs] [ðæt]
They insist that you shall abandon your dower ; I propose that they shall purchase that
他们 坚持 那 你 将 放弃 你的 嫁妆 ; 我 提出 那 他们 将 购买 那
[ˈsækrɪfaɪs] ,
sacrifice ,
牺牲 ,

他们坚持要你放弃嫁妆；我建议他们用金钱来赎买这份祭品。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [staʊt] [faɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] . "
and I will make a stout fight over the conditions . "
和 我 将要 制作 一个 肥硕 斗争 超过 这 状况 . "

我将就这些条件进行坚决抗争。

" ['mi:nwaɪl] , " [sed] ['dʒu:li] , " [aɪ][eɪ 'em][æt; ət] [ɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbəndz] ['fæməli] ,
" Meanwhile , " said Julie , " I am at odds with my husband's family ,
" 同时 , " 说 朱莉 , " 我 是 在 赔率 和 我的 丈夫的 家庭 ,

“与此同时，”朱莉说，“我和我丈夫的家人关系不睦。”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [set] [fʊt] [ɪn'saɪd][ðə; ði] - [dɔ:z]
for you can imagine that I shall never set foot inside the marchioness's doors
为了 你 能 想象 那 我 将 绝不 放 脚 里面 这 - 门
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

你可以想象，我再也不会踏进侯爵夫人的家门了。

" [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['veri] ['eɪvɪdənt] [dɪ'tɜ:rmi'neiʃ(ə)n] [tu:; tə] [draɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪks'tremɪtɪs] ,
" In view of her very evident determination to drive you to extremities ,
" 在 看法 的 她 非常 明显 决心 到 驾驶 你 到 四肢 ,

“鉴于她显然决心要把你逼到绝境，

[aɪ][du:][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə][əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
I do not pretend to advise you to be patient .
我 做 不是 假装 到 建议 你 到 是 病人 .

我并不是建议你保持耐心。

[wɔ:r][ɪz] [dɪ'klerd] , [ðə; ði] [hɒs'tɪlɪtɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['meɪkɪŋ] .
War is declared , the hostilities are not of our making .
战争 是 声明 , 这 敌对行动 是 不是 的 我们的 制作 .

战争已经爆发，但敌对行动并非由我们挑起。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpraːpər] [kɔːrs] [ɪz][tuː; tə][əˈvɔɪd] [rɪˈtriːtɪŋ] .
Our proper course is to avoid retreating .
我们的 恰当的 课程 是 到 避免 撤退 .

我们正确的做法是避免退缩。

" [bʌt; bət][mɑː'sel][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [faɪt] .
" But Marcel had no time to fight .
" 但 马塞尔 有 不 时间 到 斗争 .

但马塞尔没有时间反抗。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [səˈlɪsɪtəz] [ʌv; əv] [dɪˈsaɪdɪdli] [ʌnˈseɪvəri] [rɪˈnaʊn] ,
He had at his heels two or three solicitors of decidedly unsavory renown ,
他 有 在 他的 高跟鞋 二 或者 三 律师 的 绝对地 令人不快的 名声 ,

他身后跟着两三个名声极差的律师。

[huː] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [æt; ət] [ˈɔːkʃn] , [ænd; ænd] [huː] [wʊd] [grænt][noʊ] [ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] .
who talked of selling at auction , and who would grant no further delay .
WHO 谈话 的 销售 在 拍卖 , 和 WHO 会 授予 不 更远 延迟 .

他们谈到要进行拍卖，并且不会再给予任何延期。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] - [dɪˈmændz] .
He thought that they must submit to the marchioness's demands .
他 想法 那 他们 必须 提交 到 这 - 需求 .

他认为他们必须服从侯爵夫人的要求。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈdʒuːli][ænd; ænd][təʊld][hɜːr; hər][soʊ] .
He went to Julie and told her so .
他 去 到 朱莉 和 讲述 她 所以 .

他去找朱莉，把这件事告诉了她。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrɒbɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɪnˈdiːd] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [fɔːrs] [juː; jʊ] ,
" They are robbing you , " he said ; " indeed I fear that they may force you ,
" 他们 是 抢劫 你 , " 他 说 ; " 的确 我 害怕 那 他们 可能 力量 你 ,
"他们在抢劫你,"他说；“我担心他们会强迫你，

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [rɪˈzɪst] , [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslendər] [ˈkæpɪt(ə)l][juː; jʊ] [ɪnˈherɪt] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [oʊn]
in case you resist , to part with the slender capital you inherit from your own
在 案件 你 抵抗 , 到 部分 和 这 苗条 首都 你 继承 从 你的 自己的
family .
家庭 .

如果你不愿意，那就得拿出你从家族继承的那点微薄的积蓄。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [æbsəˈluːtli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˈdets] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [ˈɪntrəst] ,
It is absolutely certain that the count's debts , with the accumulated interest ,
它 是 绝对地 肯定 那 这 计数 债务 , 和 这 积累 兴趣 ,

可以肯定的是，伯爵的债务，连同累积的利息，

[wɪl] [əbˈzɔːrb] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ] [stɪl] [rɪˈteɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] .
will absorb much more than what you still retain of his fortune .
将要 吸收 很多 更多的 比 什么 你 仍然 保持 的 他的 财富 .

你将继承的财富将远远超过你现在所保留的份额。

[ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] - [dɪˈzaɪz] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] , [ɔːr][æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] [tuː; tə] [oʊn] , [ðə; ði] [oʊˈtɛl]
The Marquise d'Estrelle desires to occupy , or at all events to own , the hôtel
这 侯爵夫人 - 欲望 到 占据 , 或者 在 全部 活动 到 自己的 , 这 酒店
" .
D'Estrelle . " .
" .

埃斯特雷尔侯爵夫人希望入住，或者至少拥有埃斯特雷尔酒店。

" [ænd; ənd][ɪts] [ə'pɜ:rtənəns] ? " ['kwɪərɪd] ['dʒu:li] ; " [ðə; ði] [pə'vɪliən] [tu:] ? "
" **And its appurtenances ?** " **queried Julie ;** " **the pavilion too ?** "
" 和 它是 附属物 ? " 查询 朱莉 ; " 这 亭 也 ? "
" 还有它的附属设施？ "朱莉问道，“凉亭也包括在内吗？ ”

" [ðə; ði] [pə'vɪliən] [tu:] .
" **The pavilion too .**
" 这 亭 也 .
" 展馆也是。 "

[maɪ] [ænt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'demnɪfaɪ] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] ['mu:vɪŋ] ; [ə'nʌðər] [pɔɪnt]
My aunt must have something to indemnify her for moving ; another point
我的 阿姨 必须 有 某物 到 赔偿 她 为了 移动 ; 其他 观点
[tu:; tə] [faɪt] ['oʊvər] ,
to fight over ,
到 斗争 超过 ,
我姑姑肯定得有什么东西来补偿她搬家的损失；又多了一件要争吵的事。

[bʌt; bət][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] .
but one in which you are not interested .
但 一 在 哪个 你 是 不是 感兴趣的 .
但你却对此不感兴趣。

" ['dʒu:li] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [br'keɪm] [prə'fʌʊndli] [sæd] .
" **Julie made no reply , but became profoundly sad .**
" 朱莉 制成 不 回复 , 但 成为 深刻地 伤心 .
朱莉没有回答，而是变得非常悲伤。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ru:ɪnd] , [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [twelv] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,
The idea of being ruined , of being reduced to twelve hundred francs a year ,
这 主意 的 存在 毁坏 , 的 存在 减少 到 十二 百 法郎 一个 年 ,
一想到自己会破产，一想到自己一年只能挣到一千二百法郎，

[hæd; həd][nɑ:t] [hɪðər'tu:] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ['veri] ['klɪrli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][maɪnd] :
had not hitherto presented itself very clearly to her mind :
有 不是 迄今为止 呈现 本身 非常 清楚地 到 她 头脑 :
此前，这件事在她脑海中并没有清晰地浮现出来：

[bʌt; bət][tu:; tə] [li:v] [fər'evər] [ðæt] ['ʌvli] [haʊs] [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'lʌɪt(ə)lɪ] ['gɑ:rdn] ,
but to leave forever that lovely house and that delightful garden ,
但 到 离开 永远 那 迷人的 房子 和 那 愉快 花园 ,
但要永远离开那栋漂亮的房子和那迷人的花园，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [br'kʌm] [soʊ] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði][pæst] [fju:] [wi:ks] ;
which had become so dear to her in the past few weeks ;
哪个 有 变得 所以 亲爱的 到 她 在 这 过去的 很少 周 ;
在过去的几周里，这些东西对她来说变得非常珍贵；

[tu:; tə] [lu:z] [ðæt] [prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,
to lose that proximity to the pavilion ,
到 失去 那 邻近 到 这 亭 ,
失去与展馆的近距离，

[ðə; ði] [ˌfæsɪ'neiʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [sɪ'kjʊərəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)lɪ] ['ɪntəvju:z] — [ðæt]
the fascination and the perfect security of those nocturnal interviews — that
这 魅力 和 这 完美的 安全 的 那些 夜 访谈 — 那
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [kə'tæstrəfi] !
was a genuine catastrophe !
曾是 一个 真的 灾难 !
那些夜间采访的魅力和绝对的安全性——那真是一场灾难！

[ə; eɪ] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [blɪs] ['krʌmbld] [tu:; tə] [dʌst] [br'haɪnd][hɜ:r; həɹ] .

A whole world of bliss crumbled to dust behind her .
一个 所有的 世界 的 极乐 崩溃了 到 灰尘 在后面 她 .

她身后的整个幸福世界都化为尘埃。

[wʌŋ] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['hæpɪnəs] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd]['evər] [noʊn] [wʌz; wəz] ['bru:təli] [kloʊzd] ,
One phase of the purest happiness she had ever known was brutally closed ,

— 阶段 的 这 最纯净的 幸福 她 有 曾经 已知 曾是 残酷地 关闭 ,

她曾体验过的最纯粹的幸福之一，却被无情地终结了。

[br'fɔ:r] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd]['eni] [taɪm][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
before she had any time to prepare for it .

前 她 有 任何 时间 到 准备 为了 它 .

在她来不及做任何准备之前。

[mɑ:'sel] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] - ['noʊtəri] .
Marcel returned at once to the marchioness's notary .

马塞尔 返回 在 一次 到 这 - 公证人 .

马塞尔立即返回侯爵夫人的公证处。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['veri] [dɑ:mɪ'nɪrɪŋ] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [kən'seɪnz] — [nɑ:t][æz; əz]
He found him very domineering in face of the countess's concessions — not as

[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,

— 他 成立 他 非常 盛气凌人 在 脸 的 这 伯爵夫人的 让步 — 不是 作为

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['gælənt] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
for he was a most gallant individual ,

为了 他 曾是 一个 最多 英勇 个人 ,

因为他是一位极其英勇的人。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənt] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə]['kɑ:ntest][hɪz; ɪz]['klaɪənts] [kɔ:z] [fʊt] [baɪ] [fʊt] .
but as the agent engaged to contest his client's cause foot by foot .

但 作为 这 代理人 已订婚的 到 竞赛 他的 客户的 原因 脚 经过 脚 .

但作为受雇的代理人，他要一步一步地为客户的诉讼进行抗争。

[mɔ:ɹ'oʊvər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [ə'genst] [dʒu:li] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][hɜ:r; həɹ]['oʊnli][ə; eɪ]
Moreover he had been warned against Julie , and he saw in her only a

[fʊ:liʃ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
foolish young woman ,

愚蠢 年轻的 女士 ,

此外，他曾被人警告过要提防朱莉，而且在他看来，朱莉只是个愚蠢的年轻女子。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]['sækrɪfajs] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'lɪsɪt] ['pæɪnz] .
determined to sacrifice everything to illicit passions .

决定 到 牺牲 一切 到 非法 激情 .

决心为不正当的欲望牺牲一切。

[mɑ:'sel] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'teɪn] [hɪm'self] ; [hi:; hi] [lɔ:st][hɪz; ɪz] ['tempər] ,
Marcel could not contain himself ; he lost his temper ,

马塞尔 可以 不是 包含 他自己 ; 他 丢失的 他的 脾气 ,

马塞尔控制不住自己，他发了脾气。

[swɔ:ɹ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɑ:nər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['si:krət] [rɪ'leɪɪnz] [br'twi:ɪn] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]
swore on his honor that there were no secret relations between the countess

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
and his cousin ,

和 他的 表哥 ,

他以自己的荣誉发誓，伯爵夫人和他的表兄之间没有任何秘密关系。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
that they hardly knew each other ,
那 他们 几乎 知道 每个 其他 ;
他们彼此几乎不认识。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒuːli][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [rɪˈspekt]
and that Julie was the purest of women and the most worthy of respect
和 那 朱莉 曾是 这 最纯净的 的 女性 和 这 最多 值得 的 尊重
[ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
and compassion .
和 同情 .

朱莉是最纯洁的女人，最值得尊敬和同情。
[mɑːˈsel] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈʌpraɪt] [mæn] : [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]
Marcel had the reputation of an exceedingly upright man : the warmth of
马塞尔 有 这 名声 的 一个 非常 直立 男人 : 这 温暖 的
[hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃənz] [ʊk] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] ;
his convictions shook the notary ;
他的 定罪 摇晃 这 公证人 ;
马塞尔以正直著称：他那份热情洋溢的信念深深打动了公证人；

[bʌt; bət] , [rɪˈkɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [raɪts] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɪstrəs]
but , recurring to the marchioness's rights , he showed that she was mistress
但 , 再次发生的 到 这 - 权利 , 他 显示 那 她 曾是 情妇
[ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
of the situation ,
的 这 情况 ,
但是，他重申了侯爵夫人的权利，表明她才是局面的主宰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] [tuː; tə] [ˈekstrikeɪt] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈeni]
and that the countess would be very fortunate to extricate herself in any
和 那 这 伯爵夫人 会 是 非常 幸运 到 解脱 她自己 在 任何
[wei] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃoʊz] [tuː; tə] [əˈlaʊ] .
way that the other chose to allow .
方式 那 这 其他 选择 到 允许 .
伯爵夫人若能以对方允许的任何方式脱身，那将非常幸运。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdʒenərəs] [freɪm]
he promised to do his utmost to bring her to a more generous frame
他 承诺 到 做 他的 极致 到 带来 她 到 一个 更多的 慷慨的 框架
[ʌv; əv][maɪnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈstep.sənz] [ˈwɪdoʊ] .
of mind toward her stepson's widow .
的 头脑 朝向 她 继子的 寡妇 .
他承诺会尽一切努力让她对继子的遗孀抱有更宽容的态度。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][mɑːˈsel] ,
The next day he announced , in a letter to Marcel ,
这 下一个 天 他 宣布 , 在 一个 信 到 马塞尔 ,
第二天，他在给马塞尔的一封信中宣布：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] [dɪˈzaird] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [oʊˈtel] - ,
that the marchioness desired to inspect the hôtel D'Estrelle ,
那 这 侯爵夫人 想要的 到 检查 这 酒店 - ,
侯爵夫人想视察一下德斯特雷尔酒店。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['entərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
which she had not entered for a long time .

哪个 她 有 不是 进入 为了 一个 长的 时间 .

她已经很久没有进去过了。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]
She desired to see for herself the condition of the property and then to

她 想要的 到 看 为了 她自己 这 状况 的 这 财产 和 然后 到

[hæv; həv][æn; ən] [ə'preɪz(ə)l] [meɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [baɪ][hɜːr; hər][əd'vaɪzəz]
have an appraisal made and discussed in her presence by her advisers

有 一个 评价 制成 和 讨论 在 她 在场 经过 她 顾问

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] .
and the countess's .

和 这 伯爵夫人的 .

她希望亲自查看房产状况，然后让她的顾问和伯爵夫人的顾问在她面前进行评估和讨论。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʊŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ,
It was easy to see , from the tone of this letter ,

它 曾是 简单的 到 看 , 从 这 语气 的 这 信 ,

从这封信的语气中很容易看出，

[ðæt] [ðə; ði]['nɒtəri][hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][baɪ] ['pliːdɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrəl][saɪd][ʌv; əv]['dʒuːliːz]
that the notary had displeased his client by pleading the moral side of Julie's

那 这 公证人 有 不高兴 他的 客户 经过 恳求 这 道德 边 的 朱莉的

[kɔːz] ,
cause ,

原因 ,

公证员因为从道德层面为朱莉的遭遇辩护而惹恼了他的委托人。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] ,
as he had promised to do ,

作为 他 有 承诺 到 做 ,

正如他承诺的那样，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][faːr][frʌm; frəm] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌʊədʒərz] [səs'piʃənz]
and that he himself was far from pleased with the dowager's suspicions

和 那 他 他自己 曾是 远的 从 高兴 和 这 老妇人的 怀疑

[ænd; ənd] [haːrʃ] ['diːlɪŋ] .
and harsh dealing .

和 残酷的 处理 .

他本人对太后的猜疑和苛刻对待也十分不满。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
He appeared with her on the same day .

他 出现 和 她 在 这 相同的 天 .

他和她同一天出现。

['dʒuːli] , [pri'fəːɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['hɑːrtləs] ['enəmi] [ə'gen] , [lɒkt] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər]
Julie , preferring not to see her heartless enemy again , locked herself into her

朱莉 , 偏好 不是 到 看 她 狠心 敌人 再次 , 已锁定 她自己 进入 她

['buːdwaːr] ,
boudoir ,

闺房 ,

朱莉不想再见到她那冷酷无情的敌人，于是把自己锁进了闺房。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz]['oʊpən] .
leaving the doors of all the other rooms open .

离开 这 门 的 全部 这 其他 房间 打开 .

其他房间的门都敞开着。

[ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fru:ɪ] ['nɔ:rmən] .
The Marquise d'Estrelle was a shrewish Norman .
这 侯爵夫人 - 曾是 一个 泼辣 诺曼 .

埃斯特雷尔侯爵夫人是一位泼辣的诺曼人。

[ɪn] ['mædəm] - ['sɜ:rk(ə)l][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['mædəm] [di:] - , - ,
In Madame d'Ancourt's circle she was called Madame de Pimbeche , Orbeche ,
在 夫人 - 圆圈 她 曾是 称为 夫人 德 - , - ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC .

在安库尔夫人的圈子里，她被称为皮姆贝什夫人、奥尔贝什夫人等等。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['bɔ:roʊɪŋ] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði] [jɪr] [tu:; tə][lend] ['si:krətli] [æt; ət] [ju:'ʒʊriəs]
She was accused of borrowing money by the year to lend secretly at usurious
她 曾是 被告 的 借贷 钱 经过 这 年 到 借 偷偷 在 高利贷
[reɪts] .
rates .
利率 .

她被指控每年借钱，然后秘密地以高利贷的形式放贷。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪg.zædʒə'reɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ,
This may have been an exaggeration ; but it is certain that ,
这 可能 有 到过 一个 夸张 ; 但 它 是 肯定 那 ,
这或许有些夸张；但可以肯定的是，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spendɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][tu:; tə][set]['dʒu:li] [fri:] ,
if she expended a considerable sum to set Julie free ,
如果 她 已支出 一个 大量 和 到 放 朱莉 自由的 ,
如果她花费了一大笔钱才把朱莉解救出来，

[ʃi:; ʃi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [rɪ'ku:p] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] ['di:teɪlz] .
she proposed to recoup herself on the details .
她 建议的 到 补偿 她自己 在 这 细节 .

她提议通过了解细节来挽回损失。

[ðə; ði] ['pra:mptnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv]['ekspɜ:rt] [ɪn'spekʃ(ə)n]
The promptness with which she came to make this sort of expert inspection
这 迅速 和 哪个 她 来了 到 制作 这 种类 的 专家 检查
['demənstreɪtɪd] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .
demonstrated that purpose .
已证明 那 目的 .

她如此迅速地前来进行这种专业检查，就证明了她的目的。

[ʃi:; ʃi] [went] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪg'zæmɪnd] ['evrɪθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] , [ʌn'z:rɪŋ] [aɪ] ,
She went through the house , examined everything with a keen , unerring eye ,
她 去 通过 这 房子 , 检查 一切 和 一个 敏锐的 , 毫无错误 眼睛 ,
她走遍了整栋房子，用敏锐而精准的目光仔细检查了每一处细节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安东尼娅(Antonia)

第11/16页

[meɪd] [hɜːr; hər] ['kɑːments] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'dʌkʃnz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst]
made her comments and her deductions on account of the slightest

制成 她 评论 和 她 扣除 在 帐户 的 这 丝毫
['krʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,
crumbling of the walls ,

摇摇欲坠 的 这 墙壁 ,
她仅凭墙壁最轻微的坍塌就发表了评论和推断。

[kraɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪkstʃəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɪː; jɪ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] ,
cried down the furniture and the fixtures as much as she possibly could ,

哭 向下 这 家具 和 这 固定装置 作为 很多 作为 她 可能 可以 ,
她尽可能地把家具和摆设都摔倒在地。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd]['æktɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪnɪsɪzəm][bɔːrn][ʌv; əv] ['ævərɪs] [ænd; ənd] [ə'vɜːrʒn] ,
and talked and acted with a cynicism born of avarice and aversion ,

和 谈话 和 行动 和 一个 玩世不恭 出生 的 贪婪 和 厌恶 ,
他们的言行举止充满了出于贪婪和厌恶的愤世嫉俗。

[wɪtʃ] ['ferli] ['sɪkənd] [mɑː'sel] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['noʊtəri] [blʌʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .
which fairly sickened Marcel and made the notary blush more than once .

哪个 相当 恶心 马塞尔 和 制成 这 公证人 脸红 更多的 比 一次 .
这让马塞尔感到非常恶心，也让公证员不止一次脸红。

[wen] [fɪː; jɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['buːdwɑːr] [wer] ['dʒuːli][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] ,
When she came to the boudoir where Julie had taken refuge ,

什么时候 她 来了 到 这 闺房 在哪里 朱莉 有 已采取 避难所 ,
当她来到朱莉躲藏的闺房时，

[fɪː; jɪ] [dɪ'mɑːndɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [biː; bi] ['oʊpənd] .
she demanded that the door be opened .

她 要求 那 这 门 是 打开 .
她要求开门。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['ɪnstəntli] .
It was opened instantly .

它 曾是 打开 即刻 .
它立刻就被打开了。

['dʒuːli][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
Julie had heard her approaching ,

朱莉 有 听到 她 接近 ,
朱莉听到了她走近的声音。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ʌndər'gəʊ][ðə; ði] [su'priːm] [ə'frʌnt] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪtfl]
and being unwilling to undergo the supreme affront of receiving a hateful

和 存在 不情愿 到 经历 这 最高 冒犯 的 接收 一个 可恶
['vɪzɪtər] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] ,
visitor against her will ,

游客 反对 她 将要 ,
她不愿忍受违背自己意愿接待令人憎恶的访客这种极大的侮辱，

[fɪː; jɪ][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
she had gone out through the garden ,

她 有 已消失 出去 通过 这 花园 ,
她穿过花园走了出去，

[ˈbɪdɪŋ] [kəˈmi:l] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈmænd] [wʌz; wəz] [meɪd] .
bidding Camille open the door as soon as the demand was made .
投标 卡米尔 打开 这 门 作为 很快 作为 这 要求 曾是 制成 .
要求一提出，卡米尔就立刻开门。

[kəˈmi:l] [wʌz; wəz] [praʊd] , [ʃi; ji][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tu;; tə] [ˈʃerəfs] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈænses(t)əz] !
Camille was proud , she could point to sheriffs among her ancestors !
卡米尔 曾是 自豪的 , 她 可以 观点 到 警长 之中 她 祖先 !
卡米尔很自豪，她的祖先中就有警长！

[ʃi; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [tu;; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈdaʊədʒər][ə; eɪ][ˈles(ə)n] :
She could not resist the temptation to give the dowager a lesson :
她 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到 给 这 老妇 一个 课 :
她忍不住想给这位老太太一个教训：

[ʃi; ji] [wɔ:kt] [tu;; tə][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi; ji][hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnɪdli]
she walked to a chest of drawers in which she had hastily and designedly
她 步行 到 一个 胸部 的 抽屉 在 哪个 她 有 草草 和 故意
[pleɪst] [ə; eɪ] [fju:] [ˈtraɪfəlz] ,
placed a few trifles ,
放置 一个 很少 琐事 ,
她走到一个五斗橱前，里面匆匆忙忙地放了一些小玩意儿。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][sɑ:rˈkæstɪk][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] :
and said in a tone of sarcastic resignation :
和 说 在 一个 语气 的 讽刺的 辞职 :
他用一种讽刺而无奈的语气说道：

" [pərˈhæps] [ˈmædəm] [dɪˈzaɪz] [tu;; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] ?
" **Perhaps madame desires to count the linen ?**
" 也许 夫人 欲望 到 数数 这 亚麻布 ?
“夫人或许想数数亚麻布？”

[ðer; ðər][ɑ:r; əɾ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd] [ˈnekətʃɪfs] [hɪr] .
There are some of my mistress's ribbons and neckerchiefs here .
那里 是 一些 的 我的 情妇的 丝带 和 领巾 这里 :
这里有一些我女主人的丝带和领巾。

" [ðə; ði][ˈdaʊədʒər] [kæəd] [ˈlɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi:z] [meɪd] ;
" **The dowager cared little for the chatter of a lady's maid ;**
" 这 老妇 关心 小的 为了 这 喋喋不休 的 一个 女士的 女佣 ;
老夫人对女仆的闲聊毫不在意；

[bʌt; bət][hɜ:r; həɾ] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ˈdʒu:li][wʌz; wəz] [læʃ] [ˈɪntu:] [ˈfjʊəri] .
but her hatred of Julie was lashed into fury .
但 她 仇恨 的 朱莉 曾是 鞭打 进入 愤怒 :
但她对朱莉的恨意却演变成了愤怒。

[ʃi; ji][kæst][ə; eɪ][ˈræpɪd] [ɡlæns] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈmædəm] - [ˈkrɔ:sɪŋ]
She cast a rapid glance through the window and saw Madame d'Estrelle crossing
她 投掷 一个 迅速的 瞥一眼 通过 这 窗户 和 锯 夫人 - 过境
[ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] .
the garden toward the pavilion .
这 花园 朝向 这 亭 .
她迅速地透过窗户瞥了一眼，看到德斯特雷尔夫人正穿过花园走向凉亭。

[ˈdaʊtləs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] [ɑ:n][ˈdʒu:li:z][pɑ:rt] ; [bʌt; bət][ʃi; ji] [tu:] [wʌz; wəz]
Doubtless that was a great mistake on Julie's part ; but she too was
毫无疑问 那 曾是 一个 伟大的 错误 在 朱莉的 部分 ; 但 她 也 曾是
[ɪɡˈzæspəreɪtɪd] .
exasperated .
恼怒 .
毫无疑问，这是朱莉犯的一个大错；但她自己也感到非常恼火。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haʊs] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
She felt as if she were driven from her house , from her
她 毛毡 作为 如果 她 是 驱动 从 她 房子 , 从 她
[ˈbedru:m; 'bedrʊm] ,
bedroom ,
卧室 ,

她感觉自己像是被赶出了家门，赶出了自己的卧室。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][moʊst][ˈseɪkrɪd] [rɪˈtri:t] , [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪmləsənəs] [ʌv; əv] [pɜːrsɪˈkjuːʃn] .
from her most sacred retreat , by the shamelessness of persecution .
从 她 最多 神圣 撤退 , 经过 这 无耻 的 迫害 .

她最神圣的避难所，竟被无耻的迫害所摧毁。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ] , [hɜːr; hər] [breɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər]
She longed for a refuge , her brain was in a whirl , and she bent her
她 渴望 为了 一个 避难所 , 她 脑 曾是 在 一个 旋转 , 和 她 弯曲 她
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

她渴望一个避难所，脑海中一片混乱，于是她弯下腰，放慢了脚步。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] , [tɔːrd] [ˈmædəm] [θɪˈriː] [ænd; ənd][ˈdʒuːliːən] .
without reflection , as if by instinct , toward Madame Thierry and Julien .
没有 反射 , 作为 如果 经过 本能 , 朝向 夫人 蒂埃里 和 朱利安 .

不假思索，仿佛出于本能，走向了蒂埃里夫人和朱利安。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [naːt] [kʌm] [tuː; tə][ðər; ðər] [haʊs] [tuː; tə] [raʊt] [em 'iː] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;
" **She will not come to their house to rout me out , " she thought ;**
" 她 将要 不是 来 到 他们的 房子 到 路线 我 出去 , " 她 想法 ;

“她不会到他们家来把我赶出去的，”她心想；

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [naːt] [dər] .
" **she will not dare .**
" 她 将要 不是 敢 .

她不敢。

[aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
I am still the owner of the place ,
我 是 仍然 这 所有者 的 这 地方 ,

我仍然是这地方的主人。

[ænd; ənd][aɪ][əˈloʊn][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [lɛˈsiːz] .
and I alone have the right to enter the premises of my lessees .
和 我 独自的 有 这 正确的 到 进入 这 前提 的 我的 承租人 .

只有我才有资格进入承租人的房屋。

[mɔːrˈoʊvər] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [maɪ] [ˈfrendli] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm]
Moreover , it is time for me to acknowledge my friendly relations with Madame
而且 , 它 是 时间 为了 我 到 承认 我的 友好的 关系 和 夫人
[θɪˈriː] ,
Thierry ,
蒂埃里 ,

此外，我也应该在此表明我与蒂埃里夫人之间的友好关系。

[ænd; ənd][ˈæftər][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [æz; əz][aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
and after to - day I propose to go to her house as I go to the
和 后 到 - 天 我 提出 到 去 到 她 房子 作为 我 去 到 这
[ˈhaʊsɪz] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [sʌnz] [ɔːr] [ˈbrʌðərz] .
houses of other women who have sons or brothers .
房屋 的 其他 女性 WHO 有 儿子们 或者 兄弟 .

从今天起，我打算像去其他有儿子或兄弟的妇女家一样去她家。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈrezəluːtli] [ˈentərd] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] , [ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] , [ɪmˈpeld] [baɪ][ə; eɪ][noʊ] [les]
" As she resolutely entered the pavilion , the marchioness , impelled by a no less
" 作为 她 坚决地 进入 这 亭 , 这 侯爵夫人 , 被迫 经过 一个 不 较少的
[ˈsʌd(ə)n] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
sudden resolution ,
突然 解决 ,

“当她果断地走进凉亭时，侯爵夫人也同样下定了决心，

[rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbuːdwaːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
 rushed from the boudoir into the garden .
匆忙 从 这 闺房 进入 这 花园 .

匆匆从闺房跑到花园里。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] , [ˈmædəm] ? " [æskt] [ˌmɑːˈsel] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˈdʒuːli] [ˈfliːɪŋ] ,
" Where are you going , madame ? " asked Marcel , who had not seen Julie fleeing ,
" 在哪里 是 你 去 , 夫人 ? " 问 马塞尔 , WHO 有 不是 已见 朱莉 逃离 ,
“夫人，您要去哪里？”马塞尔问道，他并没有看到朱莉逃走。

[bʌt; bət] [huː] [dɪsˈtrʌstɪd] [ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːrki][geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪɡərəs]
 but who distrusted the gleaming eyes and the jerky gait of the vigorous
但 WHO 不信任 这 闪闪发光 眼睛 和 这 肉干 步态 的 这 蓬勃
[ænd; ənd] [ˈæktɪv] [oʊld] [ˈwʊmən] .
 and active old woman .
和 积极的 老的 女士 .

但谁又能不信任这位精力充沛、行动敏捷的老妇人闪亮的双眼和略显僵硬的步态呢？

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] [dɪd][nɑːt] [deɪn] [tuː; tə] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [hɑːpt] [ɑːn][laɪk][ə; eɪ] [plʌkt] [ˈmæɡpaɪ] .
 The marchioness did not deign to answer , but hopped on like a plucked magpie .
这 侯爵夫人 做过 不是 设计 到 回答 , 但 跳跃 在 喜欢 一个 拨弦 鹊 .

侯爵夫人不屑回答，像只被拔了毛的喜鹊一样跳了上去。

[ˌmɑːˈsel] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊtəri] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] .
 Marcel and the notary followed her , being unable to stop her .
马塞尔 和 这 公证人 随后 她 , 存在 无法 到 停止 她 .

马塞尔和公证员跟着她，但没能阻止她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈveri] [wel] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊn] [hɜːrˈself][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
 She knew the place very well , although she had not shown herself there for a
她 知道 这 地方 非常 出色地 , 虽然 她 有 不是 所示 她自己 那里 为了 一个
[lɔːŋ] [waɪl] ,
 long while ,
长的 尽管 ,

她对那个地方很熟悉，尽管她已经很久没有在那里露面了。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] - [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [step] - [sʌn] [ðə; ði] [kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
 having had a falling - out with her step - son the count at the time of
拥有 有 一个 坠落 - 出去 和 她 步 - 儿子 这 数数 在 这 时间 的
[hɜːr; hər] [ˈsekənd] [ˈmæɪrɪdʒ] .
 her second marriage .
她 第二 婚姻 .

在她第二次结婚时，她与继子伯爵发生了争执。

[ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈvɪliən] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ˈdʒuːli] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈstuːdiəʊ]
 She arrived at the pavilion a few minutes after Julie , and entered the studio
她 到达的 在 这 亭 一个 很少 分钟 后 朱莉 , 和 进入 这 工作室
[laɪk][ə; eɪ] [ˈbɑːmʃel] .
 like a bombshell .
喜欢 一个 重磅炸弹 .

她比朱莉晚几分钟到达凉亭，像一颗重磅炸弹一样走进了工作室。

[ˈdʒu:li:ən][wʌz; wəz][əˈləʊn] ；
Julien was alone ；
朱利安 曾是 独自的 ；

朱利安独自一人；

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ˈi:v(ə)n] [əˈwer] [ðæt] [ˈmædəm] - [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [gɔ:n] [ʌp]
he was not even aware that Madame d'Estrelle had come in and gone up
他 曾是 不是 甚至 意识到的 那 夫人 - 有 来 在 和 已消失 向上
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ru:m] .
to his mother's room .
到 他的 母亲的 房间 ；

他甚至没有意识到德斯特雷尔夫人已经进来，并去了他母亲的房间。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsi:ɪŋ] [ˈdʒu:li][ɪn][ˈsi:krət] ,
Since he had been seeing Julie in secret ,
自从 他 有 到过 看到 朱莉 在 秘密 ；

因为他一直和朱莉秘密交往，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [ˈləkʌʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
he had ceased to be on the lookout for her .
他 有 停止 到 是 在 这 瞭望台 为了 她 ；

他已经不再寻找她了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [əˈgri:d] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɔ:t] [mi:t] [baɪ] [tʃæns] ！
They were so entirely agreed that they would not meet by chance ！
他们 是 所以 完全 同意 那 他们 会 不是 见面 经过 机会 ！

他们彼此之间意见完全一致，认为他们绝不会偶然相遇！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
He was working and singing over his work .
他 曾是 在职的 和 歌唱 超过 他的 工作 ；

他一边工作一边唱歌。

[ˈdʒu:li] , [æz; əz][fɪ:; fi] [pæst] [θru:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɔ:rtʃ] ,
Julie , as she passed through the little porch ,
朱莉 ， 作为 她 通过了 通过 这 小的 门廊 ，

朱莉穿过小门廊时，

[hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɪndɪˈfaɪnəbl] [ˈsʌd(ə)n] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
had had an indefinable sudden presentiment of the danger of being
有 有 一个 无法定义的 突然 预感 的 这 危险 的 存在
[ˈfa:loʊd] ； [soʊ][fɪ:; fi][hæd; həd] [gɔ:n] [ʌpˈsterz] ,
followed ； so she had gone upstairs ,
随后 ； 所以 她 有 已消失 楼上 ；

她突然有一种难以名状的预感，觉得有人在跟踪她；于是她就上楼了。

[kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊz] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈvaɪələb(ə)l][ˈrefju:dʒ] .
convinced that the widow's bedroom was an inviolable refuge .
确信 那 这 寡妇的 卧室 曾是 一个 不可侵犯的 避难所 ；

坚信寡妇的卧室是不可侵犯的避难所。

[səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdaʊədʒər] , [ˈdʒu:li:ən] , [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər]
Surprised by the sudden appearance of the old dowager , Julien , who had never
惊讶 经过 这 突然 外貌 的 这 老的 老妇 ， 朱利安 ， WHO 有 绝不
[si:n] [hɜ:r; hər] ,
seen her ,
已见 她 ；

老太太的突然出现让朱利安感到惊讶，他以前从未见过她。

[rouz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
rose from his chair ,
玫瑰 从 他的 椅子 ；

他从椅子上站了起来，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɡɪv]
thinking that she had come from the street and that she wished to give
思维 那 她 有 来 从 这 街道 和 那 她 希望 到 给
[hɪm; ɪm][æn; ən][ˈɔːrdər] .
him an order .
他 一个 命令 .

他以为她是从街上来的，想给他下达命令。

[ðæt] [red] - [feɪst] , [ˈpæntɪŋ] [æpəˈrɪ(ə)n] , [ˈæŋɡjələɹ][ænd; ənd] [rɪˈpelənt] , [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [mɔːr]
That red - faced , panting apparition , angular and repellent , caused him more
那 红色的 - 面对 , 喘息 幻影 , 角度 和 驱虫剂 , 导致 他 更多的
[dɪsˈplezər] [ðæn; ðən][hoʊp] .
displeasure than hope .
不满 比 希望 .

那个面色通红、气喘吁吁、棱角分明、令人厌恶的幽灵，带给他的不快远多于希望。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wɪl] [ˈhæɡ(ə)lɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɔːnbroʊkər] , " [hiː; hi] [θɔːt] [ˈræpɪdli] ,
" **Here is a person who will haggle like a pawnbroker , " he thought rapidly ,**
" 这里 是 一个 人 WHO 将要 讨价还价 喜欢 一个 当铺老板 , " 他 想法 快速 ,
"这个人肯定会像当铺老板一样讨价还价，"他迅速想到。

" [ənˈles] [ɪnˈdiːd] [ʃiː, ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈpɔːnbroʊkər] [hɜːrˈself] .
" **unless indeed she is a female pawnbroker herself .**
" 除非 的确 她 是 一个 女性 当铺老板 她自己 .
除非她本人就是一名女性当铺老板。

" [ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [ˈʃæbi] [ˈkɑːstuːm] [ɪn][ˈnoʊwaɪz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [ræŋk][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [welθ] .
" **The lady's shabby costume in nowise indicated her rank and her wealth .**
" 这 女士的 破旧 戏服 在 现在 表明的 她 秩 和 她 财富 .
"这位女士的破旧衣衫丝毫没有表明她的地位和财富。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈloʊn] [hɪr] ?
" **Are you alone here ?**
" 是 你 独自的 这里 ?
"你一个人在这里吗? "

" [ʃiː, ʃɪ] [æskt] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌsæljuˈteɪ(ə)n] .
" **she asked , without any sort of salutation .**
" 她 问 , 没有 任何 种类 的 问候 .
她问道，连问候语都没有。

[mɑːˈsel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnoʊtəri] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd][ˈdʒuːliənz] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði]
Marcel and the notary appeared , and Julien's wondering eyes questioned the
马塞尔 和 这 公证人 出现 , 和 朱利安的 好奇 眼睛 被质问 这
[ˈfɔːrmər] , [huː] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] :
former , who made haste to reply :
以前的 , WHO 制成 匆忙 到 回复 :

马塞尔和公证人出现了，朱利安疑惑的目光转向马塞尔，马塞尔连忙回答：

" [ˈmædəm] [dɪˈzaɪəz][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ðɪs] [pəˈvɪliən] , [ænd; ənd] — — "
" **Madame desires to purchase this pavilion , and — — "**
" 夫人 欲望 到 购买 这 亭 , 和 — — "
"夫人想买下这座亭子，而且——"

" [aɪ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] ,
" **I don't need to be introduced to this gentleman , " retorted the marchioness ,**
" 我 不 需要 到 是 介绍 到 这 绅士 , " 反驳 这 侯爵夫人 ,
[ˈʃɑːrpli] ,
sharply ,
尖锐地 ,

“我不需要别人介绍这位先生，”侯爵夫人厉声反驳道。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [maɪ'self] . "

" and I am quite able to explain myself . "

" 和 我 是 相当 有能力的 到 解释 我 . "

" 我完全可以解释清楚。 "

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ˈmædəm] , " [læft] ['dʒuːliːən] , " [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈweɪts] [jɔː; jər] [ˈɔːrdərz] . "

" In that case , madame , " laughed Julien , " this gentleman awaits your orders . "

" 在 那 案件 , 夫人 , " 笑了 朱利安 , " 这 绅士 等待 你的 订单 . "

" 既然如此, 夫人,"朱利安笑着说, "这位先生就等着您的指示了。 "

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [ˌmɑːrʃəˈnes] [ɪn] [ˈnoʊwaɪz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ;

" I asked you a question , " continued the marchioness in nowise disconcerted ;

" 我 问 你 一个 问题 , " 持续 这 侯爵夫人 在 现在 不安 ;

" 我问了你一个问题,"侯爵夫人继续说道, 语气中丝毫没有慌乱;

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .

" I will make it more distinct .

" 我 将要 制作 它 更多的 清楚的 .

" 我会让它更清晰。 "

[wer] [dɪd][ðə; ðɪ] [kɪŋ'tes] - [goʊ] ?

Where did the Comtesse d'Estrelle go ?

在哪里 做过 这 伯爵夫人 - 去 ?

" 埃斯特雷尔伯爵夫人去了哪里? "

" ['dʒuːliːən] ['stɑːrtɪd] [bæk] ; [ˌ mɑː'sel] , [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [æn; ən] [əb'sɜːrd] [siːn] ,

" Julien started back ; Marcel , seeking to avoid an absurd scene ,

" 朱利安 开始 后退 ; 马塞尔 , 寻求 到 避免 一个 荒诞 场景 ,

" 朱利安开始后退; 马塞尔为了避免出现荒唐的场面,

[ˈheɪstɪli] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] ,

hastily motioned to him and touched his forehead with his finger ,

草草 示意 到 他 和 感动 他的 前额 和 他的 手指 ,

" 他匆忙地向他做了个手势, 并用手指点了点自己的额头。 "

[tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmənz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [dɪ'reɪndʒd] .

to indicate that the woman's mind was deranged .

到 表明 那 这 女性的 头脑 曾是 精神错乱 .

" 表明该女子精神错乱。 "

" [ɑː] ! ['veri] [gʊd] , " [sed] ['dʒuːliːən] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [wʌn] [əˈdɒpts] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən]

" Ah ! very good , " said Julien , speaking in the tone which one adopts with children

" 啊 ! 非常 好的 , " 说 朱利安 , 请讲 在 这 语气 哪个 一 领养 和 孩子们

[ænd; ənd] [ˈmædmən] .

and madmen .

和 狂人 .

" 啊! 很好,"朱利安说道, 语气就像对待孩子和疯子一样。 "

" [ˈmædəm] [lɑː] [kɪŋ'tes] - ?

" Madame la Comtesse d'Estrelle ?

" 夫人 拉 伯爵夫人 - ?

" 埃斯特雷尔伯爵夫人? "

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [hɜːr; hər] . "

I don't know her . "

我 不 知道 她 . "

" 我不认识她。 "

" [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈænsər] , [ˈmæstər] [ˈpeɪntər] , [ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈjuːsləs] .

" A silly answer , master painter , and altogether useless .

" 一个 愚蠢的 回答 , 掌握 画家 , 和 共 无用 .

" 大师级画家, 这回答太愚蠢了, 完全没用。 "

[aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə] [ðæt] [ˈleɪdɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz] [hɪr] — [frʌm; frəm]
I desire to speak to that lady , and I know that she lives here — from
我 欲望 到 说话 到 那 女士 , 和 我 知道 那 她 生活 这里 — 从
[taɪm][tuː; tə] [taɪm] ！ "
time to time ! "
时间 到 时间 ！ "

我想和那位女士谈谈，我知道她偶尔会住在这里！
" [mɑːˈsel] , " [sed] [ˈdʒuːliːən] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] , " [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [huː] [brɔːt] [ðɪs]
" Marcel , " said Julien , turning to his cousin , " was it you who brought this
" 马塞尔 , " 说 朱利安 , 转弯 到 他的 表哥 , " 曾是 它 你 WHO 带来 这
[ˈleɪdɪ][tuː; tə][,em ˈiː] ?
lady to me ?
女士 到 我 ?
“马塞尔,”朱利安转向他的表弟说，“是你把这位女士带到我面前的吗？ ”

" [mɑːˈsel] , [ɪn][ˈdaɪər] [dɪˈstres] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Marcel , in dire distress , shook his head .
" 马塞尔 , 在 可怕的 痛苦 , 摇晃 他的 头 .
马塞尔极度痛苦地摇了摇头。
" [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] ?
" Then it was you , monsieur ?
" 然后 它 曾是 你 , 先生 ?
“那么，是你吗，先生？ ”

" [ˈdʒuːliːən] [æskt] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] .
" Julien asked the notary .
" 朱利安 问 这 公证人 .
朱利安问公证人。
" [noʊ] , [məˈsjɜːr] , " [ðə; ði][ˈnoʊtəri] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ; " [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ˈmædəm] ,
" No , monsieur , " the notary replied with decision ; " I followed madame ,
" 不 , 先生 , " 这 公证人 回复 和 决定 ; " 我 随后 夫人 ,
“不，先生,”公证人斩钉截铁地回答道，“我跟着夫人去了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [æbsəˈluːtli] [noʊ][aɪˈdiːə] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [hɪr] . "
and I have absolutely no idea why she came here . "
和 我 有 绝对地 不 主意 为什么 她 来了 这里 . "
我完全不知道她为什么会来这里。
" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [,em ˈiː] ,
" Then you would have done better not to have followed me ,
" 然后 你 会 有 完毕 更好的 不是 到 有 随后 我 ,
“那你当初最好就不要跟着我。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [,mɑːrʃəˈnes] [wɪð; wɪθ][ka:m] [æˈsperəti] ; " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ]
" replied the marchioness with calm asperity ; " I had a reason for coming
" 回复 这 侯爵夫人 和 冷静的 粗糙度 ; " 我 有 一个 原因 为了 未来
[tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] - [ʃɑːp] ,
to this picture - shop ,
到 这 图片 - 店铺 ,
“侯爵夫人平静而严厉地回答道：‘我来这家照相馆是有原因的。’

[juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] .
you have none .
你 有 没有任何 .
你一个也没有。
[duː;][,em ˈiː][ðə; ði][ˈfeɪvər][tuː; tə] [əˈlʌʊ] [,em ˈiː][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [maɪˈself] [hɪr] [æz; əz][aɪ] [pliːz] . "
Do me the favor to allow me to conduct myself here as I please . "
做 我 这 偏爱 到 允许 我 到 执行 我 这里 作为 我 请 . "
请允许我在这里随心所欲地行事。

" [aɪ] [wɑ:ɹ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['noʊtəri] , [sə'lu:tɪŋ] ['dʒu:li:ən][wɪð; wɪθ] [mʌtɪ]
" **I wash my hands of the affair , " replied the notary , saluting Julien with much**
" 我 洗 我的 双手 的 这 事务 , " 回复 这 公证人 , 敬礼 朱利安 和 很多
[ˈkɜ:rtəsi] ;
courtesy ;
礼貌 ;

“我与此事无关,”公证人回答道, 并非常礼貌地向朱利安行礼;

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [ˈkæ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈfru:ɪʃ] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] ['hju:mər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he took his leave , cursing the shrewish and capricious humor of his
和 他 采取 他的 离开 , 咒骂 这 泼辣 和 任性 幽默 的 他的
[ˈklaɪənt] .
client .
客户 .

他告辞了, 一边告诫自己不要客户那尖酸刻薄、反复无常的脾气。

" [æz; əz][fɔ:ɹ; fər][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] [lə][ˌprɒʊkjʊ'rɜ:r] , — " [sed] [ðə; ði] [mə:rʃə'nes] [tu:; tə][mə:'sel] .
" **As for you , monsieur le procureur , — " said the marchioness to Marcel .**
" 作为 为了 你 , 先生 勒 检察官 , — " 说 这 侯爵夫人 到 马塞尔 .
“至于你, 检察官先生, ——”侯爵夫人对马塞尔说道。

" [æz; əz][fɔ:ɹ; fər][em 'i:] , [ˈmædəm] , " [rɪ'tɔ:tid] [mə:'sel] , " [ðɪs] [haʊs] [ɪz][ˈɑ:kjupaɪd][baɪ] [ˈmembər]
" **As for me , madame , " retorted Marcel , " this house is occupied by members**
" 作为 为了 我 , 夫人 , " 反驳 马塞尔 , " 这 房子 是 占领 经过 成员
[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈfæməli] ,
of my own family ,
的 我的 自己的 家庭 ,
“至于我, 夫人,”马塞尔反驳道, “这房子里住的都是我的家人。”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'si:v] [ˈɔ:rdərz][frʌm; frəm][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hu:] [ɪz]
and I receive orders from no one except the mistress of the house , who is
和 我 收到 订单 从 不 一 除了 这 情妇 的 这 房子 , WHO 是
[maɪ] [ænt] . "
my aunt . "
我的 阿姨 . "

除了女主人, 也就是我的姑妈之外, 我不听从任何人的命令。

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] .
" **I know all that .**
" 我 知道 全部 那 .

“这些我都知道。”

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][æz; əz] [brɪ'twi:n] [gʊd]
I know your relationship and the understanding between you as between good
我 知道 你的 关系 和 这 理解 之间 你 作为 之间 好的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

我知道你们之间的关系, 也了解你们之间如同好朋友般的默契。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈneɪbərli] [rɪ'leɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊnt] - [ˈwɪdoʊ] .
and your neighborly relations with the Comte d'Estrelle's widow .
和 你的 邻里 关系 和 这 孔特 - 寡妇 .

以及你与埃斯特雷尔伯爵遗孀的邻里关系。

[rɪ'meɪn] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] , [ɔ:r][tɜ:rn][em 'i:][aʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] [der] . "
Remain if you choose , or turn me out if you dare . "
保持 如果 你 选择 , 或者 转动 我 出去 如果 你 敢 . "
你想留下就留下, 想把我赶出去就赶出去。

" [let] [ju: 'es][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ['mædəm] , " [sed] ['dʒu:li:ən] , ['lu:zɪŋ] ['peɪ](ə)ns] .
" **Let us have done with this , madame ,** " **said Julien , losing patience .**
" 让 我们 有 完毕 和 这 , 夫人 , " 说 朱利安 , 输 耐心 .

“夫人，我们到此为止吧。”朱利安失去了耐心，说道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [rɪ 'spekt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
" **I am not in the habit of failing in respect to a woman ,**
" 我 是 不是 在 这 习惯 的 失败 在 尊重 到 一个 女士 ,
“我没有不尊重女性的习惯。”

[haʊ 'evər] [ɪk 'strɔ:rdənəri] [hɜ:r; hər] [kən 'dʌkt] [meɪ] [ə 'pɪr] [tu:; tə][em 'i:] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][æn; ən]['ɑ:rtɪst] ,
however extraordinary her conduct may appear to me ; but I am an artist ,
然而 非凡的 她 执行 可能 出现 到 我 ; 但 我 是 一个 艺术家 ,
然而，无论她的行为在我看来多么不同寻常；但我是一名艺术家。

[ə; eɪ][mə 'kæni:k; mɪ 'kæni:k] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] ; [aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][maɪ] [oʊn] ['premɪsɪz] , [ɪn][maɪ] ['pɪktʃər] - [ʃɑ:p] ,
a mechanic if you choose ; I am on my own premises , in my picture - shop ,
一个 机械 如果 你 选择 ; 我 是 在 我的 自己的 前提 , 在 我的 图片 - 店铺 ,
如果你愿意，我可以做个修理工；我在自己的店里，在我的照相馆里。

[æz; əz][ju:; jʊ] [wel] [dɪ 'skraɪb] [aɪ 'ti:] ; [aɪ][eɪ 'em] ['wɜ:rkɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] .
as you well describe it ; I am working , I have no time to waste .
作为 你 出色地 描述 它 ; 我 是 在职的 , 我 有 不 时间 到 浪费 .
正如你所描述的那样；我正在工作，没有时间浪费。

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv] ['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:tɪ] [ʌndər 'stænd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]
You talk to me of subjects which I do not understand and of a person
你 讲话 到 我 的 主题 哪个 我 做 不是 理解 和 的 一个 人
[hu:m] [aɪ][hæv; həv][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [rɪ 'si:v] ;
whom I have not the honor to receive ;
谁 我 有 不是 这 荣誉 到 收到 ;
你跟我谈论我不了解的话题，谈论我没有荣幸接待的人；

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər] [ɪntə 'rʌptɪŋ] [em 'i:] , [pər 'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] .
if you have no other motive for interrupting me , permit me to leave you .
如果 你 有 不 其他 动机 为了 打断 我 , 允许 我 到 离开 你 .
如果你没有其他打断我的理由，请允许我离开。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pælət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sketʃ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['stu:diəʊ] ,
" **With that he picked up his palette and his sketch and left the studio ,**
" 和 那 他 挑选 向上 他的 调色板 和 他的 草图 和 左边 这 工作室 ,
“说完，他拿起调色板和素描本，离开了工作室。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk 'spresɪv] [glæns] [æt; ət][mɑ: 'sel] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] :
with an expressive glance at Marcel , which seemed to say :
和 一个 富有表现力的 瞥一眼 在 马塞尔 , 哪个 似乎 到 说 :
她意味深长地看了马塞尔一眼，眼神仿佛在说：

" [get] [em 'i:][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [best] [ju:; jʊ][kæn; kən] . "
" **Get me out of this as best you can .** "
" 得到 我 出去 的 这 作为 最好的 你 能 . "
“尽你所能帮我脱离困境。”

" [veri] [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] [mɑ: rʃə 'nes] , [nɑ:tɪ][æt; ət] [ɔ:l] [krʌʃt] [baɪ] [ðɪs] [dɪs'mɪs(ə)] [ɪn] [du:] [fɔ:rm]
" **Very good !** " **said the marchioness , not at all crushed by this dismissal in due form**
" 非常 好的 ! " 说 这 侯爵夫人 , 不是 在 全部 碎 经过 这 解雇 在 到期的 形式
.
.
.
“很好！”侯爵夫人说道，丝毫没有因为这种按规矩办事的解雇而感到沮丧。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'membə] [ðə; ði] [ˈʃepədz] [ˈbæləd] .
" **I will remember the shepherd's ballad** .
" 我 将要 记住 这 牧羊人的 民谣 .

我会记住牧羊人的歌谣。

[let] [ju: 'es] [lək] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈhʌvl] [ə; eɪ] [bɪt] .
Let us look about this hovel a bit .
让 我们 看 关于 这 茅屋 一个 少量 .

让我们稍微打量一下这间破屋子。

[aɪ] [wɪl] [sper] [ju:; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] ; [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [pə'vɪliən] , [ˌɪn'saɪd] , [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd]
I will spare you nothing ; I want to see the whole pavilion , inside , upstairs and
我 将要 空闲的 你 没有什么 ; 我 想 到 看 这 所有的 亭 , 里面 , 楼上 和
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

我不会给你任何喘息的机会；我想把整个展馆都看一遍，包括里面、楼上和楼下。

[æz; əz] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [oʊ'tel] . "
as I saw the hôtel . "
作为 我 锯 这 酒店 . "

当我看到那家旅馆时。"

" [kʌm] , [ˈmædəm] , " [sed] [mɑ:'sel] , " [sɪns] [ju:; jʊ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] .
" **Come , madame , " said Marcel , " since you insist upon it** .
" 来 , 夫人 , " 说 马塞尔 , " 自从 你 坚持 之上 它 .

"来吧，夫人，"马塞尔说，“既然您坚持要来。”

[ˈsɪmplɪ] [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [wɔ:rn] [maɪ] [ænt] , [hu:] [laɪvz; lɪvz] [ˌʌp'sterz] ! "
Simply allow me to warn my aunt , who lives upstairs ! "
简单地 允许 我 到 警告 我的 阿姨 , WHO 生活 楼上 ! "

请允许我先通知一下住在楼上的姑妈！

" [noʊ] , [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] , [ˈwɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , " [aɪ] [wɪl] [wɔ:rn]
" **No , not at all , " replied the dowager , walking toward the door , " I will warn**
" 不 , 不是 在 全部 , " 回复 这 老妇 , 步行 朝向 这 门 , " 我 将要 警告
[hɜ:r; hər] [maɪ'self] ,
her myself ,
她 我 ,

"不，一点也不，"老太太一边走向门口一边回答说，“我会亲自警告她。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnz] [em 'i:] [aʊt] — [waɪ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ˈveri] [wel] [pli:zd] , [mə'sjɜ:r] [lə]
and if she turns me out — why , I shall be very well pleased , monsieur le
和 如果 她 转弯 我 出去 — 为什么 , 我 将 是 非常 出色地 高兴 , 先生 勒
[ˌprɒkjʊ'rɜ:r] ! "
procureur ! "
检察官 ! "

如果她把我赶出去——那我可就高兴坏了，检察官先生！

" [ɑ:] ! [ðɪs] [ɪz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [draɪv] [wʌn] [mæd] ! " [kraɪd] [mɑ:'sel] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] ;
" **Ah ! this is enough to drive one mad ! " cried Marcel involuntarily ;**
" 啊 ! 这 是 足够的 到 驾驶 — 疯狂的 ! " 哭 马塞尔 不由自主 ;

“啊！这简直要把人逼疯了！”马塞尔不由自主地喊道；

" [ɪz] [aɪ 'ti:] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [brɪ'li:v] [ðæt] [ˈmædəm] - [ɪz] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [hɪr] ?
" **is it possible that you really believe that Madame d'Estrelle is in hiding here ?**
" 是 它 可能的 那 你 真的 相信 那 夫人 - 是 在 隐藏 这里 ?

“你真的相信德斯特雷尔夫人就藏身于此吗？”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [kʌm] , [ˈmædəm] ; [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [weɪ] .
In that case , come , madame ; I will show you the way .
在 那 案件 , 来 , 夫人 ; 我 将要 展示 你 这 方式 .

既然如此，夫人，请您走，我带您去。

[wen] [jʊr; jər][maɪnd][ɪz][æt; ət][rest] —
When your mind is at rest —
什么时候 你的 头脑 是 在 休息 —

当你的心灵平静下来时——

" [mɑːˈsel][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhʌndrəd] [liːgz] [frʌm; frəm][ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt][ˈdʒuːli][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
" Marcel was a hundred leagues from imagining that Julie was in his
" 马塞尔 曾是 一个 百 联赛 从 想象 那 朱莉 曾是 在 他的
[ˈænts, ˈɒnts][ruːm] .
aunt's room .
姑姑的 房间 .

“马塞尔做梦也想不到朱莉会在他姑妈的房间里。”

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi][ˈheɪstɪli] [ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] [dɔːr] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈmædəm] -
Suddenly , as he hastily opened the studio door , he saw Madame d'Estrelle
突然 , 作为 他 草草 打开 这 工作室 门 , 他 锯 夫人 -
[ænd; ənd] [ˈmædəm] [θɪˈriː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and Madame Thierry before him ,
和 夫人 蒂埃里 前 他 ,

突然，当他匆忙打开工作室的门时，他看到德斯特雷尔夫人和蒂埃里夫人站在他面前。

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈætɪtuːd] [wʌn][kæn; kən][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][tuː; tə]
and stood still , in the most painful attitude one can attribute to
和 站立 仍然 , 在 这 最多 痛苦 态度 一 能 属性 到
[dɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

他呆立不动，摆出一副最痛苦、最令人失望的姿态。

[ˈdʒuːli][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] - [ˈnoʊzi] [əˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] .
Julie had heard the marchioness's noisy arrival in the studio .
朱莉 有 听到 这 - 嘈杂 到达 在 这 工作室 .

朱莉听到了侯爵夫人喧闹地走进录音棚的声音。

[ˈdʒuːliːən][hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌp][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðæt][ə; eɪ][ˈmædwʊmən] [wʌz; wəz] [bɪˈloʊ] [ˈtɔːkɪŋ]
Julien had gone up to tell his mother that a madwoman was below talking
朱利安 有 已消失 向上 到 告诉 他的 母亲 那 一个 疯女 曾是 以下 说
[ˈnɑːnsens] .
nonsense .
废话 .

朱利安上去告诉他母亲，楼下有个疯女人在胡言乱语。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˈdʒuːli] , [ðen] [ˈsɔːrli] [dɪˈstrest] [baɪ][hɜːr; hər]
He had been first of all amazed to see Julie , then sorely distressed by her
他 有 到过 第一的 的 全部 惊叹 到 看 朱莉 , 然后 非常 苦恼 经过 她
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

他起初见到朱莉感到十分惊讶，随后又因她的出现而感到非常不安。

[ɑːn] [ˈlɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt][ðə; ði] [ˈmædwʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdaʊədʒər][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .
on learning from her that the madwoman was the dowager in person .
在 学习 从 她 那 这 疯女 曾是 这 老妇 在 人 .

从她口中得知，那个疯女人正是老夫人本人。

[ˈdʒuːli] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; hər][æt; ət][læst] ,
Julie recognized her at last ,
朱莉 认可 她 在 最后的 ,

朱莉终于认出了她。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [fi:; ji] [wəd] [ˈferɪt] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] [ɪf] [fi:; ji] [hæd; həd][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgærət] .
and knew that she would ferret her out if she had to go to the garret .

和 知道 那 她 会 雪貂 她 出去 如果 她 有 到 去 到 这 阁楼 .

她知道，如果必须去阁楼，她一定会把她找出来。
[fi:; ji] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [maɪnd] [wʌt] [tu:; tə] [du:] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈmædəm] [tiˈerɪz]
She at once made up her mind what to do , and , taking Madame Thierry's
她 在 一次 制成 向上 她 头脑 什么 到 做 , 和 , 采取 夫人 蒂埃里的
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,

她立刻下定决心该怎么做，然后挽起蒂埃里夫人的胳膊，

[sed] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] :
said to her :
说 到 她 :

对她说：

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [bɪˈkʌmɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [em ˈi:] [tu:; tə] [bi:; bi] [səɹˈpraɪzd] [ɪn] [jɔɹ; jəɹ] [ru:m] ,
it is not becoming for me to be surprised in your room ,
它 是 不是 成为 为了 我 到 是 惊讶 在 你的 房间 ,
我在你的房间里感到惊讶是不合适的。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] ; [aɪ] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] [stɔ:rm] ,
like a guilty person in hiding ; I prefer to brave the storm ,
喜欢 一个 有罪的 人 在 隐藏 ; 我 更喜欢 到 勇敢的 这 风暴 ,
就像一个藏匿的罪人；我宁愿勇敢地面对风暴。

[ænd; ənd] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [du:;] [aɪ ˈti:] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [aɪ ˈti:] [ɪz] [maɪ] [ˈdu:ti] .
and I feel that I can do it because it is my duty .
和 我 感觉 那 我 能 做 它 因为 它 是 我的 责任 .
我觉得我能做到，因为这是我的职责。

" [ˈdʒu:li:ən] , [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə] [ɪkˈspləʊd] , [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Julien , bewildered and ready to explode , remained at the top of the
" 朱利安 , 困惑 和 准备好 到 爆炸 , 剩余 在 这 顶部的 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,
朱利安一脸茫然，几乎要爆发，仍然站在楼梯顶端。

[ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [mɑ:ˈsel] [ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈhændɪd] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [hu:m]
listening and wondering if Marcel single - handed could save the two women whom
聆听 和 好奇 如果 马塞尔 单身的 - 递交 可以 节省 这 二 女性 谁
[hi:; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈsʌltɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfjʊəri] .
he loved and respected above all the world from being insulted by a fury .
他 喜爱 和 受人尊敬 多于 全部 这 世界 从 存在 受辱 经过 一个 愤怒 .
听着，马塞尔心想，他能否凭借一己之力，将他最爱、最尊敬的两位女性从暴君的侮辱中拯救出来。

[bʌt; bət] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒəɹ] [sɔ:] [ðʊʊz] [tu:] [ˈwɪmɪn] [bɪˈfɔ:r]
But , strangely enough , as soon as the dowager saw those two women before
但 , 奇怪的 足够的 , 作为 很快 作为 这 老妇 锯 那些 二 女性 前
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

但奇怪的是，老夫人一看到眼前的这两个女人，

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ['braɪtnd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ʼæŋgər] [siːmd] [tuː; tə] ['væniʃ] .
her countenance brightened and her anger seemed to vanish .
她 面容 明亮 和 她 愤怒 似乎 到 消失 .
她的脸色舒展开来，怒气似乎也消失了。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ʼriːəl] [pɜːrpəs] ?
What was her real purpose ?
什么 曾是 她 真实的 目的 ?
她真正的目的是什么？

[tuː; tə] [æsərˈteɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [diˈsiːvd] [baɪ] [ðoʊz] [huː]
To ascertain with her own eyes that she had not been deceived by those who
到 探明 和 她 自己的 眼睛 那 她 有 不是 到过 受骗 经过 那些 WHO
[toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈdʒuːli][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈwɪdoʊ] [θɪˈriː]
told her that Julie had formed a friendship with the widow Thierry ,
讲述 她 那 朱莉 有 形成 一个 友谊 和 这 寡妇 蒂埃里 ,
为了亲眼确认自己是否被那些告诉她朱莉与寡妇蒂埃里结为朋友的人所欺骗，

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈmɪstrəs] .
and consequently that she was her son's mistress .
和 最后 那 她 曾是 她 儿子的 情妇 .
因此，她就是她儿子的情妇。

[ðə; ðɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ˈslɑɪtli] [fɔːrst] ; [bʌt; bət] ,
The consequence was slightly forced ; but ,
这 结果 曾是 轻微地 强制 ; 但 ,
这个结果略显勉强；但是，

[æz; əz][ˈdʒuːliːən][hæd; həd][toʊld][ðə; ðɪ] [ˌmɑːrʃəˈnes] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈdʒuːli] ,
as Julien had told the marchioness that he did not know Julie ,
作为 朱利安 有 讲述 这 侯爵夫人 那 他 做过 不是 知道 朱莉 ,
因为朱利安曾告诉侯爵夫人他不认识朱莉，

[ðə; ðɪ] [ˌmɑːrʃəˈnes] [hæd; həd][sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [brɪˈliːvɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [brɪˈliːv] .
the marchioness had some excuse for believing what she wished to believe .
这 侯爵夫人 有 一些 原谅 为了 相信 什么 她 希望 到 相信 .
侯爵夫人有理由相信她想相信的事。

[ðɪs] [sætɪsˈfækj(ə)n] [əˈpiːzd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [əˈpiːzɪz] [ðə; ðɪ]
This satisfaction appeased her , as the possession of a victim appeases the
这 满意 安抚 她 , 作为 这 拥有 的 一个 受害者 安抚 这
[ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvʌltʃər] .
excitement of the vulture .
激动 的 这 秃鹫 .
这种满足感让她平静下来，就像占有猎物可以平息秃鹫的兴奋一样。

[ʃiː; ʃɪ] [læft] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [læf] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][mɑːˈsel] [traɪˈʌmfəntli] ; [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
She laughed a wicked laugh , glancing at Marcel triumphantly ; and said to
她 笑了 一个 邪恶 笑 , 瞥了一眼 在 马塞尔 凯旋而归 ; 和 说 到
[hɪm; ɪm] , [wɪˈðəʊt] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə] [eniˈwʌn] ,
him , without bowing to anyone ,
他 , 没有 鞠躬 到 任何人 ,
她发出邪恶的笑声，得意地瞥了马塞尔一眼；然后对他说，没有向任何人鞠躬：

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈspoʊkən][tuː; tə] :
without waiting to be spoken to :
没有 等待 到 是 说 到 :
无需等待对方开口：

" [kʌm] , [mə'sjɜ:r] [lə][prɒʊkjʊ'rɜ:r] , [aɪ][eɪ 'em]['sætɪsfɑɪd] ; [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:]
" **Come** , **monsieur le procureur** , **I am satisfied** ; **I have seen all I want to see**
" 来 , 先生 勒 检察官 , 我 是 使满意 ; 我 有 已见 全部 我 想 到 看
[hɪr] ;
here ;
这里 ;

“来吧，检察官先生，我已经满意了；我在这里已经看到了我想看的一切；

[let][ju: 'es][gʊʊ] [ə'baʊt] [ʼaʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] .
let us go about our business .
让 我们 去 关于 我们的 商业 .

我们继续忙自己的事吧。

" [dʒu:li] [felt] [ðə; ði]['sɑ:rkæzəm][ænd; ænd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɪ'plɑɪ][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" **Julie felt the sarcasm and was about to reply to it** .
" 朱莉 毛毡 这 讽刺 和 曾是 关于 到 回复 到 它 .

朱莉感觉到了讽刺，正要反驳。

[fi:; ji][wʌz; wəz] ['despəɾət] — [soʊ] ['despəɾət] [ðæt] [fi:; ji] [dɪ'zɑɪɾd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɾ] ['si:kɾət] [ɪn] ['prez(ə)ns]
She was desperate — so desperate that she desired to tell her secret in presence
她 曾是 绝望的 — 所以 绝望的 那 她 想要的 到 告诉 她 秘密 在 在场
[ʌv; əv]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɑdi] .
of everybody :
的 大家 .

她绝望了——绝望到想要在所有的人面前说出自己的秘密。

[ɪn][hɜ:r; həɾ] [vju:] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] , [ɔ:r][aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [kʌm] .
In her view that was the opportunity , or it would never come .
在 她 看法 那 曾是 这 机会 , 或者 它 会 绝不 来 .

在她看来，这就是机会，否则机会永远不会到来。

[sɪns] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['kæləmni] [tʃʊz] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; həɾ][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] ['sɪnər] ,
Since the tongue of calumny chose to call her a degraded sinner ,
自从 这 舌头 的 诽谤 选择 到 称呼 她 一个 退化的 罪人 ,

既然诽谤之舌选择称她为堕落的罪人，

[fi:; ji] [prə'pʊʊzd] [tu:; tə] [ri:ə'sɜ:rt] [hɜ:r; həɾ] ['dɪgnəti] [baɪ] [ə'vaʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['pæf(ə)n] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi]
she proposed to reassert her dignity by avowing a serious passion soon to be
她 建议的 到 重申 她 尊严 经过 宣称 一个 严肃的 热情 很快 到 是
['kɒnsə,mertɪd] [baɪ] ['mæɪɪdʒ] .
consummated by marriage .
完成 经过 婚姻 .

她打算通过公开表达一段即将以婚姻实现的炽热恋情来重拾尊严。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [kə'reɪdʒəs] [ækt][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] ['nevər]
It was a most courageous act on the part of a woman who had never
它 曾是 一个 最多 勇敢 行为 在 这 部分 的 一个 女士 WHO 有 绝不
[noʊn] [həʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] ;
known how to be brave ;
已知 如何 到 是 勇敢的 ;

对于一个从未懂得如何勇敢的女人来说，这无疑是极其勇敢的行为；

[soʊ] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] ['pɜ:rɪfɪktli] [ku:l] [wen] [fi:; ji] [fɔ:rmd] [ðæt] [ɪk'stri:m] [re'zə'lu:ʃ(ə)n] ,
so that she was not perfectly cool when she formed that extreme resolution ,
所以 那 她 曾是 不是 完美 凉爽的什么时候 她 形成 那 极端 解决 ,

所以，当她做出那个极端决定时，她并非完全冷静。

['heɪstɪli] [ænd; ænd] [wɪ'ðəʊt] ['dʒu:liənz] ['nɑ:lɪdʒ] .
hastily and without Julien's knowledge .
草草 和 没有 朱利安的 知识 .

仓促行事，且未告知朱利安。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] ['kæəri] [aɪ 'tiː][aʊt][ɪn] [ðæt] [wei] .
But she was not allowed to carry it out in that way .
但 她 曾是 不是 允许 到 携带 它 出去 在 那 方式 :

但她不被允许以这种方式实施。

[mɑːˈsel][ænd; ənd] ['mædəm] [θɪˈriː] [iːtʃ] [grɑːspt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hændz] , ['seɪɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ɪn]
Marcel and Madame Thierry each grasped one of her hands , saying almost in
马塞尔 和 夫人 蒂埃里 每个 抓住 一 的 她 双手 , 说 几乎 在
[ˈjuːnɪs(ə)n] :
unison :
齐声 :

马塞尔和蒂埃里夫人一人握住她的一只手，几乎异口同声地说：

" [dəʊnt] ['ænsər] ; [let][ðə; ðɪ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][fɔːl][æt; ət][jʊə; jər] [fiːt] !
" Don't answer ; let the insult fall at your feet !
" 不 回答 ; 让 这 侮辱 落下 在 你的 脚 !

“不要回答；让侮辱落在你的脚下吧！ ”

" [ænd; ənd] , [waɪl] [ðeɪ] [di'teɪnd] [hɜːr; həɹ] [ðʌs] , [ðə; ðɪ]['daʊədʒər] [pæst] [ɑːn] [wɪ'dəʊt] [deɪnɪŋ]
" And , while they detained her thus , the dowager passed on without deigning
" 和 , 尽管 他们 被拘留 她 因此 , 这 老妇 通过了 在 没有 屈尊
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ,
to look at her ,
到 看 在 她 ,

“而当他们这样扣留她的时候，老夫人连看都不看她一眼就走了。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [oʊ'tel] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈɑːnɪst] ['noʊtəri] , [huː] [wʌz; wəz]
and took the path leading to the hôtel , while the honest notary , who was
和 采取 这 小路 领导 到 这 酒店 , 尽管 这 诚实的 公证人 , WHO 曾是
[ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aʊt'saɪd] ,
awaiting her outside ,
等待中 她 外部 ,

她沿着通往旅馆的小路走去，而那位正直的公证员则在外面等着她。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; həɹ] , [sə'luːtɪd] ['dʒuːli][wɪð; wɪθ][moʊst] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['defərəns] .
and accompanied her , saluted Julie with most significant deference .
和 伴随 她 , 敬礼 朱莉 和 最多 重要的 尊重 :

并陪同她，以极其恭敬的姿态向朱莉敬礼。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [mɑːˈsel] , " [hɜːr; həɹ] [oʊn] [əd'vaɪzər][ˈprəʊtests] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ʌn'wɜːrðɪnəs] [ʌv; əv]
" You see , " said Marcel , " her own adviser protests against the unworthiness of
" 你 看 , " 说 马塞尔 , " 她 自己的 顾问 抗议活动 反对 这 不配 的
[sʌtʃ] [kən'dʌkt] ;
such conduct ;
这样的 执行 ;

“你看,”马塞尔说, “她自己的顾问都抗议这种行为的不体面；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz]['teɪkən] [ɔːf][hɜːr; həɹ][mæsk] ,
and now that woman has taken off her mask ,
和 现在 那 女士 有 已采取 离开 她 面具 ,

现在，那位女士已经摘下了她的面具。

[noʊ][wʌn] [waɪl] [biː; bi][ɑːn][hɜːr; həɹ][saɪd] [ə'genst] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ˈgɑːdz] [neɪm] , ['mædəm] ,
no one will be on her side against you ; but , in God's name , madame ,
不 一 将要 是 在 她 边 反对 你 ; 但 , 在 神的 姓名 , 夫人 ,

没有人会站在她那边反对你；但是，以上帝的名义，夫人，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [hɪr] , [wer] [juː; jʊ] ['nevər] [kʌm] ?
how did you allow yourself to be caught here , where you never come ?
如何 做过 你 允许 你自己 到 是 捕捉 这里 , 在哪里 你 绝不 来 ?

你怎么会允许自己被困在这里？ 这里是你从不来的地方！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst][ɪmˈpruːd(ə)nt][aɪ][er ˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ! "
 You are most imprudent I am bound to tell you ! "
 你 是 最多 轻率的 我 是 边界 到 告诉 你 ！ "

我不得不告诉你，你真是太轻率了！

" [maɪ] [daɪ] [θɪˈriː] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒuːli] .
 " My dear Thierry , I have something to say to you , " **replied Julie .**
 " 我的 亲爱的 蒂埃里 , 我 有 某物 到 说 到 你 , " 回复 朱莉 .

“我亲爱的蒂埃里，我有话要对你说，”朱莉回答道。

" [goʊ][ænd; ʌnd] [əˈreɪndʒ] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌmɑːrʃəˈnes] ; [jiːld] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər]
 " Go and arrange matters with the marchioness ; yield everything in the matter
 " 去 和 安排 事情 和 这 侯爵夫人 ; 屈服 一切 在 这 事情
 [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
 of money ,
 的 钱 ,

“去和侯爵夫人商量事情；在金钱方面，一切都要让步。”

[bʌt; bət] [seɪv] [maɪ] [oʊn] [ˈtaɪni] [ˈfɔːrtʃən] .
 but save my own tiny fortune .
 但 节省 我的 自己的微小的 财富 .

但要保住我那点可怜的积蓄。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] . "
 I will wait for you here . "
 我 将要 等待 为了 你 这里 . "

我会在这里等你。

" [waɪ] [hɪr] ? " [sed] [ˌmɑːˈsel] .
 " Why here ? " said Marcel .
 " 为什么 这里 ? " 说 马塞尔 .

“为什么是这里？”马塞尔问道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðæt] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈtʃːrɪn] , " [ˈdʒuːli] [rɪˈplaɪd] .
 " I will tell you that when you return , " **Julie replied .**
 " 我 将要 告诉 你 那 什么时候 你 返回 , " 朱莉 回复 .

“等你回来我再告诉你。”朱莉回答道。

" [ˈriːəli] , [ˈmædəm] , " [sed] [ˈdʒuːliːən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌmɑːˈsel][hæd; həd] [ɡɔːn] ,
 " Really , madame , " said Julien , as soon as Marcel had gone ,
 " 真的 , 夫人 , " 说 朱利安 , 作为 很快 作为 马塞尔 有 已消失 ,

“真的吗，夫人？”马塞尔走后，朱利安立刻说道。

" [baɪ] [wʌt] [ʌnˈlʌki] [tʃæns] [duː][juː; jʊ] [ˈɑːnər] [maɪ] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [deɪ]
 " by what unlucky chance do you honor my mother with a visit on the very day
 " 经过 什么 倒霉 机会 做 你 荣誉 我的 母亲 和 一个 访问 在 这 非常 天
 [wen] [jʊr; jər] [ˈdedli] [ˈenəmi] [ɪz] [ˈwʌtɪŋ] [juː; jʊ] ?
 when your deadly enemy is watching you ?
 什么时候 你的 致命 敌人 是 观看 你 ?

“你究竟是何等倒霉，偏偏在你死敌注视着你的这一天来探望我母亲？”

[ænd; ʌnd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]
 And why do you remain here now , as if to confirm her in her
 和 为什么 做 你 保持 这里 现在 , 作为 如果 到 确认 她 在 她
 [ɪkˈstrɔːrdənəri] [səsˈpɪfənz] ?
 extraordinary suspicions ?
 非凡的 怀疑 ?

那你现在为什么还留在这里，好像要印证她那些非同寻常的怀疑似的？

" [drɪ'spaɪt] [ˈdʒuːliənz] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəl] [tuːn] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][sɔːrt][lʌ; əv]
" **Despite Julien's affectionate and respectful tone , his words contained a sort of**
" 尽管 朱利安的 亲热 和 尊重 语气 , 他的 字 包含 一个 种类 的
[rɪ'bjuːk] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [ˈmædəm] [θɪ'riː] .
rebuke which surprised Madame Thierry .
训斥 哪个 惊讶 夫人 蒂埃里 .

尽管朱利安的语气充满爱意和尊重，但他的话语中却包含着一种责备的意味，这让蒂埃里夫人感到惊讶。

" [ˈdʒuːliːən] , " [sed] [ˈmædəm] - [ɜːrnɪstli] , " [ðə; ði][ˈmoʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [sɪn'sɪr] [hæz; hæz]
" **Julien , " said Madame d'Estrelle earnestly , " the moment to be sincere has**
" 朱利安 , " 说 夫人 - 切实 , " 这 片刻 到 是 真诚 有
[əˈraɪvd] .
arrived .
到达的 .

“朱利安，”德斯特雷尔夫人认真地说，“现在是时候坦诚相待了。”

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [əˈraɪvd] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈkænəːt] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ,
It has arrived sooner than I expected , but it cannot be avoided ,
它 有 到达的 很快 比 我 预期的 , 但 它 不能 是 避免 ,
它比我预想的来得早，但这无法避免。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nəːt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [brɪfɔːr] [maɪ] [ˈdestəni] .
and I do not propose to retreat before my destiny .
和 我 做 不是 提出 到 撤退 前 我的 命运 .

我并不打算在命运面前退缩。

[maɪ] [ˈeksələnt] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbʌʊt] [ˈmædəm] [tiˈɛrɪz] [nek] ,
My excellent friend , " she cried , throwing her arms about Madame Thierry's neck ,
我的 出色的 朋友 , " 她 哭 , 投掷 她 武器 关于 夫人 蒂埃里的 脖子 ,
“我的好朋友！”她喊道，同时搂住了蒂埃里夫人的脖子。

" [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .
" **listen to the whole truth .**
" 听 到 这 所有的 真相 .

“听听全部真相。”

[aɪ] [lʌv] [ˈdʒuːliːən] .
I love Julien .
我 爱 朱利安 .

我爱朱利安。

[aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈseɪkrɪd] [pledʒz] .
I am bound to him by the most sacred pledges .
我 是 边界 到 他 经过 这 最多 神圣 承诺 .

我与他之间有着最神圣的誓言。

[ɪmˈbreɪs] [ænd; ənd] [bles] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] . "
Embrace and bless your daughter . " "
拥抱 和 保佑 你的 女儿 . " "

拥抱并祝福你的女儿。

" [oʊ][mɒn] [dʒuː] ! " [kraɪd] [ˈmædəm] [θɪ'riː] [ɪn] [ˈʌtər] [brɪˈwɪldərmənt] , [ˈpresɪŋ] [ˈdʒuːli][tuː; tə][hɜːr; hər]
" **O mon Dieu ! " cried Madame Thierry in utter bewilderment , pressing Julie to her**
" 哦 星期一 上帝 ! " 哭 夫人 蒂埃里 在 说出 困惑 , 紧迫 朱莉 到 她
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

“我的天哪！”蒂埃里夫人惊叫道，她惊恐万分，紧紧地把朱莉抱在胸前。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈmærid] ? "
" **are you married ? " "**
" 是 你 已婚 ? " "

“你结婚了吗？ ”

" [ˈʊrli] [nɑ:t] , [ˈnevər] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [kən'sent] , " [sed] [ˈdʒu:li:ən] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn]
" **Surely not , never without your consent , " said Julien , embracing his mother in**
" 一定 不是 , 绝不 没有 你的 同意 , " 说 朱利安 , 拥抱 他的 母亲 在
[hɪz; ɪz][tɜ:rn] ;
his turn ;
他的 转动 ;

“当然不会，绝对不会没有您的同意，”朱利安说着，也拥抱了他的母亲；

" [bʌt; bət][wi; wi] [ˈsɑ:ləmlɪ] [ˈprɑ:mɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [tu; tə][æsk][jʊr; jər] [kən'sent] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm]
" **but we solemnly promised each other to ask your consent when the time came**
" 但 我们 庄严地 承诺 每个 其他 到 问 你的 同意 什么时候 这 时间 来了
[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dɪsˈkloʊʒər] [ˈlaɪkli] [tu; tə][əˈlɑ:rm][jʊr; jər] [əˈfekʃ(ə)n] .
that there would be nothing in this disclosure likely to alarm your affection .
那 那里 会 是 没有什么 在 这 披露 可能 到 警报 你的 感情 .

“但我们郑重承诺，到时候会征求你的同意，并且这次的坦白不会有任何可能伤害你感情的内容。”

[ˈdʒu:li][hæz; həz][ˈspʊkən] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi][hæz; həz][ˈspʊkən] ,
Julie has spoken sooner than I could have wished , but she has spoken ,
朱莉 有 说 很快 比 我 可以 有 希望 , 但 她 有 说 ,
朱莉比我预想的更早开口了，但她还是说了。

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][eɪ di: 'di:] ?
and what can I add ?
和 什么 能 我 添加 ?

我还能补充什么呢？

[aɪ] [di'si:vɪd] [ju; jʊ] , [daɪr] [ˈmʌðər] , [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] [ˈmædli] ,
I deceived you , dear mother , I love her madly ,
我 受骗 你 , 亲爱的 母亲 , 我 爱 她 疯狂地 ,

亲爱的母亲，我骗了您，我疯狂地爱着她。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ʌv; əv] [men] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʃi; ʃi] [lʌvz] [em 'i:] [tu:] !
and I am the happiest of men because she loves me too !
和 我 是 这 最快乐 的 男人 因为 她 爱 我 也 !

而我，是世界上最幸福的男人，因为她也爱我！

" [ˈmædəm] [θɪ'ri:] [wʌz; wəz][soʊ] [prəˈfaʊndli] [mu:vɪd] [baɪ] [ði:z] [,reɪˈleɪʃənz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **Madame Thierry was so profoundly moved by these revelations that it was a**
" 夫人 蒂埃里 曾是 所以 深刻地 已搬 经过 这些 启示 那 它 曾是 一个
[b:ŋ] [taɪm] [brɪˈfɔ:r] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu; tə] [spi:k] .
long time before she was able to speak .
长的 时间 前 她 曾是 有能力的 到 说话 .

“蒂埃里夫人被这些爆料深深触动，过了很久才开口说话。”

[ʃi; ʃi] [ˌoʊvərˈwelmd] [ˈdʒu:li][ænd; ənd][ˈdʒu:li:ən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈlʌvɪŋ] [kə'reɪsɪs] , [ænd; ənd] ,
She overwhelmed Julie and Julien with the most loving caresses , and ,
她 不堪重负 朱莉 和 朱利安 和 这 最多 爱 爱抚 , 和 ,
[ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tu; tə] [fʊt] ,
trembling from head to foot ,
发抖 从 头 到 脚 ,

她用最温柔的爱抚淹没了朱莉和朱利安，两人浑身颤抖，从头到脚都在颤抖。

[wɪð; wɪθ][koʊld][hændz][ænd; ənd] [ˈstri:mɪŋ] [aɪz] , [ʃi; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈterər]
with cold hands and streaming eyes , she felt a curious mixture of terror
和 寒冷的 双手 和 流媒体 眼睛 , 她 毛毡 一个 好奇的 混合物 的 恐怖
[ænd; ənd][dʒɔɪ] .
and joy .
和 喜悦 .

她双手冰冷，双眼泪流满面，心中涌起一股既恐惧又喜悦的奇妙感觉。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈpaʊəf(ə)] , [pəˈhæps] , [fɜːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər]
The first feeling was the more powerful , perhaps , for her first words were
这 第一的 感觉 曾是 这 更多的 强大的 , 也许 , 为了 她 第一的 字 是
[tuː; tə][æsk][ˈdʒuːliːən] [waɪ] ,
to ask Julien why ,
到 问 朱利安 为什么 ,
或许, 最初的感觉更加强烈, 因为她开口的第一句话就是问朱利安为什么。

[əˈmɪd][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [ˈdʒuːli][fɜːr; fər] [ˈæktɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ˈkwɪkli]
amid his happiness , he seemed to reproach Julie for acting a little too quickly
之中 他的 幸福 , 他 似乎 到 责备 朱莉 为了 表演 一个 小的 也 迅速地
.
.
.
在喜悦之中, 他似乎责备朱莉行动太快了。

" [ɑː] ! [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] [ˈdʒuːli] .
" Ah ! there you are ! " said Julie .
" 啊 ! 那里 你 是 ! " 说 朱莉 .
“啊！你在这儿啊！”朱莉说道。

" [læst] [ˈiːvnɪŋ] — [fɜːr; fər][wiː; wi] [tɔːk] [təˈgeðər] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] ,
" Last evening — for we talk together every evening ,
" 最后的 晚上 — 为了 我们 讲话 一起 每一个 晚上 ,
“昨晚——因为我们每天晚上都会聊天,

[dɪr] [ˈmʌðər] — [wiː; wi] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [feɪt] [brɪˈfɔːr]
dear mother — we agreed to await the final decision as to my fate before
亲爱的 母亲 — 我们 同意 到 等待 这 最终的 决定 作为 到 我的 命运 前
[rɪˈviːlɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːkrət] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] .
revealing our secret to our friends and to you .
揭示 我们的 秘密 到 我们的 朋友们 和 到 你 .
亲爱的母亲——我们约定, 在对我的命运做出最终决定之前, 不要把我们的秘密告诉我们的朋友和您。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmaːtʃɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [dɪˈstrʌkʃn] .
I saw that I was marching to my destruction .
我 锯 那 我 曾是 行军 到 我的 破坏 .
我意识到自己正走向毁灭。

[ˈdʒuːliːən][wʌz; wəz][ˈkɑːntent] .
Julien was content .
朱利安 曾是 内容 .
朱利安很满足。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] , [fɜːr; fər][maɪ] [seɪk] ,
But he would have liked , for my sake ,
但 他 会 有 喜欢 , 为了 我的 清酒 ,
但他为了我, 会希望

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [rɔːŋ] [[ʊd; ʊəd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] - [saɪd] ;
that all the wrong should be on the marchioness's side ;
那 全部 这 错误的 应该 是 在 这 - 边 ;
所有错误都应该归咎于侯爵夫人;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɔɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [wen] [noʊn] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] ,
and it is quite certain that my resolution , when known and published ,
和 它 是 相当 肯定 那 我的 解决 , 什么时候 已知 和 已发布 ,
而且可以肯定的是, 我的决议一旦被知晓并公布,

[wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈnuːməɾəs] [ˌpɑːtɪˈzænz] [ɪn][hɜːr; hər][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ˈpaɪəs] [ˈhɪpəkɹɪt] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] -
will give her numerous partisans in her circle of pious hypocrites and evil -
将要 给 她 很多的 党派人士 在 她 圆圈 的 虔诚的 伪君子 和 邪恶的 -
[tʌŋd] [pruːdz] ;
tongued prudes ;
舌头 伪君子 ;

这将使她在她那群伪善的虔诚者和恶毒的卫道士圈子里拥有众多支持者；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][ˈkænaɪt] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [reprɪˈzentɪd] [tuː; tə][biː; bi]
but for my part I cannot endure the thought of being represented to be
但 为了 我的 部分 我 不能 忍受 这 想法 的 存在 代表 到 是
[ə; eɪ] [luːd] [ˈwʊmən] ,
a lewd woman ,
一个 猥亵 女士 ,

但就我个人而言，我无法忍受被描绘成一个淫荡的女人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][əˈfreɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] . "
and that would happen if I were afraid to tell the whole truth . "
和 那 会 发生 如果 我 是 害怕的 到 告诉 这 所有的 真相 . "
如果我害怕说出全部真相，就会发生这种情况。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒuːliːən] ; " [naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [pʊt]
" **Yes , of course ,** " **replied Julien ;** " **now , we must tell it ; but you put**
" 是的 , 的 课程 , " 回复 朱利安 ; " 现在 , 我们 必须 告诉 它 ; 但 你 放
[ˈfɔːrwərd] [ðə; ði] [aʊər] ,
forward the hour ,
向前 这 小时 ,
"是的，当然，"朱利安回答说；“现在，我们必须把它讲出来；但是你提出时间。”

[maɪ] [dɪr] [ˈdʒuːli] !
my dear Julie !
我的 亲爱的 朱莉 !
我亲爱的朱莉！

[fɔːr; fər] [ðæt] [ræʃ] [ækt][aɪ] [əˈdɔːr] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] ;
For that rash act I adore you more than ever ;
为了 那 皮疹 行为 我 崇拜 你 更多的 比 曾经 ;
因为你那鲁莽的举动，我更加爱你了；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈduːti][nɑːt][tuː; tə] [əˈsent] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
but it was my duty not to assent to it .
但 它 曾是 我的 责任 不是 到 同意 到 它 .
但我有责任不同意。

[ʌv] [ænd; ənd] [ˈdestəni] [ˈkærid] [ðə; ði] [deɪ] [ˈoʊvər][maɪ][ˈpruːd(ə)ns] ; [ðeɪ] [meɪd] [maɪ][dɪˈvʊʃ(ə)n] [ɪnˈtaɪərli]
Love and destiny carried the day over my prudence ; they made my devotion entirely
爱 和 命运 携带 这 天 超过 我的 谨慎 ; 他们 制成 我的 虔诚 完全
[ˈjuːsləs] .
useless ;
无用 .
爱情和命运战胜了我的理智；它们使我的奉献完全无用。

[ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] [rɪˈflekʃnz] !
A truce to reflections !
一个 休战 到 反思 !
暂时放下反思！

[bles] [jɔːr; jər] [ˈtʃɪldrən] , [dɪr] [ˈmʌðər] ; [ˈdʒuːli][hæz; həz] [sed] [aɪ ˈtiː] , [ˈdʒuːli] [wɪʃɪz] [aɪ ˈtiː] ,
Bless your children , dear mother ; Julie has said it , Julie wishes it ,
保佑 你的 孩子们 , 亲爱的 母亲 ; 朱莉 有 说 它 , 朱莉 愿望 它 ,
亲爱的母亲，请保佑你的孩子们；朱莉说过，朱莉也希望如此。

ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪ] [aɪ 'tiː][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][fɪː; fɪ] [dʌz] .
and I know that you wish it as much as she does .
和 我 知道 那 你 希望 它 作为 很多 作为 她 做 .

我知道你和她一样渴望这件事。

" [waɪ] [ðə; ði]['ɔkjʊ.pənts][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ðə; ði]
While the occupants of the pavilion were thus pouring out their hearts , the
" 尽管 这 居住者 的 这 亭 是 因此 浇注 出去 他们的 心 , 这
[ˌmɑːrʃə'nes] ,
marchioness ,
侯爵夫人 ,

“当亭中众人倾诉衷肠时，侯爵夫人.....”

[ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði][sə'ləːn][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'tel] , [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rɪdʒɪdli][ɪg'zækt] [ə'preɪz(ə)]
installed in the salon of the hôtel , proceeded to make a rigidly exact appraisal
已安装 在 这 沙龙 的 这 酒店 , 继续 到 制作 一个 严格地 精确的 评价
[ʌv; əv][bəuθ] ['praːpərtɪz] .
of both properties .
的 两个都 特性 .

在酒店的沙龙里，他开始对这两处房产进行严格而精确的评估。

[mɑː'sel] [fʊːt] , [ðə; ði]['noʊtəri] [meɪd] [sɪn'sɪr] [bʌt; bət][veɪn] ['efərts] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'spektɪv]
Marcel fought , the notary made sincere but vain efforts to adjust the respective
马塞尔 战斗 , 这 公证人 制成 真诚 但 徒劳 努力 到 调整 这 各自
[kleɪmz] .
claims .
索赔 .

马塞尔据理力争，公证人也真诚地努力调整双方的诉求，但最终徒劳无功。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtft] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ɪn'tensli] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][mɑː'sel] — [ðæt] ['dʒuːli]
At last they reached a conclusion intensely disappointing to Marcel — that Julie
在 最后的 他们 达到 一个 结论 强烈地 令人失望 到 马塞尔 — 那 朱莉
[kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['fɜːrɪtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmiːz] ['klætʃɪz] .
could not hope to save her furniture from the enemy's clutches .
可以 不是 希望 到 节省 她 家具 从 这 敌人的 离合器 .

最终，他们得出了一个令马塞尔极其失望的结论——朱莉无法指望从敌人手中保住她的家具。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'seɪ(ə)n] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər]['daɪəmənds][ænd; ənd]
It was a great concession to allow her to retain her diamonds and
它 曾是 一个 伟大的 让步 到 允许 她 到 保持 她 钻石 和
[hɜːr; hər] ['leɪsɪz] .
her laces .
她 鞋带 .

允许她保留钻石和蕾丝，这真是一个巨大的让步。

[fɪː; fɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [hɑːrʃ] [tɜːrmz] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['ʌðərwaɪz]
She had no choice but to submit to those harsh terms , because otherwise
她 有 不 选择 但 到 提交 到 那些 残酷的 条款 , 因为 否则
[fɪː; fɪ] [maɪt] [get] ['nʌθɪŋ] ;
she might get nothing ;
她 可能 得到 没有什么 ;

她别无选择，只能接受这些苛刻的条件，否则她可能什么也得不到；

['noʊbəːdi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [aʊt'bɪd] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] .
nobody had appeared to outbid the marchioness .
无人 有 出现 到 出价高于对手 这 侯爵夫人 .
似乎没有人出价超过侯爵夫人。

[mɑː'sel] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)][æn'twaːn] ,
Marcel had written to Uncle Antoine ,
马塞尔 有 书面 到 叔叔 安托万 ,
马塞尔曾写信给安托万叔叔，

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fi:l] [ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn̩] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][ˈhæɡ(ə)]
hoping that he would feel a longing for the garden and would not haggle
希望 那 他 会 感觉 一个 渴望 为了 这 花园 和 会 不是 讨价还价
[ˌoʊvərˈmʌtʃ] ,
overmuch ,
过多 ,

希望他会 对花园心生眷恋, 不会过度讨价还价。

[fɔːr; fər][ɔːl] [hɪz; ɪz] [ræθ] ; [bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)] [ænˈtwɑːn] [hæd; həd] [held] [əˈluːf] .
for all his wrath ; but Uncle Antoine had held aloof .
为了 全部 他的 愤怒 ; 但 叔叔 安托万 有 握住 超然 .

尽管他怒火中烧, 但安托万叔叔却一直保持着距离。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [hæf] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n̩] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [wɪt] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi]
After a final half hour of discussion concerning the articles , which were already
后 一个 最终的 一半 小时 的 讨论 有关 这 文章 , 哪个 是 已经
[drɔːn] [ʌp] ,
drawn up ,
绘制 向上 ,

在就已拟定的条款进行了最后半小时的讨论之后,

[ˈdaɪvərz] [ˈreɪzərz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd][ˈdaɪvərz][ˈblæŋk] [ˈspeɪsɪz] [fɪld] [ʌp] .
divers erasures were made and divers blank spaces filled up .
潜水员 擦除 是 制成 和 潜水员 空白的 空间 已填 向上 .

人们进行了各种各样的擦除, 也填补了许多空白。

[ðə; ði][ˈdaʊədʒər] [saɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz][mɑːˈsel] , [stiɪl] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ænd; ənd][prəuˈtest, ˈprəu-] ,
The dowager signed , and as Marcel , still complaining and protesting ,
这 老妇 签名 , 和 作为 马塞尔 , 仍然 抱怨 和 抗议 ,

老夫人签了字, 而马塞尔仍在抱怨和抗议。

[ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈdɑːkjumənt][ænd; ənd] [səbˈmɪt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈdʒuːli][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈræɪfɪˈkeɪʃ(ə)n̩]
started to take the document and submit it to Julie for her ratification
开始 到 拿 这 文档 和 提交 它 到 朱莉 为了 她 批准
, [ðə; ði][ˈdaʊədʒər] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈrʌfli] :
, the dowager demanded roughly :
, 这 老妇 要求 大致 :

正当他准备把文件交给朱莉签字时, 老太太粗声粗气地要求道:

" [waɪ] [ˈɪznt] [fiː; fi] [hɪr] ?
" **Why isn't she here ?**
" 为什么 不是 她 这里 ?

她为什么没来?

[ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [dɪr] [pəˈvɪliən]
The matter is of sufficient importance for her to leave her dear pavilion
这 事情 是 的 充足的 重要性 为了 她 到 离开 她 亲爱的 亭
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ! " **for a few moments ! "**
为了 一个 很少 时刻 ! "

此事十分重要, 她需要暂时离开她心爱的亭台楼阁!

" [juː; jʊ] [wɪl] [ædˈmɪt] , [ˈmædəm] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [mɑːˈsel] ,
" **You will admit , madame , " rejoined Marcel ,**
" 你 将要 承认 , 夫人 , " 重新加入 马塞尔 ,

“你会承认的, 夫人,”马塞尔重新说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ'tes] - [soʊ] ['dʒenərəsli] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk]
" **that you are not treating the Comtesse d'Estrelle so generously as to make**
" 那 你 是 不是 治疗 这 伯爵夫人 - 所以 慷慨地 作为 到 制作
[hɜːr; hər] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] . "
her feel inclined to come into your presence . "
她 感觉 倾斜 到 来 进入 你的 在场 . "
“你对待德斯特雷尔伯爵夫人不够慷慨，以至于她不愿亲近你。”

" [bɑː] !
" **Bah !**
" 呸 !
“呸！”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['veri] [sə'septəb(ə)l] !
she is very susceptible !
她 是 非常 易受影响的 !
她非常容易受影响！

[goʊ][tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] , ['mæstər] [θɪ'riː] !
Go to fetch her , Master Thierry !
去 到 拿来 她 , 掌握 蒂埃里 !
去把她叫来，蒂埃里少爷！

[aɪ][eɪ 'em][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] , [ænd; ənd] [ɪf] , [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] ,
I am in haste to be off , and if , on reading the document ,
我 是 在 匆忙 到 是 离开 , 和 如果 , 在 阅读 这 文档 ,
我急着离开，如果读完这份文件后，

[ʃiː; ʃɪ] [meɪks] ['eni] [fʌs] ['oʊvər][aɪ 'tiː] , [aɪ][eɪ 'em][na:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
she makes any fuss over it , I am not one of the sort to wait for her
她 制作 任何 大惊小怪 超过 它 , 我 是 不是 一 的 这 种类 到 等待 为了 她
.
:
.

她要是为此大惊小怪，我可不是那种会等她的人。
[let] [hɜːr; hər] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪt] [hɜːr; hər] [vjuːz] [hɪr] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ɔːrtɪst] [wei] .
Let her come and state her views here , that will be the shortest way .
让 她 来 和 状态 她 浏览 这里 , 那 将要 是 这 最短 方式 .
让她来这里陈述她的观点，这是最快捷的办法。

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃɪ][ə'freɪd] [ʌv; əv] ?
What is she afraid of ?
什么 是 她 害怕的 的 ?
她害怕什么？

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ,
I have nothing more to say to her about her conduct ,
我 有 没有什么 更多的 到 说 到 她 关于 她 执行 ,
关于她的行为，我没什么好说的了。

[wɪtʃ] [aɪ] [ker] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'pruːv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['æftər][ɔːl]
which I care very little about now , and which I didn't reprove her for after all
哪个 我 关心 非常 小的 关于 现在 , 和 哪个 我 没有 责备 她 为了 后 全部
.
:
.

我现在对此并不太在意，而且最终我也没有为此责备她。
[dɪd] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst] [naʊ] ?
Did I say a single word to her just now ?
做过 我 说 一个 单身的 单词 到 她 只是 现在 ?
我刚才跟她说过一个字吗？

[ɪf] [aɪ][dɪd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [deɪ] ,
If I did touch her a little the other day ,
如果 我 做过 触碰 她 一个 小的 这 其他 天 ,
如果那天我确实稍微碰了她一下,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][fɪː; fɪ] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [oʊ]
it was because she undertook to appeal to feelings which I do not owe
它 曾是 因为 她 承担 到 上诉 到 情怀 哪个 我 做 不是 欠
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

这是因为她试图诉诸于我并不欠她的感情；

[bʌt; bət][let][hɜːr; hər][əbˈsteɪn][frʌm; frəm] [rɪˌkrɪməˈneɪʃənz] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [əˈgriː] [nɑːt][tuː; tə] [hjuːˈmɪliət]
but let her abstain from recriminations , and I will agree not to humiliate
但 让 她 弃权 从 相互指责 , 和 我 将要 同意 不是 到 羞辱
[hɜːr; hər] . "
her . "
她 . "

但只要她不指责别人，我就同意不羞辱她。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈɔːθəraɪz] [emˈiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [ʌv; əv] [piːs] ,
" **If you authorize me to go to her with words of peace ,**
" 如果 你 授权 我 到 去 到 她 和 字 的 和平 ,
“如果你允许我带着和平的话语去见她，

[ænd; ænd][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðem; ðəm][ɪn][maɪld][ænd; ænd] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈsentənsɪz] , " [sed] [mɑːˈsel] ,
and to repeat them in mild and becoming sentences , " said Marcel ,
和 到 重复 他们 在 温和的 和 成为 句子 , " 说 马塞尔 ,
“还要用温和得体的句子重复它们，”马塞尔说。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] . "
" **I will try to bring her here .** "
" 我 将要 尝试 到 带来 她 这里 . "
“我会尽力把她带到这里来。”

" [mɔːrˈoʊvər] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ðɪ][ˈnoʊtəri] ,
" **Moreover , " observed the notary ,**
" 而且 , " 观察到 这 公证人 ,
“此外，”公证员补充道，

" [ˈmædəm] [laː] [mɑːrˈkiːz] [ˈdaʊtləs] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv]
" **madame la marquise doubtless has something to say to her outside of**
" 夫人 拉 侯爵夫人 毫无疑问 有 某物 到 说 到 她 外部 的
[ðə; ðɪ][tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɑːntrækt] .
the terms of the contract .
这 条款 的 这 合同 .

“侯爵夫人无疑还有一些合同条款之外的话要对她说。”

[ˈmædəm] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmwɛr] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]
Madame certainly intends to give her time to find somewhere to go on
夫人 当然 意图 到 给 她 时间 到 寻找 某处 到 去 在
[ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ooˈtel] ? "
leaving the hôtel ? "
离开 这 酒店 ? "

夫人肯定打算给自己一些时间，离开旅馆后再找个地方住吧？

" [jes] , [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ðɪ] [mɑːrʃəˈnes] ; " [ðæt] [ɪz][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
" **Yes , yes , to be sure , " said the marchioness ; " that is my intention .**
" 是的 , 是的 , 到 是 当然 , " 说 这 侯爵夫人 ; " 那 是 我的 意图 .
“是的，是的，当然，”侯爵夫人说；“这正是我的意图。”

[gʊʊ] , [ˈmæstə] [θɪˈri:] ！
Go , Master Thierry ！
去 , 掌握 蒂埃里 ！

加油，蒂埃里大师！

" [mɑːˈsel] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] [ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪd] [ˈdʒuːli] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" Marcel ran to the pavilion and persuaded Julie to return with him .
" 马塞尔 跑 到 这 亭 和 被说服 朱莉 到 返回 和 他 。

“马塞尔跑到凉亭，说服朱莉跟他一起回去。”

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] , [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈbɑːrgən] ,
It had seemed to him that the marchioness , satisfied with her bargain ,

在他看来，侯爵夫人似乎对这笔交易很满意。

[prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [slaɪt] [əˈmendz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈhɑːrʃnəs] ;
proposed to try to make some slight amends for her harshness ;

提议尝试对她之前的严厉态度做出一些小小的弥补；

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈdʒenərəs] [ʌv; əv] [ˈdʒuːli] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [mɔːr] [ˈpruːd(ə)nt] [æz; əz]
and it would be more generous of Julie , and perhaps more prudent as

和 它 会 是 更多的 慷慨的 的 朱莉 , 和 也许 更多的 谨慎 作为
[wel] ,
well ,
出色地 ,

这样对朱莉来说会更慷慨，或许也更谨慎。

[nɑːt] [tuː; tə] [rɪˈdʒekt] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpætʃɪŋ] [ʌp] [ˈpraːses] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [səˈsaɪəti] [ɪz] [əˈkʌstəmd]
not to reject that sort of patching up process with which society is accustomed

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɑːntent] .
to be content .
到 是 内容 。

并非要拒绝社会习以为常并感到满意的这种修补过程。

[taɪm] [wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] , [ænd; ənd] [mɑːˈsel] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [æt; ət] [ðə; ði]
Time was pressing , and Marcel was not admitted to the secret at the

[pəˈvɪliən] ;
pavilion ;
亭 ；

时间紧迫，马塞尔没能被告知亭子里的秘密；

[bʌt; bət] [ˈdʒuːli] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈmædəm] [θɪˈri:] :
but Julie whispered to Madame Thierry :

但朱莉悄悄地对蒂埃里夫人说：

" [juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [maɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ɪz] ; [aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈɪnkʌm] ;
" You know now what my marriage portion is ; I bring a very small income ;

“你现在知道我嫁妆的份额是少了；我的收入非常少；

[bʌt; bət] [baɪ] [ˈselɪŋ] [maɪ] [ˈdʒuːəlz , ˈdʒuːlɪz] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [sɛvr]
but by selling my jewels , we may be able to buy the house at Sèvres

。
:
。

但是，如果我卖掉我的珠宝，我们或许就能买下塞夫尔的那栋房子了。

[soʊ][aɪ][er 'em][ə; ei][ˈsu:təb(ə)l] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ˈdʒu:li:ən] ,
So I am a suitable match for Julien ,
所以 我 是 一个 合适的 匹配 为了 朱利安 ,
所以, 我和朱利安很般配。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn][æz; əz] [ˈnaɪsli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l]
and everything can be arranged in that direction as nicely as possible
和 一切 能 是 安排 在 那 方向 作为 很好 作为 可能的
.
:
.
一切都可以尽可能地朝着那个方向安排妥当。

" [ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] [kən'si:ld] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [kɔ:zd] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [ə; ei] [fju:]
" The marchioness concealed the impatience caused by having to wait a few
" 这 侯爵夫人 暗 这 不耐烦 导致 经过 拥有 到 等待 一个 很少
[ˈmoʊmənts] .
moments .
时刻 .
侯爵夫人掩饰住了因等待片刻而产生的不耐烦。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [pə'laɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'kwɛstɪd] [ˈdʒu:li][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd][saɪn] .
She was almost polite as she requested Julie to read and sign .
她 曾是 几乎 有礼貌的 作为 她 请求 朱莉 到 读 和 符号 .
她几乎是礼貌地请朱莉阅读并签字。

[ˈdʒu:li] [tʊk] [ðə; ði][pen] ;
Julie took the pen ;
朱莉 采取 这 笔 ;
朱莉拿起笔；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sɪliətɔ:ri] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [mɑ:'sel][hæd; həd][led][hɜ:r; hər][tu:; tə]
but as she found that the conciliatory words which Marcel had led her to
但 作为 她 成立 那 这 和解 字 哪个 马塞尔 有 引领 她 到
[ɪk'spekt][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] ,
expect were not forthcoming ,
预计 是 不是 即将推出 ,
但她发现, 马塞尔让她期待的那些和解之词并没有出现。

[ʃi:; ʃi][ˈhezɪtətɪd; 'hezətɪtɪd][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][ˈnoʊtəri] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][æsk]
she hesitated an instant and glanced at the notary , as if to ask
她 犹豫了一下 一个 立即的 和 瞥了一眼 在 这 公证人 , 作为 如果 到 问
[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
his opinion .
他的 观点 .
她犹豫了一下, 瞥了一眼公证人, 似乎想征求他的意见。

[hɜ:r; hər] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [er] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ki:n] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
Her deferential air did not escape the keen eye of the lawyer ,
她 尊重 空气 做过 不是 逃脱 这 敏锐的 眼睛 的 这 律师 ,
她恭敬的神态并没有逃过律师敏锐的目光。

[hu:] [hæd; həd][ə; ei] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
who had a decidedly sympathetic feeling for her .
WHO 有 一个 绝对地 交感神经 感觉 为了 她 .
他对她抱有明显的同情心。

" [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ] [ˈmoʊmənt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɪtɪləs] [ˈklaɪənt] ,
" This would be the fitting moment , " he said to his pitiless client ,
" 这 会 是 这 配件 片刻 , " 他 说 到 他的 无情 客户 ,
“现在正是时候,”他对冷酷无情的委托人说道。

" [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm] ['mædəm] [ʌv; əv][jɔː; jə] ['dʒenərəs] [ɪnˈtenʃən] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən]
" to inform madame of your generous intentions with regard to the question
" 到 通知 夫人 的 你的 慷慨的 意图 和 看待 到 这 问题
[stɪl] [left][ˈoʊpən] . "
still left open . "
仍然 左边 打开 . "

“告知夫人您对尚未解决的问题所怀有的慷慨意愿。”

" [oʊ] ! [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] ,
" Oh ! yes , of course , " replied the marchioness ,
" 哦 ! 是的 , 的 课程 , " 回复 这 侯爵夫人 ,
“哦！是的，当然，”侯爵夫人回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊˈtel] [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət][ðə; ði]
" I wish to enter into possession of the hôtel at once , to - morrow at the
" 我 希望 到 进入 进入 拥有 的 这 酒店 在 一次 , 到 - 明天 在 这
[ˈleɪtɪst] ;
latest ;
最新的 ;

“我希望立即接管这家酒店，最迟明天；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [əˈlaʊ] ['mædəm] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] . "
but I will allow madame to retain the pavilion for two or three months . "
但 我 将要 允许 夫人 到 保持 这 亭 为了 二 或者 三 几个月 . "
但我会允许夫人保留这个亭子两到三个月。

" [ðə; ði] [pəˈvɪliən] ? " [sed] [mɑːˈsel][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" The pavilion ? " said Marcel in amazement .
" 这 亭 ? " 说 马塞尔 在 惊愕 .
“那个凉亭？”马塞尔惊讶地问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [pəˈvɪliən] [ɪz][let] !
" Why , the pavilion is let !
" 为什么 , 这 亭 是 让 !
“为什么，亭子已经租出去了！”

[ˈʊrli] ['mædəm] [laː] [mɑːrˈkiːz] [noʊz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][let][fɔːr; fər][naɪn] [ˈjɪrz] ? "
Surely madame la marquise knows that it is let for nine years ? "
一定 夫人 拉 侯爵夫人 知道 那 它 是 让 为了 九 年 ? "
侯爵夫人难道不知道这房子租期是九年吗？

" [bʌt; bət][ðə; ði] [liːs] [ɪz] [vɔɪd] , [ˈmæstər] [θɪˈriː] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt][saɪn][aɪ ˈtiː] ,
" But the lease is void , Master Thierry , for I did not sign it ,
" 但 这 租 是 空白 , 掌握 蒂埃里 , 为了 我 做过 不是 符号 它 ,
“但是蒂埃里少爷，这份租约无效，因为我没有签字。”

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [əgˈriːmənts] ,
and by the provisions of our matrimonial agreements ,
和 经过 这 条款 的 我们的 婚姻 协议 ,
并根据我们的婚姻协议的规定，

[məˈsjɜːr] [lə][ˈmɑːrkwiːs] - [wʌz; wəz][nɑːt] [emˈpaʊəd] [tuː; tə][duː] [ˈeni] [ækt] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ɪkˈspres]
Monsieur le Marquis d'Estrelle was not empowered to do any act without my express
先生 勒 侯爵 - 曾是 不是 赋权 到 做 任何 行为 没有 我的 表达
[əˈsent] . "
assent . "
同意 . "

未经我明确同意，埃斯特雷尔侯爵无权采取任何行动。

" [soʊ] [ðæt] ['mædəm] [θiːri:] [wɪl] [biː bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [liːs] [wiˈðəʊt]
" **So that Madame Thierry will be compelled to give up her lease without**
" 所以 那 夫人 蒂埃里 将要 是 被迫 到 给 向上 她 租 没有
[ɪnˈdemnəti] ? "
indemnity ? "
赔款 ? "

“所以蒂埃里夫人将被迫放弃租约，且得不到任何赔偿吗？”

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] ['sa:ri] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['kɑːntrækt] [baɪ] [hɑːrt] ;
" **I am very sorry for her ; but you know my contract by heart ;**
" 我 是 非常 对不起 为了 她 ； 但 你 知道 我的 合同 经过 心 ；

“我非常同情她；但你对我的合同了如指掌；

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [liːs] [ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː bi] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [vəˈlɪdəti] .
look at the lease and you will be satisfied that it is of no validity .
看 在 这 租 和 你 将要 是 使满意 那 它 是 的 不 有效性 。

看看租赁合同，你就会发现它无效。

" [fiː; ji] [prəˈduːst] [ðə; ði] [liːs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; həɹ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ʌnd] [ʃoʊd] [aɪ ˈtiː] .
" **She produced the lease , which was in her pocket , and showed it .**
" 她 生产 这 租 ， 哪个 曾是 在 她 口袋 ， 和 显示 它 。

她从口袋里掏出租赁合同，并展示了给别人看。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː bi] [sed] .
There was nothing to be said .
那里 曾是 没有什么 到 是 说 。

无话可说。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðɪs] [meɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət]
" **What difference does this make to you ?** " **said the marchioness , laughing at**
" 什么 不同之处 做 这 制作 到 你 ？ " 说 这 侯爵夫人 ， 笑 在
[ˌmɑːrˈsɛlz] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .
Marcel's consternation .
马塞尔的 惊愕 。

“这跟你有什么关系呢？”侯爵夫人笑着说，马塞尔一脸惊慌。

" ['mædəm] [laː] [kɒnˈtes] [ɪz] [stiːl] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] ['mædəm] [θiːri:] [fɔːr; fər] [ðɪs]
" **Madame la comtesse is still in a position to compensate Madame Thierry for this**
" 夫人 拉 伯爵夫人 是 仍然 在 一个 位置 到 补偿 夫人 蒂埃里 为了 这
[əˈnɔɪəns] .
annoyance .
烦恼 。

“伯爵夫人仍然有能力补偿蒂埃里夫人所受到的这种困扰。”

[wiː; wi] [dəʊnt] [kaʊnt] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] ！ "
We don't count the expense with our friends ! "
我们 不 数数 这 费用 和 我们的 朋友们 ！ "

我们和朋友聚会不计较花费！

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ['mædəm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒuːli] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] ,
" **You are right , madame ,** " **replied Julie with dignity ,**
" 你 是 正确的 ， 夫人 ， " 回复 朱莉 和 尊严 ，

“您说得对，夫人，”朱莉端庄地回答道。

" [ænd; ʌnd] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [maɪ] [drɪˈvoʊʃ(ə)n]
" **and I thank you for the opportunity you give me of showing my devotion**
" 和 我 感谢 你 为了 这 机会 你 给 我 的 显示 我的 虔诚
[tuː; tə] ['mædəm] [θiːri:] .
to Madame Thierry .
到 夫人 蒂埃里 。

“我感谢您给我这个机会，让我能够表达我对蒂埃里夫人的忠诚。”

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'klaɪn] [jʊr; jər] ['greɪʃəs] ['ɔ:fər] .

But I decline your gracious offer .
但 我 衰退 你的 亲切 提供 .

但我婉拒您的好意。

[ˈmædəm] [θɪ'ri:] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [haʊs] [tə'geðər] [ɪn][æh; ən] ['aʊər] . "

Madame Thierry and I will go from your house together in an hour . "

夫人 蒂埃里 和 我 将要 去 从 你的 房子 一起 在 一个 小时 . "

“我和蒂埃里夫人一个小时候后会一起从你家出发。”

" [tə'geðər] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] .

" Together ? " said the marchioness .
" 一起 ? " 说 这 侯爵夫人 .

“一起？”侯爵夫人问道。

" [soʊ] [mʌtʃ] ['fræŋknəs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hesəseri] , [ˈmædəm] !

" So much frankness was not necessary , madame !
" 所以 很多 坦率 曾是 不是 必要的 , 夫人 !

“夫人，您不必如此直言不讳！”

" [ˈdʒu:li][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æntɪtʃeɪmbər] [meɪd] [ðə; ði]

" Julie was about to reply when a loud ring in the antechamber made the
" 朱莉 曾是 关于 到 回复 什么时候 一个 大声 戒指 在 这 前厅 制成 这

[ˌmɑ:rʃə'nes] [stɑ:rt] .

marchioness start .
侯爵夫人 开始 .

“朱莉正要回答，前厅里突然传来一声巨响，吓得侯爵夫人一哆嗦。”

" [kʌm] , [noʊ] ['ju:sləs] ['kwɔrəlz] !

" Come , no useless quarrels !
" 来 , 不 无用 争吵 !

“好了，别吵了！”

" [ʃi; ji] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər][tuʊn] ; " [hɪr] [ɑ:r; ər] ['vɪzɪtər] .

" she said , suddenly changing her tone ; " here are visitors .
" 她 说 , 突然 变化 她 语气 ; " 这里 是 访客 .

她突然改变了语气说：“这里有访客。”

[saɪn] , [maɪ] [dɪr] ; [let][ju: 'es][hæv; həv] [dʌn] !

Sign , my dear ; let us have done !
符号 , 我的 亲爱的 ; 让 我们 有 完毕 !

签字吧，亲爱的；我们就这样吧！

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['fʊtmən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'naʊns] ['sʌmwʌŋ] , [ʃi; ji] [kɔ:ld] [tu:; tə]

" And , as the footman was about to announce someone , she called to
" 和 , 作为 这 男仆 曾是 关于 到 宣布 某人 , 她 称为 到

[hɪm; ɪm] :

him :
他 :

“正当男仆要宣布某人到来时，她叫住了他：

" [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪ'si:vɪŋ] [jet] ; [let][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [weɪt] ! "

" Say that we are not receiving yet ; let the person wait ! "
" 说 那 我们 是 不是 接收 然而 ; 让 这 人 等待 ! "

“就说我们还没收到货；让对方等着吧！”

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [ˈmædəm] , " [sed] [ˈdʒu:li] , [ə'fendɪd] [baɪ] [ðɪs] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [tuʊn] [ɪn][hɜ:r; hər]

" Excuse me , madame , " said Julie , offended by this authoritative tone in her
" 原谅 我 , 夫人 , " 说 朱莉 , 被冒犯了 经过 这 权威性 语气 在 她

[ˈprez(ə)ns] ,

presence ,
在场 ,

“对不起，夫人，”朱莉说道，她对这种当着她的面使用权威的语气感到不满。

" [aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [stɪl] [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] .
" **I am still still in my own house** .
" 我 是 仍然 仍然 在 我的 自己的 房子 。

“我仍然待在自己的房子里。”

" [mɑ:'sel] , [hu:] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] - ['sʌd(ə)n] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs]
" **Marcel , who had noticed the marchioness's sudden impatience , was conscious**
" 马塞尔 , WHO 有 注意到 这 - 突然 不耐烦 , 曾是 有意识的
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] - [dɪ'faɪnd] [bʌt; bət] [ɪm'perətɪv] [ɪmpʌls] .
of an ill - defined but imperative impulse .
的 一个 患病的 - 定义 但 至关重要的 冲动 .

“马塞尔注意到侯爵夫人突然变得不耐烦，他感到一种模糊但又迫切的冲动。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][pen][frʌm; frəm]['dʒu:li:z][hænd] .
He took the pen from Julie's hand .
他 采取 这 笔 从 朱莉的 手 。

他从朱莉手中拿过钢笔。

[ðə; ði] [mɑ:rʃə'nes] [tɜ:rnd] [peɪl] , [mɑ:'sel] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
The marchioness turned pale , Marcel kept his eyes upon her .
这 侯爵夫人 转向 苍白 , 马塞尔 保留 他的 眼睛 之上 她 。

侯爵夫人脸色苍白，马塞尔的目光一直追随着她。

" [jæl; jəl][aɪ] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ?
" **Shall I announce the visitor ?**
" 将 我 宣布 这 游客 ？

“要我宣布来访者吗？ ”

" [ðə; ði] ['fʊtmən] [æskt] ['dʒu:li] .
" **the footman asked Julie** .
" 这 男仆 问 朱莉 。

男仆问朱莉。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [mɑ:'sel] , ['heɪstɪli] , [fɔ:r; fər][hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['vɪzɪtə-z] [feɪs] [θru:] [ðə; ði]
" **Yes , " replied Marcel , hastily , for he had seen the visitor's face through the**
" 是的 , " 回复 马塞尔 , 草草 , 为了 他 有 已见 这 访客 脸 通过 这
['oʊpən] [dɔ:r] .
open door .
打开 门 。

“是的，”马塞尔急忙回答道，因为他透过敞开的门看到了访客的脸。

" [jes] , " ['ekəʊd] ['dʒu:li] , [ɪm'peld] [baɪ] [mɑ:r'selz] [ɪk'saɪtmənt] .
" **Yes , " echoed Julie , impelled by Marcel's excitement** .
" 是的 , " 回声 朱莉 , 被迫 经过 马塞尔的 激动 。

“是的，”朱莉附和道，被马塞尔的兴奋所感染。

" [mə'sjɜ:r] [æn'twɑ:n] [θɪ'ri:] ! " [sed] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
" **Monsieur Antoine Thierry ! " said the servant in a loud voice** .
" 先生 安托万 蒂埃里 ! " 说 这 仆人 在 一个 大声 嗓音 。

“安托万·蒂埃里先生！”仆人大声说道。

['dʒu:li] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [səɪ'praɪz] .
Julie rose with a gesture of surprise .
朱莉 玫瑰 和 一个 手势 的 惊喜 。

朱莉惊讶地站了起来。

[ðə; ði] [mɑ:rʃə'nes] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [sæt] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋɡrɪ] [eksklə'meɪʃn] .
The marchioness , who was standing , sat down again with an angry exclamation .
这 侯爵夫人 , WHO 曾是 常设 , 卫星 向下 再次 和 一个 生气的 感叹 。

侯爵夫人原本站着，突然愤怒地叫了一声，又坐了下来。

[ðə; ði] [hɔ:rtɪ'kʌltʃərɪst] ['entərd] , [ɪm'bærəst] , [ɔ:kwərd] [æz; əz][ˈju:zuəl] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les]
The horticulturist entered , embarrassed , awkward as usual , but none the less
这 园艺家 进入 , 尴尬的 , 尴尬的 作为 通常 , 但 没有任何 这 较少的
[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] ,
holding his head erect ,
保持 他的 头 直立 ,

园艺师走了进来，像往常一样尴尬笨拙，但还是昂着头。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'ræsəb(ə)] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [ɔ:lweɪz] [prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] ['kɑ:ntræst][tu:; tə]
with the irascible countenance which always presented such a curious contrast to
和 这 暴躁 面容 哪个 总是 呈现 这样的 一个 好奇的 对比 到
[hɪz; ɪz][ˈtɪmɪd] ['mænərz] .
his timid manners .
他的 胆小 礼仪 .

他总是面露暴躁之色，这与他胆怯的举止形成了鲜明的对比。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][də'rekt][sæl'ju:teɪf(ə)n][tu:; tə] ['eniwʌn] , [hi:; hi] [wɔ:kt] ['fɔ:rwərd] [ɪn][ə; eɪ][ˈzɪgzæg][laɪn] ,
Without a direct salutation to anyone , he walked forward in a zigzag line ,
没有 一个 直接的 问候 到 任何人 , 他 步行 向前 在 一个 之字形 线 ,
[bʌt; bət] ['veri] ['kwɪkli] ,
but very quickly ,
但 非常 迅速地 ,

他没有直接向任何人致意，而是以之字形路线向前走去，但速度非常快。

[tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:kjʊmənt] , [tu:; tə][ðə; ði]['ɪŋkstænd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æɪt; ət][ˈdʒu:li] ,
to the table , to the document , to the inkstand , and , looking at Julie ,
到 这 桌子 , 到 这 文档 , 到 这 墨水台 , 和 , 寻找 在 朱莉 ,
她走到桌前，走到文件前，走到墨水瓶前，然后看着朱莉，

[sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] [tuʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] [æɪn; ən] [ɪndɪ'faɪnəbl] [treɪs] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][kʊd; kəd][bi:; bi]
said in a sullen tone , in which an indefinable trace of anxiety could be
说 在 一个 忧郁 语气 , 在 哪个 一个 无法定义的 痕迹 的 焦虑 可以 是
[dɪ'tektɪd] :
detected :
检测到 :

他语气低沉，带着一丝难以言喻的焦虑：

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [kən'klu:did] ['eniθɪŋ] ? "
"**Have you concluded anything ?** "
" 有 你 结束 任何事物 ? "

你得出什么结论了吗？

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [kən'klu:did] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [mɑ:'sel] .
"**Nothing is concluded , since you are here , " replied Marcel .**
" 没有什么 是 结束 , 自从 你 是 这里 , " 回复 马塞尔 .

“既然你来了，那就说明什么都没定论。”马塞尔回答道。

" [du:][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪd] , [mə'sjɜ:r] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] ? "
"**Do you happen to have come to make a bid , monsieur my uncle ?** "
" 做 你 发生 到 有 来 到 制作 一个 出价 , 先生 我的 叔叔 ? "

“请问您是来竞标的吗，我的叔叔先生？”

" [noʊ][wʌn][kæɪn; kən][bɪd] , " [sed] [ðə; ði] [mɑ:rʃə'nes] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
"**No one can bid , " said the marchioness , in great excitement .**
" 不 一 能 出价 , " 说 这 侯爵夫人 , 在 伟大的 激动 .

“没有人可以出价，”侯爵夫人激动地说。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['setld] .
"**Everything is settled .**
" 一切 是 定居 .

一切都已安排妥当。

[aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [ʌv; əv] — — "
I appeal to the good faith of — — "
我 上诉 到 这 好的 信仰 的 — — "
我呼吁——"

" [gʊd] [feɪθ] [ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , " [ri'tɔ:tɪd] [mɑ:'sel] .
" **Good faith is safe enough , " retorted Marcel .**
" 好的 信仰 是 安全的 足够的 , " 反驳 马塞尔 .
"只要心存诚意就足够了,"马塞尔反驳道。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][səb'dʒektɪd][tu:; tə] [hɑ:rʃ] [kən'dɪj(ə)nɪz] .
" **We were subjected to harsh conditions .**
" 我们 是 受 到 残酷的 状况 .
我们遭受了恶劣的条件。

[nʊʊ][wʌn] ['evər] [bleɪmd] [ə; eɪ][mæn] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] , [həʊ'evər] [rɪ'zaɪnd] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ,
No one ever blamed a man condemned to death , however resigned he might be ,
不 一 曾经 被指责 一个 男人 谴责 到 死亡 , 然而 辞职 他 可能 是 ,
没有人会责怪一个被判处死刑的人,无论他多么认命。

[fɔ:r; fər] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rd(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] .
for accepting a pardon when it came to him as a surprise .
为了 接受 一个 赦免 什么时候 它 来了 到 他 作为 一个 惊喜 .
因为他意外地接受了赦免。

[kʌm] , [mə'sjɜ:r] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [spi:k] !
Come , monsieur my uncle , speak !
来 , 先生 我的 叔叔 , 说话 !
来吧,叔叔先生,请说话!

[ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði] [oʊ'tel] - .
You want the hôtel D'Estrelle .
你 想 这 酒店 - .
你想去的是星酒店 (hôtel D'Estrelle)。

[aɪ] [seɪ] [mɔ:r] , [ju:; jʊ] [ni:d] [aɪ 'ti:] ;
I say more , you need it ;
我 说 更多的 , 你 需要 它 ;
我说得更多,你需要它;

[ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'dɪj(ə)n] [tu:; tə][jɜ; jər] ['gɑ:rdn] .
you can pull down the wall and make a fine addition to your garden .
你 能 拉 向下 这 墙 和 制作 一个 美好的 添加 到 你的 花园 .
您可以拆除这堵墙,为您的花园增添一抹亮色。

[ðə; ði] [oʊ'tel] [di:] - [ɪz][oʊld][ænd; ənd] ['dɪzməl][ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] [ænd; ənd] ['bædli] ['loʊkətɪd] .
The hôtel De Melcy is old and dismal and depressing and badly located .
这 酒店 德 - 是 老的 和 惨淡 和 沉闷 和 糟糕 位于 .
德梅尔西酒店又老又破,令人压抑,而且位置很差。

[ðɪs] [wʌn][ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] , [ku:l] [ɪn] ['sʌmə] , [wɔ:rm] [ɪn] ['wɪntər] .
This one is cheerful , cool in summer , warm in winter .
这 一 是 快乐 , 凉爽的 在 夏天 , 温暖的 在 冬天 .
这款产品色彩明快,冬暖夏凉。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [kleɪm] [aɪ 'ti:] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ? "
You want it , you claim it , do you not ? "
你 想 它 , 你 宣称 它 , 做 你 不是 ? "
你想要它,你就去争取它,不是吗?

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [prə'si:dɪŋ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] .
" **This is an outrageous proceeding ! " cried the marchioness .**
" 这 是 一个 令人愤慨 进行中 ! " 哭 这 侯爵夫人 .
“这简直是荒谬至极!”侯爵夫人喊道。

" [mə'dæmz] [kən'sent] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪgnətʃər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'gri:mənt] [ɪz] ['nevər]
" **Madame's consent is equivalent to a signature , and an agreement is never**
" 夫人的 同意 是 相等的 到 一个 签名 , 和 一个 协议 是 绝不
[rɪ'træktɪd] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['moʊmənt] . "
retracted at the last moment . "
撤回 在 这 最后 的 片刻 : "
“夫人的同意等同于签字，协议绝不会在最后一刻撤回。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər][pɑ:rd(ə)n] , ['mædəm] , " [rɪ'dʒʊɪnd] [mɑ:'sel] , " [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [wɔ:rnd] .
" **I beg your pardon , madame , " rejoined Marcel , " you were warned .**
" 我 求 你的 赦免 , 夫人 , " 重新加入 马塞尔 , " 你 是 警告 :
“对不起，夫人，”马塞尔重新说道，“您已经被警告过了。”

[aɪ][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] [θri:] [taɪmz]
I resisted to the very last minute , and I said to you three times
我 抵抗 到 这 非常 最后 的 分钟 , 和 我 说 到 你 三 时代
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌ(ə)n] :
during the discussion :
期间 这 讨论 :
我坚持到了最后一刻，在讨论过程中我三次对你说：

[ɪf] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʊd; ʃəd]['oʊpən][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['bɪdər] [ə'pɪr] ,
if the door should open at this moment , and a new bidder appear ,
如果 这 门 应该 打开 在 这 片刻 , 和 一个 新的 竞标者 出现 ,
如果此时门开了，出现了一位新的竞标者，

[aɪ][dəʊnt] [ker] [hu:] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ,
I don't care who he might be ,
我 不 关心 WHO 他 可能 是 ,
我不在乎他是谁，

[aɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ʌp] [ðɪs] [draɪft][ʌv; əv][æn; ən] [ə'gri:mənt] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdə] [moʊst][lə'mentəb(ə)]
I would tear up this draft of an agreement which I consider most lamentable
我 会 撕 向上 这 草稿 的 一个 协议 哪个 我 考虑 最多 令人惋惜的
[fɔ:r; fər][maɪ]['klaɪənt] .
for my client .
为了 我的 客户 :
我会撕毁这份我认为对我的客户来说极其糟糕的协议草案。

[aɪ] [səb'mɪtɪd] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kən'sent] ; [aɪ] [ɪn'voʊk] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑ:li:g] [hɪr] ['prez(ə)nt]
I submitted , I did not consent ; I invoke the testimony of my colleague here present
我 提交 , 我 做过 不是 同意 ; 我 调用 这 见证 的 我的 同事 这里 展示
:
:
:
我提交了，但我没有同意；我引用在场同事的证词。

['ʌŋk(ə)l] , ['evrɪwʌn] [noʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'fæləbl] [ɑ:n] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ; [tel] [em 'i:] ,
Uncle , everyone knows that you are infallible on questions of honor ; tell me ,
叔叔 , 每个人 知道 那 你 是 绝对正确 在 问题 的 荣誉 ; 告诉 我 ,
叔叔，大家都知道您在荣誉问题上绝对正确；请告诉我，

[hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][maɪ]['klaɪənts] ['saɪnɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv]['spʊʊkən] ? "
have I the right to object to my client's signing before you have spoken ? "
有 我 这 正确的 到 目的 到 我的 客户的 签名 前 你 有 说 ？ "
在你开口之前，我是否有权反对我的客户签字？

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [rɪˈplaɪd] [məˈsjɜːr] [ænˈtwaːn] , " [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][maɪ] [raɪts] [ˈæntɪdɪnt]
" **To be sure , " replied Monsieur Antoine , " especially as my rights antedate**
" 到 是 当然 , " 回复 先生 安托万 , " 尤其 作为 我的 权利 提前
[ˈmædəm] [laː][maːrkwaɪzɪz] .
madame la marquise's .
夫人 拉 侯爵夫人 :

“当然,”安托万先生回答说,“尤其是我的权利早于侯爵夫人的权利。”

[let] [juːˈes] [lʊk] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈpeɪpər] !
Let us look over this paper !
让 我们 看 超过 这 纸 !

让我们一起来看看这份文件!

" [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈoʊvər][,aɪˈtiː][ænd; ənd] [sed] :
" **He ran his eye over it and said :**
" 他 跑 他的 眼睛 超过 它 和 说 :

他扫了一眼,说道:

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [əˈpreɪz(ə)] , [ˈmædəm] [laː] [maːrˈkiːz] ; [juː; jʊ] [plʌk] [jʊr; jər] [ˈvɪktɪm] [tuː] [kloʊz] ,
" **That is not my appraisal , madame la marquise ; you pluck your victim too close ,**
" 那 是 不是 我的 评价 , 夫人 拉 侯爵夫人 ; 你 采摘 你的 受害者 也 关闭 ,
“这不是我的评价,侯爵夫人;你把你的猎物拉得太近了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kəmˈpel] [,emˈiː][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [əɡˈriːmənts] . "
and you compel me to remind you of our little agreements . "
和 你 迫使 我 到 提醒 你 的 我们的 小的 协议 . "
你迫使我不得不提醒你我们之间的小约定。

" [goʊ][ɑːn] , [məˈsjɜːr] , [ˌoʊvərˈbɪd][,emˈiː] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][ˈdaʊədʒər] .
" **Go on , monsieur , overbid me ! " replied the dowager .**
" 去 在 , 先生 , 出价过高 我 ! " 回复 这 老妇 .

“来吧,先生,尽管出价高于我!”老夫人回答道。

" [aɪ][,eɪˈem][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈtend] [əˈɡenst] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [ˈmɪljənz] .
" **I am unable to contend against you who have millions .**
" 我 是 无法 到 抗衡 反对 你 WHO 有 百万 .

“我无法与拥有数百万财富的你竞争。”

[aɪ] [θroʊ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I throw the whole thing over and give up my place to you . "
我 扔 这 所有的 事物 超过 和 给 向上 我的 地方 到 你 . "
我把一切都放弃,把我的位置让给你。

" [wert] , [wert] !
" **Wait , wait !**
" 等待 , 等待 !

等等,等等!

" [rɪˈplaɪd] [ænˈtwaːn] , " [wiː; wi][kæn; kən] [stiɪ] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈmædəm] !
" **replied Antoine , " we can still agree with a word , madame !**
" 回复 安托万 , " 我们 能 仍然 同意 和 一个 单词 , 夫人 !

安托万回答说:“夫人,我们还能用一句话达成一致!”

[aɪ][kæn; kən][ækt] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] .
I can act here in a way to satisfy everybody .
我 能 行为 这里 在 一个 方式 到 满足 大家 .

我可以采取一种让所有人都满意的做法。

[,aɪˈtiː] [dɪˈpendz] [ɑːn][juː; jʊ] ! "
It depends on you ! "
它 取决于 在 你 ! "
这取决于你!

这取决于你!

" ['nevər] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [ɪn'dɪgnəntli] ；
" **Never ! " cried the marchioness indignantly** ；
" 绝不 ！ " 哭 这 侯爵夫人 愤慨地 ；

“绝不！”侯爵夫人愤愤不平地喊道；

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈluːnətɪk] [ænd; ænd] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ək'septɪd] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] ！
" **you are a lunatic and I am ashamed to have accepted your services** ！
" 你 是 一个 疯子 和 我 是 羞愧 到 有 公认 你的 服务 ！
“你是个疯子，我真为当初接受了你的服务而感到羞耻！”

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ， [fə'getɪŋ] [hɜːr; hər] ['noʊtəri] ， [ænd; ænd] [æn'twɑːn] [stʊd] [ə'bæʃt] ， [wɪð; wɪθ]
" **She went out , forgetting her notary , and Antoine stood abashed , with**
" 她 去 出去 ， 遗忘 她 公证人 ， 和 安托万 站立 羞愧 ， 和
[kən'træktɪd] [braʊz] ， ['berɪd] [ɪn] [mɪ'stɪriəs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ，
contracted brows , buried in mysterious meditation ，
合同 眉毛 ， 埋葬 在 神秘 冥想 ，
“她出门了，忘记了她的公证人，安托万尴尬地站在那里，眉头紧锁，陷入了神秘的沉思中。”

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] ．
and with eyes fixed on the door ．
和 和 眼睛 固定的 在 这 门 ．

眼睛紧盯着门口。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [ækt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ， " ['dʒuːli] ['wɪspəd] [tuː; tə] [mɑː'sel] ；
" **They had agreed to act against me , " Julie whispered to Marcel** ；
" 他们 有 同意 到 行为 反对 我 ， " 朱莉 低声说道 到 马塞尔 ；
“他们已经达成一致，要对我采取行动，”朱莉低声对马塞尔说；

" [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ？ "
" **now what are they going to do ?** "
" 现在 什么 是 他们 去 到 做 ？ "
“现在他们打算怎么办？”

" [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] ， " [mɑː'sel] [rɪ'plaɪd] ； " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ges] ．
" **Be patient , " Marcel replied ; " I think that I can guess** ．
" 是 病人 ， " 马塞尔 回复 ； " 我 思考 那 我 能 猜测 ．
“耐心点，”马塞尔回答说，“我想我能猜到。”

" [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪm'self] ．
" **He had no time to explain himself** ．
" 他 有 不 时间 到 解释 他自己 ．
他根本没时间解释。

[mə'sjɜːr] [æn'twɑːn] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['revəri] [ænd; ænd] [sed] ， [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['noʊtəri] ；
Monsieur Antoine emerged from his reverie and said , addressing the notary ；
先生 安托万 出现 从 他的 遐想 和 说 ， 解决 这 公证人 ；
安托万先生从沉思中回过神来，对公证人说道：

" [wel] ， [haʊ] [fɑːr] [hæv; həv] [wiː; wi] [ɡɔːn] ， [ænd; ænd] [wʌt] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'sɪz(ə)n] ？ "
" **Well , how far have we gone , and what is our decision ?** "
" 出色地 ， 如何 远的 有 我们 已消失 ， 和 什么 是 我们的 决定 ？ "
“那么，我们已经走到哪一步了？ 我们的决定是什么？”

" [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ， [mə'sjɜːr] ， " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['noʊtəri] ，
" **For my own part , monsieur , " replied the notary** ，
" 为了 我的 自己的 部分 ， 先生 ， " 回复 这 公证人 ，
“就我而言，先生，”公证人回答道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [tə'geðər] [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] ，
putting his papers together and looking for his spectacles ，
推杆 他的 文件 一起 和 寻找 为了 他的 眼镜 ，
他一边整理文件，一边寻找眼镜。

" [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] [ænd; ənd] [jɔːrself] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
" **what took place between the marchioness and yourself is a mystery** .
" 什么 采取 地方 之间 这 侯爵夫人 和 你自己 是 一个 神秘 .
“侯爵夫人和你之间究竟发生了什么，至今仍是个谜。”

[maɪ][ˈklaɪənt] [əˈpærəntli] [əˈbændənd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][jiː; ji][wʌz; wəz] [pərˈsʊ] ,
My client apparently abandoned the object she was pursuing ,
我的 客户 显然 弃 这 目的 她 曾是 追求 ,
我的委托人显然放弃了她正在追求的目标。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [əˈweɪt] [ˈfɜːrðər] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [əˈfer] . " **and I shall await further orders from her before taking part in this affair** . " **"**
和 我 将 等待 更远 订单 从 她 前 采取 部分 在 这 事务 . " **"**
我将等待她的进一步指示，然后再参与此事。

" [aɪˈtiː][ɪz] [brɪtwi:n] [juːˈes] [tuː] [ðen] ? " [sed] [məˈsjɜːr] [ænˈtwaːn][tuː; tə][ˈdʒuːli] ,
" **It is between us two then ?** " **said Monsieur Antoine to Julie** ,
" 它 是 之间 我们 二 然后 ? " 说 先生 安托万 到 朱莉 ,
“那这是我们两个人之间的事了？”安托万先生对朱莉说道。

[waɪ] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈeksɪt] .
while the notary made his exit .
尽管 这 公证人 制成 他的 出口 .
公证员离开时，他正准备离开。

" [noʊ] , [məˈsjɜːr] , " [ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][məˈsel] ; " [aɪ][æsk][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
" **No , monsieur ,** " **she replied , pointing to Marcel ;** " **I ask your permission to**
" 不 , 先生 , " 她 回复 , 指向 到 马塞尔 ; " 我 问 你的 允许 到
[liːv] [juː; jʊ] [təˈgeðər] . " **leave you together** . " **"**
离开 你 一起 . " **"**
“不，先生，”她指着马塞尔回答说，“我请求您的允许，让你们俩单独待在一起。”

" [waɪ] [soʊ] , " [sed] [ænˈtwaːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli] [dɪˈstrest] [er] , [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd]
" **Why so ,** " **said Antoine , with a peculiarly distressed air , putting out his hand**
" 为什么 所以 , " 说 安托万 , 和 一个 奇特地 苦恼 空气 , 推杆 出去 他的 手
[tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɜːr; hər] ,
to detain her ,
到 扣留 她 ,
“为什么呢？”安托万神情异常焦急地问道，同时伸出手想拦住她。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [sliːv] .
but not daring to touch her sleeve .
但 不是 大胆 到 触碰 她 袖子 .
但他不敢碰她的袖子。

" [juː; jʊ] [ber] [emˈiː][ə; eɪ] [grʌdʒ] , [ˈmædəm] - !
" **You bear me a grudge , Madame d'Estrelle !**
" 你 熊 我 一个 怨恨 , 夫人 - !
“你对我怀恨在心，德斯特雷尔夫人！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] ; [ˈevriθɪŋ] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [ˈɪntrəst] .
You are wrong ; everything that I have done is in your interest .
你 是 错误的 ; 一切 那 我 有 完毕 是 在 你的 兴趣 .
你错了；我所做的一切都是为了你的利益。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][emˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ? " **Why don't you want me to tell you ?** " **"**
为什么 不 你 想 我 到 告诉 你 ? " **"**
你为什么不想让我告诉你？

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [sed] [mɑ:'sel] ,
" **Yes , indeed , " said Marcel ,**
" 是的 , 的确 , " 说 马塞尔 ,

“没错,”马塞尔说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi; fi] [rɪ'fju:z] [tu; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ju;; jʊ][hæv; həv][ɑ:n][jʊr; jər] ['stʌmək] ?
" **why should she refuse to find out what you have on your stomach ?**
" 为什么 应该 她 拒绝 到 寻找 出去 什么 你 有 在 你的 胃 ?

她为什么要拒绝查看你肚子上有什么？

[pɑ:rd(ə)n][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] , [mædəm] [lɑ:] [kɪŋ'tes] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪd] ; [bʌt; bət]
Pardon the expression , madame la comtesse , for I am a little irritated ; but
赦免 这 表达 , 夫人 拉 伯爵夫人 , 为了 我 是 一个 小的 受刺激 ; 但
,
:
,

伯爵夫人, 请原谅我的措辞, 我有些恼火; 但是,

[preɪ] [set][em 'i:][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
pray set me the example of patience .
祈祷 放 我 这 例子 的 耐心 .

请为我树立耐心的榜样。

[let] [ju: 'es]['lɪs(ə)n] , [sɪns] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [tu;; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ɔ:l] [ə'bi:n] [ðə; ði][laɪn] .
Let us listen , since this is the day to defy the enemy all along the line .
让 我们 听 , 自从 这 是 这 天 到 违抗 这 敌人 全部 沿着 这 线 .

让我们听从指挥, 因为今天是向敌人发起全面反抗的日子。

" [dʒu:li] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] [si:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [glæns] [æt; ət] [mə'sjɜ:r]
" **Julie resumed her seat , with a cold and severe glance at Monsieur**
" 朱莉 恢复 她 座位 , 和 一个 寒冷的 和 严重 瞥一眼 在 先生
[æn'twa:n] ,
Antoine ,
" 安托万 ,

朱莉重新坐下, 冷冷地瞥了安托万先生一眼。

[wɪtʃ] [pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][kən'fju:z(ə)n] .
which put the finishing touch to his confusion .
哪个 放 这 精加工 触碰 到 他的 困惑 .

这彻底加剧了他的困惑。

[hi; hi] ['stʌtəd] [ænd; ənd] ['stæməd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)] .
He stuttered and stammered , and was incomprehensible .
他 结巴 和 结结巴巴 , 和 曾是 难以理解 .

他说话结结巴巴, 语无伦次。

" [kʌm] , [kʌm] , " [ɪntər'pəʊzd] [mɑ:'sel] , " [ju;; jʊ][dəʊnt] [sək'si:d] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [kən'feɪ(ə)n] ,
" **Come , come , " interposed Marcel , " you don't succeed in making your confession ,**
" 来 , 来 , " 插入 马塞尔 , " 你 不 成功 在 制作 你的 忏悔 ,
[maɪ] [pʊr] [ʌŋk(ə)] !
my poor uncle !
我的 贫穷的 叔叔 !

“来吧, 来吧,”马塞尔插嘴道, “我可怜的叔叔, 你没能成功忏悔! ”

[aɪ 'ti:] [br'kʌmz] [maɪ]['du:ti][tu;; tə] ['kwestʃən] [ju;; jʊ] .
It becomes my duty to question you .
它 变成 我的 责任 到 问题 你 .

质问你成了我的职责。

[let] [ju: 'es] [prəʊ'si:d] [ɪn]['ɔ:rdər] .
Let us proceed in order .
让 我们 继续 在 命令 .

让我们按顺序进行。

" [nɒʊ][wʌn] ['evər] [ju:st] [ðæt] [wɜ:rd][tu:; tə][,em 'i:] [br'fɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jə][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] ['wʊmən]
" **No one ever used that word to me before , and if you were not a woman**
" 不 一 曾经 用过的 那 单词 到 我 前 , 和 如果 你 是 不是 一个 女士
!
!
!

“以前从来没有人对我说过那样的话，而且如果你不是女人的话！”

" — [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][mɑ:'sel] .
" **— Then he turned to Marcel .**
" — 然后 他 转向 到 马塞尔 .

“——然后他转向马塞尔。”

" [pɪti] !
" **Pity !**
" 遗憾 !

“遗憾！”

[waɪ] [ðæt] [ɪz] [kən'tempt] !
why that is contempt !
为什么 那 是 鄙视 !

这简直就是蔑视！

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jə] [hu:] [əd'vaɪzd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , [ju:; jə][æɪ; əɪ] [peɪ] [,em 'i:][fɔ:r; fər]
If it was you who advised her to talk like that , you shall pay me for
如果 它 曾是 你 WHO 建议 她 到 讲话 喜欢 那 , 你 将 支付 我 为了
[aɪ 'ti:] ! "
it ! "
它 ! "

如果是你唆使她那样说话的，你得赔偿我！

" [dʒʌstɪfaɪ] [jɔ:r'self] [ɪf] [ju:; jə][kæn; kən] , " [rɪ'tɔ:tid] [mɑ:'sel] , ['bɒʊdli] ;
" **Justify yourself if you can , " retorted Marcel , boldly ;**
" 证明合法 你自己 如果 你 能 , " 反驳 马塞尔 , 大胆地 ;

“如果你能证明自己的清白，那就证明吧，”马塞尔大胆地反驳道；

" [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jə][hæv; həv] [br'heɪvd] [æz; əz][ju:; jə] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] , [ju:; jə][ɑ:r; ər][ə; eɪ]
" **for if you have behaved as you seem to have done , you are a**
" 为了 如果 你 有 表现 作为 你 似乎 到 有 完毕 , 你 是 一个
[dɪ'testəbl] ['feləʊ] ,
detestable fellow ,
可恨 同伴 ,

“如果你真像你表现出来的那样行事，那你真是个令人厌恶的人。”

[ænd; ənd] ['evri] ['ɑ:nərəb(ə)] ['wʊmən] [ɪn'sɒltɪd] [baɪ][ju:; jə][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə][soʊ] . "
and every honorable woman insulted by you has the right to tell you so . "
和 每一个 光荣的 女士 受辱 经过 你 有 这 正确的 到 告诉 你 所以 . "

每一位受到你侮辱的正直女性都有权告诉你这一点。

" [ɪn] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [ɪn'sɒltɪd] [hɜ:r; hər] ?
" **In what have I insulted her ?**
" 在 什么 有 我 受辱 她 ?

我哪里侮辱过她了？

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'sɒltɪd] ['nʊʊbɑ:di] .
I have insulted nobody .
我 有 受辱 无人 .

我没有侮辱任何人。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ruɪnɪŋ] [hɜ:r'self] ; [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] — — "
I saw that she was ruining herself ; I tried to prevent her from — — "
我 锯 那 她 曾是 毁坏 她自己 ; 我 尝试 到 防止 她 从 — — "

我看到她正在自毁前程；我试图阻止她——”

" [frʌm; frəm] ['ruɪnɪŋ] [hɜːr'self] !
" From ruining herself !
" 从 毁坏 她自己 !

“别让自己毁了自己！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] , [maɪ] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)] .
You are talking nonsense , my dear uncle .
你 是 说 废话 , 我的 亲爱的 叔叔 .
亲爱的叔叔, 您在胡说八道。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [hɜːr; hər][ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] [wiː; wi][ɑːr; ər]
There are some dangers which a woman like her in whose presence we are
那里 是 一些 危险 哪个 一个 女士 喜欢 她 在 谁 在场 我们 是
[dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [noʊ] . "
does not know and never will know . "
做 不是 知道 和 绝不 将要 知道 . "

像她这样的女人, 我们眼前的这些危险, 她并不知道, 也永远不会知道。

" [ɑː] , [jes] !
" Ah , yes !
" 啊 , 是的 !
“啊, 是的! ”

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [tɔːk] !
that is all talk !
那 是 全部 讲话 !
那都是空谈!

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [freɪzɪz] ['lɜːrɪd] [ɪn] [bʊks] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
I am not to be put off with phrases learned in books , I tell you !
我 是 不是 到 是 放 离开 和 短语 学习 在 图书 , 我 告诉 你 !
我告诉你, 书本上学到的那些词句可吓不倒我!

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪks] [ə'pɔɪntmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — — "
When a woman makes appointments with a young man — — "
什么时候 一个 女士 制作 预约 和 一个 年轻的 男人 — — "
当一个女人和一位年轻男子约会时——

" [ə'pɔɪntmənts] ?
" Appointments ?
" 预约 ?
预约?

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [stʌf] ?
Where did you pick up such foolish stuff ?
在哪里 做过 你 挑选 向上 这样的 愚蠢 东西 ?
你从哪儿听来的这些愚蠢的东西?

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [laɪd; liːd][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ! "
The man who told you that lied in his throat ! "
这 男人 WHO 讲述 你 那 撒谎了 在 他的 喉 ! "
告诉你这些话的那个人, 他自己都撒谎了!

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [laɪz] !
" You are the one who lies !
" 你 是 这 一 WHO 谎言 !
“你才是说谎的人! ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [kən'fedərət] — [ðə; ðɪ][ə'blaɪdʒɪŋ] [frend] ! "
you are the confederate — the obliging friend ! "
你 是 这 南方邦联 — 这 乐于助人 朋友 ! "
你是同盟者——乐于助人的朋友!

" [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] !
" Be careful , uncle !
" 是 小心 , 叔叔 !

“叔叔，小心点！ ”

[deθ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ju:l] [meɪk] [em 'i:] [lu:z] [maɪ] ['tempər] ! "
Death of my life , you'll make me lose my temper ! "
死亡 的 我的 生活 , 你会 制作 我 失去 我的 脾气 ! "

你简直要了我的命，你都要让我发脾气了！

" [lu:z] [jɔr; jər] ['tempər] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['tju:z] .
" Lose your temper , if you choose .
" 失去 你的 脾气 , 如果 你 选择 .

“如果你愿意，就发脾气吧。”

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][maɪ'self] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] . "
I saw you myself coming out of the theatre . "
我 锯 你 我 未来 出去 的 这 剧院 . "

我亲眼看到你从剧院出来了。

" [wel] , [wʌt] [ðen] ?
" Well , what then ?
" 出色地 , 什么 然后 ?

“那么，接下来呢？ ”

[maɪ] [waɪf] — — "
My wife — — "
我的 妻子 — — "

我的妻子 - "

" [oʊ] ! [jɔr; jər] [waɪf] — [jɔr; jər] ['waɪfs] [ə; eɪ] [fu:l] !
" Oh ! your wife — your wife's a fool !
" 哦 ! 你的 妻子 — 你的 妻子的 一个 傻子 !

“哦！你老婆——你老婆是个傻瓜！ ”

[aɪ] [sɔ:] ['dʒu:li:ən] [kʌm] [aʊt] [tu:] . "
I saw Julien come out too . "
我 锯 朱利安 来 出去 也 . "

我看到朱利安也出来了。

" ['dʒu:li:ən][wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ;
" Julien was not with us ;
" 朱利安 曾是 不是 和 我们 ;

“朱利安不在我们身边；

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [aɪ'di:ə] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [daʊn'sterz] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd] [ðæt] [hi:; hi]
he had no more idea that we were downstairs than we had that he
他 有 不 更多的 主意 那 我们 是 楼下 比 我们 有 那 他

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .
was in the gallery .
曾是 在 这 画廊 .

他完全不知道我们在楼下，就像我们完全不知道他在画廊里一样。

[br'sɑrdz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['meɪniə][ʌv; əv] [jɔ:rz] [fɔ:r; fər]
Besides , even if he had been with us , what is this mania of yours for
除了 , 甚至 如果 他 有 到过 和 我们 , 什么 是 这 狂热 的 你的 为了

[ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] — — "
incriminating — — "
有罪证 — — "

此外，就算他当时和我们在一起，你这为何如此执着于指控——

" Encriminating ! " interposed Monsieur Antoine , all whose errors in language we do not
插入 先生 安托万 , 全部 谁 错误 在 语言 我们 做 不是
[ə'tempt] [tuː; tə] [ri:prə'du:s] ;
attempt to reproduce ;
试图 到 复制 ;

"罪证确凿！"安托万先生插嘴道，我们不愿复述他所有的语言错误；

" I encriminate what is encriminatable ! "
我 什么 是

"我将应受谴责之事定为犯罪！"

And what about the long walk at night , arm - in - arm , from the hôtel
和 什么 关于 这 长的 走 在 夜晚 , 手臂 - 在 - 手臂 , 从 这 酒店
[tuː; tə][ðə; ði] [pə'viliən] ,
d'Ormonde to the pavilion ,
到 这 亭 ,

那么，晚上从奥蒙德酒店到展馆的漫长步行呢？两人手挽着手，一路走到尽头。

where madame remained , by the way , till three o'clock in the morning ?
在哪里 夫人 剩余 , 经过 这 方式 , 直到 三 点钟 在 这 早晨 ?

顺便问一下，夫人一直待到凌晨三点吗？

Madame André may have been present at the conversation .
夫人 安德烈 可能 有 到过 展示 在 这 对话 .

安德烈夫人当时可能也在场。

I don't deny that ; but that's another reason for encriminating , as you call it
我 不 否定 那 ; 但 那就是 其他 原因 为了 , 作为 你 称呼 它
,
:
,

我并不否认这一点；但这恰恰是另一个构成你所说的“定罪”的理由。

you ass of an attorney !
你 屁股 的 一个 律师 !

你这个混蛋律师！

And all the meetings in the garden in the evening ,
和 全部 这 会议 在 这 花园 在 这 晚上 ,
还有晚上在花园里举行的所有会议，

when madame never goes in till two o'clock — often later ? "
什么时候 夫人 绝不 去 在 直到 二 点钟 — 经常 之后 ? "

夫人通常不到两点钟都不进去——而且经常更晚？

" Where do you pick up this servants' gossip ? " cried Marcel , indignantly — " these
在哪里 做 你 挑选 向上 这 仆人 - 闲话 ? " 哭 马塞尔 , 愤慨地 — " 这些
[æntitʃeɪmbər] [ˈslændərs] ? "
antechamber slanders ? "
前厅 诽谤 ? "

"你从哪儿听来的这些仆人的闲言碎语？"马塞尔愤愤不平地喊道，"这些前厅里的诽谤之词？"

" [aɪ][dəʊnt][ɡoʊ][ˈɪntuː] [ˈæntɪtʃeɪmbəz] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][ɡet][maɪ][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [frʌm; frəm] [ˈsɜːrvənt] ;
" **I don't go into antechambers , and I don't get my information from servants ;**
" 我 不 去 进入 前厅 , 和 我 不 得到 我的 信息 从 仆人 ;
" 我不去前厅, 也不从仆人那里获取信息;

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [pəˈliːs] .
I have my own little police .
我 有 我的 自己的 小的 警察 .

我有自己的小警察。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ˈruːd] [wʌnz] [huː] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [truːθ] .
I am rich enough to pay shrewd ones who watch and tell me the truth .
我 是 富有的 足够的 到 支付 精明 一个 WHO 手表 和 告诉 我 这 真相 .
我有足够的钱雇佣那些精明的人来观察我, 并告诉我真相。

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈsiːkrət][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
As to that , I don't make any secret of it .
作为 到 那 , 我 不 制作 任何 秘密 的 它 .
至于这一点, 我并不隐瞒。

[aɪ][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [məˈdæmz] [ˈsentɪmənts] ,
I wanted to find out madame's sentiments ,
我 通缉 到 寻找 出去 夫人的 情感 ,
我想了解夫人的想法。

[ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əˈfrʌnt] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][baɪ] [ɪmˈplɔɪŋ] [ˈmæstər][ˈdʒuːliːən][tuː; tə]
the reasons for the affront she put upon me by employing Master Julien to
这 原因 为了 这 冒犯 她 放 之上 我 经过 雇用 掌握 朱利安 到
[ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [dɔːr] ;
show me the door ;
展示 我 这 门 ;
她雇佣朱利安先生送我出门, 这是对我莫大的侮辱, 其原因是什么?

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [raɪt] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [rɪˈvendʒd] [maɪˈself][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ðæt] , [tuː] ,
that was my right ; and , if I revenged myself as I could , that , too ,
那 曾是 我的 正确的 ; 和 , 如果 我 复仇 我 作为 我 可以 , 那 , 也 ,
[wʌz; wəz][maɪ] [raɪt] .
was my right .
曾是 我的 正确的 .
那是我的权利; 而且, 如果我能报复自己, 那也是我的权利。

" [ˈmædəm] - , [ˈbiːɪŋ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tel] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ]
" **Madame d'Estrelle , being determined to tell everything and to take all the**
" 夫人 - , 存在 决定 到 告诉 一切 和 到 拿 全部 这
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
consequences ,
结果 ,
“德斯特雷尔夫人决心将一切都说出来, 并承担所有后果,”

[ˈlɪsnd] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l][ænˈtwɑːn][wɪð; wɪθ] [praʊd] [ɪm.pəsiˈbɪlɪti] .
listened to Uncle Antoine with proud impassibility .
听着 到 叔叔 安托万 和 自豪的 无法通行 .
他面无表情地听着安托万叔叔的话, 神情骄傲而冷漠。

[ðə; ðɪ][bruːˈtæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ˈkrɑːnɪk] [ˈmædnəs] ,
The brutality of his language , which she attributed to chronic madness ,
这 残酷 的 他的 语言 , 哪个 她 归因于 到 慢性的 疯狂 ,
她认为他言语粗暴是长期精神错乱的表现。

[ænd; ʌnd][ɪk'skju:zd][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læk][ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] , [dɪd][nɑ:t] [wu:nd] [hɜ:r; həɹ][laɪk]
and excused because of his lack of education , did not wound her like
和 已原谅 因为 的 他的 缺少 的 教育 , 做过 不是 伤口 她 喜欢
[ðə; ði] [ˌpri:'medɪtɪtɪd] ,
the premeditated ,
这 预谋的 ,

他因缺乏教育而被原谅，并没有像预谋者那样伤害她。

[dɪ'lɪbəɾət] [ɪm'pɜ:rtnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] .
deliberate impertinence of the marchioness .
商榷 无礼 的 这 侯爵夫人 .

侯爵夫人的故意无礼。

[ˌmɑ:'sel] , [hu:] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [faɪn] ['dɪskɔ:rs] ,
Marcel , who watched her during his uncle's fine discourse ,
马塞尔 , WHO 观看 她 期间 他的 叔叔的 美好的 话语 ,

马塞尔在他叔叔精彩演讲期间一直注视着她。

[mɪ'stʊk] [ðə; ði] [dɪs'deɪnfl] [sə'renəti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [smaɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɪ'naɪəl] [mɔ:r] ['eləkwənt] [ðæn; ðən]
mistook the disdainful serenity of her smile for a denial more eloquent than
误 这 轻蔑的 宁静 的 她 微笑 为了 一个 拒绝 更多的 雄辩 比
[ˈeni] [wɜ:rdz][kʊd; kəd][bi:; bi] .
any words could be .
任何 字 可以 是 .

误以为她那轻蔑而平静的微笑是一种比任何言语都更有力的否认。

" [waɪ] , [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , " [hi:; hi][kraɪd] , [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][hoʊld]
" Why , look at her , " he cried , shaking the rich man to make him hold
" 为什么 , 看 在 她 , " 他 哭 , 摇晃 这 富有的 男人 到 制作 他 抓住
[hɪz; ɪz] [pi:s] ;
his peace ;
他的 和平 ;

“瞧瞧她！”他喊道，摇晃着那个富人，让他闭嘴；

" [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [ˈpɔ:ltrɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪblz] [ænd; ʌnd][laɪz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə]
" observe the paltry effect of the fables and lies you have been made to
" 观察 这 微不足道 影响 的 这 寓言 和 谎言 你 有 到过 制成 到
[ˈswɑ:ləʊ] !
swallow !
吞 ！

“看看那些让你吞下的寓言和谎言，它们究竟产生了多么微不足道的影响！”

[ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [flʌʃ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [braʊ] , [ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ] [ˈsaɪləns] [kən'faʊndz]
You cannot bring the faintest flush to her brow , and her silence confounds
你 不能 带来 这 最微弱 冲洗 到 她 眉头 , 和 她 沉默 混淆因素
[jɔɹ; jər][ˈbru:t(ə)] [ˈeləkwəns] ！ "
your brutal eloquence ！ "
你的 野蛮 口才 ！ "

你无法让她脸颊泛起一丝红晕，她的沉默也让你的雄辩显得苍白无力！

" [aɪ] [wɪl] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [sed] [ˈdʒu:li] ; " [let] [mə'sjɜ:r] [θɪ'ri:] [goʊ][ɑ:n] .
" I will speak in a moment , " said Julie ; " let Monsieur Thierry go on .
" 我 将要 说话 在 一个 片刻 , " 说 朱莉 ; " 让 先生 蒂埃里 去 在 .

“我一会儿再说，”朱莉说，“让蒂埃里先生继续吧。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][ˈæŋgər][em 'i:] ,
As you see , he does not anger me ,
作为 你 看 , 他 做 不是 愤怒 我 ,

如你所见，他并没有惹我生气。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]
and I am waiting until he has finished his account of my conduct and
和 我 是 等待 直到 他 有 完成的 他的 帐户 的 我的 执行 和
[hæz; həz]['gɪv(ə)n][em 'i:][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
has given me an account of his .
有 给定 我 一个 帐户 的 他的 :
我正在等待他完成对我的行为的陈述，并向我陈述他的行为。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌndər] [ðə; ðɪ][bən][ʌv; əv][maɪ][ɪndɪg'neɪ(ə)n] , [mə'sjɜ:r] [æn'twɑ:n] [θɪ'ri:] , [du:][na:t] [fər'get]
You are under the ban of my indignation , Monsieur Antoine Thierry , do not forget
你 是 在下面 这 禁止 的 我的 愤慨 , 先生 安托万 蒂埃里 , 做 不是 忘记
[aɪ 'ti:] .
it .
它 :
安托万·蒂埃里先生，你已受到我的愤怒谴责，请记住这一点。

[ju:; jʊ][kleɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][na:t] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] ;
You claim that you do not deserve it ;
你 宣称 那 你 做 不是 应得 它 ;
你声称你不配得到它；

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [tu:; tə][maɪ][sætɪs'fæk(ə)n] .
it remains for you to prove that to my satisfaction .
它 遗迹 为了 你 到 证明 那 到 我的 满意 :
你还得拿出证据来让我满意。

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] , ['hævɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n]
" **The old man was confounded for a moment ; then , having determined upon**
" 这 老的 男人 曾是 令人困惑 为了 一个 片刻 ; 然后 , 拥有 决定 之上
[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [rɪ'plaid] :
his course , he replied :
他的 课程 , 他 回复 :
“老人一时语塞，随即下定决心，回答道：

" ['veri] [wel] , [dɪ'spaɪz] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] ; [aɪ][dəʊnt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **Very well , despise me if you choose ; I don't care much about that .**
" 非常 出色地 , 鄙视 我 如果 你 选择 ; 我 不 关心 很多 关于 那 :
“好吧，随你便吧；我并不太在意。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
I have my own esteem and that's enough for me !
我 有 我的 自己的 尊重 和 那就是 足够的 为了 我 !
我对自己有自尊，这就足够了！

[aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri] , [tru:] !
I was angry , true !
我 曾是 生气的 , 真的 !
没错，我当时很生气！

[aɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ]['æŋgrəli] , [vɪn'dɪktɪvli] , [aɪ][dəʊnt][dɪ'nɑɪ][aɪ 'ti:] — [ænd; ənd]
I talked about you angrily , vindictively , I don't deny it — and
我 谈话 关于 你 愤怒地 , 怀有报复心理 , 我 不 否定 它 — 和
我曾愤怒、恶毒地谈论过你，我不否认——而且

[jet] [aɪ][dəʊnt] [heɪt] [ju:; jʊ] ,
yet I don't hate you ,
然而 我 不 恨 你 ,
但我并不恨你。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [rests] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['weðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] . "
and it rests with you whether you will have me for a friend . "
和 它 休息 和 你 无论 你 将要 有 我 为了 一个 朋友 : "
至于你是否愿意和我做朋友，就看你的了。

" [kən'fes] [brɪ'fɔːr] [ɪm'plɔːrɪŋ] [æbsə'lʊː(ə)n] , " [sed] [mɑː'sel] ; " [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" **Confess before imploring absolution** , " **said Marcel** ; " **what has happened** ?
" 承认 前 恳求 赦免 , " 说 马塞尔 ; " 什么 有 发生 ?
" 在请求赦免之前, 先坦白吧," 马塞尔说, "到底发生了什么事? "

[wʌt] [hæv; həv][juː; jə] [dʌn] ?
what have you done ?
什么 有 你 完毕 ?

你做了什么?

[tel] [juː 'es] ! "
Tell us ! "
告诉 我们 ! "

快告诉我们!

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" **What has happened** ?
" 什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , - ! [tjæns] [helpt] [em 'iː][tuː; tə] [vent] [maɪ] [baɪl] .
this is what has happened , **Mordi ! chance helped me to vent my bile** .
这 是 什么 有 发生 , - ! 机会 帮助 我 到 发泄 我的 胆汁 .
事情就是这样, 莫迪! 机缘巧合让我得以发泄心中的怒火。

[ðə; ðɪ] ['dauədʒər] ['mædəm] - [sent] [tuː; tə] [beg] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv] [em 'iː] .
The dowager Madame d'Estrelle sent to beg a favor of me .
这 老妇 夫人 - 发送 到 求 一个 偏爱 的 我 .

老夫人德斯特雷尔派人来求我帮忙。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['hʌzbændz] [deθ] ,
Two or three days before her husband's death ,
二 或者 三 天 前 她 丈夫的 死亡 ,
在她丈夫去世前两三天,

[ðeɪ] [sent] [tuː; tə] [æsk] [em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊs] .
they sent to ask me to come to her house .
他们 发送 到 问 我 到 来 到 她 房子 .
他们派人来请我去她家。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [fɪː; fɪ] [wʌns] [soʊld] [em 'iː] [sʌm; səm] [lænd] ,
I had known her a long while , **because she once sold me some land** ,
我 有 已知 她 一个 长的 尽管 , 因为 她 一次 卖 我 一些 土地 ,
[nʌn] [tuː] [dɪr] .
none too dear .
没有任何 也 亲爱的 .

我认识她很久了, 因为她曾经卖给我一些土地, 价格并不贵。

[fɪː; fɪ] ['wɔːznt] [soʊ] [fruːd] [ɪn] ['bɪznəs] [ðen] [æz; əz] [fɪː; fɪ] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] .
She wasn't so shrewd in business then as she is to - day .
她 不是 所以 精明 在 商业 然后 作为 她 是 到 - 天 .

她当时的商业头脑不如现在这般精明。

[fɪː; fɪ] [sed] [tuː; tə] [em 'iː] : - [maɪ] ['hʌzbənd] [wəʊnt] [læst] [lɔːŋ] ; [aɪ] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] ['praːpərti] ;
She said to me : ' My husband won't last long ; I inherit his property ;
她 说 到 我 : - 我的 丈夫 惯于 最后的 长的 ; 我 继承 他的 财产 ;
她对我说: “我的丈夫活不了多久了; 我将继承他的财产;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['dets] [ən'les] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][tɜ:rnz]['oʊvər][hɜ:r; həɾ] ['daʊər]
but I don't pay his son's debts unless the countess turns over her dower
但 我 不 支付 他的 儿子的 债务 除非 这 伯爵夫人 转弯 超过 她 嫁妆
[tu:; tə][em 'i:] ;
to me ;
到 我 ;

但除非伯爵夫人把她的嫁妆给我，否则我不会替他儿子偿还债务；

[ænd; ənd][tu:; tə] [fɔ:rs] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [baɪ] [ʌp][ðə; ði] [kleɪmz] .
and to force her to do it I propose to buy up the claims .
和 到 力量 她 到 做 它 我 提出 到 买 向上 这 索赔 .

为了迫使她这样做，我打算买下这些债权。

[lend] [em 'i:][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər] .
Lend me the money and you shall have part of the plunder .
借 我 这 钱 和 你 将 有 部分 的 这 掠夺 .

借钱给我，你就能分得一部分战利品。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [wel] [fɔ:r; fəɾ][ə'blaɪdʒɪŋ][em 'i:] .
I will pay you well for obliging me .
我 将要 支付 你 出色地 为了 乐于助人 我 .

我会付你丰厚的报酬，感谢你帮我的忙。

- — - [ɪk'skju:s]
' — ' Excuse
- — - 原谅

'-原谅

[em 'i:] , ['mædəm] , - [aɪ] [sed] ,
me , madame , ' I said ,
我 , 夫人 , - 我 说 ,

“夫人，是我，”我说。

- [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ðæt] ['leɪdɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hɜ:r; həɾ][ɪn][maɪ] ['paʊər] ;
' I want to make that lady feel that I have her in my power ;
- 我 想 到 制作 那 女士 感觉 那 我 有 她 在 我的 力量 ;

“我想让那位女士觉得她完全在我的掌控之中；

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [fəɾ'gɪv] [hɜ:r; həɾ] [ɪf] [aɪ 'ti:]['su:ts][em 'i:] .
but I want to be able to forgive her if it suits me .
但 我 想 到 是 有能力的 到 原谅 她 如果 它 西装 我 .

但如果对我有利，我希望能够原谅她。

- — [æt; ət] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] : - [ɑ:'hɑ:] !
' — At that it was : ' Aha !
- — 在 那 它 曾是 : - 啊哈 !

——这时他说道：“啊哈！ ”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] [ə'genst] [hɜ:r; həɾ] ? - — [ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [aɪ] ['ænsər] ; - [aɪ][hæv; həv]
what have you got against her ? ' — And to that I answered ; ' I have
什么 有 你 得到 反对 她 ? - — 和 到 那 我 回答 ; - 我 有

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] !
what I have !
什么 我 有 !

你对她有什么不满？——对此我回答说：‘我有的就是我有的！

- — - [ɪn'di:d] ! - — - [noʊ] .
' — ' Indeed ! ' — ' No .
- — - 的确 ! - — - 不 .

“——”“确实如此！”“——”“不。”

- — - [tel] [ju: 'es] , - [et 'setərə; ,it 'setərə] . , [et 'setərə; ,it 'setərə] .

' — ' **Tell us** , ' **etc** : , **etc** :
- — - 告诉 我们 , - ETC . , ETC .

“——告诉我们,”等等等等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安东尼娅(Antonia)

第12/16页

[ɪn] [ɔ:rt] [frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [ə'hʌðər] , [frʌm; frəm][wʌn][wɜ:rd][tu:; tə] [ə'hʌðər] , [aɪ] ['ʌn'buzəmd]
In short from one thing to another , from one word to another , I unbosomed
在 短的 从 一 事物 到 其他 , 从 一 单词 到 其他 , 我 不丰满的
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

总之, 从一件事到另一件事, 从一个词到另一个词, 我敞开了心扉。

[aɪ][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['tri:tɪd] [em 'i:] [laɪk][ə; eɪ]
I told her that I tried to be your friend and that you treated me like a
我 讲述 她 那 我 尝试 到 是 你的 朋友 和 那 你 治疗 我 喜欢 一个
[ˈpaɪrət] ,
pirate ,
海盗 ,

我告诉她, 我努力想和你做朋友, 但你却像对待海盗一样对待我。

[ænd; ənd][ɔ:l][br'kæz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][hæd; həd][let] [jɔ:r'self] [bi:; bi] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tri:gz] [ʌv; əv]
and all because you had let yourself be drawn into the intrigues of
和 全部 因为 你 有 让 你自己 是 绘制 进入 这 阴谋 的
['mædəm] ['ʌŋdrei] [θi'ri:] ,
Madame André Thierry ,
夫人 安德烈 蒂埃里 ,

这一切都是因为你让自己卷入了安德烈·蒂埃里夫人的阴谋之中。

[hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər][sʌn] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi][frʌm; frəm]['vænəti] ,
who wanted to marry her son to a great lady from vanity ,
WHO 通缉 到 结婚 她 儿子 到 一个 伟大的 女士 从 虚荣 ,
她出于虚荣心, 想让儿子娶一位名媛。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑ:di] [els] [du:][æz; əz][fi:; ji][dɪd] ,
and to have somebody else do as she did ,
和 到 有 某人 别的 做 作为 她 做过 ,
而且让别人来做她做过的事,

[laɪk][ðə; ði][wʊlf][ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)] [hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz][teɪl] [kʌt] [ɔ:f] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] .
like the wolf in the fable who had his tail cut off , so they say .
喜欢 这 狼 在 这 寓言 WHO 有 他的 尾巴 切 离开 , 所以 他们 说 :
就像寓言故事里那只被砍掉尾巴的狼一样, 他们是这么说的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] ,
And the marchioness was very glad to learn of the adventure ,
和 这 侯爵夫人 曾是 非常 高兴的 到 学习 的 这 冒险 ,
侯爵夫人得知此事后非常高兴。

[ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] [seɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ment] [tu:; tə][pər'hæps] ,
and made me say more than I meant to perhaps ,
和 制成 我 说 更多的 比 我 意思是 到 也许 ,
也许这让我说出了比我本意更多的话。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [tʊk] ['plezər] [ɪn] ['telɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
although I took pleasure in telling it to her .
虽然 我 采取 乐趣 在 讲述 它 到 她 :
虽然我很乐意告诉她这件事。

[æ̃t; ə̃t][læ̃st] , [tu:; tə̃] [wind] [ʌ̃p] , [ʃi:; ʃĩ] [sed] : - [mə'sjɜ:~r] [θɪ'rɪ:~] , [ju:; jʊ̃][mʌ̃st; mə̃st][let] [ðɪs] [faɪn]
At last , to wind up , she said : ' Monsieur Thierry , you must let this fine
在 最后的 , 到 风 向上 , 她 说 : - 先生 蒂埃里 , 你 必须 让 这 美好的
[l'mæ̃rɪdʒ] [gʊ̃ʊ̃][ɑ:~n] ,
marriage go on ,
婚姻 去 在 ,

最后, 她总结道: “蒂埃里先生, 您一定要让这段美好的婚姻继续下去。”

[aɪ 'ti:~][s'u:~ts][em 'i:~] ! - — - [bʌ̃t; bə̃t][aɪ 'ti:~][də̃unt][su:~t][em 'i:~] ! -
it suits me ! ' — ' But it don't suit me ! '
它 西装 我 ! ! - — - 但 它 不 套装 我 ! ! -

“这很适合我! ”——“可是, 这并不适合我! ”

[sed] [aɪ] . — - [bɑ:~] !
said I . — ' Bah !
说 我 : — - 呸 !

我说——“呸! ”

[ju:; jʊ̃][ɑ:~r; ə̃r][ɪ̃n] [lʌ̃v] [wɪð; wɪθ̃][hɜ:~r; hə̃r][æ̃t; ə̃t][jɔ:~r; jə̃r][eɪdʒ] ! — [spart̃] , [dʒeləsĩ] , [kæ̃n; kəñ][ju:; jʊ̃] [θɪ̃ŋk]
you are in love with her at your age ! — Spite , jealousy , can you think
你 是 在 爱 和 她 在 你的 年龄 ! — 尽管如此 , 妒忌 , 能 你 思考
[ʌ̃v; ə̃v] [sʌ̃tʃ] [θɪ̃ŋz] ?
of such things ?
的 这样的 事物 ?

你都这么大了还爱上她! ——是出于怨恨、嫉妒, 你竟然会想到这些?

- — - [noʊ̃] , [l'mæ̃dəm] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:~t][ɪ̃n] [lʌ̃v] [æ̃t; ə̃t][maɪ][eɪdʒ] ;
' — ' No , madame , I am not in love at my age ;
- — - 不 , 夫人 , 我 是 不是 在 爱 在 我的 年龄 ;

“——不, 夫人, 我这个年纪还没有恋爱;

[bʌ̃t; bə̃t][æ̃t; ə̃t][l'enĩ] [eɪdʒ][aɪ 'ti:~] [mẽrks] [ə; eɪ][mæñ][l'æ̃ŋgrĩ][tu:; tə̃][bi:; bĩ] [fu:~ld] , [ænd; ə̃nd][aɪ][hæ̃v; hə̃v] [bɪ̃n]
but at any age it makes a man angry to be fooled , and I have been
但 在 任何 年龄 它 制作 一个 男人 生气的 到 是 被骗了 , 和 我 有 到过
[fu:~ld] .
fooled :
被骗了 :

但无论在哪个年龄段, 被人欺骗都会让人生气, 而我就被人欺骗过。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:~t][ə; eɪ][bæ̃d][mæñ] , [bʌ̃t; bə̃t][aɪ][eɪ 'em] [pə̃ʊ̃ərf(ə̃)] ,
I am not a bad man , but I am powerful ,
我 是 不是 一个 坏的 男人 , 但 我 是 强大的 ,

我不是坏人, 但我很有权势。

[ænd; ə̃nd][aɪ] [prə̃'pəʊ̃z] [ð̃æ̃t̃] [ð̃eɪ̃] [ʃæl; ʃəl̃][faɪ̃nd][aɪ 'ti:~] [aʊ̃t] .
and I propose that they shall find it out .
和 我 提出 那 他们 将 寻找 它 出去 :

我建议他们应该查明真相。

[aɪ 'ti:~] [l'ɪ̃znt̃] [pɹɑ:~pə̃r][fɔ:~r; fə̃r][em 'i:~][tu:; tə̃] [pɜ:~rsɪkju:~t̃] [hɜ:~r; hə̃r][maɪ'self] , [bʌ̃t; bə̃t] [wen] [ju:; jʊ̃][hæ̃v; hə̃v]
It isn't proper for me to persecute her myself , but when you have
它 不是 恰当的 为了 我 到 迫害 她 我 , 但 什么时候 你 有
[l'wɜ:~rɪd] [hɜ:~r; hə̃r] [wel̃] ,
worried her well ,
担心 她 出色地 ,

我亲自迫害她并不合适, 但是当你把她吓得够呛之后,

[sɪ̃ns] [aɪ 'ti:~] [ə̃'mju:~z] [ju:; jʊ̃] , [aɪ] [prə̃'pəʊ̃z] [tu:; tə̃][pɑ:~rd(ə̃)ñ][hɜ:~r; hə̃r] , [ɪ̃f] [ʃi:; ʃĩ][æ̃sks][em 'i:~][tu:; tə̃] .
since it amuses you , I propose to pardon her , if she asks me to .
自从 它 娱乐 你 , 我 提出 到 赦免 她 , 如果 她 问 我 到 :

既然这能让你觉得有趣, 那么如果她请求我原谅, 我愿意原谅她。

- — - [veri]
' — ' **Very**
- — - 非常

'非常

[wel] ！
well ！
出色地！

出色地！

[veri] [wel] ！ - [sed] [ðə; ði] [ˌmɑ:rfə'nes] .
very well ！' **said the marchioness** .
非常 出色地！ - 说 这 侯爵夫人 .

“很好！”侯爵夫人说道。

- [aɪ] [swer] [tu:; tə] [di:l] ['ferli] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz][ə; ei] [gʊd] [frend] .
' **I swear to deal fairly with you as a good friend** .
- 我 发誓 到 交易 相当 和 你 作为 一个 好的 朋友 .

我发誓会像对待好朋友一样公平对待你。

[lend] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['mʌni] .
Lend me the money .
借 我 这 钱 .

借钱给我。

[hɪəz] [maɪ] [noʊt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [wɜ:rd] .
Here's my note , and you have my word .
这里是 我的 笔记 , 和 你 有 我的 单词 .

这是我的留言，我向你保证。

- — [ðə; ði]['leɪdi] [sent] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][wʌz; wəz] ['berɪd] .
' — **The lady sent for me again after the marquis was buried** .
- — 这 女士 发送 为了 我 再次 后 这 侯爵 曾是 埋葬 .

“侯爵下葬后，那位夫人又派人来叫我。”

[aɪ] [nu:] [sʌm; səm] [faɪn] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt][ðə; ði]['gʊɔɪŋz] - [ɑ:n] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɜ:r; hər]
I knew some fine stories about the goings - on here , and I told her
我 知道 一些 美好的 故事 关于 这 行进 - 在 这里 , 和 我 讲述 她
[ˌevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

我知道这里发生的一些精彩故事，我把一切都告诉了她。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [rɪ'li:vɪd] [ju: 'es][bəʊθ][tu:; tə] ['slɔ:tər] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
and it relieved us both to slaughter the countess .
和 它 松了口气 我们 两个都 到 屠宰 这 伯爵夫人 .

杀死伯爵夫人让我们俩都松了一口气。

[ðen] [ðə; ði]['daʊədʒər] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] : - [rɪ'vendʒ] [jɔ:r'self] .
Then the dowager said to me : ' Revenge yourself .
然后 这 老妇 说 到 我 : - 复仇 你自己 .

然后老太太对我说：“你自己报仇吧。”

[aɪ][eɪ 'em]['gʊɔɪŋ][tu:; tə] [hʌnt] [hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [dɪtʃ] .
I am going to hunt her down to the last ditch .
我 是 去 到 打猎 她 向下 到 这 最后的 沟 .

我一定要把她揪出来，直到最后一刻。

- — [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [sed] : - [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][let][ˌem 'i:] [noʊ] .
' — **And I still said : ' All right , but let me know** .
- — 和 我 仍然 说 : - 全部 正确的 , 但 让 我 知道 .

“——然后我还是说：‘好吧，但是请告诉我。’”

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'di:m] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [mendz] [hɜːr; hə] [weɪz] .

I intend to redeem , if she mends her ways .
我 打算 到 赎回 , 如果 她 修补 她 方式 .

如果她改过自新, 我打算原谅她。

- — [naʊ] , [ðə; ðɪ] ['eksələnt] ['daʊədʒər] [di'si:vɪ] [em 'iː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] .

I — Now , the excellent dowager deceived me ; but I arrived in time .
- — 现在 , 这 出色的 老妇 受骗 我 ; 但 我 到达的 在 时间 .

“——可惜, 这位贤淑的太太骗了我; 但我及时赶到了。”

[ˈevriːθɪŋz] [æt; ət] [æen; ən] [end] [bɪ'twiːn] [juː 'es] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] ['kræftɪ] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃɪ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [em 'iː]
Everything's at an end between us ; she's a crafty woman , she shall pay me

一切都是 在 一个 结尾 之间 我们 ; 她是 一个 狡猾 女士 , 她 将 支付 我
[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] ;
for it ;
为了 它 ;

我们之间的一切都结束了; 她是个狡猾的女人, 她会为此付出代价的;

[ðæts] [ɔːl] [aɪ] [seɪ] ! "
that's all I say ! "
那就是 全部 我 说 ! "

我就说这么多!

" [juː; jʊ] [dəunt] [tel] [juː 'es] [ˈevriθɪŋ] , [ˈʌŋk(ə)] .

" You don't tell us everything , uncle .
" 你 不 告诉 我们 一切 , 叔叔 .

叔叔, 您不会把所有事情都告诉我们。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .

There was something else between you .
那里 曾是 某物 别的 之间 你 .

你们之间还有其他关系。

[juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [dʒʌst] [naʊ] : - [aɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [juː; jʊ] ['weðər] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] ['setld] ! -
You said to her just now : ' It depends on you whether everything is settled ! ' -
你 说 到 她 只是 现在 : - 它 取决于 在 你 无论 一切 是 定居 ! -

"

"

"

你刚才对她说: “一切是否都已安排妥当, 取决于你! ”

" [ðæts] [maɪ] [ə'fer] , [aɪ 'tiː] [ˈdʌznt] [kən'sɜːrɪn] [juː; jʊ] . "

" That's my affair , it doesn't concern you . "
" 那就是 我的 事务 , 它 不 忧虑 你 . "

“那是我的事, 与你无关。”

" ['pɑːrd(ə)n] [em 'iː] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈnevər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈeɪvɪdənt] [ˈtempər] — — "

" Pardon me ; she answered never with such evident temper — — "
" 赦免 我 ; 她 回答 绝不 和 这样的 明显 脾气 — — "

“恕我直言, 她回答时从未如此明显地发脾气——”

" [ʃiːz] [æen; ən] [oʊld] [fuːl] ! "

" She's an old fool ! "
" 她是 一个 老的 傻子 ! "

“她真是个老傻瓜! ”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˈkwɛstʃən] [dɪd] [ðæt] [ˈænsər] ? "

" But what question did that answer ? "
" 但 什么 问题 做过 那 回答 ? "

但这回答了什么问题呢?

" [oʊ] ! [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] !
" Oh ! go to the devil !
" 哦 ! 去 到 这 魔鬼 !

“哦！去死吧！”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][pʊt][jɔ; jər][noʊz][ɪn] ? "
why do you put your nose in ? "
为什么 做 你 放 你的 鼻子 在 ? "

你为什么多管闲事？

" [kʌm] , [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] ['kɑ:mplɪkətɪd] [baɪ] [ə'hʌðər] [ski:m] — — "
" Come , admit that the affair is complicated by another scheme — — "
" 来 , 承认 那 这 事务 是 复杂的 经过 其他 方案 — — "

“来吧，承认这件事还有另一个阴谋吧——”

" [noʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
" No , I tell you !
" 不 , 我 告诉 你 !

“不，我告诉你！”

" [mɑ:'sel] [pə'sistɪd] .
" Marcel persisted .
" 马塞尔 持续 .

马塞尔坚持了下来。

" [ʌŋk(ə)] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [klɪr] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][em 'i: ;
" Uncle , " said he , " the thing is clear enough to me ;
" 叔叔 , " 说 他 , " 这 事物 是 清除 足够的 到 我 ;

“叔叔,”他说,“这件事对我来说很清楚了;

[æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ju:; jʊ] [kən'klu:did] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ]
as you were unable to marry a countess , you concluded to marry a
作为 你 是 无法 到 结婚 一个 伯爵夫人 , 你 结束 到 结婚 一个
[mɑ:rfə'nes] .
marchioness .
侯爵夫人 .

由于你无法娶到伯爵夫人，所以你决定娶一位侯爵夫人。

[wel] , [ðæt] [ski:m] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['sensəb(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌðər] ;
Well , that scheme was more sensible than the other ;
出色地 , 那 方案 曾是 更多的 明智的 比 这 其他 ;

嗯，那个方案比另一个方案更合理；

[jɔ; jər][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][jɔ; jər] ['fɔ:tənɪz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪn] ['hɑ:rməni] ; [bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [feɪld]
your ages and your fortunes are more in harmony ; but I see that you failed
你的 年龄 和 你的 财富 是 更多的 在 和谐 ; 但 我 看 那 你 失败的
[ðer; ðər][ˈɔ:lsəʊ] .
there also .
那里 还 .

你们的年龄和财富更加协调；但我发现你们在这方面也失败了。

[fi:; ji] [led] [ju:; jʊ][ɑ:n][baɪ][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn] ['ɔ:rdər][tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)][ʌv; əv] [jɔ; jər] ['mʌni] ,
She led you on by some sort of hope in order to get a little of your money ,
她 引领 你 在 经过 一些 种类 的 希望 在 命令 到 得到 一个 小的 的 你的 钱 ,
[wɪ'ðəʊt] [jɔ; jər] [nɔ:ldʒ] ,
but she went on working on her own account , underhandedly and without your
但 她 去 在 在 职的 在 她 自己的 帐户 , 暗地里 和 没有 你的
[nɔ:ldʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

但她却继续暗中为自己谋利，瞒着你做着这些事。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['prɑ:pərti] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə; eɪ]
to obtain possession of the countess's property , and if you had arrived a
到 获得 拥有 的 这 伯爵夫人的 财产 , 和 如果 你 有 到达的 一个
[ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] ,
minute later ,
分钟 之后 ,

要占有伯爵夫人的财产，如果你晚到一分钟，

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈniːðər] [ˈmæɪrɪd] [nɔːr] [rɪ'vendʒd]
the thing would have been done and you would be neither married nor revenged
这 事物 会 有 到过 完毕 和 你 会 是 两者都不 已婚 也不 复仇
.
.
.

事情本来已经发生了，你既不会结婚，也不会遭到报复。

" [æn'twa:n] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['hɑ:məli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [dra:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ɪn][ðə; ði]
" Antoine listened to this homily with his head dropped on his breast , in the
" 安托万 听着 到 这 讲道 和 他的 头 掉落 在 他的 胸部 , 在 这
[ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪ(ə)n] ,
attitude of meditation ,
态度 的 冥想 ,

安托万低着头，伏在胸前，沉思着，聆听着这篇布道。

[bʌt; bət] [ˈfɜ:rtɪvli] [ˈwɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ˈaɪrəni] [wɪtʃ] [ˈmædəm] -
but furtively watching the smile of surprise and irony which Madame d'Estrelle
但 偷偷摸摸 观看 这 微笑 的 惊喜 和 讽刺 哪个 夫人 -
[kʊd; kəd][nɑ:t][haɪd] .
could not hide .
可以 不是 隐藏 .

但他却偷偷地看着德斯特雷尔夫人脸上那无法掩饰的惊讶和讽刺的笑容。

" [æz; əz][fa:r][æz; əz][nɑ:t] ['biːɪŋ] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld] [ʃɑ:rk] [ɡoʊz] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] ,
" As far as not being married to that old shark goes , " he said , rising ,
" 作为 远的 作为 不是 存在 已婚 到 那 老的 鲨鱼 去 , " 他 说 , 上升 ,
"至于没嫁给那个老家伙,"他站起身来说道。

" [aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɔːrd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑ:rt] ; [bʌt; bət] ,
" I thank the good Lord with all my heart ; but ,
" 我 感谢 这 好的 主 和 全部 我的 心 ; 但 ,
"我衷心感谢仁慈的上帝；但是，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪr] , [waɪ] , [aɪ] [hæv; həv][aɪ 'tiː] ,
as to the revenge I propose to have here , why , I'll have it ,
作为 到 这 复仇 我 提出 到 有 这里 , 为什么 , 患病的 有 它 ,
至于我打算如何复仇，我一定会做到。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [dɪ'praɪv] [em 'iː][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
and the devil himself should not deprive me of it . "
和 这 魔鬼 他自己 应该 不是 剥夺 我 的 它 . "
即使是魔鬼也不能剥夺我的权利。

" [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [rɪ'vendʒ] , " [sed] [ˈdʒuːli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [træŋ'kwɪləti] .
" Tell us about your revenge , " said Julie with the utmost tranquillity .
" 告诉 我们 关于 你的 复仇 , " 说 朱莉 和 这 极致 宁静 .
"跟我们说说你的复仇计划吧,"朱莉平静地说。

" [huː] [tuʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [kən'sɜ:rnd] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ˈʌŋk(ə)] [æn'twa:n] ,
" Who told you that it concerned you ? " cried Uncle Antoine ,
" WHO 讲述 你 那 它 担心的 你 ? " 哭 叔叔 安托万 ,
"谁告诉你这事跟你有关？"安托万叔叔喊道。

[hu:z] [tʌŋ] [ˈɔ:lweɪz] [br'keɪm] ['lu:snd] ['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] .
whose tongue always became loosened sooner or later .
谁 舌头 总是 成为 松动 很快 或者 之后 :
他的舌头迟早都会松开。

" [lɒk] [ju:; jɒ] ,
" **Look you** ,
" 看 你 ,

“你看，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [ʌv; əv][ju:; jɒ] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [gʌld] [em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
there are three of you women who have gulled me as if I was a little
那里 是 三 的 你 女性 WHO 有 受骗 我 作为 如果 我 曾是 一个 小的
[bɔɪ] .
boy .
男生 :

你们三个女人把我当小男孩一样哄骗了。

[ˈwɪmɪn] [kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] [els] !
Women can't do anything else !
女性 不能 做 任何事物 别的 !

女人除了做别的事就什么也做不了！

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] ['mædəm] ['ɑndrei] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] , [hu:] [kɔ:ld] [em 'i:][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd]
The first was Madame André long ago , who called me her brother and
这 第一的 曾是 夫人 安德烈 长的 前 , WHO 称为 我 她 兄弟 和
[hɜ:r; hər] [frend] ,
her friend ,
她 朋友 ,

第一个是安德烈夫人，很久以前她称我为她的兄弟和朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [em 'i:] ['kɑ:nfɪdəns] ; [ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][ju:; jɒ] ,
and that gave me confidence ; the second was you ,
和 那 给予 我 信心 ; 这 第二 曾是 你 ,

这给了我信心；第二个信心来源就是你。

[hu:] [kɔ:ld] [em 'i:][jɔr; jər] [ɡʊd] [frend] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['neɪbə] ,
who called me your good friend and excellent neighbor ,
WHO 称为 我 你的 好的 朋友 和 出色的 邻居 ,

谁称我是你的好朋友和好邻居？

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][koʊks][em 'i:][tu:; tə] [ɡɪv] [jɔr; jər] ['lʌvər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['mæəri] [ɑ:n] ; [ðə; ði][θɜ:rd] —
so as to coax me to give your lover something to marry on ; the third —
所以 作为 到 哄 我 到 给 你的 情人 某物 到 结婚 在 ; 这 第三 —
[oʊ] !
oh !
哦 !

为了哄骗我给你情人一些结婚的东西；第三个——哦！

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [em 'i:][hɜ:r; hər] [dɪr] [mə'sjɜ:r] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dʒenərəs] ['kreditər] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [ðə; ði]
she called me her dear monsieur and her generous creditor , but she's the
她 称为 我 她 亲爱的 先生 和 她 慷慨的 债权人 , 但 她是 这
[wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ,
worst of the three ,
最差 的 这 三 ,

她称我为她亲爱的先生和慷慨的债主，但她却是这三个人中最糟糕的一个。

[br'keɪz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [plʌk] [em 'i:] , [laɪk] [ðə; ði] [ævə'rɪʃəs] ['vɪksn] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] :
because she only wanted to pluck me , like the avaricious vixen she is :
因为 她 仅有的 通缉 到 采摘 我 , 喜欢 这 贪婪 泼妇 她 是 :

因为她只想榨干我，就像她那贪婪的狐狸精本性一样：

[soʊ][jiː; jɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [tuː] .
so she will have to pay for the other two .
所以 她 将要 有 到 支付 为了 这 其他 二 .

所以她得支付另外两笔费用。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmædəm] - , [aɪ][ɪkˈskjuːs][juː; jʊ][ænd; ənd] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] .
As for you , Madame d'Estrelle , I excuse you and forgive you .
作为 为了 你 , 夫人 - , 我 原谅 你 和 原谅 你 .

至于你，德斯特雷尔夫人，我原谅你，也原谅你。

[lʌv] [meɪks] [ˈpiːp(ə)l][duː][ˌɪdɪˈɑːtɪk] [θɪŋz] , [bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ɪts] [lʌv] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ,
Love makes people do idiotic things , but at all events it's love , a thing which ,
爱 制作 人们 做 愚蠢的 事物 , 但 在 全部 活动 它是 爱 , 一个 事物 哪个 ,
爱情会让人做傻事，但无论如何，这就是爱情，一种.....

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [ˈmʌdlz] [ðə; ðɪ][breɪn][ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ðɪ][ˈriːz(ə)n] [lɪmp] .
so far as I can see , muddles the brain and makes the reason limp .
所以 远的 作为 我 能 看 , 混乱 这 脑 和 制作 这 原因 跛行 .

在我看来，这会扰乱大脑，使推理能力下降。

[wel] , [let][ˌaɪ ˈtiː][ɡoʊ] ; [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] , [ænd; ənd][let][juː ˈes] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]
Well , let it go ; give me back your friendship , and let us hear no more of
出色地 , 让 它 去 ; 给 我 后退 你的 友谊 , 和 让 我们 听到 不 更多的 的
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

好吧，就此作罢吧；把你的友谊还给我，也别再提结婚的事了。

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈlðər] .
with me or with the other .
和 我 或者 和 这 其他 .

跟我一起还是跟其他人一起。

[aɪ] [stiɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [prɪˈvent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [ˈnefjuː] [ðə; ðɪ]
I still wish you well , and I will prevent you from taking my nephew the
我 仍然 希望 你 出色地 , 和 我 将要 防止 你 从 采取 我的 侄子 这
[ˈpeɪntər] ,
painter ,
画家 ,

我仍然祝你一切顺利，我会阻止你带走我的侄子，那个画家。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][maɪ] [ˈnefjuː] [ðə; ðɪ][ˈpeɪntər] [brɪˈtreɪd] [ˌem ˈiː] ,
because my nephew the painter betrayed me ,
因为 我的 侄子 这 画家 背叛 我 ,

因为我的侄子，那个画家，背叛了我。

[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæəri] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] . "
and because it isn't suitable for you to marry a painter . "和 因为 它 不是 合适的 为了 你 到 结婚 一个 画家 . "

而且，你不适合嫁给一个画家。

" [kʌm] , [kʌm] ! " [sed] [mɑːˈsel] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk]
" **Come , come !** " **said Marcel , interrupting him , " you were beginning to talk**
" 来 , 来 ! " 说 马塞尔 , 打断 他 , " 你 是 开始 到 讲话
[sens] ;
sense ;
感觉 ;

“来，来！”马塞尔打断他说道，“你刚才开始说些有道理的话了；

[bʌt; bət] [naʊ] [jʊr; jər][ˈmeɪniə][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] [əˈɡen] .
but now your mania is taking hold of you again .
但 现在 你的 狂热 是 采取 抓住 的 你 再次 .

但现在你的狂躁症又发作了。

[ðæt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'di:ə][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
That seems to be a fixed idea with you !
那 似乎 到 是 一个 固定的 主意 和 你 ！

看来你的想法很固执！

[wer] [ðə; ði][dev(ə)l][dɪd][ju:; jʊ] [fɪʃ] [ʌp] [ðæt] ['fænsi] ? "
Where the devil did you fish up that fancy ? "
在哪里 这 魔鬼 做过 你 鱼 向上 那 想要 ? "

你到底是从哪儿弄来这么个玩意的？

" [steɪ] ! " [sed] ['dʒu:li] , " [let][ju: 'es][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] .
" Stay ! " said Julie , " let us put an end to this .
" 停留 ！ " 说 朱莉 , " 让 我们 放 一个 结尾 到 这 .

“留下来！”朱莉说，“让我们结束这一切吧。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][æt; ət] [krɒ:s] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , [mə'sjɜ:r] [mə:'sel] ; [aɪ][eɪ 'em][taɪərd][ʌv; əv]
You and I are at cross purposes , Monsieur Marcel ; I am tired of
你 和 我 是 在 叉 目的 , 先生 马塞尔 ; 我 是 疲劳的 的
[pri:'tendɪŋ] ,
pretending ,
假装 ,

马塞尔先生，你我的想法完全背道而驰；我已经厌倦了假装。

[wen] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [sɪn'sɪr] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [təʊld][ðə; ði] [mɑ:rə'nes] [maɪ]
when my heart is sincere , and when I have already told the marchioness my
什么时候 我的 心 是 真诚 , 和 什么时候 我 有 已经 讲述 这 侯爵夫人 我的
[ɪn'tenʃən] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] ,
intentions clearly enough ,
意图 清楚地 足够的 ,

当我的内心真诚，并且我已经足够清楚地向侯爵夫人表明了意图时，

[ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .
in your presence .
在 你的 在场 .

在你面前。

[soʊ][let][em 'i:] [spi:k] [naʊ] ,
So let me speak now ,
所以 让 我 说话 现在 ,

现在让我发言。

[ænd; ənd][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ][bəʊθ] [ðæt] [maɪ] ['mæɪɪdʒ] [tu:; tə][dʒu:li:ən] [θɪ'ri:] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd]
and inform you both that my marriage to Julien Thierry is a thing determined
和 通知 你 两个都 那 我的 婚姻 到 朱利安 蒂埃里 是 一个 事物 决定

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪ'revəkəbli] [pledʒd] [tu:; tə] [i:t] ['ʌðər] .
and that we are irrevocably pledged to each other .
和 那 我们 是 不可逆转地 承诺 到 每个 其他 .

并告知二位，我与朱利安·蒂埃里的婚姻已成定局，我们彼此之间已无可撤销地结为伴侣。

[jes] , [mə:'sel] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][maɪ]['kʌz(ə)n] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] [æn'twa:n] , [wɪl] [bi:; bi][maɪ]
Yes , Marcel , you will be my cousin ; and you , Monsieur Antoine , will be my
是的 , 马塞尔 , 你 将要 是 我的 表哥 ; 和 你 , 先生 安托万 , 将要 是 我的
[ʌŋk(ə)l] .
uncle .
叔叔 .

是的，马塞尔，你将是我的表弟；而你，安托万先生，将是我的叔叔。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [veri] ['ækjərətli] [ɪn'fɔːrmd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [jʊr; jər] [spaɪz]
You have been very accurately informed , and you can pay your spies
你 有 到过 非常 准确 知情的 , 和 你 能 支付 你的 间谍
[ˈhænsəmli] .
handsomely .
英俊地 .

你得到的消息非常准确，你可以给你的间谍丰厚的报酬。

[naʊ] [ðæt] [maɪ] ['steɪtmənt] [ɪz] [meɪd] ,
Now that my statement is made ,
现在 那 我的 陈述 是 制成 ,
[juː; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz]
you will see that I am forced to withdraw the expressions I used to characterize
你 将要 看 那 我 是 强制 到 提取 这 表达式 我 用过的 到 描述
[jʊr; jər] [kən'dʌkt] [tɔːrd] [em 'i:] .
your conduct toward me .
你的 执行 朝向 我 .

你会发现，我不得不收回我之前用来形容你对我的行为的那些话。

[wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [hens'fɔːrθ] , [maɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [mʌst; məst] [kloʊz]
Whatever you may do henceforth , my respect for our relationship must close
任何 你 可能 做 今后 , 我的 尊重 为了 我们的 关系 必须 关闭
[maɪ] [maʊθ] .
my mouth .
我的 嘴 .

无论你今后做什么，出于对我们关系的尊重，我必须保持沉默。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][ə'bjuːs][em 'i:] , [tuː; tə]['slændər][em 'i:][ænd; ənd][tuː; tə]['ruːɪn][em 'i:] .
You are at liberty to abuse me , to slander me and to ruin me .
你 是 在 自由 到 虐待 我 , 到 诽谤 我 和 到 废墟 我 .
[juː; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz]
you will see that I am forced to withdraw the expressions I used to characterize
你 将要 看 那 我 是 强制 到 提取 这 表达式 我 用过的 到 描述
[jʊr; jər] [kən'dʌkt] [tɔːrd] [em 'i:] .
your conduct toward me .
你的 执行 朝向 我 .

你可以随意辱骂我、诽谤我、毁掉我。

[aɪ][æɪ; ʃəl][noʊ] [bːŋgər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I shall no longer say a word in reply to you ,
我 将 不 更长 说 一个 单词 在 回复 到 你 ,
[juː; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz]
you will see that I am forced to withdraw the expressions I used to characterize
你 将要 看 那 我 是 强制 到 提取 这 表达式 我 用过的 到 描述
[jʊr; jər] [kən'dʌkt] [tɔːrd] [em 'i:] .
your conduct toward me .
你的 执行 朝向 我 .

我将不再回答你一个字。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [ɪm'ploːr] [jʊr; jər]['feɪvər] ['iːðər] ; [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][æsk][æt; ət][jʊr; jər]
but I shall not implore your favor either ; I have nothing to ask at your
但 我 将 不是 恳求 你的 偏爱 任何一个 ; 我 有 没有什么 到 问 在 你的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

但我也不会恳求您的恩惠；我没有什么可以求助于您的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [ə'pres] [em 'i:] ,
and the more you oppress me ,
和 这 更多的 你 压迫 我 ,
[juː; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz]
you will see that I am forced to withdraw the expressions I used to characterize
你 将要 看 那 我 是 强制 到 提取 这 表达式 我 用过的 到 描述
[jʊr; jər] [kən'dʌkt] [tɔːrd] [em 'i:] .
your conduct toward me .
你的 执行 朝向 我 .

你越是压迫我，

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'kriːs] [maɪ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ]
the more you will increase my gratitude and esteem for the man who is willing
这 更多的 你 将要 增加 我的 感激 和 尊重 为了 这 男人 WHO 是 愿意的
[tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['destəni] .
to bear the burden of my destiny .
到 熊 这 负担 的 我的 命运 .

你越如此，我就越感激和敬重这位愿意承担我命运重担的人。

" [səɹ'praɪz] [hæd; həd] [strʌk] [mɑ:'sel] [dʌm] .
" **Surprise had struck Marcel dumb .**
" 惊喜 有 击 马塞尔 哑的 .

“马塞尔被这突如其来的变故惊得说不出话来。”

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,
 His uncle ,
他的 叔叔 ,

他的叔叔，

[hu:] [hæd; həd] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd][hæd; həd]
 who had glanced at him at first with an air of triumph and had
WHO 有 瞥了一眼 在 他 在 第一的 和 一个 空气 的 胜利 和 有
[si:n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [sɪn'sɪr] ,
 seen that his amazement was entirely sincere ,
已见 那 他的 惊愕 曾是 完全 真诚 ,

起初，有人带着胜利者的姿态瞥了他一眼，但随即发现他的惊讶完全是真诚的。

[br'keɪm] [ˈglu:mi] [ænd; ənd] [ɪrɪteɪtɪd] [ə'nu:] [wen] [ˈmædəm] - [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [tu:; tə]
 became gloomy and irritated anew when Madame d'Estrelle defied him thus to
成为 阴沉 和 受刺激 重新 什么时候 夫人 - 违抗 他 因此 到

[hɪz; ɪz] [feɪs] .
 his face .
他的 脸 .

当德斯特雷尔夫人当面这样挑衅他时，他又变得闷闷不乐、恼怒不已。

" [soʊ] [ɪts] [ɔ:l] [ˈoʊvər] , [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" **So it's all over , is it ?**
" 所以 它是全部 超过 , 是 它 ?

“所以一切都结束了，是吗？ ”

" [hi:; hi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] ;
" **he said , rising ;**
" 他 说 , 上升 ;

他站起身来说道；

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [tʃu:z] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [maɪ] [læst]
" **you have made up your mind and you don't choose to listen to my last**
" 你 有 制成 向上 你的 头脑 和 你 不 选择 到 听 到 我的 最后的
[ˌprɒpə'zɪʃənz] ? "
 propositions ? "
命题 ? " "

“你已经下定决心，不愿听取我最后的建议了吗？”

" [jes] , [ɪn'di:d] ! " [rɪ'plaɪd] [mɑ:'sel] , " [seɪ] [ɑ:n] .
" **Yes , indeed ! " replied Marcel , " say on .**
" 是的 , 的确 ! " 回复 马塞尔 , " 说 在 .

“是的，的确如此！ ”马塞尔回答道，“继续说。”

[aɪ][du:][nɑ:t][maɪ'self] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈmædəm] - [aɪ'di:əz] ,
 I do not myself approve of all Madame d'Estrelle's ideas ,
我 做 不是 我 批准 的 全部 夫人 - 想法 ,

我本人并不赞同德斯特雷尔夫人的所有观点。

[ænd; ənd][aɪ][ˈnoʊtɪfaɪ][hɜ:r; hər][ɪn][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [aɪ][,æɪ; jəl] [faɪt] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðɪs]
 and I notify her in your presence that I shall fight against the idea of this
和 我 通知 她 在 你的 在场 那 我 将 斗争 反对 这 主意 的 这
[ˈmæərɪdʒ] .
 marriage .
婚姻 .

我当着你的面告诉她，我将反对这桩婚事。

[soʊ] [spi:k] , [sə'plai] [em 'i:][wið; wiθ]['ɑ:rgju:mənts] . "
So speak , supply me with arguments ."
所以 说话 , 供应 我 和 论点 . "
所以请畅所欲言，给我提供论据。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [sɑd] [ðɪs] [taɪm] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [mə'sjɜ:r] [æn'twɑ:n] .
" You are on the right side this time , " rejoined Monsieur Antoine .
" 你 是 在 这 正确的 边 这 时间 , " 重新加入 先生 安托万 .
“这次你站在了正确的一边，”安托万先生重新说道。

" [veri] [wel] ;
" Very well ;
" 非常 出色地 ;
很好；

[æz; əz][ʃi:; ʃi][tɜ:rnz][hɜ:r; həɹ] [hed] [ə'wei] [wið; wiθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɑ:bstɪnəsi] [ænd; ənd] [kən'tempt] —
as she turns her head away with an air of obstinacy and contempt —
作为 她 转弯 她 头 离开 和 一个 空气 的 固执 和 鄙视 —
[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] ['kri:tʃər] ,
for she is a contemptuous creature ,
为了 她 是 一个 轻蔑的 生物 ,
她带着固执和轻蔑的神情转过头去——因为她本就是一个轻蔑的人。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] !
that she is !
那 她 是 !
没错！

[ə; eɪ] [ni:s] [hu:] [wɪl] [tri:t] [em 'i:][æz; əz][maɪ] ['ɑ:nərd] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [dɪd] — [du:][ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; həɹ]
a niece who will treat me as my honored sister - in - law did — do you tell her
一个 侄女 WHO 将要 对待 我 作为 我的 荣幸 姐姐 - 在 - 法律 做过 — 做 你 告诉 她
[wʌt] [aɪ] [wɪl] [du:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɡɪv] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] ['dɔ:bər] [ʌv; əv][t'ju:lɪps] .
what I will do if she will give up her dauber of tulips .
什么 我 将要 做 如果 她 将要 给 向上 她 涂抹者 的 郁金香 .
如果我有个侄女能像我尊敬的嫂子那样对待我——你告诉她，如果她放弃她的郁金香涂抹器，我会怎么做？

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['dets] , [aɪ] [wɪl] [let][hɜ:r; həɹ] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [oʊ'tel] ,
I will take care of all her debts , I will let her keep her hôtel ,
我 将要 拿 关心 的 全部 她 债务 , 我 将要 让 她 保持 她 酒店 ,
我会替她偿还所有债务，我会让她保留她的旅馆。

[hɜ:r; həɹ] ['gɑ:rdn] , [hɜ:r; həɹ] [pə'vɪliən] , [hɜ:r; həɹ]['daɪəmənts] , [hɜ:r; həɹ][fɑ:rm][ɪn] - , [ɪn][fækt]
her garden , her pavilion , her diamonds , her farm in Beauvoisis , in fact
她 花园 , 她 亭 , 她 钻石 , 她 农场 在 - , 在 事实
[evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [left] [naʊ] . "
everything she has left now ."
一切 她 有 左边 现在 . "
她的花园、她的凉亭、她的钻石、她在博瓦西的农场，实际上，她现在留下的一切。

" [weɪt] , [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ! " [sed] [mɑ:'sel] [tu:; tə]['dʒu:li] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
" Wait , wait a moment ! " said Marcel to Julie , seeing that she was about to
" 等待 , 等待 一个 片刻 ! " 说 马塞尔 到 朱莉 , 看到 那 她 曾是 关于 到
[rɪ'plai] .
reply .
回复 .
“等等，等一下！”马塞尔见朱莉正要回答，便说道。

" [noʊ] , " [sed] ['dʒu:li] ;
" No , " said Julie ;
" 不 , " 说 朱莉 ;
“不，”朱莉说；

" [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [hu:] [tri:ts] ['dʒu:li:ən][ænd; ənd] ['mædəm] [θi'ri:]
" **I will accept nothing from the man who treats Julien and Madame Thierry**
" 我 将要 接受 没有什么 从 这 男人 WHO 款待 朱利安 和 夫人 蒂埃里
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪs'deɪn][ænd; ənd] [ə'vɜ:rʒn] .
with such disdain and aversion .
和 这样的 蔑视 和 厌恶 .
“对于如此轻蔑和厌恶朱利安和蒂埃里夫人的人，我什么都不会接受。”

[aɪ] [ker] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'sʌlts] [tu:; tə][em 'i:] ['pɜ:rsənəli] .
I care nothing for his insults to me personally .
我 关心 没有什么 为了 他的 侮辱 到 我 亲自 .
我根本不在乎他对我个人的侮辱。

[aɪ] [fər'ɡɪv] [mə'sjɜ:r] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ɪk'spəʊzd][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['sɑ:rkæzəm][ænd; ənd] ['slændərs] [ʌv; əv]
I forgive monsieur for having exposed me to the sarcasms and slanders of
我 原谅 先生 为了 拥有 裸露 我 到 这 讽刺 和 诽谤 的
[ðə; ði] [mɑ:ʀə'nes] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][set] ;
the marchioness and her set ;
这 侯爵夫人 和 她 放 ;
我原谅先生让我遭受了侯爵夫人及其同伙的讽刺和诽谤；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [aɪ] [lʌv] [kæn; kən] ['nevər][bi:; bi][maɪ] [frendz] ,
but the enemies of those whom I love can never be my friends ,
但 这 敌人 的 那些 谁 我 爱 能 绝不 是 我的 朋友们 ,
但我所爱之人的敌人，永远不可能成为我的朋友。

[ænd; ənd] ['eni] [ˌben.ə'fæk.jənz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][æn; ən] [ə'frʌnt] [wɪtʃ] [aɪ][spɜ:rn] . "
and any benefactions from them are an affront which I spurn . "
和 任何 恩惠 从 他们 是 一个 冒犯 哪个 我 拒绝 . "
他们给予的任何恩惠都是对我的侮辱，我断然拒绝。

" [weɪt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
" **Wait , I tell you !**
" 等待 , 我 告诉 你 !
等等，我告诉你！

" [kraɪd] [mə'sjɜ:r] [æn'twɑ:n] , ['stæmpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ; " [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ju:; jʊ] ?
" **cried Monsieur Antoine , stamping on the floor ; " have you the devil in you ?**
" 哭 先生 安托万 , 冲压 在 这 地面 ; " 有 你 这 魔鬼 在 你 ?
“安托万先生跺着脚喊道：‘你心中有魔鬼吗？’”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə]['ru:ɪn][jɔ:; jər] [frendz] ?
Do you think that I propose to ruin your friends ?
做 你 思考 那 我 提出 到 废墟 你的 朋友们 ?
你认为我会毁掉你的朋友吗？

[nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] .
Not at all .
不是 在 全部 .
一点也不。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [sevr] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪn][tu:; tə] - [deɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] !
I will give them the house at Sèvres , which is mine to - day , if you please !
我 将要 给 他们 这 房子 在 塞夫尔 , 哪个 是 矿 到 - 天 , 如果 你 请 !
如果可以的话，我会把塞夫尔的房子给他们，那栋房子现在是我的！

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'laʊəns] ,
I will make them an allowance ,
我 将要 制作 他们 一个 津贴 ,
我会给他们一些零花钱。

[aɪ] [wɪl] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [fɜr] [ʌv; əv][maɪ] ['prɑ:pərti] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [ded] ,
I will assure them a good share of my property when I am dead ,
我 将要 保证 他们 一个 好的 分享 的 我的 财产 什么时候 我 是 死的 ;
我保证, 我死后会把相当一部分财产分给他们。

[fɔ:r; fər][aɪ] [prə'pəʊz] [tu:: tə] [dɪ'vaɪd] [aɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [ju:: jʊ][ænd; ənd][dʒu:li:ən][ænd; ənd] [ðɪs] [æs] [ʌv; əv]
for I propose to divide it between you and Julien and this ass of
为了 我 提出 到 划分 它 之间 你 和 朱利安 和 这 屁股 的
[æn; ən] [ə'tɜ:rni] [hɪr] !
an attorney here !
一个 律师 这里 !

我建议把它分给你、朱利安和这个混蛋律师！
[soʊ] , [ju:: jʊ] [si:] , [aɪ] [meɪk] [ju:: jʊ][ɔ:l] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] , [bʌt; bət][ɑ:n][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] :
So , you see , I make you all rich and happy , but on one condition :
所以 , 你 看 , 我 制作 你 全部富有的 和 快乐的 , 但 在 一 状况 :
所以, 你们看, 我让你们都变得富有快乐, 但有一个条件:

[ðæt] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɪz][tu:: tə][bi:: bi]['veɪkətɪd] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:: jʊ] [swer] [ɑ:n][jʊr; jər] ['ɑ:nər]
that the pavilion is to be vacated instantly , and that you swear on your honor
那 这 亭 是 到 是 空置 即刻 , 和 那 你 发誓 在 你的 荣誉
,
.
,
必须立即腾空亭子, 并且你以你的荣誉发誓,

[ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [oʊθ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ðæt] ['mædəm] - [wɪl] ['nevər] [si:] [mə'sjɜ:r] ['dʒu:li:ən]
and put your oath in writing , that Madame d'Estrelle will never see Monsieur Julien
和 放 你的 誓言 在 写作 , 那 夫人 - 将要 绝不 看 先生 朱利安
[ə'gen] .
again .
再次 .
并以书面形式发誓, 德斯特雷尔夫人永远不会再见到朱利安先生。

" [ðɪs] [taɪm] ['dʒu:li][wʌz; wəz] ['spi:tʃləs] .
" **This time Julie was speechless** .
" 这 时间 朱莉 曾是 无言 :
这一次, 朱莉彻底说不出话来了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðæt] [ɪn'eksərəb(ə)l][oʊld][mæn][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [mæd] ,
Even if that inexorable old man were really mad ,
甚至 如果 那 无情的 老的 男人 是 真的 疯狂的 ,
即使那个冷酷无情的老人真的生气了,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][waɪld] ['grændʒər] [ɪn] [ðæt] [mju:'nɪfɪs(ə)ns] ,
there was a sort of wild grandeur in that munificence ,
那里 曾是 一个 种类 的 荒野 宏伟 在 那 慷慨 ,
那份慷慨中蕴含着一种狂野的宏伟。

[wɪtʃ] [rɪ'kəʊld] [æt; ət][noʊ]['sækrɪfajs][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu:: tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which recoiled at no sacrifice in the effort to assure the triumph of his
哪个 反冲 在 不 牺牲 在 这 努力 到 保证 这 胜利 的 他的
['dʒeləsi] .
jealousy .
妒忌 .
为了确保嫉妒的胜利, 他不惜一切代价。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fru:d] [mu:v] , [tu:] ,
It was a shrewd move , too ,
它 曾是 一个 精明 移动 , 也 ,
这步棋走得也很精明。

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [rɪ'maɪnd][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'zɪstəns] [meɪ] ['ɪndʒər][em 'i:][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ,
I shall never remind her that her resistance may injure me in your mind ,
 我 将 绝不 提醒 她 那 她 反抗 可能 损伤 我 在 你的 头脑 ,
 我绝不会提醒她，她的反抗可能会让你对我心生怨恨。

[ðæt][aɪ][jæl; ʃəl][ˈnevər][əˈlaʊ][maɪ][ˈdiːlɪŋz][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər][tuː; tə][biː; bi][ˈɪnfluənst][baɪ][maɪ][ˈpɜːrsən(ə)]
that I shall never allow my dealings with her to be influenced by my personal
那 我 将 绝不 允许 我的 交易 和 她 到 是 影响 经过 我的 个人的
[ˈɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,

我绝不会让个人利益影响我与她的交往。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][ðæt][ɪf][ˈmædəm][ænd; ənd][ˈdʒuːliːən][pəˈsɪst][ɪn][ðər; ðər][ˈpɜːrpəs][ʌv; əv][ˈmæərɪŋ] ,
and finally that , if madame and Julien persist in their purpose of marrying ,
和 最后 那 , 如果 夫人 和 朱利安 坚持 在 他们的 目的 的 结婚 ,
最后, 如果夫人和朱利安坚持要结婚,

[aɪ][jæl; ʃəl][əˈsɪst][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ][ədˈvaɪs][ænd; ənd][maɪ][ˈsɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd][jæl; ʃəl][biː; bi][ðər; ðər]
I shall assist them with my advice and my services , and shall be their
我 将 协助 他们 和 我的 建议 和 我的 服务 , 和 将 是 他们的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

我将以我的建议和服务帮助他们, 并成为他们的朋友。

[ˈkɪnzməŋ][ænd; ənd][ˈsɜːrvənt][fɔːr; fər][ɔːl][taɪm] .
kinsman and servant for all time .
亲属 和 仆人 为了 全部 时间 .

永远的亲人和仆人。

"[ˈdʒuːli][ˈsaɪləntli][ˈɔːfərd][ðə; ði][səˈlɪsɪtər][hɜːr; həər][hænd] .
" **Julie silently offered the solicitor her hand .**
" 朱莉 默默 提供 这 律师 她 手 .

朱莉默默地向律师伸出了手。

[terz][keɪm][tuː; tə][hɜːr; həər][ˈaɪlɪdz] .
Tears came to her eyelids .
眼泪 来了 到 她 眼睑 .

泪水涌上了她的眼眶。

[fiː; ji][lʊkt][æt; ət][ænˈtwɑːn][ænd; ənd][sɔː][ɪˈmuːvəbl][ˈɑːbstɪnəsi][ˈrɪt(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfrɪvld] ,
She looked at Antoine and saw immovable obstinacy written on his shrivelled ,
她 看起来 在 安托万 和 锯 不可移动的 固执 书面 在 他的 干瘪 ,
[ˈsʌnbɜːrnd][feɪs] .
sunburned face .
晒伤 脸 .

她看着安托万, 看到他那干瘪、晒伤的脸上写满了顽固不化的固执。

"[let][juːˈes][ɡoʊ][bæk][tuː; tə][ˈmædəm][θɪˈriː][ænd; ənd][ˈdʒuːliːən] , "[fiː; ji][sed] , [ˈraɪzɪŋ] ;
" **Let us go back to Madame Thierry and Julien , she said , rising ;**
" 让 我们 去 后退 到 夫人 蒂埃里 和 朱利安 , " 她 说 , 上升 ;

“我们回去找蒂埃里夫人和朱利安吧,”她说站着了起来;

"[aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə][dɪˈsaɪd] . "
" **it is for them to decide . "**
" 它 是 为了 他们 到 决定 . "

“这由他们决定。”

"[noʊ] ! "[kraɪd][məˈsjɜːr][ænˈtwɑːn] ; "[aɪ][dəʊnt][prəˈpoʊz][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][tek][ðəm; ðəm][baɪ]
" **No ! " cried Monsieur Antoine ; " I don't propose to have you take them by**
" 不 ! " 哭 先生 安托万 ; " 我 不 提出 到 有 你 拿 他们 经过
[səˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .

“不!”安托万先生喊道, “我并不打算让你出其不意地袭击他们。”

[æ̣t; ət̚][fɜːrst] [blʌʃ] [aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt̚][ðə; ði] [ˈpentər] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] ,
At first blush I know very well that the painter will play the great man ,
在 第一的 脸红 我 知道 非常 出色地 那 这 画家 将要 玩 这 伟大的 男人 ;
我一眼就看出, 这位画家会扮演伟人的角色。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɪl] [pʊt̚][ɑːn][hɜːr; hər][ɡrænd] [ˈmænərz] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] .
and his mother will put on her grand manners , especially in my presence .
和 他的 母亲 将要 放 在 她 盛大 礼仪 , 尤其 在 我的 在场 .
他的母亲会表现得彬彬有礼, 尤其是在我面前。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðeɪl] [biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [ˈɑːnər] [brɪˈfɔːr] [ˈmædəm] ,
And then they'll be on their honor before madame ,
和 然后 他们会 是 在 他们的 荣誉 前 夫人 ;
然后他们就要凭着荣誉在夫人面前受审了。

[ðeɪ] [wəʊnt̚][wɑːnt̚][tuː; tə][biː; bi] [left] [brɪˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [praɪd] ;
they won't want to be left behind in the matter of pride ;
他们 惯于 想 到 是 左边 在后面 在 这 事情 的 自豪 ;
他们不想在自尊心方面落后;

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt̚] [tuː; tə] [rɪˈpent] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] ;
they will say just what she did , with the right to repent an hour later ;
他们 将要 说 只是 什么 她 做过 , 和 这 正确的 到 悔改 一个 小时 之后 ;
他们会如实描述她所做的一切, 并允许她在一小时后忏悔;

[bʌt; bət̚][aɪ] [wɪl] [weɪt̚][tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːl] [seɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] !
but I will wait to see what you all say to - tomorrow morning !
但 我 将要 等待 到 看 什么 你 全部 说 到 - 明天 早晨 !
但我会等到明天早上看看大家怎么说!

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [əˈɡen] .
I will come again .
我 将要 来 再次 .

我还会再来的。

[teɪk] [ðen] [maɪ] [læst̚] [wɜːrd] , [əˈtɜːrni] ; [duː][juː; jʊ] [rɪˈflekt̚] , [ɔːlsoʊ] , [maɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] ,
Take then my last word , attorney ; do you reflect , also , my fine fellow ,
拿 然后 我的 最后的 单词 , 律师 ; 做 你 反映 , 还 , 我的 美好的 同伴 ,
那么, 律师, 请听我最后说几句; 我的好朋友, 你也好好想想吧。

[ænd; ɐnd] [ðen] [wiː; wi][æ̣l; ə̣l] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈɡriː] [ɪn] [rɪˈfjuːzɪŋ] [maɪ] [ˈprez(ə)nt̚] [ɡɪfts]
and then we shall see if the four of you will agree in refusing my present gifts
和 然后 我们 将 看 如果 这 四 的 你 将要 同意 在 拒绝 我的 展示 礼物

[ænd; ɐnd] [wʌt] [aɪ] [liːv] [brɪˈhaɪnd][em ˈiː] [hɪrˈæftər] .
and what I leave behind me hereafter .
和 什么 我 离开 在后面 我 此后 .

然后我们再看看你们四个人是否会同意拒绝我现在的礼物以及我死后留下的东西。

[eɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] , [ˈmædəm] - .
Au revoir , Madame d'Estrelle .
奥 再见 , 夫人 - .

再见, 埃斯特雷尔夫人。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [æt; ət̚] [twelv̩] [əˈklɒk, əu-] , [hɪr] !
To - tomorrow , at twelve o'clock , here !
到 - 明天 , 在 十二 点钟 , 这里 !

明天中午十二点, 就在这里!

" [ˈdʒuːli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] , [fel] [bæk] , [peɪl] [ænd; ɐnd] [kraʃt̚] , [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] .
" Julie , when he had gone , fell back , pale and crushed , on her chair .
" 朱莉 , 什么时候 他 有 已消失 , 跌倒 后退 , 苍白 和 碎 , 在 她 椅子 .
“他走后, 朱莉脸色苍白, 沮丧地倒在椅子上。”

[hi:; hi] [tʰɜ:rnd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][sə'lɑ:n] ,
He turned as he was leaving the salon ,
他 转向 作为 他 曾是 离开 这 沙龙 ,
他离开理发店时转过身去。

[ænd; ənd][ˈsætɪsfɑɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['feɪkɪŋ] [ðæt] ['hɔ:ti] and satisfied himself that he had succeeded in shaking that haughty
和 使满意 他自己 那 他 有 成功了 在 摇晃 那 傲慢
[ˈkʌrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

他确信自己已经成功地动摇了那傲慢的勇气。
[ðen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ɪn] ['traɪʌmf] .
Then he went away in triumph .
然后 他 去 离开 在 胜利 .

然后他凯旋而归。
[ˌvi:,aɪ'aɪ] VII
七
第七章

[baɪ] ['neɪtʃər] , [æz; əz][baɪ] [prə'fe(ə)n] , [mɑ:'sel][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:'si:ɪŋ] [mæn] .
By nature , as by profession , Marcel was a foreseeing man .
经过 自然 , 作为 经过 职业 , 马塞尔 曾是 一个 预见 男人 .
马塞尔天生就是一个有远见的人，他的职业也是如此。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi][bəuθ][ˈpræktɪk(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] .
A man may be both practical and generous .
一个 男人 可能 是 两个都 实际的 和 慷慨的 .
一个人可以既务实又慷慨。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] ['kwɑ:lətɪz] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] Under the inspiration of those two qualities he considered the situation of the
在下面 这 灵感 的 那些 二 品质 他 经过考虑的 这 情况 的 这
[ˈlʌvəz] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə]['dʒu:li] .
lovers and talked to Julie .
恋人 和 谈话 到 朱莉 .
受这两种品质的启发，他考虑了这对恋人的处境，并与朱莉进行了交谈。

" ['mædəm] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Madame , " he said ,
" 夫人 , " 他 说 ,
“夫人,”他说。

[ˈteɪkɪŋ] [bəuθ][hɜ:r; həɹ][hændz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['kaɪndlɪnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] taking both her hands with an affectionate kindness in which there was
采取 两个都 她 双手 和 一个 亲热 善良 在 哪个 那里 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [ə'fensɪv] ,
nothing offensive ,
没有什么 进攻 ,
他温柔地握住她的双手，语气中没有任何冒犯之意。

" [brɪ'ɡɪn] [baɪ] [ˌdɪsɪ'gɑ:dɪŋ] [em 'i:] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
" begin by disregarding me entirely in this matter .
" 开始 经过 不予理会 我 完全 在 这 事情 .
首先，在这件事上完全不要理会我。

[ɪf] ['dʒu:li:ən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑ:r; ər][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] ,
If Julien and his mother are as brave and self - sacrificing as you ,
如果 朱利安 和 他的 母亲 是 作为 勇敢的 和 自己 - 牺牲 作为 你 ,
如果朱利安和他的母亲像你一样勇敢无私，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][əd'maɪər][[ðə; ði] ['sækɹɪfais] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'sweɪdɪŋ] [ðəm; ðəm] .
I shall admire the sacrifice instead of dissuading them .
我 将 钦佩 这 牺牲 反而 的 劝阻 他们 .
我将赞赏他们的牺牲，而不是劝阻他们。

[ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][duː][nɑːt] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['æk(ə)n] .
And first of all do not exaggerate the future consequences of your action .
和 第一的 的 全部 做 不是 夸大 这 未来 结果 的 你的 行动 .
首先，不要夸大你行为的未来后果。

[mə'sjɜːr] [æn'twɑːn][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ; [ɪn] [gʊd] [æz; əz][ɪn]['iːv(ə)l] ,
Monsieur Antoine is a man of his word , that is certain ; in good as in evil ,
先生 安托万 是 一个 男人 的 他的 单词 , 那 是 肯定 ; 在 好的 作为 在 邪恶的 ,
安托万先生是个言而有信的人，这一点毋庸置疑；无论善恶，他都信守承诺。

[hiː; hi] [dʌz] [wʌt] [hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] .
he does what he promises .
他 做 什么 他 承诺 .
他言出必行。

[bʌt; bət][[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [wɪl] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['prɑːbləm] ,
But the matter of his last will is a great problem ,
但 这 事情 的 他的 最后的 将要 是 一个 伟大的 问题 ,
但他的遗嘱问题却是个大问题。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['daʊnwərd] [sloʊp] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] .
because he is now on the downward slope of marriage .
因为 他 是 现在 在 这 向下 坡 的 婚姻 .
因为他的婚姻现在正处于下坡路。

[fʊrli] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdənəri] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [oʊld] ['bætʃələr] ,
Surely it is a most extraordinary thing to see that old bachelor ,
一定 它 是 一个 最多 非凡的 事物 到 看 那 老的 学士 ,
看到那位老单身汉，的确是一件非常奇特的事情。

[ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [foʊ][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌv] ,
a confirmed foe of women and of love ,
一个 确认的 敌人 的 女性 和 的 爱 ,
他是女性和爱情的死敌。

[rʌʃ] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [kə'priːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrɪz] ; [æz; əz][aɪ 'tiː] [berz] [ðə; ði]
rush headlong into this matrimonial caprice in his declining years ; as it bears the
匆忙 一头扎 进入 这 婚姻 任性 在 他的 下降 年 ; 作为 它 熊 这
[stæmp][ʌv; əv][ˌmɑːnə'meɪniə] ,
stamp of monomania ,
邮票 的 单恋 ,
在他晚年，一头扎进这段婚姻的任性之中；因为它带有偏执的印记，

[noʊ] ['praːmɪs] , [noʊ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [kæn; kən] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
no promise , no resolution that he may make can protect him from it .
不 承诺 , 不 解决 那 他 可能 制作 能 保护 他 从 它 .
他做出的任何承诺或决定都无法保护他免受其害。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['siːkɪŋ] , [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] : [sʌm; səm] ['taɪtld] ['wʊmən] [ɔːr] ['ʌðər] ,
He will find what he is seeking , be sure of that : some titled woman or other ,
他 将要 寻找 什么 他 是 寻求 , 是 当然 的 那 : 一些 标题 女士 或者 其他 ,
他一定会找到他想要的东西，这一点毋庸置疑：某个有爵位的女人，或者其他什么人。

[jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , [ˌvɜːrtʃuəs] [ɔːr][nɑːt] , ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɔːr] ['ʌɡli] ,
young or old , virtuous or not , beautiful or ugly ,
年轻的 或者 老的 , 有德行的 或者 不是 , 美丽的 或者 丑陋的 ,
年轻或年老，贤良或不贤良，美丽或丑陋，

[wɪl] [ə'laʊ] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] ['temptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][kæʃ] [ænd; ənd] [wɪl] ['swɑ:ləʊ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərtɪ] .
will allow herself to be tempted by his cash and will swallow all his property .
将要 允许 她自己 到 是 受诱惑 经过 他的 现金 和 将要 吞 全部 他的 财产 .

她会被他的金钱所诱惑，吞噬他所有的财产。

[soʊ] [ðɪs] ['sɪmplɪfaɪz] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv]
So this simplifies the question , and you may put aside the consideration of
所以 这 简化 这 问题 , 和 你 可能 放 旁边 这 考虑 的
[ʰəʊər; ɑ:r] [ɪn'herɪtəns] .
our inheritance .
我们的 遗产 .

这样就简化了问题，你可以暂时搁置我们对遗产的考虑。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][fæktɪs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:tɪ][æt; ət]
There is nothing certain beyond the present facts , and you see I am not at
那里 是 没有什么 肯定 超过 这 展示 事实 , 和 你 看 我 是 不是 在
[ɔ:l] [ˈɪntrəstɪd] .
all interested .
全部 感兴趣的 .

除了目前的事实之外，没有什么是确定的，而且你看，我对此一点也不感兴趣。

[soʊ][let][ju: 'es] [kən'sɪdər] [ði:z] [ˈprez(ə)nt][fæktɪs] [wɪt] [ɑ:r; ər] [səb'mɪtɪd] [fɔ:r; fər][ʰəʊər; ɑ:r] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n]
So let us consider these present facts which are submitted for our consideration
所以 让 我们 考虑 这些 展示 事实 哪个 是 提交 为了 我们的 考虑
.
:
.

所以，让我们来考虑一下提交给我们审议的这些事实。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['veri] ['sɪriəs] ['kɑ:nsɪkwɛns] .
They are of very serious consequence .
他们 是 的 非常 严肃的 结果 .

后果非常严重。

[aɪ] [noʊ] ['ʌŋk(ə)l][æn'twɑ:n] ; [wʌt] [hi:; hi][prə'pəʊzɪz][tu:; tə][du:] , [hi:; hi] [dʌz] [ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] [ʰəʊərz] [ɔ:r]
I know Uncle Antoine ; what he proposes to do , he does in twenty - four hours or
我 知道 叔叔 安托万 ; 什么 他 提议 到 做 , 他 做 在 二十 - 四 小时 或者
[ˈnevər] .
never .
绝不 .

我了解安托万叔叔；他打算做的事，要么24小时内完成，要么永远不做。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˈdɑ:kjʊmənts] [ɔ:l] [prɪ'perd] ,
To - morrow he will be here with documents all prepared ,
到 - 明天 他 将要 是 这里 和 文件 全部 准备 ,
他明天会带着准备好的所有文件来这里。

[drɔ:n] [ʌp][baɪ] [hɪm'self] [ɪn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['bɑ:rbərəs] [stɑɪl] ,
drawn up by himself in more or less barbarous style ,
绘制 向上 经过 他自己 在 更多的 或者较少的 野蛮 风格 ,

由他本人以或多或少野蛮的风格绘制而成，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][nɑ:tɪ][ə; eɪ][dɑ:tɪ]'oʊvər][æn; ən][aɪ] ['mɪsɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɡʊd] [ænd; ənd]
but with not a dot over an i missing that would make them good and
但 和 不是 一个 点 超过 一个 我 丢失的 那 会 制作 他们 好的 和
[ˈbaɪndɪŋ] ,
binding ,
结合 ,

但只要字母 i 上没有漏掉一个点，它们就具有约束力。

[ɪnkən'testəbl̩] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [wɪθ] [hi; hi] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:][maɪ'self] .
incontestable in the eye of the law , which he knows better than I do myself .
无可争议的 在 这 眼睛 的 这 法律 , 哪个 他 知道 更好的 比 我 做 我 .
在法律眼中, 这是无可争议的, 而他比我更清楚这一点。

[ði:z] ['dɑ:kjuments] [wɪl] [nɑ:t][set] [fɔ:rθ] [ɪn] ['eni] [fɔ:rm][ʌv; əv] [wɜ:rdz][ðə; ði] [streɪndʒ] [prə'vɪʒ(ə)n] ,
These documents will not set forth in any form of words the strange provision ,
这些 文件 将要 不是 放 前进 在 任何 形式 的 字 这 奇怪的 条款 ,
[ʌnfɔ:r'si:n] [ɪn][ˌledʒɪs'leɪ(ə)n] ,
unforeseen in legislation ,
意外 在 立法 ,
这些文件不会以任何文字形式阐述这项立法中未曾预料到的奇怪规定。

[ðæt] [ju:; jʊ][jæl; ʃəl] ['fɔ:rməli] [breɪk] [ɔ:f] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pɜ:rs(ə)n] ;
that you shall formally break off relations with a certain person ;
那 你 将 正式地 休息 离开 关系 和 一个 肯定 人 ;
你必须正式断绝与某人的关系;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] ['veri] [wel] [ɪm'poʊz][ðə; ði] [kən'diʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] ['mæri] [ə'gen]
but they may very well impose the condition that you are not to marry again
但 他们 可能 非常 出色地 强加 这 状况 那 你 是 不是 到 结婚 再次
[wɪ'dəʊt] [mə'sjɜ:r] [ɑ:n'twɑ:nz] [ə'sent] ,
without Monsieur Antoine's assent ,
没有 先生 安托万的 同意 ,
但他们很可能会附加条件, 即未经安托万先生同意, 你不得再婚。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][bi:; bi] ['revəkəbl̩] [æt; ət][wʌns][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] .
and that they shall be revocable at once in case of rebellion on your part .
和 那 他们 将 是 可撤销的 在 一次 在 案件 的 叛乱 在 你的 部分 .
如果你们反叛, 这些条款将立即被撤销。

[soʊ][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][hoʊp][tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [stɪpju'leɪʃn] [wɪθ] [hi; hi] [dɪ'mændz] ; [mɔ:ɹ'oʊvər] ,
So we must not hope to evade the stipulation which he demands ; moreover ,
所以 我们 必须 不是 希望 到 逃避 这 规定 哪个 他 需求 ; 而且 ,
因此, 我们绝不能妄图逃避他提出的条件; 此外,

[jʊr; jər] ['kærəktər] [ɪz][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] . "
your character is an assurance that you would not think of doing so . "
你的 特点 是 一个 保证 那 你 会 不是 思考 的 正在做 所以 . "
你的品格足以保证你绝不会做出这种事。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] ['dʒu:li][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" **You are right , monsieur ,** " **said Julie with a sigh ,**
" 你 是 正确的 , 先生 , " 说 朱莉 和 一个 叹 ,
“您说得对, 先生,”朱莉叹了口气说道。

" [aɪ][jæl; ʃəl] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ænd; ænd][nɑ:t] [ki:p] [aɪ'ti:] . "
" **I shall never make a promise and not keep it . "**
" 我 将 绝不 制作 一个 承诺 和 不是 保持 它 . "
“我绝不会做出不遵守的承诺。”

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ðen] , " [kən'tɪnju:d] [mɑ:'sel] , " [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ,
" **Here we are then ,** " **continued Marcel ,** " **face to face with an incredible ,**
" 这里 我们 是 然后 , " 持续 马塞尔 , " 脸 到 脸 和 一个 极好的 ,
[bʌt; bət] ['veri] ['ri:əl] ,
but very real ,
但 非常 真实的 ,
“那么, 我们现在就面对着一个难以置信, 但却非常真实的.....”, 马塞尔继续说道。

[ˈkloʊsli] [ɪmˈpendɪŋ] [fækt] , [kənˈkluːsɪv] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [ˈpɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər]
closely impending fact , conclusive concerning the existence of two persons who are
密切 即将到来的 事实 , 确凿 有关 这 存在 的 二 人 WHO 是
[dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
dear to you ,
亲爱的 到 你 ,

即将发生的事实，足以确凿地证明你所珍视的两个人的存在。

[maɪ] [ænt] [ænd; ənd][ˈdʒuːliːən] , [sɪns] [maɪ] [ˈriːzənɪŋ] [ˈpleɪsɪz][em ˈiː][aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekənɪŋ] .
my aunt and Julien , since my reasoning places me outside of the reckoning .
我的 阿姨 和 朱利安 , 自从 我的 推理 地方 我 外部 的 这 清算 .

我的姑姑和朱利安，因为我的逻辑让我置身事外。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈflekt] [ˈsɪriəsli] .
You must reflect seriously .
你 必须 反映 严重地 .

你必须认真反思。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [em ˈiː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][əˈləʊn][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] ,
Do you wish me to leave you alone for that purpose ,
做 你 希望 我 到 离开 你 独自的 为了 那 目的 ,

你希望我为此目的而单独和你待一会儿吗？

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [əˈləʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə]
or will you allow me to say to you at once what I would have said to
或者 将要 你 允许 我 到 说 到 你 在 一次 什么 我 会 有 说 到
[juː; jʊ][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈteɪkən][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkɑːnfɪdənt] [brɪˈfɔːr] [məˈsjɜːr]
you an hour ago if you had taken me for a confidant before Monsieur
你 一个 小时 前 如果 你 有 已采取 我 为了 一个 知己 前 先生

[ænˈtwaːn] [əˈpɪrd] ? "
Antoine appeared ? "
安托万 出现 ? "

或者，您是否允许我立刻告诉您，如果安托万先生出现之前您把我当成知己，我本想在一个小时前告诉您的那些话？

" [seɪ] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , [mɑːˈsel] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em ˈiː] [ˈevriθɪŋ] . "
" Say it now , Marcel ; you must tell me everything . "
" 说 它 现在 , 马塞尔 ; 你 必须 告诉 我 一切 . "

“马塞尔，现在就说；你必须把一切都告诉我。”

" [ˈveri] [wel] , [ˈmædəm] ; [let][juː ˈes] [səˈpouz] [ðæt] , [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] , [məˈsjɜːr] [ænˈtwaːn]
" Very well , madame ; let us suppose that , despite his anger , Monsieur Antoine
" 非常 出色地 , 夫人 ; 让 我们 认为 那 , 尽管 他的 愤怒 , 先生 安托万
[aʊtˈbɪd] [ðə; ði] [mɑːrʃəˈnes] ;
outbids the marchioness ;
出价更高 这 侯爵夫人 ;

“好的，夫人；让我们假设，尽管安托万先生很生气，但他还是出价高于侯爵夫人；

[siː] [haʊ] [ˈstreɪtnd] [jʊr; jər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] [biː; bi] ; [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] !
see how straitened your circumstances will be ; two or three thousand francs a year !
看 如何 拮据 你的 情况 将要 是 ; 二 或者 三 千 法郎 一个 年 !

看看你的处境会变得多么拮据；一年只有两三千法郎！

[juː; jʊ] [ˈmæri] [ˈdʒuːliːən] , [huː] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
You marry Julien , who has nothing in the world but his arms ,
你 结婚 朱利安 , WHO 有 没有什么 在 这 世界 但 他的 武器 ,

你嫁给了朱利安，他除了双臂之外一无所有。

[ænd; ənd] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] , [wið; wiθ] ['mædəm] [θɪ'riː] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd]
and soon you will be a mother , with Madame Thierry to support and
和 很快 你 将要 是 一个 母亲 , 和 夫人 蒂埃里 到 支持 和
[ker] [fɔːr; fər] ,
care for ,
关心 为了 ,

你很快就要当妈妈了，有蒂埃里夫人支持和照顾你。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜːrs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mænsɜːrvənt] ,
a servant for her , and a nurse for yourself , and a manservant ,
一个 仆人 为了 她 , 和 一个 护士 为了 你自己 , 和 一个 男仆 ,
给她雇个女仆，给自己雇个保姆，再雇个男仆。

[ən'les] ['dʒuːliːən] [leɪz] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] [wen] [ðə; ði] ['hevi] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɪz][tuː; tə]
unless Julien lays aside his brushes when the heavy work of the household is to
除非 朱利安 躺下 旁边 他的 刷子 什么时候 这 重的 工作 的 这 家庭 是 到
[biː; bi] [dʌn] ,
be done ,
是 完毕 ,

除非朱利安在做繁重家务时放下画笔，

[haʊ'evər] ['mɔːdist][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
however modest it may be .
然而 谦虚的 它 可能 是 .

然而，无论它多么微不足道。

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [lɪv; laɪv] ['ɑːnərəbli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [wɜːrk] ;
You will certainly live honorably , for he will work ;
你 将要 当然 居住 光荣地 , 为了 他 将要 工作 ;

你必能过上体面的生活，因为他会工作；

['mædəm] [θɪ'riː] [wɪl] [nɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
Madame Thierry will knit all the stockings for the family , and you will be
夫人 蒂埃里 将要 针织 全部 这 长筒袜 为了 这 家庭 , 和 你 将要 是
[iːkə'naːmɪk(ə)] .
economical .
经济 .

蒂埃里夫人会为全家人织袜子，这样你们就能省钱了。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][sɪlk] [dres] [ænd; ənd] [wɪl] [wer] ['kælikəʊz] .
You will have a single silk dress and will wear calicoes .
你 将要 有 一个 单身的 丝绸 裙子 和 将要 穿 花布 .

你将拥有一件丝绸连衣裙，并穿着印花棉布裤。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [wɔːk] [wen] [juː; jʊ][ɡoʊ][aʊt] ,
You will always walk when you go out ,
你 将要 总是 走 什么时候 你 去 出去 ,

你出门的时候总是要走路。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['rɪbən] [wɪ'ðəʊt] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][jɔːr; jər]
and you will not indulge yourself in a bit of ribbon without counting on your
和 你 将要 不是 放纵 你自己 在 一个 少量 的 丝带 没有 计数 在 你的
['fɪŋɡəz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [jɔːr; jər]['lɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] [wɪl] [stænd][aɪ 'tiː] .
fingers to see if your little savings will stand it .
手指 到 看 如果 你的 小的 节省 将要 站立 它 .

你不会轻易放纵自己买条丝带，而是会掰着手指头数数，看看自己那点积蓄够不够用。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [maɪ][waɪf] [brɪ'ɡæn] [laɪf] [wen] [aɪ] ['pəːtʃəst] [maɪ] ['ɑːfɪs] .
That is how my wife began life when I purchased my office .
那 是 如何 我的 妻子 开始 生活 什么时候 我 购买 我的 办公室 .

这就是我买下办公室后，我妻子的人生开始的地方。

[wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈveri] [ˈhæpi] [ðen] ,
Well , I can tell you , madame , that we were not very happy then ,
出色地 , 我 能 告诉 你 , 夫人 , 那 我们 是 不是 非常 快乐的 然后 ,
夫人, 我可以告诉您, 那时候我们并不开心。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [lʌvd] [i:tʃ] [ˈlðər] [ˈdɪrli] ; [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] [veɪn] , [wiː; wi][hæd; həd] [ˈnevər]
and yet we loved each other dearly ; my wife was not vain , we had never
和 然而 我们 喜爱 每个 其他 亲爱的 ; 我的 妻子 曾是 不是 徒劳 , 我们 有 绝不
[bɪn] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ,
been well - to - do ,
到过 出色地 - 到 - 做 ,
然而我们彼此深爱着对方; 我的妻子并不虚荣, 我们也从来不富裕。

[ænd; ənd][wiː; wi][did][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˈlʌkʃəri] [wʌz; wəz] .
and we did not know what luxury was .
和 我们 做过 不是 知道 什么 奢华 曾是 .
我们当时根本不知道什么是奢侈。

[wiː; wi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [wɪˈðəʊt] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] ,
We knew how to go without ; but we were anxious ,
我们 知道 如何 到 去 没有 ; 但 我们 是 焦虑的 ,
我们知道如何忍受匮乏, 但我们却感到焦虑。

— [maɪ] [waɪf] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wɜːrkt] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [trɒtɪd] [əˈbaʊt] ,
— **my wife because I worked half the night and trotted about ,**
— 我的 妻子 因为 我 工作 一半 这 夜晚 和 小跑 关于 ,
——因为我工作了半夜, 还到处闲逛, 所以我的妻子.....

[ˈtaɪərd] [aʊt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][ɪn][maɪ] [hed] , [æt; ət][ɔːl] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˈweðəz] ;
tired out and with a cold in my head , at all hours and in all weathers ;
疲劳的 出去 和 和 一个 寒冷的 在 我的 头 , 在 全部 小时 和 在 全部 天气 ;
无论何时何地, 无论天气如何, 我都感到疲惫不堪, 而且头也感冒了;

[ænd; ənd][aɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][fɪː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [wɪˈðəʊt] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [ɡʊd] [fuːd] ,
and I , because she had to go without fresh air and good food ,
和 我 , 因为 她 有 到 去 没有 新鲜的 空气 和 好的 食物 ,
而我, 因为她不得不忍受没有新鲜空气和美味食物的日子。

[fəˈleɪvər] [ˈhɑːnist] [tuː; tə] [ˈhaʊshoʊld] [ˈduːtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪbəz] [ʌv; əv] [məˈtɜːrniːti] .
forever harnessed to household duties and the labors of maternity .
永远 已掌握 到 家庭 职责 和 这 劳动 的 产科 .
终生被家务和生育劳动所束缚。

[i:tʃ] [ʌv; əv][juːˈes] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ˈkɑːnstənt] , [ˈpeɪnf(ə)l] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðər] .
Each of us suffered from constant , painful solicitude for the other .
每个 的 我们 遭受 从 持续的 , 痛苦 关怀 为了 这 其他 .
我们彼此都承受着对对方持续不断的、痛苦的牵挂。

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈdɪrli] [wiː; wi] [lʌvd] [i:tʃ] [ˈlðər] ,
I give you my word that the more dearly we loved each other ,
我 给 你 我的 单词 那 这 更多的 亲爱的 我们 喜爱 每个 其他 ,
我向你保证, 我们越是深爱彼此,

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈwɜːrɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [lækt] [ˈriːəl] [ˈhæpɪnəs] .
the more worried we were and the more we lacked real happiness .
这 更多的 担心 我们 是 和 这 更多的 我们 缺乏 真实的 幸福 .
我们越是忧虑, 就越是缺乏真正的快乐。

[wiː; wi] [bɜːst] [tuː] [ˈtʃɪldrən] ;
We lost two children ;
我们 丢失的 二 孩子们 ;
我们失去了两个孩子;

[wʌn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [nɜːrs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
one that we had to put out to nurse in the country where he was not
一 那 我们 有 到 放 出去 到 护士 在 这 国家 在哪里 他 曾是 不是
[wel] [kæəd] [fɔːr; fər] ;
well cared for ;
出色地 关心 为了 ;

我们不得不把他送到乡下照顾，因为他在那里得不到很好的照顾；

[ðə; ði] [ʌðər] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl] [er] [ʌv; əv]['pærɪs] ,
the other we decided to keep at home , and the foul air of Paris ,
这 其他 我们 决定 到 保持 在 家 , 和 这 犯规 空气 的 巴黎 ,
另一辆我们决定留在家里，还有巴黎糟糕的空气。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [helθ] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm]
combined with the poor health he inherited from his mother , prevented him
合并 和 这 贫穷的 健康 他 遗传 从 他的 母亲 , 阻止 他
[frʌm; frəm] [dɪ'veləpɪŋ] .
from developing .
从 发展 .

再加上他从母亲那里遗传了体弱多病的性格，阻碍了他的发育。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] ,
If we have succeeded in raising the third ,
如果 我们 有 成功了 在 提高 这 第三 ,
如果我们已经成功提高了第三个，

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['sʌmwʌt] ['ɪziə] ['sɜːrkəmstænsɪz] [baɪ][dɪnt] [ʌv; əv]
it is only because we were in somewhat easier circumstances by dint of
它 是 仅有的 因为 我们 是 在 有些 更轻松 情况 经过 凹痕 的
[rɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .
economy and industry .
经济 和 行业 .

这仅仅是因为我们凭借经济和工业的发展，处于相对有利的环境中。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti] ;
To - day we are very happy and free from anxiety ;
到 - 天 我们 是 非常 快乐的 和 自由的 从 焦虑 ;
今天我们非常开心，没有一丝焦虑；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːrti] ['jɪrɪz] [oʊld][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] ['terəbli] !
but we are forty years old and we have suffered terribly !
但 我们 是 四十 年 老的 和 我们 有 遭受 可怕 !
但我们已经四十年了，而且我们遭受了巨大的苦难！

[ʰəʊər; ɑːr] ['ɜːrliər] ['jɪrɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['mɑːrtərdəm] .
Our earlier years were a constant struggle , and often a martyrdom .
我们的 早些时候 年 是 一个 持续的 斗争 , 和 经常 一个 殉道 .
我们早年的生活充满了艰辛，常常如同受苦受难。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peti] [ˌbʊrʒwɑː] [ʌv; əv]['pærɪs] , ['mædəm] [lɑː] [kɪŋ'tes] ;
Such is the life of the petty bourgeois of Paris , madame la comtesse ;
这样的 是 这 生活 的 这 小气 资产阶级 的 巴黎 , 夫人 拉 伯爵夫人 ;
这就是巴黎小资产阶级的生活，伯爵夫人。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['ɑːrtɪst][ɪz]lɪːv(ə)n] [wɜːrs] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz] [les] [rɪ'laɪəb(ə)l][ðæn; ðən]
that of the poor artist is even worse , for his profession is less reliable than
那 的 这 贫穷的 艺术家 是 甚至 更糟 , 为了 他的 职业 是 较少的 可靠的 比
[maɪn] .
mine .
矿 .
贫穷艺术家的处境更糟，因为他的职业不如我的职业稳定。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈkɑːnstəntli] [hæv; həv] [ˈmætərz] [ɪn] [dɪˈspju:t] , [wɪtʃ] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [ˈri:kɔːrs]
People constantly have matters in dispute , which cause them to have recourse
人们 不断地 有 事情 在 争议 , 哪个 原因 他们 到 有 追索权
[tuː; tə][ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] ;
to the solicitor ;
到 这 律师 ;

人们经常会遇到纠纷，因此需要求助于律师；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [ˈɔːlweɪz] [niːd] [ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [ˈnevər] [niːd] [ðem; ðəm] .
but they don't always need pictures , and most people never need them .
但 他们 不 总是 需要 图片 , 和 最多 人们 绝不 需要 他们 .
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pjʊr] [ˈlʌkʃəriz] .
They are pure luxuries .
他们 是 纯的 奢侈品 .

它们纯粹是奢侈品。

[ˈdʒuːliːən] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfʊːrtʃən] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [dɪd] .
Julien will not make a small fortune , as his father did .
朱利安 将要 不是 制作 一个 小的 财富 , 作为 他的 父亲 做过 .
[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ˈtælənt][ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈhaɪli] [ɪˈstiːmd] [pərˈhæps] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

朱利安不会像他父亲那样发大财。

His character and talent are even more highly esteemed perhaps ; but he
他的 特点 和 天赋 是 甚至 更多的 高度 尊敬的 也许 ; 但 他
[hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [əˈtræktɪv] [frɪˈvɑːləti] ,
has not the attractive frivolity ,
有 不是 这 吸引人的 轻浮 ,
[ðə; ði] [teɪst] [fʊːr; fər][səˈsaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈkwaːlətɪz] [wɪtʃ] [kɔːz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]

他的品格和才华或许更受推崇；但他却没有那种迷人的轻浮。

the taste for society and the brilliant external qualities which cause a certain
这 品尝 为了 社会 和 这 杰出的 外部的 品质 哪个 原因 一个 肯定
[sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ɪnˈfætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrtɪst] ,
sort of people to become infatuated with an artist ,
种类 的 人们 到 变得 迷恋 和 一个 艺术家 ,
[brɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] , [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpreɪzɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈʃaɪn] [rɪˈsplendənt] .
bring him out , sing his praises , and make him shine resplendent .
带来 他 出去 , 唱歌 他的 赞扬 , 和 制作 他 闪耀 灿烂 .

对社交的品味以及使某些人迷恋艺术家的出色外在品质，

bring him out , sing his praises , and make him shine resplendent .
带来 他 出去 , 唱歌 他的 赞扬 , 和 制作 他 闪耀 灿烂 .
[let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ˈændreɪz][ˈtælənt] , [ˈdʒenjuɪn][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
Let me tell you that my Uncle André's talent , genuine as it was ,
让 我 告诉 你 那 我的 叔叔 安德烈的 天赋 , 真的 作为 它 曾是 ,

让我告诉你，我叔叔安德烈的才华，尽管是真才实学，

[wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv][ˈekstrɪkɛtɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈpɑːvɜːti] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn]
would never have extricated him from poverty , if he had not been a fine
会 绝不 有 脱困 他 从 贫困 , 如果 他 有 不是 到过 一个 美好的
[ˈteɪbl] - [ˈsɪŋər] ,
table - singer ,
桌子 - 歌手 ,

如果他不是是一位出色的桌边歌手，他永远也无法摆脱贫困。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn][fʊːr; fər] [ˈklevər] [riˈmaːks] [ænd; ənd] [ˈpi:kənt] [ˈæɪnkɔːts] ,
a great man for clever remarks and piquant anecdotes ,
一个 伟大的 男人 为了 聪明的 评论 和 辛辣的 轶事 ,
[ə; eɪ] [dʒenjuɪn] [ˈfʊːr; fər] [ˈklevər] [riˈmaːks] [ænd; ənd] [ˈpi:kənt] [ˈæɪnkɔːts] .
他是一位妙语连珠、喜欢讲趣闻轶事的杰出人物。

[ænd; ænd] [ɪf] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪnflu'enʃ(ə)l] [bʌt; bət]['vɑ:lət(ə)l] ['leɪdɪz] [hæd; həd][nɑ:t][frəm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm]
and if certain influential but volatile ladies had not from time to time
和 如果 肯定 有影响 但 易挥发的 女士们 有 不是 从 时间 到 时间
[meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'feɪθfl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
made him unfaithful to his wife ,
制成 他 不忠 到 他的 妻子 ,
如果不是某些有影响力但性情反复无常的女士时不时地让他对妻子不忠,

[hu:m] [hi:; hi] [ə'dɔrd] [nʌn] [ðə; ði] [les] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [sed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
whom he adored none the less , but of whom he said under his breath ,
谁 他 受人喜爱 没有任何 这 较少的 , 但 的 谁 他 说 在下面 他的 气息 ,
[ɪnəsntli] [ɪ'nʌf] ,
innocently enough ,
天真地 足够的 ,
尽管如此, 他依然深爱着她, 但他却低声喃喃自语, 语气天真无邪:

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ni:dʒ] [dɪ'si:v] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɪntrəst] . — [ju:; jʊ] [lu:z]
that he must needs deceive her a little , in her own interest . — You lose
那 他 必须 需求 欺骗 她 一个 小的 , 在 她 自己的 兴趣 . — 你 失去
[kʌlə] !
color !
颜色 !
他为了她好, 肯定需要稍微骗骗她。——你脸色都变了!

— [dʒu:li:ən] [wɪl] [nɑ:t] ['fɑ:lʊ] [ðæt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [gɔ:n] [baɪ] ;
— Julien will not follow that example of a time which has gone by ;
— 朱利安 将要 不是 跟随 那 例子 的 一个 时间 哪个 有 已消失 经过 ;
朱利安不会效仿过去那个时代的做法;
[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][nʊʊ] [ju:z] [fɔ:r; fər]['dʒu:li:ən] [tu:; tə] [prə'du:s] ['mɑ:stəpi:sɪz] , [hi:; hi] [wɪl]
but it will be of no use for Julien to produce masterpieces , he will
但 它 将要 是 的 不 使用 为了 朱利安 到 生产 杰作 , 他 将要
[rɪ'meɪn] [pʊr] .
remain poor .
保持 贫穷的 .
但即使朱利安创作出杰作, 也无济于事, 他依然会贫穷。

[sə'saɪəti] [dʌz] [nɑ:t] [br'kʌm] [ɪn'fætʃuəɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['mɑ:dist] ['merɪt] ,
Society does not become infatuated with modest merit ,
社会 做 不是 变得 迷恋 和 谦虚的 优点 ,
社会不会迷恋平庸的才能,

[ænd; ænd] [dʌz] [nɑ:t]['træv(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [ʌn'noʊn] ['vɜ:rtʃu:] .
and does not travel about in quest of unknown virtue .
和 做 不是 旅行 关于 在 寻求 的 未知 美德 .
他不会四处游历去寻找未知的德行。

[hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [nɔɪz] ,
His marriage with you will make a certain noise ,
他的 婚姻 和 你 将要 制作 一个 肯定 噪音 ,
他和你的婚姻会引起不小的轰动。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skænd(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]['noʊtɪs] .
a little scandal which will bring him into notice .
一个 小的 丑闻 哪个 将要 带来 他 进入 注意 .
一件小丑闻会让他引起关注。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['mæɪrɪdʒ] [hæd; həd] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət] , [wʌns] [mɔ:r] [aɪ] [seɪ] ,
His father's marriage had that result at the time ; but , once more I say ,
他的 父亲的 婚姻 有 那 结果 在 这 时间 ; 但 , 一次 更多的 我 说 ;
[taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] :
times have changed :
时代 有 已更改 :

他父亲的婚姻在当时确实导致了那样的结果；但是，我再说一遍，时代已经变了：

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [mɔ:r] [ɔ:'stɪr] [ɔ:r] [mɔ:r] [hɪpə'krɪtɪk(ə)] [tu;; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] [ɪn] [lə:] [pɑ:mpədɔ:rz] [deɪ]
the world is more austere or more hypocritical to - day than in La Pompadour's day
这 世界 是 更多的 简朴 或者 更多的 虚伪 到 - 天 比 在 拉 蓬巴杜的 天
:
:
:

如今的世界比蓬帕杜时代更加冷酷无情，也更加虚伪做作。

[ðen] , [tu:] , [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] ['dʌznt] [sək'si:d] [twəɪs] .
Then , too , the same sort of adventure doesn't succeed twice .
然后 , 也 , 这 相同的 种类 的 冒险 不 成功 两次 :
:
:
:
而且，同样的冒险也不可能两次成功。

[ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['jʌŋstər] [ɪz] ['veri] [prɪ'zʌmptʃuəs] [tu;; tə][traɪ][tu;; tə]['mɪmɪk][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ;
People will say that youngster is very presumptuous to try to mimic his father ;
人们 将要 说 那 青少年 是 非常 放肆 到 尝试 到 模仿 他的 父亲 ;
:
人们会说，这个年轻人太狂妄了，竟然想模仿他的父亲；

[ænd; ænd][ju;; jʊ] [wɪl] [reɪz] [ʌp] [mɔ:r] ['enəmi] [ðæn; ðən] ['peɪtrənz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and you will raise up more enemies than patrons for him .
和 你 将要 增加 向上 更多的 敌人 比 顾客 为了 他 :
:
这样只会为他树立更多的敌人，而不是赢得他的支持。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ] [ə'genst] [ju;; jʊ] .
There will be a great outcry against you .
那里 将要 是 一个 伟大的 强烈抗议 反对 你 :
:
将会有人强烈谴责你。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] [wɪl] [traɪ][tu;; tə][hæv; həv][ju;; jʊ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]
I don't suppose that the marchioness will try to have you put in a
我 不 认为 那 这 侯爵夫人 将要 尝试 到 有 你 放 在 一个
['kɑ:nventˌkɑ:nvənt][ænd; ænd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæs'tɪl] ,
convent and him in the Bastille ,
修道院 和 他 在 这 巴士底狱 ,
:
我猜想侯爵夫人不会试图把你送进修道院，把他关进巴士底狱。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'laiəns] : [ʃi;; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [raɪts] ['oʊvər][ju;; jʊ] ;
for the crime of misalliance : she has no rights over you ;
为了 这 犯罪 的 错配联盟 : 她 有 不 权利 超过 你 ;
:
囚犯有不正当婚姻罪：她对你没有任何权利；

[bʌt; bət][ʃi;; ʃɪ] [wɪl] ['ɪndʒər][ju;; jʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [baɪ] ['kraɪɪŋ] [ju;; jʊ] [daʊn] ,
but she will injure you much more by crying you down ,
但 她 将要 损伤 你 很多 更多的 经过 哭泣 你 向下 ,
:
但她用哭泣来伤害你，只会让你更加伤心。

[ænd; ænd][ju;; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['rɪgərz] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [tu;; tə] [meɪk] [ju;; jʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
and you will not have the rigors of persecution to make you interesting .
和 你 将要 不是 有 这 严酷 的 迫害 到 制作 你 有趣的 :
:
这样一来，你就不会经历迫害的磨难，也就谈不上引人注目了。

[ˈpi:p(ə)l] [noʊ] [ju;; jʊ] , [deɪ] [noʊ] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['rɪdʒɪdli] ['vɜ:rtʃuəs] ;
People know you , they know that you are rigidly virtuous ;
人们 知道 你 , 他们 知道 那 你 是 严格地 有德行的 ;
:
人们都认识你，他们知道你品德高尚；

[ðə; ði] [ri'ækj(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['vaɪələnt][ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] ,
the reaction will be all the more violent and implacable ,
这 反应 将要 是 全部 这 更多的 暴力 和 冷酷无情 ,
对方的反应将会更加激烈和无情。

[ðə; ði][oʊld] [pruːdz] [wɪl] [goʊ][ə'baʊt] ['evriwɪr] ['seɪŋ] [ðæt][æz; əz] [sʌt] ['mæridʒz] ['θret(ə)n] [tuː; tə]
the old prudes will go about everywhere saying that as such marriages threaten to
这 老的 伪君子 将要 去 关于 到处 说 那 作为 这样的 婚姻 威胁 到
[bɪ'kʌm] ['kɑːmən] [ɪn][sə'saɪəti] ,
become common in society ,
变得 常见的 在 社会 ,
那些老古板会到处说, 这样的婚姻有可能会在社会上变得司空见惯。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪn'dɔrd] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [sɪ'vɪrli] [kən'demd] .
they cannot be endured and must be severely condemned .
他们 不能 是 忍受 和 必须 是 严重 谴责 .
这些行为不可容忍, 必须予以严厉谴责。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lɪbərəli] - ['maɪndɪd] — [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər]['dʒuːliənz]['peitrənz] [naʊ] — [wɪl] [nɑːt]
Even the liberally - minded — some of whom are Julien's patrons now — will not
甚至 这 慷慨地 - 有思想 — 一些 的 谁 是 朱利安的 顾客 现在 — 将要 不是
[der] [tuː; tə] [dɪ'fend] [juː; jʊ] .
dare to defend you .
敢 到 保卫 你 .
即使是那些思想开明的人——其中一些人现在是朱利安的赞助人——也不敢为你辩护。

[ðeɪ] [tuː] [bɪ'ɒːŋ] [tuː; tə][sə'saɪəti][tuː; tə] - [deɪ] .
They too belong to society to - day .
他们 也 属于 到 社会 到 - 天 .
他们也是当今社会的一份子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][ɒːŋgər] ['pəːsɪkjʊːtɪd] [bʌt; bət][ɑːr; ər] [kə'rest] [ænd; ənd] ['flætərd] ,
They are no longer persecuted but are caressed and flattered ,
他们 是 不 更长 受迫害 但 是 被爱抚 和 受宠若惊 ,
他们不再受到迫害, 反而受到宠爱和奉承。

[ænd; ənd]['pæris][ɪz] [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ə'wɔrdɪd] [mə'sjɜːr] [diː] [vɒl'ter] ['æftər][hɪz; ɪz]
and Paris is still quivering over the triumph awarded Monsieur de Voltaire after his
和 巴黎 是 仍然 颤抖 超过 这 胜利 获奖 先生 德 伏尔泰 后 他的
[ɒːŋ] ['eksəl] .
long exile .
长的 流亡 .
巴黎至今仍沉浸在伏尔泰先生在长期流亡后所获得的胜利的喜悦之中。

['piːp(ə)l] [læf] [æt; ət][dʒiːn] - [ʒɑːk,dʒeɪks] ['ruːsəu] ,
People laugh at Jean - Jacques Rousseau ,
人们 笑 在 让 - 雅克 卢梭 ,
人们嘲笑让-雅克·卢梭,

[huː] [bɪ'liːvd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mækə'neɪfənz -mæf] [ʌv; əv] ['bɪgət] ,
who believed that he was still a victim of the machinations of bigots ,
WHO 相信 那 他 曾是 仍然 一个 受害者 的 这 阴谋 的 偏执狂 ,
他仍然认为自己是偏执狂阴谋的受害者。

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] ,
and who might have lived in peace and honor , so they say ,
和 WHO 可能 有 居住地 在 和平 和 荣誉 , 所以 他们 说 ,
他们说, 这些人本可以过上和平而体面的生活。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['sauəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [dɪ'ziːzd] .
if his heart had not been soured and his mind diseased .
如果 他的 心 有 不是 到过 变质 和 他的 头脑 患病的 .
如果他的心没有变质, 他的思想没有被扭曲的话。

[ðə; ði] [fɪ'ləsəfəz] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][tu:; tə] - [deɪ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər][ˈoʊvər] -
The philosophers have the upper hand to - day ; they are no longer over -
这 哲学家 有 这 上 手 到 - 天 ; 他们 是 不 更长 超过 -
[sə'lisɪtəs] [tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] ['predʒədɪs] ,
solicitous to fight against prejudice ,
殷勤 到 斗争 反对 偏见 ,
如今哲学家们占据了上风; 他们不再过度热衷于与偏见作斗争。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kru:'seɪd] [ʌv; əv] [fri:] - ['θɪŋkəz] [wɪl] [nɑ:t] [mend] [ɪts] [pen]
and the remnant of the great crusade of free - thinkers will not mend its pen
和 这 剩 的 这 伟大的 运动 的 自由的 - 思想家 将要 不是 修补 它是 笔
[ænd; ənd] ['fɑ:rpən] [ɪts] [tʌŋ] [tu:; tə] [sə'steɪn] [jʊr; jər] [kɔ:z] [ə'genst] [ðə; ði][ˈaʊtkraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsælbɔ:ŋz] .
and sharpen its tongue to sustain your cause against the outcry of the salons .
和 锐化 它是 舌头 到 维持 你的 原因 反对 这 强烈抗议 的 这 沙龙 .
而自由思想家伟大十字军的残余力量, 不会重新拾起笔杆, 磨利舌头, 来支持你们的事业, 对抗沙龙里的喧嚣。

[ɔ:l] [ði:z] ['kəʊədli] [bloʊz] , [ɔ:l] [ði:z] [ɪn'sʌlts] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [fɔ:l][ɑ:n][ˈdʒu:liənz] [hɑ:rt] .
All these cowardly blows , all these insults will eventually fall on Julien's heart .
全部 这些 胆小 打击 , 全部 这些 侮辱 将要 最终 落下 在 朱利安的 心 .
所有这些卑鄙的攻击, 所有这些侮辱, 最终都会落在朱利安的心上。

[hi:; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] ['nevər] - ['endɪŋ] [æŋ'zaɪəti] , [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] - ;
He will live in never - ending anxiety , always on the quiver ;
他 将要 居住 在 绝不 - 结束 焦虑 , 总是 在 这 - ;
他将生活在无尽的焦虑之中, 时刻提心吊胆;

[hi:; hi] [wɪl] [fɔ:l] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] ; [hi:; hi] [meɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] —
he will fall out with all his friends ; he may fight with some of them —
他 将要 落下 出去 和 全部 他的 朋友们 ; 他 可能 斗争 和 一些 的 他们 —
— "
— "
— "

他会和所有朋友闹翻; 他可能会和其中一些人打架——

" [ɪ'hʌf] , [ɪ'hʌf] , [mɑ:'sel] , " [sed] [ˈdʒu:li] , ['wi:pɪŋ] .
" **Enough , enough , Marcel , " said Julie , weeping .**
" 足够的 , 足够的 , 马塞尔 , " 说 朱莉 , 哭泣 .
“够了, 够了, 马塞尔,”朱莉哭着说。

" [aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mæd] ,
" **I see that I have been mad ,**
" 我 看 那 我 有 到过 疯狂的 ,
“我意识到我一直疯了,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led][baɪ][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['selfɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
that I have been led by the counsel of a selfish passion ,
那 我 有 到过 引领 经过 这 法律顾问 的 一个 自私 热情 ,
我被自私的激情所驱使,

[ɔ:r][baɪ][maɪ] ['æbsəlu:t] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [nɪ'sesɪtɪz] .
or by my absolute ignorance of social necessities .
或者 经过 我的 绝对 无知 的 社会的 必需品 .
或者说, 是我对社交礼仪的完全无知。

[aɪ] [si:] [ðæt] [ˈdʒu:liənz][laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] ['bɜ:d(ə)nsəm] [baɪ] ['pʌblɪk] [ˌreprə'beɪʃən] ,
I see that Julien's life would be made burdensome by public reprobation ,
我 看 那 朱利安的 生活 会 是 制成 负担 经过 民众 非难 ,
我认为, 公众的谴责会给朱利安的生活带来沉重的负担。

[ðæt] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['nevər] - ['endɪŋ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [ʌn'hæpɪnəs] . — [ɑ:] !
that life would be a never - ending source of danger and unhappiness . — Ah !
那 生活 会 是 一个 绝不 - 结束 来源 的 危险 和 不快乐 . — 啊 !
那样的生活将永远充满危险和不幸。——啊!

[mɑ: 'sel] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['brʊkən][maɪ] [hɑ:rt] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔ:; jər]['du:ti] ,
Marcel , you have broken my heart ; but you have done your duty ,
马塞尔 , 你 有 破碎的 我的 心 ; 但 你 有 完毕 你的 责任 ;
马塞尔, 你伤透了我的心; 但你已经尽到了你的责任。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ 'sti:m] [ju:; jʊ][ðə; ði] [mɔ: r] .
and I esteem you the more .
和 我 尊重 你 这 更多的 .

我更加敬重你了。

[let] [ju: 'es][gʊv][ænd; ənd] [tel] ['dʒu:li:ən] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [breɪk] — [mɒn] [dju:] !
Let us go and tell Julien that I mean to break — Mon Dieu !
让 我们 去 和 告诉 朱利安 那 我 意思是 到 休息 — 星期一 上帝 !
我们去告诉朱利安, 我打算打破——我的天哪!

[haʊ] [jæl; jəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ? "
how shall I tell him that ? "
如何 将 我 告诉 他 那 ? "

我该怎么告诉他呢?

" ['dʒu:li:ən] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ 'li:v] [ju:; jʊ] !
" Julien will not believe you !
" 朱利安 将要 不是 相信 你 !

朱利安不会相信你的!

[hi:; hi] [wɪl] [læf] [æt; ət][jɔ:; jər] ['dʒenərəs] ['pri:tens] ;
He will laugh at your generous pretence ;
他 将要 笑 在 你的 慷慨的 虚伪 ;

他会嘲笑你虚伪的慷慨;

[hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [lɔ:ŋz] [tu:; tə] ['sʌfər] [fɔ: r; fər][ju:; jʊ] .
he will tell you that he longs to suffer for you .
他 将要 告诉 你 那 他 长 到 遭受 为了 你 .

他会告诉你, 他渴望为你受苦。

[hi:; hi][ɪz] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [ə 'dɔ:z] [ju:; jʊ] .
He is courageous and strong , and I have no doubt that he adores you .
他 是 勇敢 和 强的 , 和 我 有 不 怀疑 那 他 喜爱 你 .

他勇敢坚强, 我毫不怀疑他非常爱你。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['eksklə'meɪʃn] [wɪl] [bi:; bi] : - [lʌv] [æt; ət] ['eni] [praɪs] , [lʌv]
If you consult him , his first exclamation will be : ' Love at any price , love
如果 你 咨询 他 , 他的 第一的 感叹 将要 是 : - 爱 在 任何 价格 , 爱
[ænd; ənd] [,pɜ:rsɪ'kju:ʃn] ,
and persecution ,
和 迫害 ,

如果你去问他, 他首先会说的是: “不惜一切代价去爱, 即使遭受迫害也要去爱。”

[lʌv] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] ! - — [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [daʊt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
love and poverty ! ' — He does not doubt himself , and his mother ,
爱 和 贫困 ! - — 他 做 不是 怀疑 他自己 , 和 他的 母亲 ,
爱与贫穷! ——他对自己和他的母亲都毫不怀疑,

[hu:] [ɪz] ['i:kwəl] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪ'nəs] ,
who is equal to him in the matter of courage and unselfishness ,
WHO 是 平等的 到 他 在 这 事情 的 勇气 和 无私 ,

在勇气和无私方面能与他匹敌的人,

[wɪl] [ə 'sɪst] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['sækrɪfaɪs] ['evrɪθɪŋ] ; [bʌt; bət][ɪ 'mædʒɪn]['dʒu:li:ən][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ: r] [tu:] [hens] ,
will assist him to sacrifice everything ; but imagine Julien a year or two hence ,
将要 协助 他 到 牺牲 一切 ; 但 想象 朱利安 一个 年 或者 二 因此 ,
会帮助他牺牲一切; 但想象一下一两年后的朱利安,

[wen] [hi:; hi] [si:z] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈsʌfər] .
when he sees his mother suffer .

什么时候 他 看到 他的 母亲 遭受 .

当他看到母亲受苦时。

[ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈefərts] [ɪz][hi:; hi][ˈeɪb(ə)] [naʊ] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm]
Only by the most extraordinary efforts is he able now to shield her from

仅有的 经过 这 最多 非凡的 努力 是 他 有能力的 现在 到 盾 她 从

[ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] ,
the horrors of poverty ,

这 恐怖 的 贫困 ,

他现在只有付出极其巨大的努力才能让她免受贫困的折磨。

[ænd; ænd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:rˈself] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,
and in spite of him , in spite of herself , in spite of everything ,

和 在 尽管如此 的 他 , 在 尽管如此 的 她自己 , 在 尽管如此 的 一切 ,

尽管他反对, 尽管她自己反对, 尽管发生了这一切,

[ʃi:; ji] [ˈsʌfəz] [ɑ:n] [ðæt] [əˈkaʊnt] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] .
she suffers on that account , you may be sure .

她 遭受 在 那 帐户 , 你 可能 是 当然 .

可以肯定的是, 她因此而受苦。

[ˈmædəm] [θɪˈri:] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈθu:ziæst] , [ɪn][ˈnoʊwaɪz][ə; eɪ][ˈstoɪk] .
Madame Thierry is an enthusiast , in nowise a stoic .

夫人 蒂埃里 是 一个 爱好者 , 在 现在 一个 斯多葛派 .

蒂埃里夫人是个热情洋溢的人, 绝非冷漠无情之人。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][du:] [ˈnʌθɪŋ] ,
She was brought up to do nothing ,

她 曾是 带来 向上 到 做 没有什么 ,

她从小就被教育什么都不做。

[ænd; ænd][ʃi:; ji] [ˈdʌznt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [nɪt] [ænd; ænd] [ri:d] , [ˈsɪtɪŋ]
and she doesn't know how to do anything but knit and read , sitting

和 她 不 知道 如何 到 做 任何事物 但 针织 和 读 , 坐着

[ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈi:zi] - [tʃer] .
comfortably in her easy - chair .

舒适地 在 她 简单的 - 椅子 .

她除了织毛衣和看书之外, 什么都不会, 总是舒服地坐在她的安乐椅里。

[mɔ:ˈrʊʊvər] [hɜ:r; həɹ] [helθ] [ɪz] [freɪl] .
Moreover her health is frail .

而且 她 健康 是 脆弱 .

此外, 她的身体也很虚弱。

[ʃi:; ji][ɪz][nɑ:t] [laɪk] [maɪ] [waɪf] , [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][sɪt] [ʌp] [tɪl] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈmendɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈsʌnz] [ˈʒ:ts] ;
She is not like my wife , she would not sit up till midnight mending her son's shirts ;

她 是 不是 喜欢 我的 妻子 , 她 会 不是 坐 向上 直到 午夜 修补 她 儿子的 衬衫 ;

她不像我的妻子, 她不会熬夜到半夜给儿子缝补衬衫;

[hɜ:r; həɹ] [ˈbju:tɪf(ə)] [hændz][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [fəˈti:g] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] .
her beautiful hands are no better acquainted with fatigue than yours .

她 美丽的 双手 是 不 更好的 熟人 和 疲劳 比 你的 .

她那双美丽的手和你一样, 也同样饱受疲惫之苦。

[wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [ðen] , [wen] [ˈdʒu:li:ən][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ænd] [ˈtʃɪldrən] ?
What will happen then , when Julien has a wife and children ?

什么 将要 发生 然后 , 什么时候 朱利安 有 一个 妻子 和 孩子们 ?

等朱利安有了妻子和孩子之后, 会发生什么呢?

[hi:; hi] [wɪl] [bleɪm] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][jər; jər] ['mɪzəriz] ,
He will blame himself for your miseries ,
他 将要 责备 他自己 为了 你的 苦难 ,
他会为你的不幸感到自责。

[ænd; ənd] [ɪf] [rɪ'mɔ:rs] ['evər] [geɪnz][ə; eɪ] ['fʊθʊəld] [ɪn] [ðæt] [praʊd] [hɑ:rt] ,
and if remorse ever gains a foothold in that proud heart ,
和 如果 悔恨 曾经 收益 一个 立足点 在 那 自豪的 心 ,
如果悔恨在那颗骄傲的心中扎根,

[fə'wel] [tu:; tə] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][pər'hæps][tu:; tə]['tælənt] ! "
farewell to courage and perhaps to talent ! "
告别 到 勇气 和 也许 到 天赋 ! "
向勇气告别, 或许也向才华告别!

" [ɪ'nʌf] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [mɑ:'sel] .
" **Enough , I tell you , my dear Marcel** .
" 足够的 , 我 告诉 你 , 我的 亲爱的 马塞尔 .
“够了, 我亲爱的马塞尔。”

[əd'vaɪz] [em 'i:] , [gaɪd] [em 'i:] ; [kə'mænd] , [fɔ:r; fər][aɪ] [sə'rendər] .
Advise me , guide me ; command , for I surrender .
建议 我 , 指导 我 ; 命令 , 为了 我 投降 .
请指点我, 指引我; 请命令我, 我已臣服。

[mʌst; məst][aɪ][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? "
Must I not see him or speak to him ? "
必须 我 不是 看 他 或者 说话 到 他 ? "
我难道不能见他, 也不能和他说话吗?

" [noʊ] , [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [mʌst; məst][nɑ:t] , [maɪ] [dɪr] ['kaʊntəs,'kaʊntes] .
" **No , you certainly must not , my dear countess** .
" 不 , 你 当然 必须 不是 , 我的 亲爱的 伯爵夫人 .
“不, 您绝对不能这样做, 我亲爱的伯爵夫人。”

[hi:; hi][mʌst; məst] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
He must know nothing of what has happened ,
他 必须 知道 没有什么 的 什么 有 发生 ,
他一定对发生的事情一无所知。

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [ɑ:n'twɑ:nz] [ɡɪfts] [mʌst; məst] [fɔ:l] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪ'dəʊt] ['eni] [sə'spɪ(ə)n] [ɑ:n]
and Monsieur Antoine's gifts must fall into his hands without any suspicion on
和 先生 安托万的 礼物 必须 落下 进入 他的 双手 没有 任何 怀疑 在
[hɪz; ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɜ:rmz][ɑ:n] [wɪt] ['aʊər; ɑ:r][ʌŋk(ə)] [bɪ'keɪm] ['træktəb(ə)] .
his part of the terms on which our uncle became tractable .
他的 部分 的 这 条款 在 哪个 我们的 叔叔 成为 易于处理 .
安托万先生的礼物必须落入他手中, 而他本人却丝毫不会怀疑我们叔叔变得顺从的条件。

['ʌðərwaɪz] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kwɑ:t] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [rɪ'fju:zɪŋ] [ðem; ðəm] . "
Otherwise , he would be quite capable of refusing them . "
否则 , 他 会 是 相当 有能力的 的 拒绝 他们 . "
否则, 他完全有能力拒绝他们。

" [mɑ:'sel] , " [sed] [ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] ,
" **Marcel , " said the countess , rising and ringing the bell** ,
" 马塞尔 , " 说 这 伯爵夫人 , 上升 和 铃声 这 钟 ,
“马塞尔,”伯爵夫人说着, 起身摇响了铃铛。

" [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ðɪs] [haʊs] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] !
" **I must leave this house instantly and never return** !
" 我 必须 离开 这 房子 即刻 和 绝不 返回 !
我必须立刻离开这所房子, 永远不再回来!

" [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ə'pɪrd] .
" **A servant appeared** .
" 一个 仆人 出现 .

一个仆人出现了。

" [send] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kæb] , " [ʃi:; ji] [sed] , " [ænd; ənd][send] [kə'mi:l] [tu:; tə][em 'i:] . "
" **Send for a cab** , " **she said** , " **and send Camille to me** . "
" 发送 为了 一个 出租车 , " 她 说 , " 和 发送 卡米尔 到 我 . "
" 叫辆出租车,"她说, "让卡米尔来找我。"

" [aɪ][æɪ; ʃə] ['kæri] [ˈnʌθɪŋ] [ə'weɪ] , " [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][mɑ:'sel] .
" **I shall carry nothing away** , " **she said to Marcel** .
" 我 将 携带 没有什么 离开 , " 她 说 到 马塞尔 .

“我什么也不带走,”她对马塞尔说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [maɪ] ['sɜ:rvənt] , [kə'lekt] [maɪ][mʊst] [ˈnesəseri] [ɪ'fekts] [ænd; ənd][send] [ðem; ðəm]
" **You must pay my servants** , **collect my most necessary effects** **and send them**
" 你 必须 支付 我的 仆人 , 收集 我的 最多 必要的 效果 和 发送 他们
[tu:; tə][em 'i:] . "
to me . "
到 我 . "

“你必须支付我仆人的工资, 收集我最需要的物品并送给我。”

" [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ] ? "
" **But where are you going ?** "
" 但 在哪里 是 你 去 ? "

“但是你要去哪里？”

" [tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] , [əʊt'saɪd] ['pærɪs] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [wer] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['nʊʊbɑ:di]
" **To a convent** , **outside Paris** , **I don't care where** , **provided that nobody**
" 到 一个 修道院 , 外部 巴黎 , 我 不 关心 在哪里 , 假如 那 无人
" 去巴黎郊外的修道院, 具体地点我不在乎, 只要没人....."

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nʊʊz] [wer] [aɪ][eɪ'em] .
but you knows where I am .
但 你 知道 在哪里 我 是 .

但你知道我在哪里。

" [kə'mi:l] [ə'pɪrd] .
" **Camille appeared** .
" 卡米尔 出现 .

卡米尔出现了。

['dʒu:li] [beɪd] [hɜ:r; hər] [fetʃ] [hɜ:r; hər] [kloʊk] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ji][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] ,
Julie bade her fetch her cloak , **and** , **when she had left the room again** ,
朱莉 巴德 她 拿来 她 披风 , 和 , 什么时候 她 有 左边 这 房间 再次 ,
[kən'tɪnju:d] :
continued :
持续 :

朱莉吩咐她去拿斗篷, 等她再次离开房间后, 朱莉继续说道:

" [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [frend] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] [lɔ:ŋgər] , ['mædəm] [θɪ'ri:] ,
" **You see** , **my friend** , **if I remain here a moment longer** , **Madame Thierry** ,
" 你 看 , 我的 朋友 , 如果 我 保持 这里 一个 片刻 更长 , 夫人 蒂埃里 ,

“你看, 我的朋友, 如果我再在这里待一会儿, 蒂埃里夫人,

['bi:ɪŋ] ['æŋkʃəs] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] , [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk]
being anxious on account of what happened at her house , **will come to make**
存在 焦虑的 在 帐户 的 什么 发生 在 她 房子 , 将要 来 到 制作
[ɪn'kwaiəɪrɪz] ,
inquiries ,
查询 ,

由于担心家中发生的事情, 她会前来询问。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][ʊd; ʒəd] [feɪn] [bɪfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] — [ðɪs] [ˈi:vniŋ] , [ɑ:] !
and even if I should feign before her — this evening , ah !
和 甚至 如果 我 应该 假装 前 她 — 这 晚上 , 啊 !

即使我今晚在她面前装模作样——啊！

[jes] , [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [ˈdʒu:li:ən] [wəd] [weɪt][fɔ:r; fəɹ][em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [feɪld]
yes , this evening Julien would wait for me in the garden , and when I failed
是的 , 这 晚上 朱利安 会 等待 为了 我 在 这 花园 , 和 什么时候 我 失败的
[tu:; tə] [əˈpɪr] ,
to appear ,
到 出现 ,

是的，今晚朱利安会在花园里等我，但我没有出现，

[hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈklʌmɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈtæpɪŋ]
he would not be able to refrain from coming to my window and tapping
他 会 不是 是 有能力的 到 避免 从 未来 到 我的 窗户 和 窃听
[ɑ:n][aɪ ˈti:] . — [aɪ][ʊd; ʒəd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv]
on it . — I should not have the strength to leave him in the grasp of
在 它 . — 我 应该 不是 有 这 力量 到 离开 他 在 这 抓牢 的
[ˈmɔ:rt(ə)l][æŋˈzaɪəti] ,
mortal anxiety ,
凡人 焦虑 ,

他会忍不住走到我的窗前敲打窗户。——我没有勇气让他独自承受这致命的焦虑。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][laɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and I could not lie to him .
和 我 可以 不是 说谎 到 他 .

我不能对他撒谎。

[noʊ] , [noʊ] , [let][ju: ˈes][goʊ] !
No , no , let us go !
不 , 不 , 让 我们 去 !

不，不，放我们走！

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][kæb] [ˈklʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] .
I hear the cab coming into the courtyard .
我 听到 这 出租车 未来 进入 这 庭院 .

我听到出租车驶入院子的声音。

[klʌm] , [du:][nɑ:t] [gɪv] [em ˈi:] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜ:rɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] !
Come , do not give me time to lose what little courage I have !
来 , 做 不是 给 我 时间 到 失去 什么 小的 勇气 我 有 !

来吧，别让我有时间失去我仅存的一点勇气！

" [mɑ:ˈsel] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ; [hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" **Marcel felt that she was right ; he offered her his arm .**
" 马塞尔 毛毡 那 她 曾是 正确的 ; 他 提供 她 他的 手臂 .

马塞尔觉得她是对的，于是向她伸出了胳膊。

" [klʌm] , [ˈmædəm] , " [hi:; hi] [sed] , " [gɑ:d] [ɪnˈspaɪəz] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [səˈpɔ:rt] [ju:; jʊ] !
" **Come , madame , " he said , " God inspires you and He will support you !**
" 来 , 夫人 , " 他 说 , " 上帝 鼓舞人心 你 和 他 将要 支持 你 !

“来吧，夫人，”他说，“上帝会激励你，他会支持你！”

" [ðeɪ] [ˈdroʊv] [əˈbaʊt] [æt; ət][ˈrændəm][æt; ət][fɜ:rst] ,
" **They drove about at random at first ,**
" 他们 驾驶 关于 在 随机的 在 第一的 ,

“他们一开始漫无目的地开车，

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈkæbmən][ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv][wʌn][ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt] , [ðen]
the countess having given the cabman the address of one convent , then
这 伯爵夫人 拥有 给定 这 出租车司机 这 地址 的 一 修道院 , 然后
[ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
of another ,
的 其他 ,

伯爵夫人先是告诉出租车司机一个修道院的地址，然后又告诉了他另一个修道院的地址。

[ˈhævɪŋ] [noʊ][aɪˈdi:ə] [wer] [ʃiː; ji] [ˈri:əli] [wɪft] [tuː; tə][goʊ] .
having no idea where she really wished to go .
拥有 不 主意 在哪里 她 真的 希望 到 去 .

她完全不知道自己真正想去哪里。

[æt; ət][læst][mɑːˈsel] [pəˈsweidɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈɜ:rsjəˌlaɪnz][æt; ət] [[ɑːˈjoʊ] ,
At last Marcel persuaded her to go to the Ursulines at Chaillot ,
在 最后的 马塞尔 被说服 她 到 去 到 这 乌尔苏拉修女 在 夏约 ,
最后，马塞尔说服她去夏约的乌尔苏拉修道院。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nʌn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ji]
where he had a cousin who was a nun ; and he waited until she
在哪里 他 有 一个 表哥 WHO 曾是 一个 尼姑 ; 和 他 等待 直到 她
[wʌz; wəz] [ˈsetld] [ðer; ðər] ,
was settled there ,
曾是 定居 那里 ,

他有个表妹是修女，他就一直等到她安顿下来才去那里。

[hɪmˈself] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
himself paying the price of her lodging and board for a week ,
他自己 付费 这 价格 的 她 住宿 和 木板 为了 一个 星期 ,
他自己支付了她一周的食宿费用。

[rɪˈzɜ:rv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɪf] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs][wɜːr; wər] [ˈprɑːpərli]
reserving the right to prolong the arrangement if the countess were properly
预订 这 正确的 到 延长 这 安排 如果 这 伯爵夫人 是 适当地
[ˈtri:tɪd] .
treated .
治疗 .

如果伯爵夫人得到妥善对待，则保留延长该安排的权利。

[ˈdʒuːli] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - , [ænd; ənd] [mɑːrˈselz] [ˈkʌz(ə)n] ,
Julie took the name of Madame d'Erlange , and Marcel's cousin ,
朱莉 采取 这 姓名 的 夫人 - , 和 马塞尔的 表哥 ,
朱莉改名为德朗日夫人，而马塞尔的表兄，

[huːm] [hiː; hi] [enˈdʒɔɪnd] [tuː; tə] [kəˈmend] [hɜːr; hər] [ˈwɔːrmlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [suːˈpɪriər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ˈteɪkən]
whom he enjoined to commend her warmly to the superior , was not taken
谁 他 禁止 到 表彰 她 热情地 到 这 优越的 , 曾是 不是 已采取
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːkrət] .
into the secret .
进入 这 秘密 .

他嘱咐某人向上级热情推荐她，但此人并未被告知此事。

[æz; əz][ˈdʒuːli] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɑːdʒər] ,
As Julie took refuge in the convent as a lodger ,
作为 朱莉 采取 避难所 在 这 修道院 作为 一个 房客 ,
朱莉以房客的身份躲进了修道院。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [mɑː'sel] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ruːm] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [hɜːr; həɹ]
she was allowed to detain Marcel in her room in order to give him her
她 曾是 允许 到 扣留 马塞尔 在 她 房间 在 命令 到 给 他 她
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
instructions .
指示 .

她获准将马塞尔留在自己的房间里，以便向他传达她的指示。

" [aɪ] [æbsə'luːtli] [rɪ'fjuːz] , " [ʃiː ʃi] [sed] , " [tuː; tə] [ək'sept] [mə'sjɜːr] [ɑːn'twɑːnz] [ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz] [ɪn] ['eni]
" I absolutely refuse , " she said , " to accept Monsieur Antoine's benefactions in any
" 我 绝对地 拒绝 , " 她 说 , " 到 接受 先生 安托万的 恩惠 在 任何
[ʃeɪp] ;
shape ;
形状 ;

“我绝对拒绝接受安托万先生的任何形式的恩惠，”她说；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['heɪtfl] [tuː; tə] [em 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [lɔːŋɡər] [niːd] ['eni] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
they were hateful to me , and I no longer need any consideration at his
他们 是 可恶 到 我 , 和 我 不 更长 需要 任何 考虑 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

他们对我充满仇恨，我不再需要他的任何关照。

[let] [hɪm; ɪm] [peɪ] [hɪm'self] [ɪn] [fʊl] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [maɪ] ['oʊnli] ['kredɪtər] ,
Let him pay himself in full , as he is now my only creditor ,
让 他 支付 他自己 在 满的 , 作为 他 是 现在 我的 仅有的 债权人 ,
让他把钱全部还清吧，因为他现在是我唯一的债主了。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
as he has everything of mine in his hands .
作为 他 有 一切 的 矿 在 他的 双手 .

因为他掌握着我的一切。

[aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [maɪ] [twelv] ['hʌndrəd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] ,
I have nothing left but my twelve hundred francs a year , and ,
我 有 没有什么 左边 但 我的 十二 百 法郎 一个 年 , 和 ,
我除了每年那1200法郎的收入之外，什么都没剩下了，而且，

[æz; əz] [aɪ] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ə'loʊn] [hɪr'æftər] , [aɪ] [niːd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
as I must live alone hereafter , I need nothing more .
作为 我 必须 居住 独自的 此后 , 我 需要 没有什么 更多的 .

既然我以后必须独自生活，我就别无所求了。

[duː] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [liːv] [em 'iː] [maɪ] ['fɜːrntɪʃər] ; [duː] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [send] [em 'iː] [maɪ] ['daɪəmənds] ;
Do not let him leave me my furniture ; do not let him send me my diamonds ;
做 不是 让 他 离开 我 我的 家具 ; 做 不是 让 他 发送 我 我的 钻石 ;
不要让他留下我的家具；不要让他送我的钻石；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
I will not receive them .
我 将要 不是 收到 他们 .

我不会接收它们。

[hiː; hi] [meɪ] [drɔː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [ðə; ði] [ə'ɡri:mənt] [aɪ] [eɪ 'em] [tuː; tə] [saɪn] ,
He may draw up with his own hands the agreement I am to sign ,
他 可能 画 向上 和 他的 自己的 双手 这 协议 我 是 到 符号 ,
他可能会亲手起草我需要签署的协议，

[ˈpledʒɪŋ] [maɪ'self] ['nevər] [tuː; tə] ['mæri] .
pledging myself never to marry .
认捐 我 绝不 到 结婚 .

我发誓永不结婚。

[aɪ] [wɪl] [saɪn] [aɪˈti:] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɡɪft] [tuː; tə] [ˈmædəm] [θɪˈri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]
I will sign it in exchange for the gift to Madame Thierry of the house at
我 将要 符号 它 在 交换 为了 这 礼物 到 夫人 蒂埃里 的 这 房子 在
[sevr] ,
Sèvres ,
塞夫尔 ,

我愿以此作为交换，将礼物赠予塞夫尔府邸的蒂埃里夫人。

[ænd; ənd] [æn; ən] [əˈlaʊəns] [wɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [jɔː; jər] [best] , [ɪn] [maɪ] [neɪm] ,
and an allowance which you will do your best , in my name ,
和 一个 津贴 哪个 你 将要 做 你的 最好的 , 在 我的 姓名 ,
还有一份零用钱，你要以我的名义尽力做到最好。

[tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
to make as large as possible .
到 制作 作为 大的 作为 可能的 .
尽可能做到最大。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [dɪˈmænd] [ðæt] [ˈniːðər] [ˈmædəm] [θɪˈri:] [nɔːr] [hɜːr; hər] [sʌn] [biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv]
You will also demand that neither Madame Thierry nor her son be informed of
你 将要 还 要求 那 两者都不 夫人 蒂埃里 也不 她 儿子 是 知情的 的
[ðə; ði] [truːθ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [maɪ] [ˈækʃ(ə)n] .
the truth with respect to my action .
这 真相 和 尊重 到 我的 行动 .

你还要要求不让蒂埃里夫人和她的儿子知道我的行为的真相。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [əˈweɪ] ; [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] ,
You will tell them that I have gone away ; that I cannot ,
你 将要 告诉 他们 那 我 有 已消失 离开 ; 那 我 不能 ,
你会告诉他们我已经走了；我不能，

[ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪl] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] [əˈgen] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] — [oʊ] ! [mɒn] [djuː] !
that I do not wish to receive them again , because — Oh ! mon Dieu !
那 我 做 不是 希望 到 收到 他们 再次 , 因为 — 哦 ! 星期一 上帝 !
我不想再收到它们了，因为——哦！我的天哪！

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] !
what will you tell them !
什么 将要 你 告诉 他们 !
你打算怎么跟他们解释？

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪˈdiːə] !
I have no idea !
我 有 不 主意 !
我完全不知道！

[tel] [ðem; ðəm] [wətˈevər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪnˈvent] [ðæt] [ɪz] [liːst] [ˈkruːəl] , [bʌt; bət] [moʊst] [ɪˈrevəkəb(ə)l] ,
Tell them whatever you can invent that is least cruel , but most irrevocable ,
告诉 他们 任何 你 能 发明 那 是 至少 残忍的 , 但 最多 不可撤销的 ,
告诉他们你能想到的所有既不残忍又最不可逆转的办法。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊps] [dɪˈfɜːrd] [wɪt] [meɪk] [ðə; ði]
for we must not leave them any of the hopes deferred which make the
为了 我们 必须 不是 离开 他们 任何 的 这 希望 延期 哪个 制作 这
[hɑːrt] [sɪk] ,
heart sick ,
心 生病的 ,
因为我们绝不能让他们失望，以免那些希望落空而令人心痛。

[ænd; ənd] [ˈrendər] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [əˈweɪkənɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈbɪtər] . — [tel] [ðem; ðəm] — [noʊ] , [tel]
and render the final awakening the more bitter . — Tell them — no , tell
和 使成为 这 最终的 唤醒 这 更多的 苦的 : — 告诉 他们 — 不 , 告诉
[ðem; ðəm] [ˈnʌθɪŋ] .
them nothing .
他们 没有什么 :

让最终的觉醒更加苦涩。——告诉他们——不，什么都别告诉他们。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[əˈlæs] !
alas !
唉 !

唉!

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [streŋθ] [left] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr] [dɪˈsaɪd] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [streŋθ] [left] [fɔːr; fər]
I have no strength left to think or decide ; I have no strength left for
我 有 不 力量 左边 到 思考 或者 决定 ; 我 有 不 力量 左边 为了
[ˈeniθɪŋ] ! "
anything ! "
任何事物 ! "

我已经没有力气思考或做决定了；我什么都做不了了！

" [aɪ] [wɪl] [rɪˈflekt] , " [sed] [mɑːˈsel] ; " [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][æz; əz][aɪ] [rɪˈtʃːrɪn] .
" **I will reflect , " said Marcel ; " I will think it over as I return .**
" 我 将要 反映 , " 说 马塞尔 ; " 我 将要 思考 它 超过 作为 我 返回 :

“我会好好想想,”马塞尔说,“我回去后会仔细考虑的。”

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [dɪˈsper] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gou][tuː; tə][get][jʊr; jər] [kloʊðz] ;
I leave you in despair ; but I must go to get your clothes ;
我 离开 你 在 绝望 ; 但 我 必须 去 到 得到 你的 衣服 ;

我让你陷入绝望；但我必须去拿你的衣服；

[aɪ][mʌst; məst] [prɪˈvent] [ˈdʒuːliːən][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈpænik] - [ˈstriːkən] [ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət]
I must prevent Julien from being panic - stricken and losing his head at
我 必须 防止 朱利安 从 存在 恐慌 - 受打击的 和 输 他的 头 在
[ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt] ,
the first moment ,
这 第一的 片刻 ,

我必须阻止朱利安在第一时间惊慌失措,失去理智。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [riːəˈʃʊr] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] , [huː] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
and I must reassure your servants , who would otherwise wait for you ,
和 我 必须 保证 你的 仆人 , WHO 会 否则 等待 为了 你 ,

我必须向您的仆人保证,否则他们会一直等着您。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˈkɑːments] [ɔːr] [ɪnvestɪˈgeɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [feɪld]
and perhaps engage in compromising comments or investigations when you failed
和 也许 从事 在 妥协 评论 或者 调查 什么时候 你 失败的
[tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] .
to return .
到 返回 :

如果你没有按时返回,他们或许还会发表不利于你的言论或展开调查。

[kʌm] , [ˈmædəm] , [biː; bi][həˈroʊɪk] !
Come , madame , be heroic !
来 , 夫人 , 是 英勇 !

来吧,夫人,展现你的英雄气概!

[kɑ:m] [jɔ:r'self] ; [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ðɪs] ['i:vniŋ] , [ɔ:r] ['su:nər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

Calm yourself ; I will return this evening , or sooner if I can .
冷静的 你自己 ； 我 将要 返回 这 晚上 ； 或者 很快 如果 我 能 ；

请您冷静，我今晚就会回来，如果可以的话，我会更早回来。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][sʌm; səm][kən'səʊliŋ] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pə'vɪliən] ;

I will try to bring you some consoling news from the pavilion ;
我 将要 尝试 到 带来 你 一些 安慰 消息 从 这 亭 ；

我将尽力从展馆里带回一些令人欣慰的消息；

[aɪ][mʌst; məst] [sək'si:d] [ɪn] [di'si:vɪŋ] ['dʒu:li:ən] ,

I must succeed in deceiving Julien ,
我 必须 成功 在 欺骗 朱利安 ；

我必须成功欺骗朱利安。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [aɪ'di:ə][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ][jæl; jəl] [sək'si:d] [ɪn] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .

although I have no more idea than you how I shall succeed in doing it .
虽然 我 有 不 更多的 主意 比 你 如何 我 将 成功 在 正在做 它 ；

虽然我跟你一样，也不知道该如何才能成功。

[eɪ 'ju:][rɪv'wa:r] .

Au revoir .
奥 再见 ；

再见。

[weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] ; [du:][nɑ:t] [raɪt] [tu:; tə] ['eniwʌn] .

Wait for me ; do not write to anyone .
等待 为了 我 ； 做 不是 写 到 任何人 ；

等我回复，不要给任何人写信。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][kɑ:ntɹə'dɪkt] [i:tʃ] ['ʌðər] .

We must not contradict each other .
我们 必须 不是 顶撞 每个 其他 ；

我们绝不能自相矛盾。

[ju:; jʊ] [wɪl] [wi:p] ['bɪtərli] !

You will weep bitterly !
你 将要 哭泣 苦涩地 ！

你会痛哭流涕！

[aɪ][hæv; həv] [kɔ:zd] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] , [pʊr] ['wʊmən] !

I have caused you much suffering , poor woman !
我 有 导致 你 很多 痛苦 ， 贫穷的 女士 ！

可怜的女人，我给你带来了许多痛苦！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ][ə'ləʊn] .

And now I must leave you alone .
和 现在 我 必须 离开 你 独自的 ；

现在我必须离开，让你一个人待着了。

[aɪ 'ti:][ɪz]['hɔ:rəb(ə)] !

It is horrible !
它 是 可怕 ！

太可怕了！

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [mɑ:'sel] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ʃed] [terz] .

" As he spoke , Marcel unconsciously shed tears .
" 作为 他 辐 ， 马塞尔 不知不觉 棚 眼泪 ；

“说话间，马塞尔不自觉地流下了眼泪。”

['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'flɪk(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪ] [dɪ'vʊʃ(ə)n] , ['dʒu:li] ['ʒ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] ,

Seeing his affliction and his unselfish devotion , Julie urged him to go ,
看到 他的 痛苦 和 他的 无私 虔诚 ， 朱莉 敦促 他 到 去 ；

看到他受苦受难和无私奉献的精神，朱莉劝他去。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [æn; ən][ˈenərdʒi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [pəˈzes] .
and strove to display an energy which she did not possess .
和 努力 到 展示 一个 活力 哪个 她 做过 不是 具有 .

她努力展现出一种她原本并不具备的活力。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn] , [ʃiː; ʃɪ] [lɒkt] [hɜːr; hər] [dɔːr] , [θruː] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [pɔr] ,
As soon as she was alone , she locked her door , threw herself on the poor ,
作为 很快 作为 她 曾是 独自的 , 她 已锁定 她 门 , 扔 她自己在 这 贫穷的 ,
她一独处, 就锁上门, 扑倒在可怜的.....

[ˈʃæbi] [bed] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,
shabby bed which had been prepared for her , buried her face in the pillow ,
破旧 床 哪个 有 到过 准备 为了 她 , 埋葬 她 脸 在 这 枕头 ,
[ˈstɑːflɪŋ] [hɜːr; hər][ˈsɒbz] ,
stifling her sobs ,
令人窒息 她 啜泣 ,

她趴在为她准备的那张破旧床上, 把脸埋进枕头里, 强忍着啜泣声。

[ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,
wringing her hands ,
拧干 她 双手 ,

她绞着双手,

[ænd; ənd] [əˈbændənɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɡriːf] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][lɔːst] [ɔːl] [ˈkɑːnʃəsənəs]
and abandoning herself to her grief so completely that she lost all consciousness
和 放弃 她自己 到 她 悲伤 所以 完全地 那 她 丢失的全部 意识
[ʌ; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɔːl] [ˈmeməri] [ʌ; əv][ðə; ði] [rɪˈvents] [wɪtʃ] [hæd; həd]
of the place where she was and all memory of the events which had
的 这 地方 在哪里 她 曾是 和 全部 记忆 的 这 活动 哪个 有
[ˈdrɪvŋ] [hɜːr; hər] [ˈðɪðər] [soʊ] [əˈbrʌptli] .
driven her thither so abruptly .
驱动 她 那里 所以 突然 .

她完全沉浸在悲痛之中, 以至于完全失去了对自身所处位置的意识, 也完全忘记了是什么事情突然把她带到了这里。

[mɑːˈsel] , [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæb] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈstriːmɪŋ] [aɪz] , [bleɪmd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Marcel , returning to the cab , wiped his streaming eyes , blamed himself for his
马塞尔 , 返回 到 这 出租车, 擦拭 他的 流媒体 眼睛 , 被指责 他自己 为了 他的
[wiːknəs] ,
weakness ,
弱点 ,

马塞尔回到出租车里, 擦了擦泪水, 自责自己的软弱。

[ænd; ənd][ˈɑːrgjuːd][ðə; ði][fæktz] [əˈnuː] .
and argued the facts anew .
和 争论 这 事实 重新 .

并重新陈述了事实。

" [wen] [juː; jə] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [juː; jə][mʌst; məst][duː]
" When you decide to do a thing , " he said to himself , " you must do
" 什么时候 你 决定 到 做 一个 事物 , " 他 说 到 他自己 , " 你 必须 做
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“当你决定做某件事时,”他对自己说, “你就必须去做。”

" [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [læst] [hoʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [best][nɑːt][tuː; tə] [səˈdʒest] [tuː; tə]
" He had one last hope which he had thought best not to suggest to
" 他 有 一 最后的 希望 哪个 他 有 想法 最好的 不是 到 建议 到
[ˈdʒuːli] ,
Julie ,
朱莉 ,

“他还有最后一丝希望, 但他认为最好不要告诉朱莉。”

[ˈneɪmli] , [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑ:n] [mə'sjɜ:r] [æn'twa:n] .
namely , to prevail upon Monsieur Antoine .
即 , 到 占上风 之上 先生 安托万 .

也就是说，要说服安托万先生。

[hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɜ:rst] ;
He drove to his house first ;
他 驾驶 到 他的 房子 第一的 ;

他先开车回家；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['weɪstɪd] [ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] .
but he wasted there all the eloquence of his heart and his reason .
但 他 浪费 那里 全部 这 口才 的 他的 心 和 他的 原因 .

但他却把所有的才华和智慧都浪费在了那里。

[ðə; ði] ['selfɪ] ['feləʊ] [wʌz; wəz] ['hæpi] , [traɪ'ʌmfənt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [wɪð; wɪθ]
The selfish fellow was happy , triumphant ; he was drinking his revenge with
这 自私 同伴 曾是 快乐的 , 凯 ; 他 曾是 喝 他的 复仇 和

[ˈgʌstəʊ] ,
gusto ,
古斯托 ,

那个自私的家伙高兴极了，得意洋洋；他正津津有味地喝着复仇的酒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪd] [nɑ:t] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [li:v] [ə; eɪ][dra:p][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] .
and he did not propose to leave a drop in the bottom of the glass .
和 他 做过 不是 提出 到 离开 一个 降低 在 这 底部 的 这 玻璃 .

他并不打算在杯底留下一滴水。

[ɔ:l] [ðæt] [mɑ:'sel] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] , ['æftər][eks'tʃeɪndʒɪŋ] ['meni] [rɪ'prəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [ɪn'vektɪvz] ,
All that Marcel could obtain , after exchanging many reproaches and invectives ,
全部 那 马塞尔 可以 获得 , 后 交换 许多 责备 和 谩骂 ,

在一番互相指责和谩骂之后，马塞尔最终得到的一切

[wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒu:li:ən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rgən]
was that Julien and his mother should be left in ignorance of the bargain
曾是 那 朱利安 和 他的 母亲 应该 是 左边 在 无知 的 这 便宜货

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [rɪtʃ] .
by which they were made rich .
经过 哪个 他们 是 制成 富有的 .

就是要让朱利安和他的母亲对他们致富的交易一无所知。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['veri] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [duː][nɑ:t] [meɪk] [aɪ 'tiː]
" You are trying to do a very difficult thing , " he said ; " do not make it
" 你 是 尝试 到 做 一个 非常 难的 事物 , " 他 说 ; " 做 不是 制作 它

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

“你正在尝试做一件非常困难的事情，”他说；“不要让它成为不可能的事情。”

['mædəm] - [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz] [səb'mɪtɪd] [ðʌs] [fɑ:r] .
Madame d'Estrelle is the only one who has submitted thus far .
夫人 - 是 这 仅有的 一 WHO 有 提交 因此 远的 .

到目前为止，只有德斯特雷尔夫人提交了稿件。

['dʒu:li:ən] [wʊd] ['fɔrli] [rɪ'zɪst] ; [dɪ'si:v] [hɪm; ɪm] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['dʒu:li:z] [səb'mɪʃ(ə)n]
Julien would surely resist ; deceive him unless you wish to make Julie's submission
朱利安 会 一定 抵抗 ; 欺骗 他 除非 你 希望 到 制作 朱莉的 提交

[ˈju:sləs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['vendʒəns] . "
useless to your vengeance . "
无用 到 你的 复仇 . "

朱利安肯定会反抗；除非你想让朱利安的屈服对你的复仇毫无用处，否则就欺骗他吧。

" [juː; jʊ][ˈtaɪər][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][jɔː; jəɪ][ˈdʒuːli] ！ " [kraɪd] [məˈsjɜːr] [ænˈtwɑːn] 。

" You tire me with your Julie ！ " cried Monsieur Antoine 。

" 你 胎 我 和 你的 朱莉 ！ " 哭 先生 安托万 。

“你和你的朱莉真是让我厌烦透了！”安托万先生喊道。

" [fiː; fɪ] [dɪˈzɜːrvz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˈpɪti] , [ˈdʌznt] [fiː; fɪ] , [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həɪ]

" She deserves a great deal of pity , doesn't she , when I am giving her

" 她 值得 一个 伟大的 交易 的 遗憾 , 不 她 , 什么时候 我 是 给予 她

[ˈevriθɪŋ] — [ˈfɔːrtʃən] ,

everything — fortune ,

一切 — 财富 ,

“她确实很值得同情，不是吗？我给了她一切——财富，

[ˈsoʊʃ(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ɐnd] [ˈlɪbərti] ！ "

social consideration and liberty ！ "

社会的 考虑 和 自由 ！ "

社会关怀与自由！

" [jes] , [ˈlɪbərti] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [ɡriːf] ！ "

" Yes , liberty to die of grief ！ "

" 是的 , 自由 到 死 的 悲伤 ！ "

“是的，有自由去悲伤地死去！”

" [æz; əz] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [daɪd][ʌv; əv] [ðæt] ！

" As if people died of that ！

" 作为 如果 人们 死亡 的 那 ！

“好像真有人会因此丧命似的！”

[ˈprɪti] [ˈtwɑːdl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɔːjɜːz] [maʊθ] ！

Pretty twaddle in a lawyer's mouth ！

漂亮的 废话 在 一个 律师 嘴 ！

律师嘴里说出来的都是些什么废话啊！

[let] [hɜːr; həɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɪ][ræŋk] , [aɪ][wəʊnt] [əˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] ；

Let her make a good marriage suited to her rank , I won't oppose it ；

让 她 制作 一个 好的 婚姻 适合 到 她 秩 , 我 惯于 反对 它 ；

让她嫁个与她身份相符的好男人，我不会反对；

[fiː; fɪ][kæən; kən] [ˈmæəri] [ˈeniwʌn] [fiː; fɪ] [tʃuːzɪz] 。

she can marry anyone she chooses 。

她 能 结婚 任何人 她 选择 。

她可以嫁给任何她想嫁的人。

[aɪ][baːr][ˈnoʊbaːdi][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɔːbəɪ] 。

I bar nobody but the dauber 。

我 酒吧 无人 但 这 涂抹者 。

除了涂抹蜂，谁也不许拦。

[wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [fiː; fɪ] [wɪl] [ˈoʊpən][hɜːr; həɪ] [aɪz] [ænd; ɐnd] [θæŋk] [ˌem ˈiː] 。

Within a fortnight she will open her eyes and thank me 。

之内 一个 两星期 她 将要 打开 她 眼睛 和 感谢 我 。

两周之内她就会睁开眼睛感谢我。

[fiː; fɪ] [wɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [maɪ] [ˈɡrændʒər] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ɐnd] [wɪl] [kɔːl][ˌem ˈiː][hɜːr; həɪ] [ˈbenɪfæktər] 。

She will recognize my grandeur of soul and will call me her benefactor 。

她 将要 认出 我的 宏伟 的 灵魂 和 将要 称呼 我 她 恩人 。

她会认可我高尚的灵魂，并称我为她的恩人。

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [krækt] ！

Upon my word , you are all cracked ！

之上 我的 单词 , 你 是 全部 裂纹 ！

我敢肯定，你们都崩溃了！

[aɪ] [pʊl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][fræŋks][frʌm; frəm][maɪ] ['pɔːkɪt] ；
I pull hundreds of thousands of francs from my pocket ；
我 拉 数百 的 数千 的 法郎 从 我的 口袋 ；
我从口袋里掏出几十万法郎；

[aɪ] [θrəʊ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][ˈhændfʊl][tuː; tə] [ˈɪŋɡreɪt] [ænd; ənd] [fuːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl][em ˈiː]
I throw them by the handful to ingrates and fools , and they call me
我 扔 他们 经过 这 少数 到 忘恩负义者 和 傻瓜 , 和 他们 称呼 我
['kruːəl] ['kɪnzməŋ] ,
cruel kinsman ,
残忍的 亲属 ,
我一把一把地把它们扔给忘恩负义的傻瓜，他们却叫我残忍的亲戚。

[hɑːrd] [hɑːrt] , [oʊld] [haʊnd] , [oʊld][ˈmaɪzər][ænd; ənd][ɡɔːd] [noʊz] [wʌt] ！
hard heart , old hound , old miser and God knows what !
难的 心 , 老的 猎犬 , 老的 吝啬鬼 和 上帝 知道 什么 ！
铁石心肠，老顽固，老吝啬鬼，天知道他还有什么毛病！

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ˈʌpsaɪd] [daʊn] [dʒʌst] [naʊ] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd] ！ "
The world is upside down just now , on my word ! "
这 世界 是 上行 向下 只是 现在 , 在 我的 单词 ！ "
我发誓，现在世界简直天翻地覆！

" [ðeɪ] [wəʊnt] [kɔːl][juː; jʊ][ɔːl] [ðoʊz] [neɪmz] , [ˈʌŋk(ə)] ； [ðeɪ] [wəʊnt] [kɔːl][juː; jʊ] ˈeni] [neɪm] .
" **They won't call you all those names , uncle ; they won't call you any name .**
" 他们 惯于 称呼 你 全部 那些 姓名 , 叔叔 ； 他们 惯于 称呼 你 任何 姓名 .
“他们不会叫你那些难听的话，叔叔；他们什么难听的话都不会叫你。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [neɪmz] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] ˈɑːdəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ˈkærəktər] ,
There are no names to describe the oddity of your character ,
那里 是 不 姓名 到 描述 这 奇特 的 你的 特点 ,
你的性格古怪到无法用语言来形容。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] ˈsiːkrət] [ʌv; əv] ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði]
and nobody else in the world could have discovered the secret of causing the
和 无人 别的 在 这 世界 可以 有 发现 这 秘密 的 导致 这
[hænd] [ðæt] [ɪnˈrɪtʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] ！ "
hand that enriches to be cursed ! "
手 那 丰富 到 是 被诅咒的 ！ "
世界上没有人能发现让致富之手遭受诅咒的秘密！

" [bəː] ！
" **Bah !**
" 呸 ！
“呸！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ˈjuːzɪŋ] [bɪɡ] [wɜːrdz] ； [juː; jʊ] ˈfænsɪ] [jʊə(r)] [æt; ət][ðə; ði][bəːr] ！
you are using big words ; you fancy you're at the bar !
你 是 使用 大的 字 ； 你 想要 你是 在 这 酒吧 ！
你用词好大惊小怪啊；你以为自己在酒吧里呢！

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [bɔːr] [em ˈiː][tuː; tə] [deθ] .
Off with you , you bore me to death .
离开 和 你 , 你 钻孔 我 到 死亡 .
滚开，你无聊死了。

[tel] [jʊr; jər][ˈdʒuːliːən] [wətˈevər] [juː; jʊ] [tʃuːz] ； [aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːr][juː; jʊ][ɔːr]
Tell your Julien whatever you choose ; I don't want to see him or you or
告诉 你的 朱利安 任何 你 选择 ； 我 不 想 到 看 他 或者 你 或者
[ˈenɪbəːdi] .
anybody .
任何人 .
你想怎么跟朱利安说就怎么说吧；我不想见他，也不想见你，也不想见任何人。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] . "
I am going back to the country . "
我 是 去 后退 到 这 国家 . "

我要回国了。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌt] [jɔːrˈself] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈbærɪkeɪd] [jɔːrˈself] [əˈɡenst]
" That is to say that you will shut yourself up here and barricade yourself against
" 那 是 到 说 那 你 将要 关闭 你自己 向上 这里 和 路障 你自己 反对
[ɔːl][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [ˈɑːrgjuːmənts][aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˈfɔːrwəd] . "
all the strong arguments I can bring forward . "
全部 这 强的 论点 我 能 带来 向前 . "

“也就是说，你会把自己封闭在这里，用各种障碍物阻挡我提出的所有有力论点。”

" [ˈpɑːsəbli] !
" Possibly !
" 可能 !

“有可能！ ”

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [strɔːŋ] [ˈɑːrgjuːmənts] [wɪl] [biː; bi] [ˈweɪstɪd] ; [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
now you know that your strong arguments will be wasted ; they will stay at the
现在 你 知道 那 你的 强的 论点 将要 是 浪费 ; 他们 将要 停留 在 这
[dɔːr] .
door .
门 .

现在你知道，你那些强有力的论点都将毫无用处，它们会被拒之门外。

" [mɑːˈsel][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌt]
" Marcel was careful not to tell his uncle that there was a much
" 马塞尔 曾是 小心 不是 到 告诉 他的 叔叔 那 那里 曾是 一个 很多
[ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː][ænd; ənd] [les] [ɪkˈspensɪv] [wei] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ðɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] :
simpler and less expensive way to prevent the marriage :
更简单 和 较少的 昂贵的 方式 到 防止 这 婚姻 :

“马塞尔小心翼翼地没有告诉他的叔叔，其实还有一种更简单、更便宜的办法可以阻止这桩婚事：

[ˈneɪmli] , [tuː; tə][əˈbændən] [ˈmædəm] - [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪˈstrʌkʃn] ,
namely , to abandon Madame d'Estrelle to her destruction ,
即 , 到 放弃 夫人 - 到 她 破坏 ,

也就是说，任由德斯特雷尔夫人走向毁灭。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [rɪˈflekʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈoʊpənd]
and trust to the wise and generous reflections to which she had opened
和 相信 到 这 明智的 和 慷慨的 反思 到 哪个 她 有 打开
[hɜːr; hər][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

并相信她敞开心扉接受的那些睿智而慷慨的思考。

[nɔːr] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪz; ɪz] [ɡɪfts] .
Nor did he feel called upon to tell him that she refused his gifts .
也不 做过 他 感觉 称为 之上 到 告诉 他 那 她 拒绝 他的 礼物 .

他也觉得没有必要告诉他，她拒绝了他的礼物。

" [ˈæftər][ɔːl] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [huː] [noʊz] [həʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪl] [læst] ?
" After all , " he thought , " who knows how long this passion will last ?
" 后 全部 , " 他 想法 , " WHO 知道 如何 长的 这 热情 将要 最后的 ?

“毕竟，”他想，“谁知道这份激情能持续多久呢？ ”

[ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] , [pərˈhæps] , [ˈdʒuːli] [wɪl] [hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] [aɪ ˈtiː] ,
In a short time , perhaps , Julie will have conquered it ,
在 一个 短的 时间 , 也许 , 朱莉 将要 有 征服 它 ,

或许不久之后，朱莉就能克服它。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [fri:]
and then it will be very agreeable to her to know that she is free
和 然后 它 将要 是 非常 同意 到 她 到 知道 那 她 是自由的
[ænd; ənd] [stɪl] [rɪtʃ] .
and still rich .
和 仍然 富有的 .

得知自己既自由又富有，她一定会非常高兴。

" [hiː; hi][ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [ænˈtwaːn] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [kənˈdiʃən(ə)] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv]
" **He and Monsieur Antoine drew up a conditional discharge of the whole of**
" 他 和 先生 安托万 画 向上 一个 条件 释放 的 这 所有的 的
[hɜːr; həɹ] [det] ,
her debt ,
她 债务 ,

“他和安托万先生拟定了一份有条件解除她全部债务的协议，

[ænd; ənd][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][prəʊˈkjʊəriŋ][ðə; ðɪ] [ɪnˈsɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
and he succeeded in procuring the insertion of this important modification ,
和 他 成功了 在 采购 这 插入 的 这 重要的 修改 ,
他成功地促成了这项重要修改的加入。

[ðæt] [ˈmædəm] - [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː] [ˈwedlɑːk] [wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] [ʃiː; ʃɪ]
that Madame d'Estrelle was at liberty to enter into wedlock with anyone she
那 夫人 - 曾是 在 自由 到 进入 进入 婚姻 和 任何人 她
[tʃoʊz] [ɪkˈsept] [æn; ən] [ʌnˈtaɪtld] [ˈpɜːrs(ə)n] .
chose except an untitled person .
选择 除了 一个 无题 人 .

德斯特雷尔夫人可以自由地与任何她选择的人结婚，但不能与没有爵位的人结婚。

[hiː; hi][prəʊˈkjʊəd] [məˈsjɜːr] [ɑːnˈtwaːnz] [ˈsɪɡnətʃər] [ænd; ənd] [siːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdɑːkjumənt] , [ænd; ənd] [pʊt]
He procured Monsieur Antoine's signature and seal to the document , and put
他 采购 先生 安托万的 签名 和 海豹 到 这 文档 , 和 放
[aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] ,
it in his pocket ,
它 在 他的 口袋 ,

他让安托万先生在文件上签字盖章，然后把文件放进口袋里。

[ˈpendɪŋ] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːn] [taɪm] [tuː; tə][hænd][aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈmædəm] - , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
pending an opportune time to hand it to Madame d'Estrelle , that is to say ,
待办的 一个 适时的 时间 到 手 它 到 夫人 - , 那 是 到 说 ,
等待合适的时机将它交给德斯特雷尔夫人，也就是说，

[wen] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi] [les] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
when she should be less agitated .
什么时候 她 应该 是 较少的 激动 .

她本应该不那么激动才对。

[ðə; ðɪ] [diːd] [ʌv; əv][ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [æt; ət] [sevr] [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [faɪv]
The deed of gift of the house at Sèvres and of an income of five
这 契据 的 礼物 的 这 房子 在 塞夫尔 和 的 一个 收入 的 五
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈfʌndz] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈredi] .
thousand francs in the public funds was all ready .
千 法郎 在 这 民众 资金 曾是 全部 准备好 .

塞夫尔的房屋赠与契约以及每年五千法郎的公共基金收入的赠与契约已经准备就绪。

[ˌmɑːˈsel][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈbæt(ə)] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ðɪ] [ɪnˈsɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Marcel had to fight a terrible battle to prevent the insertion of a
马塞尔 有 到 斗争 一个 糟糕的 战斗 到 防止 这 插入 的 一个
[rɪˈstrɪkʃ(ə)n] [əˈnæləɡəs] [tuː; tə] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈdʒuːli][wʌz; wəz] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə] [səbˈmɪt] .
restriction analogous to that to which Julie was expected to submit .
限制 类似的 到 那 到 哪个 朱莉 曾是 预期的 到 提交 .

马塞尔不得不进行一场艰苦的斗争，以阻止插入类似于朱莉必须遵守的限制。

[hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] [ðæt] , [æz; əz][ˈdʒuːli][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈdʒuːliːən] ,
He argued that , as Julie had promised not to marry Julien ,
他 争论 那 , 作为 朱莉 有 承诺 不是 到 结婚 朱利安 ,
他辩称, 既然朱莉已经承诺不会嫁给朱利安,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər][ˈdʒuːliːən][tuː; tə] [pledʒ] [hɪmˈself] [nɑːt][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈdʒuːli] .
it was entirely useless for Julien to pledge himself not to marry Julie .
它 曾是 完全 无用 为了 朱利安 到 保证 他自己 不是 到 结婚 朱莉 .
朱利安发誓不娶朱莉完全是徒劳的。

" [bʌt; bət][jʊr; jər][ˈdʒuːli][kæn; kən] [ˈveri] [ˈiːzəli] [ɡɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] ,
" **But your Julie can very easily give up her fortune ,**
" 但 你的 朱莉 能 非常 容易地 给 向上 她 财富 ,
但是你的朱莉很容易就能放弃她的财富,

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæz; həz] [meɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ,
and then when the other has made enough to live on ,
和 然后 什么时候 这 其他 有 制成 足够的 到 居住 在 ,
然后, 当另一个人赚够了生活费之后,

[aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [mes] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
I shall have made a fine mess of it !
我 将 有 制成 一个 美好的 混乱 的 它 !
我肯定把事情搞砸了!

[aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [ˈmærid] [ðem; ðəm] !
I shall have married them !
我 将 有 已婚 他们 !
我将为他们主持婚礼!

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !
不, 不!

[aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈleɪdi] [ˈpledʒɪŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈɑːnər]
I propose to have a letter from this lady pledging herself on her honor
我 提出 到 有 一个 信 从 这 女士 认捐 她自己 在 她 荣誉
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪˈlɪdʒən] [ˈnevər] [əˈgen] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈlaɪftaɪm] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
and her religion never again in her lifetime to see this gentleman ,
和 她 宗教 绝不 再次 在 她 寿命 到 看 这 绅士 ,
我建议这位女士写一封信, 以她的名誉和宗教信仰发誓, 此生绝不再见这位先生。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔːl] [speld] [aʊt] .
with his name all spelled out .
和 他的 姓名 全部 拼写 出去 .
他的名字完整地拼写了出来。

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [baʊnd] [taɪtər] [baɪ] [sʌtʃ] [ɡɪlt] - [edʒd] [ˈnoʊts] [ðæn; ðən][baɪ][ɔːl][jʊr; jər] [ˈpɑːrtʃmənt] .
Women are bound tighter by such guilt - edged notes than by all your parchments .
女性 是 边界 更紧 经过 这样的 镀金 - 边缘 笔记 比 经过 全部 你的 羊皮纸 .
比起你所有的羊皮纸, 这些镀金的信笺更能束缚女性。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈskænd(ə)l][ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈpetɪfɔːɡɪŋ] .
They are more afraid of scandal than of pettifogging .
他们 是 更多的 害怕的 的 丑闻 比 的 琐碎的 .
他们更害怕丑闻, 而不是琐碎的小事。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [ˈbɪlɪt] - [ˈduː] [əˈdrest] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɔːr] [aɪl] [nɑːt][let] [ˈeniθɪŋ] [ɡoʊ] . "
I must have that billet - doux addressed to me , or I'll not let anything go . "
我 必须 有 那 坯料 - doux 已解决 到 我 , 或者患病的 不是 让 任何事物 去 . "
我必须收到那封写给我的情书, 否则我绝不会放手。

" [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][,aɪ 'tiː] , " [sed] [mɑː'sel] .

" You shall have it , " said Marcel .
" 你 将 有 它 , " 说 马塞尔 .

“你会得到它的,”马塞尔说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrɪd] [ə'weɪ [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'vɪliən] .

And he hurried away to the pavilion .
和 他 慌忙 离开 到 这 亭 .

他匆匆走向凉亭。

[ˈdʒuːliːən][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['ædʒɪteɪtɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] [æt; ət]

Julien was intensely agitated ; he had not dared to ask any questions at

朱利安 曾是 强烈地 激动 ; 他 有 不是 敢于 到 问 任何 问题 在

[ðə; ðɪ] [oʊ'tel] .

the hôtel .

这 酒店 .

朱利安非常激动；他在酒店里不敢问任何问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][,rekə'hɔɪtər; ,ri:kə'hɔɪtər] ,

He had sent his mother to reconnoitre ,
他 有 发送 他的 母亲 到 侦察 ,

他派母亲去侦察，

[ænd; ənd][,jiː; ji] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənts] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [saɪd] [kloʊzd] .

and she found all the apartments on the garden side closed .
和 她 成立 全部 这 公寓 在 这 花园 边 关闭 .

她发现花园一侧的所有公寓都关门了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ðɪ][ˈdaʊədʒər][wʌz; wəz] [stiːl] [ðer; ðər] ,

He did not know whether the dowager was still there ,
他 做过 不是 知道 无论 这 老妇 曾是 仍然 那里 ,

他不知道那位老夫人是否还在那里。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [ɑːn'twaːnz] ['vɪzɪt][ænd; ənd][ˈdʒuːliːz] [dɪ'pɑːrtʃər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]

he knew nothing of Monsieur Antoine's visit and Julie's departure ; he was

[sə'praɪzd] [ðæt] ,

surprised that ,

惊讶 那 ,

他对安托万先生的来访和朱莉的离开一无所知；他对此感到惊讶。

[ˈæftər] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] ['mædəm] [θɪ'riː] ,

after confiding in Madame Thierry ,
后 倾诉 在 夫人 蒂埃里 ,

在向蒂埃里夫人倾诉之后，

[,jiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [θɪriː] [laɪnz] [tuː; tə] [set] [hɜːr; hər] [maɪnd][æt; ət] [rest]

she could not find time to send her three lines to set her mind at rest

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈdaʊədʒər] .

as to the results of the disturbance caused by the dowager .
作为 到 这 结果 的 这 干扰 导致 经过 这 老妇 .

她抽不出时间给她写三封信，让她安心了解太后引起的骚乱的后果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安东尼娅(Antonia)

第13/16页

[hiː; hi] ['æŋkəʃli] [ə'veitɪd] [ðə; ði] ['iːvniŋ] .
He anxiously awaited the evening .
他 焦虑地 等待中 这 晚上 .

他焦急地等待着夜晚的到来。

[blæk] [θɔːts] [rʌʃt] ['ɪntuː;][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Black thoughts rushed into his mind .
黑色的 想法 匆忙 进入 他的 头脑 .

黑暗的念头涌上心头。

" [huː] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['daʊədʒər][ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [æn'twɑːn][hæv; həv][nɑːt] [plɒtɪd] [tə'geðər]
" Who knows that the dowager and Monsieur Antoine have not plotted together
" WHO 知道 那 这 老妇 和 先生 安托万 有 不是 绘制 一起
[tuː; tə][hæv; həv]['dʒuːli][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
to have Julie abducted and confined in a convent on the ground
到 有 朱莉 被绑架 和 受限 在 一个 修道院 在 这 地面
[ʌv; əv][mɪs'kɑːndʌkt] ?
of misconduct ?
的 不当行为 ?

谁知道老夫人和安托万先生是不是合谋绑架了朱莉，并以行为不端为由将她囚禁在修道院里呢？

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [veri] ['iːzi] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['letrəz] [diː] [kæ'feɪ] ;
" At that time it was no longer very easy to obtain lettres de cachet ;
" 在 那 时间 它 曾是 不 更长 非常 简单的 到 获得 字母 德 缓存 ;
“当时获得密令已经不再那么容易了；

[bʌt; bət][baɪ]['ɡoʊɪŋ] [θruː] [fɔːr'mælətɪz] , [æn; ən][eks][poust]['fæktɒ]['dʒʌdʒmənt] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ,
but by going through formalities , an ex post facto judgment , etc : ,
但 经过 去 通过 手续 , 一个 前任 邮政 事实上 判断 , ETC : ,
但通过走完手续、事后判决等等，

['ɑːrbitreri] [ɪn,kɑːrsə'reɪŋ] [kʊd; kəd] [stiɪ] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪft] ['ʌndər] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [lɔː] ,
arbitrary incarceration could still be accomplished under the forms of law ,
随意的 监禁 可以 仍然 是 完成 在下面 这 表格 的 法律 ,
在现有的法律形式下，任意监禁仍然可以实现。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'triːg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plə'biːən] [maɪt] [stiɪ] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ɪn] [ə'fɪ(ə)l]
especially as an intrigue with a plebeian might still be looked upon in official
尤其 作为 一个 阴谋 和 一个 平民 可能 仍然是 看起来 之上 在 官方的
[sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ]['skænd(ə)] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['fæməli][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] .
society as a scandal which a family was entitled to put down .
社会 作为 一个 丑闻 哪个 一个 家庭 曾是 标题 到 放 向下 .

尤其是与平民的勾结在官方社会中仍然可能被视为丑闻，家族有权予以镇压。

['dʒuːliːən][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][mæd] [wen] [mɑː'sel] [ə'raɪvd] .
Julien was going mad when Marcel arrived .
朱利安 曾是 去 疯狂的什么时候 马塞尔 到达的 .

马塞尔到来时，朱利安已经快要疯了。

['mædəm] [θɪ'riː] [wʌz; wəz] ['daʊnkæst] [ænd; ənd] ['veri] [sæd] .
Madame Thierry was downcast and very sad .
夫人 蒂埃里 曾是 沮丧 和 非常 伤心 .

蒂埃里夫人情绪低落，非常难过。

[mɑːˈsel] [sɔː] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tuː; tə][biː; bi][aʊtˈspɔːkən] .
Marcel saw that was not the moment to be outspoken .
马塞尔 锯 那 曾是 不是 这 片刻 到 是 直言不讳 ；

马塞尔意识到当时不宜发表意见。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I have some news for you , " he said ,**
" 我 有 一些 消息 为了 你 , " 他 说 ,
"我有些消息要告诉你,"他说。

[fɔːrsɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈsuːm] [æn; ən] [ʌnˈtrʌblɪd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈkaʊntənəns] .
forcing himself to assume an untroubled and even cheerful countenance .
强制 他自己 到 认为 一个 平静无波 和 甚至 快乐 面容 ；

他强迫自己摆出一副平静甚至开朗的表情。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [saɪn] ,
" **We were about to sign ,**
" 我们 是 关于 到 符号 ,

我们正准备签字，

[wen] [ˈʌŋk(ə)l][ænˈtwɑːn] [əˈpɪrɪd] [laɪk] [ə; eɪ][gɔːd][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] .
when Uncle Antoine appeared like a god from the clouds at the Opera .
什么时候 叔叔 安托万 出现 喜欢 一个 上帝 从 这 云 在 这 歌剧 ；

安托万叔叔像神一样从云端降临歌剧院。

[hiː; hi] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] , [huː] , [ʌp] [tuː; tə] [ðæt]
He lost his temper and had a row with the dowager , who , up to that
他 丢失的 他的 脾气 和 有 一个 排 和 这 老妇 , who , 向上 到 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他失去了理智，和老夫人吵了起来，而老夫人此前一直.....

[hæd; həd] [bɪn] [ˈæktɪŋ] [ɪn][ˈkɑːnsərt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈgenst] [ˈmædəm] - ; [bʌt; bət][hiː; hi]
had been acting in concert with him against Madame d'Estrelle ; but he
有 到过 表演 在 音乐会 和 他 反对 夫人 - ; 但 他

[hæz; həz] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːli] ,
has repented of his folly ,
有 悔改 的 他的 蠢事 ,

他曾与他联手对付德斯特雷尔夫人；但他已经为自己的愚蠢行为感到后悔。

[hiː; hi] [prəˈpəʊzɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ɪnˈdemnəti] ;
he proposes to give you a magnificent indemnity ;
他 提议 到 给 你 一个 壮丽 赔款 ；

他提议给你一份丰厚的赔偿金；

[hiː; hi] [teɪks] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,
he takes this opportunity to make amends for all the wrong he has done ,
他 需要 这 机会 到 制作 修改 为了 全部 这 错误的 他 有 完毕 ,

他借此机会弥补自己所犯下的所有错误。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [aɪˈtiː] [ˈhænsəmli] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ; [soʊ][biː; bi] [ˈɡreɪt(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
and he does it handsomely , I must say ; so be grateful to him for
和 他 做 它 英俊地 , 我 必须 说 ; 所以 是 感激的 到 他 为了

[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

而且他做得非常出色，我必须说；所以应该为此感谢他。

[ɔːlsəʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈten](ə)n] [tuː; tə] [diːl] [ˈhænsəmli] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] - .
also for his intention to deal handsomely with Madame d'Estrelle .
还 为了 他的 意图 到 交易 英俊地 和 夫人 - ；

也因为他打算慷慨地对待德斯特雷尔夫人。

[hi:; hi] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [li:v] [hɜ:r; hər] [twais] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['daʊədʒər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [li:v]
He will probably leave her twice as much as the dowager intended to leave
他 将要 大概 离开 她 两次 作为 很多 作为 这 老妇 故意的 到 离开
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

他留给她的遗产很可能是老夫人原本打算留给她的两倍；

[soʊ][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['du:ti][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] ['grætɪtu:d] [baɪ] ['ji:ldɪŋ]
so she thought that it was her duty to show her gratitude by yielding
所以 她 想法 那 它 曾是 她 责任 到 展示 她 感激 经过 屈服
[æt; ət][wʌns][tu:; tə][ə; eɪ] [wɪm] [hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'tel] — — "
at once to a whim he had of turning her out of the hôtel — — "
在 一次 到 一个 一时兴起 他 有 的 转弯 她 出去 的 这 酒店 — — "

所以她觉得，为了表达感激之情，她必须立刻顺从他把她赶出旅馆的突发奇想——

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] ! " [kraɪd] ['dʒu:li:ən] , ['tɜ:rnɪŋ] [peɪl] .
" She has gone ! " cried Julien , turning pale .
" 她 有 已消失 ! " 哭 朱利安 , 转弯 苍白 :
"她走了! "朱利安喊道，脸色变得苍白。

" [gɔ:n] ! [gɔ:n] !
" Gone ! gone !
" 已消失 ! 已消失 !

“走了！走了！”

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
she is going to pass a few days in the country ;
她 是 去 到 经过 一个 很少 天 在 这 国家 ;
她将在乡下待几天；

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][soʊ] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn] [ðæt] ? "
what is there so surprising in that ? "
什么 是 那里 所以 奇怪 在 那 ? "

这有什么好奇怪的？

" [ɑ:] ! [mɑ:'sel] , " [sed] ['mædəm] [θɪ'ri:] , " [ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] — — "
" Ah ! Marcel , " said Madame Thierry , " you see , you don't know — — "
" 啊 ! 马塞尔 , " 说 夫人 蒂埃里 , " 你 看 , 你 不 知道 — — "
“啊！马塞尔，”蒂埃里夫人说，“你看，你不知道——”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [aʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] ['mætərz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][ɔ:l]
" I do not wish to know anything outside of the serious matters which require all
" 我 做 不是 希望 到 知道 任何事物 外部 的 这 严肃的 事情 哪个 要求 全部
[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
my attention ,
我的 注意力 ,

“我不想了解任何与需要我全神贯注的严肃事项无关的事情。”

" [mɑ:'sel] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Marcel replied with decision .
" 马塞尔 回复 和 决定 .

马塞尔果断地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [tu:; tə] - [deɪ] ['meni] ['fu:lɪ] [ri'ma:ks] , [ə'fensɪv] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
" I have heard to - day many foolish remarks , offensive insinuations and
" 我 有 听到 到 - 天 许多 愚蠢 评论 , 进攻 暗示 和
[ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['kɑ:ments] .
impertinent comments .
无礼 评论 .

“今天我听到了许多愚蠢的言论、冒犯性的暗示和无礼的评论。”

[aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [bɪ'li:v] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I prefer to believe none of them and to remember none of them .
我 更喜欢 到 相信 没有任何 的 他们 和 到 记住 没有任何 的 他们 :

我宁愿一个字都不相信，一个字也不记住。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mædəm] ['dʒu:li] - [ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə][em 'liː] ;
The name of Madame Julie d'Estrelle is sacred to me ;
这 姓名 的 夫人 朱莉 - 是 神圣 到 我 ;

朱莉·德斯特雷尔夫人的名字对我来说是神圣的；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪsə'pɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "
but I have advised her to disappear for a few days . "

但我已经建议她消失几天。

" [tuː; tə] [dɪsə'pɪr] ? " ['ekəʊd] ['dʒu:li:ən] , [stiːl] [ɪn]['daɪər] [dɪ'stres] .
" **To disappear ?** " **echoed Julien , still in dire distress** .
" 到 消失 ? " 回声 朱利安 , 仍然 在 可怕的 痛苦 :

“消失？”朱利安仍然极度痛苦地重复道。

" [pɑː'bləː] !
" **Parbleu !** !
" 帕布鲁 !

“Parbleu!

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [mæ'drɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'mjuːnd] [fɔːr; fər][laɪf]
one would think we were in Madrid and that she had been immuned for life
一 会 思考 我们 是 在 马德里 和 那 她 有 到过 免疫 为了 生活

[ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [sel] !
in a convent cell !
在 一个 修道院 细胞 !

人们会以为我们身处马德里，而她则在修道院的牢房里获得了终身免疫！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trædʒɪk] [muːd] ?
What is the cause of this tragic mood ?
什么 是 这 原因 的 这 悲惨 情绪 ?

这种悲凉情绪的根源是什么？

[aɪ] ['sɪmpli] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ded] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,
I simply urged her to pretend to be dead for a week or two ,
我 简单地 敦促 她 到 假装 到 是 死的 为了 一个 星期 或者 二 ,

我只是劝她装死一两个星期。

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['set(ə)] [hɜːr; hər] [ə'ferz] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wer] [ʃiː; ʃi][stændz] .
long enough to settle her affairs and find out where she stands .
长的 足够的 到 定居 她 事务 和 寻找 出去 在哪里 她 站立 :

足够让她处理好自己的事务，并弄清楚自己的处境。

[let] [juː 'es] [ki:p] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ʃoʊ] ['niːðər] [æŋ'zaɪəti][nɔːr] [dɪs'pleʒər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Let us keep quiet and show neither anxiety nor displeasure on account of her
让 我们 保持 安静的 和 展示 两者都不 焦虑 也不 不满 在 帐户 的 她
[əbsəns] .
absence .
缺席 :

让我们保持沉默，不要因为她的缺席而表现出焦虑或不满。

[let] [juː 'es][nɑːt][stɜːr][ʌp][ðə; ði] - ['iːv(ə)] [dɪ'zaɪnz] ,
Let us not stir up the marchioness's evil designs ,
让 我们 不是 搅拌 向上 这 - 邪恶的 设计 ,

我们切莫激怒侯爵夫人，让她得逞邪恶计划。

[wɪtʃ] [mə'sjɜ:r] [ɑ:n'twɑ:nz] [ˌɪntə'ven](ə)n] [hæz; həz] [blɑ:kt] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][fɔ:r; fər][ðə; ði]
which Monsieur Antoine's intervention has blocked to some extent for the
哪个 先生 安托万的 干涉 有 已屏蔽 到 一些 程度 为了 这
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

安托万先生的干预在一定程度上暂时阻止了这种情况的发生。

[ə'blʌv] [ɔ:l] ,
Above all ,
多于 全部 ,
[ˈfɜrst] ,
首先 ,
[let][ju: 'es] [merk] [ʃʊr] [ðæt][ˈdʒu:li] [dʌz] [nɑ:t] [lu:z] [ðə; ði] [rɪtʃ] [oʊld] [ˈfeləʊz] [prə'tekʃn] [ænd; ənd]
let us make sure that Julie does not lose the rich old fellow's protection and
让 我们 制作 当然 那 朱莉 做 不是 失去 这 富有的 老的 同伴们 保护 和
[ɪ'sti:m] .
esteem .
尊重 .

让我们确保朱莉不会失去那位富有的老先生的庇护和尊重。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ˈpʌz(ə)l] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmænz] [streɪndʒ] [ˈlɑ:dʒɪk] ; [ðə; ði][ˈdev(ə)l][kʊd; kəd][nɑ:t]
This is no time to puzzle over the man's strange logic ; the devil could not
这 是 不 时间 到 谜 超过 这 男人的 奇怪的 逻辑 ; 这 魔鬼 可以 不是
[ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] .
explain it .
解释 它 .

现在不是琢磨这个人古怪逻辑的时候；就连魔鬼也无法解释。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [merk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
The thing to do is to make the most of it ,
这 事物 到 做 是 到 制作 这 最多 的 它 ,
[ˈʃu:tʃə] ,
应该充分利用这个机会。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [θri:] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
and no one of us three must think of himself or of anything but
和 不 一 的 我们 三 必须 思考 的 他自己 或者 的 任何事物 但
[ˈmædəm] - [ˈfju:tʃər] .
Madame d'Estrelle's future .
夫人 - 未来 .

我们三人都不要想自己，也不要想任何事，只想着德斯特雷尔夫人的未来。

" [ðerə'pɑ:n] [hi; hi] [went] [ˈɪntu:][ˈdi:teɪld; dɪ'teɪld] [kælkjə'leɪʃənz] [wɪtʃ] [kəm'peld] [ˈdʒu:liənz] [ə'ten](ə)n] .
" **Thereupon he went into detailed calculations which compelled Julien's attention** .
" 于是 他 去 进入 详细的 计算 哪个 被迫 朱利安的 注意力 .
[ˈɪntə] ,
于是他开始进行详细的计算，这引起了朱利安的注意。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɑ:dɪst] [ˈkɑ:mpɪtəns] [fɔ:r; fər][ˈdʒu:li][baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
It was a matter of saving a modest competence for Julie by a little
它 曾是 一个 事情 的 保存 一个 谦虚的 权限 为了 朱莉 经过 一个 小的
[ˈpru:d(ə)ns] ,
prudence ,
谨慎 ,

这是通过稍加谨慎，为朱莉保留一丝能力的问题。

[ɔ:r][ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪk'sesɪv] [praɪd] .
or of throwing it away by excessive pride .
或者 的 投掷 它 离开 经过 过多的 自豪 .
[ˈɪntə] ,
或者因为过于骄傲而将其抛弃。

[hɜːr; hər][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈkɒmprəmaɪzd] [ɪn][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli]
Her reputation was not yet compromised in society , and it was entirely
她 名声 曾是 不是 然而 受损 在 社会 , 和 它 曾是 完全
[ʌnˈnesəseri] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] .
unnecessary that it should be .
不必要 那 它 应该 是 :

她在社会上的名誉尚未受损，而且完全没有必要受损。

[ðʌs] [fɑːr][ðə; ði][plɑːt] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] [ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [ænˈtwaːn]
Thus far the plot against her formed by the marchioness and Monsieur Antoine
因此 远的 这 阴谋 反对 她 形成 经过 这 侯爵夫人 和 先生 安托万
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeksɪkjuːtɪd] .
had not been executed .
有 不是 到过 执行 :

到目前为止，侯爵夫人和安托万先生策划的针对她的阴谋还没有实施。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [prəˈvʊk] [ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊʒn] [baɪ][æn; ən] [əˈtempt]
They had been waiting for her to provoke the explosion by an attempt
他们 有 到过 等待 为了 她 到 惹 这 爆炸 经过 一个 试图
[tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒərz] [kleɪmz] .
to resist the dowager's claims .
到 抵抗 这 老妇人的 索赔 :

他们一直在等她试图反抗老妇人的要求，从而引发冲突。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [məˈsjɜːr] [ɑːnˈtwaːnz] [ˈduːti] [naʊ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˈdʒuːli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv]
It was Monsieur Antoine's duty now to protect Julie against the charges of
它 曾是 先生 安托万的 责任 现在 到 保护 朱莉 反对 这 收费 的
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθər] .
which he was the author .
哪个 他 曾是 这 作者 :

现在，安托万先生有责任保护朱莉免受他自己提出的指控。

[hiː; hi][əˈloʊn][kʊd; kəd][duː][aɪ ˈtiː] , [ˈhævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [ˈwepənz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈenəmi] .
He alone could do it , having in his pocket weapons against the common enemy .
他 独自的 可以 做 它 , 拥有 在 他的 口袋 武器 反对 这 常见的 敌人 .
只有他才能做到，因为他口袋里装着对抗共同敌人的武器。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpenɪtənt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [hiː; hi] [heɪtɪd]
He was inclined to do it , he was penitent after his manner , he hated
他 曾是 倾斜 到 做 它 , 他 曾是 忏悔者 后 他的 方式 , 他 憎恨
[ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] ,
the marchioness ,
这 侯爵夫人 ,
他有此意愿，他以他的方式忏悔，他憎恨侯爵夫人。

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈset(ə)] :
he insisted that everything should be left to him to settle :
他 坚持 那 一切 应该 是 左边 到 他 到 定居 :
他坚持所有事情都应该由他来处理：

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈsɪmpli] [baʊ; boʊ][ðər; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [weɪt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
they must simply bow their heads and wait in silence .
他们 必须 简单地 弓 他们的 头部 和 等待 在 沉默 .

他们只需低下头，默默等待。

[ˈdʒuːliːən][wʌz; wəz] [stiɪl] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] .
Julien was still ill at ease on one point .
朱利安 曾是 仍然 患病的 在 舒适 在 一 观点 :
朱利安在某一方面仍然感到不安。

[dɪd] [mə'sjɜ:r] [æn'twɑ:n] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [teɪk] [fʊl] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [mə'dəm] - [destəni]
Did Monsieur Antoine propose to take full charge of Madame d'Estrelle's destiny
做过 先生 安托万 提出 到 拿 满的 收费 的 夫人 - 命运
[ænd; ənd] [wɪl] - [ˈpaʊər] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði][ə'ba:mɪnəb(ə)l][aɪ'di:ə]
and will - power in order to bring her to consent to the abominable idea
和 将要 - 力量 在 命令 到 带来 她 到 同意 到 这 可恶 主意
[ʌv; əv] ['mæɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
of marrying him ?
的 结婚 他 ？

安托万先生是否打算完全掌控德斯特雷尔夫人的命运和意志力，以迫使她同意嫁给他这个可憎的想法？

[mɑ:'sel][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [kəm'pli:tli] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,
Marcel was able to reassure him completely in that respect ,
马塞尔 曾是 有能力的 到 保证 他 完全地 在 那 尊重 ,
马塞尔在这方面完全让他放心了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][wɜ:rd] [ðæt] [ˈfænsi][hæd; həd] [pɜ:rmənəntli] [mu:vɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
and he gave him his word that fancy had permanently moved out of the
和 他 给予 他 他的 单词 那 想要 有 永久的 已搬 出去 的 这
[oʊld] [sfɪŋksɪz] [breɪn] .
old sphinx's brain .
老的 斯芬克斯的 脑 .

他向他保证，幻想已经彻底从那位老斯芬克斯的脑海中消失了。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,
最后，

[ˈdʒu:li:ən] [æskt] [mɑ:'sel] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:lsəʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əd'vaɪzɪd]
Julien asked Marcel if he would also give him his word that he had advised
朱利安 问 马塞尔 如果 他 会 还 给 他 他的 单词 那 他 有 建议
[ˈdʒu:li:ɪ][tu:; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] [ˈsʌd(ə)nli] ,
Julie to go away suddenly ,
朱莉 到 去 离开 突然 ,

朱利安问马塞尔是否也能向他保证，马塞尔曾建议朱利安突然离开。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fri:ɪ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʃooz] ,
if she was free to return when she chose ,
如果 她 曾是 自由的 到 返回 什么时候 她 选择 ,
如果她可以随时自由返回，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜ:r; həɪ] [ˈæbsəns] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] [ˈbenɪfɪt]
and if she was thoroughly convinced that her absence would be of benefit
和 如果 她 曾是 彻底 确信 那 她 缺席 会 是 的 益处
[tu:; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd][ˈoʊnli][tu:; tə][hɜ:r'self] .
to herself and only to herself .
到 她自己 和 仅有的 到 她自己 .

如果她完全确信她的离开对她自己有好处，而且只有她自己有好处。

[mɑ:'sel][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [swɜr] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] .
Marcel was able to swear that all this was true .
马塞尔 曾是 有能力的 到 发誓 那 全部 这 曾是 真的 .
马塞尔可以发誓，这一切都是真的。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈdʒu:li:ən] .
" **Of course you know where she is ? " queried Julien .**
" 的 课程 你 知道 在哪里 她 是 ？ " 查询 朱利安 .
“你当然知道她在哪儿？”朱利安问道。

" [aɪ][du:] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [tel] ['eniwʌn] ; [ʃi:; ʃi] [meɪd] [em 'i:] ['prɑ:mɪs] .
" **I do know ; but I cannot tell anyone ; she made me promise .**
" 我 做 知道 ; 但 我 不能 告诉 任何人 ; 她 制成 我 承诺 ;
“我知道；但我不能告诉任何人；她让我答应她。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪə-z] [tu:; tə] [kən'faɪd] [hɜ:r; həɹ] ['werəbəʊts] [tu:; tə] ['enɪbɑ:di] [els] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [raɪt] ;
If she desires to confide her whereabouts to anybody else , she will write ;
如果 她 欲望 到 信任 她 下落 到 任何人 别的 , 她 将要 写 ;
如果她想把自己的行踪告诉别人，她会写信；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [æn'twɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊədʒər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [noʊ] ,
but as she is very anxious that Monsieur Antoine and the dowager should not know ;
知道 ,

但她非常担心安托万先生和太后会知道这件事，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ʌðər] ['kɑ:nfɪdænt][bʌt; bət]
I think that it will be best for her to have no other confidant but
我 思考 那 它 将要 是 最好的 为了 她 到 有 不 其他 知己 但
[em 'i:] .
me .
我 .

我认为对她来说，除了我以外，最好不要有其他知己。

[naʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [klɪəd] [ʌp] ,
Now that all this is cleared up ,
现在 那 全部 这 是 已清除 向上 ,

既然这一切都澄清了，

[let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [mə'sjɜ:r] [æn'twɑ:n][prə'pəʊzɪz] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'demnəti]
let me tell you what Monsieur Antoine proposes to give you by way of indemnity
让 我 告诉 你 什么 先生 安托万 提议 到 给 你 经过 方式 的 赔款
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:s] . "
for the lease . "
为了 这 租 . "

让我来告诉你安托万先生打算给你提供哪些租赁补偿金。

" [wʌn] ['moʊmənt] ! " [sed] ['dʒu:li:ən] ; " [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪn'demnəti] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][baɪ]
" **One moment ! " said Julien ; " was this indemnity demanded , insisted upon by**
" 一 片刻 ! " 说 朱利安 ; " 曾是 这 赔款 要求 , 坚持 之上 经过
['mædəm] - ?
Madame d'Estrelle ?
夫人 - ?

“稍等一下！”朱利安说，“这份赔偿金是德斯特雷尔夫人要求的，是她坚持的吗？”

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] ['tɔ:rtʃər] [ɪn'flɪktɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [praɪd] ,
Was it not the price of some new torture inflicted on her pride ,
曾是 它 不是 这 价格 的 一些 新的 酷刑 造成的 在 她 自豪 ,
难道这不是对她自尊心施加的新酷刑的代价吗？

[ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['sækrɪfajs][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] ? "
of some sort of sacrifice on her part ? "
的 一些 种类 的 牺牲 在 她 部分 ? "

她是否做出了某种牺牲？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ə'baʊt] , " [sed] [mɑ:'sel] .
" **There was nothing whatever to dispute about , " said Marcel .**
" 那里 曾是 没有什么 任何 到 争议 关于 , " 说 马塞尔 .
“根本没有什么可争论的，”马塞尔说。

" [mə'sjɜ:r] [æn'twɑ:n] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [dɪ'mænd] [ɔ:r] [kən'seɪ(ə)n] [ˌwɒtsʊʊ'evər] .
" **Monsieur Antoine declared his purpose without any demand or concession whatsoever** .
" 先生 安托万 声明 他的 目的 没有 任何 要求 或者 让步 任何 .

安托万先生明确表明了他的目的，没有提出任何要求或让步。

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ɡɪft] ,
He probably always intended to make you this gift ,
他 大概 总是 故意的 到 制作 你 这 礼物 ,
他可能一直都打算送你这份礼物。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [sevr] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɡɪvz] [əɪ 'ti:][tu:; tə] [ju:; jʊ] .
for he is the owner of the house at Sèvres , and he gives it to you .
为了 他 是 这 所有者 的 这 房子 在 塞夫尔 , 和 他 给予 它 到 你 .

因为他是塞夫尔宫的主人，他把那座房子送给了你。

[hɪr] [ɑ:r; ər][jɔr; jər] [di:dz] . "
Here are your deeds . "
这里 是 你的 契约 . "

以下是你的所作所为。

" [mɒn] [dju:] ! " [kraɪd] ['mædəm] [θɪ'ri:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['pepərz] , " [ænd; ənd][æn; ən]
" **Mon Dieu ! " cried Madame Thierry , as she looked over the papers , " and an**
" 星期一 上帝 ! " 哭 夫人 蒂埃里 , 作为 她 看起来 超过 这 文件 , " 和 一个
[ə'nu:əti] [tu:] ?
annuity too ?
年金 也 ?

“我的天哪！”蒂埃里夫人一边翻看着文件一边惊呼，“还有年金呢？”

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['dri:mɪŋ] , [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] ! "
I feel as if I were dreaming , I am happy , and I am afraid ! "
我 感觉 作为 如果 我 是 做梦 , 我 是 快乐的 , 和 我 是 害怕的 ! "

我感觉自己像在做梦，既开心又害怕！

" [jes] , " [sed] ['dʒu:li:ən] , [stiɪ] [sə'spɪʃəs] , " [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] , [ə; eɪ][træp][pər'hæps]
" **Yes , " said Julien , still suspicious , " there is something under this , a trap perhaps**
" 是的 , " 说 朱利安 , 仍然 可疑的 , " 那里 是 某物 在下面 这 , 一个 陷阱 也许
!
!
!

“是的，”朱利安仍然心存疑虑地说，“这下面肯定有什么东西，也许是个陷阱！”

" [mɑ:'sel][hæd; həd] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪn'dʒʊs] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ək'sept] [mə'sjɜ:r] [ɑ:n'twɑ:nz]
" **Marcel had great difficulty in inducing them to accept Monsieur Antoine's**
" 马塞尔 有 伟大的 困难 在 诱导 他们 到 接受 先生 安托万的
[ˈtretʃərəs] [ɡɪft] .
treacherous gift .
奸诈 礼物 .

“马塞尔费了好大劲才说服他们接受安托万先生那份不正当的礼物。”

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [swer] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [əɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mædəm]
He had to tell them , to swear to them that it was Madame
他 有 到 告诉 他们 , 到 发誓 到 他们 那 它 曾是 夫人
- [ˈɜ:rnɪst] [dɪ'zaiər] .
d'Estrelle's earnest desire .
- 认真 欲望 .

他必须告诉他们，必须向他们发誓，这是德斯特雷尔夫人的真心愿望。

[hi:; hi] [left] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈtræŋkwɪl][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
He left them as tranquil as possible ,
他 左边 他们 作为 宁静 作为 可能的 ,
他尽可能地让他们保持平静,

[ˈdʒu:li:ən] [ˈstrʌɡlɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][baɪ][hɪz; ɪz] [æprɪˈhenʃənz] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
Julien struggling not to disturb by his apprehensions the delight which his mother
朱利安 挣扎 不是 到 打扰 经过 他的 担忧 这 喜 哪个 他的 母亲
[kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊm] [wer] [ʃi:; ʃi]
could not but feel at the thought of returning to the home where she
可以 不是 但 感觉 在 这 想法 的 返回 到 这 家 在哪里 她
[hæd; həd] [lɪvd] [ˈhæpɪli] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
had lived happily so many years .
有 居住地 快乐地 所以 许多 年 .

朱利安努力不让自己的担忧打扰到母亲的喜悦，母亲一想到要回到她幸福生活了多年的家，就感到无比高兴。
[mɑ:ˈsel] [ðen] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [oʊˈteɪ] - [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [kəˈmi:l] [tu:; tə] [pæk] [ʌp] [sʌtʃ]
Marcel then hurried to the hôtel D'Estrelle and ordered Camille to pack up such
马塞尔 然后 慌忙 到 这 酒店 - 和 订购 卡米尔 到 盒 向上 这样的
[ˈɑ:rtɪk(ə)lz][æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] [ˈni:did] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
articles as her mistress needed for a brief stay in the country .
文章 作为 她 情妇 需要 为了 一个 简短的 停留 在 这 国家 .

马塞尔随后匆匆赶到德斯特雷尔酒店，命令卡米尔收拾好女主人在乡下短暂逗留期间所需的物品。
" [ɑ:] ! [mɒn] [dju:] ! " [sed] [ðə; ði] [əˈmeɪzd] [kəˈmi:l] ,
" **Ah ! mon Dieu !** " **said the amazed Camille** ,
" 啊 ! 星期一 上帝 ! " 说 这 惊叹 卡米尔 ,
“啊！我的天哪！”惊愕的卡米尔说道。

" [dʌz] [nɑ:t] [ˈmædəm] [lɑ:] [kɪŋˈtes] [send] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər] ? "
" **does not madame la comtesse send for me to join her ?** "
" 做 不是 夫人 拉 伯爵夫人 发送 为了 我 到 加入 她 ? "
“伯爵夫人不是派人来接我吗？”
" [aɪ ˈti:][ɪz] [ʌnˈhesəsəri] [fɔ:r; fər][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] . "
" **It is unnecessary for so short a time** . "
" 它 是 不必要 为了 所以 短的 一个 时间 . "
“时间这么短，没有必要这么做。”

" [bʌt; bət] [ˈmædəm] [kæn; kən] [ˈni:ðər] [dres] [nɔ:r] [əˈreɪndʒ] [hɜ:r; hər] [her] [əˈloʊn] !
" **But madame can neither dress nor arrange her hair alone !** "
" 但 夫人 能 两者都不 裙子 也不 安排 她 头发 独自的 !
“但是夫人既不能自己穿衣，也不能自己梳头！”

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
Think of it !
思考 的 它 !
想想看！

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [sɜ:rvd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ræŋk] ! "
a lady who has always been served according to her rank ! "
一个 女士 WHO 有 总是 到过 服务 根据 到 她 秩 ! "
一位始终按照她的身份地位受到服侍的女士！

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [ˈsɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] . "
" **She will find servants in the house where she is** . "
" 她 将要 寻找 仆人 在 这 房子 在哪里 她 是 . "
“她会她在所在的房子里找到仆人。”

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pʊr] [ˈpi:p(ə)] [ðen] ,
" **She must be with some poor people then** ,
" 她 必须 是 和 一些 贫穷的 人们 然后 ,
“那她一定是和一些穷人在一起。”

[sɪns] [ʃiː ʃi][dis'laɪks][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] ['sɜːrvənt] ['bɔːrdɪd] [ðer; ðər] .
since she dislikes to have her own servants boarded there .
自从 她 不喜欢 到 有 她 自己的 仆人 登机 那里 .

因为她不喜欢让自己的仆人住在那里。

[pər'hæps] ['mædəm] [ɪz] ['riːəli] ['ruːɪnd] [hɜːr'self] ?
Perhaps madame is really ruined herself ?
也许 夫人 是 真的 毁坏 她自己 ?

或许这位夫人真的已经破产了？

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉！

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['mɪstrəs] !
such a kind and generous mistress !
这样的 一个 种类 和 慷慨的 情妇 !

多么善良慷慨的女主人啊！

" [kə'miːl] [brɪ'gæən][tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd] , [ɔːl'doʊ] [hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər] [pɜːrfɪktli] [sɪn'sɪr] , [ʃiː ʃi]
" **Camille began to weep , and , although her tears were perfectly sincere , she**
" 卡米尔 开始 到 哭泣 , 和 , 虽然 她 眼泪 是 完美 真诚 , 她
[ædɪd] :
added :
额外 :

卡米尔开始哭泣，虽然她的眼泪完全是发自内心的，但她还是补充道：

" [ænd; ənd][maɪ]['weɪdʒɪz] , [mə'sjɜːr] [lə][prɒʊkjʊ'rɜːr] ; [huː] [wɪl] [peɪ] [ðem; ðəm] ? "
" **And my wages , monsieur le procureur ; who will pay them ?** "
" 和 我的 工资 , 先生 勒 检察官 ; WHO 将要 支付 他们 ? "

“那么我的工钱呢，检察官先生？谁来支付呢？”

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mɑː'sel] ,
" **I will pay everything to - morrow ,** " **replied Marcel ,**
" 我 将要 支付 一切 到 - 明天 , " 回复 马塞尔 ,

“我明天会把所有款项都付清，”马塞尔回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['præktɪkələnəs] [wɪtʃ] [ɪz]
who was accustomed to that blending of sentiment and practicalness which is
WHO 曾是 习惯 到 那 混合 的 情绪 和 实用性 哪个 是
[ɔːlweɪz] ['nɒʊtɪsəb(ə)] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'zæstər] ;
always noticeable in such disasters ;
总是 显 在 这样的 灾难 ;

他习惯了这种在灾难中总是显而易见的感性和实用性相结合的现象；

" [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ə'kaʊnts] [prɪ'perd] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kiːz] .
" **have all the household accounts prepared , and meanwhile take the keys** .
" 有 全部 这 家庭 账户 准备 , 和 同时 拿 这 钥匙 .

“准备好所有家庭账目，同时拿走钥匙。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][rɪ'spɔːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
You will be responsible for everything until to - morrow . "
你 将要 是 负责的 为了 一切 直到 到 - 明天 . "

你将负责明天之前的一切事务。

" [ˈveri] [gʊd] , [məˈsjɜːr] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
" **Very good , monsieur , I will be responsible ,** " **said the maid , beginning to**
" 非常 好的 , 先生 , 我 将要 是 负责的 , " 说 这 女佣 , 开始 到
[es ʊ ˈbiː] [əˈfreɪ] ;
sob afresh ;
哭泣 重新 ;

“好的，先生，我会负责的，”女仆说着，又开始抽泣起来；

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [liːv] [məˈdæmz] [ˈsɜːrvɪs] ?
" **but are we to leave madame's service ?**
" 但 是 我们 到 离开 夫人的 服务 ?

“但是我们要离开夫人的侍奉吗？ ”

[wɪl] [ˈmædəm] [nɑːt] [rɪˈtɜːrɪn] ? "
will madame not return ? "
将要 夫人 不是 返回 ? "

夫人不会回来了吗？

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [noʊ][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [juː; jʊ] .
" **I did not say that , and I have received no orders to dismiss you .**
" 我 做过 不是 说 那 , 和 我 有 已收到 不 订单 到 解雇 你 .

“我没有说过那样的话，也没有收到任何解雇你的命令。”

" [mɑːˈsel] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ɔːr] [ˈsʌpər] ,
" **Marcel wrote to his wife that he had no time for dinner or supper ,**
" 马塞尔 写道 到 他的 妻子 那 他 有 不 时间 为了 晚餐 或者 晚餐 ,

马塞尔写信给妻子说，他没有时间吃晚饭或晚餐。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [niːd] [nɑːt] [ɪkˈspekt] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ten] [ɔːr] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [æt; ət] [naɪt] .
and that she need not expect him until ten or eleven o'clock at night .
和 那 她 需要 不是 预计 他 直到 十 或者 十一 点钟 在 夜晚 .

她不必等到晚上十点或十一点才能见到他。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] .
He returned to the convent .
他 返回 到 这 修道院 .

他回到了修道院。

[ˈdʒuːli][hæd; həd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [vaɪˈtæləti] [ɪn] [terz] .
Julie had exhausted all her vitality in tears .
朱莉 有 筋疲力尽的 全部 她 活力 在 眼泪 .

朱莉哭得精疲力竭。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪzn] [əˈɡen] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [beɪðd] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] , [striːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər]
She had risen again , she had bathed her pale face , streaked with the fire
她 有 升起 再次 , 她 有 洗澡 她 苍白 脸 , 条纹 和 这 火

[ʌv; əv] [terz] ,
of tears ,
的 眼泪 ,

她再次起身，洗去了苍白的脸上泪痕斑驳的痕迹。

[ɪn][koʊld][ˈwɔːtər] .
in cold water .
在 寒冷的 水 .

在冷水中。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kɑːm] , [ˈdaʊnkæst] , [ænd; ænd] [rɪˈzembld] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [kɔːrps] .
She was calm , downcast , and resembled a living corpse .
她 曾是 冷静的 , 沮丧 , 和 类似 一个 活的 尸体 .

她神情平静，情绪低落，像一具活死人。

[ʃiː ʃi] [ri'vaɪvd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wen] [ʃiː ʃi] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [mɑː'sel] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [di'siːvɪŋ] **She revived a little when she learned that Marcel had succeeded in deceiving**
她 复活 一个 小的 什么时候 她 学习 那 马塞尔 有 成功了 在 欺骗
[ˈdʒuːliːən] ,
Julien ,
朱利安 ;

得知马塞尔成功欺骗了朱利安后，她稍微恢复了一些精神。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪnˈdʒʊs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ək'sept] , [wɪ'ðəʊt] [ʌn'duː] [sə'spiʃ(ə)n] ,
and in inducing him to accept , without undue suspicion ,
和 在 诱导 他 到 接受 , 没有 过度 怀疑 ,
并诱使他接受，而没有产生不必要的怀疑，

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ˈæfluəns] [wɪt] [mə'sjɜːr] [æn'twɑːn] [bi'stəu] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
the comparative affluence which Monsieur Antoine bestowed on his mother and
这 比较 富裕 哪个 先生 安托万 授予 在 他的 母亲 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

安托万先生给予他和母亲的相对富裕的生活条件。

[ʃiː ʃi] [ruʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [æn'twɑːn] [æt; ət] [mɑːr'selz] [dɪk'teɪʃ(ə)n] ,
She wrote a note to Monsieur Antoine at Marcel's dictation ,
她 写道 一个 笔记 到 先生 安托万 在 马塞尔的 听写 ,
她按照马塞尔的口述给安托万先生写了一张便条。

[ˈplɛdʒɪŋ] [hɜːr'self] [ˈnevər] [tuː; tə] [siː] [ˈdʒuːliːən] [ə'gen] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
pledging herself never to see Julien again during her life ,
认捐 她自己 绝不 到 看 朱利安 再次 期间 她 生活 ,
她发誓此生再也不见朱利安了。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈdʒuːliːən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [sɛvr] [ɔːr] [ðə; ði]
on condition that Julien should never be deprived of the house at Sèvres or the
在 状况 那 朱利安 应该 绝不 是 被剥夺的 的 这 房子 在 塞夫尔 或者 这
[ə'nuːəti] .
annuity :
年金 :

条件是朱利安永远不能失去塞夫尔的房子或年金。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [ˌstɪpjʊ'leɪʃn] [kən'sɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɔːrtʃən] ,
She would not make a similar stipulation concerning her own fortune ,
她 会 不是 制作 一个 相似的 规定 有关 她 自己的 财富 ,
她不会对自己的财产做出类似的规定。

[ænd; ənd] [mɑː'sel] [derd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [jet] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [mə'sjɜːr] [ɑːn'twɑːnz]
and Marcel dared not speak to her as yet of accepting Monsieur Antoine's
和 马塞尔 敢于 不是 说话 到 她 作为 然而 的 接受 先生 安托万的
[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈdets] .
discharge of her debts .
释放 的 她 债务 :

马塞尔还不敢跟她谈接受安托万先生免除她债务的事。

[ʃiː ʃi] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] ; [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [mɑː'sel] , [æz; əz] [hiː; hi]
She made no complaint ; she was thoroughly exhausted , and Marcel , as he
她 制成 不 抱怨 ; 她 曾是 彻底 筋疲力尽的 , 和 马塞尔 , 作为 他
[ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
shook hands with her ,
摇晃 双手 和 她 ,
她没有抱怨；她筋疲力尽，马塞尔和她握手时，

[felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfiːvəriʃ] .
felt that she was feverish .
毛毡 那 她 曾是 发烧 .

感觉她发烧了。

[hiː; hi] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [siː] [ˈsɪstər] [ˈseɪntiː] - [dʒʌst] , [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
He persuaded her to see Sister Sainte - Juste , his cousin ,
他 被说服 她 到 看 姐姐 圣特 - 贾斯特 , 他的 表哥 ,
他劝她去见他的表妹圣朱斯特修女。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði][ˈsɪstər] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmwʌn] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
and he urged the sister to have someone sleep in the next room .
和 他 敦促 这 姐姐 到 有 某人 睡觉 在 这 下一个 房间 .
他劝妹妹安排人睡在隔壁房间。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈlɪsɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] ,
He did not go away until he had , with the solicitude of a father ,
他 做过 不是 去 离开 直到 他 有 , 和 这 关怀 的 一个 父亲 ,
他直到带着父亲般的关切, 把一切都安排妥当后才离开。

[siːn] [ˈevriθɪŋ] [əˈreɪndʒd] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .
seen everything arranged as he wished .
已见 一切 安排 作为 他 希望 .
一切都按照他的意愿安排好了。

[ˈdʒuːli] [pæst] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [naɪt] ;
Julie passed a quiet night ;
朱莉 通过了 一个 安静的 夜晚 ;
朱莉度过了一个安静的夜晚;

[hɜːr; həɹ][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [ˈɑːbstɪnət] [ˈnɜːtʃəz] [wɪtʃ] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
hers was not one of those obstinate natures which struggle for a long time .
她的 曾是 不是 一 的 那些 顽固 自然 哪个 斗争 为了 一个 长的 时间 .
她不是那种会长时间纠缠不休的固执性格。

[hɜːr; həɹ] [ˈkɑːnʃəns] [təʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; həɹ][ˈduːti] ,
Her conscience told her that she had done her duty ,
她 良心 讲述 她 那 她 有 完毕 她 责任 ,
她的良心告诉她, 她已经尽到了自己的责任。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [suːn] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə]
and the first suffering was so sudden and violent that she soon yielded to
和 这 第一的 痛苦 曾是 所以 突然 和 暴力 那 她 很快 产生 到
[ɪgˈzɔːstʃən] [ænd; ənd] [slept] .
exhaustion and slept .
疲惫 和 睡着了 .
第一次痛苦来得如此突然和剧烈, 以至于她很快就精疲力竭, 睡着了。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [θæŋkt] [ðə; ði][nʌn] [huː] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,
The next morning she thanked the nun who had passed the night with her ,
这 下一个 早晨 她 谢谢 这 尼姑 WHO 有 通过了 这 夜晚 和 她 ,
第二天早上, 她感谢了昨晚陪伴她的修女。

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn] .
and asked to be left alone .
和 问 到 是 左边 独自的 .
并要求独自待一会儿。

[ʃiː; ʃɪ] [drest] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [hɜːr; həɹ] [her] , [ænd; ənd] ,
She dressed herself and arranged her hair , and ,
她 穿着 她自己 和 安排 她 头发 , 和 ,
她穿好衣服, 梳好头发, 然后.....

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɔːkwəd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈskɪlfʊl] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːrˈself] ,
realizing that she was very awkward and unskilful in waiting on herself ,
意识到 那 她 曾是 非常 尴尬的 和 不熟练的 在 等待 在 她自己 ;
她意识到自己非常笨拙，不擅长照顾自己，

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [hɜːr; həɹ][ˈhæbɪts] , [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [ruːm] [tuː; tə] [raɪts] [ænd; ənd]
she determined to conquer her habits , to put her room to rights and
她 决定 到 征服 她 习惯 , 到 放 她 房间 到 权利 和
[meɪk] [hɜːr; həɹ][bed] ,
make her bed ,
制作 她 床 ,
她决心改掉坏习惯，把房间收拾干净，铺好床铺。

[əˈreɪndʒ] [hɜːr; həɹ] [kloʊðz] ,
arrange her clothes ,
安排 她 衣服 ,
帮她整理衣服，
[ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃ] [hɜːrˈself][ɪn] [ðæt] [pʊr] [sel] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] [hɜːr; həɹ][laɪf][ðer; ðər]
and establish herself in that poor cell as if she were to pass her life there
和 建立 她自己 在 那 贫穷的 细胞 作为 如果 她 是 到 经过 她 生活 那里
.
:
.

她仿佛要在那间简陋的牢房里度过余生一般，安顿了下来。
[ʃiː; ʃɪ][dɪd][ɔːl] [ðɪs] [məˈkæɪnɪkli] , [wɪˈðəʊt] [ˈefərt] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈflek(ə)n] .
She did all this mechanically , without effort and without reflection .
她 做过 全部 这 机械地 , 没有 努力 和 没有 反射 .
她机械地完成了这一切，毫不费力，也不加思考。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] , [klɔːspt] [hɜːr; həɹ][hændz] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [niː] ,
When it was done , she sat down , clasped her hands about her knee ,
什么时候 它 曾是 完毕 , 她 卫星 向下 , 紧握 她 双手 关于 她 膝盖 ,
做完之后，她坐了下来，双手抱膝。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [bʌt; bət] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] ,
and looked out through the open window but saw nothing ,
和 看起来 出去 通过 这 打开 窗户 但 锯 没有什么 ,
他透过敞开的窗户向外望去，却什么也没看到。

[ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [ˈbelz] [bʌt; bət] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [der] [θɪŋk]
listened to the convent bells but heard nothing , and did not dare think
听着 到 这 修道院 铃铛 但 听到 没有什么 , 和 做过 不是 敢 思考
[ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] ,
of eating ,
的 吃 ,
她听着修道院的钟声，却什么也没听到，也不敢想吃饭的事。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] .
although she had taken nothing for twenty - four hours .
虽然 她 有 已采取 没有什么 为了 二十 - 四 小时 :
虽然她已经24小时没有服用任何药物了。

[ɪf] [ˈlaɪtnɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ruːm] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
If lightning had struck in the middle of her room it would not have
如果 闪电 有 击 在 这 中间 的 她 房间 它 会 不是 有
[ˈstɑːrtld] [hɜːr; həɹ] .
startled her .
惊慌 她 :
即使闪电击中她房间中央，她也不会感到害怕。

[ə'baʊt] [nu:n] , [ˈsɪstər] [ˈseɪnti:] - [dʒʌst] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈlɪstləs] [ˌkɑ:n təm'pleɪŋ] ,
About noon , Sister Sainte - Juste found her in this state of listless contemplation ,
关于 中午 , 姐姐 圣特 - 贾斯特 成立 她 在 这 状态 的 蔫 沉思 ,
中午时分, 圣朱斯特修女发现她正处于这种百无聊赖的沉思状态。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [mɪ'stʊk] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][bi:ə'tɪfɪk] [ˈrevəri] .
which she mistook for a beatific reverie .
哪个 她 误 为了 一个 幸福的 遐想 .
她误以为那是幸福的遐想。

[sʌm; səm][ˈbrʊkən] [ˈhɑ:rtɪs] [ɑ:r; əɹ] [stɪl] [soʊ] [swi:t] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [sə'spekt]
Some broken hearts are still so sweet and gentle that one does not suspect
一些 破碎的 心 是 仍然 所以 甜的 和 温和的 那 一 做 不是 怀疑
[ðer; ðəɹ] [ˈsʌfərɪŋ] ;
their suffering ;
他们的 痛苦 ;
有些破碎的心灵依然如此温柔善良, 让人难以察觉他们正在经历的痛苦;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [ˈnʊtɪst] , [æz; əz][ʃi:; ji] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [ju:st] [æz; əz][æn; ən]
but the sister had noticed , as she passed through the room used as an
但 这 姐姐 有 注意到 , 作为 她 通过了 通过 这 房间 用过的 作为 一个
[ˈæntɪtʃeɪmbər] [ænd; ənd][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
antechamber and dining - room ,
前厅 和 用餐 - 房间 ,
但妹妹在经过用作前厅和餐厅的房间时注意到:

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:r vənt] [hæd; həd] [ɡroʊn] [koʊld] [ʌn'tʌtʃt] .
that the breakfast brought by the servant had grown cold untouched .
那 这 早餐 带来 经过 这 仆人 有 生长 寒冷的 未受触碰 .
仆人送来的早餐一口都没动, 都凉了。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [fər'get] [tu:; tə] [i:t] ? " [ʃi:; ji] [æskt] [ˈdʒu:li] .
" Did you forget to eat ? " she asked Julie .
" 做过 你 忘记 到 吃 ? " 她 问 朱莉 .
“你忘了吃饭吗? ”她问朱莉。

" [noʊ] , [ˈsɪstər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pʊɹ] [ʌn'hæpi] [ˈkri:tʃər] ,
" No , sister , " replied the poor unhappy creature ,
" 不 , 姐姐 , " 回复 这 贫穷的 不开心 生物 ,
“不, 姐姐,”可怜的、不幸的生物回答道。

[hu:] [dɪd] [nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈpɪtɪd] ,
who did not choose to allow herself to be pitied ,
WHO 做过 不是 选择 到 允许 她自己 到 是 可怜的 ,
她选择不让自己被怜悯,

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][maɪ] [ˈæpɪtaɪt] [tu:; tə] [kʌm] .
" I was waiting for my appetite to come .
" 我 曾是 等待 为了 我的 食欲 到 来 .
“我一直在等食欲上来。”

" [ðə; ði] [nʌn] [ˈɜ:dʒd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [i:t] , [ə'blaɪdʒɪŋli] [ˈweɪtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
" The nun urged her to eat , obligingly waited on her ,
" 这 尼姑 敦促 她 到 吃 , 乐意地 等待 在 她 ,
修女催促她吃饭, 殷勤地服侍她。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][hɜ:r; həɹ][maɪnd][baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈhɑ:ɹmləs] , [ʌn'mɪnɪŋ] [ˈtʃætər] .
and thought to divert her mind by her harmless , unmeaning chatter .
和 想法 到 转移 她 头脑 经过 她 无害 , 无意义的 喋喋不休 .
她想用无伤大雅、无关紧要的闲聊来转移她的注意力。

[ˈdʒu:li] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪɡˈzɔ:stəb(ə)l] [gʊd] [ˈhju:mər] ,
Julie listened with inexhaustible good humor ,
朱莉 听着 和 取之不尽的 好的 幽默 ,
朱莉始终保持着乐观幽默的态度倾听着。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ˈment(ə)l] [səbˈmɪ(ə)n] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [si:m] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ]
and carried mental submission so far as to seem interested in all the minutiae
和 携带 精神的 提交 所以 远的 作为 到 似乎 感兴趣的 在 全部 这 细节
[ʌv; əv] [ðæt] [rɪklu:sɪz] [laɪf] ,
of that recluse's life ,
的 那 隐士的 生活 ,
并且精神上完全臣服于他，以至于对那位隐士生活中的所有细枝末节都表现出浓厚的兴趣。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌregjuˈleɪ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] ,
all the details of the regulations of the convent ,
全部 这 细节 的 这 法规 的 这 修道院 ,
修道院规章制度的所有细节，

[ɔ:l][ðə; ðɪ] [dʌl] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ðɪ] [ˈli:ʒər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈmjʊ:nəti] .
all the dull little events which occupied the leisure of the community .
全部 这 乏味的 小的 活动 哪个 占领 这 闲暇 的 这 社区 .
社区居民闲暇时间里发生的各种乏味的小事。

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [ker] [ˈweðər] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ?
What did she care whether she heard that or something else ?
什么 做过 她 关心 无论 她 听到 那 或者 某物 别的 ?
她又何必在意自己听到的是这个还是别的什么呢？

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][noʊ] [bɔ:ŋɡər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [tu:; tə] [əˈnɔɪ] [ɔ:r][ˈtaɪər][hɜ:r; hər] .
It was no longer in the power of anyone to annoy or tire her .
它 曾是 不 更长 在 这 力量 的 任何人 到 烦人 或者 胎 她 .
任何人都无法再惹恼她或让她感到疲惫。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ˈemptɪ] [hɑ:rt] [θru:] [wɪtʃ] [ˈevriθɪŋ] [ˈpɑ:sɪz] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ]
She was like an empty heart through which everything passes and in which
她 曾是 喜欢 一个 空的 心 通过 哪个 一切 通过 和 在 哪个
[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnz] .
nothing remains .
没有什么 遗迹 .
她就像一颗空洞的心，万物从中流过，却什么也留不住。

[wen] [mɑ:ˈsel] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnu:n] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [sed] :
When Marcel arrived in the afternoon his cousin said :
什么时候 马塞尔 到达的 在 这 下午 他的 表哥 说 :
马塞尔下午到达时，他的表弟说：

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [ˌemˈi:] [ðæt] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ]
" Why did you tell me that lady was ill and had reasons for being
" 为什么 做过 你 告诉 我 那 女士 曾是 患病的 和 有 原因 为了 存在
[ʌnˈhæpi] ?
unhappy ?
不开心 ?
“你为什么告诉我那位女士生病了，而且有不开心的理由？”

[ʃi:; ʃɪ] [slept] [ˈsaʊndli] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈbrekfəstɪd] [ˈri:z(ə)nəbli] [wel] , [ɔ:lˈðoo] [ə; eɪ]
She slept soundly without saying a word , she breakfasted reasonably well , although a
她 睡着了 稳固地 没有 说 一个 单词 , 她 早餐 合理 出色地 , 虽然 一个
[ˈlɪt(ə)l] [leɪt] ,
little late ,
小的 晚的 ,
她一言不发，睡得很香；早餐吃得还算不错，虽然有点晚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɒk] [greɪt] [ˈpleɪzər] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
and she took great pleasure in talking with me .
和 她 采取 伟大的 乐趣 在 说 和 我 .

她非常乐意和我交谈。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; hæz][noʊ] [ˈsɪriəs] [ˈsɑːroʊ] .
She is a very amiable person and she has no serious sorrow .
她 是 一个 非常 可亲 人 和 她 有 不 严肃的 悲哀 .

她性格非常和蔼可亲，也没有什么严重的悲伤。

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz][nɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
I give you my word that she has not , for I know about such things !
我 给 你 我的 单词 那 她 有 不是 , 为了 我 知道 关于 这样的 事物 !

我向你保证她没有，因为我了解这类事情！

" [maːˈsel][wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [baɪ] [ðɪs] [ˈsɑːroʊ] [wɪˈðəʊt] [riˈækʃ(ə)n] .
" Marcel was alarmed by this sorrow without reaction .
" 马塞尔 曾是 惊慌 经过 这 悲哀 没有 反应 .

“马塞尔对这种悲伤感到震惊，但没有做出任何反应。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [oʊˈtel]
He came to tell her what had taken place that morning at the hôtel
他 来了 到 告诉 她 什么 有 已采取 地方 那 早晨 在 这 酒店

D'Estrelle .

他来告诉她那天早上在德斯特雷尔酒店发生的事情。

[ˈdʒuːli] [kənˈfaɪnd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][ˈdʒuːliːən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
Julie confined herself to asking him for news of Julien and his mother .
朱莉 受限 她自己 到 问 他 为了 消息 的 朱利安 和 他的 母亲 .

朱莉只问了他关于朱利安和他母亲的消息。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] [ðæt] [naɪt]
When she learned that they were moving and that they were to pass that night
什么时候 她 学习 那 他们 是 移动 和 那 他们 是 到 经过 那 夜晚

[æt; ət] [sevr] ,
at Sèvres ,
在 塞夫尔 ,

当她得知他们要搬家，并且当晚要在塞夫尔过夜时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [els] .
she would not listen to anything else .
她 会 不是 听 到 任何事物 别的 .

她什么也听不进去。

" [aɪ][duː][nɑːt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [heɪt] [ˈeniwʌn] [ˈeni] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I do not propose to hate anyone any more , " she said ;
" 我 做 不是 提出 到 恨 任何人 任何 更多的 , " 她 说 ;

“我不再打算恨任何人了，”她说；

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːz] [em ˈiː] [mɔːr] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd][duː][noʊ] [ɡʊd] .
" it would cause me more misery and do no good .
" 它 会 原因 我 更多的 苦难 和 做 不 好的 .

“这样做只会给我带来更多痛苦，没有任何好处。”

[duː][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [məˈsjɜːr] [ænˈtwaːn][tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .
Do not mention Monsieur Antoine to me for three or four days .
做 不是 提到 先生 安托万 到 我 为了 三 或者 四 天 .

三四天内不要跟我提起安托万先生。

[aɪ][bɛɡ][juː; jʊ] , [maɪ] [frɛnd] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][maɪ][lɑːt][æz; əz] [best] [aɪ]
I beg you , my friend , allow me to become accustomed to my lot as best I
我 求 你 , 我的 朋友 , 允许 我 到 变得 习惯 到 我的 很多 作为 最好的 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

朋友, 请允许我尽可能地适应我的处境。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][ˈreb(ə); rɪ'bel] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] .
You see that I do not rebel ; that is all that is necessary .
你 看 那 我 做 不是 反叛 ; 那 是 全部 那 是 必要的 .

你看, 我没有反抗; 这就足够了。

" [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪz] [mɑː'sel] [fəʊnd] [hɜːr; hər]['kɑːmɜː, 'kɑːlmɜː][ænd; ənd]['kɑːmɜː, 'kɑːlmɜː] .
" On the following days Marcel found her calmer and calmer .
" 在 这 下列的 天 马塞尔 成立 她 更平静 和 更平静 .

接下来的几天, 马塞尔发现她越来越平静。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] ;
She was very pale ;
她 曾是 非常 苍白 ;

她脸色很苍白;

[bʌt; bət][ðə; ði] [nʌn] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slept] [ænd; ənd] [eɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz]
but the nun assured him that she slept and ate as much as was
但 这 尼姑 保证 他 那 她 睡着了 和 吃 作为 很多 作为 曾是
['nesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,

但修女向他保证, 她睡眠和饮食都充足。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] .
and that was true .
和 那 曾是 真的 .

事实的确如此。

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] ,
She did nothing during the day and did not wish to see anyone ,
她 做过 没有什么 期间 这 天 和 做过 不是 希望 到 看 任何人 ,

她白天什么也没做, 也不想见任何人。

[dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [bɔːrd] .
declaring that she was not at all bored .
声明 那 她 曾是 不是 在 全部 无聊的 .

她声称自己一点也不觉得无聊。

[ðæt] [ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz] [truː] .
That also was true .
那 还 曾是 真的 .

那也是事实。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pri'ɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
She was preoccupied , and sometimes she smiled .
她 曾是 心事重重 , 和 有时 她 微笑 .

她心事重重, 偶尔会露出微笑。

[mɑː'sel][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ; [hiː; hi] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði]
Marcel could not understand it at all ; he urged her to consult the
马塞尔 可以 不是 理解 它 在 全部 ; 他 敦促 她 到 咨询 这
['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [fɪ'zɪ](ə)n] ,
convent physician ,
修道院 医生 ,

马塞尔完全无法理解; 他劝她去咨询修道院的医生。

[hu:] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [pʌls] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wi:k] , [hɜ:r; həɹ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [flegˈmætɪk] ,
who found her pulse a little weak , her complexion a little phlegmatic ,
WHO 成立 她 脉冲 一个 小的 虚弱的 , 她 肤色 一个 小的 黏液质的 ,
谁发现她的脉搏有点微弱, 脸色有点苍白,

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tu;; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
as they said in those days to indicate the presence of a certain amount of
作为 他们 说 在 那些 天 到 表明 这 在场 的 一个 肯定 数量 的
[lɪmf] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstəm] .
lymph in the system .
淋巴 在 这 系统 .

当时人们用这种方式来表明体内存在一定量的淋巴液。

[hi;; hi] [prɪˈskraɪbd] [ˈkwɑɪnɑɪn][ænd; ænd][təʊld][mɑ:ˈsel] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [əˈmaʊnt] [tu;; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
He prescribed quinine and told Marcel that it would amount to nothing .
他 规定 奎宁 和 讲述 马塞尔 那 它 会 数量 到 没有什么 .
他给马塞尔开了奎宁, 并告诉马塞尔这不会有任何效果。

[ˈdʒu:li]
JULIE
朱莉
朱莉

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt][æt; ət] [[ɑ:ˈjoʊ]
AT THE CONVENT AT CHAILLOT
在 这 修道院 在 夏约
在夏约修道院

[ˈdʒu:li] [əˈbi:diəntli] [tʊk] [ðə; ði][ˈkwɑɪnɑɪn] , [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] ,
Julie obediently took the quinine , walked about the garden of the convent ,
朱莉 顺从地 采取 这 奎宁 , 步行 关于 这 花园 的 这 修道院 ,
朱莉乖乖地服下了奎宁, 在修道院的花园里散步。

[kənˈsentɪd] [tu;; tə] [rɪˈsi:v] [ˈvɪzɪts][frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [nʌnz] , [ɪmˈprest] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri]
consented to receive visits from several nuns , impressed them as a very
同意 到 收到 访问 从 一些 修女 , 印象深刻 他们 作为 一个 非常
[əˈtræktɪv] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
attractive person .
吸引人的 人 .
他同意接受几位修女的探访, 给她们留下了非常有魅力的印象。

[,aɪ ˈti:][dɪd] [əˈmaʊnt] [tu;; tə] [ˈnʌθɪŋ] ,
It did amount to nothing ,
它 做过 数量 到 没有什么 ,
最终什么也没发生。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði][laɪf] [ˈfeɪdɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] .
except that the heart was dying and the life fading away with it .
除了 那 这 心 曾是 垂死 和 这 生活 褪色 离开 和 它 .
只是心脏正在衰竭, 生命也随之消逝。

[ˈdʒu:li] [əˈbi:diəntli] [tʊk] [ðə; ði][ˈkwɑɪnɑɪn] , [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] ,
Julie obediently took the quinine , walked about the garden of the convent ,
朱莉 顺从地 采取 这 奎宁 , 步行 关于 这 花园 的 这 修道院 ,
朱莉乖乖地服下了奎宁, 在修道院的花园里散步。

[kənˈsentɪd] [tu;; tə] [rɪˈsi:v] [ˈvɪzɪts][frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [nʌnz] , [ɪmˈprest] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri]
consented to receive visits from several nuns , impressed them as a very
同意 到 收到 访问 从 一些 修女 , 印象深刻 他们 作为 一个 非常
[əˈtræktɪv] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
attractive person ,
吸引人的 人 ,
他同意接受几位修女的探访, 给她们留下了非常有魅力的印象。

[ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm] [nuː] [bʊks] [wɪtʃ] [mɑːˈsel] [brɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd]
promised to read some new books which Marcel brought her and which she did
承诺 到 读 一些 新的 图书 哪个 马塞尔 带来 她 和 哪个 她 做过
[nɑːt][ˈoʊpən] ,
not open ,
不是 打开 ,

她答应读马塞尔给她带来的几本新书，但她却没打开。

[prɪˈperd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪmˈbrɔɪdəri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [brɪˈɡɪn] , [lɪvd] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈnoʊtɪst] [ɪn]
prepared a piece of embroidery which she did not begin , lived almost unnoticed in
准备 一个 片 的 刺绣 哪个 她 做过 不是 开始 , 居住地 几乎 未被察觉 在
[ðə; ðɪ] [ˈkloɪstər] ,
the cloister ,
这 修道院 ,

她准备了一件刺绣作品，但却没有开始制作，在修道院里几乎无人问津地生活着。

[θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌnəbˈtruːsɪv] [ˈmænərz] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [weɪst] [əˈweɪ] , [ˈsləʊli] ,
thanks to her unobtrusive manners , and continued to waste away , slowly ,
谢谢 到 她 不引人注目 礼仪 , 和 持续 到 浪费 离开 , 缓慢地 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈpærəksɪzəmz] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [rɪˈmɪʃ(ə)n] .
without paroxysms , but without remission .
没有 阵发性 , 但 没有 缓解 .

由于她为人低调，病情继续缓慢恶化，没有发作，也没有缓解。

[mɑːˈsel][wʌz; wəz] [dɪˈsiːvd] [baɪ] [əˈpɪrənsəz] .
Marcel was deceived by appearances .
马塞尔 曾是 受骗 经过 外貌 .

马塞尔被表象所蒙蔽。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈplæsɪd] [ˈmentəli] ,
Seeing that she was so placid mentally ,
看到 那 她 曾是 所以 平静 精神上 ,

见她精神状态如此平静，

[ænd; ənd] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [dɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and mistaking that sudden disappearance of the will for the symptom of a
和 误会 那 突然 消失 的 这 将要 为了 这 症状 的 一个
[ˈstrʌɡ(ə)l] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [wɪl] - [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [ɪtˈself] ,
struggle between a mighty will - power and nature itself ,
斗争 之间 一个 强大的 将要 - 力量 和 自然 本身 ,

并将意志的突然消失误认为是强大意志力与自然本身斗争的征兆。

[hiː; hi] [soʊt] [ðə; ðɪ] [ˈremədi] [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] .
he sought the remedy where it was not .
他 寻求 这 补救 在哪里 它 曾是 不是 .

他寻求的并非良方。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [helθ] .
He turned his attention to her physical health .
他 转向 他的 注意力 到 她 身体的 健康 .

他开始关注她的身体健康。

[hiː; hi] [haɪrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkʌntri] [ˈhaʊs] [æt; ət] [nɑːnˈtɜː(ɹ)] , [ænd; ənd] ,
He hired a small country house at Nanterre , and ,
他 雇用 一个 小的 国家 房子 在 楠泰尔 , 和 ,

他在楠泰尔租了一栋小乡间别墅，

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈdʒuːli][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈkærid]
giving Julie to understand that he had purchased it for her , carried
给予 朱莉 到 理解 那 他 有 购买 它 为了 她 , 携带
[hɜːr; hər] [ˈðɪðər] ; [ðen] ,
her thither ; then ,
她 那里 ; 然后 ,

让朱莉明白那是他为她买的，然后把她抱到了那里；接着，

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [kəˈmilz] [dɪˈskreɪ(ə)n] [ænd; ənd][dɪˈvʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] , [hiː; hi]
having made sure of Camille's discretion and devotion to her mistress , he
拥有 制成 当然 的 卡米尔的 审慎 和 虔诚 到 她 情妇 , 他
[sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
sent for her .
发送 为了 她 .

在确认卡米尔对她的女主人绝对忠诚且行事谨慎之后，他派人去叫她。

[hiː; hi] [səˈplaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt]
He supplied her with enough money to enable her to hire a peasant
他 供应 她 和 足够的 钱 到 使能够 她 到 聘请 一个 农民
[ˈwʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [kʊk] ,
woman who could cook ,
女士 WHO 可以 厨师 ,

他给了她足够的钱，让她可以雇佣一个会做饭的农妇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊntɪsɪz] [ˈteɪbl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈdeɪntiːə] [ænd; ənd]
and he made arrangements that the countess's table should be daintier and
和 他 制成 安排 那 这 伯爵夫人的 桌子 应该 是 更精致 和
[mɔːr] [səbˈstæɪn(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkaːnvəntˈkaːnvənt] .
more substantial than that at the convent .
更多的 重大的 比 那 在 这 修道院 .

他安排伯爵夫人的餐桌要比修道院的餐桌更精致、更丰盛。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈloʊkətɪd][ɪn][æɪn; ən] [ˈeri] [spɑːt] ,
The little house was located in an airy spot ,
这 小的 房子 曾是 位于 在 一个 轻盈的 点 ,

这间小屋坐落在一个通风良好的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [saɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [wɔːlz] ,
with a garden of considerable size surrounded by walls ,
和 一个 花园 的 大量 尺寸 包围 经过 墙壁 ,

花园面积相当大，四周被围墙环绕，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][nɑːt] [səˈfɪ(ə)nt] [ʃeɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [sʌn] [frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ɪts] [ˈhelθf(ə)l] [wɜːrk] .
and with not sufficient shade to keep the sun from doing its healthful work .
和 和 不是 充足的 阴影 到 保持 这 太阳 从 正在做 它是 健康的 工作 .

而且没有足够的遮荫来阻止阳光发挥其有益健康的作用。

[hiː; hi] [səˈplaɪd] [ðə; ðɪ][səˈlɑːn][wɪð; wɪθ] [bʊks] , [ˈlɪt(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ɔːr]
He supplied the salon with books , little articles to provide occupation or
他 供应 这 沙龙 和 图书 , 小的 文章 到 提供 职业 或者
[əˈmjuzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

他为沙龙提供了书籍和一些小物件，供人们消遣娱乐。

[ænd; ənd][ˈdʒuːliːz][hɑːrp] — [ˈevri] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [pərˈfɔːrmd] [ɑːn] [ðæt] [ˈɪnstrəmənt] [mɔːr] [ɔːr]
and Julie's harp — every woman in those days performed on that instrument more or
和 朱莉的 竖琴 — 每一个 女士 在 那些 天 执行 在 那 乐器 更多的 或者
[les] .
less .
较少的 .

还有朱莉的竖琴——在那个年代，几乎每个女人都会弹奏这种乐器。

[mɑ: 'sel] ['hævɪŋ] [tɔ: t] [hɜ: r; hər][hɜ: r; hər] ['les(ə)n] ,
Marcel having taught her her lesson ,
马塞尔 拥有 教授 她 她 课 ,
马塞尔给她上了教训,

[kə 'mi: l] [di 'si: vd] [hɜ: r; hər] ['mɪstrəs] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [oo 'tel]
Camille deceived her mistress as to what had happened at the hôtel
卡米尔 受骗 她 情妇 作为 到 什么 有 发生 在 这 酒店
 ,
D'Estrelle ,
 - ,

卡米尔对她的女主人隐瞒了在德斯特雷尔酒店发生的事情。
[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] [æt; ət][hɜ: r; hər][dɪ'spouz(ə)] .
and as to the means at her disposal .
和 作为 到 这 方法 在 她 处理 .

以及她所能支配的手段。
[ʃi:; ji] [meɪd] [hɜ: r; hər] [bɪ'li:v] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [tʃi:p] [æt; ət] [nɑ:n'tɜ:(ɹ)] ,
She made her believe that everything was extremely cheap at Nanterre ,
她 制成 她 相信 那 一切 曾是 极其 便宜的 在 楠泰尔 ,
她让她相信楠泰尔的一切都极其便宜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][lɪv; laɪv]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'si:dɪŋ] [ðə; ði]['lɪmits]
and that she could afford to live comfortably without exceeding the limits
和 那 她 可以 买得起 到 居住 舒适地 没有 超过 这 限制
[ʌv; əv][hɜ: r; hər] [smɔ: l] [ɪn'kʌm] .
of her small income .
的 她 小的 收入 .

而且她能够过上舒适的生活，而不会超出她微薄收入的限额。
['dʒu: li] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊr] [ænd; ənd][tu:; tə] [oʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [mə 'sjɜ: r] [æn 'twɑ: n] .
Julie wished to be poor and to owe nothing to Monsieur Antoine .
朱莉 希望 到 是 贫穷的 和 到 欠 没有什么 到 先生 安托万 .
朱莉希望自己贫穷，并且不欠安托万先生任何东西。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [mɑ: 'sel][hæd; həd] [fəʊnd] [hɜ: r; hər] [rɪ'zɪstəns] [ɪn'vɪnsəb(ə)] .
That was the only point on which Marcel had found her resistance invincible .
那 曾是 这 仅有的 观点 在 哪个 马塞尔 有 成立 她 反抗 无敌 .
这是马塞尔唯一觉得她的抵抗坚不可摧的地方。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə][laɪ] ,
He had been forced to lie ,
他 有 到过 强制 到 说谎 ,
他被迫撒谎,

[ænd; ənd][tu:; tə][let][hɜ: r; hər] [bɪ'li:v] [ðæt] [mə'sjɜ: r] [æn'twɑ: n][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
and to let her believe that Monsieur Antoine had taken possession of
和 到 让 她 相信 那 先生 安托万 有 已采取 拥有 的
[hɜ: r; hər] [haʊs] ,
her house ,
她 房子 ,
并让她相信安托万先生已经占有了她的房子,

[hɜ: r; hər]['daɪəmənds] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][hɜ: r; hər] .
her diamonds and everything that belonged to her .
她 钻石 和 一切 那 属于 到 她 .
她的钻石和她的一切所有物。

[ðə; ði]['daɪəmənds][wɜːr; wər][ɪn][mɑːr'selz] ['kʌstədi] , [ðə; ði][haʊs] [wʌz; wəz][kept][ɪn]['eksələnt][kən'di](ə)n]
The diamonds were in Marcel's custody , the house was kept in excellent condition
这 钻石 是 在 马塞尔的 保管 , 这 房子 曾是 保留 在 出色的 状况 .
:
:

钻石由马塞尔保管，房子也保持得非常好。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)] , [wel][kɛəd][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæərɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]
The horses were in the stable , well cared for , and the carriages in the
这 马匹 是 在 这 稳定的 , 出色地 关心 为了 , 和 这 马车 在 这
['kæərɪdʒ] - [haʊs] .
carriage - house .
运输 - 房子 .

马匹在马厩里，得到了很好的照顾；马车停在马车房里。

[ðə; ði]['sɜːrvənt][hæd; həd][bɪn] [peɪd][ɔːf][ænd; ənd][dɪs'tʃaːdʒd] , [ʌndər]['ɔːrdərz][tuː; tə][rɪ'tʃːrɪn] , [ə'pɑːn]
The servants had been paid off and discharged , under orders to return , upon
这 仆人 有 到过 有薪酬的 离开 和 出院 , 在下面 订单 到 返回 , 之上
[ædvən'teɪdʒəs][tɜːrmz] ,
advantageous terms ,
有利 条款 ,

这些仆人已获得报酬并被解雇，奉命返回，且条件优厚。

[æz; əz][suːn][æz; əz]['mædəm] - [ʃʊd; ʃəd][rɪ'tʃːrɪn] .
as soon as Madame d'Estrelle should return .
作为 很快 作为 夫人 - 应该 返回 .

德斯特雷尔夫人应该尽快回来。

[ðə; ði][kɔʊn'sjɜːʒ][tʊk][ker][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs] , [gruːmd][ænd; ənd]['eksəd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .
The concierge took care of the house , groomed and exercised the horses .
这 门房 采取 关心 的 这 房子 , 修剪过的 和 锻炼 这 马匹 .

管家负责照料房屋，照料和训练马匹。

[hɪz; ɪz][waɪf]['dʌstɪd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , ['oʊpənd][ænd; ənd][kloʊzɪd][ðə; ði]['wɪndəʊz] .
His wife dusted the rooms , opened and closed the windows .
他的 妻子 掸去灰尘 这 房间 , 打开 和 关闭 这 视窗 .

他的妻子打扫了房间，开关了窗户。

[mə'sjɜːr][ɑːn'twaːnz][hed]['gɑːrdnər][ə'tendɪd][tuː; tə][ðə; ði]['flaʊərz][ænd; ənd][lɔːnz] .
Monsieur Antoine's head gardener attended to the flowers and lawns .
先生 安托万的 头 园丁 参加 到 这 花朵 和 草坪 .

安托万先生的首席园丁负责照料花草和草坪。

[mə'sjɜːr][æn'twaːn][hɪm'self]['vɪzɪtɪd][ðə; ði][pleɪs]['evrɪ]['mɔːrɪnɪŋ] .
Monsieur Antoine himself visited the place every morning .
先生 安托万 他自己 到访 这 地方 每一个 早晨 .

安托万先生每天早上都会亲自来这里。

[ðə; ði][pə'vɪliən] , ['æftər]['mædəm][θɪ'riː][hæd; həd][gɔːn][ə'weɪ] , [wʌz; wəz][kloʊzɪd][ænd; ənd]['saɪlənt] .
The pavilion , after Madame Thierry had gone away , was closed and silent .
这 亭 , 后 夫人 蒂埃里 有 已消失 离开 , 曾是 关闭 和 沉默的 .

蒂埃里夫人离开后，凉亭便关闭了，一片寂静。

[bʌt; bət]['nʌθɪŋ][wʌz; wəz][tʃeɪndʒd][ɪn]['dʒuːliːz][ə'boʊd] .
But nothing was changed in Julie's abode .
但 没有什么 曾是 已更改 在 朱莉的 住所 .

但朱莉的住所里一切都没有改变。

['evrɪ][piːs][ʌv; əv]['fɜːrɪtʃər][wʌz; wəz][ɪn][ɪts][pleɪs] ,
Every piece of furniture was in its place ,
每一个 片 的 家具 曾是 在 它是 地方 ,

所有家具都摆放在原位。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][fʊʃn][θru:] [ðə; ði][ˈwɪndəʊz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈempti][səˈlɑ:n] .
and the sun shone through the windows of her empty salon .
和 这 太阳 闪耀 通过 这 视窗 的 她 空的 沙龙 :

阳光透过她空荡荡的客厅的窗户照射进来。

[tu:] [mʌnθs][hæd; həd][pæst][sɪns][ðə; ði][deɪ][ðæt][ˈdʒu:li][left][ðə; ði][oʊˈtel] .
Two months had passed since the day that Julie left the hôtel .
二 几个月 有 通过了 自从 这 天 那 朱莉 左边 这 酒店 :

朱莉离开酒店那天已经过去了两个月。

[ˈʌŋk(ə)l][ænˈtwɑ:n][wʌz; wəz][ˈsɪmpli][ðə; ði][ˈkɛrɪkər][ænd; ənd][ˈpeɪnzteɪkɪŋ][ədˈmɪnɪstreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]
Uncle Antoine was simply the caretaker and painstaking administrator of the
叔叔 安托万 曾是 简单地 这 看护人 和 费尽心力 行政人员 的 这
[ˈpra:pərti] .
property :
财产 :

安托万叔叔只是这处房产的看护人和尽职尽责的管理者。

[hi;; hi][hæd; həd][riˈteɪnd][hɪz; ɪz][ˈprɪvəlɪdʒ][ʌv; əv][ˈbi:ɪŋ][ədˈmɪtɪd][ðer; ðər] ,
He had retained his privilege of being admitted there ,
他 有 保留 他的 特权 的 存在 承认 那里 ,

他保留了被允许进入该处的特权。

[ˈpendɪŋ][ðə; ði][taɪm][wen][aɪˈti:] [ʊd; ʊd][pli:z][ˈdʒu:li][tu;; tə][rɪˈzu:m][pəˈzeʃn] .
pending the time when it should please Julie to resume possession :
待办的 这 时间 什么时候 它 应该 请 朱莉 到 恢复 拥有 :

等待朱莉在她愿意重新入住的时机。

[hi;; hi][dɪˈzaɪrd][tu;; tə][rɪˈtɜ:rn][aɪˈti:] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][ɪnˈtækt] ,
He desired to return it to her intact ,
他 想要的 到 返回 它 到 她 完好无损的 ,

他希望将东西完好无损地还给她。

[ænd; ənd][tu;; tə][sʌtʃ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈsɜ:rvənt][æz; əz][fɪ;; fɪ][maɪt][wɪʃ][tu;; tə][hæv; həv][əˈbaʊt]
and to reemploy such of her servants as she might wish to have about
和 到 重新就业 这样的 的 她 仆人 作为 她 可能 希望 到 有 关于
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

并重新雇用她希望留在身边的仆人。

[ðə; ði][koʊnˈsjɜ:ʒ][wʌz; wəz][ˈɔ:rdərd][tu;; tə][ɪnˈfɔ:rm][ˈvɪzɪtər][ðæt][ˈmædəm][kənˈtɪnju:d][tu;; tə][oʊn]
The concierge was ordered to inform visitors that madame continued to own
这 门房 曾是 订购 到 通知 访客 那 夫人 持续 到 自己的

[hɜ:r; həɹ][haʊs][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
her house for the present ,
她 房子 为了 这 展示 ,

门房奉命告知来访者，夫人目前仍然拥有这栋房子。

[ænd; ənd][ðæt][fɪ;; fɪ][hæd; həd][gɔ:n][tu;; tə][ɪnˈspekt][hɜ:r; həɹ][ɪˈsteɪt][ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd][tu;; tə]
and that she had gone to inspect her estate in the Beauvoisis and to
和 那 她 有 已消失 到 检查 她 财产 在 这 - 和 到

[meɪk][sʌm; səm][ˈdefɪnət][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ;
make some definite plans for the future ;
制作 一些 定 计划 为了 这 未来 ;

她前往博瓦西视察自己的庄园，并为未来制定一些明确的计划；

[ðæt][ɪz][tu;; tə][seɪ] , [məˈsjɜ:r][ænˈtwɑ:n][ɪn][ˈkɑ:nsərt][wɪð; wɪθ][məˈsel] ,
that is to say, Monsieur Antoine, in concert with Marcel ,
那 是 到 说 , 先生 安托万 , 在 音乐会 和 马塞尔 ,

也就是说，安托万先生与马塞尔合作，

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ˈveri] [ˈleɪzi] ; [ɔːr][pərˈhæps][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] ?
She must be very lazy ; or perhaps she was ill ?
她 必须 是 非常 懒惰的 ; 或者 也许 她 曾是 患病的 ?
她一定很懒惰 ; 或者她生病了 ?

[wʌz; wəz][ʃiː, ʃi] [ˈriːəli] [ɪn][ðə; ði] - ?
Was she really in the Beauvoisis ?
曾是 她 真的 在 这 - ?
她真的在博瓦西吗 ?

— [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [duːk] [hæd; həd][tuː; tə][gʊv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈwɔːtəz][ʌv; əv] [ˈviʃiː] ;
— But the old duke had to go to take the waters of Vichy ;
— 但 这 老的 公爵 有 到 去 到 拿 这 水 的 维希 ;
—但是老公爵必须去维希沐浴 ;

[ˈmædəm] [lɑː] - [wʌz; wəz] [ɪnˈɡroʊst] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ;
madame la présidente was engrossed by the marriage of her daughter ;
夫人 拉 - 曾是 全神贯注 经过 这 婚姻 的 她 女儿 ;
总统夫人全神贯注于女儿的婚礼 ;

[ðə; ði][æˈbeɪ][wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [kæt] — [hiː; hi][fərˈɡɔːt] [ˈevriθɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɑːn]
the abbé was like the household cat — he forgot everything when the fire on
这 阿贝 曾是 喜欢 这 家庭 猫 — 他 忘了 一切 什么时候 这 火 在
[ðə; ði] [hɑːrθ] [daɪd] [aʊt] .
the hearth died out .
这 炉 死亡 出去 .
这位修道院长就像家猫一样——壁炉里的火一熄灭，他就什么都忘了。

[ˈmædəm] - [wʌz; wəz] [ɪndələns] [pəˈsɒnəˌfaɪd] .
Madame Desmorges was indolence personified .
夫人 - 曾是 懒惰 拟人化的 .
德斯莫尔热夫人简直就是懒惰的化身。

[ðə; ði] [maːrˈkiːz] - [əˈloʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
The Marquise d'Estrelle alone would have been likely to investigate the subject
这 侯爵夫人 - 独自的 会 有 到过 可能 到 调查 这 主题
[ˈsɪriəsli] ,
seriously ,
严重地 ,
只有埃斯特雷尔侯爵夫人一人很可能会认真调查此事。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmæliːs] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈperəlaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [θret] [frʌm; frəm] [məˈsjɜːr]
but her malice was suddenly paralyzed by a sharp threat from Monsieur
但 她 恶意 曾是 突然 瘫痪 经过 一个 锋利的 威胁 从 先生
[ænˈtwaːn][tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd] [dɪˈmænd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
Antoine to disclose her conduct and demand his money ,
安托万 到 透露 她 执行 和 要求 他的 钱 ,
但安托万先生的严厉威胁让她突然噤若寒蝉，他扬言要揭露她的行为并索要他的钱财。

[ɪf] [ʃiː, ʃi] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n [ɔːr][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [dɪˈrɑːɡətɔːri] [rɪˈmɑːrk]
if she ventured to make the slightest investigation or the faintest derogatory remark
如果 她 冒险 到 制作 这 丝毫 调查 或者 这 最微弱 贬 评论
[kənˈsɜːrɪŋ] [ˈdʒuːli] .
concerning Julie .
有关 朱莉 .
如果她胆敢对朱莉进行哪怕是最轻微的调查，或者说哪怕是最轻微的贬损之词。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [mə'sjɜːr] [æn'twɑːn] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdənəri] ['fɜːnəs] , ['pruːd(ə)ns]
As will be seen , Monsieur Antoine behaved with extraordinary fairness , prudence
作为 将要 是 已见 , 先生 安托万 表现 和 非凡的 公平 , 谨慎
[ænd; ənd] ['lɔɪəlti] ,
and loyalty ,
和 忠诚 ,

正如我们将看到的，安托万先生表现得非常公正、谨慎和忠诚。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði][repju'teɪ](ə)n] , [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'kjuːnəri]
in everything that concerned the reputation , the comfort and the pecuniary
在 一切 那 担心的 这 名声 , 这 舒适 和 这 金钱
[ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .
interests of his victim .
兴趣 的 他的 受害者 .

在所有涉及受害者名誉、舒适和经济利益的事情上。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [mɑːr'selz] [əd'vaɪs] ,
He listened to Marcel's advice ,
他 听着 到 马塞尔的 建议 ,
他听取了马塞尔的建议。

[dɪ'skʌst] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] [wɜːr; wər] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
discussed it with him as if the question at issue were what it was
讨论 它 和 他 作为 如果 这 问题 在 问题 是 什么 它 曾是
[best] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːtər] ,
best to do for his own daughter ,
最好的 到 做 为了 他的 自己的 女儿 ,

我和他讨论这件事，就好像问题的关键在于如何才能最好地帮助他的女儿一样。

[ænd; ənd] ['fɑːləʊd] [aɪ 'tiː][ɪg'zæktli] .
and followed it exactly .
和 随后 它 确切地 .
并完全按照说明执行。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [mɑː'sel][dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə][bend]
Touching the fundamental question as to which Marcel did his utmost to bend
接触 这 基本的 问题 作为 到 哪个 马塞尔 做过 他的 极致 到 弯曲
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

触及到马塞尔竭尽全力想要让他屈服的根本问题，

[ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːː] ['lʌvəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'fleksəb(ə)l] ;
the union of the two lovers , he was inflexible ;
这 联盟 的 这 二 恋人 , 他 曾是 不灵活的 ;
对于这对恋人的结合，他态度坚决；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] [wen] [mɑː'sel] [prest] [hɪm; ɪm] [tuːː] [hɑːrd][ɑːn] [ðæt]
and as he lost his temper when Marcel pressed him too hard on that
和 作为 他 丢失的 他的 脾气 什么时候 马塞尔 按下 他 也 难的 在 那
['sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

当马塞尔在这个问题上对他穷追不舍时，他失去了耐心。

[sʌlkt] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [mɑː'sel][wʌz; wəz] [kəm'peld] , [ɪn][hɪz; ɪz]['klaɪənts]
sulked and shut the door in his face , Marcel was compelled , in his client's
生闷气 和 关闭 这 门 在 他的 脸 , 马塞尔 曾是 被迫 , 在 他的 客户的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

马塞尔闷闷不乐地把门关上了，为了客户的利益，他不得不这样做。

[tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [dɪ'leɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kəd; kəd] [siː] [noʊ][end] .
to submit to delays of which he could see no end .
到 提交 到 延误 的 哪个 他 可以 看 不 结尾 .
他不得不忍受看不到尽头的拖延。

[ˈmædəm] [θɪ'riː] [ænd; ənd][ˈdʒuːliːən][wɜːr; wər] [lʌg'ʒɔːriəsli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðər; ðər] ['prɪti] ['kɑːtɪdʒ] ,
Madame Thierry and Julien were luxuriously established in their pretty cottage ,
夫人 蒂埃里 和 朱利安 是 奢华地 已确立的 在 他们的 漂亮的 小屋 ,
蒂埃里夫人和朱利安在他们漂亮的别墅里过着奢华的生活。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrniʃər] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ðər; ðər] ,
for the best part of the furniture had been left there ,
为了 这 最好的 部分 的 这 家具 有 到过 左边 那里 ,
因为大部分最好的家具都留在那里了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈdaɪvərz][ɑːr'tɪstɪk][ˈɑːbdʒektz] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈvæljuː] [wɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)l][æn'twɑːn]
as well as divers artistic objects of considerable value which Uncle Antoine
作为 出色地 作为 潜水员 艺术 对象 的 大量 价值 哪个 叔叔 安托万
[hæd; həd] [dɪs'deɪnd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈvæljuː] .
had disdained to notice because he had no idea of their value .
有 轻蔑 到 注意 因为 他 有 不 主意 的 他们的 价值 .
以及各种极具价值的艺术品，安托万叔叔因为不了解它们的价值，所以不屑一顾。

[ˈdʒuːliːən][hæd; həd][noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ,
Julien had no confidence in this unexpected generosity ,
朱利安 有 不 信心 在 这 意外 慷慨 ,
朱利安对这份出乎意料的慷慨毫无信心。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [nɑːt][tuː; tə] [θæŋk] [mə'sjɜːr] [æn'twɑːn] ,
for which he had been warned not to thank Monsieur Antoine ,
为了 哪个 他 有 到过 警告 不是 到 感谢 先生 安托万 ,
他曾被警告过不要感谢安托万先生。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
and which was surrounded with inexplicable circumstances .
和 哪个 曾是 包围 和 无法解释的 情况 .
而且这一切都发生在一些无法解释的情况下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ðæt] ,
He was so disturbed about it that ,
他 曾是 所以 不安 关于 它 那 ,
他对此非常不安，以至于

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈduːti] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðəːz] [rɪ'poʊz] ,
except for the duty of sacrificing his own pride to his mother's repose ,
除了 为了 这 责任 的 牺牲 他的 自己的 自豪 到 他的 母亲的 休息 ,
除了为了母亲的安息而牺牲自己的尊严之外，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['evriθɪŋ] .
he would have refused everything .
他 会 有 拒绝 一切 .
他会拒绝一切。

[ðər; ðər] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['eksələnt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['stændpɔɪnt] .
Their position was excellent from a material standpoint .
他们的 位置 曾是 出色的 从 一个 材料 立场 .
从物质角度来看，他们的处境非常优越。

[ðə; ði] ['ɪŋkʌm] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɪneɪblɪd] [ðəm; ðəm][tu;; tə][lɪv; laɪv] ['mɑːdɪstli] [wɪ'ðəʊt]
The income of five thousand francs enabled them to live modestly without
这 收入 的 五 千 法郎 已启用 他们 到 居住 谦虚地 没有
[ə'weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ðə; ði] [ə'veɪls] [ʌv; əv][dʒuːliənz] ['fiːvəriʃ] ['leɪbər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [wiːk] .
awaiting anxiously the avails of Julien's feverish labor at the end of each week .
等待中 焦虑地 这 可用性 的 朱利安的 发烧 劳动 在 这 结尾 的 每个 星期 .
五千法郎的收入使他们能够过上简朴的生活，而不必焦急地等待朱利安每周辛勤劳作的成果。

[ˈmædəm] [θɪ'riː] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['hɑːrtfelt] [dɪ'lɑɪt] [ɪn] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːrd] [tu;; tə]
Madame Thierry could not help feeling the most heartfelt delight in being restored to
夫人 蒂埃里 可以 不是 帮助 感觉 这 最多 衷心 喜 在 存在 恢复 到
[hɜːr; hər] [haʊs] ,
her house ,
她 房子 ,
蒂埃里夫人重返故居，心中充满了由衷的喜悦。

[hɜːr; hər][moʊst] ['tʃerɪʃt] ['memərɪz] , [hɜːr; hər]['fɔːrmər]['hæbɪts][ænd; ənd] [kə'nekʃnz] .
her most cherished memories , her former habits and connections .
她 最多 珍爱 回忆 , 她 以前的 习惯 和 连接 .
她最珍贵的回忆，她过去的习惯和人际关系。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [les] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hɜːr; hər] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]
The latter were less numerous than in the days when her table was always
这 后者 是 较少的 很多的 比 在 这 天 什么时候 她 桌子 曾是 总是
[leɪd] ,
laid ,
铺设 ,
后者的人数比她餐桌上总是摆满食物的时候少了很多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [rɪ'laɪəb(ə)l] .
but they were more reliable .
但 他们 是 更多的 可靠的 .
但它们更可靠。

[hɜːr; hər]['oʊnli] [truː] [frendz] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wʌnz] [mɔːr] .
Her only true friends came forward once more .
她 仅有的 真的 朋友们 来了 向前 一次 更多的 .
她仅有的几个真朋友再次站了出来。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] ['nesəsəri] ,
Knowing that she had no more than was absolutely necessary ,
会心 那 她 有 不 更多的 比 曾是 绝对地 必要的 ,
她知道自己拥有的只是绝对必需的，

[ðeɪ] [ɪg'zæːtɪd] [ðəm'selvz] [tu;; tə][prə'vaɪd] [æn; ən] [ædvən'teɪdʒəs] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][dʒuːliənz] ['pɪktʃərz] .
they exerted themselves to provide an advantageous market for Julien's pictures .
他们 施加 他们自己 到 提供 一个 有利 市场 为了 朱利安的 图片 .
他们竭尽全力为朱利安的画作创造有利的市场。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [wʌn][hæz; həz] ['siːst] [tu;; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['pɑːvərti] [kæn; kən][wʌn] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]
Not until one has ceased to suffer from poverty can one make the most
不是 直到 一 有 停止 到 遭受 从 贫困 能 一 制作 这 最多
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tælənt] .
of his talent .
的 他的 天赋 .
只有摆脱贫困，才能充分发挥自己的才能。

[dʒuːliːən][noʊ] [lɔːŋɡər] ['niːdɪd] [tu;; tə] ['hɜːri] ; [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [keɪm] [ʌnsə'lisɪtɪd] ,
Julien no longer needed to hurry ; his customers came unsolicited ,
朱利安 不 更长 需要 到 匆忙 ; 他的 顾客 来了 未经请求的 ,
朱利安不再需要赶时间了；他的顾客都是主动上门的。

[θru:] [ðə; ði] [ɪntər'ven](ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [frendz] .
through the intervention of enlightened and kindly friends .
通过 这 干涉 的 开明 和 亲切地 朋友们 :

在有识之士和好心朋友的帮助下。

[hi:; hi] [kən'səʊl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:kɾət] [ˌdɪs,sætɪs'fækʃn] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [felt] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [mə'sjɜ:r]
He consoled his mother for the secret dissatisfaction she still felt in being Monsieur
他 安慰 他的 母亲 为了 这 秘密 不满 她 仍然 毛毡 在 存在 先生
[ɑ:n'twɑ:nz] ['detər] ,
Antoine's debtor ,
安托万的 债务人 ,

他安慰母亲，因为她内心深处仍然对自己欠安托万先生的债感到不满。

[baɪ] ['seɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :
by saying to her :
经过 说 到 她 :

对她说:

" ['nevər] [fɪr] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] [jʊr; jər] [det] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ;
" **Never fear , I will pay your debt to him , against his will , if need be ;**
" 绝不 害怕 , 我 将要 支付 你的 债务 到 他 , 反对 他的 将要 , 如果 需要 是 ;
“别担心，如有必要，我会替你偿还欠他的债，即使他不愿意；

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] .
it is simply a question of time .
它 是 简单地 一个 问题 的 时间 .

这只是时间问题。

[bi:; bi] ['hæpi] ; [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ˈdʒu:li:z] ['saɪləns] ,
Be happy ; you see that I am not disturbed by Julie's silence ,
是 快乐的 ; 你 看 那 我 是 不是 不安 经过 朱莉的 沉默 ,
你应该高兴才对；你看，朱莉的沉默并没有困扰我。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] ['kɑ:nfɪdəntli] [ænd; ənd] ['kɑ:mlɪ] .
but that I am waiting confidently and calmly .
但 那 我 是 等待 自信地 和 平静地 .

但我会充满信心、冷静地等待。

" [ˈdʒu:li:ən][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ni:ðər] [ɪn] ['berɪŋ] , [nɔ:r] ['mænər] , [nɔ:r] ['fi:tʃər] , [sɪns] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)]
" **Julien had changed neither in bearing , nor manner , nor feature , since the fatal**
" 朱利安 有 已更改 两者都不 在 轴承 , 也不 方式 , 也不 特征 , 自从 这 致命的
[deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒu:li:z] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
day of Julie's disappearance .
天 的 朱莉的 消失 .

“自从朱莉失踪的那天起，朱利安的举止、风度和容貌都没有改变。”

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] [bi'li:vɪd] [wʌt] [mɑ:'sel] [sed] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][noʊ] ['letər] [ə'raɪvd]
At first he had believed what Marcel said ; but , as no letter arrived
在 第一的 他 有 相信 什么 马塞尔 说 ; 但 , 作为 不 信 到达的
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
from his mistress ,
从 他的 情妇 ,

起初他相信了马塞尔的话；但是，由于他的情妇没有来信，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [nu:] [brɪ'ʤɑ:nd] [daʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɪn'kwɪəɪrɪz][hi:; hi][hæd; həd]
and as he knew beyond doubt , as the result of inquiries he had
和 作为 他 知道 超过 怀疑 , 作为 这 结果 的 查询 他 有
[meɪd] ['si:kɾətli] ,
made secretly ,
制成 偷偷 ,

而且他通过秘密调查，确信无疑地知道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] - , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]
that she was not in the Beauvoisis , he had gradually detected a part of
那 她 曾是 不是 在 这 - , 他 有 逐步地 检测到 一个 部分 的
[ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)] [tru:θ] .
the horrible truth .
这 可怕 真相 .

他逐渐察觉到，她不在博瓦西家，这便是可怕真相的一部分。

[ˈdʒu:li][wʌz; wəz] [friː] , [fɔːr; fər][mɑ:ˈsel][hæd; həd][swɔ:rn][,aɪ ˈtiː][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] , [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen]
Julie was free , for Marcel had sworn it on his honor , again and again
朱莉 曾是 自由的 , 为了 马塞尔 有 宣誓 它 在 他的 荣誉 , 再次 和 再次
;
;
;

朱莉自由了，因为马塞尔一再以他的荣誉发誓；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈʌðər] [pɔɪnts] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [swer] .
but as to certain other points he did not swear .
但 作为 到 肯定 其他 积分 他 做过 不是 发誓 .

但对于其他一些问题，他并没有发誓。

[hiː; hi] [əˈsɜ:rtɪd] [ˈnʌθɪŋ] ; [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [left] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [prɪˈzʌmpʃənz] .
He asserted nothing ; he simply left them to their presumptions .
他 断言 没有什么 ; 他 简单地 左边 他们 到 他们的 假设 .

他什么也没说，只是任由他们自以为是。

[hiː; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][wɪð; wɪθ] [ˈru:d] [pərˈsɪstəns] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)]
He refused with shrewd persistence to listen to any confidential
他 拒绝 和 精明 持久性 到 听 到 任何 机密的
[kə,mju:nɪˈkeɪʃn] ,
communication ,
沟通 ,

他狡猾而执拗地拒绝听取任何机密通信。

[wɪtʃ] [meɪd] [,aɪ ˈtiː] [ˈɪziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] .
which made it easier for him to evade many questions .
哪个 制成 它 更轻松 为了 他 到 逃避 许多 问题 .

这使他更容易回避许多问题。

[məˈsjɜ:r] [ɑ:nˈtwa:nz] [ˌmækiəˈvelɪən] [plæn][wʌz; wəz] [tuː] [ɪkˈsentɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfæðəmd] [baɪ][ˈdʒu:liənz]
Monsieur Antoine's machiavelian plan was too eccentric to be fathomed by Julien's
先生 安托万的 马基雅维利主义者 计划 曾是 也 偏心 到 是 深邃 经过 朱利安的
[ˌstreɪtˈfɔ:rwərd] [maɪnd] .
straightforward mind .
直截了当 头脑 .

安托万先生的阴谋诡计太过古怪，朱利安的头脑根本无法理解。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈdʒeləsi] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] [wɪˈðəʊt] [lʌv] ,
He did not suppose that jealousy was possible without love ,
他 做过 不是 认为 那 妒忌 曾是 可能的 没有 爱 ,

他认为，没有爱，嫉妒就不可能存在。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈsʌltɪd] [ˈdʒu:liːz] [ˈɪmɪdʒ] [baɪ][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ]
and he would have considered that he insulted Julie's image by admitting
和 他 会 有 经过考虑的 那 他 受辱 朱莉的 图像 经过 承认
[ðæt] [ðə; ði][ʊld][mæn][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
that the old man was in love with her .
那 这 老的 男人 曾是 在 爱 和 她 .

他会认为，承认老人爱上了朱莉，是对朱莉形象的侮辱。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [lʌv] , [ðæt][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] ;
The old man was not in love , that is certain ;
这 老的 男人 曾是 不是 在 爱 , 那 是 肯定 ;

可以肯定的是，这位老人并没有恋爱；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['dʒeləs] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪgər][ʌv; əv]['dʒu:li:ən] ,
but he was as jealous as a tiger of Julien ,
但 他 曾是 作为 嫉妒的 作为 一个 老虎 的 朱利安 ,

但他对朱利安的嫉妒心就像老虎一样强烈。

[ænd; ʌnd] ['dʒeləsi] [wɪ'ðəʊt] [lʌv] [ɪz][ðə; ði][mʊst] [ɪm'plækəbl] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
and jealousy without love is the most implacable form of jealousy .
和 妒忌 没有 爱 是 这 最多 冷酷无情 形式 的 妒忌 .

没有爱的嫉妒是最顽固的嫉妒形式。

['dʒu:li:ən] [bɪ'li:vɪd] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][mæd] .
Julien believed that he was mad .
朱利安 相信 那 他 曾是 疯狂的 .

朱利安认为自己疯了。

[kæn; kən] ['eniwʌn] [dɪ'vaɪn][ðə; ði] [ski:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] ?
Can anyone divine the schemes of a madman ?
能 任何人 神圣的 这 方案 的 一个 狂人 ?

谁能看透疯子的阴谋？

[bʌt; bət] [maɪt] [nɑ:t] [ðoʊz] [ski:mz] , [wət'evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ə'fekt] ['dʒu:li:z] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪf(ə)n] ?
But might not those schemes , whatever they were , affect Julie's determination ?
但 可能 不是 那些 方案 , 任何 他们 是 , 影响 朱莉的 决心 ?

但这些计划，无论是什么，会不会影响朱莉的决心呢？

" [noʊ] ! " [sed] ['dʒu:li:ən][tu:; tə] [hɪm'self] , " [prɪ'kju:nɪəri] [kən'sɪdə'reɪf(ə)n] ['kænɑ:t] [hæv; həv] ['ɪnfluənst]
" No ! " said Julien to himself , " pecuniary consideration cannot have influenced
" 不 ! " 说 朱利安 到 他自己 , " 金钱 考虑 不能 有 影响

[ðæt] ['noʊb(ə)l] [hɑ:rt] .
that noble heart .
那 高贵 心 .

“不！”朱利安心想，“金钱的考量不可能影响到那颗高尚的心。”

['dʒu:li] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ; [ʃi:; ʃɪ] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌptʃər] [ɪn]
Julie wishes to break with me ; she chooses to bring about the rupture in
朱莉 愿望 到 休息 和 我 ; 她 选择 到 带来 关于 这 破裂 在

['saɪləns] .
silence .
沉默 .

朱莉想和我断绝关系；她选择默默地结束这段关系。

[aɪ 'ti:][ɪz]['peɪnf(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [kən'sɪdəz] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] .
It is painful to her , but she considers it necessary .
它 是 痛苦 到 她 , 但 她 考虑 它 必要的 .

虽然这让她感到痛苦，但她认为这是必要的。

[ʃi:; ʃɪ] ['tremblɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][repju'teɪf(ə)n] ; [ðə; ði] [mɑ:rʃə'nes] ['θretnd] [tu:; tə]['ru:ɪn][hɜ:r; hər] ,
She trembled for her reputation ; the marchioness threatened to ruin her ,
她 颤抖 为了 她 名声 ; 这 侯爵夫人 威胁 到 废墟 她 ,

她为自己的名誉担忧不已；侯爵夫人威胁要毁了她。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [frendz] [mʌst; məst][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:did][ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
and her friends must have succeeded in convincing her that she
和 她 朋友们 必须 有 成功了 在 令人信服的 她 那 她

[kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ:ə'bɪlɪteɪt] [hɜ:r'self] ['æftər] ['mæɪɪŋ] [ə; eɪ] [plə'bi:ən] .
could never rehabilitate herself after marrying a plebeian .
可以 绝不 恢复 她自己 后 结婚 一个 平民 .

她的朋友们一定成功地让她相信，嫁给一个平民之后，她永远无法重新获得认可。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

Such is the opinion of society .
这样的 是 这 观点 的 社会 .

这是社会普遍的看法。

[ˈdʒuːli] [ˈfænsɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈpredʒudɪsɪz] ;

Julie fancied for a moment that she was superior to such prejudices ;
朱莉 幻想 为了 一个 片刻 那 她 曾是 优越的 到 这样的 偏见 ;

朱莉一度以为自己凌驾于这种偏见之上；

[hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][em 'iː][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪˈzuːm] [tuː] [fɑːr][ɑːn][hɜːr; hər] [streŋθ] .

her love for me led her to presume too far on her strength .
她 爱 为了 我 引领 她 到 估 也 远的 在 她 力量 .

她对我的爱让她过于自信，仗着自己的力量做事。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈneɪtʃər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wiːk] [pər'hæps] ,

She has a noble nature , but her mind is a little weak perhaps ,
她 有 一个 高贵 自然 , 但 她 头脑 是 一个 小的 虚弱的 也许 ,

她品性高尚，但或许心智有些薄弱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪg'zəːtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and now the force of her character is being exerted to bring about the
和 现在 这 力量 的 她 特点 是 存在 施加 到 带来 关于 这

[ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpredʒədɪs] [wɪtʃ] [kɪlz] [lʌv] .

triumph of the prejudice which kills love .
胜利 的 这 偏见 哪个 杀戮 爱 .

现在，她凭借自身的性格力量，促成了扼杀爱情的偏见的胜利。

[pʊr] [daɪr] [ˈdʒuːli] !

Poor dear Julie !
贫穷的 亲爱的 朱莉 !

可怜的朱莉！

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ˈsʌfər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][ɪz][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] [ʌndə'stændz] [maɪ]

She must suffer , because she is kind - hearted — because she understands my
她 必须 遭受 , 因为 她 是 种类 - 心地 — 因为 她 明白 我的

[ˈsʌfərɪŋ] .

suffering .
痛苦 .

她必须受苦，因为她心地善良——因为她理解我的痛苦。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [aɪ] [fiːl] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzaɪə-z] [tuː; tə] [fər'get] [em 'iː] .

So far as she is concerned , I feel certain that she desires to forget me .
所以 远的 作为 她 是 担心的 , 我 感觉 肯定 那 她 欲望 到 忘记 我 .

就她而言，我确信她想忘记我。

" [mɑː'sel] [hæd; həd] [strɔːŋɡər] [hoʊps] [ʌv; əv][ˈdʒuːliənz][ˈment(ə)l] [kɜːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ˈdʒuːliːz] .

" Marcel had stronger hopes of Julien's mental cure than of Julie's .
" 马塞尔 有 更强 希望 的 朱利安的 精神的 治愈 比 的 朱莉的 .

“马塞尔对朱利安的精神康复抱有更大的希望，而不是对朱莉的精神康复抱有更大的希望。”

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪn'friːkwəntli] [ænd; ənd][fɔːr; fər][æz; əz] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

He saw him as infrequently and for as short a time as possible .
他 锯 他 作为 不常 和 为了 作为 短的 一个 时间 作为 可能的 .

他尽可能少见他，每次见面时间也尽可能短。

[wʌn] [deɪ] ,

One day ,
— 天 ,

一天，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [kən'sɜ:rnɪŋ][ə; eɪ] [smɔ:l]
when he was obliged to go to report to his aunt concerning a small
什么时候 他 曾是 有义务 到 去 到 报告 到 他的 阿姨 有关 一个 小的
['mætər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
matter which she had placed in his hands ,
事情 哪个 她 有 放置 在 他的 双手 ,
当他奉命去向他姑妈汇报一件她交给他的小时时，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn] .
he found her alone .
他 成立 她 独自的 .

他发现她独自一人。

" [wer] [ɪz]['dʒu:li:ən] ?
" Where is Julien ?
" 在哪里 是 朱利安 ?

朱利安在哪里？

" [hi:; hi] [æskt] ; " [ɪn][hɪz; ɪz]['stu:diəʊ] ? "
" he asked ; " in his studio ? "
" 他 问 ; " 在 他的 工作室 ? "

他问道：“在他的工作室里？”

" [noʊ] , [hi:; hi][ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['gɑ:rdnɪŋ] .
" No , he is turning his attention to gardening .
" 不 , 他 是 转弯 他的 注意力 到 园艺 .

“不，他正把注意力转向园艺。”

[sɪns] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [plɑ:t][ʌv; əv][lænd][tu:; tə][dɪg][ænd; ənd][plænt] ,
Since he has had this little plot of land to dig and plant ,
自从 他 有 有 这 小的 阴谋 的 土地 到 挖 和 植物 ,
自从他有了这块小地可以耕种和种植以来，

[hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] ['i:zəli] [kən'səʊl] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] .
he is more easily consoled for everything .
他 是 更多的 容易地 安慰 为了 一切 .
他更容易被安慰。

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['sɑ:roʊ] , [mɑ:'sel] !
He has had a great sorrow , Marcel !
他 有 有 一个 伟大的 悲哀 , 马塞尔 !

马塞尔，他经历了巨大的悲痛！

[ə; eɪ] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
a sorrow of which you know nothing .
一个 悲哀 的 哪个 你 知道 没有什么 .
你对此一无所知。

[hi:; hi] [lʌvd] ['mædəm] - ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] ; [ænd; ənd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] — —
He loved Madame d'Estrelle ; I was not mistaken ; and , more than that — —
" 他 喜爱 夫人 - ; 我 曾是 不是 错误 ; 和 , 更多的 比 那 — —
"
"

他爱上了德斯特雷尔夫人；我没有弄错；而且，不仅如此——”

" [jes] , [jes] ! " [sed] [mɑ:'sel] , [hu:] [dɪ'zɑɪd] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['eni] [sentrɪ'ment(ə)] [si:n] ; " [ðæt] [hæz; həz]
" Yes , yes ! " said Marcel , who desired to avoid any sentimental scene ; " that has
" 是的 , 是的 ! " 说 马塞尔 , who 想要的 到 避免 任何 感伤的 场景 ; " 那 有
[gɔ:n] [baɪ] ,
gone by ,
已消失 经过 ,

“是啊，是啊！”马塞尔说道，他不想让场面变得伤感；“那已经过去了。”

[ˈhæznt][ˌaɪˈtiː] ?
hasn't it ?
还没有 它 ？

难道不是吗？

[ˈðæt][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] ? "
that is all over ? "
那 是全部 超过 ？ "

一切都结束了吗？

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] , " [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **Yes ,** " **replied the widow ,** " **I think so .**
" 是的 , " 回复 这 寡妇 , " 我 思考 所以 .

“是的,”寡妇回答说,“我想是这样。”

[ɪf][hiː; hi][wɜːr; wər] [dɪˈsiːvɪŋ] [emˈiː] — [bʌt; bət][noʊ] !
If he were deceiving me — But no !
如果 他 是 欺骗 我 — 但 不 !

如果他骗了我——但是没有！

[ˈæftər][ðə; ði] [həʊps] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)] , [ɪz][aɪˈtiː] , [maɪ] [bɔɪ] ?
after the hopes he has had it is not possible , is it , my boy ?
后 这 希望 他 有 有 它 是 不是 可能的 , 是 它 , 我的 男生 ?

孩子, 他所怀揣的希望都落空了, 是吗？

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tʃiːt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [huː] [əˈdɔːz] [juː; jʊ] ? "
You can't cheat the eyes of a mother who adores you ? "
你 不能 欺骗 这 眼睛 的 一个 母亲 WHO 喜爱 你 ？ "

你骗不了深爱你的母亲的眼睛吧？

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . [sliːp] [ɪn] [piːs] , [dɪr] [ænt] !
" **No , of course not . Sleep in peace , dear aunt !**
" 不 , 的 课程 不是 . 睡觉 在 和平 , 亲爱的 阿姨 !

“不, 当然不是。安息吧, 亲爱的姑妈! ”

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][bɪd][ˈdʒuːliːən] [ɡʊd] - [deɪ] . — [ɪf][hiː; hi][ɪz] [ˈriːəli] [dɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈæftər]
I will go to bid Julien good - day . — If he is really deceiving his mother after
我 将要 去 到 出价 朱利安 好的 - 天 . — 如果 他 是 真的 欺骗 他的 母亲 后

[ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps] ,
the failure of his hopes ,
这 失败 的 他的 希望 ,

我要去向朱利安道别。——如果他真的在希望破灭后欺骗了他的母亲，

" [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˈdʒuːliːən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] ,
" **he thought as he looked for Julien among the shrubbery ,**
" 他 想法 作为 他 看起来 为了 朱利安 之中 这 灌木 ,

他一边在灌木丛中寻找朱利安的身影，一边心想：

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃli] [strɔːŋ] [ˈfeləʊ] !
" **he must be a devilishly strong fellow !**
" 他 必须 是 一个 邪恶地 强的 同伴 !

“他一定力大无穷！ ”

" [ˈdʒuːliːən][wʌz; wəz] [dɪɡɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hoʊl] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə][trænsˈplænt][ə; eɪ] [triː] .
" **Julien was digging a little hole in which to transplant a tree .**
" 朱利安 曾是 挖掘 一个 小的 洞 在 哪个 到 移植 一个 树 .

朱利安正在挖一个小坑，准备移植一棵树。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈlɪnɪn] [blaʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ber] .
He wore a linen blouse and his head was bare .
他 穿着 一个 亚麻布 女式衬衫 和 他的 头 曾是 裸 .

他穿着亚麻衬衫，光着头。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [luːs] [z:rθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈhænd(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [speɪd]
Standing in the loose earth , with his hands resting on the handle of his spade
常设 在 这 松动的 地球 , 和 他的 双手 休息 在 这 处理 的 他的 铲
,
.
.

他站在松软的泥土里，双手扶着铁锹的把手，

[laɪk] [ə; eɪ][ˈleɪbərər] [ˈteɪkɪŋ] [breθ] ,
like a laborer taking breath ,
喜欢 一个 劳动者 采取 气息 ,
,
.
.

就像劳动者呼吸一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmjuːzɪŋ] [soʊ] [ˈdiːpli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [step] , [ænd; ənd][mɑːˈsel]
he was musing so deeply that he did not hear his cousin's step , and Marcel
他 曾是 沉思 所以 深 那 他 做过 不是 听到 他的 表亲 步 , 和 马塞尔
,
.
.

他沉思得太入神，以至于没有听到表弟的脚步声，而马塞尔.....

[huː] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈprəʊfaɪl][ˈoʊnli] , [wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who saw his profile only , was profoundly impressed by the expression of his
WHO 锯 他的 轮廓 仅有的 , 曾是 深刻地 印象深刻 经过 这 表达 的 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

只看到他侧脸的人，都被他脸上的表情深深打动了。

[ðæt] [ˈmænli] [ˈkaʊntənəns] [dɪd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [ber] [ðə; ði][maːrks] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
That manly countenance did not as yet bear the marks of sorrow which were
那 男子气概 面容 做过 不是 作为 然而 熊 这 标记 的 悲哀 哪个 是
[ɔːlˈredi] [ɪmˈpeərɪŋ] [ˈdʒuːliːz] [ˈbjuːti] ;
already impairing Julie's beauty ;
已经 损害 朱莉的 美丽 ;

那张充满男子气概的脸上还没有显露出悲伤的痕迹，而悲伤的痕迹已经开始损害朱莉的美丽；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [tens] ,
but it had the tense ,
但 它 有 这 紧张 ,
,
但它有时态，

[drɔːn] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [wɪtʃ] [mɑːˈsel] [hæd; həd][hæd; həd][æŋ; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ɑːn]
drawn look of despair which Marcel had had an opportunity to study on
绘制 看 的 绝望 哪个 马塞尔 有 有 一个 机会 到 学习 在
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

马塞尔有机会仔细观察了她脸上那副绝望的神情。

[ˈdʒuːliːən] [spaɪd] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [dɪd][nɑ:t][staːrt][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm]
Julien spied his cousin , did not start at sight of him , and greeted him
朱利安 间谍 他的 表哥 , 做过 不是 开始 在 视线 的 他 , 和 问候 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

朱利安看到了他的表弟，并没有因为见到他而感到害怕，而是面带微笑地向他问好。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] [ʌv; əv] [laɪfləs] [æfə'bɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈdʒu:li] [ˈgri:tɪd]
It was precisely the same smile of lifeless affability with which Julie greeted
它 曾是 恰恰 这 相同的 微笑 的 无生命 亲切 和 哪个 朱莉 问候
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

朱莉用那种毫无生气的和蔼笑容迎接他，一模一样。

[ə; eɪ] [swi:t] [bʌt; bət] [ˈterəb(ə)l] [smaɪl] ,
a sweet but terrible smile ,
一个 甜的 但 糟糕的 微笑 ,

一个甜美却可怕的笑容

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [si:] [ˈpleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] .
like that which we sometimes see playing about the lips of a dying man .
喜欢 那 哪个 我们 有时 看 玩耍 关于 这 嘴唇 的 一个 垂死 男人 .

就像我们有时在垂死之人唇边看到的那种东西一样。

" [ðɪs] [lʊks] [bæd] ! " [θɔ:t] [mɑ:'sel] .
" This looks bad ! " thought Marcel .
" 这 看起来 坏的 ! " 想法 马塞尔 .

“情况不妙！”马塞尔心想。

" [hi:; hi] [ɪz] [ˈdevəlɪʃli] [strɔ:ŋ] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [ˈpra:bəbli] [ðə; ði] [ˈsɪkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] .
" He is devilishly strong , no doubt , but he is probably the sicker of the two .
" 他 是 邪恶地 强的 , 不 怀疑 , 但 他 是 大概 这 更病 的 这 二 .

“他力大无穷，这一点毋庸置疑，但他可能是两人中病情更重的那一个。”

" [mɑ:'sel] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [hæd; həd] [nɔ:t] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊ(ə)n] .
" Marcel in his distress had not the strength to conceal his emotion .
" 马塞尔 在 他的 痛苦 有 不是 这 力量 到 隐藏 他的 情感 .

“马塞尔在极度痛苦中无力掩饰自己的情绪。”

[hi:; hi] [lʌvd] [ˈdʒu:li:ən] [ˈdɪrli] ; [hɪz; ɪz] [ˈpru:d(ə)n] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] .
He loved Julien dearly ; his prudence deserted him .
他 喜爱 朱利安 亲爱的 ; 他的 谨慎 荒凉的 他 .

他深爱着朱利安；但他的谨慎却背叛了他。

" [tel] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʌn'hæpi] ? "
" Tell me , " he said , " is anything the matter , are you unhappy ? "
" 告诉 我 , " 他 说 , " 是 任何事物 这 事情 , 是 你 不开心 ? " "

“告诉我,”他说,“是不是有什么事? 你不开心吗? ”

" [jes] , [maɪ] [frend] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ʌn'hæpi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:rtɪst] ,
" Yes , my friend , you know very well that I am unhappy , " replied the artist ,
" 是的 , 我的 朋友 , 你 知道 非常 出色地 那 我 是 不开心 , " 回复 这 艺术家 ,

“是的，我的朋友，你很清楚我不快乐，”艺术家回答道。

[ˈdra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] .
dropping his spade and walking with his cousin under the trees .
下降 他的 铲 和 步行 和 他的 表哥 在下面 这 树木 .

他丢下铁锹，和表弟一起在树下散步。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [ˈpɔ:səbli] [bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] ?
" How could it possibly be otherwise ?
" 如何 可以 它 可能 是 否则 ?

还能有别的结果吗？

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wel] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈwʊmən] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈmʌðər] [təʊld] [ju:; jʊ] [soʊ] .
You are well aware that I loved a certain woman , for my mother told you so .
你 是 出色地 意识到的 那 我 喜爱 一个 肯定 女士 , 为了 我的 母亲 讲述 你 所以 .

你很清楚我曾爱过一个女人，因为我母亲告诉过你。

[ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz] [ɡɔːn] [ə'veɪ] .
That woman has gone away .
那 女士 有 已消失 离开 :

那个女人已经走了。

[dəʊnt] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ; [aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] ;
Don't tell me that she will return ; I know perfectly well that she must return ;
不 告诉 我 那 她 将要 返回 ; 我 知道 完美 出色地 那 她 必须 返回 ;

别跟我说她会回来；我非常清楚她一定会回来；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [tuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti] ['nevər] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ə'gen] ,
but I know too that it is my duty never to seek her presence again ,
但 我 知道 也 那 它 是 我的 责任 绝不 到 寻找 她 在场 再次 ,

但我也知道，我有责任永远不再去找她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ded] [tuː; tə][em 'i:] . "
and to say to myself that she is dead to me . "
和 到 说 到 我 那 她 是 死的 到 我 : "

我告诉自己，她对我来说已经死了。

" [ænd; ənd] — [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðæt] [kən'kluːʒ(ə)n] ? " [sed] [mɑː'sel] .
" **And — have you the courage to accept that conclusion ? " said Marcel .**
" 和 — 有 你 这 勇气 到 接受 那 结论 ? " 说 马塞尔 :

“那么——你有勇气接受这个结论吗？”马塞尔问道。

" [jes] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti] !
" **Yes , if it is my duty !**
" 是的 , 如果 它 是 我的 责任 !

“是的，如果这是我的职责！ ”

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [ək'sept] [hɪz; ɪz]['duːti] . "
You understand , my friend , that a man must always accept his duty . "
你 理解 , 我的 朋友 , 那 一个 男人 必须 总是 接受 他的 责任 : "

朋友，你应该明白，一个人必须永远履行自己的职责。

" [men] [səb'mɪt] [tuː; tə][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [dɪ'ɡriːz] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] : [ə; eɪ][mæn] — — "
" **Men submit to it with different degrees of courage : a man — — "**
" 男人 提交 到 它 和 不同的 学位 的 勇气 : 一个 男人 — — "

“男人屈服于它的勇气程度各不相同：一个男人——”

" [jes] , [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ][mæn] .
" **Yes , a man is a man .**
" 是的 , 一个 男人 是 一个 男人 :

“是的，男人就是男人。”

[aɪ][eɪ 'em] ['terəbli] [ʌn'hæpi] , [mɑː'sel] !
I am terribly unhappy , Marcel !
我 是 可怕 不开心 , 马塞尔 !

马塞尔，我非常不开心！

[aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ɪn'dɔːr] [aɪ 'tiː] .
I propose to endure it .
我 提出 到 忍受 它 :

我打算忍受下去。

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dɔːr] [aɪ 'tiː][ə'ləʊn] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ,
I could endure it alone , you may be sure of that ,
我 可以 忍受 它 独自的 , 你 可能 是 当然 的 那 ,

我可以独自承受，这一点你可以放心。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [help] [em 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
but you can help me a little .
但 你 能 帮助 我 一个 小的 :

但你可以帮我一点忙。

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] ?
Why do you refuse ?
为什么 做 你 拒绝 ?

你为什么拒绝？

[wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [biŋ] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [læst] [tu:] [mʌnθs] [ɪz] ['veri] ['kru:əl] . "
What you have been doing the last two months is very cruel ."
什么 你 有 到过 正在做 这 最后的 二 几个月 是 非常 残忍的 . "
你过去两个月所做的一切非常残忍。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [help] [ju:; jʊ] ? " [sed] [mɑ:'sel] ,
" How can I help you ? " said Marcel ,
" 如何 能 我 帮助 你 ? " 说 马塞尔 ,

“我能帮您什么忙吗？”马塞尔问道。

[sə'spektɪŋ] [sʌm; səm] ['strætədʒəm] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['dʒu:li:z] [rɪ'tri:t] .
suspecting some stratagem devised by passion to discover Julie's retreat .
怀疑 一些 策略 设计 经过 热情 到 发现 朱莉的 撤退 .
怀疑这是出于激情而精心策划的某种策略，目的是找到朱莉的隐居之处。

" [mɒn] [dju:] ! " [rɪ'plaɪd] ['dʒu:li:ən] , ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [θɔ:ts] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]
" Mon Dieu ! " replied Julien , reading his friend's thoughts , " it's a very simple
" 星期一 上帝 ! " 回复 朱利安 , 阅读 他的 朋友们 想法 , " 它是 一个 非常 简单的
['mætər] ;
matter ;
事情 ;

“我的天哪！”朱利安读懂了朋友的心思，回答道，“这是一件非常简单的事情；

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [,em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['hæpi:ə] [ðæn; ðən] [aɪ] [,eɪ 'em] , [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] . "
you can tell me that she is happier than I am , that is all ."
你 能 告诉 我 那 她 是 更快乐 比 我 是 , 那 是 全部 . "
你可以告诉我她比我快乐，仅此而已。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [noʊ] ? "
" How can I know ? "
" 如何 能 我 知道 ? "

我怎么会知道呢？

" [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] !
" You see her two or three times a week !
" 你 看 她 二 或者 三 时代 一个 星期 !

你每周能见到她两到三次！

[kʌm] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌŋ] [jʊr; jər] ['du:ti] , [maɪ] [frend] !
Come , you have done your duty , my friend !
来 , 你 有 完毕 你的 责任 , 我的 朋友 !

来吧，我的朋友，你已经尽了你的职责！

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'dɔrd] [maɪ] [æŋ'zaɪəti] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['kɜ:ɪdʒ] .
You have endured my anxiety with wonderful courage .
你 有 忍受 我的 焦虑 和 精彩的 勇气 .

你以惊人的勇气忍受了我的焦虑。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ʃoʊn] ['veri] [greɪt] [dɪ'vooʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [,em 'i:] [tu:] , [pər'hæps] ;
You have shown very great devotion to her and to me too , perhaps ;
你 有 所示 非常 伟大的 虔诚 到 她 和 到 我 也 , 也许 ;

你对她表现出了极大的爱，或许对我也是如此；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['sevrəl] [θɪŋz] ; [aɪ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] : [aɪ] ['lɜːrniɪd] ['jestərdeɪ]
but I have discovered several things ; I know where she is : I learned yesterday
但 我 有 发现 一些 事物 ; 我 知道 在哪里 她 是 : 我 学习 昨天
[frʌm; frəm][jɔːr; jər] [sʌn] . "
from your son . "

但我发现了一些事情；我知道她在哪里：我昨天从你儿子那里得知了这件事。

" - ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] ; - ['dʌznt] [noʊ] [hɜːr; hər] ! "
" Juliot doesn't know what he is saying ; Juliot doesn't know her ! "
" - 不 知道 什么 他 是 说 ; - 不 知道 她 ! "
"朱利奥特不知道自己在说什么；朱利奥特根本不认识她！ "

" - [sɔː] [hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] ; [hiː; hi]['hæznt] [fər'gɑːtɪn] [hɜːr; hər] .
" Juliot saw her one day at the play ; he hasn't forgotten her .
" - 锯 她 一 天 在 这 玩 ; 他 还没有 被遗忘的 她 .
"朱利奥特有一天在剧院里看到了她；他一直没有忘记她。"

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] , [soʊ][hiː; hi][kɔːlɪz][hɜːr; hər][ðə; ði] ['kʌntri] ['klaɪənt] .
He doesn't know her name , so he calls her the country client .
他 不 知道 她 姓名 , 所以 他 呼叫 她 这 国家 客户 .
他不知道她的名字，所以称她为“乡下客户”。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n][ˈspʊkən][tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] : [hɜːr; hər] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [ˌfæsi'nei(ə)n]
He has often spoken to me about her : her sweetness and fascination
他 有 经常 说 到 我 关于 她 : 她 甜味 和 魅力
[ɪm'prest] [hɪm; ɪm] . "
impressed him . "
印象深刻 他 . "

他经常跟我提起她：她的甜美和魅力给他留下了深刻的印象。

" [wel] , [wʌt] [ðen] ? "
" Well , what then ? "
" 出色地 , 什么 然后 ? "
“那接下来呢？ ”

" [wʌt] [ðen] ? "
" What then ? "
" 什么 然后 ? "
然后呢？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[læst] ['sʌndeɪ] [ðə; ði][tʃaɪld] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət] [nɑːn'tɜː(ɹ)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmrəd]
last Sunday the child went to the festival at Nanterre with a comrade
最后的 星期日 这 孩子 去 到 这 节日 在 楠泰尔 和 一个 同志
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,
of his own age ,
的 他的 自己的 年龄 ,

上周日，这名孩子和一位同龄的小伙伴一起去了楠泰尔参加节日。

[tuː; tə] [huːz] ['perənts] [juː; jə][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] . "
to whose parents you had entrusted him for that purpose . "
到 谁 父母 你 有 受托 他 为了 那 目的 . "
你曾把他托付给他们的父母，就是为了这个目的。

" [truː] ! "
" True ! "
" 真的 ! "
“真的！ ”

" [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ɪ'lu:did] [ðə; ði] ['wa:tʃflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,
" **The two boys eluded the watchfulness of the parents for a few moments** ,
" 这 二 男孩们 躲避 这 警惕 的 这 父母 为了 一个 很少 时刻 ,
" 两个男孩短暂地躲过了父母的监视 ,

[ænd; ənd][ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and ran about the village .
和 跑 关于 这 村庄 .

然后在村子里四处奔跑。

[ə; eɪ] [tri:] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [fru:t] , ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [loʊ] [wɔ:l] , ['temptɪd] [ðer; ðər]
A tree heavily laden with fruit , hanging over a low wall , tempted their
一个 树 重度 满载 和 水果 , 绞刑 超过 一个 低的 墙 , 受诱惑 他们的
[ˈmɪstʃɪvəs] [ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
mischievous instincts :
恶作剧 本能 :
一棵挂满果实的树 , 垂在矮墙上 , 诱惑着它们调皮的本能。

- [klaɪmd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:m,rædz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] [tri:] ; [ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi]
Juliot climbed on his comrade's shoulders and attacked the tree ; and while he
- 攀登 在 他的 同志的 肩膀 和 遭到攻击 这 树 ; 和 尽管 他
[wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] ,
was filling his pockets ,
曾是 填充 他的 口袋 ,
朱利奥特爬到同伴的肩膀上 , 扑向那棵树 ; 当他往口袋里塞东西时 ,

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [pæs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
he saw a woman whom he recognized pass at his feet .
他 锯 一个 女士 谁 他 认可 经过 在 他的 脚 :
他看到一个他认识的女人从他脚边经过。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [stri:t] , [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['wʊmən] .
I know the street , I made him describe the woman .
我 知道 这 街道 , 我 制成 他 描述 这 女士 :
我熟悉这条街 , 我让他描述那个女人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [nɑ:n'tɜ:(j)] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəɪrɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] :
I have been to Nanterre and made inquiries in the neighborhood :
我 有 到过 到 楠泰尔 和 制成 查询 在 这 邻里 :
我去过楠泰尔 , 并在附近居民中打听过情况 :

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mædəm] - — [ðæt] [ɪz]['dʒu:li] ['ʌndər] [æŋ; ən] [ə'su:md] [neɪm]
I have learned that a Madame d'Erlange — that is Julie under an assumed name
我 有 学习 那 一个 夫人 - — 那 是 朱莉 在下面 一个 假定 姓名
— [lɪvd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [meɪd] ,
— lived there with her maid ,
— 居住地 那里 和 她 女佣 ,
我了解到 , 一位名叫德·埃尔朗日夫人 (也就是朱莉的化名) 的人和她的女仆曾住在那里。

[ðæt] [ʃi:; ji] ['nevər] [went] [aʊt] , [ðæt] [noʊ][wʌŋ][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
that she never went out , that no one was watching her ,
那 她 绝不 去 出去 , 那 不 一 曾是 观看 她 ,
她从不出门 , 也没有人监视她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji] [lɪvd] [ə'loʊŋ][frʌm; frəm][ˌɪnklɪ'nei(ə)n] ; [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][sə'pouzd; sə'pouzɪd]
and that she lived alone from inclination ; that she was not supposed
和 那 她 居住地 独自的 从 倾角 ; 那 她 曾是 不是 据称
[tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] ,
to be ill ,
到 是 患病的 ,
而且她独居是出于自愿 ; 她本不应该生病。

[ɔ:l'dʊʊ] [jʊr; jər] [sʌn] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
although your son thought she had changed .
虽然 你的 儿子 想法 她 有 已更改 .

虽然你儿子认为她已经改变了。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɑ:n] [pə'roʊl] ,
In a word , I know that she is a prisoner on parole ,
在 一个 单词 , 我 知道 那 她 是 一个 囚犯 在 言语 ,
总之, 我知道她是一名获得假释的囚犯。

[ɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][maɪ] [ɪmpɔ:'tju:nəti:z] .
or that she is afraid of my importunities .
或者 那 她 是 害怕的 的 我的 纠缠 .

或者说, 她害怕我的纠缠。

[tel] [em 'i:] [ðə; ði] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] , [mɑ:'sel] .
Tell me the real reason , Marcel .
告诉 我 这 真实的 原因 , 马塞尔 .

告诉我真正的原因, 马塞尔。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['lætər] , [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [bæk] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] ;
If it is the latter , tell her to come back , to return to her house ;
如果 它 是 这 后者 , 告诉 她 到 来 后退 , 到 返回 到 她 房子 ;

如果是后者, 就让她回来, 回到她家去;

[tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [fɪr] ;
tell her to have no fear ;
告诉 她 到 有 不 害怕 ;

告诉她不要害怕;

[tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] [swə] [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hoʊld][moʊst]['seɪkrɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʌl; əl] ['nevər] [si:] [em 'i:]
tell her that I swear by all that I hold most sacred that she shall never see me
告诉 她 那 我 发誓 经过全部 那 我 抓住 最多 神圣 那 她 将 绝不 看 我
[ə'gen] .
again .
再次 .

告诉她, 我以我最神圣的一切发誓, 她永远不会再见到我。

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [mɑ:'sel] ?
Do you understand , Marcel ?
做 你 理解 , 马塞尔 ?

马塞尔, 你明白吗?

[ˈænsər] [em 'i:][ænd; ənd] [rɪ'li:v] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] . "
Answer me and relieve me of the torture of uncertainty . "
回答 我 和 缓解 我 的 这 酷刑 的 不确定 . "

回答我, 让我摆脱这种不确定带来的折磨。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [tru:] , " [sed] [mɑ:'sel] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [heɪzɪ'teɪ(ə)n] .
" Well , it is all true , " said Marcel after a moment's hesitation .
" 出色地 , 它 是全部 真的 , " 说 马塞尔 后 一个 瞬间 犹豫 .

“嗯, 这一切都是真的,”马塞尔犹豫片刻后说道。

" ['mædəm] - [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɑ:n] [pə'roʊl] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [pə'roʊl] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self]
" Madame d'Estrelle is a prisoner on parole ; but it is a parole which she herself
" 夫人 - 是 一个 囚犯 在 言语 ; 但 它 是 一个 言语 哪个 她 她自己
[gəv] ,
gave ,
给予 ,

“德斯特雷尔夫人是一名获得假释的囚犯; 但这却是她自己给予的假释。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [kəm'pelz] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [əb'zɜ:r] .
" **and which no one compels her to observe** .

" 和 哪个 不 一 强制 她 到 观察 .

而且没有人强迫她遵守。

[ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kænɔ:t] [si:] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] . "
" **She is at liberty to return ; but she cannot see you any more** . "

" 她 是 在 自由 到 返回 ; 但 她 不能 看 你 任何 更多的 . "

她可以自由返回，但她不能再见你了。

" [ʃi:; ʃi] ['kænɔ:t] , [ɔ:r][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɔ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] ? "
" **She cannot , or she does not wish to ?** "

" 她 不能 , 或者 她 做 不是 希望 到 ? "

“她做不到，还是她不想做？”

" [ʃi:; ʃi] ['ni:ðər] [kæn; kən][nɔ:r] [wɪʃɪz] [tu:; tə] . "
" **She neither can nor wishes to** . "

" 她 两者都不 能 也不 愿望 到 . "

她既不能也不愿意。

" ['veri] [gʊd] , [mɑ:'sel] , [ðæt][ɪz] [ɪ'nʌf] . "
" **Very good , Marcel , that is enough** .

" 非常 好的 , 马塞尔 , 那 是 足够的 .

“很好，马塞尔，这就足够了。”

['kæri] [hɜ:r; hər][maɪ] [oʊθ] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs]
Carry her my oath of submission and bring her back to her own house
携带 她 我的 誓言 的 提交 和 带来 她 后退 到 她 自己的 房子
:
:
:

带着我的臣服誓言，把她带回她自己的家。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] ['dɪzməl] ['kwɔ:rtərz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sɔ:lətu:d][mʌst; məst][bi:; bi] ['gæstli] .
She is in dismal quarters now , and that solitude must be ghastly .

" 她 是 在 惨淡 四分之一 现在 , 和 那 孤独 必须 是 阴森 .

她现在住在条件恶劣的地方，那种孤独一定非常可怕。

[let] [hɜ:r; hər] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] , [hɜ:r; hər] ['kʌmfəts] , [hɜ:r; hər] ['lɪbərti] .
Let her come back to her friends , her comforts , her liberty .

" 让 她 来 后退 到 她 朋友们 , 她 舒适 , 她 自由 .

让她回到朋友身边，回到她的舒适环境，回到她的自由之中。

[goʊ] ['ɪnstəntli] , [goʊ] , [aɪ] [seɪ] !
Go instantly , go , I say !

" 去 即刻 , 去 , 我 说 !

立刻去，快去！

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['sʌfər] [ə'hʌðər] ['moʊmənt][fɔ:r; fər][em 'i:] . "
I don't wish her to suffer another moment for me . "

" 我 不 希望 她 到 遭受 其他 片刻 为了 我 . "

我不想让她再为我受苦一刻。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] , " [sed] [mɑ:'sel] .
" **All right , all right , I will go , " said Marcel** .

" 全部 正确的 , 全部 正确的 , 我 将要 去 , " 说 马塞尔 .

“好吧，好吧，我去。”马塞尔说。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ? "
" **I am going ; but what about you ?** "

" 我 是 去 ; 但 什么 关于 你 ? "

“我要走了，那你呢？”

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [ə'baʊt] [em 'i:] ! " [kraɪd] ['dʒu:li:ən] .

" **As if it made any difference about me !** " **cried Julien** .
" 作为 如果 它 制成 任何 不同之处 关于 我 ! " 哭 朱利安 .

“好像这跟我有关系似的！”朱利安喊道。

" [wʌt] !

" **What !**

" 什么 !

“什么！”

['hævnt] [ju:; jʊ] [gɔ:n] ?

haven't you gone ?

还没有 你 已消失 ?

你还没走吗？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [mɑ:'sel] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] , [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]

" **And he took Marcel by the shoulders , embraced him and pushed him**

" 和 他 采取 马塞尔 经过 这 肩膀 , 拥抱 他 和 推动 他

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

out of the gate .

出去 的 这 门 .

“然后他抓住马塞尔的肩膀，拥抱了他，把他推出大门。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

As soon as he had lost sight of him , he returned to his mother .
作为 很快 作为 他 有 丢失的 视线 的 他 , 他 返回 到 他的 母亲 .

他一看不见他，就回到了母亲身边。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] , " ['evriθɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ]

" **Well , he said , with a smiling face , " everything is going better than I**

" 出色地 , " 他 说 , 和 一个 微笑 脸 , " 一切 是 去 更好的 比 我

[hoʊpt] :
hoped :

希望 :

“嗯，”他笑着说，“一切都比我预想的要好：”

['mædəm] - [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] !

Madame d'Estrelle is not a prisoner !

夫人 - 是 不是 一个 囚犯 !

德斯特雷尔夫人不是囚犯！

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [su:n] [rɪ'tʃ:rɪn] .

She will soon return .

她 将要 很快 返回 .

她很快就会回来。

" [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kloʊsli] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .

" **He watched his mother closely as he spoke** .

" 他 观看 他的 母亲 密切 作为 他 辐 .

他说话时，目光紧紧地注视着他的母亲。

[ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [eksklə'meɪʃn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [klaʊd] [pæst] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [braʊ] [æt; ət][ðə; ði]

She uttered a joyful exclamation , but a cloud passed over her brow at the

她 说出 一个 快乐 感叹 , 但 一个 云 通过了 超过 她 眉头 在 这

[seɪm] [taɪm] .

same time .

相同的 时间 .

她发出了一声喜悦的惊叹，但与此同时，一丝阴霾掠过她的眉头。

['dʒu:li:ən] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [tʊk] [bəʊθ][hɜ:r; hər][hændz] .

Julien sat down beside her and took both her hands .

朱利安 卫星 向下 旁 她 和 采取 两个都 她 双手 .

朱利安在她身边坐下，握住她的双手。

" [tel] [em 'i:] [ðə; ði] [tru:θ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ðə; ði] ['mæri:dʒ] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['wʌris] [ju:; jʊ] [ə; ei]
" **Tell me the truth , " he said ; " the marriage project worries you a**
" 告诉 我 这 真相 , " 他 说 ; " 这 婚姻 项目 担忧 你 一个
['lɪt(ə)l] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ? "
little , doesn't it ? "
小的 , 不 它 ? "

“跟我说实话,”他说,“这桩婚事让你有点担心, 对吧? ”

" [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [moʊst] ['ʒ:rnɪstli] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl]
" **How can you think that I do not long most earnestly for anything that will**
" 如何 能 你 思考 那 我 做 不是 长的 最多 切实 为了 任何事物 那 将要
[meɪk] [ju:; jʊ] [hæpi] ?
make you happy ?
制作 你 快乐的 ?

“你怎么能认为我不真心渴望任何能让你快乐的事情呢? ”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] , [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [hoʊpt] . "
But I thought , that you no longer hoped . "
但 我 想法 , 那 你 不 更长 希望 . "
但我以为, 你已经不再抱有希望了。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [sed] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] : - [let] [ju: 'es] [nɑ:t] [bi:; bi]
" **I was entirely resigned , and you said as I did : ' Let us not be**
" 我 曾是 完全 辞职 , 和 你 说 作为 我 做过 : - 让 我们 不是 是
[dɪs'kɜ:riɪdʒd] ,
discouraged ,
灰心 ,
“我当时完全认命了, 你也和我一样说: ‘我们不要灰心丧气,’”

[let] [ju: 'es] [weɪt] .
let us wait .
让 我们 等待 .
我们等等。

[let] [ju: 'es] [nɑ:t] [θɪŋk] [tu:] [mʌt] ; [pər'hæps] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [fər'get] ,
Let us not think too much ; perhaps she will forget ,
让 我们 不是 思考 也 很多 ; 也许 她 将要 忘记 ,
我们不要想太多, 或许她会忘记。
[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [pər'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə] [fər'get] ['ɔ:lsoʊ] . - "
and in that case perhaps you would do well to forget also . ' "
和 在 那 案件 也许 你 会 做 出色地 到 忘记 还 . - "
既然如此, 或许你也最好忘记这件事。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['ænsər] : - [aɪ] [wɪl] [fər'get] [ɪf] ['nesəsəri] . -
" **And you answered : ' I will forget if necessary . ' "**
" 和 你 回答 : - 我 将要 忘记 如果 必要的 . -
“你回答说: ‘如有必要, 我会忘记。’”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'laɪ] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] . "
And now I see that you rely upon her more than ever . "
和 现在 我 看 那 你 依靠 之上 她 更多的 比 曾经 . "
现在我明白了, 你比以往任何时候都更加依赖她了。

" [bʌt; bət] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] .
" **But don't you think that I have reason to rejoice .**
" 但 不 你 思考 那 我 有 原因 到 摩 .
“但你不认为我有理由感到高兴吗? ”

[tel] [em 'i:] ['fræŋkli] [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [ʌndər] [æŋ; ən] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] ,
Tell me frankly if I am under an illusion ,
告诉 我 坦率地说 如果 我 是 在下面 一个 错觉 ,
请坦诚地告诉我, 我是否活在幻想中。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [em ˈiː][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] . "
 for you must try to preserve me from it . "
 为了 你 必须 尝试 到 保存 我 从 它 . "
 你必须尽力保护我免受其害。

" [ɑː] !
 " Ah !
 " 啊 !

“啊！

[maɪ][tʃaɪld] , [wʌt] [[æɪ; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
 my child , what shall I say to you ?
 我的 孩子 , 什么 将 我 说 到 你 ?

我的孩子，我该对你说什么呢？

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][æn; ən][əˈdɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [əˈdɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
 She is an adorable creature , and I will adore her with you ;
 她 是 一个 可爱的 生物 , 和 我 将要 崇拜 她 和 你 ;

她是个可爱的小家伙，我会和你一起疼爱她；

[bʌt; bət] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ? "
 but will she be happy with us ? "
 但 将要 她 是 快乐的 和 我们 ? "

但她会和我们在一起快乐吗？

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [məˈsjɜːr] [ænˈtwɑːn][prəˈpəʊzɪz][tuː; tə] [diːl] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈdʒenərəsli] [wɪð; wɪθ]
 " You know that Monsieur Antoine proposes to deal almost as generously with
 " 你 知道 那 先生 安托万 提议 到 交易 几乎 作为 慷慨地 和

[hɜːr; hər][æz; əz][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
 her as with us ,
 她 作为 和 我们 ,

“你知道安托万先生打算像对待我们一样慷慨地对待她。”

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtəns] .
 that he will leave her a competence .
 那 他 将要 离开 她 一个 权限 .

他会给她留下一份能力。

[soʊ] [ðæt] ['pɑːvərti] , [wɪtʃ] ['terəfaɪd] [juː; jʊ][soʊ] , [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] .
 So that poverty , which terrified you so , is no longer to be dreaded .
 所以 那 贫困 , 哪个 恐惧 你 所以 , 是 不 更长 到 是 令人恐惧的 .

所以，曾经令你恐惧的贫穷，如今已不再令人畏惧。

[wʌt] [ɪz] [tɔːr'mentɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] ? "
 What is tormenting you now ? "
 什么 是 折磨 你 现在 ? "

你现在最烦恼的是什么？

" ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [juː; jʊ] . "
 " Nothing , if she loves you . "
 " 没有什么 , 如果 她 爱 你 . "

“如果她爱你，那就什么都不用做。”

" [juː; jʊ] [saɪ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .
 " You sigh when you say that .
 " 你 叹 什么时候 你 说 那 .

“你说这话的时候会叹气。”

[duː][juː; jʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː] , [preɪ] ? "
 Do you doubt it , pray ? "
 做 你 怀疑 它 , 祈祷 ? "

你对此有所怀疑吗，亲爱的？

" [aɪ][hæv; həv] ['daʊtɪd] [aɪ 'ti:] [hɪðər'tu:] , [maɪ][tʃaɪld] .

" **I have doubted it hitherto , my child .**
我 有 怀疑 它 迄今为止 , 我的 孩子 :

“孩子，我之前一直对此表示怀疑。”

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ?

What can you expect ?
什么 能 你 预计 ?

您可以期待什么？

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ʌn'dʒʌst][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][bəuθ] .

if I am unjust to her , it is the fault of you both .
如果 我 是 不公正 到 她 , 它 是 这 过错 的 你 两个都 :

如果我对她不公平，那都是你们俩的错。

[ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][em 'i:] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] ['klɪrli] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][jʊɹ; jər] [ʌv] ,
You had no confidence in me , I did not see clearly the birth of your love ,
你 有 不 信心 在 我 , 我 做过 不是 看 清楚地 这 出生 的 你的 爱 ,

你对我毫无信任，我也没能清楚地看到你爱的萌芽。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] ['fɑ:ləʊ] [ɪts] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə][em 'i:][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] :
I did not follow its different stages , and when you said to me one morning :
我 做过 不是 跟随 它是 不同的 阶段 , 和 什么时候 你 说 到 我 一 早晨 :

我没有了解它的各个阶段，直到有一天早上你对我说：

- [wi:; wi] [ʌv] [i:tʃ] [ʌðər] [tu:; tə][dɪ'stræk(ə)n] , - [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [tu:] ['sʌd(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]
' We love each other to distraction , ' it seemed to me too sudden to be
- 我们 爱 每个 其他 到 分心 , - 它 似乎 到 我 也 突然 到 是

[veri] ['sɪriəs] .

very serious .
非常 严肃的 :

“我们爱得死去活来，”我觉得这句话太突然了，不像是认真的。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hɑ:rdli] [nu:] [i:tʃ] [ʌðər] !

It seemed to me that you hardly knew each other !
它 似乎 到 我 那 你 几乎 知道 每个 其他 !

我觉得你们彼此几乎不认识！

— [wen] [aɪ][təʊld][jʊɹ; jər] ['fɑ:ðər] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

— **When I told your father that I loved him ,**
— 什么时候 我 讲述 你的 父亲 那 我 喜爱 他 ,

当我告诉你父亲我爱他的时候，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk] [θri:] ['jɪrz] ['dekəreɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,

he had been at work three years decorating our house ,
他 有 到过 在 工作 三 年 装饰 我们的 房子 ,

他花了三年时间装修我们的房子，

[ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .

and I used to see him every day .
和 我 用过的 到 看 他 每一个 天 :

我以前每天都能见到他。

['sevrəl] [gʊd] ['pɑ:rtɪz][hæd; həd] [bɪn] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][em 'i:] ,

Several good partis had been proposed to me ,
一些 好的 党派 有 到过 建议的 到 我 ,

有人向我提出了几个不错的政党方案，

安东尼娅(Antonia)

第14/16页

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊ] [ðæt][aɪ] [lʌvd] ['noʊbə:di][bʌt; bət][him; ɪm] .
but I was very sure that I loved nobody but him .

但 我 曾是 非常 当然 那 我 喜爱 无人 但 他 .

但我非常确定，除了他，我谁也不爱。

['dʒu:li] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pə'zɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Julie stood in a different position with respect to you .

朱莉 站立 在 一个 不同的 位置 和 尊重 到 你 .

朱莉与你持不同的立场。

[noʊ] ['mæɪɪdʒ] [ə'prəʊpriət] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [kən'dɪ(ə)n] [ænd; ænd][hɜ:r; hə][aɪ'di:əz] [ə'baʊt] [lʌv] [hæd; həd]
No marriage appropriate to her condition and her ideas about love had

不 婚姻 合适的 到 她 状况 和 她 想法 关于 爱 有

['evə] [bɪn] [wɪðɪn] [hɜ:r; hə] [rɪ:tʃ] .
ever been within her reach .

曾经 到过 之内 她 抵达 .

她从未有机会嫁给符合她自身情况和爱情观念的伴侣。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [lʌv] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['mɔ:rtəli] [bɔ:rd]
She was consumed with a craving for love , and was mortally bored

她 曾是 消耗 和 一个 渴望 为了 爱 , 和 曾是 致命的 无聊的

[wɪðəʊt] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][aɪ 'ti:] .
without admitting it .

没有 承认 它 .

她内心充满对爱情的渴望，却又百无聊赖，只是嘴上不肯承认。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ][ænd; ænd] [ɪ'sti:md] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] .
She saw you and esteemed you ; you deserved it .

她 锯 你 和 尊敬的 你 ; 你 应得的 它 .

她看到了你，也欣赏你；你当之无愧。

[ju:; jʊ] [ə'træktɪd] [hɜ:r; hə] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .
You attracted her , as it was natural that you should .

你 吸引 她 , 作为 它 曾是 自然的 那 你 应该 .

你吸引了她，这是人之常情。

[pɪ'kju:liə] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [tə'geðər] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] ['pæʃənətli]
Peculiar circumstances brought you together , she thought that she loved you passionately

奇特 情况 带来 你 一起 , 她 想法 那 她 喜爱 你 热情地

.
:
.

奇特的境遇让你们相遇，她以为自己深深地爱着你。

[hæz; həz][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ?
Has she made a mistake ?

有 她 制成 一个 错误 ?

她犯错了么？

[ðə; ðɪ]['fju:tʃər] [wɪl] [tel] [ju: 'es] ;
The future will tell us ;

这 未来 将要 告诉 我们 ;

未来会告诉我们答案；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][fled][dʒʌst][æ̃t; ət][ðə; ði]ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][prəˈpəʊzd][tuː; tə] [dɪˈkler]
but she fled just at the moment when she said that she proposed to declare
但 她 逃亡 只是 在 这 片刻 什么时候 她 说 那 她 建议的 到 宣布
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

但就在她说要宣布参选的那一刻，她逃走了。

[ʃiː; ʃɪ][left][juː; jʊ][tuː; tə][weɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌfər] [wɪˈðəʊt] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .
she left you to wait and suffer without sending you a word of consolation .
她 左边 你 到 等待 和 遭受 没有 发送 你 一个 单词 的 安慰 .

她让你独自等待和承受痛苦，连一句安慰的话都没有。

[ɪf][aɪ][hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈgriː] [ðæt] [əˈpɪrənsəz] [ɑːr; ər] [əˈɡenst] [hɜːr; hər]
If I have doubted her , you must agree that appearances are against her
如果 我 有 怀疑 她 , 你 必须 同意 那 外貌 是 反对 她
! "
! "
! "

如果我曾对她有所怀疑，那么你必须承认，外表对她不利！

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈpredʒədɪs][hæz; həz] [mɔːr] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ʌv] ?
" Then you think that prejudice has more power over her than love ?
" 然后 你 思考 那 偏见 有 更多的 力量 超过 她 比 爱 ?

那么你认为偏见对她的影响比爱更大吗？

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][laɪd; liːd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪŋθuːzɪˈæstɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈmɔːdɪst]
you think that she lied when she talked to me enthusiastically of the modest
你 思考 那 她 撒谎了 什么时候 她 谈话 到 我 踊跃 的 这 谦虚的

[laɪf][ʃiː; ʃɪ][prəˈpəʊzd][tuː; tə][əˈdɑːpt] ,
life she proposed to adopt ,
生活 她 建议的 到 采纳 ,

你认为她当初热情洋溢地跟我描述她打算过上的简朴生活时是在撒谎吗？

[ænd; ənd][təʊld][em ˈiː] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [ʃiː; ʃɪ] [kæəd] [fɔːr; fər] [ˈɔnəz] [ænd; ənd][ˈtaɪtəlz] ? "
and told me how little she cared for honors and titles ? "
和 讲述 我 如何 小的 她 关心 为了 荣誉 和 标题 ? "

她还告诉我她对荣誉和头衔有多么不在乎？

" [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] ,
" I do not say that ,
" 我 做 不是 说 那 ,

我不是这么说的，

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
I say that she may have made a mistake concerning the strength of her
我 说 那 她 可能 有 制成 一个 错误 有关 这 力量 的 她

[əˈtætʃmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
attachment to you ,
依恋 到 你 ,

我认为她可能误判了自己对你的感情强度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈæləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər][səˈsaɪəti] . "
and the reality of her distaste for society . "
和 这 现实 的 她 厌恶 为了 社会 . "

以及她对社会的厌恶之情。

" [soʊ] [ðæt] [ɪf] ['sʌmbə:di] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [gest] [raɪt] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t]
" **So that if somebody should tell you that you had guessed right , you would not**
" 所以 那 如果 某人 应该 告诉 你 那 你 有 猜对了 正确的 , 你 会 不是
[bi:; bi] [sər'praɪzd] ? "
be surprised ? "
是 惊讶 ? "

“这样，如果有人告诉你你猜对了，你就不会感到惊讶了？”

" [nɑ:t] [veri] [mʌtʃ] ! "
" **Not very much !** "
" 不是 非常 很多 ! "

“不多！”

" [ænd; ʌnd][nɑ:t] ['greɪtli] [gri:vɪd] ['i:ðər] ? "
" **And not greatly grieved either ?** "
" 和 不是 非常 伤心 任何一个 ? "

“而且也没有感到非常悲伤吗？”

" [ɪf] [jʊr; jər] [rɪ'ɡret] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [veri] [greɪt] , [maɪ] [gri:f] [wʊd] [bi:; bi] ['i:kwəli] [greɪt]
" **If your regret for her should be very great , my grief would be equally great**
" 如果 你的 后悔 为了 她 应该 是 非常 伟大的 , 我的 悲伤 会 是 同样地 伟大的
,
,
,

“如果你对她深感惋惜，我的悲伤也会同样深切。”

[maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] .
my poor child .
我的 贫穷的 孩子 .

我可怜的孩子。

[ɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['breɪvli] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
If on the other hand you should bravely make the best of it ,
如果 在 这 其他 手 你 应该 勇敢地 制作 这 最好的 的 它 ,

另一方面，如果你勇敢地充分利用它，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [soʊ] ,
I should say that it was better so ,
我 应该 说 那 它 曾是 更好的 所以 ,

应该说这样更好。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['fɔ:li] [faɪnd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['pru:d(ə)nt][ænd; ʌnd] [strɔ:ŋɡər] - [waɪld] ['wʊmən]
and that you can surely find a more prudent and stronger - willed woman
和 那 你 能 一定 寻找 一个 更多的 谨慎 和 更强 - 意志 女士

[tu:; tə] [lʌv] . "
to love . "
到 爱 . "

而且你肯定能找到一个更谨慎、意志更坚定的女人去爱。”

" [pʊr] [ˈdʒu:li] ! " [sed] [ˈdʒu:li:ən][tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **Poor Julie !** " **said Julien to himself** ,
" 贫穷的 朱莉 ! " 说 朱利安 到 他自己 ,

“可怜的朱莉！”朱利安自言自语道。

" [soʊ][hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər][em 'i:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teɪk] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['wi:knəs] ['i:v(ə)n][ɪn][maɪ]
" **so her love for me was a mistake and a weakness even in my**
" 所以 她 爱 为了 我 曾是 一个 错误 和 一个 弱点 甚至 在 我的
[ˈmʌðəz] [aɪz] !
mother's eyes !
母亲的 眼睛 !

“所以，即使在我母亲眼里，她对我的爱也是一个错误和弱点！”

— [wel] , [set][jɔː; jəɪ][maɪnd][æt; ət][rest] , " [hiː; hi][sed] [ə'laʊd] .
— **Well , set your mind at rest , " he said aloud .**
— 出色地 , 放 你的 头脑 在 休息 , " 他 说 大声 .

“好了，放心吧，”他大声说道。

" [ʃiː; ʃi] [ri'naʊnsɪz] [ðə; ði] [dri:m] [wiː; wi] [dri:md] [tə'geðər] ; [ʃiː; ʃi][noʊ][bɔːŋgər] [brɪ'li:vz] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
" **She renounces the dream we dreamed together ; she no longer believes in it ,**
" 她 放弃 这 梦 我们 梦见 一起 ; 她 不 更长 相信 在 它 ,
她放弃了我们共同的梦想；她不再相信它了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'maɪnd][hɜːr; həɪ][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
she is afraid that I will remind her of it .
她 是 害怕的 那 我 将要 提醒 她 的 它 .

她害怕我会让她想起这件事。

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [fɔː'sɔː] [hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ; [mɑː'sel][hæz; həz][dʒʌst][tuʊld][em 'iː][soʊ] .
All that you foresaw has proved to be true ; Marcel has just told me so .
全部 那 你 预见 有 已证实 到 是 真的 ; 马塞尔 有 只是 讲述 我 所以 .
你所预见的一切都已成真；马塞尔刚刚也告诉我了。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɜːr; həɪ] [ə'gen] . "
I have given him my word that I will never see her again . "
我 有 给定 他 我的 单词 那 我 将要 绝不 看 她 再次 . "

我向他保证，我永远不会再见她了。

" [ɡreɪt] ['hev(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [θɪ'riː] [ɪn] [dɪs'meɪ] , " [haʊ] ['kɑːmli] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] !
" **Great Heaven ! " exclaimed Madame Thierry in dismay , " how calmly you say that !**
" 伟大的 天堂 ! " 惊呼 夫人 蒂埃里 在 沮丧 , " 如何 平静地 你 说 那 !
“我的天哪！”蒂埃里夫人惊呼道，“您说这话竟然如此平静！”

[ɪz][aɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [soʊ][ˈtræŋkwɪl][ɪn][jɔːr; jər][maɪnd][æz; əz] [ðɪs] ? "
Is it true that you are really so tranquil in your mind as this ? "
是 它 真的 那 你 是 真的 所以 宁静 在 你的 头脑 作为 这 ? "

你真的像现在这样内心平静吗？

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
" **As you see .**
" 作为 你 看 .

如你所见。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] ,
I was overwhelmed the first few days ,
我 曾是 不堪重负 这 第一的 很少 天 ,

头几天我感觉压力很大。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [kən'siːl] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] ['eni] [ɡreɪt] [ɪk'stent] ; [bʌt; bət][æz; əz] [taɪm]
and I did not conceal it from you to any great extent ; but as time
和 我 做过 不是 隐藏 它 从 你 到 任何 伟大的 程度 ; 但 作为 时间
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

我并没有对你隐瞒太多；但随着时间的推移，

[aɪ] [ʌndər'stʊd] ['mædəm] - ['saɪləns] .
I understood Madame d'Estrelle's silence .
我 理解 夫人 - 沉默 .

我理解了德斯特雷尔夫人的沉默。

[ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ðæt] [ju:; jʊ] [əb'zɜ:v] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [tu:] [mʌnθs][ʌv; əv]
The tranquility that you observe to - day is the result of two months of
这 宁静 那 你 观察 到 - 天 是 这 结果 的 二 几个月 的
[rɪ'flekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

你今天所感受到的宁静，是两个月反思的结果。

[soʊ][dəʊnt][bi:; bi] [səp'praɪzd] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
So don't be surprised at it ,
所以 不 是 惊讶 在 它 ,
[aɪ 'ti:] ,
所以不要对此感到惊讶。

[ænd; ʌnd] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [ɪ'nʌf] [ænd; ʌnd]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [oʊvər'kʌm] [ðə; ði]
and believe that I am proud enough and sensible enough to overcome the
和 相信 那 我 是 自豪的 足够的 和 明智的 足够的 到 克服 这
[peɪn][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [felt] .
pain I may have felt .
疼痛 我 可能 有 毛毡 .

我相信我足够骄傲，也足够理智，能够克服我可能感受到的痛苦。

" [dʒu:liənz][rezə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [feɪnd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [pɜ:rfɪktli] ['ɑ:nɪst] [ɪn][aɪ 'ti:] .
" **Julien's resolution was not feigned , he was perfectly honest in it** .
" 朱利安的 解决 曾是 不是 假装 , 他 曾是 完美 诚实的 在 它 .
"朱利安的决心并非虚情假意，他是完全真诚的。"

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sʌfəd] [tu:] ['ki:nli] [tu:; tə][hæf] [kən'fes] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .
But he suffered too keenly to half confess his suffering .
但 他 遭受 也 敏锐地 到 一半 承认 他的 痛苦 .
但他承受的痛苦太过强烈，以至于无法只坦白自己的痛苦。

[ðə; ði] ['betər] [wei] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['eni] [kən'feʃ(ə)n] [wʌtsʊʊ'veər] .
The better way was to refrain from any confession whatsoever .
这 更好的 方式 曾是 到 避免 从 任何 忏悔 任何 .
更好的办法是完全不要坦白。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [wɔ:rm] ,
In the evening , as it was very warm ,
在 这 晚上 , 作为 它 曾是 非常 温暖的 ,
晚上天气很暖和，

[dʒu:li:ən] [went] [aʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] .
Julien went out to take a bath in the river .
朱利安 去 出去 到 拿 一个 洗澡 在 这 河 .
朱利安去河里洗澡了。

[ɔ:rdn'erəli] [hi:; hi][dʒɔɪnd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪsts] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɔ:rsəlɪn] ['fækt(ə)rɪ] ,
Ordinarily he joined a number of young artists employed in the porcelain factory ,
按说 他 加入 一个 数字 的 年轻的 艺术家 受雇 在 这 瓷 工厂 ,
通常情况下，他会和瓷器厂里雇佣的一些年轻艺术家一起工作。

[hu:m] [hi:; hi] [əd'vaɪzd] [ænd; ʌnd] [ɪn'strʌktɪd] .
whom he advised and instructed .
谁 他 建议 和 指示 .
他曾向他们提供建议和指导。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] ['i:vɪŋ] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'loʊn] ,
But on this evening , feeling that he must be alone ,
但 在 这 晚上 , 感觉 那 他 必须 是 独自的 ,
但在这个夜晚，他感到自己一定是孤身一人，

[hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [ʼaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he avoided them and went to a deserted spot on the outskirts of a
他 避免 他们 和 去 到 一个 荒凉的 点 在 这 郊区 的 一个
[pi:s] [ʌv; əv] [ˈwʊdlənd] .
piece of woodland .
片 的 林地 .

他避开了他们，来到一片林地边缘的僻静之处。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʌl] , [ˈlɑʊərɪŋ] [ˈweðər] ; [dʒu:li:ən] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [məˈkænɪkli] ,
It was dull , lowering weather ; Julien jumped into the water mechanically ,
它 曾是 乏味的 , 降低 天气 ; 朱利安 跳了起来 进入 这 水 机械地 ,
[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðɪs] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [əˈbaʊt] :
and suddenly this thought came to his mind as he was swimming about :
和 突然 这 想法 来了 到 他的 头脑 作为 他 曾是 游泳 关于 :

天气阴沉，气温骤降；朱利安机械地跳入水中。

and suddenly this thought came to his mind as he was swimming about :
和 突然 这 想法 来了 到 他的 头脑 作为 他 曾是 游泳 关于 :
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʌl] , [ˈlɑʊərɪŋ] [ˈweðər] ; [dʒu:li:ən] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [məˈkænɪkli] ,
It was dull , lowering weather ; Julien jumped into the water mechanically ,
它 曾是 乏味的 , 降低 天气 ; 朱利安 跳了起来 进入 这 水 机械地 ,
[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðɪs] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [əˈbaʊt] :
and suddenly this thought came to his mind as he was swimming about :
和 突然 这 想法 来了 到 他的 头脑 作为 他 曾是 游泳 关于 :

他一边游泳一边突然想到：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [bloʊ] , [frʌm; frəm] [wɪt] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈhevər] [rɪˈkʌvər] .
" This is a terrible blow , from which I feel that I can never recover .
" 这 是 一个 糟糕的 吹 , 从 哪个 我 感觉 那 我 能 绝不 恢复 .
[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðɪs] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [əˈbaʊt] :
and suddenly this thought came to his mind as he was swimming about :
和 突然 这 想法 来了 到 他的 头脑 作为 他 曾是 游泳 关于 :

“这是一个沉重的打击，我觉得我永远也无法从中恢复过来。”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:p] [ˈpædlɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] ,
If I should stop paddling here for a few moments ,
如果 我 应该 停止 划桨 这里 为了 一个 很少 时刻 ,
[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðɪs] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [əˈbaʊt] :
and suddenly this thought came to his mind as he was swimming about :
和 突然 这 想法 来了 到 他的 头脑 作为 他 曾是 游泳 关于 :

如果我在这里停下来片刻，

[ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [wʊd] [ˈswɑ:ləʊ] [ʌp] [maɪ] [gri:f] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [ˈsi:kret] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪsˈkɜ:rɪdʒmənt] .
the water would swallow up my grief and keep the secret of my discouragement .
这 水 会 吞 向上 我的 悲伤 和 保持 这 秘密 的 我的 沮丧 .
[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðɪs] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [əˈbaʊt] :
and suddenly this thought came to his mind as he was swimming about :
和 突然 这 想法 来了 到 他的 头脑 作为 他 曾是 游泳 关于 :

水会吞噬我的悲伤，也会保守我沮丧的秘密。

" [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈflektɪd] [ðʌs] , [ˈdʒu:li:ən] [ˈsi:st] [tu:; tə] [swɪm] [ænd; ənd] [sæŋk] [ˈræpɪdli] .
" As he reflected thus , Julien ceased to swim and sank rapidly .
" 作为 他 反映 因此 , 朱利安 停止 到 游泳 和 沉没 快速 .
[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðɪs] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [əˈbaʊt] :
and suddenly this thought came to his mind as he was swimming about :
和 突然 这 想法 来了 到 他的 头脑 作为 他 曾是 游泳 关于 :

“正当他这样想着的时候，朱利安停止了游泳，迅速下沉了。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜ:z] [dɪˈsper] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ˈbɑ:təm] ,
He thought of his mother's despair , and when he touched bottom ,
他 想法 的 他的 母亲的 绝望 , 和 什么时候 他 感动 底部 ,
[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðɪs] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [əˈbaʊt] :
and suddenly this thought came to his mind as he was swimming about :
和 突然 这 想法 来了 到 他的 头脑 作为 他 曾是 游泳 关于 :

他想起了母亲的绝望，当他跌入谷底时，

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɪmˈself] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] .
he pushed himself up with his foot and returned to the surface .
他 推动 他自己 向上 和 他的 脚 和 返回 到 这 表面 .
[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðɪs] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [əˈbaʊt] :
and suddenly this thought came to his mind as he was swimming about :
和 突然 这 想法 来了 到 他的 头脑 作为 他 曾是 游泳 关于 :

他用脚撑起身子，重新浮出水面。

[hi:; hi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈswɪmər] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ðʌs] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪsk] ;
He was a good swimmer and could play with death thus without any risk ;
他 曾是 一个 好的 游泳运动员 和 可以 玩 和 死亡 因此 没有 任何 风险 ;
[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðɪs] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [əˈbaʊt] :
and suddenly this thought came to his mind as he was swimming about :
和 突然 这 想法 来了 到 他的 头脑 作为 他 曾是 游泳 关于 :

他游泳技术很好，因此可以毫无风险地与死神擦肩而过；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsu:saɪd] [prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz]
but the temptation was strong , and the thought of suicide produces
但 这 诱惑 曾是 强的 , 和 这 想法 的 自杀 产
[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðɪs] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [əˈbaʊt] :
and suddenly this thought came to his mind as he was swimming about :
和 突然 这 想法 来了 到 他的 头脑 作为 他 曾是 游泳 关于 :

但诱惑力很大，想到自杀就会感到一阵可怕的眩晕。

[θri:] [taɪmz] [hi:; hi] [ə'bəndənd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] ,
Three times he abandoned himself to the temptation , with increasing excitement ,
三 时代 他 弃 他自己 到 这 诱惑 , 和 增加 激动 ,
[ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ,
and three times he recovered himself ,
和 三 时代 他 恢复 他自己 ,
他三次屈服于诱惑, 一次比一次兴奋, 三次又都克制住了自己。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'kri:sɪŋ] [rezə'lʊ:(ə)n] .
with decreasing resolution .
和 递减 解决 .
分辨率逐渐降低。

[æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:rθ] ['pærəksɪzəm] , [mɔ:r] ['vaɪələnt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lðər] , [wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] ,
As a fourth paroxysm , more violent than the others , was impending ,
作为一个 第四 发作 , 更多的 暴力 比 这 其他的 , 曾是 即将到来的 ,
['dʒu:lɪ:ən] [rʌʃt] [ə'ʃɔ:r] , [ə'freɪd][ʌv; əv] [hɪm'self] ,
Julien rushed ashore , afraid of himself ,
朱利安 匆忙 岸上 , 害怕的 的 他自己 ,
第四次发作即将到来, 而且比前几次更加剧烈, 朱利安害怕自己, 赶紧冲上岸。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] , ['kraɪɪŋ] :
and threw himself on the sand , crying :
和 扔 他自己 在 这 沙 , 哭泣 :
他扑倒在沙滩上, 哭喊着:

" [fər'ɡɪv] [em 'i:] , ['mʌðər] !
" **Forgive me , mother !**
" 原谅 我 , 母亲 !
“妈妈, 请原谅我! ”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wept] ['bɪtərli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [deθ] .
" **And he wept bitterly for the first time since his father's death .**
" 和 他 哭泣 苦涩地 为了 这 第一的 时间 自从 他的 父亲的 死亡 .
“这是他父亲去世以来, 他第一次痛哭流涕。”

[terz] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm] .
Tears did not relieve him :
眼泪 做过 不是 缓解 他 .
眼泪并不能让他感到安慰。

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [men][ɑ:r; ər]['hɔ:rəb(ə)] [kraɪz] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] ['sɒbz] .
The tears of strong men are horrible cries and stifling sobs .
这 眼泪 的 强的 男人 是 可怕 哭泣 和 令人窒息 啜泣 .
坚强男人的眼泪是可怕的哭喊和令人窒息的抽泣。

[hi:; hi] [blʌʃt] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wi:k] ,
He blushed to feel that he was so weak ,
他 脸红了 到 感觉 那 他 曾是 所以 虚弱的 ,
他感到自己如此虚弱, 不禁脸红了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ,
and had to confess that he would be like that for a long while ,
和 有 到 承认 那 他 会 是 喜欢 那 为了 一个 长的 尽管 ,
[pər'hæps] [fər'evər] .
perhaps forever .
也许 永远 .
他不得不承认, 他会一直这样下去, 也许永远都是这样。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] , [dis'sætɪsfaid,dɪ'sætɪsfaid][wið; wiθ] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['kə:sɪŋ] [ðə; ði]
He returned home , dissatisfied with himself , and almost cursing the
他 返回 家 , 不满 和 他自己 , 和 几乎 咒骂 这
[deɪz] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] .
days of happiness he had enjoyed .
天 的 幸福 他 有 享受 :
他回到家, 对自己很不满意, 几乎要诅咒自己曾经享受过的幸福时光。

[hi:; hi][reɪdʒd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] , [wa:ndəɪŋ] [ə'loʊn] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [waɪ] [hɪz; ɪz]
He raged in his heart , and , wandering alone through the garden , while his
他 愤怒 在 他的 心 , 和 , 漫游 独自的 通过 这 花园 , 尽管 他的
['mʌðər] [slept] ,
mother slept ,
母亲 睡着了 ,
他内心怒火中烧, 趁母亲熟睡之际, 独自一人在花园里徘徊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['kɑ:nstəntli] [set][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɑ:n]['faɪər] ,
and the lightning constantly set the horizon on fire ,
和 这 闪电 不断地 放 这 地平线 在 火 ,
闪电不断将地平线点燃,

[hi:; hi] [rɪ'prəʊtɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔ:r; fər] ['ʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:] [wel] ,
he reproached his mother for loving him too well ,
他 受责备 他的 母亲 为了 爱 他 也 出色地 ,
他责怪母亲太爱他了,

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['lɪbərti] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
and depriving him of liberty to dispose of himself .
和 剥夺 他 的 自由 到 处置 的 他自己 :
剥夺他处置自己的自由。

" [waɪ] !
" **Why !**
" 为什么 !
“为什么！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ʌðər] [ðæn; ðən] [wʌn'self] [ɪz] ['daʊnraɪt]
" **he exclaimed , " to live always for some other than oneself is downright**
" 他 惊呼 , " 到 居住 总是 为了 一些 其他 比 自己 是 彻头彻尾
['sleɪvəri] !
slavery !
奴隶制 !
他惊喊道：“永远为别人而不是为自己而活, 简直就是奴役！ ”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][daɪ] !
I have no right to die !
我 有 不 正确的 到 死 !
我没有权利死！

[waɪ] [hæv; həv][aɪ][ə; eɪ] ['mʌðər] ?
Why have I a mother ?
为什么 有 我 一个 母亲 ?
我为什么会有母亲？

[ðeɪ] [hu:] [brɪ'bo:ŋ] [tu:; tə][noʊ][wʌn][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['hæpi:əst] ; [ðeɪ] [kæn; kən] ,
They who belong to no one are the happiest ; they can ,
他们 WHO 属于 到 不 一 是 这 最快乐 ; 他们 能 ,
那些不属于任何人的人最幸福；他们可以，

[ɪf] [ðeɪ] [stiːl] [lʌv] [ə; eɪ] ['broʊkən] [laɪf] , [hɜ:rl] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪsɪ'peɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'strækt]
if they still love a broken life , hurl themselves into the dissipation which distracts
如果 他们 仍然 爱 一个 破碎的 生活 , 投 他们自己 进入 这 耗散 哪个 分散注意力
[ðə; ði] [maɪnd] ,
the mind ,
这 头脑 ,

如果他们仍然热爱破碎的生活，那就沉溺于放荡不羁、麻痹心神的行为中吧。

['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'bo:tʃəri] [wɪtʃ] [ɪn'tɑ:ksə'keɪtɪz] .
into the debauchery which intoxicates .
进入 这 放荡 哪个 麻醉剂 .

陷入令人陶醉的放荡之中。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] ['i:v(ə)n] [ðæt] [raɪt] !
But I have not even that right !
但 我 有 不是 甚至 那 正确的 !

但我连这点权利都没有！

[nɔ:r] [hæv; həv] [aɪ] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [ɪl] .
Nor have I the right to be depressed and ill .
也不 有 我 这 正确的 到 是 郁闷 和 患病的 .

我也没有权利感到沮丧和生病。

[aɪ] [mʌst; məst] [bɜ:rn] [æt; ət] [ə; eɪ] [sləʊ] ['faɪər] , ['smɑ:ɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] ; [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ɪz] [ə; eɪ] [kraɪm] .
I must burn at a slow fire , smiling all the while ; a tear is a crime .
我 必须 烧伤 在 一个 慢的 火 , 微笑 全部 这 尽管 ; 一个 撕 是 一个 犯罪 .

我必须在慢火中燃烧，同时保持微笑；眼泪是一种罪过。

[aɪ] ['kænɔ:t] [bri:ð] ['heɪvɪli] , [dri:m] ,
I cannot breathe heavily , dream ,
我 不能 呼吸 重度 , 梦 ,

我无法深呼吸，也无法做梦，

['ʌtər] [æn; ən] [eks'klə'meɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['mʌðər] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [saɪd] , ['terə'faɪd]
utter an exclamation in the night without my mother rushing to my side , terrified
说出 一个 感叹 在 这 夜晚 没有 我的 母亲 匆忙 到 我的 边 , 恐惧

[ænd; ənd] [ɪl] [hɜ:r'self] .
and ill herself .
和 患病的 她自己 .

夜里我发出了一声惊呼，而我的母亲却惊恐万分、病恹恹地赶到我身边。

[aɪ] ['kænɔ:t] [dɪ'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [maɪ] ['hæbɪts] , [ɡoʊ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ,
I cannot depart from my habits , go on a journey ,
我 不能 离开 从 我的 习惯 , 去 在 一个 旅行 ,

我无法改变我的习惯，去旅行，

[si:k] [ə'blɪvɪən] [ænd; ənd] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fə'ti:g] ; ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [wʊd]
seek oblivion and diversion in motion and fatigue ; anything of that sort would
寻找 遗忘 和 导流 在 运动 和 疲劳 ; 任何事物 的 那 种类 会

['wɜ:ri] [hɜ:r; hər] .
worry her .
担心 她 .

她喜欢在运动和疲劳中寻求忘却和消遣；任何类似的事情都会让她烦恼。

[tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] [em 'i:] [wʊd] [kɪl] [hɜ:r; hər] .
To live without me would kill her .
到 居住 没有 我 会 杀 她 .

没有我，她会活不下去的。

[aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['hɪrəʊ] [ɔ:r] [ə; eɪ] [seɪnt] [soʊ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [meɪ] [lɪv; laɪv] !
I must be a hero or a saint so that my mother may live !
我 必须 是 一个 英雄 或者 一个 圣 所以 那 我的 母亲 可能 居住 !

我必须成为英雄或圣人，才能让我的母亲活下去！

[ˈhæpi] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈɔrfən] [ænd; ənd] [əˈbændənd] [ˈtʃɪldrən] ！
Happy are the orphans and abandoned children ！
快乐的 是 这 孤儿 和 弃 孩子们 ！

孤儿和被遗弃的儿童真幸福！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [du:md] [tu;; tə] [ber] [ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n] [brɪˈɑ:nd] [ðer; ðər] [streŋθ] ！
they are not doomed to bear a burden beyond their strength ！
他们 是 不是 注定失败 到 熊 一个 负担 超过 他们的 力量 ！

他们并非注定要承受超出自身能力范围的重担！

" [ˈdʒu:li:ən][hæd; həd][noʊ] [ˈsu:nər] [ˈɡɪv(ə)n] [vent] [tu;; tə] [ðɪs] [rɪˈvoʊlt] [əˈɡenst] [ˈdestəni] [ðæn; ðən] [ˈlðər]
" **Julien had no sooner given vent to this revolt against destiny than other**
" 朱利安 有 不 很快 给定 发泄 到 这 反叛 反对 命运 比 其他
[ˈblæsfəmi:z] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
blasphemies entered his mind .
亵渎神明 进入 他的 头脑 。

“朱利安刚发泄完他对命运的反抗，其他亵渎之言就涌上心头。

[waɪ] [hæd; həd][ˈdʒu:li] [dɪˈstɜ:rbd] [hɪz; ɪz] [dri:m] [ʌv; əv][self] - [ˈsækrɪfajs][ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:] ?
Why had Julie disturbed his dream of self - sacrifice and virtue ?
为什么 有 朱莉 不安 他的 梦 的 自己 - 牺牲 和 美德 ？

朱莉为何会扰乱他自我牺牲和追求美德的梦想？

[hæd; həd][hi;; hi][nɑ:t] [əkˈseptɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] ?
Had he not accepted all the duties of his position ?
有 他 不是 公认 全部 这 职责 的 他的 位置 ？

他难道没有接受他职位的所有职责吗？

[hæd; həd][hi;; hi][nɑ:t] [pərˈfɔ:rmɪd] [ðoʊz] [ˈdu:tɪz] [ˈfeɪθfəli] ?
had he not performed those duties faithfully ?
有 他 不是 执行 那些 职责 忠实 ？

他难道没有忠实地履行这些职责吗？

[baɪ] [wʌt] [raɪt] [dɪd] [ðæt] [ˈwʊmən] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][fɪ;; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˈsɑ:lətu:d] , [teɪk]
By what right did that woman , because she was tired of solitude , take
经过 什么 正确的 做过 那 女士 , 因为 她 曾是 疲劳的 的 孤独 , 拿
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɑ:lətu:d] ?
possession of his solitude ?
拥有 的 他的 孤独 ？

那个女人凭什么因为厌倦了孤独，就占有了他的孤独？

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [nɑ:t] [ˈkaʊərdli] [ænd; ənd] [ˈbleɪmwɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][tu;; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡlɪmps]
Was it not cowardly and blameworthy of her to give him a glimpse
曾是 它 不是 胆小 和 应受谴责的 的 她 到 给 他 一个 一瞥
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
of the joys of heaven ,
的 这 喜悦 的 天堂 ,

她让他瞥见天堂的喜悦，难道不是懦弱和应受谴责的行为吗？

[ɔ:lˈðoʊ] [hi;; hi] [ˈni:ðər] [hoʊpt] [nɔ:r] [æskt] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] ,
although he neither hoped nor asked for anything ,
虽然 他 两者都不 希望 也不 问 为了 任何事物 ,

虽然他既没有希望也没有要求任何东西，

[ænd; ənd] [ðen] [li:v] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [hju:,mɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [biˈli:vɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ?
and then leave him to the humiliation of having believed in her ?
和 然后 离开 他 到 这 屈辱 的 拥有 相信 在 她 ？

然后让他独自承受曾经相信她的羞辱？

" [ju;; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ret] ！
" **You have made me a miserable wretch ！**
" 你 有 制成 我 一个 悲惨的 可怜虫 ！

你让我变成了一个悲惨的罪人！

" [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræθfl] [hɑ:rt] ;
" he cried in the depths of his wrathful heart ;
" 他 哭 在 这 深度 的 他的 愤怒的 心 ;
“他在愤怒的内心深处哭喊；

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [kɔ:z] [ðæt][aɪ][noʊ][b:ŋgər] [ɪ'sti:m] [maɪ'self] , [ðæt][aɪ][noʊ][b:ŋgər] [ʌv] [maɪ][ɑ:rt] ,
" you are the cause that I no longer esteem myself , that I no longer love my art ,
" 你 是 这 原因 那 我 不 更长 尊重 我 , 那 我 不 更长 爱 我的 艺术 ,
“你让我不再自尊，不再热爱我的艺术。”

[ðæt][aɪ] [kɜ:rs] [maɪ] ['mʌðəz] [ʌv] , [ðæt][aɪ][noʊ][b:ŋgər] [brɪ'li:v] [ɪn][maɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] ,
that I curse my mother's love , that I no longer believe in my strength of will ,
那 我 诅咒 我的 母亲的 爱 , 那 我 不 更长 相信 在 我的 力量 的 将要 ,
我诅咒母亲的爱，我不再相信自己的意志力。

[ænd; ənd] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['feɪmfl] [ænd; ənd][ɪdɪ'ɑ:tɪk] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər]['su:ɪsaɪd] .
and that I have felt the shameful and idiotic thirst for suicide .
和 那 我 有 毛毡 这 可耻 和 愚蠢的 口渴 为了 自杀 .
我曾感受到那种可耻而愚蠢的自杀念头。

[ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self][ɑ:n][ju:; jʊ] ,
You deserve that I should revenge myself on you ,
你 应得 那 我 应该 复仇 我 在 你 ,
你活该让我报复你。

[ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that I should go to you among your friends and reproach you with the
那 我 应该 去 到 你 之中 你的 朋友们 和 责备 你 和 这
[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][maɪ] [brɪ'li:fs] ,
destruction of my beliefs ,
破坏 的 我的 信仰 ,
我怎能当着你朋友的面责备你，说你背叛了我的信仰呢？

[maɪ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][maɪ] ['dɪgnəti] .
my peace of mind and my dignity .
我的 和平 的 头脑 和 我的 尊严 .
我的内心平静和我的尊严。

[aɪ] [wɪl] [du:;][aɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪl] [seɪ][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ] [wɪl] ['træmp(ə)][ju:; jʊ] [ʌndər] [maɪ] [fi:t] !
I will do it , I will say it to you , I will trample you under my feet !
我 将要 做 它 , 我 将要 说 它 到 你 , 我 将要 践踏 你 在下面 我的 脚 !
我会这么做，我会告诉你，我会把你踩在脚下！

" [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [wɪtʃ] ['dʒu:li] [ə'pærəntli] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][fɔ:r; fər][hɜ:r'self]
" Then he thought of the future which Julie apparently had in mind for herself
" 然后 他 想法 的 这 未来 哪个 朱莉 显然 有 在 头脑 为了 她自己
,
.
,
.

然后他想到了朱莉显然为自己设想的未来，
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [rouz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and all the horrors of jealousy rose before him .
和 全部 这 恐怖 的 妒忌 玫瑰 前 他 .
嫉妒的种种可怕感受在他面前一一浮现。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [ə'hʌðər] ,
He saw her in the arms of another ,
他 锯 她 在 这 武器 的 其他 ,
他看见她依偎在别人怀里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:rm] .
and he dreamed of the murder of his rival in every possible form .
和 他 梦见 的 这 谋杀 的 他的 竞争对手 在 每一个 可能的 形式 .
他梦见以各种可能的方式谋杀他的对手。

[hi:; hi] [went] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [æt; ət][ˈrændəm] .
He went out into the country and walked at random .
他 去 出去 进入 这 国家 和 步行 在 随机的 .
他走到乡下，漫无目的地闲逛。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
He found himself once more on the shore of the stream .
他 成立 他自己 一次 更多的 在 这 支撑 的 这 溪流 .
他发现自己再次来到了溪流岸边。

[ðə; ði][stɔ:rm] [broʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [strʌk] [ə; eɪ][tɔ:l] [tri:] [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
The storm broke and the lightning struck a tall tree not far from him .
这 风暴 打破 和 这 闪电 击 一个 高的 树 不是 远的 从 他 .
暴风雨来临，闪电击中了离他不远处的一棵高大树木。

[hi:; hi][ˈdɑ:rtɪd][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðər] [boʊlt] [wʊd] [straɪk] [hɪm; ɪm] .
He darted in that direction , hoping that another bolt would strike him .
他 飞镖 在 那 方向 , 希望 那 其他 螺栓 会 罢工 他 .
他朝那个方向猛冲过去，希望另一道闪电能击中他。

[hi:; hi] [rəʊmd] [ə'baʊt][ɪn] [ˈtɔrənts] [ʌv; əv][reɪn] , [ʌn'hɪdɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ʌn'tɪl] .
He roamed about in torrents of rain , unheeding , and did not return until .
他 漫游 关于 在 种子 的 雨 , 不理睬 , 和 做过 不是 返回 直到 拂晓 ,
daybreak ,
他冒着倾盆大雨四处游荡，全然不顾，直到天亮才返回。

[ə'feɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] .
ashamed to be seen in that state of insanity .
羞愧 到 是 已见 在 那 状态 的 疯狂 .
羞于被人看到自己处于那种精神错乱的状态。

[hi:; hi] [slept] [tu:] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [wʊk] [kəm'pli:tli] [krʌʃt] , [ˈhɔ:rəbli] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ] [wʌt] .
He slept two hours and woke completely crushed , horribly frightened by what .
他 睡着了 二 小时 和 觉醒 完全地 碎 , 糟糕透了 害怕 经过 什么

[hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
had taken place within him ,
有 已采取 地方 之内 他 ,
他睡了两个小时，醒来后感到彻底崩溃，被体内发生的事情吓坏了。

[ænd; ənd] [rɪ'zɔ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][baɪ][stɔ:rm] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] .
and resolved not to allow himself to be taken by storm again by a violent .
和 已解决 不是 到 允许 他自己 到 是 已采取 经过 风暴 再次 经过 一个 暴力
[ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˌhɪðər'tu:] [ˈri:ələɪzd] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˈdeɪndʒər] .
passion of which he had not hitherto realized the extreme danger .
热情 的 哪个 他 有 不是 迄今为止 已实现 这 极端 危险 .
他决心不再让自己被强烈的激情所控制，因为他以前从未意识到这种激情的巨大危险。

[hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ˈraɪzɪŋ] ; [hi:; hi] [ˈbrekfəstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
He had much difficulty in rising ; he breakfasted with his mother .
他 有 很多 困难 在 上升 ; 他 早餐 和 他的 母亲 .
他起床很困难，和母亲一起吃了早餐。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biˈliːvd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ðæt] [lʌv] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [suˈpriːm]
" **I have always believed** , " **he said to her** , " **that love , being the supreme**
" 我 有 总是 相信 , " 他 说 到 她 , " 那 爱 , 存在 这 最高
[ˈblesɪŋ] ,
 blessing ,
祝福 ,

"我一直相信,"他对她说,"爱情是至高无上的祝福,

[ʃʊd; ʃəd] [ɪɡˈzɔːlt][juː ˈes][ænd; ənd][ˈsæŋktɪfaɪ][juː ˈes] .

should exalt us and sanctify us .
应该 崇高 我们 和 圣化 我们 .

应当提升我们,使我们成圣。

[aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈækmi][lʌv; əv] [ˈselfɪʃnəs] ,

I see now that love is the very acme of selfishness ,
我 看 现在 那 爱 是 这 非常 巅峰 的 自私 ,

我现在明白了,爱情是自私的极致体现。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [meɪk] [juː ˈes] [ˈblʌdθɜːrstɪ] [ɔːr][ˌɪdɪˈɑːtɪk] .

and that it may make us bloodthirsty or idiotic .
和 那 它 可能 制作 我们 嗜血 或者 愚蠢的 .

它可能使我们变得嗜血或愚蠢。

[lʌv] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkɒŋkəd] ; [bʌt; bət] [lʌv] [ˈkænaːt][biː; bi][ˈbroʊkən][laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ;

Love must be conquered ; but love cannot be broken like a chain ;
爱 必须 是 征服 ; 但 爱 不能 是 破碎的 喜欢 一个 链 ;

爱情必须被征服; 但爱情不能像锁链一样被斩断;

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][daɪ] [aʊt] [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] .

it must be allowed to die out little by little .
它 必须 是 允许 到 死 出去 小的 经过 小的 .

必须让它慢慢消亡。

[ˈdʒuːliːən][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [əˈtæk] [lʌv; əv] [ˈfiːvər][ænd; ənd] [dɪˈlɪriəm] ; [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [dɪˈvaɪnd]

" **Julien had a violent attack of fever and delirium ; his mother divined**
" 朱利安 有 一个 暴力 攻击 的 发烧 和 谵妄 ; 他的 母亲 神喻

[hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] ,

his suffering ,
他的 痛苦 ,

朱利安突然高烧不退,神志恍惚; 他的母亲察觉到了他的痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [pʊr] [ˈdʒuːliːɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and she too cursed poor Julie in her heart .
和 她 也 被诅咒的 贫穷的 朱莉 在 她 心 .

她也在心里诅咒可怜的朱莉。

[ˈmiːnwaɪl] [mɑːˈsel][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [siː] [ˈdʒuːli] .

Meanwhile Marcel had gone to see Julie .
同时 马塞尔 有 已消失 到 看 朱莉 .

与此同时,马塞尔去看望了朱莉。

" [ˈmædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] . "

" **Madame , " he said , " you must return to your own house** . "
" 夫人 , " 他 说 , " 你 必须 返回 到 你的 自己的 房子 . "

"夫人,"他说,"您必须返回自己的家。"

" [ˈnevər] , [maɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhɑːrtˌrendɪŋ] [ˈswiːtnəs] ; " [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri]

" Never , my friend , " she replied , with her heartrending sweetness ; " I am very
" 绝不 , 我的 朋友 , " 她 回复 , 和 她 令人心碎 甜味 ; " 我 是 非常

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hɪr] ,

comfortable here ,
舒服的 这里 ,

"永远不会,我的朋友,"她用令人心碎的温柔回答道,"我在这里很舒服。"

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑ:n][maɪ][lɪt(ə)] ['ɪnkʌm] , [aɪ] [læk] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] [ʌn'hæpi] ,
I live on my little income , I lack nothing , I am not unhappy ,
我 居住 在 我的 小的 收入 , 我 缺少 没有什么 , 我 是 不是 不开心 ,
我靠着微薄的收入生活, 我什么都不缺, 我并不感到不快乐。

[ænd; ʌnd] [ən'les] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ] [ðɪs] [haʊs] — — "
and unless you want to occupy this house — — "
和 除非 你 想 到 占据 这 房子 — — "
除非你想住进这栋房子——"

" [ðɪs] [haʊs] [ɪz][nɑ:t] [maɪn] ; [aɪ] [dɪ'si:vd] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ;
" This house is not mine ; I deceived you about it ;
" 这 房子 是 不是 矿 ; 我 受骗 你 关于 它 ;
“这房子不是我的; 我骗了你;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æ; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [ən'les] , [aʊt] [ʌ; ʌv][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər]['dʒu:li:ən] ,
but you are at liberty to remain here , unless , out of regard for Julien ,
但 你 是 在 自由 到 保持 这里 , 除非 , 出去 的 看待 为了 朱利安 ,
但你可以自由留在这里, 除非, 出于对朱利安的尊重,

[ju:; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][æsk] . "
you will consent to what I ask . "
你 将要 同意 到 什么 我 问 . "
你必须同意我的要求。

" [fɔ:r; fər]['dʒu:li:ən] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?
" For Julien , you say ?
" 为了 朱利安 , 你 说 ?
“你说是为了朱利安? ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "
你是什么意思? ”

" ['dʒu:li:ən] [noʊz] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" Julien knows where you are .
" 朱利安 知道 在哪里 你 是 .
朱利安知道你在那里。

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
He knows that you do not propose to see him again .
他 知道 那 你 做 不是 提出 到 看 他 再次 .
他知道你并不打算再见到他。

[hi:; hi] [swɛəz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [dɪsə'beɪ] [ju:; jʊ] .
He swears that he will not try to disobey you .
他 发誓 那 他 将要 不是 尝试 到 违 你 .
他发誓不会违抗你的命令。

[hi:; hi] [səb'mɪts] [æbsə'lʊ:tlɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] , [ʌ; ʌv][ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['ɪgnərənt]
He submits absolutely to a decision , of the reason for which he is ignorant
他 提交 绝对地 到 一个 决定 , 的 这 原因 为了 哪个 他 是 无知
.
:
.
他完全服从一项决定, 尽管他不知道这项决定的理由。

[ju:; jʊ][hæv; həv] , ['ðerfɔ:r] , [noʊ] ['fɜ:rðər] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [kən'si:lmənt] . "
You have , therefore , no further cause for remaining in concealment . "
你 有 , 所以 , 不 更远 原因 为了 其余的 在 隐蔽 . "
因此, 你没有理由继续隐匿了。

" [ɑ:] ! [veri] [wel] , " [sed] ['dʒu:li] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [br'wɪldərd] [er] ; " [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] — [wer]
" **Ah ! very well , " said Julie , with a bewildered air ; " but in that case — where**
" 啊 ! 非常出色地 , " 说 朱莉 , 和 一个 困惑 空气 ; " 但 在 那 案件 — 在哪里
[æɪ; jəl][aɪ][gʊʊ] ? "
shall I go ? "
将 我 去 ? "

“啊！ 好吧, ”朱莉一脸茫然地说, “可是既然如此——我该去哪里呢？ ”

" [tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ɪn][pærɪs] . "
" **To your house in Paris . "**
" 到 你的 房子 在 巴黎 . "

“到你在巴黎的家去。”

" [aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] . "
" **I no longer have a house . "**
" 我 不 更长 有 一个 房子 . "

“我已经没有房子了。”

" [pɑ:səbli] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə] [oʊn] [jʊr; jər] [oʊ'tel] [tempə'rerəli] .
" **Possibly ; but you are supposed to own your hôtel temporarily .**
" 可能 ; 但 你 是 据称 到 自己的 你的 酒店 暂时地 .

“有可能； 但你应该只是暂时拥有你的酒店。”

[pi:p(ə)l] [sə'pouz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [wɪð; wiθ] [mə'sjɜ:r]
People suppose that you are engaged in arranging a settlement with Monsieur
人们 认为 那 你 是 已订婚的 在 安排 一个 沉降 和 先生
[æn'twa:n] .
Antoine .
安托万 .

人们认为你正在与安托万先生商讨和解事宜。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [jɔ:r'self] , [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪ'strɪəsli] [prə'ɔ:ŋd] [læbsəns] [meɪ] [nɑ:t] [fɜ:rnɪʃ]
You must show yourself , so that a mysteriously prolonged absence may not furnish
你 必须 展示 你自己 , 所以 那 一个 神秘地 延长 缺席 可能 不是 提供
[fu:d] [fɔ:r; fər] ['slændərəs] [səs'pɪʃənz] . "
food for slanderous suspicions . "
食物 为了 诽谤 怀疑 . "

你必须现身， 以免神秘的长期缺席成为诽谤者猜疑的温床。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [seɪ] ? "
" **What do you expect people will say ? "**
" 什么 做 你 预计 人们 将要 说 ? "

你觉得人们会怎么说？

" [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] . "
" **All that they can say of a woman who has something to conceal . "**
" 全部 那 他们 能 说 的 一个 女士 WHO 有 某物 到 隐藏 . "

“这就是他们对一个有所隐瞒的女人所能说的一切。”

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [tu:; tə][em 'i:] ? "
" **What does it matter to me ? "**
" 什么 做 它 事情 到 我 ? "

“这跟我有什么关系？”

" [fɔ:r; fər][f'dʒu:liənz] [seɪk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][moʊst] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər][repju'teɪ(ə)n] ,
" **For Julien's sake you ought to be most careful of your reputation ,**
" 为了 朱利安的 清酒 你 应该 到 是 最多 小心 的 你的 名声 ,

“为了朱利安，你一定要非常注意自己的名誉。”

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ðʌs] [fɑ:r][ɪn][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] [ɪn'tækt] . "
which we have succeeded thus far in preserving intact . "
哪个 我们 有 成功了 因此 远的 在 保存 完好无损的 . "

我们迄今为止已成功地将其完整地保存了下来。”

" [ˈdʒuːliːən] [noʊz] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [maɪˈself] .
" **Julien knows perfectly well that I have nothing with which to reproach myself** .
" 朱利安 知道 完美 出色地 那 我 有 没有什么 和 哪个 到 责备 我 .
"
"
"

“朱利安非常清楚，我没有任何可以责备自己的地方。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [noʊz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [flaɪ][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
" **It is because he knows it that he will fly at the throat of the first**
" 它 是 因为 他 知道 它 那 他 将要 飞 在 这 喉 的 这 第一的
[mæn] [huː] [priˈzjuːmz] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈgenst] [juː; jʊ] . "
man who presumes to say a word against you . "
男人 WHO 假定 到 说 一个 单词 反对 你 . "

“正因为他知道这一点，所以谁要是敢说你一句坏话，他就会拼命反击。”

" [let] [juː ˈes][goʊ] , [ðen] , " [sed] [ˈdʒuːli] , [ˈrɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [kəˈmiːl] .
" **Let us go , then ,** " **said Julie , ringing for Camille** .
" 让 我们 去 , 然后 , " 说 朱莉 , 铃声 为了 卡米尔 .

“那就让我们走吧，”朱莉说着，按响了卡米尔的电话。

" [aɪ] [wɪl] [duː] [wətˈevər] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [maɪ] [frend] , [prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [niːd] [ˈnevər] [siː] [məˈsjɜːr]
" **I will do whatever you choose , my friend , provided that I need never see Monsieur**
" 我 将要 做 任何 你 选择 , 我的 朋友 , 假如 那 我 需要 绝不 看 先生
[ænˈtwaːn] [əˈgen] ! "
Antoine again ! "
安托万 再次 ! "

“我的朋友，只要我再也不用见到安托万先生，您做什么我都愿意！”

" [duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] , [ˈmædəm] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hoʊp] . "
" **Do not say that , madame ; I have a single remaining hope** . "
" 做 不是 说 那 , 夫人 ; 我 有 一个 单身的 其余的 希望 . "

“夫人，请不要这么说；我还有最后一丝希望。”

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [stiːl] [hæv; həv] [hoʊp] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [sed] [ˈdʒuːli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhɑːrtˌrendɪŋ]
" **Ah ! you still have hope , have you ?** " **said Julie with her heartrending**
" 啊 ! 你 仍然 有 希望 , 有 你 ? " 说 朱莉 和 她 令人心碎
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“啊！你还有希望，是吗？”朱莉带着令人心碎的微笑说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ɪf] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [ˈfaʊndɪd] , " [rɪˈplaɪd] [mɑːˈsel] ,
" **I should lie if I said that it was very well founded ,** " **replied Marcel ,**
" 我 应该 说谎如果 我 说 那 它 曾是 非常 出色地 创立 , " 回复 马塞尔 ,
" 如果我说它很有道理，那我就撒谎了，”马塞尔回答说。

[ˈsædli] ; " [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [əˈbændən][aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] [ɪkˈstreməti] .
sadly ; " **but I cannot abandon it until the last extremity** .
令人遗憾的是 ; " 但 我 不能 放弃 它 直到 这 最后的 末端 .

遗憾的是，不到万不得已，我不能放弃它。

[duː][nɑːt] [dɪˈpraɪv] [em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [məˈsjɜːr] [ɑːnˈtwaːnz] [ˈɑːbstɪnəsi] . "
Do not deprive me of the means of breaking down Monsieur Antoine's obstinacy . "
做 不是 剥夺 我 的 这 方法 的 打破 向下 先生 安托万的 固执 . "

不要剥夺我瓦解安托万先生固执己见的方法。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈdʒuːli] .
" **What is the use ?** " **queried Julie** .
" 什么 是 这 使用 ? " 查询 朱莉 .

“这有什么用呢？”朱莉问道。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtaɪtlɪd] [ˈwʊmən] [tuː; tə][ə; eɪ] [pləˈbiːən] [ment]
" **Didn't you tell me that the marriage of a titled woman to a plebeian meant**
" 没有 你 告诉 我 那 这 婚姻 的 一个 标题 女士 到 一个 平民 意思是
[ʌnˈhæpɪnəs] ,
unhappiness ,
不快乐 ,

“你不是告诉我，有爵位的女人嫁给平民意味着不幸吗？”

[pɜːrsɪˈkjuːʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pləˈbiːən] ? "
persecution and a horrible struggle for the plebeian ? "
迫害 和 一个 可怕 斗争 为了 这 平民 ? "

平民百姓遭受迫害，生活困苦？

" [ɑː] ! [ˈmædəm] , [ɪf] [ðə; ði] [pləˈbiːən] [wɜːr; wər] [ˈveri] [rɪtʃ] , [moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] . "
" **Ah ! madame , if the plebeian were very rich , most people would forgive you .** "
" 啊 ! 夫人 , 如果 这 平民 是 非常 富有的 , 最多 人们 会 原谅 你 . "

“啊！夫人，如果那个平民非常富有，大多数人都会原谅你的。”

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][em ˈiː][æsk][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [ðə; ði][mæn][aɪ] [ʌv] ?
" **Then you would have me ask your uncle to enrich the man I love ?**
" 然后 你 会 有 我 问 你的 叔叔 到 丰富 这 男人 我 爱 ?

“那么你是想让我求你叔叔让我心爱的人发财吗？”

[aɪ][mʌst; məst] [dɪsˈɑːnər] [maɪˈself][ɪn][maɪ] [oʊn] [aɪz] — [ɪn][ˈdʒuːliənz] [tuː] ,
I must dishonor myself in my own eyes — in Julien's too ,
我 必须 羞辱 我 在 我的 自己的 眼睛 — 在 朱利安的 也 ,

我必须在自己眼中——也在朱利安眼中——蒙羞。

[pərˈhæps] — [tuː; tə] [ɜːrɪn] [ðə; ði] [fərˈɡɪvnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈsaɪəti] [wɪˈðəʊt] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
perhaps — to earn the forgiveness of a society without honor and without
也许 — 到 赚 这 饶恕 的 一个 社会 没有 荣誉 和 没有

[hɑːrt] ?
heart ?
心 ?

或许——是为了赢得一个没有荣誉感、没有良心的社会的原谅？

[juː; jʊ][æsk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][em ˈiː] , [mɑːˈsel] ; [juː; jʊ][əˈbjuːs][maɪ] [ˈʌtər] [prɑːˈstreɪʃn] .
You ask too much of me , Marcel ; you abuse my utter prostration .
你 问 也 很多 的 我 , 马塞尔 ; 你 虐待 我的 说出 俯伏 .

马塞尔，你对我的要求太高了；你滥用了我彻底臣服的姿态。

[meɪ] [ɡɑːd] [ɡɪv] [em ˈiː] [streŋθ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , — [rɪˈzɪst] [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər] , [ˈæftər] [ðæt]
May God give me strength to do but one thing , — resist you ; for , after that
可能 上帝 给 我 力量 到 做 但 一 事物 , — 抵抗 你 ; 为了 , 后 那

[dɪsˈɡreɪs] ,
disgrace ,
耻辱 ,

愿上帝赐予我力量，让我只做一件事——抵抗你；因为，在那耻辱之后，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈleɪd] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][daɪ] .
I should feel that I had delayed too long to die .
我 应该 感觉 那 我 有 延迟 也 长的 到 死 .

我应该感到自己死得太晚了。

" [pʊr] [mɑːˈsel] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈdʌn] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːɡ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
" **Poor Marcel was overdone with fatigue and disappointment .**
" 贫穷的 马塞尔 曾是 做得太过火了 和 疲劳 和 失望 .

可怜的马塞尔，他疲惫不堪，失望透顶。

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪmˈself] [aʊt] [ɪn] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ˈevri] [sɔːrt] ,
He wore himself out in words and efforts of every sort ,
他 穿着 他自己 出去 在 字 和 努力 的 每一个 种类 ,

他用尽各种言辞和努力，筋疲力尽。

[ænd; ənd][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ˈoʊnli][ɪn] [ˈreskjʊːɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [frʌm; frəm] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd]
and he succeeded only in rescuing all his friends from poverty and
和 他 成功了 仅有的 在 救援 全部 他的 朋友们 从 贫困 和
[ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
saving the material comforts of life for them .
保存 这 材料 舒适 的 生活 为了 他们 .
他最终只成功地让所有朋友摆脱了贫困，并让他们过上了物质上舒适的生活。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈment(ə)l] [kənˈdɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]
He could do nothing for their mental condition , and he said to his wife
他 可以 做 没有什么 为了 他们的 精神的 状况 , 和 他 说 到 他的 妻子
[ˈevri] [naɪt] :
every night :
每一个 夜晚 :
他对他们的精神状况无能为力，每天晚上都对妻子说：

" [maɪ] [dɪr] [ʌv] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɔːlsər][ðæn; ðən] [riˈæləti] !
" My dear love , there is nothing false than reality !
" 我的 亲爱的 爱 , 那里 是 没有什么 假 比 现实 !
“我亲爱的，没有什么比现实更虚假的了！ ”

[aɪ][eɪˈem] [ˈmuːvɪŋ] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [zːrθ] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ]
I am moving heaven and earth to provide them with the means of living
我 是 移动 天堂 和 地球 到 提供 他们 和 这 方法 的 活的
,
!
,
我正在竭尽全力为他们提供生活所需。

[ænd; ənd][aɪ] [sək'siːd] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [ðəm; ðəm][baɪ] [ɪntɪz] .
and I succeed only in killing them by inches .
和 我 成功 仅有的 在 杀 他们 经过 英寸 .
我只能一点一点地杀死他们。

" [viː,ɑɪˈɑɪ]
" VIII
" 八
第八

[ˈdʒuːli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈpærɪs] .
Julie returned to Paris .
朱莉 返回 到 巴黎 .
朱莉回到了巴黎。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðer; ðər][hɜːr; hər] [lʌɡˈzʊəriəs] [səˈraʊndɪŋz] , [hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒɪz] , [hɜːr; hər][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz]
She found there her luxurious surroundings , her carriages , her jewels
她 成立 那里 她 豪华 周围环境 , 她 马车 , 她 珠宝
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] .
and her servants .
和 她 仆人 .
她在那里找到了自己奢华的环境、马车、珠宝和仆人。

[məˈsjɜːr] [ænˈtwɑːn][hæd; həd] [lʊkt] [ˈæftər] [ˈevriθɪŋ] ; [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
Monsieur Antoine had looked after everything ; nothing about her was changed .
先生 安托万 有 看起来 后 一切 ; 没有什么 关于 她 曾是 已更改 .
安托万先生把一切都安排妥当了；她身上没有任何改变。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] .
She paid no heed to anything .
她 有薪酬的 不 注意 到 任何事物 .
她对任何事都充耳不闻。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [mɑːˈsel] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɪkˈspəriəns] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
In vain did Marcel hope that she would experience a sort of satisfaction ,
在 徒劳 做过 马塞尔 希望 那 她 会 经验 一个 种类 的 满意 ,
马塞尔徒劳地希望她能体验到某种满足感。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] , [ɪn] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈɔːrd(ə)neri]
even if it were only a matter of instinct , in returning to her ordinary
甚至 如果 它 是 仅有的 一个 事情 的 本能 , 在 返回 到 她 普通的
[səˈraʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

即使只是出于本能，回到她熟悉的环境中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [vekst] [baɪ] [ðæt] [ɪˈmuːvəbl] [ɪnˈdɪfrəns] .
He was alarmed and almost vexed by that immovable indifference .
他 曾是 惊慌 和 几乎 烦恼 经过 那 不可移动的 漠不关心 .

他被这种冷漠的态度吓坏了，几乎感到恼火。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪfaɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] ,
He had notified those of her friends whom he was able to reach ,
他 有 已通知 那些 的 她 朋友们 谁 他 曾是 有能力的 到 抵达 ,
他已通知了所有他能联系到的她的朋友们。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [hɜːr; hər] [gɑːrd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
in order to force her to be on her guard before them .
在 命令 到 力量 她 到 是 在 她 警卫 前 他们 .

为了迫使她在他们面前保持警惕。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [wɔːrmθ] ,
She greeted them without warmth ,
她 问候 他们 没有 温暖 ,

她冷淡地和他们打招呼。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɪkˈsprest] [kənˈsɜːrni] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈpælər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv]
and when they expressed concern at her pallor and her air of
和 什么时候 他们 表达 忧虑 在 她 苍白 和 她 空气 的
[dɪˈpreʃ(ə)n] ,
depression ,
沮丧 ,

当他们注意到她脸色苍白、神情沮丧时，

[ʃiː; ʃɪ] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [koʊld] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] ,
she attributed everything to a cold she had taken on the journey ,
她 归因于 一切 到 一个 寒冷的 她 有 已采取 在 这 旅行 ,
她把一切都归咎于旅途中得的感冒。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈteɪnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃənəbli] [lɔːŋ] [taɪm] .
which had detained her in the country an unconscionably long time .
哪个 有 被拘留 她 在 这 国家 一个 丧尽天良 长的 时间 .

这导致她被困在这个国家的时间过长，令人难以接受。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
It was nothing , she said .
它 曾是 没有什么 , 她 说 .

“没什么，”她说。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [wɜːrs] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [naʊ] .
She had been much worse ; she was better now .
她 有 到过 很多 更糟 ; 她 曾是 更好的 现在 .

她之前病情更严重，现在好多了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [frendz] [ˈæŋkʃəs] .
She had preferred not to write in order not to make her friends anxious .
她 有 首选 不是 到 写 在 命令 不是 到 制作 她 朋友们 焦虑的 .

她宁愿不写信，以免让朋友们担心。

[ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [fɪ'zɪ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə][get] [wel] .
She promised to see her physician and to get well .
她 承诺 到 看 她 医生 和 到 得到 出色地 .

她答应去看医生，并会尽快康复。

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [baː'rɔːŋ] - [ə'pɪrd] .
Two days later the Baronne d'Ancourt appeared .
二 天 之后 这 男爵夫人 - 出现 .

两天后，安库尔男爵夫人出现了。

" [aɪ][dɪd][juː; jʊ][æn; ən] [ɪl] [tɜːrn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ][,eɪ 'em] [ˈsɑːrɪ] ,
" I did you an ill turn , " she said ; " I am sorry ,
" 我 做过 你 一个 患病的 转动 , " 她 说 ; " 我 是 对不起 ,

“我做了件对不起你的事,”她说; “我很抱歉,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'ɡɪv] [,em 'iː] . "
and I have come to ask you to forgive me . "
和 我 有 来 到 问 你 到 原谅 我 . "

我来请求你的原谅。

" [aɪ] [bɔːr] [juː; jʊ][noʊ] [ɡrʌdʒ] , " [ˈmædəm] - [rɪ'plaɪd] .
" I bore you no grudge , " Madame d'Estrelle replied .
" 我 钻孔 你 不 怨恨 , " 夫人 - 回复 .

“我并不记恨你,”德斯特雷尔夫人回答道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fə'laːsəfər] [ɔːr][ə; eɪ] [ɡreɪt] [seɪnt] ;
" Yes , I know that you are either a great philosopher or a great saint ;
" 是的 , 我 知道 那 你 是 任何一个 一个 伟大的 哲学家 或者 一个 伟大的 圣 ;

“是的，我知道你不是伟大的哲学家就是伟大的圣人；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [maɪ] [frend] ;
but you are a woman all the same , my friend ;
但 你 是 一个 女士 全部 这 相同的 , 我的 朋友 ;

但你终究是一位女性，我的朋友；

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsʌfərɪŋ] ! "
you have been persecuted and you are suffering ! "
你 有 到过 受迫害 和 你 是 痛苦 ! "

你们遭受了迫害，你们正在受苦！

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" I don't know what you mean . "
" 我 不 知道 什么 你 意思是 . "

我不明白你的意思。

" [oʊ] ! [mɒn] [dʒuː] ! "
" Oh ! mon Dieu !
" 哦 ! 星期一 上帝 !

“哦！我的天哪！

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pəːrsɪ'kjuːʃn] [baɪ][jʊr; jər] [ˈkredɪtɜːz] [hæz; həz][ˈlæstɪd] [lɔːŋ] [rɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
I know that the persecution by your creditors has lasted long enough for you
我 知道 那 这 迫害 经过 你的 债权人 有 持续 长的 足够的 为了 你

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][,aɪ 'tiː] ,
to have become used to it ,
到 有 变得 用过的 到 它 ,

我知道债主们的骚扰已经持续了足够长的时间，让你习以为常了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ]
but it seems that the time came when you were within an ace of losing
但 它 似乎 那 这 时间 来了 什么时候 你 是 之内 一个 高手 的 输
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

但似乎总有那么一个时刻，你差点就失去了一切。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [əb'teɪnd] [ə'nʌðər] ['respɪt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
They say that you obtained another respite , but with much difficulty ,
他们 说 那 你 获得 其他 喘息 , 但 和 很多 困难 ,
他们说 你 费了九牛二虎之力才获得了另一次喘息之机。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][dʒʌmp]
and with the certainly that it was merely falling back so as to jump
和 和 这 肯定 那 它 曾是 仅仅 坠落 后退 所以 作为 到 跳
[ˈhaɪər] .
higher .
更高 .

而且确信这只是一次后退，以便跳得更高。

[ju:; jʊ][tuʊld] ['mædəm] - [ðæt] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? "
You told Madame Desmorges that , didn't you ? "
你 讲述 夫人 - 那 , 没有 你 ? "
你把这话告诉德斯莫尔热夫人了，对吧？

" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .
" Yes , it is true .
" 是的 , 它 是 真的 .
“是的，这是真的。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [hɪr] [naʊ] ['pendɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] . "
I am only here now pending a final settlement . "
我 是 仅有的 这里 现在 待办的 一个 最终的 沉降 . "
我只是暂时待在这里，等待最终的结算结果。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] ? "
" But you will save something ? "
" 但 你 将要 节省 某物 ? "
但你总能省下点什么吧？

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [seɪv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [mə'sjɜ:r] - .
" I have no desire to save anything that came from Monsieur d'Estrelle .
" 我 有 不 欲望 到 节省 任何事物 那 来了 从 先生 - .
“我无意保存任何来自埃斯特雷尔先生的东西。”

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][ˈdu:ti] [ænd; ʌnd][maɪ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] . "
It is my duty and my purpose to give up everything . "
它 是 我的 责任 和 我的 目的 到 给 向上 一切 . "
放弃一切是我的职责和目标。

" [oʊ] ! [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [peɪl] [ænd; ʌnd][soʊ] [tʃeɪndʒd] !
" Oh ! in that case I see why you are so pale and so changed !
" 哦 ! 在 那 案件 我 看 为什么 你 是 所以 苍白 和 所以 已更改 !
“哦！这么说我就明白你为什么脸色这么苍白，变化这么大了！”

[aɪ][hæd; həd] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'spleɪd] ['wʌndərf(ə)l] [rezɪg'neɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
I had understood that you displayed wonderful resignation , but that you were
我 有 理解 那 你 显示 精彩的 辞职 , 但 那 你 是
[sɪk] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
sick with anxiety .
生病的 和 焦虑 .
我之前了解到，你表现出了令人钦佩的顺从，但实际上你焦虑不堪。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [kən'səleɪʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] .
Now , my dear , you make a mistake in rejecting the consolations of your friends .
现在 , 我的 亲爱的 , 你 制作 一个 错误 在 拒绝 这 安慰 的 你的 朋友们 .
亲爱的, 你拒绝朋友们的安慰是错误的。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][roʊl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !
It is a noble rôle that you are playing , but it will kill you !
它 是 一个 高贵 角色 那 你 是 玩耍 , 但 它 将要 杀 你 !
你扮演的是一个崇高的角色, 但它会要了你的命!

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [ˈfriːk] [ænd; ænd] [kəm'pleɪn] !
If I were in your place I would shriek and complain !
如果 我 是 在 你的 地方 我 会 尖叫 和 抱怨 !
如果我是你, 我会尖叫抱怨!

[ðæt] [wʊd] [nɑːt] [ˈremədi] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'liːv] [em 'iː] .
That would not remedy anything , but it would relieve me .
那 会 不是 补救 任何事物 , 但 它 会 缓解 我 .
那样做并不能解决任何问题, 但至少能让我松一口气。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ; [sə'saɪəti] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][em 'iː] .
And then people would talk about it ; society would be interested in me .
和 然后 人们 会 讲话 关于 它 ; 社会 会 是 感兴趣的 在 我 .
然后人们会谈论这件事; 社会会对我感兴趣。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ;
It is always a comfort to attract attention ;
它 是 总是 一个 舒适 到 吸引 注意力 ;
吸引注意力总是一件令人感到舒适的事情;

[ˌwer'æz] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [ˈberɪd] [ə'laɪv] [wɪ'ðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ænd]
whereas you allow yourself to be buried alive without saying a word , and
然而 你 允许 你自己 到 是 埋葬 活 没有 说 一个 单词 , 和
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,
而你却任由自己被活埋却一言不发, 社会,

[wɪtʃ] [ɪz] [suː'priːmli] [ˈselfɪʃ] , [fə'gets] [juː; jʊ] .
which is supremely selfish , forgets you .
哪个 是 至高无上 自私 , 忘记了 你 .
这是极其自私的行为, 它会忘记你。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ləst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dʊ'fes] [diː][biː] — — - [es] .
They were talking about you last night at the Duchesse de B — — ' s .
他们 是 说 关于 你 最后的 夜晚 在 这 公爵夫人 德 B — — - s .
昨晚在B——公爵夫人家, 他们都在谈论你。

- [ðæt] [pʊr] [ˈmædəm] - , - [ðeɪ] [sed] , - [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈriːəli] [ˈruːɪnd] ?
' That poor Madame d'Estrelle , ' they said , ' you know she is really ruined ?
- 那 贫穷的 夫人 - , - 他们 说 , - 你 知道 她 是 真的 毁坏 ?
“可怜的德斯特雷尔夫人,”他们说, “你知道她真的完了吗? ”

[ʃiː; ʃɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ][kæb][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][ˈvɪzɪts] .
She won't have enough to hire a cab in which to pay her visits .
她 惯于 有 足够的 到 聘请 一个 出租车 在 哪个 到 支付 她 访问 .
她没有足够的钱雇出租车去拜访别人。

- — - [wʌt] ! - [sed] [ðə; ði][ˈmɑːrkwiːs][diː][es] — — ,
' — ' What ! ' said the Marquis de S — — ,
- — - 什么 ! - 说 这 侯爵 德 S — — ,
“——什么! 'S——侯爵说道,

- [wiː; wi][[æɪ; ʃəl] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpriːtɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][fiː; ʃi][ɪz] [splæʃt] [wið; wiθ] [mʌd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspænjəl]
- we shall see such a pretty woman as she is splashed with mud like a spaniel
- 我们 将 看 这样的 一个 漂亮的 女士 作为 她 是 溅起 和 泥 喜欢 一个 西班牙猎犬
!
!
!

我们将看到这样一位漂亮的女子像西班牙猎犬一样被泥浆溅得浑身湿透！

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 ！

不可能的！

[ɪts] [ˈsɪkənɪŋ] .
it's sickening .
它是 令人作呕 。

真令人作呕。

[ɪz][fiː; ʃi] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ? - — - [waɪ] , [noʊ] , - [ˈmædəm] - [rɪˈplaɪd] .
Is she very miserable over it ? ' — ' Why , no , ' Madame Desmorges replied .
是 她 非常 悲惨的 超过 它 ? - — - 为什么 , 不 , - 夫人 - 回复 。

她为此感到非常痛苦吗？——“不，不，”德斯莫尔热夫人回答道。

- [fiː; ʃi] [sez] [ðæt] [fiː; ʃi] [waɪ] [get] [əˈbɔːŋ] .
' She says that she will get along .
- 她 说道 那 她 将要 得到 沿着 。

她说她会相处融洽的。

[fiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈkriːtʃər] . -
She is an astonishing creature . ' -
她 是 一个 惊人 生物 。

她真是了个了不起的人物。

[ˌðerəˈpɑːn] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
Thereupon they began to talk about something else .
于是 他们 开始 到 讲话 关于 某物 别的 。

于是他们开始谈论其他事情。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] , [noʊ][wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈpɪtɪŋ] [juː; jʊ] ,
The moment that you show that you are brave , no one thinks of pitying you ,
这 片刻 那 你 展示 那 你 是 勇敢的 , 不 一 思考 的 怜悯 你 ,

当你展现出勇气时，没有人会同情你。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ɪts] [soʊ] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [wʌnˈself] .
especially as it's so convenient to think of no one but oneself .
尤其 作为 它是 所以 方便的 到 思考 的 不 一 但 自己 。

尤其是现在只想着自己，这样太方便了。

" [ˈdʒuːli] [kənˈtentɪd] [hɜːrˈself][wið; wiθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Julie contented herself with a smile .
" 朱莉 满足 她自己 和 一个 微笑 。

朱莉脸上露出了满意的微笑。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ˈfraɪtənz] [ˌem ˈiː] ! " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] .
" You have a smile that frightens me ! " continued the baroness .
" 你 有 一个 微笑 那 吓唬 我 ! " 持续 这 男爵夫人 。

“你的笑容让我感到害怕！”男爵夫人继续说道。

" [duː;][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ɪl] ?
" Do you know , my dear , I believe you are very ill ?
" 做 你 知道 , 我的 亲爱的 , 我 相信 你 是 非常 患病的 ?

“亲爱的，你知道吗？我觉得你病得很重。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['spəriŋ] ['pi:p(ə)] .
I don't believe in sparing people .
我 不 相信 在 节省 人们 。

我不相信应该饶恕人。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] , [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [meɪ] [nɪ'glekt] [hɜ:r'self][ænd; ənd][daɪ] ,
If you do that , a person may neglect herself and die ,
如果 你 做 那 , 一个 人 可能 忽视 她自己 和 死 ,

如果你那样做, 一个人可能会忽视自身健康而死亡。

[ɔ:r] [els] [dræg] [ə'ɒ:ŋ] [ɪn] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['ʌgli] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]
or else drag along in misery and become ugly ; and that is even worse than
或者 别的 拖 沿着 在 苦难 和 变得 丑陋的 ; 和 那 是 甚至 更糟 比

['daɪŋ] .

dying .
垂死 。

否则就会在痛苦中苟延残喘, 变得丑陋不堪; 那甚至比死亡还要糟糕。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , ['dʒu:li] , [dəʊnt][ə'bju:s][jʊr; jər] [helθ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] .
Take care of yourself , Julie , don't abuse your health as you are doing .
拿 关心 的 你自己 , 朱莉 , 不 虐待 你的 健康 作为 你 是 正在做 。

朱莉, 照顾好自己, 别再这样糟蹋自己的健康了。

[jʊr; jər] [greɪt] ['kɜ:ɾɪdʒ] [wəʊnt] ['kæəri] [ju:; jʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
Your great courage won't carry you as far as you think , I tell you !
你的 伟大的 勇气 惯于 携带 你 作为 远的 作为 你 思考 , 我 告诉 你 !

我告诉你, 你那点勇气是带你走不了多远的!

['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [lu:z] ['evriθɪŋ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [rɪ'gret] .
Everyone knows that it is not possible to lose everything without a regret .
每个人 知道 那 它 是 不是 可能的 到 失去 一切 没有 一个 后悔 。

人人都知道, 失去一切不可能毫无遗憾。

[lʊk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'gen] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ]['æŋgri] ,
Look you , I propose to tell you again , even though I make you angry ,
看 你 , 我 提出 到 告诉 你 再次 , 甚至 尽管 我 制作 你 生气的 ,

听着, 我打算再说一遍, 即使这会让你生气。

[ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] ['veri] [rɔ:ŋ] [nɑ:t][tu:; tə] ['mæəri] [ðæt] [rɪtʃ] [oʊld] ['feləʊ] ,
that you did very wrong not to marry that rich old fellow ,
那 你 做过 非常 错误的 不是 到 结婚 那 富有的 老的 同伴 ,

你当初没嫁给那个有钱的老头, 真是太可惜了。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] .
and perhaps it is not too late to change your mind .
和 也许 它 是 不是 也 晚的 到 改变 你的 头脑 。

或许现在改变主意还不算太晚。

[noʊ][wʌn] [wəd] [bleɪm] [ju:; jʊ] [naʊ] ; [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [noʊ][lɔ:ŋgər][hæz; hæz] ['eniθɪŋ] — — "
No one would blame you now ; when a woman no longer has anything — — "

不 一 会 责备 你 现在 ; 什么时候 一个 女士 不 更长 有 任何事物 — — "

现在没人会责怪你; 当一个女人一无所有的时候——"

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [nu:] [prə'pəʊzlz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? " ['kwɪərɪd] ['dʒu:li] , [wɪð; wɪθ]
" **Are you entrusted with new proposals from him ?** " **queried Julie , with**
" 是 你 受托 和 新的 提案 从 他 ? " 查询 朱莉 , 和
[sʌm; səm] ['bɪtərnəs] .
some bitterness .
一些 苦味 .

“他给你提过新的方案吗？”朱莉带着几分苦涩问道。

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [fel] [aʊt] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv]
" **No , I haven't seen him since the day you and I fell out because of**
" 不 , 我 还没有 已见 他 自从 这 天 你 和 我 跌倒 出去 因为 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“不，自从你我因为他而闹翻那天起，我就再也没见过他了。”

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tu:; tə] [sər'praɪz] [em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bærrɪ'keɪd]
He has made several attempts to surprise me , but I had barricaded
他 有 制成 一些 尝试 到 惊喜 我 , 但 我 有 路障
[maɪ'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] .
myself against his visits .
我 反对 他的 访问 .

他曾多次试图给我一个惊喜，但我已经把自己封闭起来，不让他来访。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðɪs] [tu:; tə][tɜ:rn][ju:; jʊ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
But I don't say this to turn you against him .
但 我 不 说 这 到 转动 你 反对 他 .

但我这么说并不是要挑拨你们和他之间的关系。

[ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [ə'gen] , [dəʊnt][tɜ:rn][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi] ['mæɪrɪz] [ju:; jʊ] ,
If he comes again , don't turn him away , and , if he marries you ,
如果 他 来 再次 , 不 转动 他 离开 , 和 , 如果 他 结婚 你 ,
如果他再次来访，不要拒绝他；如果他娶了你，

[bi:; bi] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ'self][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm][ɑ:n][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] . "
be very sure that I will take it on myself to receive him on your account . "
是 非常 当然 那 我 将要 拿 它 在 我 到 收到 他 在 你的 帐户 . "

请放心，我会亲自替你去接他。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [kaɪnd] ! " [sed] ['dʒu:li] .
" **You are too kind !** " **said Julie** .
" 你 是 也 种类 ! " 说 朱莉 .

“你太客气了！”朱莉说。

" [kʌm] , [kʌm] !
" **Come , come !**
" 来 , 来 !

来吧，来吧！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['hɔ:ti] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
you are still distant and haughty with me .
你 是 仍然 遥远 和 傲慢 和 我 .

你依然对我冷淡傲慢。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] [frend] ; [aɪ][hæv; həv] [pru:vd] [aɪ 'ti:] .
And yet I am your friend ; I have proved it .
和 然而 我 是 你的 朋友 ; 我 有 已证实 它 .

然而，我确实是你的朋友；我已经证明了这一点。

[aɪ] [brʊʊk] [ə; eɪ] [læns] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ] .
I broke a lance for you not long ago .
我 打破 一个 槊 为了 你 不是 长的 前 .

不久前我为你折断了一根长矛。

[sʌm; səm] ['kaʊədli] [retʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] - [set] ['ventʃəd] [tu:; tə][kæst][ə; eɪ][slɜ:r][ɑ:n]
Some cowardly wretch of the Marquise d'Estrelle's set ventured to cast a slur on
一些 胆小 可怜虫 的 这 侯爵夫人 - 放 冒险 到 投掷 一个 污点 在
[ju:; jʊ][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪntər] ;
you because of a little painter ;
你 因为 的 一个 小的 画家 ;
埃斯特雷尔侯爵夫人圈子里某个胆小鬼竟然因为一个小画家就胆敢诋毁你；

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [θɪ'ri:] , [hu:] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][jər; jər]
you know , the son of the famous Thierry , who lived at the end of your
你 知道 , 这 儿子 的 这 著名的 蒂埃里 , WHO 居住地 在 这 结尾 的 你的
[ˈgɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,
你知道，就是住在你花园尽头的著名人物蒂埃里的儿子。

[baɪ][ðə; ði] [wei] .
by the way .
经过 这 方式 .
顺便一提。

[aɪ] [ɪm'poʊzd] ['saɪləns] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ;
I imposed silence on him ;
我 强加 沉默 在 他 ;
我让他保持沉默；

[aɪ] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ju:; jʊ][dɪd][nɔ:t] [dɪs'ɑ:nər] [hɜ:r'self] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l]
I said that a woman like you did not dishonor herself by being of a sociable
我 说 那 一个 女士 喜欢 你 做过 不是 羞辱 她自己 经过 存在 的 一个 善于交际的
[dɪspə'zɪ(ə)n] ;
disposition ;
处置 ;
我说，像你这样的女人，性格外向并不丢脸；

[ænd; ænd] [ðen] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz]['sekəndɪd] [baɪ][æ'beɪ] [di:] - , [hu:] [sed] :
and then , all of a sudden , I was seconded by Abbé de Nivières , who said :
和 然后 , 全部 的 一个 突然 , 我 曾是 附议 经过 阿贝 德 - , WHO 说 :
然后，突然间，尼维埃尔神父附和我了，他说：

- [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['dʌznt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [hɜ:r; hər] ; [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [sevr] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
' That young man doesn't even know her ; he has gone to Sèvres to live
- 那 年轻的 男人 不 甚至 知道 她 ; 他 有 已消失 到 塞夫尔 到 居住
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
with his mother .
和 他的 母亲 .
“那个年轻人根本不认识她；他已经去塞夫尔和母亲一起生活了。”

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [jʌŋ] [mæn] ;
He is an excellent young man ;
他 是 一个 出色的 年轻的 男人 ;
他是一位非常优秀的年轻人；

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [sɔ:] ['mædəm] - [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [lɪvd] [nɪr]
he says that he never saw Madame d'Estrelle in all the time that he lived near
他 说道 那 他 绝不 锯 夫人 - 在 全部 这 时间 那 他 居住地 靠近
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
他说，在他住在德斯特雷尔夫人附近的这段时间里，他从未见过她。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] .
and it is the truth .
和 它 是 这 真相 .

这是事实。

- — [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðoʊz] ['pi:p(ə)] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['mʌðər]
' — By the way , you are interested in those people , aren't you , the mother
- — 经过 这 方式 , 你 是 感兴趣的 在 那些 人们 , 不是 你 , 这 母亲
[ɪ'speʃəli] ?
especially ?
尤其 ?

“——对了, 你对那些人很感兴趣, 对吧, 特别是对那位母亲?”

[du:][ju:; jʊ]['evər] [si:] [hɜ:r; hər] [naʊ] ? "
Do you ever see her now ? "
做 你 曾经 看 她 现在 ? "

你现在还见过她吗?

" [fi:; ji][noʊ][lɔ:ŋɡər] [ni:dz] [em 'i:] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] . "
" She no longer needs me , I have no reason to see her . "
" 她 不 更长 需求 我 , 我 有 不 原因 到 看 她 . "

她不再需要我了, 我也没有理由再见她。

" [ðen] [aɪ] [si:] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [ɪk'sept] [jʊr; jər] [helθ] , [wɪtʃ] [di'stə:bz] [em 'i:] .
" Then I see that everything is all right , except your health , which disturbs me .
" 然后 我 看 那 一切 是 全部 正确的 , 除了 你的 健康 , 哪个 扰乱 我 .

“然后我发现一切都很好, 除了你的健康状况, 这让我很担心。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ʃæn'tili] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
Will you come to Chantilly with me ?
将要 你 来 到 尚蒂伊 和 我 ?

你愿意和我一起 去尚蒂伊吗?

[aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðer; ðər] ; [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] ['plenti] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
I am going to pass a month there ; we shall see plenty of society ,
我 是 去 到 经过 一个 月 那里 ; 我们 将 看 很多 的 社会 ,

我打算在那里待一个月; 我们会接触到很多社交活动。

[ænd; ʌnd][pər'hæps][aɪ 'ti:] [wɪl] [set][ju:; jʊ][ʌp] ; [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'kʌvər] [jʊr; jər] ['lʌvli] ['kʌləɪŋ] ,
and perhaps it will set you up ; then , if you recover your lovely coloring ,
和 也许 它 将要 放 你 向上 ; 然后 , 如果 你 恢复 你的 迷人的 染色 ,

或许这能帮你重拾信心; 然后, 如果你恢复了美丽的肤色,

[pər'hæps][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
perhaps we shall find a husband for you .
也许 我们 将 寻找 一个 丈夫 为了 你 .

或许我们会为你找到一位丈夫。

" ['mædəm] - [dɪ'pɑ:rtɪd] [æt; ət][læst] , [tʃætərɪŋ] ['vɑ:lʒəbli] , [ˈɔ:fərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvisɪz] ,
" Madame d'Ancourt departed at last , chattering volubly , offering her services ,
" 夫人 - 已离开 在 最后的 , 喋喋不休 滔滔不绝 , 提供 她 服务 ,

“安库尔夫人终于离开了, 一路喋喋不休, 四处推销自己的服务。”

[ænd; ʌnd] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [step] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kæɪɪdʒ] ,
and sympathizing with her friend to the very step of her carriage ,
和 同情的 和 她 朋友 到 这 非常 步 的 她 运输 ,

[ə'bjuzɪŋ] ['i:gə'tɪsts] ,
abusing egotists ,
滥用 自负者 ,

她甚至在马车的下一刻都对朋友充满同情, 同时还斥责那些自私自利的人。

[ænd; ənd][ɪn] [ri'æləti] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [bʌt; bət][hɜ:r'self] .
and in reality caring for nothing on earth but herself .
和 在 现实 关怀 为了 没有什么 在 地球 但 她自己 .

实际上，她除了自己之外，对世上其他一切都漠不关心。

" [fi:; ji][ɪz] [tu:] [praʊd] [ænd; ənd] [tu:] [sə'spiʃəs] , [ðæt] [dʒu:li] , " [fi:; ji] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" She is too proud and too suspicious , that Julie , " she said to herself .
" 她 是 也 自豪的 和 也 可疑的 , 那 朱莉 , " 她 说 到 她自己 .
“朱莉太骄傲，也太多疑了，”她心想。

" [ferθ] , [aɪ] [nɑ:t][gʊʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ['veri] [su:n] !
" Faith , I'll not go to see her again very soon !
" 信仰 , 患病的 不是 去 到 看 她 再次 非常 很快 !
“菲丝，我不会很快再去看她了！ ”

[fi:; ji][ɪz] [dɪ'stresɪŋ] .
She is distressing .
她 是 令人痛心 .

她令人担忧。

[ɪf] [fi:; ji] [ni:dz] [em 'i:] , [fi:; ji] [wɪl] [noʊ] [wer] [tu:; tə][faɪnd][em 'i:] .
If she needs me , she will know where to find me .
如果 她 需求 我 , 她 将要 知道 在哪里 到 寻找 我 .
如果她需要我，她会知道去哪里找到我。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:lməʊst][ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['mædəm] - [ə'kweɪntəns] .
" It was almost the same story with all Madame d'Estrelle's acquaintances .
" 它 曾是 几乎 这 相同的 故事 和 全部 夫人 - 熟人 .
“德斯特雷尔夫人的所有熟人几乎都遭遇了同样的情况。”

[fi:; ji][hæd; həd] ['nevər] [ʌndər'stʊd] [soʊ] [wel] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [wɪtʃ] [bɪ'fɔ:lz] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:]
She had never understood so well the abandonment which befalls all those who
她 有 绝不 理解 所以 出色地 这 放弃 哪个 发生 全部 那些 WHO
[ə'bændən] [ðəm'selvz] ,
abandon themselves ,
放弃 他们自己 ,
她从未如此深刻地体会过那些自我抛弃的人最终会遭受的遗弃。

[ænd; ənd][fi:; ji] [ə'bændənd] [hɜ:r'self][ðə; ði] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] [ɪn] [ðæt] [fi:; ji] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
and she abandoned herself the more completely in that she felt that her heart
和 她 弃 她自己 这 更多的 完全地 在 那 她 毛毡 那 她 心
[wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪðərd] .
was becoming withered .
曾是 成为 干枯 .
她越发彻底地放弃了自我，因为她觉得自己的心正在枯萎。

[wen] [fi:; ji][hæd; həd] [pæst] ['sevrəl] [deɪz] [wɪ'dəʊt] [ə'pærəntli] ['gɪvɪŋ] ['eni] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]
When she had passed several days without apparently giving any thought to the
什么时候 她 有 通过了 一些 天 没有 显然 给予 任何 想法 到 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈfju:tʃər][ˈækʃ(ə)n] ,
subject of her future action ,
主题的 的 她 未来 行动 ,
当她连续几天似乎都没有认真考虑自己下一步的行动时，

[fi:; ji] [raʊzd] [hɜ:r'self] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][mɑ:'sel] :
she roused herself one morning to say to Marcel :
她 唤醒 她自己 一 早晨 到 说 到 马塞尔 :
一天早晨，她起身对马塞尔说：

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [em 'iː][tuː; tə][duː] ; [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ma'self][ænd; ənd]
" **I have done what you wished me to do ; I have shown myself and**
" 我 有 完毕 什么 你 希望 我 到 做 ; 我 有 所示 我 和
[ɪk'spleɪnd] [maɪ] ['æbsəns] ;
explained my absence ;
解释 我的 缺席 ;
“我已经做了你希望我做的事；我已经露面并解释了我的缺席；

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
I have said that I am to go away before long .
我 有 说 那 我 是 到 去 离开 前 长的 .
我说过我不久就要离开了。

[aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]
It is time to have done with it and to turn over the house to
它 是 时间 到 有 完毕 和 它 和 到 转动 超过 这 房子 到
[mə'sjɜːr] [æn'twaːn] .
Monsieur Antoine .
先生 安托万 .
是时候结束这一切，把房子交给安托万先生了。

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈpraːvənsəz] ,
It is my purpose to go to live in the provinces ,
它 是 我的 目的 到 去 到 居住 在 这 省份 ,
我的目的是去外省生活。

[ɪn][sʌm; səm] ['loʊnli] [pleɪs] [wer] [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [fər'ɡɑːtn] .
in some lonely place where I shall be entirely forgotten .
在 一些 孤独 地方 在哪里 我 将 是 完全 被遗忘的 .
在某个偏僻的地方，我将被彻底遗忘。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [teɪk] ['noʊbəːdi][bʌt; bət] [kə'mɪːl] .
I shall take nobody but Camille .
我 将 拿 无人 但 卡米尔 .
除了卡米尔，我谁也不带。

[duː][em 'iː][ðə; ði][ˈfeɪvər][tuː; tə] [əd'vaɪz] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei]
Do me the favor to advise me in the selection of an out - of - the - way
做 我 这 偏爱 到 建议 我 在 这 选择 的 一个 出去 - 的 - 这 - 方式
[pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdɪst] ['dwelɪŋ] . "
place and a very modest dwelling . "
地方 和 一个 非常 谦虚的 住宅 . "
请帮我出出主意，选一个偏僻的地方，住一间非常简朴的房子。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ɡreɪt] ['dɪfɪkəlti] , " [sed] [mɑː'sel] ,
" **There is one great difficulty , " said Marcel ,**
" 那里 是 一 伟大的 困难 , " 说 马塞尔 ,
“有一个很大的困难,”马塞尔说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [mə'sjɜːr] [æn'twaːn] [wɪl] [nɑːt] [ə'sent] [tuː; tə] ['eni] ['set(ə)lmənt] ,
" **and that is that Monsieur Antoine will not assent to any settlement ,**
" 和 那 是 那 先生 安托万 将要 不是 同意 到 任何 沉降 ,
“也就是说，安托万先生不会同意任何和解方案。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːt] [ɪn] [fɒl] [ɪz][ɪn][maɪ] ['wɑːlɪt] ,
that his receipt in full is in my wallet ,
那 他的 收据 在 满的 是 在 我的 钱包 ,
他的完整收据在我的钱包里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] ['eni] [aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ək'septɪd] . "
and that he has not yet any idea that it has not been accepted . "
和 那 他 有 不是 然而 任何 主意 那 它 有 不是 到过 公认 . "
而且他还完全不知道这项提议没有被接受。

" [ju:; jʊ] [tʊk] [ðæt] [ri'si:t] [frʌm; frəm][him; ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈdʒu:li] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **You took that receipt from him !** " **exclaimed Julie indignantly** .
" 你 采取 那 收据 从 他 ! " 惊呼 朱莉 愤慨地 .

“你从他那儿拿走了收据！”朱莉愤愤不平地喊道。

" [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [aɪ 'ti:] !
" **He believes that I will accept it** !
" 他 相信 那 我 将要 接受 它 !

“他相信我会接受的！”

[ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
You had not the courage to tear it up and throw the pieces in his
你 有 不是 这 勇气 到 撕 它 向上 和 扔 这 件 在 他的
[feɪs] !
face !
脸 !

你没有勇气把它撕碎，然后把碎片扔到他脸上！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [mɑ:'sel] , [aɪ] [fər'get] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][jʊr; jər] ['kɪnzməŋ] ,
I beg your pardon , Marcel , I forget that he is your kinsman ,
我 求 你的 赦免 , 马塞尔 , 我 忘记 那 他 是 你的 亲属 ,

对不起，马塞尔，我忘了他是你的亲戚。

[ðæt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tri:t] [him; ɪm] ['dʒentli] .
that for your own sake you must treat him gently .
那 为了 你的 自己的 清酒 你 必须 对待 他 轻轻地 .

为了你自己的利益，你必须温柔地对待他。

['veri] [wel] , [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ri'si:t] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [mə'sjɜ:r] [æn'twɑ:n][tu:; tə][em 'i:] .
Very well , give me the receipt , and bring Monsieur Antoine to me .
非常 出色地 , 给 我 这 收据 , 和 带来 先生 安托万 到 我 .

好的，把收据给我，然后把安托万先生带到我面前。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['setld] [tu:; tə] - [deɪ] ; [aɪ] [wɪl] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə]['set(ə)][aɪ 'ti:] . "
This must be settled to - day ; I will undertake to settle it . "
这 必须 是 定居 到 - 天 ; 我 将要 承担 到 定居 它 . "

这件事今天必须解决；我保证会解决。

" [teɪk] [ker] , [ˈmædəm] , " [sed] [mɑ:'sel] , [ɪn] [hu:z] [brɛst] [ə; eɪ][feɪnt] [hoʊp] [ri'vaɪvd] ,
" **Take care , madame ,** " **said Marcel , in whose breast a faint hope revived** ,
" 拿 关心 , 夫人 , " 说 马塞尔 , 在 谁 胸部 一个 头晕的 希望 复活 ,

“夫人，请多保重，”马塞尔说道，他心中燃起了一丝微弱的希望。

[æz; əz][hi:; hi] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði] ['vʌlnərəb(ə)] [pɔɪnt] [ɪn] ['mædəm] - ,
as he discovered the vulnerable point in Madame d'Estrelle ,
作为 他 发现 这 易受伤害的 观点 在 夫人 - ,

当他发现德斯特雷尔夫人的弱点时，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈlaɪtnɪŋ] - [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] ['enərdʒi][kɒd; kəd] [stɪl] [bi:; bi] [prə'du:st] .
at which lightning - flashes of energy could still be produced .
在 哪个 闪电 - 闪光灯 的 活力 可以 仍然 是 生产 .

那时仍然可以产生闪电般的能量。

" [mə'sjɜːr] [æn'twɑːn][ɪz] [ˈveri] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [tuː] , [hɪz; ɪz][self] - [ɪ'stiːm] [ɪz] [bent] [ə'pɑːn] [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ]
" **Monsieur Antoine is very irritable too , his self - esteem is bent upon having you**
" 先生 安托万 是 非常 易怒的 也 ; 他的 自己 - 尊重 是 弯曲 之上 拥有 你
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdetər] .
for his debtor .
为了 他的 债务人 .

“安托万先生脾气也很暴躁，他的自尊心让他一心想让你成为他的债主。”

[duː][nɑːt][soʊ][ækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'test] [ˈdʒuːliːən] . "
Do not so act with him that he will detest Julien ."
做 不是 所以 行为 和 他 那 他 将要 厌恶 朱利安 . "

不要那样对待他，以免他憎恨朱利安。

" [ɪz][nɑːt][ˈdʒuːliːənz][ˈfjuːtʃər] [ə'fɔːrd] ? "
" **Is not Julien's future assured ?** "
" 是 不是 朱利安的 未来 保证 ? "

“朱利安的未来难道不是有保障的吗？ ”

" [jes] , [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɑːr; ər] [əb'zɜːrvd] ;
" **Yes , if all the conditions of the arrangement are observed ;**
" 是的 , 如果全部 这 状况 的 这 安排 是 观察到 ;

“是的，如果所有协议条件都得到遵守；

[ænd; ænd][aɪ][fʊd; jəd] [laɪ] [ɪf] [aɪ][tuːld][juː; jʊ] [ðæt] [mə'sjɜːr] [æn'twɑːn][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)l]
and I should lie if I told you that Monsieur Antoine is aware of your refusal
和 我 应该 说谎如果 我 讲述 你 那 先生 安托万 是 意识到的 的 你的 拒绝
[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] . "
to observe that one in which you are concerned ."
到 观察 那 一 在 哪个 你 是 担心的 . "

如果我说安托万先生知道你拒绝遵守你所关心的那条规定，那我就撒谎了。

" [oʊ] ! [mɒn] [djuː] !
" **Oh ! mon Dieu !**
" 哦 ! 星期一 上帝 !

“哦！我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][em 'iː][ɪn] , [mɑː'sel] !
what a position you have put me in , Marcel !
什么 一个 位置 你 有 放 我 在 , 马塞尔 !

马塞尔，你让我陷入了多么尴尬的境地啊！

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][blaɪnd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ˈpræktɪk(ə)l] [ə'ferz] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈɑːbstɪnət] [dɪ,tɜːrmi'neiʃ(ə)n]
With your blind devotion to practical affairs , with your obstinate determination
和 你的 瞎的 虔诚 到 实际的 事务 , 和 你的 顽固 决心
[tuː; tə] [seɪv] [em 'iː][frʌm; frəm] [ˈpɑːvərti] ,
to save me from poverty ,
到 节省 我 从 贫困 ,

你一心扑在实际事务上，一心想让我摆脱贫困，

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'greɪdɪd] [em 'iː] !
you have degraded me !
你 有 退化的 我 !

你侮辱了我！

[ðæt] [mæn] [brɪ'liːvz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊld][maɪ] [hɑːrt] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
That man believes that I have sold my heart , that he has bought it with
那 男人 相信 那 我 有 卖 我的 心 , 那 他 有 买 它 和
[hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
his money ,
他的 钱 ,

那个人认为我已经出卖了我的心，他用钱买下了它。

[ænd; ənd][ˈdʒu:li:ən][ˈɔ:lsoʊ] [bɪˈli:vz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [lʌv] [fɔ:r; fər] [welθ] ！
and Julien also believes that I have betrayed love for wealth !
和 朱利安 还 相信 那 我 有 背叛 爱 为了 财富 ！
朱利安也认为我为了财富背叛了爱情！

[ɑ:] ！
Ah !
啊 ！
啊！

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] [tu:; tə] [kɪl] [em ˈi:] ！
you would have done better to kill me !
你 会 有 完毕 更好的 到 杀 我 ！
你还不如杀了我！

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [ˈkænə:t] [ber] [aɪ ˈti:][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] ！
To - day I feel that I cannot bear it all , and that I must die !
到 - 天 我 感觉 那 我 不能 熊 它 全部 , 和 那 我 必须 死 ！
今天我觉得我无法承受这一切，我必须死去！

" [ˈdʒu:li] [ˈsɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [saɪns] [ʃi:; ʃi]
" **Julie sobbed as if her heart would break ; it was a long time since she**
" 朱莉 啜泣 作为 如果 她 心 会 休息 ; 它 曾是 一个 长的 时间 自从 她
[hæd; həd] [wept] .
had wept .
有 哭泣 .
朱莉哭得好像心都要碎了一样；她已经很久没有哭过了。

[mɑ:ˈsel] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][soʊ] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈstætʃu:] ;
Marcel preferred to see her so , rather than changed into a statue ;
马塞尔 首选 到 看 她 所以 , 相当 比 已更改 进入 一个 雕像 ;
马塞尔宁愿看到她保持原样，也不愿看到她变成雕像；

[hi:; hi] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈfeɪvərəbl] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈpærəksɪzəm] .
he hoped for some favorable result from a violent paroxysm .
他 希望 为了 一些 有利 结果 从 一个 暴力 发作 .
他希望剧烈发作能带来一些有利的结果。

[hi:; hi] [traɪd] [dɪˈlɪbəɾətli] [tu:; tə] [kɔ:z] [aɪ ˈti:] .
He tried deliberately to cause it .
他 尝试 故意地 到 原因 它 .
他试图故意造成这种情况。

" [skoʊld][em ˈi:] , [kɜ:rs] [em ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; " [aɪ][dɪd][aɪ ˈti:][ɔ:l][fɔ:r; fər][ˈdʒu:li:ən] . "
" **Scold me , curse me , " he said to her ; " I did it all for Julien . "**
" 骂 我 , 诅咒 我 , " 他 说 到 她 ; " 我 做过 它 全部 为了 朱利安 . "
“骂我吧，诅咒我吧，”他对她说，“我做这一切都是为了朱利安。”

" [ðæt] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒu:li] ; " [aɪ][du:] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
" **That is true of course , " replied Julie ; " I do wrong to blame you for it .**
" 那 是 真的 的 课程 , " 回复 朱莉 ; " 我 做 错误的 到 责备 你 为了 它 .
“那当然是真的，”朱莉回答说，“我不该为此责怪你。”

[fərˈɡɪv] [em ˈi:] , [maɪ] [frend] .
Forgive me , my friend .
原谅 我 , 我的 朋友 .
朋友，请原谅我。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [əˈfend] [məˈsjɜ:r] [ænˈtwa:n][baɪ][maɪ][rɪˈfju:z(ə)] ,
Are you perfectly sure that if I offend Monsieur Antoine by my refusal ,
是 你 完美 当然 那 如果 我 得罪 先生 安托万 经过 我的 拒绝 ,
你完全确定如果我的拒绝会冒犯安托万先生吗？

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˈdʒuːliːən] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈdʌn] ?
" **everything that he has done for Julien will be in danger of being undone ?** "
" 一切 那 他 有 完毕 为了 朱利安 将要 是 在 危险 的 存在 未完成 ? "
" "
" "

[ˈɪnˈduːbɪtəbli] , [ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [ænˈtwaːn] [wɪl] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɑːn][ˈekwɪtəb(ə)l] [graʊndz] .
" **Indubitably , and Monsieur Antoine will be justified on equitable grounds .** "
" 无疑 , 和 先生 安托万 将要 是 合理的 在 公平 理由 .

[hiː; hi][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [wɪtʃ] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə][əˈlɑːrm][em ˈiː] ,
" **He is waiting , with an impatience which begins to alarm me ,** "
" 他 是 等待 , 和 一个 不耐烦 哪个 开始 到 警报 我 ,
他焦急地等待着, 这种不耐烦让我开始感到不安。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [prəˈkleɪm] [hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] [ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **for you to proclaim his merits and cease to be ashamed of his** "
" 为了 你 到 宣布 他的 优点 和 停止 到 是 羞愧 的 他的
[ˌben.əˈfæk.jənz] .
benefactions . "
" 恩惠 .

[juː; jʊ][mʌst; məst] [drɪŋk] [ðɪs] [kʌp] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [drɪŋk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ʌv] [ʌv; əv][ˈdʒuːliːən] , [ɪf] ,
" **You must drink this cup , you must drink it for love of Julien , if ,** "
" 你 必须 喝 这 杯子 , 你 必须 喝 它 为了 爱 的 朱利安 , 如果 ,
[æz; əz][aɪ] [səˈpəʊz] ,
" **as I suppose ,** "
" 作为 我 认为 ,
你必须喝下这杯酒, 你必须为了朱利安的爱而喝下它, 如果, 正如我所料,

[ðæt] [ʌv] [ɪz][nɑːt] [ded] ! "
that love is not dead ! "
" 那 爱 是 不是 死的 ! "
爱并未消亡!

" [let] [juː ˈes][nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] ; [aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dregz] .
" **Let us not talk about that ; I will drink the cup to the dregs .** "
" 让 我们 不是 讲话 关于 那 ; 我 将要 喝 这 杯子 到 这 渣 .
“我们还是别谈这个了; 我要把这杯酒喝个精光。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ʌel; ʃəl][wiː; wi][ɪkˈsplɛɪn][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði][ˌdʒenəˈrɑːsəti] [wɪtʃ] [aɪ][ˈeɪ ˈem] [fɔːrst] [tuː; tə]
" **But how shall we explain to the world the generosity which I am forced to** "
" 但 如何 将 我们 解释 到 这 世界 这 慷慨 哪个 我 是 强制 到
[əkˈsept] ?
accept ? "
" 接受 ?

但是, 我们该如何向世人解释我被迫接受的这份慷慨呢?

[wʌt] [ˈriːz(ə)n] [kæn; kən][wiː; wi] [ɡɪv] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ?
What reason can we give for it ? "
" 什么 原因 能 我们 给 为了 它 ?
我们能给出什么理由呢?

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fɔːnd] [əˈpɑːn] [ðæt] [oʊld][mæn] ,
" **The world will suppose that I have fawned upon that old man ,** "
" 这 世界 将要 认为 那 我 有 谄媚 之上 那 老的 男人 ,
世人会认为我曾对那个老人阿谀奉承。

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [br'wɪtʃt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [ˈkəʊkɪtriːz] ; [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]
that I have bewitched him by degrading coqueties ; perhaps they will say something
那 我 有 着迷 他 经过 降级 卖弄风情 ; 也许 他们 将要 说 某物
[wɜːrs] . "
worse . "
更糟 . "

有人说我用轻佻的言辞迷惑了他；也许他们会说更难听的话。

" [jes] , [ˈmædəm] , " [sed] [mɑː'sel] ,
" **Yes , madame , " said Marcel ,**
" 是的 , 夫人 , " 说 马塞尔 ,

“是的，夫人，”马塞尔说道。

[dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [ˈventʃər] [ə'pɑːn] [wʌn] [su'pri:m] [test] [tuː; tə] [meɪk] [fɔr] [ʌv; əv] [ˈdʒuːliːz] ['sentɪmənts] ,
determined to venture upon one supreme test to make sure of Julie's sentiments ,
决定 到 风险投资 之上 一 最高 测试 到 制作 当然 的 朱莉的 情感 ,
他决心冒险进行一项终极考验，以确定朱莉的感受。

" [ðə; ðɪ] [ˈiːv(ə)] - [ˈmaɪndɪd] [wɪl] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] ,
" **the evil - minded will say all that ,**
" 这 邪恶的 - 有思想 将要 说 全部 那 ,

“心怀恶意的人会说所有这些话，

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [æz; əz] [jet] [siː] [ˈeni] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðər; ðər] ['seɪɪŋ] [aɪ 'tiː] .
and I do not as yet see any way to prevent their saying it .
和 我 做 不是 作为 然而 看 任何 方式 到 防止 他们的 说 它 .

我目前还没有看到任何阻止他们说这话的方法。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ˈkændːt] ,
We will try to find a way ; but if we cannot ,
我们 将要 尝试 到 寻找 一个 方式 ; 但 如果 我们 不能 ,

我们会尽力寻找办法；但如果找不到，

[wɪl] [jʊr; jər] [dɪ'vəʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈdʒuːliːən] [gʊʊ] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈsækrɪfajs] [aɪ] [æsk] ? "
will your devotion to Julien go so far as the sacrifice I ask ? "
将要 你的 虔诚 到 朱利安 去 所以 远的 作为 这 牺牲 我 问 ? "

你对朱利安的忠诚是否足以让你做出我所要求的牺牲？

" [jes] , " [sed] [ˈmædəm] - , " [aɪ] [wɪl] [gʊʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] !
" **Yes , " said Madame d'Estrelle , " I will go on to the end !**
" 是的 , " 说 夫人 - , " 我 将要 去 在 到 这 结尾 !

“是的，”德斯特雷尔夫人说，“我会坚持到最后！ ”

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪz] [ðər; ðər] [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [saɪn] ?
Tell me , is there not something to sign ?
告诉 我 , 是 那里 不是 某物 到 符号 ?

告诉我，难道不需要签什么字吗？

" [ænd; ənd] [fiː; ji] [θɔːt] :
" **And she thought :**
" 和 她 想法 :

她心想：

" [aɪ] [wɪl] [kɪl] [maɪ'self] [ˈæftərwərd] ! "
" **I will kill myself afterward ! "**
" 我 将要 杀 我 之后 ! "

“之后我会自杀！ ”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [noʊ] [nuː] [en'geɪdʒmənts] , " [rɪ'plaɪd] [mɑː'sel] ;
" **You have to enter into no new engagements , " replied Marcel ;**
" 你 有 到 进入 进入 不 新的 订婚 , " 回复 马塞尔 ;

“你无需再签订任何新的合约，”马塞尔回答道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [mə'sjɜːr] [æn'twɑːn][ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .
" **but you must consent to receive Monsieur Antoine and thank him** .
" 但 你 必须 同意 到 收到 先生 安托万 和 感谢 他 .
“但是你必须同意接待安托万先生并向他表示感谢。”

[aɪ][eɪ 'em][ʼsɜːrt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [riːəli] [meɪk] [ˈdʒuːliːən][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ɪf] [juː; jʊ] [wəd]
I am certain now that he would really make Julien a rich man if you would
我 是 肯定 现在 那 他 会 真的 制作 朱利安 一个 富有的 男人 如果 你 会
[ə'griː] [tuː; tə][ə; eɪ][sɜːrt][ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] . "
agree to a sort of reconciliation . "
同意 到 一个 种类 的 和解 . "
我现在确信，如果你同意某种形式的和解，他一定会让朱利安发大财。

" [brɪŋ] [mə'sjɜːr] [æn'twɑːn] [hɪr] , " [sed] [ˈdʒuːli] . — " [aɪ] [wɪl] [kɪl] [maɪ'self][tuː; tə] - [naɪt] ,
" **Bring Monsieur Antoine here , " said Julie . — " I will kill myself to - night** ,
" 带来 先生 安托万 这里 , " 说 朱莉 . — " 我 将要 杀 我 到 - 夜晚 ,
“把安托万先生带过来,”朱莉说。“我今晚要自杀。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [wen] [mɑː'sel][hæd; həd] [ɡɔːn] .
" **she said to herself when Marcel had gone** .
" 她 说 到 她自己 什么时候 马塞尔 有 已消失 .
马塞尔走后，她对自己说。

[ˈdʒuːliːz] [ʌv] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈpraːɡres] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'sper] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər]
Julie's love had made such progress in her despair that she was no longer
朱莉的 爱 有 制成 这样的 进步 在 她 绝望 那 她 曾是 不 更长
[ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [saʊnd] [ˈriːzənɪŋ] .
capable of sound reasoning .
有能力的 的 声音 推理 .
朱莉的爱情在她绝望的深渊中发展到如此地步，以至于她已经丧失了理智。

[hɜːr; hər] [ʌv] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [æn; ən] [ək'septɪd] [ˈmɑːrtərdəm] ; [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [ˈhoʊlli] [ɑːn][ðə; ðɪ]
Her love had become an accepted martyrdom ; she lived wholly on the
她 爱 有 变得 一个 公认 殉道 ; 她 居住地 完全 在 这
[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɑːrtərdəm] .
excitement of that martyrdom .
激动 的 那 殉道 .
她的爱情已成为一种公认的殉道；她完全沉浸在这种殉道带来的兴奋之中。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [tuː; tə][ˈdʒuːliːən] :
She wrote to Julien :
她 写道 到 朱利安 :
她写信给朱利安：

" [hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'vɪliən] .
" **Here is the key to the pavilion** .
" 这里 是 这 钥匙 到 这 亭 .
这是展馆的钥匙。

[kʌm] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][ðər; ðər] .
Come at midnight ; you will find me there .
来 在 午夜 ; 你 将要 寻找 我 那里 .
午夜时分来吧，你会在那里找到我。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] .
I am going on a long journey .
我 是 去 在 一个 长的 旅行 .
我要开始一段漫长的旅程。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ə'duː] [tuː; tə][juː; jʊ] [fər'evər] .
I want to say adieu to you forever .
我 想 到 说 再见 到 你 永远 .
我想永远地和你告别。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈletər] , [siːld] [aɪ ˈtiː] ,
" **She put the key in the letter , sealed it ,**
" 她 放 这 钥匙 在 这 信 , 密封 它 ,
她把钥匙放进信里, 封好信。

[ˈɔːrdəd] [ðə; ði] [moʊst] [rɪˈlaɪəb(ə)] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ənd] [raɪd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd]
ordered the most reliable of her servants to mount and ride at full speed
订购 这 最多 可靠的 的 她 仆人们 到 山 和 骑 在 满的 速度
[tuː; tə] [sevr] ,
to Sèvres ,
到 塞夫尔 ,
命令她最可靠的仆人们骑马全速赶往塞夫尔。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] .
and bring her a reply .
和 带来 她 一个 回复 .
并给她带去答复。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [faɪv] [ə ˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
It was five o'clock in the afternoon .
它 曾是 五 点钟 在 这 下午 .
当时是下午五点。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [tuː; tə] [əˈweɪt] [məˈsjɜːr] [ænˈtwaːn] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ]
She went out into the garden to await Monsieur Antoine and stopped on the edge
她 去 出去 进入 这 花园 到 等待 先生 安托万 和 停止 在 这 边缘
[ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] .
of the pond .
的 这 池塘 .
她走到花园里等安托万先生, 然后停在池塘边。

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈveri] [diːp] ; [bʌt; bət] [baɪ] [ˈlaɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] !
The water was not very deep ; but by lying down at full length !
这 水 曾是 不是 非常 深的 ; 但 经过 说谎 向下 在 满的 长度 !
水不是很深; 但是, 我却完全躺了下来!

— [wʌn] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [daɪ] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] .
— **One who wants to die can always find a way .**
— 一 WHO 想要 到 死 能 总是 寻找 一个 方式 .
— 一想死的人总能找到死的办法。

[ðə; ði] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈsuːɪsaɪd] [wɪt] [hæd; həd] [soʊ] [ˈtemptɪd] [ˈdʒuːliːən] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] ,
The variety of suicide which had so tempted Julien a few days before ,
这 种类 的 自杀 哪个 有 所以 受诱惑 朱利安 一个 很少 天 前 ,
几天前曾令朱利安动摇的那些自杀方式,

[səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈɡæstli] [træŋˈkwɪləti] .
suggested itself to her with ghastly tranquillity .
建议 本身 到 她 和 阴森 宁静 .
它以一种令人毛骨悚然的平静向她浮现。

" [ˈnoʊbəːdi] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˈkɜːz] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" **Nobody else on earth cares for me , " she thought .**
" 无人 别的 在 地球 关心 为了 我 , " 她 想法 .
"这世上根本没有人关心我,"她心想。

" [æz; əz] [aɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [hɪz; ɪz] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈeni] [ˈmænz] .
" **As I cannot be his , I will not be any man's .**
" 作为 我 不能 是 他的 , 我 将要 不是 是 任何 男人的 .
“既然我不能属于他, 我也不会属于任何男人。”

[æn; ən][ɪnˈfɜːrn(ə)] [ˈheɪtrɪd] [hæz; həz] [siːzd] [em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [θruːt] [ænd; ənd] [ˈstræŋɡld] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði]
An **in****fer****nal** **hat****red** **has** **se****ized** **me** **by** **the** **thro****at** **and** **str****ang****led** **me** **in** **the**
一个 地狱 仇恨 有 查获 我 经过 这 喉 和 被勒死 我 在 这
[mɪdɪst] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ænd; ənd][maɪ] [ˈhæpɪnəs] .
midst **of** **my** **life** **and** **my** **happi****ness** .
中间 的 我的 生活 和 我的 幸福 .

一种可怕的仇恨扼住了我的喉咙，在我生命和幸福的时刻将我扼杀。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][naɪt][ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [em ˈiː][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] ,
They **are** **not** **satis****fied** **to** **de****prive** **me** **of** **love** **and** **lib****erty** ,
他们 是 不是 使满意 到 剥夺 我 的 爱 和 自由 ,
[ˈhæpɪnəs] [ɑːnər] [tuː] .
他们不仅剥夺了我的爱和自由，还不满足于此。

[ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [em ˈiː][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [tuː] .
they **seek** **to** **de****prive** **me** **of** **honor** **too** .
他们 寻找 到 剥夺 我 的 荣誉 也 .
[ˈɑːnər] [tuː] .
他们也想剥夺我的荣誉。

[mɑːˈsel] [hɪmˈself] [sed] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kənˈsent] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpjuːtɪd] [ðæt] [oʊld][ˈmænz] [ˈmɪstrəs] .
Marcel **him****self** **said** **that** **I** **must** **con****sent** **to** **be** **re****puted** **that** **old** **man's** **mist****ress** .
马塞尔 他自己 说 那 我 必须 同意 到 是 知名 那 老的 男人的 情妇 .
[ˈɑːnər] [tuː] .
马塞尔本人曾说过，我必须同意被认为是那个老头的情妇。

[ɑː]!
Ah !
啊 !
[ɑː]!
啊 !
[ɑː]!
啊 !

[ɪf] [ˈdʒuːliːən] [nuː] [ðæt] , [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [əbˈhʊːr][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] !
if **Julien** **knew** **that** , **how** **he** **would** **abhor** **the** **com****fort** **in** **which** **his** **mo****ther** **is** **liv****ing** !
如果 朱利安 知道 那 , 如何 他 会 痛恨 这 舒适 在 哪个 他的 母亲 是 活的 !
[ˈɑːnər] [tuː] .
如果朱利安知道这一点，他一定会厌恶他母亲现在所处的舒适生活！

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səˈspekt] [aɪ ˈtiː] ! — [ðeɪ] [jæl; ʃəl][bəʊθ] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪ]
And **if** **she** **should** **sus****pect** **it** ! — **They** **shall** **both** **re****main** **in** **ign****orance** **of** **it** , **I**
和 如果 她 应该 怀疑 它 ! — 他们 将 两个都 保持 在 无知 的 它 , 我
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
It **will** **be** **im****pos****sible** **to** **re****tract** **the** **bar****gain** **we** **are** **ab****out** **to** **ma****ke** .
它 将要 是 不可能的 到 缩回 这 便宜货 我们 是 关于 到 制作 .
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
It **will** **be** **im****pos****sible** **to** **re****tract** **the** **bar****gain** **we** **are** **ab****out** **to** **ma****ke** .
它 将要 是 不可能的 到 缩回 这 便宜货 我们 是 关于 到 制作 .
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
It **will** **be** **im****pos****sible** **to** **re****tract** **the** **bar****gain** **we** **are** **ab****out** **to** **ma****ke** .
它 将要 是 不可能的 到 缩回 这 便宜货 我们 是 关于 到 制作 .
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
It **will** **be** **im****pos****sible** **to** **re****tract** **the** **bar****gain** **we** **are** **ab****out** **to** **ma****ke** .
它 将要 是 不可能的 到 缩回 这 便宜货 我们 是 关于 到 制作 .
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
It **will** **be** **im****pos****sible** **to** **re****tract** **the** **bar****gain** **we** **are** **ab****out** **to** **ma****ke** .
它 将要 是 不可能的 到 缩回 这 便宜货 我们 是 关于 到 制作 .
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
It **will** **be** **im****pos****sible** **to** **re****tract** **the** **bar****gain** **we** **are** **ab****out** **to** **ma****ke** .
它 将要 是 不可能的 到 缩回 这 便宜货 我们 是 关于 到 制作 .
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
It **will** **be** **im****pos****sible** **to** **re****tract** **the** **bar****gain** **we** **are** **ab****out** **to** **ma****ke** .
它 将要 是 不可能的 到 缩回 这 便宜货 我们 是 关于 到 制作 .
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
It **will** **be** **im****pos****sible** **to** **re****tract** **the** **bar****gain** **we** **are** **ab****out** **to** **ma****ke** .
它 将要 是 不可能的 到 缩回 这 便宜货 我们 是 关于 到 制作 .
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
It **will** **be** **im****pos****sible** **to** **re****tract** **the** **bar****gain** **we** **are** **ab****out** **to** **ma****ke** .
它 将要 是 不可能的 到 缩回 这 便宜货 我们 是 关于 到 制作 .
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
It **will** **be** **im****pos****sible** **to** **re****tract** **the** **bar****gain** **we** **are** **ab****out** **to** **ma****ke** .
它 将要 是 不可能的 到 缩回 这 便宜货 我们 是 关于 到 制作 .
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
It **will** **be** **im****pos****sible** **to** **re****tract** **the** **bar****gain** **we** **are** **ab****out** **to** **ma****ke** .
它 将要 是 不可能的 到 缩回 这 便宜货 我们 是 关于 到 制作 .
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
It **will** **be** **im****pos****sible** **to** **re****tract** **the** **bar****gain** **we** **are** **ab****out** **to** **ma****ke** .
它 将要 是 不可能的 到 缩回 这 便宜货 我们 是 关于 到 制作 .
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
It **will** **be** **im****pos****sible** **to** **re****tract** **the** **bar****gain** **we** **are** **ab****out** **to** **ma****ke** .
它 将要 是 不可能的 到 缩回 这 便宜货 我们 是 关于 到 制作 .
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
It **will** **be** **im****pos****sible** **to** **re****tract** **the** **bar****gain** **we** **are** **ab****out** **to** **ma****ke** .
它 将要 是 不可能的 到 缩回 这 便宜货 我们 是 关于 到 制作 .
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
It **will** **be** **im****pos****sible** **to** **re****tract** **the** **bar****gain** **we** **are** **ab****out** **to** **ma****ke** .
它 将要 是 不可能的 到 缩回 这 便宜货 我们 是 关于 到 制作 .
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
It **will** **be** **im****pos****sible** **to** **re****tract** **the** **bar****gain** **we** **are** **ab****out** **to** **ma****ke** .
它 将要 是 不可能的 到 缩回 这 便宜货 我们 是 关于 到 制作 .
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
It **will** **be** **im****pos****sible** **to** **re****tract** **the** **bar****gain** **we** **are** **ab****out** **to** **ma****ke** .
它 将要 是 不可能的 到 缩回 这 便宜货 我们 是 关于 到 制作 .
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
It **will** **be** **im****pos****sible** **to** **re****tract** **the** **bar****gain** **we** **are** **ab****out** **to** **ma****ke** .
它 将要 是 不可能的 到 缩回 这 便宜货 我们 是 关于 到 制作 .
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
It **will** **be** **im****pos****sible** **to** **re****tract** **the** **bar****gain** **we** **are** **ab****out** **to** **ma****ke** .
它 将要 是 不可能的 到 缩回 这 便宜货 我们 是 关于 到 制作 .
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
It **will** **be** **im****pos****sible** **to** **re****tract** **the** **bar****gain** **we** **are** **ab****out** **to** **ma****ke** .
它 将要 是 不可能的 到 缩回 这 便宜货 我们 是 关于 到 制作 .
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
It **will** **be** **im****pos****sible** **to** **re****tract** **the** **bar****gain** **we** **are** **ab****out** **to** **ma****ke** .
它 将要 是 不可能的 到 缩回 这 便宜货 我们 是 关于 到 制作 .
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
It **will** **be** **im****pos****sible** **to** **re****tract** **the** **bar****gain** **we** **are** **ab****out** **to** **ma****ke** .
它 将要 是 不可能的 到 缩回 这 便宜货 我们 是 关于 到 制作 .
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
It **will** **be** **im****pos****sible** **to** **re****tract** **the** **bar****gain** **we** **are** **ab****out** **to** **ma****ke** .
它 将要 是 不可能的 到 缩回 这 便宜货 我们 是 关于 到 制作 .
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
It **will** **be** **im****pos****sible** **to** **re****tract** **the** **bar****gain** **we** **are** **ab****out** **to** **ma****ke** .
它 将要 是 不可能的 到 缩回 这 便宜货 我们 是 关于 到 制作 .
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
It **will** **be** **im****pos****sible** **to** **re****tract** **the** **bar****gain** **we** **are** **ab****out** **to** **ma****ke** .
它 将要 是 不可能的 到 缩回 这 便宜货 我们 是 关于 到 制作 .
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
It **will** **be** **im****pos****sible** **to** **re****tract** **the** **bar****gain** **we** **are** **ab****out** **to** **ma****ke** .
它 将要 是 不可能的 到 缩回 这 便宜货 我们 是 关于 到 制作 .
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
It **will** **be** **im****pos****sible** **to** **re****tract** **the** **bar****gain** **we** **are** **ab****out** **to** **ma****ke** .
它 将要 是 不可能的 到 缩回 这 便宜货 我们 是 关于 到 制作 .
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
It **will** **be** **im****pos****sible** **to** **re****tract** **the** **bar****gain** **we** **are** **ab****out** **to** **ma****ke** .
它 将要 是 不可能的 到 缩回 这 便宜货 我们 是 关于 到 制作 .
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
It **will** **be** **im****pos****sible** **to** **re****tract** **the** **bar****gain** **we** **are** **ab****out** **to** **ma****ke** .
它 将要 是 不可能的 到 缩回 这 便宜货 我们 是 关于 到 制作 .
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
It **will** **be** **im****pos****sible** **to** **re****tract** **the** **bar****gain** **we** **are** **ab****out** **to** **ma****ke** .
它 将要 是 不可能的 到 缩回 这 便宜货 我们 是 关于 到 制作 .
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
It **will** **be** **im****pos****sible** **to** **re****tract** **the** **bar****gain** **we** **are** **ab****out** **to** **ma****ke** .
它 将要 是 不可能的 到 缩回 这 便宜货 我们 是 关于 到 制作 .
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
It **will** **be** **im****pos****sible** **to** **re****tract** **the** **bar****gain** **we** **are** **ab****out** **to** **ma****ke** .
它 将要 是 不可能的 到 缩回 这 便宜货 我们 是 关于 到 制作 .
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
It **will** **be** **im****pos****sible** **to** **re****tract** **the** **bar****gain** **we** **are** **ab****out** **to** **ma****ke** .
它 将要 是 不可能的 到 缩回 这 便宜货 我们 是 关于 到 制作 .
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
It **will** **be** **im****pos****sible** **to** **re****tract** **the** **bar****gain** **we** **are** **ab****out** **to** **ma****ke** .
它 将要 是 不可能的 到 缩回 这 便宜货 我们 是 关于 到 制作 .
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
It **will** **be** **im****pos****sible** **to** **re****tract** **the** **bar****gain** **we** **are** **ab****out** **to** **ma****ke** .
它 将要 是 不可能的 到 缩回 这 便宜货 我们 是 关于 到 制作 .
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
It **will** **be** **im****pos****sible** **to** **re****tract** **the** **bar****gain** **we** **are** **ab****out** **to** **ma****ke** .
它 将要 是 不可能的 到 缩回 这 便宜货 我们 是 关于 到 制作 .
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
It **will** **be** **im****pos****sible** **to** **re****tract** **the** **bar****gain** **we** **are** **ab****out** **to** **ma****ke** .
它 将要 是 不可能的 到 缩回 这 便宜货 我们 是 关于 到 制作 .
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [θɔːt] [pæst] [θruː] [ˈdʒuːliːz][maɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər]
" **Once more the thought passed through Julie's mind that it was in her power**
" 一次 更多的 这 想法 通过了 通过 朱莉的 头脑 那 它 曾是 在 她 力量
[ænd; ənd][ˈdʒuːliːnz][tuː; tə] [feɪk] [ɔːf] [ɔːl] [ðiːz] [tfeɪnz] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][juˈnaɪtɪd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
and Julien's to shake off all these chains and to be united in spite of
和 朱利安的 到 摇 离开全部 这些 链条 和 到 是 团结的 在 尽管如此 的
[ˈpaːvərti] .
poverty .
贫困 .

“朱莉的脑海中再次闪过一个念头：她和朱利安有能力摆脱所有这些束缚，即使贫穷也要团结在一起。

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpiːɜː] [soʊ] , " [fiː; fi] [θɔːt] , " [ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ][ei ˈem] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ]
" **He would be happier so , she thought , and perhaps I am sacrificing**
" 他 会 是 更快乐 所以 , " 她 想法 , " 和 也许 我 是 牺牲
[maɪˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈduːɪŋ] !
myself to his undoing !
我 到 他的 撤销 !
“那样他会更快乐,”她想, “也许我正在牺牲自己, 让他走向毁灭! ”

[bʌt; bət] [huː] [noʊz] [wer] [məˈsjɜːr] [ɑːnˈtwɑːnz] [ˈheɪtrɪd] [wʊd] [stɑːp] ?
But who knows where Monsieur Antoine's hatred would stop ?
但 WHO 知道 在哪里 先生 安托万的 仇恨 会 停止 ?
但谁知道安托万先生的仇恨会止步于何处呢?

[ə; eɪ] [ˈreɪvɪŋ] [ˈmeɪniæk][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ; [pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈmɑːdəd]
A raving maniac is capable of anything ; perhaps he would have him murdered
一个 狂言 疯子 是 有能力的 的 任何事物 ; 也许 他 会 有 他 被谋杀
.
:
.

一个精神错乱的疯子什么事都做得出来；他或许会让人把他杀掉。

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [ˈsiːkrət] [ˈeɪdʒənts] , [spaɪz] , [ˈkʌtθroʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] ?
Has he not secret agents , spies , cutthroats , in his service ?
有 他 不是 秘密 代理人 , 间谍 , 杀人狂 , 在 他的 服务 ?
他手下难道没有秘密特工、间谍、杀人犯吗?

" [hɜːr; hər] [breɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] ,
" **Her brain was in a whirl ,**
" 她 脑 曾是 在 一个 旋转 ,
她当时脑子里一片混乱。

[fiː; fi] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][æz; əz] [ɪf] [fiː; fi][wɜːr; wər] [ɪmˈpeɪʃntli] [əˈweɪtɪŋ]
she walked round and round the basin as if she were impatiently awaiting
她 步行 圆形的 和 圆形的 这 盆地 作为 如果 她 是 不耐烦地 等待中
[ðə; ði][ˈfeɪt(ə)][ˈaʊər] .
the fatal hour .
这 致命的 小时 .

她绕着水池来回踱步，仿佛在焦急地等待着死亡的时刻。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [fiː; fi] [θɔːt] [ðæt] [fiː; fi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [ˈdʒuːliːən] [əˈgen] ,
And then , when she thought that she was about to see Julien again ,
和 然后 , 什么时候 她 想法 那 她 曾是 关于 到 看 朱利安 再次 ,
然后, 当她以为自己即将再次见到朱利安时,

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [θrɑːb] , [ænd; ənd] [biːt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː]
her heart returned to life with a mighty throb , and beat as if it
她 心 返回 到 生活 和 一个 强大的 搏动 , 和 打 作为 如果 它
[wʊd] [bɜːrst] .
would burst .
会 爆裂 .

她的心脏重新跳动起来，剧烈地搏动着，仿佛要跳出胸膛。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] ,
She had no feeling of remorse ,
她 有 不 感觉 的 悔恨 ,
她没有丝毫悔意。

[noʊ][ˈskruːp(ə)] [əˈbaʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [oʊðz] [ɪkˈstɔːtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][moʊst] [rɪˈvoʊltɪŋ] [ˈmɔːrəl]
no scruple about breaking oaths extorted from her by the most revolting moral
不 顾忌 关于 打破 誓言 勒索 从 她 经过 这 最多 令人作呕的 道德
[kənˈstreɪnt] .
constraint .
约束 .

她毫不犹豫地违背了被最令人作呕的道德约束所勒索的誓言。
" [wen] [wʌn][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] , " [ʃiː, ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
" When one is at the point of death , " she said to herself ,
" 什么时候 一 是 在 这 观点 的 死亡 , " 她 说 到 她自己 ,
“当一个人濒临死亡时,”她对自己说,

" [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ˈprəʊtest] [brɪˈfɔːr] [gɔːd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɪˈhɪkwəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" one has the right to protest before God against the iniquity of his
" 一 有 这 正确的 到 反对 前 上帝 反对 这 罪恶 的 他的
[eksɪˈkjuːʃənəz] .
executioners .
刽子手 .

“人有权向上帝抗议刽子手的罪恶行径。”

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈækj(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˈwʊmən]
" At that moment there was an extraordinary power of reaction in that woman
" 在 那 片刻 那里 曾是 一个 非凡的 力量 的 反应 在 那 女士
,
/
,

“那一刻，那个女人展现出了非凡的反应能力。”

[ˈnæt(ə)rəli][soʊ][ˈdʒent(ə)] [ænd; ænd] [səbˈmɪsɪv] .
naturally so gentle and submissive .
自然 所以 温和的 和 顺从者 .
自然而然地温柔顺从。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈplæsɪd] [leɪk] , [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][vɔːlˈkænɪk]
It was like the sudden boiling of a placid lake , caused by a volcanic
它 曾是 喜欢 这 突然 沸腾 的 一个 平静 湖 , 导致 经过 一个 火山
[dɪˈstɜːrbəns] ,
disturbance ,
干扰 ,

就像平静的湖面突然沸腾起来，是由火山活动引起的。

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈdaɪŋ] .
or like the blazing up of a flame just on the point of dying .
或者 喜欢 这 炽烈 向上 的 一个 火焰 只是 在 这 观点 的 垂死 .
或者就像即将熄灭的火焰突然重新燃起一样。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈfiːvəriʃ] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [bɜːŋɡər] [hɜːrˈself] .
She was feverish , she was no longer herself .
她 曾是 发烧 , 她 曾是 不 更长 她自己 .
她发烧了，她判若两人。

[ʃiː, ʃi] [sa:] [mə'sjɜ:r] [æn'twa:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ma:'sel] , [ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [mə'kænikli] ['si:tɪd]
She saw Monsieur Antoine approaching with Marcel , and she mechanically seated
她 锯 先生 安托万 接近 和 马塞尔 , 和 她 机械地 坐着
[hɜ:r'self] , [tuː; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] ,
herself , to receive him ,
她自己 , 到 收到 他 ,
她看见安托万先生和马塞尔走过来, 便机械地坐下迎接他们。

[ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [wer] , [θri:] [mʌnθs] ['ɜ:rlɪər] , [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ]
on the bench where , three months earlier , the old man had made the strange
在 这 长椅 在哪里 , 三 几个月 早些时候 , 这 老的 男人 有 制成 这 奇怪的
[ænd; ənd][əb'sɜ:rd][,pra:pə'zɪ](ə)n] ,
and absurd proposition ,
和 荒诞 主张 ,
就在三个月前, 老人正是在那张长椅上提出了那个奇怪而荒谬的建议。

[hɜ:r; həɹ][rɪ'dʒek(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔ:st][hɜ:r; həɹ][soʊ] [dɪr] .
her rejection of which had cost her so dear .
她 拒绝 的 哪个 有 成本 她 所以 亲爱的 .
她的拒绝让她付出了惨痛的代价。

[æz; əz][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ,
As on that day ,
作为 在 那 天 ,
就像那天一样,

[ʃiː, ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] ['rʌs(ə)] [ænd; ənd] [sa:] [ðə; ði] ['spærəʊ] ['dʒu:li:ən][hæd; həd] [teɪmd] ['flæpɪŋ]
she heard the foliage rustle and saw the sparrow Julien had tamed flapping
她 听到 这 叶子 沙沙 和 锯 这 麻雀 朱利安 有 驯服 扑
[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['hezə'teɪɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['ʃoʊldər] .
his wings and apparently hesitating whether he should light on her shoulder .
他的 翅膀 和 显然 犹豫不决 无论 他 应该 光 在 她 肩膀 .
她听到树叶沙沙作响, 看到朱利安驯服的麻雀拍打着翅膀, 似乎在犹豫是否要落在她的肩膀上。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['kri:tʃər] [hæd; həd] ['teɪkən][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] ['fri:dəm] .
The little creature had taken a liking to freedom .
这 小的 生物 有 已采取 一个 喜欢 到 自由 .
这小家伙似乎很喜欢自由。

['dʒu:li:ən] , ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [faɪnd][hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [hæd; həd] [left]
Julien , being unable to find him as they were going away , had left
朱利安 , 存在 无法 到 寻找 他 作为 他们 是 去 离开 , 有 左边
[hɪm; ɪm] [br'haɪnd] ,
him behind ,
他 在后面 ,
朱利安在离开时找不到他, 就把他留在了原地。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] ['dʒu:li] , [huːz] [bɜːŋ] ['æbsəns] [hiː; hi] [dɪd] [na:t] [fɔ:r'si:] ,
hoping that Julie , whose long absence he did not foresee ,
希望 那 朱莉 , 谁 长的 缺席 他 做过 不是 预见 ,
他希望朱莉能够回来, 因为他没有预料到她会长期离开。

[wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .
would be very glad to find him there .
会 是 非常 高兴的 到 寻找 他 那里 .
如果能在那里找到他, 我会非常高兴。

[sɪns] [hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] , [ˈdʒuːli][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [taɪmz] [nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] , [ˈfrendli] [bʌt; bət]
Since her return , Julie had seen him several times not far away , friendly but
自从 她 返回 , 朱莉 有 已见 他 一些 时代 不是 远的 离开 , 友好的 但
[səˈspɪʃəs] .
suspicious .
可疑的 .

自朱莉回来后, 她曾在不远处多次见到他, 他态度友好但又充满戒心。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ˈnɪərər] .
She had tried in vain to induce him to come nearer .
她 有 尝试 在 徒劳 到 诱导 他 到 来 更近 .

她曾多次尝试让他靠近, 但都徒劳无功。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .
But this time he allowed himself to be caught .
但 这 时间 他 允许 他自己 到 是 捕捉 .

但这一次, 他故意让自己被抓住了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][hændz] [wen] [məˈsjɜːr] [ænˈtwɑːn] [əˈkɔst] [hɜːr; hər] .
She was holding him in her hands when Monsieur Antoine accosted her .
她 曾是 保持 他 在 她 双手 什么时候 先生 安托万 被骚扰 她 .

她正抱着他, 这时安托万先生走过来拦住了她。

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪˈwɪldərd] [er] ; [hiː; hi] [spʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She smiled and saluted him with a bewildered air ; he spoke to her ,
她 微笑 和 敬礼 他 和 一个 困惑 空气 ; 他 辐 到 她 ,

她面带微笑, 神情困惑地向他敬礼; 他跟她说话了,

[ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
unconscious of what he was saying ,
无意识 的 什么 他 曾是 说 ,

他当时并没有意识到自己说了什么。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [æbsəˈluːtli] [drɪˈspɔːtɪk] [ˈpəʊər] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm]
for his long exercise of absolutely despotic power had failed to overcome
为了 他的 长的 锻炼 的 绝对地 专制 力量 有 失败的 到 克服

[hɪz; ɪz] [trɪˈmɪdəti] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] .
his timidity at the beginning of an interview .
他的 胆怯 在 这 开始 的 一个 面试 .

尽管他长期行使绝对的专制权力, 但仍然无法克服他在面试开始时的怯懦。

[ˈæftər][hɪz; ɪz][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈstæməɪɪŋ] , [hiː; hi][kɔd; kəd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ]
After his inevitable moment of stammering , he could succeed in saying nothing
后 他的 不可避免的 片刻 的 结巴 , 他 可以 成功 在 说 没有什么

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] :
more than this :
更多的 比 这 :

经过一番不可避免的结巴之后, 他最终只能说出这样一句话:

" [ɑː] ! [soʊ][juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [ˈspærəʊ] ? "

" **Ah ! so you still have your sparrow ?** "
" 啊 ! 所以 你 仍然 有 你的 麻雀 ? "

“啊! 看来你还留着你的麻雀呢? ”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒuːliənz] [ˈspærəʊ] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [aɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒuːli] .

" **It is Julien's sparrow and I love it ,** " **replied Julie .**
" 它 是 朱利安的 麻雀 和 我 爱 它 , " 回复 朱莉 .

“这是朱利安的麻雀, 我很喜欢它,”朱利安回答说。

" [hɪr] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [aɪ ˈtiː] ?

" **Here , do you want to kill it ?**
" 这里 , 做 你 想 到 杀 它 ?

“你想杀了它吗? ”

[hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
Here it is !
这里 它 是 !

这里是！

" [hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] , [hɜːr; hər] ['lɪvɪd] ['pælər] ,
" Her manner of speaking , her livid pallor ,
" 她 方式 的 请讲 , 她 铁青 苍白 ,
“她说话的方式，她惨白的脸色，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sævɪdʒli] [ɪn'dɪfrənt] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] ,
and the savagely indifferent air with which she offered him the poor little bird ,
和 这 野蛮地 冷漠 空气 和 哪个 她 提供 他 这 贫穷的 小的 鸟 ,
她用一种冷漠无情的神情把那只可怜的小鸟递给他。

[ɔːl] [wɔːrm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɪsɪz] , [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [mə'sjɜːr] [æn'twaːn] .
all warm with her kisses , made a profound impression on Monsieur Antoine .
全部 温暖的 和 她 吻 , 制成 一个 深刻的 印象 在 先生 安托万 .
她温暖的吻给安托万先生留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][mɑː'sel] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] : " [ɪz][ʃiː; ʃɪ][mæd] , [aɪ] ['wʌndər] ?
He looked at Marcel as if to say : " Is she mad , I wonder ?
他 看起来 在 马塞尔 作为 如果 到 说 : " 是 她 疯狂的 , 我 想知道 ?
他看着马塞尔，仿佛在说：“她是不是疯了？ ”

" [ænd; ʌnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['spærəʊz] [nek] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [θriː]
" and instead of twisting the sparrow's neck as he would have done three
" 和 反而 的 扭曲 这 麻雀的 脖子 作为 他 会 有 完毕 三
[mʌnθs] ['ɜːrliər] ,
months earlier ,
几个月 早些时候 ,
“而这一次，他没有像三个月前那样扭断麻雀的脖子，

[hiː; hi] [pʊʃt] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] , ['seɪŋ] ['stuːpɪdli] :
he pushed it away , saying stupidly :
他 推动 它 离开 , 说 愚蠢地 :
他一把推开它，愚蠢地说：

" [pʰɑː] ! [pʰɑː] !
" Psha ! psha !
" psha ! psha !

“呸！呸！ ”

[kiːp] [ðə; ði] [θɪŋ] !
keep the thing !
保持 这 事物 !

留着它！

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ɡreɪt] [hɑːrm][ɪn][aɪ 'ti:] ! "
There's no great harm in it ! "
有 不 伟大的 伤害 在 它 ! "
这样做没什么大碍！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] ! " [rɪ'dʒʊɪnd] ['dʒuːli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['fiːvəriʃ] ['bɪtərnəs] .
" You are so kind ! " rejoined Julie , with the same feverish bitterness .
" 你 是 所以 种类 ! " 重新加入 朱莉 , 和 这 相同的 发烧 苦味 .
“你真是太好了！ ”朱莉带着同样的焦躁和苦涩说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] [θæŋks] , [hævnt] [juː; jʊ] ?
" You have come to receive my thanks , haven't you ?
" 你 有 来 到 收到 我的 谢谢 , 还没有 你 ?
“你是来接受我的谢意的，对吗？ ”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ək'sept] ['evriθɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [ei 'em] ['hæpi] [naʊ] ,
You know that I accept everything , that I am happy now ,
你 知道 那 我 接受 一切 , 那 我 是 快乐的 现在 ,
你知道我接受一切, 我现在很开心。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [bɜ:ŋgər] [lʌv] ['eniθɪŋ] [ɔ:r] ['enibɑ:di] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [em 'i:] [ðə; ði] ['veri]
that I no longer love anything or anybody , that you have done me the very
那 我 不 更长 爱 任何事物 或者 任何人 , 那 你 有 完毕 我 这 非常
['gretɪst] ['sɜ:rvis] ,
greatest service ,
最 服务 ,
我不再爱任何人和任何事, 你帮了我一个大忙。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] [gɑ:d] ['evri] [naɪt] :
and that you can say to God every night :
和 那 你 能 说 到 上帝 每一个 夜晚 :
你可以每晚向上帝说:

- [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [laɪk] ['ʌntə'ʌntu] [ði:] ! -
' I have been good and great like unto Thee ! '
- 我 有 到过 好的 和 伟大的 喜欢 到 汝 ! -
“我一直都像你一样善良伟大! ”

" [mə'sjɜ:r] [æn'twɑ:n] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [məʊθ] ['oʊpən] ,
" Monsieur Antoine stood with his mouth open ,
" 先生 安托万 站立 和 他的 嘴 打开 ,
安托万先生张着嘴站在那里,

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər] ['mædəm] - [sed] [ði:z] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [spɔ:rt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɔ:r]
uncertain whether Madame d'Estrelle said these things to make sport of him or
不确定 无论 夫人 - 说 这些 事物 到 制作 运动 的 他 或者
[tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ;
to thank him ;
到 感谢 他 ;
不确定德斯特雷尔夫人说这些话是为了取笑他还是为了感谢他;

[tu:] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] , [tu:] [dʌl] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
too cunning to trust , too dull to understand .
也 狡猾 到 相信 , 也 乏味的 到 理解 .
狡猾得不可信赖, 愚钝得令人难以理解。

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ['gʊvɪŋ] [tuː; tə] [flaɪ] [ɪn] [maɪ] [feɪs] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [mɑ:'sel] .
" She is going to fly in my face , " he whispered to Marcel .
" 她 是 去 到 飞 在 我的 脸 , " 他 低声说道 到 马塞尔 .
“她要气死我了,”他低声对马塞尔说。

" [juː; jʊ] [di'si:vɪd] [em 'i:] , [juː; jʊ] ['ræskl] ! "
" You deceived me , you rascal ! "
" 你 受骗 我 , 你 恶棍 ! "
“你这个无赖, 骗了我! ”

" [noʊ] , [ʌŋk(ə)l] , " [mɑ:'sel] [rɪ'plaɪd] [ə'laʊd] .
" No , uncle , " Marcel replied aloud .
" 不 , 叔叔 , " 马塞尔 回复 大声 .
“不, 叔叔,”马塞尔大声回答道。

" ['mædəm] [laː] [kɪŋ'tes] [ɪz] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] .
" Madame la comtesse is thanking you .
" 夫人 拉 伯爵夫人 是 谢谢 你 .
伯爵夫人正在向您致谢。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [veri] [ɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ; [duː][naːt][æsk][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [meɪk] [lɔːŋ] ['spiːtʃɪz] .
She is very ill , as you see ; do not ask her to make long speeches .
她是 非常 患病的 , 作为 你 看 ; 做 不是 问 她 到 制作 长的 演讲 .
如你所见, 她病得很重; 不要让她发表长篇演讲。

" [mɑː'sel] [hæd; həd] [rɪ'laɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ˈdʒuːliːz] [fɪtʃər] [wʊd]
" Marcel had relied on the impression that the alteration in Julie's features would
" 马塞尔 有 依赖 在 这 印象 那 这 改造 在 朱莉的 特征 会
[praːbəbli] [prə'duːs] [ɑːn] [mə'sjɜːr] [æn'twaːn] .
probably produce on Monsieur Antoine .
大概 生产 在 先生 安托万 .
“马塞尔认为, 朱莉容貌的变化可能会对安托万先生产生影响。

[ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [prə'faʊnd] .
That impression was in truth profound .
那 印象 曾是 在 真相 深刻的 .
那印象确实深刻。

[hiː; hi][stɛəd] [æt; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪzd] , ['kruːəl] , [jet] ['terəfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
He stared at her with a dazed , cruel , yet terrified expression ,
他 凝视 在 她 和 一个 茫然 , 残忍的 , 然而 恐惧 表达 ,
他茫然地、残忍地、却又恐惧地盯着她,

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ][naːt] [ˌnɪ'mɪŋˈlɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] : " [ðæt] [ɪz][maɪ][wɜːrk]
and said to himself with a joy not unmingled with terror : " That is my work
! "
! "
! "

他带着既喜悦又恐惧的心情对自己说: “这就是我的工作! ”
" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]
" Madame , " he said , after a moment's hesitation , " I said that I would be
" 夫人 , " 他 说 , 后 一个 瞬间 犹豫 , " 我 说 那 我 会 是
[ri'vɛndʒd] [ɑːn][juː; jʊ] ,
revenged on you ,
复仇 在 你 ,
“夫人,”他犹豫片刻后说道, “我说过我会报复你。”

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə][æsk][maɪ][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][jʊɹ; jər] [ɪn'sʌlts] .
that I would force you to ask my pardon for your insults .
那 我 会 力量 你 到 问 我的 赦免 为了 你的 侮辱 .
我会让你为你的侮辱向我道歉。

[duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ænd; ənd][æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]
Do you want to get through with it and admit that you were in the
做 你 想 到 得到 通过 和 它 和 承认 那 你 是 在 这
[ɹɔːŋ] ?
wrong ?
错误的 ?
你愿意坦白承认自己错了吗?

[aɪ][æsk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] . "
I ask nothing but that . "
我 问 没有什么 但 那 . "
我只求这个。

" [wʌt] [ɪz][maɪ] [ə'fɛns] ? " [sed] [ˈdʒuːli] .
" What is my offence ? " said Julie .
" 什么 是 我的 罪行 ? " 说 朱莉 .
“我犯了什么罪? ”朱莉问道。

" [ɪkˈsplɛɪn][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

" **Explain it so that I may know what it is .**
" 解释 它 所以 那 我 可能 知道 什么 它 是 :

请解释一下，让我知道它是什么。

" [ænˈtwaːn][wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [ɪmˈbærəst] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

" **Antoine was sorely embarrassed to reply , and his anger , which had**

" 安托万 曾是 非常 尴尬的 到 回复 , 和 他的 愤怒 , 哪个 有

[ˈɔːlmoʊst] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [rɪˈəˈwoʊk] ,

almost disappeared , reawoke ,

几乎 消失 , 重新醒来 ,

安托万羞于回答，他几乎已经消散的怒火再次涌上心头。

[æz; əz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [wɪtʃ] [wʊd] [ber] [ðə; ðɪ]

as always happened when he had no charge to make which would bear the

作为 总是 发生 什么时候 他 有 不 收费 到 制作 哪个 会 熊 这

[test] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] .

test of common sense .

测试 的 常见的 感觉 :

就像往常一样，当他没有提出任何经得起常识检验的指控时，情况就是如此。

" [ɑː] ! [soʊ][juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈsʌltɪd] [em ˈiː] ?

" **Ah ! so you don't think you have insulted me ?**

" 啊 ! 所以 你 不 思考 你 有 受辱 我 ?

“啊！所以你不认为你侮辱了我吗？”

" [hiː; hi] [sed] .

" **he said .**

" 他 说 :

他说。

" [ˈveri] [ɡʊd] , - !

" **Very good , mordi !**

" 非常 好的 , - !

“非常好，mordi! ”

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][æsk][maɪ][ˈpɑːrd(ə)n][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][ˈdʒuːliːən][tuː; tə][hæv; həv]

you shall ask my pardon in so many words if you don't want Julien to have

你 将 问 我的 赦免 在 所以 许多 字 如果 你 不 想 朱利安 到 有

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

to pay for you . "

到 支付 为了 你 : "

如果你不想让朱利安替你付钱，你就得用最诚恳的方式向我道歉。

" [mʌst; məst][aɪ][æsk][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][ɑːn][maɪ] [niːz] ? "

" **Must I ask your pardon on my knees ? " queried Julie , with a heartrending**

" 必须 我 问 你的 赦免 在 我的 膝盖 ? " 查询 朱莉 , 和 一个 令人心碎

[əˈtempt] [æt; ət] [ˈærəɡəns] .

attempt at arrogance .

试图 在 傲慢 :

“难道我要跪下来请求您的原谅吗？”朱莉问道，语气中带着一种令人心碎的傲慢。

" [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈmænd] [ðæt] ? "

" **Suppose that I should demand that ? " retorted the old man ,**

" 认为 那 我 应该 要求 那 ? " 反驳 这 老的 男人 ,

“假设我提出这样的要求呢？”老人反问道。

[ˈdɪzi] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈfard] .

dizzy with anger when he felt that he was defied .

晕眩的 和 愤怒 什么时候 他 毛毡 那 他 曾是 违抗 :

当他感到自己受到冒犯时，他怒不可遏。

" [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] ! " [sed] ['mædəm] - , ['ni:lɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
" **Here I am !** " **said Madame d'Estrelle , kneeling before him .**
" 这里 我 是 ！ " 说 夫人 - , 跪着 前 他 .

“我来了！”德斯特雷尔夫人跪在他面前说道。

[ðæt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðə; ði][læst][ˈsteɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [ʌv; əv] ['mɑ:rtərdəm] ,
That was for her the last station on the road of martyrdom ,
那 曾是 为了 她 这 最后的 车站 在 这 路 的 殉道 ,
对她而言，那是殉道之路的最后一站。

[ðə; ði][ə'pɑ:lədʒi] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [meɪk] ,
the apology which the innocent victim was compelled to make ,
这 道歉 哪个 这 清白的 受害者 曾是 被迫 到 制作 ,
无辜受害者被迫做出的道歉，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][hænd] , [bɪ'fɔ:r] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]
with the rope about the neck and the torch in the hand , before ascending the
和 这 绳索 关于 这 脖子 和 这 火炬 在 这 手 , 前 上升 这
[ˈskæfoʊld] .
scaffold .
脚手架 .
脖子上套着绳子，手里拿着火把，然后爬上绞刑架。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] [sə'blaɪm] [self] - [ɪmə'leɪʃn] , [hɜ:r; hər] ['æŋgərd] [hɑ:rt] ['sʌd(ə)nli]
At that moment of sublime self - immolation , her angered heart suddenly
在 那 片刻 的 升华 自己 - 献祭 , 她 愤怒 心 突然
[oʊvə'floʊd] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [bɪ'keɪm] [træns'fɪgjəd] ,
overflowed , her face became transfigured ,
溢出 , 她 脸 成为 变形 ,
在那崇高的自我焚烧的瞬间，她愤怒的内心突然迸发，她的脸色也变得面目全非。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ðə; ði] [ɪk'stætɪk] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
she smiled the ecstatic smile of the saints ,
她 微笑 这 欣喜若狂 微笑 的 这 圣徒 ,
她露出了圣徒般欣喜若狂的笑容，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [rɪ'vi:ld] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
and the ineffable beauty of heaven revealed was reflected in her eyes .
和 这 难以言喻的 美丽 的 天堂 揭晓 曾是 反映 在 她 眼睛 .
天堂那难以言喻的美丽在她眼中映照出来。

[æn'twa:n][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['dæzld] .
Antoine did not understand , but he was dazzled .
安托万 做过 不是 理解 , 但 他 曾是 眼花缭乱 .
安托万虽然不明白，但却被眼前的景象迷住了。

[hɪz; ɪz]['æŋgər] [səb'saɪdɪd] , [nɑ:t] [ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
His anger subsided , not under the influence of emotion , but before a sort of
他的 愤怒 平静下来 , 不是 在下面 这 影响 的 情感 , 但 前 一个 种类 的
[su:pər'stɪʃəs] ['terər] .
superstitious terror .
迷信的 恐怖 .
他的怒气消退了，不是因为情绪激动，而是因为一种迷信的恐惧。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **That is all right ,** " **he said .**
" 那 是全部 正确的 , " 他 说 .
“没关系，”他说。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈsætɪsfɑ:d][ænd; ənd][aɪ] [fər'gɪv] ['dʒu:li:ən] .
" **I am satisfied and I forgive Julien .**
" 我 是 使满意 和 我 原谅 朱利安 .
“我感到满意，我原谅朱利安。”

[ə'du:] ！
Adieu ！
再见 ！

再见！

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [fled] .
" **He turned his back and fled** .
" 他 转向 他的 后退 和 逃亡 ；

他转身逃走了。

[mɑ:'sel] [sed] [tu:; tə] ['dʒu:li][ə; eɪ] [fju:] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [wɜ:rdz] ,
Marcel said to Julie a few encouraging words ,
马塞尔 说 到 朱莉 一个 很少 鼓励 字 ；

马塞尔对朱莉说了几句鼓励的话，

[wɪtʃ] [fi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] [ɔ:r] [dɪd] [nɑ:t] [traɪ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ； [ðen] [hi:; hi] [ræn] ['æftər] [mə'sjɜ:r]
which she did not hear or did not try to understand ; then he ran after Monsieur
哪个 她 做过 不是 听到 或者 做过 不是 尝试 到 理解 ； 然后 他 跑 后 先生
[æn'twa:n] .

Antoine .
安托万 ；

她没有听到，也没有试图理解；然后他追着安托万先生跑去。

" [naʊ] , [maɪ] ['eksələnt] ['ʌŋk(ə)l] ,
" **Now , my excellent uncle** ,
" 现在 ， 我的 出色的 叔叔 ，

“现在，我优秀的叔叔，

" [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒldɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['stɪŋɪŋ] [təʊn] [hi:; hi] [hæd; həd] [jet] [ə'dɑ:ptɪd] [wɪð; wɪθ]
" **he said in the boldest and most stinging tone he had yet adopted with**
" 他 说 在 这 最勇敢的 和 最多 刺痛 语气 他 有 然而 已采用 和

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ，

“他用迄今为止最大胆、最尖锐的语气说道，”

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] , [ɪn'di:d] ； [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kɪld] ['mædəm] - ！ "
" **you should be satisfied , indeed ; you have killed Madame d'Estrelle** ！ "
" 你 应该 是 使满意 ， 的确 ； 你 有 被杀 夫人 - ！ "

“你应该感到满意了，你已经杀死了德斯特雷尔夫人！”

" [kɪld] [hɜ:r; hər] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [tɜ:rniŋ] [ə'brʌptli] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .
" **Killed her ?** " **said his uncle , turning abruptly upon him** :
" 被杀 她 ？ " 说 他的 叔叔 ， 转弯 突然 之上 他 ；

“杀了她？”他叔叔突然转过身来质问他。

" [wʌt] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['nɑ:nsens] [ɪz] [ðæt] ? "
" **What infernal nonsense is that ?** "
" 什么 地狱 废话 是 那 ？ "

“这简直是胡说八道！”

" [ðə; ði] ['nɑ:nsens] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['grætitu:d]
" **The nonsense would consist in taking her joy and her gratitude**
" 这 废话 会 由 在 采取 她 喜悦 和 她 感激
['sɪriəsli] ,
seriously ,
严重地 ，

“荒谬之处在于，如果认真对待她的喜悦和感激之情，那才叫荒谬。”

安东尼娅(Antonia)

第15/16页

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] ['fɔ:li] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ðæt] .

and you surely are not capable of that .
和 你 一定 是 不是 有能力的 的 那 .

你肯定做不到这一点。

[ðæt] ['wʊmən] [ɪz][ɪn] [dɪ'sper] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [ɡri:f] . "

That woman is in despair , she is dying of grief . "
那 女士 是 在 绝望 , 她 是 垂死 的 悲伤 . "

那个女人绝望了, 她悲痛欲绝。

" [ju:; jʊ][laɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['dɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] !

" You lie , you are dodging the question !
" 你 说谎 , 你 是 躲避 这 问题 !

“你在撒谎, 你在回避问题! ”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [sti:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæŋɡri] ,

She is still a little angry ,
她 是 仍然 一个 小的 生气的 ,

她还有点生气。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [sɪk] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv] ['θwɔ:rtɪd] [hɜ:r; hər] ['lɛɪtli] ;

she is sick on account of the way I have thwarted her lately ;
她 是 生病的 在 帐户 的 这 方式 我 有 受挫 她 最近 ;

她因为我最近屡次阻挠她而生病了;

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,

but in reality she is making the best of it ,
但 在 现实 她 是 制作 这 最好的 的 它 ,

但实际上她已经尽力做到最好了。

[ænd; ʌnd] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['tʃeɪfɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [bɪt] ,

and while she may be chafing at her bit ,
和 尽管 她 可能 是 摩擦 在 她 少量 ,

虽然她可能对自己的那部分感到不满,

[ʃi:; ʃɪ] [si:z] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['seɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . "

she sees well enough that I am saving her in spite of her . "
她 看到 出色地 足够的 那 我 是 保存 她 在 尽管如此 的 她 . "

她很清楚, 我救她是违背她意愿的。

" [ju:; jʊ] [seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

" You save her from the chances of the future , it is true ,
" 你 节省 她 从 这 机会 的 这 未来 , 它 是 真的 ,

“你让她免于遭受未来的种种不幸, 这是真的。”

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [mi:nz] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , [baɪ] [dɪ'praɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][laɪf] . "

and you take the surest means to do it , by depriving her of life . "
和 你 拿 这 最可靠的 方法 到 做 它 , 经过 剥夺 她 的 生活 . "

你采取了最可靠的手段, 剥夺了她的生命。

" [wel] , [wel] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [dɑ:dʒ] !

" Well , well , there's another dodge !
" 出色地 , 出色地 , 有 其他 躲闪 !

“哎呀, 又一个躲避战术! ”

[ʃiː ʃi] [kɔːt] [koʊld] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wið; wiθ][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] !
She caught cold passing the nights in the garden with her lover !
她 捕捉 寒冷的 通过 这 夜晚 在 这 花园 和 她 情人 !
她和情人夜宿花园时着凉了!

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðæt] [ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][æt; ət] [ʃɑːˈjoʊ] ,
And then she was bored to death in that convent at Chaillot ,
和 然后 她 曾是 无聊的 到 死亡 在 那 修道院 在 夏约 ,
然后, 她在夏约修道院里无聊死了。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [ˈbærək] [æt; ət] [nɑːnˈtɜː(ɹ)] , [wer] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [əˈloʊn] !
and even more in that barrack at Nanterre , where she was absolutely alone !
和 甚至 更多的 在 那 营房 在 楠泰尔 , 在哪里 她 曾是 绝对地 独自的 !
在南泰尔的那个兵营里, 她更是孤身一人!

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][haɪd] ,
You see that it was no use for her to hide ,
你 看 那 它 曾是 不 使用 为了 她 到 隐藏 ,
你看, 她躲藏是没用的。

[aɪ] [noʊ] [ˈevri] [pleɪs] [ʃiː ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] .
I know every place she has been to .
我 知道 每一个 地方 她 有 到过 到 :
我知道她去过的每一个地方。

[aɪ] [ˈnevər] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I never lost track of her .
我 绝不 丢失的 追踪 的 她 :
我一直没跟她失去联系。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [emˈiː] !
You can't fool me !
你 不能 傻子 我 !
你骗不了我!

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ˈdɑːktər] :
I saw the convent doctor :
我 锯 这 修道院 医生 :
我见了修道院的医生:

[hiː; hi][toʊld][emˈiː] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd][ə; ei] [striːk] [ʌv; əv] [ˈmelənkaːli] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] ,
he told me that she had a streak of melancholy in her disposition ,
他 讲述 我 那 她 有 一个 条纹 的 忧郁 在 她 处置 ,
他告诉我, 她天性中带有一丝忧郁。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈsɪriəs] [dɪˈziːz] .
but that she had no serious disease .
但 那 她 有 不 严肃的 疾病 :
但她并没有患任何严重的疾病。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][ˈpærɪs][ˈdɑːktər] [tuː] ; [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
I have seen her Paris doctor too ; he says that he knows nothing about her
我 有 已见 她 巴黎 医生 也 ; 他 说道 那 他 知道 没有什么 关于 她
[ˈsɪknəs] .
sickness .
疾病 :
我也见过她在巴黎的医生; 他说他对她的病情一无所知。

[ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪriəs] [ˈhiːd] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [duːs] [teɪk] [aɪˈtiː] !
If it was anything serious he'd know what it was , deuce take it !
如果 它 曾是 任何事物 严肃的 他会 知道 什么 它 曾是 , 二 拿 它 !
如果真是什么严重的事情, 他肯定知道是什么, 二号, 接受它吧!

[aɪ] [noʊ] ； [ʃi:z] ['æŋɡrɪ] ； ['pi:p(ə)l] [dəʊnt][daɪ][ʌv; əv] [ðæt] ， [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:l] [get] ['betər] ，
I know ； she's angry ； people don't die of that ， and now she'll get better ，
我 知道 ； 她是 生气的 ； 人们 不 死 的 那 ， 和 现在 亮 得到 更好的 ；
我知道，她很生气；那种事不会致命，而且她现在会好起来的。

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] . "
I give you my word ."
我 给 你 我的 单词 . "
我向你保证。

" [ænd; ənd][aɪ] ， " [sed] [mɑ:'sel] ， " [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] [ðæt] ，
" **And I ， said Marcel ， give you my word that ，**
" 和 我 ， " 说 马塞尔 ， " 给 你 我的 单词 那 ，
“而且，”马塞尔说，“我向你保证，

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [dr'sper] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['plʌndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [di:pər]
with another week of the despair in which you are plunging her deeper
和 其他 星期 的 这 绝望 在 哪个 你 是 骤降 她 更深
[ænd; ənd] [di:pər] ，
and deeper ，
和 更深 ，

又过了一周，你却让她越来越深地陷入绝望之中。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [bɔ:st] [bɪ'jɑ:nd] [rɪ'kɔ:l] . "
she will be lost beyond recall ."
她 将要 是 丢失的 超过 记起 . "
她将彻底消失，再也找不回来了。

" [oʊ'hoʊ] ！
" **Oho ！**
" 哦 ！
“哦吼！ ”

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [ʌvz] [ðæt] [jʌŋ] ['dɔ:bər] [ʌv; əv] ['kænvəs] ['veri] ['dɪrli] ， [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] ？
so she loves that young dauber of canvas very dearly ， does she ？
所以 她 爱 那 年轻的 涂抹者 的 帆布 非常 亲爱的 ， 做 她 ？
看来她非常喜爱那位年轻的画布画家，是吗？

[haʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ， [dʌz] [hi:; hi] [stɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ？ "
How about him ， does he still think of her ？"
如何 关于 他 ， 做 他 仍然 思考 的 她 ？ "
他呢，他还想着她吗？

" ['dʒu:liənz][æz; əz] ['bædli] [ɔ:f] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ɪz] ， [ænd; ənd][ɪn] [kwɔɪt] [æz; əz] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv]
" **Julien's as badly off as she is ， and in quite as alarming a frame of**
" 朱利安的 作为 糟糕 离开 作为 她 是 ， 和 在 相当 作为 令人担忧 一个 框架 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“朱利安的处境和她一样糟糕，精神状态也同样令人担忧。”

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ； [aɪ] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [kən'fe(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
I determined to make sure of it ； I forced a confession from him with
我 决定 到 制作 当然 的 它 ； 我 强制 一个 忏悔 从 他 和
[mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ，
much difficulty ，
很多 困难 ，

我决心要查明真相；我费了九牛二虎之力才让他认罪。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [kəm'pleɪn] .
for he is not a man to complain .
为了 他 是 不是 一个 男人 到 抱怨 .
因为他不是个爱抱怨的人。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
As for her ,
作为 为了 她 ;

至于她，

[tuː] [hoʊl] [mʌnθs] [hæv; həv] [pæst] [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ɪkˈstɔːtɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] **two whole months have passed and I haven't succeeded in extorting a word**
二 所有的 几个月 有 通过了 和 我 还没有 成功了 在 勒索 一个 单词
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her .
从 她 .

整整两个月过去了，我还是没能从她口中套出一个字。

[tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ; [aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,
To - day , I determined to force her to the wall ; I succeeded ,
到 - 天 , 我 决定 到 力量 她 到 这 墙 ; 我 成功了 ;
今天，我决心把她逼到墙角；我成功了。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] . "
and now my mind is made up . "
和 现在 我的 头脑 是 制成 向上 . "

现在我已经下定决心了。

" [tuː; tə] [wʌt] ?
" **To what ?**
" 到 什么 ?

“到什么程度？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][duː] ? "
what do you propose to do ? "
什么 做 你 提出 到 做 ? "

你打算怎么做？

" [aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [tuː] [ˈpepərz] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] ; [jɔːr; jər] [rɪˈsiːt] ,
" **I propose to destroy the two papers I have in my pocket ; your receipt** ,
" 我 提出 到 破坏 这 二 文件 我 有 在 我的 口袋 ; 你的 收据 ,
我打算销毁口袋里的两张纸：你的收据，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈmædəm] - , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpraːmɪs] [ˈnevər]
which I have taken back from Madame d'Estrelle , and her promise never
哪个 我 有 已采取 后退 从 夫人 - , 和 她 承诺 绝不
[tuː; tə] [siː] [ˈdʒuːliːən] [əˈgen] ,
to see Julien again ,
到 看 朱利安 再次 ,

我从德斯特雷尔夫人那里取回了这些东西，以及她永远不再见朱利安的承诺。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
which I have not yet delivered to you .
哪个 我 有 不是 然而 发表 到 你 .

我还没有交付给你。

[juː; jʊ] [ɪnˈtrʌstɪd] [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈtelɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [jɔːr; jər] [rɪˈsɪprək(ə)l]
You entrusted both of them to me , telling me to exchange your reciprocal
你 受托 两个都 的 他们 到 我 , 讲述 我 到 交换 你的 互惠的
[pledʒz] .
pledges .
承诺 .

你们将他们二人托付给我，并嘱咐我交换你们的互惠承诺。

[aɪ] [pleɪs] [juː; jʊ][ɑːn][jɔːr; jər][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈfʊtɪŋ] [baɪ] [dɪˈstrɔɪŋ] [ðəm; ðəm][bəʊθ] .
I place you on your original footing by destroying them both .
我 地方 你 在 你的 原来的 立足点 经过 摧毁 他们 两个都 .

我通过摧毁它们两者，让你回到最初的起点。

[wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt] [əˈfreʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ɪnˈtenʃən] [ænd; ənd][hɜːrɪz] ,
We must start afresh , and as I know your intentions and hers ,
我们 必须 开始 重新 , 和 作为 我 知道 你的 意图 和 她的 ,
我们必须重新开始, 而且我知道你和她的意图,

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ˈmædəm] - [wɪl] [əkˈsept] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
I tell you now that Madame d'Estrelle will accept nothing from you ,
我 告诉 你 现在 那 夫人 - 将要 接受 没有什么 从 你 ,
我现在就告诉你, 德斯特雷尔夫人不会接受你的任何东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and that you can take possession of everything that belongs to her .
和 那 你 能 拿 拥有 的 一切 那 属于 到 她 .
你可以占有她的一切。

[ðʌs] [fɑːr][fiː; fi][hæz; həz] [ˈfɑːləʊd] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ˈblaɪndli] ; [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [vjuːz] , [ænd; ənd] ,
Thus far she has followed my advice blindly ; I have changed my views , and ,
因此 远的 她 有 随后 我的 建议 盲目地 ; 我 有 已更改 我的 浏览 ; 和 ,
到目前为止, 她一直盲目地听从我的建议; 我已经改变了我的看法, 而且,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][daɪ] ,
as I have no desire to see her die ,
作为 我 有 不 欲望 到 看 她 死 ,
因为我不想看到她死去,

[aɪ] [ədˈvaɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈtrækt] [hɜːr; hər] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] . "
I advise her to retract her consent to everything . "
我 建议 她 到 缩回 她 同意 到 一切 . "
我建议她撤回之前所有的同意。

" [waɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [neɪv] ! " [sed] [məˈsjɜːr] [ænˈtwaːn] ,
" Why , you're a miserable knave ! " said Monsieur Antoine ,
" 为什么 , 你是 一个 悲惨的 恶棍 ! " 说 先生 安托万 ,
“你真是个卑鄙无耻的家伙!”安托万先生说道。

[ˈstɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
stopping short in the middle of the street and shouting at the top of his
停止 短的 在 这 中间 的 这 街道 和 喊叫 在 这 顶部 的 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

他突然停在马路中间, 大声喊叫。
" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [kiːps] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈbreɪkɪŋ] [maɪ] [keɪn] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈʃəʊldəz] ! "
" I don't know what keeps me from breaking my cane over your shoulders ! "
" 我 不 知道 什么 保持 我 从 打破 我的 甘蔗 超过 你的 肩膀 ! "
“我真不知道是什么阻止了我把拐杖折断砸在你肩膀上!”

" [neɪv] [ɪnˈdiːd] !
" Knave indeed !
" 恶棍 的确 !
“真是个恶棍!”

[wen] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [bæk] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvər] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][ˈklaɪənt][bʌt; bət]
when I give you back all your money and recover nothing for my client but
什么时候 我 给 你 后退 全部 你的 钱 和 恢复 没有什么 为了 我的 客户 但
[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈpɔːvərti] !
the right to live in poverty !
这 正确的 到 居住 在 贫困 !
当我把所有的钱都还给你, 而我的委托人却一无所获, 只得到过贫困生活的权利时!

[ˈnɑːnsens] ！
Nonsense ！
废话 ！

废话！

[dʒʌst] [suː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [keɪs] [ˈɛrd] [ɪn] [kɔːrt] ，
Just sue her and have the case aired in court ，
只是 起诉 她 和 有 这 案件 播出 在 法庭 ；
直接起诉她，让法庭审理此案。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈkʌvər] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] [ˈʃeɪm] ！ "
if you want to cover yourself with ridicule and shame ！ "
如果 你 想 到 覆盖 你自己 和 嘲笑 和 耻辱 ！ "
如果你想让自己蒙受嘲笑和羞耻！

" [bʌt; bət][ˈdʒuːliːən] ！ [ˈdʒuːliːən] ， [huːm] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [rɪtʃ] ， [juː; jʊ] [ˈskaʊndrəl] ！
" **But Julien ！ Julien ， whom I have made rich ， you scoundrel** ！
" 但 朱利安 ！ 朱利安 ， 谁 我 有 制成 富有的 ， 你 恶棍 ！
“但是朱利安！朱利安，我让你发了财，你这个无赖！”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [fɔː'sɔː] ！
This is what I foresaw ！
这 是 什么 我 预见 ！
这就是我预见的！

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃiːtɪd] [ˌem 'iː] — —
You have cheated me — —
你 有 作弊 我 — —
你欺骗了我——

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ， [ˈʌŋk(ə)] ！
" **Not at all ， uncle** ！
" 不是 在 全部 ， 叔叔 ！
“一点也不，叔叔！”

[ˈdʒuːliːən][hæz; həz] [bɪn] [ˈsɪriəsli] [ɪl] [ʌv; əv] [leɪt] ， [hiː; hi][ɪz] [stiːl] ， [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sed] [tuː; tə]
Julien has been seriously ill of late ， he is still ， and his mother said to
朱利安 有 到过 严重地 患病的 的 晚的 ， 他 是 仍然 ， 和 他的 母亲 说 到
[ˌem 'iː] ː
me ː
我 ː

朱利安最近病得很重，现在依然如此，他母亲对我说：

- [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [tʃuːz] ．
- **Do whatever you choose** ．
- 做 任何 你 选择 ．

做你想做的任何事。

[let] [juː 'es] [rɪ'tɜːn] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [æn'twɑːn] ， [ænd; ənd][let][ˈdʒuːliː][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]
Let us return everything to Monsieur Antoine ， and let Julie be restored to
让 我们 返回 一切 到 先生 安托万 ， 和 让 朱莉 是 恢复 到
[juː 'es] ！ -
us ！ '
我们 ！ -

让我们把一切都还给安托万先生，也让朱莉回到我们身边！

[soʊ][ðər; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ， [ˈʌŋk(ə)] ．
So there you are ， uncle ．
所以 那里 你 是 ， 叔叔 ．

瞧，叔叔，你来了。

[juː; jɒ][dəʊnt] [luːz] [æn; ən] ['ɔbləs] , [juː; jɒ] [rɪ'kʌvər] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,
You don't lose an obolus , you recover principal and interest ,
你 不 失去 一个 奥博卢斯 , 你 恢复 主要的 和 兴趣 ,
你不会损失任何款项, 你会收回本金和利息。

[ænd; ənd][juː; jɒ] [li:v] [juː 'es][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] ,
and you leave us at liberty to live as we please ,
和 你 离开 我们 在 自由 到 居住 作为 我们 请 ,
你让我们自由自在地生活,

[wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [ˌstɪpjʊ'leɪŋ] [ɪm'pəʊzd] [baɪ] [lɔː]
with no risk of losing our liberty by reason of any stipulation imposed by law
和 不 风险 的 输 我们的 自由 经过 原因 的 任何 规定 强加 经过 法律
[ɔːr][baɪ] ['praɪvət] [ə'ɡri:mənt] . "
or by private agreement ."
或者 经过 私人的 协议 . "
我们不会因为任何法律或私人协议的规定而失去自由。

" [waɪ] , [juː; jɒ] ['mɪzrəb(ə)l] ['vɪlən] , [həʊ] [juː; jɒ] [rɪ'kænt] !
" Why , you miserable villain , how you recant !
" 为什么 , 你 悲惨的 恶棍 , 如何 你 反悔 !
“你这可怜的恶棍, 你竟反悔了! ”

[aɪ] [tʊk] [juː; jɒ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , [juː; jɒ] [ə'ɡriːd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ɪn'taɪərli] , [juː; jɒ]
I took you for a sensible man , you agreed with me entirely , you
我 采取 你 为了 一个 明智的 男人 , 你 同意 和 我 完全 , 你
[ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['mæɪrɪdʒ] ,
disapproved of their marriage ,
不赞成 的 他们的 婚姻 ,
我以为你是个明事理的人, 你完全同意我的看法, 你不赞成他们的婚姻。

[juː; jɒ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðər; ðər] ['hæpɪnəs] — — "
you worked with me to provide for their happiness — —"
你 工作 和 我 到 提供 为了 他们的 幸福 — — "
“你曾与我一起努力, 为他们创造幸福——”

" [truː] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [streɪt] [tuː; tə]
" True , until the day when I saw that happiness was taking them straight to
" 真的 , 直到 这 天 什么时候 我 锯 那 幸福 曾是 采取 他们 直的 到
[ðə; ðɪ] [tuːm] . "
the tomb ."
这 墓 . "
“没错, 直到有一天我看到, 幸福正将他们直接引向坟墓。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][mæd] ! "
" They are mad !"
" 他们 是 疯狂的 ! "
“他们疯了! ”

" [jes] , [ʌŋk(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][mæd] ; [lʌv] [ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['mædnəs] ;
" Yes , uncle , they are mad ; love is a form of madness ;
" 是的 , 叔叔 , 他们 是 疯狂的 ; 爱 是 一个 形式 的 疯狂 ;
“是的, 叔叔, 他们疯了; 爱情是一种疯狂;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kjʊərəbl] [wiː; wi][mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [jiːld] . "
but when it is incurable we must yield to it , and I yield ."
但 什么时候 它 是 不治之症 我们 必须 屈服 到 它 , 和 我 屈服 . "
但当它无法治愈时, 我们就必须屈服, 而我屈服了。

" ['veri] [gʊd] !
" Very good !
" 非常 好的 !
“非常好!”

" [rɪ'tɔːtɪd] [mə'sjɜːr] [æn'twɑːn] , [ˈflætɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪəs] [bloʊ] .
" **retorted Monsieur Antoine , flattening his hat over his eyes with a vicious blow .**
" 反驳 先生 安托万 , 扁平化 他的 帽子 超过 他的 眼睛 和 一个 恶毒 吹 .

“安托万先生反驳道，狠狠地把帽子压在眼睛上。”

" [ɡoʊ][ænd; ənd] [tel] [ðæt] [ˈleɪdi][tuː; tə][ɡet] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] , [ðæt][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [haʊs] ,
" **Go and tell that lady to get out of her house , that is to say my house ,**
" 去 和 告诉 那 女士 到 得到 出去 的 她 房子 , 那 是 到 说 我的 房子 ,
“去告诉那个女人滚出她的房子，也就是我的房子。”

[ˈɪnstəntli] .
instantly .
即刻 .
即刻。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] [sɛvr] [ænd; ənd] [pæk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈʌðər] .
I will go to Sèvres and pack off the others .
我 将要 去 到 塞夫尔 和 盒 离开 这 其他的 .
我会去塞夫尔，把其他人送走。

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] , [aɪl] [send] [ˈbeɪlɪf] ,
If the whole lot of them are not on the street in two hours , I'll send bailiffs ,
如果 这 所有的 很多 的 他们 是 不是 在 这 街道 在 二 小时 , 患病的 发送 法警 ,
如果两个小时内他们所有人还没到街上来，我就派法警来。

[pəˈliːs] [ˈerdʒənts] — [aɪl] [set][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑːn][ˈfaɪər] , [aɪl] — —
police agents — I'll set the houses on fire , I'll — —
警察 代理人 — 患病的 放 这 房屋 在 火 , 患病的 — —
警察特工——我会放火烧房子，我会——

" [hɪz; ɪz][ˈfræntɪk] [θrets] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈɔːdəbl] [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ˈmædli] [əˈweɪ] .
" **His frantic threats became inaudible as he rushed madly away .**
" 他的 疯狂的 威胁 成为 听不清 作为 他 匆忙 疯狂地 离开 .
“他疯狂地冲走，慌乱的威胁声渐渐消失不见。”

[hiː; hi] [left] [mɑːˈsel][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] , [ʌnˈkɑːŋjəsli] [ˈpærədiŋ] [ɔːˈrestɪz]
He left Marcel in the street and returned home , unconsciously parodying Orestes
他 左边 马塞尔 在 这 街道 和 返回 家 , 不知不觉 戏仿 奥瑞斯忒斯
[pərˈsuːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfjʊrɪz] .
pursued by the Furies .
追击 经过 这 复仇女神 .
他把马塞尔留在街上，自己回家了，无意中模仿了俄罗斯忒斯被复仇女神追赶的场景。

[mɑːˈsel] , [ʌndɪsˈmeɪd] , [ˈkwaɪətli] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪsɪˈɡɑːdɪd] [ðə; ði][ɔːˈrdərz] [ɔːˈredi]
Marcel , undismayed , quietly followed him , and disregarded the orders already
马塞尔 , 毫不气馁 , 悄悄 随后 他 , 和 被忽视 这 订单 已经
[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ædˈmɪt][noʊ][wʌn] ;
given to admit no one ;
给定 到 承认 不 — ;
马塞尔毫不气馁，默默地跟在他身后，无视了之前下达的禁止任何人进入的命令；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɪf] [ˈnesəsəri] .
he was determined to come to blows with the servants if necessary .
他 曾是 决定 到 来 到 打击 和 这 仆人 如果 必要的 .
他决心必要时与仆人们大打出手。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [sɛvr] , [duː][juː; jʊ] ?
" **You mean to go to Sèvres , do you ?**
" 你 意思是 到 去 到 塞夫尔 , 做 你 ?
你是打算去塞夫尔吗？

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
" I will go with you . "
" 我 将要 去 和 你 . "

“我会和你一起去。”

" [ðæts] [æz; əz][ju:; jʊ] [tʃu:z] , " [sed] [ˈŋk(ə)l][æn'twa:n] , [wɪð; wɪθ] [ˈlaʊərɪŋ] [braʊ] .
" That's as you choose , " said Uncle Antoine , with lowering brow .
" 那就是 作为 你 选择 , " 说 叔叔 安托万 , 和 降低 眉头 .

“那是你的选择,”安托万叔叔低着眉说道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈnəʊtɪfaɪd] [ˈmædəm] [ˈdʒu:li][tu:; tə] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ? "
" Have you notified Madame Julie to clear out of my house ? "
" 有 你 已通知 夫人 朱莉 到 清除 出去 的 我的 房子 ? "

“你通知朱莉夫人搬出我家了吗? ”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [dʌn] , " [rɪˈplaɪd] [mɑ:'sel] ,
" Yes , that is done , " replied Marcel ,
" 是的 , 那 是 完毕 , " 回复 马塞尔 ,

“是的, 已经办好了。”马塞尔回答道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][bɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] [kəm'pli:tli] ,
for he saw that the old man had lost his head completely ,
为了 他 锯 那 这 老的 男人 有 丢失的 他的 头 完全地 ,

因为他看到那老人已经彻底失去了理智。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [fju:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [pæst] [sɪns] [ðer; ðər]
and that he did not know how few were the minutes passed since their
和 那 他 做过 不是 知道 如何 很少 是 这 分钟 通过了 自从 他们的

[ɔ:ltər'keɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
altercation in the street .
争吵 在 这 街道 .

他不知道自从他们在街上发生争执以来, 已经过去了多久。

" [ɪz][fi:; fi] [ˈpækɪŋ] [ʌp] ?
" Is she packing up ?
" 是 她 包装 向上 ?

她要收拾东西走人吗?

[ɪz][fi:; fi] [ˈteɪkɪŋ] [ə'weɪ] — — "
Is she taking away — — "
是 她 采取 离开 — — "

她是不是要带走——”

" [fi:; fi] [teɪks] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [mɑ:'sel] ; " [fi:; fi] [li:vz] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" She takes nothing , " said Marcel ; " she leaves everything for you .
" 她 需要 没有什么 , " 说 马塞尔 ; " 她 树叶 一切 为了 你 .

“她什么也不拿,”马塞尔说; “她把一切都留给了你。”

[ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sevr] ?
Are we going to Sèvres ?
是 我们 去 到 塞夫尔 ?

我们要去塞夫尔吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][kæb] ? "
Have you ordered the cab ? "
有 你 订购 这 出租车 ? "

你叫出租车了吗?

" [maɪ] [feɪz] [ænd; ənd][fa:rm] [hɔ:rs] [wɪl] [goʊ][ˈfæstər] .
" **My chaise and farm horse will go faster .**
" 我的 躺椅 和 农场 马 将要 去 快点 .

“我的马车和农用马会跑得更快。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɑ:nɪst] .
They are being harnessed .
他们 是 存在 已掌握 .

它们正被利用。

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [si:md] [əbˈzɔ:rbd] [baɪ][hɪz; ɪz]
" **He sat down on the edge of a table and seemed absorbed by his**
" 他 卫星 向下 在 这 边缘 的 一个 桌子 和 似乎 吸收 经过 他的
[rɪˈflekʃnz] .
reflections .
反思 .

他坐在桌边，似乎陷入了沉思。

[mɑ:ˈsel] [sæt] [daʊn] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] , [dɪˈtɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Marcel sat down opposite him , determined not to lose sight of him ,
马塞尔 卫星 向下 对面的 他 , 决定 不是 到 失去 视线 的 他 ,

马塞尔在他对面坐下，决心不让他离开自己的视线。

[æt; ət] [taɪmz] [fiərɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] , [æt; ət] [taɪmz] [ˈdredɪŋ] [sʌm; səm][ˌdaɪəˈbɑ:ɪk(ə)]
at times fearing for his reason , at times dreading some diabolical
在 时代 害怕 为了 他的 原因 , 在 时代 恐惧 一些 邪恶的
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] .
suggestion of his wrath .
建议 的 他的 愤怒 .

有时害怕他的理由，有时害怕他愤怒的邪恶暗示。

[wen] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈsev(ə)n][əˈkɪɪk, əu-] [æt; ət] [naɪt] ; [mɑ:ˈsel] [broʊk]
When they entered the carriage , it was seven o'clock at night ; Marcel broke
什么时候 他们 进入 这 运输 , 它 曾是 七 点钟 在 夜晚 ; 马塞尔 打破
[ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
the silence .
这 沉默 .

他们进入马车时，已经是晚上七点了；马塞尔打破了沉默。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [æt; ət] [sevr] ? " [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **What are we going to do at Sèvres ? " he inquired .**
" 什么 是 我们 去 到 做 在 塞夫尔 ? " 他 询问 .

“我们在塞夫尔要做什么？”他问道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] !
" **You will see !**
" 你 将要 看 !

你会看到的！

" [məˈsjɜ:r] [ænˈtwɑ:n] [rɪˈplaɪd] .
" **Monsieur Antoine replied .**
" 先生 安托万 回复 .

安托万先生回答道。

[ˈæftər] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈti:n] [ˈmɪnɪts] [mɑ:ˈsel] [spəʊk] [əˈgen] .
After about fifteen minutes Marcel spoke again .
后 关于 十五 分钟 马塞尔 辐 再次 .

大约十五分钟后，马塞尔再次开口说话。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈgoʊɪŋ][ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **There is no need of your going there , " he said .**
" 那里 是 不 需要 的 你的 去 那里 , " 他 说 .

“你没必要去那里，”他说。

" [ðə; ði][ˈdɑ:kjuments][ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] ˈɑ:frɪs] ；[aɪˈti:] [ɪz] ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] ˈmætər] [ʌv; əv] ˈterɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌp] ，
" **The documents are in my office ； it is simply a matter of tearing them up 。**
" 这 文件 是 在 我的 办公室 ； 它 是 简单地 一个 事情 的 撕裂 他们 向上 ；
“文件就在我的办公室里；现在的问题只是把它们撕碎而已。”

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [əˈlao] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][əbˈsɜ:rd] [si:n] [æt; ət][maɪ][ˈænts, ˈnts] , [aɪ][wɔ:rn]
and I will not allow you to make an absurd scene at my aunt's 。
和 我 将要 不是 允许 你 到 制作 一个 荒诞 场景 在 我的 姑姑的 ； 我 警告
[ju:; jʊ] 。
you 。
你 。

我警告你，我绝不允许你在我姑妈家闹事。
[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈæŋkʃəs] ，[fɔ:r; fər][ˈdʒu:li:ən][ɪz] [ˈveri] [ɪl] ，[æz; əz][aɪ][ˈtoʊld][ju:; jʊ] 。 " **She is exceedingly anxious 。**
她 是 非常 焦虑的 ； 为了 朱利安 是 非常 患病的 ； 作为 我 讲述 你 ； " **for Julien is very ill 。**
她非常焦虑，因为正如我告诉你的，朱利安病得很重。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ][laɪd; li:d] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] !
" **And you lied like a dog ！**
" 和 你 撒谎了 喜欢 一个 狗 ！
你撒谎撒得像条狗！

" [rɪˈtɔ:tid] [məˈsjɜ:r] [ænˈtwa:n] 。
" **retorted Monsieur Antoine 。**
" 反驳 先生 安托万 ；
安托万先生反驳道。

[æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪrd] [ˈkæbriʊleɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈpæsɪŋ] [ðəm; ðəm]
As he spoke he pointed to a hired cabriolet which was just passing them 。
作为 他 辐 他 尖 到 一个 雇用 敞篷车 哪个 曾是 只是 通过 他们
。
。
。
他一边说话，一边指着一辆正从他们身边经过的租来的敞篷马车。

[ˈdʒu:li:ən] , [peɪl] [ænd; ænd] [ˈdaʊnkæst] , [wɪð; wɪθ] [kənˈtræktɪd] [braʊ] [ænd; ænd] [priˈɑ:kjupaɪd] , [dɪˈtɜ:rmɪnd]
Julien , pale and downcast , with contracted brow and preoccupied , determined
朱利安 ， 苍白 和 沮丧 ， 和 合同 眉头 和 心事重重 ， 决定
[er] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] ,
air , was in the vehicle 。
空气 ， 曾是 在 这 车辆 ；
朱利安脸色苍白，情绪低落，眉头紧锁，神情专注而坚定，坐在车里。

[ænd; ænd] [pæst] [kloʊz] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ðəm; ðəm] 。
and passed close to them without seeing them 。
和 通过了 关闭 到 他们 没有 看到 他们 ；
从他们附近经过，却没看见他们。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vd] [ˈdʒu:li:z] [noʊt] ； [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rst] [hɪmˈself] [tu:; tə][raɪz] , [ænd; ænd] ,
He had received Julie's note ； he had forced himself to rise , and 。
他 有 已收到 朱莉的 笔记 ； 他 有 强制 他自己 到 上升 ， 和 ，
他收到了朱莉的纸条；他强迫自己起身，然后，

[æz; əz][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][æsk][məˈsel] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [brɪˈfɔ:r] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] ，
as he wished to ask Marcel some questions before keeping the appointment 。
作为 他 希望 到 问 马塞尔 一些 问题 前 保持 这 预约 ；
他想在赴约前问马塞尔几个问题，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn] [ˈsi:z(ə)n] [tu:; tə][ˈpærɪs] 。
he was driving in season to Paris 。
他 曾是 驾驶 在 季节 到 巴黎 ；
他当时正驾车前往巴黎。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] , " [sed] [mɑː'sel] , " [let][juː 'es][tɜːrn] [bæk] ;
" **If he is the one you want to speak to , " said Marcel , " let us turn back ;**
" 如果 他 是 这 一 你 想 到 说话 到 , " 说 马塞尔 , " 让 我们 转动 后退 ;
"如果你想和他说话,"马塞尔说, "那我们就回去吧;

[aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [em 'iː] ! "
I will wager that he is going to see me ! "
我 将要 赌注 那 他 是 去 到 看 我 ! "
我敢打赌他肯定会来见我!

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [mə'sjɜːr] [æn'twɑːn] , [sə'tɪrɪkli] ,
" **He is not the one I want to speak to , " rejoined Monsieur Antoine , satirically ,**
" 他 是 不是 这 一 我 想 到 说话 到 , " 重新加入 先生 安托万 , 讽刺地 ,
"我不想跟他说话,"安托万先生讽刺地回答道。

" [sɪns] [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] . "
" **since he is dying .** "
" 自从 他 是 垂死 . "
"因为他即将离世。"

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʊkt] [wel] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [mɑː'sel] .
" **Did you think he looked well ? " demanded Marcel .**
" 做过 你 思考 他 看起来 出色地 ? " 要求 马塞尔 .
"你觉得他看起来气色怎么样?"马塞尔问道。

[ðə; ði][ʌŋk(ə)][ˈriːləpst; rɪləpst][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsʌlən] [ˈsaɪləns] .
The uncle relapsed into his sullen silence .
这 叔叔 复发 进入 他的 忧郁 沉默 .
叔叔又陷入了阴郁的沉默中。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [tɔːrd] [sevr] .
They went on toward Sèvres .
他们 去 在 朝向 塞夫尔 .
他们继续向塞夫尔方向前进。

[dɪd][hiː; hi] [hɪm'self] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðer; ðər] ?
Did he himself know what he was going to do there ?
做过 他 他自己 知道 什么 他 曾是 去 到 做 那里 ?
他自己知道他要在哪里做什么吗?

[let] [juː 'es] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] — [hiː; hi][hæd; həd] [æbsə'luːtli] [noʊ][aɪ'diːə] .
Let us confess the truth — he had absolutely no idea .
让 我们 承认 这 真相 — 他 有 绝对地 不 主意 .
让我们坦白地说——他完全不知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,
He was conscious that his mind was in great confusion ,
他 曾是 有意识的 那 他的 头脑 曾是 在 伟大的 困惑 ,
他意识到自己脑子一片混乱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌmedi'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)l] [ʌn'iːzɪnis] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði]
and his meditation was simply a sort of painful uneasiness concerning the
和 他的 冥想 曾是 简单地 一个 种类 的 痛苦 不安 有关 这
[dɪs'kʌmfərt] [hiː; hi] [felt] .
discomfort he felt .
不适 他 毛毡 .
他的冥想只不过是對他所感受到的不适感的一种痛苦不安而已。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" **With all this , " he thought ,**
" 和 全部 这 , " 他 想法 ,
"有了这一切,"他心想,

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['sɪkəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [lʊk] [aʊt] .
" **I shall be the sickest of the three if I don't look out** .
" 我 将 是 这 病态 的 这 三 如果 我 不 看 出去 :
“如果我不注意，我将会是三人中最病重的。”

[ˈæŋɡər][ɪz][æŋ; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] ; [aɪ 'tiː] [kiːps] [wʌn] [ə'laɪv] , [aɪ 'tiː] ['helps] [aʊt] [oʊld][eɪdʒ] ,
Anger is an excellent thing ; it keeps one alive , it helps out old age ,
愤怒 是 一个 出色的 事物 ; 它 保持 一 活 , 它 帮助 出去 老的 年龄 ;
愤怒是一件好事；它能让人保持活力，也能帮助人们安享晚年。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [ə'laʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][led] [baɪ][ðə; ði]
and it is all up with an old man who allows himself to be led by the
和 它 是 全部向上 和 一个 老的 男人 WHO 允许 他自己 到 是 引领 经过 这
[noʊz] ;
nose ;
鼻子 ;

这一切都源于一个任由别人牵着鼻子走的老人；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ʃʊdənt] [teɪk] [tuː] [bɪɡ][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][aɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] ,
but we shouldn't take too big a dose of it at once ,
但 我们 不应该 拿 也 大的 一个 剂量 的 它 在 一次 ;
但我们不应该一次性服用过量。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
and it would be well for me to cool off a little .
和 它 会 是 出色地 为了 我 到 凉爽的 离开 一个 小的 :
我最好还是冷静一下。

" [ðerə'pɑːn] ,
" **Thereupon** ,
" 于是 ,

“于是，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)] [mæn] [ɪf]
with a strength of will which would have made him a remarkable man if
和 一个 力量 的 将要 哪个 会 有 制成 他 一个 卓越 男人 如果
[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['betər] [ɪn'stɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɔːr] ['betər] ['gaɪd(ə)ns] ,
he had had better instincts or better guidance ,
他 有 有 更好的 本能 或者 更好的 指导 ,
他意志坚强，如果拥有更好的直觉或更好的指导，他本可以成为一个杰出的人。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] , [ænd; ənd] [slept] ['kwaiətli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ['entərd] [ðə; ði]
he determined to take a nap , and slept quietly until the carriage entered the
他 决定 到 拿 一个 午睡 ; 和 睡着了 悄悄 直到 这 运输 进入 这
[striːts] [ʌv; əv] [sɛvr] .
streets of Sèvres .
街道 的 塞夫尔 :
他决定打个盹，便安静地睡着了，直到马车驶入塞夫尔的街道。

[mɑː'sel] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [tuː; tə][ɔːrdər][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] [wɪ'ðəʊt]
Marcel was strongly tempted to order the coachman to return to Paris without
马塞尔 曾是 强烈 受诱惑 到 命令 这 马车夫 到 返回 到 巴黎 没有
[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['nɑːlɪdʒ] ;
his uncle's knowledge ;
他的 叔叔的 知识 ;

马塞尔很想命令马车夫瞒着叔叔返回巴黎；

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði][mæn][hæv; həv] [əʊ'beɪd] ?
but would the man have obeyed ?
但 会 这 男人 有 服从 ?
但这个人会服从吗？

[mɔːr'ʊʊvər] , [æz; əz][dʒuːliːən][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wei] ,
Moreover , **as** **Julien** **was** **out** **of** **the way** ,
而且 ; 作为 朱利安 曾是 出去 的 这 方式 ;
此外, 由于朱利安不在场,

[wʊd] [aɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][wel][tuː; tə][faɪnd][aʊt][haʊ] [mə'sjɜːr] [æn'twɑːn][prə'pəʊzd][tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ]
would **it** **not** **be** **well** **to** **find** **out** **how** **Monsieur** **Antoine** **proposed** **to** **act** **with**
会 它 不是 是 出色地 到 寻找 出去 如何 先生 安托万 建议的 到 行为 和
[rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['mædəm] [θɪ'riː] ?
regard **to** **Madame** **Thierry** ?
看待 到 夫人 蒂埃里 ?
难道不应该查明安托万先生打算如何对待蒂埃里夫人吗?

[hiː; hi] [stʊd] ['greɪtli][ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
He **stood** **greatly** **in** **awe** **of** **her** .
他 站立 非常 在 敬畏 的 她 .
他由衷地敬畏她。

[wʊd] [hiː; hi] [der][tuː; tə][tel][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][feɪs] [ðæt][hiː; hi][prə'pəʊzd][tuː; tə][teɪk] [bæk]
Would **he** **dare** **to** **tell** **her** **to** **her** **face** **that** **he** **proposed** **to** **take** **back**
会 他 敢 到 告诉 她 到 她 脸 那 他 建议的 到 拿 后退
[hɪz; ɪz][ɡɪfts] ?
his **gifts** ?
他的 礼物 ?
他敢当面告诉她, 他打算收回送的礼物吗?

[sliːp] [rɪ'stɔːrd] [mə'sjɜːr] [æn'twɑːn][tuː; tə][hɪm'self] — [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kraːnɪk] [steɪt]
Sleep **restored** **Monsieur** **Antoine** **to** **himself** — **that** **is** **to** **say** **to** **his** **chronic** **state**
睡觉 恢复 先生 安托万 到 他自己 — 那 是 到 说 到 他的 慢性的 状态
[ʌv; əv] [dɪ'lɪbəɪət] [ə'vɜːrʒn] ,
of **deliberate** **aversion** ,
的 商榷 厌恶 ,
睡眠使安托万先生恢复了自我——也就是说, 恢复了他长期以来刻意厌恶的状态。

['dʒeləs] [self] - [lʌv] , [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] [rɪ'zentmənt] .
jealous **self** - **love** , **and** **brooding** **resentment** .
嫉妒的 自己 - 爱 , 和 沉思 怨恨 .
嫉妒的自恋, 以及挥之不去的怨恨。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mædəm] [θɪ'riː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] ['pɔːtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
They **found** **Madame** **Thierry** **in** **front** **of** **a** **fine** **portrait** **of** **her** **husband** ,
他们 成立 夫人 蒂埃里 在 正面 的 一个 美好的 肖像 的 她 丈夫 ,
他们发现蒂埃里夫人正站在她丈夫的一幅精美画像前。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['ɜːrniːstli] [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [sə'renəti] [ʌv; əv]
at **which** **she** **was** **gazing** **earnestly** **as** **if** **seeking** **in** **the** **cheering** **serenity** **of**
在 哪个 她 曾是 凝视 切实 作为 如果 寻求 在 这 欢呼 宁静 的
[ðæt] [rɪ'faɪnd] [feɪs] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'steɪnd] [ðæt]
that **refined** **face** **the** **confidence** **in** **the** **future** **which** **had** **always** **sustained** **that**
那 精制 脸 这 信心 在 这 未来 哪个 有 总是 持续 那
['fæsɪneɪtɪŋ] ['mænz] ['hæpi] ['temprəmənt] .
fascinating **man's** **happy** **temperament** .
迷人 男人的 快乐的 气质 .

她凝视着他, 仿佛要从那张俊朗的脸上那令人愉悦的宁静中, 找到那份对未来的自信, 而正是这份自信, 一直支撑着这位迷人男人快乐的性情。

[mɑ:'sel] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] ['hɜ:ri] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [fɜ:rst][ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['heɪstɪli]
Marcel had just time to hurry into the room first and say to her hastily
马塞尔 有 只是 时间 到 匆忙 进入 这 房间 第一的 和 说 到 她 草草
:
:
:
:

马塞尔刚好赶到房间门口，匆匆忙忙地对她说：

" [mə'sjɜ:r] [æn'twɑ:n][ɪz][æt; ət][maɪ] [hi:lz] ; [hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

" Monsieur Antoine is at my heels ; he is in a rage .

" 先生 安托万 是 在 我的 高跟鞋 ； 他 是 在 一个 愤怒 。

“安托万先生紧追不舍，他怒不可遏。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪv] ['evriθɪŋ] [baɪ] [mʌtʃ] ['peɪ](ə)ns] [ænd; ənd] ['fɜ:rmnəs] . "

You can save everything by much patience and firmness . "

你 能 节省 一切 经过 很多 耐心 和 硬度 。

只要有足够的耐心和坚定的决心，就能挽救一切。

" [mɒn] [dju:] !

" Mon Dieu !

" 星期一 上帝 ！

“我的天哪！

[wʌt] [jæ; jəl][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? "

what shall I say to him ? "

什么 将 我 说 到 他 ？ "

我该对他说些什么呢？

" [ðæt] [ju:; jʊ] [gɪv] [bæk] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]

" That you give back what he has given you , but that you thank him for

" 那 你 给 后退 什么 他 有 给定 你 ， 但 那 你 感谢 他 为了

[,aɪ 'ti:] .

it .

它 。

“你要回报他给予你的一切，但也要为此感谢他。”

[ˈdʒu:li] [ə'dɔ:z] [ˈdʒu:li:ən] .

Julie adores Julien .

朱莉 喜爱 朱利安 。

朱莉非常崇拜朱利安。

[ˈevriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ˈʌŋk(ə)] .

Everything depends on uncle .

一切 取决于 在 叔叔 。

一切都取决于叔叔。

[hɪr] [hi:; hi][ɪz] ! "

Here he is ! "

这里 他 是 ！ "

他来了！

" [wɪl] [ju:; jʊ] [li:v] [em 'i:][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

" Will you leave me alone with him ? "

" 将要 你 离开 我 独自的 和 他 ？ "

“你能让我和他单独待一会儿吗？ ”

" [jes] , [hi:; hi] [ɪn'sɪsts] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ˈredi] [tu:; tə] [,ɪntər'fɪr]

" Yes , he insists upon it ; but I will be close at hand , ready to interfere

" 是的 ， 他 坚持 之上 它 ； 但 我 将要 是 关闭 在 手 ， 准备好 到 干扰

[ɪf] ['nesəserɪ] .

if necessary .

如果 必要的 。

“是的，他坚持要这样做；但我会待在附近，必要时随时准备干预。”

" [mə:'sel] [wɔ:kt] ['kwɪkli] ['ɪntu:] [æən; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kæbɪnət] , [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd]
" **Marcel walked quickly into an adjoining cabinet , threw himself into a chair and**
" 马塞尔 步行 迅速地 进入 一个 相邻的 内阁 , 扔 他自己 进入 一个 椅子 和
[ˈwertɪd] .
waited .
等待 .

马塞尔迅速走进隔壁的柜子，一屁股坐在椅子上，然后等待着。

[mə'sjɜ:r] [æn'twɑ:n] ['entərd] ['mædəm] [ti'ɛrɪz] [sə'la:n][baɪ][ðə; ði] [ˈlðər] [dɔ:r] .
Monsieur Antoine entered Madame Thierry's salon by the other door .
先生 安托万 进入 夫人 蒂埃里的 沙龙 经过 这 其他 门 .

安托万先生从另一扇门进入了蒂埃里夫人的沙龙。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [les] [ˈtɪmɪd] [wen] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [mə:r'selz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [aɪ] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
He was less timid when he did not feel Marcel's searching eye fixed upon him .
他 曾是 较少的 胆小 什么时候 他 做过 不是 感觉 马塞尔的 搜索 眼睛 固定的 之上 他 .

当他感觉不到马塞尔审视的目光注视着他时，他便不那么胆怯了。

" [jɜr; jər] ['sɜ:rvənt] , ['mædəm] ['ɑndreɪ] , " [hi:; hi] [sed] [ɑ:n] ['entərɪŋ] .
" **Your servant , Madame André , " he said on entering .**
" 你的 仆人 , 夫人 安德烈 , " 他 说 在 进入 .

“您的仆人，安德烈夫人，”他进门时说道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'loʊn] ?
" **Are you alone ?**
" 是 你 独自的 ?

“你一个人吗？

" ['mædəm] [θɪ'ri:] [roʊz] , ['ænsər] [ə'fɜ:rmətɪvli] , [ænd; ənd] ['kɜ:rtiəsli] [weɪvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
" **Madame Thierry rose , answered affirmatively , and courteously waved him to**
" 夫人 蒂埃里 玫瑰 , 回答 肯定地 , 和 礼貌地 挥手 他 到
[ə; eɪ] [tʃer] .
a chair .
一个 椅子 .

蒂埃里夫人站起身，点头表示同意，并礼貌地示意他坐到椅子上。

[hɜ:r; hər] [feɪs] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] .
Her face , too , was greatly changed .
她 脸 , 也 , 曾是 非常 已更改 .

她的容貌也发生了很大的变化。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pæst] ['sevrəl] [naɪts] [baɪ][hɜ:r; hər] ['sʌnz] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] ,
She had passed several nights by her son's bedside , and ,
她 有 通过了 一些 夜晚 经过 她 儿子的 床头 , 和 ,

她曾在儿子床边守了好几个晚上，

[wen] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [ə'wei] [dɪ'spaɪt] [hɜ:r; hər] [en'tri:ti:z] ,
when he insisted upon getting up and going away despite her entreaties ,
什么时候 他 坚持 之上 获得 向上 和 去 离开 尽管 她 恳求 ,

尽管她苦苦哀求，他还是执意起身离开。

[ʃi:; ʃɪ] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdra:mə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][æt; ət][hænd]
she realized that the momentous crisis of the drama of his life was at hand
她 已实现 那 这 意义重大 危机 的 这 戏剧 的 他的 生活 曾是 在 手
.
:
.

她意识到，他人生中最重要的一场危机即将到来。

" [jɜr; jər] [sʌn] [ɪz] [sɪk] ?
" **Your son is sick ?**
" 你的 儿子 是 生病的 ?

你儿子生病了吗？

"	[mə'sjɜ:r]	[æn'twɑ:n]	[br'gæŋ]	.
"	Monsieur Antoine began	.		
"	先生	安托万	开始	.
安托万先生开口道。				
"	[jes]	,	[mə'sjɜ:r]	.
"	Yes, monsieur	.	"	
"	是的	,	先生	.
“是的，先生。”				
"	[ˈsɪriəsli]	?	"	
"	Seriously	?	"	
"	严重地	?	"	
“严重地？”				
"	[gɑ:d]	[grænt]	[ðæt]	[hi:; hi]
"	God grant that he is not	!	"	
"	上帝	授予	那	他
“但愿他不是！”				
"	[dʌz]	[hi:; hi]	[ki:p]	[hɪz; ɪz]
"	Does he keep his bed	?	"	
"	做	他	保持	他的
他还会睡那张床吗？				
"	[hi:; hi]	[gɑ:t]	[ʌp]	[ə; eɪ]
"	He got up a short time ago	.	"	
"	他	得到	向上	一个
他不久前起床了。				
"	[kæn; kən]	[aɪ]	[si:]	[hɪm; ɪm]
"	Can I see him	?	"	
"	能	我	看	他
我可以见他吗？				
"	[hi:; hi]	[hæz; həz]	[gɔ:n]	[aʊt]
"	He has gone out, monsieur	.	"	
"	他	有	已消失	出去
“他出去了，先生。”				
"	[ðen]	[hi:; hi]	[ˈɪzn̩t]	[soʊ]
"	Then he isn't so very sick	?	"	
"	然后	他	不是	所以
“那他其实病得并不重？”				
"	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈveri]	[sɪk]
"	He was very sick until last night, when he seemed a little better	.	"	
"	他	曾是	非常	生病的
“他昨晚之前一直病得很重，昨晚看起来好多了。”				
"	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈmætər]
"	What was the matter with him	?	"	
"	什么	曾是	这	事情
他怎么了？				
"	[ˈfi:vər]	[ænd; ənd]	[dɪˈlɪriəm]	.
"	Fever and delirium	.	"	
"	发烧	和	谵妄	.
“发烧和谵妄。”				
"	[ˈsʌnstroʊk]	?	"	
"	Sunstroke	?	"	
"	中暑	?	"	
“中暑？”				

" [noʊ] , [mə'sjɜ:r] . "

" **No** , **monsieur** . "

" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [ʌn'hæpinəs] , [pər'hæps] ? "

" **Unhappiness** , **perhaps** ? "

" 不快乐 , 也许 ? "

“或许是不快乐吧？”

" [jes] , [mə'sjɜ:r] , [greɪt] [ʌn'hæpinəs] . "

" **Yes** , **monsieur** , **great unhappiness** . "

" 是的 , 先生 , 伟大的 不快乐 . "

“是的，先生，非常不幸。”

" [br'kəz, br'kɔ:z] ['hi:z] [ɪn] [lʌv] ? "

" **Because** **he's in love** ? "

" 因为 他是 在 爱 ? "

因为他恋爱了？

" [jes] , [mə'sjɜ:r] . "

" **Yes** , **monsieur** . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['stʊ:pɪd] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [lʌv] [wen] [wʌn] [maɪt] [bi:; bi] [rɪtʃ] . "

" **But it's a stupid thing to be in love when one might be rich** . "

" 但 它是 一个 愚蠢的 事物 到 是 在 爱 什么时候 一 可能 是 富有的 . "

“但是，如果一个人本来可以很富有，那么坠入爱河就是一件愚蠢的事情。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z]['ɑ:rgju:ɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [mə'sjɜ:r] . "

" **It is of no use arguing about it** , **monsieur** . "

" 它 是 的 不 使用 争论 关于 它 , 先生 . "

“争论这件事毫无意义，先生。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌprɒ:pə'zɪ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "

" **Do you know what proposition I have come to make to you** ? "

" 做 你 知道 什么 主张 我 有 来 到 制作 到 你 ? "

你知道我来向你提出什么建议吗？

" [noʊ] , [mə'sjɜ:r] . "

" **No** , **monsieur** . "

" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [send] [jʊr; jər] [sʌn] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ,

" **If you will send your son to America** ,

" 如果 你 将要 发送 你的 儿子 到 美国 ,

“如果你要送你的儿子去美国，

[aɪ] [wɪl] [pleɪs] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [aɪ] [wɪl] [də'rekt][hɪz; ɪz]

I will place a considerable sum of money in his hands , **I will direct his**

我 将要 地方 一个 大量 和 的 钱 在 他的 双手 , 我 将要 直接的 他的

[ɑ:pə'eɪʃənz] ,

operations ,

运营 ,

我会给他一大笔钱，我会指导他的运作。

[ænd; ænd][ɪn] [ten] ['jɪrz] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] ['θɜ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] . "

and in ten years he will return with thirty thousand francs a year . "

和 在 十 年 他 将要 返回 和 三十 千 法郎 一个 年 . "

十年后，他将带着每年三万法郎的收入回来。

" [ɑ:n] [wʌt] [kən'dɪ(ə)nz] , [mə'sjɜ:r] ? "
" **On what conditions , monsieur ?** "
" 在 什么 状况 , 先生 ? "

“先生，什么条件？”

" [ɑ:n] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [hi: hi] [sez] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ə; ei] ['sɜ:rt(ə)n] ['leɪdɪ][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] ,
" **On condition that he says good - bye to a certain lady of our acquaintance ,**
" 在 状况 那 他 说道 好的 - 再见 到 一个 肯定 女士 的 我们的 熟人 ,
[ðæts] [ɔ:l] . "
that's all . "
那就是 全部 . "

“条件是他要向我们认识的一位女士道别，仅此而已。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi: hi] [ri'fju:zɪz] ? "
" **And if he refuses ?** "
" 和 如果 他 拒绝 ? "

如果他拒绝呢？

" [ɪf] [hi: hi] [ri'fju:zɪz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spekt] ,
" **If he refuses — and that is what I expect ,**
" 如果 他 拒绝 — 和 那 是 什么 我 预计 ,

“如果他拒绝——而这正是我所预料的——

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɔ:rnd] — [ə; ei] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'gri:mənt] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][em 'i:][wɪð; wɪθ]
I have been warned — a certain agreement between him and me with
我 有 到过 警告 — 一个 肯定 协议 之间 他 和 我 和
[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðæt] ['leɪdɪ] [ɪz] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] . "
regard to that lady is null and void . "
看待 到 那 女士 是 无效的 和 空白 . "

我已得到警告——我和他之间关于那位女士的某项协议无效了。

" [ˈveri] [gʊd] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ] [ʌndər'stænd] !
" **Very good , monsieur , I understand !**
" 非常 好的 , 先生 , 我 理解 !

“很好，先生，我明白了！”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; ei] [raɪt] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti: , [ænd; ənd][wi:; wi] [səb'mɪt] . "
You have a right to do it , and we submit . "
你 有 一个 正确的 到 做 它 , 和 我们 提交 . "

你有权这样做，我们服从。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'zɪst] ; [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [kən'sʌltɪd] [ə'baʊt] [ək'septɪŋ] [maɪ] ['prez(ə)nts] ,
" **But you can resist ; you weren't consulted about accepting my presents ,**
" 但 你 能 抵抗 ; 你 不是 咨询 关于 接受 我的 礼物 ,
“但你可以拒绝；我并没有征求你接受我礼物的意见。”

[ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [kən'dɪ(ə)nz] [ə'gri:d] [ə'pa:n] [brɪ'twi:n] [ˈmædəm] - [ænd; ənd][em 'i:] .
you didn't know the conditions agreed upon between Madame d'Estrelle and me .
你 没有 知道 这 状况 同意 之上 之间 夫人 - 和 我 .

你并不知道我和德斯特雷尔夫人之间达成的协议。

[ðer; ðər][ɪz] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ə; ei] [ˈlɔ:su:t] ,
There is ground for a lawsuit ,
那里 是 地面 为了 一个 诉讼 ,

有理由提起诉讼。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [lu:z] [aɪ 'ti:][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈlɪt(ə)][bæd] [feɪθ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ]
and I might lose it by means of a little bad faith on the part of my
和 我 可能 失去 它 经过 方法 的 一个 小的 坏的 信仰 在 这 部分 的 我的
[ə'pəʊnənts] . "
opponents . "
对手 . "

“而我的对手稍有不轨，我就可能失去它。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'ɡɑːrd] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [maɪ'self] [æz; əz] [jʊr; jər] [ə'pəʊnənts] , [juː; jʊ] [meɪ] [rest] ['iːzɪ] ,
" **If you regard my son and myself as your opponents , you may rest easy ,**
" 如果 你 看待 我的 儿子 和 我 作为 你的 对手 , 你 可能 休息 简单的 ,
[mə'sjɜːr] ;
monsieur ;
先生 ;

“如果你把我和我的儿子视为你的对手，那么你可以放心了，先生；

[wiː; wi] [rɪ'naʊns] [jʊr; jər] [ˌben.ə'fæk.ʃənz] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv] [hezɪ'teɪ(ə)n] . " **we renounce your benefactions , without a shadow of hesitation .** "
我们 放弃 你的 恩惠 , 没有 一个 阴影 的 犹豫 . "

我们毫不犹豫地放弃你们的恩惠。

" [ɑː] ! [jes] , [maɪ] [ˌben.ə'fæk.ʃənz] !
" **Ah ! yes , my benefactions !**
" 啊 ! 是的 , 我的 恩惠 !

“啊！是的，我的恩惠！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈbɜːrd(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [blʌʃ] ! " **they are a burden to you , they make you blush !** "
他们 是 一个 负担 到 你 , 他们 制作 你 脸红 ! "

它们成了你的负担，它们让你脸红！

" [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [ˈfetərz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə] [juː 'es] ,
" **As we did not know that they put fetters on a person who is dear to us ,**
" 作为 我们 做过 不是 知道 那 他们 放 镣铐 在 一个 人 WHO 是 亲爱的 到 我们 ,

“因为我们不知道他们给我们的至亲之人戴上了镣铐，

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [juː 'es] [blʌʃ] ; [ɪn'diːd] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [mə'sjɜːr] , " [ˈædɪd] [ˈmædəm] [θɪ'riː] **they did not make us blush ; indeed — I may say , monsieur , " added Madame Thierry**
他们 做过 不是 制作 我们 脸红 ; 的确 — 我 可能 说 , 先生 , " 额外 夫人 蒂埃里
,
,
,

“他们并没有让我们感到羞愧；事实上——我可以这么说，先生，”蒂埃里夫人补充道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈefərt] [duː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪ'vəʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sʌn] ,
with a mighty effort due to her devotion to her son ,
和 一个 强大的 努力 到期的 到 她 虔诚 到 她 儿子 ,

由于她对儿子的深爱，她付出了巨大的努力。

" [jʊr; jər] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈblesɪd; blest] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
" **your name would have been blessed in this house ,**
" 你的 姓名 会 有 到过 蒙福 在 这 房子 ,

“你的名字本应在这所房子里得到颂扬。”

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [oʊd] [ðæt] [dʒenə'rɑːsəti] [tuː; tə] [jʊr; jər] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər]
if we had been certain that we owed that generosity to your solicitude for
如果 我们 有 到过 肯定 那 我们 欠款 那 慷慨 到 你的 关怀 为了

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈwelfer] .
our welfare .
我们的 福利 .

如果我们确信这份慷慨是源于您对我们福祉的关心。

[wət'evər] [ɪts] [kɔːz] , [ænd; ənd] [brɪːf] [æz; əz] [ɪts] [du'reɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] , [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] **Whatever its cause , and brief as its duration has been , we have been**
任何 它是 原因 , 和 简短的 作为 它是 期间 有 到过 , 我们 有 到过
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

无论原因如何，尽管持续时间很短，我们都很幸福。

[ə'mɪd][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼtrʌblz] [ænd; ənd][æŋ'zaiətɪz] ,
amid all our troubles and anxieties ,
之中 全部 我们的 麻烦 和 焦虑 ,
在我们所有的烦恼和焦虑之中,

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [fʊl] [ʼaʊər; ɑ:r][moʊst]
to live in this house once more and to enjoy to the full our most
到 居住 在 这 房子 一次 更多的 和 到 享受 到 这 满的 我们的 最多
[ʼtʃerɪʃt] [ʼmeməɪz] .
cherished memories .
珍爱 回忆 .

再次入住这栋房子，尽情享受我们最珍贵的回忆。

[ju:; jʊ][bɪd][ju: 'es] [li:v] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ə'beɪ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə]
You bid us leave them , and we obey ; but it remains for me to
你 出价 我们 离开 他们 , 和 我们 服从 ; 但 它 遗迹 为了 我 到
[θæŋk] [ju:; jʊ] — — "
thank you — — "
感谢 你 — — "

您让我们离开他们，我们遵命；但我仍要感谢您——”

" [ju:; jʊ] , [ʼmædəm] ? " [sed] [æn'twɑ:n] , [geɪzɪŋ] [ʼfɪksɪdli] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" You , madame ? " said Antoine , gazing fixedly at her .
" 你 , 夫人 ? " 说 安托万 , 凝视 固定地 在 她 .
“夫人，您好？”安托万说着，目光紧紧地盯着她。

" [jes] , [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [tu:] [mʌnθs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [em 'i:]
" Yes , for me to thank you for the two months you have allowed me
" 是的 , 为了 我 到 感谢 你 为了 这 二 几个月 你 有 允许 我
[tu:; tə] [pæs] [hɪr] .
to pass here .
到 经过 这里 .

“是的，我要感谢你们让我在这里度过的这两个月。”

[ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ʼnevər] [ʼsi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ə'gen] [wʌz; wəz] [ʼveri] [ʼpeɪnf(ə)][tu:; tə][em 'i:] ;
The idea of never seeing the house again was very painful to me ;
这 主意 的 绝不 看到 这 房子 再次 曾是 非常 痛苦 到 我 ;
想到再也见不到那栋房子，我就感到非常痛苦；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [les] [soʊ] [hens'fɔ:rθ] ,
it will be less so henceforth ,
它 将要 是 较少的 所以 今后 ,
今后这种情况会减少。

[ænd; ənd][aɪ][ʼæɪ; əɪ] [lʊk] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] [bri:f] [ster] [hɪr] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ][ləst] [ʼplez(ə)nt] [dri:m]
and I shall look back to this brief stay here as to a last pleasant dream
和 我 将 看 后退 到 这 简短的 停留 这里 作为 到 一个 最后的 令人愉快的 梦
[wɪtʃ] [wɪl] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][laɪf][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ʼæɪ; əɪ][bi:; bi] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]
which will count for much in my life and for which I shall be indebted to
哪个 将要 数数 为了 很多 在 我的 生活 和 为了 哪个 我 将 是 负债累累 到
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

我将把这段短暂的逗留视为一场美好的梦境，它将对我的人生意义重大，对此我将感激不尽。

" [ʼmædəm] [θɪ'ri:] [spʊʊk][ɪn][ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ʼæksent] [wɪtʃ]
" Madame Thierry spoke in a sweet voice and with a refined accent which
" 夫人 蒂埃里 辐 在 一个 甜的 嗓音 和 和 一个 精制 口音 哪个
[hæd; həd] [ʼɔ:lweɪz] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ʼveri] [ʼfæsɪneɪtɪŋ] .
had always made her very fascinating .
有 总是 制成 她 非常 迷人 .
“蒂埃里夫人说话声音甜美，口音优雅，这总是让她显得非常迷人。”

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [splɪːn] [məˈsjɜːr] [ænˈtwɑːn][ˈsaʊərli] [kɔːld] [hɜːr; həər][ðə; ði] [faɪn] [ˈtɔːkər] .
In his moments of spleen Monsieur Antoine sourly called her the fine talker .
在 他的 时刻 的 脾 先生 安托万 酸涩地 称为 她 这 美好的 健谈者 .

安托万先生心情不好时，会酸溜溜地称她为“能说会道的人”。

[hiː; hi][felt] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðə; ði] [əˈsendənsi] [ʌv; əv][ðæt] [stɪl] [freɪ] [vɔɪs] ,
He felt none the less the ascendancy of that still fresh voice ,
他 毛毡 没有任何 这 较少的 这 优势 的 那 仍然 新鲜的 嗓音 ,
尽管如此，他仍然感受到了那股依然鲜活的声音的强大力量。

[wɪtʃ] [kəˈrest] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪð; wɪθ][maɪld][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [rɪˈspektfəl] [wɜːrdz] .
which caressed his ear with mild and almost respectful words .
哪个 被爱抚 他的 耳朵 和 温和的 和 几乎 尊重 字 .
那人用温柔而近乎恭敬的话语轻抚他的耳朵。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌsentɪˈment(ə)l] [rɪˈfaɪnmənt] ,
He had but little comprehension of sentimental refinement ,
他 有 但 小的 理解 的 感伤的 精炼 ,
他对情感上的优雅几乎一无所知。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [səbˈmɪsɪv] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv]
but it seemed to him that he had found the submissive instinct of
但 它 似乎 到 他 那 他 有 成立 这 顺从者 本能 的
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɡriːdi] .
which he was so greedy .
哪个 他 曾是 所以 贪婪的 .
但他似乎找到了他一直渴望的那种顺从的本能。

" [kʌm] , [ˈmædəm] [ˈɑːndreɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Come , Madame André , " he said ,
" 来 , 夫人 安德烈 , " 他 说 ,
“来吧，安德烈夫人，”他说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrli] [ˈmænər] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [əˈsuːmd] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪl] [ˈhjuːmər][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ]
with the surly manner he always assumed when his ill humor was beginning
和 这 粗鲁 方式 他 总是 假定 什么时候 他的 患病的 幽默 曾是 开始
[tuː; tə] [rɪˈtriːt] ,
to retreat ,
到 撤退 ,
他摆出一副阴沉的表情，那是他坏心情开始消退时总是会有的表情。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [rɪˈæləti] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪnˈdʊr]
" you know how to say all you want to say ; but , in reality , you can't endure
" 你 知道 如何 到 说 全部 你 想 到 说 ; 但 , 在 现实 , 你 不能 忍受
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
“你知道该怎么说，但实际上，你无法忍受我。”

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ædˈmɪt][aɪ ˈtiː] ! " **you may as well admit it !** "
你 可能 作为 出色地 承认 它 ! "
你最好承认吧！

" [aɪ][duː][nɑːt] [heɪt] [ˈeni] [wʌn] , [məˈsjɜːr] ;
" I do not hate any one , monsieur ;
" 我 做 不是 恨 任何 一 , 先生 ;
“先生，我不恨任何人；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fɔːrs] [em ˈiː][tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
but you force me to confess that I am afraid of you .
但 你 力量 我 到 承认 那 我 是 害怕的 的 你 .
但你却让我不得不承认，我害怕你。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biŋ] [mɔːr] [ə'drɔɪt][ðæn; ðən] [ðæt] [rɪ'plaɪ] .
" **Nothing could have been more adroit than that reply** .
" 没有什么 可以 有 到过 更多的 灵巧 比 那 回复 :
“没有比这更巧妙的回答了。”

[tuː; tə][ɪn'spaɪər] [fɪr] [wʌz; wəz][ɪn] [mə'sjɜːr] [ɑːn'twaːnz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði][həʊblɪst][ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt][ʌv; əv]
To inspire fear was in Monsieur Antoine's opinion the noblest attribute of
到 启发 害怕 曾是 在 先生 安托万的 观点 这 最高贵 属性 的
[pəʊər] .
power .
力量 :

在安托万先生看来，震慑他人是权力的最高境界。

[hiː; hi] ['sɒfənd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ][mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən][ɔːlməʊst] [gʊd] - ['hju:məd]
He softened as if by a miracle , and said in an almost good - humored
他 软化 作为 如果 经过 一个 奇迹 , 和 说 在 一个 几乎 好的 - 幽默
[təʊn] :
tone :
语气 :

他仿佛奇迹般地软化了语气，几乎带着一丝幽默说道：

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði][dɪv(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'iː] ?
" **Why in the devil are you afraid of me ?**
" 为什么 在 这 魔鬼 是 你 害怕的 的 我 ?
你究竟为什么害怕我？

" ['mædəm] ['ʌŋdrei][hæd; həd][ðə; ði][penə'treɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [mʌtʃ] [ɪn][sə'saɪəti] ,
" **Madame André had the penetration of women who have lived much in society ,**
" 夫人 安德烈 有 这 渗透 的 女性 WHO 有 居住地 很多 在 社会 ,
“安德烈夫人拥有那些在社会上生活多年的女性所具备的洞察力，”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ['pliːdɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃaɪldz] [kɔːz] .
and the shrewdness of a mother pleading her child's cause .
和 这 城府 的 一个 母亲 恳求 她 孩子的 原因 :
还有一位母亲为孩子据理力争的机智。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [step] ['fɔːrwəd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tɪkən] ; [ʃiː; ʃɪ][fər'gɔːt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm]
She saw what a long step forward she had taken ; she forgot , and this time
她 锯 什么 一个 长的 步 向前 她 有 已采取 ; 她 忘了 , 和 这 时间
[məʊst] [ɑːpər'tuːnli] ,
most opportunely ,
最多 巧 ,
她意识到自己向前迈出了多么大的一步；她忘记了，而且这一次时机恰到好处。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['sɪksɪ] ['jɪrɪz] [oʊld] , [ænd; ənd][bɔːldli][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [kəʊ'ket] ,
that she was sixty years old , and boldly decided to play the coquette ,
那 她 曾是 六十 年 老的 , 和 大胆地 决定 到 玩 这 卖弄风情的人 ,
她当时已经六十岁了，却大胆地决定扮演一个轻佻的女人。

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ 'tiː][kɔːst][hɜːr; hər] [mɔːr] ['dɪrli] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðæt] [ruːz] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [æn'twaːn]
although it cost her more dearly to employ that ruse with Monsieur Antoine
虽然 它 成本 她 更多的 亲爱的 到 采用 那 诡计 和 先生 安托万
[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [mæn] .
than with any other man .
比 和 任何 其他 男人 :

虽然对安托万先生使用这种计谋比对其他任何男人都让她付出了更大的代价。

" ['brʌðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [aɪ 'tiː] ['restɪd] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [maɪ] ['kɔːnfɪdəns] .
" **Brother , " she said , " it rested entirely with you to retain my confidence** .
" 兄弟 , " 她 说 , " 它 休息 完全 和 你 到 保持 我的 信心 :
“哥哥，”她说，“能否继续赢得我的信任，完全取决于你。”

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'prɒʊtʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [bɪ'treɪn] [aɪ'tiː]; [jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər][kaɪnd] , [bʌt; bət][aɪ]
I do not reproach you for betraying it ; your intentions were kind , but I
 我 做 不是 责备 你 为了 背叛 它 ; 你的 意图 是 种类 , 但 我
 [ˌmɪsʌndər'stʊd] [juː; jʊ] .
misunderstood you .
 被误解 你 .

我不责怪你背叛了它；你的出发点是好的，但我误解了你。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] [ðen] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [plaɪt] [wer] [ˈevriθɪŋ] [meɪd] [em ˈiː] [səˈspɪʃəs] .
I was very young then , and in a plight where everything made me suspicious .
 我 曾是 非常 年轻的 然后 , 和 在 一个 困境 在哪里 一切 制成 我 可疑的 .

那时我还很小, 处境艰难, 对一切都充满怀疑。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][laɪf] .
I had had no experience of life .
 我 有 有 不 经验 的 生活 .

我没有任何生活经验。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [əd'vaɪzɪŋ] [em 'li:][tu:; tə][ə'bændən]['ɑn,drei] , [wer'æz] — — "
I thought that you were advising me to abandon André , whereas — — "
 我 想法 那 你 是 建议 我 到 放弃 安德烈 , 然而 — — "

我以为你是在劝我抛弃安德烈, 然而——"

" [wer'æz] [aɪ] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] : - [seɪv] [hɪm; ɪm] ! - "
Whereas I said to you in so many words : ' Save him ! ' "
 " 然而 我 说 到 你 在 所以 许多 字 : - 节省 他 ! - "

"然而我曾多次对你们说: '救救他! '"

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [tru:] ; [jʊr; jər] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dik'teɪtɪd] [baɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
" Yes , that is true ; your action was dictated by affection for him .
 " 是的 , 那 是 真的 ; 你的 行动 曾是 口述 经过 感情 为了 他 .
 “是的，没错；你的行为是出于对他的感情。”

[wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [wʌz; wəz] [blaɪnd] , ['ɑ:bstɪnət] , [wət'evər] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ;
Well , you see , I was blind , obstinate , whatever you choose to call it ;
 出色地 , 你 看 , 我 曾是 瞎的 , 顽固 , 任何 你 选择 到 称呼 它 ;
 你看，我当时真是又盲目又固执，随便你怎么形容吧；

[bʌt; bət] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɪvən] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] ,
but confess that you ought to have forgiven me for that ,
 但 承认 那 你 应该 到 有 已原谅 我 为了 那 ,
 但你得承认, 你本该原谅我的。

[hæv; həv] ['tri:tɪd] [em 'i:] [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aɪ][wʌz; wəz] ,
have treated me like the child I was ,
 有 治疗 我 喜欢 这 孩子 我 曾是 ,
 他们一直像对待孩子一样对待我,

[ænd; ənd] [bɪ'klʌm] [maɪ] ['brʌðə] [wʌnz] [mɔːr] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] . "

and become my brother once more as in the past . "

和 变得 我的 兄弟 一次 更多的 作为 在 这 过去的 . "

再次像过去那样成为我的兄弟。

" [juː; jʊ][waːnt][em 'iː][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ?

" You want me to admit that ?

" 你 想 我 到 承认 那 ?

你想让我承认这一点吗？

[waɪ] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ʃʊd] [em 'iː][ðə; ði][kəʊld] [ˈʃəʊldə] [ˈæftə] [ðæt] . "

Why , you always showed me the cold shoulder after that . "

为什么 , 你 总是 显示 我 这 寒冷的 肩膀 后 那 . "

从那以后, 你总是对我冷眼相待。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [jɔː; jə] [pleɪs] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [maɪ] ['kəʊldnəs] , [ænd; ʌnd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [hænd]
" **It was your place to laugh at my coldness , and to take my hand**
" 它 曾是 你的 地方 到 笑 在 我的 寒冷 , 和 到 拿 我的 手
[ænd; ʌnd] [seɪ] :
and say :
和 说 :

“你本该嘲笑我的冷漠，然后握住我的手说：

- ['sɪstə] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [fuːl] ; [let] [juː 'es] [ɪm'breɪs] [ænd; ʌnd] [fər'get] [ðə; ði] [pæst] . - "
! **Sister , you're a little fool ; let us embrace and forget the past . ! "**
- 姐姐 , 你是 一个 小的 傻子 ; 让 我们 拥抱 和 忘记 这 过去的 . - "
“姐姐，你真是个傻瓜；让我们拥抱过去，忘掉一切吧。”

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] — — "
" **Ah ! you think that I should have — — "**
" 啊 ! 你 思考 那 我 应该 有 — — "

“啊！你觉得我应该——”

" [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'taɪərli] [wʌn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [mɔːr] ['dʒenərəs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ! "
" **The more entirely one is in the right , the more generous he should be ! "**
" 这 更多的 完全 一 是 在 这 正确的 , 这 更多的 慷慨的 他 应该 是 ! "
“一个人越是完全正确，就越应该慷慨大方！”

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ðæt] [wei] [naʊ] . "
" **You talk that way now . "**
" 你 讲话 那 方式 现在 . "

你现在说话就是这样。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nevə] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ʌnd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [aʊt]
" **It is never too late to see what is right and to arrange things that are out**
" 它 是 绝不 也 晚的 到 看 什么 是 正确的 和 到 安排 事物 那 是 出去
[ʌv; əv] [pleɪs] . "
of place . "
的 地方 . "

“亡羊补牢，为时未晚，及时发现并纠正错误。”

" [soʊ] — [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sɔːri] [ðæt] [juː; jʊ] ['wuːndɪd] [em 'iː] ? "
" **So — now you are sorry that you wounded me ? "**
" 所以 — 现在 你 是 对不起 那 你 受伤 我 ? "

“所以——现在你后悔伤了我？”

" [aɪ] [eɪ 'em] ['sɔːri] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [æsk] [jɔː; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ] [grænt] [aɪ 'tiː] ? "
" **I am sorry for it ; but , if I ask your pardon , will you grant it ? "**
" 我 是 对不起 为了 它 ; 但 , 如果 我 问 你的 赦免 , 将要 你 授予 它 ? "
“我很抱歉；但是，如果我请求您的原谅，您会原谅我吗？”

" [ɑː] ! [ðə; ði] [duːs] !
" **Ah ! the deuce !**
" 啊 ! 这 二 !

“啊！二号！

[ɪts] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [naʊ] , [maɪ] [faɪn] ['leɪdi] !
it's not the same thing now , my fine lady !
它是 不是 这 相同的 事物 现在 , 我的 美好的 女士 !

现在情况不一样了，我的女士！

[juː; jʊ] [niːd] [em 'iː] [naʊ] ! "
You need me now ! "
你 需要 我 现在 ! "

你现在需要我！

" [jes] , [mə'sjɜ:r] [æn'twa:n] , [aɪ][du:] [ni:d] [ju:; jɔ] .

" **Yes , Monsieur Antoine , I do need you .**
" 是的 , 先生 安托万 , 我 做 需要 你 .

“是的，安托万先生，我确实需要你。”

[maɪ][sʌn][ɪz][mæd][wið; wiθ] [gri:f] ; ['mæri] [him; im][tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvz] . "
My son is mad with grief ; marry him to the woman he loves ."
我的 儿子 是 疯狂的 和 悲伤 ; 结婚 他 到 这 女士 他 爱 . "

我儿子悲痛欲绝，让他娶他心爱的女人吧。

" [ɑ:] ! [ðer; ðər][wi:; wi][ɑ:r; ər] !

" **Ah ! there we are !**
" 啊 ! 那里 我们 是 !

“啊！我们到了！”

" [kraɪd] [mə'sjɜ:r] [æn'twa:n] , ['flaɪɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ] [ə'gen] .

" **cried Monsieur Antoine , flying into a rage again .**
" 哭 先生 安托万 , 飞行 进入 一个 愤怒 再次 .

“安托万先生又一次勃然大怒，大声喊道。”

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [θɪ'ri:] ;

" **We have been there all the time , " replied Madame Thierry ;**
" 我们 有 到过 那里 全部 这 时间 , " 回复 夫人 蒂埃里 ;

“我们一直都在那里，”蒂埃里夫人回答说；

" [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ju:; jɔ][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ju:; jɔ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɪk'sept] ['lɪbərti] [ʌv; əv]

" **I have asked you for nothing since you have been here except liberty of**
" 我 有 问 你 为了 没有什么 自从 你 有 到过 这里 除了 自由 的

[ʼækʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['mædəm]

action for Madame d'Estrelle . "
行动 为了 夫人 . "

“自从你来到这里，我什么都没向你要求过，只希望德斯特雷尔夫人能自由行动。”

" [jes] , [wið; wiθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər]['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] ? "

" **Yes , with plenty of money for everybody ?** "
" 是的 , 和 很多 的 钱 为了 大家 ? "

“是的，钱多得人人都有份？”

" [noʊ] , [noʊ] ['mʌni] , ['nʌθɪŋ] !

" **No , no money , nothing !**
" 不 , 不 钱 , 没有什么 !

“不，没钱，什么都没有！”

[ðə; ði]['sækrɪfajs][ɪz] [meɪd] .

the sacrifice is made .
这 牺牲 是 制成 .

牺牲已经做出。

[let] [ju: 'es] [rɪ'meɪn] [hɪr] [æz; əz] ['tenənts] , [wi:; wi] [wɪl] ['glædli] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪvələdʒ] .

Let us remain here as tenants , we will gladly pay for the privilege .
让 我们 保持 这里 作为 租户 , 我们 将要 乐意 支付 为了 这 特权 .

让我们继续以租户的身份留在这里吧，我们很乐意为此付费。

[ænd; ænd] , [ɪf] [ju:; jɔ][ɑ:r; ər][nɔ:t] ['wɪlɪŋ] — [waɪ] , [jɔr; jər] [wɪl] [ʼæɪ; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] ;

And , if you are not willing — why , your will shall be done ;
和 , 如果 你 是 不是 愿意的 — 为什么 , 你的 将要 将 是 完毕 ;

如果你不愿意——那么，你的意愿就将被实现；

[bʌt; bət][tʰɜːrn][juːˈes][əˈwei][wɪˈðəʊt][ˈheɪtrɪd][ænd; ənd][fərˈgɪv][juːˈes][fɔːr; fər][ˈbiːɪŋ][ˈhæpi][fɔːr; fər]
but turn us away without hatred and forgive us for being happy , for
但 转动 我们 离开 没有 仇恨 和 原谅 我们 为了 存在 快乐的 , 为了
[wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi]
we shall be ,
我们 将 是 ,

但请不要怀着仇恨拒绝我们，原谅我们的幸福，因为我们终将幸福。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈpaːvərtɪ][ɪf][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɑːrts][ɑːr; ər][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][wʌn][əˈnʌðər]
even in poverty , if our hearts are content with one another ,
甚至 在 贫困 , 如果 我们的 心 是 内容 和 一 其他 ,
[ɪf][wiː; wi][kæn; kən][seɪ][tuː; tə][wʌn][əˈnʌðər][ðæt][ˈaʊər; ɑːr][ˈhæpɪnəs][ɪz][noʊ][bɔːŋgər][ə; eɪ][sɔːrs]
if we can say to one another that our happiness is no longer a source
如果 我们 能 说 到 一 其他 那 我们的 幸福 是 不 更长 一个 来源
[ʌv; əv][əˈflɪk(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ]
of affliction to you :
的 痛苦 到 你 :

如果我们能彼此坦诚相告，我们的幸福不再给你带来痛苦。

"[məˈsjɜːr][ænˈtwɑːn][felt][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbiːtn];
" **Monsieur Antoine felt that he was beaten ;**
" 先生 安托万 毛毡 那 他 曾是 被打败 ;
安托万先生觉得自己被打败了;

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfeɪmd][ʌv; əv][aɪˈtiː][ænd; ənd][klʌŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][læst][strɔː]
he was ashamed of it and clung to the last straw .
他 曾是 羞愧 的 它 和 紧紧抓住 到 这 最后的 稻草 .
他为此感到羞愧，并抓住最后一根稻草不放。

"[ðæt][ɪz][jɔːr; jər][praɪd], "[hiː; hi][sed]; "[ɪts][ˈɔːlweɪz][ðə; ðɪ][seɪm][θɪŋ][haʊˈevər][juː; jʊ][tʃeɪndʒ][aɪˈtiː]
" **That is your pride , " he said ; " it's always the same thing however you change it**
" 那 是 你的 自豪 , " 他 说 ; " 它是 总是 这 相同的 事物 然而 你 改变 它
!
!
!

“那是你的骄傲，”他说；“无论你怎么改变，它始终是同一件事！”

[ðə; ðɪ][rɪtʃ][ˈmænz][ˈmʌni][ɪz][ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][jɔːr; jər][skɔːrn]!
The rich man's money is the object of your scorn !
这 富有的 男人的 钱 是 这 目的 的 你的 轻蔑 !
你鄙视富人的金钱!

[juː; jʊ][snæp][jɔːr; jər][ˈfɪŋgərz][æt; ət][aɪˈtiː]! — - [teɪk][aɪˈtiː][ɔːl][bæk], [wiː; wi][waːnt][ˈnʌθɪŋ], [wiː; wi]
You snap your fingers at it ! — ' Take it all back , we want nothing , we
你 折断 你的 手指 在 它 ! — - 拿 它 全部 后退 , 我们 想 没有什么 , 我们
[ˈhævnt][ˈeni][niːdz]!
haven't any needs !
还没有 任何 需求 !

你打个响指！——“把一切都收回去，我们什么都不想要，我们没有任何需求！”

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn][er]!
we live on air !
我们 居住 在 空气 !
我们生活在空中!

[wʌt][ɪz][ðɪs][ˈmʌni]?
What is this money ?
什么 是 这 钱 ?
这是多少钱?

[nəʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['peblz] [tuː; tə] ['sensəb(ə)] [maɪndz] ! -
No better than pebbles to sensible minds !
不 更好的 比 鹅卵石 到 明智的 思想 ！ -

在明事理的人看来，这不过是鹅卵石而已！

[ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [faɪn] ['leɪdi] ,
And yet , my fine lady ,
和 然而 , 我的 美好的 女士 ,

然而，我亲爱的女士，

[ˈmʌni] [ˈɑːnɪstli] [ɜːrnd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][bʌt; bət][hɪz; ɪz]
money honestly earned by a man who had nothing on his side but his
钱 诚实地 获得 经过 一个 男人 WHO 有 没有什么 在 他的 边 但 他的
[ˈnætʃ(ə)rəl][ˈdʒiːniəs] ,
natural genius ,
自然的 天才 ,

这是一个人凭借自己的天赋，一无所有，诚实地挣来的钱。

[ɔːt] [tuː; tə] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] !
ought to count for something !
应该 到 数数 为了 某物 ！

应该算有点意义吧！

[ɪts] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] - [ˈbiːz] [ˈhʌni] ,
It's the working - bee's honey ,
它是 这 在职的 - 蜜蜂的 蜂蜜 ,

这是辛勤劳作的蜜蜂的蜂蜜。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈtrɔːpɪk(ə)] [ˈflaʊər] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [bluːm] [ɪn][æn; ən][ˌɑːrtɪfɪj(ə)] [ˈklaɪmət] [baɪ][ðə; ði]
it's the tropical flower which is made to bloom in an artificial climate by the
它是 这 热带 花 哪个 是 制成 到 盛开 在 一个 人造的 气候 经过 这
[ˈpeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæstər] [ˈgɑːrdnər] .
patience and skill of a master gardener .
耐心 和 技能 的 一个 掌握 园丁 .

这是由园艺大师的耐心和技巧，在人工气候条件下培育出的热带花卉。

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊！

[ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
that is nothing , you think ?
那 是 没有什么 , 你 思考 ？

你觉得那不算什么吗？

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][wɪt] ,
With all his wit ,
和 全部 他的 有 ,

凭借他所有的机智，

[maɪ] [pʊr] [ˈbrʌðər] [ˈoʊnli][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈjuːzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi] [ɜːrnd] [baɪ] [ˈwɜːrkɪŋ]
my poor brother only succeeded in using up the money he earned by working
我的 贫穷的 兄弟 仅有的 成功了 在 使用 向上 这 钱 他 获得 经过 在职的
[laɪk][ə; eɪ][hɑːd] - [ˈkæriər] .
like a hod - carrier .
喜欢 一个 霍德 - 载体 .

我可怜的弟弟靠当搬运工挣来的钱，最后也全花光了。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [juːz][ʌv; əv] [ˈmʌni] ; [aɪ] [seɪv] [aɪ ˈtiː] ,
But I know how to make a different use of money ; I save it ,
但 我 知道 如何 到 制作 一个 不同的 使用 的 钱 ; 我 节省 它 ,

但我知道如何更好地利用金钱；我会把它存起来。

[aɪ][eɪ di: 'di:][tu:; tə][aɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] ['pi:p(ə)l] ['hæpi] [wen] [aɪ] [tʃu:z] ! "
I add to it every day , and I make people happy when I choose ! "
我 添加 到 它 每一个 天 , 和 我 制作 人们 快乐的 什么时候 我 选择 ! "

我每天都在添加内容, 而且我还能随心所欲地让人们感到快乐!

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æɪ; ət] , [mə'sjɜ:r] [æn'twɑ:n] ? "
" What are you driving at , Monsieur Antoine ? " [sed] ['mædəm] [θɪ'ri:] ,
" 什么 是 你 驾驶 在 , 先生 安托万 ? " 说 夫人 蒂埃里 ,
"安托万先生, 您到底想说什么?" 蒂埃里夫人问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [mɑ:'sel] ['meɪkɪŋ] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [saɪnz] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd]
as she saw Marcel making unintelligible signs to her through the door behind
作为 她 锯 马塞尔 制作 无法理解 标志 到 她 通过 这 门 在后面
[mə'sjɜ:r] [æn'twɑ:n] .
Monsieur Antoine .
先生 安托万 .

她看到马塞尔透过安托万先生身后的门向她比划着无法理解的手势。

" [aɪ][eɪ 'em] ['draɪvɪŋ] [æɪ; ət] [ðɪs] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['mʌðər] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] .
" I am driving at this , that you are not so good a mother as you think .
" 我 是 驾驶 在 这 , 那 你 是 不是 所以 好的 一个 母亲 作为 你 思考 .
"我的意思是, 你并没有你想象中那么是个好母亲。"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][jʊɪ; jər] [sʌn] [ɪk'sept] [jʊɪ; jər] [kən'tempt] [fɔ:r; fər]
You are willing to sacrifice everything to your son except your contempt for
你 是 愿意的 到 牺牲 一切 到 你的 儿子 除了 你的 鄙视 为了
[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][em 'i:] .
the money that comes from me .
这 钱 那 来 从 我 .

你愿意为你的儿子牺牲一切, 唯独不屑于从我这里得到的钱。

[ɪn] ['hevənz] [neɪm] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [stoʊl] [aɪ 'ti:] , [dʌz] [maɪ][gəʊld] [stɪŋk] ? "
In heaven's name , do you think I stole it , does my gold stink ? "
在 天 姓名 , 做 你 思考 我 偷窃 它 , 做 我的 金子 臭 ? "
天哪, 你以为我偷的吗? 我的金子臭吗?

" [bʌt; bət] [waɪ] , [ɪn] ['hevənz] [neɪm] , [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tu:; tə][em 'i:] ?
" But why , in heaven's name , do you say such things to me ?
" 但 为什么 , 在 天 姓名 , 做 你 说 这样的 事物 到 我 ?
"但是, 你为什么这样对我说话呢? "

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'fju:z] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] ? "
why do you suppose that I refuse you the esteem you deserve ? "
为什么 做 你 认为 那 我 拒绝 你 这 尊重 你 应得 ? "
你认为我为什么拒绝给予你应得的尊重?

" [br'kəz, br'kɔ:z] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv]
" Because , if you were a good mother , instead of talking this sort of
" 因为 , 如果 你 是 一个 好的 母亲 , 反而 的 说 这 种类 的
[nɑ:nsens] [tu:; tə][em 'i:] ,
nonsense to me ,
废话 到 我 ,
"因为, 如果你是一位好母亲, 就不会跟我说这些废话了,

[ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] : - [brʌðər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʌnfɔ:rtʃənət] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪt] ; [ju:; jʊ][kæən; kən]
you would say : ' Brother , we are unfortunate and you are rich ; you can
你 会 说 : - 兄弟 , 我们 是 不幸 和 你 是 富有的 ; 你 能
[seɪv] [ju: 'es] .
save us .
节省 我们 .

你会说: “兄弟, 我们很不幸, 而你很富有; 你能救救我们吗? ”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [kɔːrt] [tuː; tə] [ˈmædəm]
We are a little out of our heads , we want to pay court to Madame
我们 是 一个 小的 出去 的 我们的 头部 , 我们 想 到 支付 法庭 到 夫人

d'Estrelle ,

我们有点神志不清, 我们想去拜见德斯特雷尔夫人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [juː ˈes] [wɪˈðəʊt] [bred] .
but that is no reason for leaving us without bread .
但 那 是 不 原因 为了 离开 我们 没有 面包 .

但这并不是让我们没面包吃的理由。

[kʌm] , [fərˈɡɪv] [juː ˈes][fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət][wʌns] !
Come , forgive us for everything at once !
来 , 原谅 我们 为了 一切 在 一次 !

来吧, 一次性原谅我们所有的过错!

[ɪnˈdʌldʒ] [juː ˈes][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [bred] [tuː; tə] [iːt] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] ,
indulge us with love and with bread to eat ; it is humiliating to us ,
放纵 我们 和 爱 和 和 面包 到 吃 ; 它 是 羞辱 到 我们 ,
[bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] !
but no matter !
但 不 事情 !

请用爱和面包来款待我们; 这对我们来说是一种羞辱, 但没关系!

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] - [ˈhɑrtɪd] [ænd; ʌnd] [ˈdʒenərəs] [mæn] ;
We know that you are a noble - hearted and generous man ;
我们 知道 那 你 是 一个 高贵 - 心地 和 慷慨的 男人 ;

我们知道您是一位心地善良、慷慨大方的人;

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑːn][juː ˈes][ænd; ʌnd][grænt][juː ˈes][ɔːl][wiː; wi][æsk] ! - — [jes] , [ˈmædəm] [ˈʌŋˌdrei]
you will have pity on us and grant us all we ask ! ' — Yes , Madame André
你 将要 有 遗憾 在 我们 和 授予 我们 全部 我们 问 ! - — 是的 , 夫人 安德烈
,
:
,

您一定会怜悯我们, 满足我们所有的请求! ——是的, 安德烈夫人。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [æsk][ɑːn][jʊr; jər] [niːz] , [ɪf] ,
that is what you would say , what you would ask on your knees , if ,
那 是 什么 你 会 说 , 什么 你 会 问 在 你的 膝盖 , 如果 ,
如果你跪下来祈求, 你会这么说, 你会这么问。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmʌðər] !
instead of being a great lady , you were really a good mother !
反而 的 存在 一个 伟大的 女士 , 你 是 真的 一个 好的 母亲 !

你不是一位伟大的女性, 而是一位真正的好母亲!

" [ˈmædəm] [θɪˈriː] [wʌz; wəz] [ˈspiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .
" **Madame Thierry was speechless with surprise .**
" 夫人 蒂埃里 曾是 无言 和 惊喜 .

蒂埃里夫人惊讶得说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][mɑːˈsel] , [huː] , [ʌnˈsiːn] [baɪ] [məˈsjɜːr] [ænˈtwaːn] ,
She looked at Marcel , who , unseen by Monsieur Antoine ,
她 看起来 在 马塞尔 , WHO , 看不见 经过 先生 安托万 ,
她看向马塞尔, 安托万先生并没有看到他。

[ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər][baɪ][moʊst][enərˈdʒetɪk] [ˈpæntəmaɪm] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊz] [wɪm] .
urged her by most energetic pantomime to yield to the old fellow's whim .
敦促 她 经过 最多 精力充沛 哑剧 到 屈服 到 这 老的 同伴们 一时兴起 .

他用最生动的肢体语言劝说她顺从这个老家伙的任性。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] , [bʌt; bət][fi:; ji][dɪd][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] ;
The poor woman had a sinking at the heart , but she did not hesitate ;
这 贫穷的 女士 有 一个 下沉 在 这 心 , 但 她 做过 不是 犹豫 ;
这位可怜的女人心中心一阵悲痛, 但她没有丝毫犹豫;

[fi:; ji] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhæsək] , [ɑ:n] [wɪt] [fi:; ji] [nelt] , [ænd; ənd] [sed] ,
she slipped from the chair to her hassock , on which she knelt , and said ,
她 滑倒了 从 这 椅子 到 她 长凳 , 在 哪个 她 跪下 , 和 说 ,
她从椅子上滑到矮凳上, 跪了下来, 说道:

[ˈteɪkɪŋ] [bəuθ] [məˈsjɜ:r] [ɑ:nˈtwɑ:nz] [hændz] :
taking both Monsieur Antoine's hands :
采取 两个都 先生 安托万的 双手 :
握住安托万先生的双手:

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ˈbrʌðər] , [ju:; jʊ] [ti:tʃ] [emˈi:][maɪ][ˈdu:ti] .
" You are right , brother , you teach me my duty .
" 你 是 正确的 , 兄弟 , 你 教 我 我的 责任 :
“你说得对, 哥哥, 你教会了我我的职责。”

[aɪ] [səˈrendər] .
I surrender .
我 投降 :
我投降。

[bi:; bi][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ʌv; əv][men] , [fərˈɡɪv] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][grænt] [ˈevriθɪŋ] . "
Be the noblest of men , forgive everything and grant everything . "
是 这 最高贵 的 男人 , 原谅 一切 和 授予 一切 : "
要做最高尚的人, 宽恕一切, 给予一切。

" [æt; ət][læst] ! [ɡʊd] ! " [kraɪd] [məˈsjɜ:r] [ænˈtwɑ:n] , [ˈraɪzɪŋ] ; " [ænd; ənd] [wen] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər]
" At last ! Good ! " cried Monsieur Antoine , rising ; " and when people are
" 在 最后的 ! 好的 ! " 哭 先生 安托万 , 上升 ; " 和 什么时候 人们 是
[ˈrekənsaɪld] , [ðeɪ] [ɪmˈbreɪs] ,
reconciled , they embrace ,
和解 , 他们 拥抱 ,
“终于! 太好了! ”安托万先生站起身来喊道; “当人们和解时, 他们会拥抱彼此。”

[dəʊnt] [ðeɪ] ?
don't they ?
不 他们 ?
难道不是吗?

" [ˈmædəm] [θɪˈri:] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][mɑ:ˈsel] [ˈentərd] [tu:; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ðem; ðəm] .
" Madame Thierry embraced him , and Marcel entered to congratulate them .
" 夫人 蒂埃里 拥抱 他 , 和 马塞尔 进入 到 祝贺 他们 :
蒂埃里夫人拥抱了他, 马塞尔进来向他们表示祝贺。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [hɔ:rtɪˈkʌltʃərɪst] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fu:l] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , [ˈmæstər]
" Well , " said the horticulturist , " you're a great fool , aren't you , master
" 出色地 , " 说 这 园艺家 , " 你是 一个 伟大的 傻子 , 不是 你 , 掌握
[ˈpetɪfɑ:gər; ˈpetɪfɔ:gər; ˈpetɪfɑ:gər; ˈpetɪfɔ:gər] ?
pettifogger ?
佩蒂福格 ?
“哎呀,”园艺家说, “你真是个大傻瓜, 不是吗, 爱挑毛病的家伙? ”

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] , [jɔr; jər] [ski:m] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] !
It was very pretty , your scheme of rebellion !
它 曾是 非常 漂亮的 , 你的 方案 的 叛乱 !
你的叛乱计划真漂亮!

[tuː; tə] [smæʃ] [ænd; ənd] [breɪk] ['evriθɪŋ] ！
to smash and break everything !
到 粉碎 和 休息 一切 ！

砸碎一切！

[wʌt] ！
What !
什么 ！

什么！

[rɪ'duːs] [jʊr; jər][ˈklaɪənt][ænd; ənd][jʊr; jər][ˈfæməli][tuː; tə][wɑːnt] , [ɔːl] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
reduce your client and your family to want , all rather than give way to the
减少 你的 客户 和 你的 家庭 到 想 , 全部 相当 比 给 方式 到 这
[rɪtʃ] [mæn] ,
rich man ,
富有的 男人 ,

宁愿牺牲客户和家人的利益，也不愿向富人妥协。

[ðə; ðɪ][ˈpaʊəf(ə)l] [mæn] ,
the powerful man ,
这 强大的 男人 ,

这位权势人物，

[ðə; ðɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈenəmi] [lʌ; əv] [ðʊz] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][dəʊnt] [nʊθ] [haʊ] [tuː; tə] [ɜːrn]
the natural enemy of those who have nothing and don't know how to earn
这 自然的 敌人 的 那些 WHO 有 没有什么 和 不 知道 如何 到 赚
[ˈeniθɪŋ] ！
anything !
任何事物 ！

那些一无所有、不会赚钱的人的天然敌人！

[ə; eɪ] [faɪn] [səˈlɪsɪtər] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd] ,
A fine solicitor , on my word ,
一个 美好的 律师 , 在 我的 单词 ,

我发誓，他是一位非常优秀的律师。

[huː] [kɑːnt] [əbˈteɪn] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts][bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd] [raɪ] [bred] ！
who can't obtain anything for his clients but love and rye bread !
WHO 不能 获得 任何事物 为了 他的 客户 但 爱 和 黑麦 面包 ！

他除了爱和黑麦面包之外，什么也得不到客户！

['lʌkɪli] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðæt] ！
Luckily women are brighter than that !
幸运的是 女性 是 更亮 比 那 ！

幸好女性比这聪明得多！

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [huː] [sent] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] ,
Here are two who sent me to the devil ,
这里 是 二 WHO 发送 我 到 这 魔鬼 ,

这两个人把我送进了魔鬼的魔掌。

[ænd; ənd][bəʊθ][lʌ; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bent] [ðə; ðɪ] [niː] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .
and both of them have bent the knee to me to - night .
和 两个都 的 他们 有 弯曲 这 膝盖 到 我 到 - 夜晚 .

今晚他们俩都向我下跪了。

[wel] , [aɪ 'tiː][ɪz] [dʌŋ] , ['mædəm] [maɪ][ˈsɪstər] ！
Well , it is done , madame my sister !
出色地 , 它 是 完毕 , 夫人 我的 姐姐 ！

好了，完成了，我的姐姐！

[aɪ][jæl; ʃəl] ['nevər] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] ['dʒenərəs] ,
I shall never remind you of this , for I am generous ,
我 将 绝不 提醒 你 的 这 , 为了 我 是 慷慨的 ,
我永远不会提起这件事, 因为我为人慷慨。

[ænd; ənd] [wen] ['pi:p(ə)] [du:] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] [ðem; ðəm] .
and when people do what I want I know how to reward them .
和 什么时候 人们 做 什么 我 想 我 知道 如何 到 报酬 他们 .
当人们按照我的意愿行事时, 我知道该如何奖励他们。

[jʊr; jər] [sʌn] [jæl; ʃəl] ['mæri] [ðə; ði] [fer] ['kɑʊntəs,'kɑʊntəs] ,
Your son shall marry the fair countess ,
你的 儿子 将 结婚 这 公平的 伯爵夫人 ,
你的儿子将迎娶那位美丽的伯爵夫人。

[hu:m] [aɪ][mʌst; məst][tɜ:rn] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rld] [meɪ] [seɪ] ;
whom I must turn out of her house because of what the world may say ;
谁 我 必须 转动 出去 的 她 房子 因为 的 什么 这 世界 可能 说 ;
我必须把她赶出家门, 因为世人可能会议论纷纷;

[bʌt; bət][ðə; ði] [oʊ'tel] - [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] , [jæl; ʃəl][bi:; bi]
but the hôtel D'Estrelle with twenty - five thousand francs a year , shall be
但 这 酒店 - 和 二十 - 五 千 法郎 一个 年 , 将 是
[ˈdʒu:liənz] ['mæriɪdʒ] ['pɔ:r(ə)n] .
Julien's marriage portion .
朱利安的 婚姻 部分 .
但每年收入两万五千法郎的德斯特雷尔酒店将是朱利安的结婚财产。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][du:] [θɪŋz] ,
That's the way I do things ,
那就是 这 方式 我 做 事物 ,
我就是这么做事的。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [em 'i:][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ;
and I know that you will thank me for it to - morrow in earnest ;
和 我 知道 那 你 将要 感谢 我 为了 它 到 - 明天 在 认真 ;
我知道你明天一定会真心感谢我的;

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [di'si:vɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɑ:lətɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ;
for I am not deceived by the politics of the present day ;
为了 我 是 不是 受骗 经过 这 政治 的 这 展示 天 ;
因为我不会被当今的政治所蒙蔽;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] , [aɪ] [æskt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
but you have done what I wanted , you have submitted , I asked nothing but
但 你 有 完毕 什么 我 通缉 , 你 有 提交 , 我 问 没有什么 但
[ðæt] . "
that . "
那 . "
但你已经按照我的要求做了, 你已经服从了, 我只要求这些。

" [ju:; jʊ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['mædəm] [θɪ'ri:] ,
" You shall have more than that , " said Madame Thierry ,
" 你 将 有 更多的 比 那 , " 说 夫人 蒂埃里 ,
"你得到的远不止这些,"蒂埃里夫人说。

" [ju:; jʊ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ə'fek(ə)n] [ʌv; əv][wɔ:rm][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ['hɑ:rts] ,
" you shall have the affection of warm and sincere hearts ,
" 你 将 有 这 感情 的 温暖的 和 真诚 心 ,
你将拥有温暖真挚的喜爱,

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [sʌtʃ] ['hæpɪnəs] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] ;
and you shall know such happiness as you might have known long ago ;
和 你 将 知道 这样的 幸福 作为 你 可能 有 已知 长的 前 ;
你将体验到你本应很久以前就体验过的幸福；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] . "
but we will do all we can to make up for lost time ."
但 我们 将要 做 全部 我们 能 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 . "
但我们会尽一切努力弥补失去的时间。

" [ðæt] [ɪz] [mɪr] [tɔːk] , " [sed] [mə'sjɜːr] [æn'twɑːn] .
" That is mere talk , " said Monsieur Antoine .
" 那 是 仅仅 讲话 , " 说 先生 安托万 .
“那只是空谈,”安托万先生说。

" ['hæpɪnəs] [ɪz] ['biːɪŋ] [wʌnz] [oʊn] ['mæstər] , [ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt] [niːd] ['enɪbɑːdi] [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] .
" Happiness is being one's own master , and I don't need anybody to be mine .
" 幸福 是 存在 一个人的自己的 掌握 , 和 我 不 需要 任何人 到 是 矿 .
“幸福就是做自己的主人, 我不需要任何人来做我的主人。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [bræts][ænd; ɐnd] ['mɔːkɪʃ] ['sentɪmənt] ; [aɪ] ['wɔːznt] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['faːðər] [ʌv; əv]
I don't like brats and mawkish sentiment ; I wasn't made to be the father of
我 不 喜欢 小鬼们 和 矫情 情绪 ; 我 不是 制成 到 是 这 父亲 的
[ə; eɪ]['fæməli] ,
a family ,
一个 家庭 ,
我不喜欢娇纵任性的孩子和矫揉造作的情感；我天生不适合当一家之主。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gʌvənd] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['veri] [wel] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ] [kɪŋ]
but I could have governed a country very well , if I had been born a king
但 我 可以 有 受统治 一个 国家 非常 出色地 , 如果 我 有 到过 出生 一个 国王
.
:
.
但如果我生来就是国王, 我一定能治理好一个国家。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [wɪm] [tuː; tə] [kə'mænd] ,
It has always been my whim to command ,
它 有 总是 到过 我的 一时兴起 到 命令 ,
我一直以来都喜欢发号施令。

[ænd; ɐnd][aɪ] [reɪn] ['oʊvər] [wət'evər] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['meni] ['mɒnəks]
and I reign over whatever is within my reach much better than many monarchs
和 我 在位 超过 任何 是 之内 我的 抵达 很多 更好的 比 许多 君主
[huː] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] !
who don't know what they are doing !
WHO 不 知道 什么 他们 是 正在做 !
我统治着我力所能及的一切, 比许多不懂自己在做什么的君主要好得多！

" [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] ['dʒuːliənz] ['æbsəns] [kɔːzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ɐnd][hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
" Despite the anxiety which Julien's absence caused her , and her longing to
" 尽管 这 焦虑 哪个 朱利安的 缺席 导致 她 , 和 她 渴望 到
[send][mɑː'sel]['æftər][hɪm; ɪm] ,
send Marcel after him ,
发送 马塞尔 后 他 ,
尽管朱利安的离去让她焦虑不安, 她也很想派马塞尔去找他,

['mædəm] [θɪ'riː] [felt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [mə'sjɜːr] [æn'twɑːn][tuː; tə] ['sʌpər] .
Madame Thierry felt called upon to invite Monsieur Antoine to supper .
夫人 蒂埃里 毛毡 称为 之上 到 邀请 先生 安托万 到 晚餐 .
蒂埃里夫人觉得应该邀请安托万先生共进晚餐。

" [oʊ] ! " [sed] [hi:; hi] ,
" **Oh !** " **said** **he** ,
" 哦 ! " 说 他 ,

“哦！”他说道。

" [aɪ][sʌp][ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:rd] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [tʃi:p] [waɪn] .
" **I sup on a hard crust of bread and a glass of cheap wine** .
" 我 上 在 一个 难的 地壳 的 面包 和 一个 玻璃 的 便宜的 葡萄酒 :

我吃了一块硬面包皮，喝了一杯廉价葡萄酒。

[ðæt] [ɪz][maɪ][ˈhæbɪt] : [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [kɛəd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈi:tɪŋ] .
That is my habit : I have never cared much about eating .
" 那 是 我的 习惯 : 我 有 绝不 关心 很多 关于 吃 :

这就是我的习惯：我从来都不太在意吃什么。

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][mɑ:'sel] [ˈheɪsnd] [ðer; ðər] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
" **She gave him what he asked for , and Marcel hastened their departure** .
" 她 给予 他 什么 他 问 为了 , 和 马塞尔 加快 他们的 离开 :

她给了他所要求的，马塞尔加快了他们的离开。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] [ˈdʒu:li:ən][ɪz][æt; ət][maɪ] [haʊs] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
" **I am sure that Julien is at my house waiting for me** ,
" 我 是 当然 那 朱利安 是 在 我的 房子 等待 为了 我 ,

“我确信朱利安正在我家等我。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ænt] .
" **he said to his aunt** .
" 他 说 到 他的 阿姨 :

他对姑姑说。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪmˈpeɪ(ə)nt][brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ][du:][nɑ:t] [rɪˈtʃ:rn] ; [bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [ɪz][ðer; ðər] ,
" **He must be impatient because I do not return ; but my wife is there** ,
" 他 必须 是 不耐烦 因为 我 做 不是 返回 ; 但 我的 妻子 是 那里 ,

“他一定是等不及了，因为我没有回去；但我妻子在那里。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [ki:p] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪət] ; - [wɪl] [ˈtʃætər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi]
and she will keep him quiet ; Juliet will chatter to him , and if he
和 她 将要 保持 他 安静的 ; - 将要 喋喋不休 到 他 , 和 如果 他

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈsɪkər] ,
should be sicker ,
应该 是 更病 ,

她会让他安静下来；朱利奥特会和他聊天，如果他病情加重，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃɒr] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [wel] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
you may be sure that he is well taken care of .
你 可能 是 当然 那 他 是 出色地 已采取 关心 的 :

您可以放心，他会得到很好的照顾。

" [ˈdʒu:li:ən][wʌz; wəz] [ˈfræntɪkli] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ɪn] [ˈveri] [tru:θ] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [əˈtenʃnz] [wɪtʃ] [ˈmædəm]
" **Julien was frantically impatient in very truth , despite the attentions which Madame**
" 朱利安 曾是 疯狂地 不耐烦 在 非常 真相 , 尽管 这 注意 哪个 夫人

[mɑ:'sel] [ˈlævɪft] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
Marcel lavished upon him .
马塞尔 慷慨的 之上 他 :

“尽管马塞尔夫人对他百般殷勤，朱利安却真的非常不耐烦。”

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ɪkˈsi:dɪŋli] [wi:k] [wen] [hi:; hi] [əˈraɪvd] .
He had felt exceedingly weak when he arrived .
他 有 毛毡 非常 虚弱的 什么时候 他 到达的 :

他到达时感到非常虚弱。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][iːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd][tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɪz; ɪz][θɔːts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He had tried to eat a little and to divert his thoughts with his
他 有 尝试 到 吃 一个 小的 和 到 转移 他的 想法 和 他的
[gɑːdsənz][ˈprɪti][ˈpræt(ə)];
godson's pretty prattle;
教子的 漂亮的 喋喋不休;

他试着吃了一点点东西，并试图用教子叽叽喳喳的谈吐来转移注意力；

[bʌt; bət][, [æz; əz][mɑːˈsel][dɪd][nɑːt][əˈpɪr][, [wen][hiː; hi][hɜːrd][ðə; ði][klɔːk][straɪk][rɪˈlev(ə)n],
but , as Marcel did not appear , when he heard the clock strike eleven ,
但 , 作为 马塞尔 做过 不是 出现 , 什么时候 他 听到 这 钟 罢工 十一 ,
[hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][aɪˈtiː][noʊ][lɔːŋgər].
he could stand it no longer.
他 可以 站立 它 不 更长 .

他再也无法忍受了。

[hiː; hi][dɪˈklerd][ðæt][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][wʊd][biː; bi][ˈæŋkʃəs][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][rɪˈtɜːrnd][æt; ət]
He declared that his mother would be anxious if he had not returned at
他 声明 那 他的 母亲 会 是 焦虑的 如果 他 有 不是 返回 在
[ˈmɪdnɑɪt];
midnight;
午夜 ;
[hɪz; hi][ˈprɑːmɪst][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][kæb][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][sevr],
he promised to take a cab to return to Sèvres ,
他 承诺 到 拿 一个 出租车 到 返回 到 塞夫尔 ,
[hɪz; hi][ˈɑːnsɪəs][ɪf][hɪz; hi][hæd; həd][nɑːt][rɪˈtɜːrnd][æt; ət]
he was anxious if he had not returned at
他 是 焦虑的 如果 他 有 不是 返回 在

他声称，如果他午夜没有回家，他的母亲会很焦虑；

[hiː; hi][ˈprɑːmɪst][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][kæb][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][sevr],
he promised to take a cab to return to Sèvres ,
他 承诺 到 拿 一个 出租车 到 返回 到 塞夫尔 ,
[hɪz; hi][ˈɑːnsɪəs][ɪf][hɪz; hi][hæd; həd][nɑːt][rɪˈtɜːrnd][æt; ət]
he was anxious if he had not returned at
他 是 焦虑的 如果 他 有 不是 返回 在
[hɪz; hi][ˈprɑːmɪst][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][kæb][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][sevr],
he promised to take a cab to return to Sèvres ,
他 承诺 到 拿 一个 出租车 到 返回 到 塞夫尔 ,
[hɪz; hi][ˈɑːnsɪəs][ɪf][hɪz; hi][hæd; həd][nɑːt][rɪˈtɜːrnd][æt; ət]
he was anxious if he had not returned at
他 是 焦虑的 如果 他 有 不是 返回 在

他答应乘出租车返回塞夫尔。

[ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər][ruː][diː][bæbiˈloʊn][ɑːn][fʊt][, [wɪð; wɪθ][ˈmeni][ˈdiːtuəz][ænd; ənd][ˈpriːkəʃənz]
and started for Rue de Babylone on foot , with many detours and precautions
和 开始 为了 后悔 德 巴比伦 在 脚 , 和 许多 绕道 和 防范措施
[hɪz; hi][ˈprɑːmɪst][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][kæb][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][sevr],
he promised to take a cab to return to Sèvres ,
他 承诺 到 拿 一个 出租车 到 返回 到 塞夫尔 ,
[hɪz; hi][ˈɑːnsɪəs][ɪf][hɪz; hi][hæd; həd][nɑːt][rɪˈtɜːrnd][æt; ət]
he was anxious if he had not returned at
他 是 焦虑的 如果 他 有 不是 返回 在

于是他们步行前往巴比伦街，途中绕了很多弯路，也采取了很多预防措施。

[tuː; tə][əˈvɔɪd][ˈbiːɪŋ][waːtʃt][ænd; ənd][ˈfɑːloʊd][, [æz; əz][ˈfɔːrmərli][baɪ][sʌm; səm][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv]
to avoid being watched and followed , as formerly , by some agent of
到 避免 存在 观看 和 随后 , 作为 以前 , 经过 一些 代理人 的
[məˈsjɜːr][ænˈtwɑːn].
Monsieur Antoine.
先生 安托万 .
[hɪz; hi][ˈprɑːmɪst][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][kæb][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][sevr],
he promised to take a cab to return to Sèvres ,
他 承诺 到 拿 一个 出租车 到 返回 到 塞夫尔 ,
[hɪz; hi][ˈɑːnsɪəs][ɪf][hɪz; hi][hæd; həd][nɑːt][rɪˈtɜːrnd][æt; ət]
he was anxious if he had not returned at
他 是 焦虑的 如果 他 有 不是 返回 在

避免像以前那样被安托万先生的某个代理人监视和跟踪。

[hiː; hi][əˈraɪvd][ˌʌnməˈlestɪd].
He arrived unmolested.
他 到达的 未受干扰 .
[hɪz; hi][ˈprɑːmɪst][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][kæb][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][sevr],
he promised to take a cab to return to Sèvres ,
他 承诺 到 拿 一个 出租车 到 返回 到 塞夫尔 ,
[hɪz; hi][ˈɑːnsɪəs][ɪf][hɪz; hi][hæd; həd][nɑːt][rɪˈtɜːrnd][æt; ət]
he was anxious if he had not returned at
他 是 焦虑的 如果 他 有 不是 返回 在

他平安抵达。

[hɪz; ɪz][ˈækʃnz][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][waːtʃt].
His actions were no longer watched.
他的 行动 是 不 更长 观看 .
[hɪz; hi][ˈprɑːmɪst][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][kæb][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][sevr],
he promised to take a cab to return to Sèvres ,
他 承诺 到 拿 一个 出租车 到 返回 到 塞夫尔 ,
[hɪz; hi][ˈɑːnsɪəs][ɪf][hɪz; hi][hæd; həd][nɑːt][rɪˈtɜːrnd][æt; ət]
he was anxious if he had not returned at
他 是 焦虑的 如果 他 有 不是 返回 在

他的行为不再受到关注。

[mə'sjɜ:r] [æn'twɑ:n][hæd; həd] [bɪn] ['spain] [ə'pɑ:n][dʒu:li] [tu:] [lɔ:ŋ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][noʊ]
Monsieur Antoine had been spying upon Julie too long not to be sure that she no
先生 安托万 有 到过 间谍活动 之上 朱莉 也 长的 不是 到 是 当然 那 她 不
[lɔ:ŋgər][hæd; həd] ['eni] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ][dʒu:li:ən] .
longer had any relations with Julien .
更长 有 任何 关系 和 朱利安 .

安托万先生监视朱莉的时间太长了，他确信她和朱利安之间已经没有任何关系了。

[æt; ət] ['mɪdnait] , [dʒu:li:ən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] , ['entərd]
At midnight , Julien , who had been at the door fifteen minutes , entered
在 午夜 , 朱利安 , WHO 有 到过 在 这 门 十五 分钟 , 进入
[ænd; ənd] [faʊnd] [dʒu:li] ,
and found Julie ,
和 成立 朱莉 ,

午夜时分，在门口等了十五分钟的朱利安走了进来，发现朱莉在门口。

[hu:] [ˈɔ:lsʊv][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] .
who also had been waiting fifteen minutes in the pavilion .
WHO 还 有 到过 等待 十五 分钟 在 这 亭 .
他们也在凉亭里等了十五分钟。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][mɑ:'sel] , [mə'sjɜ:r] [æn'twɑ:n] , [ænd; ənd] ['mædəm] [θɪ'ri:] ['entərd]
At the same moment Marcel , Monsieur Antoine , and Madame Thierry entered
在 这 相同的 片刻 马塞尔 , 先生 安托万 , 和 夫人 蒂埃里 进入
[ˈpærɪs][baɪ][ðə; ði] [bæ'riə] [di:] [sevr] .
Paris by the Barrière de Sèvres .
巴黎 经过 这 屏障 德 塞夫尔 .

与此同时，马塞尔、安托万先生和蒂埃里夫人从塞夫尔边境进入巴黎。

[mə'sjɜ:r] [ɑ:n'twɑ:nz][ˈfru:g(ə)l] ['sʌpər] [ænd; ənd] [sləʊ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hæd; həd] ['læstrɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:]
Monsieur Antoine's frugal supper and slow conversation had lasted a little too
先生 安托万的 节俭 晚餐 和 慢的 对话 有 持续 一个 小的 也
[lɔ:ŋ] [tu:; tə][su:t][ðə; ði] ['wɪdʊv] .
long to suit the widow .
长的 到 套装 这 寡妇 .

安托万先生的简朴晚餐和缓慢的谈话持续的时间对寡妇来说有点太长了。

['bi:ɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [sʌn] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪz] ,
Being anxious about her son , she had asked for a seat in the chaise ,
存在 焦虑的 关于 她 儿子 , 她 有 问 为了 一个 座位 在 这 躺椅 ,
她担心儿子的安危，便要求在躺椅上坐下。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [dʒɔɪn][dʒu:li:ən][æt; ət] [mɑ:r'selz] .
that she might join Julien at Marcel's .
那 她 可能 加入 朱利安 在 马塞尔的 .
她可能会去马塞尔那里和朱利安一起住。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒu:li] [dru:] [nɪr] , [dʒu:li:ən][hæd; həd]
As the moment for his meeting with Julie drew near , Julien had
作为 这 片刻 为了 他的 会议 和 朱莉 画 靠近 , 朱利安 有
['sʌmənd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɜ:ɪdʒ] .
summoned all his courage .
被召唤 全部 他的 勇气 .

与朱莉见面的时刻临近，朱利安鼓起了所有的勇气。

[hi:; hi] [æn'tɪsɪpɜrtɪd] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][eksplə'neɪ(ə)n] ,
He anticipated a painful explanation ,
他 预期 一个 痛苦 解释 ,
他预料到会有一个令人痛苦的解释，

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][æn; ən][ˈɪnwərd] [oʊθ] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈni:ðər] [ˈæŋɡri][nɔ:r] [rɪˈproʊtʃfl]
he had taken an inward oath that he would be neither angry nor reproachful
他 有 已采取 一个 向内 誓言 那 他 会 是 两者都不 生气的 也不 责备的
[nɔ:r] [wi:k] ,
nor weak ,
也不 虚弱的 ,

他曾在内心发誓，既不生气，也不责备，更不会示弱。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [hi:; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [hɪz; ɪz][hænd] [ˈtremblɪd] ,
and yet , when he opened the door , his hand trembled ,
和 然而 , 什么时候 他 打开 这 门 , 他的 手 颤抖 ,
然而，当他打开门时，他的手却颤抖了。

[ə; eɪ] [ˈɡɪdɪnəs] [bɔ:rn][ʌv; əv] [ˈfrenzi] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhezɪteɪt] [ænd; ənd] [rɪˈkɔɪl] ; [bʌt; bət]
a giddiness born of frenzy and despair made him hesitate and recoil ; but
一个 眩晕 出生 的 狂热 和 绝望 制成 他 犹豫 和 畏缩 ; 但
,
:
,

狂乱和绝望带来的眩晕让他犹豫不决，甚至退缩；但是，

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt][ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] , [ˈdʒu:li] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈdʒɔɪfl] [kraɪ] , [θru:] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [əˈbaʊt]
the instant that she saw him , Julie uttered a joyful cry , threw her arms about
这 立即的 那 她 锯 他 , 朱莉 说出 一个 快乐 哭 , 扔 她 武器 关于
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ,

朱莉一见到他就喜极而泣，一把搂住他的脖子。

[ænd; ənd] [streɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈpæʃənətli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
and strained him passionately to her heart .
和 紧张 他 热情地 到 她 心 .

她热情地将他拉向自己的心房。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ɪn][ðə; ði][da:rk] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [haʊ] [tʃeɪndʒd] [ðeɪ] [bəʊθ][wɜ:r; wəɹ] .
They were in the dark , they could not see how changed they both were .
他们 是 在 这 黑暗的 , 他们 可以 不是 看 如何 已更改 他们 两个都 是 .
他们身处黑暗之中，看不到彼此发生了多大的变化。

[ðeɪ] [felt] [ðæt][ðer; ðər] [ˈkɪsɪz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈbɜ:rnɪŋ] ,
They felt that their kisses were burning ,
他们 毛毡 那 他们的 吻 是 燃烧 ,
他们感觉彼此的吻如同烈火般灼热，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [əˈkɜ:r] [tu:; tə] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ˈfi:vər] .
and it did not occur to either of them that it might be with fever .
和 它 做过 不是 发生 到 任何一个 的 他们 那 它 可能 是 和 发烧 .
他们俩都没想到这可能是发烧引起的。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfi:vər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈfi:vər] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [laɪf] .
At that moment the only fever was that fever of love which gives life .
在 那 片刻 这 仅有的 发烧 曾是 那 发烧 的 爱 哪个 给予 生活 .
那一刻，我心中唯一的热度就是那赋予生命的爱的热度。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈkɔ:zɪz] [deθ] .
They had forgotten that which causes death .
他们 有 被遗忘的 那 哪个 原因 死亡 .
他们忘记了导致死亡的原因。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ɪnˌtɑ:ksɪˈkeɪ(ə)n][dɪd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪnˈdʊr] [ɪn][ˈdʒu:liənz] [keɪs] .
But that moment of intoxication did not long endure in Julien's case .
但 那 片刻 的 中毒 做过 不是 长的 忍受 在 朱利安的 案件 .
但朱利安的这种陶醉状态并没有持续太久。

[mɔːr] [ə'la:rmd] [ðæn; ðən] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ]'dʒu:li:z] [kə'resɪs] , [hiː; hi] ['heɪstɪli] [pʊʃt] [hɜːr; həɪ] [ə'wei] .
More alarmed than exhilarated by Julie's caresses , he hastily pushed her away .
更多的 惊慌 比 兴奋 经过 朱莉的 爱抚 , 他 草草 推动 她 离开 .
朱莉的爱抚并没有让他感到兴奋, 反而让他感到惊恐, 他慌忙地推开了她。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [ɪn'tend] [tuː; tə] [liːv] [em 'iː] ? "
" Why do you still love me , " he said , " if you still intend to leave me ? "
" 为什么 做 你 仍然 爱 我 , " 他 说 , " 如果 你 仍然 打算 到 离开 我 ? "
“如果你还是打算离开我,”他说, “为什么你还爱我? ”

" [oʊ] ! [pər'hæps][,aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] !
" Oh ! perhaps it won't be for long !
" 哦 ! 也许 它 惯于 是 为了 长的 !
“哦! 也许不会持续太久! ”

[fiː; fi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .
她回答道。

" [juː; jʊ] [roʊt] [em 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æən; ən][ɪ'tɜːrn(ə)] [,fer'wel] . "
" You wrote me that this was an eternal farewell . "
" 你 写道 我 那 这 曾是 一个 永恒 告别 . "
“你曾告诉我, 这是永别。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [roʊt] , [aɪ][wʌz; wəz][mæd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][ɪ'tɜːrn(ə)]
" I don't know what I wrote , I was mad ; but there can be no eternal
" 我 不 知道 什么 我 写道 , 我 曾是 疯狂的 ; 但 那里 能 是 不 永恒
[,fer'wel] ,
farewell ,
告别 ,
“我不知道我写了些什么, 我当时疯了; 但世上没有永恒的告别。”

[,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)] [wen] [tuː] [ˈpiːp(ə)] [lʌv] [æz; əz][wiː; wi][duː] . "
it is not possible when two people love as we do . "
它 是 不是 可能的 什么时候 二 人们 爱 作为 我们 做 . "
当两个人像我们这样相爱时, 这是不可能的。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [ə'wei] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'tɜːrn] ? "
" Then you are going away , but you will return ? "
" 然后 你 是 去 离开 , 但 你 将要 返回 ? "
“那你离开之后还会回来吗? ”

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [jes] ! [let] [juː 'es][nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] .
" If I can , yes ! Let us not talk about that .
" 如果 我 能 , 是的 ! 让 我们 不是 讲话 关于 那 .
“如果可以的话, 当然可以! 我们还是别谈这个了。”

[ðɪs] [naɪt] [ɪz][ˈaʊərz] , [let][juː 'es] [lʌv] !
This night is ours , let us love !
这 夜晚 是 我们的 , 让 我们 爱 !
今夜属于我们, 让我们尽情相爱吧!

" [ə'mɪd] [ðə; ðɪ][træən'spɔːrts, 'træənsɔːrts][lʌv; əv] [lʌv] , [ˈdʒu:li:ən][wʌz; wəz] [ə'gen] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
" Amid the transports of love , Julien was again seized with terror .
" 之中 这 运输 的 爱 , 朱利安 曾是 再次 查获 和 恐怖 .
在爱情的甜蜜中, 朱利安再次感到恐惧。

" [aɪ][kɑːnt] [si:] [juː; jʊ] , [mɒn] [dju:] !
" I can't see you , mon Dieu !
" 我 不能 看 你 , 星期一 上帝 !

“我看不见你，我的上帝！”

[aɪ][kɑːnt] [si:] [jʊr; jər] [feɪs] , " [sed] ['dʒuːliːən] , [ˈæŋkʃəsli] .
I can't see your face , " said Julien , anxiously .
我 不能 看 你的 脸 , " 说 朱利安 , 焦虑地 .

“我看不到你的脸，”朱利安焦急地说。

" [aɪ][kæn; kən] [fi:l] [ðæt] [jʊr; jər][ɑːrmz][ɑːr; ər] ['θɪnər] , [ðæt] [jʊr; jər] [weɪst] [ɪz] ['smɔːlər] .
" I can feel that your arms are thinner , that your waist is smaller .
" 我 能 感觉 那 你的 武器 是 更薄 , 那 你的 腰部 是 较小的 .

“我能感觉到你的手臂变细了，腰也变细了。”

[juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [brɪ'kʌm] [soʊ] [laɪt] [ðæt] [jʊr; jər] [fi:t] [duː][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['græv(ə)] .
You seem to have become so light that your feet do not touch the gravel .
你 似乎 到 有 变得 所以 光 那 你的 脚 做 不是 触碰 这 碎石 .

你似乎变得如此轻盈，以至于双脚都不沾地了。

[tel] [em 'i:] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [dri:m] ?
Tell me , are you a dream ?
告诉 我 , 是 你 一个 梦 ?

告诉我，你是一场梦吗？

[eɪ 'em][aɪ] [hɪr] , [baɪ][jʊr; jər][saɪd] , [ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] ?
Am I here , by your side , in this garden where we have been so happy ?
是 我 这里 , 经过 你的 边 , 在 这 花园 在哪里 我们 有 到过 所以 快乐的 ?

我是否就在这里，在你身边，在这个我们曾如此幸福的花园里？

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ][eɪ 'em][mæd] !
I am afraid I am mad !
我 是 害怕的 我 是 疯狂的 !

恐怕我疯了！

" [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪs(ə)n] : [ðer; ðər] ,
" They drew near to the basin : there ,
" 他们 画 靠近 到 这 盆地 : 那里 ,

他们靠近水池：在那里，

[æz; əz][ðə; ði] ['muːnləs] [skaɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]
as the moonless sky was without a cloud and was reflected in the water
作为 这 无月 天空 曾是 没有 一个 云 和 曾是 反映 在 这 水

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts][stɑːrz] ,
with all its stars ,
和 全部它是 明星 ,

夜空没有月亮，万里无云，繁星点点，倒映在水中。

['dʒuːliːən] [sɔː] [ðæt] ['mædəm] - [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Julien saw that Madame d'Estrelle was pale , and the whiteness of the water ,
朱利安 锯 那 夫人 - 曾是 苍白 , 和 这 白人 的 这 水 ,
[rɪ'flektɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
reflected on her face ,
反映 在 她 脸 ,

朱利安看到德斯特雷尔夫人脸色苍白，白色的海水倒映在她脸上。

[meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪr] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['gæstli] [ðæn; ðən][ɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
made her appear even more ghastly than she was .
制成 她 出现 甚至 更多的 阴森 比 她 曾是 .

这让她看起来比实际更加可怕。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] [θɪn] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [saɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
He could tell that her face had grown thin by the increased size of her
他 可以 告诉 那 她 脸 有 生长 薄的 经过 这 增加 尺寸 的 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他能看出她脸瘦了，因为她的眼睛变大了。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['da:rkənəs] .
which shone brightly in the darkness .
哪个 闪耀 明亮地 在 这 黑暗

在黑暗中闪耀着光芒。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
" I was sure of it !
" 我 曾是 当然 的 它 !

我对此深信不疑！

" [hi:; hi][kraɪd] ; " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ] [sent] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" he cried ; you are dying , and that is why you sent for me .
" 他 哭 ; " 你 是 垂死 , 和 那 是为什么 你 发送 为了 我 .

他喊道：“你快要死了，所以才派人来找我。”

[veri] [gʊd] ; ['dʒu:li] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ] [ə'gen] ; [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] ,
Very good ; Julie , I will not leave you again ; if I am to lose you ,
非常 好的 ; 朱莉 , 我 将要 不是 离开 你 再次 ; 如果 我 是 到 失去 你 ,

很好；朱莉，我不会再离开你了；如果我注定要失去你，

[aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [jʊr; jər][læst] [breθ] [ænd; ənd] [ðen] [daɪ][maɪ'self] . "
I propose to receive your last breath and then die myself . "
我 提出 到 收到 你的 最后的 气息 和 然后 死 我 . "

我提议接受你的最后一口气，然后我自己死去。

" [noʊ] , ['dʒu:li:ən] , [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [daɪ] !
" No , Julien , you cannot die !
" 不 , 朱利安 , 你 不能 死 !

“不，朱利安，你不能死！ ”

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] ! "
think of your mother ! "
思考 的 你的 母亲 ! "

想想你的母亲！

" [waɪ] , [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [daɪ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ; [wʌt] [du:;][ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" Why , my mother will die with us ; what do you expect me to say to you ?
" 为什么 , 我的 母亲 将要 死 和 我们 ; 什么 做 你 预计 我 到 说 到 你 ?

“为什么？ 我的母亲会和我们一起死去； 你希望我跟你说什么？ ”

[ʃɪ; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][daɪ][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʃɪ; ʃi] [bɔ:st] [maɪ] ['fa:ðər] ;
She would have liked to die on the day she lost my father ;
她 会 有 喜欢 到 死 在 这 天 她 丢失的 我的 父亲 ;

她本希望在父亲去世的那天死去；

[ʃɪ; ʃi] [sed] [soʊ] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ɪn][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['frenzi] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ,
she said so unconsciously in her first frenzy ; and since then ,
她 说 所以 不知不觉 在 她 第一的 狂热 ; 和 自从 然后 ,

她在第一次狂怒时无意识地说出了这句话；从那以后，

[aɪ][hæv; həv] ['fʊli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃɪ; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] ['oʊnli][fɔ:r; fər][em 'i:] .
I have fully realized that she has lived only for me .
我 有 完全 已实现 那 她 有 居住地 仅有的 为了 我 .

我彻底明白了，她活着就是为了我。

[wiː; wi] [wɪ] [ɔːl] [θriː] [goʊ] [təˈgeðər] , [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [soʊl] [brɪtwiːn] [juːˈes] ,
We will all three go together , since we have but one soul between us ,
我们 将要 全部 三 去 一起 , 自从 我们 有 但 一 灵魂 之间 我们 ,
我们三个会一起走, 因为我们三个共用一个灵魂。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ðə; ði][ˈpjʊrɪst] [lʌv] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][kraɪm] .
and we will go to a world where the purest love will not be a crime .
和 我们 将要 去 到 一个 世界 在哪里 这 最纯净的 爱 将要 不是 是 一个 犯罪 .
我们将进入一个纯粹的爱不再是犯罪的世界。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
There must be such a world for those who have never been able to
那里 必须 是 这样的 一个 世界 为了 那些 WHO 有 绝不 到过 有能力的 到
[ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈpredʒudɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .
understand the wicked prejudices of this one .
理解 这 邪恶 偏见 的 这 一 .
对于那些永远无法理解这个世界邪恶偏见的人来说, 一定存在这样一个世界。

[let] [juːˈes][daɪ] , [ˈdʒuːli] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈmɔːrs] [ɔːr] [veɪn] [rɪˈɡret] .
Let us die , Julie , without remorse or vain regret .
让 我们 死 , 朱莉 , 没有 悔恨 或者 徒劳 后悔 .
朱莉, 让我们毫无悔意、毫无遗憾地死去吧。

[ɡɪv] [ˌem ˈiː][jɔːr; jər] [breθ] , [ɡɪv] [ˌem ˈiː][jɔːr; jər] [ˈfiːvər] , [ɡɪv] [ˌem ˈiː][jɔːr; jər] [ˈsɪknəs] ;
Give me your breath , give me your fever , give me your sickness ;
给 我 你的 气息 , 给 我 你的 发烧 , 给 我 你的 疾病 ;
把你的呼吸给我, 把你的热气给我, 把你的疾病给我;

[aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sərˈvaɪv] [juː; jʊ] ! "
I swear that I will not survive you ! "
我 发誓 那 我 将要 不是 存活 你 ! "
我发誓, 我活不过你!

" [əˈlæs] ! " [sed] [ˈdʒuːli] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðæt] [ˈaʊtkraɪ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ; " [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]
" Alas ! " said Julie , unable to restrain that outcry of nature ; " I might have
" 唉 ! " 说 朱莉 , 无法 到 抑制 那 强烈抗议 的 自然 ; " 我 可能 有
[bɪn] [kjʊr] ! "
been cured ! "
到过 治愈 ! "
“唉!”朱莉忍不住发出了一声叹息, “我本来可以治好的! ”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [kraɪd] [ˈdʒuːliːən] , [brɪˈsaɪd] [hɪmˈself] .
" What do you mean ? " cried Julien , beside himself .
" 什么 做 你 意思是 ? " 哭 朱利安 , 旁 他自己 .
“你什么意思?”朱利安惊叫道, 情绪激动不已。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈteɪkən] [ˈpɔɪzn] ?
" Have you taken poison ?
" 有 你 已采取 毒 ?
你服毒了吗?

[ˈænsər] , [tel] [ˌem ˈiː] !
Answer , tell me !
回答 , 告诉 我 !
回答我, 告诉我!

[aɪ][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [ˈnoʊɪŋ] ! "
I insist upon knowing ! "
我 坚持 之上 会心 ! "
我一定要知道!

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] !
" **No** , **no** , **I** **have** **not** !
" 不 , 不 , 我 有 不是 !

“不，不，我没有！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈdræɡɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈdespəɪət] [ˈmuːvmənt] [wɪtʃ] [meɪd]
" **she replied** , **dragging** **him** **away** **with** **a** **sudden** , **desperate** **movement** **which** **made**
" 她 回复 , 拖拽 他 离开 和 一个 突然 , 绝望的 移动 哪个 制成
[ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
a **profound** **impression** **on** **him** .
一个 深刻的 印象 在 他 .

“她回答道，同时用一种突然而绝望的动作拉着他离开，这给他留下了深刻的印象。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
She **had** **been** **leaning** **over** **the** **water** ,
她 有 到过 倾斜 超过 这 水 ,

她当时正俯身在水面上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ˌðerˈɪn] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] [dres] ; [ʃiː; ʃi]
she **had** **seen** **therein** **the** **reflection** **of** **her** **face** **and** **her** **white** **dress** ; **she**
她 有 已见 其中 这 反射 的 她 脸 和 她 白色的 裙子 ; 她
[hæd; həd] [rɪˈmembər] [ðæt] ,
had **remembered** **that** ,
有 记得 那 ,

她从倒影中看到了自己的脸和白色的裙子；她想起了这一点。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmoʊʃnləs] , [ded] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [swɔːrn]
an **hour** **later** , **she** **must** **be** **lying** **there** **motionless** , **dead** ; **she** **had** **sworn**
一个 小时 之后 , 她 必须 是 说谎 那里 静止不动 , 死的 ; 她 有 宣誓
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

一个小时后，她一定躺在那里一动不动，死了；她发誓说的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbroʊkən] [oʊθ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ˈdʒuːliənz]
That **was** **the** **price** **of** **her** **broken** **oath** , **that** **was** **the** **price** **of** **Julien's**
那 曾是 这 价格 的 她 破碎的 誓言 , 那 曾是 这 价格 的 朱利安的
[ˈhæpɪnəs] ;
happiness ;
幸福 ;

这就是她违背誓言的代价，这就是朱利安幸福的代价；

[ə; eɪ] [ˈgæstli] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈʃʌdə] [ænd; ənd][stɑːrt] [bæk] .
a **ghastly** **fear** **of** **death** **had** **made** **her** **shudder** **and** **start** **back** .
一个 阴森 害怕 的 死亡 有 制成 她 不寒而栗 和 开始 后退 .

对死亡的极度恐惧让她浑身颤抖，后退了几步。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd] [ʌv; əv] ?
" **What** **are** **you** **afraid** **of** ?
" 什么 是 你 害怕的 的 ?

你害怕什么？

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ; " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ?
" **he** **asked** **her** ; " **what** **did** **you** **see** **in** **the** **water** ?
" 他 问 她 ; " 什么 做过 你 看 在 这 水 ?

他问她：“你在水里看到了什么？”

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
what **were** **you** **thinking** **about** ?
什么 是 你 思维 关于 ?

你在想什么？

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][flaɪ] ?
what made you fly ?
什么 制成 你 飞 ?

是什么让你展翅高飞？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ][kæn; kən] [ges] , [juː; jʊ][ɪn'tend] [tuː; tə][daɪ] [suːn] , [ɪ'miːdiətli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
I can guess , you intend to die soon , immediately , as soon as I have
我 能 猜测 , 你 打算 到 死 很快 , 立即地 , 作为 很快 作为 我 有
[gɔːn] !
gone !
已消失 !

我猜想，你打算在我离开后立刻死去！

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][jæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [waɪf] .
But I say that it shall not be ; you are my wife .
但 我 说 那 它 将 不是 是 ; 你 是 我的 妻子 .

但我说，这绝不可能；你是我的妻子。

[sɪns] [juː; jʊ] [stiːl] [lʌv] [em 'iː] , [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][em 'iː] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [oʊθ] [juː; jʊ][hæv; həv]
Since you still love me , you belong to me ; I don't know what oath you have
自从 你 仍然 爱 我 , 你 属于 到 我 ; 我 不 知道 什么 誓言 你 有
['teɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

既然你依然爱我，你就属于我；我不知道你曾发过什么誓言，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [kən'streɪnt] [hæz; həz] [bɪŋ] [pʊt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] , [jʊr; jər] ['lʌvər] , [jʊr; jər]
I don't know what constraint has been put upon you ; but I , your lover , your
我 不 知道 什么 约束 有 到过 放 之上 你 ; 但 我 , 你的 情人 , 你的
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

我不知道你受到了怎样的束缚；但我，你的爱人，你的丈夫，

[jʊr; jər]['mæstər] , [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] !
your master , release you from everything !
你的 掌握 , 发布 你 从 一切 !

你的主人，放你脱离一切束缚吧！

[aɪ] [wɪl] ['kæəri] [juː; jʊ][ɔːf] [baɪ] [fɔːrs] ; [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
I will carry you off by force ; no , I will take you with me ,
我 将要 携带 你 离开 经过 力量 ; 不 , 我 将要 拿 你 和 我 ,

我要强行带走你；不，我要带你跟我走。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [raɪt] .
that is my right .
那 是 我的 正确的 .

那是我的权利。

[aɪ][duː][nɑːt] [prə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][jæl; ʃəl][daɪ] ,
I do not propose that you shall die ,
我 做 不是 提出 那 你 将 死 ,

我并不认为你应该死。

[ænd; ənd][aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [jæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [bles] [juː; jʊ] .
and I propose that my mother shall live to bless you .
和 我 提出 那 我的 母亲 将 居住 到 保佑 你 .

我希望我的母亲能够活着祝福你们。

[aɪ][hæv; həv] [streŋθ] [fɔːr; fər][juː 'es][bəʊθ] ;
I have strength for us both ;
我 有 力量 为了 我们 两个都 ；

我有能力照顾我们两个人；

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] ,
I don't know what sort of a battle I shall have to fight ,
我 不 知道 什么 种类 的 一个 战斗 我 将 有 到 斗争 ；

我不知道我将要面对怎样的战斗，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [faɪt] [aɪ 'tiː] .
but I will fight it .
但 我 将要 斗争 它 ；

但我会抗争到底。

[kʌm] , [let][juː 'es][goʊ] !
Come , let us go !
来 ； 让 我们 去 ！

走吧，我们走！

[ɪf] [juː; jʊ] [hævnt] [streŋθ] [tuː; tə] [wɔːk] , [aɪ][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] .
If you haven't strength to walk , I have strength to carry you .
如果 你 还没有 力量 到 走 ， 我 有 力量 到 携带 你 ；

如果你没有力气走路，我有力气背你。

[kʌm] , [aɪ][ɪn'sɪst] !
Come , I insist !
来 ； 我 坚持 ！

来吧，我坚持！

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ək'naɪlɪdʒ] [noʊ] [ʌðər] ['paʊər] ['oʊvər][jɔːr; jər][laɪf]
the time has come for you to acknowledge no other power over your life
这 时间 有 来 为了 你 到 承认 不 其他 力量 超过 你的 生活
[ðæn; ðən] [maɪn] .
than mine .
比 矿 ；

现在是时候让你承认，除了我之外，没有任何其他力量能够掌控你的生命。

" [æz; əz] , [waɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] , [hiː; hi][led][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]
" **As , while leading her back to the pavilion , he led her in the**
" 作为 ， 尽管 领导 她 后退 到 这 亭 ， 他 引领 她 在 这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,
direction of the basin ,
方向 的 这 盆地 ；

“当他领着她返回凉亭时，领着她朝着水池的方向走去，

[ðə; ði]['kɑːmbæt] [bɪ'twiːn] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [ʌv] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'keɪm] [soʊ]['vaɪələnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
the combat between remorse and love in her heart became so violent that she
这 战斗 之间 悔恨 和 爱 在 她 心 成为 所以 暴力 那 她
[ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] ,
uttered a cry of horror ,
说出 一个 哭 的 恐怖 ；

她心中悔恨与爱的斗争变得如此激烈，以至于她发出了一声惊恐的尖叫。

[ænd; ənd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
and , clinging to him with all her strength , she said :
和 ， 依恋 到 他 和 全部 她 力量 ， 她 说 ；

她用尽全力紧紧抓住他，说道：

" [aɪ] [pledʒd] [maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ,
" **I pledged my word of honor to leave you ,**
" 我 承诺 我的 单词 的 荣誉 到 离开 你 ；

“我曾发誓要信守诺言离开你，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [pledʒ] [ænd; ənd] [ri'dju:sɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tu:; tə][wa:nt] !
and I am breaking my pledge and reducing your mother to want !
和 我 是 打破 我的 保证 和 减少 你的 母亲 到 想 !
我要违背我的诺言，让你的母亲感到绝望！

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ri'li:v] [em 'i:][frʌm; frəm] [ðæt] ['bɜ:rd(ə)n] ? "
Can you relieve me from that burden ? "
能 你 缓解 我 从 那 负担 ？ "
你能帮我减轻这个负担吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安东尼娅(Antonia)

第16/16页

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mæd] ! " [sed] ['dʒu:li:ən] ; " [wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðər] [soʊ] ['veri] [pər] [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst]
" You are mad ! " said Julien ; " was my mother so very poor when you first
" 你 是 疯狂的 ! " 说 朱利安 ; " 曾是 我的 母亲 所以 非常 贫穷的 什么时候 你 第一的
[nu:] [hɜ:r; həɹ] ?
knew her ?
知道 她 ?

“你疯了！”朱利安说，“你第一次认识我母亲的时候，她就那么穷吗？”

[wɪl] [maɪ] [raɪt] [ɑ:rm][bi:; bi][kʌt] [ɔ:f][tu:; tə] [ki:p] [em 'i:][frʌm; frəm] ['wɜ:rkɪŋ] ?
will my right arm be cut off to keep me from working ?
将要 我的 正确的 手臂 是 切 离开 到 保持 我 从 在职的 ?

为了阻止我工作，我的右臂会被砍掉吗？

['veri] [wel] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][maɪ] [left] [ɑ:rm] !
Very well , then I will work with my left arm !
非常 出色地 , 然后 我 将要 工作 和 我的 左边 手臂 !

好的，那我用左臂工作！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[aɪ] [ʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] [naʊ] .
I understand everything now .
我 理解 一切 现在 .

我现在完全明白了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] ['θretnd] [baɪ] [mə'sjɜ:r] [æn'twɑ:n] ;
This is the revenge threatened by Monsieur Antoine ;
这 是 这 复仇 威胁 经过 先生 安托万 ;

这是安托万先生威胁要进行的复仇；

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [gest] ['su:nər] [waɪ] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼfɑ:ðɜ:z] [haʊs] [wʌz; wəz][ʼgɪv(ə)n] [bæk] [tu:; tə]
I ought to have guessed sooner why our father's house was given back to
我 应该 到 有 猜对了 很快 为什么 我们的 父亲的 房子 曾是 给定 后退 到

[ju: 'es] .
us :
我们 :

我早该猜到为什么父亲的房子会归还给我们。

[pər] ['dʒu:li] !
Poor Julie !
贫穷的 朱莉 !

可怜的朱莉！

[ju:; jʊ][wɜ:ɹ; wər] ['sækɹɪfaɪsɪŋ] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] ; [aɪ]
you were sacrificing yourself for us ; but that is all null and void ; I
你 是 牺牲 你自己 为了 我们 ; 但 那 是 全部无效的 和 空白 ; 我

[hæv; həv][nɑ:t] [kən'sentɪd] ;
have not consented ;
有 不是 同意 ;

你曾为我们牺牲自己；但这一切都已作废；我没有同意；

[aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] ['nʌθɪŋ] .
I have accepted nothing .
我 有 公认 没有什么 .

我什么都没接受。

[aɪ] [səb'mɪtɪd] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I submitted , knowing nothing about it .
我 提交 , 会心 没有什么 关于 它 .

我提交的时候对此一无所知。

[kʌm] , [du:] [na:t] ['tremb(ə)] ['eni] [mɔ:r] , [aɪ] [rɪ'li:s] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['prə:mɪs] ,
Come , do not tremble any more , I release you from your promise ,
来 , 做 不是 颤抖 任何 更多的 , 我 发布 你 从 你的 承诺 ,
来吧, 不要再颤抖了, 我解除你的誓言。

[ænd; ʌnd] [wʊ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [mæn] [hu:] [dɛəz] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] !
and woe to the man who dares to remind you of it !
和 悲哀 到 这 男人 WHO 敢于 到 提醒 你 的 它 !

谁要是敢提醒你这件事, 那他可就遭殃了!

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hezɪteɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [jæl; ʃəl] [brɪ'li:v] [ðæt] [welθ] [ɪz] [wʌt]
If you hesitate , if you shrink from anything , I shall believe that wealth is what
如果 你 犹豫 , 如果 你 收缩 从 任何事物 , 我 将 相信 那 财富 是 什么
[ju:; jʊ] [rɪ'gret] ,
you regret ,
你 后悔 ,

如果你犹豫不决, 如果你畏缩不前, 我相信你会后悔拥有财富。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [les] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ʌnd] [ʌv] [ðæn; ðən] [aɪ] ! "
and that you have less courage and love than I ! "
和 那 你 有 较少的 勇气 和 爱 比 我 ! "

而且你比我缺乏勇气和爱心!

" [ɑ:] ! [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [sə'spɪ(ə)n] [aɪ] ['dredɪd] [soʊ] ! " [sed] ['dʒu:li] .
" **Ah ! that is the suspicion I dreaded so !** " **said Julie** .
" 啊 ! 那 是 这 怀疑 我 令人恐惧的 所以 ! " 说 朱莉 .

“啊! 这就是我一直担心的怀疑!”朱莉说道。

" [let] [ju: 'es] [goʊ] , [let] [ju: 'es] [goʊ] ! — [bʌt; bət] [wer] [jæl; ʃəl] [wi:; wi] [goʊ] ?
" **Let us go , let us go ! — but where shall we go ?**
" 让 我们 去 , 让 我们 去 ! — 但 在哪里 将 我们 去 ?

“放我们走吧, 放我们走吧! ——可是我们该去哪里呢? ”

[haʊ] [jæl; ʃəl] [aɪ] [der] [ə'pɪr] [brɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ʌnd] [seɪ] : - [aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['sɑ:roʊ] [ænd; ʌnd]
How shall I dare appear before your mother and say : ' I bring you sorrow and
如何 将 我 敢 出现 前 你的 母亲 和 说 : - 我 带来 你 悲哀 和
[ru:ɪn] ? - "
ruin ? ' "
废墟 ? - "

我怎敢出现在你母亲面前, 说: “我给你带来了悲伤和毁灭? ”

" ['dʒu:li] , [ju:; jʊ] [daʊt] [maɪ] ['mʌðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ʌv] [ju: 'es] ! "
" **Julie , you doubt my mother , you no longer love us** ! "
" 朱莉 , 你 怀疑 我的 母亲 , 你 不 更长 爱 我们 ! "

“朱莉, 你怀疑我母亲, 你不再爱我们了! ”

" [let] [ju: 'es] [goʊ] !
" **Let us go** !
" 让 我们 去 !

“放我们走! ”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , " [let] [juː 'es][gʊv][tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][let] [hɜːr; həɹ] [dɪ'saɪd] [maɪ] [feɪt] .
" **she repeated** , " **let us go to her** , **and let her decide my fate** .
" 她 重复 , " 让 我们 去 到 她 , 和 让 她 决定 我的 命运 .
她重复道：“我们去见她吧，让她来决定我的命运。”

[teɪk] [em 'iː] , [teɪk] [em 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] !
Take me , take me away from here !
拿 我 , 拿 我 离开 从 这里 !
带我走，带我离开这里！

" ['dʒuːli][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [krʌʃt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ɹv; əv][i'məʊʃənz] ; [hɜːr; həɹ] [streŋθ]
" **Julie was completely crushed by such a multitude of emotions** ; **her strength**
" 朱莉 曾是 完全地 碎 经过 这样的 一个 民众 的 情绪 ; 她 力量
[feɪld] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][dʒuːliːən] ,
failed her , **and Julien** ,
失败的 她 , 和 朱利安 ,
“朱莉被如此繁杂的情绪彻底击垮了；她精疲力竭，而朱利安……”

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .
as he caught her in his arms , saw that she had fainted .
作为 他 捕捉 她 在 他的 武器 , 锯 那 她 有 昏厥 .
当他把她抱在怀里时，发现她已经昏过去了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,
It was impossible to do anything for her in the pavilion ,
它 曾是 不可能的 到 做 任何事物 为了 她 在 这 亭 ,
在亭子里，根本无法为她做任何事。

[soʊ][hiː; hi] ['kæɪɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ə'pɑːrtmənt] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɔːr] ['biːɪŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd]
so he carried her to her apartment , the garden door being open , and
所以 他 携带 她 到 她 公寓 , 这 花园 门 存在 打开 , 和
[ðə; ði] [ruːm] ['laɪtɪd] .
the room lighted .
这 房间 照明 .
于是他抱着她回到了她的公寓，花园门开着，房间里灯火通明。

[hiː; hi] [dɪ'pɔːzɪtɪd] ['dʒuːli][ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['spiːdəli] [rɪ'kʌvəd] ['kɑːnʃəsənəs] ; [bʌt; bət]
He deposited Julie on a sofa , and she speedily recovered consciousness ; but
他 已存 朱莉 在 一个 沙发 , 和 她 迅速地 恢复 意识 ; 但
[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][raɪz] ,
when she attempted to rise ,
什么时候 她 尝试过 到 上升 ,
他把朱莉放在沙发上，她很快恢复了意识；但当她试图起身时，

[ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] .
she fell back .
她 跌倒 后退 .

她向后倒去。

" [ɑː] ! [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] ['kænɑːt] [stænd] .
" **Ah ! my dear** , " **she said** , " **I cannot stand** .
" 啊 ! 我的 亲爱的 , " 她 说 , " 我 不能 站立 .
“啊！亲爱的，”她说，“我站不住了。”

[eɪ 'em][aɪ] ['gʊvɪŋ][tuː; tə][daɪ] [hɪr] ?
Am I going to die here ?
是 我 去 到 死 这里 ?
我会死在这里吗？

[ɪz][aɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [em 'iː] ?
Is it too late for you to save me ?
是 它 也 晚的 为了 你 到 节省 我 ?
现在救我还来得及吗？

[hɑ:rk] : [ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ˈnɒkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] , [aɪ] [θɪŋk] . "**Hark : someone is knocking on the street door , I think .**"
听着 : 某人 是 敲门 在 这 街道 门 , 我 思考 : "

听: 好像有人在敲街边的门。

" [noʊ] , " [sed] [ˈdʒu:li:ən] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] .
" **No , " said Julien , who had heard nothing .**
" 不 , " 说 朱利安 , WHO 有 听到 没有什么 : "

“没有,”朱利安说道, 他什么也没听到。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi: hi] [stroʊv] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈkɔ:nfɪdəns] [waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz]
But , as he strove to restore her confidence while his own was
但 , 作为 他 努力 到 恢复 她 信心 尽管 他的 自己的 曾是
[brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɪsəˈpɪr] ,
beginning to disappear ,
开始 到 消失 ,

但是, 当他努力恢复她的自信, 而他自己的自信却开始消失时,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈstɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .
they were startled by a loud peal of the bell .
他们 是 惊慌 经过 一个 大声 皮尔 的 这 钟 :

他们被一声响亮的钟声吓了一跳。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər][em ˈi:] , [tu:; tə] [ˈkæri] [em ˈi:] [əˈweɪ] , [pərˈhæps] ! " [kraɪd] [ˈdʒu:li] , [ˈwaɪldli] ,
" **They are coming after me , to carry me away , perhaps ! " cried Julie , wildly ,**
" 他们 是 未来 后 我 , 到 携带 我 离开 , 也许 ! " 哭 朱莉 , 疯狂地 ,
"他们要来抓我, 也许要把我带走!"朱莉疯狂地喊道。

" [tu:; tə] [pʊt] [em ˈi:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] ! — [ðə; ði] [ˌmɑ:rʃəˈnes] , [məˈsjɜ:r] [ænˈtwɑ:n] , [aɪ] [dəʊnt]
" **to put me in a convent ! — The marchioness , Monsieur Antoine , I don't**
" 到 放 我 在 一个 修道院 ! — 这 侯爵夫人 , 先生 安托万 , 我 不
[noʊ] [hu:] !
know who !
知道 WHO !

“把我送进修道院! ——侯爵夫人, 安托万先生, 我不知道是谁!”

— [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑ:t] [flaɪ] !
— **And I cannot fly !**
— 和 我 不能 飞 !

——而且我不会飞!

[teɪk] [em ˈi:] [əˈweɪ] , [haɪd] [em ˈi:] , [ˈdʒu:li:ən] ! "
Take me away , hide me , Julien !"
拿 我 离开 , 隐藏 我 , 朱利安 ! "

带我走, 把我藏起来, 朱利安!

" [weɪt] , [weɪt] , " [sed] [ˈdʒu:li:ən] , [hu:] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [æŋ; ən] [ˈɪnər] [dɔ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" **Wait , wait , " said Julien , who had opened an inner door and was**
" 等待 , 等待 , " 说 朱利安 , WHO 有 打开 一个 内 门 和 曾是
[ˈlɪsnɪŋ] ; " [aɪ ˈti:] [ɪz] [mɑ:ˈsel] ,
listening ; " it is Marcel ,
聆听 ; " 它 是 马塞尔 ,

“等等, 等等,”朱利安说道, 他打开了一扇内门, 正在倾听; “是马塞尔。”

[ˈkɔ:lɪŋ] [kəˈmi:l] .
calling Camille .
呼叫 卡米尔 :

给卡米尔打电话。

[jes] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [sʌm; səm] [ˈɜ:rdʒənt] [ˈmætər] .
Yes , it is some urgent matter .
是的 , 它 是 一些 紧迫的 事情 :

是的, 这是件紧急的事情。

[æd'mɪt][hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] ！ "
Admit him yourself ！ "
承认 他 你自己 ！ "

你自己把他送进去吧！

" [aɪ] ['kænɔ:t] ！ " [sed] ['dʒu:li][ɪn] [dɪ'sper] , ['æftər][wʌn] [læst] ['efərt] .
" **I cannot ！** " **said Julie in despair , after one last effort .**
" 我 不能 ！ " 说 朱莉 在 绝望 , 后 一 最后的 努力 .

“我做不到！”朱莉绝望地说，这是她最后一次尝试。

" ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] , " [sed] ['dʒu:li:ən] , ['rezəlu:tli] .
" **Very well , I will go ,** " **said Julien , resolutely .**
" 非常 出色地 , 我 将要 去 , " 说 朱利安 , 坚决地 .

“好吧，我去。”朱利安坚定地说。

" [hi:; hi][mʌst; məst] [si:] [em 'i:] [hɪr] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,
" **He must see me here in any event ,**
" 他 必须 看 我 这里 在 任何 事件 ,

“无论如何，他都必须在这里见到我。”

[æz; əz][aɪ][du:][nɔ:t] [prə'pouz] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [haʊs] [wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ] .
as I do not propose to leave this house without you .
作为 我 做 不是 提出 到 离开 这 房子 没有 你 .

因为我并不打算在没有你的情况下离开这所房子。

" [hi:; hi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vestɪbjʊ:l] ,
" **He hurried to the door of the vestibule ,**
" 他 慌忙 到 这 门 的 这 前厅 ,

他急忙走到门厅门口，

[wer] [mɑ:'sel][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [pʊl] [ðə; ðɪ] [haʊs] [daʊn] ;
where Marcel was ringing as if he would pull the house down ;
在哪里 马塞尔 曾是 铃声 作为 如果 他 会 拉 这 房子 向下 ;

马塞尔敲着铃，仿佛要把房子都震塌似的；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['eni] ['sɜ:rvənt][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['mætər]
and before any servant had time to rise and find out what the matter
和 前 任何 仆人 有 时间 到 上升 和 寻找 出去 什么 这 事情
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

还没等任何仆人起身了解情况，

['dʒu:li:ən] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [tu:; tə][mɑ:'sel][ænd; ənd] ['mædəm] [θɪ'ri:] .
Julien opened the door to Marcel and Madame Thierry .
朱利安 打开 这 门 到 马塞尔 和 夫人 蒂埃里 .

朱利安给马塞尔和蒂埃里夫人开了门。

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ðɪ] [dɔ:z] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
He admitted them and locked the doors behind them .
他 承认 他们 和 已锁定 这 门 在后面 他们 .

他让他们进去后，把门锁上了。

" [ɑ:] ！ [maɪ] [tʃaɪld] , " [kraɪd] ['mædəm] [θɪ'ri:] , " [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ju:; jʊ]
" **Ah ！ my child ,** " **cried Madame Thierry ,** " **I was very sure that I should find you**
" 啊 ！ 我的 孩子 , " 哭 夫人 蒂埃里 , " 我 曾是 非常 当然 那 我 应该 寻找 你
[hɪr] ！
here ！
这里 ！

“啊！我的孩子，”蒂埃里夫人喊道，“我非常确定我会在这里找到你！”

[ˈvɪktəri] , [ˈdʒuːliːən] , [maɪ] [pʊr] [ˈdʒuːliːən] !
Victory , Julien , my poor Julien !
胜利 , 朱利安 , 我的 贫穷的 朱利安 !

胜利吧, 朱利安, 我可怜的朱利安!

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['seɪɪŋ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kjʊr] [æt; ət][wʌns] , [wiː; wi] [brɪŋ] [juː; jʊ]
I don't know what I am saying ; you will be cured at once , we bring you
我 不 知道 什么 我 是 说 ; 你 将要 是 治愈 在 一次 , 我们 带来 你
[ˈhæpɪnəs] !
happiness !
幸福 !

我不知道自己在说什么; 你会立刻痊愈, 我们会给你带来幸福!

" [wen] ['dʒuːli] ['lɜːrɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] [sevr] ,
" **When Julie learned what had happened at Sèvres ,**
" 什么时候 朱莉 学习 什么 有 发生 在 塞夫尔 ,
“当朱莉得知塞夫尔发生的事情后,

[laɪf] [rɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][aɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][hæf] - [ded] [plænt] [wen] [ðə; ði][reɪn]
life returned to her as it returns to a half - dead plant when the rain
生活 返回 到 她 作为 它 返回 到 一个 一半 - 死的 植物 什么时候 这 雨
[fɔːlz] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
falls upon it .
瀑布 之上 它 .

她重获新生, 就像半死不活的植物在雨水滋润下重新焕发生机一样。

[hɜːr; hər] [tens] [nəːvs] [wɜːr; wər] [rɪ'lækst] [baɪ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
Her tense nerves were relaxed by tears of joy .
她 紧张 神经 是 轻松 经过 眼泪 的 喜悦 .
喜悦的泪水让她紧绷的神经放松下来。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈdʒuːliːən] , [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] [ðə; ði][deɪ] [brɪ'fɔːr] ,
As for Julien , who was almost dangerously ill the day before ,
作为 为了 朱利安 , WHO 曾是 几乎 危险地 患病的 这 天 前 ,
至于朱利安, 他前一天几乎病危。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kjʊr] [laɪk] [ðoʊz] [ˌpærə'litɪk] [huːm] [ə; eɪ] [brɪ'nefɪs(ə)nt] ['θʌndərklæp] ['kɔːzɪz] [tuː; tə] [wɔːk]
he was cured like those paralytics whom a beneficent thunderclap causes to walk
他 曾是 治愈 喜欢 那些 麻痺剂 谁 一个 仁慈的 霹雳 原因 到 走
[ænd; ænd] [liːp] [ə'baʊt] .
and leap about .
和 飞跃 关于 .

他就像那些瘫痪病人一样, 被一声雷鸣治愈后, 又能行走跳跃了。

['æftər][æn; ən][ˈaʊər] [pæst] [ɪn][æn; ən] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ,
After an hour passed in an outpouring of emotion which seemed inexhaustible ,
后 一个 小时 通过了 在 一个 倾泻 的 情感 哪个 似乎 取之不尽的 ,
一个小时过去了, 情绪依然汹涌澎湃, 似乎永无止境。

[mɑː'sel] [tʊk] ['mædəm] [θɪ'riː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][əb'teɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ,
Marcel took Madame Thierry home with him to obtain a little rest ,
马塞尔 采取 夫人 蒂埃里 家 和 他 到 获得 一个 小的 休息 ,
马塞尔带蒂埃里夫人回家休息一会儿。

[ænd; ænd] [ɪn'trʌstɪd] ['dʒuːli][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [kə'miːl] ,
and entrusted Julie to the care of Camille ,
和 受托 朱莉 到 这 关心 的 卡米尔 ,
并将朱莉托付给卡米尔照顾。

[hu:] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['kwaɪət] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðæt] [nɑ:ktɜ:rn(ə)] ['vɪzɪt] .
who undertook to keep the servants quiet concerning that nocturnal visit .
WHO 承担 到 保持 这 仆人 安静的 有关 那 夜 访问 .
他承诺会保守仆人关于那次夜间来访的秘密。

['dʒu:li:ən][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [θru:] [ðə; ði] [pə'vɪliən] .
Julien had already made his escape through the pavilion .
朱利安 有 已经 制成 他的 逃脱 通过 这 亭 .
朱利安已经从凉亭逃走了。

['dʒu:li] [slept] [æz; əz][fɪ; fɪ][hæd; həd][nɑ:t] [slept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .
Julie slept as she had not slept for a long while .
朱莉 睡着了 作为 她 有 不是 睡着了 为了 一个 长的 尽管 .
朱莉睡着了，她已经很久没睡过觉了。

['lʌkɪli] , [æz; əz][wi; wi][hæv; həv] [sed] , [mə'sjɜ:r] [æn'twɑ:n][noʊ] [lɔ:ŋgər] [kept] [spaɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊ'tel]
Luckily , as we have said , Monsieur Antoine no longer kept spies about the hôtel
幸运的是 , 作为 我们 有 说 , 先生 安托万 不 更长 保留 间谍 关于 这 酒店
-
D'Estrelle ,
-
幸运的是，正如我们所说，安托万先生不再在德斯特雷尔酒店安插眼线了。

[ænd; ənd] , ['lʌkɪli] [tu:] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [dɪ'skri:t] [ænd; ənd] [dɪ'voʊstɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mɪstrəs]
and , luckily too , the servants were discreet and devoted to their mistress
和 , 幸运的是 也 , 这 仆人 是 慎重 和 奉献 到 他们的 情妇
;
;
;
;

幸运的是，仆人们也十分谨慎，并且对女主人忠心耿耿；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntərvju:] ,
for if the rich man had learned of that interview ,
为了 如果 这 富有的 男人 有 学习 的 那 面试 ,
如果那位富翁得知了那次采访，

[hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['deɪndʒərəsli] ['æŋɡri][ænd; ənd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
he might have been made dangerously angry and have changed his mind .
他 可能 有 到过 制成 危险地 生气的 和 有 已更改 他的 头脑 .
他可能被激怒到极点，改变了主意。

[hi; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm] ['mædəm] - [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pɑ:rd(ə)n]
He had expressed a desire to inform Madame d'Estrelle of her pardon
他 有 表达 一个 欲望 到 通知 夫人 - 的 她 赦免
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] ;
with his own lips ;
和 他的 自己的 嘴唇 ;
他曾表示希望亲口告诉德斯特雷尔夫人她已获得赦免；

[bʌt; bət][hi; hi] [tu:] [wʌz; wəz]['taɪəd] , [rɪ'lækst] , ['sætɪsfaɪd] , [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ;
but he too was tired , relaxed , satisfied , proud of himself ;
但 他 也 曾是 疲劳的 , 轻松 , 使满意 , 自豪的 的 他自己 ;
但他也很疲惫，很放松，很满足，也很自豪；

[hi; hi] [slept] ['saʊndli] [ænd; ənd][roʊz][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðæn; ðən][ju:ʒuəl] .
he slept soundly and rose a quarter of an hour later than usual .
他 睡着了 稳固地 和 玫瑰 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 比 通常 .
他睡得很香，比平时晚起了一个半小时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ri:'dʌbəld] [hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)neri][æk'tɪvəti]
He was no sooner on his feet than he redoubled his ordinary activity
他 曾是 不 很快 在 他的 脚 比 他 加倍 他的 普通的 活动
[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['hʌʊshoʊld] [ɪn] ['dedli] [fɪr] ;
and put his whole household in deadly fear ;
和 放 他的 所有的 家庭 在 致命 害怕 ;
他刚站起来，就加倍地恢复了往常的活动，让全家人都生活在极度的恐惧之中；

[fɔ:r; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [[ɑ:rp] [tuː; tə] [kə'mænd] , [kwɪk] [tuː; tə] ['θret(ə)n] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['kwɪkər]
for he was sharp to command , quick to threaten , and even quicker
为了 他 曾是 锋利的 到 命令 , 快的 到 威胁 , 和 甚至 更快
[tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] ,
to raise his hand ,
到 增加 他的 手 ,
因为他指挥起来很果断，威胁起来也很迅速，而且动不动就动手打人。

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜ:n] , [ə'genst] [ðə; ði] ['slʌɡɪ] .
armed with a cane , against the sluggish .
武装 和 一个 甘蔗 , 反对 这 迟缓 .
手持拐杖，对抗迟钝者。

[ðə; ði][oʊld] [oʊ'tel] [di:] - [wʌz; wəz] [θroun] ['oʊpən] ,
The old hôtel De Melcy was thrown open ,
这 老的 酒店 德 - 曾是 抛掷 打开 ,
老德梅尔西酒店重新开业了，

[swept] [ænd; ənd][pʊt][ɪn]['ɔ:rdər][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .
swept and put in order in the twinkling of an eye .
扫荡 和 放 在 命令 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 .
眨眼间就被打扫干净并整理好了。

['mesɪndʒəz] [wɜ:r; wər] [dɪ'spætʃ] [ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nɪz] , [ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['dɪnər]
Messengers were despatched in all directions , and at noon a sumptuous dinner
信使 是 已派送 在 全部 方向 , 和 在 中午 一个 豪华 晚餐
[wʌz; wəz] [sɜ:rvd] .
was served .
曾是 服务 .
信使被派往四面八方，中午时分，人们享用了丰盛的晚餐。

[ðə; ði] [gests] , [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['gɪldɪd] [sə'lɑ:n] , [æn'tɪsɪpɛtɪd] [sʌm; səm] [mɪ'stirɪəs] [ɪ'vent] .
The guests , assembled in the large gilded salon , anticipated some mysterious event .
这 客人 , 组装 在 这 大的 镀金 沙龙 , 预期 一些 神秘 事件 .
宾客们聚集在金碧辉煌的大沙龙里，期待着一场神秘的事件发生。

[mɑ:'sel] [brɔ:t] ['mædəm] [θɪ'ri:] [ænd; ənd] ['mædəm] - , [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ɪn]
Marcel brought Madame Thierry and Madame d'Estrelle , whom he had invited in
马塞尔 带来 夫人 蒂埃里 和 夫人 - , 谁 他 有 受邀 在
[ðə; ði] ['mæstɜ:z] [br'hæf] .
the master's behalf .
这 硕士学位 代表 .
马塞尔带来了蒂埃里夫人和德斯特雷尔夫人，她们是他代表主人邀请来的。

['dʒu:li:ən] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] ['nəʊtɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] [du:] ['si:z(ə)n] .
Julien too had been notified , and arrived in due season .
朱利安 也 有 到过 已通知 , 和 到达的 在 到期的 季节 .
朱利安也接到了通知，并按时抵达。

[ˈdʒu:li][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vd] [baɪ] [ˈmædəm] - , [ˈmædəm] - , [hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] ,
Julie was received by Madame d'Ancourt , Madame Desmorges , her daughter ,
朱莉 曾是 已收到 经过 夫人 - , 夫人 - , 她 女儿 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
and her son - in - law .
和 她 儿子 - 在 - 法律 .

朱莉受到了安库尔夫人、德莫尔热夫人、她的女儿和女婿的接待。

[ðə; ði] [ˈdʌk] [di:] [kɛˈnwɑ:] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈtʃ:rnd] ; [bʌt; bət][æˈbeɪ][di:] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
The Duc de Quesnoy had not returned ; but Abbé de Nivières was there ,
这 杜克 德 奎斯诺伊 有 不是 返回 ; 但 阿贝 德 - 曾是 那里 ,
[dɪˈtʃ:rmɪnd] [tu:; tə] [i:t] [fɔ:r; fər] [tu:] .
determined to eat for two .
决定 到 吃 为了 二 .

决心吃两个人的份量。

[ˈmædəm] [la:] - [dɪd][nɑ:t] [ki:p] [ðem; ðəm] [ˈweɪtɪŋ] ,
Madame la présidente did not keep them waiting ,
夫人 拉 - 做过 不是 保持 他们 等待 ,
[ˈmædəm] [lɑ:] - [dɪd][nɑ:t] [ki:p] [ðem; ðəm] [ˈweɪtɪŋ] ,
总统夫人没有让他们久等。

[ænd; ənd][mɑ:ˈsel][wʌz; wəz] [kəˈmɪʃnd] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ə; eɪ] [kəˈlek](ə)n] [ʌv; əv]
and Marcel was commissioned to present to the ladies a collection of
和 马塞尔 曾是 委托 到 展示 到 这 女士们 一个 收藏 的
[ˈbɑ:tənɪst] , [ˈlɜ:rnɪd] [prəˈfesəz] [ænd; ənd] [kəˈlektəz] ,
botanists , learned professors and collectors ,
植物学家 , 学习 教授们 和 收藏家 ,
[ˈbɑ:tənɪst] , [ˈlɜ:rnɪd] [prəˈfesəz] [ænd; ənd] [kəˈlektəz] ,
马塞尔受命向女士们展示一系列植物学家、博学教授和收藏家的作品。

[hu:m] [məˈsjɜ:r] [ænˈtwɑ:n][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [kənˈvʊʊk] [ɑ:n] [greɪt] [əˈkeɪzənz] .
whom Monsieur Antoine was wont to convoke on great occasions .
谁 先生 安托万 曾是 惯于 到 召开 在 伟大的 场合 .
[hu:m] [məˈsjɜ:r] [ænˈtwɑ:n][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [kənˈvʊʊk] [ɑ:n] [greɪt] [əˈkeɪzənz] .
安托万先生经常在重大场合召集这些人。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][daɪ] [ˈlæfɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [tu:; tə][ˈdʒu:li] ,
" **It is enough to make one die laughing ,** " **said the baroness to Julie ,**
" 它 是 足够的 到 制作 一 死 笑 , " 说 这 男爵夫人 到 朱莉 ,
[aɪ ˈti:][ɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][daɪ] [ˈlæfɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [tu:; tə][ˈdʒu:li] ,
“这简直让人笑死,”男爵夫人对朱莉说。

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɜ:r; həɹ][ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈri:ses] .
leading her unto a window recess .
领导 她 到 一个 窗户 凹陷处 .
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɜ:r; həɹ][ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈri:ses] .
领着她来到窗边凹处。

" [ðə; ði] [ˈgʊdˌmən] [sent][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tu:; tə][em ˈi:][æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
" **The goodman sent a messenger to me at six o'clock this morning ,**
" 这 古德曼 发送 一个 信使 到 我 在 六 点钟 这 早晨 ,
[ðə; ði] [ˈgʊdˌmən] [sent][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tu:; tə][em ˈi:][æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
“那位好心人今天早上六点派了个信使来给我送信。”

[tu:; tə][ɪnˈvaɪt][em ˈi:][tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈkrɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [plænt] [wɪt] [ɪz][tu:; tə] [ber]
to invite me to witness the christening of a rare plant which is to bear
到 邀请 我 到 证人 这 洗礼 的 一个 稀有的 植物 哪个 是 到 熊
[hɪz; ɪz] [neɪm] !
his name !
他的 姓名 !
[hɪz; ɪz] [neɪm] !
邀请我见证一株将以他的名字命名的珍稀植物的命名仪式！

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [əˈweɪkənɪŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] !
You can imagine what a pleasant awakening it was !
你 能 想象 什么 一个 令人愉快的 唤醒 它 曾是 !
[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [əˈweɪkənɪŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] !
你可以想象那是一个多么令人愉悦的醒来时刻！

[aɪ][wʌz; wəz] ['fjʊəriəs] ！
I was furious ！
我 曾是 狂怒 ！

我当时气疯了！

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ə; eɪ]['pɒʊstskɹɪpt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['serəmoʊni] ,
but I discovered in a postscript that you were to attend the ceremony ,
但 我 发现 在 一个 后记 那 你 是 到 出席 这 仪式 ,
但我从附言中得知您将出席典礼。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] .
and I decided that I would come .
和 我 决定 那 我 会 来 .

于是我决定去。

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['rekənsaɪld] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] ['neɪbər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ?
So you are reconciled to your old neighbor , are you , my dear ?
所以 你 是 和解 到 你的 老的 邻居 , 是 你 , 我的 亲爱的 ?
亲爱的, 你已经和你的老邻居和解了?

[wel] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ;
Well , so much the better ;
出色地 , 所以 很多 这 更好的 ;

那当然是好得多；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['fɑːləʊd] [maɪ][əd'vaɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][aɪ 'tiː][æt; ət][læst] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ]
you have followed my advice and you will come to it at last , I tell you
你 有 随后 我的 建议 和 你 将要 来 到 它 在 最后的 , 我 告诉 你
!
!
!

你听从了我的建议, 我告诉你, 你最终会明白的!

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['ɪznt] [ə'træktɪv] ; [bʌt; bət][faɪv] ['mɪljənz] ！
The gardener isn't attractive ; but five millions ！
这 园丁 不是 吸引人的 ; 但 五 百万 ！

园丁长得并不好看；但是他有五百万！

[rɪ'membər] [ðæt] ！
remember that ！
记住 那 ！

记住这一点！

" [dʒuːliːz] [ʌðər] [frendz] [θɔːt] [ˈdɪfrəntli] .
" Julie's other friends thought differently .
" 朱莉的 其他 朋友们 想法 不同 .

朱莉的其他朋友则持不同意见。

[ðeɪ] [sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd] [ðæt] [æn'twaːn][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ]
They supposed that Antoine had made an amicable arrangement with
他们 据称 那 安托万 有 制成 一个 友好的 安排 和
[hɜːr; hər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] ,
her which was satisfactory to them both ,
她 哪个 曾是 令人满意的 到 他们 两个都 ,
他们认为安托万已经和她达成了双方都满意的友好协议。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][duː][ðer; ðər] [frend] [ə; eɪ]
and that they ought to accept his invitation , in order to do their friend a
和 那 他们 应该 到 接受 他的 邀请 , 在 命令 到 做 他们的 朋友 一个
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .

他们应该接受他的邀请, 以便帮助他们的朋友。

[ðeɪ] [ˈkwɛstʃənd] [ˈdʒuːli][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈθiːəri] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd][ˈdʒuːli][dɪd][na:t] [ˌʌndɪˈsɪv]
They questioned Julie with that theory in mind , and Julie did not deceive
他们 被质问 朱莉 和 那 理论 在 头脑 , 和 朱莉 做过 不是 不欺骗
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们带着这种想法质问朱莉，而朱莉并没有揭穿他们的谎言。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈfesəz] ,
As for the professors ,
作为 为了 这 教授们 ,
[ðə; ði] [ɑːstenˈteɪʃəs] [ˈkrɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [plænt][dɪd][na:t] [si:m] [pəˈtɪkjələrlɪ] [əbˈsɜːrd][tuː; tə]
the ostentatious christening of a new plant did not seem particularly absurd to
这 炫耀的 洗礼 的 一个 新的 植物 做过 不是 似乎 特别 荒诞 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

在他们看来，为新工厂举行如此隆重的命名仪式并不显得特别荒谬。

[məˈsjɜːr] [θɪˈriː] [hæd; həd][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt] [ˈhɔːrtɪkəlˈtʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈspesɪmənz] .
Monsieur Thierry had enriched horticulture with several interesting specimens .
先生 蒂埃里 有 富含 园艺 和 一些 有趣的 标本 .
[ðə; ði] [əˈklɑɪmətəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)] [triːz] ,
蒂埃里先生为园艺界引进了许多有趣的品种。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɒstəd] [ðə; ði] [əˌklaɪmətəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)] [triːz] ,
He had fostered the acclimatization of useful trees ,
他 有 寄养 这 适应 的 有用 树木 ,
[ðə; ði] [ˈjuːsf(ə)] [triːz] ,
他促进了有用树木的驯化，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wel] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
and his name well deserved to figure in the annals of science .
和 他的 姓名 出色地 应得的 到 数字 在 这 志 的 科学 .
[ðə; ði] [ˈæn(ə)lɪz] [saɪəns] .
他的名字理应载入科学史册。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] [dʌz] [noʊ][hɑːrm] ,
A good dinner on such an occasion does no harm ,
一个 好的 晚餐 在 这样的 一个 场合 做 不 伤害 ,
[ðə; ði] [ˈkeɪʒn] [dʌz] [noʊ][hɑːrm] ,
在这种场合享用一顿丰盛的晚餐并无坏处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [əˈtræktɪv] [ˈwɪmɪn] [ɪz][na:t] [ˌæbsəˈluːtli]
and the presence of a number of attractive women is not absolutely
和 这 在场 的 一个 数字 的 吸引人的 女性 是 不是 绝对地
[ɪnˌkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɔːləm] [priːˌɔkjəˈpeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈbɔːtəni] .
inconsistent with the solemn preoccupations of botany .
不一致 和 这 庄严 忧虑 的 植物学 .

而一些漂亮女性的出现与植物学的严肃主题并不完全矛盾。

[wen] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][hæd; həd] [əˈraɪvd] , [məˈsjɜːr] [ænˈtwɑːn] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈmɔːdɪst] [ænd; ənd] [gʊd]
When everybody had arrived , Monsieur Antoine assumed a modest and good
什么时候 大家 有 到达的 , 先生 安托万 假定 一个 谦虚的 和 好的
- [ˈhjuːməd] [er] ,
- **humored air** ,
- 幽默 空气 ,

等所有人都到齐后，安托万先生摆出一副谦逊和蔼的姿态。

[ə; eɪ] [rer] [bʌt; bət][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv] [ˈɪnwərd] [ˈtraɪʌmf] [ˌʌnˈmɪŋˌlɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃ(ə)n] .
a rare but certain symptom of inward triumph unmingled with suspicion .
一个 稀有的 但 肯定 症状 的 向内 胜利 未混合的 和 怀疑 .
[ðə; ði] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv] [ˈɪnwərd] [ˈtraɪʌmf] [ˌʌnˈmɪŋˌlɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃ(ə)n] .
这是内心胜利的罕见但确凿的征兆，其中不夹杂着怀疑。

[hi:; hi] [pleɪst] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [raʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['teɪbl] ,
He placed everybody round a large table ,
他 放置 大家 圆形的 一个 大的 桌子 ,
他让大家围坐在一张大桌子旁,

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪt] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] ['ʌndər]
in the centre of which an object of considerable height was concealed under
在 这 中心 的 哪个 一个 目的 的 大量 高度 曾是 暗 在下面
[ə; eɪ] [greɪt] [bel] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] .
a great bell of white paper .
一个 伟大的 钟 的 白色的 纸 .
中央隐藏着一个相当高的物体， 它被一个巨大的白色纸钟罩住。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɪn]['mænjuskɪpt] , ['lʌkɪli] ['veri] [ʃɔ:rt] ,
Then he took from his pocket a treatise in manuscript , luckily very short ,
然后 他 采取 从 他的 口袋 一个 论文 在 手稿 , 幸运的是 非常 短的 ,
然后他从口袋里掏出一份手稿， 幸好篇幅很短。

[bʌt; bət] [wɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wɪ'daʊt] ['læfɪŋ] ,
but which it was difficult to listen to without laughing ,
但 哪个 它 曾是 难的 到 听 到 没有 笑 ,
但听着很难不笑出来。

[fɔ:r; fər][ɪn][aɪ 'ti:] [frent] [ænd; ənd] ['lætn] [wɜ:r; wər] ['mə:dəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['ku:lnəs] .
for in it French and Latin were murdered with the utmost coolness .
为了 在 它 法语 和 拉丁 是 被谋杀 和 这 极致 凉爽 .
因为在书中， 法语和拉丁语被极其冷静地扼杀了。

[ðæt] ['mænjuskɪpt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑ:mpə'zi(ə)n] , [wɪt] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['mesərz] [et] [mer'dɑ:m] ,
That manuscript of his own composition , which began with messieurs et mesdames ,
那 手稿 的 他的 自己的 作品 , 哪个 开始 和 先生们 等 女士们 ,
他自己创作的那份手稿， 以“先生们和女士们”开头，

[ænd; ənd] [wɪt] ['tri:tɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmpɔ:r'teɪʃn] [ænd; ənd] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
and which treated of the importation and cultivation of the most beautiful
和 哪个 治疗 的 这 输入 和 栽培 的 这 最多 美丽的
['lɪlɪz] [noʊn] , [kən'klu:did] [ðʌs] :
lilies known , concluded thus :
百合花 已知 , 结束 因此 :
该书论述了已知最美丽百合花的进口和栽培， 结论如下：

" ['hævɪŋ] [hæd; həd] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] ,
" **Having had what I consider the advantage of buying ,**
" 拥有 有 什么 我 考虑 这 优势 的 购买 ,
“我认为， 我拥有购买的优势，

['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] [blu:m] [ðə; ði]['oʊnli] ['spesɪmənz] [ɪn] [fræns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪli]
raising and bringing to perfect bloom the only specimens in France of a lily
提高 和 带来 到 完美的 盛开 这 仅有的 标本 在 法国 的 一个 百合
[wɪt] [ɪk'si:dʒ] [ɪn][saɪz] ,
which exceeds in size ,
哪个 超过 在 尺寸 ,
培育并使其完美盛开法国唯一一株体型超大的百合花，

[ɪn] ['freɪgrəns] [ænd; ənd][ɪn] ['splendər] [ɔ:l] [və'raɪətɪz] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ,
in fragrance and in splendor all varieties above - mentioned ,
在 香味 和 在 辉煌 全部 品种 多于 - 提及 ,
以上所有品种， 无论在香气还是华丽程度上，

[aɪ][kɔ:l][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [tu:; tə][maɪ][ɪndɪvɪdʒuəl] ,
I call the attention of the honorable company to my individual ,
我 称呼 这 注意力 的 这 光荣的 公司 到 我的 个人 ,
我谨提请贵公司注意我的个人情况，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪt][ðəm; ðəm][tuː; tə][gɪv][aɪ'tiː][ə; eɪ][neɪm] .

and invite them to give it a name .
和 邀请 他们 到 给 它 一个 姓名 .

并邀请他们给它起个名字。

" [hævɪŋ] [kən'kluːdɪd] [ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [mə'sjɜːr] [æn'twɑːn] ['deftli] [reɪzd] , [wɪð; wɪθ]

" Having concluded the reading of his speech , Monsieur Antoine deftly raised , with

" 拥有 结束 这 阅读 的 他的 演讲 , 先生 安托万 巧妙地 提高 , 和

[ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [riːd] ,

the end of a reed ,

这 结尾 的 一个 芦苇 ,

“安托万先生读完演讲稿后，灵巧地用芦苇杆的末端举起了……”

[ðə; ðɪ] [waɪt] ['peɪpər] ['kʌvərɪŋ] ,

the white paper covering ,

这 白色的 纸 覆盖 ,

覆盖着的白色纸张，

[ænd; ənd][ɪ'dʒuːliːən] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [səɹ'praɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][æn'toʊniə] -

and Julien uttered a cry of surprise when he saw the Antonia Thierrii

和 朱利安 说出 一个 哭 的 惊喜 什么时候 他 锯 这 安东尼娅 -

[pɜːrɪktli] [freʃ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['glɔːri] .

perfectly fresh and blooming in all its glory .

完美 新鲜的 和 盛开 在 全部它是 荣耀 .

当朱利安看到安东尼娅·蒂埃里（Antonia Thierrii）完美地绽放，鲜嫩无比时，他不禁惊呼出声。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['trɪkəri] — [ðæt] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He believed at first that there had been some trickery — that it was a

他 相信 在 第一的 那 那里 有 到过 一些 诡计 — 那 它 曾是 一个

[pɜːrɪkt] [ɑːrtɪfɪ(ə)l] [ɪmɪ'teɪʃn] ;

perfect artificial imitation ;

完美的 人造的 模仿 ;

他起初认为其中必有蹊跷——这是一个完美的仿制品；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][plænt] , [wen] [ðə; ðɪ] ['kʌvərɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [pər'fjuːm] [wɪtʃ]

but the plant , when the covering was removed , gave forth a perfume which

但 这 植物 , 什么时候 这 覆盖 曾是 已移除 , 给予 前进 一个 香水 哪个

[rɪ'kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

recalled to his mind ,

召回 到 他的 头脑 ,

但当覆盖物被移除后，这株植物散发出一种香味，唤起了他的记忆。

[ænd; ənd][ɪ'dʒuːliːz][æz; əz] [wel] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] ;

and Julie's as well , the first day of their passion ;

和 朱莉的 作为 出色地 , 这 第一的 天 的 他们的 热情 ;

还有朱莉，那是他们激情迸发的第一天；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['klæməɹ] [duː] [tuː; tə] [sɪn'sɪɹ] [ɔːr] ['kɜːrtiəs] [ædmə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ]

and when the clamor due to sincere or courteous admiration had made the

和 什么时候 这 叫嚣 到期的 到 真诚 或者 有礼貌 钦佩 有 制成 这

[sɜːrkit] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

circuit of the table ,

电路 的 这 桌子 ,

当出于真诚或礼貌的赞赏之声在餐桌上回荡之后，

[mə'sjɜːr] [æn'twɑːn] ['ædɪd] :

Monsieur Antoine added :

先生 安托万 额外 :

安托万先生补充道：

" [ˈmesərz] [lez][sæˈvɑːnts] ; [juː; jʊ][mɑːst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [plænt][pʊt] [fɔːrθ] [tuː] [ʃuːts] ,
" **Messieurs les savants , you must know that this plant put forth two shoots ,**
" 先生们 莱斯 学者 , 你 必须 知道 那 这 植物 放 前进 二 芽 ,
“各位学者先生,你们必须知道,这种植物会长出两个芽,

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [leit] [ɪn] [meɪ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈspesɪmən] , [ˌæksɪˈdentəli] [ˈbroʊkən] ,
the first one late in May , a very pretty specimen , accidentally broken ,
这 第一的 一 晚的 在 可能 , 一个 非常 漂亮的 标本 , 偶然 破碎的 ,
第一株是在五月下旬收到的,品相非常漂亮,不小心摔坏了。

[ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][ə; eɪ][zɜːrˈberiəm,hɜːrˈberiəm][kloʊz][baɪ] ; [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪn] [ˈɔːgəst] ,
and preserved in a herbarium close by ; the second in August ,
和 保存完好 在 一个 植物标本馆 关闭 经过 ; 这 第二 在 八月 ,
并保存在附近的植物标本馆;第二份标本于八月采集。

[twɑɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [fʊl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] .
twice as large and full as the other .
两次 作为 大的 和 满的 作为 这 其他 .
比另一个大两倍,而且更饱满。

[aɪ ˈtiː] [ˈblɒsəmd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ʌv; əv] [sed] [mʌnθ] . "
It blossomed , as you see , the tenth day of said month . "
它 盛开 , 作为 你 看 , 这 第十 天 的 说 月 . "
如你所见,它在那个月的十号那天盛开了。

" [ˈkris(ə)n] , [ˈkris(ə)n] ! " [kraɪd] [ˈmædəm] - .
" **Christen , christen ! " cried Madame d'Ancourt .**
" 克里斯滕 , 克里斯汀 ! " 哭 夫人 - .
“克里斯滕,克里斯滕!”安库尔夫人喊道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][stænd] [ˈgɑːdmʌðər] [tuː; tə] [ðæt] [ˈlʌvli] [ˈlɪli] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈfænsi] [ðæt] [əˈnʌðər] —
" **I would like to stand godmother to that lovely lily , but I fancy that another —**
" 我 会 喜欢 到 站立 教母 到 那 迷人的 百合 , 但 我 想要 那 其他 —
—
—
—
“我很想做那朵美丽百合花的教母,但我更喜欢另一朵——”

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ˈdʒuːli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪkstər] [ʌv; əv][ˈaɪrəni][ænd; ənd] [ˌɡʊdˈwɪl] .
" **She glanced at Julie with a mixture of irony and goodwill .**
" 她 瞥了一眼 在 朱莉 和 一个 混合物 的 讽刺 和 善意 .
她带着一丝讽刺和善意的目光看了朱莉一眼。

[ðə; ði] [prəˈfesəz] [peɪd] [noʊ] [hiːd] , [bʌt; bət] [juˈnænɪməsli] [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
The professors paid no heed , but unanimously proclaimed the name of
这 教授们 有薪酬的 不 注意 , 但 一致 宣布 这 姓名 的
[ænˈtoʊniə] - .
Antonia Thierrii .
安东尼娅 - .
教授们不以为意,一致宣布安东尼娅·蒂埃里(Antonia Thierrii)的名字。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , [ˈmesərz] , " [sed] [məˈsjɜːr] [ænˈtwɑːn] , [ˈflʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər]
" **You are very kind , messieurs , " said Monsieur Antoine , flushing with pleasure**
" 你 是 非常 种类 , 先生们 , " 说 先生 安托万 , 冲洗 和 乐趣
[ænd; ənd] [ˈstæməɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
and stammering with emotion ,
和 结巴 和 情感 ,
“先生们,你们真是太好了,”安托万先生激动地说,脸上泛起红晕,语无伦次。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɑːdɪfɪˈkeɪ(ə)n][tuː; tə] [səˈdʒest] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **but I have a slight modification to suggest to you .**
" 但 我 有 一个 轻微 修改 到 建议 到 你 .
但我有一个小小的修改建议。

[,aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fer] [ðæt] [ðɪs] [plænt] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [maɪ] [neɪm] ,
It is no more than fair that this plant should bear my name ,
它是 不 更多的 比 公平的 那 这 植物 应该 熊 我的 姓名 ;
这株植物以我的名字命名，这再公平不过了。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈpriːfɪks][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] — [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] —
but I should like to prefix the name of a person who — of a lady who —
但 我 应该 喜欢 到 前缀 这 姓名 的 一个 人 WHO — 的 一个 女士 WHO —
[ɪn] [ʃɔːrt] ,
in short ,
在 短的 ,

但我想在名字前加上一位女士的名字——简而言之，
[aɪ][æsk][tuː; tə][hæv; həv][,aɪˈtiː] [kɔːld] [ðə; ðɪ][ˈdʒuːliə] - [ænˈtoʊniə] - . "
I ask to have it called the Julia - Antonia Thierrii . "
我 问 到 有 它 称为 这 朱莉娅 - 安东尼娅 - . "

我请求将它命名为朱莉娅-安东尼娅·蒂埃里。
" [ðæts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋ] , " [sed] [mɑːˈsel] ; " [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ðɪ][plænt][ɪz][soʊ][tɔːl] !
" That's a little long , " said Marcel ; " but then the plant is so tall !
" 那就是 一个 小的 长的 , " 说 马塞尔 ; " 但 然后 这 植物 是 所以 高的 !
"有点长了,"马塞尔说；"但是这株植物太高了！ "

" [ðə; ðɪ] [ˈkrɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɪli]
" THE CHRISTENING OF THE LILY
" 这 洗礼 的 这 百合
百合花的洗礼

" [ˈdʒuːliə] - [ænˈtoʊniə] - [aɪˈtiː][ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [prəˈfesəz] [ˈaːtlɪsli] .
" Julia - Antonia Thierrii it is , " replied the professors artlessly .
" 朱莉娅 - 安东尼娅 - 它 是 , " 回复 这 教授们 不经意地 .
"是朱莉娅-安东尼娅·蒂埃里,"教授们不加掩饰地回答道。

" [ˈdʒuːliə] - [ænˈtoʊniə] - [aɪˈtiː][ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [prəˈfesəz] [ˈaːtlɪsli] .
" Julia - Antonia Thierrii it is , " replied the professors artlessly .
" 朱莉娅 - 安东尼娅 - 它 是 , " 回复 这 教授们 不经意地 .
"是朱莉娅-安东尼娅·蒂埃里,"教授们不加掩饰地回答道。

" [ɑː] ! [æt; ət][læst] !
" Ah ! at last !
" 啊 ! 在 最后的 !
"啊！终于！ "

[ˈbrɑːvoʊ] !
bravo !
太棒了！ !
太棒了！

[soʊ] [ɪts] [dɪˈsaɪdɪd] !
so it's decided !
所以 它是 决定 !
就这么定了！

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [bɑːˈrɔːŋ] - , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒuːli] ,
" cried the Baronne d'Ancourt , pointing to Julie ,
" 哭 这 男爵夫人 - , 指向 到 朱莉 ,
"安库尔男爵夫人指着朱莉喊道，"

[ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][saɪn] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [plʌmp] [waɪt] [hændz] .
and making the sign indicating union with her plump white hands .
和 制作 这 符号 表明 联盟 和 她 丰满 白色的 双手 .
她用丰满白皙的双手做出表示结合的手势。

[ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrɪnd] [əˈpɑːn][ˈdʒuːli] , [huː] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [ˈðerˈbaɪ] [rɪˈkʌvəd] [ɔːl][ðə; ði]
Every eye was turned upon Julie , who blushed , and thereby recovered all the
每一个 眼睛 曾是 转向 之上 朱莉 , WHO 脸红了 , 和 从而 恢复 全部 这
[ˈsplendər] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈbjuːti] .
splendor of her beauty .
辉煌 的 她 美丽 .

所有人的目光都集中在朱莉身上，她脸红了，也因此恢复了她所有的美貌。

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [ˈmædəm] [laː] [baɪˈrɔːn] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ænˈtwaːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slai] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" **Excuse me , madame la baronne , " said Uncle Antoine , with a sly expression .**
" 原谅 我 , 夫人 拉 男爵夫人 , " 说 叔叔 安托万 , 和 一个 狡猾 表达 .
" 打扰一下，男爵夫人，"安托万叔叔狡黠地说道。

" [aɪ] [trɪkt] [juː; jʊ][baɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][jɔːr; jər] [haʊs] [tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɔːfər] [ʌv; əv]
" **I tricked you by going to your house to beg you to make an offer of**
" 我 被骗了 你 经过 去 到 你的 房子 到 求 你 到 制作 一个 提供 的
[ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə] [ˈmædəm] - [ɪn][maɪ] [bɪˈhæf] .
marriage to Madame d'Estrelle in my behalf .
婚姻 到 夫人 - 在 我的 代表 .

“我骗了你，到你家求你替我向德斯特雷尔夫人求婚。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [noʊ] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
I wanted to see what you would say , and you didn't say no ; on the contrary ,
我 通缉 到 看 什么 你 会 说 , 和 你 没有 说 不 ; 在 这 相反 ,
我想看看你会怎么说，你没有拒绝；相反，

[juː; jʊ] [ədˈvaɪzd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə] [əkˈsept] [em ˈiː] .
you advised that young lady to accept me .
你 建议 那 年轻的 女士 到 接受 我 .

你建议那位年轻女士接受我。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [led][em ˈiː][tuː; tə] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][hɜːr; həɪ][ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd][ɪn] [vjʊː] [fɔːr; fər]
That was what led me to propose to her the man I had in view for
那 曾是 什么 引领 我 到 提出 到 她 这 男人 我 有 在 看法 为了
[hɜːr; həɪ] ,
her ,
她 ,

正是这件事促使我向她求婚，对象是我早就为她选定的人。

[fɔːr; fər][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] : - [ɪf] [æn; ən][oʊld] [ˈfeləʊ] [laɪk] [em ˈiː][ɪz][ˈelɪdʒəb(ə)] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]
for I said to myself : ' If an old fellow like me is eligible because of
为了 我 说 到 我 : - 如果 一个 老的 同伴 喜欢 我 是 有资格的 因为 的
[hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
his money ,
他的 钱 ,

因为我心想：“如果像我这样的老人家仅仅因为有钱就有资格，

[maɪ] [ˈnefjuː] , [huː] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃer] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌni] , [meɪ]
my nephew , who is young and will have a good share of my money , may
我的 侄子 , WHO 是 年轻的 和 将要 有 一个 好的 分享 的 我的 钱 , 可能
[biː; bi] [əkˈseptɪd] .
be accepted .
是 公认 .

我的侄子年纪小，而且会分到我不少钱，他或许会被录取。

- — [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənɪz] , [meɪˈdɑːm] [ænd; ənd] [ˈmesəɪz] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈsent]
" — **That is how it happens , mesdames and messieurs , that , with the consent**
- — 那 是 如何 它 发生 , 女士们 和 先生们 , 那 , 和 这 同意
[ʌv; əv] [ˈmædəm] - ,
of Madame d'Estrelle ,
的 夫人 - ,

“——事情就是这样发生的，女士们先生们，在德斯特雷尔夫人的同意下，

[aɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['trʌblz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][baɪ][ə; eɪ] ['mæɪdʒ]
I concluded to - day the business troubles we have had by a marriage
我 结束 到 - 天 这 商业 麻烦 我们 有 有 经过 一个 婚姻
[brɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][maɪ] ['neɪfjuː] ['dʒuːliːən] [θɪ'riː] ,
between her and my nephew Julien Thierry ,
之间 她 和 我的 侄子 朱利安 蒂埃里 ,
今天, 我结束了因她与我的侄子朱利安·蒂埃里结婚而导致我们遇到的商业麻烦。

[huːm] [aɪ][duː][maɪ'self][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][juː; jə] . "
whom I do myself the honor to present to you . "
谁 我 做 我 这 荣誉 到 展示 到 你 . "
我荣幸地向各位介绍他。

" [pʃɑː] !
" **Psha !**
" psha !
“呸！”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntər] ? " [kraɪd] ['mædəm] - , [ɪ'rɪteɪd] , [ʃiː; ji] [nuː] [nɑːt] [waɪ] ,
the young painter ? " cried Madame d'Ancourt , irritated , she knew not why ,
这 年轻的 画家 ? " 哭 夫人 - , 受刺激 , 她 知道 不是 为什么 ,
“那个年轻的画家？”安库尔夫人恼火地喊道, 她自己也不知道为什么。

[baɪ][ˈdʒuːliənz] ['bjʊːti] [ænd; ənd] [ɪm'pæʃnd] ['mænər] .
by Julien's beauty and impassioned manner .
经过 朱利安的 美丽 和 热情洋溢 方式 .
朱利安的俊美外表和热情洋溢的举止。

" [ə; eɪ] ['peɪntər] ? " [sed] [ðə; ði] [brɪ'wɪldərd] ['mædəm] - .
" **A painter ? " said the bewildered Madame Desmorges .**
" 一个 画家 ? " 说 这 困惑 夫人 - .
“一位画家？”德斯莫尔热夫人困惑地问道。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！”

[maɪ] [daɪr] , [soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ? "
my dear , so it was true after all , was it ? "
我的 亲爱的 , 所以 它 曾是 真的 后 全部 , 曾是 它 ? "
亲爱的, 所以这一切都是真的, 是吗?

" [jes] , [maɪ] [frendz] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːli] , ['bɔːldli] ;
" **Yes , my friends , it was true , " replied Julie , boldly ;**
" 是的 , 我的 朋友们 , 它 曾是 真的 , " 回复 朱莉 , 大胆地 ;
“是的, 我的朋友们, 这是真的,”朱莉大胆地回答道;

" [wiː; wi] [lʌvd] [iːt] [ˈʌðər] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [mə'sjɜːr] [æn'twaːn] [wʊd] ['reskjuː][juː 'es]
" **we loved each other before we knew that Monsieur Antoine would rescue us**
" 我们 喜爱 每个 其他 前 我们 知道 那 先生 安托万 会 救援 我们
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ðæt] [θ'reɪnd] [juː 'es][bəʊθ] . "
from the poverty that threatened us both . "
从 这 贫困 那 威胁 我们 两个都 . "
“在我们得知安托万先生会把我们从贫困的阴影中解救出来之前, 我们就已经相爱了。”

" [aɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [mə'sjɜːr] [æn'twaːn][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [fə'lʌːsəfər] !
" **I declare that Monsieur Antoine is a great man and a true philosopher !**
" 我 宣布 那 先生 安托万 是 一个 伟大的 男人 和 一个 真的 哲学家 !
“我宣布, 安托万先生是一位伟人, 也是一位真正的哲学家！”

" [kraɪd] [æ'beɪ] [di:] - .
" **cried Abbé de Nivières** .
" 哭 阿贝 德 - .

“尼维埃尔神父喊道。”

" [sə'pouz] [wiː; wi] [ə'dʒɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ？ "
" **Suppose we adjourn to the table ？** "
" 认为 我们 休会 到 这 桌子 ？ "

“不如我们去餐桌上讨论吧？”

" [let] [juː 'es][goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] , [mer'ɪdɑːm] [ænd; ənd] ['mesərz] , " [sed] [mə'sjɜːr] [æn'twɑːn] ,
" **Let us go to dinner , mesdames and messieurs ,** " **said Monsieur Antoine ,** ,
" 让 我们 去 到 晚餐 , 女士们 和 先生们 , " 说 先生 安托万 ,
[ˈɔːfərɪŋ] ['dʒuːli][hɪz; ɪz][hænd] .
offering Julie his hand .
提供 朱莉 他的 手 .

“女士们先生们，我们去吃晚饭吧，”安托万先生说着，向朱莉伸出了手。

" [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪsə'laɪəns] , [bʌt; bət] [θriː] ['mɪljənz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['nefjuːz]
" **You will say it is a misalliance , but three millions for each of my nephews**
" 你 将要 说 它 是 一个 错配联盟 , 但 三 百万 为了 每个 的 我的 侄子们
,
,
,
,

“你会说这是不合适的联姻，但我每个侄子都得到了三百万，

[ðæt] ['helps] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði][dʒɜːrt] [ɔːf] [ə; eɪ]['fæməli] ,
that helps to rub the dirt off a family ,
那 帮助 到 擦 这 污垢 离开 一个 家庭 ,

这有助于洗去一个家庭的污秽。

[ænd; ənd][maɪ] ['grænd'nefjʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['taɪtəlz][wɪð; wɪθ] .
and my grandnephews will have money to purchase titles with .
和 我的 侄孙 将要 有 钱 到 购买 标题 和 .

我的侄孙们将有钱购买书籍。

" [ðɪs] [læst] ['ɑːrgjʊmənt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][ˈdʒuːliːz] [frendz] ['ɪntuː] ['sʌmwʌt] [rɪ'lʌktənt]
" **This last argument changed the blame of Julie's friends into somewhat reluctant**
" 这 最后的 争论 已更改 这 责备 的 朱莉的 朋友们 进入 有些 不情愿的
[kən'grætʃə'leɪ(ə)nz] .
congratulations .
恭喜！ .

“这最后的争论让朱莉的朋友们从责备她转变为有些不情愿的祝贺。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zain] [hɜːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['veɪŋɡlɔːri]
She had to resign herself to the necessity of appearing to sacrifice vainglory
她 有 到 辞职 她自己 到 这 必要性 的 出现 到 牺牲 虚荣
[tuː; tə] [welθ] ;
to wealth ;
到 财富 ;

她不得不接受这样的现实：表面上要为了财富而牺牲虚荣心；

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][aɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['æftər] [ɔːl] ？
but what did it matter to her after all ？
但 什么 做过 它 事情 到 她 后 全部 ？

但对她来说，这又有什么关系呢？

[ˈdʒuːliːən] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Julien knew what to think .
朱利安 知道 什么 到 思考 .

朱利安知道该怎么想。

[ˈdʒu:li] , [ˈhu:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
Julie , who was still in mourning for her father - in - law ,
朱莉 , WHO 曾是 仍然 在 丧 为了 她 父亲 - 在 - 法律 ,
朱莉当时仍在为她的公公哀悼,

[went] [tu:; tə] [sevr] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] .
went to Sèvres to pass the rest of the summer .
去 到 塞夫尔 到 经过 这 休息 的 这 夏天 .
去了塞夫尔度过剩下的夏天。

[sevr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnɔ:rmən] [oʊ'eɪsɪs] [wɪˈðɪn] [tu:] [li:gz] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .
Sèvres is a Norman oasis within two leagues of Paris .
塞夫尔 是 一个 诺曼 绿洲 之内 二 联赛 的 巴黎 .
塞夫尔是距离巴黎两里格的诺曼底绿洲。

[ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [tri:z] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈrʊərəl] [ˈseɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvli]
The apple - trees give it a rural savor , and the hills , covered with lovely
这 苹果 - 树木 给 它 一个 乡村的 品尝 , 和 这 丘陵 , 涵盖 和 迷人的
[ˈrʌstɪk] [ˈga:dnz] ,
rustic gardens ,
乡村 花园 ,
苹果树赋予这里乡村气息，山坡上遍布着美丽的乡村花园，

[wɜ:r; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kwɑɪt] [æz; əz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌnkənˈvenʃən(ə)] [ðæn; ðən][tu:; tə] -
were at that time quite as charming and more unconventional than to -
是 在 那 时间 相当 作为 迷人 和 更多的 非传统 比 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

当时的他们和现在的他们一样迷人，也更加特立独行。

[aɪ][mʌst; məst][nɔ:t] , [həʊˈevər] , [spi:k] [ˈslɑɪtɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈvɪləz] [ʌv; əv] [sevr] [æz; əz][aɪ ˈti:]
I must not , however , speak slightly of the lovely villas of Sèvres as it
我 必须 不是 , 然而 , 说话 略微地 的 这 迷人的 别墅 的 塞夫尔 作为 它
[naʊ] [ɪz] ,
now is ,
现在 是 ,

但是，我绝不能轻视塞夫尔如今那些美丽的别墅。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈfeɪd] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk]
with their magnificent shade trees and the picturesque
和 他们的 壮丽 阴影 树木 和 这 如画
[ɪnəˈkwɑ:lɪti:z, ɪnɪˈkwɑ:lɪti:z, ˈɪni:ˈkwɑ:lɪti:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:dʒən] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈboʊldli] [kʌts] [ɪts]
inequalities of the region through which the river boldly cuts its
不平等 的 这 地区 通过 哪个 这 河 大胆地 削减 它是
[weɪ] .
way .
方式 .

这里有壮丽的遮荫树，还有河流奔腾而下、蜿蜒穿过的风景如画的崎岖地貌。

[ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [hæz; həz][nɔ:t] [ˌɔ:l təˈgeðər] [dɪˈspeld] [ðə; ði][ˈpouəziˌpouəsi][ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʊdɪd] [spɑ:t] ,
The railroad has not altogether dispelled the poesy of that wooded spot ,
这 铁路 有 不是 共 驱散 这 诗 的 那 树木繁茂的 点 ,
铁路并没有完全驱散那片树林的诗意。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][nɔ:t] [ʌnˈplez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ri:tʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]
and it is not unpleasant to be able to reach , in a quarter of an
和 它 是 不是 令人不快的 到 是 有能力的 到 抵达 , 在 一个 四分之一 的 一个
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

而且，能在15分钟内到达目的地，也并非一件令人不快的事。

[ðə; ði] [græs] - [graʊn] [pæðz] [ænd; ənd] [fi:ldz] ['sləʊpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tə-z] [edʒ] .
the grass - grown paths and fields sloping to the water's edge .
这 草 - 生长 路径 和 字段 倾斜的 到 这 水的 边缘 .
草木丛生的道路和向水边倾斜的田野。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌn][kæən; kən] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['pæɪrɪs] , [æən; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [sɪlu'et]
From the top of the hill one can distinguish Paris , an imposing silhouette
从 这 顶部 的 这 爬坡道 一 能 区分 巴黎 , 一个 气势磅礴 轮廓
[ə'genst] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ,
against the blue sky ,
反对 这 蓝色的 天空 ,
从山顶可以清晰地看到巴黎，它在蓝天的映衬下勾勒出一个雄伟的轮廓。

[θru:] [ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] ; [θri:] [steps] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm]
through the clumps of trees in the foreground ; three steps away , in the bottom
通过 这 团块 的 树木 在 这 前景 ; 三 步骤 离开 , 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] ,
of the ravine ,
的 这 峡谷 ,
透过前景中的树丛；三步之外，在峡谷底部，

[wʌn][kæən; kən] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [tɜ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [waɪt] ['vɪləz] ,
one can lose sight of the great city , turn away from the too white villas ,
一 能 失去 视线 的 这 伟大的 城市 , 转动 离开 从 这 也 白色的 别墅 ,
人们可能会忽略这座伟大的城市，对那些过于洁白的别墅视而不见。

[ænd; ənd] [lu:z] [wʌn'self] [ɪn][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['kʌntri] , [sti] [ʌn'spɔɪld] , [ɔ:l'doʊ] [ə; eɪ][bɪt][rə'koʊkoʊ] ,
and lose oneself in the genuine country , still unspoiled , although a bit rococo ,
和 失去 自己 在 这 真的 国家 , 仍然 未受破坏的 , 虽然 一个 少量 洛可可 ,
沉浸在这片纯朴自然、虽略带洛可可风格却依然未被破坏的土地上吧。

[ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] ['lʌvli] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
and always lovely with flowers .
和 总是 迷人的 和 花朵 .
而且手捧鲜花总是很可爱。

[ðer; ðər]['dʒu:li] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r; hər] [helθ] , [wɪt] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ɪm'pəd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm]
There Julie recovered her health , which was seriously impaired for some time
那里 朱莉 恢复 她 健康 , 哪个 曾是 严重地 受损 为了 一些 时间
,
:
,
朱莉在那里恢复了健康，她的健康状况此前已严重受损一段时间。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [æz; əz]['æftər][ðer; ðər] ['mæɪɪdʒ] , [dʒu:li:ən][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][ɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and before as after their marriage , Julien was all in all to her ,
和 前 作为 后 他们的 婚姻 , 朱利安 曾是 全部 在 全部 到 她 ,
无论婚前婚后，朱利安对她来说都是一切。

[æz; əz][fi:; fi][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][ɔ:l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
as she was all in all to him .
作为 她 曾是 全部 在 全部 到 他 .
她对他说就是一切。

[wʌt] [sə'saɪəti] [sed] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ju:niən] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [noʊ] .
What society said and thought of their union , they did not care to know .
什么 社会 说 和 想法 的 他们的 联盟 , 他们 做过 不是 关心 到 知道 .
他们不在乎社会对他们的结合有何评价和看法。

[ðer; ðær] ['ri:əl] [frendz] [sə'faɪst] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['mædəm] [θɪ'ri:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi:əst]
Their real friends sufficed for them , and Madame Thierry was the happiest
他们的 真实的 朋友们 足够了 为了 他们 , 和 夫人 蒂埃里 曾是 这 最快乐
[ʌv; əv] ['mʌðərz] .
of mothers .
的 母亲们 .

他们的真朋友就足以让他们感到满足，蒂埃里夫人也成了最幸福的母亲。

[ðer; ðær] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [baɪ][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] ['tempɪsts] ,
Their happiness was disturbed , it is true , by the political tempests ,
他们的 幸福 曾是 不安 , 它 是 真的 , 经过 这 政治的 暴风雨 ,
[ənd; ənd] [səʊ] [wɒd] [bi:; bi]
他们的幸福的 确 受到了 政治 风暴的 干扰。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒu:li:ən][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][nəʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]
the approach of which Julien had watched with no idea that they would be
这 方法 的 哪个 朱利安 有 观看 和 不 主意 那 他们 会 是
[soʊ] [swɪft] [ænd; ənd][soʊ] ['rædɪk(ə)l] .
so swift and so radical .
所以 迅速 和 所以 激进的 .

朱利安一直关注着他们的行动，却没想到他们会如此迅速、如此激进。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [hɑ:rt] ,
Having a clear conscience and a generous heart ,
拥有 一个 清除 良心 和 一个 慷慨的 心 ,
[ənd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; hi] [təʊk] [tu:; tə]
拥有 清白的 良心和 慷慨的 心 ,

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] ['ju:sf(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] [baɪ][ðə; ði] [peɪnz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə]
he made himself very useful in his neighborhood by the pains which he took to
他 制成 他自己 非常 有用 在 他的 邻里 经过 这 疼痛 哪个 他 采取 到
[rɪ'li:v] [wɑ:nt] ,
relieve want ,
缓解 想 ,

他尽心尽力帮助邻里摆脱贫困，因此对社区贡献良多。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
and to prevent it , so far as he could ,
和 到 防止 它 , 所以 远的 作为 他 可以 ,
[ənd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; hi] [təʊk] [tu:; tə]
为了 阻止 这种情况 发生 , 他 尽其 所能 地.....

[frʌm; frəm] [ɜ:rdʒɪŋ] [ɪts] ['vɪktəms][ɑ:n][tu:; tə] [dɪ'plɔ:rəbl] [ækts][ʌv; əv] ['vɪələns] .
from urging its victims on to deplorable acts of violence .
从 敦促 它是 受害者 在 到 可悲的 行为 的 暴力 .
[ənd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; hi] [təʊk] [tu:; tə]
从 怂恿 受害者 实施 令人 发指的 暴力 行为。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi] [ɪg'zə:tɪd] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɜ:kmen] [ɪn][ðə; ði][fækt(ə)ri][æt; ət]
For a long time he exerted great influence over the workmen in the factory at
为了 一个 长的 时间 他 施加 伟大的 影响 超过 这 工人 在 这 工厂 在
[sɛvr] ,
Sèvres ,
塞夫尔 ,

很长一段时间里，他对塞夫尔工厂的工人们施加了很大的影响。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fəʊbuəg] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [oʊ'tel] - .
and in the faubourg which surrounded the hôtel D'Estrelle .
和 在 这 郊区 哪个 包围 这 酒店 - .
[ənd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; hi] [təʊk] [tu:; tə]
以及 围绕着 德斯特雷尔 酒店的 郊区。

[ɑ:n][sʌm; səm] [deɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [oʊvər'welmd] ;
On some days he was well - nigh overwhelmed ;
在 一些 天 他 曾是 出色地 - 夜 不堪重负 ;
[ənd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; hi] [təʊk] [tu:; tə]
有些日子他几乎被压垮了；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [dɪsə'pru:vɪd] ,
but nothing could induce him to do anything which his conscience disapproved ,
但 没有什么 可以 诱导 他 到 做 任何事物 哪个 他的 良心 不赞成 ,

但是, 没有什么能让他去做任何违背他良心的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θreɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['bi:ɪŋ] [sə'spektɪd] .
and he was threatened in his turn and was very near being suspected .
和 他 曾是 威胁 在 他的 转动 和 曾是 非常 靠近 存在 怀疑 .

他反过来也受到了威胁, 而且差点被怀疑。

[ðə; ðɪ] ['fɜ:rmnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [feɪst] [sə'spiʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['dʒenərəs] ['pɜ:rsən(ə)]['sækɹɪfaɪsɪz][hi:; hi]
The firmness with which he faced suspicion , the generous personal sacrifices he

[hæd; həd] [meɪd] ,
had made ,
有 制成 ,

他面对怀疑时的坚定态度, 以及他所做出的慷慨的个人牺牲,

[ðə; ðɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdɪst] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
the confidence he displayed in the midst of danger , saved him .
这 信心 他 显示 在 这 中间 的 危险 , 已保存 他 .

他在危难之际所表现出的自信救了他。

['dʒu:li][wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hi:; hi] .
Julie was as brave as he .
朱莉 曾是 作为 勇敢的 作为 他 .

朱莉和他一样勇敢。

[ðə; ðɪ] ['tɪmɪd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [træns'fɔ:md] ;
The timid woman was transformed ;
这 胆小 女士 曾是 转变 ;

那个胆怯的女人变了;

[fi:; ji] [felt] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [soʊl] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [bɪn] ['tempərd] [ə'hu:] [ɪn][ɪts]['fju:ʒ(ə)n] ,
she felt that her soul had developed and been tempered anew in its fusion ,
她 毛毡 那 她 灵魂 有 发达 和 到过 淬火 重新 在 它是 融合 ,

她感到自己的灵魂在融合的过程中得到了新的发展和锤炼。

[brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ] [ʌv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrləs] [ænd; ənd] [ʌpraɪt] [soʊl] .
brought about by love , with a fearless and upright soul .
带来 关于 经过 爱 , 和 一个 无畏 和 直立 灵魂 .

因爱而生, 拥有无畏正直的灵魂。

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][tɔ:rn] , ['daʊtləs] , [wen] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][oʊld] [frendz] [wɜ:r; wəɹ]
Her heart was torn , doubtless , when several of her old friends were

[strʌk] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [,revə'lu:ʃ(ə)n] ,
struck down by the Revolution ,
击 向下 经过 这 革命 ,

毫无疑问, 当她的几位老朋友在革命中牺牲时, 她一定非常伤心。

[dɪ'spaɪt] [ɔ:l][dʒu:liənz] ['efərts] [tu:; tə]['reskju:][ðəm; ðəm] .
despite all Julien's efforts to rescue them .
尽管 全部 朱利安的 努力 到 救援 他们 .

尽管朱利安竭尽全力营救他们。

[ji:; ji][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['seɪvɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][baɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]['pru:d(ə)nt]
She succeeded in saving some of them by judicious advice and prudent

['meʒərz] .
measures .
她 成功了 在 保存 一些 的 他们 经过 明智的 建议 和 谨慎 措施 .

她凭借明智的建议和谨慎的措施, 成功挽救了他们中的一些人的生命。

[ʃiː, ʃi] [kən'siːld] [tuː] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [haʊs] ; [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]
She concealed two in her own house ; but she was unable to save the
她 暗 二 在 她 自己的 房子 ; 但 她 曾是 无法 到 节省 这
[bə:'rɔːŋ] - ,
Baronne d'Ancourt ,
男爵夫人 - ,

她将两人藏在自己家中；但她却没能救下安库尔男爵夫人。

[huː] ['ruːɪnd] [hɜːr'self][baɪ][hɜːr; həɹ] [ɪk'sesɪv] [fraɪt] [ænd; ənd] [ʌndər'went] [ə; eɪ][moʊst] ['rɪɡərəs]
who ruined herself by her excessive fright and underwent a most rigorous
WHO 毁坏 她自己 经过 她 过多的 惊吓 和 经历了 一个 最多 严格的
[kæp'tɪvəti] .
captivity .
囚禁 .

她因过度惊吓而毁了自己，并遭受了极其严酷的囚禁。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mɑːr'kiːz] - [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɜːr; həɹ][reɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [fɔːrst]
The unfortunate Marquise d'Estrelle could not restrain her rage when the forced
这 不幸 侯爵夫人 - 可以 不是 抑制 她 愤怒 什么时候 这 强制
[loʊnz] [en'krəʊtʃt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ['seɪvɪŋz] .
loans encroached on her savings .
贷款 侵占 在 她 节省 .

不幸的埃斯特雷尔侯爵夫人无法抑制自己的愤怒，因为被迫贷款侵占了她的积蓄。

[ʃiː, ʃi] [daɪd][ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] .
She died on the scaffold .
她 死亡 在 这 脚手架 .

她死在了绞刑架上。

[ðə; ði] ['dʌk] [diː] [kɛ'nwaː] ['emigreɪtɪd] .
The Duc de Quesnoy emigrated .
这 杜克 德 奎斯诺伊 移民 .

凯努瓦公爵移民了。

[æ'beɪ] [diː] - ['pruːdntli] [tɜːrnd] ['dʒækəbɪn] .
Abbé de Nivières prudently turned Jacobin .
阿贝 德 - 谨慎地 转向 雅各宾派 .

德尼维埃神父谨慎地转向雅各宾派。

[ˈæftər][ðə; ði] ['terər] ,
After the Terror ,
后 这 恐怖 ,

恐怖袭击之后，

[ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪ'stæblɪʃmənts] ['hævɪŋ]
the suppression of the privilege attached to the royal establishments having
这 抑制 的 这 特权 随附的 到 这 皇家 机构 拥有
[ɪneɪbld] ['dʒuːliːən][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ] [wɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [fɔːrmd] ,
enabled Julien to gratify a wish he had often formed ,
已启用 朱利安 到 满足 一个 希望 他 有 经常 形成 ,

废除与王室机构相关的特权，使得朱利安得以实现他一直以来的一个愿望。

[hiː; hi] ['leɪbəd] [tuː; tə] [dɪ'semɪneɪt] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] [ɪmp'ruːvmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi]
he labored to disseminate the industrial and artistic improvements which he
他 辛勤劳作 到 传播 这 工业的 和 艺术 改进 哪个 他
[hæd; həd][hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ə'pɑːn][æt; ət] [sevr] .
had had leisure to study and to experiment upon at Sèvres .
有 有 闲暇 到 学习 和 到 实验 之上 在 塞夫尔 .

他致力于传播他在塞夫尔有空研究和试验的工业和艺术方面的进步。

[hi:; hi] [ɜ:rnd] [noʊ] ['mʌni] [baɪ][,ai 'ti:]; [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt]; [ɪn][fækt][hi:; hi][lɔ:st]
He earned no money by it ; that was not his object ; in fact he lost
他 获得 不 钱 经过 它 ; 那 曾是 不是 他的 目的 ; 在 事实 他 丢失的
[ˈsʌmθɪŋ] ;
something ;
某物 ;

他没有从中赚到钱；那不是他的目的；事实上，他还损失了一些东西；

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ðer'ɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'mi:ljə'reɪtɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['meni]
but he found therein the means of ameliorating the lives of many
但 他 成立 其中 这 方法 的 改善 这 生活 的 许多
[ʌn'fɔ:rtʃənət] .
unfortunates .
不幸的 .

但他从中找到了改善许多不幸者生活的方法。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪt] ,
He was not rich ,
他 曾是 不是 富有的 ,

他并不富有。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][,oʊvər'dʒɔɪd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz][ɑ:r'tɪstɪk] [wɜ:rk][ænd; ənd]
and his wife was overjoyed to see him continue his artistic work and
和 他的 妻子 曾是 欣喜若狂 到 看 他 继续 他的 艺术 工作 和
[dɪ'voot] [hɪm'self] ['lʌvɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
devote himself lovingly to the education of his children .
奉献 他自己 深情地 到 这 教育 的 他的 孩子们 .

他的妻子非常高兴看到他继续从事艺术创作，并全身心投入到孩子们的教育中。

[mɑ:'sel] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [nɪr] [ðerz] [æt; ət] [sɛvr] ,
Marcel purchased a cottage near theirs at Sèvres ,
马塞尔 购买 一个 小屋 靠近 他们的 在 塞夫尔 ,

马塞尔在塞夫尔附近买了一栋小屋，离他们家不远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['fæməliz] [pæst] [tə'geðər] [ɔ:l][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz][ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv] [rest] [wɪt]
and the two families passed together all the holidays and days of rest which
和 这 二 家庭 通过了 一起 全部 这 假期 和 天 的 休息 哪个
[ðə; ði] ['wɜ:rði] [sə'lɪsɪtər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sti:l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
the worthy solicitor was able to steal from his business .
这 值得 律师 曾是 有能力的 到 偷 从 他的 商业 .

这两个家庭一起度过了那位正直的律师从生意中挤出来的所有假期和休息日。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔ:rtʃən] [baɪ] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['meθədz] ,
He made a little fortune by honorable methods ,
他 制成 一个 小的 财富 经过 光荣的 方法 ,

他靠正当手段赚了一笔小钱。

[ænd; ənd]['dʒu:li:ən][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:mpɪtəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pru:d(ə)ns]
and Julien was able to manage his own competence with the prudence
和 朱利安 曾是 有能力的 到 管理 他的 自己的 权限 和 这 谨慎
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [lækt] .
his father had lacked .
他的 父亲 有 缺乏 .

而朱利安则凭借其父亲所缺乏的谨慎，妥善管理了自己的能力。

[wel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [,ai 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [revə'lu:ʃənəri] ['gʌvərnmənt] ['kɒnfiskeɪtɪd]
Well for him that it was so , for the Revolutionary government confiscated
出色地 为了 他 那 它 曾是 所以 , 为了 这 革命者 政府 没收
[mə'sjɜ:r] [ɑ:n'twa:nz] ['pra:pərtɪ] .
Monsieur Antoine's property .
先生 安托万的 财产 .

对他来说确实如此，因为革命政府没收了安托万先生的财产。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə][lɪv; laɪv][ə'ləʊn] , ['fi:lɪŋ] [noʊ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][fæməli][laɪf] ,
The old man had continued to live alone , feeling no desire for family life ,
这 老的 男人 有 持续 到 居住 独自的 , 感觉 不 欲望 为了 家庭 生活 ,
老人一直独居, 对家庭生活毫无渴望。

[æz; əz] ['greɪʃəs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu;; tə][bi;; bi][tu;; tə][ðə; ði] ['detəz] [hu:z]
as gracious as it was in his power to be to the debtors whose
作为 亲切 作为 它 曾是 在 他的 力量 到 是 到 这 债务人 谁
['grætɪtʊ:d] ['flætərd] [hɪz; ɪz][praɪd] ,
gratitude flattered his pride ,
感激 受宠若惊 他的 自豪 ,
尽管他有能力对那些心存感激的债务人表现得宽容大度, 而他们的感激之情也让他感到无比自豪,

[bʌt; bət] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu;; tə]['entər] ['ɪntu:] ['eni] ['soʊ(ə)] [rɪ'leɪnɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ʌp'set][hɪz; ɪz]
but unwilling to enter into any social relations which would have upset his
但 不情愿 到 进入 进入 任何 社会的 关系 哪个 会 有 沮丧的 他的
['hæbɪts] .
habits .
习惯 .
但他不愿意建立任何会扰乱他生活习惯的社会关系。

[hi;; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [mɑ:'sel][tu;; tə] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['mæɪɪdʒ] , [ænd; ənd][hi;; hi] [kept]
He had promised Marcel to think no more about marriage , and he kept
他 有 承诺 马塞尔 到 思考 不 更多的 关于 婚姻 , 和 他 保留
[hɪz; ɪz][wɜ:rd] ;
his word ;
他的 单词 ;
他曾答应马塞尔不再考虑结婚的事, 他也信守了诺言;

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [ə'hʌðər] ['meɪniə] .
but he was attacked by another mania .
但 他 曾是 遭到攻击 经过 其他 狂热 .
但他又患上了另一种狂躁症。

[hi;; hi] [bɪ'keɪm] , [ɪn]['pɑ:lətɪks] , [ə; eɪ][rɪ'vaɪlər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] , [wət'evər]
He became , in politics , a reviler of all the events of the Revolution , whatever
他 成为 , 在 政治 , 一个 辱骂者 的 全部 这 活动 的 这 革命 , 任何
[ðeɪ] [maɪt] [bi;; bi] .
they might be .
他们 可能 是 .
在政治上, 他成了革命所有事件的诋毁者, 无论这些事件是什么。

['evrɪbə:di; 'evrɪbɒdi][wʌz; wəz][mæd] , ['blʌndərɪŋ] , ['stu:pɪd] .
Everybody was mad , blundering , stupid .
大家 曾是 疯狂的 , 笨拙 , 愚蠢的 .
每个人都疯了, 犯了错误, 很愚蠢。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tu:] ['dʒent(ə)] ,
The king was too weak , the people too gentle ,
这 国王 曾是 也 虚弱的 , 这 人们 也 温和的 ,
国王太软弱, 百姓太温顺

[ðə; ði] ['gɪləti:n] [tu:] ['leɪzi][ænd; ənd] [tu:] ['gri:di] [baɪ][tɜ:rnɪz] .
the guillotine too lazy and too greedy by turns .
这 断头台 也 懒惰的 和 也 贪婪的 经过 转弯 .
断头台有时太懒惰, 有时又太贪婪。

[ænd; ɐnd] [ðen] [æz; ɜz] [ðæt] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['trædʒədi] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [wɪt] [wʌz; wəz]
And then as that succession of tragedies disturbed his brain , which was
和 然后 作为 那 演替 的 悲剧 不安 他的 脑 , 哪个 曾是
[mɔ:ɹ] [mæd][ðæn; ðən]['kru:əl] ,
more mad than cruel ,
更多的 疯狂的 比 残忍的 ,
然后, 随着这一连串悲剧扰乱了他的大脑, 他的大脑与其说是残酷, 不如说是疯狂,

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ɐnd] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ʌn'braɪld] [sænzki]'lɒtizəm]
he changed his opinions and passed from the most unbridled sansculottism
他 已更改 他的 意见 和 通过了 从 这 最多 不受约束的 无套裤汉
[tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['læfəbl] ['dændɪɪzəm] .
to the most laughable dandyism .
到 这 最多 可笑 纨绔子弟 .
他改变了看法, 从最肆无忌惮的无套裤汉主义转变为最可笑的纨绔子弟主义。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['hɑ:rmləs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪn'tri:g] [fɔ:r; fər] [pleɪs] ,
All this was quite harmless , for he did not intrigue for place ,
全部 这 曾是 相当 无害 , 为了 他 做过 不是 阴谋 为了 地方 ,
这一切都无伤大雅, 因为他并没有谋求地位。

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn][wɜ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz] [rer] [ɪn'kɜ:ʒənz] ['ɪntu:][sə'saɪəti] ;
but contented himself with breaking out in words in his rare incursions into society ;
但 满足 他自己 和 打破 出去 在 字 在 他的 稀有的 入侵 进入 社会 ;
但他只满足于在极少数的社交场合中开口说几句话;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [di'naʊnst] [baɪ] ['wɜkmən] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [mæl'tri:t] ,
but he was denounced by workmen whom he had maltreated ,
但 他 曾是 谴责 经过 工人 谁 他 有 虐待 ,
但他遭到了曾受他虐待的工人人们的谴责。

[ænd; ɐnd] [keɪm] [nɪr] ['peɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['raɪətəs] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [əb'skjʊr]
and came near paying with his head for his riotous indulgence in obscure
和 来了 靠近 付费 和 他的 头 为了 他的 暴乱的 放纵 在 朦胧
['eləkwəns] .
eloquence .
口才 .
他因沉迷于晦涩难懂的雄辩而险些丧命。

['dʒu:li:ən][ænd; ɐnd][mɑ:'sel] , [baɪ] ['taɪərləs] [pər'sɪstəns] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪn'dʒʊs] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
Julien and Marcel , by tireless persistence , succeeded in inducing him to
朱利安 和 马塞尔 , 经过 不知疲倦 持久性 , 成功了 在 诱导 他 到
[li:v] [ðə; ði] [oʊ'tel] [di:] - ,
leave the hôtel De Melcy ,
离开 这 酒店 德 - ,
朱利安和马塞尔锲而不舍地劝说他离开了德梅尔西酒店。

[wer] [hi:; hi] [dɪ'faɪd] [ðə; ði][stɔ:rm] ['evri] [deɪ] .
where he defied the storm every day .
在哪里 他 违抗 这 风暴 每一个 天 .
他每天都在那里与风暴搏斗。

[ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æt; ət] [sɛvr] ,
They kept him out of sight at Sèvres ,
他们 保留 他 出去 的 视线 在 塞夫尔 ,
他们把他藏在塞夫尔, 不让他露面。

[wer] [hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [ʌn'hæpi] [baɪ][hɪz; ɪz]['i:v(ə)l]['hju:mər] ,
where he made them very unhappy by his evil humor ,
在哪里 他 制成 他们 非常 不开心 经过 他的 邪恶的 幽默 ,
他用他那邪恶的幽默让他们非常不开心。

[ænd; ənd] ['kɒmprəmaɪzd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][baɪ][hɪz; ɪz][ɪm'pruːd(ə)nt][ækts] .
and compromised them more than once by his imprudent acts .
和 受损 他们 更多的 比 一次 经过 他的 轻率的 行为 .

他的轻率行为不止一次地损害了他们的利益。

[hɪz; ɪz] ['prɔːpərti] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [siːkwə'streɪn; ,sekwə'streɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
His property was under sequestration , and he recovered only a few
他的 财产 曾是 在下面 隔离 , 和 他 恢复 仅有的 一个 很少
[fredz] .
shreds .
碎屑 .

他的财产被查封，他只找回了一些零星碎片。

[hiː; hi] [ɪn'dʊrd] [ðæt] ['terəb(ə)l] [blɒʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [fə'lɑːsəfi] .
He endured that terrible blow with much philosophy .
他 忍受 那 糟糕的 吹 和 很多 哲学 .

他以超然的心态承受了那可怕的打击。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pailəts] [huː] [kɜːrs] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['tempɪst] ,
He was one of those pilots who curse during the tempest ,
他 曾是 一 的 那些 飞行员 WHO 诅咒 期间 这 暴风雨 ,

他是那种在暴风雨中咒骂的飞行员之一。

[bʌt; bət] [kiːp] [kuːl] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sælvdʒ] .
but keep cool when it is a question of salvage .
但 保持 凉爽的什么时候 它 是 一个 问题 的 打捞 .

但如果涉及到打捞，就要保持冷静。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [bæk] ['eni][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] ['dʒuːliːən][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]
He refused to take back any part of what Julien had received from
他 拒绝 到 拿 后退 任何 部分 的 什么 朱利安 有 已收到 从

[hɪm; ɪm] .

him :
他 .

他拒绝收回朱利安从他那里收到的任何东西。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ɪndʒərd][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [aɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [ɪn'tækt] ,
As his garden had not been injured and he recovered it almost intact ,
作为 他的 花园 有 不是 到过 受伤 和 他 恢复 它 几乎 完好无损的 ,

由于他的花园没有受到破坏，而且他几乎将其完好无损地恢复了过来，

[hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['hæbɪts][ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [kəm'pærətɪv] [gʊd] ['hjuːmər] .
he resumed his former habits and recovered comparative good humor .
他 恢复 他的 以前的 习惯 和 恢复 比较 好的 幽默 .

他恢复了以前的习惯，心情也相对好转了。

[hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl] - , [stiːl] ['æktɪv] [ænd; ənd][rɒʊ'bʌst] .
He lived there until 1802 , still active and robust .
他 居住地 那里 直到 - , 仍然 积极的 和 强壮的 .

他一直住在那里，直到 1802 年，依然精神矍铄，身体健康。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stiːl] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
One day they found him sitting perfectly still on a bench in the sunshine ,
一 天 他们 成立 他 坐着 完美 仍然 在 一个 长椅 在 这 阳光 ,

有一天，他们发现他一动不动地坐在阳光下的长椅上。

[hɪz; ɪz] ['wɔːtərɪŋ] [pɑːt][hæf] [fʊl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æn; ən] [ʌndɪ'saɪfərəb(ə)l]
his watering pot half full beside him , and on his knees an undecipherable
他的 浇水 锅 一半 满的 旁 他 , 和 在 他的 膝盖 一个 无法辨认的
['mænjʊskɹɪpt] ,
manuscript ,
手稿 ,

他身旁放着半壶水，膝上放着一份无法辨认的手稿。

[ðə; ði][læst] [ˌluːkəˈbreɪʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrnaʊt] [breɪn] .

the last lucubration of his wornout brain .
这 最后的 沉思 的 他的 累死了 脑 .

这是他疲惫不堪的大脑最后的沉思。

[hiː; hi][hæd; həd][daɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] .

He had died without warning .
他 有 死亡 没有 警告 .

他猝然离世。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [mɑːˈsel] :

The night before he had said to Marcel :
这 夜晚 前 他 有 说 到 马塞尔 :

前一天晚上, 他对马塞尔说:

" [ˈnevər] [fɪr] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmɪljənz] [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ɪnˈherɪt] [frʌm; frəm][em ˈiː] !

" Never fear , you shall have the millions you expected to inherit from me !
" 绝不 害怕 , 你 将 有 这 百万 你 预期的 到 继承 从 我 !

“别担心, 你将会得到你期望从我这里继承的数百万美元! ”

[let] [em ˈiː][lɪv; laɪv][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ten] [ˈjɪrz] ,

Let me live only about ten years ,
让 我 居住 仅有的 关于 十 年 ,

让我只活十年左右吧。

[ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ˈfɔːrtʃən] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər][hæd; həd] .

and I shall make a larger fortune than I ever had .
和 我 将 制作 一个 更大的 财富 比 我 曾经 有 .

我将获得比以往任何时候都多的财富。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃən] [wɪtʃ] [wɪl] [seɪv] [fræns] [frʌm; frəm][ˈruːɪn] ;

I have a scheme for a constitution which will save France from ruin ;
我 有 一个 方案 为了 一个 宪法 哪个 将要 节省 法国 从 废墟 ;

我有一个宪法方案, 可以拯救法国免于毁灭;

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][maɪˈself][ænd; ænd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ɪkˈspɔːrtɪŋ] [ˈbɪznəs]

after that I will think a little of myself and go back to my exporting business
后 那 我 将要 思考 一个 小的 的 我 和 去 后退 到 我的 出口 商业

. " . " . " .

之后我会稍微顾及一下自己, 然后回去继续我的出口生意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

